

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。此外，他还开发了配套的阅读理解材料，帮助学习者在实际应用中提高阅读理解能力。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000001

2. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000002

3. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000003

4. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000004

5. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000005

6. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000006

7. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000007

8. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000008

9. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000009

10. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000010

11. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000011

12. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000012

13. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000013

14. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000014

15. 《大陆月刊》第1卷第2期, (the Continental Monthly, Vol. 1, No.)
000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第1/15页

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)] [ˈmʌnθli] :
THE CONTINENTAL MONTHLY :
这 大陆 月度 :

《大陆月刊》:

[dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi] .
LITERATURE AND NATIONAL POLICY .
文学 和 国家的 政策 :

文学与国家政策。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 :

卷

[aɪ] . — [ˈfebruəri] , - . — [noʊ] .
I . — FEBRUARY , 1862 . — NO .
我 : — 二月 , - : — 不 :

一、1862 年 2 月、第 111-111 页。

[iː] .
II .
三 :

二、

[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːr] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːnt] .
OUR WAR AND OUR WANT .
我们的 战争 和 我们的 想 :

我们的战争和我们的渴望。

[kæn; kən] [ðɪs] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ɪgˈzɪst][wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
Can this great republic of our forefathers exist with slavery in it ?
能 这 伟大的 共和国 的 我们的 祖先 存在 和 奴隶制 在 它 ?

我们先辈建立的这个伟大的共和国，能否在奴隶制存在的情况下继续存在下去？

[ˈweðər] [wiː; wi] [laɪk] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈænsər] .
Whether we like or dislike the question , it must be answered .
无论 我们 喜欢 或者 不喜欢 这 问题 , 它 必须 是 回答 :

无论我们喜欢还是不喜欢这个问题，都必须回答。

[æz; əz][ðə; ði][wɔːr][stændz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
As the war stands , we have gone too far to retreat .
作为 这 战争 站立 , 我们 有 已消失 也 远的 到 撤退 :

战争形势已经发展到我们无法回头的地步了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈklæməz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈmænli] [səˈluːʃ(ə)n] .
It clamors for a brave and manly solution .
它 喧闹声 为了 一个 勇敢的 和 男子气概 解决方案 :

它呼吁采取勇敢而有魄力的解决方案。

[lɛt] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['predʒʊdisɪz] , [ɔ:l] [dɪs'laɪks] [wət'evər] , [dɪ'skʌvər]
Let us see if we can , laying aside all prejudices , all dislikes whatever , discover
让 我们 看 如果 我们 能 , 躺下 旁边 全部 偏见 , 全部 不喜欢 任何 , 发现
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kɔ:rs] ,
an honest course ,
一个 诚实的 课程 ,

让我们抛开一切偏见和厌恶，看看能否找到一条诚实的道路。

[ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ʃu:nɪən][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['fju:tʃər] [prɑ:'sperəti] .
simply with a view to preserve the Union and insure its future prosperity .
简单地 和 一个 看法 到 保存 这 联盟 和 保证 它是 未来 繁荣 .

仅仅是为了维护联邦的统一，并确保其未来的繁荣。

[lɛt] [ju: 'es] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klʊʒənz] , [ɔ:l] [ɪk'streɪniəs] [ɪʃu:z] ,
Let us avoid all foregone conclusions , all extraneous issues ,
让 我们 避免 全部 已放弃 结论 , 全部 无关的 问题 ,

让我们避免所有预设的结论和无关的问题，

[əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][fəʊ] ,
adhering strictly to the one great need of the hour — how to conquer the foe ,
粘附 严格 到 这 一 伟大的 需要 的 这 小时 — 如何 到 征服 这 敌人 ,
[ðə; ði][ʃu:nɪən] ,
reestablish the Union ,
重建 这 联盟 ,

严格遵循当务之急——如何战胜敌人，重建联邦，

[ænd; ənd][du:] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ['næʃ(ə)nəl] [prɑ:'sperəti] .
and do this in a manner most consonant with our future national prosperity .
和 做 这 在 一个 方式 最多 辅音 和 我们的 未来 国家的 繁荣 .

并以最符合我们国家未来繁荣的方式去做这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfɛst] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ['destɪnd] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [tu:; tə] [kən'teɪn]
It is manifest enough that in a continent destined at no distant day to contain
它 是 显现 足够的 那 在 一个 大陆 注定 在 不 遥远 天 到 包含
[ɪts] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,
its hundred millions ,
它是 百 百万 ,

显而易见，在一个不久的将来注定要容纳数亿人口的大陆上，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ði:z] [jæl; jəl][fɔ:rm][wʌn] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['smɔ:lər]
the question whether these shall form one great nation or a collection of smaller
这 问题 无论 这些 将 形式 一 伟大的 国家 或者 一个 收藏 的 较小的
[steɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['fɪr(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
states is one of fearful importance .
各州 是 一 的 可怕 重要性 .

这些国家究竟会组成一个伟大的国家，还是会组成一系列较小的国家，这是一个极其重要的问题。

[hi:; hi] [hu:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðer'baɪ] [greɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He who belongs to a great nation is thereby great of himself .
他 WHO 属于 到 一个 伟大的 国家 是 从而 伟大的 的 他自己 .

属于伟大国家的人，自身也因此伟大。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] ,
He has the right to be proud ,
他 有 这 正确的 到 是 自豪的 ,

他有理由感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔ:ɾ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['fri:li] [ðæn; ðən]
and will work out his life more proudly and vigorously and freely than
和 将要 工作 出去 他的 生活 更多的 自豪地 和 大力 和 自由 比
[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] - ['kʌntri] .
the dweller in a corner - country .
这 居住者 在 一个 角落 - 国家 .

他将比居住在偏远地区的人们更加自豪、更有活力、更自由地度过一生。

[du:] [ðoʊz] [men] ['evər] [rɪ'flekt] , [hu:] [tɔ:k] [soʊ] ['glibli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
Do those men ever reflect , who talk so glibly of this government as too large ,
做 那些 男人 曾经 反映 , WHO 讲话 所以 轻率地 的 这 政府 作为 也 大的 ,
那些轻率地谈论本届政府规模过大的人，他们是否反思过自己的立场？

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['sʌndərd] , [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][,degrə'deɪʃ(ə)n]
and as one which must inevitably be sundered , to what a degradation
和 作为 一 哪个 必须 不可避免地 是 分离 , 到 什么 一个 降解
[ðeɪ] ['kɑ:mli] [lʊk] ['fɔ:rwərd] !
they calmly look forward !
他们 平静地 看 向前 !

而作为一个注定要分裂的整体，他们竟然平静地期待着怎样的屈辱！

[noʊ]
No
不

不

; ['ju:niən] , — [kʌm] [wʌt] [meɪ] , — [naʊ] [ænd; ənd]['evər] .
; **Union , — come what may , — now and ever .**
; 联盟 , — 来 什么 可能 , — 现在 和 曾经 .
联合，——无论发生什么，——现在和永远。

['greɪtnəs] [ɪz][tu:; tə] ['evri] [breɪv] [mæn][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
Greatness is to every brave man a necessity .
伟大 是 到 每一个 勇敢的 男人 一个 必要性 .

对于每个勇敢的人来说，伟大都是一种必需品。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [beɪs] - ['hɑ:ɾɪd] [hu:] [ə'spaɪər][tu:; tə] ['bi:ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Out on the craven and base - hearted who aspire to being less than the
出去 在 这 懦夫 和 根据 - 心地 WHO 渴望 到 存在 较少的 比 这
[si: 'oʊ] - ['rʊləɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .
co - rulers of a continent .
合作 - 统治者 的 一个 大陆 .

把那些胆小如鼠、心肠卑鄙的人赶出去，他们妄想成为这片大陆的共同统治者。

[si:] [haʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [mi:n] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['næʃ(ə)nəl]
See how vile and mean are those men who in the South have lost all national
看 如何 卑鄙的 和 意思是 是 那些 男人 WHO 在 这 南 有 丢失的全部 国家的
[praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] - ['maɪndɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] ,
pride in a small - minded provincial attachment to a State ,
自豪 在 一个 小的 - 有思想 省级 依恋 到 一个 状态 ,

看看南方那些人是多么卑鄙无耻，他们丧失了所有民族自豪感，只剩下狭隘的地域情结，依附于某个州。

[hu:] [lʌv] [ðer; ðəɾ]['lʊk(ə)l] ['kʌnti] ['betər] [stɪl] ,
who love their local county better still ,
WHO 爱 他们的 当地的 县 更好的 仍然 ,
他们更热爱自己的家乡，

[ænd; ənd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðər; ðər][ˈriːəl][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)] [ˈɡʌvənmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and concentrate their real political interests in the feudal government of a

和 集中 他们的 真实的 政治的 兴趣 在 这 封建 政府 的 一个

[plænˈteɪ](ə)n] .
plantation .

种植园 .

并将他们真正的政治利益集中在种植园的封建政府中。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [sʌtʃ] , — [wiː; wi] ,
Shall we be as such , — we ,

将 我们 是 作为 这样的 , — 我们 ,

我们是否也应如此呢? ——我们

[ðə; ði][men] [huː] [hoʊld][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhemɪsfɪr] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][græsp] ?
the men who hold the destinies of a hemisphere within our grasp ?

这 男人 WHO 抓住 这 命运 的 一个 半球 之内 我们的 抓牢 ?

那些掌握着半球命运的人?

[ˈnevər] , — [ɡɑːd][help][juːˈes] , — [ˈnevər] !
Never , — God help us , — never !

绝不 , — 上帝 帮助 我们 , — 绝不 !

绝不, ——上帝保佑, ——绝不!

[ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [friː] [ˈleɪbər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpresɪŋ] [ˈɑːnwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːti] [west] .
On the basis of free labor we are pressing onward over the mighty West .

在 这 基础 的 自由的 劳动 我们 是 紧迫 向前 超过 这 强大的 西方 .

我们依靠自由劳动力, 向着强大的西方进发。

[tuː] [ɡreɪt] [ˈkwɛstʃənz] [naʊ] [rɪˈkwaɪər] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Two great questions now require grappling with .

二 伟大的 问题 现在 要求 格斗 和 .

现在有两个重要问题需要认真思考。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] , [ˈweðər] [ˈsleɪvəri][ʃæl; ʃəl] [hensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The one is , whether slavery shall henceforth be tolerated ; the other ,

这 一 是 , 无论 奴隶制 将 今后 是 容忍 ; 这 其他 ,

一是奴隶制是否应从此被容忍; 二是,

[ˈweðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
whether we shall strengthen this great government of the Union so as to

无论 我们 将 加强 这 伟大的 政府 的 这 联盟 所以 作为 到

[prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː][ɪn][ˈfjuːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [sɪˈsiːdɪŋ] ,
preserve it in future from the criminal intrigues of would - be seceding ,

保存 它 在 未来 从 这 刑事 阴谋 的 会 - 是 脱离 ,

我们是否应该加强这个伟大的联邦政府, 以便将来能够保护它免受那些企图分裂国家的阴谋诡计的侵害?

[æmˈbɪʃəs] [men][ʌv; əv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] .
ambitious men of no principle .

雄心勃勃 男人 的 不 原则 .

野心勃勃却毫无原则的人。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Now is the time to decide .

现在 是 这 时间 到 决定 .

现在是时候做决定了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] ,
We must not be blind to a great opportunity which may be lost ,

我们 必须 不是 是 瞎的 到 一个 伟大的 机会 哪个 可能 是 丢失的 ,

我们绝不能对可能错失的绝佳机会视而不见。

[ʌv; əv] [fə'revər] [kwelɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] ['nu:s(ə)ns] [wɪtʃ] [wəd] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] [naʊ] , [lɪv; laɪv] [fə'revər] .
of forever quelling a foul nuisance which would , if neglected now , live forever .
的 永远 镇压 一个 犯规 滋扰 哪个 会 , 如果 被忽视的 现在 , 居住 永远 .

彻底根除一个令人厌恶的祸害，否则这个祸害如果现在不加以重视，将会永远存在。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] , [fi:l] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪt] [men][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [baɪ]
Do we not see , feel , and understand what sort of white men are developed by
做 我们 不是 看 , 感觉 , 和 理解 什么 种类 的 白色的 男人 是 发达 经过
[sl'eɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

难道我们看不到、感受不到、也不明白奴隶制造就了怎样的白人吗？

[ænd; ənd][du:][wi:; wi][ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ?
and do we intend to keep up such a race among us ?
和 做 我们 打算 到 保持 向上 这样的 一个 种族 之中 我们 ?

我们是否打算继续在彼此之间进行这样的竞争？

[du:][wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [ten][ɔ:r] [faɪv] ['jɪrɪz] [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
Do we want all this work to do over again every ten or five years or all the time ?
做 我们 想 全部 这 工作 到 做 超过 再次 每一个 十 或者 五 年 或者全部 这 时间 ?

我们是否希望每隔十年或五年就重新做一遍这些工作，还是希望一直这样做？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [sl'eɪvəri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [kept] [ju: 'es][ɪn]
For a quarter of a century , slavery and nothing else has kept us in
为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 奴隶制 和 没有什么 别的 有 保留 我们 在
[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fi:vər] ,
a growing fever ,
一个 生长 发烧 ,

二十五年来，奴隶制，而非其他任何事物，一直使我们处于一种日益高涨的狂热之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['weðər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
and now that it has reached a crisis the question is whether we shall
和 现在 那 它 有 达到 一个 危机 这 问题 是 无论 我们 将
[kɑ:m] [daʊn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ku:l] [roʊz] - ['wɔ:tər] .
calm down the patient with cool rose - water .
冷静的 向下 这 病人 和 凉爽的 玫瑰 - 水 .

现在情况已经发展到危机阶段，问题是我们是否应该用清凉的玫瑰水来安抚病人。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [kʌmz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
In the crisis comes a physician who knows the constitution of his patient ,
在 这 危机 来 一个 医生 WHO 知道 这 宪法 的 他的 病人 ,
危机时刻，一位了解病人体质的医生挺身而出。

[ænd; ənd][prə'pəʊzɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['remədɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kʃər] , — [ænd; ənd] , [loʊ] !
and proposes searching remedies and a thorough cure , — and , lo !
和 提议 搜索 补救措施 和 一个 彻底 治愈 , — 和 , 洛 !

并提出了寻求补救措施和彻底治疗的方案，——瞧！

[ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌn'waɪzli] ,
the old nurse cries out that he is interfering and acting unwisely ,
这 老的 护士 哭泣 出去 那 他 是 干扰 和 表演 不明智地 ,
老护士大声斥责他多管闲事，行事不明智。

[ðoo] [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] ['ku:lɪŋ] ['prez(ə)nt] ['sɑ:ləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
though he is quite as willing to adopt her cooling present solace as she .
尽管 他 是 相当 作为 愿意的 到 采纳 她 冷却 展示 慰藉 作为 她 .

虽然他和她一样，都乐于接受她现在这种令人感到凉爽的慰藉。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] - [kɔːrs] [læst] [sprɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , — [ɪf]
If we had walked over the war - course last spring without opposition , — if
如果 我们 有 步行 超过 这 战争 - 课程 最后的 春天 没有 反对 , — 如果
[wiː; wi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
we had conquered the South ,
我们 有 征服 这 南 ,

如果我们去年春天没有遇到抵抗就走上了战争之路，——如果我们征服了南方，

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
would we have put an end to this trouble ?
会 我们 有 放 一个 结尾 到 这 麻烦 ?

我们是否就能结束这场麻烦？

[dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ?
Does any one believe that we would ?
做 任何 一 相信 那 我们 会 ?

有人相信我们会这样做吗？

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] ,
This is not now a question of the right to hold slaves ,
这 是 不是 现在 一个 问题 的 这 正确的 到 抓住 奴隶 ,

现在的问题不再是拥有奴隶的权利，

[ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .
or the wrong of so doing .
或者 这 错误的 的 所以 正在做 .

或者这样做是错误的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][æbəˈlɪʃ(ə)n]['dʒɑːrgən] [went] [aʊt] [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]
All of that old abolition jargon went out and died with the present aspect of
全部 的 那 老的 废除 行话 去 出去 和 死亡 和 这 展示 方面 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

所有那些陈旧的废奴主义术语都随着战争的现状而消亡了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['evər] [keəd] , [ɔːr][duː] [naʊ] [ker] ,
So far as nine - tenths of the North ever cared , or do now care ,
所以 远的 作为 九 - 十分之一 的 这 北 曾经 关心 , 或者 做 现在 关心 ,

就北方十分之九的人过去或现在所关心的而言，

[sleɪvz] [maɪt] [hæv; həv][hoʊd] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , [ʌn'tɪl] [səˈplæntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
slaves might have hoed away down in Dixie , until supplanted , as they have been
奴隶 可能 有 锄地 离开 向下 在 迪克西 , 直到 取代 , 作为 他们 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
in the North ,
在 这 北 ,

奴隶们或许会在南方辛勤劳作，直到像在北方一样被取代为止。

[baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈfɑːrmz] , [ɔːr][baɪ] [friː] ['leɪbər] .
by the irrepressible advance of manufactures and small farms , or by free labor .
经过 这 不可抑制的 进步 的 制成品 和 小的 农场 , 或者 经过 自由的 劳动 .

通过制造业和小农场的不可阻挡的发展，或者通过自由劳动力。

- [kiːp] [jɔː; jər] [sleɪvz] [ænd; ənd][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋz] , - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ,
' Keep your slaves and hold your tongues , ' was , and would be now ,
- 保持 你的 奴隶 和 抓住 你的 舌头 , - 曾是 , 和 会 是 现在 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtərəns] .
our utterance .
我们的 发声 .

“管好你们的奴隶，闭紧你们的嘴，”过去是，现在也将是我们的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
But they would not hold their tongues .
但 他们 会 不是 抓住 他们的 舌头 .

但他们不会保持沉默。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ru:l] [ɔ:r] ['ru:ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was ' rule or ruin ' with them .
它 曾是 - 规则 或者 废墟 - 和 他们 .

对他们来说，要么称霸，要么毁灭。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
And if , as it seems ,
和 如果 , 作为 它 似乎 ,

而如果，正如表面看来的那样，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t][hoʊld] [sleɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['æɾəgənt] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] ['ʌðər] ,
a man can not hold slaves without being arrogant and unjust to others ,
一个 男人 能 不是 抓住 奴隶 没有 存在 傲慢的 和 不公正 到 其他的 ,

一个人如果蓄奴，就必然傲慢自大，对他人不公。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ə'weɪ] .
we must take his slaves away .
我们 必须 拿 他的 奴隶 离开 .

我们必须把他的奴隶带走。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ?
And why is not this the proper time to urge emancipation ?
和 为什么 是 不是 这 这 恰当的 时间 到 敦促 解放 ?

为什么现在不是呼吁解放的合适时机？

[dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'si:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [tɜ:rnz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ɪt'self] [tu:; tə]
Divested of all deceitful and evasive turns , the question reduces itself to
剥离 的 全部 欺骗性的 和 回避 转弯 , 这 问题 减少 本身 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

抛开所有欺骗和回避的言辞，这个问题就简化为：

— [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['defɪnətli] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt]
— **are we to definitely conquer the enemy once and for all , the great**
— 是 我们 到 确实 征服 这 敌人 一次 和 为了 全部 , 这 伟大的
['enəmi] ['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ,
enemy Oligarchy ,
敌人 寡头政治 ,

我们是否能够彻底战胜敌人，即大敌寡头政治？

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['veri] [hɑ:rt] ?
by taking out its very heart ?
经过 采取 出去 它是 非常 心 ?

把它的心脏挖出来？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['sleɪv,hoʊldər] [fə'revər] ?
or are we to keep up this strife with slaveholders forever ?
或者 是 我们 到 保持 向上 这 冲突 和 奴隶主 永远 ?

难道我们要永远与奴隶主斗争下去吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du: , [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
It is a great and hard thing to do , this crushing the difficulty ,
它 是 一个 伟大的 和 难的 事物 到 做 , 这 压碎 这 困难 ,

克服这种困难是一件既伟大又艰难的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .

but we must either do it or be done for .

但 我们 必须 任何一个 做 它 或者 是 完毕 为了 .

但我们必须要么这么做，要么就完蛋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] . -

In a few months ' the tax - gatherer will be around ' .

在 一个 很少 几个月 - 这 税 - 收集者 将要 是 大约 . -

几个月后，“收税员就会来了”。

[ɪf] ['enɪbəːdi] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]

If anybody has read the report of the Secretary of the Treasury without a

如果 任何人 有 读 这 报告 的 这 秘书 的 这 财政部 没有 一个

[greɪv] [sen'seɪ](ə)n] ,

grave sensation ,

严重 感觉 ,

如果有人读过财政部长的报告而没有感到强烈反响，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

he is very fortunate .

他 是 非常 幸运 .

他非常幸运。

[haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [pliːz] [juː 'es] [ˈænjuəli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ?

How would such reports please us annually for many years ?

如何 会 这样的 报告 请 我们 每年 为了 许多 年 ?

我们每年如果能收到这样的报告，该会多么高兴？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][juː'niən][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] [dɪs'əʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

So long as there exists in the Union a body of men disowning allegiance to

所以 长的 作为 那里 存在 在 这 联盟 一个 身体 的 男人 否认 忠诚 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

只要联邦中存在一群不效忠于联邦的人，

[pʌft] [ʌp][ɪn][praɪd] , ['lʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] ,

puffed up in pride , loathing and scorning the name of free labor ,

膨胀的 向上 在 自豪 , 厌恶 和 蔑视 这 姓名 的 自由的 劳动 ,

他们骄傲自满，憎恶并蔑视自由劳动的名号。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] , [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [biː; bi] [ə'raʊnd]

especially as the ally of capital , just so long will the tax - gatherer be around

尤其 作为 这 盟友 的 首都 , 只是 所以 长的 将要 这 税 - 收集者 是 大约

,

,

,

尤其是作为资本的盟友，税收征管机构也只能存在这么久。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑːrdʒər] [bɪl] [ðæn; ðən]['evər] .

— and with a larger bill than ever —

— 和 和 一个 更大的 账单 比 曾经 .

——而且账单金额比以往任何时候都高。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['ærəgəns] ['kærid] [ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ] [ˈʌtər] ['saɪləns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn]

To such an extent is this arrogance carried of urging utter silence at present on

到 这样的 一个 程度 是 这 傲慢 携带 的 敦促 说出 沉默 在 展示 在

[ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

the subject of slavery ,

这 主题 的 奴隶制 ,

这种傲慢甚至到了要求目前对奴隶制问题保持完全沉默的地步。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkwɛstʃən] [ˈwɛðər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɔːr] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə]
that one might almost question whether the right of free speech or thought is to
那 一 可能 几乎 问题 无论 这 正确的 的 自由的 演讲 或者 想法 是 到
[biː; bi] [left] [æt; ət][ɔːl] ,
be left at all ,
是 左边 在 全部 ,

人们甚至可能会质疑，言论自由和思想自由的权利是否还应该保留。

[seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
save to those who have determined on a certain course of conduct .
节省 到 那些 WHO 有 决定 在 一个 肯定 课程 的 执行 .

除了那些已经决定采取某种行为方式的人之外。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈdefɪnətli] [kənˈkluːd] [ðɪs] [greɪt] [ˈnæ(ə)nəl]
When it is remembered that those who wish to definitely conclude this great national
什么时候 它 是 记得 那 那些 WHO 希望 到 确实 结束 这 伟大的 国家的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] ,
trouble are in the great majority ,
麻烦 是 在 这 伟大的 多数 ,

记住，希望彻底结束这场重大国家危机的大多数人是这样的：

[wiː; wi][stænd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
we stand amazed at the presumption which forbids them to utter a word .
我们 站立 惊叹 在 这 假定 哪个 禁止 他们 到 说出 一个 单词 .

我们对他们这种禁止他们说一句话的傲慢态度感到震惊。

[wʌn] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈbreɪznli] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
One may almost distrust his senses to hear it so brazenly urged that because
一 可能 几乎 怀疑 他的 感官 到 听到 它 所以 明目张胆 敦促 那 因为
[hiː; hi] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈvɪktərɪz] [meɪ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd]
he happens to think that our fighting and victories may go hand in hand
他 发生 到 思考 那 我们的 斗争 和 胜利 可能 去 手 在 手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfjuːtʃər][wɔːr] ,
with a measure which is to prevent future war ,
和 一个 措施 哪个 是 到 防止 未来 战争 ,

听到有人如此明目张胆地鼓吹，仅仅因为他认为我们的战斗和胜利可能与防止未来战争的措施齐头并进，人们几乎会怀疑自己的感官。

[hiː; hi][ɪz] - [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , - [ɪz] - [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈtreɪtər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
he is ' opposed to the Administration , ' is ' a selfish traitor thinking of nothing
他 是 - 反对 到 这 行政 , - 是 - 一个 自私 叛徒 思维 的 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪɡər] ,
but the Nigger ,
但 这 黑鬼 ,

他“反对政府”，“是一个自私的叛徒，满脑子只有黑鬼的利益”，

- [ænd; ænd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ænd; ænd][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [ˈmed(ə)lər] .
' and altogether a stumbling - block and an untimely meddler .
- 和 共 一个 踉跄 - 堵塞 和 一个 不合时宜 爱管闲事的人 .

完全是个绊脚石，也是个不合时宜的干涉者。

[ɪf] [hiː; hi][ˈproʊtest] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkerz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ][ðæn; ðən]
If he protest that he cares no more for the welfare of the Negro than
如果 他 反对 那 他 关心 不 更多的 为了 这 福利 的 这 黑人 比
[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
for that of the man in the moon ,
为了 那 的 这 男人 在 这 月亮 ,

如果他辩称他对黑人的福祉漠不关心，就像他对月亮上的人的福祉漠不关心一样，

[hi:; hi][ɪz] [sti:l] [rɪ'vaɪld] [æz; əz][æn; ən] - [æbə'liʃənɪst] . -
he is still reviled as an ' abolitionist . '
他 是 仍然 被唾弃 作为 一个 - 废奴主义者 -

他至今仍被人们唾弃为“废奴主义者”。

[ɪf] [hi:; hi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪ,mænsə'pei(ə)n] [wɪl] [end][ðə; ði][wɔ: r] ,
If he insist that emancipation will end the war ,
如果 他 坚持 那 解放 将要 结尾 这 战争 ,

如果他坚持认为解放奴隶就能结束战争，

[hɪz; ɪz] - [kən'sɜ:vətɪv] - [foʊ] [bɪ'kʌmz] [pə'θetɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][tu:; tə]
his ' conservative ' foe becomes pathetic over his indifference as to what is to
他的 - 保守的 - 敌人 变成 可怜的 超过 他的 漠不关心 作为 到 什么 是 到
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ: r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [pʊr] [blæks] . -
become of the four millions of ' poor blacks . '
变得 的 这 四 百万 的 - 贫穷的 黑人 -

他的“保守派”对手对四百万“贫困黑人”的未来漠不关心，这让他显得很可悲。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
And , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[wen] [hi:; hi] [ə:dʒz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] ['sleɪvəri] [ɔ:r][noʊ] ,
when he urges the great question whether this country is to tolerate slavery or no ,
什么时候 他 敦促 这 伟大的 问题 无论 这 国家 是 到 容忍 奴隶制 或者 不 ,

当他提出这个国家是否应该容忍奴隶制这个重大问题时，

[hi:; hi][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] ['frɪbəlɪŋ] [saɪd] - ['ɪʃu:z] ,
he is met with trivial fribbling side - issues ,
他 是 遇见 和 琐碎的 轻快地 边 - 问题 ,

他遇到的都是些无关紧要的琐事，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['væniʃ] [laɪk] [foʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] [ænd; ənd]['ɑ:nwərd]
every one of which should vanish like foam before the determined will and onward
每一个 一 的 哪个 应该 消失 喜欢 泡沫 前 这 决定 将要 和 向前

[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,
march of a great ,
行进 的 一个 伟大的 ,

所有这一切都将在伟大力量的坚定意志和前进步伐面前像泡沫一样消散。

[fri:] ['pi:p(ə)] .
free people .
自由的 人们 .

自由的人民。

[naʊ] [let] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən]['boʊdli] [ə'su:m] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
Now let every friend of the Union boldly assume that so far as the settlement
现在 让 每一个 朋友 的 这 联盟 大胆地 认为 那 所以 远的 作为 这 沉降

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [wʌn] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ] .
of this question is concerned he does not care one straw for the Negro .
的 这 问题 是 担心的 他 做 不是 关心 一 稻草 为了 这 黑人 .

现在，让每一位联邦之友大胆地假设，就解决这个问题而言，他对黑人的福祉漠不关心。

[li:v] [ðə; ði]['ni:groʊ][aʊt] [ɔ:ltə'geðər] .
Leave the Negro out altogether .
离开 这 黑人 出去 共 .

完全不要提黑人。

[let] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [goʊz] .
Let him sink or swim , so far as this difficulty goes .
让 他 下沉 或者 游泳 , 所以 远的 作为 这 困难 去 .

在这个问题上，就让他自生自灭吧。

[ˈmen][hæv; həv][ˈtraɪd][fɔːr; fər][ˈθɜːrti][ˈjɪrʒ][tuː; tə][əˈpiːl][tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [wɪˈðəʊt][səkˈses] , [fɔːr; fər]
Men have tried for thirty years to appeal to humanity , without success , for
男人 有 尝试 为了 三十 年 到 上诉 到 人类 , 没有 成功 , 为了
[ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ,
the Negro ,
这 黑人 ,
三十年来, 人们一直试图呼吁人道主义, 但都未能成功, 为黑人争取权益。

[ænd; ənd][naʊ][let][juːˈes][traɪ][sʌm; səm][ˈlðər][ɪkˈspiːdiənt] .
and now let us try some other expedient .
和 现在 让 我们 尝试 一些 其他 权宜 .
现在让我们尝试其他权宜之计。

[let][juːˈes][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][nɔːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz] - [ə; eɪ]
Let us regard him not as a man and a brother , but as ' a
让 我们 看待 他 不是 作为 一个 男人 和 一个 兄弟 , 但 作为 - 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈnɪgər] ,
miserable nigger ,
悲惨的 黑鬼 ,
让我们不要把他当人看, 不要把他当兄弟看, 而要把他当成“一个可怜的黑鬼”。

- [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns] .
' if you please , and a nuisance .
- 如果 你 请 , 和 一个 滋扰 .
如果你愿意的话, 而且很麻烦。

[bʌt; bət][wətˈevər][hiː; hi][biː; bi] ,
But whatever he be ,
但 任何 他 是 ,
但无论他是谁,

[ɪf][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈoʊnɪŋ][sʌtʃ][ˈkriːtʃəz][ɪz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈoʊnər][æn; ən][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l]
if the effect of owning such creatures is to make the owner an intolerable
如果 这 影响 的 拥有 这样的 生物 是 到 制作 这 所有者 一个 无法容忍
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
如果饲养这类动物的结果是使主人变成一个令人无法忍受的人,

[sɪˈdɪʃəs][ænd; ənd][ɪnˈsələnt] , [aɪˈtiː][bɪˈkʌmz][ˈprɪti][klɪr][ðæt][sʌtʃ][ˈoʊnərʃɪp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]
seditious and insolent , it becomes pretty clear that such ownership should be put
煽动性的 和 傲慢的 , 它 变成 漂亮的 清除 那 这样的 所有权 应该 是 放
[æn; ən][end][tuː; tə] .
an end to :
一个 结尾 到 :

这种所有权具有煽动性和傲慢性, 显然应该予以制止。
[ɪf][ˈmɪstər] . [smɪθ][kæn; kən][nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrs][wɪˈðəʊt][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈneɪbər] ,
If Mr . Smith can not have a horse without riding over his neighbor ,
如果 先生 : 史密斯 能 不是 有 一个 马 没有 骑术 超过 他的 邻居 ,
如果史密斯先生不踩着邻居的肩膀就无法拥有一匹马,

[aɪˈtiː][ɪz][kwɔɪt][taɪm][ðæt][smɪθ][wɜːr; wər][ˈʌnˈhɔːst] ,
it is quite time that Smith were unhorsed ,
它 是 相当 时间 那 史密斯 是 落马 ,
史密斯早就该下马了。

[nʊʊ][ˈmætər][haʊ][ˈɑːnɪstli][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][əˈkwaɪrd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
no matter how honestly he may have acquired the animal .
不 事情 如何 诚实地 他 可能 有 获得 这 动物 .
无论他获得这只动物的途径多么正当。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [smɪθs] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [hɔːrs] [ɪn] [spaɪt]
And if the Smiths , father and sons , threaten to keep their horse in spite
和 如果 这 史密斯 , 父亲 和 儿子们 , 威胁 到 保持 他们的 马 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ɒː] ,
of law ,
的 法律 ,

如果史密斯父子威胁说，即使法律禁止，他们也要保留他们的马，

— [nei] , [ænd; ənd] [bri:d] [ʌp] [ə; ei] [reis] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [werˈɑːn] [tuː; tə] [ˈrʌf,raɪd]
— nay , and breed up a race of horses from him , whereon to roughride
— 不 , 和 品种 向上 一个 种族 的 马匹 从 他 , 其中 到 颠簸
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [goʊz] [əˈfʊt] ,
everybody who goes afoot ,
大家 WHO 去 步行 ,

——不，还要从他那里培育出一匹马，用来欺压所有步行的人。

— [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [ˈfæməli] [siːs] [ˌkævəˈlɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː]
— then it becomes still more imperative that the Smith family cease cavaliering it
— 然后 它 变成 仍然 更多的 至关重要的 那 这 史密斯 家庭 停止 轻蔑 它
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

——那么史密斯一家就更应该彻底停止对此事轻率对待了。

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [wɪt] [ðə; ði] [staːnt] [ˈjuːniən] - [ˈlʌvər] [mʌst; məst] [ki:p] [ɪn] [vjuː] .
There is yet another point which the stanch Union - lover must keep in view .
那里 是 然而 其他 观点 哪个 这 立柱 联盟 - 情人 必须 保持 在 看法 .
还有一点是坚定的工会支持者必须牢记的。

[ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
In pushing on the war with heart and soul ,
在 推动 在 这 战争 和 心 和 灵魂 ,
全身心投入战争

[wiː; wi] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈrendər] [ˈsleɪv,hoʊldɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reit] [ə; ei] [moʊst] [priˈkeriəs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
we inevitably render slaveholding at any rate a most precarious institution ,
我们 不可避免地 使成为 奴隶制 在 任何 速度 一个 最多 岌岌可危 机构 ,
我们必然会使奴隶制至少成为一种极其不稳定的制度。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and one likely to be broken up altogether .
和 一 可能 到 是 破碎的 向上 共 .
其中一个项目很可能彻底解散。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈmeni] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [æsk] , - [waɪ] [ðen] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ? -
Seeing this , many unreflectingly ask , ' Why then meddle with it ? '
看到 这 , 许多 不加反思地 问 , - 为什么 然后 插手 和 它 ? -
看到这种情况，许多人不假思索地问道：“那为什么要干预呢？ ”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði]
But it must be considered in some way , and provided for as the
但 它 必须 是 经过考虑的 在 一些 方式 , 和 假如 为了 作为 这
[wɔːr] [ədˈvænsɪz] ,
war advances ,
战争 进展 ,
但随着战争的推进，这个问题必须以某种方式加以考虑并加以解决。

[ɔːr] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'brɒʊliəʊ] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk]
or we shall find ourselves in such an imbrogio as history never saw the like
或者 我们 将 寻找 我们自己 在 这样的 一个 纠葛 作为 历史 绝不 锯 这 喜欢
[ʌv; əv] .
of .
的 。

否则我们将陷入历史上前所未有的困境。

[hiː; hi] [huː] [kʌts] [daʊn] [ə; ei] [triː] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈfɔːrθɔːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ,
He who cuts down a tree must take forethought how it may fall ,
他 WHO 削减 向下 一个 树 必须 拿 深思熟虑 如何 它 可能 落下 ,
[ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [pər'tʃæns] [faɪnd] [hɪm'self] [krʌʃt] .
or he will perchance find himself crushed .
或者 他 将要 或许 寻找 他自己 碎 。

砍伐树木的人必须预先考虑树木会如何倒下。

[hiː; hi] [huː] [ɪn] [ə; ei] [trə'mendəs] [kɑːnflə'greɪ(ə)n] [wʊd] [blɒʊ] [ʌp] [ə; ei] [blɔːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
He who in a tremendous conflagration would blow up a block of houses with
他 WHO 在 一个 巨大的 大火 会 吹 向上 一个 堵塞 的 房屋 和
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

他能在熊熊烈火中用火药炸毁一整片街区的房屋。

[mʌst; məst] , [ˈiːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ænd; ənd] [rɔːr] , [soʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
must , even amid the riot and roar , so manage the explosion that lives
必须 , 甚至 之中 这 暴动 和 吼 , 所以 管理 这 爆炸 那 生活
[biː; bi] [nɔːt] [ˈwɔːntənli] [lɔːst] .
be not wantonly lost .
是 不是 肆意妄为 丢失的 。

即使在骚乱和喧嚣中，也必须控制爆炸，以免造成人员伤亡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪr] [ðə; ði] [tʃɪps] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [əd'vænsɪz] .
We must clear the chips away as our work advances .
我们 必须 清除 这 芯片 离开 作为 我们的 工作 进展 .
[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] .
The matter in hand is the war — if you choose , nothing but the war .
这 事情 在 手 是 这 战争 — 如果 你 选择 , 没有什么 但 这 战争 .

眼下的事就是战争——如果你愿意，那就只有战争。

[bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] ['sɪŋɡli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
But pushing on singly and simply at the war implies some wisdom and
但 推动 在 单独 和 简单地 在 这 战争 暗示 一些 智慧 和
[ə; ei] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
a certain regard to the future and to consequences .
一个 肯定 看待 到 这 未来 和 到 结果 。

但是，单枪匹马、一意孤行地继续战争，意味着一定的智慧，以及对未来和后果的某种考量。

[ðə; ði] [mɪr] [æbə'lɪʃənɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ,
The mere abolitionist of the old school ,
这 仅仅 废奴主义者 的 这 老的 学校 ,
[ˈɒlɪvɪʃən] [ˈɒlɪvɪʃənɪst] [ˈɒlɪvɪʃənɪst]
仅仅是旧学派的废奴主义者，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [li:g] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌvənənt] [wɪð; wɪθ]
who regards the Constitution as a league with death and a covenant with
WHO 问候 这 宪法 作为 一个 联盟 和 死亡 和 一个 盟约 和
[hel] , [meɪ] ,
hell , may ,
地狱 , 可能 ,

那些将宪法视为与死亡结盟、与地狱订立契约的人，或许.....

[ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] ,
if he pleases ,
如果 他 请 ,

如果他愿意的话，

[si:] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʼoʊnli][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [fri:]
see in the war only an opportunity to wreak vengeance on the South and free
看 在 这 战争 仅有的 一个 机会 到 破坏 复仇 在 这 南 和 自由的
[ðə; ði] [blæk] .
the black .
这 黑色的 .

他认为这场战争只是向南方复仇、解放黑人的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪ,mænsə'peɪənɪst] - [si:z] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But the ' emancipationist ' sees this in a very different light .
但 这 - 解放主义者 - 看到 这 在 一个 非常 不同的 光 .

但“解放主义者”对此却有不同的看法。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:gruʊ] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tu:; tə]
He sees that we are not fighting for the Negro , or out of hatred to
他 看到 那 我们 是 不是 斗争 为了 这 黑人 , 或者 出去 的 仇恨 到
[ˈenibə:di] .
anybody .
任何人 .

他明白我们不是为了黑人而战，也不是出于对任何人的仇恨。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['ju:niən] ,
He knows that we are fighting to restore the Union ,
他 知道 那 我们 是 斗争 到 恢复 这 联盟 ,

他知道我们是为了恢复联邦而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [θɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] .
and that this is the first great thought , to be carried out at all hazards .
和 那 这 是 这 第一的 伟大的 想法 , 到 是 携带 出去 在 全部 危险 .

这是第一个伟大的想法，必须不惜一切代价去实现。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn'vɔ:lvz] [sʌm; səm]['æk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:n]
But he feels that this carrying out involves some action at the same time on
但 他 感觉 那 这 携带 出去 涉及 一些 行动 在 这 相同的 时间 在
[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [kɔ:zd] [ðə; ði][wɔ:r] ,
the great trouble which first caused the war ,
这 伟大的 麻烦 哪个 第一的 导致 这 战争 ,

但他认为，执行这项任务的同时，也需要对引发战争的根本问题采取一些行动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] , [wɪl] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [fər'evə] .
and which , if neglected , will prolong the war forever .
和 哪个 , 如果 被忽视的 , 将要 延长 这 战争 永远 .

如果忽视这一点，战争将永远延续下去。

[hiː; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ˈsetlɪŋ] [ðɪs]
He feels that the future of the greatest republic in existence depends on settling this
他 感觉 那 这 未来 的 这 最 共和国 在 存在 取决于 在 安顿 这
[ˈkwɛstʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] ,
question now and forever ,
问题 现在 和 永远 ,
他认为，现存最伟大共和国的未来取决于现在就彻底解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɪtˈself] ,
and that if it be left to the chances of war to settle itself ,
和 那 如果 它 是 左边 到 这 机会 的 战争 到 定居 本身 ,
如果任由战争自行解决，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [meɪ] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [dɪsˈrʌptʃə] [ʌv; əv]
there is imminent danger that even a victory may not prevent a disrapture of
那里 是 迫在眉睫 危险 那 甚至 一个 胜利 可能 不是 防止 一个 颠覆 的
[ðə; ði] [ˈjuːniən] .
the Union .
这 联盟 .
即使取得胜利，也可能无法阻止联邦的分裂，这种危险迫在眉睫。

[fɔːr; fər] , [dɪsˈɡaɪz] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
For , disguise it as we may ,
为了 , 伪装 它 作为 我们 可能 ,
因为，无论我们如何掩饰，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [ʌnˈkənˈtroʊləbl] [ˈbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [heɪt] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd]
there is a vast and uncontrollable body at the North who hate slavery , and
那里 是 一个 广阔的 和 不可控的 身体 在 这 北 WHO 恨 奴隶制 , 和
[ˈpɪti] [ðə; ði] [blæk] ,
pity the black ,
遗憾 这 黑色的 ,
北方有一大批无法控制的人群，他们憎恨奴隶制，同情黑人。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [wɪl] [nɑ:t] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ɔːr] [ɪnˈæktɪv] .
and these men will not be silent or inactive .
和 这些 男人 将要 不是 是 沉默的 或者 不活跃 .
这些人不会保持沉默或无所作为。

[dɪd] [ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɪnˈvɑːlv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Did the election of Abraham Lincoln involve nothing of this ?
做过 这 选举 的 亚伯拉罕 林肯 涉及 没有什么 的 这 ?
亚伯拉罕·林肯的当选难道与这些因素无关吗？

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] .
We know that it did .
我们 知道 那 它 做过 .
我们知道确实如此。

[wɪl] [ðɪs] - [ɪkˈstriːm] [left] , - [ðɪs] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈpɑːrti] , [kiːp] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ?
Will this ' extreme left , ' this radical party , keep quiet and do nothing ?
将要 这 - 极端 左边 , - 这 激进的 派对 , 保持 安静的 和 做 没有什么 ?
这个“极左派”，这个激进展党，会保持沉默，什么也不做吗？

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪrslɪ] [ˈæktɪv] [men] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːntɪnənt] .
Why they are the most fiercely active men on our continent .
为什么 他们 是 这 最多 激烈地 积极的 男人 在 我们的 大陆 .
为什么他们是这片大陆上最活跃的人。

[ˌlet] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [ˈprɪvent] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [dɪˈdʒenə,eɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈstraɪf] [brɪˈtwi:n]
Let him who would prevent this battle degenerating into a furious strife between
让他 WHO 会 防止 这 战斗 退化的 进入 一个 狂怒 冲突 之间
[ˈrædɪk(ə)l][,æbəˈlɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [əˈpounənts] [weɪ] [ðɪs] [ˈmætər] [wel] .
radical abolition and its opponents weigh this matter well .
激进的 废除 和 它是 对手 称重 这 事情 出色地 .

任何想要阻止这场斗争演变成激进废奴主义者与其反对者之间激烈冲突的人，都应该好好权衡此事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfɪr(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æt; ət] [wɜ:rk] , [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnu:trə,laɪzd] ,
There are fearful elements at work , which may be neutralized ,
那里 是 可怕 元素 在 工作 , 哪个 可能 是 中和 ,
存在一些令人担忧的因素，但这些因素是可以被消除的。

[ɪf] [wi:; wi] [hu:] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:niən] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [brɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][boʊn]
if we who fight for the Union will be wise betimes , and remove the bone
如果 我们 WHO 斗争 为了 这 联盟 将要 是 明智的 早点 , 和 消除 这 骨
[ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] .
of contention .
的 争论 .

如果我们这些为联邦而战的人能够及时明智地消除争端根源。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [let] [ˈevri] [mæn] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][stændz] ,
Above all , let every man bear in mind that , even as the war stands ,
多于 全部 , 让 每一个 男人 熊 在 头脑 那 , 甚至 作为 这 战争 站立 ,
最重要的是，每个人都应该牢记，即使战争仍在继续，

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈkwestʃən] .
something must be done to regulate and settle the Negro question .
某物 必须 是 完毕 到 调节 和 定居 这 黑人 问题 .
必须采取措施规范和解决黑人问题。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [steɪts] [ænd; ənd]
After what has been already effected in the border States and
后 什么 有 到过 已经 受影响 在 这 边界 各州 和
[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ,
South Carolina ,
南 卡罗莱纳 ,

继边境各州和南卡罗来纳州已经发生的情况之后，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈni:groʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
it would be impossible to leave the Negro and his owner in such an
它 会 是 不可能的 到 离开 这 黑人 和 他的 所有者 在 这样的 一个
[ʌndɪˈfaɪnd] [rɪˈleɪʃn] [æz; əz] [naʊ] [ɪgˈzɪsts] .
undefined relation as now exists .
不明确的 关系 作为 现在 存在 .

如果让黑人与其主人之间保持目前这种模糊不清的关系，那是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈveri] [fækt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [wɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈledʒd]
And yet this very fact — one of the strongest which can be alleged
和 然而 这 非常 事实 — 一 的 这 最强 哪个 能 是 据称
[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:rdər] — [ɪz][ˈsaɪtɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]
to prove the necessity of legislation and order — is cited to prove that the
到 证明 这 必要性 的 立法 和 命令 — 是 引用 到 证明 那 这
[ˈmætər] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɪtˈself] .
matter will settle itself .
事情 将要 定居 本身 .

然而，正是这一事实——可以说是证明立法和秩序必要性的最有力证据之一——却被用来证明此事会自行解决。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrə'spaːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]
Take , for instance , the following from the correspondence of a daily
拿 , 为了 实例 , 这 下列的 从 这 一致 的 一个 日常的
['kəʊ'tempərəri] : —
cotemporary : —
当代 : —

例如，以下摘自一位当代人士的日常通信：——

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] . — [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['paːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
THE ARMY SPOILING THE SLAVES . — Whatever may be the policy of the
这 军队 破坏 这 奴隶 . — 任何 可能 是 这 政策 的 这
[gʌvərnmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
government in regard to the status of the slaves ,
政府 在 看待 到 这 地位 的 这 奴隶 ,
[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [we'revər] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [goʊz] ,
one thing is certain , that wherever our army goes ,
一 事物 是 肯定 , 那 无论 我们的 军队 去 ,
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
有一件事是肯定的，那就是无论我们的军队走到哪里，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['rendər] [ðəm; ðəm] ['wɜːrθləs] [tuː; tə]
it will most effectually spoil all the slaves and render them worthless to
它 将要 最多 有效地 剧透 全部 这 奴隶 和 使成为 他们 毫无价值 到
[ðər; ðər]['mæstərz] .
their masters .
他们的 大师 :
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
这样做会最有效地败坏所有奴隶，使他们对主人毫无价值。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] ,
This will be the necessary result ,
这 将要 是 这 必要的 结果 ,
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
这将是必然的结果。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'strækt]
and we think it perfectly useless to disturb the administration and distract
和 我们 思考 它 完美 无用 到 打扰 这 行政 和 转移
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
the minds of the people with the everlasting discussion of this topic .
这 思想 的 这 人们 和 这 永恒 讨论 的 这 话题 :
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
我们认为，没完没了地讨论这个话题，既会扰乱政府运作，也会分散民众的注意力，完全没有意义。

[suːn] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [fɛɪrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [luːɪ'ziːənə] ,
Soon our army will be in Georgia , Florida , and Louisiana ,
很快 我们的 军队 将要 是 在 乔治亚州 , 佛罗里达 , 和 路易斯安那州 ,
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
不久之后，我们的军队将进驻佐治亚州、佛罗里达州和路易斯安那州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sək'sesf(ə)] [ɑːrmz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
and the soldiers will carry with their successful arms an element of liberty
和 这 士兵 将要 携带 和 他们的 成功的 武器 一个 元素 的 自由
[ðæt] [wɪl] [ɪn'fjuːz] [ɪt'self][ɪntuː] ['evri] [sleɪv] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] .
that will infuse itself into every slave in those States .
那 将要 注入 本身 进入 每一个 奴隶 在 那些 各州 :
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
士兵们将带着胜利的武器，将自由的元素带入这些州的每一个奴隶心中。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][naːt] [pæst] [ə'weɪ] ,
The only hope for the South , if , indeed , it has not passed away ,
这 仅有的 希望 为了 这 南 , 如果 , 的确 , 它 有 不是 通过了 离开 ,
[ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
如果南方真的还没有失去希望的话，那它唯一的希望就是.....

[ɪz][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [səb'mɪt] [ʌnkən'dɪʃənəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
is to throw down their arms and submit unconditionally to the government .
是 到 扔 向下 他们的 武器 和 提交 无条件地 到 这 政府 .

就是放下武器，无条件服从政府。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [sleɪv] , ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] !
That is to say , we are to free the slave , only we must not say so !
那 是 到 说 , 我们 是 到 自由的 这 奴隶 , 仅有的 我们 必须 不是 说 所以 !
也就是说，我们要解放奴隶，但我们不能说出来！

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][boʊld] , [ˈmænli] [stænd] , [əˈvaʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈdu:ɪŋ] ,
Rather than take a bold , manly stand , avow what we are actually doing ,
相当 比 拿 一个 大胆的 , 男子气概 站立 , 承认 什么 我们 是 实际上 正在做 ,
与其采取强硬的、男子气概的立场，不如坦诚地承认我们实际正在做的事情。

[ænd; ənd][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɪt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kənˈsɪliət] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmənəɪz] [ðə; ði]
and adopt a measure which would at once conciliate and harmonize the
和 采纳 一个 措施 哪个 会 在 一次 和解 和 协调 这
[hoʊl] [nɔ:rθ] ,
whole North ,
所有的 北 ,
并采取一项能够立即安抚和协调整个北方地区的措施，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dɪsˈɔ:rdər][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf]
we are to suffer a tremendous disorder to spring up and make mischief
我们 是 到 遭受 一个 巨大的 紊乱 到 春天 向上 和 制作 恶作剧
[wɪˈðəʊt] [end] !
without end !
没有 结尾 !
我们将遭受巨大的混乱，从而不断滋生并制造无休止的破坏！

[kæn; kən][wi:; wi] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsɪli] [dred] [ʌv; əv][wɔ:rn] - [ʌt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈbju:s] [ænd; ənd]
Can we never get over this silly dread of worn - out political abuse and
能 我们 绝不 得到 超过 这 愚蠢的 恐惧 的 磨损 - 出去 政治的 虐待 和
[ˈgræpl] [ˈferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ?
grapple fairly with the truth ?
抓钩 相当 和 这 真相 ?
我们难道永远无法摆脱对陈旧政治弊端的愚蠢恐惧，并公正地面对真相吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈri:əli] [soʊ] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:lsli] [kɔ:ld] [æbəˈlɪʃənɪsts] [ænd; ənd][ˈni:groʊ] -
Are we really so much afraid of being falsely called abolitionists and negro -
是 我们 真的 所以 很多 害怕的 的 存在 错误地 称为 废奴主义者 和 黑人 -
[ˈlʌvəz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk] [men] !
lovers that we can not act and think like men !
恋人 那 我们 能 不是 行为 和 思考 喜欢 男人 !
难道我们真的那么害怕被错误地称为废奴主义者和黑人爱好者，以至于我们无法像个男人一样行动和思考吗？

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [neɪmz] , [ˈdɪli] - [ˈdæli:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwɑ:rəliŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ˈoʊvər][ˈaɪd(ə)]
Here we are frightened at names , dilly - dallying and quarreling over idle
这里 我们 是 害怕 在 姓名 , 迪利 - 磨蹭 和 争吵 超过 闲置的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
在这里，我们害怕名字，拖延时间，为无关紧要的话语争吵不休。

[wen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkraɪsɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ækts] .
when a tremendous crisis calls for acts .
什么时候 一个 巨大的 危机 呼叫 为了 行为 .
当巨大的危机需要采取行动时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][na:t][læst] [fə'revə] .
But this can not last forever .
但 这 能 不是 最后的 永远 .

但这不可能永远持续下去。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] [raɪt] [ˈspi:dəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [blæks] [hu:m] [wi; wi]
Something must be done right speedily for the myriad of blacks whom we
某物 必须 是 完毕 正确的 迅速地 为了 这 无数 的 黑人 谁 我们
[æɪ; əɪ] [su:n] [hæv; həv][ɑ:n][ˈʌʊə; ɑ:r][hændz] .
shall soon have on our hands .
将 很快 有 在 我们的 双手 .

我们必须尽快采取正确的措施，以应对我们即将面临的大量黑人问题。

- ['kɒntrəbənd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [haʊ]
Barracooning contrabands by thousands may do for the present , but how
- 违禁品 经过 数千 可能 做 为了 这 展示 , 但 如何
[æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['mɔ:rou] ?
as to the morrow ?
作为 到 这 明天 ?

现在或许能用这种方式围捕成千上万的违禁品，但明天呢？

[let] [aɪ 'ti:][bi; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Let it be repeated again and again ,
让 它 是 重复 再次 和 再次 ,

让它一遍又一遍地重复，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ˈɑ:rgju:] [ə'genst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈni:groʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f]
that they who argue against touching the Negro question at present are putting off
那 他们 WHO 争论 反对 接触 这 黑人 问题 在 展示 是 推杆 离开
[frʌm; frəm] [deɪ] [tu; tə] [deɪ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['terəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'leɪd] .
from day to day an evil which becomes terrible as it is delayed .
从 天 到 天 一个 邪恶的 哪个 变成 糟糕的 作为 它 是 延迟 .

那些反对现在触及黑人问题的人，是在日复一日地拖延一个日益严重的恶果。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][na:t][bi; bi] [let] [ə'loʊn] .
It can not be let alone .
它 能 不是 是 让 独自的 .

不能放任不管。

[ɔ:'redi] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊə] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:r; ər] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ɪts] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [fɪr] [tu; tə]
Already those in power at Washington are terrified at its extent , but fear to
已经 那些 在 力量 在 华盛顿 是 恐惧 在 它是 程度 , 但 害怕 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

华盛顿的当权者们已经对事态的严重程度感到恐惧，但却不敢采取行动。

[ˈoʊɪŋ] [tu; tə] - [æbə'li(ə)n] ,
owing to 'abolition ,
欠款 到 - 废除 ,

由于“废除”，

- [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [faʊl] [oʊld][pə'litɪk(ə)l] [taɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gz] [ɑ:r; ər] [ˈgæðəɪŋ] ['kloʊsli]
' while all the time the foul old political ties and intrigues are gathering closely
- 尽管 全部 这 时间 这 犯规 老的 政治的 领带 和 阴谋 是 采集 密切
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

与此同时，肮脏的政治关系和阴谋也在暗中酝酿。

[let] [ju: 'es] [kʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] [bɪ'taɪmz] , [ækt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['mænfəli] ,
Let us cut the knot betimes , act bravely and manfully ,
让 我们 切 这 结 早点 , 行为 勇敢地 和 勇敢地 ,
让我们尽早解开这个结, 勇敢而果断地行动起来。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [er] [aɪ 'ti:] [ˈsetlz] [ju: 'es] .
and settle the difficulty ere it settles us .
和 定居 这 困难 埃雷 它 定居点 我们 :
在困难困扰我们之前, 先解决它。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈɜ:rlɪ] .
Something must be done , and that right early .
某物 必须 是 完毕 , 和 那 正确的 早期的 :
必须采取行动, 而且要尽快行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:d] [blæks] ?
But what is to become of the freed blacks ?
但 什么 是 到 变得 的 这 自由 黑人 ?
那么, 获得自由的黑人将会何去何从呢?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʌz] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] ['bʌgber] [raɪz] [ʌp][tu:; tə] [pru:v] , [baɪ][ðə; ði] ['terər]
Again and again does this preposterous bugbear rise up to prove , by the terror
再次 和 再次 做 这 荒谬 怪物 上升 向上 到 证明 , 经过 这 恐怖
[wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪts] ,
which it excites ,
哪个 它 兴奋 ,
这个荒谬的怪物一次又一次地出现, 用它所引发的恐惧证明了这一点。

[ðə; ði][væst] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the vast ignorance of the subject which prevails in this country ,
这 广阔的 无知 的 这 主题 哪个 占上风 在 这 国家 ,
这个国家普遍存在着对这一主题的严重无知,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəreɪt] ['ri:zənɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [bi'stəu] [ɑ:n] ['mæterz] [ʌv; əv]
and the small amount of deliberate reasoning generally bestowed on matters of
和 这 小的 数量 的 商榷 推理 一般来说 授予 在 事情 的
[ðə; ði][mʊst] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
the most vital importance .
这 最多 必不可少的 重要性 :
以及在最重要的事情上通常投入的少量深思熟虑的推理。

['ri:dər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , [goʊ][tu:; tə][fækts] .
Reader , if you would answer it , go to facts .
读者 , 如果 你 会 回答 它 , 去 到 事实 :
读者朋友, 如果你想回答这个问题, 请查阅事实。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [jʊr; jər][laɪf] [ək'septɪd] [æz; əz] [tru:] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk]
You have probably all your life accepted as true the statement that the black
你 有 大概 全部 你的 生活 公认 作为 真的 这 陈述 那 这 黑色的
[wen] [fri:] ['prɑ:mptli] [bɪ'kʌmz] [æŋ; ən][ˈaɪd(ə)] ,
when free promptly becomes an idle ,
什么时候自由的 及时 变成 一个 闲置的 ,
你可能一辈子都接受了“黑人一旦获得自由就会很快变得游手好闲”这种说法。

['wɜ:rθləs] ['vægəbə:nd] .
worthless vagabond .
毫无价值 流浪汉 :
一文不值的流浪汉。

[ˈjuː; jʊː][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][lʌ; əv][ðə; ði] [friː] [blæks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [ɡʊd]
You have believed that a majority of the free blacks in the North are good
 你 有 相信 那 一个 多数 的 这 自由的 黑人 在 这 北 是 好的
 [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
 为了 没有什么 .

你一直认为北方的大多数自由黑人都是一无是处的。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jə] ['kɑːmli] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ðæt] [ðɪs]
Now I tell you calmly and deliberately , and challenging inquiry , that this
 现在 我 告诉 你 平静地 和 故意地 , 和 具有挑战性的 询问 , 那 这
 [ɪz][nɑːt] [truː] .
is not true .
 是 不是 真的 .

现在我冷静、审慎地，并以挑战性的提问方式告诉你们，这不是事实。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]

Admitting that about one - fifth of them are so , you have but a

承认 那 关于 一 - 第五 的 他们 是 所以 , 你 有 但 一个

[wi:k] ['ɑ:rgjʊmənt] .

weak argument .

虚弱的 争论 .

即使承认其中约有五分之一的人确实如此，你的论点也站不住脚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fər'loːrɪn] , [ʌn'æklɪmeɪtɪd] ['eksleɪz][ɪn]['kænədə] ,
As for the forlorn , unacclimated exiles in Canada ,
 作为 为了 这 绝望 , 未适应 流亡者 在 加拿大 ,
 至于那些在加拿大孤独无助、无法适应新环境的流亡者们,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [fɪt][tuː; tə]['rendər] ,
where there is no demand for the labor which they are peculiarly fit to render ,
 在哪里 那里 是 不 要求 为了 这 劳动 哪个 他们 是 奇特地 合身 到 使成为 ,
 在没有对他们特别擅长的劳动需求的地方,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
they are not a case in point .
 他们 是 不是 一个 案件 在 观点 .

它们并非典型例子。

[ðə; ði] [blæk] ['sɜ:vənt] , [kʊks] , ['bɑ:bəz] , [waɪt] - ['wɒʃəz] , ['kɑ:rpt] - ['bi:təz] [ænd; ənd] [grʊmz]
The black servants , cooks , barbers , white - washers , carpet - beaters and grooms
 这 黑色的 仆人 , 厨师 , 理发师 , 白色的 - 垫圈 , 地毯 - 击球手 和 新郎
 [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd] [fɪlə'delfɪr] ,
of Baltimore and Philadelphia ,
 的 巴尔的摩 和 费城 ,
 巴尔的摩和费城的黑人仆人、厨师、理发师、粉刷工、地毯拍打工和马夫,

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [fɔ:r] - [fɪfθs] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [fri:] [blæks] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aɪd(ə)]
which form the four - fifths majority of free blacks in those cities , are not idle
 哪个 形式 这 四 - 五分之一 多数 的 自由的 黑人 在 那些 城市 , 是 不是 闲置的
 [ˈvægə,bɒndz] .
vagabonds .
 流浪汉 .

这些城市中占自由黑人五分之四的大多数，他们不是游手好闲的流浪汉。

首先，读者朋友们，

[aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪsˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
I beg of you to read the dispassionate and calmly written Cotton Kingdom of
我 求 的 你 到 读 这 冷静 和 平静地 书面 棉布 王国 的
[ˈfredrɪk] [lɔː] [ˈoʊlmˌstɛd] ,
Frederick Law Olmstead ,
弗雷德里克 法律 奥姆斯特德 ,

我恳请您阅读弗雷德里克·劳·奥姆斯特德冷静客观的著作《棉花王国》。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmeɪs(ə)n] [ˈbrʌðərz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
recently published by Mason Brothers , of New York .
最近 已发布 经过 石匠 兄弟 , 的 新的 约克 .

最近由纽约的梅森兄弟出版社出版。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði][fækt][set] [fɔːrθ] [baɪ][ˈkloʊsɪst][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɪn][pɑːrt]
You will there find the fact set forth by closest observation that the negroes in part
你 将要 那里 寻找 这 事实 放 前进 经过 最接近 观察 那 这 黑人 在 部分
[ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈleɪzi] [ˈvægəˌbɒndz] ,
are indeed lazy vagabonds ,
是 的确 懒惰的 流浪汉 ,

你在那里会发现，通过最细致的观察可以证实，黑人中确实有一部分是懒惰的流浪汉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [wen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [wen]
but that the majority , when allowed to work for themselves , and when
但 那 这 多数 , 什么时候 允许 到 工作 为了 他们自己 , 和 什么时候
[friː] , [duː][wɜːrk] ,
free , do work ,
自由的 , 做 工作 ,

但大多数人，在被允许自主创业、获得自由之后，都会努力工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈstedəli] .
and that right steadily .
和 那 正确的 稳步 .

而且这种权利一直稳步发展。

[ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][təˈbækəʊs][ˈfæktɪriz; ˈfæktərɪz] [sleɪvz] [kæn; kən] [ɜːrɪn] [ɑːn][æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ]
In the Virginia tobacco factories slaves can earn on an average as much
在 这 弗吉尼亚州 烟草 工厂 奴隶 能 赚 在 一个 平均的 作为 很多
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
money for themselves ,
钱 为了 他们自己 ,

在弗吉尼亚州的烟草工厂里，奴隶平均可以挣到和白人一样多的钱。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈoʊvər] [ˈaʊərz] - [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm] ,
in the ' over hours ' allowed them ,
在 这 - 超过 小时 - 允许 他们 ,

在允许的“加班时间”内，

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [peɪz] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
as the manufacturer pays their owner for their services during the day .
作为 这 制造商 支付 他们的 所有者 为了 他们的 服务 期间 这 天 .
[ˈmænʃʊˈfæktʃərər] [peɪz] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
制造商会向其所有者支付白天的服务费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sleɪvz] , [haɪrd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
There are cases in which slaves , hired for one hundred dollars a year ,
那里 是 案例 在 哪个 奴隶 , 雇用 为了 一 百 美元 一个 年 ,
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
有些情况下，奴隶以每年一百美元的价格被雇佣，

[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [θriː] [ˈhʌndrəd] . [wʌn]
have made for themselves three hundred . 1
有 制成 为了 他们自己 三 百 . 1

他们为自己赚取了三百。1

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvægəbəʊnd][ˈsɜːrpləs] , — [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] ?
But the vagabond surplus , — the minority ?
但 这 流浪汉 剩余 , — 这 少数民族 ?

但是, 流浪汉的剩余部分——他们是少数群体吗?
[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][wɪð; wɪθ][ˈjuːniən][ɔːr][dɪsˈjuːnjən][brɪʃɔːr][juːˈes][wiː; wi][kæn; kən][ˈhezɪteɪt][æz; əz]
Is it possible that with Union or disunion before us we can hesitate as
是 它 可能的 那 和 联盟 或者 分裂 前 我们 我们 能 犹豫 作为
[tuː; tə][ˈteɪkɪŋ][ɑːn][ðɪs][ɪnˈkʌmbrəns] ?
to taking on this incumbrance ?
到 采取 在 这 现任者 ?

面对团结或分裂的局面, 我们是否有可能在承担这项重任时犹豫不决?
[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ][lənd][ˈvægəbəʊndz][mʌst; məst][daɪ][ɔːf] , — - [tɪz][ə; eɪ][hɑːrd][keɪs] ,
In a hard - working land vagabonds must die off , — ' tis a hard case ,
在 一个 难的 - 在职的 土地 流浪汉 必须 死 离开 , — - 的 一个 难的 案件 ,
在一个勤劳的土地上, 流浪汉终将消亡——这的确是个残酷的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪt][men][ʌv; əv][ðɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmɪŋ][eɪdʒ][ɪz][mʌt]
but the emergency for the white men of this and a coming age is much
但 这 紧急情况 为了 这 白色的 男人 的 这 和 一个 未来 年龄 是 很多
[ˈhɑːrdər] .
harder .
更难 .

但对于这个时代以及未来时代的白人男性来说, 他们面临的紧急情况要艰难得多。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈfɪftiːn][ˈhʌndrəd][ɔːr][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈleɪzi][friː][ˈniːgrəʊz][ɪn][nuː][jɔːk]
there are only some fifteen hundred or two thousand lazy free negroes in New York
那里 是 仅有的 一些 十五 百 或者 二 千 懒惰的自由的 黑人 在 新的 约克
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

纽约市只有大约一千五百到两千个懒惰的自由黑人。
— [ðə; ði][ˈklaɪmət] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , [ɪz][tuː][sɪˈvɪr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
— the climate , we are told , is too severe for them ,
— 这 气候 , 我们 是 讲述 , 是 也 严重 为了 他们 ,
据说, 那里的气候对他们来说太恶劣了。

— [ænd; ənd][ðɪs][əˈmʌŋ][wel] - [naɪ][ə; eɪ][ˈmɪljən][ʌv; əv][ɪnˈhæbɪtənts] .
— and this among well - nigh a million of inhabitants .
— 和 这 之中 出色地 - 夜 一个 百万 的 居民 .
——而这发生在近百万居民之中。

[wiː; wi][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɔːldərmən][ɪn][ðæt][ˈsɪti][huː]
We think it would be possible to find one single alderman in that city who
我们 思考 它 会 是 可能的 到 寻找 一 单身的 市议员 在 那 城市 WHO
[hæz; həz][ˈweɪstɪd][æz; əz][mʌt][ˈkæpɪt(ə)l] ,
has wasted as much capital ,
有 浪费 作为 很多 首都 ,
我们认为, 在那座城市里, 你绝对找不到一个像他这样浪费资金的市议员。

[ænd; ɐnd][ˈɪndʒədʒ][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌt] , [ɪn][wʌn] [jɪr] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈni:grəʊz]
and injured the commonwealth quite as much , in one year , as all the negroes
和 受伤 这 联邦 相当 作为 很多 , 在 一 年 , 作为 全部 这 黑人
[ðer; ðər][pʊt] [təˈgeðər] ,
there put together ,
那里 放 一起 ,
一年之内, 他对联邦造成的损害, 就相当于所有黑人加起来造成的损害一样多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
during the same time .
期间 这 相同的 时间 .
同时。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][əbˈsɜ:rd][tu;: tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈni:grəʊ][ɪn] [əˈmerɪkə]
It would be absurd to imagine that the emancipation of every negro in America
它 会 是 荒诞 到 想象 那 这 解放 的 每一个 黑人 在 美国
[tu;: tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:][wʌn] [ˈmɪljən] [ˈaɪdləz][ænd; ɐnd] [ˈvægə,bɒndz] [tu;: tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n]
to - morrow would add one million idlers and vagabonds to our population
到 - 明天 会 添加 一 百万 惰轮 和 流浪汉 到 我们的 人口
.
:
.

如果认为明天解放美国所有黑人就会使我们的人口增加一百万游手好闲之徒和流浪汉, 那将是荒谬的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] ?
But what if it did ?
但 什么 如果 它 做过 ?
但如果真的发生了呢?

[wʊd] [ðer; ðər] [ˈdestəni] [ɔ:r][ˈɪndʒəri][tu;: tə][ju: ˈes][bi; bi][ʌv; əv] [sʌt] [trəˈmendəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt]
Would their destiny or injury to us be of such tremendous importance that
会 他们的 命运 或者 受伤 到 我们 是 的 这样的 巨大的 重要性 那
[wi; wi] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ˈperəl][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwelfer] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ?
we need for it peril our welfare as a nation ?
我们 需要 为了 它 危险 我们的 福利 作为 一个 国家 ?

他们的命运或对我们的伤害真的如此重要, 以至于我们需要为此危及我们国家的福祉吗?

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][əbˈzɔ:rb] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
The standing armies of Germany absorb about one - fifth of the entire capital of
这 常设 军队 的 德国 吸收 关于 一 - 第五 的 这 全部的 首都 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

德国常备军占用了该国约五分之一的首都。

[ˈbetər] [wʌn] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈni:grəʊz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈsoʊldʒərz] !
Better one million of negative negroes than a million of positive soldiers !
更好的 一 百万 的 消极的 黑人 比 一个 百万 的 积极的 士兵 !
宁愿有一百万消极的黑人, 也不要一百万积极的士兵!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [jet] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfju:tʃər] [ˈɔ:fərd]
There was never yet in history a time when such a glorious future offered
那里 曾是 绝不 然而 在 历史 一个 时间 什么时候 这样的 一个 辉煌 未来 提供
[ɪtˈself] [tu;: tə][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][græsp] .
itself to a nation as that which is now within our grasp .
本身 到 一个 国家 作为 那 哪个 是 现在 之内 我们的 抓牢 .
历史上从未有过像现在这样, 一个国家拥有如此辉煌的未来。

[ɪn][ɪts] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ɐnd] [ˈsplendər] [aɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃn] .
In its greatness and splendor it is beyond all description .
在 它是 伟大 和 辉煌 它 是 超过 全部 描述 .
它的伟大和辉煌无法用语言来形容。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['prɑ:gres] — [hæz; həz]
The great problem of Republicanism — the question of human progress — has
这 伟大的 问题 的 共和主义 — 这 问题 的 人类 进步 — 有
[ri:tʃt] [ɪts] [ləst] ['traɪəl] .
reached its last trial .
达到 它是最后的 审判 ；

共和主义的重大问题——人类进步的问题——已经到了最后的考验。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðɪs] ['maɪti] ['nei(ə)n][wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] , [wi:; wi][æɪ; əl][hæv; həv] ['ænsər]
If we keep this mighty nation one and inseparable , we shall have answered
如果 我们 保持 这 强大的 国家 一 和 形影不离 , 我们 将 有 回答
[aɪ 'ti:] [fər'evər] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
it forever ; if not ,
它 永远 ; 如果 不是 ,
如果我们能保持这个强大的国家统一不可分割, 我们就永远回应了它的召唤; 否则,

[waɪ] [ðen] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'vaɪ] [mæn][æz; əz] [vaɪ] [ænd; ənd] [ɪrɪ'kleɪməbli] [dɪ'greɪdɪd] [meɪ] [reɪz] [ðer; ðər]
why then those who revile man as vile and irreclaimably degraded may raise their
为什么 然后 那些 WHO 唾骂 男人 作为 卑鄙的 和 不可挽回地 退化的 可能 增加 他们的
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
pæans of triumph ;
颂歌 的 胜利 ;
那么, 那些把人贬斥为卑鄙无耻、无可救药的人, 为何还能高唱胜利的颂歌呢?

[ðə; ði] [blæk] ['spektəz] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['taɪərənts] [meɪ] [klæp][ðer; ðər][hændz] ['gli:fəli] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
the black spectres of antique tyrants may clap their hands gleefully in the land of
这 黑色的 幽灵 的 古董 暴君 可能 拍 他们的 双手 兴高采烈地 在 这 土地 的
[ə'kɜ:rsɪd] ['fæ,dooz] ,
accursed shadows ,
被诅咒的 阴影 ,
古代暴君的黑色幽灵或许会在被诅咒的阴影之地欢快地拍手叫好。

[ænd; ənd] [hel] [hoʊld] [haɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)] , [fɔ:r; fər] , [ˈverɪli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and hell hold high carnival , for , verily , it would seem as if they had
和 地狱 抓住 高的 狂欢 , 为了 , 确实 , 它 会 似乎 作为 如果 他们 有
['traɪʌmft] ,
triumphed ,
胜利 ,
地狱之门高高在上, 狂欢节也随之高涨, 因为, 的确, 他们似乎已经取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊp][wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪ] .
and that hope were a lie .
和 那 希望 是 一个 说谎 .
而那份希望不过是谎言。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [der] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði]
But who are they who dare accuse us of wishing to weaken the
但 WHO 是 他们 WHO 敢 控 我们 的 祝 到 削弱 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pi:d] [ɪts] [kɔ:rs] ?
administration and impede its course ?
行政 和 阻碍 它是 课程 ?
但他们是谁, 竟敢指责我们想要削弱政府权力、阻碍政府运作?

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [laɪt] !
Bring the question to light !
带来 这 问题 到 光 !
把这个问题摆到台面上来!

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n]
If there be one thing more than another which those who demand emancipation
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 哪个 那些 WHO 要求 解放
[dɪ'zʌər] ,
desire ,
欲望 ,

如果说那些要求解放的人最渴望的是什么，那就是

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθnd] — [aɪ] , ['streŋθnd] [æz; əz]
it is that the central government should be strengthened — aye , strengthened as
它 是 那 这 中央 政府 应该 是 加强 — 是的 , 加强 作为
[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
it has never been before ;
它 有 绝不 到过 前 ;

也就是说，应该加强中央政府——是的，要像以前从未有过的那样加强中央政府；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['fjuːtʃər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'tʃːrɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'seɪʃn] .
so that , in future , there can be no return of secession .
所以 那 , 在 未来 , 那里 能 是 不 返回 的 分裂 .

这样，将来就不会再出现分裂的情况了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — ['oʊnli][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [rɪ'pʌblɪk] .
We have never been a republic — only an aggregate of smaller republics .
我们 有 绝不 到过 一个 共和国 — 仅有的 一个 总计的 的 较小的 共和国 .
我们从来不是一个共和国，而只是由许多较小的共和国组成的集合体。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
If we had been one ,
如果 我们 有 到过 一 ,

如果我们曾经是一体的，

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tɔːrd] [dɪs'juːnjən] [wʊd] [hæv; həv] [hæːld] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ɜːrdʒɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
the first movement toward disunion would have hurled the traitors urging it to
这 第一的 移动 朝向 分裂 会 有 投掷 这 叛徒 敦促 它 到
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

分裂的最初迹象就会将那些鼓吹分裂的叛徒彻底消灭。

[aɪ] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
Aye , strengthen the government ;
是的 , 加强 这 政府 ;

是的，加强政府；

[ænd; ənd][let] [ɪts][fɜːrst][mænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and let its first manifestation of strength and will be the settling of the
和 让 它是第一的 表现 的 力量 和 将要 是 这 安顿 的 这
[ˈniːgrəʊ] ['kwɛstʃən] .
negro question .
黑人 问题 .

让它展现力量的第一个方面，就是解决黑人问题。

[gɪv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [fʊl] ['paʊər] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] ;
Give the administration as full power as you please — the more the better ;
给 这 行政 作为 满的 力量 作为 你 请 — 这 更多的 这 更好的 ;

赋予政府尽可能多的权力——越多越好；

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kən'fɜːrɪŋ] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
it is only conferring strength on the people .
它 是 仅有的 授予 力量 在 这 人们 .

它只会增强人民的力量。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [ˈevər] [luːz] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
There is no danger that the men of the North will ever lose a shadow of
那里 是 不 危险 那 这 男人 的 这 北 将要 曾经 失去 一个 阴影 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] .
individual rights .
个人 权利 .

北方男人绝不会失去丝毫个人权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] .
They are too powerful .
他们 是 也 强大的 .

他们太强大了。

[ænd; ænd] [naʊ] [let] [ðə; ði] [ˈfri:mən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [spiːk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌŋ] .
And now let the freemen of America speak , and the work will be done .
和 现在 让 这 自由人 的 美国 说话 , 和 这 工作 将要 是 完毕 .

现在就让美国的自由人民发声吧，事情就会迎刃而解。

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [ˈheɪs(ə)n][aɪ ˈtiː] .
A great day is at hand ; hasten it .
一个 伟大的 天 是 在 手 ; 趋 它 .

伟大的一天即将到来，快点到来吧！

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪt] [siːz] [ðɪs] [ˈjuːniən][ɑːr ˈiː - [juˈnaɪtɪd] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtraɪʌmf]
The hour which sees this Union re - united will witness the most glorious triumph
这 小时 哪个 看到 这 联盟 关于 - 团结的 将要 证人 这 最多 辉煌 胜利
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

当这个联盟重新统一的时刻到来时，将见证人类最辉煌的胜利。

— [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [step] [tɔːrdz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][eɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
— the greatest step towards realizing the social aim of Christianity , and of
— 这 最 步 向 意识到 这 社会的 目的 的 基督教 , 和 的
[hɪm; ɪm] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Him who died for all ,
他 WHO 死亡 为了 全部 ,

——这是实现基督教社会目标，以及那位为世人而死的主的社会目标的最伟大一步。

— [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] .
— the recognition of the rights of every one .
— 这 认出 的 这 权利 的 每一个 — .

——承认每个人的权利。

[ˈɑːnwərd] !
Onward !
向前 !

向前！

[ˈbraʊnz] [ˈlektʃər] [tʊr] .
BROWN'S LECTURE TOUR .
布朗的 演讲 旅游 .

布朗的巡回演讲。

[aɪ] . — [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I . — HOW HE CAME TO DO IT .
我 . — 如何 他 来了 到 做 它 .

一、他如何做到这一点。

[maɪ] [ləst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
My last speculation had proved a failure .
我的 最后的 推测 有 已证实 一个 失败 .

我上次的推测被证明是错误的。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɪm'præktɪkəbl̩] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [ɑ:n][maɪ][hændz] ,
I was left with a stock of fifty impracticable washing - machines on my hands ,
我 曾是 左边 和 一个 库存 的 五十 不切实际 洗涤 - 机器 在 我的 双手 ,
我手里还剩下五十台不实用的洗衣机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:r] [sents] .
and a cash capital of forty - four cents .
和 一个 现金 首都 的 四十 - 四 分 .
以及44美分的现金资本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] , [ði:z] ['kɒnstɪtju:tɪd] [maɪ]['təʊt(ə)l] ['æsets] .
With the furniture of my room , these constituted my total assets .
和 这 家具 的 我的 房间 , 这些 构成 我的 全部的 资产 .
连同我房间里的家具，这些就是我的全部资产。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'setld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][wɪð; wɪθ] ['mesərz] . ['rɒʊlər] & [i: em 'es] ,
I had an unsettled account of forty dollars with Messrs . Roller & Ems ,
我 有 一个 不安的 帐户 的 四十 美元 和 先生们 : 滚筒 & 埃姆斯 ,
['prɪntərz] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['sə:kjələ:s] ,
printers , for washing - machine circulars ,
打印机 , 为了 洗涤 - 机器 通告 ,
我欠 Roller & Ems 印刷公司四十美元的洗衣机宣传单款项尚未结清。

[kɑ:rdz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] —
cards , etc . ; and —
牌 , ETC . ; 和 —
卡片等；以及——

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !
说唱，说唱，说唱！

[['entər] [bɔɪ] .]
[Enter boy .]
[进入 男生 .]
【男孩上场。】

- ['mɪstər] . [pek] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ju:l] [pli:z] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ʌp]
' Mr . Peck says as how you'll please call around to his office and settle up
- 先生 : 啄 说道 作为 如何 你会 请 称呼 大约 到 他的 办公室 和 定居 向上
[ðɪs] [æftər'nu:n] ,
this afternoon ,
这 下午 ,
佩克先生说，请您今天下午到他办公室来结清账目。

[ʃər] . -
sure . '
当然 . -
当然。 '

[['eksɪt] [bɔɪ] .]
[Exit boy .]
[出口 男生 .]
【离开男孩】

[nu:] [jɔ:k] , ['noʊv] . - , - .
New York , Nov . 30 , 1859 .
新的 约克 , 十一月 : - , - .
纽约，1859年11月30日。

[ˈmɪstər] . [gri:n] [di:] . [braʊn] ,
Mr . GREEN D . BROWN ,
先生 . 绿色的 D . 棕色的 ,

格林·D·布朗先生

[tu:; tə][dʒɑ:n] [pek] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
TO JOHN PECK , Dr :
到 约翰 啄 , 博士 .

致约翰·佩克博士

[tu:; tə] [rent] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [deɪt] . . . \$9 . -
To Rent of Room to date . . . \$9 . 00
到 租 的 房间 到 日期 . . . \$9 . -

截至目前，房间租金为.....9.00美元

[rɛkt] - ,
Rec'd Pay't ,
已收到 - ,

已收到付款，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈfæti:k] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [hɑ:rd][ʌp] . -
I came to the emphatic conclusion that I was ' hard up ' . '
我 来了 到 这 强调 结论 那 我 曾是 - 难的 向上 . -

我得出了一个明确的结论：我“经济拮据”。

[aɪ] [kept] [ˈbætələz, ˈbætfləz] [hɔ:l] [ɪn] [ˈfræŋklɪn] [stri:t] , [ɪn] [əˈpɑ:rtmənts] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈsʌmptʃuəs] ,
I kept bachelor's hall in Franklin Street , in apartments not altogether sumptuous ,
我 保留 学士 大厅 在 富兰克林 街道 , 在 公寓 不是 共 豪华 ,

我在富兰克林街经营着一家单身汉公寓，公寓并不算豪华。

[jet] [səˈfɪntli] [soʊ][fɔ:r; fər][maɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , — [tu:; tə][wɪt] , [tu:; tə][sɪt][ɪn][ænd; ənd][tu:; tə]
yet sufficiently so for my purposes , — to wit , to sit in and to
然而 足够 所以 为了 我的 目的 , — 到 有 , 到 坐在 和 到
[sli:p] [ɪn] ;
sleep in ;
睡觉 在 ;

但就我的目的而言，已经足够了——也就是说，可以坐着，也可以睡在里面；

[ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [mi:lz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [səˈlu:n]
and inasmuch as I took my meals amid the gilded splendors of the big saloon
和 因此 作为 我 采取 我的 餐 之中 这 镀金 辉煌 的 这 大的 酒吧

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] ,
on the corner of Broadway ,
在 这 角落 的 百老汇 ,

鉴于我经常在百老汇街角那家金碧辉煌的大酒馆里用餐，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈskwɑ:lər] .
I was not disposed to reproach myself with squalor .
我 曾是 不是 处置 到 责备 我 和 肮脏不堪 .

我不愿因自己的邋遢而自责。

[jet] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rniʃər] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [rɪˈmu:vd] , [ˈseprətli] [ɔ:r][ɪn]
Yet the articles of furniture in my room were so far removed , separately or in
然而 这 文章 的 家具 在 我的 房间 是 所以 远的 已移除 , 分别地 或者 在

[ðə; ði] [ˈægrɪɡət] ,
the aggregate ,
这 总计的 ,

然而，我房间里的家具，无论是单独来看还是整体来看，都显得如此格格不入。

[frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] , [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈkɑːmli] [diˈlibərətɪd] [wʌt] [tuː; tə][pɑːrt]
from anything like the superfluous , that when I calmly deliberated what to part
从 任何事物 喜欢 这 多余 , 那 什么时候 我 平静地 深思熟虑 什么 到 部分
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

从任何多余的东西中剔除，当我冷静地思考该舍弃什么时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt]
there was nothing which struck me as a luxury or a comfort as distinct
那里 曾是 没有什么 哪个 击 我 作为 一个 奢华 或者 一个 舒适 作为 清楚的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ʌv; əv][laɪf] .
from a necessary of life .
从 一个 必要的 的 生活 .

在我看来，没有什么东西是奢侈品或舒适品，它们都是生活必需品。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈment(ə)] [ˈɪnvəntɔːri] : [tuː] [ˈkɑːmən] [tʃerz] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ə; eɪ]
I took a second mental inventory : two common chairs , a table , a mirror , a
我 采取 一个 第二 精神的 存货 : 二 常见的 椅子 , 一个 桌子 , 一个 镜子 , 一个
[ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
rocking - chair ,
摇滚 - 椅子 ,

我再次在脑海中清点了一下：两把普通的椅子、一张桌子、一面镜子、一把摇椅。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
a bed , a lounge , and a single picture on the wall .
一个 床 , 一个 休息室 , 和 一个 单身的 图片 在 这 墙 .

一张床，一张沙发，墙上挂着一幅画。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] , [θɔːt] [aɪ] , [hɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [speɪ] .
I declare , thought I , here's nothing to spare .
我 宣布 , 想法 我 , 这里是 没有什么 到 空闲的 .

我心想，这里一点儿也放不下了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
But things were getting to a crisis .
但 事物 是 获得 到 一个 危机 .

但事情正朝着危机的方向发展。

[aɪ][mʌst; məst] - [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] , - [ˈsʌmhaʊ] .
I must ' make a raise , ' somehow .
我 必须 - 制作 一个 增加 , - 不知何故 .

我必须想办法“涨工资”。

[ˈbɔːrəʊ] ?
Borrow ?
借 ?

借？

[ɑː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈmʌnɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ?
Ah , certainly — where was the benevolent moneyed individual ?
啊 , 当然 — 在哪里 曾是 这 仁慈 有钱人 个人 ?

啊，当然——那位仁慈的有钱人去哪儿了？

[maɪ] [ˈkredit] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kæʃ] ; [bəʊθ][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪŋ] - [məˈʃiːnz] .
My credit had gone with my cash ; both were sunk in the washing - machines .
我的 信用 有 已消失 和 我的 现金 ; 两个都 是 沉没 在 这 洗涤 - 机器 .

我的信用和现金都一起消失了；它们都沉入了洗衣机里。

[aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪd] [maɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɡʊdʒ] [wʌns] [mɔːr] .
I lighted my pipe , and surveyed my household goods once more .
我 照明 我的 管道 , 和 调查 我的 家庭 商品 一次 更多的 .

我点燃烟斗，再次环顾了一下我的家具。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] : ['kʊdnt] [aɪ][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ?
There was the picture : couldn't I do without that ?
那里 曾是 这 图片 : 不能 我 做 没有 那 ?
那张照片摆在那里：难道我就离不开它吗？

[ˈpɑ:səbli] .
Possibly .
可能 .
有可能。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] — [let][em 'i:] [si:] — [fɪfti:n] , [jes] , [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] .
But that picture I had had — let me see — fifteen , yes , sixteen years .
但 那 图片 我 有 有 — 让 我 看 — 十五 , 是的 , 十六 年 .
但我拥有的那张照片——让我想想——十五年，是的，十六年前。

[ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['eksələns] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
That picture was a third prize for excellence in declamation ,
那 图片 曾是 一个 第三 奖 为了 卓越 在 朗诵 ,
那张照片获得了演讲比赛三等奖。

[prɪ'zentɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɪn] — — [stri:t] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz]
presented me at the school exhibition in — — Street , when I was twelve years
呈现 我 在 这 学校 展览 在 — — 街道 , 什么时候 我 曾是 十二 年
[oʊld] .
old .
老的 .
在我十二岁那年，学校在——街举办展览，并向大家展示了我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ænd] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
That was in 1843 , and here , on the first of December , 1859 ,
那 曾是 在 - , 和 这里 , 在 这 第一的 的 十二月 , - ,
那是1843年，而现在是1859年12月1日。

[aɪ][sæt] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɪts] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['pɔ:ltri] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtər] !
I sat deliberately meditating its sale for paltry bread and butter !
我 卫星 故意地 冥想 它是 销售 为了 微不足道 面包 和 黄油 !
我特意坐下来，仔细思考它竟然能以区区面包和黄油的价格卖掉！

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ'd][goʊ] ['hʌŋɡri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] ,
No , no ; I'd go hungry a little longer ,
不 , 不 ; ID 去 饥饿的 一个 小的 更长 ,
不，不；我宁愿再饿一会儿。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][ˈreɪlɪk] — [rɪ'membrənsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdist] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
before I'd part with that old relic — remembrancer of the proudest day of my life
前 ID 部分 和 那 老的 遗迹 — 记忆者 的 这 最引以为豪 天 的 我的 生活
.
:
.

我绝不会舍弃那件旧物——它见证了我一生中最骄傲的一天。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['hædnt] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][maɪ][laɪf] ,
What a pity I hadn't permitted that day to give a direction to my life ,
什么 一个 遗憾 我 之前没有 允许 那 天 到 给 一个 方向 到 我的 生活 ,
真可惜，我没能让那一天指引我的人生方向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:ltri] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
instead of turning my attention to the paltry expedients for money - making
反而 的 转弯 我的 注意力 到 这 微不足道 权宜之计 为了 钱 - 制作
['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] !
followed by the common herd !
随后 经过 这 常见的 一群 !

而不是像芸芸众生那样，把注意力放在那些卑鄙的赚钱手段上！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [ˈɔ:rətər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I might have been an accomplished orator by this time ,
我 可能 有 到过 一个 完成 演说者 经过 这 时间 ;
到那时, 我或许已经是一位颇有成就的演说家了。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][soʊ] .
capable of drawing crowds and pocketing a thousand a month , or so :
有能力的 的 绘画 人群 和 口袋 一个 千 一个 月 , 或者 所以 :
能够吸引大量人群, 每月收入大约一千美元。

[bʌt; bət][maɪ] [teɪsts] [hæd; həd][rʌŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [praɪz] .
But my tastes had run in other channels since the day when I took that prize .
但 我的 口味 有 跑步 在 其他 频道 自从 这 天 什么时候 我 采取 那 奖 :
但自从我获得那个奖项以来, 我的喜好就转向了其他领域。

[sti:l] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
Still , when I thought of it deliberately ,
仍然 , 什么时候 我 想法 的 它 故意地 ,
然而, 当我刻意去想这件事时,

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jet] [ɪn][,em ˈi:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði]
I made bold to believe there was that yet in me which could meet the
我 制成 大胆的 到 相信 那里 曾是 那 然而在 我 哪个 可以 见面 这
[ɪkˈspektənt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:diənsɪz] [nɔ:r][kweɪl] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
expectant eyes of audiences nor quail before them :
怀孕 眼睛 的 观众 也不 鹌鹑 前 他们 :
我大胆地相信, 我身上仍然有一种力量, 能够直面观众期待的目光, 而不畏惧他们。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [,em ˈi:] !
A thought struck me !
一个 想法 击 我 !
我突然想到一个主意!

[wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [æn; ən] - [ˈoʊpənɪŋ] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ?
Was not here an ' opening ' for an enterprising young man ? ?
曾是 不是 这里 一个 - 开幕 - 为了 一个 进取 年轻的 男人 ?
对于一位有进取心的年轻人来说, 这难道不是一个“机会”吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət][hænd] ?
Was not the lecture - season at hand ?
曾是 不是 这 演讲 - 季节 在 手 ?
难道不是快到讲座季了吗?

[dɪd][nɑ:t] [ˈlektʃəəz] [get][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔ:ləz][pər] [naɪt] ?
Did not lecturers get from ten to two hundred dollars per night ?
做过 不是 讲师 得到 从 十 到 二 百 美元 每 夜晚 ?
讲师每晚的收入不是有十到两百美元吗?

[ˈkʊdnt] [aɪ] [tɔ:k] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pərˈhæps] ?
Couldn't I talk off a lecture with the best of them , perhaps ?
不能 我 讲话 离开 一个 演讲 和 这 最好的 的 他们 , 也许 ?
难道我就不能像他们一样, 轻松地回避一场讲座吗?

[wel] , [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n] ,
Well , perhaps I could , and perhaps not , but if I wouldn't try it on ,
出色地 , 也许 我 可以 , 和 也许 不是 , 但 如果 我 不会 尝试 它 在 ,
或许我可以, 或许不行, 但如果我不去尝试,

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] — [ðæt] — [wʌz; wəz][ɔ:l] .
I hoped I might be blessed — that — was all .
我 希望 我 可能 是 蒙福 — 那 — 曾是 全部 .
我只是希望自己能得到祝福——仅此而已。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
I thought proper , after having reached this conclusion ,
我 想法 恰当的 , 后 拥有 达到 这 结论 ,
我认为, 在得出这个结论之后, 这样做是合适的。

[tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [maɪ] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [priˈlɪmɪneri] [ˈrekwɪzɪts] [tu:; tə] [səkˈses] .
to calculate my wealth in the way of preliminary requisites to success .
到 计算 我的 财富 在 这 方式 的 初步的 必备条件 到 成功 .
计算我的财富是成功所需的先决条件。

[baɪ] [priˈlɪmɪneri] [ˈrekwɪzɪts] [tu:; tə] [səkˈses] , [aɪ] [mi:n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv]
By preliminary requisites to success , I mean those which lead to the securing of
经过 初步的 必备条件 到 成功 , 我 意思是 那些 哪个 带领 到 这 确保 的
[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə] [ˈlektʃər] .
invitations to lecture .
邀请函 到 演讲 .
我所说的成功先决条件, 是指那些能够获得讲课邀请的条件。

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [ɔ:l] [ˈmætərz] [ˈkɑ:nsɪkwent] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [kəˈrɪr] [wʊd] [ˈveri]
I flattered myself that all matters consequent to this point in my career would very
我 受宠若惊 我 那 全部 事情 后果 到 这 观点 在 我的 职业 会 非常
[ˈredɪli] [tɜ:rn] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
readily turn themselves to my advantage .
容易 转动 他们自己 到 我的 优势 .
我自以为是地认为, 从现在开始, 我职业生涯中所有的事情都会很快对我有利。

[ðə; ði] [priˈlɪmɪneri] [ˈrekwɪzɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : — [wʌn] .
The preliminary requisites were as follows : — 1 .
这 初步的 必备条件 是 作为 跟随 : — 1 .
初步要求如下: —1.

[ˌnoʊtəˈraɪəti] .
Notoriety .
恶名 .
恶名。

[aɪ][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
I could boast of nothing in this line .
我 可以 夸 的 没有什么 在 这 线 .
我在这方面没什么可夸耀的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wətˈevər] .
I had no reputation whatever .
我 有 不 名声 任何 .
我当时没有任何名声。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
I had never written a line for publication .
我 有 绝不 书面 一个 线 为了 发布 .
我以前从未写过任何文章发表过。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [lækt] [ðɪs] [grænd] [ˈrekwɪzɪt] ,
When I had satisfied myself that I lacked this grand requisite ,
什么时候 我 有 使满意 我 那 我 缺乏 这 盛大 必需品 ,
当我确信自己缺少这一重要必需品时,

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
I turned my attention to the subject again only to find that No . 1 was quite
我 转向 我的 注意力 到 这 主题 再次 仅有的 到 寻找 那 不 . 1 曾是 相当
[əˈloʊn] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] .
alone in its glory .
独自的 在 它是 荣耀 .
我再次将注意力转向这个话题, 却发现排名第一的选手孤零零地享受着它的荣耀。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ʌnd][oʊˈmegə][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈrekwɪzɪts] .
It was the Alpha and Omega of the preliminary requisites .
它 曾是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 这 初步的 必备条件 .

这是所有预备条件的始末。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
I should never be able to get a solitary invitation .
我 应该 绝不 是 有能力的 到 得到 一个 孤 邀请 .

我根本不可能收到任何邀请。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ; [bʌt; bət] , [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈnuːli] -
Here I was for a moment disheartened ; but , persevering in my newly -
这里 我 曾是 为了 一个 片刻 沮丧 ; 但 , 坚持不懈 在 我的 新 -
[əˈsuːmd] [paːrt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [fəˈlaːsəfər] ,
assumed part of literary philosopher ,
假定 部分 的 文学 哲学家 ,

我一度感到沮丧；但是，我坚持履行我新近承担的文学哲学家的角色，

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈrekwɪzɪts] : —
I proceeded to the consideration of the consequent requisites : —
我 继续 到 这 考虑 的 这 后果 必备条件 : —

接下来，我开始考虑相应的必要条件：——

[wʌn] . [ˈlɪtəreri] [əˈbɪləti] .
1 . Literary ability .
1 . 文学 能力 .

1. 文学能力。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [ˈlɪtəreri] [əˈbɪlətɪz] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
To say the truth , my literary abilities had hitherto been kept in the background .
到 说 这 真相 , 我的 文学 能力 有 迄今为止 到过 保留 在 这 背景 .

说实话，我之前的文学才能一直被埋没着。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] .
I was glad they were now going to come forward .
我 曾是 高兴的 他们 是 现在 去 到 来 向前 .

我很高兴他们现在愿意站出来。

[fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæstər] [ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz]
For present purposes , it was sufficient that the Astor Library was
为了 展示 目的 , 它 曾是 充足的 那 这 阿斯托 图书馆 曾是
[ˈhændi] ,
handy ,
便利 ,

就目前而言，阿斯特图书馆就在附近就足够了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [strɪŋ] [wɜːrdz] [təˈgeðər] [rɪˈspektəbli] .
and that I could string words together respectably .
和 那 我 可以 细绳 字 一起 体面地 .

而且我还能体面地组织语言。

[tuːˈtuː] . [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [əˈbɪləti] .
2 . Oratorical ability .
2 . 演说 能力 .

2. 口才能力。

[æz; əz] [ɔːˈlredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
As already indicated ,
作为 已经 表明的 ,

如前所述，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈælɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemaːsˈθenɪk] [ˈɡoʊld] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsər]
I was conscious of no mean alloy of the Demosthenic gold tempering the baser
我 曾是 有意识的 的 不 意思是 合金 的 这 德摩斯梯尼 金子 回火 这 基础
[ˈmet(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n]
metal of my general composition .
金属 的 我的 一般的 作品 .
我意识到，我体内的贱金属中掺杂着一定量的德摩斯梯尼黄金合金。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
My voice was deep and strong .
我的 嗓音 曾是 深的 和 强的 .
我的声音低沉而有力。
[θriː] [ˈfeɪʃ(ə)l] [bræs] .
3 . Facial brass .
3 . 面部的 黄铜 .
3. 面部黄铜。

[aɪ] [felt] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈhʌf] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [bel] - [ˈfaʊndəri] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [kɜːrv] .
I felt brazen enough to set up a bell - foundry on my personal curve .
我 毛毡 厚颜无耻 足够的 到 放 向上 一个 钟 - 创始人 在 我的 个人的 曲线 .
我胆子大到在自己的山脊上建了一个铸钟厂。

[maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmetlɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
My cheeks were of that metalline description that never knew a blush ,
我的 脸颊 是 的 那 金属线 描述 那 绝不 知道 一个 脸红 ,
我的脸颊是那种金属质感的，从来不会泛红。

[bɪˈfɔːr] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈmeni] . [fɔːr] .
before an audience of one or many . 4 .
前 一个 观众 的 一 或者 许多 . 4 .
4. 在一位或多位观众面前。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] .
Personal appearance .
个人的 外貌 .
个人形象。

[aɪ] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [ˈmɪrər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I consulted my mirror on that point .
我 咨询 我的 镜子 在 那 观点 .
我为此照了照镜子。

[aɪ ˈtiː] [ˈʊʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæŋ][ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli]
It showed me a young man of only twenty - eight , and tall and shapely
它 显示 我 一个 年轻的 男人 的 仅有的 二十 - 八 , 和 高的 和 优美
[prəˈpɔːʃəns] ;
proportions ;
比例 ;
照片上是一位年仅二十八岁的年轻人，身材高挑匀称；

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæŋ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [her] , [ˈprɑːmɪnənt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈhevi]
a well - dressed young man , with light - colored hair , prominent nose , and heavy
一个 出色地 - 穿着 年轻的 男人 , 和 光 - 有色 头发 , 著名的 鼻子 , 和 重的
[red] [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
red beard and moustache .
红色的 胡须 和 胡子 .
一位衣着考究的年轻男子，浅色头发，高挺的鼻子，浓密的红色胡须。

[aɪ] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ,
I twisted the latter institution undecidedly ,
我 扭曲 这 后者 机构 犹豫不决 ,
我犹豫不决地扭转了后一种制度，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [baɪ] ['fɛvɪŋ] [maɪ'self] [kli:n] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] [maɪ][noʊz]
and ventured the belief that by shaving myself clean and bridging my nose
和 冒险 这 信仰 那 经过 剃须 我 干净的 和 桥接 我的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] - [boʊd] ['spektəklz] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] ['mʌstər] .
with a pair of black - bowed spectacles I could pass muster .
和 一个 一对 的 黑色的 - 鞠躬 眼镜 我 可以 经过 鼓起 .

我大胆地认为，只要刮干净胡子，再戴上一副黑色蝴蝶结眼镜，就能蒙混过关。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['toʊt(ə)][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
The result total was satisfactory .
这 结果 全部的 曾是 令人满意的 .

总结果令人满意。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
I resolved to disregard the preliminary respecting invitations ,
我 已解决 到 漠视 这 初步的 尊重 邀请函 ,

我决定无视之前给予的尊重邀请，

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
and to make a modest effort of my own to secure an audience ,
和 到 制作 一个 谦虚的 努力 的 我的 自己的 到 安全的 一个 观众 ,

我也尽了自己的一份绵薄之力，希望能吸引到观众。

[baɪ]['gʊoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn]['prɔ:pər][fɔ:rm] .
by going into the country , and advertising myself in proper form .
经过 去 进入 这 国家 , 和 广告 我 在 恰当的 形式 .

通过进入这个国家，并以恰当的方式宣传自己。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ;
I commenced the work of writing a lecture forthwith ;
我 开始 这 工作 的 写作 一个 演讲 立即 ;

我立即开始撰写讲稿；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['redi] [wʌt] [aɪ] [di:md] [ə; eɪ] ['ræðər] [su:'pɪriər] [prə'dʌkʃn] .
and in a few days I had ready what I deemed a rather superior production .
和 在 一个 很少 天 我 有 准备好 什么 我 被认为 一个 相当 优越的 生产 .

几天后，我就完成了我认为相当优秀的作品。

[i:] . — [haʊ] [hi;; hi] [prə'si:did] [tu;; tə][du:][aɪ'ti:] .
II . — HOW HE PROCEEDED TO DO IT .
二 . — 如何 他 继续 到 做 它 .

二、他如何着手去做。

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [taʊn] , [soʊld][ɔ:l][maɪ]['seɪləb(ə)] [pə'zeɪnz] , ['setld] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]
I gave up my lodgings in town , sold all my salable possessions , settled up with my
我 给予 向上 我的 住宿 在 镇 , 卖 全部 我的 可售的 财产 , 定居 向上 和 我的
['lændlɔ:rd] ,
landlord ,
房东 ,

我退掉了在城里的住处，卖掉了所有能卖的东西，还清了房东的房租。

[peɪd] [maɪ]['prɪntərz][ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [wei] ([aɪ] . [i:] . , [wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz]) , [ænd; ənd] ,
paid my printers in the usual way (i . e . , with promises) , and ,
有薪酬的 我的 打印机 在 这 通常 方式 (我 . e . , 和 承诺) , 和 ,

我像往常一样（也就是口头承诺）支付了印刷厂的款项，然后，

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] - [fʊl] [ʌv; əv][hænd] - [bɪlz] ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ɪ'stæblɪʃmənt]) ,
supplied with a satchel - full of hand - bills (from a rival establishment) ,
供应 和 一个 书包 - 满的 的 手 - 账单 (从 一个 竞争对手 建立) ,

['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
started for the country .
开始 为了 这 国家 .

带着满满一袋传单（来自竞争对手的传单），开始向全国散发传单。

[maɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['saɪdən] — [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [nuː] ['hʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ;
My ticket was for Sidon — a place I knew nothing whatever about ;
我的 票 曾是 为了 西顿 — 一个 地方 我 知道 没有什么 任何 关于 ;
我的机票是去西顿的——一个我完全不了解的地方；

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kærəktər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
the only circumstance of a positive character connected with it was ,
这 仅有的 环境 的 一个 积极的 特点 连接 和 它 曾是 ,
唯一与之相关的正面情况是：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['faːrðɪst] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːt] [baɪ][ðə; ðɪ]
that it was the farthest point from New York which I could reach by the
那 它 曾是 这 最远 观点 从 新的 约克 哪个 我 可以 抵达 经过 这
['ræt(ə)l][ænd; ənd] [smæʃ] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][net] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
Rattle and Smash Railroad for the net amount of funds in my pocket .
嘎嘎作响 和 粉碎 铁路 为了 这 网 数量 的 资金 在 我的 口袋 .
那是我口袋里仅有的钱，乘坐“嘎吱嘎吱”铁路所能到达的距离纽约最远的地方。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]['saɪdən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
I stepped into the streets of Sidon with a light heart ,
我 步 进入 这 街道 的 西顿 和 一个 光 心 ,
我怀着轻松的心情踏上了西顿的街头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['traɪʌmf] .
and looked out on the scene of my contemplated triumph .
和 看起来 出去 在 这 场景 的 我的 思考 胜利 .
我眺望着我预想中的胜利之地。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] ['eɪnʃənt] ['saɪdən][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
I made up my mind at once that if ancient Sidon was no more of a place
我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 那 如果 古老的 西顿 曾是 不 更多的 的 一个 地方
[ðæn; ðən]['maːdərn]['saɪdən] ,
than modern Sidon ,
比 现代的 西顿 ,
我立刻下定决心，如果古代西顿和现代西顿一样，都不是一个真正的地方，

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
it couldn't lay claim to being much of a town .
它 不能 躺 宣称 到 存在 很多 的 一个 镇 .
它算不上一个像样的城镇。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [[ɑːps] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] , [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] .
The houses , including shops and stores , would not exceed one hundred .
这 房屋 , 包括 商店 和 商店 , 会 不是 超过 一 百 .
包括商店在内的房屋总数不会超过一百栋。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tævərən] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['sætʃəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I walked to the tavern , and delivered my satchel to the custody of a
我 步行 到 这 酒馆 , 和 发表 我的 书包 到 这 保管 的 一个
[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
rough - looking animal ,
粗糙的 - 寻找 动物 ,
我走到酒馆，把我的挎包交给了一头看起来很粗犷的动物保管。

[huːm] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['lændlɔːrd] , ['hɑːslər] , [bɑːr] - ['tendər] , ['teɪbl] - ['weɪtər] ,
whom I subsequently found to be landlord , hostler , bar - tender , table - waiter ,
谁 我 随后 成立 到 是 房东 , 房东 , 酒吧 - 投标 , 桌子 - 服务员 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] - [æt; ət] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
and general manager - at - all - work .
和 一般的 经理 - 在 - 全部 - 工作 .
我后来发现他竟然是房东、旅馆老板、酒吧招待、餐厅服务员，以及所有工作的总经理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪnˈvaɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] ['kɜ:rtiəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
He was a very uninviting subject ; but , being myself courteously inclined ,
他 曾是 一个 非常 不吸引人 主题 ; 但 , 存在 我 礼貌地 倾斜 ,
他是一个非常令人反感的人物; 但是, 我本人又比较有礼貌,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [brɪsk] [aɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
and having also a brisk eye to business ,
和 拥有 还 一个 轻快 眼睛 到 商业 ,
而且他还具备敏锐的商业眼光。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔ:l][ɔ:r] ['lektər] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
I inquired if there was a public hall or lecture - room in the place .
我 询问 如果 那里 曾是 一个 民众 大厅 或者 演讲 - 房间 在 这 地方 .
我询问那里是否有公共礼堂或演讲厅。

- [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [dæns] - [hɔ:l] [ʌp] - [sterz] .
' I've got a dance - hall up - stairs .
- 我已经 得到 一个 舞蹈 - 大厅 向上 - 楼梯 .
“我楼上有个舞厅。”

[bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ? -
Be you a showman ? ' .
是 你 一个 表演者 ? -
你是个表演者吗?

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektərər] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
I said I was a lecturer by profession ,
我 说 我 曾是 一个 讲师 经过 职业 ,
我说我的职业是讲师,

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [tʃɜ:rtɪz] [wɜ:r; wər]['evər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn]['saɪdən] .
and asked if churches were ever used for such purposes in Sidon .
和 问 如果 教堂 是 曾经 用过的 为了 这样的 目的 在 西顿 .
并询问西顿的教堂是否曾被用于此类用途。

- ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] . - [eɪnt] [gɔ:t][noʊ] [tʃɜ:rtɪ] .
' Never heard of any . ' Ain't got no church .
- 绝不 听到 的 任何 . - 不是 得到 不 教会 .
“从来没听说过。”“我没有教堂。”

[bi:; bi][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['lektɜ] ? -
Be you goin ' to lecturer ? ' .
是 你 去 - 到 莱克特 ? -
你要去演讲台吗?

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I replied that I thought some of it ,
我 回复 那 我 想法 一些 的 它 ,
我回答说, 我认为其中有些内容是这样的。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['lektərɜz] .
and inquired if it was common to use his hall for lectures .
和 询问 如果 它 曾是 常见的 到 使用 他的 大厅 为了 讲座 .
他询问用他的礼堂讲课是否常见。

- ['wɒl] , ['saɪdən] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ʃoʊz] ['enihaʊ] .
' Wal , Sidon ain't much of a place for shows anyhow .
- 沃尔 , 西顿 不是 很多 的 一个 地方 为了 演出 无论如何 .
“沃尔, 西顿本来就不是个适合演出的地方。”

[wen] [ðeɪ] [ɪz] ['eni] , [aɪ][gɪt] - [ɪm] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔ:t][noʊ] [tent] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] . -
When they is any , I git ' em in , if they ain't got no tent o ' their own . ' .
什么时候 他们 是 任何 , 我 git - 呢 在 , 如果 他们 不是 得到 不 帐篷 o - 他们的 自己的 . -
如果真有帐篷, 我就把他们弄进来, 前提是他们没有自己的帐篷。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] .
I would look at the hall .
我 会 看 在 这 大厅 ；

我会看看大厅。

[wi:; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterweɪ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ru:m] .
We went up a rickety stairway , into a dingy room .
我们 去 向上 一个 摇摇晃晃的 楼梯 , 进入 一个 昏暗的 房间 ；

我们走上一段摇摇晃晃的楼梯，进入了一间昏暗的房间。

[ðə; ði][ˈplæstər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ru:m]
The plaster had fallen from the ceiling in several places , and the room
这 石膏 有 倒下 从 这 天花板 在 一些 地方 , 和 这 房间
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊldi] [smel] .
had a mouldy smell .
有 一个 发霉的 闻 ；

天花板上的石膏有好几处脱落，房间里弥漫着霉味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplætɔ:rm][æt; ət][wʌn][end] , [wer] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [sæt] [wen] [sæltəˈtɔ:ri] [ferts]
There was a platform at one end , where the musicians sat when saltatory fêtes
那里 曾是 一个 平台 在 一 结尾 , 在哪里 这 音乐家 卫星 什么时候 跳跃式 节日
[wɜ:r; wər][held] ,
were held ,
是 握住 ,

舞台一端有一个平台，举行跳跃式音乐节时，乐手们就坐在那里。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] - [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] . -
and on this I mounted to ' take a view . '
和 在 这 我 安装 到 - 拿 一个 看法 ； -

于是我登上这架飞机去“看看风景”。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][hɔ:l] [ɪn] [ˈɔ:dəbl] [tɜ:rmz] ;
I didn't feel called upon to admire the hall in audible terms ;
我 没有 感觉 称为 之上 到 钦佩 这 大厅 在 可听见的 条款 ；

我并不觉得有必要用言语来赞美这座大厅；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [si:n] [əˈrouz] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ]
but as I stood there an inspiring scene arose before my mental vision — a
但 作为 我 站立 那里 一个 鼓舞人心 场景 出现 前 我的 精神的 想象 — 一个
[si:n] [ʌv; əv][ʌp] - [tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] ,
scene of up - turned faces ,
场景 的 向上 - 转向 面孔 ,

但当我站在那里时，一幅鼓舞人心的画面浮现在我的脑海中——一群仰望着天空的面孔，

[i:tʃ] [ˌreprɪzentɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɪfti:n] [sents] ,
each representing the sum of fifteen cents ,
每个 代表 这 和 的 十五 分 ,

每份代表十五美分。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələɪr][ˈswɪnd(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfoʊz] [raʊnd] [hɪr] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [sed] .
that being the regular swindle for getting into shows round here , the landlord said .
那 存在 这 常规的 骗取 为了 获得 进入 演出 圆形的 这里 , 这 房东 说 ；

房东说，这是附近观看演出时常用的骗局。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:l] ,
I struck a bargain for the hall ,
我 击 一个 便宜货 为了 这 大厅 ,

我为这个大厅讨价还价了，

[æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪf]
at once — a bargain by which I was to have it for two dollars if
在 一次 — 一个 便宜货 经过 哪个 我 曾是 到 有 它 为了 二 美元 如果
[aɪ][ˈdɪdnt][duː] [ˈveri] [wel] ,
I didn't do very well ,
我 没有 做 非常 出色地 ,
立刻——如果我表现不佳, 就可以用两美元的价格买到它, 这算是一笔划算的交易。

[ɔːr] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [bɪg] [kraʊd] ; [bɪl] - [ˈstɪkərz] [ænd; ənd] [ˈdɔːrki:pər]
or five dollars if I had a regular big crowd ; bill - stickers and doorkeeper
或者 五 美元 如果 我 有 一个 常规的 大的 人群 ; 账单 - 贴纸 和 门卫
[ɪnˈkluːdɪd] , [friː] .
included , free .
包括 , 自由的 .
如果经常有很多人, 则收费五美元; 账单贴纸和门卫免费。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
In the evening , I went to the village post - office ,
在 这 晚上 , 我 去 到 这 村庄 邮政 - 办公室 ,
晚上, 我去了村里的邮局。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] ,
which was merely a corner of the village store ,
哪个 曾是 仅仅 一个 角落 的 这 村庄 店铺 ,
那只不过是村里商店的一个角落而已。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [prəˈfesər] [griːn] [diː] . [braʊn] .
and inquired if there was a letter there for Professor Green D . Brown .
和 询问 如果 那里 曾是 一个 信 那里 为了 教授 绿色的 D . 棕色的 .
并询问那里是否有给格林·D·布朗教授的信。

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew very well there was not , of course ,
我 知道 非常 出色地 那里 曾是 不是 , 的 课程 ,
我当然很清楚, 根本没有那样的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][nɑːt] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊstˌmæstərz] [aɪz] [daɪˈleɪt]
but I had the not unexpected pleasure of seeing the postmaster's eyes dilate
但 我 有 这 不是 意外 乐趣 的 看到 这 邮政局长的 眼睛 扩张
[ɪnˈkwairɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,
但我却意外地看到邮局局长疑惑地睁大了眼睛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [seɪ] : —
so that I felt called upon to say : —
所以 那 我 毛毡 称为 之上 到 说 : —
因此, 我感到自己有责任说: ——

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [sɜːr] , [ɪn][ˈsaɪdən] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
' I am a stranger , sir , in Sidon , at present ,
- 我 是 一个 陌生人 , 先生 , 在 西顿 , 在 展示 ,
“先生, 我现在是西顿的陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but I hope to enjoy the honor of making the acquaintance of a large
但 我 希望 到 享受 这 荣誉 的 制作 这 熟人 的 一个 大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪtəznz] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [brɪːf] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
number of your intelligent citizens during my brief stay with you .
数字 的 你的 聪明的 公民 期间 我的 简短的 停留 和 你 .
但我希望在我短暂的逗留期间, 能够荣幸地结识贵国众多才智出众的公民。

[aɪ][prəˈpooz] [ˈlektʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] , [ɔːr][pərˈhæps]
I propose lecturing in this village to - tomorrow evening , on a historical , or perhaps
我 提出 讲课 在 这 村庄 到 - 明天 晚上 , 在 一个 历史 , 或者 也许

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ,
I should say biographical ,
我 应该 说 传记 ,

我提议明天晚上在这个村庄进行一场关于历史的, 或者更确切地说是关于人物传记的讲座。

[ˈsʌbdʒekt] . -
subject . '
主题 . -

主题。 '

[ðə; ðɪ][ˈpoʊstmæstər] , [huː] [əˈpɪrd] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]
The postmaster , who appeared like an intelligent gentleman , said he was glad
这 邮政局长 , WHO 出现 喜欢 一个 聪明的 绅士 , 说 他 曾是 高兴的

[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
to see me ,
到 看 我 ,

那位看起来很有学问的邮局局长说他很高兴见到我。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlektʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
and glad to hear I was going to lecture ; and he shook hands with
和 高兴的 到 听到 我 曾是 去 到 演讲 ; 和 他 摇晃 双手 和

[em ˈiː] [ˈkɔːrdʒəli] .
me cordially .
我 诚挚地 .

听说我要去演讲, 他很高兴; 他热情地和我握手。

[ðə; ðɪ] [stɔːr] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ðɪ][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlɑʊndʒɪŋ]
The store contained about half the adult population of the village , lounging
这 店铺 包含 关于 一半 这 成人 人口 的 这 村庄 , 休闲

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [stoʊv] ,
about the warm stove ,
关于 这 温暖的 火炉 ,

商店里聚集了村里大约一半的成年人, 他们都懒洋洋地围坐在温暖的炉子旁。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpoʊstmæstər] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][ˈskwaɪər][ˈdʒɑːnsən] ,
talking and dozing ; and the postmaster introduced me to Squire Johnson ,
说 和 打盹 ; 和 这 邮政局长 介绍 我 到 乡绅 约翰逊 ,

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtɑːmsən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ,
and Dr . Tomson , and Mr . Dickson ,
和 博士 . 汤姆森 , 和 先生 . 迪克森 ,

闲聊和打盹; 邮政局长向我介绍了约翰逊乡绅、汤姆森医生和迪克森先生,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːbsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [huː] , [faɪv] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ten]
and Mr . Dobson and Mr . Potkins , who , five , constituted the upper ten
和 先生 . 多布森 和 先生 . - , WHO , 五 , 构成 这 上 十

[ʌv; əv][ˈsaɪdən] .
of Sidon .
的 西顿 .

还有多布森先生和波特金斯先生, 他们五人组成了西顿的十位顶尖人物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][held][ə; eɪ] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
With these gentlemen I held a very entertaining conversation ,
和 这些 先生们 我 握住 一个 非常 娱乐 对话 ,

我和这几位先生进行了一次非常愉快的谈话。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdefərəns] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]
during which I remember I was struck with the extreme deference paid to my
期间 哪个 我 记住 我 曾是 击 和 这 极端 尊重 有薪酬的 到 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我记得当时我印象最深刻的是，他们非常尊重我的意见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [kənˈtempt] [ˈmænɪfestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the extreme contempt manifested for the opinions of each other .
和 这 极端 鄙视 表现出来 为了 这 意见 的 每个 其他 .
以及对彼此意见的极端蔑视。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] , [haʊˈevər] ,
They all agreed , however ,
他们 全部 同意 , 然而 ,

然而，他们都同意：

[ðæt] [maɪ][ˈvɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈsaɪdən][ɪn]
that my visit would be likely to prove of the greatest importance to Sidon in
那 我的 访问 会 是 可能 到 证明 的 这 最 重要性 到 西顿 在
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ʌnd][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
a literary and educational point of view .
一个 文学 和 教育 观点 的 看法 .

从文学和教育的角度来看，我的访问很可能对西顿具有极其重要的意义。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪˈleɪt] .
I returned to the hotel , and retired with heart elate .
我 返回 到 这 酒店 , 和 退休 和 心 欣喜 .

我回到酒店，心情愉快地休息了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪˈmæʊjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈplezərəbl] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
In the morning , it was with emotions of a peculiarly pleasurable nature that
在 这 早晨 , 它 曾是 和 情绪 的 一个 奇特地 令人愉悦的 自然 那
[aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
I observed ,
我 观察到 ,

清晨，我怀着一种格外愉悦的心情观察着这一切。

[prəˈfjuːsli] [ˈplæstərd] [ɑːn][pəʊsts][ænd; ʌnd] [fensɪz] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [ɪn] [ˈɡʊdli] [ˈkæpɪtəlz] : —
profusely plastered on posts and fences , the announcement , in goodly capitals : —
大量地 粉刷过的 在 帖子 和 栅栏 , 这 公告 , 在 很好 首都 : —
公告用醒目的大写字母张贴在柱子和栅栏上：——

[ˈlektʃər] ! !
LECTURE ! !
演讲 ! !

演讲！！

[praːf] .
PROF .
教授 .

教授

[dʒiː] . [diː] . [braʊn] ,
G : D : BROWN ,
G : D : 棕色的 ,

GD BROWN，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
OF NEW YORK CITY ,
的 新的 约克 城市 ,

来自纽约市

[ænd; ɐnd][səʊ] [ə'prəʊpri:etɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'hu:f] [ænd; ɐnd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
and so appropriated it for the behoof and advantage of Number One .
和 所以 挪用 它 为了 这 裨 和 优势 的 数字 一 .

于是，它被挪用，为一号的利益和好处服务。

[wɪtʃ] [eksplə'nei](ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [du:] .
Which explanation , it is hoped , will do .
哪个 解释 , 它 是 希望 , 将要 做 .

希望这样的解释能够奏效。

[ˈfraɪdeɪ] [pæst] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] ,
Friday passed in cultivating still farther the acquaintance of the previous evening ,
星期五 通过了 在 耕作 仍然 更远 这 熟人 的 这 以前的 晚上 ,

星期五，我继续加深了前一天晚上建立的友谊。

[ænd; ɐnd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][maɪ][ˈvɪzɪt]
and receiving the most cordial assurances of interest on their part in my visit
和 接收 这 最多 亲切 保证 的 兴趣 在 他们的 部分 在 我的 访问

[ænd; ɐnd][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
and its object .
和 它是 目的 .

并收到了他们对我的来访及其目的表现出的最热情洋溢的关注。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkændɪdli] ([ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ˈkaɪndli]) [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] ,
I was candidly (and I thought kindly) informed by my good friends ,
我 曾是 坦率地说 (和 我 想法 亲切地) 知情的 经过 我的 好的 朋友们 ,

我的好朋友坦诚地（我认为是善意地）告诉我这件事。

[nɔ:t][tu:; tə][get][maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz] [tu:] [haɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] , [ðeɪ]
not to get my expectations too high , as a very large house could scarcely , they
不是 到 得到 我的 期望 也 高的 , 作为 一个 非常 大的 房子 可以 几乎 , 他们

[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,

他们担心，不要让我抱有过高的期望，因为一栋非常大的房子几乎不可能满足我的需求。

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;
be expected ;
是 预期的 ;

意料之中；

[bʌt; bət][aɪ] [di:md] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][i:v(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɔ:r] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ə; eɪ]
but I deemed an audience of even no more than fifty or seventy - five a
但 我 被认为 一个 观众 的 甚至 不 更多的 比 五十 或者 七十 - 五 一个

[fer] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
fair beginning ,
公平的 开始 ,

但我认为，即使只有五六十个观众，也是一个不错的开始。

— [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , — [ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .
— a very fair beginning , — and had no fears .
— 一个 非常 公平的 开始 , — 和 有 不 恐惧 .

——一个非常公平的开始，——而且毫无畏惧。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] [lɒk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
I retired to my room at five o'clock , and remained locked in , with my
我 退休 到 我的 房间 在 五 点钟 , 和 剩余 已锁定 在 , 和 我的

[ˈlektʃər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
lecture before me ,
演讲 前 我 ,

五点钟我回到房间，把自己锁在里面，面前摆着我的讲义。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'ferz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [pæst][ˈsev(ə)n] ,
oblivious of all external affairs , until a few minutes past seven ,
浑然不觉 的 全部 外部的 事务 , 直到 一个 很少 分钟 过去的 七 ,
直到七点刚过几分钟, 他对外界的一切事务都浑然不觉。

[wen] [aɪ] [kən'klu:did] [maɪ] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd] [ˈgæðərd] .
when I concluded my audience had gathered .
什么时候 我 结束 我的 观众 有 聚集 .
当我讲完时, 听众已经聚集在一起了。

[aɪ] [ðen] [smu:ðd] [maɪ] [her] , [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [ˈspektəklz] , [tʊk] [maɪ] [ˌem'es] .
I then smoothed my hair , adjusted my spectacles , took my MS .
我 然后 平滑 我的 头发 , 调整 我的 眼镜 , 采取 我的 多发性硬化症 .
然后我捋了捋头发, 调整了眼镜, 做了我的MS检查。

[ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ru:m] .
in my hand , and proceeded to the lecture - room .
在 我的 手 , 和 继续 到 这 演讲 - 房间 .
我手里拿着书, 然后前往教室。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rkɪ:pər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
The doorkeeper was fast asleep ,
这 门卫 曾是 快速地 睡着了 ,
门卫睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] [wɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflerɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɑ:n]
and the long wicks of the tallow candles were flaring wildly and dimly on
和 这 长的 灯芯 的 这 脂 蜡烛 是 燃烧 疯狂地 和 依稀 在
[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] .
a scene of emptiness .
一个 场景 的 空虚 .

在一片空旷的景象中, 长长的牛油蜡烛烛芯疯狂而昏暗地燃烧着。
[nɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:dɪtər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] !
Not an auditor was present !
不是 一个 审计员 曾是 展示 !
没有审计员在场!

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] .
I descended to the bar - room .
我 下降 到 这 酒吧 - 房间 .
我下楼去了酒吧间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlaʊndʒərz] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
It was full of loungers , smoking , dozing , and drinking .
它 曾是 满的 的 躺椅 , 吸烟 , 打盹 , 和 喝 .
那里到处都是躺椅, 人们抽烟、打盹、喝酒。

[wɪ'ðəʊt] [ˈentərɪŋ] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑ:frɪs] .
Without entering , I hastened across the way to the post - office .
没有 进入 , 我 加快 穿过 这 方式 到 这 邮政 - 办公室 .
我没有进去, 而是快步穿过马路, 来到了邮局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈpoʊstmæstər] ,
There was the courteous postmaster ,
那里 曾是 这 有礼貌 邮政局长 ,
邮政局长彬彬有礼,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtɑːmsən][ænd; ənd]
engaged in a sleepy talk with Squire Johnson and Dr . Tomson and
已订婚的 在 一个 困 讲话 和 乡绅 约翰逊 和 博士 . 汤姆森 和
[ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːbsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
Mr . Dickson and Mr . Dobson and Mr . Potkins ,
先生 . 迪克森 和 先生 . 多布森 和 先生 . - ,
与约翰逊先生、汤姆森医生、迪克森先生、多布森先生和波特金斯先生进行了一番昏昏欲睡的谈话，

[huː] [sæt] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpriːviəs] .
who sat precisely as they sat the evening previous .
WHO 卫星 恰恰 作为 他们 卫星 这 晚上 以前的 .
他们一模一样地坐着，和前一天晚上坐的姿势完全一样。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
I returned to the hotel and called out the landlord .
我 返回 到 这 酒店 和 称为 出去 这 房东 .
我回到酒店，把房东叫了出来。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɔːdiəns] , [aɪ] [pərˈsiːv] , - [sed] [aɪ] .
' There's no audience , I perceive , ' said I .
- 有 不 观众 , 我 感知 , - 说 我 .
“我觉得没有观众,”我说。

- [ˈwɔl] , [aɪ] [ˈdɪdnt] - [mʌt] [ʌv; əv] [ˈeni,bɑːdid] [goʊ][ɪn] .
' Wal , I didn't cal'late much of anybody'd go in .
- 沃尔 , 我 没有 - 很多 的 任何人都会 去 在 .
“沃尔，我没怎么注意到有人会进去。”

[ðeɪ] - [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈtaɪər] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈfoʊz] .
They gen'ally go over to Tyre when they want shows .
他们 - 去 超过 到 胎 什么时候 他们 想 演出 .
他们一般会在想看演出的时候去泰尔。

[ˈtaɪərz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taʊn] .
Tyre's quite a town .
轮胎的 相当 一个 镇 .
泰尔真是一个不寻常的小镇。

[juːd] [duː] [ˈbetər] [ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] ; - [es][oʊni][ˈsev(ə)n] [maɪl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈtaɪər] . -
You'd do better over thar ; ' s on'y seven mile over to Tyre . '
你会 做 更好的 超过 那里 ; - s 仅限 七 英里 超过 到 胎 . -
你走那边会更好；到泰尔只有七英里远。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz]
I explained my position to the landlord at once , and threw myself on his
我 解释 我的 位置 到 这 房东 在 一次 , 和 扔 我 在 他的
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .
我立即向房东说明了我的处境，并恳求他的宽恕。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [wʊd] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈtaɪər] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ]
I told him I had no money , but would walk over to Tyre that very evening
我 讲述 他 我 有 不 钱 , 但 会 走 超过 到 胎 那 非常 晚上
,
.
,
我告诉他我没钱，但当晚就会步行去泰尔。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tæsk][hɪz; ɪz][ˌhɑːsprɪˈtæləti] [lɔːŋgər] .
rather than task his hospitality longer .
相当 比 任务 他的 热情好客 更长 .
与其继续纠结于他的热情款待，不如就此作罢。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][ˈtaɪər] , [aɪ] [wəd] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ˈsaɪdən][ænd; ənd][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz]
After making a little money in Tyre , I would return to Sidon and settle his
后 制作 一个 小的 钱 在 胎 , 我 会 返回 到 西顿 和 定居 他的
[ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .
little bill .
小的 账单 .

在泰尔赚了点钱后，我会回到西顿帮他结清账单。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeləʊ] [rɪˈspɒndɪd] , -
To which the generous - hearted fellow responded , -
到 哪个 这 慷慨的 - 心地 同伴 回应 , -

这位心地善良的人回答说：

- [ˈjəz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] ;
' Yas , I think likely ;
- 亚斯 , 我 思考 可能 ;

“是的，我觉得很有可能；

[bʌt; bət][jiː; jɪ] [siː] [aɪm][sʌm; səm][ɑːn] [ˈgetɪn] - [maɪ] [peɪ] [ˈɑjtən] [ðiːz] [ʃoʊ] [tʃæps] [ðæt] [ɡoʊ] [raʊnd] .
but ye see I'm some on gettin ' my pay outen these show chaps that go round .
但 是的 看 我是 一些 在 获得 - 我的 支付 奥滕 这些 展示 小伙子们 那 去 圆形的 .

但是你知道，我得从这些四处巡演的家伙那里拿到我的报酬。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [taː(r); taɪː(r), təː(r)] [ˈsætʃəl] [oʊ] - - [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [wʊθ] [oʊ] - [maɪ] [bɪl] [ɪn][aɪˈtiː] .
I reckon that thar satchel o ' yourn's got the wuth o ' my bill in it .
我 估计 那 那里 书包 o - - 得到 这 wuth o - 我的 账单 在 它 .

我估计你那个小包里装着我的账单。

[aɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] [tɪl] [jiː; jɪ] [ɡɪt] [bæk] , [jiː; jɪ] [noʊ] . -
I'll hold on to it till ye git back , ye know . '
患病的 抓住 在 到 它 直到 是的 git 后退 , 是的 知道 . -

我会一直保管着，直到你回来，你知道的。

[rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Remonstrance was in vain .
抗议 曾是 在 徒劳 .

抗议毫无作用。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ʃɑːrp] [ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [ˈentərd] [maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
I found that my sharp landlord had entered my room while I was looking in at
我 成立 那 我的 锋利的 房东 有 进入 我的 房间 尽管 我 曾是 寻找 在 在

[ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [dɔːr] ,
the post - office door ,
这 邮政 - 办公室 门 ,

我发现，当我正往邮局门口张望时，精明的房东已经进入了我的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈoʊvərkoʊt]
and had taken my carpet - bag , with everything I had , even my overcoat
和 有 已采取 我的 地毯 - 包 , 和 一切 我 有 , 甚至 我的 大衣

,
:
,

我带上了我的旅行包，里面装着所有的东西，甚至包括我的大衣。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bɑːr] , [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
and stowed all in a cupboard under the bar , under lock and key .
和 已存放 全部 在 一个 橱柜 在下面 这 酒吧 , 在下面 锁 和 钥匙 .

然后把所有东西都锁在吧台下面的橱柜里。

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈləʊ] [emˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈtaɪər] ,
He would not so much as allow me a clean shirt ; and I started for Tyre ,
他 会 不是 所以 很多 作为 允许 我 一个 干净的 衬衫 ; 和 我 开始 为了 胎 ,

他连一件干净的衬衫都不肯给我；于是我启程前往泰尔。

[ˈwɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈhju:mən][ˈlændlɔ:rd] [maɪt] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn]
wishing from the bottom of my heart that the inhuman landlord might engage in
祝 从 这 底部 的 我的 心 那 这 不人道 房东 可能 从事 在
[ə; eɪ] [ˈwɔ:ʃɪŋ] - [məʃi:n] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
a washing - machine speculation ,
一个 洗涤 - 机器 推测 ,
我由衷地希望那个冷酷无情的房东能去投机买洗衣机。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:lv] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:bsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and involve with himself Mr . Potkins and Mr . Dobson and Mr .
和 涉及 和 他自己 先生 . - 和 先生 . 多布森 和 先生 .
[ˈdɪksən] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtɑ:msən][ænd; ənd][ˈskwaɪər][ˈdʒɑ:nsən] .
Dickson and Dr . Tomson and Squire Johnson .
迪克森 和 博士 . 汤姆森 和 乡绅 约翰逊 .
我与波特金斯先生、多布森先生、迪克森先生、汤姆森博士和约翰逊先生一起卷入其中。

[aɪ] [ri:tʃt] [ˈtaɪər][æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [diˈsi:vd]
I reached Tyre at ten o'clock , and found that I had not been deceived
我 达到 胎 在 十 点钟 , 和 成立 那 我 有 不是 到过 受骗
[rɪˈspektɪŋ] [ɪts][saɪz] .
respecting its size .
尊重 它是 尺寸 .
我十点钟到达泰尔，发现我对它的大小并没有错。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wel] [leɪd] [aʊt] [stri:tɪz] , [ˈhænsəm] [ˈrezɪdənsɪz] ,
It was quite a large Tillage , with well laid out streets , handsome residences ,
它 曾是 相当 一个 大的 耕作 , 和 出色地 铺设 出去 街道 , 英俊的 住宅 ,
[tu:] [lɑ:rdʒ] [hoʊˈtel] ,
two large hotels ,
二 大的 酒店 ,
这是一个相当大的耕地，街道布局合理，住宅漂亮，还有两家大型酒店。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .
and three or four churches .
和 三 或者 四 教堂 .
还有三四座教堂。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ˈtaɪər][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔ:r]
I took this inventory of the principal objects in Tyre with considerable more
我 采取 这 存货 的 这 主要的 对象 在 胎 和 大量 更多的
[æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə] [entərˈteɪn]
anxiety than I had ever supposed it possible for me to entertain
焦虑 比 我 有 曾经 据称 它 可能的 为了 我 到 招待
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] .
concerning any country town in Christendom .
有关 任何 国家 镇 在 基督教世界 .
我对泰尔的主要物品进行了清点，其焦虑程度远超我对基督教世界任何一个乡村城镇的预期。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prɔ:ˈsperəti] [ʌv; əv][ˈtaɪər] .
I was interested in the prosperity of Tyre .
我 曾是 感兴趣的 在 这 繁荣 的 胎 .
我对泰尔的繁荣很感兴趣。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈentərd] [ɪts][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
I sincerely hoped that the hard times had not entered its quiet and beautiful
我 真挚地 希望 那 这 难的 时代 有 不是 进入 它是 安静的 和 美丽的
[stri:tɪz] .
streets .
街道 .
我衷心希望，艰难困苦的岁月还没有波及到它宁静美丽的街道。

[ðə; ði] [stri:ts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈbju:ɪf(ə)l] ,
The streets certainly were both quiet and beautiful ,
这 街道 当然 是 两个都 安静的 和 美丽的 ,
街道的确既安静又美丽。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmu:nlaɪt] [ʌv; əv][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
as I looked upon them in the clear moonlight of ten o'clock at night ,
作为 我 看起来 之上 他们 在 这 清除 月光 的 十 点钟 在 夜晚 ,
当我在晚上十点清澈的月光下凝视着他们时,

[æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [əˈsli:p] .
an hour when honest people in the country are , for the most part , asleep .
一个 小时 什么时候 诚实的 人们 在 这 国家 是 , 为了 这 最多 部分 , 睡着了 .
一个小时, 全国大部分诚实的人都还在睡觉。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊtel] ,
I entered the handsomest of the hotels ,
我 进入 这 最英俊的 的 这 酒店 ,
我走进了最漂亮的那家酒店,

[ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bræn] - [nu:] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈkaʊntər] .
and registered my name in a bran - new book on the clerk's counter .
和 挂号的 我的 姓名 在 一个 麸 - 新的 书 在 这 职员 的 柜台 .
并在办事员柜台上的一本崭新的簿子上登记了我的名字。

[neɪm] .
Name .
姓名 .
姓名。

[ˈrezɪdəns] .
Residence .
住宅 .
住宅。

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
Destination .
目的地 .
目的地。

[pra:f] . [di:] . [dʒi:] . [braʊn] , [en] . [waɪ] . [ˈsɪti] .
Prof . D . G . Brown , N . Y . City .
教授 . D . G . 棕色的 , N . 是 . 城市 .
纽约市 DG Brown 教授。

[ˈlektʃər] [ɪn][ˈtaɪər] .
Lecture in Tyre .
演讲 在 胎 .
轮胎讲座。

- [ˈbju:ɪf(ə)l] [iːvniŋ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
' Beautiful evening , sir , ' said the clerk , who was also the landlord ,
- 美丽的 晚上 , 先生 , - 说 这 职员 , WHO 曾是 还 这 房东 ,
“先生, 晚上真美好,”店员说道, 他同时也是房东。

[bʌt; bət][na:t][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ba:r] - [ˈtendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈha:slər] .
but not also the bar - tender and the hostler .
但 不是 还 这 酒吧 - 投标 和 这 房东 .
但不包括酒吧招待和领位员。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪˈti:] [ɪz][ˈtru:li][ə; eɪ] [ˈʌvli] [iːvniŋ] .
' You are right , sir , ' said I ; ' it is truly a lovely evening .
- 你 是 正确的 , 先生 , - 说 我 ; - 它 是 真的 一个 迷人的 晚上 .
“您说得对, 先生,”我说, “这真是一个美好的夜晚。”

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] ['mu:nlait] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
I have rarely seen moonlight so beautiful .
我 有 很少 已见 月光 所以 美丽的 .

我很少见到如此美丽的月光。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
Indeed , such were the beauties of the evening ,
的确 , 这样的 是 这 美女 的 这 晚上 ,

的确，这就是当晚的美好之处。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pɑ:zətɪvli] [bɪn] ['temptɪd] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm]['saidən]
that I have positively been tempted so far as to walk over here from Sidon

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

我甚至一度非常想今晚从西顿走过来。

['li:vɪŋ] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
leaving my baggage to follow me in the morning . -
离开 我的 行李 到 跟随 我 在 这 早晨 . -

我把行李留下，明天早上再运过来。

- [ɑ:] ! ['lektʃəd] [ɪn]['saidən][pər'hæps] ? -
' Ah ! lectured in Sidon perhaps ? '
- 啊 ! 讲课 在 西顿 也许 ? -

“啊！或许是在西顿讲过课？”

- [wel] , [ɑ:] ! [ʌm; əm] !
' Well , ah ! um !
- 出色地 , 啊 ! 嗯 !

“嗯，啊！嗯！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第2/15页

[jes] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [ʌnfɔ:r'si:n] [sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə]
yes ; that is , I intend to do so , but unforeseen circumstances induced me to
是的 ; 那 是 , 我 打算 到 做 所以 , 但 意外 情况 诱导 我 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
relinquish that purpose .
放弃 那 目的 .

是的, 也就是说, 我原本打算这样做, 但由于一些无法预料的情况, 我放弃了这个目的。

['saɪdən] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] . -
Sidon is very small . '
西顿 是 非常 小的 . -

西顿很小。

- [jes] , [sɜ:r] , [smɔ:l] [pleɪs] .
' Yes , sir , small place .
- 是的 , 先生 , 小的 地方 .

“是的, 先生, 地方很小。”

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
Never heard of a lecture , or any kind of a performance , there before .
绝不 听到 的 一个 演讲 , 或者 任何 种类 的 一个 表现 , 那里 前 .
之前从未听说过那里有讲座或任何形式的演出。

[fækt] [ɪz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑ:rd][set] ['oʊvər][tu:; tə]['saɪdən] ,
Fact is , they're a hard set over to Sidon ,
事实 是 , 它们是 一个 难的 放 超过 到 西顿 ,
事实上, 他们很难被西顿人接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɒdəm] [ə'raʊnd] [hɪr] . -
and the place is better known by the name of Sodom around here . '
和 这 地方 是 更好的 已知 经过 这 姓名 的 所多玛 大约 这里 . -
在这一带, 这个地方更广为人知的名字是索多玛。

[aɪ] [felt] [mʌt] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I felt much encouraged at hearing this ; for , to tell the truth ,
我 毛毡 很多 鼓励 在 听力 这 ; 为了 , 到 告诉 这 真相 ,
听到这个消息我深受鼓舞; 因为说实话,

[maɪ][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][æz; əz][aɪ] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['taɪər][ænd; ənd]['saɪdən]
my cogitations as I tramped over the rough road between Tyre and Sidon
我的 思考 作为 我 践踏 超过 这 粗糙的 路 之间 胎 和 西顿
[hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .
had been anything but cheerful .
有 到过 任何事物 但 快乐 .

当我跋涉在泰尔和西顿之间崎岖的道路上时, 我的思绪一点也不愉快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][fɑ:nd] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [tu:; tə] - ['fɪfti] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] -
This was a realization of my fond dreams of a ten - to - fifty - dollars -
这 曾是 一个 实现 的 我的 喜爱 梦境 的 一个 十 - 到 - 五十 - 美元 -
[ə; eɪ] - [naɪt] ['lektʃər] [tʊr] ,
a - night lecture tour ,
一个 - 夜晚 演讲 旅游 ,
这实现了我一直以来的梦想——每晚花费十到五十美元进行巡回演讲。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
such as I had hardly anticipated ,
这样的 作为 我 有 几乎 预期 ,

这是我几乎始料未及的，

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [druː] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntuː][ˈtaɪər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
and as I drew nigh unto Tyre I had been thinking whether I had not
和 作为 我 画 夜 到 胎 我 有 到过 思维 无论 我 有 不是
[ˈbetər] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd][ɔːr][draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
better try to get a situation as a farm - hand or dry - goods clerk before my
更好的 尝试 到 得到 一个 情况 作为 一个 农场 - 手 或者 干燥 - 商品 职员 前 我的
[ˈtrʌblz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krʌʃt] [emˈiː][ænd; ɐnd] [ˈdrɪvn] [emˈiː][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] .
troubles should have crushed me and driven me to suicide .
麻烦 应该 有 碎 我 和 驱动 我 到 自杀 .

当我接近泰尔时，我一直在想，我是否应该在困境压垮我、逼我自杀之前，设法找一份农场工人或杂货店店员的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [tʃɪrd] [emˈiː] .
But the landlord cheered me .
但 这 房东 欢呼 我 .

但房东却为我欢呼。

[ˈtaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [taʊn] .
Tyre was a model town .
胎 曾是 一个 模型 镇 .

泰尔镇曾是一个模范城镇。

[ˈtaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ɐnd][ˈtaɪər] [ˈpætrənaɪzd] [ˈlɪtəreri] [entəˈteɪnmənts] .
Tyre had a newspaper , and Tyre patronized literary entertainments .
胎 有 一个 报纸 , 和 胎 受惠 文学 娱乐 .

泰尔有自己的报纸，泰尔也热衷于文学娱乐活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl][ɪn][ˈtaɪər] ,
There was a good hall in Tyre ,
那里 曾是 一个 好的 大厅 在 胎 ,

泰尔城里有一座不错的礼堂。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtɪriən] [hæd; həd] [fɪld] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [læst] [ˈwɪntər] [wen] [tʃəˈpin] [spoʊk]
and the Tyrians had filled it to overflowing last winter when Chapin spoke
和 这 泰尔人 有 已填 它 到 溢出 最后的 冬天 什么时候 查平 辐

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

去年冬天，当查平在那里演讲时，泰尔人已经把那里灌满了水。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪˈnɪɡnənt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈhoʊst] ,
I went to bed under the benignant influence of my cheerful host ,
我 去 到 床 在下面 这 仁慈的 影响 的 我的 快乐 主持人 ,

在和蔼可亲的主人的温柔影响下，我安然入睡。

[ænd; ɐnd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ə; eɪ][hɔːl]
and dreamed of lecturing to an audience of many thousands in a hall
和 梦见 的 讲课 到 一个 观众 的 许多 数千 在 一个 大厅

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
a trifle larger than the Academy of Music ,
一个 琐事 更大的 比 这 学院 的 音乐 ,

他梦想着在一个比音乐学院稍大一些的礼堂里，向成千上万的听众发表演讲。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ɐnd][ˈkɔːrnər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
and with every nook and corner crowded with enthusiastic listeners ,
和 和 每一个 角落 和 角落 挤 和 热情的 听众 ,

每个角落都挤满了热情的听众，

[ˈhuːz] [dʒɔɪ] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌperəˈreɪn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ˌʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðeɪ]
whose joy culminated with my peroration into such a tumult of delight that they
谁 喜悦 达到顶峰 和 我的 结语 进入 这样的 一个 骚乱 的 喜 那 他们
[rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] [əˈmɪd] [tʃɪrɪz] [soʊ]
rushed upon the stage and hoisted me on their shoulders amid cheers so
匆忙 之上 这 阶段 和 吊起 我 在 他们的 肩膀 之中 干杯 所以
[ˈbɔɪstərəs] [ðæt] [ðeɪ] [əˈwʊʊk] [ˌem ˈiː] .
boisterous that they awoke me .
喧闹的 那 他们 醒来 我 .

他们的喜悦在我结束演讲后达到了顶峰，他们欣喜若狂，冲上舞台，把我扛在肩上，欢呼声震耳欲聋，把我吵醒了。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][bed][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
I found I had left my bed and mounted into a window , with the intention
我 成立 我 有 左边 我的 床 和 安装 进入 一个 窗户 , 和 这 意图
,
,
,

我发现自己离开了床，爬上了窗户，意图是：
[ˈdaʊtləs] , [ˌʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [maɪ] [kəˈrɪr] [æt; ət][wʌns] ,
doubtless , of stepping into the street and concluding my career at once ,
毫无疑问 , 的 步进 进入 这 街道 和 总结 我的 职业 在 一次 ,
毫无疑问，走上街头，我的职业生涯就此结束。

[lest] [æn; ən][ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [feɪt] .
lest an anti - climax should be my fate .
免得 一个 反对 - 高潮 应该 是 我的 命运 .
免得我的命运就此落得个虎头蛇尾的下场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeditər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
In the morning , I called on the editor of the newspaper .
在 这 早晨 , 我 称为 在 这 编辑 的 这 报纸 .
早上，我拜访了报社的编辑。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪər] [ˈtaɪmz] ,
I desire to recommend my reader to subscribe at once to The Tyre Times ,
我 欲望 到 推荐 我的 读者 到 订阅 在 一次 到 这 胎 《时代周刊》 ,
我诚挚地建议读者立即订阅《轮胎时报》。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaːlər] , [huː]
and thus aid to sustain the paper of a gentleman and a scholar , who
和 因此 援助 到 维持 这 纸 的 一个 绅士 和 一个 学者 , who
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
从而帮助维持一位绅士学者的报纸的运营，这位绅士学者是.....

[æz; əz] [ˈeditəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈspoʊkən] , [ˈsensəb(ə)][mæn] , [ˈkɑːnʃəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
as editors usually are , a plain - spoken , sensible man , conscious of the
作为 编辑 通常 是 , 一个 清楚的 - 说 , 明智的 男人 , 有意识的 的 这
[ˈprez(ə)ns] [ˌʌv; əv][ˈtælənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəm] ,
presence of talent in his sanctum ,
在场 的 天赋 在 他的 圣所 ,
就像大多数编辑一样，他是一位直言不讳、通情达理的人，深知自己团队中人才济济。

[baɪ] - [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] . -
by ' sympathetic attraction . '
经过 - 交感神经 景点 . -
出于“同情吸引”。

[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taimz] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The editor of the Times looked into the circumstances of my case with an
这 编辑 的 这 《时代周刊》 看起来 进入 这 情况 的 我的 案件 和 一个
[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪ] ,
experienced and kindly eye ,
经验丰富的 和 亲切地 眼睛 ,
《泰晤士报》的编辑以经验丰富且友善的目光审视了我的案件情况。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , —
and then said to me , —
和 然后 说 到 我 , —

然后他对我说——
- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [sək'si:d] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lektʃər] .
- **My dear sir , you can not succeed here with a lecture .**
- 我的 亲爱的 先生 , 你 能 不是 成功 这里 和 一个 演讲 .

“我亲爱的先生，在这里光靠讲课是行不通的。”
[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn]
We have had several in our village within a few years , but never one
我们 有 有 一些 在 我们的 村庄 之内 一个 很少 年 , 但 绝不 一
[wɪtʃ] - [peɪd] ,
which ' paid ,
哪个 - 有薪酬的 ,

短短几年内，我们村就出现了好几家这样的公司，但从来没有一家是“付费的”。
- [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n] [frə'nɑ:lədʒi] , [ɔ:r] [fɪzi'ɑ:lədʒi] , [ɔ:r] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
- **unless it was one on phrenology , or physiology , or psychology ,**
- 除非 它 曾是 一 在 颅相学 , 或者 生理 , 或者 心理学 ,

除非是关于颅相学、生理学或心理学的书籍，
[ænd; ənd] ['plentɪfəli] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [sɔ:rt] .
and plentifully spiced with humor of the coarsest sort .
和 大量 加香料 和 幽默 的 这 最粗糙 种类 .
并且充满了粗俗幽默。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn][ˈtaɪər] , [ju:] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tu:] -
If you want to make money in Tyre , you'll take my advice and get a two -
如果 你 想 到 制作 钱 在 胎 , 你会 拿 我的 建议 和 得到 一个 二 -
[ˈhedɪd] [kæf] ,
headed calf ,
标题 小牛 ,
如果你想在泰尔赚钱，就听我的劝告，买一头双头小牛。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [pɪg] , [ɔ:r][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] .
a learned pig , or a band of nigger minstrels .
一个 学习 猪 , 或者 一个 乐队 的 黑鬼 吟游诗人 .
一头受过教育的猪，或者一群黑鬼吟游诗人。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] ;
Any of these things will answer your purpose , if you want money ;
任何 的 这些 事物 将要 回答 你的 目的 , 如果 你 想 钱 ;
如果你想要钱，以上任何一种方法都能达到你的目的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['lektʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
but if you have ambition to gratify , if you want to lecture for the sake
但 如果 你 有 志向 到 满足 , 如果 你 想 到 演讲 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] ,
of lecturing ,
的 讲课 ,
但如果你野心勃勃，只想为了讲道而讲道，

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
that's a different thing .
那就是 一个 不同的 事物 .

那是另一回事。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
At all events, you shall have my good wishes ,
在 全部 活动 , 你 将 有 我的 好的 愿望 ,

总之,我衷心祝愿你一切顺利。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] .
and I'll do all I can to get you a house .
和 患病的 做 全部 我 能 到 得到 你 一个 房子 .

我会尽我所能帮你弄到一套房子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [peɪ] . -
But it won't pay . '
但 它 惯于 支付 . -

但这不会有回报。

[ðə; ðɪ] [ˈri:dər] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd]
The reader knows that if I had not been a fool I would have understood
这 读者 知道 那 如果 我 有 不是 到过 一个 傻子 我 会 有 理解

[ænd; ʌnd] [hi:did] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [soʊ][pleɪn][æz; əz] [ðɪs] ,
and heeded a statement so plain as this ,
和 听从了 一个 陈述 所以 清楚的 作为 这 ,

读者应该知道,如果我不是个傻瓜,我就会理解并听从如此直白的陈述。

[meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeditər] .
made by an editor .
制成 经过 一个 编辑 .

由编辑制作。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] ,
But then, if I hadn't been a fool ,
但 然后 , 如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 ,

但是,如果我不是个傻瓜的话,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tʊr] [æt; ət][ɔ:l] .
you know I should never have started on a lecture tour at all .
你 知道 我 应该 绝不 有 开始 在 一个 演讲 旅游 在 全部 .

你知道我根本就不该开始巡回演讲。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ][hæd; həd] [bɪlz] [ˈprɪntɪd] , [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:l] ([æt; ət][ten][ˈdɔ:ləz, 'dɔləz]) ,
So, being a fool, I had bills printed, hired a hall (at ten dollars) ,
所以 , 存在 一个 傻子 , 我 有 账单 打印 , 雇用 一个 大厅 (在 十 美元) ,

于是,我犯了个傻,印了账单,租了一个大厅(花了十美元),

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈdu:li] [əˈhaʊnst] [tu:; tə] [ˈlektʃər] [ɪn][ˈtaɪər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
and was duly announced to lecture in Tyre on the coming Tuesday evening .
和 曾是 正式地 宣布 到 演讲 在 胎 在 这 未来 周二 晚上 .

随后,他被正式宣布将于下周二晚上在泰尔进行演讲。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ðɪ][ˈtaɪər] [taɪmz] [əˈpɪrd] , [ænd; ʌnd][ɪts][ˌedɪˈtɔ:riəl] [ˈkɑ:ləm] [kənˈteɪnd]
The same afternoon, The Tyre Times appeared, and its editorial column contained
这 相同的 下午 , 这 胎 《时代周刊》 出现 , 和 它是 社论 柱子 包含

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈnəʊtɪs] ,
the following notice ,
这 下列的 注意 ,

当天下午,《轮胎时报》出版,其社论专栏刊登了以下公告:

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['eni] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] : —
which I read with great interest , it being my first appearance in any periodical : —
哪个 我 读 和 伟大的 兴趣 , 它 存在 我的 第一的 外貌 在 任何 期刊 : —

我饶有兴致地读了这篇文章，因为这是我第一次在任何期刊上发表文章：——

['lektʃər] [æt; ət] ['gri:ʃn] [hɔ:l] . — [wi:; wi] [teɪk] ['plezər] [ɪn] [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [prɑ:f] . [gri:n] [di:] .
LECTURE AT GRECIAN HALL . — **We take pleasure in announcing that Prof . GREEN D** .
演讲 在 希腊 大厅 : — 我们 拿 乐趣 在 宣布 那 教授 : 绿色的 D :
[braʊn] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
BROWN , of New York city ,
棕色的 , 的 新的 约克 城市 ,

在希腊礼堂的讲座——我们很高兴地宣布，来自纽约市的格林·D·布朗教授，

[wɪl] ['feɪvər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] [nekst] .
will favor the citizens of Tyre with a lecture on Tuesday evening next .
将要 偏爱 这 公民 的 胎 和 一个 演讲 在 周二 晚上 下一个 :
将于下周二晚上为泰尔市民举办一场讲座。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
From what we know of the gentleman ,
从 什么 我们 知道 的 这 绅士 ,
据我们所知，这位先生.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] .
we are satisfied our citizens will not regret attending the lecture .
我们 是 使满意 我们的 公民 将要 不是 后悔 参加 这 演讲 :
我们相信市民们不会后悔参加这次讲座。

[wi:; wi] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:diəns] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] ['lektʃərz] [hæv; həv]
We trust he may not be met with an audience so small as lectures have
我们 相信 他 可能 不是 是 遇见 和 一个 观众 所以 小的 作为 讲座 有
[ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [drɔ:n] [aʊt] [ɪn][ˈtaɪər] .
heretofore drawn out in Tyre .
此前 绘制 出去 在 胎 :
我们相信，他在泰尔的演讲听众不会像以往那样少得可怜。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ɪz]
The apathy of our citizens in these matters , we have before stated , is
这 冷漠 的 我们的 公民 在 这些 事情 , 我们 有 前 声明 , 是
[dɪs'ɡreɪsfl] .
disgraceful .
可耻 :
我们之前已经说过，我们的公民对这些问题漠不关心，这是令人耻辱的。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] - [aʊt] .
Let there be a good turn - out .
让 那里 是 一个 好的 转动 - 出去 :
希望大家都能来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] - [aʊt] .
But there was not a good turn - out .
但 那里 曾是 不是 一个 好的 转动 - 出去 :
但到场人数并不理想。

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][wɜ:r; wər] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
The receipts were two dollars and a half .
这 收据 是 二 美元 和 一个 一半 :
收据上写着两美元五角。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
The proprietor of the hall consented to take the receipts for his pay ,
这 业主 的 这 大厅 同意 到 拿 这 收据 为了 他的 支付 ,
大厅老板同意用收据支付工资。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][mjuːz][ˈoʊvər][maɪ] [ʌn'hæpi] ['fɔːtʃənz] .
and I returned to the hotel to muse over my unhappy fortunes .
和 我 返回 到 这 酒店 到 沉思 超过 我的 不开心 财富 .

于是我回到酒店，开始反思自己不幸的命运。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The landlord took occasion the next morning , as I was passing out of the
这 房东 采取 场合 这 下一个 早晨 , 作为 我 曾是 通过 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

第二天早上，我正要出门的时候，房东趁机进来了。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bægrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
to remind me that my baggage had not arrived .
到 提醒 我 那 我的 行李 有 不是 到达的 .

提醒我行李还没到。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [liːv] ['taɪər] , [aɪ] [ʃænt] [niːd] [aɪ 'tiː] . -
' No , ' said I , ' but , as I soon leave Tyre , I shan't need it . '
- 不 , - 说 我 , - 但 , 作为 我 很快 离开 胎 , 我 不会 需要 它 . -

“不,”我说,“但我很快就要离开泰尔了,所以用不着它了。”

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ləkt] [æt; ət][maɪ][ˈdɜːrti][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈbɒzəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['iːðər] [maɪ]
The landlord looked at my dirty collar and bosom as if he doubted either my
这 房东 看起来 在 我的 肮脏的 衣领 和 怀 作为 如果 他 怀疑 任何一个 我的
[ˈsænəti][ɔːr][maɪ][ˈdiːs(ə)nsi] ,
sanity or my decency ,
理智 或者 我的 体面 ,

房东打量着我脏兮兮的衣领和胸脯，仿佛在怀疑我的精神状态或道德品行。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [bɪlz]
and remarked that perhaps I knew his rules compelled him to present the bills
和 评论 那 也许 我 知道 他的 规则 被迫 他 到 展示 这 账单
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['semi] - ['wiːkli] .
of strangers semi - weekly .
的 陌生人 半 - 每周 .

并评论说，也许我知道他的规定迫使他每两周两次向陌生人出示账单。

- [oʊ] , [jes] !
' O , yes !
- 哦 , 是的 !

哦，是的！

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs]
that's all right , ' said I ; ' I'll see you when I come back from the printing - office
那就是 全部 正确的 , - 说 我 ; - 患病的 看 你 什么时候 我 来 后退 从 这 印刷 - 办公室
.
.
.
.

“没关系,”我说,“我从印刷厂回来的时候再见。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪn][hoʊst] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs]
I noticed that mine host stood watching to see that I entered the printing - office
我 注意到 那 矿 主持人 站立 观看 到 看 那 我 进入 这 印刷 - 办公室
[ˈseɪfli] .
safely .
安全 .

我注意到我的接待员站在那里看着我安全进入印刷厂。

[ðə; ði] ['editər] [ri'mɑ:kt] , [æftər][aɪ][hæd; həd][təʊld][him; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ˈhær,eɪtɪd] [hɪr] ,
The editor remarked , after I had told him all the experience narrated here ,
这 编辑 评论 , 后 我 有 讲述 他 全部 这 经验 旁白 这里 ,
[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , -
commencing with the washing - machines , -
开始 和 这 洗涤 - 机器 , -

在我把这里讲述的所有经历, 从洗衣机开始讲起之后, 编辑评论道:

- [ɪts] [ə; eɪ][bəəd] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][əd'maɪər][jʊr; jər] [ɪk'spiəriəns] [æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə] [spi:k]
' It's a bad case , and I don't admire your experience at all , to speak
- 它是 一个 坏的 案件 , 和 我 不 钦佩 你的 经验 在 全部 , 到 说话
[ˈkændɪdli] ;
candidly ;
坦率地说 ;

“这是一个糟糕的案例, 坦白说, 我一点也不欣赏你的经历;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] ,
but I have a little idea of my own to work out ,
但 我 有 一个 小的 主意 的 我的 自己的 到 工作 出去 ,
but I have a little idea of my own to work out ,
但我自己也有一些想法需要琢磨琢磨。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] .
and you can help me do it , perhaps .
和 你 能 帮助 我 做 它 , 也许 .
and you can help me do it , perhaps .
或许你可以帮我做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðəʊ] ,
In the first place , though ,
在 这 第一的 地方 , 尽管 ,
In the first place , though ,
首先,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [eɪ] ? -
I want to know whether you intend to continue in this line of business , - eh ? ' -
我 想 到 知道 无论 你 打算 到 继续 在 这 线 的 商业 , - 嗯 ? -
I want to know whether you intend to continue in this line of business , - eh ? ' -
我想知道你是否打算继续从事这个行业, 嗯?

- [nɑ:t] [aɪ] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['fɜ:rvənt] [rɪ'plaɪ] ;
' Not I , ' was my fervent reply ;
- 不是 我 , - 曾是 我的 热切 回复 ;
' Not I , ' was my fervent reply ;
“不是我,”我热情地回答道;

- [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [li:v] ['lektʃərɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] ,
' I'm satisfied to leave lecturing to those who have a reputation ,
- 我是 使满意 到 离开 讲课 到 那些 WHO 有 一个 名声 ,
' I'm satisfied to leave lecturing to those who have a reputation ,
“我乐意把讲课的工作留给那些有名望的人。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mɔ:r] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] .
and to earn my bread and butter in a , for me , more legitimate way .
和 到 赚 我的 面包 和 黄油 在 一个 , 为了 我 , 更多的 合法的 方式 .
and to earn my bread and butter in a , for me , more legitimate way .
并以一种对我来说更正当的方式谋生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] ? -
But what is it you have in view ? ' -
但 什么 是 它 你 有 在 看法 ? -
But what is it you have in view ? ' -
但你所关注的是什么呢?

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['li:ʒər] ,
' Come and see me this evening , when I am at leisure ,
- 来 和 看 我 这 晚上 , 什么时候 我 是 在 闲暇 ,
' Come and see me this evening , when I am at leisure ,
“今晚我有空的时候, 你來找我。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈentəpraɪz] [ɪz] .
and I'll tell you what my enterprise is .
和 患病的 告诉 你 什么 我的 企业 是 .
我会告诉你我的企业是做什么的。

[ˈmiːntaɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [em ˈiː][jər; jər] [ˈlektʃər] ?
Meantime , will you sell me your lecture ?
与此同时 , 将要 你 卖 我 你的 演讲 ?
与此同时, 你愿意把你的讲座卖给我吗?

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I can't afford to pay much for it ,
我 不能 买得起 到 支付 很多 为了 它 ,
我买不起贵的东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][ˈset(ə)l][jər; jər][hooˈtel] [bɪl] [ɪf] [juːl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but I'll agree to settle your hotel bill if you'll part with it .
但 患病的 同意 到 定居 你的 酒店 账单 如果 你会 部分 和 它 .
如果你愿意支付, 我可以帮你付酒店账单。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ˈsʌmhaʊ] [raɪt] [əˈweɪ]
Not that I think it's worth it , but you need to be helped somehow right away
不是 那 我 思考 它是 值得 它 , 但 你 需要 到 是 帮助 不知何故 正确的 离开
.
.
.
.
.

我觉得这样做并不值得, 但你确实需要尽快得到帮助。
[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ʌnd] [θæŋkt] [maɪ] [frend] [ˈhɑːrtɪli] .
I jumped at the chance , and thanked my friend heartily .
我 跳了起来 在 这 机会 , 和 谢谢 我的 朋友 衷心地 .
我欣然接受了这个机会, 并衷心感谢了我的朋友。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pliːz] [goʊ][ænd; ʌnd][send][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He asked if I would please go and send the landlord to him ,
他 问 如果 我 会 请 去 和 发送 这 房东 到 他 ,
他问我能不能去把房东叫过来。

[ænd; ʌnd][aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈerənd] .
and I retired to perform that errand .
和 我 退休 到 履行 那 差事 .
于是我便退下车去办这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
I was punctual to my appointment in the evening ,
我 曾是 准时 到 我的 预约 在 这 晚上 ,
我晚上准时赴约了。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][maɪ][edɪˈtɔːriəl][ˈeɪndʒl][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;
and listened to the project my editorial angel had in view ;
和 听着 到 这 项目 我的 社论 天使 有 在 看法 ;
我认真聆听了我的编辑顾问构思的项目;

[ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈneglɪdʒənt] [ˈtɪriən] ,
a plan by which he proposed to inflict a lesson on the negligent Tyrians ,
一个 计划 经过 哪个 他 建议的 到 造成 一个 课 在 这 疏忽 泰尔人 ,
他提议制定一个计划, 以此来给那些疏忽大意的泰尔人一个教训。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈplenɪʃ] [maɪ] [pɜːrs] .
and at the same time replenish my purse .
和 在 这 相同的 时间 补充 我的 钱包 .
同时补充我的钱包。

[hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] ,
He explained to me the part I was to perform in this enterprise ,
他 解释 到 我 这 部分 我 曾是 到 履行 在 这 企业 ,
他向我解释了我在这项事业中要扮演的角色,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I found I could enter heartily into the spirit of it .
和 我 成立 我 可以 进入 衷心地 进入 这 精神 的 它 .
我发现自己能够完全融入其中。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʌndərˈstændɪŋ]
We shook hands in the best of humors , and parted that evening understanding
我们 摇晃 双手 在 这 最好的 的 体液 , 和 分手了 那 晚上 理解
[iːtʃ] [ʌðər] [ˈpɜːrɪktli] .
each other perfectly .
每个 其他 完美 .
我们友好地握手告别，当晚彼此都完全理解对方。

[ˌaɪˈaɪaɪ] . — [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] [ˈtaɪər] .
III . — HE MAKES A HIT IN TYRE .
三、 : — 他 制作 一个 打 在 胎 :
三、他在轮胎里打出了一记重击。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdʒɑːbɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː]
The next day , the entire jobbing facilities of the Times office were brought into
这 下一个 天 , 这 全部的 兼职 设施 的 这 《时代周刊》 办公室 是 带来 进入
[ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,
第二天，《泰晤士报》办公室的所有临时办公设施都被征用。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [riːd]
and toward evening a mammoth bill was posted around the town , which read
和 朝向 晚上 一个 长毛象 账单 曾是 发布 大约 这 镇 , 哪个 读
[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —
临近傍晚，镇上张贴了一张巨幅告示，内容如下：——

[məʊŋs] .
MONS :
丘陵 :
蒙席

-
BELITZ'S
-
贝利茨

[ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
CELEBRATED AND MAGNIFICENT EXHIBITION :
著名 和 壮丽 展览 ,
备受赞誉的盛大展览

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrævlɪŋ] [ˈhʌmbɜːɡ] !
THE GREAT TRAVELING HUMBURG !
这 伟大的 旅行 汉堡 !
伟大的旅行汉堡！

[ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ˈweðər]
The most wonderful entertainment , whether
这 最多 精彩的 娱乐 , 无论
最精彩的娱乐，无论

- , [ˈprɪstɪːn] , [ɔːr] [ˈkwainain] ,
CAININE , **PRISTINE** , **OR QUININE** ,
- , 纯净无瑕 , 或者 奎宁 ,

奎宁、普瑞斯汀或奎宁

[ˈevər] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈpʌblɪks] [ˈvɪʒuəl] [ˈɔrgənz] !!!
ever brought before the astonished Public's visual organs !!!
曾经 带来 前 这 惊讶 公众的 视觉的 器官 !!!

曾有如此景象呈现在震惊的公众眼前!!!

[ðə; ði][ævɑːɪŋ] [ˈkəriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [truːp] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The avant courier of this monster troupe has the honor of announcing to the
这 先锋 导游 的 这 怪物 剧团 有 这 荣誉 的 宣布 到 这
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈtaɪər] ,
ladies and gentlemen of Tyre ,
女士们 和 先生们 的 胎 ,

这支庞大剧团的先锋信使荣幸地向泰尔城的各位先生女士宣布：

[ðæt] [məʊŋs] .
that Mons .
那 蒙斯 .

那位蒙席。

[ˈbelɪts] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈretənʊː] [ʌv; əv] [ætəˈfeɪz] [ænd; ənd] [ˈsuːps] , [ˈfiːmeɪl] [ˈdɑːnsəz]
BELITZ , **accompanied by his entire retinue of attachés and supes** , **Female Dancers**
贝利茨 , 伴随 经过 他的 全部的 随从 的 公务员 和 超级英雄 , 女性 舞者
[ænd; ənd][dɔːgz] ,
and Dogs ,
和 狗 ,

贝利茨，携其全部随从、侍从和上司、女舞者和犬只，

[ɑːpəˈræɪtɪk][ˈvəʊkəlɪsts][ænd; ənd] [ˈvɪksn] , [ˈrɔɪəl] [mjuˈzɪjənz] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] , [beŋˈɡɔːl] [ˈtaɪɡəz]
Operatic Vocalists and Vixens , **Royal Musicians and Monsters** , **Bengal Tigers**
歌剧 歌手 和 狐狸精 , 皇家 音乐家 和 怪物 , 孟加拉 老虎队
[ænd; ənd] [taɪm] - [ˈsəːrvərs] , [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd][ˈmædmən] ,
and Time - servers , **Magicians and Madmen** ,
和 时间 - 服务器 , 魔术师 和 狂人 ,

歌剧演唱家和妖艳女郎，皇家乐师和怪物，孟加拉虎和时间守卫者，魔术师和疯子，

[ˈflaɪɪŋ] [bɜːrdz] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈfɪʃz] , [ˈwɔːkɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈreptəɪlz] , [ænd; ənd]
Flying Birds , **Swimming Fishes** , **Walking Cats and Dogs** , **Crawling Reptiles** , **and**
飞行 鸟类 , 游泳 鱼类 , 步行 猫 和 狗 , 爬行 爬行动物 , 和
[ˈveriəs] [ˈʌðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [əˈreɪndʒmənts] ,
various other extraordinary and impossible arrangements ,
各种各样的 其他 非凡的 和 不可能的 安排 ,

飞鸟、游鱼、走猫走狗、爬虫，以及其他各种非凡且不可能的组合，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd] [ɪn][bɑːg] [ˈkaʊntɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
the like of which never before appeared in Bog county , **until the arrival of the**
这 喜欢 的 哪个 绝不 前 出现 在 沼泽 县 , 直到 这 到达 的 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
present occasion ,
展示 场合 ,

在博格县，此前从未出现过如此景象，直到今天这种情况的发生。

[tuː; tə][wɪt] : —
to wit : —
到 有 : —

具体而言：—

[æ̯t; ə̯t] [ˈɡriːʃn] [hɔːl] , [ˈtaɪər] ,
AT GRECIAN HALL , TYRE ,
在 希腊 大厅 , 胎 ,

在泰尔的希腊大厅，

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [dɪˈsembər] - , - .
On Saturday Evening , December 22 , 1859 .
在 周六 晚上 , 十二月 - , - .

1859年12月22日星期六晚上。

— > [lʊk] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈtælənt] ! < —
> LOOK AT THE ARRAY OF TALENT ! < —
— > 看 在 这 大批 的 天赋 ! < —

—>看看这些人才！<—

[ˈməʊŋs] .
MONS .
丘陵 .

蒙席

[ˈbɛlɪts] ,
BELITZ ,
贝利茨 ,

贝利茨

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [məˈdʒɪʃn] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [pərˈfɔːrmər] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə]
the celebrated Magician from Egypt , performer general to
这 著名 魔术师 从 埃及 , 演员 一般的 到

这位来自埃及的著名魔术师，表演总指挥

[ðə; ði] [grænd] [fuː] [fuː] ,
THE GRAND FOO FOO ,
这 盛大 福 福 ,

大傻瓜，

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl]
and professor of the Black Art to all the crowned heads of the Cannibal
和 教授 的 这 黑色的 艺术 到 全部 这 加冕 头部 的 这 食人族

[ˈaɪləndz] [ænd; ənd][hæm] - ! !
Islands and Ham Sandwichlands ! !
岛屿 和 火腿 - ! !

以及食人群岛和火腿三明治国所有君主的黑魔法教授！！

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈhiːliətroʊp] ,
MADEMOISELLE HELIOTROPE ,
小姐 鸡血石 ,

向日葵小姐

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [dɑːnˈsɜːz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈθiətəz] , [bʌt; bət][ˈmoʊst] [ˈriːs(ə)ntli] [frʌm; frəm]
the charming Danseuse from all the city theatres , but most recently from
这 迷人 舞者 从 全部 这 城市 剧院 , 但 最多 最近 从

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdɔɪtʃɜː] [ˈjoʊk] [ˈɡɑːrtən] ,
the Imperial Deutscher Yolks Garten ,
这 帝国 德意志人 蛋黄 花园 ,

这位迷人的女舞者曾活跃于城市各大剧院，但最近一次是在皇家德意志蛋黄花园剧院。

[ˈlɪvəpuːl] , [ˈaɪərlənd] !
Liverpool , Ireland !
利物浦 , 爱尔兰 !

爱尔兰利物浦！

[si:'njɔ:r] - ,
SIGNOR STRAWSTEKOWSKI ,
签名者 - ,

斯特拉夫斯泰科夫斯基先生

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['deməɡɑ:g] [ænd; ənd] [sneɪk] ['i:tər] , [hu:z] [ʌn'raɪvɪd] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
the celebrated Demagogue and Snake eater , whose unrivaled feat with a living
这 著名 煽动者 和 蛇 食客 , 谁 无与伦比 特技 和 一个 活的
[grɪləs] ,
Gryllus ,
格里勒斯 ,

这位声名显赫的煽动家和食蛇者，曾创下与活体蟋蟀搏斗的无与伦比的壮举。

[hu:z] [fæŋz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , [fɪlz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
whose fangs have never been extracted , fills thousands with awe and delight
谁 獠牙 有 绝不 到过 提取 , 填充 数千 和 敬畏 和 喜
!
!
!

它的獠牙从未被拔除，令成千上万人感到敬畏和喜悦！

[ˈjæŋki] - ,
YANKEE SHOCKWIG ,
洋基队 - ,

洋基假发，

[ðə; ði] [mɜ:rθ] - ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] - [prə'vʊʊkɪŋ] [dɪ'ɪnɪ,eɪtər] [ʌv; əv] [daʊn] - [i:st] [hɔ:rs]
the mirth - splitting and side - provoking delineator of down - east horse
这 欢笑 - 分裂 和 边 - 挑衅 轮廓线 的 向下 - 东方 马
[pɪkju:li:'ærəti:z] .
peculiarities .
特殊性 .

这部作品以令人捧腹大笑、引人发笑的方式描绘了美国东部沿海地区马匹的奇特之处。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pri:ʃeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Must be appreciated to be seen .
必须 是 感谢 到 是 已见 .

必须懂得欣赏才能被人看见。

[hɛə] - ,
HERR BALAMSASS ,
先生 - ,

巴拉姆萨斯先生

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['vʊʊkəlɪst][frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [hu:z] ['ləʊər] [noʊts] ,
the distinguished Vocalist from Italy , whose lower notes ,
这 杰出的 歌手 从 意大利 , 谁 降低 笔记 ,
这位来自意大利的杰出歌手，他的低音.....

[æz; əz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skɒvəd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪɡzæmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] [trent] ,
as recently discovered by the celebrated examination before the Council of Trent ,
作为 最近 发现 经过 这 著名 考试 前 这 理事会 的 特伦特 ,
正如最近在特伦托会议上进行的著名审查所发现的那样，

[ri:tʃ] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][,epɪ'gæstriəm] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]
reach so far below the epigastrium as to be utterly inaudible to the most
抵达 所以 远的 以下 这 上腹部 作为 到 是 完全地 听不清 到 这 最多
[ə'kju:t] [ɔ:'rɪkjələr; ɔ:'rɪkjələr] [ɔ'rgənz] !
acute auricular organs !
急性 耳廓 器官 !

声音可向下延伸至上腹部以下，即使是最灵敏的听觉器官也完全听不到！

[ˈbrʌdər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈklɒsən] ,
BRUDDER **GEORGE** **AND** **AUNTY** **CLAWSON** ,
兄弟 乔治 和 阿姨 克劳森 ,

布鲁德·乔治和克劳森阿姨，

[ðə; ði] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [səˈfɪntli] - [ˈi:kwəld] [dɪlɪni:eɪtəz] [ʌv; əv] [i:θiˈloʊpiən] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
the **never** - **to** - **be** - **sufficiently** - **equaled** **delineators** **of** **Ethiopian** **eccentricities** ,
这 绝不 - 到 - 是 - 足够 - 等于 界线 的 埃塞俄比亚 怪癖 ,

那些对埃塞俄比亚奇特之处进行至今无人能及的描绘者们

[hu:z] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [dɪˈlaɪtɪd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
whose **performances** **during** **the** **winter** **of** **1869** **delighted** **overflowing** **houses** **in** **the**
谁 表演 期间 这 冬天 的 - 高兴极了 溢出 房屋 在 这

[keɪp] [ˌsi: ʊs ˈdi:] [ˈlu:nətɪk] [əˈsaɪləm] [fɔ:r; fər] - [kənˈsekjətɪv] [naɪts] .

Cape **Cod** **Lunatic** **Asylum** **for** **4000** **consecutive** **nights** .
岬 鳕鱼 疯子 庇护所 为了 - 连续的 夜晚 .

1869 年冬天，他们在科德角精神病院连续 4000 个晚上演出，场场爆满，令观众欣喜不已。

[ˈbendʒəməɪn] [boʊlt] , [ˈɛskwaɪər] . ,

BENJAMIN **BOLT** , **Esq** : :
本杰明 螺栓 , 先生 : ,

本杰明·博尔特律师

[ðə; ði][ˈdʒʌstli] - [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtrʌmpɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɔ:rˈkestrəl] [bənd] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
the **justly** - **celebrated** **trumpeter** **from** **the** **splendid** **orchestral** **band** **attached** **to**
这 公正地 - 著名 小号手 从 这 灿烂 管弦乐 乐队 随附的 到

- , [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ,

Marnum's **Buseum** , **New** **York** **city** ,
- - , 新的 约克 城市 ,

这位来自纽约市马纳姆博物馆附属的著名管弦乐队的小号手，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] !

for **the** **past** **fifty** **years** !
为了 这 过去的 五十 年 !

过去五十年了！

- ,
FANTADIMO **FANTODIMUS** ,

FANTADIMO FANTODIMUS,

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməɪnɪz] ,

the **graceful** **and** **efficient** **master** **of** **ceremonies** ,
这 优美 和 高效的 掌握 的 仪式 ,

这位优雅而高效的司仪

[hu:z] [ˈɛfərts] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][əˈveɪləb(ə)l][ˌpɔ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈblæk,welz]
whose **efforts** **have** **been** **awarded** **by** **the** **entire** **available** **population** **of** **Blackwell's**
谁 努力 有 到过 获奖 经过 这 全部的 可用的人口 的 布莱克威尔书店

[ˈaɪlənd] ,

Island ,
岛 ,

他们的努力得到了布莱克威尔岛全体居民的嘉奖。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [dɪˈskrɪpʃn] !

in **a** **series** **of** **resolutions** **of** **the** **most** **pathetic** **description** !
在 一个 系列 的 决议 的 这 最多 可怜的描述 !

一系列决议，其描述之糟糕透顶！

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈfju:tʃər] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:p] [ɪn][ˈtaɪər] [wɪl] [bi:; bi]

Owing **to** **future** **engagements** , **the** **stay** **of** **this** **troupe** **in** **Tyre** **will** **be**
欠款 到 未来 订婚 , 这 停留 的 这 剧团 在 胎 将要 是

由于后续演出安排，该剧团在泰尔的停留时间将缩短。

[ˈpɑːzətɪvli] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [ˈoʊnli] ,
POSITIVELY FOR ONE NIGHT ONLY ,
积极地 为了 一 夜晚 仅有的 ,

仅限一晚，绝对值得！

[wen] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wɪl] [biː; bi] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [smɔːl] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
when the Programme will be specified in small bills of the evening .
什么时候 这 程序 将要 是 指定的 在 小的 账单 的 这 晚上 .
节目安排将在当晚的小账单中详细说明。

[ædˈmɪt(ə)ns] , - [sents] .
Admittance , 25 cents .
准入 , - 分 .

入场费25美分。

[dɔːz] [ˈoʊpən][æ; ət][sɪks] ; [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æ; ət][ˈsevən] .
Doors open at 6 ; Master of Ceremonies makes his bow at 7 .
门 打开 在 6 ; 掌握 的 仪式 制作 他的 弓 在 7 .

6点开门；7点司仪鞠躬致辞。

[prɔːf] . [braʊn] [diː] . [ɡriːn] , [ˈeɪdʒənt] .
PROF . BROWN D . GREEN , AGENT .
教授 . 棕色的 D . 绿色的 , 代理人 .

布朗·D·格林教授，代理人。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ] [dɪˈspætʃt] [æ; ən][ˈeɪdʒənt][ˈoʊvər]
Against the advice of the editor of the Times , I dispatched an agent over
反对 这 建议 的 这 编辑 的 这 《时代周刊》 , 我 已派出 一个 代理人 超过
[tuː; tə][ˈsaɪdən] ,
to Sidon ,
到 西顿 ,

我违背了《泰晤士报》编辑的建议，派了一名特工前往西顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [blæŋkt] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,
with a supply of blanked bills from the same form ,
和 一个 供应 的 空白 账单 从 这 相同的 形式 ,

并备有相同格式的空白钞票，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] - [sel] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
with instructions to arrange for a similar 'sell ' on the following Monday
和 指示 到 安排 为了 一个 相似的 - 卖 - 在 这 下列的 周一

[ˈiːvniŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
evening in that charming village .
晚上 在 那 迷人 村庄 .

并指示安排在下周一晚上在那个迷人的村庄进行类似的“出售”。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈbɪzi] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈsætərdeɪ]
I was sufficiently busy during the interval that lay between this and Saturday
我 曾是 足够 忙碌的 期间 这 间隔 那 躺 之间 这 和 周六

[ˈiːvniŋ] [ɪn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [maɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ðʌs] [ˈædvɜːtaɪzd] .
evening in rehearsing my part for the entertainment thus advertised .
晚上 在 排练 我的 部分 为了 这 娱乐 因此 广告 .

从今天到周六晚上这段时间，我一直忙着排练我在这场演出中的角色，这场演出已经做了广告宣传。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [teɪk] - [ɪn] - [soʊ]
I was not entirely free from doubts of the success of a 'take - in ' so
我 曾是 不是 完全 自由的 从 疑虑 的 这 成功 的 一个 - 拿 - 在 - 所以

[ˈpælpəb(ə)][ænd; ænd] [rɪˈdɪkjələs] ,
palpable and ridiculous ,
可感知的 和 荒谬的 ,

我并非完全没有怀疑，如此明显又荒谬的“收购”能否成功。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] - [fʊl] [ʌv; əv] - [ʊd; ʃəd] [ˈɡæðər] ,
and even if a house - full of numbsculls should gather ,
和 甚至 如果 一个 房子 - 满的 的 - 应该 收集 ,
即使一群笨蛋聚集在一起,

[aɪ] [diːmd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][maɪ][ˌedɪˈtɔːriəl] [frend] [tʊk]
I deemed the experiment a dangerous one for me ; but my editorial friend took
我 被认为 这 实验 一个 危险的 一 为了 我 ; 但 我的 社论 朋友 采取
[ðə; ði][rɪsk] ,
the risk ,
这 风险 ,

我认为这个实验对我来说很危险；但我的编辑朋友却冒了这个险。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ʌnd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
remarking that he had calculated his chances , and knew what he was
评论 那 他 有 计算 他的 机会 , 和 知道 什么 他 曾是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他表示自己已经计算过胜算，知道自己在做什么。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈentəd] [ˈɡriːʃn] [hɔːl] [baɪ]
Nevertheless , it was not without some trepidation that I entered Grecian Hall by
尽管如此 , 它 曾是 不是 没有 一些 忐忑不安 那 我 进入 希腊 大厅 经过
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] ,
the private door ,
这 私人的 门 ,

然而，当我从私人入口进入希腊大厅时，心中还是有些忐忑不安。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-] ,
at a little before seven o'clock ,
在 一个 小的 前 七 点钟 ,

七点前不久，

[ænd; ʌnd][leɪd][maɪ][hæt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and laid my hat behind the temporary curtain that had been erected for the
和 铺设 我的 帽子 在后面 这 暂时的 窗帘 那 有 到过 竖立 为了 这
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhʌmbʌɡ] [truːp] .
accommodation of the great Humbug Troupe .
住宿 的 这 伟大的 骗子 剧团 .

我把帽子放在为庞大的骗子剧团搭建的临时幕布后面。

[əˈplaɪɪŋ] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
Applying my eye to a chink in the cloth ,
申请 我的 眼睛 到 一个 裂缝 在 这 布 ,
我把目光投向布料上的缝隙，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
I perceived that the hall was crowded to suffocation .
我 感知 那 这 大厅 曾是 挤 到 窒息 .

我感觉大厅里人多得令人窒息。

[maɪ][ˌedɪˈtɔːriəl] [frend] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
My editorial friend sat in a prominent position near the stage ,
我的 社论 朋友 卫星 在 一个 著名的 位置 靠近 这 阶段 ,
我的编辑朋友坐在靠近舞台的显眼位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈmænifestɪŋ] [ðʊʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]
and the audience was manifesting those signs of impatience which seem to
和 这 观众 曾是 显现 那些 标志 的 不耐烦 哪个 似乎 到
[bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˈɔ:rθədə:ks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nu:z] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbaʊəri] [ˈθi:ətər]
be equally orthodox among the news - boys in the pit of the old Bowery Theatre
是 同样地 正统 之中 这 消息 - 男孩们 在 这 坑 的 这 老的 鲍厄里 剧院
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [jʌŋ] [ˈrʌstɪks] [hu:ː] [goʊ][tu:; tə] - [ʃoʊz] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
and the coarse young rustics who go to - shows - in the back villages of
和 这 粗 年轻的 乡村 WHO 去 到 - 演出 - 在 这 后退 村庄 的
-
ruraldom .

观众们表现出的不耐烦，似乎在老鲍厄里剧院的报童和去偏远乡村看“演出”的粗俗年轻乡巴佬中同样普遍存在。

[aɪ] [ˈtɪŋkəld] [ə; eɪ] [bel] .
I tinkled a bell .
我 叮叮当当 一个 钟 .
-
我摇了摇铃铛。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [gru:] [ˈkwaiət] .
The uproar grew quiet .
这 骚动 生长 安静的 .
-
喧闹声渐渐平息下来。

[aɪ] [dru:] [əˈsaɪd][maɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv]
I drew aside my curtain , and made my bow , amid the silent wonderment of
我 画 旁边 我的 窗帘 , 和 制成 我的 弓 , 之中 这 沉默的 惊奇 的
[maɪ] [ˈɔ:ditəz] .
my auditors .
我的 审计员 .
-
我拉开帷幕，鞠躬致意，听众们屏息凝神，惊叹不已。

[ðen] [aɪ] [sed] : —
Then I said : —
然后 我 说 : —
-
然后我说：——

- [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] : [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] -
Ladies and gentlemen : You now see before you the redoubtable Fantadimo
- 女士们 和 先生们 : 你 现在 看 前 你 这 令人敬畏的 -
-
Fantodimus ,
-
女士们先生们：你们眼前所见的是令人敬畏的范塔迪莫·范托迪姆斯，

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌmbʌg] [tru:p] .
master of ceremonies for the Great Humbug Troupe .
掌握 的 仪式 为了 这 伟大的 骗子 剧团 .
-
大骗子剧团的司仪。

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [məʊŋs] .
You also see before you , ladies and gentlemen , Mons .
你 还 看 前 你 , 女士们 和 先生们 , 蒙斯 .
-
各位女士、先生，你们眼前还可以看到，蒙席。

[ˈbelɪts] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [məˈdʒɪjŋ] , [mædəmwəˈzel] [ˈhi:liətroʊp] , [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [dɑ:nˈsɜ:z] , [siˈhɔɪr]
Belitz , the renowned magician , Mademoiselle Heliotrope , the graceful danseuse , Signor
贝利茨 , 这 著名 魔术师 , 小姐 鸡血石 , 这 优美 舞者 , 签名者
- , [hɛə] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Strawstekowski , Herr Balamsass ; and , in short ,
- , 先生 - ; 和 , 在 短的 ,
-
著名魔术师贝利茨、优雅的舞蹈家埃利奥特罗普小姐、斯特劳斯特科夫斯基先生、巴拉姆萨斯先生；简而言之，

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [si:] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
ladies and gentlemen , you see before you the sum and substance of the
女士们 和 先生们 , 你 看 前 你 这 和 和 物质 的 这
[ɡreɪt] [ˈhʌmbʌɡ] [truːp] ,
Great Humbug Troupe ,
伟大的 骗子 剧团 ,

女士们先生们，你们眼前所见的，正是大骗子剧团的精髓所在。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ɪn][ɔːl] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsplendər] .
as it exists in all its original splendor .
作为 它 存在 在 全部它是 原来的 辉煌 .

它以其最初的辉煌面貌存在着。

[wiː; wi] [səˈluːt] [juː; jʊ] !
We salute you !
我们 礼炮 你 !

我们向您致敬！

- [maɪ] [frendz] ,
- **My friends ,**
- 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [aʊtˈlændɪʃ]
you were drawn here to - night by the extravagantly worded and outlandish
你 是 绘制 这里 到 - 夜晚 经过 这 奢侈地 措辞 和 古怪的
[reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊstər] [wɪtʃ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ][ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] ,
representations of a poster which promised you only one single thing ,
表现形式 的 一个 海报 哪个 承诺 你 仅有的 一 单身的 事物 ,

今晚吸引你来到这里的是一张措辞夸张、画面离奇的海报，它只向你承诺了一件事。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][brɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrævlɪŋ] [ˈhʌmbʌɡ] .
namely , that you should behold a Great Traveling Humbug .
即 , 那 你 应该 看哪 一个 伟大的 旅行 骗子 .

也就是说，你应该亲眼目睹一个伟大的旅行骗子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] , [ðʊʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd]
Nothing could be more honest , though some things might be more straightforward
没有什么 可以 是 更多的 诚实的 , 尽管 一些 事物 可能 是 更多的 直截了当
.
:
.

再诚实不过了，虽然有些事情可能更直接一些。

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈpelz] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrævlɪŋ]
Force of circumstances compels me this evening to represent the Great Traveling
力量 的 情况 强制 我 这 晚上 到 代表 这 伟大的 旅行
[ˈhʌmbʌɡ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
Humbug you came to see .
骗子 你 来了 到 看 .

今晚，迫于形势，我不得不扮演你们前来观看的那个伟大的旅行骗子。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌɡ] .
I am this evening the greatest of humbugs .
我 是 这 晚上 这 最 的 骗子 .

今晚我就是最大的骗子。

[aɪ][ˈtræv(ə)] .
I travel .
我 旅行 .

我喜欢旅行。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
A week ago ,
一个 星期 前 ,

一周前，

[aɪ] ['trævlɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l]
I traveled into this village with the laudable intention of giving you a sensible
我 旅行 进入 这 村庄 和 这 值得称赞 意图 的 给予 你 一个 明智的
[ˈlektʃər] [ɑːn] [jə'rɪpədiːz] ,
lecture on EURIPIDES ,
演讲 在 欧里庇得斯 ,

我怀着美好的愿望来到这个村庄，想给你们讲解一下欧里庇得斯的作品。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
a historical personage of whom some of you may have heard .
一个 历史 人士 的 谁 一些 的 你 可能 有 听到 .

一位历史人物，你们当中有些人可能听说过他。

[aɪ] ['trævlɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [hɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] ,
I traveled over to this hall on the evening of my lecture ,
我 旅行 超过 到 这 大厅 在 这 晚上 的 我的 演讲 ,
[ˈlektʃər] [ɑːn] [juː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
我讲课当晚去了这个礼堂。

[ænd; ænd] [spuːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['empti] [siːts] .
and spoke to a beggarly array of empty seats .
和 辐 到 一个 乞丐 大批 的 空的 座位 .

对着空荡荡的座位，他滔滔不绝地讲着话。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][jɔːr; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
To - morrow morning , I intend to travel to church in your beautiful village ,
到 - 明天 早晨 , 我 打算 到 旅行 到 教会 在 你的 美丽的 村庄 ,
[rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnz] ,
repent of my sins ,
悔改 的 我的 罪孽 ,

明天早上，我打算去你们美丽的村庄里的教堂，忏悔我的罪过。

[ænd; ænd][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ]['træv(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
and on Monday travel home to New York ,
和 在 周一 旅行 家 到 新的 约克 ,
[ˈlektʃər] [ɑːn] [juː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
周一启程返回纽约的家。

[wer] [aɪ][jæl; jəl][æt; ət] [wʌns] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][aɪ] [wer] [ðɪs]
where I shall at once take measures to rid myself of the title I wear this
在哪里 我 将 在 一次 拿 措施 到 摆脱 我 的 这 标题 我 穿 这
[ˈlektʃər] [ɑːn] [juː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
evening ,
晚上 ,

我将立即采取措施，摆脱我今晚所拥有的头衔。

[baɪ] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , [baɪ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] .
by earning my bread in the old - fashioned way , by the sweat of my brow .
经过 收入 我的 面包 在 这 老的 - 造型 方式 , 经过 这 汗 的 我的 眉头 .

我靠着最传统的方式，靠着辛勤劳动挣钱。

- ['hʌmbʌg] , ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ] [pɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ,
' Humbug , ladies and gentlemen , is a pill not at all disagreeable to take ,
- 骗子 , 女士们 和 先生们 , 是 一个 丸 不是 在 全部 令人不快的 到 拿 ,
[wen] ['gɪldɪd] ['kerfəli] .
when gilded carefully .
什么时候 镀金 小心 .

“女士们先生们，只要精心包装，虚伪的谎言其实并不难接受。”

[maɪ] [pɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ,
My pill has been prepared by the hand of a novice ,
我的 丸 有 到过 准备 经过 这 手 的 一个 新手 ,
我的药丸是由一个新手配制的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['swɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
and you have swallowed it with your eyes open .
和 你 有 吞咽 它 和 你的 眼睛 打开 .
你睁着眼睛把它吞了下去。

[meɪ] [aɪ 'ti:] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] ! -
May it benefit you ! -
可能 它 益处 你 ！ -
愿它对你有所帮助！

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] ['mænɪfɛst] ,
Symptoms of a disturbance immediately became manifest ,
症状 的 一个 干扰 立即地 成为 显现 ,
紊乱症状立即显现出来，

[wen] [maɪ][edɪ'tɔ:riəl]['eɪndʒl][ə'rouz][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['ɔ:diəns] .
when my editorial angel arose and spread his wings over the troubled audience .
什么时候 我的 社论 天使 出现 和 传播 他的 翅膀 超过 这 麻烦 观众 .
当我的编辑天使出现，张开双翼庇护那些忧心忡忡的读者时。

- ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['taɪər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði] [eksɪ'bɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg] [tru:p] [ɪz] , [ɪn]
' People of Tyre , ' said he , ' the exhibition of the Great Humbug Troupe is , in
- 人们 的 胎 , - 说 他 , - 这 展览 的 这 伟大的 骗子 剧团 是 , 在

[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,
“泰尔的人们,”他说,“在我看来，大骗子剧团的表演真是.....”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [li:st] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][['aʊər; ɑ:r]
one of the most interesting and least objectionable that ever appeared in our
一 的 这 最多 有趣的 和 至少 令人反感的 那 曾经 出现 在 我们的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
这是我们村出现过的最有趣、最不令人反感的生物之一。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'strʌktɪv] .
It remains for us to make it instructive .
它 遗迹 为了 我们 到 制作 它 有指导意义的 .
接下来，我们要做的就是让它具有指导意义。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [θri:] [tɪrɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [entər'teɪnər] , — [hɪp] , [hɪp] ,
I propose that we give three cheers for our brave entertainer , — hip , hip ,
我 提出 那 我们 给 三 干杯 为了 我们的 勇敢的 艺人 , — 时髦的 , 时髦的 ,
我提议我们为这位勇敢的艺人欢呼三声——万岁，万岁！

- [hə'ra:] !
' Hurrah !
- 欢呼 !
欢呼！

[hə'ra:] !
HURRAH !
欢呼 !
欢呼！

[hə'ra:] ！ -
HURRAH ！ -
欢呼 ！ -

万岁！

[laɪk] [jʌŋ] ['θʌndər] [ðə; ði][ləst] [tʃɪr] [ə'roʊz] ; [ænd; ənd][maɪ]['beɪkən][wʌz; wəz] [seɪvd] ！
Like young thunder the last cheer arose ; and my bacon was saved !
喜欢 年轻的 雷 这 最后的 欢呼 出现 ； 和 我的 熏肉 曾是 已保存 ！
最后的欢呼声如同年轻的雷霆般响起；我的培根得救了！

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [pleɪst] [em 'i:][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
The receipts placed me in possession of fifty dollars ,
这 收据 放置 我 在 拥有 的 五十 美元 ；
收据显示我当时有五十美元。

[ˈæftər] [dɪ'freɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ɪn]['taɪər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sætʃəl]
after defraying all expenses in Tyre and settling my bill and recovering my satchel
后 支付 全部 开支 在 胎 和 安顿 我的 账单 和 恢复中 我的 书包
[frʌm; frəm]['saidən] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] .
from Sidon — which I did by a messenger the same evening after the lecture .
从 西顿 — 哪个 我 做过 经过 一个 信使 这 相同的 晚上 后 这 演讲 .
在支付了泰尔的所有费用并结清账单后，我在西顿取回了我的书包——我在讲座结束后当晚就派信使去取回了我的书包。

[maɪ][edɪ'tɔ:riəl] [frend] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə][stɔ:p][æt; ət]['saidən]['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk]
My editorial friend advised me now to stop at Sidon only long enough to take
我的 社论 朋友 建议 我 现在 到 停止 在 西顿 仅有的 长的 足够的 到 拿
[ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [hoʊm] ,
the first train home ,
这 第一的 火车 家 ,
我的编辑朋友建议我，现在只需在西顿停留到搭乘第一班回家的火车即可。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][saɪdənaɪts][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spens] .
leaving the Sidonites to discover the sell without expense .
离开 这 西顿尼特人 到 发现 这 卖 没有 费用 .
让西顿人白白发现了这处房产。

[bʌt; bət][aɪ] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
But I scouted the idea .
但 我 侦察兵 这 主意 .

但我考察过这个想法。

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ([ə; eɪ] [sək'ses] ['meɪnli] [du:]
I was flushed with the success of the previous evening (a success mainly due
我 曾是 酩 和 这 成功 的 这 以前的 晚上 (一个 成功 主要 到期的
,
.
,
昨晚的成功让我欣喜若狂（这主要归功于……），

[æz; əz][ðə; ði] [sə'geɪfəs] ['ri:dər] [noʊz] ,
as the sagacious reader knows ,
作为 这 明智 读者 知道 ,
正如睿智的读者所知，

[tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdənts] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [æt; ət]
to the editor of the Times and his corps of confidants distributed at
到 这 编辑 的 这 《时代周刊》 和 他的 兵团 的 知己 分布式 在
[ˈɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:l]) ;
intervals over the hall) ;
间隔 超过 这 大厅) ；
（致《泰晤士报》编辑及其分散在大厅各处的亲信们）

[aɪ][wʌz; wəz] [[ə'grɪnd] [æɪ; ət][ðə; ði][tʰ:rn][maɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] ['entəpraɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
I was chagrined at the turn my original enterprise had taken ,
我 曾是 懊恼地 在 这 转动 我的 原来的 企业 有 已采取 ,
我对自己最初的创业方向感到懊恼。

[bʌt; bət] [dɪ'tʰ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ ˈti:][aʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ; - [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
but determined to carry it out ' to the death ; ' and , more than all ,
但 决定 到 携带 它 出去 - 到 这 死亡 ; - 和 , 更多的 比 全部 ,
但他决心“至死”执行这项任务；而且，最重要的是，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bʰ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [pəɹ'fɪdiəs] ['poustmæstəɹ][ʌv; əv][ˈsaɪdən] ,
I was burning to revenge myself on the perfidious postmaster of Sidon ,
我 曾是 燃烧 到 复仇 我 在 这 背信弃义 邮政局长 的 西顿 ,
我当时恨不得立刻报复西顿那个奸诈的邮政局长。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈda:ktʰ] . [ˈtɑ:msən][ænd; ənd][ˈskwaɪəɹ][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈdɪksən] [ænd; ənd]
and Dr . Tomson and Squire Johnson and Mr . Dickson and
和 博士 . 汤姆森 和 乡绅 约翰逊 和 先生 . 迪克森 和
[ˈmɪstəɹ] . [ˈda:bsən][ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . - .
Mr . Dobson and Mr . Potkins .
先生 . 多布森 和 先生 . - .
还有汤姆森博士、约翰逊先生、迪克森先生、多布森先生和波特金斯先生。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈmʌndəɪ; ˈmʌndi] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [feɪst] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ˈdʒoʊnzɪz] [hɔ:l] , [ˈsaɪdən] ,
And on Monday evening I faced an audience in Jones's Hall , Sidon ,
和 在 周一 晚上 我 面对 一个 观众 在 琼斯 大厅 , 西顿 ,
[ˈpra:miːnənt] [əˈmʌŋ] [hu:m] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,
prominent among whom I noticed ,
著名的 之中 谁 我 注意到 ,
星期一晚上，我在西顿的琼斯大厅面对听众，其中我注意到一些特别的人：

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][maɪ][ˈaɪəɹ] .
the principal objects of my ire .
这 主要的 对象 的 我的 愤怒 .
我愤怒的主要对象。

[aɪ ˈvi:] . — [hi:; hi] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn][ˈsaɪdən] , [ðʊʊ] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
IV . — HE DON'T MAKE A HIT IN SIDON , THOUGH SOME PERSON IN THE
第四 . — 他 不 制作 一个 打 在 西顿 , 尽管 一些 人 在 这
[ˈɔ:diəns] [dʌz] .
AUDIENCE DOES .
观众 做 .
IV. —他在西顿并没有走红，尽管观众席上有人走了红。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [haʊˈevəɹ] ;
No time for contemplation was left on my hands , however ;
不 时间 为了 沉思 曾是 左边 在 我的 双手 , 然而 ;
然而，我根本没有时间去思考；

[fɔ:r; fəɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɑ:ɹˈtɪkjuleɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
for as soon as I had articulated the words ' ladies and gentlemen ,
为了 作为 很快 作为 我 有 铰接式 这 字 - 女士们 和 先生们 ,
我刚一说出“女士们、先生们”这几个字，

- [æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈmɪs(ə)l] [hɪt][em ˈi:] [brɪˈtwi:n] [maɪ] [aɪz] , [ɪkˈsplʊdɪd] ,
' an offensive missile hit me between my eyes , exploded ,
- 一个 进攻 导弹 打 我 之间 我的 眼睛 , 爆炸了 ,
一枚攻击性导弹击中了我的眉心，爆炸了。

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊdəɹ][ɪn] [kəmˈpæɹɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪmbɜːɡɜː]
and deluged me with an odor in comparison with which that of Limberger
和 洪水泛滥 我 和 一个 气味 在 比较 和 哪个 那 的 林伯格
[tʃiːz] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [dʒəˈreɪniəm] .
cheese would be mere geranium .
奶酪 会 是 仅仅 天竺葵 .
一股浓烈的气味扑面而来，与这气味相比，林贝格奶酪的气味简直就像天竺葵的气味一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] .
I was betrayed .
我 曾是 背叛 .
我被背叛了。

[ˈtaɪər][hæd; həd] [sent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [spaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdənaɪts] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .
Tyre had sent over a detachment of spies , and the Sidonites were armed .
胎 有 发送 超过 一个 分离 的 间谍 , 和 这 西顿尼特人 是 武装 .
泰尔派出了一支间谍分队，西顿人也武装起来了。

[aɪ] [ˈbrɪskli] [dɑːdʒd] [ˈsevrəl] [kəmˈpænjən] [egz] [huːz] [ˈfaʊlnəs] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ðə; ði]
I briskly dodged several companion eggs whose foulness was permitted to adorn the
我 轻快地 躲避 一些 伴侣 鸡蛋 谁 纠缠 曾是 允许 到 装饰 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnzɪz] [hɔːl] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
walls of Jones's Hall behind me ,
墙壁 的 琼斯 大厅 在后面 我 ,
我敏捷地躲开了几个同伴的蛋，这些污秽之物被允许装饰在我身后的琼斯大厅的墙壁上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and then undertook to escape .
和 然后 承担 到 逃脱 .
然后便着手逃跑。

[ˌsaɪm(ə)lˈtɛrniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [haʊl] [hæd; həd][bɜːrst]
Simultaneously with the explosion of the first shot , a howl had burst
同时地 和 这 爆炸 的 这 第一的 射击 , 一个 嚎 有 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
from the audience ,
从 这 观众 ,
第一声枪响的同时，观众席中爆发出一阵嚎叫。

[wɪtʃ] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][aɪ] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] .
which boded no good for any prospects of comfort and profit I might entertain .
哪个 预兆 不 好的 为了 任何 前景 的 舒适 和 利润 我 可能 招待 .
这预示着 I 可能获得的任何舒适和利润前景都将十分渺茫。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ɑːn][maɪ][paːrt] [bɪˈkeɪm] [noʊ][dʒoʊk] ;
Escaping on my part became no joke ;
逃脱 在 我的 部分 成为 不 开玩笑 ;
对我来说，逃脱可不是件容易的事；

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ʃəˈɡrɪn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [ɪn]
and I beg the reader to believe that my chagrin was quite overwhelmed in
和 我 求 这 读者 到 相信 那 我的 懊恼 曾是 相当 不堪重负 在
[ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpresɪv] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself][frʌm; frəm][ˈtoʊt(ə)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
the all - impressive desire to protect myself from total annihilation .
这 全部 - 感人的 欲望 到 保护 我 从 全部的 湮灭 .
我恳请读者相信，我的懊恼之情完全被保护自己免遭彻底毁灭的强烈愿望所压倒。

[ɪn][maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɡrætɪtuːd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] ,
In my subsequent gratitude at having accomplished this feat ,
在 我的 随后的 感激 在 拥有 完成 这 特技 ,
随后，我对完成这项壮举充满感激之情，

[aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈfɪŋɡər] ,
I overlooked the little discomforts of an eye in mourning , a broken finger ,
我 被忽视的 这 小的 不适 的 一个 眼睛 在 丧 , 一个 破碎的 手指 ,
我忽略了眼睛因哀悼而产生的轻微不适, 也忽略了手指骨折等小伤痛。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːrmənts] [ˈpɜːrfjuːmd] [θruːˈaʊt] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [lɑː] [moʊd] .
and garments perfumed throughout in defiance of la mode .
和 服装 香 自始至终 在 蔑视 的 拉 模式 .
衣服通体散发着香水味, 这与当时的时尚潮流背道而驰。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,
现在,

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪt] [aɪ] [dɪːm] [fɑːr] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv]
I am engaged in a business which I deem far more respectable and lucrative
我 是 已订婚的 在 一个 商业 哪个 我 认为 远的 更多的 可敬 和 利润丰厚
[ðæn; ðən] [ˈlektʃərɪŋ] ,
than lecturing ,
比 讲课 ,
我从事的这份工作, 我认为比讲课更有尊严, 也更赚钱。

[tuː; tə] [wɪt] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ˈniːd(ə)l] - [ˈθredər]
to wit , explaining the merits and advantages of a patent needle - threader
到 有 , 解释 这 优点 和 优势 的 一个 专利 针 - 穿线器
[tuː; tə] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊdz] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
to interested crowds on Broadway .
到 感兴趣的 人群 在 百老汇 .
具体来说, 就是在百老汇向感兴趣的观众讲解专利穿针器的优点和优势。

[hɪr] [maɪ] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [əˈbɪlətɪz] [ɑːr; ər] [ædvənˈteɪdʒəsli] [dɪˈspleɪd] , [maɪ] [ˈɔːdiənsɪz] [ɑːr; ər] [əˈtentɪv] ,
Here my oratorical abilities are advantageously displayed , my audiences are attentive ,
这里 我的 演说 能力 是 有利地 显示 , 我的 观众 是 细心 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈprɔːfɪts] [ɑːr; ər] [ɡʊd] .
and my profits are good .
和 我的 利润 是 好的 .
在这里, 我的演讲才能得到了充分的展现, 听众们都很专注, 我的收益也很不错。

[ˈeksɪt] [braʊn]]
[Exit Brown]
[出口 棕色的]
[布朗退出]

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] .
THE WATCHWORD .
这 口令 .
口诀。

- [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈpaʊdər] [draɪ] ! -
' Trust in the Lord , and keep your powder dry ! '
- 相信 在 这 主 , 和 保持 你的 粉末 干燥 ! -
“信靠上帝, 做好万全准备! ”

[soʊ] [kraɪd] [staʊt] [ˈɑːlɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] , [bɪfɔːr]
So cried stout OLIVER in the storm , before
所以 哭 肥硕 奥利弗 在 这 风暴 , 前
暴风雨中, 勇敢的奥利弗如此喊道, 就在那时

[ðæt] [ˈredʒ] [reɪn] [ɑːn] [ˈblʌdɪ] [ˈmɑːrstən] [mɔːr] ,
That redder rain on bloody Marston Moor ,
那 更红 雨 在 血腥 马斯顿 泊 ,
那场落在血淋淋的马斯顿荒原上的血红雨水,

[wɪtʃ] [hweɪlmd] [ðə; ði] ['flaʊə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪvəlri] .
Which whelmed the flower of English chivalry .
哪个 不知所措 这 花 的 英语 骑士精神 .

这令英国骑士精神的精髓荡然无存。

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ]
Repeat the watchword when the sullen sky
重复 这 口令 什么时候 这 忧郁 天空

当阴沉的天空出现时，重复这句口令。

[stu:ps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɔ:r]
Stoops with its weight of terror , while the roar
台阶 和 它是 重量 的 恐怖 , 尽管 这 吼

它因恐惧的重压而弯下腰，同时发出咆哮声

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] ['θʌndər] ['di:pənz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r]
Of the far thunder deepens , and no more
的 这 远的 雷 加深 , 和 不 更多的

远处雷声渐深，再也听不到了

[ˈgɑ:dz] [ˈɡreɪjəs] ['sʌŋʃaɪn] [ɡri:ts] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [aɪ] !
God's gracious sunshine greets the lifted eye !
神的 亲切 阳光 问候 这 抬起 眼睛 !

上帝慈祥的阳光照耀着抬起的双眼！

[nɑ:t] [feɪθ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]['æk(ə)n] [ɑ:rmd] ,
Not Faith alone , but Faith with Action armed ,
不是 信仰 独自的 , 但 信仰 和 行动 武装 ,

不仅要有信仰，更要有行动的信仰。

[ʃæl; jəl][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ə'hoʊntɪd] [hoʊst]
Shall win the battle , when the anointed host
将 赢 这 战斗 , 什么时候 这 受膏者 主持人

当受膏的军队到来时，必将赢得这场战斗。

[ˈwɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪlɪən] ['ɑ:mɪz] , [ænd; ənd] , [ʌn'hɑ:rmd] ,
Wars with the alien armies , and , unharmed ,
战争 和 这 外星人 军队 , 和 , 毫发无损 ,

与外星军队的战争，以及毫发无损的，

[snætʃ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ɔ:l] [si:md] [bɔ:st] .
Snatch victory from a field where all seemed lost .
抢夺 胜利 从 一个 场地 在哪里 全部 似乎 丢失的 .

在看似毫无胜算的情况下，逆转取胜。

[frʌnt] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [aɪ] ;
Front Death and Danger with a level eye ;
正面 死亡 和 危险 和 一个 等级 眼睛 ;

冷静看待死亡和危险；

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ; jər] ['paʊdər] [draɪ] !
Trust in the Lord , and keep your powder dry !
相信 在 这 主 , 和 保持 你的 粉末 干燥 !

信赖上帝，并做好万全准备！

[tɪnts] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pæris] .
TINTS AND TONES OF PARIS .
色调 和 音调 的 巴黎 .

巴黎的色彩与色调。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [test][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈprevalənt] [ɪmˈpreʃəns]
It is a curious test of national character to compare the prevalent impressions
它是一个好奇的测试的国家的特点到比较这流行印象
[ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌntri] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [əˈhʌðər] [werˈʌv] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
of one country in regard to another whereof the natural and historical
的一国家在看待到其他其中这自然的和历史
[dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][kwɔɪt] [daɪˈvɜːrs]:
description is quite diverse:
描述是相当各种各样的:

将一个国家对另一个自然和历史特征截然不同的国家的普遍印象进行比较，是对民族性格的一种有趣的检验：
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ɪŋɡlənd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ]
and in the case of France and England, there are so many and so
和在这案件的法 国和英 格兰，那里是所以许多和所以
[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈnuːd] [ɪnkɔŋˈɡruːɪtɪz] ,
constantly renewed incongruities,
不断地更新不一致，

就法国和英国而言，存在着如此之多且不断更新的矛盾之处。
[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [ɪn]
that we must discriminate between the effect of immediate political jealousy, in
那我们必须辨析之间这影响的即时政治的妒忌，在
[sʌtʃ] [ˈestɪməts] ,
such estimates,
这样的估算，

我们必须区分此类评估中直接的政治嫉妒的影响，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbaɪəs][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [teɪst] .
and the normal and natural bias of instinct and taste.
和这普通的和自然的偏见的本能和品味。

以及本能和品味的正常和自然偏好。
[tuː; tə][æən; ən] [əˈmerɪkən] , [ɪˈspeʃəli] , [huː] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ]
To an American, especially, who may be supposed to occupy a
到一个美国人，尤其，WHO可能 是据称到占据一个
[kəmˈpærətɪvli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
comparatively disinterested position between the two,
比较无私的 位置之间这二，
尤其对于一个美国人来说，他可能被认为在两者之间保持着相对中立的立场，

[ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][æən; ən] [ˈendləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
this mutual criticism is an endless source of amusement.
这相互的批评是一个无尽的来源的娱乐。
这种互相批评是无穷的乐趣来源。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [ɔːr][ˈdoʊvər][tuː; tə] [ˈiːðər]
In conversation, at the theatre, on the way from Calais or Dover to either
在对话，在这剧院，在这方式从加莱或者多佛到任何一个
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital,
首都，

在交谈中，在剧院里，在从加莱或多佛前往任一首都的途中，
[æt; ət][ə; eɪ][ˈpærɪs][kæˈfeɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [klʌb] - [haʊs] , [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðiːz] [ˌɛbəlɪˈʃənz] [ʌv; əv]
at a Paris café, or a London club - house, he hears these ebullitions of
在一个巴黎咖啡店，或者一个伦敦俱乐部 - 房子，他听到这些沸腾的
[ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd][ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
prejudice and partiality,
偏见和偏袒，
在巴黎的咖啡馆或伦敦的俱乐部里，他都能听到这些充满偏见和偏袒的言论。

[ʌv; əv][self] - [lʌv] [ɔ:r] ['dʒenərəs] [ə,pri:'fi:ɪ(ə)n] ,
of self - love or generous appreciation ,
的 自己 - 爱 或者 慷慨的 欣赏 ,
出于自爱或慷慨的欣赏 ,
[ænd; ənd][faɪndz] [ˌðer'ɪn] [æn; ən] ['endləs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and finds therein an endless illustration of national character as well as
和 发现 其中 一个 无尽的 插图 的 国家的 特点 作为 出色地 作为
[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
of human nature .
的 人类 自然 .
从中可以找到对民族性格和人性的无穷诠释。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [moʊst] [ɪm'fætɪkli]
But perhaps the literature of the two countries most emphatically
但 也许 这 文学 的 这 二 国家 最多 强调地
[dɪ'spleɪz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][tuʊn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
displays their respective points of view and tone of feeling .
显示器 他们的 各自 积分 的 看法 和 语气 的 感觉 :
但或许两国文学最能鲜明地展现各自的观点和情感基调。

[waɪl] [ə; eɪ]['pɑ:pjələər] [frentʃ] ['ɔ:θər] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]
While a popular French author sums up the elements of life in England as
尽管 一个 受欢迎的 法语 作者 总和 向上 这 元素 的 生活 在 英格兰 作为
['bi:ɪŋ] [lɑ:][vaɪ][di:] [fæ'mi:l] ,
being la vie de famille ,
存在 拉 争夺 德 家庭 ,
一位颇受欢迎的法国作家将英国的生活要素概括为“家庭生活”(la vie de famille)。

[lɑ:] ['pələtɪk] , [et][lez] [ə'feərz] , — - [də'mestɪk] [laɪf] , ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
la politique , et les affaires , — ' domestic life , politics , and business ,
拉 政治 , 等 莱斯 事务 , — - 国内的 生活 , 政治 , 和 商业 ,
la politique, et les opportunités, ——“家庭生活、政治和商业，

- — [hi:; hi] [kəm'pleɪsntli] [ɪn'fə:z] [ðæt] [lə][fɑ:nd][di:'ju] ['kærəktər] [æŋ'ɡleɪ] , - [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
' — he complacently infers that le fond du caractère Anglais , ' the basis of the
- — 他 自满地 推断 那 勒 喜爱 杜 性格 英语 , - 这 基础 的 这
['ɪŋɡlɪ] ['kærəktər] ,
English character ,
英语 特点 ,
'-他沾沾自喜地推断 le fond du caractère Anglais, ‘英国人性格的基础，

- [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][lə] [mɑ:ŋ'keɪ] [di:] [bɒ'nɜ:ɹ] — - [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]
' is nothing more nor less than le manque de bonheur — ' a want of anything like
- 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 勒 渴望 德 幸福 — - 一个 想 的 任何事物 喜欢
['hæpɪnəs] . -
happiness . '
幸福 . -
' 只不过是 le manque de bonheur——“缺乏任何类似幸福的东西”。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['θɪŋkər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
An English thinker , on the other hand ,
一个 英语 思想家 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，一位英国思想家

[faɪndz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][su:pər'fɪ(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
finds in the very language of France the evidence of superficial emotion and
发现 在 这 非常 语言 的 法国 这 证据 的 浅 情感 和
[ʌnə'spaɪrɪŋ] , [ɪ'revərənt] [ɪn'telɪdʒəns] .
unaspiring , irreverent intelligence .
不求上进的 , 不敬的 智力 .
在法语中，我们发现了肤浅的情感和不思进取、不敬的智慧的证据。

- [həʊ] [ɪɡ'zæktli] , - [raɪts] ['dʒu:ljəs][hæm] ,
- **How exactly** , **' writes Julius Ham** ,
- 如何 确切地 , - 写 尤利乌斯 火腿 ,

“究竟是如何做到的？”朱利叶斯·哈姆写道。

- [du:] [e'spri:] [ænd; ənd] [spiritʃəl] [ɪk'spres] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [di:m] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
- **do esprit and spirituel express what the French deem the highest glory of**
- 做 精神 和 纤弱 表达 什么 这 法语 认为 这 最高 荣耀 的
[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] !
the human mind !
这 人类 头脑 !

'do esprit and spirituel expression what the French's think the highest glory of the human mind!

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [mu:'s\\:] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][soʊ] ,
A large part of their literature is mousseux ; and whatever is so ,
一个 大的 部分 的 他们的 文学 是 慕斯 ; 和 任何 是 所以 ,
[su:n] [grəʊz] [flæt] .
soon grows flat .
很快 生长 平坦的 .

他们的大部分文学作品都是浮夸的；而任何浮夸的作品，很快就会变得平淡无奇。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkwa:ləti][ɪz] [sens] , [wɪtʃ] [meɪ] , [pər'hæps] , [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]
Our national quality is sense , which may , perhaps , betray a tendency to
我们的 国家的 质量 是 感觉 , 哪个 可能 , 也许 , 背叛 一个 趋势 到
[mə'tɪriəlɪzəm] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
materialism ; but which ,
唯物主义 ; 但 哪个 ,

我们民族的特质是理性，这或许会显露出一种物质主义倾向；但是，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌkɒmpri'hendz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɑ:di][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
at all events , comprehends a greater body of thought ,
在 全部 活动 , 理解 一个 更大的 身体 的 想法 ,

无论如何，他都理解更广泛的思想体系。

[ðæt] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səb'stænʃi;eɪtɪd] [ɪn][ˈmæksəmz] .
that has settled down and become substantiated in maxims .
那 有 定居 向下 和 变得 已证实 在 格言 .

这一点已经稳定下来，并以格言的形式加以证实。

- [tu:'tu:] [həʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl]
- **2 How far a Frenchman is from appreciating this distinction , as unfavorable**
- 2 如何 远的 一个 法国人 是 从 欣赏 这 区别 , 作为 不利
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reis] ,
to his own race ,
到 他的 自己的 种族 ,

'2 法国人距离意识到这种区别对他自己的种族不利，还有多远呢？

[wɪ; wi][kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][ˈi:v(ə)] [wɪtʃ]
we can realize from the following estimate of the historical evil which
我们 能 意识到 从 这 下列的 估计 的 这 历史 邪恶的 哪个
[æn; ən][əd'maɪəd] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] [kən'sɪdəz] [ðæt] [reis] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
an admired modern writer considers that race has suffered from the English ,
一个 钦佩 现代的 作家 考虑 那 种族 有 遭受 从 这 英语 ,

从以下一位受人尊敬的现代作家对英国人给非洲种族带来的历史罪恶的估计中，我们可以了解到这一点：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['i:kwəli] [ə; eɪ]
and from the character of the latter as recognized by another equally a
和 从 这 特点 的 这 后者 作为 认可 经过 其他 同样地 一个
[ˈfeɪvərɪt] : —
favorite : —
最喜欢的 : —

而后者的性格也得到了另一位同样受人喜爱的人的认可：——

- [ˈɪnɪkwɪtəs] [ˈɪŋɡlənd] , - [ˈraɪts] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][ˈnɑːvəlɪst] , - [ðə; ði] [vaɪl] [ˌeksɪˈkjuːʃənər][ˈɹ; əv][ɔːl][ɪn]
' Iniquitous England , ' writes a popular novelist , ' the vile executioner of all in
- 不义的 英格兰 , - 写 一个 受欢迎的 小说家 , - 这 卑鄙的 刽子手 的 全部 在
[wɪtʃ] [fræns] [moʊst] [ɪgˈzʌltɪd] ,
which France most exulted ,
哪个 法国 最多 欣喜若狂 ,
一位畅销小说家写道：“邪恶的英格兰，是法国最为引以为豪的一切的卑鄙刽子手。”

[ˈməːdəd] [greɪs] [ɪn] [məˈriː] [ˈstjuːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn] [dʒiːn] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs]
murdered grace in Marie Stuart , as it did inspiration in Jeanne d'Arc , and genius
被谋杀 优雅 在 玛丽 斯图尔特 , 作为 它 做过 灵感 在 珍妮 圣女贞德 , 和 天才
[ɪn] [nəˈpoʊliən] ;
in Napoleon ;
在 拿破仑 ;
它扼杀了玛丽·斯图亚特的优雅，正如它扼杀了圣女贞德的灵感，扼杀了拿破仑的才华一样；

- — - [ə; eɪ] [reɪs] , - [sez] [əˈnʌðər] , - [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæj(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wel] - [naɪ]
' — ' a race , ' says another , ' gifted with a national feeling which well - nigh
- — - 一个 种族 , - 说道 其他 , - 天才 和 一个 国家的 感觉 哪个 出色地 - 夜
[əˈprəʊtʃɪz] [ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] ,
approaches superstition ,
方法 迷信 ,
“——”另一个人说，“这是一个民族，他们拥有近乎迷信的民族情怀。”

[ˌjet] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌntri] .
yet which has chosen the whole world for its country .
然而 哪个 有 选定 这 所有的 世界 为了 它是 国家 .
然而，它却选择全世界作为自己的国家。

[ðə; ði][ˈɡrævəti][ˈɹ; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] , [ˌæksɪˈdentəli] [brɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][baɪ] [mɪr]
The gravity of these beings , accidentally brought together and isolated by mere
这 重力 的 这些 生物 , 偶然 带来 一起 和 孤立 经过 仅仅
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
这些生物，仅仅因为兴趣偶然相遇又彼此隔绝，它们之间的联系令人深思。

[ðer; ðər][laɪf][ˈɹ; əv] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ˈɹ; əv][ˈleɪbər] [wɪˈðəʊt] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [wɪˈðəʊt]
their life of mechanical activity , and of labor without relaxation as without
他们的 生活 的 机械的 活动 , 和 的 劳动 没有 松弛 作为 没有
[laɪf] , [ɔːl] [ˈɪntrəst] ,
life , all interest ,
生活 , 全部 兴趣 ,
他们过着机械式的生活，辛勤劳作却毫无休息，如同没有生活，失去了所有乐趣。

[ˌjet] [ˈfriːz] [ˌjuː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
yet freeze you at the same time . '
然而 冻结 你 在 这 相同的 时间 . -
但同时又会让你感到麻木。
- [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [meɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈplæɪsɪd]
' The Englishman has made unto himself a language appropriate to his placid
- 这 英国人 有 制成 到 他自己 一个 语言 合适的 到 他的 平静
[ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈhæbɪts] .
manners and silent habits .
礼仪 和 沉默的 习惯 .
“英国人创造了一种适合自己平静的举止和沉默习惯的语言。”

[ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [səb'du:d] [hɪsɪz] , - — - [ən] ['mɜ:rmər]
This language is a murmur interrupted by subdued hisses , ' — ' un murmure
这 语言 是 一个 低语 中断 经过 低沉的 嘶嘶声 , - — - 联合国 低语
[ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] - [ku:p] [di:] ['du:] . -
entre - coupé de sifflements doux . '
entre - 轿跑车 德 窸窣声 doux . -

这种语言是一种被压抑的嘶嘶声打断的低语，“un murmure entre-coupé de sifflements doux”。

[ðə; ði] [ɡrɪ'ɡeriəs] [hoʊ'tel][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv]
The gregarious hotel life in America commends itself to the time - saving habits of
这 群居 酒店 生活 在 美国 赞扬 本身 到 这 时间 - 保存 习惯 的
[ə; eɪ] ['bɪzi] [reɪs] ;
a busy race ;
一个 忙碌的 种族 ;

美国酒店里热闹的社交生活很适合忙碌的现代人节省时间的习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [speʃi'æləti] [ɪn] [fræns] ['mɒdɪfaɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] :
but the love of speciality in France modifies this advantage :
但 这 爱 的 专业 在 法国 修改 这 优势 :

但法国人对特色产品的偏爱改变了这种优势：

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnz] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [praɪs] ['kʌvərz] [ɔ:l] [dɪ'mændz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [waɪn] ;
in our inns a stated price covers all demands except for wine ;
在 我们的 旅馆 一个 声明 价格 封面 全部 需求 除了 为了 葡萄酒 ;

在我们旅馆里，标价包含除酒水以外的所有费用；

[hɪr] [i:tʃ] ['seprət] [nə'sesəti] [ɪz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] — [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ðə; ði]
here each separate necessity is a specific charge — the sheet of writing paper , the
这里 每个 分离 必要性 是 一个 具体的 收费 — 这 床单 的 写作 纸 , 这
[keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] ,
cake of soap ,
蛋糕 的 肥皂 ,

这里每一种必需品都要单独收费——一张书写纸，一块肥皂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['fɪɡjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
and the candle figure among the innumerable items of the bill .
和 这 蜡烛 数字 之中 这 无数 项目 的 这 账单 .

还有账单上无数项目中的一个——蜡烛图案。

[ðʌs] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn] [meɪks] [ɔ:l] ['bɪznəs] ['ti:diəs] , [ɪn'vɑ:lɪŋ] [soʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt]
Thus an infinite subdivision makes all business tedious , involving so many distinct
因此 一个 无限 细分 制作 全部 商业 乏味 , 涉及 所以 许多 清楚的
['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd] ['ni:dləs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
processes and needless conditions ;
流程 和 不必要 状况 ;

因此，无限细分使得所有业务都变得繁琐，涉及太多不同的流程和不必要的条件；

[æt; ət] ['evri] [step][wi:; wi] ['ri:əlaɪz][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
at every step we realize of how much less comparative value is time in the Old
在 每一个 步 我们 意识到 的 如何 很多 较少的 比较 价值 是 时间 在 这 老的
[wɜ:rld] .
World .
世界 .

我们每走一步都会意识到，在旧世界，时间的相对价值要低得多。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ðæt] ['ɡʌvənz] [mju:'hɪsɪp(ə)l][laɪf] ,
On the other hand , the rigid system that governs municipal life ,
在 这 其他 手 , 这 死板的 系统 那 统治 市政 生活 ,

另一方面，支配市政生活的僵化体制，

[ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ɔ:l] ['pʌblɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] [bəuθ] [ək'sesəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
the means adopted to render all public institutions both accessible and attractive ,
这 方法 已采用 到 使成为 全部 民众 机构 两个都 可访问 和 吸引人的 ,
为使所有公共机构既方便易用又具吸引力而采取的措施

[kleɪm] [pər'petʃuəli] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] , ['stju:dnts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .
claim perpetually the gratitude of artists , students , and philosophers .
宣称 永恒地 这 感激 的 艺术家 , 学生 , 和 哲学家 .
永远赢得艺术家、学生和哲学家的感激。

[ə; eɪ] ['prɒʊgræm] [ʌv; əv] [eksplə'reɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] , ['jɪ:ldɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
A programme of exploration may be arranged at will , yielding a complete
一个 程序 的 勘探 可能 是 安排 在 将要 , 屈服 一个 完全的
[ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'tʃi:vɪd] ,
insight , and , when achieved ,
洞察力 , 和 , 什么时候 已达成 ,
可以根据需要安排探索计划，从而获得全面的了解，并且，一旦实现，

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [kə'mju:nɪkeɪtɪvnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] ,
such has been the order , communicativeness and facility ,
这样的 有 到过 这 命令 , 沟通能力 和 设施 ,
秩序、沟通和便利程度就是这样，

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
that we have a more distinct and reliable idea of the whole circle of
那 我们 有 一个 更多的 清楚的 和 可靠的 主意 的 这 所有的 圆圈 的
[ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['els,wer]
observation than it is possible to obtain elsewhere .
观察 比 它 是 可能的 到 获得 别处 .
我们对整个观察圈的认识比在其他任何地方都更加清晰可靠。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['bʌfənz] ['mæksɪm] : - [lɑ:] ['dʒi:ni] [i: es 'ti:] [lɑ:] ['peɪ(ə)ns] . -
We are continually reminded of Buffon's maxim : ' la genie est la patience . '
我们 是 持续 提醒 的 布冯的 格言 : - 拉 精灵 est 拉 耐心 . -
我们不断想起布丰的名言：“耐心是天才”。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪstə'mætɪk] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]
A curious illustration of this systematic habit of the French occurred at
一个 好奇的 插图 的 这 系统 习惯 的 这 法语 发生 在
[kɑ:nstəntə'noʊpl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] [wɔ:r] ,
Constantinople , during the Crimean war ,
君士坦丁堡 , 期间 这 克里米亚 战争 ,
在克里米亚战争期间，君士坦丁堡发生的一件事，生动地体现了法国人这种系统性的习惯。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [nʌmbərd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [stri:tɪs] ,
where they immediately numbered the houses and named the streets ,
在哪里 他们 立即地 编号 这 房屋 和 命名 这 街道 ,
他们立即给房屋编号，并给街道命名。

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['tɜ:ks] — [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] ,
to the discomfiture of the passive Turks — one of whom ,
到 这 沮丧 的 这 被动的 土耳其人 — 一 的 谁 ,
令那些被动的土耳其人感到不安的是——其中一人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'kæɪnɪk(ə)] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ði:z] [fræŋk] ['ælaɪz] ,
in his wonder at the mechanical superiority of these Frank allies ,
在 他的 想知道 在 这 机械的 优势的 的 这些 坦率 盟国 ,
他惊叹于这些法兰克盟友在机械技术上的优势，

[æskt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [fɜ:r] [kæp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] .
asked a soldier if the high fur cap on his head would come off .
问 一个 士兵 如果 这 高的 毛皮 帽 在 他的 头 会 来 离开 .
问一名士兵他头上的高皮帽能不能摘下来。

[ðə; ði] - [bɪ'ni:θ] [i:tʃ] [pɔ:rt] - ,
The concierge beneath each porte cochère ,
这 - 下面 每个 门 - ,
每个门廊下方的礼宾部 ,

[ðə; ði] ['sɒʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [i:tʃ] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['restrɑ:nt] [ðə; ði] ['nu:klɪəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the social distinction which makes each café and restaurant the nucleus of a
这 社会的 区别 哪个 制作 每个 咖啡店 和 餐厅 这 核 的 一个
[pər'tɪkjələr] [klæs] ,
particular class ,
特别的 班级 ,
社会阶层差异使得每家咖啡馆和餐馆都成为特定阶层的中心。

[ðə; ði] ['ɔ:rgənəɪzd] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,
the organized provision for all exigencies of human life in Paris ,
这 组织 条款 为了 全部 紧急情况 的 人类 生活 在 巴黎 ,
巴黎有组织地满足人类生活的一切需求 ,

[ɪ'ləstreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [skeɪl] .
illustrate the same trait on a larger and more useful scale .
阐明 这 相同的 特征 在 一个 更大的 和 更多的 有用 规模 .
以更大、更实用的方式展现同样的特征。

[ɪf] [wi:; wi] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə]
If we survey the institutions and the monuments with care , and refer to
如果 我们 民意调查 这 机构 和 这 纪念碑 和 关心 , 和 参考 到
[ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn] ,
their origin ,
他们的 起源 ,
如果我们仔细考察这些机构和古迹 , 并追溯它们的起源 ,

[ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz , 'pɜ:pəsɪz] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ:kə'na:mɪk(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [fæktz]
associations and purposes , the historical and economical national facts
协会 和 目的 , 这 历史 和 经济 国家的 事实
[ɑ:r; ər] [rɪ'vi:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['klɪəns] [ænd; ənd]['ju:nəti] .
are revealed with the utmost clearness and unity .
是 揭晓 和 这 极致 清晰度 和 统一 .
各种关联和目的 , 以及国家历史和经济事实 , 都以最清晰、最统一的方式展现出来。

[ðə; ði][oʊld] [bə'sti:l] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ɪts] ['glu:mi] [stə'laɪdəti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]
The old Bastille represented , in its gloomy stolidity , the whole tragedy of the
这 老的 巴士底狱 代表 , 在 它是 阴沉 沉稳 , 这 所有的 悲剧 的 这
[revə'lu:ʃ(ə)n] ;
Revolution ;
革命 ;
古老的巴士底狱以其阴郁的沉闷 , 代表了整个革命的悲剧 ;

[ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒenə'vi:v] [kəm'beɪnz] [ðə; ði]['hoʊli] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and St . Genevieve combines the holy memories of the early church with that
和 英石 . 吉纳维芙 组合 这 圣 回忆 的 这 早期的 教会 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [kɪŋz] ;
of the first French kings ;
的 这 第一的 法语 国王 ;
圣热内维耶芙将早期教会的神圣记忆与法国第一批国王的记忆结合在一起 ;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fa:s] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [ə'tests] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɑ:təz] ;
the site of a fosse commune attests the valor of republican martyrs ;
这 地点 的 一个 福斯 公社 证明 这 勇气 的 共和党人 殉道者 ;
福斯公社遗址见证了共和烈士的英勇 ;

[ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɑ:pjələ̀r] [ˈz:rθli] [fi:ldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpærədəis] .
the Champs Elysées are the popular earthly fields of a French paradise .
这 冠军 爱丽舍宫 是 这 受欢迎的 尘世的 字段 的 一个 法语 天堂 .
香榭丽舍大街是法国人间天堂中广受欢迎的一片区域。

[wʌn][kæ'fei][ɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][its] ['mistrəs] ,
One café is famed for the beauty of its mistress ,
一 咖啡店 是 著名的 为了 这 美丽 的 它是 情妇 ,
一家咖啡馆因其女老板的美貌而闻名，

[ə'ʌləðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃes] - ['pleɪz-z] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] ;
another for the great chess - players who make it a resort ;
其他 为了 这 伟大的 棋 - 玩家 WHO 制作 它 一个 采取 ;
另一个地方是为那些把这里当作度假胜地的国际象棋大师们准备的；

[wʌn][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] ['rɑ:ndevu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libərəlz] , [ə'ʌləðər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlists] , [wʌn][ʌv; əv]
one is the daily rendezvous of the liberals , another of royalists , one of
一 是 这 日常的 会合 的 这 自由派 , 其他 的 保皇党 , 一 的
['mɪləteri] [men] ,
military men ,
军队 男人 ,
一个是自由派人士的日常聚会，一个是保皇派人士的聚会，一个是军人聚会。

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ɑ:rtɪsts] ; [ðei] ['flɜ:rɪ] [ænd; ənd] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəstɪz] ,
another of artists ; they flourish and fade with dynasties ,
其他 的 艺术家 ; 他们 繁荣 和 褪色 和 王朝 ,
艺术家们也是如此；他们随着朝代更迭而兴衰。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] [prə'vɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] , [ɡʊə'mɑ:ndz]
and are respectively the favorites of provincials and citizens , gourmands
和 是 分别 这 收藏夹 的 省级 和 公民 , 美食家
[ænd; ənd]['treɪdərz] ,
and traders ,
和 交易员 ,
它们分别是外省人和市民、美食家和商人的最爱。

[men][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [steɪt] . [θri:][ðə; ði] ['mɑ:ntɪ] [di:] - [ə'kweɪnts] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
men of letters and men of state . 3 The Monte de Piété acquaints us with
男人 的 信件 和 男人 的 状态 . 3 这 蒙特 德 - 熟人 我们 和
[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ænd; ənd] [ɪk'spi:di:ənts] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ;
the vicissitudes and expedients of fortune ;
这 变迁 和 权宜之计 的 财富 ;
文人雅士和政要。3 《圣皮埃特山》让我们了解命运的变迁和权宜之计；

[ðə; ði][hoʊ'tel] [dju:][ɪz][ə; eɪ][t'emp(ə)] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [t'ʃærəti] ;
the Hotel Dieu is a temple of ancient charity ;
这 酒店 上帝 是 一个 寺庙 的 古老的 慈善机构 ;
迪厄酒店是一座古老的慈善殿堂；

[ðə; ði] ['hɑ:spɪs] [ˈdi'i'es][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - ['stɑ:tlz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑʊndɪŋ] [fækt] [ðæt]
the Hospice des Enfants Trouvées startles us with the astounding fact that
这 临终关怀 德斯 孩子们 - 惊吓 我们 和 这 惊人 事实 那
[hæf][ðə; ði] [tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɪn][ˈpæris][ɑ:r; ər] [ɪlə'dʒɪtəmət] ;
half the children born in Paris are illegitimate ;
一半 这 孩子们 出生 在 巴黎 是 私生子 ;
流浪儿童收容所给我们带来了一个惊人的事实：在巴黎出生的孩子中有一半是私生子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:rg] [ji:ldz] [noʊ] [les] [ə'pɔ:lɪŋ] [stə'tɪstrɪks] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
and the Morgue yields no less appalling statistics of suicide .
和 这 停尸房 产量 不 较少的 令人震惊 统计数据 的 自杀 .
停尸房的自杀统计数据同样令人震惊。

[ɪn] - ['stu:diəʊ][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [pri'dɑ:minəns] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [teɪst] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n][ɪn]
In Vernet's studio we feel the predominance of military taste and education in
在 - 工作室 我们 感觉 这 优势 的 军队 品尝 和 教育 在
[fræns] ;
France ;
法国 ;

在韦尔内工作室里，我们能感受到法国军事品味和教育的主导地位；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'koʊl] - , [ðə; ði][pɑ:ləsi][baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ɑ:r; ər][bred][tu:; tə] [sɜ:rv]
in the Ecole Polytechnique , the policy by which her youth are bred to serve
在 这 学校 - , 这 政策 经过 哪个 她 青年 是 繁殖 到 服务
[ðer; ðər] ['kʌntri] ;
their country ;
他们的 国家 ;

在巴黎综合理工学院，她的青年被培养为国家服务；

[æt; ət][ðə; ði] [mænɪʃə'fæktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['tʃaɪnə] ,
at the manufactories of the Gobelines and Sévres china ,
在 这 工厂 的 这 - 和 - 中国 ,
[əv] [gə'bi:lən] [sɛv'ʁeɪ] [ʃi'nɑ:]
在戈布兰瓷器和塞夫尔瓷器的制造厂里，

[wi:; wi] [pər'si:v] [həʊ] ['næt(ə)rəli][ðə; ði] [mə'kæniʔk(ə)] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [faɪndz] [drɪ'veləpmənt] [ɪn]
we perceive how naturally the mechanical genius of the race finds development in
我们 感知 如何 自然 这 机械的 天才 的 这 种族 发现 发展 在
[pɑ:təri] [ænd; ənd][fæ'brɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] ,
pottery and fabrics instead of ships and machines ,
陶器 和 布料 反而 的 船舶 和 机器 ,
[wɪ] [pə'terɪ] [ənd] [fæbrɪks] [ɪn] [stɛd] [ʌv] [əv] [ʃɪps] [ənd] [məʃiːnz]
我们看到，这个民族的机械天赋自然而然地体现在陶器和纺织品上，而不是船舶和机器上。

[æz; əz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [pə'zeɪn] ,
as across the Channel and beyond the ocean ; and in the self - possession ,
作为 穿过 这 渠道 和 超过 这 海洋 ; 和 在 这 自己 - 拥有 ,
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
knowledge of affairs ,
知识 的 事务 ,

如同海峡对岸和海洋之外一样；并且在自律、了解事务方面，

[ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
and variety of occupation of the middle class of women ,
和 种类 的 职业 的 这 中间 班级 的 女性 ,
[əv] [və'raɪəti] [ʌv] [əv] [ɑ:kju'peɪ] (ə)n [ʌv] [əv] [ðə; ði] ['mɪd] (ə)l [klæs] [ʌv] [əv] ['wɪmɪn]
以及中产阶级女性职业的多样性，

[wi:; wi] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ædvəkeɪt] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
we see why they have no occasion to advocate their rights and complain of
我们 看 为什么 他们 有 不 场合 到 提倡 他们的 权利 和 抱怨 的
[ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] .
the inequality of the sexes .
这 不等式 的 这 性别 .

我们明白为什么他们没有机会维护自己的权利，也没有机会抱怨性别不平等。

[ɔ:l] [lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ['fɜ:rniʃ] ['deɪli] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][trædzədi] , [ænd; ənd][laɪf][ðer; ðər] , ['ki:nli] [əb'zɜ:rvd]
All large cities furnish daily material for tragedy , and life there , keenly observed
全部 大的 城市 提供 日常的 材料 为了 悲剧 , 和 生活 那里 , 敏锐地 观察到
[ænd; ənd][æptli] ['nær,etɪd] ,
and aptly narrated ,
和 恰当地 旁白 ,

所有大城市都为悲剧提供了日常素材，而那里的生活，如果被敏锐地观察和恰当地叙述，将会是什么样子？

[pru:vz] [kən'tɪnjuəli] [həʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ɪz] [tru:θ] [ðæn; ðən]['fɪk(ə)n] ;
proves continually how much more strange is truth than fiction ;
证明 持续 如何 很多 更多的 奇怪的 是 真相 比 小说 ;
[əv] [pru:vz] [kən'tɪnjuəli] [həʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ɪz] [tru:θ] [ðæn] [ðən] [fɪk] (ə)n ;
不断证明真相比虚构更加离奇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈmeləʊ] - [drəˈmætɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz]
but the impressive manners and melo - dramatic taste of the people , as
但 这 感人的 礼仪 和 蜜洛 - 戏剧性 品尝 的 这 人们 , 作为
[wel] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈɪntrɪkət] [pəˈli:s] [ˈsɪstəm] ,
well as their intricate police system ,
出色地 作为 他们的 错综复杂 警察 系统 ,

但当地人令人印象深刻的礼仪和戏剧化的品味，以及他们错综复杂的警察系统，

[brɪŋ] [aʊt] [mɔ:z] [ˈvɪvɪdli] [ði:z] [ˈleɪt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
bring out more vividly these latent points of interest ,
带来 出去 更多的 生动地 这些 潜 积分 的 兴趣 ,
更生动地展现这些潜在的趣味点，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] [vɪˈdɑ:k] [ˈɪləstreɪt]
as a reference to the Causes Célebres and the Memoirs of Vidocq illustrate
作为 一个 参考 到 这 原因 - 和 这 回忆录 的 vidocq 阐明
.
:
.

例如，《著名事件》和《维多克回忆录》就说明了这一点。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ˈlaɪənz] ,
A friend of mine , returning from a trip to Lyons ,
一个 朋友 的 矿 , 返回 从 一个 旅行 到 莱昂斯 ,
我的一个朋友，从里昂旅行回来后，

[brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪl] - [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
became acquainted in the rail - car with an English gentleman , and when they
成为 熟人 在 这 轨 - 车 和 一个 英语 绅士 , 和 什么时候 他们
[rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
reached the station ,
达到 这 车站 ,

在火车车厢里结识了一位英国绅士，当他们到达车站时，

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [tu:] [left] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [hoʊˈtel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæb] .
just before midnight , the two left for their hotels in the same cab .
只是 前 午夜 , 这 二 左边 为了 他们的 酒店 在 这 相同的 出租车 .
午夜前不久，两人乘坐同一辆出租车返回各自的酒店。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] , [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ðə; ði] [ˈkæbmən] [spræŋ]
After a short drive , the vehicle suddenly came to a halt , the cabman sprang
后 一个 短的 驾驶 , 这 车辆 突然 来了 到 一个 停止 , 这 出租车司机 弹簧
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

行驶了一小段路程后，车辆突然停了下来，司机跳到地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒə] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [səˈmaɪz] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈbrʌpt]
and his passengers were left to surmise the occasion of their abrupt
和 他的 乘客 是 左边 到 推测 这 场合 的 他们的 突然
[əˈbəəndənmənt] : [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] ,
abandonment : presently a crowd collected ,
放弃 : 目前 一个 人群 集 ,

他的乘客们只能猜测他们被突然抛弃的原因：很快，一群人聚集了起来，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
a shout was raised ,
一个 喊 曾是 提高 ,
有人喊了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [və'li:s] [hæd; həd] [bɪn] ['stouləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and they learned that a valise had been stolen from the top of the
和 他们 学习 那 一个 手提箱 有 到过 被盗 从 这 顶部 的 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他们得知马车顶上的一个手提箱被偷了。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
and its owner had set off in pursuit of the thief .
和 它是 所有者 有 放 离开 在 追逐 的 这 贼 .

它的主人已经出发去追赶窃贼。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] , ['dʌblɪd] ['kɔ:rnərz] , [spræŋ] ['oʊvər]['ɑ:bstək(ə)lz] ,
He ran with great swiftness , doubled corners , sprang over obstacles ,
他 跑 和 伟大的 速度 , 双倍 角落 , 弹簧 超过 障碍 ,
he跑得飞快, 转弯灵活, 还能跃过障碍物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz][pər'su:ər] ,
and was in a fair way to distance his pursuer ,
和 曾是 在 一个 公平的 方式 到 距离 他的 追击者 ,
and并且已经与追赶者拉开了相当远的距离。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ,
when a soldier thrust out his foot and tripped up the fugitive ,
什么时候 一个 士兵 推力 出去 他的 脚 和 绊倒了 向上 这 逃犯 ,
when当一名士兵伸出脚绊倒了逃犯时

[hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪf(ə)n] .
who was taken to the nearest police station .
WHO 曾是 已采取 到 这 最近的 警察 车站 .
who他被带到最近的警察局。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
Confronted with the owner of the valise , he declared it was his own
面对 和 这 所有者 的 这 手提箱 , 他 声明 它 曾是 他的 自己的
[ˈpra:ˌpɜ:ti] ,
property ,
财产 ,
Confronted面对行李箱的主人, 他宣称那是他自己的财物。

[pleɪst] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kæb] .
placed by mistake on the wrong cab .
放置 经过 错误 在 这 错误的 出租车 .
placed误放在了错误的出租车上。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
The official authorized to settle the difficulty not being present ,
这 官方的 授权 到 定居 这 困难 不是 存在 展示 ,
The负责解决此事的官员不在场。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]
my friend and his companion were informed they must leave the article in
我的 朋友 和 他的 伴侣 是 知情的 他们 必须 离开 这 文章 在
[dɪ'spju:t] ,
dispute ,
争议 ,
my我的朋友和他的同伴被告知他们必须留下有争议的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the case itself , until the following morning ,
和 这 案件 本身 , 直到 这 下列的 早晨 ,
and案件本身, 直到第二天早上才有所进展。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd] [brɪʔɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .
when a hearing would be had before one of the courts .
什么时候 一个 听力 会 是 有 前 一 的 这 法院 .
届时将在某个法院举行听证会。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n] ,
On reaching their destination ,
在 到达 他们的 目的地 ,
到达目的地后，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [daɪn] [təˈgeðər] [æt; ət][ə; eɪ]
the gentlemen parted with the understanding that they would dine together at a
这 先生们 分手了 和 这 理解 那 他们 会 用餐 一起 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrestɹɑːnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
certain restaurant the next day .
肯定 餐厅 这 下一个 天 .
两位先生临别时约定第二天在某家餐厅共进晚餐。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ænd][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈæpɪtaɪt]
The appointed hour came , but not the Englishman ; and my friend's appetite
这 任命 小时 来了 , 但 不是 这 英国人 ; 和 我的 朋友们 食欲
[ænd; ænd] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɜːr; wər] [kiːn] [set] ,
and patience were keen set ,
和 耐心 是 敏锐的 放 ,
约定的时间到了，但英国人却迟迟未到；我的朋友胃口和耐心都已达到极限。

[wen] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði][ˈtruːənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [trɪst]
when , after an hour's delay , the truant made his appearance , looking pale , triste
什么时候 , 后 一个 小时 延迟 , 这 逃学 制成 他的 外貌 , 寻找 苍白 , 悲伤
[ænd; ænd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and exhausted .
和 筋疲力尽的 .
一个小时后，逃学的孩子终于出现了，他脸色苍白，神情悲伤，筋疲力尽。

[hiː; hi] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtenʃn] .
He soon explained the cause of his detention .
他 很快 解释 这 原因 的 他的 拘留 .
他很快解释了自己被拘留的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] [tuː; tə] [pruːv] [ænd; ænd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] ,
He had gone to the police court to prove and regain his valise ,
他 有 已消失 到 这 警察 法庭 到 证明 和 恢复 他的 手提箱 ,
他去警察局法庭是为了证明并取回他的行李箱。

[ænd; ænd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [əˈdres] [ænd; ænd][rɪˈmɑːrkəb(ə)]
and found at the bar a young man of genteel address and remarkable
和 成立 在 这 酒吧 一个 年轻的 男人 的 文雅的 地址 和 卓越
[ˈbjʊːti] ;
beauty ;
美丽 ;
在酒吧里，他遇到了一位举止文雅、容貌俊美的年轻男子；

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæ(ə)n] ,
his costume was in the latest fashion ,
他的 戏服 曾是 在 这 最新的 时尚 ,
他的服装是最新款的。

though somewhat soiled and torn from his fall and rough handling the
尽管 有些 脏的 和 撕裂 从 他的 落下 和 粗糙的 处理 这
['pri:vɪəs] ['naɪt] ；
previous night ；
以前的 夜晚 ；

虽然他因为前一晚的摔倒和粗暴对待而有些脏污和破损；

but his countenance was intelligent and refined , and his bearing that
但 他的 面容 曾是 聪明的 和 精制 , 和 他的 轴承 那
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .

但他面容睿智优雅，举止有绅士风度。

Upon a table lay the valise and the contents of the prisoner's pockets ,
之上 一个 桌子 躺 这 手提箱 和 这 内容 的 这 囚犯的 口袋 ,
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [və'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['pɑ:kəts] ,
Upon a table lay the valise and the contents of the prisoner's pockets ,
之上 一个 桌子 躺 这 手提箱 和 这 内容 的 这 囚犯的 口袋 ,

桌子上放着行李箱和囚犯口袋里的东西。

among them a large penknife ; he held convulsively to the rail and kept
之中 他们 一个 大的 小刀 ; 他 握住 痉挛地 到 这 轨 和 保留
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pennɑɪf] ; [hi; hi][held] [kən'vʌlsɪvli] [tu; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [kept]
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ;
his eyes cast down ;
他的 眼睛 投掷 向下 ;

其中有一把大折叠刀；他紧紧抓住栏杆，目光始终低垂；

the judge had taken his seat , and a crowd of idlers and gens d'armes
这 法官 有 已采取 他的 座位 , 和 一个 人群 的 惰轮 和 基因 武器
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz][ænd; ənd][dʒenz] [dɑ:rmz]
[fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
filled the room .
已填 这 房间 .

法官已经就座，房间里挤满了游手好闲之徒和武装人员。

The claimant immediately satisfied the court that the valise belonged to him by
这 索赔 立即地 使满意 这 法庭 那 这 手提箱 属于 到 他 经过
['menʃənɪŋ] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [prə'dʒɔsɪŋ] [ðə; ði] [ki:] .
mentioning several articles it contained and producing the key .
提及 一些 文章 它 包含 和 生产 这 钥匙 .

原告立即向法庭证明该手提箱属于他，并列举了手提箱内的几件物品，还出示了钥匙。

In the mean time the accused , earnestly watching the entrance ,
在 这 意思是 时间 这 被告 , 切实 观看 这 入口 ,
[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , ['ɜ:rnɪstli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
In the mean time the accused , earnestly watching the entrance ,
在 这 意思是 时间 这 被告 , 切实 观看 这 入口 ,

与此同时，被告人正密切注视着入口，

started and turned pale and red by turns as a beautiful girl ,
开始 和 转向 苍白 和 红色的 经过 转弯 作为 一个 美丽的 女孩 ,
['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ] [tɜ:rnz][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] ,
started and turned pale and red by turns as a beautiful girl ,
开始 和 转向 苍白 和 红色的 经过 转弯 作为 一个 美丽的 女孩 ,

她脸色时而苍白时而绯红，像个美丽的女孩。

in the dress of a prosperous grisette , pushed her way into the crowd , stood on
在 这 裙子 的 一个 繁荣 格里塞特 , 推动 她 方式 进入 这 人群 , 站立 在
[ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [grɪ'zet] , [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] [ɑ:n]
in the dress of a prosperous grisette , pushed her way into the crowd , stood on
在 这 裙子 的 一个 繁荣 格里塞特 , 推动 她 方式 进入 这 人群 , 站立 在
['tɪptʊʊ] ,
tiptoe ,
脚尖 ,

她身着富裕女佣的装束，挤进人群，踮起脚尖，

[ænd; ɐnd] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

and exchanged glances with the prisoner .
和 交换 眼神 和 这 囚犯 .

他们与囚犯交换了一个眼神。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn]

The latter , when asked his name , replied , ' I have brought disgrace enough upon
这 后者 , 什么时候 问 他的 姓名 , 回复 , - 我 有 带来 耻辱 足够的 之上

[aɪˈtiː] [ɔːlˈredɪ] ,

it already ,
它 已经 ,

当被问及姓名时，后者回答说：“我已经给它带来了足够的耻辱。”

- [ænd; ɐnd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpennaɪf] , [θrʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ɐnd] [fel] [ded] .

- and , seizing the penknife , thrust it into his heart , and fell dead .
- 和 , 抓住 这 小刀 , 推力 它 进入 他的 心 , 和 跌倒 死的 .

于是，他抓起小刀，刺入心脏，倒地身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːvənsəz] ,

He was the descendant of a noble house in one of the southern provinces ,
他 曾是 这 后裔 的 一个 高贵 房子 在 一 的 这 南部 省份 ,

他是南方某省一个贵族家庭的后裔。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ɐnd] , [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈvootɪd]

and came to Paris as a medical student , and , through a devoted

和 来了 到 巴黎 作为 一个 医疗的 学生 , 和 , 通过 一个 奉献

[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

attachment to his mistress ,
依恋 到 他的 情妇 ,

他以医学生的身份来到巴黎，并且，由于对他的情妇怀有深厚的感情，

[huːz] [ˈkɔːstli] [teɪsts] [suːn] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

whose costly tastes soon drained his purse ,
谁 昂贵 口味 很快 排水 他的 钱包 ,

他的奢靡生活很快就耗尽了他的积蓄。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

was induced to steal the trunks of travelers as they left the railway

曾是 诱导 到 偷 这 树干 的 旅行者 作为 他们 左边 这 铁路

[ˈsteɪʃənz] [æt; ət] [naɪt] .

stations at night .
车站 在 夜晚 .

被唆使在夜间偷窃旅客离开火车站时的行李箱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈwɔːrdroʊb] ; [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [pəˈlɔɪnɪŋ]

In his apartment was found a large wardrobe ; and a month's purloining

在 他的 公寓 曾是 成立 一个 大的 衣柜 ; 和 一个 月份 盗窃

[wʌz; wəz] [ðʌs] [səˈmerəli] [ˈekspiːɪtɪd] .

was thus summarily expiated .
曾是 因此 简而言之 已过期 .

在他的公寓里发现了一个大衣柜；一个月的盗窃行为就这样被迅速地惩罚了。

[ˈsɪmələr] [ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜːr] [ˈels,wer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈpærɪs] ,

Similar incidents occur elsewhere , but the details , when the scene is laid in Paris ,
相似的 事件 发生 别处 , 但 这 细节 , 什么时候 这 场景 是 铺设 在 巴黎 ,

类似事件在其他地方也有发生，但当案发现场设定在巴黎时，细节就变得复杂了。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpɪktʃəˈresk] [ænd; ɐnd][drəˈmætɪk] .

are more picturesque and dramatic .
是 更多的 如画 和 戏剧性 .

更具画面感和戏剧性。

[tu:] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [rɪˈleɪtɪd] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [seɪm] [drəˈmætɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]
Two instances which I heard related will illustrate this same dramatic significance in the
二 实例 哪个 我 听到 有关的 将要 阐明 这 相同的 戏剧性 意义 在 这
[mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈsɪstəm] .
municipal system .
市政 系统 .

我听到的两个例子可以说明市政系统同样具有如此重大的意义。

[ˈæftər][æn; ən] , [ðə; ði] [ʔef] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][əˈrɑ:ndɪsmənt; ærənˈdi:smənt] ,
After an émeute , the chef of police in a certain arrondissement ,
后 一个 émeute , 这 厨师 的 警察 在 一个 肯定 区 ,
[ɔ:ndɪsmənt] ,
在一次 émeute 事件之后, 某区警察局长,

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv] [kɔ:psɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] ,
while engaged in superintending the removal of corpses from a barricade ,
尽管 已订婚的 在 监督 这 移动 的 尸体 从 一个 路障 ,
[ˈbærɪkeɪd] ,
在监督从路障处移走尸体的过程中,

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [hu:z] [ˈdelɪkət] [hændz][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] - [rɔ:t] [roʊb]
noticed the body of a female whose delicate hands and finely - wrought robe
注意到 这 身体 的 一个 女性 谁 精美的 双手 和 精细地 - 锻 长袍
[wɜ:r; wər][soʊ][ˈeɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] .
were so alien to the scene as to excite suspicion .
是 所以 外星人 到 这 场景 作为 到 激发 怀疑 .

他注意到一具女性的尸体, 她纤细的双手和精致的长袍与周围的环境格格不入, 引起了人们的怀疑。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
He ordered it to be placed in a separate apartment for examination .
他 订购 它 到 是 放置 在 一个 分离 公寓 为了 考试 .
[ˈseprət] [əˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər]
他下令将其安置在另一间公寓进行检查。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspek(ə)n] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][noʊ]
A more careful inspection confirmed his surmise that this was the body of no
一个 更多的 小心 检查 确认的 他的 推测 那 这 曾是 这 身体 的 不
[æməˈzoʊniən] [hu:z] [ˈwɔ:rlaɪk] [zi:l] [ɔ:r][æksəˈdent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfreɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn]
amazonian whose warlike zeal or accidental presence in such an affray could explain
亚马逊 谁 好战 热情 或者 偶然 在场 在 这样的 一个 斗殴 可以 解释
[ɪts] [dɪˈskʌvəri] .
its discovery .
它是 发现 .

更仔细的检查证实了他的推测, 这具尸体并非亚马逊女战士的, 她的好战热情或偶然出现在这样的冲突中都无法解释尸体的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm]
There was no trace whereby the remains could be identified except a geranium
那里 曾是 不 痕迹 由此 这 遗迹 可以 是 已识别 除了 一个 天竺葵
[li:f] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ˈtresɪz] .
leaf that was found imbedded in her long and disheveled tresses .
叶子 那 曾是 成立 嵌入式 在 她 长的 和 蓬头垢面 头发 .

除了在她蓬乱的长发中发现的一片天竺葵叶子外, 没有任何其他痕迹可以辨认遗骸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɑ:tənɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
This was given to a celebrated botanist , with orders to learn , if possible ,
这 曾是 给定 到 一个 著名 植物学家 , 和 订单 到 学习 , 如果 可能的 ,
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
这份文件交给了一位著名的植物学家, 并嘱咐他尽可能地去学习。

[frʌm; frəm] [wʌt] [plənt][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
from what plant it had been taken .
从 什么 植物 它 有 到过 已采取 .
[ˈteɪkən] .
它是从哪种植物上摘取的?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The man of science visited all the houses of the neighborhood ,
这 男人 的 科学 到访 全部 这 房屋 的 这 邻里 ,

这位科学家走访了附近所有住户，

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌb] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and critically examined every specimen of the shrub he could find .
和 关键 检查 每一个 标本 的 这 灌木 他 可以 寻找 .

他仔细检查了能找到的每一个灌木样本。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [æˈbeɪ] ,
At length , in the elegant library of a young abbé ,
在 长度 , 在 这 优雅的 图书馆 的 一个 年轻的 阿贝 ,

最后，在一位年轻神父优雅的图书馆里，

[hiː; hi][naːt][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [bʌt; bət] , [baɪ] [miːnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)]
he not only discovered one of the species , but , by means of a powerful
他 不是 仅有的 发现 一 的 这 物种 , 但 , 经过 方法 的 一个 强大的
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

他不仅发现了其中一个物种，而且借助一台强大的显微镜，

[dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [brænt] [wens] [ðə; ði] [liːf] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] .
detected the very branch whence the leaf had been nipped .
检测到 这 非常 分支 何处 这 叶子 有 到过 轻咬 .

我们找到了叶子被咬掉的那根树枝。

[baɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˌef] , [ðʌs] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
By dexterous management the chef , thus scientifically put on the track ,
经过 轻巧 管理 这 厨师 , 因此 科学地 放 在 这 追踪 ,

厨师凭借娴熟的管理，科学地将菜肴推上了正轨。

[brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
brought home the charge to the priest ,
带来 家 这 收费 到 这 牧师 ,

把这番话带给了牧师。

[huː] [kənˈfest] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] ,
who confessed the murder of the young lady in a fit of jealousy , and ,
WHO 坦白 这 谋杀 的 这 年轻的 女士 在 一个 合身 的 妒忌 , 和 ,

他承认因嫉妒而杀害了这位年轻女子，并且，

[baɪ] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈbɔːdi] , [æt; ət] [naɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˈlɪniɪdʒ] ,
by depositing her body , at night , amid the dead of humbler lineage ,
经过 存款 她 身体 , 在 夜晚 , 之中 这 死的 的 谦逊 血统 ,

在夜里，将她的尸体安葬在出身低微之人的亡灵之中。

[huː] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [straɪf] , [θɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔːl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]
who had fallen in the revolutionary strife , thought to conceal all knowledge of
WHO 有 倒下 在 这 革命性的 冲突 , 想法 到 隐藏 全部 知识 的
[hɪz; ɪz] [kraɪm] .
his crime .
他的 犯罪 .

在革命斗争中牺牲的他，试图掩盖自己的罪行。

[ðə; ði] [leˈsiː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] - [hoʊˈtel] - [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
The lessee of an extensive ' hotel ' had reason to believe that a child
这 承租人的 一个 广泛的 - 酒店 - 有 原因 到 相信 那 一个 孩子
[hæd; həd] [ˈentəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] - [əˈpɑːrtmənts] ,
had entered and left the world in one of his tenants ' apartments ,
有 进入 和 左边 这 世界 在 一 的 他的 租户 - 公寓 ,

一家大型“旅馆”的承租人有理由相信，一名儿童在他的一位房客的公寓里出生并离开了人世。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] , [əˈwer] ,
without the cognizance of a human being except the mother ; and , aware ,
没有 这 认知 的 一个 人类 存在 除了 这 母亲 ; 和 , 意识到的 ,
除了母亲以外, 无人知晓; 并且, 有意识地,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈləndlɔːrd][ɪn][ˈpærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)]
as a landlord in Paris should be , of his responsibility to the municipal
作为 一个 房东 在 巴黎 应该 是 , 的 他的 责任 到 这 市政
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
作为巴黎的房东, 他应该对市政府承担责任。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
he communicated his suspicions to the authorities .
他 沟通 他的 怀疑 到 这 当局 .
他向当局报告了自己的怀疑。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [dɪˈhaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [pruːf] [ɪˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə]
The rooms were searched , the charge denied , and no proof elicited to
这 房间 是 搜索 , 这 收费 否认 , 和 不 证明 引发的 到
[ˈwɔːrənt] [ˈfɜːrðər] [æk(ə)n] ;
warrant further action ;
保证 更远 行动 ;
房间被搜查, 指控被驳回, 也没有找到任何证据来采取进一步行动;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
and here the matter would have ended in any other country .
和 这里 这 事情 会 有 结束 在 任何 其他 国家 .
在其他任何国家, 这件事到这里就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [reɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntents]
But the police agent entrusted with the inquiry raked over the contents
但 这 警察 代理人 受托 和 这 询问 耙过的 超过 这 内容
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪɡstɑɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
of a pigsty in the courtyard ,
的 一个 圈 在 这 庭院 ,
但负责调查的警员却对院子里的猪圈进行了彻底搜查。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [θɪn] [boʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]
and discovered a square inch of thin bone , which he exhibited to an
和 发现 一个 正方形 英寸 的 薄的 骨 , 哪个 他 展出 到 一个
[əˈnætəməst] ,
anatomist ,
解剖学家 ,
他发现了一平方英寸的薄骨片, 并将其展示给一位解剖学家。

[huː] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ðə; ði][hɔːɡz][wɜːr; wər]
who pronounced it a fragment of a new - born infant's skull ; the hogs were
WHO 发音 它 一个 分段 的 一个 新的 - 出生 婴儿的 颅骨 ; 这 猪 是
[ˈɪnstəntli] [kɪld] ,
instantly killed ,
即刻 被杀 ,
他断定那是一块新生婴儿的头骨碎片; 猪群立即被宰杀。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈstʌməks] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
the contents of their stomachs examined , and small portions of the body
这 内容 的 他们的 胃 检查 , 和 小的 部分 的 这 身体
[faʊnd] .
found .
成立 .
检查了他们的胃内容物, 并发现了少量尸体残骸。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðən] [ə'rouz] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'laɪv] ;
The question then arose whether the child was born alive ;
这 问题 然后 出现 无论 这 孩子 曾是 出生 活 ;
于是，问题就变成了：这孩子出生时是否活着？

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
pieces of the lungs were placed in a basin of water ,
件 的 这 肺 是 放置 在 一个 盆地 的 水 ,
将肺组织碎片放入一盆水中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] [pru:vɪd] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
and the fact that they floated on its surface proved , beyond a doubt ,
和 这 事实 那 他们 漂浮 在 它是 表面 已证实 , 超过 一个 怀疑 ,
它们漂浮在水面上的事实，毫无疑问地证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bri:ðd] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] [wʌz; wəz] [ðən] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n]
that the child had breathed ; the crime of infanticide was then charged upon
那 这 孩子 有 呼吸 ; 这 犯罪 的 杀婴 曾是 然后 带电 之上
[ðə; ði] [ʌn'hæpɪ] ['mʌðər] ,
the unhappy mother ,
这 不开心 母亲 ,
孩子曾呼吸过；于是，这位不幸的母亲被控犯有杀婴罪。

[hu:] , [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] , [kən'fest] .
who , appalled by this evidence of her guilt , confessed .
WHO , 震惊 经过 这 证据 的 她 有罪 , 坦白 .
她对这些证明她有罪的证据感到震惊，于是坦白认罪。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [əb'zɜ:rvər] [meɪ] [brɪ'hoʊld][ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]
In the gray of the dawn a watchful observer may behold the two extremes of
在 这 灰色的 的 这 黎明 一个 警惕 观察员 可能 看哪 这 二 极端情况 的
[ˈpærɪs][laɪf] [ˈɑ:mɪnəsli] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ;
Paris life ominously hinted ;
巴黎 生活 不祥地 暗示 ;
在黎明的灰蒙蒙中，细心的观察者或许能隐约看到巴黎生活的两个极端；

— [ə; eɪ] [kləʊkt] ['fɪɡjər] ['stelθɪli] ['dra:prɪŋ] [ə; eɪ] [swɔðd] ['efɪdʒɪ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [dʒʌst] - [sent]
— a cloaked figure stealthily dropping a swathed effigy of humanity , just ' sent
— 一个 隐蔽的 数字 悄悄地 下降 一个 裹挟着 人偶 的 人类 , 只是 - 发送
[ˈɪntu:] [ðɪs] ['bri:ðɪŋ] [wɜ:rlɪd] ,
into this breathing world ,
进入 这 呼吸 世界 ,
——一个身披斗篷的身影悄悄地放下了一个用布包裹的人形模型，这个模型刚刚“被送入”这个充满呼吸的世界。

- [ɪn][ðə; ði]['rəʊtəri]['kreɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔ:r; fər]['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - ,
' in the rotary cradle of the asylum for enfants trouvés ,
- 在 这 旋转 摇篮 的 这 庇护所 为了 孩子们 - ,
在收容所的旋转摇篮里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and a cart full of the corpses of the poor ,
和 一个 大车 满的 的 这 尸体 的 这 贫穷的 ,
还有一辆装满穷人尸体的车，

['drɪvŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][dɪ'sekʃn, dɑ:s'ekʃn] .
driven into the yard of a hospital for dissection .
驱动 进入 这 院子 的 一个 医院 为了 解剖 .
被驱赶到医院院内进行解剖。

[ˈsʌmənd] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [dʌsk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] ,
Summoned one evening at dusk to the sick chamber of a countryman ,
被召唤 一 晚上 在 黄昏 到 这 生病的 房间 的 一个 同胞 ,
一天傍晚，黄昏时分，我被叫到一位乡亲的病房里去探望他。

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['pærɪs] .

I realized the shadows of life in Paris .
我 已实现 这 阴影 的 生活 在 巴黎 .

我意识到了巴黎生活的阴暗面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['bʊləvɑ:rd] [ðə; ði][kæb] [su:n] [wu:nd] [θru:] [dɪm] ['θɜ:rəʊ,feəz] , [ʌp][ə; eɪ]
From the dazzling Boulevard the cab soon wound through dim thoroughfares , up a
从 这 耀眼的 大道 这 出租车 很快 伤口 通过 暗淡 干道 , 向上 一个
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'klɪvəti] ,
deserted acclivity ,
荒凉的 坡度 ,

出租车从灯火辉煌的大道驶出，很快便穿过昏暗的小路，沿着荒凉的山坡向上行驶。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['glu:mi] [pɔ:rtʃ] .

to a gloomy porch .
到 一个 阴沉 门廊 .

到一个阴暗的门廊。

[ə; eɪ][kəʊld] [mɪst] [wʌz; wəz] ['fɔ:liŋ] ,

A cold mist was falling ,
一个 寒冷的 薄雾 曾是 坠落 ,

寒雾弥漫，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [saʊnd] [θru:] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['desələt] ['ekouz] .

and I heard the bell sound through a vaulted arch with desolate echoes .
和 我 听到 这 钟 声音 通过 一个 拱形 拱 和 荒凉 回声 .

我听到钟声穿过拱形天花板，发出凄凉的回响。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

When the massive door opened ,
什么时候 这 大量的 门 打开 ,

当那扇巨大的门打开时

[ə; eɪ][ləmp] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [peɪvd] ['ɑ:ntrə,sɑ:l][ænd; ənd] [brɔ:d]

a lamp suspended from a chain revealed a paved entresol and broad
一个 灯 暂停 从 一个 链 揭晓 一个 铺砌路面 间质 和 广阔

[ˈsterkeɪs] ;

staircase ;
楼梯 ;

一盏悬挂在链条上的灯露出了铺着石板的夹层和宽阔的楼梯；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪzn] - [laɪk] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ;

there was something prison - like even in the patrician dimensions of the edifice ;
那里 曾是 某物 监狱 - 喜欢 甚至 在 这 贵族 方面 的 这 大厦 ;

即使在这座气派非凡的建筑中，也透着一丝监狱般的氛围；

[ðə; ði] [laɪt] ['nɪkəd] [æt; ət] ['evri] [gʌst] .

the light nickered at every gust .
这 光 嘶鸣 在 每一个 阵风 .

每当一阵风吹过，灯都会发出嘶嘶声。

[ə'sendɪŋ] , [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] ['blɜ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

Ascending , I pulled a cordon bleu , and was admitted into the apartment .
上升 , 我 拉 一个 警戒线 蓝色 , 和 曾是 承认 进入 这 公寓 .

我走上楼，拉起一道蓝带围墙，然后被允许进入公寓。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pleɪsɪz][ɔ:r][ru:mz; rɒmz] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It consisted of four places or rooms , the furniture of which was in the
它 由.....组成 的 四 地方 或者 房间 , 这 家具 的 哪个 曾是 在 这

[ni:tɪst] [frentʃ] [stɑɪl] ,

neatest French style ,
最整洁 法语 风格 ,

它由四个房间组成，家具摆设都是最雅致的法式风格。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] ['tæpəstri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] ['næroʊ] ,
both of wood and tapestry ; but the fireplace was narrow ,
两个都 的 木头 和 挂毯 ; 但 这 壁炉 曾是 狭窄的 ;
壁炉既有木质的，也有挂毯的；但壁炉很窄。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] [smoʊk]
and so ill - constructed that while the heat ascended the chimney the smoke
和 所以 患病的 - 建造 那 尽管 这 热 上升 这 烟囱 这 抽烟
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
结构如此糟糕，以至于热气从烟囱上升时，烟雾却进入了房间。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ki:n] ,
A nurse , with one of those keen ,
一个 护士 , 和 一 的 那些 敏锐的 ,
一位护士，带着那种敏锐的.....

[self] - [pə'zest] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪfɪ(ə)nt] ['mænər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['pærɪs] ,
self - possessed faces and that efficient manner so often encountered in Paris ,
自己 - 拥有 面孔 和 那 高效的 方式 所以 经常 遭遇 在 巴黎 ,
[ʌʃəd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [-] ['prez(ə)ns] .
ushered me to the invalid's presence .
引导 我 到 这 无效的 在场 .
巴黎人那种沉着冷静的神态和高效的举止，引领我来到病人面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['bætʃələr] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
He was a fair specimen of a philosophic bachelor inured to the life of
他 曾是 一个 公平的 标本 的 一个 哲学 学士 受伤 到 这 生活 的
[ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑ:pəlis] ;
the French metropolis ;
这 法语 都会 ;
他是一位典型的哲学家单身汉，早已习惯了法国大都市的生活；

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
everything about him was in good taste ,
一切 关于 他 曾是 在 好的 品尝 ,
他的一切都很有品味。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][tu:; tə][ðə; ði] ['klʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] ;
from the model of the lamp to the cover of the arm - chair ;
从 这 模型 的 这 灯 到 这 覆盖 的 这 手臂 - 椅子 ;
从灯具的款式到扶手椅的椅套；

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['tʃɪrlsnəs] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] ['lɑ:dʒɪŋ] .
and yet an indescribable cheerlessness pervaded his elegant lodging .
和 然而 一个 无法形容 沮丧 弥漫 他的 优雅的 住宿 .
然而，他那优雅的住所里却弥漫着一种难以言喻的冷清气氛。

[ðə; ði][ləst] [pleɪ] [ʌv; əv] [skraɪb] , [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es] - , [ə; eɪ] [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The last play of Scribe , the day's Journal des Debats , a bouquet , and a
这 最后的 玩 的 隶 , 这 天 杂志 德斯 - , 一个 花束 , 和 一个
[boʊ'hi:miən] [glæs] ,
Bohemian glass ,
波西米亚 玻璃 ,
《抄写员》的最后一部剧作、当天的《辩论日报》、一束鲜花和一个波西米亚玻璃杯。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
were on the marble table at his side .
是 在 这 大理石 桌子 在 他的 边 .
都放在他身旁的大理石桌子上。

[hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [aɪ] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:vəriʃ] [hænd] [ˈtaɪtnd] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈoʊvər][maɪn] ;
His languid eye brightened and his feverish hand tightened convulsively over mine ;
他的 慵懒的 眼睛 明亮 和 他的 发烧 手 收紧 痉挛地 超过 矿 ;

他原本呆滞的眼神突然明亮起来，他发烫的手猛地抓住了我的手；

[ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
years had elapsed since he left our native town ; he had drunk of the
年 有 过去 自从 他 左边 我们的 本国的 镇 ; 他 有 醉 的 这
[kʌp] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
cup of pleasure ,
杯子 的 乐趣 ,

他离开家乡已经多年了；他早已沉溺于享乐之中。

[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]
and cultivated the resources of literature and science in this their
和 栽培 这 资源 的 文学 和 科学 在 这 他们的
[greɪt] [ˈsentər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
great centre ; but now ,
伟大的 中心 ; 但 现在 ,

并在其伟大的中心地带培育了文学和科学资源；但如今，

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwi:knəs] , [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [hoʊm] [si:nz]
in the hour of physical weakness , the yearning for domestic and home scenes
在 这 小时 的 身体的 弱点 , 这 渴望 为了 国内的 和 家 场景
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
filled his heart ;
已填 他的 心 ;

在身体虚弱的时候，他对家庭和家乡的景象充满了渴望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [riˈæktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [məˈtɪriəlɪzəm]
and his mind reacted from the blandishments of a luxurious materialism
和 他的 头脑 反应 从 这 奉承 的 一个 豪华 唯物主义
[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈfaɪnd] [ˈi:gətaɪzəm][ʌv; əv] [laɪf] .
and a refined egotism of life .
和 一个 精制 自负 的 生活 .

他的思想受到了奢靡的物质主义和精致的自我中心主义的诱惑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ðʌs] [tu:; tə][brɪˈhoʊld]
It was like falling back upon the normal conditions of existence thus to behold
它 曾是 喜欢 坠落 后退 之上 这 普通的 状况 的 存在 因此 到 看哪
[ðə; ði] - [ˈɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ˈaʊtwərd]
the ' ills that flesh is heir to ' in the midst of a city where such rich outward
这 - 疾病 那 肉 是继承人 到 - 在 这 中间 的 一个 城市 在哪里 这样的 富有的 向外
[prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhju:mən][æktɪvəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
provision for human activity and enjoyment fills the senses .
条款 为了 人类 活动 和 享受 填充 这 感官 .

这就好比回到了正常的生存状态，在一座为人类活动和享受提供如此丰富外在条件的城市里，看到了“肉体所承受的痛苦”。

[ɪkˈsesɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz][ɪts][ˈmɔ:rbɪd] [ˈtendənsɪz] ,
Excessive civilization has its morbid tendencies ,
过多的 文明 有 它是 病态的 倾向 ,
[ˌɒvərˈsɪv] [ˌsɪvəlɪzəm] [ˈtendənsɪz] ,
过度 文明 会 带来 一些 病态的 倾向。

[ænd; ənd] [greɪt] [riˈfaɪnmənt] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪz] [ˈpærəleld] [baɪ][æn; ən][ˈi:kwəl] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
and great refinement in one direction is paralleled by an equal degree of
和 伟大的 精炼 在 一 方向 是 平行 经过 一个 平等的 程度 的
[ˈsævɪdʒrɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] .
savagery in another .
野蛮 在 其他 .

一个方向上的精细化往往伴随着另一个方向上的野蛮化。

[ðer; ðær][ɪz][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənsɪ]
There is in absolute relation between the facilities for pleasure and the frequency
那里 是 在 绝对 关系 之间 这 设施 为了 乐趣 和 这 频率
[ʌv; əv][ˈsu:saɪd] .
of suicide .
的 自杀 .

享乐设施与自杀频率之间没有绝对关系。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈstreɪndʒər] .
Of all places in the world , Paris is the most desolate to an invalid stranger .
的 全部 地方 在 这 世界 , 巴黎 是 这 最多 荒凉 到 一个 无效的 陌生人 .

对于一个行动不便的陌生人来说，世界上所有地方中，巴黎是最荒凉的地方。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðær][ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˈaɪsəleɪts][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ;
The custom of living there in lodgings isolates the visitor ;
这 风俗 的 活的 那里 在 住宿 分离株 这 游客 ;

住在旅馆里的习俗使游客与世隔绝；

[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərhʊd] ;
the occupants of the dwelling are not alive to the claims of neighborhood ;
这 居住者 的 这 住宅 是 不是 活 到 这 索赔 的 邻里 ;

房屋居住者对邻居的要求漠不关心；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] ; [ðʌs]
with his landlord he has only a business and formal connection ; thus
和 他的 房东 他 有 仅有的 一个 商业 和 正式的 联系 ; 因此
[θroʊn] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] ,
thrown upon himself ,
抛掷 之上 他自己 ,

他和房东之间只有生意和形式上的关系；就这样，他把自己置于了绝境。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [fɔ:r; fər][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈmju:zmənt] , [fju:] [sɪtʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
without the nerve or the spirits for external amusement , few situations are more
没有 这 神经 或者 这 烈酒 为了 外部的 娱乐 , 很少 情况 是 更多的
[fərˈlɔ:rn] .
forlorn .
绝望 .

既没有勇气也没有精神去享受外部娱乐，很少有比这更凄凉的境况了。

[ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtensli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ;
The Parisian French are intensely calculating and selfish ;
这 巴黎人 法语 是 强烈地 计算 和 自私 ;

巴黎的法国人心思缜密，而且非常自私；

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈeɪliən][tu:; tə][ðer; ðær] [teɪstz] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðær]
illness and grief are so alien to their tastes that , to the best of their
疾病 和 悲伤 是 所以 外星人 到 他们的 口味 那 , 到 这 最好的 的 他们的
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

疾病和悲伤与他们的生活格格不入，因此，他们尽其所能地.....

[ðeɪ] [ɪɡˈnɔ:r] [ænd; ənd][əbˈdʒʊr][ðem; ðəm] .
they ignore and abjure them .
他们 忽略 和 放弃 他们 .

他们无视并摒弃了这些说法。

[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [helθ] [pə'mits] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɒːr] [laɪf][ɔːr] [kəm'pænjənʃɪp] ['sɒlɪsɪz] [ðæt] [wɪðɪn]
As long as health permits , out - of - door life or companionship solaces that within
作为 长的 作为 健康 许可证 , 出去 - 的 - 门 生活 或者 友谊 安慰剂 那 之内
; [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ;
; the stranger may be enchanted ;
; 这 陌生人 可能 是 迷人的 ;

只要身体允许，户外生活或与人相伴可以抚慰内心的伤痛；陌生人可能会被深深吸引；

[bʌt; bət] [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [tʃæns] ['vɪzɪtər] [ɔːr]
but when confined to his apartment and dependent on chance visitors or
但 什么时候 受限 到 他的 公寓 和 依赖 在 机会 访客 或者
[ˈhaɪərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
hireling services ,
雇工 服务 ,
但当他被困在公寓里，只能依靠偶然的访客或雇佣的服务时，

[hiː; hi] [ɒːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [wer] [də'mestɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər] ['betər]
he longs for a land where domestic life and household comfort are better
他 长 为了 一个 土地 在哪里 国内的 生活 和 家庭 舒适 是 更好的
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
cultivated and understood .
栽培 和 理解 .
他渴望一个家庭生活和居家舒适得到更好培养和理解的程度。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈfjuːnərəl][ɪz] [pɪ'kjuːliəri] [sæd] ['evriwɛr] ,
The stranger's funeral is peculiarly sad everywhere ,
这 陌生人的 葬礼 是 奇特地 伤心 到处 ,
陌生人的葬礼在任何地方都显得格外悲伤。
[bʌt; bət][ɪn][ˈpærɪs][ɪts] ['meləŋkəːli] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
but in Paris its melancholy is enhanced by the interference of foreign
但 在 巴黎 它是 忧郁 是 增强型 经过 这 干涉 的 外国的

[ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .
usages :
用法 :
但在巴黎，外国习俗的干扰加剧了这种忧郁感。
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)] [ə'θɔːrətɪz] [kleɪm] ['ɪnstənt] ['paʊər]
Over the dead as well as the living the municipal authorities claim instant power
超过 这 死的 作为 出色地 作为 这 活的 这 市政 当局 宣称 立即的 力量
,
:

市政当局声称对死者和生者都拥有即时权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn]
and the bereaved must submit to their time and arrangements in
和 这 丧亲者 必须 提交 到 他们的 时间 和 安排 在
[dɪ'pɒzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
depositing the mortal remains of the loved in the grave .
存款 这 凡人 遗迹 的 这 喜爱 在 这 严重 .
丧亲者必须服从他们的时间安排，将逝者的遗体安葬于墓地。

[ðə; ði] [blæk] ['ska:rfz][ænd; ənd][ˈjæpəu (z)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pri'skriptiv]
The black scarfs and chapeaux of the undertakers and their prescriptive
这 黑色的 围巾 和 帽子 的 这 殡仪员 和 他们的 规范性的
[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['disənənt] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
orders were strangely dissonant to the group of Americans collected at the
订单 是 奇怪的 不和谐的 到 这 团体 的 美国人 集 在 这
[ˈɑ:bsəkwi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] ,
obsequies of a young countryman ,
葬礼 的 一个 年轻的 同胞 ,
殡仪人员的黑色围巾和帽子，以及他们规定的礼仪，与聚集在一位年轻同胞葬礼上的美国人群体形成了奇怪的不协调感。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wen] [ə'sou:sietɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈpra:tɪstənt] [serɪ'mouʃniəl]
and seemed incongruous when associated with the simple Protestant ceremonial
和 似乎 不协调 什么时候 联系 和 这 简单的 新教 仪式
[pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [tʌŋ] .
performed in another tongue .
执行 在 其他 舌头 .
与用另一种语言进行的简单的基督教新教仪式联系起来，显得格格不入。

[ˌʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪbl] [ə'fɪ(ə)lɪz] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kəʊtʃɪz]
Under the direction of those sable officials we entered the mourning coaches
在下面 这 方向 的 那些 黑貂 官员 我们 进入 这 丧 教练
[ænd; ənd] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] [plu:md] [hɜ:rs] .
and followed the plumed hearse .
和 随后 这 羽毛 灵车 .
在这些身着黑衣的官员的指引下，我们登上了送葬马车，跟在装饰着羽毛的灵车后面。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kʌstəm] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] — [tu:; tə][lɪft]
It is an impressive custom — one of the humanities of the Catholic — to lift
它 是 一个 感人的 风俗 — — 的 这 人文科学 的 这 天主教 — 到 举起
[ðə; ði][hæt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ;
the hat at the sight of such a procession ;
这 帽子 在 这 视线 的 这样的 一个 游行 ;
看到这样的游行队伍，脱帽致敬，这是天主教人文传统之一，令人印象深刻。

[sʌt] [æn; ən][ækt] , [pər'fɔ:rmɪd] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [prɪnz] [ænd; ənd] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] , [soʊ]
such an act , performed like this by prince and beggar in the crowded street , so
这样的 一个 行为 , 执行 喜欢 这 经过 王子 和 乞丐 在 这 挤 街道 , 所以
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,
王子和乞丐在拥挤的街道上表演这样的节目，真是太欢乐了。

[ˈbɪzi] , [self] - [əb'zɔ:rbɪd] , [berz] [ə'fektɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [vi'sɪsɪtju:dz] [ænd; ənd]
busy , self - absorbed , bears affecting witness to the common vicissitudes and
忙碌的 , 自己 - 吸收 , 熊 影响 证人 到 这 常见的 变迁 和
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
instincts of mankind .
本能 的 人类 .
忙碌、自我中心，感人地见证了人类共同的变迁和本能。

[ðə; ði] [ded] [li:vz] [stru:d] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ˈpɜ:] [lɑ:] [ˈfeɪz] ,
The dead leaves strewed the avenue of Pere la Chaise ,
这 死的 树叶 散落的 这 大街 的 佩雷 拉 躺椅 ,
枯叶散落在拉雪兹神父公墓的大道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [tri:z] [kri:kt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [æz; əz][wi;; wi] ['θredɪd] [sɑ:'kɒfə^ai, -dʒai, -^i:] , ['tæblɪts]
and the bare trees creaked in the gale as we threaded sarcophagi , tablets
和 这 裸 树木 嘎吱作响 在 这 大风 作为 我们 螺纹 石棺 , 片剂
 , [ænd; ənd] ['reɪld] ['senətɑ:fs] ;
 , and railed cenotaphs ;
 , 和 有轨电车 衣冠冢 ;

当我们穿过石棺、石碑和带栏杆的纪念碑时，光秃秃的树木在狂风中发出嘎吱声；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [smʊk] - ['kænəpɪd] , [stretʃt] [ðə; ði][væst] ['sɪti] ;
in the distance , smoke - canopied , stretched the vast city ;
在 这 距离 , 抽烟 - 有顶棚的 , 拉伸 这 广阔的 城市 ;

远处，烟雾缭绕中，绵延着一座巨大的城市；

[ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] ,
around were countless effigies of the dead of every rank ,
大约 是 无数 人偶 的 这 死的 的 每一个 秩 ,

周围摆放着无数各阶层死者的雕像，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] ['sɪtɪzn] [tu;; tə][ðə; ði] [ri:ðd]
from the plain slab of the undistinguished citizen to the wreathed
从 这 清楚的 板 的 这 平庸的 公民 到 这 花环

['ɑ:bəlɪsk^'oʊbəlɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][^'hɪrəʊ] ,
obelisk of the hero ,
方尖碑 的 这 英雄 ,

从默默无闻的市民的普通墓碑到英雄的花环方尖碑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][^'æbəlɑ:rd][ænd; ənd]['heləwɪ:z] [tu;; tə][ðə; ði]['brʊʊkən][tɜ:rf][ɑ:n]
from the ancient monument of Abelard and Heloise to the broken turf on
从 这 古老的 纪念碑 的 阿伯拉尔 和 埃洛伊斯 到 这 破碎的 草皮 在

[ðə; ði] [nu:] [greɪv] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ['oʊnli] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] ;
the new grave of poverty only designated by a wooden cross ;
这 新的 严重 的 贫困 仅有的 指定的 经过 一个 木制的 叉 ;

从古老的阿伯拉尔和埃洛伊斯纪念碑到贫瘠新坟上破碎的草皮，那里只有一座木制十字架；

[greɪ] [klaʊdz] [flɪtɪd] [ə'^b:ŋ] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [waɪd]
gray clouds flitted along the zenith , and a pale streak of light defined the wide
灰色的 云 飞掠 沿着 这 天顶 , 和 一个 苍白 条纹 的 光 定义 这 宽的

[hə'raɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

灰色的云朵在天顶飘动，一道淡淡的光线勾勒出广阔的地平线；

['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪ'vɑ:ləti] , ['tempəlz] , ['bɪznəs] , ['pleɪʒərz] , ['trəʊfɪz] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [laɪf] ,
Paris with its frivolity , temples , business , pleasures , trophies and teeming life ,
巴黎 和 它是 轻浮 , 寺庙 , 商业 , 快乐 , 奖杯 和 繁盛 生活 ,

巴黎，充满着轻浮的氛围、寺庙、商业、娱乐、奖杯和熙熙攘攘的生活。

[sent] [ʌp][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
sent up a confused and low murmur in the distance ;
发送 向上 一个 使困惑 和 低的 低语 在 这 距离 ;

远处传来一阵低沉而混乱的低语声；

['oʊnli][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['v:dəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .
only the wind was audible among the tombs .
仅有的 这 风 曾是 可听见的 之中 这 陵墓 .

墓穴之间，只有风声清晰可闻。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ][grænd]
Never **had** **the** **beautiful** **Church** **of** **England** **services** **appeared** **to** **me** **so** **grand**
 绝不 有 这 美丽的 教会 的 英格兰 服务 出现 到 我 所以 盛大
 [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [wen] [hɪr] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
and **pathetic** **as** **when** **here** **read** **over** **the** **coffin** **of** **one** **who** **had** **died in**
 和 可怜的 作为 什么时候 这里 读 超过 这 棺材 的 一 WHO 有 死亡 在
 [ˈeksaɪl] ,
exile ,
 流亡 ,

我从未觉得英国国教的礼拜仪式如此庄严而又悲怆，直到在这里，我为一位流亡在外的亡灵的棺槨诵读了经文。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnəˈkweɪntɪd]
and with only a few of his countrymen , most of them unacquainted
和 和 仅有的 一个 很少 的 他的 同胞们 , 最多 的 他们 不熟悉的

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
even with his features ,
甚至 和 他的 特征 ,

而他的同胞中只有寥寥几人，他们大多甚至不认识他，连他的长相都不知道。

[tuː tə] [ə'tend] [hɪz ɪz] [ˈberɪəl] .
to attend his burial .
 到 出席 他的 葬礼 .

去参加他的葬礼。

[haʊ'evər] [ə; eɪ] [tʃ'eɪndʒ] [lʌ; əv] ['gʌvənmənt] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] ['fri:dəm] [lʌ; əv]

However a change of government may interfere with a Parisian's freedom of

然而 一个 改变 的 政府 可能 干扰 和 一个 巴黎人的 自由 的

[spi:tʃ] [ænd; ʌnd][pen] ,

speech and pen ,

演讲 和 笔 ,

然而，政府更迭可能会干涉巴黎人的言论自由和写作自由。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [ə'pɪr] [hu:] [dæəz] [pleɪs] [æən; ən] ['ɪntərdɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri]
the autocrat is yet to appear who dares place an interdict on his culinary
 这 独裁者 是 然而 到 出现 WHO 敢于 地方 一个 禁令 在 他的 烹饪
 ['æptɪtju:dz] .
aptitudes .
 天赋 .

至今还没有哪个独裁者敢于禁止他发挥烹饪才能。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [hæz; həz] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] , [ɪts] [nu:] ['mɪstərɪz] ;
The science of dining in Paris has , notwithstanding , its new mysteries ;
 这 科学 的 用餐 在 巴黎 有 , 虽然 , 它是 新的 谜团 ;
 尽管如此，巴黎的餐饮科学仍有其新的奥秘；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [waɪz] ,
and in order to be abreast of the times , it is wise ,
 和 在 命令 到 是 并排 的 这 时代 , 它 是 明智的 ,
 为了与时俱进, 这样做是明智的。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][pæst] [ɪk'spɪəriəns] ,
instead of drawing on past experience ,
 反而 的 绘画 在 过去的 经验 ,
 而不是借鉴过去的经验,

[tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hʊː] [houldz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]
to take counsel of a friend who holds the present clue to the labyrinth of
 到 拿 法律顾问 的 一个 朋友 WHO 持有 这 展示 线索 到 这 迷宫 的
 [bɪlz] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ɐnd] [fer] [bɪlz] .
bills of fare and fair bills .
 账单 的 票价 和 公平的 账单 .

向一位掌握着解开错综复杂的票价和集市账单的关键线索的朋友寻求建议。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɹɑːnt] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] , [hæd; həd][ðə; ði]
The little cabinet of my favorite restaurant , sacred to the initiated , had the
这 小的 内阁 的 我的 最喜欢的 餐厅 , 神圣 到 这 启动 , 有 这
[seɪm] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] ,
same marble table ,
相同的 大理石 桌子 ,

我最喜欢的那家餐厅里，有一张小桌子，对懂行的人来说，这张桌子简直是圣地。这家餐厅里的小橱柜里，摆着一张同
样的大理石桌子。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈaʊtlʊk] , [ˈpɪktʃəd] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːzi] [ˈkɜːtənz] , — [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt]
cheerful outlook , pictured ceiling and breezy curtains , — the same look of elegant
快乐 前景 , 如图所示 天花板 和 微风 窗帘 , — 这 相同的 看 的 优雅的
[ˈsnʌgnəs] ; [bʌt; bət] ,
snugness ; but ,
舒适 ; 但 ,

明快的景色、绘有图案的天花板和轻盈的窗帘——营造出一种优雅舒适的氛围；但是，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ˈgærələs] [ˈkɑːnkleɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑːrt] ,
when we had seated ourselves in garrulous conclave over the carte ,
什么时候 我们 有 坐着 我们自己 在 贫嘴 秘密会议 超过 这 卡片 ,
当我们围坐在菜单旁，叽叽喳喳地交谈起来时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
it was to the member of our party whose knowledge was of the
它 曾是 到 这 成员 的 我们的 派对 谁 知识 曾是 的 这
[ˈleɪtɪst] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈpæst] ;
latest acquisition that we submitted the choice of a repast ;
最新的 获得 那 我们 提交 这 选择 的 一个 餐饮 ;

我们把选择吃什么这件事告诉了我们队伍中了解最新情况的成员；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第3/15页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][lɑː]
and as he discoursed of the mysterious excellences of cotelletes a la
和 作为 他 谈论的 的 这 神秘 卓越 的 - 一个 拉

[vɪk'tɔːriə] , [ˈrɪsəlz] [ə; eɪ][lɑː] [ɔː'liːnz] ,
Victoria , rissoles a la Orleans ,
维多利亚 , 肉饼 一个 拉 奥尔良 ,

当他谈论维多利亚式烤肉串和奥尔良式肉饼的神秘优点时，

[diː][fwaː][græs][ə; eɪ][lɑː][ˈboʊnə.paːrt] , - [diː] [voʊ] [ə; eɪ][lɑː] [dɛmɪdɔf] , [trʌfs] [ə; eɪ][lɑː]
patés de fois gras a la Bonaparte , paupicettes de veau a la Demidoff , truffes a la
肉酱 德 fois 草地 一个 拉 波拿巴 , - 德 小牛肉 一个 拉 德米多夫 , 松露 一个 拉

[ˈpɛrɪɡɔːrd] ,
Perigord ,
佩里戈尔 ,

波拿巴肉酱、德米多夫小牛肉、佩里戈尔松露、

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kɑːŋɡruəs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
etc . , we realized that the same incongruous blending of associations ,
ETC . , 我们 已实现 那 这 相同的 不协调 混合 的 协会 ,

等等，我们意识到，同样的不协调的联想融合，

[ðə; ði] [seɪm] [zest] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪn'stɪŋkt] , [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [æz; əz]
the same zest for glory and dramatic instinct , ruled the world of cookery as
这 相同的 热情 为了 荣耀 和 戏剧性 本能 , 裁决 这 世界 的 烹饪 作为

[ʌv; əv] [ˈletərz] ,
of letters ,
的 信件 ,

对荣耀的渴望和戏剧性的本能，同样主宰了烹饪界和文学界。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'ltɪk(ə)l] [ˈvɪsɪsɪtjuːdz] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈdɪnər] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and that , with all the political vicissitudes since our last dinner in Paris ,
和 那 , 和 全部 这 政治的 变迁 自从 我们的 最后的 晚餐 在 巴黎 ,

而自从我们在巴黎共进上次晚餐以来，政治局势发生了种种变迁。

[hɜːr; hər][ˈprændiəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] .
her prandial distinction had progressed .
她 餐前 区别 有 进展 .

她的餐前分工有所进展。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ɪz] , [ɪn][ˈpærɪs] , [ə; eɪ][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [træn'zɪʃ(ə)n] ;
From the restaurant to the theatre , is , in Paris , a most natural transition ;
从 这 餐厅 到 这 剧院 , 是 , 在 巴黎 , 一个 最多 自然的 过渡 ;

在巴黎，从餐厅到剧院是一个非常自然的过渡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkloʊsli]
and the play and players of the day will be found far more closely
和 这 玩 和 玩家 的 这 天 将要 是 成立 远的 更多的 密切

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [təʊn] ,
representative of the social tone ,
代表 的 这 社会的 语气 ,

而当时的戏剧和球员则更能代表当时的社会风气。

[ðə; ði] [pə'ltɪk(ə)l] [kriːd] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [ðæn; ðən] [ˈelsˌweɪr] .
the political creed , the artistic tastes of the hour , than elsewhere .
这 政治的 信条 , 这 艺术 口味 的 这 小时 , 比 别处 .

与其他地区相比，这里体现的是当时的政治信条和艺术品味。

[ðə; ði][ˈdra:mə] , [fɔ:r; fər] ˈInstəns] ,
The drama , for instance ,
这 戏剧 , 为了 实例 ,

例如, 这部戏剧

[ɪn] [voʊg] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] ˈvɔ:dəvɪl] ˈθi:ətər [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [bɔ:rs] ,
in vogue not long since at the Vaudeville Theatre in the Place de la Bourse ,
在 时尚 不是 长的 自从 在 这 杂耍剧 剧院 在 这 地方 德 拉 交易所 ,
不久前在交易所广场的杂耍剧院风靡一时。

[ɪz][wʌn][wi:; wi][kæn; kən] ˈskersli] ˈɪmədʒɪn [səkˈsesf(ə)] [ɪn] ˈəˌnʌðər ˈsɪti] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
is one we can scarcely imagine successful in another city , at least to such a
是 一 我们 能 几乎 想象 成功的 在 其他 城市 , 在 至少 到 这样的 一个
[dɪˈɡri:] .
degree .
程度 .

我们很难想象它在其他城市能够取得如此巨大的成功。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lez] ˈfɪlz] [di:][ˈmɑ:rbər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plɑ:t] .
It was Les Filles de Marbre ; and this is the plot .
它 曾是 莱斯 女儿们 德 大理石 ; 和 这 是 这 阴谋 .

这部剧是《大理石女孩》; 剧情是这样的。

[ðə; ði] ˈoʊpənɪŋ] [si:n] [ɪz][æt; ət] ˈæθənz] , [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ʌv; əv] ˈfɪdiæs] .
The opening scene is at Athens , in the studio of Phidias .
这 开幕 场景 是 在 雅典 , 在 这 工作室 的 菲狄亚斯 .

开场场景设定在雅典, 菲狄亚斯的工作室。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] ˈæftər [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [, ælsiˈbaɪədi:z] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ˈdɒgz] [teɪl] ; [ænd; ənd] ,
It is the day after that on which Alcibiades cut off his dog's tail ; and ,
它 是 这 天 后 那 在 哪个 阿尔西比亚德斯 切 离开 他的 狗的 尾巴 ; 和 ,

那是阿尔西比亚德斯砍掉他狗尾巴的第二天; 而且,

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈɪfekt] ˈprəːdu:st] [baɪ] [ðæt] ˈɪksplɔɪt] , [hi:; hi] ˈentərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ˈɡɔ:rdʒiəs] ,
exulting in the effect produced by that exploit , he enters with the rich Gorgias ,
欣喜若狂 在 这 影响 生产 经过 那 开发 , 他 进入 和 这 富有的 高尔吉亚 ,

他为这一壮举所带来的效果而沾沾自喜, 与富有的戈尔吉亚一同入场。

[hu:] [hæz; həz] ˈɔ:rdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [ˈfɪdiæs] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔ:r; fər][ˈstætʃu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]
who has ordered and paid Phidias in advance for statues of his three
WHO 有 订购 和 有薪酬的 菲狄亚斯 在 进步 为了 雕像 的 他的 三
[frendz] , - ,
friends , Laïs ,
朋友们 , - ,

他预先向菲狄亚斯订购并支付了三个朋友莱斯的雕像费用,

- , [ænd; ənd][æˈspeɪzjə] .
Phryné , and Aspasia .
- , 和 阿斯帕西亚 .

弗里尼和阿斯帕西亚。

[hi:; hi][faɪndz] [ˈfɪdiæs] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈstætʃu:z] ,
He finds Phidias unwilling to part with the statues ,
他 发现 菲狄亚斯 不情愿 到 部分 和 这 雕像 ,

他发现菲狄亚斯不愿交出这些雕像。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ˈɑ:rdntli] [tɪl] , [laɪk] [pɪɡˈmeɪljən] [ʌv; əv][oʊld] ,
on which he has worked so long and ardently till , like Pygmalion of old ,
在 哪个 他 有 工作 所以 长的 和 热切地 直到 , 喜欢 皮格马利翁 的 老的 ,

他为此投入了如此长时间和热情的工作, 就像古代的皮肤马利翁一样,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈfɔːləŋ][ɪn][ˈlʌv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][kriˈeɪ(ə)n] ;
he has fallen in love with his own creation ;
他 有 倒下 在 爱 和 他的 自己的 创建 ;
他爱上了自己的作品;

[hiː; hi][wɪl][nɑːt][ˈiːv(ə)n][əˈləʊ][ˈɡɔːrdʒiəs][tuː; tə][siː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][diˈpɑːts][ˈswerɪŋ]
he will not even allow Gorgias to see them , and the latter departs swearing
他 将要 不是 甚至 允许 高尔吉亚 到 看 他们 , 和 这 后者 离开 咒骂
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

他甚至不让高尔吉亚见他们，高尔吉亚临走时发誓要报仇。
[daɪˈɑːdʒəniːz][ˈentərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səˈtɪrɪkl][brɪsk][ˈdaɪələːɡ][ɪnˈsjuːz] ,
Diogenes enters , and a satirical brisk dialogue ensues ,
第欧根尼 进入 , 和 一个 讽刺 轻快 对话 随之而来 ,
第欧根尼出场，随后展开了一段讽刺诙谐的对话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈfɪdiəs][drɔːz][əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ʃoʊz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə]
at the end of which Phidias draws aside a curtain and shows his work to
在 这 结尾 的 哪个 菲狄亚斯 平局 旁边 一个 窗帘 和 演出 他的 工作 到
[daɪˈɑːdʒəniːz] ,
Diogenes ,
第欧根尼 ,

最后，菲狄亚斯拉开帷幕，向第欧根尼展示了他的作品。
[huː] , [ˈstoʊɪk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [kæn; kən][nɑːt][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][dɪˈlaɪt] .
who , stoic as he is , can not refrain from an exclamation of delight .
WHO , 斯多葛派 作为 他 是 , 能 不是 避免 从 一个 感叹 的 喜 .

他虽然性格沉稳，但还是忍不住发出了一声喜悦的惊叹。
[ðə; ði][gruːp][ɪz][ˈædmərəbli][əˈreɪndʒd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈfekt][ɪz][ˈveri][faɪn][æz; əz]
The group is admirably arranged on the stage , and the effect is very fine as
这 团体 是 令人钦佩地 安排 在 这 阶段 , 和 这 影响 是 非常 美好的 作为
- ,
Theä ,
- ,

该团体在舞台上的安排非常出色，效果也非常好，正如Theä所说。

[ə; eɪ][jʌŋ][sleɪv] ,
a young slave ,
一个 年轻的 奴隶 ,
一名年轻的奴隶

[hoʊldz][bæk][ðə; ði][ˈdreɪpəri][frʌm; frəm][ðə; ði][gruːp][waɪl][ðə; ði][muːn][ɪˈljuːmɪnz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
holds back the drapery from the group while the moon illumines it with a
持有 后退 这 布料 从 这 团体 尽管 这 月亮 照亮 它 和 一个
[sɔːft][laɪt] .
soft light .
柔软的 光 .

月光柔和地照耀着人群，她拉开垂落的帷幔。

[æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][æn; ən][əˈproʊtɪŋ][ˈtuːməlt][ɪz][hɜːrd] .
At this moment an approaching tumult is heard .
在 这 片刻 一个 接近 骚乱 是 听到 .
这时，传来一阵骚动声。

- [dra:ps][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒiəs][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈhi:tɪd] [wið; wiθ][ˈsaɪprəs] [waɪn]
Theä drops the curtain , and Gorgias with his friends , heated with Cyprus wine
- 滴 这 窗帘 , 和 高尔吉亚 和 他的 朋友们 , 加热 和 塞浦路斯 葡萄酒
 , [ˈentərz] ,
 , **enters** ,
 , 进入 ,

帷幕落下，高尔吉亚和他的朋友们，喝着塞浦路斯葡萄酒，浑身发热地走了进来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈmɜ:mɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . -
accompanied by the ' myrmidons of the law . '
伴随 经过 这 - 蚁人 的 这 法律 . -

伴随着“法律的刽子手”。

[hi:; hi] [əˈgen] [dɪˈmændz] [ðə; ði][ˈstætʃu:z] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈfidiæs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld]
He again demands the statues , for which Phidias has already received his gold
他 再次 需求 这 雕像 , 为了 哪个 菲狄亚斯 有 已经 已收到 他的 金子

.
:
.

他再次索要雕像，而菲狄亚斯已经为此收到了黄金。

[ˈfidiæs] [ɪkˈspə:stʃəleɪt] , [ðen] [enˈtri:tɪs] , — [noʊ] , [ˈɡɔ:rdʒiəs] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈstætʃu:z] .
Phidias expostulates , then entreats , — no , Gorgias will have his statues .
菲狄亚斯 抗议 , 然后 恳求 , — 不 , 高尔吉亚 将要 有 他的 雕像 .

菲狄亚斯辩解道，然后恳求道——不，高尔吉亚一定要有他的雕像。

[æt; ət] [ðɪs] , - , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [lʌvd] [ˈfidiæs] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] ,
At this , Theä , who had long loved Phidias , unknown to him , hardly noticed ,
在 这 , - , WHO 有 长的 喜爱 菲狄亚斯 , 未知 到 他 , 几乎 注意到 ,

[ˈnevər] [rɪˈkwartɪd] ,
never requited ,
绝不 回报 ,

对此，一直暗恋着菲狄亚斯的忒亚几乎没有察觉，也从未得到过他的回应。

[θrouz] [hɜ:r'self][æt; ət] - [fi:t] [ænd; ənd][kraɪz] , - [teɪk] [ˌem ˈi:] , [sel] [ˌem ˈi:] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ]
throws herself at Gorgias's feet and cries , ' Take me , sell me ; I am young
投掷 她自己 在 - 脚 和 哭泣 , - 拿 我 , 卖 我 ; 我 是 年轻的

[ænd; ənd] [strɔ:n] ,
and strong ,
和 强的 ,

她扑倒在高尔吉亚脚下，哭喊道：“带走我，卖掉我吧；我年轻力壮！”

[bʌt; bət] [li:v] [ˈfidiæs] [hɪz; ɪz][ˈstætʃu:z] . -
but leave Phidias his statues . '
但 离开 菲狄亚斯 他的 雕像 . -

但请把菲狄亚斯的雕像留下吧。

[ˈɡɔ:rdʒiəs] [sez] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Gorgias says , ' Who are you ?
高尔吉亚 说道 , - WHO 是 你 ?

高尔吉亚斯说：“你是谁？”

[pʊr] [ˈkri:tʃər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [ˈdrækməz] !
Poor creature , you are not worth over fifty drachmas !
贫穷的 生物 , 你 是 不是 值得 超过 五十 德拉克马 !

可怜的家伙，你连五十德拉克马都不值！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[gɑ:rdz] , [du:] [jɔr; jər] ['du:ti] !
Guards , do your duty !
卫兵 , 做 你的 责任 !

卫兵们，履行你们的职责！

[slervz] , [si:z] [ðə; ði] ['stætʃu:z] . -
Slaves , seize the statues .
奴隶 , 抢占 这 雕像 . -

奴隶们，夺取雕像！

[ðen] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [hɪðər'tu:] [hæf] [ə'sli:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [kraɪz] , - [stɑ:p] , ['gɔ:rdʒiəs] !
Then Diogenes , hitherto half asleep on a mat in the corner , cries , ' Stop , Gorgias !
然后 第欧根尼 , 迄今为止 一半 睡着了 在 一个 垫 在 这 角落 , 哭泣 , - 停止 , 高尔吉亚 !
这时，原本半睡半醒地躺在角落垫子上的第欧根尼喊道：“住手，高尔吉亚！ ”

[ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [prə'fes] ['dʒʌstɪs] , [strikt] ['dʒʌstɪs] .
You always profess justice , strict justice .
你 总是 宣称 正义 , 严格的 正义 .

你总是标榜公正，严苛的公正。

[waɪ] [dəʊnt] [ju; jʊ] [æsk] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu; tə] [steɪ] ? -
Why don't you ask with whom of you the statues will prefer to stay ?
为什么 不 你 问 和 谁 的 你 这 雕像 将要 更喜欢 到 停留 ? -

为什么不问问这些雕像更愿意和你们中的哪一位待在一起呢？

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:li] [kəm'pænjənz] [meɪks] ['gɔ:rdʒiəs] [ək'si:d] [tu; tə] [ðɪs]
A shout of laughter from his jolly companions makes Gorgias accede to this
一个 喊 的 笑声 从 他的 快乐的 同伴 制作 高尔吉亚 同意 到 这
[droul] [prə'pəʊz(ə)] .
droll proposal .
滑稽 提议 .

同伴们的一阵哄笑让高尔吉亚同意了这个滑稽的提议。

- [soʊ] [bi; bi] [aɪ 'ti:] ! -
' So be it !
- 所以 是 它 ! -

“那就这样吧！ ”

[kraɪz] [hi; hi] ; [ænd; ənd] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] [drɔ:z] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ,
cries he ; and Diogenes draws aside the curtain , and holds up his lantern ,
哭泣 他 ; 和 第欧根尼 平局 旁边 这 窗帘 , 和 持有 向上 他的 灯笼 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他喊道；狄奥根尼拉开帷幔，举起灯笼，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [frentʃ] [rɪ'flektər] , [θrouz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
with a strong French reflector , throws a powerful light on the upper part of
和 一个 强的 法语 反射器 , 投掷 一个 强大的 光 在 这 上 部分 的
[ðə; ði] [gru:p] ,
the group ,
这 团体 ,

使用强力法国反光罩，可以向人群上方投射出强光。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
with a fine and startling effect .
和 一个 美好的 和 令人震惊 影响 .

效果极佳，令人惊艳。

[ðə; ði] [gru:p] [reprɪzents] [æ'speɪzjə] ['si:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl][ænd; ənd]['stairləs] , - ['li:nɪŋ] ['oʊvər]
The group represents Aspasia seated , with a scroll and stylus , Laïs leaning over
这 团体 代表 阿斯帕西娅 坐着 , 和 一个 滚动 和 触控笔 , - 倾斜 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这组雕像描绘的是阿斯帕西娅坐着, 手里拿着卷轴和笔, 莱斯俯身在她身边。

[ænd; ənd] - [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɔ:l] [dreɪpt] , [ɑ:r'tɪstɪkli] [pouzd] ,
and Phryné at her feet looking up , all draped , artistically posed ,
和 - 在 她 脚 寻找 向上, 全部 垂坠的 , 艺术上 摆拍 ,

而菲妮则跪在她脚边仰望着她, 全身披着斗篷, 摆出艺术般的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] [ðæt] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][pɑ:rts] [lʊk] [æz; əz][laɪk] ['mɑ:rb(ə)] [æz; əz]
and the three beautiful girls that perform the parts look as like marble as
和 这 三 美丽的 女孩们 那 履行 这 部分 看 作为 喜欢 大理石 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

三位扮演这些角色的美丽女孩看起来就像大理石一样光滑细腻。

- [naʊ] , ['fidiæs] , - [kraɪz][daɪ'ɑ:dʒəni:z] , - [kʌm] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]
' **Now , Phidias , cries Diogenes , I come , what have you to say to your**
- 现在 , 菲迪亚斯 , - 哭泣 第欧根尼 , - 来 , 什么 有 你 到 说 到 你的
['mɑ:rb(ə)]['gɜ:lz] ? -
marble girls ? I
大理石 女孩们 ? -

“菲狄亚斯,”第欧根尼喊道, “来吧, 你对你的大理石姑娘们有什么话说?”

- - , [æ'speɪzjə] , - , [aɪ][eɪ 'em] ['fidiæs] .
' **Laïs , Aspasia , Phryné , I am Phidias .**
- - , 阿斯帕西娅 , - , 我 是 菲迪亚斯 .

“莱斯, 阿斯帕西娅, 弗里尼, 我是菲狄亚斯。”

[ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
You owe me your existence , and I love you ; you know it , and that I
你 欠 我 你的 存在 , 和 我 爱 你 ; 你 知道 它 , 和 那 我
[eɪ 'em] [pʊr] . -
am poor . I
是 贫穷的 . -

你欠我一条命, 我爱你; 你知道的, 也知道我很穷。

- [ðæts] [ə; eɪ][bæd]['ɑ:rgjumənt] , ['fidiæs] , - [sez] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] .
' **That's a bad argument , Phidias , says Diogenes .**
- 那就是 一个 坏的 争论 , 菲迪亚斯 , - 说道 第欧根尼 .

“菲狄亚斯, 你的论点很糟糕,”第欧根尼说。

- [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
' **I am poor , and have nothing but you .**
- 我 是 贫穷的 , 和 有 没有什么 但 你 .

“我很穷, 除了你什么都没有。”

[steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪmɔ:r'tæləti] ! -
Stay by him to whom you owe your glory and your immortality ! I
停留 经过 他 到 谁 你 欠 你的 荣耀 和 你的 不朽 ! -

要留在赐予你荣耀和永生的那位身边!

[ðə; ði] ['stætʃu:z] [rɪ'meɪn] [rɪ'mu:vəbl] .
The statues remain immovable .
这 雕像 保持 不可移动的 .

这些雕像依然纹丝不动。

[ˈɡɔːrdʒiəs] [əˈdresɪz] [ðəm; ðəm] : - [aɪ][eɪˈem][ˈɡɔːrdʒiəs] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈθiːnʒən] ;
Gorgias addresses them : ' **I am Gorgias , the rich Athenian ;**
高尔吉亚 地址 他们 : - 我 是 高尔吉亚 , 这 富有的 雅典 ;

高尔吉亚对他们说: “我是高尔吉亚, 富有的雅典人;

[aɪ][əˈloʊn][eɪˈem][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
I alone am as rich as all the kings of Asia ,
我 独自的 是 作为 富有的 作为 全部 这 国王 的 亚洲 ,

我一个人就比亚洲所有国王加起来还要富有。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpæləs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
and I offer you a palace paved with gold .
和 我 提供 你 一个 宫殿 铺砌路面 和 金子 .

我将为你奉上一座铺满黄金的宫殿。

[æˈspeɪzjə] , - , - , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][duː][juː; jʊ] [tʃuːz] ? -
Aspasia , Laïs , Phryné , which of us do you choose ? '
阿斯帕西亚 , - , - , 哪个 的 我们 做 你 选择 ? -

阿斯帕西娅、莱伊丝、弗里尼, 你会选择我们中的哪一个?

[ðə; ði][ˈstætʃuːz][tɜːrn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈfeɪntli] [ɑːn][ˈɡɔːrdʒiəs] , [huː] [ˈstɑːrts][ænd; ənd]
The statues turn their heads and smile faintly on Gorgias , who starts and
这 雕像 转动 他们的 头部 和 微笑 淡淡的 在 高尔吉亚 , WHO 开始 和

[stændz][æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
stands as if petrified .
站立 作为 如果 石化 .

雕像们转过头, 对着高尔吉亚微微一笑, 高尔吉亚吓得站了起来, 仿佛被石化了一般。

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [lʊk] [ˈhɔːrər] - [strʌk] .
The Athenians look horror - struck .
这 雅典人 看 恐怖 - 击 .

雅典人面露惊恐。

[ˈfɪdiəs] [ˈkʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Phidias covers his face with his hands , and , uttering a cry , falls to the
菲狄亚斯 封面 他的 脸 和 他的 双手 , 和 , 发出声音 一个 哭 , 瀑布 到 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

菲狄亚斯用双手捂住脸, 发出一声惨叫, 倒在了地上。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈenərveɪtɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [er] .
A soft and enervating strain of music fills the air .
一个 柔软的 和 使人疲惫 拉紧 的 音乐 填充 这 空气 .

空气中弥漫着柔和而令人昏昏欲睡的音乐。

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz] ! - [kraɪz][ˈɡɔːrdʒiəs] ,
' By all the gods ! ' cries Gorgias ,
- 经过 全部 这 神 ! - 哭泣 高尔吉亚 ,

“我的天哪!”高尔吉亚喊道。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] [muːvd] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn][em ˈiː] . -
' I believe the statues moved their lips as if to smile upon me . '
- 我 相信 这 雕像 已搬 他们的 嘴唇 作为 如果 到 微笑 之上 我 . -

“我相信这些雕像的嘴唇动了动, 仿佛在对对我微笑。”

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [smaɪl] , [oʊ][ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] , - [sez] [daɪˈɑːdʒəniːz] , — - [kɔːtiˈzænz]
' I know you by that smile , O girls of marble , ' says Diogenes , — ' courtesans
- 我 知道 你 经过 那 微笑 , 哦 女孩们 的 大理石 , - 说道 第欧根尼 , — - 妓女

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

“我凭着你们的微笑就能认出你们, 哦, 大理石般的姑娘们,”第欧根尼说, “过去的妓女们,

[kɔ:ti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ! -
courtesans of the future !
妓女 的 这 未来 ! -

未来的交际花！

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][mæt] .
and he returns to his mat .
和 他 返回 到 他的 垫 .

他回到自己的垫子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪstɪkl] ,
At this moment Theä's voice is heard in the far distance , singing a few mystical ,
在 这 片刻 - 嗓音 是 听到 在 这 远的 距离 , 歌唱 一个 很少 神秘 ,
这时，远处传来忒亚的声音，唱着几首神秘的歌谣，

[ˈmɔ:rnf(ə)l] [ba:z] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .
mournful bars of music , and the curtain falls .
悲哀 酒吧 的 音乐 , 和 这 窗帘 瀑布 .

哀伤的音乐响起，帷幕落下。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['ɑ:rgjumənt] , - — [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ækts][wɜ:rk][aɪ 'ti:][aʊt] .
This is the ' argument , ' — the other four acts work it out .
这 是 这 - 争论 , - — 这 其他 四 行为 工作 它 出去 .

这就是“争论”——其他四幕剧会解决这个问题。

[ðə; ði][nekst][ækt]['əʊpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ʌv; əv][tu;; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bwa:][di:] [bu'ləʊn] , [nɪr]
The next act opens in a restaurant of to - day in the Bois de Boulogne , near
这 下一个 行为 打开 在 一个 餐厅 的 到 - 天 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 靠近
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

下一幕发生在巴黎附近布洛涅森林的一家现代餐厅里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][laɪvz; livz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['despəətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɾəs] ,
A young artist lives there , and falls desperately in love with an actress ,
一个 年轻的 艺术家 生活 那里 , 和 瀑布 绝望地 在 爱 和 一个 演员 ,
一位年轻艺术家住在那里，他疯狂地爱上了一位女演员。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi;; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trouðd] , [ɪz] ['ru:ɪnd] [ɪn]
for whom he leaves his art , his mother , and his betrothed , is ruined in
为了 谁 他 树叶 他的 艺术 , 他的 母亲 , 和 他的 未婚妻 , 是 毁坏 在
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

他把艺术留给了母亲和未婚妻，自己却破产了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][læst] , [hɑ:rt] - ['brʊkən] , [tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [tu;; tə][daɪ] ;
and returns at last , heart - broken , to his old home , to die ;
和 返回 在 最后的 , 心 - 破碎的 , 到 他的 老的 家 , 到 死 ;

最后，他心灰意冷地回到故乡，在那里死去；

[ðə; ði] ['æktɾəs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [si:z] [hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
the actress all the while sees his despair with indifference ,
这 演员 全部 这 尽管 看到 他的 绝望 和 漠不关心 ,

女演员始终对他的绝望漠不关心。

[ænd; ənd] [pru:vz] [hɜ:r'self] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] - ['fi:jə][di:][ˈmɑ:rbər] -
and proves herself therefore a ' fille de marbre ' -
和 证明 她自己 所以 一个 - 女儿 德 大理石 -

因此，她证明了自己是一位“大理石女孩”。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈriːs(ə)nt] [piːs] , [wiː; wi][ɑːr; əɾ][ˈtoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] - [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nʌnz] , [drest] [ɪn]
In another recent piece , we are told that a ' procession of nuns , dressed in
在 其他 最近的 片 , 我们 是 讲述 那 一个 - 游行 的 修女 , 穿着 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

在另一篇近期文章中, 我们得知“一群身着白衣的修女列队行进”,

[sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
sing a lay at midnight .
唱歌 一个 躺在 午夜 .

午夜时分唱一首情歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈfraːgz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [swaːmp] [kroʊk] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn]
In the intervals , a chorus of frogs in the neighboring swamp croak the refrain in
在 这 间隔 , 一个 合唱 的 青蛙 在 这 邻接 沼泽 发牢骚 这 避免 在
[ˈjuːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

间歇时, 邻近沼泽中的一群青蛙齐声呱呱地唱着这首副歌。

[sæks] , [ðə; ði] [greɪt] [bræs] - [ˈfaʊndər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ləst] [ˈtrʌmpɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈwaːndərɪŋ]
Sax , the great brass - founder , who made the Last Trumpets for the ' Wandering
萨克斯 , 这 伟大的 黄铜 - 创始人 , who 制成 这 最后的 小号 为了 这 - 漫游
[dʒuː] ,
Jew ,
犹 ,

伟大的铜管乐器创始人萨克斯, 他为“流浪的犹太人”制作了最后的号角。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [ɪz] [ɪnˈɡerdʒd] [əˈpaːn][ðə; ði]
' and the instruments for the Band of the Guides , is engaged upon the
- 和 这 仪器 为了 这 乐队 的 这 指南 , 是 已订婚的 之上 这
- [rɪˈkwaɪərd] .
frogpipes required .
- 必需的 .

' 以及女童军乐队的乐器, 需要用到蛙笛。

[ðə; ði][rɪˈluːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsiːnəri] [ænd; ænd][mɪˈfɪtɪk, mə-, -kəl]
The illusion will be heightened by characteristic scenery and mephitic
这 错觉 将要 是 增强 经过 特征 风景 和 恶臭的
[ekʃhəˈleɪʃn] .
exhalations .
呼气 .

独特的景色和恶臭的气息将增强这种幻觉。

[em] . [sæks] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [doʊtɪl] ,
M . Sax visited the pool in the Bois de Boulogne , known as the Marée d'Auteuil ,
M . 萨克斯 到访 这 水池 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 已知 作为 这 - 奥特伊 ,

M. Sax 参观了布洛涅森林 (Bois de Boulogne) 的泳池, 即 Marée d'Auteuil,

[ænd; ænd] [brɔːt] [bæk] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][aɪˈdiːəz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaːdrʊpɪd][wɪð; wɪθ] [huːz]
and brought back many useful ideas in reference to the quadruped with whose
和 带来 后退 许多 有用 想法 在 参考 到 这 四足动物 和 谁
[ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊəz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
vocal powers he desired to become acquainted .
声乐 权力 他 想要的 到 变得 熟人 .

他带回了许多关于这种四足动物的有用想法, 他渴望了解这种动物的发声能力。

[ðə; ði][ˈfraːg] [ˈvoɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] , [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈɑːktɪv] . -
The frog voices will be a series of eight , representing a full octave . '
这 青蛙 声音 将要 是 一个 系列 的 八 , 代表 一个 满的 八度音阶 . -
青蛙的声音将由八个发出, 代表一个完整的八度音阶。

[ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] , [æt; ət][ˈpærɪs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd] [θi:m] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪraɪts] ; [wʌt] [ðə; ði]
The Provincial , at Paris , is a standard theme for playwrights ; what the
这 省级 , 在 巴黎 , 是 一个 标准 主题 为了 剧作家 ; 什么 这
[ska:tʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] ,
Scotch were to Johnson ,
苏格兰威士忌 是 到 约翰逊 ,
在巴黎,《外省人》是剧作家们常用的主题; 就像苏格兰人之于约翰逊一样,

[ləm] , [ænd; ænd][ˈsaɪdnɪ] [smɪθ] ,
Lamb , and Sidney Smith ,
羊肉 , 和 西德尼 史密斯 ,
兰姆和西德尼·史密斯

[ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈprɒˈvɒŋs] [ɔ:r] [ˈbrɪtəni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] ,
is the native of Provence or Brittany to the comic writers of the metropolis ,
是 这 本国的 的 普罗旺斯 或者 布列塔尼 到 这 漫画 作家 的 这 都会 ,
在大都市的喜剧作家眼中, 他是普罗旺斯或布列塔尼人。

— [ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] [fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ænd][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊks] .
— a nucleus for wit and an occasion for practical jokes .
— 一个 核 为了 有 和 一个 场合 为了 实际的 笑话 .
——一个充满智慧和恶作剧的场所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈpi:sɪz] , [kɔ:ld] - [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
One of the late pieces , called ' My Uncle ,
— 的 这 晚的 件 , 称为 - 我的 叔叔 ,
其中一幅晚期作品名为《我的叔叔》,

- [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ju:θ] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] -
' turned upon the devices of a wild youth to obtain money from his simple -
- 转向 之上 这 设备 的 一个 荒野 青年 到 获得 钱 从 他的 简单的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ˈrelətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
hearted relative in the country .
心地 相对的 在 这 国家 .
利用一个野蛮青年的计谋, 从他乡下心地善良的亲戚那里骗取钱财。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ʌv] [əˈfer] , [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][æn; ən] [er]
For months a pretended love affair , a marriage , and the birth of an heir
为了 几个月 一个 假装 爱 事务 , 一个 婚姻 , 和 这 出生 的 一个 继承人
, [ɪˈlɪsɪtɪd] [rɪˈmɪtnsɪz] ,
, elicited remittances ,
, 引发的 汇款 ,
几个月来, 一段假装的恋情、一场婚姻以及一个继承人的出生, 骗取了汇款。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbæŋkwɪt] ,
which were expended upon banquets ,
哪个 是 已支出 之上 宴会 ,
这些钱都花在了宴会上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈstju:dnts] [əˈplɔ:d] [ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ðer; ðər] [entərˈteɪnər] .
at which a bevy of gay students applauded the ingenuity of their entertainer .
在 哪个 一个 一群 的 同性恋 学生 鼓掌 这 独创性 的 他们的 艺人 .
一群同性恋学生为他们的表演者的才华鼓掌。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] ,
At last the uncle comes to town ,
在 最后的 这 叔叔 来 到 镇 ,
叔叔终于进城了。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [brɪˈkʌmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] ,
and it becomes quite a study to carry on the game ,
和 它 变成 相当 一个 学习 到 携带 在 这 游戏 ,
继续玩下去就变成了一项相当艰巨的任务。

[wɪtʃ] [jiːldz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪˈnuːməɹəb(ə)] [ˈseɪliənt] [ˈkɒntræsts] [bɪˈtwiːn] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ɐnd]
which yields occasion for innumerable salient contrasts between rustic simplicity and
哪个 产量 场合 为了 无数 显著的 对比 之间 乡村 简单 和
[ˈsɪti] [ˈækjəməŋ] .
city acumen .
城市 敏锐 .

这就造成了乡村的淳朴与都市的精明之间无数显著的对比。

[ə; eɪ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃəlz] [weɪz] [ɪn][ˈpærɪs] , [laɪk] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] ,
A diagnosis of the provincial's ways in Paris , like every form of life there ,
一个 诊断 的 这 省政府的 方式 在 巴黎 , 喜欢 每一个 形式 的 生活 那里 ,
对巴黎外来者生活方式的诊断, 就像对那里所有生活方式的诊断一样。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [əbˈzɜːrvər] ,
has been given by a shrewd observer ,
有 到过 给定 经过 一个 精明 观察员 ,
这是由一位敏锐的观察者给出的。

[huː] [ˈmenʃənz] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
who mentions among other signs that the novice may be recognized by the fact that
WHO 提及 之中 其他 标志 那 这 新手 可能 是 认可 经过 这 事实 那
[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθpɪk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ɐnd] [ˈkæɪrɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
he keeps his toothpick after dinner and carries it to the theatre .
他 保持 他的 牙签 后 晚餐 和 携带 它 到 这 剧院 .
他还提到, 新手的标志之一是, 他会在晚餐后保留牙签, 并把它带到剧院。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [æktrəs] , [ˈreɪtʃəl] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [mʌtʃ]
I found that marvelous actress , Rachel , before her visit to America , much
我 成立 那 奇妙 演员 , 瑞秋 , 前 她 访问 到 美国 , 很多
[əˈtenjuətiɪd] ; [ɪnˈdiːd] ,
attenuated ; indeed ,
减弱 ; 的确 ,
我发现那位出色的女演员瑞秋在来美国之前, 身材明显消瘦了很多; 的确如此。

[ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [nəːvs] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][vɑːtæləti] ; [hɜːr; həɹ] [bliːtʃt] [skɪn] ,
she resembled a bundle of nerves electrified with vitality ; her bleached skin ,
她 类似 一个 捆 的 神经 带电 和 活力 ; 她 漂白 皮肤 ,
[θɪn] [ɑːrmz] , [lɑːrdʒ] ,
thin arms , large ,
薄的 武器 , 大的 ,
她像一团充满活力的神经束; 她苍白的皮肤, 纤细的手臂, 宽阔的,

[ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
scintillating eyes , and that indescribable something which marks the Jewish
闪烁的 眼睛 , 和 那 无法形容 某物 哪个 标记 这 犹太人
[ˌfɪziˈɑːnəmi] , [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [wɪrd] ,
physiognomy , gave her a weird ,
面相学 , 给予 她 一个 诡异的 ,
她那双闪亮的眼睛, 以及犹太人面部那种难以言喻的特质, 赋予了她一种奇异的气质。

[ˈsɪb(ə)] - [laɪk] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪdʒəlz] .
sibyl - like appearance , as of one wasted by long vigils .
西比尔 - 喜欢 外貌 , 作为 的 一 浪费 经过 长的 守夜 .
面容如同女先知一般, 仿佛因长期守夜而憔悴不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [ænd; ɐnd][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði][spæzˈmɑːdɪk][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn]
There was in her glance and action the spasmodic inspiration observable in
那里 曾是 在 她 瞥一眼 和 行动 这 痉挛性的 灵感 可观察的 在
[ˌmæɪlɪˈbræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈrɪr] .
Malibran towards the close of her career .
马利布兰 向 这 关闭 的 她 职业 .
从她的眼神和行动中, 我们可以观察到马利布兰在职业生涯后期那种断断续续的灵感迸发。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ræ'si:nz] [æn'drɑ:məki] ,
The play was Racine's Andromache ,
这 玩 曾是 拉辛的 安德洛玛刻 ,

这部剧是拉辛的《安德洛玛刻》,

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [hɜ:r'maɪənɪz] [i'məʊʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and the depth and energy of Hermione's emotions were illustrated by a
和 这 深度 和 活力 的 赫敏的 情绪 是 插图 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [træ'nɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [toʊn] ,
sudden transition of tone ,
突然 过渡 的 语气 ,

赫敏情感的深度和强度是通过语气的突然转变展现出来的。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [maɪt] [ˈstʌdi] [fər'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a working of the features , that a painter might study forever , and a
一个 在职的 的 这 特征 , 那 一个 画家 可能 学习 永远 , 和 一个
[ˈdʒestʃər] , [ˈberɪŋ] ,
gesture , bearing ,
手势 , 轴承 ,

画家可以永远研究的特征运作方式, 以及一种姿态,

[lʊk] [ænd; ənd] [ˈʌtərəns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪstri'a:nɪk][ɑ:rt] ; [jet] [soʊ]
look and utterance which were the consummation of histrionic art ; yet so
看 和 发声 哪个 是 这 圆房 的 戏剧化的 艺术 ; 然而 所以
[ɪk'sklu:sɪvli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [i:z] ,
exclusively was this the ease ,
只 曾是 这 这 舒适 ,

眼神和言语是戏剧艺术的极致体现; 然而, 这种轻松自在却又如此独特。

[ðæt] [ædmə'reɪ(ə)n] [ˈnevər] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
that admiration never lost itself in sympathy ; it was the perfection of acting ,
那 钦佩 绝不 丢失的 本身 在 同情 ; 它 曾是 这 完美 的 表演 ,
[nɑ:t][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
not of nature ;
不是 的 自然 ;

那种钦佩之情从未因同情而消逝; 那是演技的完美, 而非天性的完美;

[aɪ 'ti:] [wʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [ˈskru:tʃaɪzɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
it won and chained the scrutinizing mind , but failed to sway the heart ;
它 韩元 和 连锁 这 仔细审查 头脑 , 但 失败的 到 摇摆 这 心 ;
[nɪt] [wɒn] [tʃeɪn] [maɪnd] [bʌt] [feɪld] [tu:; tə] [sweɪ] [hɑ:rt] ;
它 赢得了 人的 心智 , 束缚了 人的 审视 , 却未能 打动 人心 ;

它赢得了人的心智, 束缚了人的审视, 却未能打动人心;

[aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [ˈelɪmənt] ;
it lacked the magnetic element ;
它 缺乏 这 磁的 元素 ;

它缺乏磁性元素;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɒz; wəz] [ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔ:] ,
and while the critic was baffled in the attempt to pick a flaw ,
和 尽管 这 评论家 曾是 困惑 在 这 试图 到 挑选 一个 缺陷 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wɒz; wəz] [ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔ:] ,
尽管 评论家 试图 找出 其中的 缺陷 , 却 一筹 莫展 ;

尽管评论家试图找出其中的缺陷, 却一筹莫展;

[ænd; ənd][ðə; ði][elə'kju:ʃ(ə)nɪst][ɪn] [ˈræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [aɪ 'ti:]
and the elocutionist in raptures at the sublime possibilities of his art , it
和 这 演说家 在 狂喜 在 这 升华 可能性 的 他的 艺术 , 它
[wɒz; wəz] [ˈreɪtʃəl] ,
was Rachel ,
曾是 瑞秋 ,

而那位演说家则沉浸在他艺术的崇高可能性中, 那个人是雷切尔。

[nɑ:t] [hə:'maɪəni] , [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] , [nɑ:t] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] ,
not Hermione , the genius of the performer , not the reality of the character ,
不是 赫敏 , 这 天才 的 这 演员 , 不是 这 现实 的 这 特点 ,
不是赫敏, 而是表演者的天赋, 而不是角色的真实面貌。

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['ɜ:rniʃt] [ə'ten](ə)n , [ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [plɔ:dɪts] . [fɔ:r]
that won the earnest attention , and woke the constant plaudits . 4
那 韩元 这 认真 注意力 , 和 觉醒 这 持续的 赞誉 . 4
这赢得了广泛的关注, 并引发了持续不断的赞誉。4

[ðæt] ['oʊvər] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃər] , [soʊ] ['eɪvɪdənt] [ɪn] [ðər; ðər] -
That over - consciousness which belongs to the French nature , so evident in their ' -
那 超过 - 意识 哪个 属于 到 这 法语 自然 , 所以 明显 在 他们的 -
[kən'feɪnz] , - [ðər; ðər] ['ɔ:rətɔ:ri] ,
Confessions , ' their oratory ,
忏悔 , - 他们的 演说 ,
法国人天性中那种过度的自觉性, 在他们的《忏悔录》和演说中都表现得淋漓尽致。

[ðər; ðər] ['mænərz] , [ðər; ðər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [laɪf] ,
their manners , their conversation , and their life ,
他们的 礼仪 , 他们的 对话 , 和 他们的 生活 ,
他们的举止、谈吐和生活方式

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] [self] -
and which is the great reason of their want of persistence and self -
和 哪个 是 这 伟大的 原因 的 他们的 想 的 持久性 和 自己 -
[dɪ'pendəns] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,
dependence in political affairs ,
依赖性 在 政治的 事务 ,
而这正是他们在政治事务中缺乏坚持和自立精神的主要原因。

['mɒdɪfaɪz] [ðər; ðər] [aɪ'di:əl] [reprɪzən'teɪʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]
modifies their ideal representations on the stage as well as in
修改 他们的 理想的 表现形式 在 这 阶段 作为 出色地 作为 在
[lɪtərə'tʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

改变了他们在舞台上以及文学作品中的理想形象。
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [baɪ] ['kəʊlɪdʒ] , [tu:; tə] [lu:z] - [self] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'di:ə]
The process described so philosophically by Coleridge , to lose ' self in an idea
这 过程 描述 所以 从哲学角度来看 经过 柯尔律治 , 到 失去 - 自己 在 一个 主意
[dɪrɜː] [ðæn; ðən] [self] ,
dearer than self ,
更贵 比 自己 ,
柯勒律治以哲学的方式描述了“将自我迷失于比自我更珍贵的理念之中”的过程。

- [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['greɪtnəs] .
' is the condition of all greatness .
- 是 这 状况 的 全部 伟大 .
这是成就一切伟大的必要条件。

[aɪ 'ti:] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ju'ni:k] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]
It sublimated the life of Washington , and made it unique in the annals of
它 升华 这 生活 的 华盛顿 , 和 制成 它 独特的 在 这 志 的
[neɪʃəns] ;
nations ;
国家 ;
它升华了华盛顿的一生, 使之在世界历史上独一无二;

[aɪˈti:] [ɪneɪblɪd] [ˈʃeɪkʃspɪər] [tuː; tə] [ɪnˈkɑːrənət] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][drəˈmætɪk]
it enabled Shakspeare to incarnate the elements of humanity in dramatic
它 已启用 莎士比亚 到 体现 这 元素 的 人类 在 戏剧性
[kriːˈeɪʃənz] ,
creations ,
作品 ;

它使莎士比亚能够将人性的各个方面体现在戏剧创作中。

[ænd; ənd] [ˈkiːn] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
and Kean to reproduce them on the stage ;
和 基恩 到 复制 他们 在 这 阶段 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

这是政治家、文学家和艺术家取得最高成就的伟大法则。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [bɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ˈsteɪtsmənʃɪp] , [ɪn] [ˈletərz] ,
it is the grand law of the highest achievements in statesmanship , in letters ,
它是 这 盛大 法律 的 这 最高 成就 在 政治家风范 , 在 信件 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

这是政治家、文学家和艺术家取得最高成就的伟大法则。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [bɔːrt] [ʌv; əv][waɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [vaɪˈtæləti] .
without which they fall short of wide significance and enduring vitality .
没有 哪个 他们 落下 短的 的 宽的 意义 和 持久 活力 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

如果没有它，它们就无法具有广泛的意义和持久的生命力。

[ɔːlˈðoʊ] [ðʌs] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsentrəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈnoʊwɛr] [ɪz][ˈhjuːmən][laɪf] [mɔːr]
Although thus destitute of great central principles , nowhere is human life more
虽然 因此 贫困 的 伟大的 中央 原则 , 无处 是 人类 生活 更多的
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ˈmaɪnər] [fəˈlɑːsəfi] ;
enriched by minor philosophy ;
富含 经过 次要的 哲学 ;

虽然缺乏伟大的中心原则，但人类生活却因细微的哲学思想而更加丰富多彩；

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪt] , [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] , [ə; eɪ] [ˈdrʌdʒəri] ,
it may be a fate , a routine , a drudgery ,
它 可能 是 一个 命运 , 一个 常规 , 一个 苦役 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

这或许是一种命运，一种例行公事，一种苦差事。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and an accident in other parts of the world ,
和 一个 事故 在 其他 部分 的 这 世界 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

以及世界其他地区发生的事故，

[bʌt; bət][ɪn][ˈpærɪs][aɪˈtiː][ɪz][ɔːr][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɑːrt] .
but in Paris it is or can easily be made an art .
但 在 巴黎 它 是 或者 能 容易地 是 制成 一个 艺术 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] ,
and in art ,
和 在 艺术 ;

但在巴黎，这很容易成为一种艺术。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [sʌbstɪˈtuːʃn] , [ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] , [ˈnoʊwɛr] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəsli]
The science of substitution , the law of compensation , nowhere more obviously
这 科学 的 替代 , 这 法律 的 赔偿 , 无处 更多的 明显地
[ˈtraɪəmfz] ;
triumphs ;
胜利 ;

替代科学、补偿法则，在任何地方都体现得最为明显；

[teɪst] [ˈtʃiːpli] [ˈɡrætɪfaɪd] [əˈtəʊnz] [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈdestɪnɪz] ; [ˈmænərz] [jɪːld] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [wɪt] ,
taste cheaply gratified atones for limited destinies ; manners yield a charm , which ,
品尝 便宜 满意 赎罪 为了 有限的 命运 ; 礼仪 屈服 一个 魅力 , 哪个 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

廉价的品味满足了有限的命运；礼仪带来魅力，在当时，

[ˈrendərz] [juː ˈes] [əˈblɪvɪəs] [ʌ; əv][eɪdʒ] ; [tækt] [pruːvz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [æz; əz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [wɪt]
renders us oblivious of age ; tact proves as good a resource as learning , wit
渲染 我们 浑然不觉 的 年龄 ; 策略 证明 作为 好的 一个 资源 作为 学习 , 有
[æz; əz] [ˈbjʊːtɪ] ,
as beauty ,
作为 美丽 ,

它使我们忘却年龄；机智与学识同样重要，智慧与美貌同样宝贵。

[ˈtʃɪrflnəs] [æz; əz] [ˈfɔːrtʃən] .
cheerfulness as fortune .
愉悦 作为 财富 .

乐观就是好运。

[ðə; ðɪ][ˈbuːdwɑːr] , [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv] [tʃɪnts] , [ɡɔːz] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən][vɪˈvæsəti] ,
The boudoir , by means of chintz , gauze , and human vivacity ,
这 闺房 , 经过 方法 的 印花棉布 , 纱布 , 和 人类 活泼 ,
闺房，通过印花棉布、薄纱和人类的活力，

[ɪz][æz; əz] [prəˈlɪfɪk] [ʌ; əv] [faɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
is as prolific of fine talk and good company as the drawing - room .
是 作为 多产的 的 美好的 讲话 和 好的 公司 作为 这 绘画 - 房间 .

就像客厅一样，充满了精彩的谈话和愉快的陪伴。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [ˈvaɪələɪts] [ɔːr][ə; eɪ][baːks][ʌ; əv] [mɪnənət] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][tuː; tə] [ˈsensətɪv]
A bunch of violets or a box of mignonnette suggests to sensitive
一个 束 的 紫罗兰 或者 一个 盒子 的 小酒馆 建议 到 敏感的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɔːrnəˈkɒʊpiə][ʌ; əv][ˈflɔːrə] .
imagination the whole cornucopia of Flora .
想象力 这 所有的 丰饶角 的 弗洛拉 .

一束紫罗兰或一盒小茴香，就能让敏感的人们联想到整个植物界的丰饶之境。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ɪˈklektɪk] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr]
Perhaps the eclectic provision for enjoyment in the French capital was never more
也许 这 兼收并蓄的 条款 为了 享受 在 这 法语 首都 曾是 绝不 更多的
[əˈpærənt] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] [ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l]
apparent than during the sojourn of the allied armies there after the battle
明显 比 期间 这 旅居 的 这 盟军 军队 那里 后 这 战斗

[ʌ; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
of Waterloo .
的 滑铁卢 .

或许，法国首都丰富多彩的娱乐活动从未像滑铁卢战役后盟军驻扎在那里时那样显而易见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [teɪst] ,
It was as good as a play illustrative of national manners and taste ,
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 举例说明 的 国家的 礼仪 和 品尝 ,
[tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
to note how Russian ,
到 笔记 如何 俄语 ,

它就像一部生动展现民族风俗和品味的戏剧，值得注意的是，俄罗斯人是如何.....

[ˈdʒɜːrmən] , [ˈkɑːsæk] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [həˈzɑːr] , [ˈdipləmæt] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfaʊnd][ðə; ði] [dɪ] **German** , **Cossack** , **and** **English** , **hussar** , **diplomat** , **and** **general** , **found** **the** **dish** 德语 , 哥萨克 , 和 英语 , 骠骑兵 , 外交官 , 和 一般的 , 成立 这 盘子 , [ðə; ði][ˈpæstaim] , **the** **pastime** , 这 消遣 ,

德国人、哥萨克人和英国人，骠骑兵、外交官和将军，都发现了这道菜，这种消遣方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [iːtʃ] [moʊst] [ˈkʌvətɪd] , **and** **the** **observance** **each** **most** **coveted** , 和 这 观察 每个 最多 令人垂涎的 ,

以及每个人最渴望的庆祝方式，

[wen] [ðæt] [væst] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] . **when** **that** **vast** **city** **was** **like** **a** **bivouac** **of** **the** **soldiers** **of** **Europe** . 什么时候 那 广阔的 城市 曾是 喜欢 一个 露营 的 这 士兵 的 欧洲 .

当时那座庞大的城市就像欧洲士兵的营地。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ˈhæbɪt][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈæspekt] , [ɪn][ˈpærɪs] , **The** **communicative** **habit** **and** **social** **tendency** **of** **life** , **under** **every** **aspect** , **in** **Paris** , 这 沟通 习惯 和 社会的 趋势 的 生活 , 在下面 每一个 方面 , 在 巴黎 , **Paris** 生活的方方面面，人们的交流习惯和社会倾向

[ˈɔːf(ə)n] [prəˈməʊts] [səkˈses] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈfeɪməs] , **often** **promotes** **success** **by** **making** **individuals** **famous** , 经常 促进 成功 经过 制作 个人 著名的 ,

通常通过使个人成名来促进成功，

— [ə; eɪ] [ˈpraːses] [faːr] [ˈɪziə] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [məˈtrɑːpəlɪs] . — **a** **process** **far** **easier** **of** **achievement** **there** **than** **in** **any** **other** **metropolis** . — 一个 过程 远的 更轻松 的 成就 那里 比 在 任何 其他 都会 .

——在那里实现这一目标比在任何其他大都市都容易得多。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][kæˈfeɪ] , **A** **poor** **fellow** **who** **opened** **a** **café** , 一个 贫穷的 同伴 WHO 打开 一个 咖啡店 ,

一个穷小子开了一家咖啡馆，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][biː; bi] **and** **had** **so** **little** **patronage** **as** **at** **the** **end** **of** **his** **first** **quarter** **to** **be** 和 有 所以 小的 赞助 作为 在 这 结尾 的 他的 第一的 四分之一 到 是

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] , **on** **the** **verge** **of** **bankruptcy** , 在 这 边缘 的 破产 ,

由于顾客寥寥无几，他在第一季度末就濒临破产。

[rɪˈzɔːtɪd] , [wʌn] [deɪ] , **resorted** , **one** **day** , 复原 , 一 天 ,

有一天，度假村

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈhevrɪli] - [tʃɑːrdʒd] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **to** **the** **expedient** **of** **firing** **a** **heavily** - **charged** **musket** **in** **the** **midst** **of** **his** 到 这 权宜 的 射击 一个 重度 - 带电 滑膛枪 在 这 中间 的 他的

[niːt] [bʌt; bət] [ʌnfriˈkwentɪd] [səˈluːn] . **neat** **but** **unfrequented** **saloon** . 整洁的 但 冷落 酒吧 .

他采取的权宜之计是在自己整洁但鲜有人光顾的沙龙中央鸣放一支装填了大量子弹的火枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪnstəntli] [brɔ:t] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [pə'li:smən] , [tu:] [dʒenz] [dɑ:rmz] , [ænd; ənd]
The report instantly brought half a score of policemen , two gens d'armes , and
这 报告 即刻 带来 一半 一个 分数 的 警察 , 二 基因 武器 , 和
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][aɪdləz] ,
a crowd of idlers ,
一个 人群 的 惰轮 ,

这份报告立刻引来了二十几名警察、两名武装士兵和一群闲散人员。

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ; [kɜ:ri'a:səti][wʌz; wəz][ɑ:n] [tɪptʊʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɜ:rdər] , [ə; eɪ][su:ɪsaɪd] ,
to the spot ; curiosity was on tiptoe to hear of a murder , a suicide ,
到 这 点 ; 好奇心 曾是 在 脚尖 到 听到 的 一个 谋杀 , 一个 自杀 ,
赶到现场; 人们好奇地踮着脚尖, 想听听这里发生的是谋杀还是自杀。

[ɔ:r][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] [mə'ʃi:n] ; [streɪndʒ] ['ru:məz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðɪn]
or an infernal machine ; strange rumors began to spread from the crowd within
或者 一个 地狱 机器 ; 奇怪的 谣言 开始 到 传播 从 这 人群 之内
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ;
to the street ;
到 这 街道 ;

或者说是一台邪恶的机器; 奇怪的谣言开始从人群中传到街上;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and a long investigation was held on the premises .
和 一个 长的 调查 曾是 握住 在 这 前提 .
随后对该处房产进行了长时间的调查。

['mi:ntaɪm] ['pi:p(ə)] ['wɑ:ntɪd] [rɪ'freʃmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪðər'tu:ɪ] ['ɪndələnt] ['weɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meantime people wanted refreshments , which the hitherto indolent waiters of the
与此同时 人们 通缉 茶点 , 哪个 这 迄今为止 懒惰的 服务员 的 这
[kæ'feɪ] [sə'plaɪd] ;
café supplied ;
咖啡店 供应 ;

与此同时, 人们想要一些茶点, 咖啡馆里原本懒散的服务员们也开始供应了;

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [snʌg] [ænd; ənd] ['teɪstfl] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər]
the place was found to be quite snug and tasteful , and the proprietor
这 地方 曾是 成立 到 是 相当 舒适 和 有品味的 , 和 这 业主
[kwɑɪt] [ə; eɪ][lɪən] ;
quite a lion ;
相当 一个 狮子 ;

这个地方十分舒适雅致, 而店主则是一位十足的壮汉;

[ðens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['kredit] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
thenceforth his credit was established in the neighborhood ,
此后 他的 信用 曾是 已确立的 在 这 邻里 ,
从此他在附近一带建立了良好的信誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] [set] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ['lɪbərəli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
and a regular set of customers liberally sustained his enterprise .
和 一个 常规的 放 的 顾客 慷慨地 持续 他的 企业 .
一批稳定的顾客慷慨地支持着他的企业。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ve'rɔ̃] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sɪks] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][peɪ(ə)nt] , [ə'pɑ:n]
Dr . Véron informs us that , after waiting six weeks for a patient , upon
博士 : 维龙 通知 我们 那 , 后 等待 六 周 为了 一个 病人 , 之上
[fɜ:rst] [kə'mensɪŋ] ['præktɪs] ,
first commencing practice ,
第一的 开始 实践 ,
维龙医生告诉我们, 在他开始执业之初, 等待病人六周后,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz]
he had the good fortune to stop the bleeding nose of a concièrege , in his
他 有 这 好的 财富 到 停止 这 出血 鼻子 的 一个 - , 在 他的
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

他很幸运地帮附近一位门房止住了流血的鼻子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ri:'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l][ðə; ði][ʃu:zuəl] [ə'plaɪənsɪz] ; [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt]
which had resisted all the usual appliances ; the news of his exploit
哪个 有 抵抗 全部 这 通常 电器 ; 这 消息 的 他的 开发
[wʌz; wəz] [su:n] [nɔɪzɪd] [ə'brɔ:d] ,
was soon noised abroad ,
曾是 很快 嘈杂的 国外 ,

它经受住了所有常规方法的考验；他的英勇事迹很快传遍了四方。

[ɪts] ['merɪt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [ri'si:v] [sɪks][ɔ:r][sev(ə)n] ['peɪfnts]
its merit exaggerated , and he was astonished to receive six or seven patients
它是 优点 夸张的 , 和 他 曾是 惊讶 到 收到 六 或者 七 患者
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

它的优点被夸大了，他惊讶地发现一天竟然能接待六七个病人。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
attracted by his sudden reputation .
吸引 经过 他的 突然 名声 .

被他突然获得的声望所吸引。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
Unfortunately , however , one day an old lady , of much consideration in that
很遗憾 , 然而 , 一 天 一个 老的 女士 , 的 很多 考虑 在 那
[kwɑ:r'ti:ɪ] ,
quartier ,
区 ,

然而不幸的是，有一天，一位在那个街区德高望重的老太太

[ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bli:d] [hɜ:r; həɹ] ;
requested him to bleed her ;
请求 他 到 流血 她 ;

请求他给她放血；

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
she was so fat that he made two or three unsuccessful attempts to open a
她 曾是 所以 胖的 那 他 制成 二 或者 三 不成功 尝试 到 打开 一个
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,

她太胖了，他尝试了两三次都没能扎开她的静脉。

[wen] [fi:; ji][roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ænd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ,
when she rose indignantly and pronounced him an imbecile ,
什么时候 她 玫瑰 愤慨地 和 发音 他 一个 白痴 ,

她愤然起身，斥责他是个白痴。

— [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɒsɪps] ,
— a judgment which was so quickly adopted by the gossips ,
— 一个 判断 哪个 曾是 所以 迅速地 已采用 经过 这 八卦 ,

——这种判断很快就被那些爱嚼舌根的人接受了。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [əbˈskjʊərəti] .
that in less than a week he sank into his original obscurity .
那 在 较少的 比 一个 星期 他 沉没 进入 他的 原来的 朦胧 .
不到一周，他就再次默默无闻了。

[əˈnʌðər] [speʃiˈæləti] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [laɪf] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Another speciality of Parisian life occurred in the person of an old man ,
其他 专业 的 巴黎人 生活 发生 在 这 人 的 一个 老的 男人 ,
巴黎生活的另一大特色体现在一位老人身上。

[huː] [keɪm] [ˈhɪðər] [ɪn] [juːθ] ,
who came hither in youth ,
WHO 来了 这里 在 青年 ,
年轻时来到这里的人，

[ænd; ənd] [waɪl] [pəˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , —
and while pursuing his studies received news of the loss of his fortune , —
和 尽管 追求 他的 研究 已收到 消息 的 这 损失 的 他的 财富 , —
[ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] ;
a pittance only remained ;
一个 微不足道 仅有的 剩余 ;
在求学期间，他得知自己失去了全部财产，只剩下微薄的积蓄；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈnæmərd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and so enamored had he become of the means of study and the
和 所以 爱慕 有 他 变得 的 这 方法 的 学习 和 这
[məˈnæstɪk] [ˈfriːdəm] [hɪr] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdriːmə] ,
monastic freedom here possible for the poor dreamer ,
修道院 自由 这里 可能的 为了 这 贫穷的 梦想家 ,
他如此迷恋于这里的学习方式和僧侣般的自由，而这正是贫穷的梦想家所能获得的。

[ðæt] , [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [ˈeksɪl] ,
that , hiring a cheap and obscure lodging , he remained a voluntary exile ,
那 , 招聘 一个 便宜的 和 朦胧 住宿 , 他 剩余 一个 自愿 流亡 ,
他租了一间廉价而偏僻的住处，过着自愿流放的生活。

[ʌnəlˈtʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈentərpraɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən]
unallured by the attractions of American enterprise , which soon revived the broken
未受诱惑 经过 这 景点 的 美国人 企业 , 哪个 很快 复活 这 破碎的
[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
fortunes of his brothers .
财富 的 他的 兄弟 .
他并未被美国企业的魅力所吸引，而美国企业很快就使他兄弟们的破产财富重获新生。

[ə; eɪ] [mɔːr] [bɪˈnəɪn] [kɑːzˈmɑːpəˌlɑːt][ɔːr] [miːk] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
A more benign cosmopolite or meek disciple of learning it would be difficult to
一个 更多的 良性 世界公民 或者 温顺 弟子 的 学习 它 会 是 难的 到
[faɪnd] ;
find ;
寻找 ;
很难找到比他更和蔼可亲的国际公民或更谦逊好学的学者了；

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈkʌntriːmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
unlike his restless countrymen , he had acquired the art of living in the
与众不同 他的 不安 同胞们 , 他 有 获得 这 艺术 的 活的 在 这
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
与他那些躁动不安的同胞不同，他学会了活在当下；

— [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n][ɪn]['pæris][wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri]
— **the experience of a looker - on in Paris was to him more satisfactory**
— 这 经验 的 一个 观察者 - 在 在 巴黎 曾是 到 他 更多的 令人满意的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:'rtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [zi:l] [ʌv; əv] [hoʊm] .
than that of a participant in the executive zeal of home .
比 那 的 一个 参与者 在 这 管理人员 热情 的 家 .

对他来说，在巴黎做旁观者的经历比参与国内的行政热情更令人满意。

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['^eɪəti] [wi; wi] [hə'bitʃuəli]
Such instances form a pleasing contrast to the outward gayety we habitually
这样的 实例 形式 一个 令人愉悦 对比 到 这 向外 同性恋 我们 习惯性地
[ə'souəriət; ə'souʃiət][wið; wiθ]['pæris] .
associate with Paris .
联系 和 巴黎 .

这些例子与我们通常印象中巴黎的喧嚣欢乐形成了令人愉悦的对比。

[,aɪ 'ti:] [bəʊsts] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['peɪj(ə)nt]['leɪbər] .
It boasts a world of patient labor .
它 吹嘘 一个 世界 的 病人 劳动 .
它拥有一个充满耐心和劳动精神的世界。

[eɪ'mi:l] - [hæz; həz] [drɔ:n] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] [si:nz]
Emile Souvestre has drawn some faithful and charming pictures of these scenes
埃米尔 - 有 绘制 一些 忠实 和 迷人 图片 的 这些 场景
,
.
,
埃米尔·苏维斯特绘制了一些忠实而迷人的这些场景的画作。

[wer'ɪn] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['ma:dɪst] [tɔɪl] .
wherein philosophy and cheerfulness illumine the haunts of modest toil .
其中 哲学 和 愉悦 照亮 这 闹鬼的地方 的 谦虚的 辛劳 .
其中，哲学与快乐照亮了平凡劳作的场所。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['oʊnli]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;
In England and America only artists of great merit enjoy consideration ;
在 英格兰 和 美国 仅有的 艺术家 的 伟大的 优点 享受 考虑 ;
在英国和美国，只有极具才华的艺术家才能获得认可；

[bʌt; bət][ɪn]['pæris][ðə; ði] [pər'su:t] [ɪt'self] [ɪn'juəz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪn]
but in Paris the pursuit itself insures countenance and sympathy , which in
但 在 巴黎 这 追逐 本身 保险 面容 和 同情 , 哪个 在
[ðəm'selvz] [ji:ld] [væst] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
themselves yield vast encouragement .
他们自己 屈服 广阔的 鼓励 .
但在巴黎，追求本身就能赢得赞赏和同情，而这本身就能带来巨大的鼓励。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɑ:d] ['kærəktərz] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)] [ðæn; ðən]
There are more odd characters ensconced in the nooks of this capital than
那里 是 更多的 奇怪的 人物 安顿下来 在 这 角落 的 这 首都 比
[eniwer] [els] [ɪn] ['jɒrəp] ;
anywhere else in Europe ;
任何地方 别的 在 欧洲 ;
这座首都的各个角落里居住着比欧洲其他任何地方都多的古怪人物；

— [men] [hu:] [hæv; həv] [br'kʌm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['fraɪərz] — ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['selɪbət] [denz] ,
— **men who have become unconsciously metropolitan friars — living in celibate dens ,**
— 男人 WHO 有 变得 不知不觉 大都会 修士们 — 活的 在 独身 巢穴 ,
[ˈhɔ:ntɪŋ] ['laɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
haunting libraries and gardens ,
令人难忘 图书馆 和 花园 ,
——那些不知不觉中成为都市修士的男人们——住在独身的隐居处，流连于图书馆和花园，

[səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['kɑ:mpɪtəns] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['dɑ:rlɪŋ] ['θi:əri] [ɔ:r]
subsisting on a bare competence , and working out some darling theory or
生存 在 一个 裸 权限 , 和 在职的 出去 一些 亲爱的 理论 或者
[ˈspekjələtɪv] [ˈprɑ:bləm] ;
speculative problem ;
推测性的 问题 ;

仅凭微薄的技能勉强维持，钻研一些心爱的理论或推测性问题；

[ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent][ɪn][ðer; ðər][self] - [ɪm'pouzɪd] [raʊnd] [ʌv; əv]
lonely in the midst of a crowd , and content in their self - imposed round of
孤独 在 这 中间 的 一个 人群 , 和 内容 在 他们的 自己 - 强加 圆形的 的
[fru:'gæləti][ænd; ənd] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] .
frugality and investigation .
节俭 和 调查 .

身处人群却感到孤独，并乐于过着自己设定的节俭和探索的生活。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn]
I found the dissatisfied spirit of a young artist , whom I had known in
我 成立 这 不满 精神 的 一个 年轻的 艺术家 , 谁 我 有 已知 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我发现了我在美国认识的一位年轻艺术家身上那种不满的精神，

[hɪr] [kəm'pli:tli] [su:ðd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l]
here completely soothed ; instead of feeling himself overpowered by the commercial
这里 完全地 舒缓 ; 反而 的 感觉 他自己 实力悬殊 经过 这 商业的
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
spirit of his own country ,
精神 的 他的 自己的 国家 ,

他在这里彻底放松下来；不再感到被自己国家的商业氛围所压倒，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ'nɔ:rəti] ,
one of a neglected minority ,
一 的 一个 被忽视的 少数民族 ,

被忽视的少数群体之一

['straɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][voʊ'keɪ](ə)n] [tu:] ['prɑ:fɪtləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]
striving in vain to excite interest in a vocation too profitless for a community
努力 在 徒劳 到 激发 兴趣 在 一个 职业 也 无利可图 为了 一个 社区
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [treɪd] ,
absorbed in trade ,
吸收 在 贸易 ,

徒劳地试图激发人们对一项对一个以贸易为主的社会来说过于无利可图的职业的兴趣，

[ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [klæs]
politics , and fashion , he now experienced the advantage of a recognized class
政治 , 和 时尚 , 他 现在 经验丰富的 这 优势 的 一个 认可 班级
,
,
,

在政治和时尚领域，他现在享受到了出身名门的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frə'tɜ:rnəti] [ɪn][ɑ:rt] ; [hɪz; ɪz][laɪf] , ['stʌdɪz] ,
and the excitement of a fraternity in art ; his life , studies ,
和 这 激动 的 一个 兄弟会 在 艺术 ; 他的 生活 , 研究 ,

以及艺术团体带来的兴奋感；他的生活、学习、

[eɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [æz; əz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈdɪəl]
aims were those of hundreds as limited in their circumstances and as ideal
目标 是 那些 的 数百 作为 有限的 在 他们的 情况 和 作为 理想的
[ɪn][ðer; ðər] [æspɜːˈeɪʃənz] ;
in their aspirations ;
在 他们的 抱负 ;

他们的目标与数百名境遇有限但志向远大的人的目标相同；

[ˈɡælərɪz] , [ˈstuːdiːoʊz] , [ˈlektʃərz] , [ˈmɒdlz] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪˈlæstriəs] [men] , [ˈnoʊb(ə)][ɪɡˈzæmpəlz] ,
galleries , studios , lectures , models , criticism , illustrious men , noble examples ,
画廊 , 工作室 , 讲座 , 模型 , 批评 , 杰出 男人 , 高贵 示例 ,
[ˈfrendli] [wɜːrdz][ænd; ənd] [truː] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
friendly words and true companionship ,
友好的 字 和 真的 友谊 ,
画廊、工作室、讲座、模特、评论、杰出人物、高尚榜样、友善的话语和真诚的友谊

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtʃɪːvmənts] , [wʌn][ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] , [ʌv; əv]
made his daily life , independent of its achievements , one of self - respect , of
制成 他的 日常的 生活 , 独立的 的 它是 成就 , 一 的 自己 - 尊重 , 的
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
growing knowledge , and assured satisfaction .
生长 知识 , 和 保证 满意 .

他将日常生活与成就无关，而是变成了一种充满自尊、不断增长知识和获得满足感的生活。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [pərˈsuːt] [ðʌs] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː]
Without some pursuit thus enlisting the higher powers and justifying , as it
没有 一些 追逐 因此 入伍 这 更高 权力 和 证明其合理性 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

如果没有某种追求，从而寻求更高权力的支持并证明其正当性，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] ,
the independent career of a resident ,
这 独立的 职业 的 一个 居民 ,
住院医师的独立职业生涯

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [ˈɡæðərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˈpærɪs] ;
it is astonishing how the crust of selfishness gathers over the heart in Paris ;
它 是 惊人 如何 这 地壳 的 自私 聚集 超过 这 心 在 巴黎 ;
令人惊讶的是，在巴黎，自私的外壳是如何在人们的心中凝结起来的；

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈvjuː] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
the habit of living with an exclusive view to personal enjoyment ,
这 习惯 的 活的 和 一个 独家的 看法 到 个人的 享受 ,
只顾个人享乐的生活方式

[wer] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] , [bɪˈkʌmz] [æt; ət][læst] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] ;
where the arrangements of life are so favorable , becomes at last engrossing ;
在哪里 这 安排 的 生活 是 所以 有利 , 变成 在 最后的 引人入胜 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsoʊlləs] [məˈʃiːn] ,
and a soulless machine ,
和 一个 无魂 机器 ,

在生活安排如此有利的地方，最终会变得令人着迷；而一台没有灵魂的机器，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][self] - [ɡrætɪfɪˈkeɪj(ə)n] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
with no instincts but those of self - gratification , is often the result ,
和 不 本能 但 那些 的 自己 - 满足感 , 是 经常 这 结果 ,
除了自我满足之外没有任何其他本能，这往往是其结果。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi,hʊd] [ʌv; əv] [ˈepɪkjʊrɪzəm] .
especially if no ties of kindred mitigate the hardihood of epicurism .
尤其 如果 不 领带 的 亲属 缓解 这 坚韧 的 伊壁鸠鲁主义 :
尤其是没有任何亲缘关系可以减轻享乐主义的顽固性。

[wiː; wi] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈekʊʊ] [rɑːʃfukoʊldz] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] - [ˈkæərɪdʒ] , —
We soon learn to echo Rochefoucauld's words as he entered Mazarin's carriage , —
我们 很快 学习 到 回声 罗什福科的 字 作为 他 进入 - 运输 , —
- [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn] [fræns] ;
! everything happens in France ;
- 一切 发生 在 法国 ;
我们很快就学会了重复罗什福科进入马扎林的马车时所说的话——“一切都发生在法国；

- [ænd; ənd] , [laɪk] [goʊθ] , [kæst] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr]
! and , like Goethe , cast ourselves on the waves of accident with a more
- 和 , 喜欢 歌德 , 投掷 我们自己 在 这 波浪 的 事故 和 一个 更多的
[ðæn; ðən] [kwɪkˈsaːtɪk] [ˈpresɪdʒ] ,
than Quixotic presage ,
比 堂吉诃德式的 预示 ,
像歌德一样，带着一种堂吉诃德式的预感，把自己抛入偶然的浪潮之中。

— [ɪf] [nɑːtɪ] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ədˈventʃər] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ədˈventʃərəs] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
— if not of actual adventure , at least of adventurous observation ; for it is
— 如果 不是 的 实际的 冒险 , 在 至少 的 冒险的 观察 ; 为了 它 是
[ə; eɪ] [relm] [wer] [ˈfæ](ə)n] ,
a realm where Fashion ,
一个 领域 在哪里 时尚 ,
——即便不是真正的冒险，至少也是充满冒险精神的观察；因为这是一个时尚的领域，

[ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ˈtaɪrənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [hæz; həz] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
the capricious tyrant of modern civilization , has her birth ,
这 任性 暴君 的 现代的 文明 , 有 她 出生 ,
现代文明中反复无常的暴君诞生了，

[wer] [ðə; ði] - [viˈel] [fem] - [ju ɛn ˈi] [ˈmɪ](ə)n] [ɪmpɔːrˈtɑːnteɪ] [et] - [pɔːr] [tuː] [lez]
where the ' vieille femme remplissait une mission importante et tutelaire pour tous les
在哪里 这 - 维埃尔 女性 - — 使命 重要 等 - 倒 我们 莱斯
- ;
âges ;
- ;
在那里，“vielle femme remplissait une importante et tutelaire pour tous les âges”；

- [wer] [ðə; ði] [ˌrækaːnˈtɜːr] [ɪgˈzɪsts] [nɑːt] [les] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [ðə; ði]
' where the raconteur exists not less in society than in literature ; the
- 在哪里 这 说书人 存在 不是 较少的 在 社会 比 在 文学 ; 这
[ɪˈlɪʒiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaːlər] ,
elysium of the scholar ,
极乐世界 的 这 学者 ,
“在那里，讲述者不仅存在于文学作品中，也存在于社会中；学者的极乐世界，

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [əˈriːnə] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
the nucleus of opinion , the arena of pleasure , and the head - quarters of
这 核 的 观点 , 这 竞技场 的 乐趣 , 和 这 头 - 四分之一 的
[ɪkˈsperɪmənt] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [pəˈlɪtɪk(ə)] ,
experiment , scientific , political ,
实验 , 科学 , 政治的 ,
舆论的核心，享乐的场所，以及实验、科学、政治的总部

[ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈsoʊ](ə)] .
artistic , and social .
艺术 , 和 社会的 .
艺术性和社交性。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [maɪnd][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [jet]
Imagine a disciplined mind alive to the lessons of the past and yet
想象 一个 纪律严明的 头脑 活 到 这 课程 的 这 过去的 和 然而
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈkæʒuəl] [ɪmˈpreʃəns] ,
with sympathy for casual impressions ,
和 同情 为了 随意的 印象 ,

想象一下，一个思维严谨、能够汲取过往教训，同时又能体谅偶然印象的人，

[ˈfriː] , [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] , — [ænd; ənd][ˈpærɪs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mjuːˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
free , intent and reflective , — and Paris becomes a museum of the world .
自由的 , 意图 和 反光的 , — 和 巴黎 变成 一个 博物馆 的 这 世界 .

自由、专注、反思——巴黎就成了世界博物馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər]
Such a visitor wanders about the French capital with the zest of a philosopher
这样的 一个 游客 漫游 关于 这 法语 首都 和 这 热情 的 一个 哲学家
;
;
;
;

这样的游客漫步在法国首都，如同哲学家一般兴致勃勃；

[hiː; hi] [wɔːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ] ,
he warms at the frequent spectacle of enjoyable old age ,
他 温暖 在 这 频繁 奇观 的 令人愉悦 老的 年龄 ,

他很享受经常看到的安享晚年的景象。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhekəˌtoʊm] [left] [æt; ət][ˈmɑːskaʊ][ænd; ənd][wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] , [ˌsɪˈbæstəpəʊl]
notwithstanding the hecatombs left at Moscow and Waterloo , Sebastopol
虽然 这 百人墓 左边 在 莫斯科 和 滑铁卢 , 塞瓦斯托波尔
[ænd; ənd][məˈdʒentə] ;
and Magenta ;
和 品红 ;

尽管莫斯科、滑铁卢、塞瓦斯托波尔和马真塔都留下了无数的尸骸；

[hiː; hi] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋˌvæɪldz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbæt(ə)l] - [fiːldz]
he reads on the dome of the Invalides the names of a hundred battle - fields
他 阅读 在 这 穹顶 的 这 残疾人 这 姓名 的 一个 百 战斗 - 字段
;
;
;
;

他在荣军院的穹顶上读到了一百个战场的名称；

[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ɑːn][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd]
muses on the proximity of the lofty and time - stained Cathedral , and
缪斯 在 这 邻近 的 这 高远 和 时间 - 染色 大教堂 , 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] - [stɔːl] ,
the little book - stall ,
这 小的 书 - 摊位 ,

他沉思着近在咫尺的高耸而饱经风霜的大教堂和那小小的书摊，

[wer] [pɔːr] [ˈstjuːdnts] [ˈlɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
where poor students linger in the sun ;
在哪里 贫穷的 学生 萦绕 在 这 太阳 ;

贫困学生在阳光下逗留；

[dɪˈtekts] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [spaɪ][ɪn][ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈkrɪspɪn] [huː] [ækts][æz; əz] [ˈpɒtər] [æt; ət]
detects a government spy in the loquacious son of Crispin who acts as porter at
检测 一个 政府 间谍 在 这 贫嘴 儿子 的 克里斯平 WHO 行为 作为 搬运工 在
[hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ;
his lodgings ;
他的 住宿 ;

在克里斯平的住处当门房的健谈儿子身上，他发现了一名政府间谍；

[pulz] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] ['blɜ:] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] [ˈɔθɜːz] [ˈʊʊkən] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈeteɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]
pulls the cordon bleu at a dear author's oaken door on the quatrième etage in a
拉 这 警戒线 蓝色 在 一个 亲爱的 作者的 橡木 门 在 这 - 时代 在 一个
[ˈsoʊ(ə)l] [mu:d] ,
social mood ,
社会的 情绪 ;

在社交场合，他拉开了位于四楼的一位亲爱的作家家橡木门前的蓝色警戒线。

[ænd; ənd] [riˈkɔ:lz] [ˈwelɪŋtənz] [mɑ:rˈki:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ɪˈtæliən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and recalls Wellington's marquee on the Boulevard Italien , in the midst of the
和 召回 惠灵顿 招牌 在 这 大道 意大利人 , 在 这 中间 的 这
[geɪ] [θrɔ:ŋ] ;
gay throng ;
同性恋 人群 ;

让人想起惠灵顿在意大利大道上的招牌，周围是熙熙攘攘的人群；

[noʊts] [ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌperɪpəˈteti:k] [ˈʃʊ,blæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
notes the dexterity of a peripatetic shoeblack at his work ;
笔记 这 灵巧 的 一个 四处游荡的 擦鞋匠 在 他的 工作 ;

注意到一位四处奔波的擦鞋匠在工作中展现出的灵巧身手；

[lʌvz] [tu:; tə][sʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,
loves to sup in one of the restaurants of the Palais Royal ,
爱 到 上 在 一 的 这 餐厅 的 这 宫殿 皇家 ,

喜欢在皇家宫殿的餐厅里用餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðær][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ;
because there Dr . Franklin was entertained by the Duke of Orleans ;
因为 那里 博士 : 富兰克林 曾是 娱乐 经过 这 公爵 的 奥尔良 ;
[rɪˈmembəz] ,
remembers ,
记得 ,

因为富兰克林博士在那里受到了奥尔良公爵的款待；他回忆道：

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒenəˈvi:v] , [ðæt] [ˈæbəˌlɑ:rd][wʌnz] [ˈlektʃərd] [ɑ:n][ɪts] [saɪt] ; [ænd; ənd] ,
at the church of St . Genevieve , that Abelard once lectured on its site ; and ,
在 这 教会 的 英石 : 吉纳维芙 , 那 阿伯拉尔 一次 讲课 在 它是 地点 ; 和 ,

在圣热内维耶夫教堂，阿伯拉尔曾在此地发表过演讲；以及，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] ,
gazing on the beautiful ware in one of the cabinets of the Louvre ,
凝视 在 这 美丽的 仓库 在 一 的 这 橱柜 的 这 卢浮宫 ,

凝视着卢浮宫某个展柜里精美的器皿，

[ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [pəˈli:si] .
muses of the holy patience of Palissy .
缪斯 的 这 圣 耐心 的 帕利西 .

帕利西圣洁耐心的缪斯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ki:z] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
By the handsome quays and bridges of the Seine ,
经过 这 英俊的 码头 和 桥梁 的 这 晋 ,

在塞纳河畔美丽的码头和桥梁旁，

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][ˈri:ələɪz] [ðæt] [wʌnz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaɪlət] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ˈhʌvl] [met][ðə; ði]
he tries to realize that once only an islet covered with mud hovels met the
他 尝试 到 意识到 那 一次 仅有的 一个 小岛 涵盖 和 泥 茅屋 遇见 这

[wɑːndərərɜːz] [vju:] .
wanderer's view .
流浪者的 看法 .

他试图意识到，曾经只有一座布满泥屋的小岛映入流浪者的眼帘。

[hiː; hi] [smaɪlz] [æɪt; ət][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈfænsi] [neɪmz] , [sʌm; səm] [ˈtʃoozn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He smiles at the abundance of fancy names , some chosen for their
他 微笑 在 这 丰富 的 想要 姓名 , 一些 选定 为了 他们的
[rouˈmæntɪk] [saʊnd] ,
romantic sound ,
浪漫的 声音 ,

他看着那些琳琅满目的华丽名字，不禁莞尔一笑，其中一些名字的选择仅仅是为了追求浪漫的音韵。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈvoʊkəlɪst] ,
and others for the renowned associations , which are attached to vocalist ,
和 其他的 为了 这 著名 协会 , 哪个 是 随附的 到 歌手 ,
[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [muːˈfwɑːr] .
shop , and mouchoir .
店铺 , 和 穆舒尔 .

以及其他与歌手、商店和歌手相关的知名协会。

[hiː; hi] [ˈseprəts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈembləmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət] [ðɪs]
He separates , in his thought , the incongruous emblems around him at this
他 分离 , 在 他的 想法 , 这 不协调 徽章 大约 他 在 这
[ˈmoʊmənt] , — [ˈtraɪkʌlər][ænd; ənd] [ˈkresənt] ,
moment , — tricolor and crescent ,
片刻 , — 三色 和 新月 ,

他心中将此刻周围不协调的标志——三色旗和新月——区分开来。

[esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , - [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ænd; ənd] [haɪ] [mæs] ,
St . George and the Lilies , ' God save the Queen ' and High Mass ,
英石 . 乔治 和 这 百合花 , - 上帝 节省 这 女王 - 和 高的 大量的 ,
[ˈsɛntdʒɪdʒ] [ˈlɪljɪz] [ˈɡɒd] [ˈseɪv] [ˈkwiːn] [ˈhɑɪ] [ˈmæs]圣乔治与百合花、天佑女王和弥撒曲

[ˈbænərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [ədˈvɜːrs] [ˈɑːmɪz] [ˈsɪns] [ðə; ði] [kruːˈseɪdz] ,
banners that have floated over adverse armies since the crusades ,
横幅 那 有 漂浮 超过 不利 军队 自从 这 十字军东征 ,
[ˈbænərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər] [ədˈvɜːrs] [ˈɑːmɪz] [ˈsɪns] [ðə; ði] [kruːˈseɪdz]自十字军东征以来，这些旗帜就飘扬在敌军之上。

— [ˈæmɪkəbli] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvetərən] !
— amicably folded over the corpse of a French veteran !
— 友好地 折叠 超过 这 尸体 的 一个 法语 老将 !
[ˈæmɪkəbli] [ˈfoʊldɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈvetərən]
— 友好地折叠在一名法国老兵的尸体上！

[nɔːr][ɑːr; ər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [les] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] ; [ɪf] [æn; ən]
Nor are character and manners less suggestive to such an observer ; if an
也不 是 特点 和 礼仪 较少的 暗示性的 到 这样的 一个 观察员 ; 如果 一个
[əˈmerɪkən] ,
American ,
美国人 ,

对于这样的观察者来说，性格和举止也同样具有启发意义；如果是一个美国人，

[hiː; hi][brɪˈhəʊldz][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl]
he beholds with astonishment , after all he has heard of the proverbial
他 凝视 和 惊讶 , 后 全部 他 有 听到 的 这 谚语
[ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
courtesy of the French ,
礼貌 的 这 法语 ,

他惊讶地看着眼前的一切，毕竟他早就听说过法国人彬彬有礼的美名。

[ˈwɪmɪn] [həˈbɪtʃuəli] [jiːld] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd][ˈstɑːps][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪsˈɡaɪzd]
women habitually yield the wall to men , and stops with ill - disguised
女性 习惯性地 屈服 这 墙 到 男人 , 和 停止 和 患病的 - 伪装
[ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,

女人习惯性地把墙让给男人，并且带着难以掩饰的不耐烦停下来。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [æftə'nu:nz] [raɪd] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət]
on returning from an afternoon's ride , to have his carriage examined at
在 返回 从 一个 下午 骑 , 到 有 他的 运输 检查 在
[ðə; ði] [geɪt] ;
the gate ;
这 门 ;

下午骑马回来后，在门口接受马车检查；

[kɒntræsts] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊər] ['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][z:r'bænəti]
contrasts the degraded state of the lower orders with the general urbanity
对比 这 退化的 状态 的 这 降低 订单 和 这 一般的 城市化
[ænd; ænd] ['kwaiət nə s] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ænd; ænd][ðə; ði][stɜ:rn] [sweɪ] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [ru:l] ;
and quietness of demeanor and the stern sway of political rule ;
和 寂静 的 风度 和 这 船尾 摇摆 的 政治的 规则 ;

将下层阶级的堕落状态与普遍的都市风度、沉稳举止以及政治统治的严厉威严形成鲜明对比；

[ma:rk s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kru: səfɪks] [ænd; ænd] [kʌp] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔ: tər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
marks the little crucifix and cup of holy water at the head of the
标记 这 小的 十字架 和 杯子 的 圣 水 在 这 头 的 这
[pɛzənts] [bed] ,
peasant's bed ,
农民的 床 ,

农夫床头的小十字架和圣水杯，都清晰可见。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['empɾəs] ; ['rekəgnaɪzɪz]
and the diamond cross on the lace kerchief of the kneeling empress ; recognizes
和 这 钻石 叉 在 这 蕾丝 头巾 的 这 跪着 皇后 ; 认可
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
the force of character ,
这 力量 的 特点 ,

跪着的皇后蕾丝手帕上的菱形十字架；象征着坚强的品格。

[ðə; ði] [self] - [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['ment(ə)] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['meθəd]
the self - dependence , the mental hardihood of the women , the business method
这 自己 - 依赖性 , 这 精神的 坚韧 的 这 女性 , 这 商业 方法
[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðər; ðər]['eksərsəɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
displayed in their exercise of sentiment ,
显示 在 他们的 锻炼 的 情绪 ,

这些女性的自立自强、坚韧不拔的精神，以及她们在表达情感时所展现出的商业头脑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðər; ðər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][tækt] , [kælkju'leɪ(ə)n] , [ænd; ænd]
and the exquisite mixture in their proceedings of tact , calculation , and
和 这 精美的 混合物 在 他们的 诉讼程序 的 策略 , 计算 , 和
[dʒɪ:ni'æləti] .
geniality .
温和 .

他们行事方式巧妙地融合了机智、精明和亲切。

[ðə; ði] [tru:] ['beɪsɪs] .
THE TRUE BASIS .
这 真的 基础 .

真正的基础。

['nevər] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][aɪ'di:əz]
Never at any stage of American history was there such a crisis of ideas
绝不 在 任何 阶段 的 美国人 历史 曾是 那里 这样的 一个 危机 的 想法
[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
as at present ,
作为 在 展示 ,

美国历史上从未出现过像现在这样严重的思想危机。

[ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌtʃ][ˈʒ:rdʒənt][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈsetɪŋ][ˈpra:mptli] ,
and never was there such urgent necessity of setting promptly ,
和 绝不 曾是 那里 这样的 紧迫的 必要性 的 环境 及时 ,
从来没有像现在这样迫切需要立即采取行动。

[ˈvɪgərəsli][ænd; ənd][ˈklɪrli][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðə; ði][ɡreɪt][ænd; ənd][nu:] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪtʃ][ðɪs]
vigorously and clearly before the people the great and new principles which this
大力 和 清楚地 前 这 人们 这 伟大的 和 新的 原则 哪个 这
[ˈkraɪsɪs][ɪz][ˈbrɪŋɪŋ][tu:; tə][laɪf] .
crisis is bringing to life .
危机 是 带来 到 生活 .
有力而清晰地向人民阐明这场危机所催生的伟大而崭新的原则。

[soʊ][væst][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɪju:z][ɪnˈvɑ:lvd] , [soʊ][trəˈmendəs][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
So vast are the issues involved , so tremendous their inevitable consequences ,
所以 广阔的 是 这 问题 涉及 , 所以 巨大的 他们的 不可避免的 结果 ,
所涉问题如此广泛, 其不可避免的后果如此巨大。

[ðæt][wi:; wi][əˈkwɪtʃ][ʌv; əv][ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][ˈsteɪtsmən][ˈhu:] ,
that we acquit of exaggeration the statesman who ,
那 我们 开释 的 夸张 这 政治家 WHO ,
我们宣告这位政治家无罪, 他没有夸大其词,

[ɪn][kəmˈpeɪɪŋ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ʌnˈfoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:ti][pæst][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈaʊər; ɑ:r]
in comparing even the gradual unfolding of the mighty past with this our
在 比较 甚至 这 逐渐地 展开 的 这 强大的 过去的 和 这 我们的
[ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈskeɪɪmd] ,
present , exclaimed ,
展示 , 惊呼 ,
他甚至将辉煌过去缓慢展开的过程与我们当下的处境进行比较时, 不禁感叹道:

- [naʊ][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:ldz][ˈpra:ɡres] . - [faɪv]
' Now is the first of the world's progress . ' 5
- 现在 是 这 第一的 的 这 世界的 进步 . - 5
“现在是世界进步的第一个阶段。”5

[ðə; ði][ˈri:dər][ɪz][ˈdaʊtləs][ˈpɜ:rfɪktli][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][bɪˈtwi:n]
The reader is doubtless perfectly familiar with the fact that in the battle between
这 读者 是 毫无疑问 完美 熟悉的 和 这 事实 那 在 这 战斗 之间
[ðə; ði][nɔ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði][saʊθ][tu:] [ˈɑ:pəzɪt][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][ɪnˈvɑ:lvd] ,
the North and the South two opposite principles are involved ,
这 北 和 这 南 二 对面的 原则 是 涉及 ,
读者无疑非常清楚, 南北战争涉及两种截然相反的原则。

— [ðə; ði][seɪm][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ɔ:l][ˈwɔrz][fɔ:r; fər][ˈfri:dəm] ,
— **the same which have been at the bottom of all wars for freedom** ,
— 这 相同的 哪个 有 到过 在 这 底部 的 全部 战争 为了 自由 ,
——这些正是所有争取自由的战争的根源所在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][taɪm] .
from the beginning of time .
从 这 开始 的 时间 .
自古以来。

[ðə; ði][wʌn][ˈpa:rti][bɪˈli:vz][ðæt][wʌn][ˈpɔ:ɜ:r(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti][mʌst; məst][ˈflɜ:rɪʃ][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens]
The one party believes that one portion of society must flourish at the expense
这 一 派对 相信 那 一 部分 的 社会 必须 繁荣 在 这 费用
[ʌv; əv][əˈnʌðər][pɑ:rt] ,
of another part ,
的 其他 部分 ,
一方认为, 社会的一部分人必须以牺牲另一部分人的利益为代价才能繁荣发展。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] ['sʌŋkən] [klæs] ;
of a permanently sunken class ;
的 一个 永久的 凹陷 班级 ;
永远沉沦的阶级；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [hoʊldz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]
while the other holds that history proves that the lot of all persons in a
尽管 这 其他 持有 那 历史 证明 那 这 很多 的 全部 人 在 一个
[ˈkɑːmənwelθ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈmiːliəreɪt] ,
commonwealth is capable of being gradually ameliorated ,
联邦 是 有能力的 的 存在 逐步地 改善 ,
而另一种观点则认为，历史证明，一个国家内所有人民的命运是可以逐步改善的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
and that in any case it is our sacred duty to legislate for the poor ,
和 那 在 任何 案件 它 是 我们的 神圣 责任 到 立法 为了 这 贫穷的 ,
无论如何，为穷人立法是我们的神圣职责。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs] , [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈiːkwəl] [raɪts] ,
on this basis , by allowing them equal rights ,
在 这 基础 , 经过 允许 他们 平等的 权利 ,
在此基础上，通过赋予他们平等的权利，

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ɪɡˈzɜːrʃn] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][best] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n[tuː; tə]
and making every exertion to extend the best blessings of education to
和 制作 每一个 用力 到 延长 这 最好的 祝福 的 教育 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并尽一切努力为他们提供最好的教育资源，

[ænd; ʌnd][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈevri] [ˈævənuː][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]
and open to every man , without distinction , every avenue of employment for
和 打开 到 每一个 男人 , 没有 区别 , 每一个 大街 的 就业 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈkwɑːlɪfaɪd] .
which he is qualified .
哪个 他 是 合格的 .
并且向所有符合条件的男性开放，不分种族、性别、宗教信仰等，提供各种就业机会。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɑːrtɪ] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [raɪts] [ænd; ʌnd] [friː] [ˈleɪbər] , [laɪk][ðər; ðər]
The Northern party , or that of equal rights and free labor , like their
这 北方 派对 , 或者 那 的 平等的 权利 和 自由的 劳动 , 喜欢 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] ,
predecessors ,
前任 ,
北方党，或者说主张平等权利和自由劳动的党，就像他们的前任一样，

[hoʊld] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] [wɪl] [siː] [ˈriːəlaɪzd] ,
hold many ideas which coming years will see realized ,
抓住 许多 想法 哪个 未来 年 将要 看 已实现 ,
我有很多想法，这些想法将在未来几年内逐步实现。

[fɔːr; fər] — [æz; əz][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːntests; kənˈtests] — [ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd]
for — as has always been the case in these contests — science and
为了 — 作为 有 总是 到过 这 案件 在 这些 比赛 — 科学 和
[ˈlɜːrniŋ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [saɪd] .
learning are always on the liberal side .
学习 是 总是 在 这 自由主义 边 .
因为——正如这些竞争中一贯的情况一样——科学和学术总是站在自由主义的一边。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈæksɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
By a strange accident , for the first time almost in history ,
经过 一个 奇怪的 事故 , 为了 这 第一的 时间 几乎 在 历史 ,
由于一次奇怪的意外, 历史上几乎第一次,

[ðə; ði][rɪˈpʌblɪkən][ˈpɑːrti][ɪz][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ɪts][ˈkɒnstɪtjuːtɪd][raɪts] , [ɑːn][ɪts][oʊn][ˈɡraʊnd] ,
the Republican party is for once in its constituted rights , on its own ground ,
这 共和党人 派对 是 为了 一次 在 它是 构成 权利 , 在 它是自己的 地面 ,
共和党这一次是真正拥有了其既定的权利, 站在了自己的立场上。

[waɪl][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ɔːr][kənˈsɜːrvətɪv][wɪŋ][fɔːrm][ðə; ði][əˈɡresəz] .
while the feudal or conservative wing form the aggressors .
尽管 这 封建 或者 保守的 翼 形式 这 侵略者 .
而封建派或保守派则构成了侵略者。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː] , [ðə; ði][ˈsʌðərn][kənˈsɜːvətɪvz][ɑːr; ər][ɪnˈfɔːsɪŋ][ˈθiəriːz][wʌns][ðə; ði]
As of old , too , the Southern conservatives are enforcing theories once the
作为 的 老的 , 也 , 这 南方 保守派 是 强制执行 理论 一次 这
[ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,
property of their foes ,
财产 的 他们的 敌人 ,
与以往一样, 南方保守派人士正在推行一些曾经属于他们对手的理论。

[huː][hæv; həv][naʊ][ədˈvænst][tuː; tə][ˈbrɔːdər] , [ˈnoʊblə] , [ænd; ænd][mɔːr][ˈɡlɔːriəsli][ˈlɪbəərəl][vjuːz] .
who have now advanced to broader , nobler , and more gloriously liberal views .
WHO 有 现在 先进的 到 更广泛 , 更高贵 , 和 更多的 辉煌地 自由主义 浏览 .
他们现在已经发展出更广阔、更高尚、更光荣的自由主义观点。

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][bɪˈliːv][ðæt][ˈleɪbər][ænd; ænd][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][stiːl]
For instance , the men of the South believe that labor and capital are still
为了 实例 , 这 男人 的 这 南 相信 那 劳动 和 首都 是 仍然
[ænˈtæɡənɪzəm] .
antagonisms .
对抗 .
例如, 南方人认为劳工和资本仍然是对立的。

[naʊ][aɪˈtiː][ɪz][truː][ˈɪnʌf][ðæt][ðeɪ][wʌns][wɜːr; wər] ,
Now it is true enough that they once were ,
现在 它 是 真的 足够的 那 他们 一次 是 ,
现在, 它们曾经是那样的确不假。

[ænd; ænd][ðæt][wen][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈdɪfrənt][ˈeɪdʒɪz][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][əˈɡenst]
and that when the people in different ages first began to rebel against
和 那 什么时候 这 人们 在 不同的 年龄 第一的 开始 到 反叛 反对
[ðer; ðər][həˈredɪteri][ˈtaɪərənts] ,
their hereditary tyrants ,
他们的 遗传 暴君 ,
以及不同时代的人民最初开始反抗世袭暴君的时候,

[ðə; ði][ˈwɜːrkmən][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɜːrf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæpɪtəlɪst][ɪmˈplɔɪər] .
the workman was only a serf to his capitalist employer .
这 工人 曾是 仅有的 一个 农奴 到 他的 资本家 雇主 .
工人只不过是资本家雇主的奴隶。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][wen][ˈdeməɡɔɡz][ˈflaʊrɪʃt][baɪ][ˈsetɪŋ] - [ðə; ði][pʊr] - [əˈɡenst] - [ðə; ði]
That was the age when demagogues flourished by setting ' the poor ' against ' the
那 曾是 这 年龄 什么时候 煽动者 繁荣 经过 环境 - 这 贫穷的 - 反对 - 这
[rɪtʃ] . -
rich . '
富有的 . -
那是蛊惑人心的政客利用“穷人”与“富人”之间的矛盾而大行其道的时代。

[ə; ei][ˈpeɪnf(ə)] , [ˈsɪkənɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈwɔːrz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
A painful , sickening series of wars it was ,
一个 痛苦 , 令人作呕 系列 的 战争 它 曾是 ,
那是一系列痛苦、令人作呕的战争。

[ˈendɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][baɪ] [ˈleɪbəːz] [ˈkɪlɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈædvərseri] .
ending too often by labor's killing itself with its adversary .
结束 也 经常 经过 劳工的 杀 本身 和 它是 对手 .
最终往往以劳工与对手自相残杀而告终。

[ðen] , [ə; ei] [faʊl] , [fɔːls] - [dɪˈmɑːkrəsi] - [wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; ei][ræŋk]
Then , a foul , false ' democracy ' was evolved , which was virtually a rank
然后 , 一个 犯规 , 错误的 - 民主 - 曾是 进化 , 哪个 曾是 几乎 一个 秩
[ˌæriˈstaːkrəsi] , [nɑːtʃ][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
aristocracy , not of nobility ,
贵族 , 不是 的 贵族 ,
然后, 一种肮脏的、虚假的“民主”发展起来, 它实际上是一个等级森严的贵族统治, 而不是贵族阶层的统治。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈwiːd(ə)] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪntuː] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but of those who could wheedle the poor into supporting them .
但 的 那些 WHO 可以 哄骗 这 贫穷的 进入 支持 他们 .
但那些能够哄骗穷人支持自己的人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] - [ˈrædɪkəlɪzəm] - [ænd; ənd] - [dɪˈmɑːkrəsi] - [frʌm; frəm]
Such was the history of nearly all ' radicalism ' and ' democracy ' from
这样的 曾是 这 历史 的 几乎 全部 - 激进主义 - 和 - 民主 - 从
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkliːɔːn] [ænd; ənd][ˌælsiˈbaɪədiːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
the days of Cleon and Alcibiades down to the present time .
这 天 的 克里昂 和 阿尔西比亚德斯 向下 到 这 展示 时间 .
从克里昂和阿尔西比亚德斯时代到今天, 几乎所有“激进主义”和“民主”的历史都是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt]
But the enormous developments of science and of industry have of late
但 这 巨大的 发展 的 科学 和 的 行业 有 的 晚的
[ˈɪrɪz] [ˈoʊpənd] [njuər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdə] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
years opened newer and broader views to the world .
年 打开 较新的 和 更广泛 浏览 到 这 世界 .
但近年来科学和工业的巨大发展, 为我们打开了看待世界的更新、更广阔的视野。

[æz; əz][ˈkæpɪt(ə)][hæz; həz] [ˈpræʊɡrest] [ɪn][ɪts][ˈæk(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ðæt][æt; ət] [ˈevri] [step][ˈleɪbər][ɪz]
As capital has progressed in its action it is seen that at every step labor is
作为 首都 有 进展 在 它是 行动 它 是 已见 那 在 每一个 步 劳动 是
[brɪˈkʌmɪŋ] — [ˈsləʊli] ,
becoming — slowly ,
成为 — 缓慢地 ,
随着资本的运作不断发展, 我们可以看到, 每一步劳动都在逐渐——缓慢地——发生变化。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [æz; əz] [ˈhevənz] [lɔː] — [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but surely , as Heaven's law — identified with it .
但 一定 , 作为 天 法律 — 已识别 和 它 .
但可以肯定的是, 这是天律——与它同义。

[ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər][ə; ei] [veɪɡ] [ˌfɔːriərɪˈstɪk] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
The harmony of interests is now no longer a vague Fourieristic notion ,
这 和谐 的 兴趣 是 现在 不 更长 一个 模糊的 傅里叶变换 概念 ,
利益和谐如今已不再是模糊的傅里叶主义概念,

— [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] [brɪkʌmz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
— **for nothing is plainer than that the more the operative becomes interested in**
— 为了 没有什么 是 更朴素 比 那 这 更多的 这 操作 变成 感兴趣的 在
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪz] [hɪm; ɪm] ,
the success of the enterprise which employs him ,
这 成功 的 这 企业 哪个 雇佣 他 ,
——因为没有什么比这更显而易见的了：员工越关心他所在企业的成功，

[ðə; ði] [ˈbetər] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː] .
the better is it for him and it .
这 更好的 是 它 为了 他 和 它 .

对他和它来说越好。
[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrk] [ɪn][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] .
And all work in it — the owner and the employee .
和 全部 工作 在 它 — 这 所有者 和 这 员工 .

以及其中的所有工作——老板和员工。
[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈoʊnər] [gets] [ðə; ði][ˈprɔːfɪts] . -
But then , we are told that ' the owner gets the profits . '
但 然后 , 我们 是 讲述 那 - 这 所有者 获得 这 利润 . -
但是，我们却被告知“利润归所有者所有”。

[dʌz] [hiː; hi] ?
Does he ?
做 他 ?
是吗？

[sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd] [ˈkæpɪtɪlists] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈdekeɪd] ,
Sum up the companies and capitalists who have failed during the past decade ,
和 向上 这 公司 和 资本家 WHO 有 失败的 期间 这 过去的 十年 ,
总结一下过去十年中失败的公司和资本家。

— [kəm'per] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈwɜːkmən] ,
— **compare what they have lost with what they have paid their workmen** ,
— 比较 什么 他们 有 丢失的 和 什么 他们 有 有薪酬的 他们的 工人 ,
——比较一下他们损失的金额和他们支付给工人的工资，

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [huː] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and then see who have really pocketed the money ,
和 然后 看 WHO 有 真的 口袋 这 钱 ,
然后看看究竟是谁把钱装进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlists] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɔːpərli] [rɪ'peɪd]
and whether on the whole the capitalists have been more than properly repaid
和 无论 在 这 所有的 这 资本家 有 到过 更多的 比 适当地 已偿还
[fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪskz] ,
for their risks ,
为了 他们的 风险 ,
以及总体而言，资本家是否因其承担的风险而获得了充分的回报。

[ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [breɪnz] .
and wear and tear of brains .
和 穿 和 撕 的 大脑 .
以及大脑的损耗。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ə; eɪ] [ˈregjələrlɪ] [ə'reɪndʒd]
To be sure we are as yet far from having realized a regularly arranged
到 是 当然 我们 是 作为 然而 远的 从 拥有 已实现 一个 经常 安排
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] .
harmony of interests .
和谐 的 兴趣 .
可以肯定的是，我们距离实现规律性的利益和谐还很遥远。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [hɪr] ; ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
But I see that here , even in this New England ,
但 我 看 那 这里 , 甚至 在 这 新的 英格兰 ,
但我看到,即使在新英格兰地区,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['kæpɪtəlɪsts] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
there is nothing which the great and most intelligent capitalists desire more than
那里 是 没有什么 哪个 这 伟大的 和 最多 聪明的 资本家 欲望 更多的 比
[ðɪs] ['hɑːrməni] ,
this harmony ,
这 和谐 ,
最伟大、最精明的资本家们最渴望的莫过于这种和谐。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mænz] [breɪnz] [ænd; ənd]['leɪbər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]
or a system in which every man's brains and labor shall be properly and
或者 一个 系统 在 哪个 每一个 男人的 大脑 和 劳动 将 是 适当地 和
[ə'bʌndəntli] [rɪ'mjuːnə'reɪtɪd] ,
abundantly remunerated ,
大量 有偿 ,
或者说,一个每个人的智慧和劳动都能得到适当且丰厚回报的制度,

[sɪns] [ðeɪ] [si:] ([æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [si:] [hu:] [rɪ'flekt]) [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [sʌtʃ]
since they see (as all must see who reflect) that the nearer we approach such
自从 他们 看 (作为 全部 必须 看 WHO 反映) 那 这 更近 我们 方法 这样的
['præktɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ,
practical adjustment of forces ,
实际的 调整 的 力量 ,
因为他们看到 (所有反思的人都必须看到), 我们越接近这种实际的力量调整,

[ðə; ði] [les] ['laɪəb(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][feɪl] .
the less liable will they be to fail .
这 较少的 容易 将要 他们 是 到 失败 .
他们失败的可能性就越小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['leɪbər][hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋ]
And the world , as it has reflected that labor has flourished among
和 这 世界 , 作为 它 有 反映 那 劳动 有 繁荣 之中
['bærən] ['rɑːks] ,
barren rocks ,
荒芜 岩石 ,
世界也反映出,即使在贫瘠的岩石上, 劳动也能蓬勃发展。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
covering them with smiling villages , under the fostering care of capital ,
覆盖 他们 和 微笑 村庄 , 在下面 这 寄养 关心 的 首都 ,
在资本的精心呵护下, 用充满微笑的村庄覆盖它们。

[wen] ['fɜːrtl] ['sʌðərn] [lændz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn]
when fertile Southern lands are a wilderness for want of this harmony between
什么时候 沃 南方 土地 是 一个 荒野 为了 想 的 这 和谐 之间
[aɪ 'tiː][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
it and capital ,
它 和 首都 ,
当肥沃的南方土地因为缺乏这种与资本之间的和谐而变成荒野时,

[hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːli] .
has concluded that the old battle between rich and poor was a folly .
有 结束 那 这 老的 战斗 之间 富有的 和 贫穷的 曾是 一个 蠢事 .
他认为,过去富人和穷人之间的斗争是一场愚蠢的斗争。

[ðə; ði] [əb'skjər] ['hæmləts][Λv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɪðɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [br'kʌm]
The obscure hamlets of New England , which have within thirty years become
这 朦胧 村庄 的 新的 英格兰 , 哪个 有 之内 三十 年 变得
['bju:tɪf(ə)l] [təʊnz] , [wɪð; wɪθ][ləi'siəm, 'ləisiəm] ,
beautiful towns , with lyceums ,
美丽的 城镇 , 和 中学 ,
新英格兰那些默默无闻的小村庄, 在短短三十年内就发展成了拥有学校的美丽城镇。

[ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [ænd; ənd] [sku:lz] ,
libraries , and schools ,
图书馆 , 和 学校 ,
图书馆和学校,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [Λv; əv][ðə; ði] ['ærənt] ['fɑ:li] [Λv; əv] [ðɪs] ['gæb(ə)l][Λv; əv] -
are the most striking examples on earth of the arrant folly of this gabble of ' -
是 这 最多 引人注目 示例 在 地球 的 这 绝对的 蠢事 的 这 数落 的 -
['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə]['leɪbər] . -
capital as opposed to labor . ' -
首都 作为 反对 到 劳动 . -
这些都是地球上最引人注目的例子, 足以证明“资本与劳动对立”这种胡言乱语是多么愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] ,
In the South , however ,
在 这 南 , 然而 ,
然而, 在南方,

[ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] [ɪz] [held] [æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒɑ:n] ['rændɔlf] ['prɒfɪsaɪd]
the old theory is held as firmly as in the days when John Randolph prophesied
这 老的 理论 是 握住 作为 牢牢 作为 在 这 天 什么时候 约翰 兰道夫 预言
['nɔ:rðərn] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [Λv; əv] ['stɑ:rɪŋ] ['fækt(ə)ri] - [sleɪvz] [ə'ɡenst] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ˈlɔ:ds] ,
Northern insurrections of starving factory - slaves against manufacturing lords ,
北方 叛乱 的 饥饿 工厂 - 奴隶 反对 制造业 领主们 ,
这种旧理论仍然根深蒂固, 就像当年约翰·伦道夫预言北方饥饿的工厂奴隶会起义反抗制造业巨头一样。

[ænd; ənd] — [æz; əz] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪntɪmətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['efərt] [ɪz]
and — as President Lincoln recently intimated in his Message — the effort is
和 — 作为 总统 林肯 最近 暗示 在 他的 信息 — 这 努力 是
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu;; tə] ['fɔ:rməli] [ɪn'sleɪv] ['leɪbər][tu;; tə]['kæpɪt(ə)l] .
there being made to formally enslave labor to capital .
那里 存在 制成 到 正式地 奴役 劳动 到 首都 .
正如林肯总统最近在他的咨文中暗示的那样, 有人正试图正式奴役劳动力为资本服务。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[ðə; ði] [saʊθ] [nɑ:t]['oʊnli] [əd'hiəz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɑ:bsə'li:t] ['θi:əri] [ðæt] ['leɪbər][ɪz][ə; eɪ][foʊ][tu;; tə]['kæpɪt(ə)l]
the South not only adheres to the obsolete theory that labor is a foe to capital
这 南 不是 仅有的 粘着 到 这 过时的 理论 那 劳动 是 一个 敌人 到 首都
,
/
,
南方不仅坚持劳工是资本敌人的过时理论,

[bʌt; bət][prə'pəʊzɪz][tu;; tə] [səb'du:] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] .
but proposes to subdue it to the latter .
但 提议 到 征服 它 到 这 后者 .
但提议将其征服给后者。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] , [həʊ'evər] ,
The progress of free labor in the North is , however ,
这 进步 的 自由的 劳动 在 这 北 是 , 然而 ,
然而, 北方自由劳动的发展却是.....

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [pru:f] [ðæt] ['leɪbər][ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
a constantly increasing proof that labor is capital .
一个 不断地 增加 证明 那 劳动 是 首都 .
越来越多的证据表明, 劳动就是资本。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] ['kɜ:fəli] [daɪ'dʒest] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][,aɪ'ti:][nɑ:t][æz; əz][æn; ən]
Let the reader carefully digest this statement , and regard it not as an
让 这 读者 小心 消化 这 陈述 , 和 看待 它 不是 作为 一个
[æb'strækʃn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] ,
abstraction of political economy ,
抽象 的 政治的 经济 ,
请读者仔细理解这句话, 不要将其视为政治经济学的抽象概念。

[bʌt; bət][æz; əz] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tru:θ] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kloʊsɪst] ['ɪntrəsts] ,
but as setting forth a vital truth intimately allied to our closest interests ,
但 作为 环境 前进 一个 必不可少的 真相 亲密 盟军 到 我们的 最接近 兴趣 ,
但它阐明了一个与我们自身利益息息相关的至关重要的真理,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɪn'vɑ:lvrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .
and to a future involving the most serious emergencies .
和 到 一个 未来 涉及 这 最多 严肃的 紧急情况 .
以及一个充满最严重紧急情况的未来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd]
We are at a crisis which demands a new influx of political thought and
我们 是 在 一个 危机 哪个 需求 一个 新的 流入 的 政治的 想法 和
[nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] .
new principles .
新的 原则 .
我们正处于危机之中, 这需要注入新的政治思想和新的原则。

['aʊər; ɑ:r] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epək] ;
Our Revolution , with its Constitution , was such an epoch ;
我们的 革命 , 和 它是 宪法 , 曾是 这样的 一个 时代 ;
我们的革命及其宪法, 正是这样一个时代;

[soʊ] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['fɛdərəlaɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
so too was the old strife between Federalism and Democracy ,
所以 也 曾是 这 老的 冲突 之间 联邦制 和 民主 ,
联邦制与民主制之间的旧有冲突也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [raɪts] .
in which both sides contended for what were their rights .
在 哪个 两个都 侧面 有争议 为了 什么 是 他们的 权利 .
双方都为各自的权利而争论不休。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡo:n] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌɡ(ə)l] ,
Since those days we have gone further , and the present struggle ,
自从 那些 天 我们 有 已消失 更远 , 和 这 展示 斗争 ,
自那时以来, 我们走得更远, 而当前的斗争,

[pri'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
precipitated by the madness and folly of the South ,
沉淀 经过 这 疯狂 和 蠢事的 这 南 ,
由南方人的疯狂和愚蠢所引发的,

[si:z] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][ɪts]
sees those who understand the great and glorious question of free labor with its
看到 那些 WHO 理解 这 伟大的 和 辉煌 问题 的 自由的 劳动 和 它是
[ə'fɪnəti:z] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)] ,
affinities to capital ,
亲和力 到 首都 ,

那些理解自由劳动这一伟大而光荣的问题及其与资本之间密切联系的人，

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['klʌmɪŋ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ju:niən] ,
endeavoring to prepare the way for a grand coming North American Union ,
努力 到 准备 这 方式 为了 一个 盛大 未来 北 美国人 联盟 ,
努力为即将到来的北美联盟铺平道路，

[ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [hænd][ɪn][hænd][jæl; jəl] [pres] [ɑ:n] , [ɪk'stendɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
in which poor and rich hand in hand shall press on , extending civilization ,
在 哪个 贫穷的 和 富有的 手 在 手 将 按 在 , 扩展 文明 ,
穷人和富人将携手并进，共同推进文明的扩展。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ɑ:bsə'li:t] - , [kə'rʌp](ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑ:li] .
and crushing to the ground all obsolete demagogueism , corruption , and folly .
和 压碎 到 这 地面 全部 过时的 - , 腐败 , 和 蠢事 .
彻底粉碎一切过时的煽动主义、腐败和愚蠢行为。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['rædɪk(ə)] - [wɜ:r; wər] [ɪk'splʌndʒd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)]
It is time that the word ' radical ' were expunged from our political
它 是 时间 那 这 单词 - 激进的 - 是 已删除 从 我们的 政治的
['dɪkʃənəri] .
dictionary .
字典 .

是时候将“激进”一词从我们的政治词典中删除了。

[ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [men] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] -
Under the old system of warfare men were regarded as being divided into the '
在下面 这 老的 系统 的 战争 男人 是 认为 作为 存在 分割 进入 这 -
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

在旧的战争制度下，人们被认为分为“穷人”和“富人”两类。

- [hu:] [wɜ:r; wər] - [aʊt] - [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [hu:] [wɜ:r; wər] - [ɪn] . -
' who were ' out ' of capital , and the rich , who were ' in . '
- WHO 是 - 出去 - 的 首都 , 和 这 富有的 , WHO 是 - 在 . -
那些“没有”资本的人，以及那些“有”资本的富人。

[ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['leɪbər][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [men][tu:; tə] [lʊk] ['haɪər]
The progress of good , honest , unflinching labor is causing men to look higher
这 进步 的 好的 , 诚实的 , 坚定不移 劳动 是 导致 男人 到 看 更高
[ðæn; ðən] [ði:z] [oʊld] [lɪmɪ'teɪʃnz] .
than these old limitations .
比 这些 老的 限制 .

诚实、正直、坚定不移的劳动所取得的进步，正促使人们超越这些旧的限制，追求更高的目标。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] - [aʊts] - [ɔ:r] - ['ɪnz, 'aɪ'e'nɛs] - — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [ɪn] ,
We want no ' outs ' or ' ins ' — in this country every man should be ' in ,
我们 想 不 - 出局 - 或者 - 保险 - — 在 这 国家 每一个 男人 应该 是 - 在 ,
我们不希望有“圈内人”或“圈外人”——在这个国家，每个人都应该是“圈内人”。

- ['ɡɪv(ə)n] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə] ['ɑ:nɪst] ['ɪndəstri] .
' given heart and soul to honest industry .
- 给定 心 和 灵魂 到 诚实的 行业 .
为诚实劳动倾注了全部心血。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][wɜːrk][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
And no man or woman who can work is without capital ,
和 不 男人 或者 女士 WHO 能 工作 是 没有 首都 ;
只要会工作, 就没有不具备资本的人。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][self] .
for every such person is a capital in self .
为了 每一个 这样的 人 是 一个 首都 在 自己 .
对于每个这样的人来说, 自我都是一笔宝贵的财富。

[wen] [ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər] [dɪˈvəʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [ɪkˈstendɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
When politics are devoted , as they must be , to extending education and
什么时候 政治 是 奉献 , 作为 他们 必须 是 , 到 扩展 教育 和
[prəˈtektɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
protecting industry ,
保护 行业 ;
当政治致力于普及教育和保护产业时(而政治也必须致力于此),

[wiː; wi][æɪ; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [əbˈsɜːrd] [ˈkwɔrəlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [kənˈsɜːrvətɪv] - [ænd; ənd]
we shall hear no more of these absurd quarrels between the ' conservative ' and
我们 将 听到 不 更多的 的 这些 荒诞 争吵 之间 这 - 保守的 - 和
- [ˈrædɪk(ə)l] - [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
' radical ' elements :
- 激进的 - 元素 .
我们将不再听到“保守派”和“激进派”之间这些荒谬的争吵。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]
When the government shall have triumphed in this great
什么时候 这 政府 将 有 胜利 在 这 伟大的
当政府在这场伟大的胜利中取得最终胜利时

[ˈstrʌɡ(ə)l] , — [wen] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːbsəˈliːt] [ˈθiərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv]
struggle , — when the South , with its obsolete theories of the supremacy of
斗争 , — 什么时候 这 南 , 和 它是 过时的 理论 的 这 霸权 的
[ˈkæpɪt(ə)l][ˈoʊvər][ˈleɪbər] ,
capital over labor ,
首都 超过 劳动 ;
斗争——当南方抱持着资本凌驾于劳动之上的过时理论时,

[jæl; jəl][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvænsɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , — [wen] [friː] [ˈleɪbər] ,
shall have yielded to the great advancing truth of the age , — when free labor ,
将 有 产生 到 这 伟大的 前进 真相 的 这 年龄 , — 什么时候自由的 劳动 ,
必将屈服于时代伟大的进步真理——当自由劳动,

[ˈrendəd] [ˈfriːə(r)][ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][ˈevər] , [jæl; jəl] [ruːl] [ɔːl] [ˈpaʊəf(ə)l] [frʌm; frəm][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
rendered freer and nobler than ever , shall rule all powerful from ocean to
渲染 更自由 和 更高贵 比 曾经 , 将 规则 全部 强大的 从 海洋 到
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ;
变得比以往任何时候都更加自由和高贵, 将统治从海洋到海洋的所有强大力量。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ]
then we shall see this great American republic restored to its original strength
然后 我们 将 看 这 伟大的 美国人 共和国 恢复 到 它是 原来的 力量
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] ,
and beauty ,
和 美丽 ,
届时, 我们将看到这个伟大的美利坚共和国恢复到它原有的强大和美丽。

[prəg'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ˈʌvər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfɔːrɪfɑːðərz] ,
progressing in the path laid down by our Revolutionary forefathers ,
进展 在 这 小路 铺设 向下 经过 我们的 革命者 祖先 ,

沿着我们革命先辈开辟的道路前进，

[ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪm'pedɪmənts] [wɪt] [hæv; həv] [klɒgd] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
and stripped of the cruel impediments which have clogged its course for years
和 脱衣舞 的 这 残忍的 障碍 哪个 有 堵塞 它是 课程 为了 年
，
，
，

并摆脱了多年来阻碍其前进的残酷障碍，

[ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [greɪt] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] , [ðæt] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [self]
proving to the world the great assertion of all time , that man is capable of self
证明 到 这 世界 这 伟大的 断言 的 全部 时间 , 那 男人 是 有能力的 的 自己
- [ˈɡʌvənmənt] .
- **government** .
- 政府 .

向世界证明了有史以来最伟大的论断：人类有能力进行自治。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪt] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , — [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] - [kənˈsɜːrvətɪv] - [ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
It is this which lies before us , — neither a gloomy ' conservative ' prospect of
它 是 这 哪个 谎言 前 我们 , — 两者都不 一个 阴沉 - 保守的 - 前景 的
[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʌn,tʃeɪndʒəˈbɪləti] ,
old - fashioned unchangeability ,
老的 - 造型 不变性 ,

摆在我们面前的，既不是老一套的、令人沮丧的“保守主义”式的不可改变的前景，

[ænd; ənd] [stiɪl] [les] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [bʌt; bət] [priˈpɑːstərəs] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈfuriə,raɪt] [ɔːr] [ˈʌðər]
and still less the gorgeous but preposterous dreams of Fourierite or other
和 仍然 较少的 这 华丽的 但 荒谬 梦境 的 傅里叶变换 或者 其他
[ˈsoʊʃəlɪst] ;
socialist ;
社会主义 ;

更遑论傅里叶主义者或其他社会主义者那些华丽却荒谬的梦想了；

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkʌntri] ,
but simply the healthy future of a hard - working country ,
但 简单地 这 健康 未来 的 一个 难的 - 在职的 国家 ,

而仅仅是一个勤劳国家的健康未来。

[ɪn] [wɪt] [ˈevri] [ɪm'pedɪmənt] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [friː] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ɪts] [ˈevri] [raɪt]
in which every impediment shall be removed from free labor and its every right
在 哪个 每一个 障碍 将 是 已移除 从 自由的 劳动 和 它是 每一个 正确的
[rɪˈspektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

其中，自由劳动的一切障碍都应被消除，其一切权利都应得到尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [wʌn][fɜːrst] [step] [rɪˈkwaɪərd] .
And to bring this to pass there is but one first step required .
和 到 带来 这 到 经过 那里 是 但 一 第一的 步 必需的 .

而要实现这一点，只需要迈出第一步。

[pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] , [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ˈeni] [rɪsk][ɔːr][kɔːst] ,
Push on the war , support the Administration , triumph at any risk or cost ,
推 在 这 战争 , 支持 这 行政 , 胜利 在 任何 风险 或者 成本 ,
继续推进战争，支持政府，不惜一切代价取得胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkə] [wʌn] [greɪt] [fri:] [lənd] .
and then make of this America one great free land .
和 然后 制作 的 这 美国 一 伟大的 自由的 土地 ；
然后把这片美国建成一个伟大的自由之地。

[ˈfri:dəm] ！
Freedom ！
自由 ！
自由！

[ɪn][hɑ:k][ˈsɪɡnoʊ] [vɪnsɪz] .
In hoc signo vinctes .
在 hoc 标志 文斯 ；
In hoc signo vinctes.

[ðə; ði] [blæk] [flæg] .
THE BLACK FLAG .
这 黑色的 旗帜 ；
黑旗。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈslævəz] [wʌnz] [ə'geɪn]
You wish that slavers once again
你 希望 那 奴隶贩子 一次 再次
你希望奴隶贩子再次出现

[meɪ] [ˈfri:li] [ˈdɑ:rkən] [ˈevri] [si:] ,
May freely darken every sea ,
可能 自由 变暗 每一个 海 ；
愿每一片海洋都自由地变得黑暗，

[nɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑ:nər] [teɪks] [ə; eɪ] [steɪn]
Nor think that honor takes a stain
也不 思考 那 荣誉 需要 一个 弄脏
也不要以为荣誉会蒙上污点。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] [ˈpaɪrəsi] ;
From what the world calls piracy ;
从 什么 这 世界 呼叫 海盗行为 ；
从世人眼中的盗版；

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [pres] [ɪn] [ˈθʌndər] [ˈtoʊnz]
And now your press in thunder tones
和 现在 你的 按 在 雷 音调
现在，请用雷鸣般的语气按下压杆

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [flæg][ɪn] [i:tʃ] [stri:t] —
Calls for the Black Flag in each street —
呼叫 为了 这 黑色的 旗帜 在 每个 街道 —
每条街道都响起了升黑旗的呼声——

[oʊ] , [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈboʊnz] ,
O , add to it a skull and bones ,
哦 ， 添加 到 它 一个 颅骨 和 骨头 ；
哦，再加上头骨和骨头，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈbænər] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .
And let the banner be complete .
和 让 这 横幅 是 完全的 ；
让横幅完整呈现。

[ðə; ði] [ˈæktres] [waɪf] .
THE ACTRESS WIFE .
这 演员 妻子 ；
女演员的妻子。

[[kən'kluːdɪd] .]
[**CONCLUDED** .]
[结束 .]

【完】

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈstægərɪŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] , [grɑːspt] [maɪ][hænd]
After a few moments he arose , and , staggering towards me , grasped my hand
后 一个 很少 时刻 他 出现 , 和 , 令人震惊 向 我 , 抓住 我的 手
[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [ˈvaɪələntli] ,
and shook it violently ,
和 摇晃 它 暴力 ,

过了一会儿，他站了起来，踉跄着朝我走来，抓住我的手用力摇晃。

[ˈstætərɪŋ] [aʊt] , - [ˈevlɪn] [ˈæftən][ɪz][æ; ən][ˈeɪndʒl] — [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər][waɪf] , [aɪ] [miːn] ,
stuttering out , ' Evelyn Afton is an angel — that is , your wife , I mean ,
口吃 出去 , - 伊芙琳 阿夫顿 是 一个 天使 — 那 是 , 你的 妻子 , 我 意思是 ,
他结结巴巴地说：“伊芙琳·阿夫顿是个天使——我是说，你的妻子，她真是个天使。”

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈæktɹəs] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz] .
would have made a greater actress than Mrs . Siddons .
会 有 制成 一个 更大的 演员 比 太太 . 西顿斯 .
她本可以比西顿夫人成为更优秀的演员。

[sɛftənz] [ə; eɪ] [ˈræskl] — [diː] — — [diː] [ˈræskl] .
Sefton's a rascal — d — — d rascal .
塞夫顿的 一个 恶棍 — d — — d 恶棍 .

塞夫顿是个无赖——真是个无赖。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [bel] , [aɪm][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] .
You see , Mr . Bell , I'm not what I was once .
你 看 , 先生 . 钟 , 我是 不是 什么 我 曾是 一次 .
贝尔先生，您瞧，我已经不是以前的我了。

[ðə; ðɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈlɪkər] — [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [ðɪs] .
The cursed liquor — that's what made me this .
这 被诅咒的 酒 — 那就是 什么 制成 我 这 .
那该死的酒——就是它把我变成了现在这样。

[dʒɑːn][ˈfɑːstər] [wʌns] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdɪ] .
John Foster once held his head as high as anybody .
约翰 促进 一次 握住 他的 头 作为 高的 作为 任何人 .
约翰·福斯特曾经像任何人一样昂首挺胸。

[wɑːnt] , [sɜːr] , [ˈæbsəluːt] [wɑːnt] , [brɔːt] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] " [haɪ] [ɪˈstert] " — [aɪ 'diː][iː es 'tiː] ,
Want , sir , absolute want , brought me from my " high estate " — id est ,
想 , 先生 , 绝对 想 , 带来 我 从 我的 " 高的 财产 " — ID est ,
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

先生，是欲望，是绝对的欲望，将我从我的“高贵地位”——也就是酒——中拉了出来。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈlɪkər] [meɪd] [em 'iː] [pɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərtɪ] [meɪd] [em 'iː] [miːn] . -
Cursed liquor made me poor , and poverty made me mean . '
被诅咒的 酒 制成 我 贫穷的 , 和 贫困 制成 我 意思是 . -
诅咒的酒让我贫穷，贫穷让我变得卑鄙。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [streɪn] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈhɪkʌp] [ænd; ənd]
He continued for some time in a broken strain , interrupted by hiccoughs and
他 持续 为了 一些 时间 在 一个 破碎的 拉紧 , 中断 经过 打嗝 和
[ˈsɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

他断断续续地唱了一会儿，期间不时抽泣和打嗝。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈevrɪθɪŋ]
exhibiting in his demeanor the remains of former brilliancy , but now everything
展出 在 他的 风度 这 遗迹 的 以前的 才华横溢 , 但 现在 一切
[ɪmˈpɜːd] — [vɔɪs] , [ˈmænər] ,
impaired — voice , manner ,
受损 — 嗓音 , 方式 ,

他的举止中仍保留着昔日的光彩，但如今一切都已衰败——声音、举止、

[ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd] [ɪntələkt] — [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] .
eyesight and intellect — by excessive indulgence .
视力 和 智力 — 经过 过多的 放纵 .

视力和智力——因过度放纵而受损。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːstər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv]
The result of my conference was learning that Foster had been the agent of
这 结果 的 我的 会议 曾是 学习 那 促进 有 到过 这 代理人 的
[ˈseftən] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [maɪ][waɪf] .

Sefton in a conspiracy against my wife .
塞夫顿 在 一个 阴谋 反对 我的 妻子 .

我参加会议的结果是得知福斯特是塞夫顿的代理人，参与了针对我妻子的阴谋。

[ˈfɑːstər][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn]
Foster had of late years made a precarious livelihood by occasional engagement on
促进 有 的 晚的 年 制成 一个 岌岌可危 生计 经过 偶然 订婚 在

[ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz] ,
the stages ,
这 阶段 ,

近年来，福斯特靠偶尔的舞台演出勉强维持生计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [hæd; həd] [streɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] .
and a few weeks since had strayed to this city .
和 一个 很少 周 自从 有 迷路了 到 这 城市 .

几周前，我偶然来到了这座城市。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈseftən] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪf]
Being well known to Sefton , the latter had promised him ample provision if
存在 出色地 已知 到 塞夫顿 , 这 后者 有 承诺 他 充足 条款 如果

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ˈɪlnəs] ,
he would feign illness ,
他 会 假装 疾病 ,

由于塞夫顿与他相识已久，后者曾承诺如果他装病，就会给他充足的生活所需。

[ɪnˈduːs] [maɪ][waɪf] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
induce my wife to visit him from motives of charity , and subsequently ,
诱导 我的 妻子 到 访问 他 从 动机 的 慈善机构 , 和 随后 ,

[wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈtestɪmoʊni] ,
when called upon for testimony ,
什么时候 称为 之上 为了 见证 ,

诱使我的妻子出于慈善目的去探望他，随后，当被要求作证时，

[əˈledʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [laɪˈsenʃəs] [ɪntɪməsi] .
allege that her visits were the renewal of an old licentious intimacy .
指控 那 她 访问 是 这 续期 的 一个 老的 淫乱 亲密关系 .

指控称她的来访是旧日放荡不羁关系的重续。

[tuː; tə] [ðɪːz] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ˈfɑːstɜːz] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [əkˈsiːd] ,
To these disgraceful propositions Foster's degradation acceded ,
到 这些 可耻 命题 福斯特 降解 同意 ,

福斯特的堕落正是对这些可耻提议的屈服。

[ðʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['moʊmənts][hi:; hi] [kən'temd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
though in his better moments he condemned his employer and himself .
尽管 在 他的 更好的 时刻 他 蔑视 他的 雇主 和 他自己 .

即使在他心情好的时候，他也会鄙视他的雇主和他自己。

- [wʌt] , - [aɪ] ['medɪ'tetɪd] , - [kæn; kən][bi:; bi] [sɛftənz] [dɪ'zain] ?
' What , ' I meditated , ' can be Sefton's design ?
- 什么 , - 我 冥想 , - 能 是 塞夫顿的 设计 ?

“塞夫顿的设计会是什么呢？”我沉思着。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [kəm'pel] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [θru:] [θrets] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ]
Can it be to compel my wife to his passion through threats of destroying
能 它 是 到 迫使 我的 妻子 到 他的 热情 通过 威胁 的 摧毁

[hɜ:ɹ; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n] ? -
her reputation ? '
她 名声 ? -

难道他想通过威胁毁掉我妻子的名誉来强迫她屈从于他的欲望吗？

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ski:m] ,
I smiled as I thought of the futility of such a scheme ,
我 微笑 作为 我 想法 的 这 无用 的 这样的 一个 方案 ,

想到这种计划的徒劳无功，我不禁笑了。

[fɔ:ɹ; fər] ['evlɪn] [wʊd] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['skɔ:nf(ə)] [dɪ'faɪəns] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [koʊ'ɜ:rʒn] ,
for Evelyn would treat with the most scornful defiance any attempt at coercion ,
为了 伊芙琳 会 对待 和 这 最多 轻蔑的 蔑视 任何 试图 在 强迫 ,

因为伊芙琳会对任何胁迫企图都表现出最轻蔑的蔑视和反抗。

[ɔ:l'ðʊʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] ['sækrɪfajs][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:ɹ; hər] ['ɑ:nər] [bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər][laɪf] .
although resistance would sacrifice not only her honor but her life .
虽然 反抗 会 牺牲 不是 仅有的 她 荣誉 但 她 生活 .

虽然反抗不仅会让她失去荣誉，还会让她失去生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] , [els] [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]
But this can not be his real object , else why would he have advised a
但 这 能 不是 是 他的 真实的 目的 , 别的 为什么 会 他 有 建议 一个

[dɪ'vɔ:rs] ?
divorce ?
离婚 ?

但这不可能是他的真正目的，否则他为什么要建议离婚呢？

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'fætʃuətɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] ,
He is really infatuated with her ,
他 是 真的 迷恋 和 她 ,

他真的很迷恋她。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:ɹ; hər][frʌm; frəm][maɪ] [pə'zeɪn] [ðæt] [fi:; ji] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] —
and desires to free her from my possession that she may come into his —
和 欲望 到 自由的 她 从 我的 拥有 那 她 可能 来 进入 他的 —

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [klɪɹ] [hɜ:ɹ; hər] ['kærəktər] ,
knowing his ability to clear her character ,
会心 他的 能力 到 清除 她 特点 ,

他渴望将她从我的掌控中解救出来，让她归他所有——因为他知道自己有能力为她洗清罪名。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [ə'pɪɹ] [kən'tæmɪneɪtɪd] ,
should it appear contaminated ,
应该 它 出现 污染 ,

如果它看起来受到污染，

[bʌt; bət] ['rekənɪŋ] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ɪts] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪk] [steɪn] .
but reckoning chiefly on its preservation by my own delicacy from any public stain .
但 清算 主要 在 它是 保存 经过 我的 自己的 美味 从 任何 民众 弄脏 .

但主要指望靠我自己的谨慎小心，使其免遭任何公开的玷污。

[ˈfɑːstər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈseftən] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈvɪzɪts] ,
Foster informed me that he always made Sefton aware of my wife's visits ,
促进 知情的 我 那 他 总是 制成 塞夫顿 意识到的 的 我的 妻子的 访问 ,
福斯特告诉我，他总是会提前告知塞夫顿我妻子的来访情况。

— [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈseftən] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
— **as she appointed the evenings for them** , — **and that Sefton attended the**
— 作为 她 任命 这 晚上 为了 他们 , — 和 那 塞夫顿 参加 这
[ˈɪntəvjuːz] ,
interviews ,
访谈 ,

——她为他们安排了晚上的时间，——而且塞夫顿也参加了面试，

[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
concealed in the next room .
暗 在 这 下一个 房间 .

藏在隔壁房间里。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːstər][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈseftən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]
I therefore arranged with Foster to inform Sefton that she would be present the
我 所以 安排 和 促进 到 通知 塞夫顿 那 她 会 是 展示 这
[nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
next evening ,
下一个 晚上 ,

因此，我安排福斯特通知塞夫顿，她第二天晚上会到场。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [ˈfɑːstər] [rɪˈpiːtɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , - [ˈseftənz] [ə; eɪ] [ˈræskl] —
and then took my leave , Foster repeating again and again , ' Sefton's a rascal —
和 然后 采取 我的 离开 , 促进 重复 再次 和 再次 , - 塞夫顿的 一个 恶棍 —
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
Mrs . Bell's an angel .
太太 . 贝尔的 一个 天使 .

然后我告辞了，福斯特一遍又一遍地重复着：“塞夫顿是个无赖——贝尔太太是个天使。”

[ˈoʊnli][wɑːnt] , [ˈæbsəluːt] [wɑːnt] , [meɪd] [ˌem ˈi:] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] .
Only want , absolute want , made me undertake this .
仅有的 想 , 绝对 想 , 制成 我 承担 这 .

只有欲望，绝对的欲望，驱使我做了这件事。

[jes] , [sɜːr] , — [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , — [wɑːnt] . -
Yes , sir , — I assure you , — want . '
是的 , 先生 , — 我 保证 你 , — 想 . -

是的，先生，——我向您保证，——我想要。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɑːstər][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈraɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr]
In pursuance of the arrangement , I visited Foster the next evening , arriving before
在 追究 的 这 安排 , 我 到访 促进 这 下一个 晚上 , 抵达 前
[ˈseftən] ,
Sefton ,
塞夫顿 ,

按照约定，我于第二天晚上拜访了福斯特，比塞夫顿先到。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [əˈpɑːrtmənt] .
and going into the next apartment .
和 去 进入 这 下一个 公寓 .

然后进入隔壁的公寓。

[ˈseftən] [su:n] [ˈæftər] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈfɑ:stər] ,
Sefton soon after entered and engaged in a conversation with Foster ,
塞夫顿 很快 后 进入 和 已订婚的 在 一个 对话 和 促进 ,
随后, 塞夫顿进入房间, 并与福斯特攀谈起来。

[wɪtʃ] [ˈfɒli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [əbˈteɪnd] .
which fully corroborated the information I had previously obtained .
哪个 完全 证实 这 信息 我 有 之前 获得 .
这完全证实了我之前获得的信息。

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] [aɪ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
During its progress I entered upon them .
期间 它是 进步 我 进入 之上 他们 .
在它运行的过程中, 我进入了他们之中。

[ˈseftən] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəd] [ɡɪlt] .
Sefton was amazed , and struck with a consciousness of discovered guilt .
塞夫顿 曾是 惊叹 , 和 击 和 一个 意识 的 发现 有罪 .
塞夫顿感到震惊, 并猛然意识到自己犯了罪。

- [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈfɒli] [əˈwer] , - [aɪ] [sed] , - [ˈmɪstər] . [ˈseftən] ,
' I am now fully aware , ' I said , ' Mr . Sefton ,
- 我 是 现在 完全 意识到的 , - 我 说 , - 先生 . 塞夫顿 ,
“我现在完全明白了,”我说, “塞夫顿先生,

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [əˈferz] ,
of your cause for interest in my affairs ,
的 你的 原因 为了 兴趣 在 我的 事务 ,
你关心我的事务,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈvɪnst] [aɪˈti:] -
and of the manner in which you have evinced it ' -
和 的 这 方式 在 哪个 你 有 表现出 它 -
以及你展现这一点的方式。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] , [ænd; ənd] [sed] ,
He had by a violent effort recovered his equanimity , and said ,
他 有 经过 一个 暴力 努力 恢复 他的 平静 , 和 说 ,
他费了好大劲才恢复了平静, 说道:

— - [prɪˌvæərɪˈkeɪʃn] [ɔ:r][dɪˈnaɪəl][aɪ] [səˈpʊʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] .
— **' Prevarication or denial I suppose to be useless .**
— - 推诿 或者 拒绝 我 认为 到 是 无用 .
“我想, 含糊其辞或否认都是无济于事的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [aʊtˈbɪd] [emˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪlən] .
You have probably outbid me for the confidence of this miserable villain .
你 有 大概 出价高于对手 我 为了 这 信心 的 这 悲惨的 恶棍 .
你大概已经出价更高, 赢得了这个可怜的恶棍的信任。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpʊʊz] [tu:; tə][du:] ? -
What do you propose to do ? ' -
什么 做 你 提出 到 做 ? -
你打算怎么做?

- [wɜ:r; wər][wi:; wi][bəʊθ] [jʌŋ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt]
' Were we both young , ' I replied , ' there would be only one answer to that
- 是 我们 两个都 年轻的 , - 我 回复 , - 那里 会 是 仅有的 一 回答 到 那
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“如果我们都还年轻,”我回答说, “那么这个问题只有一个答案。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːəl] .
It would be necessary to have recourse to a duel .
它 会 是 必要的 到 有 追索权 到 一个 决斗 .
必须诉诸决斗。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][eɪˈem] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈliːniəntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am too old a man to be indulged leniently by the public in such a
我 是 也 老的 一个 男人 到 是 沉溺其中 宽容地 经过 这 民众 在 这样的 一个
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

我年纪太大了，在这种诉讼程序中，公众不能对我网开一面。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][eɪˈem] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [aɪˈti:] .
Moreover , I am conscientiously averse to initiating it .
而且 , 我 是 切实 反 到 启动 它 .

此外，我出于良心上过不愿主动发起这件事。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪˈti:] [wɪl] [nɑːt][biː bi] [pərˈmɪsəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][dræŋ][maɪ] [ˈwaɪfs] [neɪm] [ɪntuː] [ˈeni]
Besides , it will not be permissible in this case to drag my wife's name into any
除了 , 它 将要 不是 是 允许的 在 这 案件 到 拖 我的 妻子的 姓名 进入 任何
[pʌbˈlɪsəti] .
publicity .
宣传 .

此外，在这种情况下，绝对不允许将我妻子的名字牵扯进任何公开场合。

[maɪ][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
My only alternative , therefore , is to remain content with the private discovery of
我的 仅有的 选择 , 所以 , 是 到 保持 内容 和 这 私人的 发现 的
[jʊr; jər][ræsˈkæləti] ,
your rascality ,
你的 坏事 ,

因此，我唯一的选择就是私下里发现你的无赖行径。

[ænd; ənd] [hɪrˈæftər] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˌsəʊsɪˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][emˈiː]
and hereafter to forbid you any association with what pertains to me
和 此后 到 禁止 你 任何 协会 和 什么 相关 到 我
[ɔːr][maɪ] [əˈferz] . -
or my affairs . '
或者 我的 事务 . -

并且从此以后禁止你以任何方式参与与我或我的事务有关的事情。

- [aɪ] [wɪl] [ˈɑːbvɪert] [ɔːl][jʊr; jər] [əbˈdʒekʃənz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' I will obviate all your objections , ' he replied .
- 我 将要 避免 全部 你的 反对意见 , - 他 回复 .

“我会消除你们所有的异议，”他回答说。

- [aɪ] [wɪl] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃetɪv] ,
' I will assume the initiative ,
- 我 将要 认为 这 倡议 ,

我将主动承担责任，

[ænd; ənd][ə'tribju:t; 'ætribju:t][jɔː; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [wɪl]
and attribute your acceptance of a challenge to such causes as will
和 属性 你的 验收 的 一个 挑战 到 这样的 原因 作为 将要
[ɪk'skju:s][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
excuse you to the public .
原谅 你 到 这 民众 .

并将你接受挑战的理由归咎于能够向公众开脱的正当理由。

[sʌm; səm] ['stɔːri] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr]
Some story may easily be devised which will cover the real motives for our
一些 故事 可能 容易地 是 设计 哪个 将要 覆盖 这 真实的 动机 为了 我们的
[prə'siːdɪŋ] . -
proceeding . '
进行中 . -

很容易就能编造出一个故事来掩盖我们采取行动的真正动机。

- [naʊ] , - [aɪ] ['medɪ'tetɪd] , - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
' Now , ' I meditated , ' I have the clue to the mystery .
- 现在 , - 我 冥想 , - 我 有 这 线索 到 这 神秘 .

“现在,”我沉思道,“我找到了解开这个谜团的线索。”

[rɪ'laɪŋ] ['prɑːpərli] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [praɪd] , [ænd; ənd] ([ə'læs] !)
Relying properly on my wife's pride , and (alas !)
依靠 适当地 在 我的 妻子的 自豪 , 和 (唉 !)

理应依靠我妻子的自尊心, 结果(唉!)

[hɜːr; hər][ˈpraːbəb(ə)][waːnt][ʌv; əv][rɪ'gaːrd][fɔːr; fər][em 'iː] ,
her probable want of regard for me ,
她 可能 想 的 看待 为了 我 ,

她可能并不在意我,

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
this man was convinced that she would not relate his attempt upon her ,
这 男人 曾是 确信 那 她 会 不是 涉及 他的 试图 之上 她 ,

这个男人确信她不会把他的性侵企图告诉别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ðɜːfɔːr] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that I should never therefore be able to trace his connection with the
和 那 我 应该 绝不 所以 是 有能力的 到 痕迹 他的 联系 和 这
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .

因此, 我永远也无法追溯他与阴谋的联系。

[maɪ] [ɑːpər'tuːn] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kauntə'ræktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
My opportune knowledge has counteracted his designs .
我的 适时的 知识 有 抵消 他的 设计 .

我凭借先天掌握的信息挫败了他的阴谋。

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˈevlɪn] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn]
Evidently he has determined to possess Evelyn in marriage , since he can in
显然 他 有 决定 到 具有 伊芙琳 在 婚姻 , 自从 他 能 在
[noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
no other way .
不 其他 方式 .

显然, 他决心通过婚姻来占有伊芙琳, 因为他没有其他办法了。

[ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ; [ænd; ənd] [nəʊ] , ['bi:ɪŋ] [æən; ən] ['eksələnt] [[ɑ:t] ([waɪl] **Therefore he suggested the divorce ; and now , being an excellent shot (while** **所以 他 建议 这 离婚 ; 和 现在 , 存在 一个 出色的 射击 (尽管** [ˌʌnə'weɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [skɪl]) , **unaware of my own skill) ,** **不知情 的 我的 自己的 技能) ,**

因此他建议离婚；而现在，我枪法极佳（尽管我当时并不知道自己的枪法有多好），

[hi:; hi] [kaʊnts] [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [em 'i:] [baɪ] [deθ] — [ðʌs] [dist'rɔɪŋ] [ɔ:l] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] , **he counts on removing me by death — thus destroying all proof of his villainy ,** **他 计数 在 移除 我 经过 死亡 — 因此 摧毁 全部 证明 的 他的 恶棍 ,**

他指望杀了我——从而销毁他作恶的所有证据。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and at the same time all obstacles in his path to her . **和 在 这 相同的 时间 全部 障碍 在 他的 小路 到 她 .**

同时，也是他通往她道路上的所有障碍。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['hæzərd] , **Well , I am not called on to meet him , but I will take this hazard ,** **出色地 , 我 是 不是 称为 在 到 见面 他 , 但 我 将要 拿 这 冒险 ,**

虽然我没被要求见他，但我会冒这个险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -

as well as every other , for her . ' as well as every other , for her . ' 作为 出色地 作为 每一个 其他 , 为了 她 . -

以及其他所有人，对她来说都是如此。

[aɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **I signified my assent to his proposals , and there , on the scene of his** **我 表示 我的 同意 到 他的 提案 , 和 那里 , 在 这 场景 的 他的** [dɪ'tektɪd] [ɪ'nɪkwəti] , **detected iniquity ,** **检测到 罪恶 ,**

我表示同意他的提议，就在他作恶的现场，

[wi:; wi] ['kɑ:mli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] .

we calmly discussed the necessary arrangements . **我们 平静地 讨论 这 必要的 安排 .**

我们冷静地讨论了必要的安排。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [met] [æz; əz][baɪ] ['æksɪdɪnt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] **The next day , in pursuance of them , we met as by accident in the most** **这 下一个 天 , 在 追究 的 他们 , 我们 遇见 作为 经过 事故 在 这 最多** ['fri:kwəntɪd] [hoʊ'tel] , **frequented hotel ,** **经常光顾 酒店 ,**

第二天，我们循着他们的踪迹，在一家最热门的酒店里偶然相遇。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [sæljə'teɪʃənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['hændlɪŋ] ['veriəs] ['pepərz] , **and , after the usual salutations , engaged in conversation , handling various papers ,** **和 , 后 这 通常 问候 , 已订婚的 在 对话 , 处理 各种各样的 文件 ,**

在例行问候之后，双方开始交谈，并处理各种文件。

[æz; əz] [ɪf] [træn'sæktɪŋ] [ə; eɪ][nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

as if transacting a negotiation of some kind . **作为 如果 交易 一个 谈判 的 一些 种类 .**

仿佛在进行某种谈判。

[ˈgrædʒuəli] [wiː; wi] [wɔːmd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [təʊnz] [bɪˈkeɪm] [ˈləʊdər] , [ˈʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
Gradually we warmed and our tones became louder , until finally he exclaimed ,
逐步地 我们 温暖 和 我们的 音调 成为 更大声 , 直到 最后 他 惊呼 ,
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] , [ˈmɪstər] . [bel] !
' It is false , Mr . Bell !
- 它 是 错误的 , 先生 : 钟 !

我们渐渐热情起来，声音也越来越大，最后他大声说道：“贝尔先生，这是假的！ ”

[ɪnˈtaɪərli] [fɔːls] !
Entirely false !
完全 错误的 !

完全错误！

[aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] . -
I never made any such representation . '
我 绝不 制成 任何 这样的 表示 : -

我从未做出过这样的陈述。

- [pərˈhæps] , - [aɪ] [ˈænsər] [ˈmaɪldli] , - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] ,
' Perhaps , ' I answered mildly , ' you mean to intimate that I am mistaken ,
- 也许 , - 我 回答 轻微地 , - 你 意思是 到 亲密的 那 我 是 错误 ,
“或许,”我温和地回答,“你是想暗示我错了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː] , [æz; əz][jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlf] [ˈfɔːlshʊd] . -
and would not charge me , as your words imply , with wilful falsehood . '
和 会 不是 收费 我 , 作为 你的 字 意味着 , 和 故意 谬误 : -

而且不会像你话里暗示的那样，指控我故意说谎。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪˈdʒʊɪnd] .
' You must make your own application , sir , ' he rejoined .
- 你 必须 制作 你的 自己的 应用 , 先生 , - 他 重新加入 :

“先生，您必须自己提出申请,”他回答道。

- [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] — [soʊ] [fɔːls] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [mɪsˈteɪk] [kæn; kən] [ˈskɜːsli] [biː; bi]
' I say your statement is false — so false that a mere mistake can scarcely be
- 我 说 你的 陈述 是 错误的 — 所以 错误的 那 一个 仅仅 错误 能 几乎 是
[kənˈsɪdərd] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
considered responsible for it . '
经过考虑的 负责任的 为了 它 : -

“我认为你的说法是错误的——错得离谱，仅仅因为一个错误就足以解释得通。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , - [aɪ] [sed] , - [liːvz] [em ˈiː][noʊ] [rɪˈdres] [ɪkˈsept] [baɪ]
' Such a reiteration of your insult , ' I said , ' leaves me no redress except by
- 这样的 一个 重申 的 你的 侮辱 , - 我 说 , - 树叶 我 不 纠正 除了 经过
[fɔːrs] .
force .
力量 :

“你如此反复侮辱我,”我说,“除了武力之外,我别无他法。”

[æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] , [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] . -
As you gave the first offense , I return it to your keeping . '
作为 你 给予 这 第一的 罪行 , 我 返回 它 到 你的 保持 : -

既然是你先犯的错，我就把东西还给你。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
So saying , I struck him .
所以 说 , 我 击 他 :

说完，我就打了他。

[baɪ] - ['stændər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [ə'raʊnd] , [naʊ] [si:zd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
By - standers , who had been attracted around , now seized us , and there
经过 - 站立者 , WHO 有 到过 吸引 大约 , 现在 查获 我们 , 和 那里
[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
was , of course ,
曾是 , 的 课程 ,

围观者们被吸引过来, 现在也围住了我们, 当然, 还有.....

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .
much excitement and confusion .
很多 激动 和 困惑 .

既兴奋又混乱。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['seftən] ,
' This is a simple matter of private business , gentlemen , ' said Mr . Sefton ,
- 这 是 一个 简单的 事情 的 私人的 商业 , 先生们 , - 说 先生 . 塞夫顿 ,
“先生们, 这只是私事而已,”塞夫顿先生说道。

- [ænd; ənd][ɪts] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['elsʍer] . -
' and its settlement will take place elsewhere . '
- 和 它是 沉降 将要 拿 地方 别处 . -

“而它的和解将在别处进行。”

- [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [jʊr; jər] [ɪntər'fɪərəns] [naʊ] [ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] ,
' Yes , gentlemen , ' I added , ' your interference now is not required ,
- 是的 , 先生们 , - 我 额外 , - 你的 干涉 现在 是 不是 必需的 ,
“是的, 先生们,”我补充道, “现在不需要你们的干预。”

[ænd; ənd] [hɪr'æftər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][nʊʊ][ə'veɪl] . -
and hereafter will be of no avail . '
和 此后 将要 是 的 不 可用 . -

此后一切都将徒劳无功。

[soʊ][wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] .
So we separated .
所以 我们 分开 .

于是我们分开了。

[aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] ,
I proceeded to my place of business and retired to my secret chamber ,
我 继续 到 我的 地方 的 商业 和 退休 到 我的 秘密 房间 ,
我回到我的办公室, 然后退到我的秘密房间里。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][æd'mɪt][nʊʊ][wʌn][tu:; tə][em 'i:] ([lest][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
giving orders to admit no one to me (lest I should be disturbed by the
给予 订单 到 承认 不 一 到 我 (免得 我 应该 是 不安 经过 这
[ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [frendz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] - [ə'reɪndʒ] - ['mætərz]) ,
officiousness of friends seeking to ' arrange ' matters) ,
爱管闲事 的 朋友们 寻求 到 - 安排 - 事情) ,
下令禁止任何人进入我的房间 (以免朋友们多管闲事地“安排”事情打扰我),

[bʌt; bət][tu:; tə][send] [ʌp] ['eni] ['letərz] .
but to send up any letters .
但 到 发送 向上 任何 信件 .

但不能寄送任何信件。

[su:n] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ə'raɪvd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['ænsər] .
Soon a formal challenge arrived , to which I despatched a formal answer .
很快 一个 正式的 挑战 到达的 , 到 哪个 我 已派送 一个 正式的 回答 .
不久后, 我收到了一份正式的质询, 并作出了正式答复。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊ̃ə̃r] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkloʊ̃zɪŋ] [ˈbɪz̃nəs] [aɪ] [sɔːt̃] [maɪ] [tʃiːf] [klɜːrk] ,
At the hour of closing business I sought my chief clerk ,
在 这 小时 的 结束 商业 我 寻求 我的 首席 职员 ,
临近下班时间, 我找到了我的主管职员。

[hu:m] [aɪ] [nu:] [tuː; tə̃][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [mæn] , [ænd; ə̃nd] [ˈbriːfli] [ɪnˈfɔːrmd̃] [hɪm; ɪm][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
whom I knew to be a sporting man , and briefly informed him of the
谁 我 知道 到 是 一个 体育 男人 , 和 简要地 知情的 他 的 这
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd̃] [ˈduːəl̃] ,
anticipated duel ,
预期 决斗 ,
我知道他是个喜欢运动的人, 于是简单地向他介绍了即将进行的决斗。

[wɪt̃] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd̃] [fɔːr; fər̃][æ̃n; ə̃n] [ˈɜːrli] [ˈaʊ̃ə̃r][ð̃ə; ð̃i][nekst̃] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈwepəñz] [ˈpɪstl̃z] ,
which was appointed for an early hour the next morning , the weapons pistols ,
哪个 曾是 任命 为了 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 , 这 武器 手枪 ,
约定于次日清晨进行, 武器为手枪。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɜːrt̃] [ˈdɪstə̃ns] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] , [ænd; ə̃nd] [ɪnˈgeɪdʒd̃] [hɪm; ɪm][tuː; tə̃]
and the place a short distance from the city , and engaged him to
和 这 地方 一个 短的 距离 从 这 城市 , 和 已订婚的 他 到
[ækt̃][æz; əz][maɪ] [ˈsekə̃nd̃] .
act as my second .
行为 作为 我的 第二 .
地点离市区不远, 我聘请他担任我的助手。

[aɪ] [ˈɑːkjupaɪd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz̃] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [əˈferz̃] [fɔːr; fər̃][ð̃ə; ð̃i]
I occupied the evening in the necessary preparations of my affairs for the
我 占领 这 晚上 在 这 必要的 准备工作 的 我的 事务 为了 这
[kənˈtɪndʒə̃nsi] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈfert̃(ə)] [ˈɪʃuː] .
contingency of a fatal issue .
应急措施 的 一个 致命的 问题 .
我利用晚上时间, 为可能发生的致命事件做好了必要的准备。

[nɪr̃] [ˈmɪdnɑɪt̃] [aɪ] [went̃] [tuː; tə̃][maɪ] [ˈrezɪdə̃ns] ,
Near midnight I went to my residence ,
靠近 午夜 我 去 到 我的 住宅 ,
临近午夜时分, 我回到了住处。
[ænd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ð̃i][sɪˈkluːʒ(ə̃)ñ][ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbər̃] [pæst̃] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊ̃ə̃r][ɪn][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs̃]
and in the seclusion of my sleeping chamber passed an hour in a tumultuous
和 在 这 隔离 的 我的 睡眠 房间 通过了 一个 小时 在 一个 动荡的
[vəˈraɪə̃ti][ʌ̃v; ə̃v] [θɔːt̃] .
variety of thought .
种类 的 想法 .

在自己僻静的卧室里, 我思绪万千地度过了一个小时。
[aɪ][hæd; həd̃] [ˈbriːfli] [ˈrɪt̃(ə̃)ñ] , [fɔːr; fər̃] [ˈevəlɪnz̃] [pəˈruːz(ə̃)] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [laɪf̃][æz; əz̃]
I had briefly written , for Evelyn's perusal , a history of my life as
我 有 简要地 书面 , 为了 伊芙琳的 仔细阅读 , 一个 历史 的 我的 生活 作为
[kəˈnektɪd̃] [wɪð; wɪθ̃][hɜːr; hə̃r] ,
connected with her ,
连接 和 她 ,
我曾简要地写过一篇关于我与她之间关系的生平事迹, 供伊芙琳阅读。

[ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [truː] [ˈvɜːrʒ(ə̃)ñ][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːrkəmstæ̃nsɪz̃] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i][ˈduːəl̃] .
and a true version of the circumstances leading to the duel .
和 一个 真的 版本 的 这 情况 领导 到 这 决斗 .
以及导致决斗的真实情况。

- [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] - — [aɪ] [ˈsædli] [θɔ:t] — - [wɪl] [ʃi:; ʃi] [əˈpri:ʃieɪt] [maɪ][self] - [ˈɔ:fərɪŋ] ?
' If I fall ' — I sadly thought — ' will she appreciate my self - offering ?
- 如果 我 落下 - — 我 令人遗憾的是 想法 — - 将要 她 欣赏 我的 自己 - 提供 - ?

“如果我失败了，”我悲伤地想，“她会感激我的自我奉献吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [ɪf] [maɪ] [deθ] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Shall I leave her a legacy of sorrow , if my death under these circumstances
将 我 离开 她 一个 遗产 的 悲哀 , 如果 我的 死亡 在下面 这些 情况
[wʊd] [ɡri:v] [hɜ:r; hær] ?
would grieve her ?
会 悲伤 她 ?

如果我在这种情况下死去，会让她悲痛欲绝，我是否应该给她留下悲伤的遗产？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [lɪvd] — [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
I will die as I have thus far lived — making no expression of the love which
我 将要 死 作为 我 有 因此 远的 居住地 — 制作 不 表达 的 这 爱 哪个
[sweɪz] [maɪ][soʊl] . -
sways my soul . '
摇摆 我的 灵魂 . -

我将像我迄今为止的生活方式一样死去——不表达我灵魂深处那份悸动的爱。

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [ˈletər] [ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðəm; ðəm] .
I tore my letter into fragments and burned them .
我 撕裂 我的 信 进入 片段 和 烧伤 他们 .

我把信撕成碎片，然后烧掉了。

[ˈpæsɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [ˈtʃeɪmbər] , — [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər]
Passing silently into her chamber , — the first time I had entered it for
通过 默默 进入 她 房间 , — 这 第一的 时间 我 有 进入 它 为了
[lɔ:ŋ] [mʌnθs] ,
long months ,
长的 几个月 ,

我静静地走进她的房间——这是几个月以来我第一次进入她的房间。

— [aɪ] [ni:ld] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
— I kneeled at her bedside and sobbed .
— 我 跪着 在 她 床头 和 啜泣 .

我跪在她床边，痛哭流涕。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][mɑ:rks] [ʌv; əv] [ɡri:f] — [kəʊld] ,
By the dim light I could trace the marks of grief — cold ,
经过 这 暗淡 光 我 可以 痕迹 这 标记 的 悲伤 — 寒冷的 ,
借着昏暗的光线，我能辨认出悲伤的痕迹——冰冷的，

[hɑ:rt] - [kənˈsu:mɪŋ] [ɡri:f] — [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɪtʃər] — [mɑ:rks] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm]
heart - consuming grief — on her beautiful features — marks which in the day - time
心 - 消费 悲伤 — 在 她 美丽的 特征 — 标记 哪个 在 这 天 - 时间
[ˈrezəlu:t] [praɪd] [ɪˈfeɪst] ;
resolute pride effaced ;
坚决 自豪 抹去 ;

令人心碎的悲痛——在她美丽的脸上——留下了痕迹，而白天她坚定的骄傲却掩盖了这些痕迹；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ɑ:r; ər] [si:n] [æt; ət] [eb] - [taɪd] ,
as the furrows in the rocks of the sea - shore are seen at ebb - tide ,
作为 这 沟壑 在 这 岩石 的 这 海 - 支撑 是 已见 在 落潮 - 潮 ,
就像退潮时可以看到海岸岩石上的沟壑一样，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'siːld] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [baʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [flʌd] .
but are concealed when the waters bound at their flood .

但 是 暗 什么时候 这 水 边界 在 他们的 洪水 .

但当洪水泛滥时，它们就被淹没了。

[ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈkɔːʃəsli] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜːrɪz] , [ænd; ænd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt]
Slowly and cautiously I approached my lips to hers , and lightly touched

缓慢地 和 谨慎地 我 接近 我的 嘴唇 到 她的 , 和 轻轻 感动

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

我慢慢地、小心翼翼地将嘴唇靠近她的嘴唇，轻轻地触碰了一下。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [ænd; ænd][aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She stirred , and I sank to the floor .

她 搅拌 , 和 我 沉没 到 这 地面 .

她动了动，我瘫倒在地。

[hɜːr; hər] [sliːp] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [aɪ][ɡlaɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡəʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
Her sleep being but lightly disturbed , I glided like a ghost from the chamber

她 睡觉 存在 但 轻轻 不安 , 我 滑翔 喜欢 一个 鬼 从 这 房间

,
.
.

她睡梦中只是被轻轻惊醒，我便像幽灵般滑出了房间。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ɡroʊn] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][bed][ænd; ænd] [fɔːrst]
and with a heart - rending groan threw myself on my bed and forced

和 和 一个 心 - 渲染 呻吟 扔 我 在 我的 床 和 强制

[fər'getflnəs] [ænd; ænd] [ˈslʌmbər] .

forgetfulness and slumber .

健忘 和 睡眠 .

我发出一声撕心裂肺的呻吟，把自己扔到床上，强迫自己忘记一切，进入梦乡。

[ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [priˈlɪmɪnərɪz]
All parties were on the field at the appointed hour , and the preliminaries

全部 各方 是 在 这 场地 在 这 任命 小时 , 和 这 预备工作

[wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ə'reɪndʒd] .

were quickly arranged .

是 迅速地 安排 .

各方人员按时到达场地，各项准备工作迅速展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [seftənɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [krɪmɪ'næləti] ,
There was in Sefton's countenance the expression of deliberate criminality ,

那里 曾是 在 塞夫顿的 面容 这 表达 的 商榷 犯罪 ,

塞夫顿的脸上露出了蓄意犯罪的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第4/15页

[ɪnˈkʊrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtraɪʌmf] .
encouraged by the expectation of an easy triumph .
鼓励 经过 这 期待 的 一个 简单的 胜利 .

因预期会轻松获胜而受到鼓舞。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi][ˈfaɪərd] .
Immediately upon the word , he fired .
立即地 之上 这 单词 , 他 被解雇 .

话音刚落, 他就开枪了。

[ðə; ði][bɔːl] [greɪzd] [maɪ] [breɪst] , [tɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ɔːf]
The ball grazed my breast , tore from my shirt - front a pin , and , glancing off
这 球 放牧 我的 胸部 , 撕裂 从 我的 衬衫 - 正面 一个 别针 , 和 , 瞥了一眼 离开
,
.

球擦过我的胸口, 扯掉了我衬衫前面的一枚别针, 然后, 擦过我的身体,

[fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kriːk] [wɪt] [ˈpɑːrtli] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [graʊnd] .
fell into a creek which partly encircled the ground .
跌倒 进入 一个 溪 哪个 部分 包围 这 地面 .

掉进了一条部分环绕地面的小溪里。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [les] [priˈsɪpɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn]ʃʊr [maɪ]
Had he been a moment less precipitate in his determination to ensure my
有 他 到过 一个 片刻 较少的 沉淀 在 他的 决心 到 确保 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

如果他下定决心要置我于死地时, 语气再轻些,

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ˈfaɪər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
the slight movement I would have made in raising my arm to fire would probably
这 轻微 移动 我 会 有 制成 在 提高 我的 手臂 到 火 会 大概
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][pəˈzi](ə)n [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
have changed my position sufficiently to have received the bullet .
有 已更改 我的 位置 足够 到 有 已收到 这 子弹 .

我举起手臂射击时产生的轻微动作, 很可能会改变我的位置, 使我被子弹击中。

[maɪ] [ʃɑːt] [ˈfaːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
My shot followed immediately upon his .
我的 射击 随后 立即地 之上 他的 .

他的枪声之后, 我的枪声紧接着响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈstæɡər] , [bʌt; bət] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ʌnˈhɜːrt] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ]
He was seen to stagger , but declared himself unhurt , and demanded a
他 曾是 已见 到 错开 , 但 声明 他自己 毫发无损 , 和 要求 一个
[ˈsekənd] [ʃɑːt] .
second shot .
第二 射击 .

他踉跄了一下, 但声称自己没有受伤, 并要求再补一枪。

[ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [wɜːr; wər] [priˈperd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] .
The pistols were prepared and delivered .
这 手枪 是 准备 和 发表 .

手枪已准备就绪并已交付。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] ['seftən] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] .

I noticed that Sefton received his with the left hand .
我 注意到 那 塞夫顿 已收到 他的 和 这 左边 手 .

我注意到塞夫顿是用左手接球的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [pleɪst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [fel]
We were again placed , and just as the word were being given , he fell
我们 是 再次 放置 , 和 只是 作为 这 单词 是 存在 给定 , 他 跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

我们再次被安排就位，就在命令发出的时候，他倒在了地上。

[ɑːn][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər][maɪ][bɔːl] [hæd; həd] [strʌk]
On examination it appeared that at the first fire my ball had struck
在 考试 它 出现 那 在 这 第一的 火 我的 球 有 击

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃætərd] [ðə; ði] ['klævɪkl] ,
immediately in front of the arm and shattered the clavicle ,
立即地 在 正面 的 这 手臂 和 破碎 这 锁骨 ,

经检查发现，第一次射击时，我的子弹击中了手臂正前方，击碎了锁骨。

[ðens] ['pæsɪŋ] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['bulɪts] — [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ]
thence passing — in one of the freaks peculiar to bullets — immediately beneath
因此 通过 — 在 一 的 这 怪胎 奇特 到 子弹 — 立即地 下面

[ðə; ði] [fleʃ] , [hæf] [raʊnd] [ðə; ði]['bɔːdi] ,
the flesh , half round the body ,
这 肉 , 一半 圆形的 这 身体 ,

然后——以子弹特有的怪异方式——紧贴着血肉，绕着身体半圈，

['lɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ʃoʊldər] .
lodging under the opposite shoulder .
住宿 在下面 这 对面的 肩膀 .

垫在对面肩膀下面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
He had fainted from the wound .
他 有 昏厥 从 这 伤口 .

他因伤昏了过去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] ['endɪd] .
Of course the duel was ended .
的 课程 这 决斗 曾是 结束 .

决斗当然结束了。

['seftən] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'klʌvərɪŋ] [rɪ'muːvd]
Sefton was confined to his house for weeks , and on recovering removed
塞夫顿 曾是 受限 到 他的 房子 为了 周 , 和 在 恢复中 已移除

[tuː; tə] ['teksəs] ,
to Texas ,
到 德克萨斯州 ,

塞夫顿被限制在家中数周，康复后搬到了德克萨斯州。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm]['meɪniə][ə; eɪ]['pɒtuː] .
where in a few months afterward he died from mania a potu .
在哪里 在 一个 很少 几个月 之后 他 死亡 从 狂热 一个 波图 .

几个月后，他因躁狂症去世。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ] ['seftən] , [ænd; ənd]
On returning home , I found that the tidings of my difficulty with Sefton , and
在 返回 家 , 我 成立 那 这 消息 的 我的 困难 和 塞夫顿 , 和
[ɪts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
its anticipated consequences ,
它是 预期 结果 ,
回到家后, 我发现我与塞夫顿之间的矛盾及其预期后果的消息已经传开了。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
had been communicated to my wife .
有 到过 沟通 到 我的 妻子 .
已经告知了我的妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
She met me in the hall , her eyes flashing ,
她 遇见 我 在 这 大厅 , 她 眼睛 闪烁 ,
她在走廊里遇见了我, 眼神闪烁着光芒。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [mɔ:ɹ] ['tendərnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪst]
but her manner evincing more tenderness than I had ever before witnessed
但 她 方式 表现出 更多的 压痛 比 我 有 曾经 前 目击者
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .
但她的举止却流露出我从未见过的温柔。

- [ɪz] [ðɪs] [tru:] , ['mɪstər] . [bel] , - [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , - [ðæt] ['pʌblɪk] ['ru:mər][hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] ?
' Is this true , Mr . Bell , ' she asked , ' that public rumor has informed me ?
- 是 这 真的 , 先生 . 钟 , - 她 问 , - 那 民众 谣言 有 知情的 我 ?
“贝尔先生, “她问道, “这是真的吗? 我从公众传言中得知了这件事? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['seftən] ?
Have you had a quarrel with Mr . Sefton ?
有 你 有 一个 争吵 和 先生 . 塞夫顿 ?
你和塞夫顿先生吵过架吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
Have you fought with him ? '
有 你 战斗 和 他 ? -
你和他吵过架吗?

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' It is true , my dear , ' I replied .
- 它 是 真的 , 我的 亲爱的 , - 我 回复 .
“是真的, 亲爱的, “我回答道。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['du:əl] . -
' I have just returned from a duel . '
- 我 有 只是 返回 从 一个 决斗 . -
我刚结束一场决斗回来。

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['ɪndʒərd] ?
' Are you injured ?
- 是 你 受伤 ?
你受伤了吗?

[tel] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] .
Tell me , ' she exclaimed , passionately .
告诉 我 , - 她 惊呼 , 热情地 .
“告诉我! ”她激动地喊道。

- [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] ['despəɾətli] — ['hʌŋɡri] . -
' **Not in the least** , ' **I replied** , ' **but desperately** — **hungry** . '
- 不是 在 这 至少 , - 我 回复 , - 但 绝望地 — 饥饿的 . -
“一点也不,”我回答说, “而是非常饿。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] ? -
' **And he** ? '
- 和 他 ? -

“那他呢?”

- [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .
' **I believe he is quite severely wounded** .
- 我 相信 他 是 相当 严重 受伤 .

我认为他伤势相当严重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn'sensəb(ə)] . -
He was carried from the field insensible . '
他 曾是 携带 从 这 场地 麻木不仁 . -

他被抬出战场时已失去知觉。

- [θæŋk] [ɡɑ:d] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **Thank God** , ' **she exclaimed** .
- 感谢 上帝 , - 她 惊呼 .

“感谢上帝!”她惊呼道。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]
I knew it was on her lips to tell me that I had been drawn into a
我 知道 它 曾是 在 她 嘴唇 到 告诉 我 那 我 有 到过 绘制 进入 一个
['kɔ:nflɪkt][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
conflict by a villain ,
冲突 经过 一个 恶棍 ,

我知道她迟早会告诉我, 我被一个恶人卷入了一场冲突。

[hu:] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:'stɔ:ld] [ɔ:l] [eksplə'neɪʃənz] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ]
who had met his just deserts , **but I forestalled all explanations by demanding**
WHO 有 遇见 他的 只是 沙漠 , 但 我 阻止 全部 解释 经过 要求
[maɪ] ['brekfəst] ,
my breakfast ,
我的 早餐 ,

他罪有应得, 但我抢先一步要了早餐, 阻止了他所有的解释。

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɪ'məʊʃənz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , ['mɪrli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mætər] -
and after her first emotions had subsided , **merely gave her a matter** -
和 后 她 第一的 情绪 有 平静下来 , 仅仅 给予 她 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'tendɪd] ['kwɑ:rəl] ,
of - fact account of our pretended quarrel ,
的 - 事实 帐户 的 我们的 假装 争吵 ,

等她最初的情绪平复下来后, 我只是平静地向她讲述了我们假装争吵的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] .
and of the duel .
和 的 这 决斗 .

以及决斗。

[bʌt; bət][aɪ][leɪd] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] ['epɪsəʊd][ɪn][maɪ] ['desələt] [laɪf] ,
But I laid up in my heart , **as a sweet episode in my desolate life** ,
但 我 铺设 向上 在 我的 心 , 作为 一个 甜的 插曲 在 我的 荒凉 生活 ,
但我将它珍藏在心底, 作为我凄凉人生中的一段甜蜜插曲。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪftɪ] .
the anxiety she had manifested for my safety .
这 焦虑 她 有 表现出来 为了 我的 安全 .

她表现出对我安全的担忧。

[ˈpʌblɪk] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
Public conversation and the newspapers were for a time employed on the
民众 对话 和 这 报纸 是 为了 一个 时间 受雇 在 这
[ˈdu:əl] ,
duel ,
决斗 ,

一段时间内，公众舆论和报纸都对这场决斗进行了报道。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [dɪˈɡri:] .
but fortunately the truth was not suggested in the remotest degree .
但 幸运的是 这 真相 曾是 不是 建议 在 这 最远 程度 .
但幸运的是，真相丝毫没有提及。

[aɪ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈlɪbərəli] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:stər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
I provided liberally for Foster , and sent him from the city .
我 假如 慷慨地 为了 促进 , 和 发送 他 从 这 城市 .
我慷慨地资助了福斯特，并把他从城里送了出来。

[wer] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
Where he now is I know not .
在哪里 他 现在 是 我 知道 不是 .
我不知道他现在在哪里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈevlɪn] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ðæt] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpru:vd] , [hi:; hi]
He had informed Evelyn , by a letter , that , his health having improved , he
他 有 知情的 伊芙琳 , 经过 一个 信 , 那 , 他的 健康 拥有 改进 , 他
[dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] .
designed to remove .
设计 到 消除 .
他曾写信告诉伊芙琳，他的健康状况有所好转，他打算搬走。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈfræŋks] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] ,
I had long since learned Frank's early history , and ,
我 有 长的 自从 学习 弗兰克的 早期的 历史 , 和 ,
我早就了解了弗兰克的早年经历，而且，

[θru:] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:z] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [kəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
through persons to whose patronage I had commended him and who had
通过 人 到 谁 赞助 我 有 赞扬 他 和 WHO 有
[ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstu:diəʊ] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
visited his studio at Florence ,
到访 他的 工作室 在 佛罗伦萨 ,
我曾向一些人推荐他，这些人也曾参观过他在佛罗伦萨的工作室。

[wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
was well acquainted with all his proceedings .
曾是 出色地 熟人 和 全部 他的 诉讼程序 .
对他的所有行动都非常了解。

[maɪ] [ˈtʃærəti] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [fru:ts] .
My charity towards him was producing ample fruits .
我的 慈善机构 向 他 曾是 生产 充足 水果 .
我对他施以援手，结出了丰硕的果实。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdu:əl] , [ˈevlɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
A few months after the duel , Evelyn and I were making a tour in Europe .
一个 很少 几个月 后 这 决斗 , 伊芙琳 和 我 是 制作 一个 旅游 在 欧洲 .
决斗几个月后，我和伊芙琳正在欧洲巡回演出。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [ˈʌʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈflɒrəns] , [wiː; wi]
At a comparatively early hour on the morning after our arrival in Florence , we
在 一个 比较 早期的 小时 在 这 早晨 后 我们的 到达 在 佛罗伦萨 , 我们
[prəˈsiːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

抵达佛罗伦萨后的第二天清晨，我们比较早的时候就开始了行程。

[wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəs] [əˈnaʊnsmənt] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈfræŋks] [ˈstuːdiəʊ] .
without previous announcement , to visit Frank's studio .
没有 以前的 公告 , 到 访问 弗兰克的 工作室 .

未事先通知，前往弗兰克的工作室参观。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][æ̯n; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [lʌgˈʒʊəriəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] ,
Being ushered into an antechamber of the rather luxurious range of apartments ,
存在 引导 进入 一个 前厅 的 这 相当 豪华 范围 的 公寓 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
which , as I was aware ,
哪个 , 作为 我 曾是 意识到的 ,

我被引至一间前厅，这间前厅位于一栋相当豪华的公寓楼内，据我所知，

[hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈbætʃələz] ,
he occupied , in company with several other bachelors ,
他 占领 , 在 公司 和 一些 其他 单身汉 ,

他和几个其他单身汉一起占据了.....

[aɪ] [ˈmɪrli] [sent][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
I merely sent him word that a gentleman and lady had called to see his
我 仅仅 发送 他 单词 那 一个 绅士 和 女士 有 称为 到 看 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

我只是转告他，有一位先生和一位女士来参观他的作品。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ɪnˈfɔːrmiŋ] [juːˈes][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
the servant informing us that he was at breakfast .
这 仆人 通知 我们 那 他 曾是 在 早餐 .

仆人告诉我们他正在吃早餐。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊər; ɑːr][oʊn] [ɪrɜː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][æ̯n; ən]
Of this our own ears received a sufficient evidence , for , from an
的 这 我们的 自己的 耳朵 已收到 一个 充足的 证据 , 为了 , 从 一个
[əˈdʒeɪs(ə)nt][əˈpɑːrtmənt] ,
adjacent apartment ,
邻近的 公寓 ,

我们亲耳听到了足够的证据，因为从隔壁公寓传来的消息是：

[wiː; wi] [hɜːrd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
we heard not only the rattle of table service in industrious requisition , but
我们 听到 不是 仅有的 这 嘎嘎作响 的 桌子 服务 在 勤劳 征用 , 但
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
conversation and laughter ,
对话 和 笑声 ,

我们不仅听到了服务员忙碌地送餐的叮当声，还听到了交谈声和笑声。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːli][ˈoʊvər][ðer; ðər] [miːl] .
which proved that the bachelors were jolly over their meal .
哪个 已证实 那 这 单身汉 是 快乐的 超过 他们的 一顿饭 .

这证明单身汉们用餐愉快。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ˈmjʊ:tʃuəl] [ˈræliŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪtə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [kaɪnd] ,
Indeed , **their** **mutual** **rallying** **was** **not** **altogether** **of** **the** **most** **delicate** **kind** ,
的确 , 他们的 相互的 集结 曾是 不是 共 的 这 最多 精美的 种类 ,
事实上, 他们之间的相互支持并非完全是那种最温和的方式。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfeɪvərɪt] - [wɜ:r; wər] [ə'lu:d] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˈverɪəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]
and **several** **favorite** **signoritas** **were** **allude** **to** **with** **various** **degrees** **of**
和 一些 最喜欢的 - 是 暗示 到 和 各种各样的 学位 的
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

文中还以不同程度的暗示提及了几位受宠的小姐。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [fræŋk] , [hu:z] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ([ɪts] [ˈekoʊz] [hæd; həd] [ˈnevər] [left]
In all this , **Frank** , **whose** **voice** **I** **could** **well** **distinguish** (**its** **echoes** **had** **never** **left**
在 全部 这 , 坦率 , 谁 嗓音 我 可以 出色地 区分 (它是 回声 有 绝不 左边
[maɪ] [ɪr]) ,
my **ear**) ,
我的 耳朵) ,

在这一切之中, 有弗兰克, 我清楚地辨认出他的声音 (他的回声从未离开过我的耳朵),

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [frʌm; frəm] [ˈevəlɪnz] [pɪˈkju:liər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][ɔ:lsoʊ]
and **which** **I** **was** **satisfied** , **from** **Evelyn's** **peculiar** **expression** , **that** **she** **also**
和 哪个 我 曾是 使满意 , 从 伊芙琳的 奇特 表达 , 那 她 还
[ˈrekəɡnaɪzd] , [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] .
recognized , **bore** **a** **prominent** **part** .
认可 , 钻孔 一个 著名的 部分 .

从伊芙琳奇特的表情来看, 我确信她也意识到了这一点, 并且这一点在她心中占据了重要地位。

[ˈevlɪn] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] .
Evelyn **was** **astonished** .
伊芙琳 曾是 惊讶 .

伊芙琳惊呆了。

[fræŋk] [su:n] [əˈpɪrd] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [laɪk][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌv] - [ˈvaɪtəlaɪzd] [ˈɑ:rtɪst]
Frank **soon** **appeared** , **looking** **the** **least** **like** **the** **imaginative** **and** **love** - **vitalized** **artist**
坦率 很快 出现 , 寻找 这 至少 喜欢 这 富有想象力的 和 爱 - 充满活力 艺术家
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

弗兰克很快出现了, 但他看起来一点也不像个充满想象力、被爱情点燃的艺术家。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [dɔ:g][aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] .
and **entirely** **like** **the** **gay** **young** **dog** **I** **knew** **he** **had** **become** .
和 完全 喜欢 这 同性恋 年轻的 狗 我 知道 他 有 变得 .

他完全变成了我认识的那只同性恋小狗。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] .
The **confused** **character** **of** **their** **greetings** **may** **be** **conceived** .
这 使困惑 特点 的 他们的 问候 可能 是 构思 .

他们问候方式的混乱性质是可以理解的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑ:ɡnɪzənt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪsti]
But **of** **this** **I** **professed** **to** **be** **entirely** **uncognizant** , **and** , **after** **a** **hasty**
但 的 这 我 声称 到 是 完全 无意识的 , 和 , 后 一个 仓促
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
visit **to** **the** **studio** ,
访问 到 这 工作室 ,

但我声称对此完全不知情, 并且在匆匆拜访了工作室之后,

[geɪv] [fræŋk] [æn; ən] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
gave Frank an invitation to dinner on the succeeding day , and we departed .
给予 坦率 一个 邀请 到 晚餐 在 这 成功 天 , 和 我们 已离开 .

我邀请弗兰克第二天来我家吃晚饭，然后我们就离开了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪbərəli] [səˈplaɪd] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The money with which I had liberally supplied Frank had induced him to
这 钱 和 哪个 我 有 慷慨地 供应 坦率 有 诱导 他 到
[ˈentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːθf] [zest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌ; əv] [laɪf] ,
enter with a youthful zest into the pleasures of life ,
进入 和 一个 青春 热情 进入 这 快乐 的 生活 ,

我慷慨地提供给弗兰克的钱财，使他充满年轻人的热情地投入到生活中的享乐之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌ; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈevlɪn] [hæd; həd] [əˈtenjuəɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmeməri] .
and his dream of love for Evelyn had attenuated into a mere memory .
和 他的 梦 的 爱 为了 伊芙琳 有 减弱 进入 一个 仅仅 记忆 .

他对伊芙琳的爱情梦想已经渐渐消逝，只剩下一段回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ˈɑːrtɪst] .
He was now a successful and courted artist .
他 曾是 现在 一个 成功的 和 求爱 艺术家 .

他现在是一位事业有成、备受追捧的艺术家。

[aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [fækt] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
I was possessed of another fact in reference to him — that he was very
我 曾是 拥有 的 其他 事实 在 参考 到 他 — 那 他 曾是 非常
[mʌtʃ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
much domesticated in an American family residing in the city ,
很多 家养的 在 一个 美国人 家庭 居住 在 这 城市 ,

关于他，我还知道另一件事——他非常适应美国城市家庭的生活。

[wʌn] [ʌ; əv] [huːz] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈspəʊzd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfræŋks]
one of whose young lady members was greatly disposed , much to Frank's
一 的 谁 年轻的 女士 成员 曾是 非常 处置 , 很多 到 弗兰克的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

其中一位年轻女成员非常热情，这令弗兰克十分满意。

[tuː; tə] [ˈrekəmpens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [səbˈtrækʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌ; əv] [lʌv] [hæd; həd]
to recompense to him whatever subtractions from his fund of love had
到 补偿 到 他 任何 减法 从 他的 基金 的 爱 有
[ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ˈevlɪn] .
previously been wasted on Evelyn .
之前 到过 浪费 在 伊芙琳 .

为了补偿他之前因爱而浪费在伊芙琳身上的那些爱的基金。

[ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ɑːn][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n]
Access to this family had been secured to Frank on my recommendation , given
使用权 到 这 家庭 有 到过 安全 到 坦率 在 我的 推荐 , 给定
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [əˈmerɪkə] .
before they left America .
前 他们 左边 美国 .

在我推荐下，弗兰克得以接触到这个家庭，而这个推荐是在他们离开美国之前提出的。

[aɪ] [kənˈveɪd] [ˈevlɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
I conveyed Evelyn to their residence , and , after also inviting them to
我 传递 伊芙琳 到 他们的 住宅 , 和 , 后 还 邀请 他们 到
[ˈaʊər; ɑːr] [prəˈpəʊzd] [ˈdɪnər] ,
our proposed dinner ,
我们的 建议的 晚餐 ,

我把伊芙琳送到了他们的住处，并邀请他们参加我们提议的晚宴。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərəri] [hoʊm] .
we returned to our temporary home .
我们 返回 到 我们的 暂时的 家 .

我们返回了临时住所。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [ˈevlɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
I was careful not to intrude on Evelyn during the evening ,
我 曾是 小心 不是 到 侵入 在 伊芙琳 期间 这 晚上 ,

晚上我尽量不打扰伊芙琳。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][əˈloʊn][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts]
leaving her alone to struggle with the melancholy which I knew the incidents

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈduːs] .
of the day must induce .
的 这 天 必须 诱导 .

我留下她独自一人，让她独自承受今天发生的事情必然会给她带来的忧郁。

[fræŋk] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Frank arrived early the next day .
坦率 到达的 早期的 这 下一个 天 .

第二天一早就到了。

[ˈevəlɪnz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfiːlɪŋz] .
Evelyn's presence had evidently renewed the power of his former feelings .
伊芙琳的 在场 有 显然 更新 这 力量 的 他的 以前的 情怀 .

伊芙琳的出现显然重新唤起了他之前的感情。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
Indeed , had opportunity offered , he was prepared to give way to them ,
的确 , 有 机会 提供 , 他 曾是 准备 到 给 方式 到 他们 ,

事实上，如果机会合适，他准备向他们让路。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfɔːd] .
but I was careful that none should be afforded .
但 我 曾是 小心 那 没有任何 应该 是 提供 .

但我谨慎地确保没有人能够负担得起。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ɡests] [əˈraɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈfjuːz(ə)n] .
When our other guests arrived he was thrown into unexpected confusion .
什么时候 我们的 其他 客人 到达的 他 曾是 抛掷 进入 意外 困惑 .

当其他客人到达时，他突然陷入了意想不到的混乱之中。

[ðə; ði][ˈkaːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lʌv] — [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl]
The conflict between the past and the present love — the ideal and the real
这 冲突 之间 这 过去的 和 这 展示 爱 — 这 理想的 和 这 真实的
— [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] — [wʌz; wəz]
— the shadow and the substance — the memory and the actual — was
— 这 阴影 和 这 物质 — 这 记忆 和 这 实际的 — 曾是

[ˈpeɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,

过去与现在的爱情——理想与现实——影子与实质——记忆与现实之间的冲突是痛苦的。

[jet] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
yet ridiculous to look upon .
然而 荒谬的 到 看 之上 .

看起来却很荒谬。

[aɪ] ['kɑ:mlɪ] [wɑ:tʃt] , [wɪðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][maɪ] **I calmly watched , without giving any symptom of observation , the results of my**
我 平静地 观看 , 没有 给予 任何 症状 的 观察 , 这 结果 的 我的
[ˈstrætədʒi] , **strategy** ,
战略 ,

我冷静地观察着我的策略所带来的结果，没有表现出任何观察的迹象。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [tʃes] - [ˈpleɪər] [mɔ:ɹ] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪʊ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] **and never did a chess - player more rejoice over the issue of a hard - fought**
和 绝不 做过 一个 棋 - 玩家 更多的 麾 超过 这 问题 的 一个 难的 - 战斗
[ˈkɑ:ntest] . **contest** .
竞赛 .

从来没有哪个棋手像他那样为一场艰苦卓绝的比赛结果而如此欣喜若狂。

[ˈevlɪn] , [æz; əz][aɪ] [pər'si:vɪd] , [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , **Evelyn , as I perceived , soon discovered all the circumstances ,**
伊芙琳 , 作为 我 感知 , 很快 发现 全部 这 情况 ,
[ə; eɪ] [hɑ:rd] [fɔ:t] **and I could trace the conflict of passions in her bosom — the revulsion at**
和 我 可以 痕迹 这 冲突 的 激情 在 她 怀 — 这 厌恶 在
[ˈfræŋks] [ɪnfrɪ'deləti] , **Frank's infidelity ,**
弗兰克的 不忠 ,

我能感受到她内心深处的情感冲突——对弗兰克不忠的厌恶，

[jet] [ðə; ði] [spɑ:n'terniəs] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] ['waɪzli] . **yet the spontaneous acknowledgment of her heart that he had acted wisely .**
然而 这 自发的 致谢 的 她 心 那 他 有 行动 明智地 .
[hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] ['waɪzli] .
然而，她内心深处却不由自主地承认，他的做法是明智的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] , **She was also reflecting , I was confident ,**
她 曾是 还 反思 , 我 曾是 自信的 ,
[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt] ,
她也在沉思，我很有信心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ɪmɪdʒ] , **on the weakness that constrained him to abandon the worship of her image ,**
在 这 弱点 那 受限 他 到 放弃 这 崇拜 的 她 图像 ,
[ə'bændən][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['ɪmɪdʒ] ,
导致他放弃对她画像崇拜的弱点，

— [haʊ'evər] [veɪn][ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , **— however vain and unsatisfactory it might be ,**
— 然而 徒劳 和 不令人满意 它 可能 是 ,
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
——无论它多么徒劳无功、多么令人不满，

— [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈelɪvɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔ:dəs] [æz; əz] **— and to elevate on the altar of his affections such a goddess as**
— 和 到 提升 在 这 坛 的 他的 情感 这样的 一个 女神 作为
[sə'pləɪd] [hɜ:r; hær] [pleɪs] . **supplied her place .**
供应 她 地方 .
[hɜ:r; hær] [pleɪs] .
——并将一位女神奉为他爱慕的对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [fræn]k[wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈmeri]
For the young female in whose service Frank was enrolled was a plump , merry
为了 这 年轻的 女性 在 谁 服务 坦率 曾是 已注册 曾是 一个 丰满 , 欢乐
[ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][gɜːrl] ,
and matter - of - fact girl ,
和 事情 - 的 - 事实 女孩 ,
弗兰克被安排服役的那位年轻女佣是个身材丰满、快乐开朗、务实的女孩。

[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
destitute of genius ,
贫困 的 天才 ,
缺乏天才,
[ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [wɪt] [əˈdæpt] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though possessing all the qualities which adapt woman to fulfill the duties of the
尽管 拥有 全部 这 品质 哪个 适应 女士 到 实现 这 职责 的 这
[dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʒnz] .
domestic relations .
国内的 关系 .
尽管具备所有使女性能够履行家庭关系职责的品质。

[maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] .
My time for a final demonstration had now arrived .
我的 时间 为了 一个 最终的 示范 有 现在 到达的 .
我的最终演示时间到了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbændənmənt] , [ˈevlɪn] [mʌst; məst] , [ˈiːðər] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː][æz; əz]
In the despair of her abandonment , Evelyn must , either welcome me as
在 这 绝望 的 她 放弃 , 伊芙琳 必须 , 任何一个 欢迎 我 作为
[hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] ,
her deliverer ,
她 送货员 ,
在被抛弃的绝望中, 伊芙琳要么必须欢迎我成为她的救星, 要么就只能如此。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈperɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] .
or she must perish in her pride .
或者 她 必须 沦 在 她 自豪 .
否则她必将死于骄傲。

[deθ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈsevər] [juː ˈes] — [deθ] [əˈloʊn] [ˈfɜːrniʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Death alone could sever us — death alone furnished me a remedy for the
死亡 独自的 可以 断绝 我们 — 死亡 独自的 提供 我 一个 补救 为了 这
[deprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
deprivation of her love .
剥夺 的 她 爱 .
只有死亡才能将我们分开——只有死亡才能弥补我失去她爱的痛苦。

[ɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈgluːmi] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈpæləs] [wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] ,
In one of the large , gloomy apartments of the dilapidated palace we occupied ,
在 一 的 这 大的 , 阴沉 公寓 的 这 破旧的 宫殿 我们 占领 ,
在我们居住的那座破败宫殿里, 一间又大又阴暗的公寓里,

[aɪ][sæt] [əˈloʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] .
I sat alone as the twilight was gathering .
我 卫星 独自的 作为 这 暮 曾是 采集 .
暮色渐浓, 我独自一人坐着。

[maɪ][ˈpɪst(ə)] [keɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
My pistol case was on the table at my side .
我的 手枪 案件 曾是 在 这 桌子 在 我的 边 .
我的手枪盒放在我身旁的桌子上。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['evəlɪnz]
I rang the bell , and directed the servant who answered it to desire Evelyn's
我 响铃 这 钟 , 和 指导 这 仆人 WHO 回答 它 到 欲望 Evelyn's
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我按响了门铃，吩咐应门的仆人去请伊芙琳过来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪts] .
and bring lights .
和 带来 灯 .

带上照明设备。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [ə'pɪəd] — [kəʊld] , ['pæsɪv] , [ɪn'kjʊəriəs] , [jet] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
She soon appeared — cold , passive , incurious , yet beneath this I could see the
她 很快 出现 — 寒冷的 , 被动的 , 不好奇的 , 然而 下面 这 我 可以 看 这
[kən'faɪnd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
confined struggle of passion .
受限 斗争 的 热情 .

她很快出现——冷漠、被动、不感兴趣，但在这层表象之下，我却能看到她内心深处压抑的激情挣扎。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lʊks] [æz; əz][pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd] [ɪksprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
I remarked on her looks as peculiar , and expressed a fear that she was
我 评论 在 她 看起来 作为 奇特 , 和 表达 一个 害怕 那 她 曾是
[ʌn'wel] .
unwell .
不适 .

我注意到她的容貌很奇特，并表示担心她身体不舒服。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'ʊəd] [em 'i:] , [hɜ:r; həɹ] [helθ] [wʌz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
No , she assured me , her health was as usual .
不 , 她 保证 我 , 她 健康 曾是 作为 通常 .

她向我保证，不，她的身体一切正常。

[pər'hæps] , [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [steɪ] [ɪn] ['flɒrəns] [ə'gri:əb(ə)l] .
Perhaps , then , she did not find her stay in Florence agreeable .
也许 , 然后 , 她 做过 不是 寻找 她 停留 在 佛罗伦萨 同意 .

那么，或许她在佛罗伦萨的时光并不愉快。

['pɜ:rfɪktli] [soʊ] .
Perfectly so .
完美 所以 .

完全正确。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
She had no desire to go or to remain ,
她 有 不 欲望 到 去 或者 到 保持 ,

她既不想走也不想留下。

[ɪks'ept] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔr] .
except as I had arranged in the programme of our tour .
除了 作为 我 有 安排 在 这 程序 的 我们的 旅游 .

除了我在巡演行程安排中另有安排之外。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ɜ:dʒd] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [dɪ'dʒektɪd] .
But , I urged , she seemed dejected .
但 , 我 敦促 , 她 似乎 垂头丧气 .

但我劝说之下，她似乎很沮丧。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'pres] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
Something must have occurred to depress her mind .
某物 必须 有 发生 到 抑郁 她 头脑 .

一定是发生了什么事让她情绪低落。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ðæt][hɜ:r; hər][ˈhju:mər][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri] .
She was unaware that her humor was different from ordinary .
她 曾是 不知情 那 她 幽默 曾是 不同的 从 普通的 .

她没有意识到自己的幽默感与常人不同。

- [ɪn'di:d] , [ˈevlɪn] , - [sed] [aɪ] , - [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][æn; ən]
' Indeed , Evelyn , ' said I , ' there is deception in this , and I insist on an
- 的确 , 伊芙琳 , - 说 我 , - 那里 是 欺骗 在 这 , 和 我 坚持 在 一个
[eksplə'neiʃ(ə)n] . -
explanation . '
解释 . -

“的确，伊芙琳，”我说，“这里面有欺骗，我坚持要你解释清楚。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [jet] [kɑ:mpri'hend] [maɪ][pəp'ɔ:rt] ; [soʊ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ]
She looked surprised , but did not yet comprehend my purport ; so answered , in a
她 看起来 惊讶 , 但 做过 不是 然而 理解 我的 旨趣 ; 所以 回答 , 在 一个
[ˈpra:pər] ,
proper ,
恰当的 ,

她看起来很惊讶，但还没明白我的意思；于是，她用恰当的语气回答道：

[waɪf] - [laɪk] [ˈmænər] , [ðæt] [maɪ][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [em 'i:] — [ðæt] [ɪn][ɔ:l]
wife - like manner , that my anxiety had deceived me — that in all
妻子 - 喜欢 方式 , 那 我的 焦虑 有 受骗 我 — 那 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ,
respects her feelings , and ,
尊重 她 情怀 , 和 ,

她像妻子一样举止，让我意识到我的焦虑欺骗了我——在所有方面，她的感受，以及，

[soʊ][fa:r][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nu:] , [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ˈdɪfəd] [nɑ:t][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
so far as she knew , her appearance , differed not from what they had been
所以 远的 作为 她 知道 , 她 外貌 , 不同 不是 从 什么 他们 有 到过
.
:
.

据她所知，她的外貌与她们以前并无二致。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
' Well , then , ' said I , ' your feelings and appearance must be changed .
- 出色地 , 然后 , - 说 我 , - 你的 情怀 和 外貌 必须 是 已更改 .

“那么，”我说，“你的感受和外表都必须改变。”

[aɪ] [wɪl] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋgər] . -
I will tolerate them no longer . '
我 将要 容忍 他们 不 更长 . -

我再也无法容忍他们了。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ə'sta:nɪʃmənt] .
Her features evinced the greatest astonishment .
她 特征 表现出 这 最 惊讶 .

她脸上露出极度惊讶的表情。

- [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' You are inexplicable , ' she said . '
- 你 是 无法解释的 , - 她 说 . -

“你真是让人无法理解，”她说。

[meɪ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər] ['mi:nɪŋ] ? -
May I beg to know your meaning ? -
可能 我 求 到 知道 你的 意义 ? -

请问您是什么意思？

- [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
' Know it ?
- 知道 它 ?

知道吗？

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [kən'fɔ:rm] [jɔ:r'self] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
You shall , and you shall conform yourself to it .
你 将 , 和 你 将 符合 你自己 到 它 .

你必须遵守，而且你必须服从。

[rɪ'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi][veɪn] , [fɔ:r; fər] ([dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlɪz])
Resistance will be vain , for (displaying the pistols)
反抗 将要 是 徒劳 , 为了 (显示 这 手枪)

抵抗是徒劳的，因为（展示手枪）

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [koʊʒ:rɜ:n] . -
I have the means of coercion . '
我 有 这 方法 的 强迫 . -

我拥有强制手段。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] .
She thought I was mad , and rose on the impulse to summon help .
她 想法 我 曾是 疯狂的 , 和 玫瑰 在 这 冲动 到 召唤 帮助 .

她以为我疯了，一时冲动起身去寻求帮助。

- [duː][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ] [step] , - [aɪ] [sed] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
' Do not stir a step , ' I said , aiming a pistol at her ,
- 做 不是 搅拌 一个 步 , - 我 说 , 瞄准 一个 手枪 在 她 ,
“不许动！”我一边说着，一边用手枪指着她。

- [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [læst] . -
' or it will be your last . '
- 或者 它 将要 是 你的 最后的 . -

“否则这将是你最后一次。”

[ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] , [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [fɪr] ,
She stopped , without exhibiting the least symptom of fear ,
她 停止 , 没有 展出 这 至少 症状 的 害怕 ,

她停了下来，没有表现出丝毫恐惧的迹象。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [wʊd] [biː; bi] ['ju:sləs] .
but simply because she saw that to proceed would be useless .
但 简单地 因为 她 锯 那 到 继续 会 是 无用 .

仅仅是因为她意识到继续下去毫无意义。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

['evlɪn] , - [sed] [aɪ] , ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪnkoʊ'hɪərənt] ['læftər] , - [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ]
Evelyn , ' said I , forcing an imitation of incoherent laughter , ' I am but trifling
伊芙琳 , - 说 我 , 强制 一个 模仿 的 语无伦次 笑声 , - 我 是 但 琐事

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“伊芙琳，”我说道，强装出一副语无伦次的笑声，“我只是在跟你开玩笑而已。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][mæd] .
I am not mad .
我 是 不是 疯狂的 .

我没生气。

[aɪ] [sɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] [raʊz] [sʌm; səm] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ju:; jʊ] — [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
I sought but to rouse some passion in you — either of fear or of anger .
我 寻求 但 到 唤醒 一些 热情 在 你 — 任何一个 的 害怕 或者 的 愤怒 .
我只是想唤起你心中的某种情感——无论是恐惧还是愤怒。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [səˈfiʃ(ə)nt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [ðæt] .
I have not sufficient power over you even for that .
我 有 不是 充足的 力量 超过 你 甚至 为了 那 .
我甚至没有足够的权力来控制你。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
I have something to relate .
我 有 某物 到 涉及 .

我有些事想说。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈendɪd] , [ðɪ:z] [ˈpɪstlz] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ˈfɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] .
When I have ended , these pistols may be useful for one or both of us .
什么时候 我 有 结束 , 这些 手枪 可能 是 有用 为了 一 或者 两个都 的 我们 .
等我结束这一切之后，这些手枪对我们俩或其中一人或许还有用。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] .
But you do not fear them .
但 你 做 不是 害怕 他们 .

但你并不惧怕他们。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [ˈvælju:ləs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈfɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [aɪˈti:]
I have long known that life was too valueless to you for fear of losing it
我 有 长的 已知 那 生活 曾是 也 无价值 到 你 为了 害怕 的 输 它
[tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . -
to make any impression . ' -
到 制作 任何 印象 . -

我早就知道，对你来说，生命太过毫无价值，以至于你害怕失去它，所以不愿留下任何印象。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] — [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈfəli] [ʌndərˈstænd] ,
She saw that something unusual was impending — what she did not fully understand ,
她 锯 那 某物 异常 曾是 即将到来的 — 什么 她 做过 不是 完全 理解 ,
她预感到有什么不寻常的事情即将发生——但她并不完全明白是什么。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:mli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] [əˈweɪt] [aɪˈti:] .
but calmly took her seat to await it .
但 平静地 采取 她 座位 到 等待 它 .

但她平静地坐下等待。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
At this moment a servant knocked and entered with a letter .
在 这 片刻 一个 仆人 敲门 和 进入 和 一个 信 .
这时，一个仆人敲门进来，手里拿着一封信。

[aɪ] [məˈkæniˌkli] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [riːd] .
I mechanically opened it and read .
我 机械地 打开 它 和 读 .

我机械地打开它，开始阅读。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpɑːrtnərz] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnəˈtenʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] .
It was an announcement from my partners that my inattention to the
它 曾是 一个 公告 从 我的 合作伙伴 那 我的 注意力不集中 到 这
[ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪn] [ˈruːɪn] .
business had involved us all in ruin .
商业 有 涉及 我们 全部 在 废墟 .

我的合伙人向我宣布，我对生意的疏忽大意已经让我们所有人陷入了破产的境地。

[ðə; ði] [klɜːrk] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [aɪ ˈti:] ([ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkærəktər] [bɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] .
The clerk to whom I had entrusted it (the sporting character before mentioned
这 职员 到 谁 我 有 受托 它 (这 体育 特点 前 提及
[hæd; həd] [dɪˈfɔːltɪd] [ænd; ənd] [fled] .
) had defaulted and fled .
) 有 默认 和 逃亡 .

我委托的那个办事员（前面提到的那位风度翩翩的办事员）违约逃跑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [lɑːrdʒ] [ˈdets] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] ,
He had contracted large debts in the name of the firm ,
他 有 合同 大的 债务 在 这 姓名 的 这 公司 ,
他以公司的名义背负了巨额债务。

[ænd; ənd] [ˈɡæmbld] [əˈwei] [ɔːl] [ðə; ði] [əkˈsesəb(ə)l] [fʌndz] .
and gambled away all the accessible funds .
和 赌博 离开 全部 这 可访问 资金 .

他把所有能动用的钱都输光了。

[ðə; ði] [ˈruːɪn] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] ,
The ruin was supposed to be irretrievable ,
这 废墟 曾是 据称 到 是 无法挽回的 ,
这片废墟原本应该无法挽回了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [riˈprəʊtʃɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .
and with many bitter reproaches I was summoned to return with speed
和 和 许多 苦的 责备 我 曾是 被召唤 到 返回 和 速度
[tuː; tə] [ˈekstriˌkɛt] [əˈferz] ,
to extricate affairs ,
到 解脱 事务 ,

我被带着诸多严厉的责备召回，要求我尽快回去处理这些事情。

[ænd; ənd] — [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrepəˈreɪ](ə)n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
and — make such reparation as I could .
和 — 制作 这样的 赔偿 作为 我 可以 .

并尽我所能做出补偿。

[ðə; ði] [ˈletər] [fɪld] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [diːməˈnaɪəˌkəl] [dʒɔɪ] .
The letter filled me with almost demoniacal joy .
这 信 已填 我 和 几乎 恶魔般的 喜悦 .

这封信让我感到一种近乎魔鬼般的喜悦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .
I was ruined , and for her sake .
我 曾是 毁坏 , 和 为了 她 清酒 .

我彻底完了，而这一切都是为了她。

[aɪ] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɔːt] .
I gloated over the thought .
我 沾沾自喜 超过 这 想法 .

想到这一点，我得意洋洋。

- [ði:z] [ˈwepənz] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , - [sed] [aɪ] . - [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfelf] [brˈsaɪd]
- **These weapons will now be useless , ' said I . ' Place them on the shelf beside**
- 这些 武器 将要 现在 是 无用 , - 说 我 : - 地方 他们 在 这 架子 旁
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

“这些武器现在都没用了,”我说。“把它们放在你旁边的架子上。”

[ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [ˈænsər] [ɪn][ðər; ðər] [sted] . -
This letter will answer in their stead . '
这 信 将要 回答 在 他们的 坚定 . -

这封信将代替他们作答。

[ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ænd][aɪ] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
She obeyed me , and I then related the information I had received .
她 服从 我 , 和 我 然后 有关的 这 信息 我 有 已收到 .

她听从了我的指示, 然后我把得到的信息告诉了她。

- [ðɪs] [ˈru:ɪn] [kʌmz] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] [θru:] [ju:; jʊ] . -
- **This ruin comes upon me through you . '**
- 这 废墟 来 之上 我 通过 你 . -

“这毁灭是通过你降临到我身上的。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] ,
She thought I was about to make a vulgar complaint of extravagance ,
她 想法 我 曾是 关于 到 制作 一个 庸俗 抱怨 的 奢侈 ,

她以为我要粗俗地抱怨铺张浪费。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][wʌnz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
and for once flushed with anger .
和 为了 一次 酡 和 愤怒 .

而且这一次, 他怒火中烧。

- [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkwaɪət] , - [aɪ] [sed] .
- **Remain entirely quiet , ' I said .**
- 保持 完全 安静的 , - 我 说 .

“保持绝对安静,”我说。

- [hɪr] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][du:][na:t] [ɪntəˈrʌpt] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈdʒestʃər] .
- **Hear me , but do not interrupt by word or gesture .**
- 听到 我 , 但 做 不是 打断 经过 单词 或者 手势 .

请听我说, 但不要用言语或手势打断我。

[ju:; jʊ][du:][na:t] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] . -
You do not yet understand me . '
你 做 不是 然而 理解 我 . -

你还不了解我。

[ðen] [aɪ] [ˈentərd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [rɪˈkaʊntɪd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
Then I entered on all the particulars of my life ; recounted my passion for her ;
然后 我 进入 在 全部 这 细节 的 我的 生活 ; 叙述 我的 热情 为了 她 ;

然后我详细讲述了我的人生经历; 诉说了我对她的爱慕之情;

[tuːld] [haʊ] [ɪn][maɪ][mæd] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
told how in my mad infatuation I had bargained for her ;
讲述 如何 在 我的 疯狂的 痴情 我 有 讨价还价 为了 她 ;

讲述了我如何在疯狂迷恋中与她讨价还价;

[haʊ] [ɪn][maɪ] [ˈselfɪ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [əˈsu:md] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfri:dəmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
how in my selfish exultation I had assumed all the freedoms of love ,
如何 在 我的 自私 大喜 我 有 假定 全部 这 自由 的 爱 ,

我如何在自私的狂喜中攫取了爱情的所有自由,

[ˈnevər] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðəm; ðəm] ;
never stopping to question my right to exercise them ;
绝不 停止 到 问题 我的 正确的 到 锻炼 他们 ;
从未质疑过我行使这些权利的权利；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈstu:pɪd][ˈkɑ:ntent][baɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər]
how I was aroused from my stupid content by accidentally witnessing her
如何 我 曾是 被唤醒 从 我的 愚蠢的 内容 经过 偶然 见证 她
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
interview with Frank .
面试 和 坦率 .
我因为无意中看到她与弗兰克的采访而兴奋起来，这都源于我愚蠢的内容创作。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] ;
I related the feelings this excited within me ;
我 有关的 这 情怀 这 兴奋的 之内 我 ;
我倾听了内心这种激动的心情；

[haʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [pɑ:rt][aɪ][hæd; həd]
how for the first time I learned the miserable and contemptible part I had
如何 为了 这 第一的 时间 我 学习 这 悲惨的 和 可鄙 部分 我 有
[ˈæktɪd] ;
acted ;
行动 ;
我第一次意识到自己所扮演的角色是多么卑鄙无耻；

[haʊ] [aɪ] [ðen] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;
how I then understood the sorrow of her life ;
如何 我 然后 理解 这 悲哀 的 她 生活 ;
我这才明白她一生的悲惨遭遇；

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [aʊt][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fræŋk] ,
how I would have crushed out my love and given her to Frank ,
如何 我 会 有 碎 出去 我的 爱 和 给定 她 到 坦率 ,
我本该如何扼杀我的爱，把她交给弗兰克。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈpræktɪkəbl] [wei] ; [haʊ] ,
had there been any practicable way ; how ,
有 那里 到过 任何 切实可行的 方式 ; 如何 ,
是否有切实可行的方法？如何才能做到？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][bəʊθ][wʌz; wəz][ɪn][ˈmju:tʃuəl] [lʌv] ,
knowing that the only chance for happiness to both was in mutual love ,
会心 那 这 仅有的 机会 为了 幸福 到 两个都 曾是 在 相互的 爱 ,
他们明白，彼此相爱是获得幸福的唯一途径。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][geɪn][hɜ:rz][baɪ] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
I had determined to gain hers by every act of devotion ;
我 有 决定 到 获得 她的 经过 每一个 行为 的 虔诚 ;
我决心用一切虔诚的举动赢得她的芳心；

[haʊ] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [fræŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpra:pərli] [ber] —
how I sought to give her the only relation to Frank she could properly bear —
如何 我 寻求 到 给 她 这 仅有的 关系 到 坦率 她 可以 适当地 熊 —
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktɪs] .
his benefactress .
他的 慈善家 .
我努力让她与弗兰克建立她能够恰当承受的唯一关系——他的恩人。

[aɪ][ˈtɒld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][maɪ][ˈsiːkrət] [ˈstʌdiz] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][fɪt][em ˈiː][fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp]
I told her of my secret studies , designed to fit me for companionship
我 讲述 她 的 我的 秘密 研究 , 设计 到 合身 我 为了 友谊
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;

我告诉她我秘密进行的研究，这些研究旨在让我更适合陪伴她；

[ʌv; əv][maɪ] [wɪðˈdrɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
of my withdrawing with her into the wilderness ,
的 我的 撤退 和 她 进入 这 荒野 ,

我与她一起隐居到荒野中，

[ðæt][hɜːr; həɹ][griːf] [maɪt] [biː; bi] [əˈliːviː,etɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtæmɪneɪtɪd]
that her grief might be alleviated in the inspiring presence of uncontaminated
那 她 悲伤 可能 是 缓解 在 这 鼓舞人心 在场 的 未受污染的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

愿她能在纯净无污染的大自然的鼓舞下，减轻悲伤；

[ʌv; əv][maɪ] [ɪksˈpendɪtʃəz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] .
of my expenditures to gratify her wishes and tastes .
的 我的 支出 到 满足 她 愿望 和 口味 .

我花了很多钱来满足她的愿望和喜好。

[aɪ][ˈnær,etɪd] [ðə; ðɪ][ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ][ˈduːəl] ,
I narrated the incidents which preceded the duel ,
我 旁白 这 事件 哪个 之前 这 决斗 ,

我叙述了决斗之前发生的事件，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [seftənz] [ˈɑːbdʒekt][ɪn]
and informed her that I was perfectly acquainted with Sefton's object in
和 知情的 她 那 我 曾是 完美 熟人 和 塞夫顿的 目的 在
[ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
seeking an encounter with me ;
寻求 一个 遇到 和 我 ;

并告诉她，我完全了解塞夫顿寻求与我见面的目的；

[ðæt][aɪ][ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈevri] [ˈhæzəd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] .
that I gratified him because willing to undertake every hazard for her sake .
那 我 满意 他 因为 愿意的 到 承担 每一个 冒险 为了 她 清酒 .

我让他感到欣慰，因为我愿意为了她承担一切风险。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [əˈvaʊd] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd]
Finally , I avowed my knowledge of all the disappointment her heart had
最后 , 我 公开承认 我的 知识 的 全部 这 失望 她 心 有
[ɪkˈspɪriənst] [baɪ] [ˈfræŋks] [ɪnˈkɔːnstənsɪ] . -
experienced by Frank's inconstancy . '
经验丰富的 经过 弗兰克的 反复无常 . -

最后，我坦白地告诉她，我知道弗兰克的反复无常给她带来了多少失望。

[noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [tuː; tə] - [naɪt] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] — [wɜːrs]
know you feel , to - night , ' I said , ' that existence is an imposture — worse
知道 你 感觉 , 到 - 夜晚 , - 我 说 , - 那 存在 是 一个 骗局 — 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [miːn] [ˈdʒɪɡl] .
than the meanest jiggle .
比 这 最卑鄙的 抖动 .

“我知道你今晚的感受，”我说，“存在是一种骗局——比最卑鄙的抖动还要糟糕。”

[soʊ][du:][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 ；

我也是。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən][ˈrendər][aɪ ˈti:][ə; eɪ][riˈæləti] [ɪz] [lʌv] .
The only thing that can render it a reality is love .
这 仅有的 事物 那 能 使成为 它 一个 现实 是 爱 ；

唯有爱才能让它成为现实。

[aɪ][ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [let][ju: ˈes][end][aɪ ˈti:] .
I intended to say to you , let us end it .
我 故意的 到 说 到 你 ， 让 我们 结尾 它 ；

我本想对你说，我们结束这一切吧。

[fɔ:r; fər][tu:] [ˈjɪrz] ,
For two years ,
为了 二 年 ；

两年来，

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [ðʌs] [tel][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ]
I have borne the mask of a hypocrite that I might thus tell you of my
我 有 出生 这 面具 的 一个 伪君子 那 我 可能 因此 告诉 你 的 我的
[aɪˈdɔ:lətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ；

我戴着伪君子的面具，就是为了向你们坦白我的偶像崇拜。

[ænd; ænd][seɪ] [ɡɪv] [em ˈi:] [lʌv] [ɔ:r][daɪ] .
and say give me love or die .
和 说 给 我 爱 或者 死 ；

然后说，要么给我爱，要么去死。

[ðɪs] [ˈletər] [niˈsesiteɪts] [ə; eɪ][tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] .
This letter necessitates a change of purpose .
这 信 需要 一个 改变 的 目的 ；

这封信表明需要改变目的。

[aɪ] [ˈwelkəm] [aɪ ˈti:][æz; əz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][maɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [kəmˈpli:t] — [ɪnˈædɪkwət] [ɪn]
I welcome it as announcing that my sacrifice is complete — inadequate in
我 欢迎 它 作为 宣布 那 我的 牺牲 是 完全的 — 不足 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn][,juˈnəitiŋ] [ɔ:rˈself] [tu:; tə][em ˈi:] ,
comparison with the one you made in uniting yourself to me ,
比较 和 这 一 你 制成 在 联合 你自己 到 我 ；

我欣然接受，因为它宣告我的牺牲已经完成——与你为了与我结合所做出的牺牲相比，我的牺牲显得微不足道。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] .
but all that I have to give .
但 全部 那 我 有 到 给 ；

但我只能付出这些。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə][du:] [ˈʌðər] [ˈdʒʌstɪs] — [tu:; tə][prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər]
It is requisite that I must yet live to do others justice — to provide for
它 是 必需品 那 我 必须 然而 居住 到 做 其他的 正义 — 到 提供 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ;
our children ;
我们的 孩子们 ；

我必须活着，才能为他人伸张正义——才能养活我们的孩子；

[ɔ:l'doʊ] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvælju:ləs] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
although they have been valueless to me since I knew that their souls were not
虽然 他们 有 到过 无价值 到 我 自从 我 知道 那 他们的 灵魂 是 不是
[lɪŋks] [brɪtwi:n] [ˈaʊərz] .
links between ours .
链接 之间 我们的 .

虽然自从我知道他们的灵魂与我们之间没有联系之后，他们对我来说就毫无价值了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][aɪ] [rɪ'li:s] .
But you I release .
但 你 我 发布 .

但我放你走。

[brɪfɔ:r] [dɑ:n] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Before dawn I shall be on my return .
前 黎明 我 将 是 在 我的 返回 .

天亮之前我就会启程返回。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈfju:tʃər] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [noʊ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [kæn; kən]
The provision for your future , thank heaven , no demands of justice can
这 条款 为了 你的 未来 , 感谢 天堂 , 不 需求 的 正义 能
[ɪn'frɪndʒ] .
infringe .
侵权 .

感谢上苍，你未来的保障不会受到任何正义的侵害。

[ˌhɪr'æftər] [noʊ] [em 'i:][nɑ:t][æz; əz][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ,
Hereafter know me not as your husband , but as one who wronged you ,
此后 知道 我 不是 作为 你的 丈夫 , 但 作为 一 WHO 冤枉 你 ,

今后不要再把我当作你的丈夫，而要当作伤害你的人。

[dɪ'vootɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:l][tu:; tə][ˌrepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪld] . -
devoted his all to reparation , and failed . -
奉献 他的 全部 到 赔偿 , 和 失败的 . -

他竭尽全力进行赔偿，但失败了。

[aɪ][roʊz] — [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] — [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
I rose — weak and tottering — and passed to the door .
我 玫瑰 — 虚弱的 和 颤巍巍 — 和 通过了 到 这 门 .

我站起身来——虚弱无力，步履蹒跚——走向门口。

[aɪ] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
I caught but a glimpse of her face .
我 捕捉 但 一个 一瞥 的 她 脸 .

我只瞥见了她的一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pər'tɪkʃələri] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , — [wɪt] , [pər'hæps] , [ɑ:n]
There was in it , and particularly in her eyes , — which , perhaps , on
那里 曾是 在 它 , 和 特别 在 她 眼睛 , — 哪个 , 也许 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][drə'mætɪk] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
account of her dramatic cultivation ,
帐户 的 她 戏剧性 栽培 ,

她的眼神中，尤其如此——或许，正是因为她戏剧化的修养，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmæənər] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz]
had the faculty of concentrating in a wonderful manner the most powerful as
有 这 学院 的 集中 在 一个 精彩的 方式 这 最多 强大的 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃənz] ,
well as the most indefinable expressions ,
出色地 作为 这 最多 无法定义的 表达式 ,

他拥有极强的专注力，能够以一种奇妙的方式捕捉到最强烈、最难以言喻的情感。

— [ə; eɪ][pɪ'kju:liə] [laɪt] , [wɪt] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [oʊ] , [tu:] [wel] .
— a peculiar light , which then I did not understand , but afterwards , oh , too well .
— 一个奇特光 , 哪个然后我做过不是理解 , 但然后 , 哦 , 也出色地 .
——一种奇特的光线, 当时我不明白, 但后来, 哦, 我太明白了。

[fu:l] , [fu:l] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Fool , fool , that I was ,
傻子 , 傻子 , 那我曾是 ,

我真是个傻瓜, 一个傻瓜!

[ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈskru:təni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mudz] [θru:] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪntənsɪst] [ˈægəni] ,
after all my anxious scrutiny of her moods through two years of intensest agony ,
后全部我的焦虑的审查的她的 情绪通过二年的最激烈痛苦 ,
经过两年极度痛苦的煎熬, 我一直焦虑地观察着她的情绪变化。

[nɑ:t][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [wʌn] .
not to understand this one .
不是到理解这一 .

无法理解这个。

[ðə; ði] [ˈælkəməst] , [hu:] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈvɪdʒəlz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkru:sɪb(ə)] ,
The alchemist , who wasted his life in vigils over his crucible ,
这炼金术士 , WHO 浪费他的生活在守夜超过他的坩 ,
那位炼金术士, 终其一生守候在坩埚旁,

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌnˈkɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [wen] [aɪˈti:] [ɡli:md] [ˈlɑstrəsli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
but stood uncognizant of the gold when it gleamed lustrously before him ,
但站立无意识的的这金子什么时候它闪闪发光光彩照人前他 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ə; eɪ][dɒʊlt] .
was not more a dolt .
曾是 不是更多的一个笨蛋 .

但当黄金在他面前闪耀时, 他却浑然不觉, 这并非愚蠢之举。

[θraɪs] [ˈæftərwərd] [aɪ] [bɪˈheld] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] .
Thrice afterward I beheld that light in her glorious eyes .
三次之后我观看那光在她辉煌眼睛 .

此后我三次在她那双美丽的眼睛里看到了那道光芒。

[tu:; tə][maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [rɪˈkɔ:l] [aɪˈti:] .
To my spiritual sight I can ever recall it .
到我的精神视线我能曾经记起它 .

在我的精神世界里, 我将永远铭记它。

[wen] [ju:; jʊ] [æskt] [emˈi:][hɜ:r; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
When you asked me her history ,
什么时候你问我她历史 ,

当你问起她的过往时,

[ðoʊz] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [bi:md] [aʊt][əˈpɑ:n][emˈi:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [laɪt] .
those orbs of beauty beamed out upon me with that same fascinating light .
那些球体的美丽光束出去之上我和那相同的迷人光 .

那些美丽的光球以同样的迷人光芒照耀着我。

[aɪ] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
I went immediately to America .
我去立即地到美国 .

我立即去了美国。

[maɪ][ˈru:ɪn][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪər] .
My ruin was entire .
我的废墟曾是全部的 .

我的毁灭是彻底的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][waɪld] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevlɪn] ,
I had greatly embarrassed my fortune in wild extravagances for Evelyn ,
我 有 非常 尴尬的 我的 财富 在 荒野 奢侈 为了 伊芙琳 ,
我为了伊芙琳大肆挥霍, 几乎耗尽了我的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [aɪ] [səˈrendəd] [tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rtnərz] .
and the remainder I surrendered to my partners .
和 这 余 我 投降 到 我的 合作伙伴 .
其余部分我交给了我的伙伴们。

[ðer; ðər] [krɪmɪˈneɪʃən] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈsweɪdʒd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [rɪˈleɪʃnz]
Their criminations were somewhat assuaged , and our partnership relations
他们的 指控 是 有些 缓解 , 和 我们的 合伙 关系
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzɑ:lvd] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [rɪˈɔ:gənaɪzd] ,
being dissolved , the business was reorganized ,
存在 溶解 , 这 商业 曾是 重组 ,
他们的指责有所缓和, 合伙关系也随之解除, 公司进行了重组。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈklerɪkl] [kəˈpæsəti] .
and I was engaged in a humble clerical capacity .
和 我 曾是 已订婚的 在 一个 谦逊的 文员 容量 .
我当时从事的是一个普通的文员工作。

[ˈmu:di] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜ:rn] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Moody and taciturn , I was regarded simply as the ordinary victim of a
穆迪 和 沉默寡言 , 我 曾是 认为 简单地 作为 这 普通的 受害者 的 一个
[ˈrekləsli] [ˈspendθrɪft] [waɪf] ,
recklessly spendthrift wife ,
鲁莽地 败家子 妻子 ,
我性格阴郁寡言, 被人简单地视为一个挥霍无度的妻子的普通受害者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪdɪkju:ld] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [æz; əz] [sʌt] .
and was ridiculed and pitied as such .
和 曾是 嘲笑 和 可怜的 作为 这样的 .
因此, 他既被人嘲笑, 又被人怜悯。

[wʌt] [kæəd] [aɪ][fɔ:r; fər] [ˈrɪdɪkju:l] [ɔ:r] [ˈpɪti] ?
What cared I for ridicule or pity ?
什么 关心 我 为了 嘲笑 或者 遗憾 ?
我何必在意别人的嘲笑或怜悯?

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevlɪn] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪˈzaɪnd] [rɪˈzju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
A letter came from Evelyn , stating that she designed resuming her profession ,
一个 信 来了 从 伊芙琳 , 声明 那 她 设计 恢复 她 职业 ,
伊芙琳来信说, 她打算重返职场。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and would appear immediately in London .
和 会 出现 立即地 在 伦敦 .
并将立即出现在伦敦。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
Sometime in the Spring I should hear from her again .
有时 在 这 春天 我 应该 听到 从 她 再次 .
春天的时候我应该会再次收到她的消息。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈli:g(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈprɑ:pərti] [æz; əz][ʃi:; ji]
Accompanying the letter was a formal legal surrender of such property as she
随同 这 信 曾是 一个 正式的 合法的 投降 的 这样的 财产 作为 她
[pəˈzest] [baɪ][maɪ][ɡɪft][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
possessed by my gift or otherwise ,
拥有 经过 我的 礼物 或者 否则 ,
随信附上了一份正式的法律文件, 证明她已交出我赠予或其他方式获得的财产。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kæns(ə)] [maɪ] [ɑ:blə'geɪʃnz] .
and a demand that I should apply it to cancel my obligations .

和 一个 要求 那 我 应该 申请 它 到 取消 我的 义务 .

并要求我利用它来取消我的义务。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
She would hereafter , she said , provide for herself .

她 会 此后 , 她 说 , 提供 为了 她自己 .

她说, 以后她会自食其力。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
Except a small reservation for the benefit of the children , I complied with

除了 一个 小的 预订 为了 这 益处 的 这 孩子们 , 我 遵命 和

[hɜ:r; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
her direction .

她 方向 .

除了为孩子们保留了一小块地方外, 我遵照了她的指示。

[noʊ] ['mændetɪ] [ʌv; əv] [hɜ:rɪz] [wʊd] [aɪ] [dɪsə'beɪ] .
No mandate of hers would I disobey .

不 授权 的 她的 会 我 违 .

她的任何命令我都不会违抗。

[soʊ] [ɪg'zɪstəns] ['drægd] [ɑ:n] .
So existence dragged on .

所以 存在 拖拽 在 .

于是, 生命就这样继续流逝。

[aɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] .
I resided in a humble dwelling with my two children .

我 居住地 在 一个 谦逊的 住宅 和 我的 二 孩子们 .

我和两个孩子住在一间简陋的房子里。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [dɪd] [nɑ:t] [su:ð] [em 'i:] , — [ðer; ðər] ['ɪnfəntaɪl] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə]
Their presence did not soothe me , — their infantile affection made no appeal to

他们的 在场 做过 不是 舒缓 我 , — 他们的 婴儿 感情 制成 不 上诉 到

[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,

我的 心 ,

他们的存在并没有让我感到安慰, 他们孩童般的喜爱也无法打动我的心。

— [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [kleɪmd] [maɪ] [ker] . — ['memərɪz] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ə'loʊn] [pə'zest]
— but their dependence claimed my care . — Memories of Evelyn alone possessed

— 但 他们的 依赖性 声称 我的 关心 . — 回忆 的 伊芙琳 独自的 拥有

[em 'i:] .
me .

我 .

——但他们的依赖却让我分心。——我满脑子都是伊芙琳的回忆。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [fʊl] [faɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['pepərz] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
I secured full files of London papers , and watched for notices of her

我 安全 满的 文件 的 伦敦 文件 , 和 观看 为了 通知 的 她

[ə'pɪrəns]
appearance .

外貌 .

我获取了伦敦报纸的全部档案, 并密切关注她的露面消息。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] .
At last they came .

在 最后的 他们 来了 .

他们终于来了。

[ə; eɪ] [nu:] [stɑ:r] , [ðə; ði] ['pepərz] [sed] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ʌn'herəldɪd] , [ɪn][ðə; ði]
A new star , the papers said , had suddenly appeared , unheralded , in the
一个 新的 星星 , 这 文件 说 , 有 突然 出现 , 默默无闻 , 在 这
[θi'ætrɪk(ə)l] ['fɜ:rməmənt] ,
theatrical firmament ,
戏剧 苍穹 ,

报纸上说, 一颗新星悄然出现在戏剧界。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
and rapidly culminated in the zenith .
和 快速 达到顶峰 在 这 天顶 .

并迅速达到顶峰。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , ['fɔ:rmərli] [æn; ən] ['æktɹəs] ,
She was understood to be an American lady , formerly an actress ,
她 曾是 理解 到 是 一个 美国人 女士 , 以前 一个 演员 ,
据了解, 她是一位美国女士, 曾是一名演员。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] .
who had returned to the stage on account of domestic difficulties .
WHO 有 返回 到 这 阶段 在 帐户 的 国内的 困难 .
他因家庭困难而重返舞台。

[sʌm; səm] ['pepərz] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] , [hu:] [hæd; həd] [fər'seɪkən]
Some papers intimated that her husband was a brute , who had forsaken
一些 文件 暗示 那 她 丈夫 曾是 一个 蛮力 , WHO 有 被遗弃的
[hɜ:r; hər] ; ['ʌðər] ,
her ; others ,
她 ; 其他的 ,

一些报纸暗示她的丈夫是个残暴的人, 抛弃了她; 另一些报纸则说,

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [mɪs'tʃænsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə]
that by a series of mischances she had been compelled to the stage to
那 经过 一个 系列 的 意外 她 有 到过 被迫 到 这 阶段 到
[sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [dɪ'pendənt] [rɪ'leɪʃnz] .
support a husband and numerous dependent relations .
支持 一个 丈夫 和 很多的 依赖 关系 .

由于一系列不幸事件, 她被迫走上舞台, 以养活丈夫和众多需要赡养的亲属。

['lenθɪ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪəriəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'sæ:tɪd] ,
Lengthy criticisms on her various performances were inserted ,
冗长 批评 在 她 各种各样的 表演 是 插入 ,

文中插入了大量针对她各种表演的批评意见。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['su:doʊ] - [teɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪkəl][ɑ:sten'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
most of them stuffed with the pseudo - taste and finical ostentation of
最多 的 他们 填充 和 这 伪 - 品尝 和 金融 炫耀 的
['nɑ:ɪdʒ] ['prevələnt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
knowledge prevalent in that department of newspaper literature ,
知识 流行 在 那 部门 的 报纸 文学 ,

它们大多充斥着报纸文学领域盛行的那种伪趣味和知识上的炫耀。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['merɪt] .
but all according her the most exalted merit .
但 全部 根据 她 这 最多 崇高 优点 .

但所有人都认为她拥有最高尚的功绩。

[ðə; ði] ['trædzədi] [ˌɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The tragedies involving the intense domestic affections were those she had
这 悲剧 涉及 这 激烈的 国内的 情感 是 那些 她 有
[səˈlektɪd; siˈlektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [roʊlz] .
selected for her rôles .
已选 为了 她 角色 .

她选择的表演题材都是涉及浓烈家庭情感的悲剧。

[ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] , [ˈɪvədni] , [ˈdʌɡləs] , [ˈvenɪs] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðæt]
Romeo and Juliet , Evadne , Douglas , Venice Preserved , and others of that
罗密欧 和 朱丽叶 , 伊瓦德妮 , 道格拉斯 , 威尼斯 保存完好 , 和 其他的 的 那
[klæs] , [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .
class , were mentioned .
班级 , 是 提及 .

文中提到了《罗密欧与朱丽叶》、《伊娃德妮》、《道格拉斯》、《威尼斯保护》以及其他同类作品。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] , [haʊˈevər] , [drɪˈvootɪd] [ðer; ðər][moʊst] [ɪnθuːziˈæstɪk] [enˈkəʊmiːəmz][tuː; tə][hɜːr; hər]
The critics , however , devoted their most enthusiastic encomiums to her
这 评论家 , 然而 , 奉献 他们的 最多 热情的 赞誉 到 她
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈimədʒen][ɪn] - ['sɪmbiliːn] ,
performance of Imogen in Shakspeare's Cymbeline ,
表现 的 伊莫金 在 - 辛白林 ,

然而, 评论家们对她在莎士比亚戏剧《辛白林》中饰演伊莫金一角给予了最热烈的赞扬。

[ə; eɪ][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [əˈdæptɪd] .
a version of which , it seems , she had herself adapted .
一个 版本 的 哪个 , 它 似乎 , 她 有 她自己 改编 .
她似乎也对其中的一个版本进行了改编。

[ðə; ði] [riːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['repərtwɑːr]
The reproduction of this piece , which had vanished from the modern repertoire
这 生殖 的 这 片 , 哪个 有 消失了 从 这 现代的 曲目
, [əˈtræktɪd] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] .
, attracted marked attention .
, 吸引 标记 注意力 .

这首已经从现代曲目中消失的作品的重现引起了广泛关注。

[hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈimədʒen] - — [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [suːˈpɜːrb] .
Her rendering of ' Imogen ' — was pronounced superb .
她 渲染 的 - 伊莫金 - — 曾是 发音 高超 .
她演唱的《伊莫金》——被誉为精彩绝伦。

[ðə; ði] ['pepərz][ˈbːlsoʊ] [meɪd] ['pæsiŋ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] ['bjʊːti] .
The papers also made passing allusions to her personal beauty .
这 文件 还 制成 通过 暗示 到 她 个人的 美丽 .
报纸上也略微提及了她的容貌。

[suːn] ['pærəgræf] [əˈpɪrd] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ə; eɪ] — — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl]
Soon paragraphs appeared concerning the attentions of Lord A — — and the Earl
很快 段落 出现 有关 这 注意 的 主 一个 — — 和 这 伯爵
[ʌv; əv][biː] — — [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
of B — — to her ;
的 B — — 到 她 ;

很快, 文章中出现了关于A勋爵和B伯爵对她的殷勤的段落;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪpləˈmætɪk] [kɔːr] .
of the infatuation of certain members of the various diplomatic corps .
的 这 痴情 的 肯定 成员 的 这 各种各样的 外交 兵团 .
某些外交使团成员的迷恋。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈθroʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbukeɪz] [kənˈteɪnɪŋ]
Young men of fashion were reported as throwing to her bouquets containing
年轻的 男人 的 时尚 是 据报道 作为 投掷 到 她 花束 包含
[ˈdaɪəməndz] ;
diamonds ;
钻石 ;

据报道，一些时髦的年轻男子向她抛掷镶嵌着钻石的花束；

[ˈʌðər] [sent] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
others sent horses and carriages to her residence , with requests for her
其他的 发送 马匹 和 马车 到 她 住宅 , 和 请求 为了 她
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

其他人则派马车到她家，请求她接受她的请求。

[wʌn] [ˈpeɪpər] [əˈl(j)uːd] [məˈlɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈnoʊblmən] [hæd; həd]
One paper alluded maliciously to the fact that a certain antiquated nobleman had
一 纸 暗示 恶意地 到 这 事实 那 一个 肯定 过时的 贵族 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][bɔːn][ˈbɑːns] ,
given her a New Year's present of bon bons ,
给定 她 一个 新的 年 展示 的 邦 邦斯 ,

一篇报纸恶意暗示，某位老古董贵族曾送给她一份新年礼物——糖果。

[ˈevri] - [ˈfʊgər] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] - [ˈbiːɪŋ] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [noʊt] .
every ' sugared particle ' being folded in a five - pound Bank of England note .
每一个 - 糖 粒子 - 存在 折叠 在 一个 五 - 磅 银行 的 英格兰 笔记 .

英格兰银行发行的五英镑纸币中，每一粒“糖粒”都被折叠起来。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [rʌf] [ˈwɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] -
The paper added some rough witticism , and informed the nobleman that his '
这 纸 额外 一些 粗糙的 妙语 , 和 知情的 这 贵族 那 他的 -
[æsrɪˈduːrtɪːz] - [wʊd] [biː; bi] [ɪnɪˈfektʃuəl] ,
assiduities ' would be ineffectual ,
勤勉 - 会 是 无效 ,

报纸上还夹杂了一些粗俗的俏皮话，并告知这位贵族，他的“勤勉”将毫无作用。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈjæŋki] [ˈfruːdnəs] , [əkˈseptɪs] [ɔːl][ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][æt; ət]
saying that ' the lady , with true Yankee shrewdness , accepts all offerings at
说 那 - 这 女士 , 和 真的 扬基 城府 , 接受 全部 供品 在
[hɜːr; hər] [ˈraɪn] ,
her shrine ,
她 神社 ,

据说“这位女士以典型的美国佬的精明，接受了神龛前的所有供品”，

[bʌt; bət] [kənˈfəːz] [noʊ][ˈfeɪvərz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] . -
but confers no favors in return . '
但 授予 不 恩惠 在 返回 . -

但不会给予任何回报。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɔːr] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [əˈɡen] [kʌm] [əˈraʊnd] .
So the season wore away until the Spring had again come around .
所以 这 季节 穿着 离开 直到 这 春天 有 再次 来 大约 .

就这样，季节悄然流逝，直到春天再次来临。

[aɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈevlɪn] [ˈæftən] ([hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n]
I saw an announcement in a New York paper that Evelyn Afton (her maiden
我 锯 一个 公告 在 一个 新的 约克 纸 那 伊芙琳 阿夫顿 (她 少女
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

我在纽约的一份报纸上看到一则公告，说伊芙琳·阿夫顿（她的娘家姓）

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈkwaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
who had recently acquired such a brilliant reputation in London , etc . : ,
WHO 有 最近 获得 这样的 一个 杰出的 名声 在 伦敦 , ETC : ,
他最近在伦敦等地赢得了极佳的名誉。

[wʊd] [pərˈfɔ:rm] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈθi:ətər] .
would perform during a short engagement at the Park Theatre .
会 履行 期间 一个 短的 订婚 在 这 公园 剧院 :
将在公园剧院进行短期演出。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [ˌem ˈi:] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [nu:] [ˌjɔ:k] .
The next morning saw me on the route to New York .
这 下一个 早晨 锯 我 在 这 路线 到 新的 约克 :
第二天早上，我踏上了前往纽约的旅程。

[aɪ] [pleɪst] [maɪˈself][ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
I placed myself in an obscure corner of the theatre .
我 放置 我 在 一个 朦胧 角落 的 这 剧院 :
我躲在剧院一个不起眼的角落里。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz] .
The curtain rose .
这 窗帘 玫瑰 :
帷幕拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
There was a brief absence of all consciousness , and then she came upon the
那里 曾是 一个 简短的 缺席 的 全部 意识 , 和 然后 她 来了 之上 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 :

她短暂地失去了意识，然后又回到了舞台上。
[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmbili:n] .
The play was Cymbeline .
这 玩 曾是 辛白林 :

那出戏是《辛白林》。
[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [trænˈspaɪərd] , [seɪv] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [ˈrendərd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , —
I know nothing of what transpired , save that when she rendered the words , —
我 知道 没有什么 的 什么 发生了 , 节省 那 什么时候 她 渲染 这 字 , —
我对之后发生的事情一无所知，只知道当她念出那些话时——

- [oʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , - —
' Oh for a horse with wings , ' —
- 哦 为了 一个 马 和 翅膀 , - —
“哦，真希望有一匹长着翅膀的马！”

[ðæt] [laɪt] [əˈgen] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
that light again appeared in her eyes .
那 光 再次 出现 在 她 眼睛 :
她眼中再次闪现出那道光芒。

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [oʊld][ænd; ənd] [ˈwɪri] , [pæst]
The performance ended , and a man , feeling himself old and weary , passed
这 表现 结束 , 和 一个 男人 , 感觉 他自己 老的 和 厌倦 , 通过了
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
into the streets .
进入 这 街道 ,
演出结束了，一个感到自己年老体衰的男人走上了街头。

[ænd; ænd] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and wandered through them till morning ,
和 漫步 通过 他们 直到 早晨 ,
然后我就在它们中间漫步到天亮。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:tɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbi:ɪŋ]
wondering if he had not in some way been connected with the brilliant being
好奇 如果 他 有 不是 在 一些 方式 到过 连接 和 这 杰出的 存在
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;
he had seen ;
他 有 已见 ;

他不禁怀疑自己是否与他所见到的那位杰出人物有着某种联系；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌnz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [enˈtwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it seemed to him that once there had been some entwining of their
它 似乎 到 他 那 一次 那里 有 到过 一些 交织 的 他们的
[ferts] ,
fates ,
命运 ,

在他看来，他们的命运曾经有过某种交织，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
but the recollection of it came like the indistinct memory of a half -
但 这 回忆 的 它 来了 喜欢 这 模糊 记忆 的 一个 一半 -
[ɪmˈprest] [dri:m] ,
impressed dream ,
印象深刻 梦 ,

但对它的回忆却像是一个模糊不清、半梦半醒的记忆。

— [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
— **as if it had been in some previous condition of existence** ,
— 作为 如果 它 有 到过 在 一些 以前的 状况 的 存在 ,
仿佛它曾处于某种先前的存在状态，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɔ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt]
and the consciousness of it had lingered through a subsequent
和 这 意识 的 它 有 徘徊不去 通过 一个 随后的
[ˌmetəmpsaiˈkəʊsɪs] .
metempsychosis .
轮回 .

而这种意识在随后的轮回转世中仍然存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɔ:lətəri] [ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑ:kjupaid] ,
I was sitting solitary in an apartment of the humble dwelling which I occupied ,
我 曾是 坐着 孤 在 一个 公寓 的 这 谦逊的 住宅 哪个 我 占领 ,
我独自一人坐在我所居住的那间简陋公寓里，

[ˈpɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈmelənkɔ:li] [ˈmeməri] [ˈoʊvər][maɪ][pæst][laɪf] ,
poring in a slow , melancholy memory over my past life ,
泡 在 一个 慢的 , 忧郁 记忆 超过 我的 过去的 生活 ,
慢慢地，带着淡淡的忧伤，沉浸在对过去生活的回忆中。

[ænd; ænd] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪˈself] [wen] [ˈevlɪn] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [əˈgen] [ɪnˈfɔ:rnɪŋ]
and questioning myself when Evelyn would fulfil the promise of again informing
和 提问 我 什么时候 伊芙琳 会 实现 这 承诺 的 再次 通知
[emˈi:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃən] .
me of her intentions .
我 的 她 意图 .
我不禁自问，伊芙琳何时才会兑现承诺，再次告知我她的意图。

[maɪ] [muːd] [wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] ,
My mood was scarcely disturbed by a knock at the outer door ,
我的 情绪 曾是 几乎 不安 经过 一个 敲 在 这 外 门 ,
外面传来敲门声,但我的心情几乎没有受到影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ][meɪd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
which was responded to by the maid who had charge of my children ,
哪个 曾是 回应 到 经过 这 女佣 WHO 有 收费 的 我的 孩子们 ,
负责照看我孩子的女佣回答了这个问题。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [baɪ] ['siːɪŋ] ['evlɪn]
and the next instant I was thrilled almost to stupefaction by seeing Evelyn
和 这 下一个 立即的 我 曾是 激动不已 几乎 到 震惊 经过 看到 伊芙琳
[ˈentər][ðə; ðɪ] [ruːm] .
enter the room .
进入 这 房间 :
下一刻,我看到伊芙琳走进房间,激动得几乎不知所措。

- [aɪv] [kʌm] !
' I've come !
- 我已经 来 !
我来了!

[aɪv] [kʌm] ! -
I've come ! '
我已经 来 ! -
我来了!

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn][waɪld] ['iːgərnəs] .
she cried , in wild eagerness .
她 哭 , 在 荒野 渴望 .
她激动地哭了起来。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [em 'iː] ?
' Have you not expected me ?
- 有 你 不是 预期的 我 ?
难道你没料到我会来吗?

[aɪm] [hoʊm] — [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
I'm home — home once more .
我是 家 — 家 一次 更多的 .
我回家了——再次回家了。

['dɪrɪst] — ['lʌvər] — ['hʌzbənd] — [aɪm] [hɪr] , ['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ! -
Dearest — lover — husband — I'm here , never to leave you ! '
亲爱的 — 情人 — 丈夫 — 我是 这里 , 绝不 到 离开 你 ! -
亲爱的爱人、丈夫,我在这里,永远不会离开你!

[aɪ][ˈoʊnli] [gɑːspt] [fɔːrθ] — - ['evlɪn] ! -
I only gasped forth — ' Evelyn ! '
我 仅有的 倒吸一口气 前进 — - 伊芙琳 ! -
我只来得及喘息着喊道——“伊芙琳! ”

[aɪ] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luz(ə)n] .
I knew not but it was an illusion .
我 知道 不是 但 它 曾是 一个 错觉 .
我当时并不知道,但那只是一种错觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]
Then she threw herself upon me , and covered me with kisses , uttered a
然后 她 扔 她自己 之上 我 , 和 涵盖 我 和 吻 , 说出 一个
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [en'diəmənts] ,
volume of passionate endearments ,
体积 的 热情的 爱称 ,

然后她扑到我身上，吻遍我的全身，嘴里说着一连串热情洋溢的爱语。

[in'twain] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [ə'baʊt] [em 'iː][ɪn][ɔːl] ['tendər] [im'breɪsɪz] .
entwined her arms about me in all tender embraces .
交织 她 武器 关于 我 在 全部 投标 拥抱 .

她用双臂温柔地环抱着我。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][lest][aɪ 'tiː]
I reasoned with myself that it was a dream , and would not stir lest it
我 有理智的 和 我 那 它 曾是 一个 梦 , 和 会 不是 搅拌 免得 它
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɔːlv] .
should dissolve .
应该 溶解 .

我告诉自己这只是个梦，不敢动弹，以免梦境消失。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] .
She stood above me , and again I saw that light in her eyes .
她 站立 多于 我 , 和 再次 我 锯 那 光 在 她 眼睛 .

她站在我上方，我又一次看到了她眼中的光芒。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] .
Then for the first time I understood its import .
然后 为了 这 第一的 时间 我 理解 它是 进口 .

那时我才第一次明白它的重要性。

[oʊ] ! [ðə; ði] [streɪndʒ] , [diːp] , ['ɡlɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪ'vʊʊ(ə)n] .
Oh ! the strange , deep , glorious light of love and resolute devotion .
哦 ! 这 奇怪的 , 深的 , 辉煌 光 的 爱 和 坚决 虔诚 .

哦! 爱情和坚定奉献那奇妙、深邃、辉煌的光芒。

[aɪ][roʊz] ['fɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] ['fiːb(ə)l] ['æksənts] , — - [ɪz]
I rose falteringly , and asked in feeble accents , — ' Is
我 玫瑰 犹豫不决地 , 和 问 在 微弱 口音 , — - 是

我跟踉跄地站起身，用微弱的口音问道：“是吗？ ”

[aɪ 'tiː]
it
它

它

[juː; jʊ] , ['evlɪn] ?
you , Evelyn ?
你 , 伊芙琳 ?

是你吗，伊芙琳？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [kʌm] ? -
Have you indeed come ? ' -
有 你 的确 来 ? -

你真的来了？

- [jes] , [jes] , [jɔːr; jər] ['evlɪn] [æt; ət][ləst] , — [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
' Yes , yes , your Evelyn at last , — come to your arms and your heart .
- 是的 , 是的 , 你的 伊芙琳 在 最后的 , — 来 到 你的 武器 和 你的 心 .

“是的，是的，你的伊芙琳终于回来了——回到你的怀抱，回到你的心里。”

[jʊr; jər] [oʊn] ['evlɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Your own Evelyn , so long unworthy of you .
你的 自己的 伊芙琳 , 所以 长的 不配 的 你 .

你自己的伊芙琳，长久以来都配不上你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [em 'i:] ? -

Will you receive me ? '
将要 你 收到 我 ? -

你会接待我吗？

[aɪ][bʌt; bət] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ] [brɛst]
I but threw my arms around her , and sank down with her on my breast
我 但 扔 我的 武器 大约 她 , 和 沉没 向下 和 她 在 我的 胸部

.
:
.

但我还是一把抱住了她，让她躺在我的胸前。

['neɪtʃər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'breɪs] .

Nature exhausted itself in the intensity of that embrace .
自然 筋疲力尽的 本身 在 这 强度 的 那 拥抱 .

自然在那强烈的拥抱中耗尽了自身的力量。

['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Language was denied to emotion .
语言 曾是 否认 到 情感 .

语言被剥夺了表达情感的权利。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][fɪ:; jɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['nestlɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
For some moments she lay like a child , nestling to my heart ,
为了 一些 时刻 她 躺 喜欢 一个 孩子 , 雏鸟 到 我的 心 ,

她像个孩子一样躺着，依偎在我心口，有好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

then suddenly started up and disappeared in the hall .
然后 突然 开始 向上 和 消失 在 这 大厅 .

然后突然启动，消失在走廊里。

[ə'gen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fled] .

Again I thought it was a dream , and that it had fled .
再次 我 想法 它 曾是 一个 梦 , 和 那 它 有 逃亡 .

我又以为那是一场梦，而且它已经消失了。

[fɪ:; jɪ] [ri:'əpiəd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæskɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
She reappeared , bearing a small casket , which in a quick ,
她 再次出现 , 轴承 一个 小的 棺材 , 哪个 在 一个 快的 ,

她再次出现，手里抱着一个小棺材，动作迅速，

['fræntɪk][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [fɪ:; jɪ] [θɹʌst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][goʊld] ['pi:sɪz] ,
frantic sort of way she thrust on the table , opened and pulled out gold pieces ,
疯狂的 种类 的 方式 她 推力 在 这 桌子 , 打开 和 拉 出去 金子 件 ,

她慌乱地把盒子扔到桌子上，打开后掏出几枚金币。

['dzu:əlz, 'dzu:lz][ænd; ənd][bæŋk] [noʊts] , [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
jewels and bank notes , flinging them down , some on the table and
珠宝 和 银行 笔记 , 投掷 他们 向下 , 一些 在 这 桌子 和

[sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
some on the floor ,
一些 在 这 地面 ,

珠宝和钞票被他随手扔在地上，有的落在桌子上，有的落在地板上。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , - [si:] , [ju:; jʊ] [ˈru:ɪnd] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'peɪ]
exclaiming , ' **See** , **you** **ruined** **yourself** **for** **me** , **and** **I** **have** **come** **to** **repay**
惊呼 , - 看 , 你 毁坏 你自己 为了 我 , 和 我 有 来 到 偿还
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他大声说道：“瞧，你为了我毁了自己，而我来报答你。”

[lʊk] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [jɔr; jər] ['evlɪn] [brɪŋz] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] .
Look , **all** **these** **your** **Evelyn** **brings** **to** **testify** **to** **her** **love** .
看 , 全部 这些 你的 伊芙琳 带来 到 作证 到 她 爱 .

你看，伊芙琳带来了这些东西来证明她的爱。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ! -
The **children** ! ' -
这 孩子们 ! -

孩子们！

[fɪ; fɪ] [ɪksˈkleɪmɪd] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [θru:] [aʊt] [ðə; ðɪ][læst] ['kɑ:ntents] , — - [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
she **exclaimed** , **as** **she** **threw** **out** **the** **last** **contents** , — ' **where** **are** **they** ?
她 惊呼 , 作为 她 扔 出去 这 最后的 内容 , — - 在哪里 是 他们 ?

她一边扔掉最后的东西，一边惊呼道：“它们在哪儿？”

[kʌm] , [[oʊ] [em 'i:] . -
Come , **show** **me** . ' -
来 , 展示 我 . -

来，给我看看。

[fɪ; fɪ] [si:zd] [ðə; ðɪ][læmp] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] ,
She **seized** **the** **lamp** , **and** , **grasping** **my** **arm** ,
她 查获 这 灯 , 和 , 抓握 我的 手臂 ,

她抓起灯，一把抓住我的胳膊，

['drægd] [em 'i:][ɪn][maɪ][hæf] - [bɪ'wɪldərd] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənts]
dragged **me** **in** **my** **half** - **bewildered** **state** **to** **the** **next** **apartment** , **where** **the** **infants**
拖拽 我 在 我的 一半 - 困惑 状态 到 这 下一个 公寓 , 在哪里 这 婴儿

[leɪ] ['sli:pɪŋ] .
lay **sleeping** .
躺 睡眠 .

他拖着我，在我半惊半疑的状态下，来到了隔壁的公寓，婴儿们正躺在那里睡觉。

[fɪ; fɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self] ['i:gərli] [bʌt; bət] ['tendərli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
She **flung** **herself** **eagerly** **but** **tenderly** **upon** **them** , **and** **devoured** **them** **with**
她 扔 她自己 急切地 但 温柔地 之上 他们 , 和 吞噬 他们 和

['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她热情而温柔地扑向他们，用亲吻将他们吞噬。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , - [fɪ; fɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ,
' **Now** **you** **will** **love** **them** , **for** **my** **sake** , ' **she** **said** ; **and** ,
- 现在 你 将要 爱 他们 , 为了 我的 清酒 , - 她 说 ; 和 ,

“现在，为了我，你要爱他们，”她说；然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [lʌvd] [em 'i:][nɑ:t] ,
for **the** **first** **time** **since** **discovering** **that** **she** **loved** **me** **not** ,
为了 这 第一的 时间 自从 发现 那 她 喜爱 我 不是 ,

自从发现她不爱我以来，这是第一次

[aɪ] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [pə'tɜ:nl] [kə'res] — [aɪ] [bəʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]
I bestowed upon them a voluntary paternal caress — I bowed over them and
我 授予 之上 他们 一个 自愿 父系 抚摸 — 我 鞠躬 超过 他们 和
['dʒentli] [kɪst] [ðer; ðər] ['fɒridz] .
gently kissed their foreheads .
轻轻地 亲吻 他们的 额头 .

我自愿给予他们父亲般的爱抚——我俯身在他们面前，轻轻地亲吻他们的额头。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
Her love for them had restored them to my heart .
她 爱 为了 他们 有 恢复 他们 到 我的 心 .

她对他们的爱让他们重新回到我的心中。

[ðen] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][waɪld] , [ɪm'petʃuəs] ['mænər] , [ʃi: ʃi][led][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər]
Then again , with her wild , impetuous manner , she led me back to the other
然后 再次 , 和 她 荒野 , 浮躁 方式 , 她 引领 我 后退 到 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

然而，她又以她那狂野、冲动的姿态，把我带回了另一个房间。

[aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [breɪst] .
I sat upon the sofa and drew her to my breast .
我 卫星 之上 这 沙发 和 画 她 到 我的 胸部 .

我坐在沙发上，把她搂进怀里。

[ʃi: ʃi][lei] ['pæsiv] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]
She lay passive a moment , then started up and paced the floor , with rapid
她 躺 被动的 一个 片刻 , 然后 开始 向上 和 踱步 这 地面 , 和 迅速的
['ʌtərənsɪz] ,
utterances ,
话语 ,

她静静地躺了一会儿，然后突然起身，在房间里踱来踱去，嘴里快速地说着什么。

['brʊkən][wɪð; wɪθ][hæf] ['sɒbz][ænd; ənd][hæf] ['læftər] .
broken with half sobs and half laughter .
破碎的 和 一半 啜泣 和 一半 笑声 .

断断续续，一半是抽泣，一半是笑声。

[ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] , [tɪl] ['faɪnəli] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She returned to me , and again repeated this , till finally interrupted with a
她 返回 到 我 , 和 再次 重复 这 , 直到 最后 中断 和 一个
['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] ,
violent fit of coughing ,
暴力 合身 的 咳嗽 ,

她回到我身边，又重复了一遍，直到最后被一阵剧烈的咳嗽打断。

[ɔ'keɪzənd] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
occasioned , as I supposed , by excitement .
引发 , 作为 我 据称 , 经过 激动 .

我想，这是由激动引起的。

- [bi:; bi][kɑ:m] , ['evlɪn] , - [aɪ] [sed] .
' Be calm , Evelyn , ' I said .
- 是 冷静的 , 伊芙琳 , - 我 说 .

“冷静点，伊芙琳，”我说。

- [kʌm] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
' Come and lie in my arms .
- 来 和 说谎 在 我的 武器 .

来，躺在我的怀里。

[ðɪs] [dʒɔɪ][ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .
This joy is too great for me to realize .
这 喜悦 是 也 伟大的 为了 我 到 意识到 .

这种喜悦太大了，我难以体会。

[aɪ][mʌst; məst] [fi:l] [ju:; jə][ɑ:n][maɪ] ['bʊzəm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vɪd] . -
I must feel you on my bosom to convince me that I am not deceived . '
我 必须 感觉 你 在 我的 怀 到 说服 我 那 我 是 不是 受骗 . -

我必须感受到你依偎在我胸前，才能确信我没有被欺骗。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['brʊʊkən]['sɒbz] , [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
So she reposed in my arms , and with broken sobs , the intervals of which
所以 她 安息 在 我的 武器 , 和 和 破碎的 啜泣 , 这 间隔 的 哪个
[grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ,
gradually increased ,
逐步地 增加 ,

于是她倒在我怀里，断断续续地抽泣着，抽泣的间隔渐渐延长。

[ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [slept] .
she finally slept .
她 最后 睡着了 .

她终于睡着了。

[ə; eɪ] ['leθərdʒi] ['ɔ:lsoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [wɪtʃ] [ɪn'dɔrd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
A lethargy also fell upon me , which endured how long I know not .
一个 昏睡 还 跌倒 之上 我 , 哪个 忍受 如何 长的 我 知道 不是 .

我也感到一阵倦怠，这种状态持续了多久，我不得而知。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə] ['weɪkfɪnəs] , [aɪ] ['ʌdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [θɹɪl] ,
As I returned to wakefulness , I shuddered with a cold thrill ,
作为 我 返回 到 清醒 , 我 颤抖 和 一个 寒冷的 刺激 ,

当我恢复意识时，我感到一阵寒意袭来，不禁打了个寒颤。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [fi:l] [ɑ:n] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
such as one might feel on suddenly finding himself in the presence of a spirit ;
这样的 作为 一 可能 感觉 在 突然 寻找 他自己 在 这 在场 的 一个 精神 ;

例如，突然发现自己身处一个幽灵面前时可能产生的感受；

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
for I heard what was of more terrible meaning to me than any other
为了 我 听到 什么 曾是 的 更多的 糟糕的 意义 到 我 比 任何 其他
[saʊnd] .
sound .
声音 .

因为我听到了一种声音，对我来说，它的意义比任何其他声音都更加可怕。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['sli:pər] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['fri:kwəntli] [baɪ][ə; eɪ]
The rest of the precious sleeper at my side was disturbed frequently by a
这 休息 的 这 宝贵的 轨枕 在 我的 边 曾是 不安 频繁地 经过 一个
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

我身边那位珍贵的睡者经常被一阵短促的.....惊醒。

['hʌski] [kɔ:f] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊʊ] [moʊn] [æz; əz][ʌv; əv] [dʌl] [peɪn] .
husky cough , followed by a low moan as of dull pain .
沙哑 咳嗽 , 随后 经过 一个 低的 呻吟 作为 的 乏味的 疼痛 .

一阵沙哑的咳嗽，随后是一声低沉的呻吟，像是隐隐作痛。

[wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [kən'veɪd] [baɪ] [ðoʊz] [saʊndz] .
Well I knew the prediction conveyed by those sounds .
出色地 我 知道 这 预言 传递 经过 那些 声音 .

我早就知道那些声音所传达的预兆。

[ɒːŋ] [ˈwɑːtʃɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsləʊli] - [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː]
Long watchings by the bedside of a slowly - dying mother had made me
长的 观看 经过 这 床头 的 一个 缓慢地 - 垂死 母亲 有 制成 我
[ˈfɪrʃəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
fearfully familiar with them .
恐惧地 熟悉的 和 他们 .

长时间守在病床边，看着一位奄奄一息的母亲，让我对它们感到恐惧和熟悉。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Through the lingering hours of that night I sat listening to them with an
通过 这 挥之不去的 小时 的 那 夜晚 我 卫星 聆听 到 他们 和 一个
[ˈæɡənaɪzd] [ɪr] ,
agonized ear ,
痛苦的 耳朵 ,

那夜漫长的几个小时里，我痛苦地侧耳倾听着他们说话。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈbɪtərnəs] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [aɪ]
and in my bitterness I almost cursed Heaven for providing the doom I
和 在 我的 苦味 我 几乎 被诅咒的 天堂 为了 提供 这 厄运 我
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

在痛苦中，我几乎诅咒上天，因为它让我遭遇了预料中的厄运。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
At the first glimpse of morning I bore her carefully to the side of the
在 这 第一的 一瞥 的 早晨 我 钻孔 她 小心 到 这 边 的 这
[ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
sleeping children ,
睡眠 孩子们 ,

天刚蒙蒙亮，我就小心翼翼地把她抱到熟睡的孩子们身边。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [riˈpleɪsɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
and , after replacing in the casket its contents ,
和 , 后 替换 在 这 棺材 它是 内容 ,

然后，将棺材里的物品放回原处。

[sped][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
sped to the house of the physician whom I have previously mentioned , and
加速 到 这 房子 的 这 医生 谁 我 有 之前 提及 , 和
,
.
,

我迅速赶到我之前提到的那位医生的家中，然后，

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] , [ˈheɪsnd] [bæk] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [wɑːtʃ] .
leaving word for immediate attendance , hastened back , and resumed my watch .
离开 单词 为了 即时 出席 , 加快 后退 , 和 恢复 我的 手表 .

我留下通知立即赶来，匆匆返回，继续值班。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [haʊ] [ˈpæliɪd][ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn]
in the dawn how pallid and sunken the features which I had so often seen
在 这 黎明 如何 苍白 和 凹陷 这 特征 哪个 我 有 所以 经常 已见
[flʌʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] !
flushed and full with the animation of life and genius !
酡 和 满的 和 这 动画片 的 生活 和 天才 !

黎明时分，我曾无数次看到那些面色红润、充满活力和才华的脸庞，如今却变得多么苍白憔悴！

[ˈevlɪn] [wʊʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]
Evelyn woke and smiled peacefully on me , but lay as if still exhausted with
伊芙琳 觉醒 和 微笑 和平地 在 我 , 但 躺 作为 如果 仍然 筋疲力尽的 和
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

伊芙琳醒了过来，平静地对我微笑，但躺着的时候仍然疲惫不堪。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] .
The physician came .
这 医生 来了 .

医生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
He was already aware that my wife had been engaged in her profession ,
他 曾是 已经 意识到的 那 我的 妻子 有 到过 已订婚的 在 她 职业 ,
he早就知道我妻子一直在从事她的职业。

[ðʊʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
though ignorant of the objects which had induced her to it .
尽管 无知 的 这 对象 哪个 有 诱导 她 到 它 .
尽管她并不知道是什么诱使她这样做。

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [æprɪˈhɛnʃənz] .
I informed him of my apprehensions .
我 知情的 他 的 我的 担忧 .

我向他表达了我的担忧。

[kənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈevlɪn] ,
Conducting him to Evelyn ,
进行 他 到 伊芙琳 ,

把他带到伊芙琳面前，

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [maɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ˈæftər]
I excused his presence by stating my fear that she might require his advice after
我 已原谅 他的 在场 经过 声明 我的 害怕 那 她 可能 要求 他的 建议 后
[hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] .
her excitement and fatigue .
她 激动 和 疲劳 .

我解释说，我担心她兴奋疲惫之后可能需要他的建议，以此为他不在场辩解。

[wɪð; wɪθ][ˈskɪlf(ə)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] ,
With skillful caution he observed her ,
和 熟练 警告 他 观察到 她 ,

他以娴熟的技巧和谨慎的态度观察着她，

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and in conversation elicited the statement that some months since she had been
和 在 对话 引发的 这 陈述 那 一些 几个月 自从 她 有 到过
[ɪl] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] .
ill from exposure .
患病的 从 接触 .

在交谈中，她透露自己几个月前因受寒而生病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli]
She had recovered , she said , and was entirely well , except that occasionally
她 有 恢复 , 她 说 , 和 曾是 完全 出色地 , 除了 那 偶尔
[slaɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜːr; hər] .
slight exertion prostrated her .
轻微 用力 俯卧 她 .

她说她已经康复了，身体完全健康，只是偶尔轻微的劳累就会让她精疲力竭。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪtər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [hɜːrd] .
Even while she spoke the monitor was continually making itself heard .
甚至 尽管 她 辐 这 监视器 曾是 持续 制作 本身 听到 .

即使在她说话的时候，监视器的声音也一直在持续响起。

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [sed] , — - [wel] ,
I drew him to the other apartment , and in a hoarse whisper said , — ' Well ,
我 画 他 到 这 其他 公寓 , 和 在 一个 嘶哑 耳语 说 , — - 出色地 ,
[jʊr; jər]
your
你的

我把他拉到另一间公寓，用沙哑的低语说道：“好吧，你的

[ˈvɜːrdɪkt] ; — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] . -
verdict ; — but I know it already from your countenance . '
判决 ; — 但 我 知道 它 已经 从 你的 面容 . -

判决结果；——但我从你的表情中已经知道了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwelθi] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —
' If you were wealthy , ' he replied —
- 如果 你 是 富裕 , - 他 回复 —
“如果你很富有，”他回答说——

- [ˈwelθi] ！
' Wealthy !
- 富裕 ！

'富裕！

[aɪ] [eɪˈem] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] , - [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
I am rich — rich , ' I interrupted him .
我 是 富有的 — 富有的 , - 我 中断 他 .

“我很有钱——非常有钱，”我打断他说道。

- [lʊk] ！ -
' Look ! '
- 看 ！ -

'看！ '

([wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
(with this I opened the casket , and run my fingers through the glittering
(和 这 我 打开 这 棺材 , 和 跑步 我的 手指 通过 这 闪闪发光
[ˈkɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

(说完，我打开了棺材，手指轻轻抚过里面闪闪发光的東西。)

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] .)
like a miser through his coin .)
喜欢 一个 吝啬鬼 通过 他的 硬币 .)

就像守财奴一样。)

- [tel] [emˈiː] [wʌt] [welθ] [kæən; kən] [duː] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [jæl; jəl] [duː] [aɪˈtiː] .
' Tell me what wealth can do , and these shall do it .
- 告诉 我 什么 财富 能 做 , 和 这些 将 做 它 .

“告诉我财富能做什么，他们就会去做。”

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪmˈperɪl; -r(ə)l] [laɪf] .
To gain these she has imperiled life .
到 获得 这些 她 有 岌岌可危 生活 .

为了得到这些东西，她不惜以生命为代价。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . -
Let them restore it if they can .
让 他们 恢复 它 如果 他们 能 . -

如果他们能修复，就让他们修复吧。

[aɪ] [sɔ:] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
I saw suspicion on his countenance .
我 锯 怀疑 在 他的 面容 .

我看到他脸上露出怀疑的神色。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [fɔ:ls] !
' It is false , ' I exclaimed , ' false !
- 它 是 错误的 , - 我 惊呼 , - 错误的 !

“这是假的,”我喊道,“假的! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fi:; fi][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
I tell you she is as pure as heaven .
我 告诉 你 她 是 作为 纯的 作为 天堂 .

我告诉你,她纯洁得像天堂一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [fi:; fi] [ɜ:rnd] [ɔ:l] [ði:z] . -
It was for me that she earned all these .
它 曾是 为了 我 那 她 获得 全部 这些 . -

这一切都是她为我赢得的。

[ænd; ənd][aɪ] [dæft] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
And I dashed them on the floor and ground them under my feet .
和 我 虚线 他们 在 这 地面 和 地面 他们 在下面 我的 脚 .

我把它它们摔在地上,用脚踩碎了它们。

[hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
He seized me and was weeping .
他 查获 我 和 曾是 哭泣 .

他抓住我,痛哭流涕。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , - [hi:; hi] [sed] .
' You are mad , ' he said .
- 你 是 疯狂的 , - 他 说 .

“你疯了,”他说。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
' I believe you .
- 我 相信 你 .

我相信你。

[naʊ] [aɪ] ['ʌndər'stænd] [ɔ:l] .
Now I understand all .
现在 我 理解 全部 .

现在我全明白了。

[du:][nɔ:t] [dɪ'leɪ] .
Do not delay .
做 不是 延迟 .

不要拖延。

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Take her to Italy , and may Heaven preserve her to you .
拿 她 到 意大利 , 和 可能 天堂 保存 她 到 你 . -

带她去意大利吧,愿上天保佑她永远属于你。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] ,
In a week's time we were on our voyage ,
在 一个 本周 时间 我们 是 在 我们的 航程 ,

一周后,我们就启程了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['lætər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] ['evlɪn]
accompanied by the children and the physician — the latter professing to Evelyn
伴随 经过 这 孩子们 和 这 医生 — 这 后者 声称 到 伊芙琳
[ðæt][hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
that he desired to make the tour of Europe .
那 他 想要的 到 制作 这 旅游 的 欧洲 .
孩子们和医生陪同他一起——医生向伊芙琳表示，他想去欧洲旅行。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʊr] ['priːviəsli]
My own apology for the voyage was a wish to complete the tour previously
我的 自己的 道歉 为了 这 航程 曾是 一个 希望 到 完全的 这 旅游 之前
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
我为这次航行道歉，是因为我希望能够完成之前中断的巡演。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
The passage was long and tedious .
这 通道 曾是 长的 和 乏味 .
这段文字冗长乏味。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][destɪ'neɪ(ə)n][maɪ][hoʊps][ʌv; əv] ['evəlɪnz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Before reaching our destination my hopes of Evelyn's recovery had vanished .
前 到达 我们的 目的地 我的 希望 的 伊芙琳的 恢复 有 消失了 .
还没到达目的地，我就对伊芙琳康复的希望彻底破灭了。

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][soʊ][dʒent(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)nət] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
Her demeanor was so gentle , childlike and affectionate , my heart was
她 风度 曾是 所以 温和的 , 孩子气 和 亲热 , 我的 心 曾是
[rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
wrung with anguish .
拧干 和 痛苦 .
她举止温柔、天真烂漫、充满爱意，我的心都揪了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [swiːt] [sə'renəti] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ]
I could not break her sweet serenity by disclosing the fate which was impending
我 可以 不是 休息 她 甜的 宁静 经过 披露 这 命运 哪个 曾是 即将到来的
.
:
.
我无法打破她宁静祥和的心情，不忍心透露即将到来的命运。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
She seemed to have reached a period of the most holy and perfect
她 似乎 到 有 达到 一个 时期 的 这 最多 圣 和 完美的
[sætɪs'fæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
她似乎达到了一种至高无上、完美无缺的满足状态。

[ɔːl][ðə; ði] [sə'prest] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] — [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrɪnɪst] [rezə'lʊː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
All the suppressed bitterness of former years — all the earnest resolution of the
全部 这 被抑制 苦味 的 以前的 年 — 全部 这 认真 解决 的 这
['leɪtər][taɪm] — [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
later time — had vanished ,
之后 时间 — 有 消失了 ,
往年所有压抑的苦涩——以及后来所有认真的决心——都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .
and she rested happy in the enjoyment of our mutual love .
和 她 休息 快乐的 在 这 享受 的 我们的 相互的 爱 .
她安然地享受着我们彼此相爱的幸福。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
This quiet assisted the process of destruction .

这 安静的 协助 这 过程 的 破坏 .
这种静默助长了破坏过程。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][oʊld]['enərdʒi] ,
Had there been something to rouse her old energy ,
有 那里 到过 某物 到 唤醒 她 老的 活力 ,
如果有什么能唤起她往日的活力的话,

[aɪ][eɪ 'em]['kɔ:nfɪdənt][ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] , [pər'hæps] [sək'sesf(ə)l] , ['strʌg(ə)l]
I am confident she would have made a desperate , perhaps successful , struggle
我 是 自信的 她 会 有 制成 一个 绝望的 , 也许 成功的 , 斗争
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

我相信她会为了生存而拼死挣扎，或许还能成功。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]
But I could not force myself to excite it by a warning against the insidious
但 我 可以 不是 力量 我 到 激发 它 经过 一个 警告 反对 这 阴险
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .

但我无法强迫自己通过警告人们提防那个阴险的破坏者来激发它的兴趣。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][ʃi;; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] .
On our arrival she was in a deplorable condition of weakness .
在 我们的 到达 她 曾是 在 一个 可悲的 状况 的 弱点 .

我们到达时，她身体非常虚弱。

[ʃi;; ji][ɪm'pju:tɪd] [ðɪs] [dɪ'bɪləti] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
She imputed this debility to the voyage .
她 估算 这 虚弱 到 这 航程 .

她将这种虚弱归咎于航行。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] ['dwaɪndlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ʌnsə'spɪʃəs] ,
Day by day I saw the flame of life dwindling , but she was unsuspecting ,
天 经过 天 我 锯 这 火焰 的 生活 逐渐减少 , 但 她 曾是 不带怀疑的 ,

我眼睁睁地看着她生命的火焰一天天消逝，但她却毫无察觉。

[ænd; ænd]['oʊnli] ['wʌndɜ:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] .
and only wondered that her recovery was so slow .
和 仅有的 想知道 那 她 恢复 曾是 所以 慢的 .

只觉得奇怪，为什么她的康复过程这么慢。

[wʌns] , [æz; əz][ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Once , as she was watching , in a half - declining position , the setting sun ,
一次 , 作为 她 曾是 观看 , 在 一个 一半 - 下降 位置 , 这 环境 太阳 ,
有一次，她半倚着身子，看着落日，

[ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
and talking of the happy days to come , I could contain myself no longer ,
和 说 的 这 快乐的 天 到 来 , 我 可以 包含 我 不 更长 ,
谈到即将到来的美好时光，我再也按捺不住激动的心情。

[bʌt; bət][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] .
but burst forth into a frenzy of sobbing .
但 爆裂 前进 进入 一个 狂热 的 啜泣 .

却突然嚎啕大哭起来。

- ['evlɪn] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['daɪŋ] .
' **Evelyn** , ' **I said** , ' **you are dying** .
- 伊芙琳 , - 我 说 , - 你 是 垂死 .

“伊芙琳,”我说,“你快要死了。”

[juː; jɒ] [noʊ] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
You know it not , but , oh God , it is true .
你 知道 它 不是 , 但 , 哦 上帝 , 它 是 真的 .

你可能不知道,但是,我的天哪,这是真的。

[juː; jɒ][ɑːr; ər] ['daɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ɛm 'iː] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪv] [juː; jɒ] .
You are dying before me , and I can not save you .
你 是 垂死 前 我 , 和 我 能 不是 节省 你 .

你死在我面前,我却无能为力。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] [fɔːr; fər][juː; jɒ][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] . -
Perhaps it is too late for you to save yourself . '
也许 它 是 也 晚的 为了 你 到 节省 你自己 . -

或许你已经无力自救了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [maɪ][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ʌn'duː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
At first she supposed that my emotion was only the undue result of

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

anxiety for her ,
焦虑 为了 她 ,

起初她以为我的情绪只是因为担心她而产生的过度反应。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gruː] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] , [ænd; ɐnd][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
but as I grew calmer , and told her more precisely my meaning ,
但 作为 我 生长 更平静 , 和 讲述 她 更多的 恰恰 我的 意义 ,

但随着我冷静下来,并更准确地向她表达我的意思,

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɜːrmnəs]
and the causes of my fears , she said , with something of her old firmness

, —

, —

, —

“还有我恐惧的根源,”她带着几分往日的坚定说道, “

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [let][ɛm 'iː] [brɪ'kʌm] ['fʊli] [kən'vɪnst] .
' **If this be true , let me become fully convinced** .
- 如果 这 是 真的 , 让 我 变得 完全 确信 .

“如果这是真的,请让我完全相信。”

[kɔːl] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . — — , [ænd; ɐnd] [liːv] [ɛm 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Call in Dr . — — , and leave me alone with him .
称呼 在 博士 . — — , 和 离开 我 独自的 和 他 .

请叫——医生过来,然后让我单独和他待在一起。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪŋ] ,
I have not thought of dying ,
我 有 不是 想法 的 垂死 ,

我没有想过死亡。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ][prez(ə)nt] [hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə][ləst] . -
but should have known that my present happiness was too exquisite to last . '
但 应该 有 已知 那 我的 展示 幸福 曾是 也 精美的 到 最后的 . -

但我早该知道,眼前的幸福太过美好,注定无法长久。

[aɪ][sent][ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][hi;; hi][tu:ld][hɜ:r; hə:r][ɔ:l] .

I sent in the doctor , and he told her all .
我 发送 在 这 医生 , 和 他 讲述 她 全部 .

我派医生过去, 他把一切都告诉了她。

[wʌt] [pæst] [br'twi:n] [ju: 'es] , [ɑ:n][maɪ][rɪ'tʜ:rn] , [ɪz][tu:] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'leɪn] .

What passed between us , on my return , is too sacred for relation .
什么 通过了 之间 我们 , 在 我的 返回 , 是 也 神圣 为了 关系 .

我回来后, 我们之间发生的事情太过神圣, 不宜公开。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðæt] ['ʌʊər] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

It is enough that the bitterness of that hour filled all the capacity of the human

[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spə]

heart for anguish and despair .
心 为了 痛苦 和 绝望 .

那一刻的苦涩足以填满人类心灵所能承受的所有痛苦和绝望。

['æftərwərdz] [wi;; wi] [br'keɪm] [mɔ:r] ['rekənsaɪld][tu;; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪnɜz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Afterwards we became more reconciled to the dispositions of Heaven .
然后 我们 成为 更多的 和解 到 这 性情 的 天堂 .

之后, 我们更加顺从了上天的安排。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hə:r][grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'leɪtɪd] — [ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði]

The history of her gradual decline need not be related — the hopes , the

[sə'spens] ,

suspense ,
悬念 ,

她逐渐衰落的历史无需赘述——那些希望、那些悬念、

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənts] — [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [helθ] ,

the disappointments — the reviving indications of health ,
这 失望 — 这 复苏 症状 的 健康 ,

令人失望之处——健康状况逐渐好转的迹象,

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fert(ə)l] [dɪ'zi:z] — [ðə; ði] [flʌ] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][æz; əz][ʌv; əv]

the increasing symptoms of fatal disease — the flush and brilliancy as of

[ɪg'zu:bərənt][vaɪ'tæləti] — [ðə; ði] ['ferdɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hju:z] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔ:l][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv]

exuberant vitality — the fading of all the hues of life — all the vicissitudes of

[ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] — [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

the unrelenting progress of decay — one after another ,
这 毫不留情 进步 的 衰变 — — 后 其他 ,

致命疾病的症状日益加重——曾经活力充沛、容光焕发——生命中所有色彩的褪去——衰败无情进程中的所有变故——
一个接一个,

[rɪ'zɑ:lɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [deθ] .

resolving themselves into the lineaments of death .
解决 他们自己 进入 这 线状线 的 死亡 .

最终化作死亡的轮廓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [leɪt] .

It was indeed too late .
它 曾是 的确 也 晚的 .

确实为时已晚。

[fræŋk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['flɔrəns] ,

Frank still remained in Florence ,
坦率 仍然 剩余 在 佛罗伦萨 ,

弗兰克仍然留在佛罗伦萨。

[bʌt; bət][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbætʃələr][ˈfrendz][fɔ:r; fər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
but had discarded the society of his bachelor friends for that of the
但 有 丢弃 这 社会 的 他的 学士 朋友们 为了 那 的 这
[jʌŋ][ˈleɪdi][ˈpri:vɪəsli][ˈmenʃ(ə)nd] ,
young lady previously mentioned ,
年轻的 女士 之前 提及 ,
但他却放弃了与单身朋友们的交往，转而与前面提到的那位年轻女士厮混。

[hu:] [wʌz; wəz][naʊ][ɪn'taɪtld][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈhʌzbənd] .
who was now entitled to call him husband .
WHO 曾是 现在 标题 到 称呼 他 丈夫 .
现在她有资格称他为丈夫了。

[su:n][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][aɪ][kɔ:ld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə'naʊnst][ˈevəlɪnz][ˈɪlnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Soon after our arrival I called upon him , announced Evelyn's illness , with its
很快 后 我们的 到达 我 称为 之上 他 , 宣布 伊芙琳的 疾病 , 和 它是
[ˈhoʊpləs][ˈkærəktər] .
hopeless character .
绝望 特点 .
我们到达后不久，我就去拜访了他，告诉他伊芙琳的病情，并表示病情已无望。

[ðə; ði][jʌŋ][mæn][wʌz; wəz][ʃɑ:kt] .
The young man was shocked .
这 年轻的 男人 曾是 震惊 .
年轻人惊呆了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][θɔ:t][ʌv; əv][dɪ'zi:z][ɔ:r][deθ][ɪn][kə'nek(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈevlɪn] .
He had never thought of disease or death in connection with Evelyn .
他 有 绝不 想法 的 疾病 或者 死亡 在 联系 和 伊芙琳 .
他从未想过疾病或死亡会与伊芙琳联系在一起。

[hu:] [kʊd; kəd] ?
Who could ?
WHO 可以 ?
谁能做到？

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][ri:d][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][ˈhɔ:rər][mɪkst][wɪð; wɪθ][ˈθæŋkfulnəs][æt; ət][ðə; ði]
Besides , I could read in his face a horror mixed with thankfulness at the
除了 , 我 可以 读 在 他的 脸 一个 恐怖 混合 和 感恩 在 这
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
此外，我能从他的脸上读出逃脱后既惊恐又感激的神情。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmeməri][rɪ'kɔ:ld][ðə; ði][ˈmædnəs][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][ˈɜ:dʒd][tu:; tə][ɡɪlt] ,
as his memory recalled the madness which would have urged to guilt ,
作为 他的 记忆 召回 这 疯狂 哪个 会 有 敦促 到 有罪 ,
他的记忆唤起了那种会驱使他产生罪恶感的疯狂，
[hɜ:r; həɹ][hu:] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][li:v][ðə; ði][si:nz][ʌv; əv][ˈɜ:rθli][ˈpæʃ(ə)n] .
her who was about to leave the scenes of earthly passion .
她 WHO 曾是 关于 到 离开 这 场景 的 尘世的 热情 .
她即将离开尘世间的激情舞台。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][em'i:] .
I invited him to return with me .
我 受邀 他 到 返回 和 我 .
我邀请他跟我一起回去。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ][left][hɪm; ɪm][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][ˈevlɪn] .
He did so , and I left him alone with Evelyn .
他 做过 所以 , 和 我 左边 他 独自的 和 伊芙琳 .
他照做了，我便留下他和伊芙琳单独待在一起。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [ʃɑ:k] .
I knew that his presence would now give her no shock .
我 知道 那 他的 在场 会 现在 给 她 不 震惊 .

我知道他的出现现在不会再让她感到意外了。

[wʌt] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [kənˈdʒektʃər] .
What passed between them I never heard ; but it was not beyond conjecture .
什么 通过了 之间 他们 我 绝不 听到 ; 但 它 曾是 不是 超过 推测 .

我从未听闻他们之间发生了什么；但这并非毫无根据。

[ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈfɒli] [rɪˈvi:ld] [aɪ ˈti:] .
The method of his regard for her subsequently , fully revealed it .
这 方法 的 他的 看待 为了 她 随后 , 完全 揭晓 它 .

他后来对她的关爱方式，完全展现了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ɐnd] [rɪˈfaɪnd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hju:ˈmænəti] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] —
It was the most lofty and refined feeling of which humanity is capable —
它 曾是 这 最多 高远 和 精制 感觉 的 哪个 人类 是 有能力的 —

[ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtɪst] — [ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] .
the worship of the artist — the friendship of the man .
这 崇拜 的 这 艺术家 — 这 友谊 的 这 男人 .

这是人类所能拥有的最崇高、最精致的情感——对艺术家的崇拜——对艺术家的友谊。

[wel] , — [ðə; ðɪ] [læst] [si:n] [əˈraɪvd] .
Well , — the last scene arrived .
出色地 , — 这 最后的 场景 到达的 .

好了，最后一幕来了。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
We knew that the time had come .
我们 知道 那 这 时间 有 来 .

我们知道时机已到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [æt; ət] [ˈsʌnset] .
It was , as she had hoped , at sunset .
它 曾是 , 作为 她 有 希望 , 在 日落 .

正如她所希望的那样，时间是日落时分。

[fɪ:; fɪ] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [skaɪ] .
She gazed long at the changing splendors of the western sky .
她 凝视 长的 在 这 变化 辉煌 的 这 西 天空 .

她久久凝视着西方天空变幻莫测的壮丽景色。

- [sʌtʃ] , - [fɪ:; fɪ] [sed] , - [ɪz] [deθ] .
' Such , ' she said , ' is death .
- 这样的 , - 她 说 , - 是 死亡 .

“这就是死亡，”她说。

[laɪf] [ˈmɪrli] [rɪˈvɒlvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [soʊl] [sti:l] [ˈjaɪnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɑ:n]
Life merely revolves away from us , but the soul still shines the same upon
生活 仅仅 旋转 离开 从 我们 , 但 这 灵魂 仍然 闪耀 这 相同的 之上
[əˈnʌðər] [sfɪr] .
another sphere .
其他 领域 .

生命只是从我们身边流逝，但灵魂依然在另一个世界闪耀光芒。

[ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɪnˈvests] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
The faith that invests death with terror is a false one .
这 信仰 那 投资 死亡 和 恐怖 是 一个 错误的 — .

将死亡与恐惧联系起来的信仰是错误的。

[wiː wi] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɜːrld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [drɔːp] [wʌn] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
We pass from one world to another — drop one style of existence for a
我们 经过 从 一 世界 到 其他 一 降低 一 风格 的 存在 为了 一个
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

我们从一个世界过渡到另一个世界——放弃一种生活方式，追求更高的生活方式。

[wiː wi] [ˈentər] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː bi] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪr] [wiː wi] [hæv; həv] [ˈveɪnli]
We enter on a life in which may be realized all which here we have vainly
我们 进入 在 一个 生活 在 哪个 可能 是 已实现 全部 哪个 这里 我们 有 徒劳地
[sɔːt] [fɔːr; fər] .
sought for .
寻求 为了 .

我们进入了一种新的生活，在这种生活中，我们或许能够实现我们今生徒劳追求的一切。

[ðə; ðɪ] [səʊl] - [ˈlɔːŋɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [ɔːl] [biː bi] [ðer; ðər] [fʊlˈfɪld] .
The soul - longings shall all be there fulfilled .
这 灵魂 - 渴望 将 全部 是 那里 已完成 .
在那里，所有的心灵渴望都将得到满足。

[kʌm] [suːn] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Come soon — all of you .
来 很快 一 全部 的 你 .
快来吧——你们所有人。

[aɪ] [[æɪ; ʃəl] [biː bi] [ˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
I shall be waiting you .
我 将 是 等待 你 .
我会等你。

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] — [ˌʌnˈsʌlɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌflɪd] — [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr]
There love and friendship — unsullied and unruffled — without passion or
那里 爱 和 友谊 一 纯洁无瑕的 和 镇定自若 一 没有 热情 或者
[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] — [wɪl] [gɪv] [pərˈpetʃuəl] [ˈhæpɪnəs] . -
misconception — will give perpetual happiness . '
误解 一 将要 给 永久 幸福 . -

在那里，纯粹无瑕、平静安宁的爱与友谊，没有激情，没有误解，将带来永恒的幸福。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] .
And so she passed away .
和 所以 她 通过了 离开 .
于是她去世了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tenθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] .
This is the tenth anniversary of her death .
这 是 这 第十 周年纪念日 的 她 死亡 .
今天是她逝世十周年纪念日。

[wiː wi] [bɔːr] [ˈhɪðər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː 'es] ,
We bore hither all that was left of her to us ,
我们 钻孔 这里 全部 那 曾是 左边 的 她 到 我们 ,
我们把她留给我们的一切都带到这里来了，

[ænd; ənd] [ˈfræŋks] [ˈtʃɪz(ə)] [hæz; həz] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
and Frank's chisel has marked her resting place .
和 弗兰克的 凿 有 标记 她 休息 地方 .
弗兰克的凿子标记了她的安息之地。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Her children are beside her ,
她 孩子们 是 旁 她 ,
她的孩子们在她身边，

[ænd; ɐnd][aɪ] [weɪt] [ɪmˈpeɪntli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ] [ˈentə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns]
and I wait impatiently the time when I may enter with them on that existence
和 我 等待 不耐烦地 这 时间 什么时候 我 可能 进入 和 他们 在 那 存在
[wer] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [z:rθ] [jæl; jəl] [ˈblɑ:səm] [ˈɪntu:] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
where the budding affections of earth shall blossom into immortal enjoyment .
在哪里 这 萌芽 情感 的 地球 将 开花 进入 不朽 享受 .
我迫不及待地等待着与他们一同进入那个存在的时刻，在那里，尘世萌芽的情感将绽放成永恒的快乐。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bel] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [aɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz]
As Mr . Bell ceased his narrative , I pressed his hand , and without words
作为 先生 . 钟 停止 他的 叙述 , 我 按下 他的 手 , 和 没有 字
[dɪˈpɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .
贝尔先生停止叙述后，我握住他的手，一言不发地离开了。

[əˈbəʊt] [nu:n] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈru:mər][ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ðæt] [hi:; hi]
About noon next day the rumor circulated through the streets that he
关于 中午 下一个 天 这 谣言 流通 通过 这 街道 那 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .
第二天中午左右，他去世的谣言在街头巷尾传开。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
I hastened to his house , and learned that it was true .
我 加快 到 他的 房子 , 和 学习 那 它 曾是 真的 .
我赶紧赶到他家，发现所言属实。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
He had been found at a late hour of the morning lying on his bed ,
他 有 到过 成立 在 一个 晚的 小时 的 这 早晨 说谎 在 他的 床 ,
那天上午很晚的时候，人们发现他躺在床上。

[drest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
dressed as I had left him .
穿着 作为 我 有 左边 他 .
他穿着我离开时的样子。

[fɪˈzɪʃnz] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpɪs] , [ænd; ɐnd] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə]
Physicians made an examination of the corpse , and attributed the cause to
医生 制成 一个 考试 的 这 尸体 , 和 归因于 这 原因 到
[ˈæpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .
医生对尸体进行了检查，并将死因归咎于中风。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ləˈment] [hɪm; ɪm] ,
I did not lament him ,
我 做过 不是 哀叹 他 ,
我没有为他哀悼，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] [went] [bɪˈfɔ:r]
for I knew his spirit was in the embrace of the loved ones who went before
为了 我 知道 他的 精神 曾是 在 这 拥抱 的 这 喜爱 一个 WHO 去 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为我知道他的灵魂已在先他而去的亲人的怀抱中安息。

[self] - [rɪ'laɪəns] .
SELF - RELIANCE .
自己 - 依赖 .

自力更生。

[wen] [ðə; ði] ['i:glət] - ['tendər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['feðərd]
When the eaglets ' tender wings are feathered
什么时候 这 幼鹰 - 投标 翅膀 是 羽毛

当雏鹰的嫩翼长出羽毛时

[ðə; ði][oʊld] ['i:gəlz] [kraʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ;
The old eagles crowd them from the nest ;
这 老的 老鹰 人群 他们 从 这 巢 ;

老鹰们从巢穴里蜂拥而出；

[daʊn] [ðei] ['flʌtər] [tɪl] [ðer; ðər] [plu:mz] [hæv; həv] ['gæðərd]
Down they flutter till their plumes have gathered
向下 他们 扑 直到 他们的 羽流 有 聚集

它们飘落下来，直到羽毛聚拢

[streŋθ] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['grænit] [krest]
Strength to lift them to the granite crest
力量 到 举起 他们 到 这 花岗岩 波峰

将它们举到花岗岩山脊的力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] ['eldɪst] [saɪəz] [pə'zest] .
Of the hills their eldest sires possessed .
的 这 丘陵 他们的 长子 种公牛 拥有 .

他们最年长的祖先拥有的山丘。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [kʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdli] ['laɪənz]
When the one cub of the lordly lions
什么时候 这 一 幼兽 的 这 尊贵的 狮子

当那只高贵狮子的幼崽

[straɪks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['feɪks] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [meɪn] ,
Strikes the earth and shakes his bristling mane ,
罢工 这 地球 和 奶昔 他的 竖起的 鬃毛 ,

它拍打地面，抖动着蓬松的鬃毛。

[fɔ:rθ] [ðei] [læʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [graʊl] [dɪ'faɪəns] ,
Forth they lash him , though he growl defiance ,
第四 他们 睫毛 他 , 尽管 他 咆哮 蔑视 ,

他们鞭打他，但他却发出反抗的咆哮。

[ɔ:(r)] [ðə; ði][sænd] - [weɪst] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz][geɪn] , -
O'er the sand - waste to pursue his gain , -
超过 这 沙 - 浪费 到 追求 他的 获得 , -

他跋涉沙地，只为追求自己的利益，——

['ʃægi] ['nɪm,rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [pleɪn] !
Shaggy Nimrod of the desert plain !
毛茸茸 尼姆罗德 的 这 沙漠 清楚的 !

沙漠平原上的蓬头垢面的尼姆罗德！

[sti:l] [ðə; ði] ['i:gəlz] [wa:tʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪri,'eri]
Still the eagles watch out from the eyrie
仍然 这 老鹰 手表 出去 从 这 鹰巢

老鹰依然在巢穴中警惕地注视着。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər] [jʌŋ] ['ɛrz] [tu:; tə] [skri:n] ;
On the mountains , their young heirs to screen ;
在 这 山脉 , 他们的 年轻的 继承人 到 屏幕 ;

在山上，他们的年轻继承人要进行筛选；

[ðə; ði][oʊld][ˈlaɪənz][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] - ['preri] , —
The old lions on the hot sand - prairie , —
这 老的 狮子 在 这 热的 沙 - 草原 , —

炎热沙质草原上的老狮子们——

[ɪf] [sʌm; səm][ˈperəl] [træk] [ðer; ðər][kʌb] , — [ʌn'si:n] ,
If some peril track their cub , — unseen ,
如果 一些 危险 追踪 他们的 幼兽 , — 看不见 ,

如果某种危险悄悄地跟踪它们的幼崽，

['stelθi:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beduɪn] , [ɡlaɪd] [brɪtwi:n] .
Stealthier than the Bedouin , glide between .
更隐蔽 比 这 贝都因人 , 滑行 之间 .

比贝都因人更隐秘，悄无声息地穿梭其中。

[soʊ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['kri:tʃərz] ['nɒb(ə)]
So the noblest of earth's creatures noble
所以 这 最高贵 的 地球的 生物 高贵

所以，地球上最高贵的生物是高贵的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第5/15页

[ɑ:r; ər][kæst] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [ə'loʊn] ,
Are cast forth to find their way alone ,
是 投掷 前进 到 寻找 他们的 方式 独自的 ,
他们被抛入茫茫大海，独自寻找出路。

[soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmænhʊd] , [ɪn][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
So our manhood , in its day of trouble ,
所以 我们的 男子气概 , 在 它是 天 的 麻烦 ,
所以，在我们男子气概遭遇困境之时，

[ɪz][bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [zoʊn]
Is but crowded from the sheltering zone
是 但 挤 从 这 庇护所 区
只是避难区人满为患

[ænd; ænd] [brɔ:d] [ʌv] - [wɪŋz] , [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ɪts] [θroʊn] .
And broad love - wings , to achieve its throne .
和 广阔 爱 - 翅膀 , 到 达到 它是 王座 .
以及宽阔的爱之翅膀，去登上王座。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] , [nɑ:t] [fərˈseɪkən] ,
We are left to battle , not forsaken ,
我们 是 左边 到 战斗 , 不是 被遗弃的 ,
我们被留下来战斗，而不是被抛弃。

[wɑ:tʃt] [ɪn][ˈsi:kret] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsaɪər] ;
Watched in secret by our awful Sire ;
观看 在 秘密 经过 我们的 可怕 父系 ;
被我们可怕的父亲秘密监视着；

[left] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [lest][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪts] [ˈwi:kən] ,
Left to conquer , lest our spirits weaken ,
左边 到 征服 , 免得 我们的 烈酒 削弱 ,
留下来征服，以免我们的精神衰弱。

[ænd; ænd] [fərˈget] [tu:; tə] [ˈres(ə)] [ænd; ænd][əˈspaɪər] ,
And forget to wrestle and aspire ,
和 忘记 到 搏斗 和 渴望 ,
忘记奋斗和追求，

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈprɑ:mpɾər][ðæn; ðən][dɪˈzaɪər] .
Finding all things prompter than desire .
寻找 全部 事物 提词器 比 欲望 .
发现一切事物都比欲望更迅速。

[hi:; hi] [hæθ] [hɪd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈprez(ə)ns]
He hath hid the everlasting presence
他 有 隐藏 这 永恒 在场
他已将永恒的临在隐藏起来

[ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈgɑ:dhed] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [meɪd] ,
Of his Godhead from the world he made ,
的 他的 神格 从 这 世界 他 制成 ,
从他所创造的世界中，他神性的本质，

[veɪld] [hɪz; ɪz] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] ['es(ə)ns]
Veiled his incommunicable essence
含蓄 他的 无法沟通 本质

遮蔽了他那难以言喻的本质

[ɪn] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] [ə'reɪd] ,
In thick darkness of thick clouds arrayed ,
在 厚的 黑暗 的 厚的 云 排列 ,

在浓厚的黑暗中，密密麻麻的乌云密布。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][bəʊld] [sɜ:rt] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eɪd] .
On our bold search flashing through the shade .
在 我们的 大胆的 搜索 闪烁 通过 这 阴影 .

我们大胆地在阴影中搜寻。

[wi; wi][ɑ:r; ər][gɒdz][ɪn]['verɪtəb(ə)] ['si:mɪŋ]
We are gods in veritable seeming
我们 是 神 在 真正的 似乎

我们看起来像是神。

[wen] [wi;; wi] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]['veɪkənt] [θrounz] ,
When we struggle for our vacant thrones ,
什么时候 我们 斗争 为了 我们的 空缺 王座 ,

当我们争夺空缺的王位时，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['ə:θlɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] ['gɑ:dz] [rɪ'di:mɪŋ]
But are earthlings beyond God's redeeming
但 是 地球人 超过 神的 赎回

但地球人是否就无法得到上帝的救赎呢？

[waɪl] [wi;; wi] [li:n] , [ænd; ænd] [kri:p] , [ænd; ænd][beg][ɪn] [moʊnz] ,
While we lean , and creep , and beg in moans ,
尽管 我们 倾斜 , 和 潜行者 , 和 求 在 呻吟 ,

当我们俯身、匍匐、呻吟乞求时，

[ænd; ænd] [beɪs] ['ni:lɪŋ] [kræmps][ʼaʊər; ɑ:r] ['nɪtɪd] [boʊnz] .
And base kneeling cramps our knitted bones .
和 根据 跪着 痉挛 我们的 针织 骨头 .

而且，跪姿会使我们骨骼挛缩。

[streŋθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['leɪbər] ,
Strength is given us , and a field for labor ,
力量 是 给定 我们 , 和 一个 场地 为了 劳动 ,

我们被赋予力量，并拥有耕作的田地。

['baʊndləs] ['vɪgər][ænd; ænd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [fi:ld] ;
Boundless vigor and a boundless field ;
无边无际 活力 和 一个 无边无际 场地 ;

无限的活力和无限的领域；

[nɑ:t][tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] ['hɑ:vɪsts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ,
Not to eat the harvests of our neighbor ,
不是 到 吃 这 收获 的 我们的 邻居 ,

不要吃邻居的收成，

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [feɪts] ['ri:pɪŋ] - [hʊk] [tu;; tə] [wi:ld] —
But our own fate's reaping - hook to wield —
但 我们的 自己的 命运的 收割 - 钩 到 挥 —

但我们掌握着自己命运的收割之钩——

['gæðərɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ʼaʊər; ɑ:r][ləndz] [meɪ] [ji:ld] ;
Gathering only what our lands may yield ;
采集 仅有的 什么 我们的 土地 可能 屈服 ;

只采集我们土地所能产出的东西；

[ɪf] [pərtʃəns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wi:t] [ɔ:r]['dɑ:nəl] ,
If perchance it may be wheat or darnel ,
如果 或许 它 可能 是 小麦 或者 毒麦 ,
或许是小麦或毒麦,

[ˈbɪtər] [hɜ:rb] [tu:; tə][ˈmedɪs(ə)n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ,
Bitter herbs to medicine a wrong ,
苦的 草药 到 药品 一个 错误的 ,
苦味草药入药是错误的,

[ˈstɪŋɪŋ] [ˈθɪs(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈtʃɑ:rnɪ] ,
Stinging thistles round a haunted charnel ,
刺痛 蓟 圆形的 一个 闹鬼的 藏尸院 ,
阴森的墓穴周围长满了刺蓟,

[ɔ:r] [rɪtʃ] [waɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][glæd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , —
Or rich wines to make us glad and strong , —
或者富有的 葡萄酒 到 制作 我们 高兴的 和 强的 , —
或者醇香的美酒, 让我们感到快乐和强壮——

[ˈfɪtɪŋ] [fru:tʃs] [ðæt] [tu:; tə] [i:tʃ] [mu:d] [brɪˈbɔ:ŋ] .
Fitting fruits that to each mood belong .
配件 水果 那 到 每个 情绪 属于 .
选择与每种心情相配的水果。

[waɪl] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][skoʊp] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] ,
While such power and scope to us are given ,
尽管 这样的 力量 和 范围 到 我们 是 给定 ,
虽然我们被赋予了这样的权力和范围,

[hu:] [[æɪ; əl][baɪnd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] - [kɑ:r]
Who shall bind us to the triumph - car
WHO 将 绑定 我们 到 这 胜利 - 车
谁能将我们束缚在凯旋车上

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɪktər] [soʊl] , [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] [ˈdrɪvŋ] ,
Of some victor soul , before us driven ,
的 一些 胜利者 灵魂 , 前 我们 驱动 ,
在我们面前, 某个胜利者的灵魂, 被驱使着,

[ˈɜ:rlɪər] [ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][wɔ:r] ,
Earlier hero in the work and war ,
早些时候 英雄 在 这 工作 和 战争 ,
早年在工作和战争中成为英雄的人

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪmɪk] , [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][əˈfɑ:r] ?
Him to mimic , humbly and afar ?
他 到 模仿 , 谦卑地 和 远方 ?
要谦卑而疏远地模仿他吗?

[noʊ] ! [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [stu:p] , [ænd; ənd] [fɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] ;
No ! we will not stoop , and fawn and follow ;
不 ! 我们 将要 不是 哈腰 , 和 讨好 和 跟随 ;
不! 我们绝不会屈尊谄媚、随波逐流;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈvɪktərɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə] [wɪn] ,
There are victories for our hands to win ,
那里 是 胜利 为了 我们的 双手 到 赢 ,
我们终将赢得胜利。

[ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [raɪv] , [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [gli:b] [tu:; tə] [ˈmeləʊ] ,
Rocks to rive , and stubborn glebes to mellow ,
岩石 到 河 , 和 固执的 牧地 到 醇厚 ,
岩石需要冲刷, 顽固的农田需要驯服,

[ˈaʊtwɜːd] [ˈtraɪəlz] [liːɡd] [tuː; tə][ˈfoʊz] [wɪˈðɪn] ；
Outward trials leagued to foes within ；
向外 试验 联盟 到 敌人 之内 ；
外部考验与内部敌人结盟；

[ɜːrθ] [ænd; ənd][self] [tuː; tə][ˈpʊrɪfaɪ][frʌm; frəm][saɪn] .
Earth and self to purify from sin .
地球 和 自己 到 净化 从 罪 .
地球和自身都应从罪恶中得到净化。

[noʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [[æɪ; ʃəl][naɪt] [krɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɡraːv(ə)l] ,
No ! our spirits shall not cringe and grovel ,
不 ! 我们的 烈酒 将 不是 尴尬 和 拜倒 ,
不！我们的灵魂绝不会卑躬屈膝！

[ˈstuːpɪŋ] [ˈloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [θɔːts] [dɔːr] ,
Stooping lowly to a low thoughts door ,
弯腰 卑微的 到 一个 低的 想法 门 ,
卑微地弯腰，走向低微的思绪之门，

[æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈstreɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,
As if Heaven were straitened to a hovel ,
作为 如果 天堂 是 拮据 到 一个 茅屋 ,
仿佛天堂被挤进了一间简陋的小屋，

[ɔːl] [ɪts][stɑːr] - [wɜːrld] [set][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] ,
All its star - worlds set to rise no more ,
全部它是 星星 - 世界 放 到 上升 不 更多的 ,
它所有的恒星世界都将不再升起，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɪːniəs][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [sɔːr] .
And our genius had no wings to soar .
和 我们的 天才 有 不 翅膀 到 翱翔 .
而我们的天才却没有翅膀翱翔。

[trʊθs] [bɪˈkwiːðd] [juː ˈes][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈlɔːrz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ；
Truths bequeathed us are for lures to action ；
真相 遗赠 我们 是 为了 诱饵 到 行动 ；
留给我们的真理是为了激励我们采取行动；

[naɪt][fɔːr; fər] [ɡreɪv] - [stoʊnz] [feɪn] [ænd; ənd][ˈɔːltər][stænd] ,
Not for grave - stones fane and altar stand ,
不是 为了 严重 - 石头 费恩 和 坛 站立 ,
不适用于墓碑、神龛和祭坛架。

[ˈtemptɪŋ] [men][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
Tempting men to wait the resurrection
诱人的 男人 到 等待 这 复活
诱惑人们等待复活

[ʌv; əv][oʊld] [ˈprɒfɪts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsʌnsets] [ɡrænd] , —
Of old prophets from their sunsets grand , —
的 老的 先知 从 他们的 日落 盛大 , —
从他们壮丽的日落中，古老的先知们——

[ˈræðər] [maɪl] - [stoʊnz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪst] [lənd] ,
Rather mile - stones towards the Promised Land ,
相当 英里 - 石头 向 这 承诺 土地 ,
更像是通往应许之地的里程碑，

[ɡɜːrd][jɔːr; jər][ˈmənt(ə)l][ænd; ənd][baɪnd][ɑːn][jɔːr; jər][ˈsænd(ə)lz] ,
Gird your mantles and bind on your sandals ,
格栅 你的 地衣 和 绑定 在 你的 凉鞋 ,
束上斗篷，穿上凉鞋。

[i:tʃ] [mæn] [ma:tʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rθ] - [stɑ:r] ;
Each man marching by his own birth - star ;
每个 男人 行军 经过 他的 自己的 出生 - 星星 ;

每个人都按照自己的出生星辰行进；

[gɑ:d] [wɪl] [kraʊn] [ju:'es] [wen] [ðoʊz] [ɡlɪməɪŋ] [kændlɪz]
God will crown us when those glimmering candles
上帝 将要 王冠 我们 什么时候 那些 微光 蜡烛

当那些闪烁的蜡烛燃尽时，上帝将为我们加冕。

[swel] [tu:; tə] [sʌnz] [æz; əz] [fɔ:rθ] [wi:; wi] [træk] [ðem; ðəm][fɑ:r] , —
Swell to suns as forth we track them far , —
膨胀 到 太阳 作为 前进 我们 追踪 他们 远的 , —

随着我们追踪它们远去，太阳也随之膨胀——

[sʌnz] [ðæt] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] - [ˈbænə] [kɑ:r] !
Suns that bear our throne and victory - bannered car !
太阳队 那 熊 我们的 王座 和 胜利 - 横幅 车 !

承载着我们王座和胜利旗帜的太阳！

[ðə; ði] [ˈhju:ɡənɑ:t] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
THE HUGUENOT FAMILIES IN AMERICA .
这 胡格诺派 家庭 在 美国 .

美国的胡格诺派家庭。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈɪ:dɪkt][ʌv; əv] [nɑents] - [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈækjərətli] ,
The celebrated 'Edict of Nantes ' was , to speak accurately ,
这 著名 - 法令 的 南特 - 曾是 , 到 说话 准确 ,

著名的《南特敕令》准确地说是

[ə; eɪ] [nu:] [kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [trɪ:tɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
a new confirmation of former treaties between the French government and the
一个 新的 确认 的 以前的 条约 之间 这 法语 政府 和 这
[ˈprɒtɪstənts] , [ɔ:r][ˈhju:ɡə,nɑ:ts, 'ju:ɡə,nɑ:ts] — [ɪn][fækt] ,
Protestants , or Huguenots — in fact ,
新教徒 , 或者 胡格诺派教徒 — 在 事实 ,

这是对法国政府与新教徒（或胡格诺派教徒）之间先前条约的又一次确认——事实上，

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈdemnəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][pæst] [əˈfensɪz] .
a royal act of indemnity for all past offences .
一个 皇家 行为 的 赔款 为了 全部过去的 罪行 .

这是一项皇家赦免令，旨在免除过去的一切罪行。

[ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkts] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [rɪˈfɔ:rmɪd] - [wɜ:r; wər] [əˈnʌld] [ænd; ənd] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɒʊlz]
The verdicts against the ' Reformed ' were annulled and erased from the rolls
这 判决 反对 这 - 改革宗 - 是 无效 和 已擦除 从 这 卷
[ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [kɔ:rts] ,
of the Superior Courts ,
的 这 优越的 法院 ,

针对“改革派”的判决被撤销，并从高等法院的案卷中删除。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
and to them unlimited liberty of conscience was recognized as a right .
和 到 他们 无限 自由 的 良心 曾是 认可 作为 一个 正确的 .

对他们而言，不受限制的良心自由被视为一项权利。

[ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈɪ:dɪkt] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [fræns] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
This important and solemn Edict marked for France the close of the Middle
这 重要的 和 庄严 法令 标记 为了 法国 这 关闭 的 这 中间
[ˈerdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,

这项重要而庄严的法令标志着法国中世纪的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:lɪd] [wið; wiθ][ðə; ði]
and the true commencement of modern times ; it was sealed with the
和 这 真的 开始 的 现代的 时代 ; 它 曾是 密封 和 这
[greɪt] [si:l] [ʌv; əv] [gri:n] [wæks] ,
great seal of green wax ,
伟大的 海豹 的 绿色的 蜡 ;

而这标志着近代的真正开端；它被盖上了巨大的绿色蜡封。

[tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪts] [ɪ'revəkəb(ə)] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['kærəktər] .
to testify its irrevocable and perpetual character .
到 作证 它是 不可撤销的 和 永久 特点 .

以证明其不可撤销和永久的性质。

[ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['dɑ:kjʊmənt] , ['henri] [aɪ 'vi:] . [kəm'pli:tli] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði]
In signing this great document , Henry IV . completely triumphed over the
在 签名 这 伟大的 文档 , 亨利 第四 . 完全地 胜利 超过 这
['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
usages of the Middle Ages ,
用法 的 这 中间 年龄 ;

亨利四世签署这份伟大的文件，彻底战胜了中世纪的习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:nərk] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][grænt][tu:; tə][ðə; ði] -
and the illustrious monarch wished nothing less than to grant to the ' -
和 这 杰出 君主 希望 没有什么 较少的 比 到 授予 到 这 -
[rɪ'fɔ:rmɪd] - [ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðəm; ðəm]
Reformed ' all the civil and religious rights which had been refused them
改革宗 - 全部 这 民用 和 宗教 权利 哪个 有 到过 拒绝 他们
[baɪ][ðər; ðər] ['enəmi] .
by their enemies .
经过 他们的 敌人 .

这位杰出的君主希望将“改革派”被敌人剥夺的所有公民权利和宗教权利都赋予他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fræns] [reɪzɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑ:rtɪz] .
For the first time France raised itself above religious parties .
为了 这 第一的 时间 法国 提高 本身 多于 宗教 各方 .

法国首次超越了宗教政党。

[stɪl] , [ə; eɪ] [steɪt] ['pɑ:ləsi][soʊ] [nu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
Still , a state policy so new could not fail to excite the clamors of the more
仍然 , 一个 状态 政策 所以 新的 可以 不是 失败 到 激发 这 喧闹声 的 这 更多的
['vaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

然而，这样一项全新的国家政策，必然会激起那些更激进分子的强烈抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['fækʃnz] .
and the hatred of factions .
和 这 仇恨 的 派系 .

以及派系之间的仇恨。

[ðə; ði] ['sɔ:vərɪn] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] .
The sovereign , however , remained firm .
这 主权 , 然而 , 剩余 公司 .

然而，君主立场依然坚定。

- [aɪ][hæv; həv] ['hæktɪd] [ðə; ði]['i:dɪkt] , - [sed] ['henri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['pæris] ,
' I have enacted the Edict , ' said Henry to the Parliament of Paris ,
- 我 有 已颁布 这 法令 , - 说 亨利 到 这 议会 的 巴黎 ,
“我已经颁布了这项法令，”亨利对巴黎议会说道。

— - [aɪ] [waɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
— ' **I wish it to be observed** .
— - 我 希望 它 到 是 观察到 .

“我希望它能被遵守。”

[maɪ] [waɪ] [mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
My will must serve as the reason why .
我的 将要 必须 服务 作为 这 原因 为什么 .

我的意愿必须成为其中的原因。

[aɪ][,eɪˈem] [kɪŋ] .
I am king .
我 是 国王 .

我是国王。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [kɪŋ] . — [aɪ] [waɪ] [biː; bi] [əuˈbeɪd] . -
I speak to you as king . — **I will be obeyed** . '
我 说话 到 你 作为 国王 . — 我 将要 是 服从 . -

我以国王的身份对你们说话——你们必将服从我。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [ˈpriːdɪsɪsəz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɡʊd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] ,
To the clergy he said , ' My predecessors have given you good words , but I ,
到 这 牧师 他 说 , - 我的 前任 有 给定 你 好的 字 , 但 我 ,
他对神职人员说：“我的前任们给了你们很多美好的祝愿，但我.....”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡreɪ] [ˈdʒækɪt] , — [aɪ] [waɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [diːdz] .
with my gray jacket , — I will give you good deeds .
和 我的 灰色的 夹克 , — 我 将要 给 你 好的 契约 .

穿着我的灰色外套，——我将为你带来善行。

[aɪ][,eɪˈem][ɔːl] [ɡreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɡoʊld] [wɪˈðɪn] . -
I am all gray on the outside , but I'm all gold within . '
我 是 全部灰色的 在 这 外部 , 但 我是全部 金子 之内 . -

我外表灰暗，内心却金光闪闪。

[preɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] , [piːs] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ;
Praise to those noble sentiments , peace was maintained in the realm ;
称赞 到 那些 高贵 情感 , 和平 曾是 维持 在 这 领域 ;

正是由于这些高尚的情操，国家才得以维持和平；

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈloʊn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈhenri] [aɪˈviː] .
the honor of which alone belongs to Henry IV .
这 荣誉 的 哪个 独自的 属于 到 亨利 第四 .

这份荣誉唯有亨利四世才配得上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
In the first half of the seventeenth century ,
在 这 第一的 一半 的 这 第十七 世纪 ,

十七世纪上半叶，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] [fræns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
there could be counted in France more than eight hundred Reformed churches ,
那里 可以 是 计数 在 法国 更多的 比 八 百 改革宗 教堂 ,

[wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] - [tuː] [ˈkɒnfərənsɪs] .
with sixty - two Conferences .
和 六十 - 二 会议 .

在法国，可以统计到八百多个归正教会，以及六十二个教区。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ænd; ənd] ['pəʊərf(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:tɪstənt] ['pɑ:rti] [ʌn'tɪl]
Such was the prosperity and powerful organization of the Protestant party until
这样的 曾是 这 繁荣 和 强大的 组织 的 这 新教 派对 直到
[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][la:] [rəu'fel] ,
the fall of La Rochelle ,
这 落下 的 拉 罗谢尔 ,
在拉罗谢尔陷落之前, 新教党一直保持着繁荣和强大的组织。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'fætikli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] . -
which was emphatically called the citadel of ' the Reform . '
哪个 曾是 强调地 称为 这 堡垒 的 - 这 改革 . -
它被郑重地称为“改革”的堡垒。
[ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz][ʌv; əv] [fræns] .
This misfortune terminated the religious wars of France .
这 不幸 终止 这 宗教 战争 的 法国 .
这场不幸结束了法国的宗教战争。

[ðə; ði][ˈhju:ɡə,nɑ:ts, 'ju:ɡə,nɑ:ts] , [naʊ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]
The Huguenots , now excluded from the employment of the civil
这 胡格诺派教徒 , 现在 排除 从 这 就业 的 这 民用
[ˈsɜ:r.vɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
service and the court ,
服务 和 这 法庭 ,
胡格诺教徒现在被排除在公务员和法院的雇佣之外,

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
became the industrial arms of the kingdom .
成为 这 工业的 武器 的 这 王国 .
成为王国的工业支柱。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ləændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ven] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [^wi:'jen] , [ðə; ði]
They cultivated the fine lands of the Cevennes , the vineyards of Guienne , the
他们 栽培 这 美好的 土地 的 这 塞文山脉 , 这 葡萄园 的 吉耶纳 , 这
[klo:ðz] [ʌv; əv] [si:n] .
cloths of Caen .
布料 的 卡昂 .
他们耕耘了塞文山脉的肥沃土地, 种植了吉耶讷的葡萄园, 织造了卡昂的布料。

[ɪn][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['mæɪrɪtaɪm] [treɪd] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ,
In their hands were almost entirely the maritime trade of Normandy ,
在 他们的 双手 是 几乎 完全 这 海上 贸易 的 诺曼底 ,
他们几乎完全掌控了诺曼底的海上贸易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪlks] [ænd; ənd] ['tæfɪtə] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['testɪməʊni]
with the silks and taffetas of Lyons , and , from even the testimony
和 这 帛 和 塔夫绸 的 莱昂斯 , 和 , 从 甚至 这 见证
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
of their enemies ,
的 他们的 敌人 ,
他们拥有里昂的丝绸和塔夫绸, 甚至从敌人的证词来看,

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] , [fru:'gæləti] , [ɪn'tegrəti] [ɔ:l] [ðəʊz] [kə'mɜ:ɹf(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,
they combined with industry , frugality , integrity all those commercial virtues ,
他们 合并 和 行业 , 节俭 , 正直 全部 那些 商业的 美德 ,
他们将勤奋、节俭、诚信等所有商业美德结合起来,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hæləʊd] [baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ga:d] .
which were hallowed by earnest love of religion and a constant fear of God .
哪个 是 神圣的 经过 认真 爱 的 宗教 和 一个 持续的 害怕 的 上帝 .
这些宗教因对宗教的真挚热爱和对上帝的持续敬畏而变得神圣。

[ðə; ði][væst] [pleɪnz] [wɪt] [ðeɪ] [oʊnd] [ɪn] ['beərn] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] ['baʊntiəs] ['hɑ:vɪsts] .
The vast plains which they owned in Bearn waved with bounteous harvests .
这 广阔的 平原 哪个 他们 拥有 在 熊 挥手 和 丰饶的 收获 .

他们在贝尔恩拥有的广袤平原上，庄稼长势喜人，随风摇曳。

[lɔ:ŋgə'dɒ:k] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['devəsteɪtɪd] [baɪ]['sɪv(ə)l] ['wɔ:z] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm]['ru:ɪn][baɪ][ðer; ðər]
Languedoc , so long devastated by civil wars , was raised from ruin by their
朗格多克 , 所以 长的 遭受重创 经过 民用 战争 , 曾是 提高 从 废墟 经过 他们的
[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .
untiring industry .
不懈 行业 .

朗格多克地区长期饱受内战蹂躏，但凭借着人民不懈的努力，从废墟中重建起来。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [ni:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , [rɪ'haʊnd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪtʃ]
In the diocese of Nimes was the valley of Vannage , renowned for its rich
在 这 教区 的 尼姆 曾是 这 谷 的 - , 著名 为了 它是富有的
[vedʒə'teɪʃn] .
vegetation .
植被 .

尼姆教区内有瓦纳日山谷，以其丰富的植被而闻名。

[hɪr] [ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] - ['tɛmpəlz] ,
Here the Huguenots had more than sixty churches or ' temples ,
这里 这 胡格诺派教徒 有 更多的 比 六十 教堂 或者 - 寺庙 ,
胡格诺派教徒在这里拥有六十多座教堂或“圣殿”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] ['ri:dʒən] - ['lɪt(ə)l] ['keɪnən] . -
' and they called this region ' Little Canaan . '
- 和 他们 称为 这 地区 - 小的 迦南 . -

他们把这片地区称为“小迦南”。

[espə'rɒŋ] , [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ven] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]
Esperon , a lofty summit of the Cevennes , filled with sparkling springs and
埃斯佩隆 , 一个 高远 首脑 的 这 塞文山脉 , 已填 和 闪闪发光 弹簧 和
[dɪ'liʃəs] [waɪld] ['flaʊərz] ,
delicious wild flowers ,
可口的 荒野 花朵 ,

埃斯佩龙山，塞文山脉的一座巍峨山峰，遍布波光粼粼的泉水和美味的野花。

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [hɔ:rt] - [dju:] - [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
was known as ' Hort - dieu ' the garden of the Lord .
曾是 已知 作为 - 园艺 - 上帝 - 这 花园 的 这 主 .

它被称为“Hort-dieu”，即上帝的花园。

[ðə; ði] ['pra:tɪstənt] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [fræns] [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mænju'fæktʃərz] [ænd; ənd]
The Protestant party in France did not confine themselves to manufactures and
这 新教 派对 在 法国 做过 不是 局限 他们自己 到 制成品 和
[kɑ:mɜ:rs] ,
commerce ,
商业 ,

法国的新教政党并不局限于制造业和商业，

[bʌt; bət] ['entərd] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pə'sju:ts] .
but entered largely into the liberal pursuits .
但 进入 很大程度上 进入 这 自由主义 追求 .

但主要从事自由主义活动。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈfɔːrmd] - [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [frɪˈzɪnz] , [ˈædvəkeɪts] [ænd; ənd]
Many of the ' Reformed ' distinguished themselves as physicians , advocates and
许多 的 这 - 改革宗 - 杰出的 他们自己 作为 医生 , 倡导者 和
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

许多“改革宗”人士在医学、法律和写作方面都取得了卓越成就。

[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,arɪˈviː] .
contributing largely to the literary glory of the age of Louis XIV .
贡献 很大程度上 到 这 文学 荣耀 的 这 年龄 的 路易斯 十四 .

为路易十四时代的文学辉煌做出了巨大贡献。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði][ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts] [meɪnˈteɪnd]
In all the principal cities of the kingdom , the Huguenots maintained
在 全部 这 主要的 城市 的 这 王国 , 这 胡格诺派教徒 维持
[ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
colleges ,
大学 ,

在王国所有主要城市，胡格诺派教徒都开办了学院。

[ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [æt; ət] [ˈɔrɪndʒ] , [siːn] , - [ænd; ənd]
the most flourishing of which were those at Orange , Caen , Bergeracs and
这 最多 芊芊 的 哪个 是 那些 在 橙子 , 卡昂 , - 和
[niːm] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Nimes , etc : etc :
尼姆 , ETC : ETC :

其中最繁荣的要数奥朗日、卡昂、贝尔热拉克和尼姆等地的那些了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,arɪˈarɪ] . [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˌeks,arɪˈviː] .
To the Huguenot gentlemen , in the reign of Louis XIII . and Louis XIV .
到 这 胡格诺派 先生们 , 在 这 在位 的 路易斯 十三 . 和 路易斯 十四 .
,
.
,

致路易十三和路易十四统治时期的胡格诺派绅士们：

[fræns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪktərɪz] .
France was indebted for her most brilliant victories .
法国 曾是 负债累累 为了 她 最多 杰出的 胜利 .

法国最辉煌的胜利都归功于此。

[ˈmɑːrʃ(ə)l] - , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] , [rɪˈsiːvd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [ˈwuːndz] , [lɔːst]
Marshal Rantzan , brave and devoted , received no less than sixty wounds , lost
元帅 - , 勇敢的 和 奉献 , 已收到 不 较少的 比 六十 伤口 , 丢失的
[æn; ən][ɑːrm] , [ə; eɪ][leg] ,
an arm , a leg ,
一个 手臂 , 一个 腿 ,

勇敢忠诚的兰赞元帅身负不下六十处伤口，失去了一条胳膊和一条腿。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] , [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈbætlz] .
and an eye , his heart alone remaining untouched , amidst his many battles .
和 一个 眼睛 , 他的 心 独自的 其余的 未受触碰 , 在.....之中 他的 许多 战斗 .

在他经历的无数战斗中，只有他的心始终未受伤害，唯独一只眼睛被砍断了。

[niːd] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tɪˈjuːrɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tækˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Need we add the names of Turenne , one of the greatest tacticians of his
需要 我们 添加 这 姓名 的 图雷纳 , 一 的 这 最 战术家 的 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们是否还需要加上蒂雷纳的名字呢？他是当时最伟大的战术家之一。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːmbɜːɡ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [sɛˈvɪnʒ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] **with Schomberg , who , in the language of Madame de Sevigne , ' was a hero** 和 舒姆伯格 , WHO , 在 这 语言 的 夫人 德 塞维涅 , - 曾是 一个 英雄 [ɔːlsəʊ] , **also** , 还 ,

与肖姆伯格一起，用塞维涅夫人的话来说，他也是一位英雄。

- [ɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [djuːˈkeɪn] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] [ʌv; əv][diː] [ˈraɪtər] ? **' or glorious Duquesne , the conqueror of De Ruyter ?** - 或者 辉煌 杜肯大学 , 这 征服者 的 德 鲁伊特 ?

还是光荣的杜肯，征服了德鲁伊特的杜肯？

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [siː] , [bɒmˈbɑːdɪd] [ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd] [æɪlˈdʒɪrz] , **He beat the Spaniards and English by sea , bombed Genoa and Algiers ,** 他 打 这 西班牙人 和 英语 经过 海 , 轰炸 热那亚 和 阿尔及尔 , 他从海上击败了西班牙人和英国人，炮轰了热那亚和阿尔及尔。

[ˈspredɪŋ] [ˈterər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɒʊld] [ˈkɔːrsɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [steɪts] ; **spreading terror among the bold corsairs of the Barbary States ;** 传播 恐怖 之中 这 大胆的 海盗 的 这 巴巴里 各州 ; 在巴巴里诸国的勇敢海盗中散播恐怖；

[ðə; ði] [ˈmɒzliːmɪn] [tɜːm] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [siː] , **the Moslemin termed him ' The old French captain who had wedded the sea ,** 这 穆斯林 称为 他 - 这 老的 法语 队长 WHO 有 已婚 这 海 , 穆斯林称他为“与大海结为伴侣的老法国船长”，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] . - **and whom the angel of death had forgotten . '** 和 谁 这 天使 的 死亡 有 被遗忘的 . - 连死神天使都忘记了他。

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈlɪdəɪ] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] **All these were illustrious leaders , with crowds of distinguished officers , and** 全部 这些 是 杰出 领导人 , 和 人群 的 杰出的 警官 , 和 [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] . **belonged to the Reformed religion .** 属于 到 这 改革宗 宗教 . 这些都是杰出的领袖，拥有众多杰出的军官，并且都信奉改革宗教。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈhæpɪnəs] **Wonderful and strange to relate , in the midst of all this national happiness** 精彩的 和 奇怪的 到 涉及 , 在 这 中间 的 全部 这 国家的 幸福 [ænd; ənd] [praːˈsperəti] , **and prosperity ,** 和 繁荣 ,

在举国上下一片幸福繁荣的景象中，讲述这件事既奇妙又奇怪。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] **the kingdom of France was again to appear before the world as the** 这 王国 的 法国 曾是 再次 到 出现 前 这 世界 作为 这 [ˈpɜːrsɪkjuːtər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [best] [ˈsɪtəznz] , **persecutor of her best citizens ,** 迫害者 的 她 最好的 公民 , 法兰西王国再次以迫害其最优秀公民的形象出现在世人面前。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəsts] . **the destroyer of her own vital interests .** 这 驱逐舰 的 她 自己的必不可少的 兴趣 . 她亲手摧毁了自己的根本利益。

[ðə; ði][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] [wʌz; wəz] [riˈvəʊkt] [ɑːn] 22d [ɑːkˈtoʊbər] , - .
The Edict of Nantes was revoked on 22d October , 1685 .
这 法令 的 南特 曾是 撤销 在 22d 十月 , - .

1685年10月22日，《南特敕令》被废除。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈəʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ˈpɑːləsi] ,
It is not our purpose to name the causes of this suicidal policy ,
它 是 不是 我们的 目的 到 姓名 这 原因 的 这 有自杀倾向 政策 ,
我们的目的并非指出这项自杀式政策的成因,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdeləbli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
as they are indelibly written on the pages of our world's history ,
作为 他们 是 不可磨灭地 书面 在 这 页面 的 我们的 世界的 历史 ,
它们被永远地铭刻在世界历史的篇章中。

[nɔːr][[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ˈblʌdi]
nor shall we point to the well - known provisions of this insane and bloody
也不 将 我们 观点 到 这 出色地 - 已知 条款 的 这 疯狂的 和 血腥
[ækt] .
act .
行为 .

我们也不会提及这部疯狂血腥的法案中众所周知的条款。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈprɑːtɪstənt] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] [θruːˈaʊt] [fræns] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpenəlti]
In a word , Protestant worship was abolished throughout France , under the penalty
在 一个 单词 , 新教 崇拜 曾是 废除 自始至终 法国 , 在下面 这 惩罚
[ʌv; əv] [əˈrest] ,
of arrest ,
的 逮捕 ,

总之，法国全境取缔了新教礼拜活动，违者将被逮捕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] .
with the confiscation of goods .
和 这 没收 的 商品 .

没收货物。

[ˈhjuːɡənɑːt] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
Huguenot ministers were to quit the kingdom in a fortnight .
胡格诺派 部长们 是 到 辞职 这 王国 在 一个 两星期 .
胡格诺派大臣们将在两周内离开王国。

[ˈprɑːtɪstənt] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪəti][wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðər; ðər]
Protestant schools were closed , and the laity were forbidden to follow their
新教 学校 是 关闭 , 和 这 俗人 是 禁止 到 跟随 他们的
[ˈklɜːrdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

新教学校被关闭，信徒被禁止跟随神职人员。

[ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpenəltɪz] .
under severe and fatal penalties .
在下面 严重 和 致命的 处罚 .
处以严厉甚至死刑。

[ɔːl][ðə; ði] [strikt] [lɔːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈherɪtɪks] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [rɪˈnuːd] .
All the strict laws concerning heretics were again renewed .
全部 这 严格的 法律 有关 异端 是 再次 更新 .
所有针对异端的严苛法律再次得到重申。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [enˈæktmənts] , [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
But , in spite of all these enactments , dangers and opposition ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 这些 法令 , 危险 和 反对 ,
但是，尽管有所有这些法令、危险和反对意见，

[ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts][bɪˈɡæn][tuː; tə] [liːv] [fræns] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

the Huguenots began to leave France by thousands .
这 胡格诺派教徒 开始 到 离开 法国 经过 数千 :

成千上万的胡格诺教徒开始离开法国。

[ˈmeni] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðəmˈselvz]
Many entreated the court , but in vain , for permission to withdraw themselves
许多 恳求 这 法庭 , 但 在 徒劳 , 为了 允许 到 提取 他们自己

[frʌm; frəm] [fræns] .

from France .
从 法国 :

许多人恳求宫廷允许他们撤离法国，但都徒劳无功。

[ðɪs] [ˈfeɪvər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] [diː] [ˈɑːmbəʒˌg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː]
This favor was only granted to the Marshal de Schomberg and the Marquis de
这 偏爱 曾是 仅有的 的确 到 这 元帅 德 舒姆伯格 和 这 侯爵 德

- ,

Ruoigny ,

- ,

这项恩惠只授予了绍姆贝格元帅和鲁瓦尼侯爵。

[ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .

on condition of their retiring to Portugal and England .
在 状况 的 他们的 退休 到 葡萄牙 和 英格兰 :

条件是他们退休后要移居葡萄牙和英国。

[ˈædmərəl] [djuːˈkeɪn] , [ðen] [eɪdʒd] [ˈeɪtɪ] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Admiral Duquesne , then aged eighty , was strongly urged by the king to change
上将 杜肯大学 , 然后 老年人 八十 , 曾是 强烈 敦促 经过 这 国王 到 改变

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .

his religion .
他的 宗教 :

当时已八十岁的杜肯海军上将受到国王的强烈劝说，改变了他的宗教信仰。

- [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈhɪrəʊ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,
' During sixty years , ' said the old hero , showing his gray hairs ,
- 期间 六十 年 , - 说 这 老的 英雄 , 显示 他的 灰色的 头发 ,

“六十年间,”这位老英雄说着，露出了他灰白的头发。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɪzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ˈsɪzər] ; [pərˈmɪt] [em ˈiː]
' I have rendered unto Cæsar the things which I owe to Cæsar ; permit me
- 我 有 渲染 到 凯撒 这 事物 哪个 我 欠 到 凯撒 ; 允许 我

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“我已将我所欠凯撒的东西归还给凯撒；现在请允许我.....”

[ˈsaɪər] , [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd] . -
sire , to render unto God the thing which I owe to God . '
父系 , 到 使成为 到 上帝 这 事物 哪个 我 欠 到 上帝 : -

父亲，我要将我所欠上帝的归还给上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

He was permitted to end his days in his native land .
他 曾是 允许 到 结尾 他的 天 在 他的 本国的 土地 :

他获准在故土度过余生。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːdɪkt][wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈfleksəb(ə)][ˈrɪɡər] .

The provisions of the Edict were carried out with inflexible rigor .
这 条款 的 这 法令 是 携带 出去 和 不灵活的 严格 :

法令的各项规定都得到了毫不妥协的严格执行。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,
In the month of June , 1686 ,
在 这 月 的 六月 , - ,
1686年6月,
[mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmd] [kəd; kəd][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli:z] [æt; ət]
more than six hundred of the Reformed could be counted in the galleys at
更多的 比 六 百 的 这 改革宗 可以 是 计数 在 这 厨房 在
[ma:ˈseilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

在马赛的战船上，可以数出六百多名改革宗信徒。

[ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][tu:ˈləʊn; -ˈluŋ] ,
and nearly as many in those of Toulon ,
和 几乎 作为 许多 在 那些 的 土伦 ,
图卢兹的人数也几乎一样多。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] (
and the most of them condemned by the decision of a single marshal (
和 这 最多 的 他们 谴责 经过 这 决定 的 一个 单身的 元帅 (
[di:] -) .
de Mortieval) .
德 -) .

其中大多数人因一位元帅（德·莫蒂瓦尔）的决定而被判有罪。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒi:z] ,
Fortunately for the refugees ,
幸运的是 为了 这 难民 ,
幸运的是，对于难民来说，
[ðə; ði] [gɑ:rdz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈfeɪθfəli] [ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:rdərz] ,
the guards along the coast did not at all times faithfully execute the royal orders ,
这 守卫 沿着 这 海岸 做过 不是 在 全部 时代 忠实 执行 这 皇家 订单 ,
沿海的守卫并非始终忠实地执行国王的命令。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [ˈerɪdɪd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
but often aided the escape of the fugitives .
但 经常 协助 这 逃脱 的 这 逃犯 .
但却常常帮助逃犯逃脱。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] , [lənd] [ˈfrʌŋtɪəz] [mɔ:r] [ˈfeɪθfəli] [ˈgɑ:rdɪd] .
Nor were the , land frontiers more faithfully guarded .
也不 是 这 , 土地 前沿 更多的 忠实 守卫 .
陆地边界也没有得到更忠实的守护。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [aɪˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt]
In our day , it is impossible to state the correct numbers of the Protestant
在 我们的 天 , 它 是 不可能的 到 状态 这 正确的 数字 的 这 新教
[emɪˈɡreɪʃn] .
emigration .
移民 .

如今，我们不可能说出新教徒移民的准确数字。

[əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɒtɪstənts] [wɜ:r; wər][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz]
Assuming that one hundred thousand Protestants were distributed among twenty millions
假设 那 一 百 千 新教徒 是 分布式 之中 二十 百万
[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] ,
of Roman Catholics ,
的 罗马 天主教徒 ,
假设十万新教徒分散在两千万罗马天主教徒中，

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː]
we think it safe to calculate that from two hundred and fifty to three
我们 思考 它 安全的 到 计算 那 从 二 百 和 五十 到 三
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
hundred thousand ,
百 千 ,

我们认为可以比较稳妥地计算出，从25万到30万，

[dʊərɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [ɛk'speɪtri,eɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [fræns] .
during fifteen years , expatriated themselves from France .
期间 十五 年 , 外籍人士 他们自己 从 法国 .

十五年间，他们离开了法国。

[sɪs'mɒndi] ['estɪməts] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
Sismondi estimates their number at three or four hundred thousand .
西斯蒙第 估算 他们的 数字 在 三 或者 四 百 千 .

西斯蒙迪估计他们的数量在三四十万左右。

[riːtʃɪŋ] ['lʌndən] , [ˈæmstərdæm][ɔːr][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] ['refʊdʒiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]
Reaching London , Amsterdam or Berlin , the refugees were received with open
到达 伦敦 , 阿姆斯特丹 或者 柏林 , 这 难民 是 已收到 和 打开
[pəːsɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
purses and arms , and England ,
钱包 和 武器 , 和 英格兰 ,

难民抵达伦敦、阿姆斯特丹或柏林后，受到了热情款待，英国也对他们表示欢迎。

[ə'merɪkə] , [ˈdʒɜːrməni] , ['swɪtsərələnd] , [ˈdenmɑːrk] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ˈrʌʃə] , [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,
America , Germany , Switzerland , Denmark , Sweden , Russia , Prussia , and Holland ,
美国 , 德国 , 瑞士 , 丹麦 , 瑞典 , 俄罗斯 , 普鲁士 , 和 荷兰 ,
[ɔːl] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [prɒˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] ['frentʃmən] .
all profited by this wholesale proscription of Frenchmen .
全部 获利 经过 这 批发的 禁令 的 法国人 .

美国、德国、瑞士、丹麦、瑞典、俄罗斯、普鲁士和荷兰都从对法国人的全面迫害中获益。

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] ['prɑːtɪstənt] ['eməgrənts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði][moʊst]
All agree that these Protestant emigrants were among the bravest , the most
全部 同意 那 这些 新教 移民 是 之中 这 最勇敢的 , 这 最多
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

所有人都一致认为，这些新教移民是最勇敢、最勤劳的群体之一。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['paɪəs][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] ,
loyal and pious in the kingdom of France ,
忠诚 和 虔诚的 在 这 王国 的 法国 ,

在法兰西王国忠诚而虔诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
and that they carried with them the arts by which they had enriched
和 那 他们 携带 和 他们 这 艺术 经过 哪个 他们 有 富含
[ðer; ðər] [oʊn] [lənd] ,
their own land ,
他们的 自己的 土地 ,

他们把赖以致富的技艺带到了别处。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][hɑːsprɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]
and abundantly repaid the hospitality of those countries which afforded them
和 大量 已偿还 这 热情好客 的 那些 国家 哪个 提供 他们
[ðæt] [ə'saɪləm] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .
that asylum denied them in their own .
那 庇护所 否认 他们 在 他们的 自己的 .

他们慷慨地回报了那些给予他们庇护的国家的热情款待，而这些庇护在他们自己的国家却被拒绝。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːt] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɪn] [ˈspeʃəli] [ɪgˈzəːtɪd] [əˈpɑːn] [treɪd] [ænd; ənd]
The influence which the Huguenot refugees especially exerted upon trade and
这 影响 哪个 这 胡格诺派 难民 尤其 施加 之上 贸易 和
[ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ɪn] [ðooz] [ˈkʌntriz] [wer] [ðei] [ˈsetld] ,
manufactures in those countries where they settled ,
制成品 在 那些 国家 在哪里 他们 定居 ,
胡格诺派难民对他们定居国家的贸易和制造业产生了尤为显著的影响。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] .
was very striking and lasting .
曾是 非常 引人注目 和 持久 .
非常引人注目，令人难忘。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
England and Holland , of all other nations ,
英格兰 和 荷兰 , 的 全部 其他 国家 ,
在所有国家中，只有英格兰和荷兰。

[oʊ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri]
owe gratitude to the Protestants of France for the various branches of industry
欠 感激 到 这 新教徒 的 法国 为了 这 各种各样的 分支 的 行业
[ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
introduced by them ,
介绍 经过 他们 ,
我们应该感谢法国新教徒引进的各种工业部门。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] - [ˈmɜːtʃənts] [ˈprɪnsəz] , - [ænd; ənd] ,
and which have greatly contributed in making their ' merchants princes , ' and ,
和 哪个 有 非常 贡献 在 制作 他们的 - 商人 王子们 , - 和 ,
这极大地促进了他们的“商人王子”的诞生，而且，

[ðer; ðər] - [ˈtræfɪkəz] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -
their ' traffickers the honorable of the earth . '
他们的 - 贩运者 这 光荣的 的 这 地球 . -
他们称他们为“地球上最光荣的人贩子”。

[wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðiːz] [neɪʃəns] [pərˈtɪkjələrli] ,
We refer to these nations particularly ,
我们 参考 到 这些 国家 特别 ,
我们特别指的是这些国家，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðei] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːlənəˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
because they are so intimately connected with the colonization of our own
因为 他们 是 所以 亲密 连接 和 这 殖民化 的 我们的 自己的
[ˈfeɪvəd] [lənd] .
avored land .
受青睐 土地 .
因为它们与我们自己所钟爱的土地的殖民化有着如此密切的联系。

[ðə; ði] [ˈhjuːgənɑːt] [ˈrefjʊdʒiːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈfæktɪriz; ˈfæktəriz] [ɪn] [ˈspɪtlfiːldz] ,
The Huguenot refugees in England introduced the silk factories in Spitalfields ,
这 胡格诺派 难民 在 英格兰 介绍 这 丝绸 工厂 在 斯皮塔菲尔德 ,
来到英国的胡格诺派难民将丝绸工厂引入了斯皮塔菲尔德地区。

[ˈjuːzɪŋ] [luːmz] [laɪk] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] .
using looms like those of Lyons and of Tours .
使用 织布机 喜欢 那些 的 莱昂斯 和 的 旅游 .
使用像里昂和图尔那样的织布机。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ˈkælikəʊz] , [seɪl] - [klɒːθ] , [ˈtæpɪstriːz] ,
They also commenced the manufacture of fine linen , calicoes , sail - cloth , tapestries ,
他们还开始生产这 美好的 亚麻布 , 花布 , 帆 - 布 , 挂毯 ,
[ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
and paper ,
和 纸 ,

他们还开始生产精细的亚麻布、印花棉布、帆布、挂毯和纸张。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] .
most of which had before been imported from France .
最多的 的 哪个 有 前 到过 进口 从 法国 .

其中大部分此前都是从法国进口的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈrefjʊdʒiːz] [ðʌs] [brɔːt] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ə; eɪ] [treɪd]
It has been estimated that these refugees thus brought into Great Britain a trade
它有 到过 估计的 那 这些 难民 因此 带来 进入 伟大的 英国 一个 贸易
[wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [fræns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
which deprived France of an annual income of nearly ten millions of dollars .
哪个 被剥夺的 法国 的 一个 年度的 收入 的 几乎 十 百万 的 美元 .

据估计，这些难民由此给英国带来了贸易，使法国每年损失近一千万美元的收入。

[ˈsaɪəns] , [ɑːrmz] , [dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ədˈvænst] [baɪ]
Science , arms , jurisprudence and literature , were also advanced by
科学 , 武器 , 法理 和 文学 , 是 还 先进的 经过
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
their arrival .
他们的 到达 .

他们的到来也促进了科学、武器、法学和文学的发展。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈpæstər][ˈdraːz] , [ə; eɪ][ˌrefjʊˈdʒiː] ,
The first newspaper in Ireland was published by the Pastor Droz , a refugee ,
这 第一的 报纸 在 爱尔兰 曾是 已发布 经过 这 牧师 德罗兹 , 一个 难民 ,
爱尔兰第一份报纸是由难民牧师德罗兹创办的。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn] [ˈdʌblɪn] .
who also founded a library in Dublin .
WHO 还 创立 一个 图书馆 在 都柏林 .

他还曾在都柏林创办了一家图书馆。

[θeləsən] ([lɔːrd] [rɛdəlʃæm]) , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔːr] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlɪgəˈhɪr]
Thelluson (Lord Redlesham) , a brave soldier in the Peninsular war , General Ligonier
特鲁森 (主 雷德尔沙姆) , 一个 勇敢的 士兵 在 这 半岛 战争 , 一般的 利戈尼尔
,
.
,

特鲁森（雷德尔沙姆勋爵），半岛战争中的一位勇敢士兵，利戈尼尔将军

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈprevəʊ, ˈprevəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [sɜːr][ˈsæmjʊəl] [ˈrɒmɪli] , [məˈdʒɛndɪ] , [ˈbɪʃəp]
General Prevost of the British army , Sir Samuel Romilly , Majendie , Bishop
一般的 普雷沃斯特 的 这 英国 军队 , 先生 塞缪尔 罗米利 , 玛金迪 , 主教
[ʌv; əv] [ˈtʃɛstər] , [ˈhenri] [leəd] ,
of Chester , Henry Layard ,
的 切斯特 , 亨利 莱亚德 ,

英国陆军总司令塞缪尔·罗米利爵士、马廷迪、切斯特主教亨利·莱亚德

[ðə; ði][ˈɛkskəvɪtər][ʌv; əv] [ˈhɪnəvə] , [ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
the excavator of Nineveh , all are the descendants of the French
这 挖掘机 的 尼尼微 , 全部 是 这 后代 的 这 法语
[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] .
Huguenots .
胡格诺派教徒 .

尼尼微的挖掘者们，都是法国胡格诺教徒的后裔。

[ˈsɔːrɪn] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər(ə)] [ˈeləkwəns] [æt; ət][ðə; ði] [heɪɡ] ; [bʌt; bət][ɪn]
Saurin secured the reputation of his powerful eloquence at the Hague ; but in
索林 安全 这 名声 的 他的 强大的 口才 在 这 海牙 ; 但 在
[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
the French Church ,
这 法语 教会 ,

索林在海牙凭借其雄辩的口才赢得了声誉；但在法国教会，

[ˈθred,nɪdəl] [stri:t] , [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈpʊlpɪt]
Threadneedle street , London , he reached the summit of his splendid pulpit
线针 街道 , 伦敦 , 他 达到 这 首脑 的 他的 灿烂 讲坛
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

在伦敦的针线街，他达到了他辉煌的讲坛雄辩的巅峰。

[moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [huː] [fled] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈsaɪləm][wɜːr; wər]
Most of the Huguenots who fled to England for an asylum were
最多 的 这 胡格诺派教徒 WHO 逃亡 到 英格兰 为了 一个 庇护所 是
[ˈneɪtɪvz] [ˈʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] ,
natives of Normandy ,
本地人 的 诺曼底 ,

逃往英国寻求庇护的胡格诺教徒大多是诺曼底人。

[ˈbrɪtəni] , [ˈpɪkədi] , [ænd; ənd] [^wiːˈjen] .
Brittany , Picardy , and Guienne .
布列塔尼 , 皮卡第 , 和 吉耶纳 .

布列塔尼、皮卡第和吉耶纳。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈkeɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][æt; ət] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Their numbers at the revocation may be calculated at eighty thousand .
他们的 数字 在 这 撤销 可能 是 计算 在 八十 千 .

撤销令时，他们的人数估计有八万人。

[hjuːm] [ˈestɪməts] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Hume estimates them at fifty thousand , another writer at seventy thousand ,
休谟 估算 他们 在 五十 千 , 其他 作家 在 七十 千 ,
[ˈhjuːm] [ˈestɪməts] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
休谟估计有五万人，另一位作家则估计有七万人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðɪːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ləʊ] .
but we believe these calculations are too low .
但 我们 相信 这些 计算 是 也 低的 .

但我们认为这些计算结果偏低。

[ɪn] - , [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] [ri:tʃt]
In 1676 , the communicants of the Protestant French Church at Canterbury reached
在 - , 这 传播者 的 这 新教 法语 教会 在 坎特伯雷 达到
[nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
not less than twenty - five hundred .
不是 较少的 比 二十 - 五 百 .

1676年，坎特伯雷新教法国教会的信徒人数不少于2500人。

[ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Of all the services of the Huguenots to England ,
的 全部 这 服务 的 这 胡格诺派教徒 到 英格兰 ,

在胡格诺教徒对英国的所有贡献中，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
none was more important than the energetic support to the Prince of
没有任何 曾是 更多的 重要的 比 这 精力充沛 支持 到 这 王子 的
[ˈɔːrɪndʒ] [əˈɡenst] [dʒeɪmz][iː] .
Orange against James II .
橙子 反对 詹姆斯 二 .

其中最重要的莫过于对奥兰治亲王的大力支持，以对抗詹姆斯二世。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪmˈplɔɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] ,
The Prince employed no less than seven hundred and thirty - six French officers ,
这 王子 受雇 不 较少的 比 七 百 和 三十 - 六 法语 警官 ,
[ˈtʃuːrɪn]
这位王子雇佣了不少于736名法国军官，

[breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv] [tʃuːrɪn]
brave men who had been learned to conquer under the banner of Turenne
勇敢的 男人 WHO 有 到过 学习 到 征服 在下面 这 横幅 的 图雷纳
[ænd; ənd][ˈkɑːndiː] .
and Condi .
和 条件 .

勇敢的战士们，他们曾在蒂雷纳和孔迪的旗帜下学会了征服。

[ˈɑːmbɜːɡ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [bɔɪn] .
Schomberg was the hero at the battle of Boyne .
舒姆伯格 曾是 这 英雄 在 这 战斗 的 博因 .
肖姆伯格是博因河战役中的英雄。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændərdz] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn] [θriː] [sɔwːdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One of his standards bore a BIBLE , supported on three swords , with the
— 的 他的 标准 钻孔 一个 圣经 , 有 在 三 剑 , 和 这
[ˈmaɪtoʊ] — - [aɪ ˈiː] - -
motto — ' Ie maintiendray . '
座右铭 — - IE - -

他的一面旗帜上绘有一本圣经，由三把剑支撑，上面写着格言——“Ie maintiendray”。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [oʊld][mæn] , [naʊ] [ˈeɪti] - [tuː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət]
The gallant old man , now eighty - two years of age , fell mortally wounded , but
这 英勇 老的 男人 , 现在 八十 - 二 年 的 年龄 , 跌倒 致命的 受伤 , 但
[ˈtraɪəmfɪŋ] ,
triumphing ,
胜利 ,

这位英勇的老人，现年八十二岁，身负重伤，但最终取得了胜利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈvænɪkwɪʃt] , [ænd; ənd]
and with his dying eyes he saw the soldiers of James vanquished , and
和 和 他的 垂死 眼睛 他 锯 这 士兵 的 詹姆斯 战败者 , 和
[dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [flaɪt] .
dispersed in headlong flight .
分散的 在 一头扎 航班 .

他用弥留之际的双眼看到詹姆斯的士兵战败，四散奔逃。

- , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbæt(ə)] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [wuːnd] , [ænd; ənd] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Ruoigny , in the same battle , received a mortal wound , and , covered with
- , 在 这 相同的 战斗 , 已收到 一个 凡人 伤口 , 和 , 涵盖 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

在同一场战斗中，鲁瓦尼身负重伤，最终不治身亡，浑身是血。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [frɛntʃ] [rɛfju'dʒiː] [rɛdʒɪmənts] , [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['kraɪɪŋ] , - ['ɑːnwərd] ,
before the advancing French refugee regiments , cheered them on , crying , ' Onward ,
前 这 前进 法语 难民 军团 , 欢呼 他们 在 , 哭泣 , - 向前 ,
[maɪ] [lædz] , [tuː; tə] ['glɔːri] !
my lads , to glory !
我的 小伙子们 , 到 荣耀 !

在前进的法国难民军团面前，人们为他们欢呼，高喊：“前进吧，我的小伙子们，奔向荣耀！”

['ɑːnwərd][tuː; tə] ['glɔːri] ! -
onward to glory !
向前 到 荣耀 ! -

向荣耀进发！

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [frɛntʃ] ['prɒtɪstənts] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)] ,
In England , the French Protestants long remained as a distinct people ,
在 英格兰 , 这 法语 新教徒 长的 剩余 作为一个 清楚的 人们 ,

在英国，法国新教徒长期以来一直作为一个独特的群体存在。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ'ɡriː] [ə; eɪ] [næʃə'næləti] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
preserving in a good degree a nationality of their own ,
保存 在 一个 好的 程度 一个 国籍 的 他们的 自己的 ,

在很大程度上保留了自身的民族特性，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌ; əv] ['jɪrz] [ðɪs] ['dɪsə'pɪrd] .
but in the lapse of years this disappeared .
但 在 这 失效 的 年 这 消失 .

但随着时间的流逝，这种情况消失了。

[wʌn] ['hɑːrdli] [noʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sæksn] , — - [pʊr] ['ɪŋɡlɪʃ]
One hardly knows in our day where to find a genuine Saxon , — ' pure English
— 几乎 知道 在 我们的 天 在哪里 到 寻找 一个 真的 撒克逊 , — - 纯的 英语

[ʌndɪ'faɪld] ,
undefiled ,
未受污染的 ,

如今，人们几乎不知道去哪里才能找到真正的撒克逊人——“纯正无瑕的英国人”。

- — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːɡənɑːt] [blʌd] ['səːkjuleɪts] [br'niːθ] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pætrə'hɪmɪk] .
' — for the Huguenot blood circulates beneath many a well - known patronymic .
- — 为了 这 胡格诺派 血 流通 下面 许多 一个 出色地 - 已知 父名 .

——因为许多著名人物的父名背后都流淌着胡格诺派的血液。

[huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [frɛntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərləs] [neɪmz] [ʌ; əv]
Who would imagine that anything French could be traced in the colorless names of
WHO 会 想象 那 任何事物 法语 可以 是 追踪 在 这 无色 姓名 的

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
White and Black ,
白色的 和 黑色的 ,

谁会想到，在“白”和“黑”这两个原本平淡无奇的名字中，竟然能找到任何与法国有关的痕迹呢？

[ɔːr][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [wʌnz][ʌ; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstərz] ?
or the authoritative ones of King and Masters ?
或者 这 权威性 一个 的 国王 和 大师 ?

还是国王和大师们的权威版本？

[stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [neɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri]
Still it is a well - known fact that such names , at the close of the last century
仍然 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这样的 姓名 , 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪

,
—
,

然而，众所周知，在上世纪末，这样的名字

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃənz] [ʌv; əv] - ([waɪt]) , [ləˈnɔɪr] ([blæk]) , [ˈluːə,soʊ] ([bɜːrd]) ,
delighted in the designations of Leblanck (White) , Lenoir (Black) , Loiseau (Bird) ,
高兴极了 在 这 职称 的 - (白色的) , 勒努瓦 (黑色的) , 洛瓦索 (鸟) ,
[ˈleɪjʊn] ([jʌŋ]) , [lə] - ([ˈkuːpər]) ,
Lejeune (Young) , Le Tonnellier (Cooper) ,
勒琼 (年轻的) , 乐 - (库珀) ,

很高兴看到 Leblanck (White)、Lenoir (Black)、Loiseau (Bird)、Lejeune (Young)、Le Tonnellier (Cooper) 这些名字的出现。

[lɪˈmeɪtʁ, lɪˈmeɪtrə] ([ˈmæstər]) , [ˈlerɔi] ([kɪŋ]) .
Lemaitre (Master) , Leroy (King) .
勒梅特 (掌握) , 勒罗伊 (国王) .

勒梅特 (大师)、勒罗伊 (国王)。

[ðiːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [gʊd] [strɔːŋ] [ˈsæksn] ,
These names were thus translated into good strong Saxon ,
这些 姓名 是 因此 翻译 进入 好的 强的 撒克逊 ,
[ˈsæksən] ,
因此, 这些名字被翻译成了优秀的撒克逊语。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [bɪˈklɑmɪŋ] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
the owners becoming one with the English in feeling , language , and religion .
这 所有者 成为 一 和 这 英语 在 感觉 , 语言 , 和 宗教 .
[ˈhɑːlənd] , [tuː] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈhɑːlənd] !
荷兰 , 也 , 辉煌 新教 荷兰 !
[ˈhɑːlənd] , [tuː] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈhɑːlənd] !
荷兰也是, 光荣的新教荷兰!

[ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈmɪrɪədʒ] , [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈhjuːgə,naːts, ˈjuːgə,naːts] .
the fatherland of American myriads , welcomed the fugitive Huguenots .
这 祖国 的 美国 人 无数 , 欢迎 这 逃犯 胡格诺派教徒 .
[ˈhjuːgə,naːts, ˈjuːgə,naːts] .
无数美国人的祖国接纳了逃亡的胡格诺教徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
From the beginning of the Middle Ages that noble land had been a
从 这 开始 的 这 中间 年龄 那 高贵 土地 有 到过 一个
[ˈhɑːspɪtəb(ə)] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
hospitable home for the persecuted from all parts of Europe .
好客 家 为了 这 受迫害 从 全部 部分 的 欧洲 .
[ˈhɑːspɪtəb(ə)] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
从中世纪开始, 这片高贵的土地就一直是来自欧洲各地受迫害者的热情家园。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
During the last twenty years of the seventeenth century ,
期间 这 最后的 二十 年 的 这 第十七 世纪 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
在十七世纪最后二十年间,

[ðə; ði] [frɛntʃ] [emɪˈɡreɪʃn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈvent] .
the French emigration into that country became a political event .
这 法语 移民 进入 那 国家 成为 一个 政治 事件 .
[ðə; ði] [frɛntʃ] [emɪˈɡreɪʃn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈvent] .
法国人向该国的移民成为了一件政治事件。

[ˈæmstərdæm] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [wɪð; wɪθ] - [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd]
Amsterdam granted to all citizenship , with freemen's privilege of trade , and
阿姆斯特丹 的确 到 全部 国籍 , 和 - 特权 的 贸易 , 和
[ɪɡˈzempʃn] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] ;
exemption of taxes for three years ;
豁免 的 税收 为了 三 年 ;
[ɪɡˈzempʃn] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] ;
阿姆斯特丹授予所有公民身份, 享有自由贸易特权, 并免征三年税款;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [taʊnz] [ʌv; əv][ðæt][ˈnei(ə)n] [ˈraɪvəld] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbəərəl]
and all the other towns of that nation rivalled each other in the same liberal
和 全部 这 其他 城镇 的 那 国家 竞争对手 每个 其他 在 这 相同的 自由主义

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] .
and Christian spirit .
和 基督教 精神 .

而该国的其他城镇也都秉持着同样的自由主义和基督教精神，彼此竞争。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈkeɪ(ə)n] ,
In the single year of the revocation ,
在 这 单身的 年 的 这 撤销 ,
在撤销令生效的那一年里，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈpriːtʃəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ʌv; əv]
more than two hundred and fifty Huguenot preachers reached the free soil of
更多的 比 二 百 和 五十 胡格诺派 传道者 达到 这 自由的 土壤 的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] .
the United Provinces .
这 团结的 省份 .

超过两百五十名胡格诺派传教士抵达了联合省的自由土地。

[ˈpenʃənz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmærid] [rɪˈsiːvɪŋ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈflɔːrɪn] , [ðoʊz]
Pensions were allowed to them , the married receiving four hundred florins , those
养老金 是 允许 到 他们 , 这 已婚 接收 四 百 弗洛林 , 那些

[ɪn] [ˈselɪbəsi] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
in celibacy two hundred .
在 独身 二 百 .

他们可以获得养老金，已婚者每年可获得 400 弗罗林，独身者每年可获得 200 弗罗林。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [əˈtætʃt] [tuː] [frentʃ] [ˈpriːtʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The Prince of Orange attached two French preachers to his person ,
这 王子 的 橙子 随附的 二 法语 传道者 到 他的 人 ,
奥兰治亲王随身携带了两名法国传教士。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [əˈɡenst] [dʒeɪmz][iː] . — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
with many French officers to his army against James II . — thanks to the
和 许多 法语 警官 到 他的 军队 反对 詹姆斯 二 . — 谢谢 到 这

[ˈdʒenərəs] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
generous Princess of Orange ,
慷慨的 公主 的 橙子 ,
多亏了慷慨的奥兰治公主，他麾下涌现出许多法国军官，协助他对抗詹姆斯二世。

[huː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsevrəl] [ˈhjuːɡənɑːt] [deɪmz] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
who selected several Huguenot dames as ladies of honor .
WHO 已选 一些 胡格诺派 女士们 作为 女士们 的 荣誉 .
她挑选了几位胡格诺派妇女作为荣誉女眷。

[wʌn] [ˈhaʊs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ]
One house at Harlaem was exclusively reserved for young ladies of noble birth
一 房子 在 - 曾是 只 预订的 为了 年轻的 女士们 的 高贵 出生
.
:
.
哈莱姆的一栋房子专门留给出身高贵的年轻女士居住。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,
At the Hague ,
在 这 海牙 ,
在海牙，

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [mʌŋks] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən][ə'saɪləm]
an ancient convent of preaching monks was changed into an asylum
一个 古老的 修道院 的 布道 僧侣 曾是 已更改 进入 一个 庇护所
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['leɪdɪz] .
for the persecuted ladies .
为了 这 受迫害 女士们 :
一座古老的僧侣修道院被改建成了受迫害妇女的庇护所。

[ʌv; əv][ɔ:l][ləəndz] [wɪt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['refʊdʒi:z] , [nʌn] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [kraʊdz] [æz; əz][ðə; ði]
Of all lands which received the refugees , none witnessed such crowds as the
的 全部 土地 哪个 已收到 这 难民 , 没有任何 目击者 这样的 人群 作为 这
[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ;
Republic of Holland ;
共和国 的 荷兰 ;
在所有接收难民的国家中, 没有哪个国家像荷兰共和国那样涌现出如此多的难民;

[ænd; ənd] [hens] [bɔɪl] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði][grænd] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] . -
and hence Boyle called it ' the grand arch of the refugees . '
和 因此 博伊尔 称为 它 - 这 盛大 拱 的 这 难民 . -
因此, 博伊尔称之为“难民的宏伟拱门”。

[noʊ]['dɑ:kjuments][ɪg'zæktli] [kəm'pju:t] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ; [wʌn] ['ɔ:θər] ['kælkjuleɪts] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv]
No documents exactly compute their number ; one author calculates it at fifty - five
不 文件 确切地 计算 他们的 数字 ; 一 作者 计算 它 在 五十 - 五
['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
thousand , and another ,
千 , 和 其他 ,
没有文献准确计算出这个数字; 一位作者计算出是五万五千, 而另一位作者则计算出是五万五千。

[ɪn] - , [æt; ət] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .
in 1686 , at nearly seventy - five thousand souls .
在 - , 在 几乎 七十 - 五 千 灵魂 .
1686年, 人口接近75000人。

[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In the Dutch Republic and Germany , as was the result in England ,
在 这 荷兰语 共和国 和 德国 , 作为 曾是 这 结果 在 英格兰 ,
荷兰共和国和德国的情况与英国的情况一样,

[ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] ['eksəd] [ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] ,
the Huguenots exercised a most powerful influence on politics ,
这 胡格诺派教徒 锻炼 一个 最多 强大的 影响 在 政治 ,
['lɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [wɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .
literature , war , and religion , and industry and commerce .
文学 , 战争 , 和 宗教 , 和 行业 和 商业 .
胡格诺派教徒对政治、文学、战争、宗教、工业和商业都产生了极其强大的影响。

['hɑ:lənd] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ekspek'teɪʃn] , [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] - ,
Holland , contrary to the general expectation , outlived the invasion of 1672 ,
荷兰 , 相反 到 这 一般的 期待 , 活得更久 这 入侵 的 - ,
与人们普遍的预期相反, 荷兰在1672年的入侵之后存活了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] ['fɔ:rtʃənətli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] .
the Prince of Orange fortunately checking the designs of Louis XIV .
这 王子 的 橙子 幸运的是 检查 这 设计 的 路易斯 十四 .
幸好奥兰治亲王查看了路易十四的设计图。

[ˌrefjuˈdʒiː] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈpəʊərfəli] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn]
Refugee soldiers had powerfully contributed to the triumph of his cause in
难民 士兵 有 强大的 贡献 到 这 胜利 的 他的 原因 在
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
England , Scotland , and Ireland ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,
难民士兵为他在英格兰、苏格兰和爱尔兰的事业胜利做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈvælər] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑːˈviː] . ,
and then they followed him , with valor , in the war against Louis XIV . ,
和 然后 他们 随后 他 , 和 勇气 , 在 这 战争 反对 路易斯 十四 . ,
然后, 他们英勇地追随他, 参加了对抗路易十四的战争。
[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðæt] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] .
which compelled that monarch to sue for peace .
哪个 被迫 那 君主 到 起诉 为了 和平 .
这迫使那位君主请求和平。

[ˈlɪtərəri] [men][ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] [əbˈteɪnd] [rɪˈpouz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [wɪð; wɪθ]
Literary men and preachers obtained repose and liberty in that land , with
文学 男人 和 传道者 获得 休息 和 自由 在 那 土地 , 和
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
consideration and honor .
考虑 和 荣誉 .
在那片土地上, 文人和传教士获得了安宁和自由, 以及尊重和荣誉。

[ˈæmstərdæm] [əˈloʊn] [rɪˈsiːvd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈbænɪʃt] [ˌrefjuˈdʒiː] [ˈmɪnɪstəz] ;
Amsterdam alone received sixteen banished refugee ministers ;
阿姆斯特丹 独自的 已收到 十六 被放逐 难民 部长们 ;
仅阿姆斯特丹一地就接收了十六位被流放的难民部长;
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [spred] [ðəmˈselvz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and more than two hundred spread themselves through all the towns of the
和 更多的 比 二 百 传播 他们自己 通过 全部 这 城镇 的 这
[juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] .
United Provinces .
团结的 省份 .
两百多人分散到联合省的所有城镇。

[ˈveri] [ˈeləkwənt] [frentʃ] [ˈpæstər] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] , [ˈrɒtədəm; ,rɔːtərˈdɑːm] ,
Very eloquent French pastors filled the pulpits of the Hague , Rotterdam ,
非常 雄辩 法语 牧师 已填 这 讲坛 的 这 海牙 , 鹿特丹 ,
[ˈlaɪdən] , [ænd; ənd] - .
Leyden , and Harlaem .
莱顿 , 和 - .
能言善辩的法国牧师们在海牙、鹿特丹、莱顿和哈勒姆的讲坛上布道。

[ðer; ðər][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːrətər][wəz; wəz][dʒeɪmz] [ˈsɔːrɪn] .
Their most brilliant orator was James Saurin .
他们的 最多 杰出的 演说者 曾是 詹姆斯 索林 .
他们中最杰出的演说家是詹姆斯·索林。

- , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪkˈskleɪmd] , - [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][æn; ən]
Abbadie , hearing him for the first time , exclaimed , ' Is this a man or an
- , 听力 他 为了 这 第一的 时间 , 惊呼 , - 是 这 一个 男人 或者 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
阿巴迪耶第一次听到他的声音, 惊喊道: “这是人还是天使? ”

[hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
who is speaking to us ?
WHO 是 请讲 到 我们 ？

谁在和我们说话？

- [let] [ju: 'es] [dwell] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .
' Let us dwell a moment upon the character of this wonderful man .
- 让 我们 住 一个 片刻 之上 这 特点 的 这 精彩的 男人 。

让我们花点时间来了解一下这位杰出人物的品格。

[baɪ][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
By the elevation of his thoughts and brilliancy of imagination , his
经过 这 海拔 的 他的 想法 和 才华横溢 的 想像力 , 他的
['lu:mɪnəs] [ekspə'zɪʃnz] , ['pjʊrəti][ʌv; əv] [stɑɪl] ,
luminous expositions , purity of style ,
发光的 展览 , 纯度 的 风格 ,

凭借其思想的高尚和想象力的卓越，他精辟的论述，以及纯粹的文风，

[wɪð; wɪθ]['vɪgər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with vigor of expression ,
和 活力 的 表达 ,

语气充满活力，

[hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:]
he produced the most profound impression on the refugees and others who
他 生产 这 最多 深刻的 印象 在 这 难民 和 其他的 WHO
['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['verɪd] ['eləkwəns] .
crowded to hear his varied eloquence .
挤 到 听到 他的 多种多样 口才 。

他慷慨激昂的演讲给难民和其他前来聆听的人们留下了深刻的印象。

[wʌt] [tʃɑ:rmd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:niən][ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dʒenə'vi:z] [zi:l] [ænd; ənd]
What charmed them most was the union in his style of Genevese zeal and
什么 迷住了 他们 最多 曾是 这 联盟 在 他的 风格 的 日内瓦 热情 和
['ɜ:rɪnstnəs] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['ɑ:rdər] ,
earnestness with southern ardor ,
认真 和 南部 热情 ,

最令他们着迷的是他将日内瓦人的热情和真诚与南方人的热情融合在他的风格之中。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðooz] ['sɑ:ləm] [prerz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz]
and especially those solemn prayers , with which he loved to close his
和 尤其 那些 庄严 祈祷 , 和 哪个 他 喜爱 到 关闭 他的
['diskɔ:sɪz] .
discourses .
论述 。

尤其是那些庄严的祈祷，他喜欢用这些祈祷来结束他的演讲。

['sɔ:rɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ði:z] [pə'tɪʃənz] [streɪnz] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ]
Saurin displayed in these petitions strains of supplication which up to this time among
索林 显示 在 这些 请愿书 菌株 的 恳求 哪个 向上 到 这 时间 之中
[ðə; ði] ['hɒləndə] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['pri:tʃər] .
the Hollanders had never been observed in any other preacher .
这 荷兰人 有 绝不 到过 观察到 在 任何 其他 牧师 。

索林在这些请愿书中展现出的恳求之情，是荷兰人此前从未在其他任何传教士身上看到过的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lɜ:rɪŋ] [wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ɪn] ['hɑ:lənd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
All the branches of human learning were advanced in Holland by the Protestant
全部 这 分支 的 人类 学习 是 先进的 在 荷兰 经过 这 新教
['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 。

荷兰的法国新教徒推动了人类所有学科的发展。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Until the close of the eighteenth century ,
直到 这 关闭 的 这 第十八 世纪 ,
直到十八世纪末,

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts][ɪn] ['hɑ:lənd] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] [ə'mʌŋ]
the descendants of the Huguenots in Holland were united among
这 后代 的 这 胡格诺派教徒 在 荷兰 是 团结的 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

荷兰胡格诺派教徒的后裔团结一致,
[baɪ] [ɪntər'mæɪɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi:z] .
by intermarriage and the bonds of mutual sympathies .
经过 异族通婚 和 这 债券 的 相互 同情 .

通过通婚和相互同情心的纽带。
[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['fju:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [br'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
But in time a fusion with the Dutch became inevitable .
但 在 时间 一个 融合 和 这 荷兰语 成为 不可避免的 .
但随着时间的推移, 与荷兰的融合已不可避免。

[ðen] , [ɪn] ['hɑ:lənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] , ['meni]
Then , in Holland , as was the case with England and Germany , many
然后 , 在 荷兰 , 作为 曾是 这 案件 和 英格兰 和 德国 , 许多
[ˈrefjʊdʒi:z] , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðer; ðər] [næjə'næləti] ,
refugees , abjuring their nationality ,
难民 , 放弃 他们的 国籍 ,
然后, 在荷兰, 就像在英国和德国一样, 许多难民放弃了他们的国籍。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [frentʃ] [neɪmz] ['ɪntu:] [dʌtʃ] .
changed their French names into Dutch .
已更改 他们的 法语 姓名 进入 荷兰语 .
他们将法语名字改成了荷兰语名字。

[ðə; ði] [ləblæŋks] [kɔ:lɪd] [ðəm'selvz] [di:] [wɪt] , — [ðə; ði] ['deʃæmps] , [væn][di:] ['vɛldə] , — [ðə; ði]
The Leblancs called themselves De Witt , — the Deschamps , Van de Velde , — the
这 勒布朗 称为 他们自己 德 维特 , — 这 德尚 , 范 德 维尔德 , — 这
[dʒu'bwɑ:] , [væn][den] [bɔ:ʃ] ,
Dubois , Van den Bosch ,
杜波依斯 , 范 丹 博世 ,
勒布朗家族称自己为德威特家族、德尚家族、范德维尔德家族、杜布瓦家族、范登博斯家族、

— [ðə; ði] [,ʃevə'liə] , ['raɪtər] , — [ðə; ði] , [di:] [gru:t] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə]
— the Chevaliers , Ruyter , — the Legrands , De Groot , etc . etc
— 这 骑士们 , 鲁伊特 , — 这 勒格朗 , 德 格鲁特 , ETC . ETC
.
.
.
—Chevaliers、Ruyter、—Legrands、De Groot 等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] , ['hju:gənɑ:t] [tʃɜ:rtʃɪz] [br'gæn][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
With the change of names , Huguenot churches began to disappear ,
和 这 改变 的 姓名 , 胡格诺派 教堂 开始 到 消失 ,
随着名称的改变, 胡格诺派教堂开始消失。

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɪksɪ] - [tu:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈprɑːvənsəz][ɪn]
so that out of sixty - two which could be counted among the seven provinces in
所以 那 出去 的 六十 - 二 哪个 可以 是 计数 之中 这 七 省份 在
- ,
1688 ,
- ,

因此，在1688年七个省份中可以算出的62个省份中，

[ɪˈlev(ə)n][ˈoʊnli] [naʊ] [rɪˈmeɪn] , — [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ðoʊz] [æt; ət] [heɪɡ] , [ˈæmstərdæm] , [ˈlaɪdən] ,
eleven only now remain , — among them those at Hague , Amsterdam , Leyden ,
十一 仅有的 现在 保持 , — 之中 他们 那些 在 海牙 , 阿姆斯特丹 , 莱顿 ,
[ˈjuːtrekt] , [ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋən] .
Utrecht , Rotterdam , and Groningen .
乌得勒支 , 鹿特丹 , 和 格罗宁根 .

现在只剩下 11 所学校了，其中包括海牙、阿姆斯特丹、莱顿、乌得勒支、鹿特丹和格罗宁根的学校。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] ,
These are the last monuments of the Huguenot emigration to Holland ,
这些 是 这 最后的 纪念碑 的 这 胡格诺派 移民 到 荷兰 ,
- ,
这些是胡格诺派教徒移居荷兰的最后遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌnæfəˈnæləti] ,
and a certain number of families preserve some sentiment of nationality ,
和 一个 肯定 数字 的 家庭 保存 一些 情绪 的 国籍 ,
- ,
一些家庭仍然保留着一定的民族情感。

[huː] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðer; ðər] [frentʃ] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈpraːtɪstənt] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
who consider themselves honored by their French , noble , Protestant origin ,
WHO 考虑 他们自己 荣幸 经过 他们的 法语 , 高贵 , 新教 起源 ,
- ,
他们为自己法国贵族新教出身感到自豪，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ˌpætriˈɑːtɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnuːli]
while at the same time they are united by patriotic affection to their newly
尽管 在 这 相同的 时间 他们 是 团结的 经过 爱国 感情 到 他们的 新
[əˈdɑːptɪd] [ˈkʌntri] .
adopted country .
已采用 国家 .

与此同时，他们又因对新加入的国家的爱国情怀而团结在一起。

[ðɪs] [ˈræpɪd] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhjuːɡənɑːts, ˈjuːɡənɑːts] , - [ɔːr] - [ˈprɒtɪstənts] ,
This rapid chapter of the expulsion of the ' Huguenots , ' or ' Protestants ,
这 迅速的 章 的 这 驱逐 的 这 - 胡格诺派教徒 , - 或者 - 新教徒 ,
- [ɔːr] - [ˈrefʊdʒiːz] ,
' or ' Refugees ,
- 或者 - 难民 ,

驱逐“胡格诺派教徒”、“新教徒”或“难民”的篇章迅速展开。

- [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] ,
' from their native land , with their settlement in England and Holland ,
- 从 他们的 本国的 土地 , 和 他们的 沉降 在 英格兰 和 荷兰 ,
- ,
他们离开故土，定居于英格兰和荷兰。

[siːm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] .
seem necessary for a better understanding of our subject .
似乎 必要的 为了 一个 更好的 理解 的 我们的 主题 .
- ,
似乎对于更好地理解我们的主题是必要的。

[ðens] , [ðeɪ] [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
Thence , they emigrated to America ,
因此 , 他们 移民 到 美国 ,
- ,
然后，他们移民到了美国。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ: rɪdʒɪn] [ænd; ənd]
and it is our object to collect something concerning their origin and
和 它 是 我们的 目的 到 收集 某物 有关 他们的 起源 和
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
descendants among us :
后代 之中 我们 :
我们的目标是收集有关他们在我们中间的起源和后裔的信息。

[ðə; ði] ['hju: gə, nɑ: ts, 'ju: gə, nɑ: ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['fʊli] [ænd; ənd]
The Huguenots of America is a volume which still remains fully and
这 胡格诺派教徒 的 美国 是 一个 体积 哪个 仍然 遗迹 完全 和
[kə'rektli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
correctly to be written .
正确 到 是 书面 .
《美国胡格诺教徒》一书仍有待全面、正确地撰写。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
This is a period when increased attention and study are directed to historical
这 是 一个 时期 什么时候 增加 注意力 和 学习 是 指导 到 历史
[sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
这是一个人们更加关注和研究历史课题的时期。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['glædli] [wɪl] [kən'trɪbjʊ:t] [wʌt] [maɪt] [wi:; wi] [meɪ] [pə'zes] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and we gladly will contribute what mite we may possess to the important
和 我们 乐意 将要 贡献 什么 螨虫 我们 可能 具有 到 这 重要的
['ɑ:bdʒekt] .
object :
目的 .
我们很乐意为这项重要的事业贡献我们所能拥有的微薄之力。

[ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] .
THE BLACK WITCH .
这 黑色的 巫婆 .
黑女巫。
- [ə; eɪ] [wɪtʃ] , - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['nɜ:sɪz] [ə'kaʊnt] , - [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæɡərd] [oʊld]
' A witch , ' according to my nurse's account , ' must be a haggard old
- 一个 巫婆 , - 根据 到 我的 护士的 帐户 , - 必须 是 一个 枯槁 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
据我的护士说, “女巫一定是一位憔悴的老妇人。”

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [wʊd] - [saɪd] ,
living in a little rotten cottage under a hill by a wood - side ,
活的 在 一个 小的 烂 小屋 在下面 一个 爬坡道 经过 一个 木头 - 边 ,
住在山坡下树林边一间破旧的小屋里,

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈfri:kwəntli] [ˈspɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blæk]
and must be frequently spinning by the door ; she must have a black
和 必须 是 频繁地 旋转 经过 这 门 ; 她 必须 有 一个 黑色的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,
她肯定经常在门口转圈; 她肯定养了一只黑猫。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [bru:m] - [stɪks] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:rsɛlf] [ʌv; əv] [soʊ] [draɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
two or three broom - sticks , and must be herself of so dry a nature ,
二 或者 三 扫帚 - 棍子 , 和 必须 是 她自己 的 所以 干燥 一个 自然 ,
两 three 根扫帚柄, 而且她本人肯定就是个性格比较干燥的人。

[ðæt] [ɪf] [juː; jə] [flɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋk] :
that if you fling her into a river she will not sink :
那 如果 你 一扔 她 进入 一个 河 她 将要 不是 下沉 :

即使把她扔进河里，她也不会沉下去：

[soʊ] [hɑːrd] [ðen] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [feɪt] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ʌndərˈgoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪəl] ,
so hard then is her fate , that , if she is to undergo the trial ,
所以 难的 然后 是 她 命运 , 那 , 如果 她 是 到 经历 这 审判 ,
她的命运如此艰难，如果她要接受审判，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [draʊn] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɜːrnt] ,
if she does not drown she must be burnt ,
如果 她 做 不是 溺水 她 必须 是 烧焦的 ,

如果她不被淹死，就必须被烧死。

[æz; əz] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mæn] . -
as many have been within the memory of man . -
作为 许多 有 到过 之内 这 记忆 的 男人 . -

正如许多人记忆中那样。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊl] [ˈfaɪər] .
ROUND ABOUT OUR COAL FIRE .
圆形的 关于 我们的 煤炭 火 .

围绕我们的煤炉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] , [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnˈfɜːrm]
In a bustling New England village there lived , not many years ago , a poor , infirm
在 一个 繁华 新的 英格兰 村庄 那里 居住地 , 不是 许多 年 前 , 一个 贫穷的 , 虚弱
,
:
,

在不久前新英格兰一个繁华的小村庄里，住着一位贫穷体弱的老人。

[dɪˈfɔːrmd] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
deformed little old woman ,
变形 小的 老的 女士 ,

畸形的小老太太

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðerəˈbaʊt] [æz; əz] -
who was known to the middle - aged people living there and thereabout as ' -
WHO 曾是 已知 到 这 中间 - 老年人 人们 活的 那里 和 大约 作为 -
[ænt] [ˈhæənə] . -
Aunt Hannah . ' -
阿姨 汉娜 . -

住在附近的中年人都称她为“汉娜阿姨”。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri]
The younger members of the little community had added another and very
这 年轻 成员 的 这 小的 社区 有 额外 其他 和 非常
[ˈoʊdiəs] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [ænt] - — [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] - [ænt] [ˈhæənə] ,
odious title to the ' Aunt ' — they called her ' Aunt Hannah ,
令人厌恶的 标题 到 这 - 阿姨 - — 他们 称为 她 - 阿姨 汉娜 ,

这个小社区里的年轻成员们给这位“阿姨”又加了一个非常令人讨厌的称呼——他们叫她“汉娜阿姨”。

[ðə; ðɪ] [blæk] [wɪtʃ] . -
the Black Witch . ' -
这 黑色的 巫婆 . -

黑女巫。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈniːɡroʊ] [blʌd] .
Not that she was of negro blood .
不是 那 她 曾是 的 黑人 血 .

并不是说她有黑人血统。

[hɜːr; hər] [peɪl] , [pɪntʃt] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ;
Her pale , pinched and patient face was white as the face of a corpse ;
她 苍白 , 捏 和 病人 脸 曾是 白色的 作为 这 脸 的 一个 尸体 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她苍白、紧绷而又忍耐的脸色惨白得像尸体一样；所以，

[ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɪn] [her] , [kəʊnd] [ˈsmuːðli] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] [kæp][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
also , was her thin hair , combed smoothly down under the plain cap she always
还 , 曾是 她 薄的 头发 , 梳理过的 顺利 向下 在下面 这 清楚的 帽 她 总是
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

还有她那稀疏的头发，总是梳理整齐地垂在她总是戴着的那顶素色帽子下面。

[ˈveri] [waɪt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][kæp] ,
Very white indeed she was , as to face , and hair , and cap ,
非常 白色的 的确 她 曾是 , 作为 到 脸 , 和 头发 , 和 帽 ,
[ˈskɪn] [hɜːr; hər] [kæp] ,
她的肤色、头发和帽子都非常白皙。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [blæk] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æn; ən]
but otherwise she was all and always black , especially so as regarded an
但 否则 她 曾是 全部 和 总是 黑色的 , 尤其 所以 作为 认为 一个
[ˈʌɡli] [pɛr] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
ugly pair of gloves ,
丑陋的 一对 的 手套 ,

但除此之外，她浑身上下都是黑色的，尤其是一副丑陋的手套。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]
which were never removed from her hands , so far as the youngsters
哪个 是 绝不 已移除 从 她 双手 , 所以 远的 作为 这 年轻人
[wɜːr; wər] [əˈwer] ,
were aware ,
是 意识到的 ,

据孩子们所知，那些东西从未从她手中拿开过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrʃəli] [mɪˈstɪriəs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmembər] .
and which added to the fearfully mysterious aspect of those members .
和 哪个 额外 到 这 恐惧地 神秘 方面 的 那些 成员 .
[ˈɪnkrɪsɪd] [ˈæpəʊz] [ˈmɪmbəz]
这更增添了这些成员身上令人敬畏的神秘感。

[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [nuː] ,
Exactly what they covered , the children never knew ,
确切地 什么 他们 涵盖 , 这 孩子们 绝不 知道 ,
[ˈɪnkrɪsɪd] [ˈæpəʊz] [ˈmɪmbəz]
孩子们始终不知道他们究竟掩盖了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ˈhɪdiəs] [ɡlʌv] [ɪnˈkloʊzd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈwɪðərd]
but they saw that one hideous glove enclosed something like a gigantic , withered
但 他们 锯 那 一 可怕 手套 内 某物 喜欢 一个 巨大 , 干枯
[ˈbɜːdz] [klɔː] ,
bird's claw ,
鸟类 爪 ,

但他们看到一只丑陋的手套里包裹着一个像巨大枯萎鸟爪的东西。

[waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [mʌsts] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [nɔːb] ,
while within the other there musts have been a repulsive and horrid knob ,
尽管 之内 这 其他 那里 必备品 有 到过 一个 丑恶 和 可怕的 旋钮 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈprɔːpər] [fɔːrm] ,
without proper form ,
没有 恰当的 形式 ,

而在另一个内部，肯定有一个令人作呕、丑陋不堪、形状怪异的旋钮。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['eni] [rɪ'moʊtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
and lacking any remotest attempt at thumb and fingers .
和 缺乏 任何 最远 试图 在 拇指 和 手指 .

完全没有尝试用拇指和手指。

[ðɪ:z] ['jeɪpləs] ['membə] , [fə'vevə] ['kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] , [rɔ:t] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]
These shapeless members , forever covered from the world , wrought fearful images in
这些 无形 成员 , 永远 涵盖 从 这 世界 , 锻 可怕 图片 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the minds of the children ,
这 思想 的 这 孩子们 ,

这些形状模糊、永远与世隔绝的肢体，在孩子们心中留下了可怕的形象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ju:θfl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
and their youthful imaginations conjured up all sorts of uses to which such
和 他们的 青春 想象力 召唤 向上全部 排序 的 用途 到 哪个 这样的
[streɪndʒ] ['membə] [maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .
strange members might be applied .
奇怪的 成员 可能 是 应用 .

他们年轻的想象力让他们想出了各种各样的用途，来解释这些奇特器官的用途。

[ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'grɪ:d] .
Upon one point they were agreed .
之上 一 观点 他们 是 同意 .

他们在一点上达成了一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ænt] ['hænə] [hæd; həd][æt; ət]
There was no doubt in any little head among them that Aunt Hannah had at
那里 曾是 不 怀疑 在 任何 小的 头 之中 他们 那 阿姨 汉娜 有 在
[sʌm; səm] [taɪm] [soʊld][hɜ:r'self][tu:; tə] ['seɪtn] ,
some time sold herself to Satan ,
一些 时间 卖 她自己 到 撒但 ,

他们当中任何一个懵懂无知的孩子都毫不怀疑，汉娜阿姨曾经把自己卖给了撒旦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [dɪ'fɔ:rməti] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]
and that he had placed this deformity upon her as a mark of
和 那 他 有 放置 这 畸形 之上 她 作为 一个 标记 的
['oʊnərʃɪp] .
ownership .
所有权 .

他将这种缺陷强加在她身上，作为对其所有权的标记。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmpt] [bæk] , [pʊr] ['wʊmən] ,
Then she had a humped back , poor woman ,
然后 她 有 一个 驼背 后退 , 贫穷的 女士 ,

她后来驼背了，可怜的女人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] ;
the result of the cruel weight of many weary years ;
这 结果 的 这 残忍的 重量 的 许多 厌倦 年 ;

多年疲惫不堪的残酷结果；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [krʌtʃ] -
and she leaned upon an old - fashioned staff with a curved and crutch -
和 她 倾斜 之上 一个 老的 - 造型 职员 和 一个 弯曲 和 拐杖 -
[laɪk] ['hænd(ə)l] ;
like handle ;
喜欢 处理 ;

她拄着一根老式的拐杖，杖柄弯曲，像拐杖一样；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bliəd] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [bent] [fə'revəɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɪn]
and her bleared eyes were bent forever on the ground ; and her thin
和 她 模糊 眼睛 是 弯曲 永远 在 这 地面 ; 和 她 薄的
[lɪps] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] ,
lips twitched convulsively ,
嘴唇 抽搐 痉挛地 ,

她那双迷离的眼睛永远低垂着，薄薄的嘴唇不停地抽搐着。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ji] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] ;
and she muttered to herself as she crawled about the village streets ;
和 她 低声说道 到 她自己 作为 她 爬行 关于 这 村庄 街道 ;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] , [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz]
and it was said by those who knew , that she was nearly a hundred years
和 它 曾是 说 经过 那些 WHO 知道 , 那 她 曾是 几乎 一个 百 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

据知情人士透露，她已近百岁高龄。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] - [blæk] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hu:tid] ['æftəɹ]
So the youngsters called her the ' Black Witch , ' and sometimes hooted after
所以 这 年轻人 称为 她 这 - 黑色的 巫婆 , - 和 有时 发出嘘声 后
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
her in the streets ,
她 在 这 街道 ,

所以年轻人叫她“黑女巫”，有时还会在街上对着她发出嘘声。

[ɔ:r] ['hɒbəld] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
or hobbled on before her with bowed heads and ridiculous affectation of
或者 跛行 在 前 她 和 鞠躬 头部 和 荒谬的 做作 的
[ɪn'fɜ:rməti] .
infirmity .
虚弱 .

或者在她面前蹒跚而行，低着头，装出一副可笑的病弱模样。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)l] [neɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evəɹ] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [ə'sɔ:lt]
Thanks to her evil name , none of them ever ventured to actually assault
谢谢 到 她 邪恶的 姓名 , 没有任何 的 他们 曾经 冒险 到 实际上 突击
[ðə; ði] [pʊɹ] [oʊld] ['kri:tʃəɹ] ,
the poor old creature ,
这 贫穷的 老的 生物 ,

多亏了她那邪恶的名字，他们谁也不敢真的去伤害这个可怜的老家伙。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [tɔ:nts] [ʃi:; ji] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt] ['mi:knəs] , ['goʊɪŋ] ['evəɹ] ['kwaiətli][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and their taunts she bore with patient meekness , going ever quietly upon her
和 他们的 嘲讽 她 钻孔 和 病人 谦逊 , 去 曾经 悄悄 之上 她
[ə'kʌstəmd] , [ˈpi:sf(ə)l] [wei] .
accustomed , peaceful way .
习惯 , 和平 方式 .

她默默忍受着他们的嘲讽，一如既往地平静安详地走着她惯常的安宁之路。

[ðə; ði]['oʊldəɹ] ['vɪlɪdʒɜ:z] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] ['pɪti] [ænd; ənd] [hæf]
The older villagers regarded her with a pity that was half pity and half
这 老 村民们 认为 她 和 一个 遗憾 那 曾是 一半 遗憾 和 一半
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

村里年纪较大的人看着她，眼中既有怜悯，又有厌恶。

[ðoʊz] [ˈfɪr(ə)l] [hændz] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fər'get] , [nɔːr][ðə; ði] [boʊd] [ˈfɪɡjər] ,
Those fearful hands they never could forget , nor the bowed figure ,
那些 可怕 双手 他们 绝不 可以 忘记 , 也不 这 鞠躬 数字 ,
那双令人恐惧的手, 他们永远也无法忘记, 还有那低垂的身影。

[nɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] .
nor the strange working of the lips .
也不 这 奇怪的 在职的 的 这 嘴唇 .

嘴唇的奇怪动作。

[ðerfɔːr] , [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdredɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [laɪf] ,
Therefore , they held her in a sort of dreading , but still her lonely life ,
所以 , 他们 握住 她 在 一个 种类 的 恐惧 , 但 仍然 她 孤独 生活 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
and her patient ,
和 她 病人 ,
因此, 他们对她抱有一种恐惧, 但她仍然过着孤独的生活, 并且是一位病人。

[ʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [muːvd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
uncomplaining spirit , moved their hearts .
不抱怨 精神 , 已搬 他们的 心 .
他那不抱怨的精神感动了他们。

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [trəˈdɪ(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
Then a vague tradition — nothing more ,
然后 一个 模糊的 传统 — 没有什么 更多的 ,
然后就只剩下模糊的传统了——仅此而已。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] [hæd; həd] [ˈeɪnʃənt] [ˈhæənə] — [ə; eɪ] [veɪg] [trəˈdɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
for neither kith nor kin had ancient Hannah — a vague tradition said that she
为了 两者都不 亲 也不 亲属 有 古老的 汉娜 — 一个 模糊的 传统 说 那 她
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
had once been very beautiful ;
有 一次 到过 非常 美丽的 ;
既没有亲人也沒有亲戚知道古老的汉娜——一个模糊的说法是, 她曾经非常美丽;

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [juːθ] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
that when she was in her fresh and lovely youth , some strange misfortune
那 什么时候 她 曾是 在 她 新鲜的 和 迷人的 青年 , 一些 奇怪的 不幸
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
had fallen upon her ,
有 倒下 之上 她 ,
在她青春靓丽的年纪, 却遭遇了一场突如其来的不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [sɪns] [ðen] — [moʊst] [ˈɪnəsntli] — [ðə; ði] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl]
and that she had worn since then — most innocently — the mark of a direful
和 那 她 有 磨损 自从 然后 — 最多 天真地 — 这 标记 的 一个 雒
[ˈtrædzədi] .
tragedy .
悲剧 .
从那时起, 她身上就一直带着——尽管她本人并无辜——一场可怕悲剧的印记。

[wʌn] [ˈleɪdi] , [oʊld] , [ˈnɪrli] , [æz; əz] [ənt] [ˈhæənə] ,
One lady , old , nearly , as Aunt Hannah ,
— 女士 , 老的 , 几乎 , 作为 阿姨 汉娜 ,
一位上了年纪的女士, 年纪差不多了, 就像汉娜阿姨一样,

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [huːm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɔːlən] [ˈeni] [blaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
but upon whom there had never fallen any blight of poverty or wrong ,
但 之上 谁 那里 有 绝不 倒下 任何 枯萎病 的 贫困 或者 错误的 ,
但他从未遭受过贫困或不公的摧残。

[lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [wel] , [ænd; ənd][fi:; ji][ˈoʊnli] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
loved the poor creature well , and she only , of all the inhabitants of the
喜爱 这 贫穷的 生物 出色地 , 和 她 仅有的 , 的 全部 这 居民 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

她非常疼爱这个可怜的动物，而且在全村人中，只有她一个人如此。

[ˈfri:kwəntli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ðə; ði] - [blæk] [wɪtʃ] - [dwelt] .
frequently entered the cottage where the ' Black Witch ' dwelt .
频繁地 进入 这 小屋 在哪里 这 - 黑色的 巫婆 - 居住 .

经常出入“黑女巫”居住的小屋。

[ðɪs] [ˈleɪdi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
This lady , it was said , had known her when both were young ,
这 女士 , 它 曾是 说 , 有 已知 她 什么时候 两个都 是 年轻的 ,

据说，这位女士在两人年轻时就认识她了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [fərˈevər] [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsædnɪd] [ju:θ] .
and carried forever locked in her heart the story of that saddened youth .
和 携带 永远 已锁定 在 她 心 这 故事 的 那 悲伤 青年 .

她将那个悲惨青年的故事永远铭刻在心底。

[nʌn] [kɔ:ld] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rdʒərəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
None called good Mrs . Marjoram a witch .
没有任何 称为 好的 太太 . 马郁兰 一个 巫婆 .

没有人说善良的马乔兰夫人是女巫。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [braɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] ,
Her face was clear , her smile bright , her eyes sparkling ,
她 脸 曾是 清除 , 她 微笑 明亮的 , 她 眼睛 闪闪发光 ,

她面容清澈，笑容灿烂，双眸闪亮。

[ænd; ənd][fi:; ji] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] .
and she bore her years with an upright and cheerful carriage .
和 她 钻孔 她 年 和 一个 直立 和 快乐 运输 .

她以挺拔乐观的姿态度过了余生。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
The little ,
这 小的 ,

小的，

[wʌŋ] - [ˈstɔ:rid] [haʊs] [wer] [ænt] [ˈhænə] [dwelt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
one - storied house where Aunt Hannah dwelt was situated in a hollow just out of
一 - 有故事的 房子 在哪里 阿姨 汉娜 居住 曾是 位于 在 一个 空洞的 只是 出去 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

汉娜阿姨居住的那栋单层房子位于村外的一个洼地里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈhemlə:k] [ænd; ənd] [paɪnz] .
in the shadow of a grove of tangled hemlocks and pines .
在 这 阴影 的 一个 树林 的 纠缠不清 铁杉 和 松树 .

在一片枝繁叶茂的铁杉和松树林的阴影下。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈætɪk] [ˌoʊvərˈhed] ;
It consisted of two rooms only , with an unfinished attic overhead ;
它 由.....组成 的 二 房间 仅有的 , 和 一个 未完成 阁楼 开销 ;

它只有两间房，上面还有一个未装修的阁楼；

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hɜːr; hə] [dɔːr] [ðə; ði] [pʊ] [ʊld] [soʊ] [maɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈeni] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] ,
and before her door the poor old soul might be seen any pleasant day ,
和 前 她 门 这 贫穷的 老的 灵魂 可能 是 已见 任何 令人愉快的 天 ,
每当天气晴朗, 人们都可能在她家门前看到这位可怜的老太太。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈmiːkli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
sitting meekly in the sun .
坐着 温顺地 在 这 太阳 .
温顺地坐在阳光下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [nɪt] [nɔːr] [soʊ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ʊld] [ˈwɪmɪn] [duː] ,
She could neither knit nor sew as other old women do ,
她 可以 两者都不 针织 也不 缝 作为 其他 老的 女性 做 ,
她既不会织毛衣也不会缝纫, 不像其他老妇人那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hə][kaɪnd] [ˈfaːðər] [ʃʊd; ʃəd]
but she sat there waiting patiently for the time when her kind Father should
但 她 卫星 那里 等待 耐心 为了 这 时间 什么时候 她 种类 父亲 应该
[kɔːl][hɜːr; hə] [hoʊm] ,
call her home ,
称呼 她 家 ,
但她耐心地坐在那里, 等待着慈父召唤她回家的那一刻。

[tuː; tə] [luːz] [fərˈevər] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [wɜːrld] .
to lose forever the blackness that clung to her in this weary world .
到 失去 永远 这 黑 那 紧紧抓住 到 她 在 这 厌倦 世界 .
永远摆脱这疲惫世界中一直萦绕在她心头的黑暗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
She did not live here entirely alone , **for** , **true to the universal reputation of**
她 做过 不是 居住 这里 完全 独自的 , 为了 , 真的 到 这 普遍的 名声 的
[ˈwɪtʃɪz] ,
witches ,
女巫 ,
她并非独自一人居住于此, 因为, 正如人们普遍认为的女巫那样,

[ʃiː; ʃi] [kept] , [nɔːt][wʌn][kæt][ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] ; [ɔːl] [blæk] [kæts] , [tuː] .
she kept , not one cat only , but several ; all black cats , too .
她 保留 , 不是 一 猫 仅有的 , 但 一些 ; 全部 黑色的 猫 , 也 .
她养的猫不止一只, 而是好几只; 而且全是黑猫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] ,
It was the only fancy she indulged in , the only luxury she allowed herself ,
它 曾是 这 仅有的 想要 她 沉溺其中 在 , 这 仅有的 奢华 她 允许 她自己 ,
这是她唯一沉迷的爱好, 也是她唯一允许自己享受的奢侈品。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɑːrmləs] [friːk] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][hɜːr; hə][soʊ] [ˈmeni] [tɔːnts] .
and it was sad that this harmless freak should cost her so many taunts .
和 它 曾是 伤心 那 这 无害 怪物 应该 成本 她 所以 许多 嘲讽 .
令人难过的是, 这个无害的怪胎竟然因此遭受了这么多嘲讽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hə][kæts] , [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtempt] [baɪ]
Sometimes the boys tried to kill her cats , aided in the murderous attempt by
有时 这 男孩们 尝试 到 杀 她 猫 , 协助 在 这 杀人犯 试图 经过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dɔːgz] ,
the village dogs ,
这 村庄 狗 ,
有时, 男孩们会试图杀死她的猫, 村里的狗也会协助他们行凶。

[bʌt; bət][noʊ][dɔːg] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [ˈskeɪðlɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈspaɪtʃ(ə)l] [kloʊz] .
but no dog ever came back scatheless from those sharp and spiteful claws .
但 不 狗 曾经 来了 后退 无害的 从 那些 锋利的 和 恶毒的 爪子 .
但是, 没有一只狗能毫发无损地从那些锋利而恶毒的爪子下回来。

[hens] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] ,
Hence the boys were certain as to the witchcraft ,
因此 这 男孩们 是 肯定 作为 到 这 巫术 ,
因此, 男孩们确信这是巫术作祟。

[ænd; ənd] - [nuː] - [ðæt] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [truː] [ɪmps][ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
and 'knew 'that these savage animals were true imps of Satan .
和 - 知道 - 那 这些 野蛮的 动物 是 真的 小恶魔 的 撒旦 .
并且“知道”这些凶残的动物是撒旦真正的爪牙。

[ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] ['kriːtʃər] , ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
This weak and defenceless creature , living thus apart from human companionship ,
这 虚弱的 和 毫无防备 生物 , 活的 因此 除 从 人类 友谊 ,
[wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈhuːətɪ] ,
was supported on a small annuity ,
曾是 有 在 一个 小的 年金 ,
这种虚弱无助的生物, 与人类隔绝, 靠着微薄的年金维持生计。

[peɪd] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərli] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˈɑːnɪst] ['kʌmpəni] ,
paid her quarterly by a very honest company ,
有薪酬的 她 季刊 经过 一个 非常 诚实的 公司 ,
一家非常诚信的公司按季度支付她工资,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l][ˈklaɪənts] .
that would have been ruined with many such venerable clients .
那 会 有 到过 毁坏 和 许多 这样的 可敬 客户 .
如果失去这么多德高望重的客户, 那一切都将功亏一篑。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [krept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['miːgər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
On pleasant days she crept about the town to do her meagre marketing ,
在 令人愉快的 天 她 悄悄地爬 关于 这 镇 到 做 她 微薄 营销 ,
天气晴朗的日子里, 她悄悄地在镇上四处兜售她那微薄的商品。

[ɔːr] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpəz] - [pjuː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
or crawled to the paupers 'pew in the old brick meeting - house .
或者 爬行 到 这 贫民 - 座位 在 这 老的 砖 会议 - 房子 .
或者爬到老砖砌教堂里的贫民席上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] ['weðər] [hɜːr; hər][skænt][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] ,
During the warm summer weather her scant life was somewhat cheered ,
期间 这 温暖的 夏天 天气 她 稀少 生活 曾是 有些 欢呼 ,
温暖的夏日天气让她原本单薄的生活稍微好过了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdʒɔɪəsnis] ['sʌmtaɪmz] [wɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] ,
and a faint attempt at joyousness sometimes winked in her old eyes ,
和 一个 头晕的 试图 在 喜悦 有时 眨眼 在 她 老的 眼睛 ,
她苍老的眼睛里偶尔会闪过一丝不易察觉的喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntɜːz] [koʊld] [keɪm] [ðə; ði][ˈkruːəl][kræmps][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [ðə; ði]
but with the winter's cold came the cruel cramps and rheumatism , the
但 和 这 冬天的 寒冷的 来了 这 残忍的 痉挛 和 风湿病 , 这
['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [deɪz] .
sleepless nights and painful days .
失眠 夜晚 和 痛苦 天 .

但随着冬天的寒冷, 随之而来的是残酷的痉挛和风湿病, 以及不眠之夜和痛苦的日子。
[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒərəm] ['friːkwəntli] [droʊv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , ['kæriŋ] ['medsnz] [ænd; ənd]
Then Mrs . Marjoram frequently drove to her door , carrying medicines and
然后 太太 . 马郁兰 频繁地 驾驶 到 她 门 , 携带 药物 和
['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , — [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
nourishing food , — over and above all ,
滋养 食物 , — 超过 和 多于 全部 ,
然后, 马乔拉姆夫人经常开车到她家门口, 带着药品和营养食品——除此之外,

bringing cheerful words and a warm and hearty smile .
带来 快乐 字 和 一个 温暖的 和 爽朗 微笑 .
带来欢快的话语和温暖灿烂的笑容。

One winter Mrs . Marjoram was taken ill , and , being so very old , her life
— 冬天 太太 . 马郁兰 曾是 已采取 患病的 , 和 , 存在 所以 非常 老的 , 她 生活
was despaired of .
曾是 绝望的 的 .
有一年冬天, 马乔拉姆太太生病了, 由于她年纪很大, 人们都认为她时日无多。

During this sickness there came a great fall of snow ,
期间 这 疾病 那里 来了 一个 伟大的 落下 的 雪 ,
这场瘟疫期间, 下了一场大雪。

piling up four or five feet on the level , and driving and drifting into the
桩 向上 四 或者 五 脚 在 这 等级 , 和 驾驶 和 漂流 进入 这
hollows ,
空心 ,
在平坦的地面上堆积四五英尺高, 然后驶入洼地并漂移,

so that for several days the less frequented roads in that part of the country
所以 那 为了 一些 天 这 较少的 经常光顾 道路 在 那 部分 的 这 国家
were impassible .
是 惹 .
因此, 该国该地区人迹罕至的道路连续数日无法通行。

And now , when Mrs . Marjoram , but for her own sad plight ,
和 现在 , 什么时候 太太 : 马郁兰 , 但 为了 她 自己的 伤心 困境 ,
而现在, 若非玛乔兰夫人自身遭遇不幸,

would have thought of poor Aunt Hannah ,
会 有 想法 的 贫穷的 阿姨 汉娜 ,
我会想到可怜的汉娜阿姨,

there was no one enough interested to give her loneliness a moment's
那里 曾是 不 一 足够的 感兴趣的 到 给 她 孤独 一个 瞬间
consideration , till , one morning ,
考虑 , 直到 , 一 早晨 ,
没有人足够关心她的孤独, 哪怕只是一瞬间, 直到有一天早上,

one street lad cried out suddenly to another that Aunt Hannah must be buried
— 街道 小伙子 哭 出去 突然 到 其他 那 阿姨 汉娜 必须 是 埋葬
alive !
活 !
一个街头少年突然对另一个少年大喊, 说汉娜阿姨必须被活埋!

[ˈberɪd] [əˈlaɪv] ?
Buried alive ?
埋葬 活 ?

被活埋了吗？

[ðə; ðɪ] [men] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈliːʒər] ,
The men , suddenly summoned from their business or their leisure ,
这 男人 , 突然 被召唤 从 他们的 商业 或者 他们的 闲暇 ,
这些人突然被从工作或休闲生活中召集起来，

[ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈhɑːləʊ] ,
hardly thought that possible in the deep hollow ,
几乎 想法 那 可能的 在 这 深的 空洞的 ,
很难想象在如此深邃的山谷里会发生这样的事。

[fɪld] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈpækt] [ænd; ənd] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsnəʊ] .
filled nearly to the level with heavily packed and frozen snow .
已填 几乎 到 这 等级 和 重度 包装 和 冷冻 雪 .
几乎被厚厚的冻雪填满。

[men] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [krʌst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] ,
Men walked out on the firm crust till they were directly over the spot where ,
男人 步行 出去 在 这 公司 地壳 直到 他们 是 直接地 超过 这 点 在哪里 ,
人们沿着坚硬的地壳走去，直到他们正好走到那个地方的正上方，

[fʊl] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈləʊ] , [stʊd] [ænt] [ˈhæneɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] .
full twenty feet below , stood Aunt Hannah's little house .
满的 二十 脚 以下 , 站立 阿姨 汉娜的 小的 房子 .
在下方整整二十英尺处，矗立着汉娜阿姨的小房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]
And they shook their heads mournfully at the sickening thought of what
和 他们 摇晃 他们的 头部 悲伤地 在 这 令人作呕 想法 的 什么
[mʌst; məst] [laɪ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
must lie below them .
必须 说谎 以下 他们 .
想到脚下可能潜伏着什么令人作呕的东西，他们悲哀地摇了摇头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [men] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ]
It was a good day's work for twenty men to open a gradually descending
它 曾是 一个 好的 天 工作 为了 二十 男人 到 打开 一个 逐步地 下降
[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈhaʊs] ,
way to the lonely house ,
方式 到 这 孤独 房子 ,
二十个人花了一整天的时间，才开辟出一条通往那座孤零零的房子的缓坡小路。

— [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ;
— **a good day's work ;**
— 一个 好的 天 工作 ;

—一天的工作很顺利；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlɒkt] [ɪnˈsaɪd] — [ðeɪ] [sent] [bæk] [tuː; tə]
so that when they reached the door — finding it locked inside — they sent back to
所以 那 什么时候 他们 达到 这 门 — 寻找 它 已锁定 里面 — 他们 发送 后退 到
[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈbɜːrstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
the village for lanterns and candles before bursting it in .
这 村庄 为了 灯笼 和 蜡烛 前 爆发 它 在 .
因此，当他们到达门口时，发现门从里面锁上了，于是他们派人回村里去取灯笼和蜡烛，然后破门而入。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
The sight that startled and horrified them after they had forced the door ,
这 视线 那 惊慌 和 惊恐万分 他们 后 他们 有 强制 这 门 ,
他们强行推开门后，眼前的一幕让他们惊恐万分。

[ðeɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
they never liked to speak of .
他们 绝不 喜欢 到 说话 的 ；

他们从来不愿意提起这件事。

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] , [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] [kæts] [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] .
The sounds from the furious , spitting and snarling cats they never forgot .
这 声音 从 这 狂怒 , 吐痰 和 咆哮 猫 他们 绝不 忘了 ；

他们永远不会忘记那些愤怒的、吐着唾沫、咆哮的猫的声音。

[hɜːr; hər] [disˈfigəd] [ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] - [taɪm] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
spring - time carried away the snow ,
春天 - 时间 携带 离开 这 雪 ,

她面目全非、残缺不全的遗体得到了体面的安葬，待到春天来临，积雪消融之后，

[ðeɪ] [ˈlevəld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
they leveled the house with the ground .
他们 平整 这 房子 和 这 地面 ；

他们把房子夷为平地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈraːt(ə)n] [ˈkɑːtɪdʒ]
though they buried her out of their sight and pulled down the rotten cottage
尽管 他们 埋葬 她 出去 的 他们的 视线 和 拉 向下 这 烂 小屋
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] ,
she had inhabited for so many weary years ,
她 有 有人居住的 为了 所以 许多 厌倦 年 ,

虽然他们将她埋葬在了他们看不见的地方，并拆掉了她住了那么多年的破旧小屋，

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [end] [rɪˈmeɪnd] ,
the fearful memory of her evil name and dreadful end remained ,
这 可怕 记忆 的 她 邪恶的 姓名 和 可怕 结尾 剩余 ,

她邪恶的名字和可怕的结局，一直萦绕在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] [æz; əz] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
and nearly all the village came to regard her as , in very truth , a witch .
和 几乎 全部 这 村庄 来了 到 看待 她 作为 , 在 非常 真相 , 一个 巫婆 .

几乎全村人都认为她确实是个女巫。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrdʒərəm] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [lʌv] [æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd]
Only Mrs . Marjoram took from the cottage with pious love an ancient and
仅有的 太太 . 马郁兰 采取 从 这 小屋 和 虔诚的 爱 一个 古老的 和
[mʌtʃ] - [ˈθʌmd] [bʊk] ,
much - thumbed book ,
很多 - 拇指 书 ,

只有马乔拉姆太太怀着虔诚的爱，从小屋里取走了一本古老且被翻阅过无数次的书。

[ɑːn] [huːz] [flaɪ] - [liːf] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] - [ˈdʒeɪsn] [ˈfletʃər] , [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] . -
on whose fly - leaf was written ' Jason Fletcher , His Bible . '
在 谁 飞 - 叶子 曾是 书面 - 杰森 弗莱彻 , 他的 圣经 . -

扉页上写着“杰森·弗莱彻，他的圣经”。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [b:ŋgər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsi:st]
Then , having no longer any reason to conceal the early history of the deceased
然后 , 拥有 不 更长 任何 原因 到 隐藏 这 早期的 历史 的 这 死者
,
:
,

那么，既然不再有任何理由隐瞒死者的早年经历，

[ʃi:; jɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪps] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:] [ˈfʊli] [tu:; tə]
she related to the village gossips — as a warning against trusting too fully to
她 有关的 到 这 村庄 八卦 — 作为 一个 警告 反对 信任 也 完全 到
[ˈi:v(ə)l] [əˈpɪrənsəz] — [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
evil appearances — the following
邪恶的 外貌 — 这 下列的

她向村里的闲言碎语者讲述了以下故事——以此告诫人们不要过分轻信邪恶的外表——

[ˈsto:ri] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhænə] [li:] .
STORY OF POOR HANNAH LEE .
故事 的 贫穷的 汉娜 李 .

可怜的汉娜·李的故事。

[ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] — [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ,
A long time ago — before the middle of the last century ,
一个 长的 时间 前 — 前 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,
很久以前——在上个世纪中叶之前，

[ɪn] [fækt] — [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflɜ:rɪŋ] [taʊnz] [ɪn] [ˈwestərn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts]
in fact — there dwelt in one of the most flourishing towns in Western Massachusetts
在 事实 — 那里 居住 在 一 的 这 最多 芊芊 城镇 在 西 马萨诸塞州
[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈpʊrɪtən] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] [neɪmd] [ˈfletʃər] .
a family of Puritan extraction named Fletcher .
一个 家庭 的 清教徒 萃取 命名 弗莱彻 .

事实上，在马萨诸塞州西部最繁荣的城镇之一，居住着一个清教徒后裔，名叫弗莱彻的家庭。

[streɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strikt] ,
Straitest among the strict ,
最直的 之中 这 严格的 ,

最严苛的人，

[dʒɑ:n] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈfletʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [məˈhɪtəbəl] [held] [ɔ:l] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɔ:r]
John Cotton Fletcher and his wife Mehitabel held all lightness of conduct or
约翰 棉布 弗莱彻 和 他的 妻子 梅希塔贝尔 握住 全部 亮度 的 执行 或者
[ˈɡeɪmsəmənəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz] [sɪn] [moʊst] [dɪˈvəʊtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [preɪd] [ænd; ənd] [ˈstrɪvŋ]
gamesomeness of speech as sin most devoutly to be prayed and striven
游戏性 的 演讲 作为 罪 最多 虔诚地 到 是 祈祷 和 努力
[əˈɡenst] ,
against ,
反对 ,

约翰·科顿·弗莱彻和他的妻子梅希塔贝尔认为一切轻浮的行为或轻佻的言语都是罪过，必须虔诚祈祷并努力与之对抗。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] - [kept] - [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [zi:l] , [bʌt; bət] ,
and not only ' kept ' the ten commandments with pious zeal , but ,
和 不是 仅有的 - 保留 - 这 十 诫命 和 虔诚的 热情 , 但 ,
不仅虔诚地“遵守”了十诫，而且，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b:rd] , [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ɪˈlev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [ri:d] - [læf]
for the better serving of the Lord , invented an eleventh , which read ' Laugh
为了 这 更好的 服务 的 这 主 , 发明 一个 第十一 , 哪个 读 - 笑
[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] . -
not at all . ' -
不是 在 全部 . -

为了更好地侍奉上帝，他发明了第十一条诫命，内容是“一点也不可笑”。

[ˈhoʊli] [deɪz] [ðeɪ] [nu:] , [ɪn] [ˈnʌmbər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɪfti] - [fɔːr] , [ˈneɪmli] ,
Holy days they knew , in number during the year fifty - four , namely ,
圣 天 他们 知道 , 在 数字 期间 这 年 五十 - 四 , 即 ,
他们所知道的圣日, 在五十四年期间共有若干个, 分别是:

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [tu:] - [ˈsæbəθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ˈfæst][ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪz] ;
the fifty - two ' Sabbaths ' and the governor's Fast and Thanksgiving days ;
这 五十 - 二 - 安息日 - 和 这 州长的 快速地 和 感恩 天 ;
[ˈhɑːlədeɪz] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ˈʌtər] [əbˈhɔːrəns] ,
holidays they held in utter abhorrence ,
假期 他们 握住 在 说出 厌恶 ,
五十二个“安息日”以及总督的斋戒日和感恩节; 他们对这些节日感到无比厌恶。

[ˈdiːmɪŋ] [ˈkrɪsməs] , [ɪˈspeʃəli] , [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
deeming Christmas , especially , an invention of the devil .
认为 圣诞节 , 尤其 , 一个 发明 的 这 魔鬼 .
尤其认为圣诞节是魔鬼的发明。

[ɑːn] - [wɜːrk] - [deɪz] - [ðeɪ] [wɜːrkt] ; [ɑːn] - [ˈsæbəθ] - [deɪz] - [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
On ' work - days ' they worked ; on ' Sabbath - days ' they attended the preaching of
在 - 工作 - 天 - 他们 工作 ; 在 - 安息日 - 天 - 他们 参加 这 布道 的
[ðə; ði][wɜːrd] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
the word ; otherwise ,
这 单词 ; 否则 ,
在“工作日”, 他们工作; 在“安息日”, 他们参加讲道; 否则,

[ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,
on the Lord's day ,
在 这 主场 天 ,
在主日,

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp]
doing nothing save to eat and drink what was absolutely necessary to keep
正在做 没有什么 节省 到 吃 和 喝 什么 曾是 绝对地 必要的 到 保持
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfeɪntnəs] .
them from faintness .
他们 从 模糊 .
除了吃喝维持生命所必需的东西之外, 他们什么也没做。

[ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They lived to praise the Lord , and they must eat to live .
他们 居住地 到 称赞 这 主 , 和 他们 必须 吃 到 居住 .
他们活着是为了赞美上帝, 他们必须吃饭才能活下去。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
But no cooking or other labor was done on that day ,
但 不 烹饪 或者 其他 劳动 曾是 完毕 在 那 天 ,
但当天并没有进行任何烹饪或其他劳动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈsædəld] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and if the old horse was saddled to carry them to meeting it was
和 如果 这 老的 马 曾是 鞍 到 携带 他们 到 会议 它 曾是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
because that was a work of necessity .
因为 那 曾是 一个 工作 的 必要性 .
如果给那匹老马套上鞍驮他们去参加聚会, 那是因为迫不得已。

[ɑ:n][fæst][ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪz] — [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pr'kju:liərli] [ʌv; əv]['pʊrɪtən]
On Fast and Thanksgiving days — because they were peculiarly of Puritan
在 快速地 和 感恩 天 — 因为 他们 是 奇特地 的 清教徒
[ɔ:ɾɪdʒɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speɪl] ['efərt] [æt; ət] ['gɑ:dlinəs] ,
origin — there was an especial effort at godliness ,
起源 — 那里 曾是 一个 特别的 努力 在 敬虔 ,
在斋戒日和感恩节——因为它们是清教徒特有的节日——人们会格外努力地表现虔诚。

[ænd; ənd][wʊʊ] , [ðen] ,
and woe , then ,
和 悲哀 , 然后 ,

那么，就糟了。

[tu:; tə]['eni] [prəʊ'feɪnɪŋ] ['jʌŋstər] [hu:] [derd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɔ:r] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɔ:r] [saɪt] [ʌv; əv]
to any profaning youngster who dared to shout or play within sound or sight of
到 任何 亵渎 青少年 WHO 敢于 到 喊 或者 玩 之内 声音 或者 视线 的
['di:kən] ['fletʃərz] ['premɪsɪz] .
Deacon Fletcher's premises .
执事 弗莱彻的 前提 .

任何胆敢在弗莱彻执事的住所附近大声喧哗或嬉戏的亵渎神灵的青少年，都将受到严厉的惩罚。

['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ɔ:l] [tu:lz] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
Every Saturday night , at sunset , all tools for men and playthings for children
每一个 周六 夜晚 , 在 日落 , 全部 工具 为了 男人 和 玩具 为了 孩子们
[wɜ:r; wər][pʊt] [ə'wei] ,
were put away ,
是 放 离开 ,

每个星期六晚上日落时分，男人们的所有工具和孩子们的玩具都会被收起来。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] ['sʌnset] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
to be disturbed no more till sunset on Sunday .
到 是 不安 不 更多的 直到 日落 在 星期日 .

直到周日日落之前，请勿打扰。

[ɔ:l] ['pepərz] , [bʊks] , ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , ['soʊɪŋ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -
All papers , books , knitting - work , sewing , were disposed of ' out of the way . '
全部 文件 , 图书 , 针织 - 工作 , 缝纫 , 是 处置 的 - 出去 的 这 方式 . -
所有文件、书籍、针织品、缝纫用品都被“妥善处理”了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [fi:d] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
It was necessary to milk the cows , feed the pigs , and saddle the horse ,
它 曾是 必要的 到 牛奶 这 牛 , 喂养 这 猪 , 和 鞍 这 马 ,
必须挤牛奶、喂猪、给马备鞍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .
but that was all the work that was allowed .
但 那 曾是 全部 这 工作 那 曾是 允许 .

但这就是所有被允许从事的工作了。

[æz; əz][tu:; tə] ['eni] [dʒest][ɑ:n] ['eni] ['hoʊli] [deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [br'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
As to any jest on any holy day , that was , beyond all other things ,
作为 到 任何 笑话 在 任何 圣 天 , 那 曾是 , 超过 全部 其他 事物 ,
至于在任何圣日开的任何玩笑，那才是最重要的。

[moʊst] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['krɪstən] ['du:ti] .
most abhorrent to their ideas of Christian duty .
最多 令人憎恶的 到 他们的 想法 的 基督教 责任 .

这与他们的基督教义务观念格格不入。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [straɪf] [ə'genst] [sɪn] ,
Life with them was a continued strife against sin ,
生活 和 他们 曾是 一个 持续 冲突 反对 罪 ,

与他们一起生活，就是一场与罪恶的持续斗争。

[tʃɪrd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [tˈræməlz] [æt; ət][læst] ,
cheered only by the hope of casting off all earthly trammels at last ,
欢呼 仅有的 经过 这 希望 的 铸件 离开全部 尘世的 束缚 在 最后的 ,
唯一让他感到欣慰的是,他终于可以摆脱一切尘世的束缚。

[tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn][wʌn] [bɔːŋ] , [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈsæbəθ] .
to enter upon one long , never - ending Sabbath .
到 进入 之上 一 长的 , 绝不 - 结束 安息日 .
进入一个漫长而永无止境的安息日。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdrɪri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] - [wiːk] - [deɪ] -
And their Sabbath of idleness was more dreary than their ' week - day '
和 他们的 安息日 的 懒惰 曾是 更多的 凄凉 比 他们的 - 星期 - 天 -
[ʌv; əv][wɜːrk] .
of work .
的 工作 .
他们的安息日比他们的工作日更加无聊。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] [pər] ,
Yet were they an humble , honest , and upright pair ,
然而 是 他们 一个 谦逊的 , 诚实的 , 和 直立 一对 ,
然而,他们却是一对谦逊、诚实、正直的夫妇。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈpjʊrli] [bɪˈfɔːr] [gɔːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
walking purely before God according to the light they had ,
步行 纯粹 前 上帝 根据 到 这 光 他们 有 ,
他们按照自己所领受的光照,纯洁地行在神面前。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈhaɪli] [rɪˈspekɪd] [ænd; ænd] [ˈɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
and as highly respected and honored in the community ,
和 作为 高度 受人尊敬 和 荣幸 在 这 社区 ,
在社区中享有极高的尊重和荣誉,

[ðæt] [ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] — [ænd; ænd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [wɜːrd]
that the fiat of the minister himself — and in those days the minister's word
那 这 菲亚特 的 这 部长 他自己 — 和 在 那些 天 这 部长 单词
[wʌz; wəz] - [bɔː] [ænd; ænd][ˈgɔːsp(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈvɪlɪdʒəz] — [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr]
was ' law and gospel ' in the smaller New England villages — was hardly more
曾是 - 法律 和 福音 - 在 这 较小的 新的 英格兰 村庄 — 曾是 几乎 更多的
[ˈpoʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdiːkən] [ˈfletʃər] .
potent than that of Deacon Fletcher .
强效 比 那 的 执事 弗莱彻 .
当时,在新英格兰的小村庄里,牧师的话就是“法律和福音”,而牧师本人的命令——在那个年代——其效力几乎不及弗
莱彻执事的命令。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] [sʌn] , [ænd; ænd][wʌn][ˈoʊnli] .
To this couple was born one son , and one only .
到 这 夫妻 曾是 出生 一 儿子 , 和 一 仅有的 .
这对夫妇只有一个儿子。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mɔːnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈnebəz] [ˈædɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈjɪrli] [tuː; tə]
Much as they mourned when they saw their neighbors adding almost yearly to
很多 作为 他们 哀悼 什么时候 他们 锯 他们的 邻居 添加 几乎 每年 到
[ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ˈbræntʃɪz] ,
their groups of olive branches ,
他们的 团体 的 橄榄 分支 ,
尽管他们看到邻居们几乎每年都在增加橄榄枝,感到十分惋惜,

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [vəʊtˈseɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [tʃaɪld] ,
the Lord in his wisdom vouchsafed to them only this one child ,
这 主 在 他的 智慧 担保 到 他们 仅有的 这 一 孩子 ,
主凭着他的智慧,只赐给他们这一个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] ['mi:kli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
and they bowed meekly to the providence and tried to be content .
和 他们 鞠躬 温顺地 到 这 普罗维登斯 和 尝试 到 是 内容 .

他们温顺地顺从天意，努力让自己感到满足。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [neɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈdʒeɪsn] , - [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [ˈraɪtli] [tel] ;
Why his father named the boy ' Jason , ' no one could rightly tell ;
为什么 他的 父亲 命名 这 男生 - 杰森 , - 不 一 可以 没错 告诉 ;

没有人能确切地说出他父亲为什么给儿子取名“杰森”;

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtruːli] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə]
perhaps because the fleece of his flocks had been truly fleece of gold to

也许 因为 这 羊毛 的 他的 羊群 有 到过 真的 羊毛 的 金子 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

或许是因为他羊群的羊毛对他来说确实如同金羊毛一般珍贵;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [neɪmd] ,
at all events , thus was the child named ,
在 全部 活动 , 因此 曾是 这 孩子 命名 ,

总之，孩子的名字就是这样定下来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strikt] [ruːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪsn] [riəd] .
and in the strict rule of this Christian couple was Jason reared .
和 在 这 严格的 规则 的 这 基督教 夫妻 曾是 杰森 饲养 .

杰森就是在这对基督教夫妇严格的管教下长大的。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] -
It would be sad as well as useless to tell of the dreary winter -
它 会 是 伤心 作为 出色地 作为 无用 到 告诉 的 这 凄凉 冬天 -

['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ([,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wiːknəs] [tuː; tə]
Sundays in the cold meeting - house (it was thought a wicked weakness to

星期日 在 这 寒冷的 会议 - 房子 (它 曾是 想法 一个 邪恶 弱点 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðen]) [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd][froʊz] ;
have a fire in a church then) through which he shivered and froze ;
有 一个 火 在 一个 教会 然后) 通过 哪个 他 瑟瑟发抖 和 冻住了 ;

讲述他在寒冷的教堂里度过的那些阴冷冬日星期天（当时人们认为在教堂里生火是一种邪恶的弱点），他瑟瑟发抖，冻得瑟瑟发抖，这既令人悲伤又毫无意义；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['æftər][ðə; ði] [tuː] - [ˈaʊərz] ['səːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti]
of the fearful sitting in the corner after the two - hours sermons and the thirty

的 这 可怕 坐着 在 这 角落 后 这 二 - 小时 布道 和 这 三十
- ['mɪnɪts] [ˈprerz] [wɜːr; wər] [dʌn] ;
- **minutes prayers were done ;**
- 分钟 祈祷 是 完毕 ;

在两个小时的布道和三十分钟的祈祷结束后，人们恐惧地坐在角落里；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɪrf(ə)] [θiːmz] [ɔːr] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [deɪz] [wɪtʃ]
of the utter absence of all cheerful themes or thoughts on the holy days which

的 这 说出 缺席 的 全部 快乐 主题 或者 想法 在 这 圣 天 哪个
[ðeɪ] [soʊ] [ˈstreɪtli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] ;
they so straitly remembered to keep ;
他们 所以 直截了当 记得 到 保持 ;

在他们严格遵守的圣日里，完全没有任何欢快的话题或想法；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [ˌðer'æftər] ,
of the visions of sudden death , and the bottomless pit thereafter ,
的 这 愿景 的 突然 死亡 , 和 这 无底 坑 此后 ,

关于猝死的幻象，以及随后坠入无底深渊的景象，

[wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [lɔːŋ] [naɪts] ;
which haunted the child through long nights ;
哪个 闹鬼的 这 孩子 通过 长的 夜晚 ;

这孩子漫漫长夜里备受煎熬；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˈsʌməɹ]
of the sighing for green fields and the singing of birds , on some summer
的 这 叹息 为了 绿色的 字段 和 这 歌唱 的 鸟类 , 在 一些 夏天
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

在某些夏日的星期天，人们会叹息着绿野，听着鸟儿歌唱。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fer] ;
when the sun was warm and the sky was fair ;
什么时候 这 太阳 曾是 温暖的 和 这 天空 曾是 公平的 ;

当阳光温暖，天空晴朗的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwʊd(ə)n] [siːts] , [æz; əz][ðə; ði][kəːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n]
and the clapping of the old - fashioned wooden seats , as the congregation
和 这 鼓掌 的 这 老的 - 造型 木制的 座位 , 作为 这 会众
[roʊz][tuː; tə] [preɪ] [ɔːr] [preɪz] ,
rose to pray or praise ,
玫瑰 到 祈祷 或者 称赞 ,

当会众起身祈祷或赞美时，老式木制座椅发出啪啪的拍击声。

[wʌz; wəz] [swiːtər] [ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [meɪd] [huː] - [led][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [θruː] [hɪz; ɪz]
was sweeter music than the blacksmith made who ' led the singing ' through his
曾是 更甜 音乐 比 这 铁匠 制成 WHO - 引领 这 歌唱 - 通过 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

比铁匠用鼻子“领唱”的音乐还要甜美。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [tæsk][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [ˈmɪzəri] ,
It would be a dreary task to follow the boy through all this youthful misery ,
它 会 是 一个 凄凉 任务 到 跟随 这 男生 通过 全部 这 青春 苦难 ,

跟踪记录这个男孩经历的所有青春苦难将是一项枯燥乏味的任务。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [let][aɪˈtiː] [pæs] .
and so I will let it pass .
和 所以 我 将要 让 它 经过 .

所以，我就让它过去吧。

[ˈdaʊtləs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðər; ðær] [fruːts] [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [keɪm] .
Doubtless all these things brought forth their fruits when his day of freedom came .
毫无疑问 全部 这些 事物 带来 前进 他们的 水果 什么时候 他的 天 的 自由 来了 .

毫无疑问，这一切在他获得自由之日都结出了硕果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [freɪmd] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
He was a large - framed , full - blooded boy , with more than the usual
他 曾是 一个 大的 - 框 , 满的 - 血腥 男生 , 和 更多的 比 这 通常
[əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈænim(ə)l][ˈspɪrɪts] .
allowance of animal spirits .
津贴 的 动物 烈酒 .

他身材高大，精力充沛，比一般人更有活力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] [freɪmd] [ænd; ənd] [ˈtʌfər] ,
But his father was larger framed and tougher ,
但 他的 父亲 曾是 更大的 框 和 更难 ,

但他父亲身材更高大，也更强壮。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['kɑ:n'tests; kən'tests][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['vɪktəri] ['nætʃ(ə)rəli] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n]
and in his occasional contests with his son victory naturally perched upon
和 在 他的 偶然 比赛 和 他的 儿子 胜利 自然 栖息 之上
[hɪz; ɪz] ['bænərz] ,
his banners ,
他的 横幅 ,

在他与儿子偶尔进行的较量中，胜利自然总是高高飘扬在他的旗帜之上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] ([wɪtʃ] [rɪ'beld] [ɔ:lwei] [ə'genst] [ðə; ði][aɪərn] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
so that the boy's spirit (which rebelled alway against the iron rule of the household
所以 那 这 男孩们 精神 (哪个 叛乱 总是 反对 这 铁 规则 的 这 家庭
) ,
) ,
) ,

因此，男孩的灵魂（它总是反抗家庭的铁腕统治），

[ɪf] [nɑ:tɪ]['brʊkən] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [soʊ][fɑ:r] [kept] ['ʌndər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['rerli] [[ʊəd] [ɪt'self] .
if not broken down , was certainly so far kept under that it rarely showed itself .
如果 不是 破碎的 向下 , 曾是 当然 所以 远的 保留 在下面 那 它 很少 显示 本身 .

即使没有被彻底摧毁，也肯定被压制得非常厉害，以至于很少显露出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [vɑ:l'keɪnəʊ] , ['redi] , [wen] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪts] [streŋθ] ,
It was a slumbering volcano , ready , when it reached its strength ,
它 曾是 一个 沉睡 火山 , 准备好 , 什么时候 它 达到 它是 力量 ,
它是一座沉睡的火山，蓄势待发，一旦达到最大威力，便会爆发。

[tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] ['bɜ:rnɪŋ] ['lɑ:və][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][i:v(ə)] - ['du:ɪŋ] .
to pour out burning lava of passion and evil - doing .
到 倒 出去 燃烧 岩浆 的 热情 和 邪恶的 - 正在做 .

倾泻出炽热的激情和邪恶的熔岩。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [ʌp][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mænhʊd] ,
Thus the boy grew up almost to manhood ,
因此 这 男生 生长 向上 几乎 到 男子气概 ,

就这样，男孩渐渐长大成人。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [pæθ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [wen]
with very few rays of sunshine cast over his early path to look back upon when
和 非常 很少 射线 的 阳光 投掷 超过 他的 早期的 小路 到 看 后退 之上 什么时候
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['emɪnəns] [ʌv; əv][laɪf] .
he should Teach the middle eminence of life .
他 应该 教 这 中间 卓越 的 生活 .

在他应该教导人生中期卓越成就的时候，他早年的道路几乎没有阳光照耀过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [wei] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
And the gloom of the present cheerless and austere way caused him to
和 这 愁云 的 这 展示 冷冷清清 和 简朴 方式 导致 他 到
[lʊk] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræptʃər] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,
look forward with the more rapture to that time ,
看 向前 和 这 更多的 狂喜 到 那 时间 ,

而如今这般凄凉萧瑟的生活，反而让他更加渴望那个时代。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst][bɜ:rθ] - [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:][æz; əz]
when , with his twenty - first birth - day , should come the power to do as
什么时候 , 和 他的 二十 - 第一的 出生 - 天 , 应该 来 这 力量 到 做 作为
[hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
he pleased with himself :
他 高兴 和 他自己 :

当他二十一岁生日那天，他应该就能拥有随心所欲的权力了：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæbəθ] - [deɪz] [ænd; ənd]
with his hours of labor and of ease , with his Sabbath - days and
和 他的 小时 的 劳动 和 的 舒适 , 和 他的 安息日 - 天 和
[hɪz; ɪz][wɜːrk] - [deɪz] .
his work - days .
他的 工作 - 天 :

他有劳动的时间, 也有休息的时间, 有安息日, 也有工作日。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [bɪɡ][mæˈdʒɔːrəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]
A little before the time when big majority was to come and set him
一个 小的 前 这 时间 什么时候 大的 多数 曾是 到 来 和 放 他
[ˈpɑːrʃəli] [friː] — [fɔːr; fər] [ðen] ,
partially free — for then ,
部分 自由的 — 为了 然后 ,

就在绝大多数人即将投票让他部分获释之前不久——因为那时,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈpjʊrɪtən] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [ˈfriːdəm] - [suːt] ,
according to the good old Puritan custom , he would have his ' freedom - suit ,
根据 到 这 好的 老的 清教徒 风俗 , 他 会 有 他的 - 自由 - 套装 ,
按照清教徒的传统习俗, 他会获得他的“自由诉讼权”。

- [ænd; ənd] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
' and probably a few hundred dollars and a horse ,
- 和 大概 一个 很少 百 美元 和 一个 马 ,
“可能还有几百美元和一匹马。”

[ænd; ənd] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɔːr][ɡoʊ] [ˈels,wer] — [ðer; ðər] [fel] [əˈkrɔːs] [ˈdʒeɪsənz]
and might remain with his father or go elsewhere — there fell across Jason's
和 可能 保持 和 他的 父亲 或者 去 别处 — 那里 跌倒 穿过 杰森的
[pæθ] [ə; eɪ] [swɪt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] ,
path a sweet gleam of golden sunshine ,
小路 一个 甜的 闪耀 的 金的 阳光 ,

他可能会留在父亲身边, 也可能会去别的地方——这时, 一道温暖的金色阳光洒在了杰森的路上。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] , [nɔːr][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
such as he had never known before , nor ever dreamed of .
这样的 作为 他 有 绝不 已知 前 , 也不 曾经 梦见 的 .
这是他以前从未经历过, 也从未梦想过的事情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
When he was in his twenty - first year , his father , the Deacon ,
什么时候 他 曾是 在 他的 二十 - 第一的 年 , 他的 父亲 , 这 执事 ,
在他二十一岁那年, 他的父亲, 那位执事,

— [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [ðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈtæsk] [waɪf] , — [əˈdɔːptɪd] [æz; əz]
— being urged thereto by the failing health of his overtasked wife , — adopted as
— 存在 敦促 到 经过 这 失败 健康 的 他的 任务过重 妻子 , — 已采用 作为
[hæf] [ˈdɔːtər] ,
half daughter ,
一半 女儿 ,

——由于他那因过度操劳而健康状况每况愈下的妻子的敦促, ——被收养为同父异母的女儿,

[hæf] [ˈsɜːrvɪŋ] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [ɡɜːrl] , [huː] [maɪt] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn]
half serving maid , a beautiful and friendless girl , who might otherwise have gone
一半 服务 女佣 , 一个 美丽的 和 没有朋友 女孩 , WHO 可能 否则 有 已消失
[tuː; tə][ˈruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 :

半个女仆, 一个美丽而孤僻的女孩, 否则她可能会堕落。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɹ; wəz] [pleɪn] ['hænə] [li:] .
Her name was plain Hannah Lee .
她 姓名 曾是 清楚的 汉娜 李 .

她的名字就叫汉娜·李。

[noʊ] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [tuː] ['lɪkwɪd] , [swi:t] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ɪn][ɪts] [saʊnd] [tuː; tə]
No name can be imagined too liquid , sweet and voluptuous in its sound to
不 姓名 能 是 想象 也 液体 , 甜的 和 丰满的 在 它是 声音 到
['tɪpɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .
typify her loveliness .
类型化 她 可爱 .

没有任何名字比她的美貌更甜美动人、更令人陶醉。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔːr]
It was not strange , therefore , that she had not been long in the house before
它 曾是 不是 奇怪的 , 所以 , 那 她 有 不是 到过 长的 在 这 房子 前
['dʒeɪsn] ['fletʃər] ,
Jason Fletcher ,
杰森 弗莱彻 ,

因此，她在杰森·弗莱彻之前没多久就住进这栋房子里，这并不奇怪。

[hɪðər'tuː] [dɪ'praɪvd] [ʌ; əv] [mʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,
hitherto deprived of much cheerful female society ,
迄今为止 被剥夺的 的 很多 快乐 女性 社会 ,

此前很少有机会享受愉快的女性社交生活，

[felt] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
felt stealing over him a new and strange excitement of mingled joy and
毛毡 偷窃 超过 他 一个 新的 和 奇怪的 激动 的 混合 喜悦 和
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

他感到一股陌生而奇特的兴奋感悄然袭来，这种兴奋感交织着喜悦和惊奇。

[aɪ 'tiː][ɪz] [traɪt] [ænd; ənd] [teɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [nuː] ['flaʊərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]
It is trite and tame to say that for him there came new flowers in all the
它 是 老套 和 驯服 到 说 那 为了 他 那里 来了 新的 花朵 在 全部 这
[fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪdz] ,
fields and by all the road - sides ,
字段 和 经过全部 这 路 - 侧面 ,

说他身边田野里、路边都开满了鲜花，这未免太过老套乏味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːmi] [er] ; ['roʊziər] ['kʌlɜːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnset]
and a hitherto unknown fragrance in the balmy air ; rosier colors to the sunset
和 一个 迄今为止 未知 香味 在 这 芳香 空气 ; 更红润 颜色 到 这 日落
,
,
,

空气中弥漫着一种前所未见的芬芳；夕阳西下，天空呈现出更加玫瑰色的色彩。

[sɑːftɜː, 'sɔftɜː] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [greɪ] [iːst] [æt; ət] [daːn] , [braɪtə] ['spɑːrk(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊks]
softer tints to the yellow gray east at dawn , brighter sparkle to the brooks
更柔和 色调 到 这 黄色的 灰色的 东方 在 黎明 , 更亮 火花 到 这 布鲁克斯
,
,
,

黎明时分，东方的黄灰色调变得柔和，溪流也闪烁着明亮的光芒。

['briːziər] ['ɡlɔːrɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ; [bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [ðɪs] [wɹ; wəz] ['striktli] [truː] ,
breezier glories to the mountain - tops ; but , doubtless , this was strictly true ,
更微风 荣耀 到 这 山 - 最高额 ; 但 , 毫无疑问 , 这 曾是 严格 真的 ,

微风拂面，荣耀登顶；但毫无疑问，这完全属实。

[æz; əz][,ai 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] ['meni] [ˈʌðər] [men] ,
as it has been many times before and since to many other men ,
作为 它 有 到过 许多 时代 前 和 自从 到 许多 其他 男人 ,
就像之前和之后很多次发生在其他男人身上一样,

[bʌt; bət] [skers] ['evər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
but scarce ever accompanied by so great and complete a change .
但 稀少 曾经 伴随 经过 所以 伟大的 和 完全的 一个 改变 .
但很少伴随如此巨大而彻底的变化。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [,ai 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn]
His father might have expected it , and his mother have reckoned upon
他的 父亲 可能 有 预期的 它 , 和 他的 母亲 有 估计 之上
[,ai 'tiː] ,
it ,
它 ,
他父亲或许预料到了, 他母亲也预料到了。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [kə'hek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwaiət][ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [sʌn] ['evər]
but no thought of love in connection with their quiet and awkward son ever
但 不 想法 的 爱 在 联系 和 他们的 安静的 和 尴尬的 儿子 曾经
[ˈentərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ,
entered into their minds ,
进入 进入 他们的 思想 ,
但他们从未想过会和自己安静内向的儿子谈恋爱。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [swiːt] ['kri:tʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθs] [wei] ,
and so they put this sweet creature into the youth's way ,
和 所以 他们 放 这 甜的 生物 进入 这 青年的 方式 ,
于是, 他们把这只可爱的小动物放在了年轻人面前。

[nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'zʌlt] — [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [æt; ət] [liːst] — [kʊd; kəd] ['fɑːləʊ] .
not reflecting that only one result — on his side , at least — could follow .
不是 反思 那 仅有的 — 结果 — 在 他的 边 , 在 至少 — 可以 跟随 .
但他并没有意识到, 至少在他看来, 最终只会有一个结果。

[ðeɪ] [kept] [noʊ] [waːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['miːtɪŋz] ,
They kept no watch upon the pair , and knew not of the many meetings ,
他们 保留 不 手表 之上 这 一对 , 和 知道 不是 的 这 许多 会议 ,
[æksə'dent(ə)] ,
accidental ,
偶然 ,
他们没有监视这对男女, 也不知道他们之间多次偶然的会面。

[ə'pærəntli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [juːθ] [ænd; ənd]
apparently , even to themselves , that took place between the innocent youth and
显然 , 甚至 到 他们自己 , 那 采取 地方 之间 这 清白的 青年 和
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .
显然, 就连他们自己也认为, 这件事发生在那个天真的少年和女孩之间。

[,ai 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['lʌvər] , [nɔːr] [greɪs] , [nɔːr]
It needs no reading of light books to make a successful lover , nor grace , nor
它 需求 不 阅读 的 光 图书 到 制作 一个 成功的 情人 , 也不 优雅 , 也不
[ˈelɪɡənt] ['kærɪdʒ] ;
elegant carriage ;
优雅的 运输 ;
成为成功的爱人不需要阅读轻松的书籍, 也不需要优雅的举止或高贵的仪态;

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdist][ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['wʊər] .
and Nature points the way to the most modest and untrained wooer .
和 自然 积分 这 方式 到 这 最多 谦虚的 和 未经训练的 求爱者 .
大自然会为最谦逊、最未经训练的求爱者指明方向。

[soʊ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hævɪŋ] [biːn] ['spʊkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [nɔːr] ['eni] [kə'res] [iks'tʃeɪndʒd] ,
So , without a word having been spoken on the subject , nor any caress exchanged ,
所以 , 没有 一个 单词 拥有 到过 说 在 这 主题 , 也不 任何 抚摸 交换 ,
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,
所以, 两人对此事只字未提, 也没有任何亲昵举动, 除了.....

[pər'hæps] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [moʊmən'terəli] [klɑːspt] [hænd] , [ɔːr][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˈprɑːpər]
perhaps , an occasional momentarily clasped hand , or the necessary and proper
也许 , 一个 偶然 片刻 紧握 手 , 或者 这 必要的 和 恰当的
[ˈkɑːntækt] , [wen] ['hænə] [roʊd] ,
contact , when Hannah rode ,
接触 , 什么时候 汉娜 骑 ,
或许, 偶尔会短暂地牵一下手, 或者像汉娜骑马时那样, 进行一些必要而恰当的接触。

['sʌmtaɪmz] , [bi'haɪnd]['dʒeɪsn][ɑːn][ðə; ði] ['pɪliən] ([wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn]
sometimes , behind Jason on the pillion (one arm around him to keep her in
有时 , 在后面 杰森 在 这 后座 (一 手臂 大约 他 到 保持 她 在
[hɜːr; hər] [si:t]) ,
her seat) ,
她 座位) ,
有时, 她坐在杰森身后的后座上 (一只胳膊搂着他, 让他把她固定在座位上),

[ðeɪ] [bi'keɪm] ['lʌvəz] ,
they became lovers ,
他们 成为 恋人 ,
他们成了恋人,

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ˈvɜːrb(ə)] [ɔːr][ˈleɪbiəl] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]
and none the less so that they had given no verbal or labial utterance to
和 没有任何 这 较少的 所以 那 他们 有 给定 不 口头 或者 唇 发声 到
[ðer; ðər] [lʌvz] .
their loves .
他们的 爱 .
然而, 他们却从未用言语或言语表达过他们的爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [fluː] [baɪ][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfli:t] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz] [ˈtwenti] - [ˈfɜːrst]
And the summer flew by on wings of the fleetest , and Jason's twenty - first
和 这 夏天 飞翔 经过 在 翅膀 的 这 最快 , 和 杰森的 二十 - 第一的
[bɜːrθ] - [deɪ] [ə'prəʊtʃt] .
birth - day approached .
出生 - 天 接近 .
夏天如飞鸟般飞逝, 杰森的二十一岁生日也即将到来。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第6/15页

[aɪ 'ti:] [fel] [ðɪs] [jɪr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
It fell this year upon a Sunday .
它 跌倒 这 年 之上 一个 星期日 .

今年的比赛日恰逢星期日。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] - [bɪn] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] - [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
The family had ' been to meeting ' all the day as usual ,
这 家庭 有 - 到过 到 会议 - 全部 这 天 作为 通常 ,

和往常一样, 这家人一整天都在“开会”。

[noʊ] ['refrəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [naʊ] - [fri:] . -
no reference being made to the fact that the youth was now ' free . '
不 参考 存在 制成 到 这 事实 那 这 青年 曾是 现在 - 自由的 . -

文中完全没有提及这名青年现在已经“自由”了。

([hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
(His father had said to him , as they milked the cows on Saturday night ,
(他的 父亲 有 说 到 他 , 作为 他们 挤奶 这 牛 在 周六 夜晚 ,

(星期六晚上, 他们一起挤牛奶的时候, 他父亲对他说:)

- [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [baɪ] [jʊr; jər] " ['fri:dəm] [deɪ] " [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . -)
' We will put by your " Freedom Day " till Monday . ')
- 我们 将要 放 经过 你的 " 自由 天 " 直到 周一 . -)

“我们将把你们的‘自由日’推迟到星期一。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [deɪ] ['dʒeɪsn] [hæd; həd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['i:tn] , [ænd; ənd] [drʌŋk] ,
But all day Jason had walked , and thought , and eaten , and drunk ,
但 全部 天 杰森 有 步行 , 和 想法 , 和 吃 , 和 醉 ,

但杰森一整天都在走路、思考、吃饭和喝酒。

[na:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['paɪəsli] [bi'li:vɪd]
not to the glory of the Lord , as his father and mother piously believed
不是 到 这 荣耀 的 这 主 , 作为 他的 父亲 和 母亲 虔诚地 相信

[ðeɪ] [dɪd] ,

they did ,

他们 做过 ,

并非为了荣耀上帝, 正如他的父母虔诚地相信的那样。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] !
but to the glory of himself — no longer a child , but a man !
但 到 这 荣耀 的 他自己 — 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 男人 !

但为了他自己的荣耀——他不再是孩子, 而是一个男人!

[aɪ 'ti:] [lækt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [tu:; tə] ['sʌnset] ,
It lacked a full half hour to sunset ,
它 缺乏 一个 满的 一半 小时 到 日落 ,

距离日落还有整整半个小时。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ku:lər] ['restɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [wɔ:rm] ['sʌmə] [æftər'nu:n] [ðæn; ðən]
and there was no cooler resting place that warm summer afternoon than
和 那里 曾是 不 冷却器 休息 地方 那 温暖的 夏天 下午 比
[br'ni:θ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [li:vɪd] [greɪp] - [vaɪn] [ðæt] [oʊvər'spred] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [pɜː]
beneath the shade of a thick - leaved grape - vine that overspread a stunted pear
下面 这 阴影 的 一个 厚的 - 离开 葡萄 - 藤 那 蔓延 一个 发育不良 梨
[tri:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
tree some little distance in the rear of the house .
树 一些 小的 距离 在 这 后部 的 这 房子 .

在那个温暖的夏日午后，没有比房子后面不远处一棵矮小的梨树上，枝繁叶茂的葡萄藤下的阴凉处更凉爽的休息场所了。

[ˈhænə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ɐnd][ˈpleɪsɪz] , [hæd; həd]
Hannah , with her natural love for pleasant things and places , had
汉娜 , 和 她 自然的 爱 为了 令人愉快的 事物 和 地方 , 有
[ɪn'dʒʊst] ['dʒeɪsn] , [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] ,
induced Jason , some time before ,
诱导 杰森 , 一些 时间 前 ,
[ˈhænə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ɐnd][ˈpleɪsɪz] , [hæd; həd]
汉娜天生喜爱美好的事物和地方，此前她已经让杰森.....

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] .
to make a seat for her in this charming spot .
到 制作 一个 座位 为了 她 在 这 迷人 点 .
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] .
在这个迷人的地方为她腾出一个座位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
It was quite out of sight from the house ,
它 曾是 相当 出去 的 视线 从 这 房子 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
从房子里完全看不到它。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ðə; ði][vaɪn] [meɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['entəd] ['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .
and the little bower the vine made could be entered only from one side .
和 这 小的 凉亭 这 藤 制成 可以 是 进入 仅有的 从 一 边 .
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ðə; ði][vaɪn] [meɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['entəd] ['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .
藤蔓形成的小凉亭只能从一侧进入。

[ɪn] [ðɪs] ['baʊər] ['hænə] [sæt] [ðɪs] ['sʌni] [æftər'nu:n] ,
In this bower Hannah sat this sunny afternoon ,
在 这 凉亭 汉娜 卫星 这 阳光明媚 下午 ,
[ɪn] [ðɪs] ['baʊər] ['hænə] [sæt] [ðɪs] ['sʌni] [æftər'nu:n] ,
阳光明媚的午后，汉娜就坐在这个凉亭里。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['dʒeɪsn] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ,
wondering if it would change Jason very much to be a boy no longer ,
好奇 如果 它 会 改变 杰森 非常 很多 到 是 一个 男生 不 更长 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['dʒeɪsn] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ,
我在想，如果杰森不再是男孩，他的性格会发生很大的变化吗？

[ænd; ɐnd] [dɪ'vəʊtli] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] .
and devoutly praying in the depths of her pure little heart that it would not .
和 虔诚地 祈祷 在 这 深度 的 她 纯的 小的 心 那 它 会 不是 .
[ænd; ɐnd] [dɪ'vəʊtli] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] .
她纯洁的小心灵深处虔诚地祈祷，希望这一切不会发生。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] , [hæf] ['sædli] , [ænd; ɐnd][nɔ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , ['dri:mɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , [wen]
She sat , half sadly , and not very distinctly , dreaming over this problem , when
她 卫星 , 一半 令人遗憾的是 , 和 不是 非常 明显地 , 做梦 超过 这 问题 , 什么时候
[ðə; ði] [feɪd] [wʌz; wəz] ['di:pənd] ,
the shade was deepened ,
这 阴影 曾是 加深 ,
[ʃi:; ʃɪ][sæt] , [hæf] ['sædli] , [ænd; ɐnd][nɔ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , ['dri:mɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , [wen]
她半是悲伤地坐着，神情恍惚，想着这个问题，这时阴影加深了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt][dʒeɪsn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and , **looking up** , **she was aware that Jason stood at the entrance to the**
和 , 寻找 向上 , 她 曾是 意识到的 那 杰森 站立 在 这 入口 到 这
[ɑːrbər] .
arbor .
乔木 .

她抬头一看，发现杰森正站在凉亭入口处。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd]
Her heart stopped beating for half a moment , and she felt quite faint and
她 心 停止 殴打 为了 一半 一个 片刻 , 和 她 毛毡 相当 头晕的 和
[sɪk] .
sick .
生病的 .

她的心脏停止跳动了半秒钟，她感到一阵眩晕和恶心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [hæf][sæd] , [hæf][dʒə'koʊs] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,
Then she said , with a smile , half sad , half jocose , ' You are a man now ,
然后 她 说 , 和 一个 微笑 , 一半 伤心 , 一半 滑稽的 , - 你 是 一个 男人 现在 ,
然后她带着一丝悲伤又带着一丝戏谑的微笑说：“你现在是个男人了。”

[dʒeɪsn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] ? -
Jason , are you not ? ' -
杰森 , 是 你 不是 ? -

杰森，你不是吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
There was room for two on the seat ,
那里 曾是 房间 为了 二 在 这 座位 ,

座位上可以坐两个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and she moved a little toward the further end as she spoke .
和 她 已搬 一个 小的 朝向 这 更远 结尾 作为 她 辐 .

她一边说话一边向更远的地方挪了挪。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] , ['hænə] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am a man to - day , Hannah , ' he said .
- 我 是 一个 男人 到 - 天 , 汉娜 , - 他 说 .

“汉娜，我今天是个男人了，”他说。

- [ˈfaːðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [bɔɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɔː(r)dz] [deɪ] ,
' Father wants to keep me boy till to - morrow , because this is the Lord's day ,
- 父亲 想要 到 保持 我 男生 直到 到 - 明天 , 因为 这 是 这 主场 天 ,
“父亲想让我留到明天，因为今天是主日。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and I suppose it is wicked to be a man on Sunday .
和 我 认为 它 是 邪恶 到 是 一个 男人 在 星期日 .

我想，星期天做男人大概是件坏事吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; jəl][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][naːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] ,
To - morrow I shall go away from here , and not come back for a long ,
到 - 明天 我 将 去 离开 从 这里 , 和 不是 来 后退 为了 一个 长的 ,
[bɔːŋ] [taɪm] . -
long time . ' -
长的 时间 . -

明天我就要离开这里，很长很长一段时间都不会回来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][sæd] .
His voice trembled , and sounded very cold and sad .
他的 嗓音 颤抖 , 和 听起来 非常 寒冷的 和 伤心 .

他的声音颤抖着，听起来非常冷漠悲伤。

[ˈhænə] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
Hannah put her two elbows on her knees , rested her face in her hands ,
汉娜 放 她 二 肘部 在 她 膝盖 , 休息 她 脸 在 她 双手 ,
汉娜将双肘撑在膝盖上, 双手托着脸。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [loo] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [hɪɹ] .
and uttered a little , low , wailing cry , most painful to hear .
和 说出 一个 小的 , 低的 , 哀嚎 哭 , 最多 痛苦 到 听到 .
发出了一声低沉的呜咽声, 听起来十分痛苦。

[ðen] [ˈdʒeɪsn] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ]
Then Jason seated himself beside her , put his arms about her , and , raising
然后 杰森 坐着 他自己 旁 她 , 放 他的 武器 关于 她 , 和 , 提高
[hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [ʌp] ,
her gently up ,
她 轻轻地 向上 ,
然后杰森在她身边坐下, 搂住她, 轻轻地把她抱了起来,

[kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
kissed her on the cheek .
亲吻 她 在 这 脸颊 .
他亲吻了她的脸颊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [kɪst] [ˈeni] [ˈwʊmən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He had never before kissed any woman save his mother .
他 有 绝不 前 亲吻 任何 女士 节省 他的 母亲 .
除了母亲之外, 他从未亲吻过任何女人。

- [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ,
' When I come back , ' he said , ' I will marry you , if you love me ,
- 什么时候 我 来 后退 , - 他 说 , - 我 将要 结婚 你 , 如果 你 爱 我 ,
“等我回来,”他说, “如果你爱我, 我就娶你。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] . -
and then we will always live together . ' -
和 然后 我们 将要 总是 居住 一起 . -
然后我们将永远生活在一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [swi:t] [ænd; ənd][kɑ:m] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
The little maid dried her eyes , and a look sweet and calm , such as ,
这 小的 女佣 干燥 她 眼睛 , 和 一个 看 甜的 和 冷静的 , 这样的 作为 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
小女仆擦了擦眼泪, 脸上露出甜美平静的神情, 或许是这样的:

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wer] , [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
the angels wear , stole over her innocent face .
这 天使 穿 , 偷窃 超过 她 清白的 脸 .
天使们披在她纯洁的脸上。

- [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:][soʊ] ?
' Oh , do you love me so ?
- 哦 , 做 你 爱 我 所以 ?
“哦, 你真的这么爱我吗? ”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? -
Will you ? ' -
将要 你 ? -
你会? ' -

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [soʊ] [help] [em 'iː] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **So help me God , I will , ' he said** .
- 所以 帮助 我 上帝 , 我 将要 , - 他 说 .

“上帝作证，我一定会做到，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [tuː; tə]
Then she put her arms about his neck , and lifting up her innocent face to
然后 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 举重 向上 她 清白的 脸 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

然后她用双臂环住他的脖子，抬起她那张无辜的小脸看着他。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [wɒn] [lɒŋ] [kɪs] .
gave him her heart in one long kiss .
给予 他 她 心 在 一 长的 吻 .

一个长吻，便将她的心交付给了他。

([dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] , [ˈpæsn̩] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbəz] , [pɔːzd]
(**Just then a light foot , passing toward the house from a neighbor's , paused**
(只是 然后 一个 光 脚 , 通过 朝向 这 房子 从 一个 邻居 , 暂停
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] [dɔːr] ,
at the arbor door ,
在 这 乔木 门 ,

(就在这时，一个轻盈的脚步声从邻居家朝房子走来，在凉亭门前停了下来，

[ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['mɑːrθə] ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] ['neɪbəz] ['dɔːtər]
all unknown to those within , and little Martha Hopkins , the neighbor's daughter
全部 未知 到 那些 之内 , 和 小的 玛莎 霍普金斯 , 这 邻居 女儿
[ænd; ənd] ['hænəz] ['speʃ(ə)l] [pet] ,
and Hannah's special pet ,
和 汉娜的 特别的 宠物 ,

屋内的人对此一无所知，还有邻居家的小女儿玛莎·霍普金斯，她是汉娜特别喜欢的宠物。

[lʊkt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
looked in upon them for a moment .
看起来 在 之上 他们 为了 一个 片刻 .

我向他们看了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sped] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['diːkən] ['fletʃərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɜːrst] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɪntuː]
Then she sped quickly to Deacon Fletcher's house , and burst , all excitement , into
然后 她 加速 迅速地 到 执事 弗莱彻的 房子 , 和 爆裂 , 全部 激动 , 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .)
the kitchen .)
这 厨房 .)

然后她飞快地赶到弗莱彻执事家，兴奋地冲进厨房。)

- [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [em 'iː] , ['hænə] , ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] ['dʒeɪsn̩] ,
' **Will you wait for me , Hannah , darling , ' said Jason** ,
- 将要 你 等待 为了 我 , 汉娜 , 亲爱的 , - 说 杰森 ,

“汉娜，亲爱的，你会等我吗？”杰森问道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,
' **all the time it may take me to get ready for a wife** ,
- 全部 这 时间 它 可能 拿 我 到 得到 准备好 为了 一个 妻子 ,

“我可能需要花很多时间准备娶妻，”

[ænd; ənd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [ʌðər] [mæn] , [nɔ: r] [let] ['eni] [ʌðər] [mæn] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
and never love any other man , nor let any other man love you ?
和 绝不 爱 任何 其他 男人 , 也不 让 任何 其他 男人 爱 你 ?
永远不要爱上其他男人, 也永远不要让其其他男人爱你?
['nevər] [fər'get] [em 'i:] , [fɔ: r; fər] ['jɪr z] [ænd; ənd] ['jɪr z] , [pər'hæps] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ?
Never forget me , for years and years , perhaps , till I come back for you ?
绝不 忘记 我 , 为了 年 和 年 , 也许 , 直到 我 来 后退 为了 你 ?
永远不要忘记我, 或许很多很多年, 直到我回来找你?
[wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ: lweɪ z] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [i: tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [tu:; tə] [bi:; bi]
Will you always remember that we love each other , and that you are to be
将要 你 总是 记住 那 我们 爱 每个 其他 , 和 那 你 是 到 是
[maɪ] [waɪ f] ? -
my wife ? '
我的 妻子 ? -

你会永远记住我们彼此相爱, 而你将成为我的妻子吗?
- [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] , [daɪ] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [daɪ] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
' I will wait for you , dear , if I wait till I die , ' she answered .
- 我 将要 等待 为了 你 , 亲爱的 , 如果 我 等待 直到 我 死 , - 她 回答 .
“亲爱的, 我会等你, 哪怕等到我死去,”她回答道。

[hi:; hi] ['fəʊldɪd] [hɜ: r; hər] [jet] [mɔ: r] ['kloʊsli] [tu:; tə] [hɪ z; ɪ z] [breɪ st] .
He folded her yet more closely to his breast .
他 折叠 她 然而 更多的 密切 到 他的 胸部 .
他将她更紧地搂在怀里。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [i: tʃ] [ʌðər] [ðʌ s] , [fə'getɪŋ] [ɔ: l] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] , [hɪ z; ɪ z] ['fɑ: ðər] [bɜ: rst] ,
While they held each other thus , forgetting all else in the world , his father burst ,
尽管 他们 握住 每个 其他 因此 , 遗忘 全部 别的 在 这 世界 , 他的 父亲 爆裂 ,
他们就这样紧紧相拥, 忘却了世间一切, 这时他的父亲突然爆发了。

['fʊrɪəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə) l] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ: rbər] !
furious and terrible , into the arbor !
狂怒 和 糟糕的 , 进入 这 乔木 !
愤怒而可怕, 冲进了凉亭!

[hi:; hi] [si: zd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ: ŋ] [ænd; ənd] ['kru: əl] [ræsp] , [ænd; ənd] [tɔ: r] [ðem; ðəm] ['pɪtləsli]
He seized them with a strong and cruel rasp , and tore them pitilessly
他 查获 他们 和 一个 强的 和 残忍的 锉刀 , 和 撕裂 他们 无情地
[ə 'sʌndər] .
asunder .
分离 .
他用强劲而残酷的锉刀抓住它们, 毫不留情地将它们撕成碎片。

- [gʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊ s] , [bɔɪ] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] [li: v] [ðɪ s] - —
' Go into the house , boy , ' he cried , ' and leave this ' —
- 去 进入 这 房子 , 男生 , - 他 哭 , - 和 离开 这 - —
“小子, 进屋去,”他喊道, “把这东西留下。”

- [stɑ: p] ! - ['fəʊtɪd] ['dʒeɪ sn] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪ z; ɪ z] [fi: t] ,
' Stop ! ' shouted Jason , springing to his feet ,
- 停止 ! - 喊叫 杰森 , 弹簧 到 他的 脚 ,
“住手!”杰森大喊着, 猛地跳了起来。

[hɪ z; ɪ z] [feɪ s] [æ z; ə z] [waɪ t] [æ z; ə z] [deθ] [ænd; ənd] [hɪ z; ɪ z] [aɪ z] ['flæʃɪŋ] — - [stɑ: p] !
his face as white as death and his eyes flashing — ' Stop !
他的 脸 作为 白色的 作为 死亡 和 他的 眼睛 闪烁 — - 停止 !
他脸色惨白如死, 双眼闪烁着光芒——“住手!”

[du:] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] !
Do not call her any name but a good name !
做 不是 称呼 她 任何 姓名 但 一个 好的 姓名 !

不要叫她任何难听的话，要叫她好听的名字！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['twenti] [taɪmz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ! -
I would not bear it if you were twenty times my father ! ! -
我 会 不是 熊 它 如果 你 是 二十 时代 我的 父亲 ! -

就算你是我父亲的二十倍，我也无法忍受！

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] [træns'fɪkst] .
The old man stood transfixed .
这 老的 男人 站立 呆若木鸡 .

老人呆立在那里，动弹不得。

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] ,
' She is as good as you or as my mother ,
- 她 是 作为 好的 作为 你 或者 作为 我的 母亲 ,

“她和你或者我妈妈一样优秀。”

[ænd; ænd] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [daɪz] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
and will go to heaven as well as you when she dies , ' he continued
和 将要 去 到 天堂 作为 出色地 作为 你 什么时候 她 死亡 , - 他 持续
['pæʃənətli] ;
passionately ;
热情地 ;

“她死后也会和你一起上天堂，”他激动地继续说道；

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] !
' as well as any of us ; as well as the minister !
- 作为 出色地 作为 任何 的 我们 ; 作为 出色地 作为 这 部长 !

“和我们所有人一样；和部长一样！ ”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What did you come here for ?
什么 做过 你 来 这里 为了 ?

你来这里做什么？

['hævnt] [ju:; jʊ] ['drɪvŋ] [maɪ] [laɪf] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [deθ] ['evər] [sɪnz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ; [ænd; ænd]
Haven't you driven my life almost to death ever since I can remember ; and
还没有 你 驱动 我的 生活 几乎 到 死亡 曾经 自从 我 能 记住 ; 和
['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ,
isn't that enough ,
不是 那 足够的 ,

从我记事起，你难道不是一直在逼我走投无路吗？难道这还不够吗？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd] [kɪl] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ʌv] ? -
but you must come here and kill my darling , my dear , my love ? ' -
但 你 必须 来 这里 和 杀 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我的 爱 ? -

但你非要来这里杀死我的宝贝，我的爱人，我的挚爱吗？

[hi:; hi] [nelt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
He knelt where she lay on the ground .
他 跪下 在哪里 她 躺 在 这 地面 .

他跪在她躺着的地上。

- [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ['i:kwəli] ['terəb(ə)] [ænd; ænd] [fɑ:r] [les] ['noʊb(ə)] .
' Hear the boy , ' cried the father , in a rage equally terrible and far less noble .
- 听到 这 男生 , - 哭 这 父亲 , 在 一个 愤怒 同样地 糟糕的 和 远的 较少的 高贵 .

“听听这孩子的声音！”父亲怒吼道，他的怒火同样可怕，却远没有那么高尚。

- [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ! -
' **Hear the boy go on about the baggage !** '
- 听到 这 男生 去 在 关于 这 行李 ! -

“听听这孩子在唠叨行李的事儿！ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [nelt] , [ʌn'hɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔ:rm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The boy still knelt , unheeding anything save the senseless form beside him .
这 男生 仍然 跪下 , 不理睬 任何事物 节省 这 无意义的 形式 旁 他 .

男孩依然跪着，对周围的一切都漠不关心，只顾着注视着身旁那具毫无知觉的躯体。

- ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [r'hʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɑ:ntən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
' **Wasn't it enough that you should wanton with a young woman in this style ,**
- 不是 它 足够的 那 你 应该 放肆 和 一个 年轻的 女士 在 这 风格 ,

“你这样玩弄一个年轻女子还不够吗？ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['həʊlɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ? -
but you must do it on the holy Sabbath day ? '
但 你 必须 做 它 在 这 圣 安息日 天 ? -

但你必须在圣安息日做这件事吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] .
the old man continued .
这 老的 男人 持续 .

老人继续说道。

- ['mʌðər] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [dʒə:kiŋ][ðə; ði][wɜ:rdz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [stʊd]
' **Mother , he cried , jerking the words over his shoulder at his wife , who stood**
- 母亲 , - 他 哭 , 抽搐 这 字 超过 他的 肩膀 在 他的 妻子 , WHO 站立

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

“妈妈！ ”他喊道，声音从肩后传来，直直地对着站在他身后的妻子。

- [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['prɒflɪɡəts] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' **do you bring such profligates as this into the world ,**
- 做 你 带来 这样的 挥霍者 作为 这 进入 这 世界 ,

你们竟将这样的浪荡子带到世上来？

[tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['paɪəs] ['mænz] [feɪm] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] ?
to disgrace a pious man's fame and bring his house to sorrow ?
到 耻辱 一个 虔诚的 男人的 名声 和 带来 他的 房子 到 悲哀 ?

玷污一位虔诚之人的名誉，给他的家庭带来悲痛？

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [fɔ:rθ] — [maɪ]['oʊldɪst][ænd; ænd] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn] , [ænd; ænd] [i:t] [hʌskz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Let him go forth — my oldest and youngest born , and eat husks with the
让 他 去 前进 — 我的 最老 和 最小的 出生 , 和 吃 谷壳 和 这
[swain] ;
swine ;
猪 ;

让我的长子和幼子都出去，和猪一起吃谷壳吧；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['pɔ:r(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['fætɪd] [kæf] [kɪld] [wen] [hi:; hi]
he shall have no portion , and there shall be no fatted calf killed when he
他 将 有 不 部分 , 和 那里 将 是 不 肥胖 小牛 被杀 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rn] ! -
returns ! '
返回 ! -

他必不得分得任何份额，等他回来的时候，也必没有肥牛犊被宰杀！

[stɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [nelt] , [ænd; ænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['bɑ:di] ,
Still the youth knelt , and now his head had fallen upon the prostrate body ,
仍然 这 青年 跪下 , 和 现在 他的 头 有 倒下 之上 这 前列腺 身体 ,

青年仍然跪着，现在他的头已经落在了那具倒地的尸体上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəriŋ] [hɜ:r; həɹ][kʊɪd][hænd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
and he was covering her cold hand with kisses .
和 他 曾是 覆盖 她 寒冷的 手 和 吻 .

他用吻覆盖住她冰冷的手。

- [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kraɪd] ,
' Look here , young man , ' the father cried ,
- 看 这里 , 年轻的 男人 , - 这 父亲 哭 ,

“听着，年轻人，”父亲喊道。

- [li:v] [goʊ] [ðæt] ['gɜ:lz][hænd][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
' leave go that girl's hand and come into the house ;
- 离开 去 那 女孩们 手 和 来 进入 这 房子 ;

“放开那个女孩的手，进屋去。”

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʌ:d][ɪn] ['ɪzriəl]
as true as there's a God in Israel
作为 真的 作为 有 一个 上帝 在 以色列

就像以色列有上帝一样真实

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [staʊt] ['rɔ:haid] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ! -
I'll teach you what a stout rawhide is made of ! '
患病的 教 你 什么 一个 肥硕 生皮 是 制成 的 ！ -

我来教你什么是结实的生皮！

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['neɪbər] ['hɑ:pkiŋz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Just at this juncture neighbor Hopkins and his wife ,
只是 在 这 契机 邻居 霍普金斯 和 他的 妻子 ,

就在这时，邻居霍普金斯和他的妻子，

[wɔ:rnd] [baɪ] [kwɪk] - ['flaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rθə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æ; ət]
warned by quick - flying little Martha that something terrible was going on at
警告 经过 快的 - 飞行 小的 玛莎 那 某物 糟糕的 曾是 去 在 在

['di:kən] ['fletʃərz] , [ə'pɪrd] ,
Deacon Fletcher's , appeared ,
执事 弗莱彻的 , 出现 ,

敏捷的小玛莎警告说，弗莱彻执事家发生了可怕的事情，于是他出现了。

['hʌrɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] .
hurrying towards the spot .
匆忙 向 这 点 .

匆匆赶往目的地。

[ˈpi:tər] ['hɑ:pkiŋz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'gɑ:dli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][mæn] ,
Peter Hopkins was considered a somewhat ungodly but a very just man ,
彼得 霍普金斯 曾是 经过考虑的 一个 有些 不敬神的 但 一个 非常 只是 男人 ,

彼得·霍普金斯被认为是一个有些不信神但非常公正的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [moʊst] ['haɪli] [disə'pru:vɔd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,
and while the Deacon most highly disapproved of his spiritual state ,
和 尽管 这 执事 最多 高度 不赞成 的 他的 精神 状态 ,

虽然执事极其不赞同他的灵性状态，

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - ['vaɪt(ə)l] ['paɪəti] - [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ,
and doubted that he and ' vital piety ' were strangers ,
和 怀疑 那 他 和 - 必不可少的 虔诚 - 是 陌生人 ,

他怀疑自己与“虔诚信仰”之间是否真的存在隔阂。

[hi:; hi] [stiɪl] [rɪ'spektɪd] ['pi:təz] ['rʌŋɪd] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][də'rektnəs,dɑ'rektnəs][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
he still respected Peter's rugged honesty and directness of purpose ,
他 仍然 受人尊敬 彼得的 崎岖 诚实 和 直接 的 目的 ,

他仍然敬佩彼得的坦率真诚和直截了当的行事作风。

[ænd; ənd] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['wɜ:ldz] ['pi:p(ə)l] . -

and ranked him foremost among the ' world's people . '

和 排名 他 首先 之中 这 - 世界的 人们 - -

并将他列为“世界人物”之首。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

He was a man of powerful frame and strong impulses ,

他 曾是 一个 男人 的 强大的 框架 和 强的 冲动 ,

他身材魁梧，性情强烈。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][noʊ][mæn] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ]

and when his feelings were aroused he stood in awe of no man , high or low

和 什么时候 他的 情怀 是 被唤醒 他 站立 在 敬畏 的 不 男人 , 高的 或者 低的

.

.

.

当他情欲涌动时，无论地位高低，他都不会畏惧任何人。

[wen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rbər] , ['ðerfɔ:r] ,

When he forced his way into the arbor , therefore ,

什么时候 他 强制 他的 方式 进入 这 乔木 , 所以 ,

因此，当他强行闯入凉亭时，

[ðə; ði] ['di:kən] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

the Deacon paused in his invective and made no remonstrance .

这 执事 暂停 在 他的 谩骂 和 制成 不 抗议 .

执事停止了辱骂，没有提出任何异议。

['pi:tər] ['hɑ:pkiŋz][æɪ; əɪ][wʌns] [pʊt][ðə; ði][wɜ:rst] [kən'strʌk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Peter Hopkins at once put the worst construction on the scene before him .

彼得 霍普金斯 在 一次 放 这 最差 建造 在 这 场景 前 他 .

彼得·霍普金斯立刻把现场最糟糕的建筑摆在了他面前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['di:kən] ['fletʃər] ['oʊnli][ə; eɪ][sɪ'du:sər] ,

He saw in the son of Deacon Fletcher only a seducer ,

他 锯 在 这 儿子 的 执事 弗莱彻 仅有的 一个 诱惑者 ,

他认为弗莱彻执事的儿子只是个勾引人的男人。

[ɪn] [pʊr] ['hæənə] [li:] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [roʊz][tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [hi:t] .

in poor Hannah Lee only a victim , and his blood rose to boiling heat .

在 贫穷的 汉娜 李 仅有的 一个 受害者 , 和 他的 血 玫瑰 到 沸腾 热 .

可怜的汉娜·李只是一个受害者，他的怒火顿时沸腾起来。

[wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['eni] ['kwɛstʃən] , ['græspɪŋ] [æɪ; əɪ][wʌn] [ges] , [æz; əz][hi:; hi]

Without pausing to ask any question , grasping at one guess , as he

没有 暂停 到 问 任何 问题 , 抓握 在 一 猜测 , 作为 他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

supposed , the whole sad history ,

据称 , 这 所有的 伤心 历史 ,

他没有停下来问任何问题，只是凭着一个猜测，就认定这就是整个悲惨的故事。

[hi:; hi] [si:zd] ['dʒeɪsn][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dæft] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]

he seized Jason by the collar , and , lifting him up , dashed him violently

他 查获 杰森 经过 这 衣领 , 和 , 举重 他 向上 , 虚线 他 暴力

[daʊn] [ə'gen] ,

down again ,

向下 再次 ,

他抓住杰森的衣领，把他提起来，又狠狠地摔了下去。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [æz; əz][hi:; hi] [fel] .

the boy's head striking a corner of the bench as he fell .

这 男孩们 头 引人注目 一个 角落 的 这 长椅 作为 他 跌倒 .

男孩摔倒时，头部撞到了长椅的角上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['tendərli] [ʌp][ænd; ənd][feɪst] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['æktʃuəli]
Then he took the girl tenderly up and faced about upon the father , actually
然后 他 采取 这 女孩 温柔地 向上 和 面对 关于 之上 这 父亲 , 实际上
['fɔʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
foaming with wrath .
起泡 和 愤怒 .

然后他温柔地抱起女孩，转身面对女孩的父亲，怒火中烧。

- [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [saɪm] ['sɪŋɪŋ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' This comes of psalm singing , ' he cried .
- 这 来 的 诗篇 歌唱 , - 他 哭 .

“这是唱诗班时发出的声音，”他喊道。

- [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ! -
' Clear the way there ! '
- 清除 这 方式 那里 ! -

“让开路！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [stiɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meɪd(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
and he bore the still unconscious maiden toward his own house .
和 他 钻孔 这 仍然 无意识 少女 朝向 他的 自己的 房子 .

他抱着仍然昏迷不醒的少女朝自己的家走去。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'vʌl](ə)n [keɪm] ['oʊvər] ['diːkən] ['fletʃər] .
Then a sudden and strange revulsion came over Deacon Fletcher .
然后 一个 突然 和 奇怪的 厌恶 来了 超过 执事 弗莱彻 .

随后，迪肯·弗莱彻突然感到一阵莫名的厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] , [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hɑːrt] ['traɪʌmft]
For the first time , perhaps , in twenty - one years , the father's heart triumphed
为了 这 第一的 时间 , 也许 , 在 二十 - 一 年 , 这 父亲的 心 胜利
['oʊvər][ðə; ði] ['diːkənz] ['predʒudɪsɪz] .
over the Deacon's prejudices .
超过 这 执事的 偏见 .

或许是二十一年来第一次，父亲的仁爱战胜了执事的偏见。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] — ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As he saw his son — his only son — lying pale and bleeding on the ground ,
作为 他 锯 他的 儿子 — 他的 仅有的 儿子 — 说谎 苍白 和 出血 在 这 地面 ,
当他看到自己的儿子——他唯一的儿子——脸色苍白、浑身是血地躺在地上时，

[ɔːl] [ˌrekə'lek](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪnflnəs] [ɔːr] ['gɑːdlɪnəs] [ɪn] [kə'nek](ə)n
all recollection of his offense , all thought of sinfulness or godliness in connection
全部 回忆 的 他的 罪行 , 全部 想法 的 罪恶 或者 敬虔 在 联系
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
with his conduct ,
和 他的 执行 ,

他完全忘记了自己的罪行，完全没有想到自己的行为是罪恶的还是虔诚的。

['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [kən'sɪdərɪd] ['weðər] [ðɪs] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
vanished , and he only considered whether this pride of his , this strong and
消失了 , 和 他 仅有的 经过考虑的 无论 这 自豪 的 他的 , 这 强的 和
['bjʊːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
beautiful son ,
美丽的 儿子 ,

一切都消失了，他只剩下对这份骄傲、对这个强壮英俊的儿子的思念。

[wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] , [ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] .
were to die there , or to live and bless him .
是 到 死 那里 , 或者 到 居住 和 保佑 他 .

要么死在那里，要么活下来并祝福他。

[hiː; hi] [stu:pt] , ['sɒbiŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['rekənsaɪld] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][hju:'mænəti] ,
He stooped , sobbing , over the boy , reconciled , at last , to humanity ,
他 弯腰 , 啜泣 , 超过 这 男生 , 和解 , 在 最后的 , 到 人类 ,
他俯身俯身, 啜泣着, 俯身看着男孩, 最终, 他接受了人性。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hju:mən] [lʌv] .
and conscious of a strong human love .
和 有意识的 的 一个 强的 人类 爱 .
并意识到人类之间强烈的爱。

[nɑ:t] [mɔ:r] ['tendərli] [wʌz; wəz] [pʊr] ['hæənə] [li:] [bɔ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][pi:tər] ['hɑ:pkiŋz]
Not more tenderly was poor Hannah Lee borne to the house of Peter Hopkins
不是 更多的 温柔地 曾是 贫穷的 汉娜 李 出生 到 这 房子 的 彼得 霍普金斯
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['kærid] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'si:v] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
than the father carried the son he had only just received into his own
比 这 父亲 携带 这 儿子 他 有 仅有的 只是 已收到 进入 他的 自己的
['dweliŋ] .
dwelling .
住宅 .

可怜的汉娜·李被抱到彼得·霍普金斯家时, 父亲抱着他刚刚收养的儿子, 那份温柔丝毫不亚于父亲抱着他刚收养的儿子
回到自己家中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hʌskz] [naʊ] ,
There were no thoughts of husks now ,
那里 是 不 想法 的 谷壳 现在 ,
现在没有人想到空壳了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sa:roʊfl] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ded] [tuː; tə][him; ɪm][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]
but only a sorrowful joy that one so long dead to him was at length
但 仅有的 一个 悲伤 喜悦 那 一 所以 长的 死的 到 他 曾是 在 长度
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

但对他而言, 只有一种悲伤的喜悦, 因为一个对他来说早已死去许久的人终于复活了。

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hæd; həd] [faʊnd] [bɜ:rθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
that a new heart , full of human instincts , had found birth within his
那 一个 新的 心 , 满的 的 人类 本能 , 有 成立 出生 之内 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

一颗充满人类本能的新心脏, 在他的胸膛中诞生了。

[bʌt; bət] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But mingled with this joy was the fear that he had only , at length ,
但 混合 和 这 喜悦 曾是 这 害怕 那 他 有 仅有的 , 在 长度 ,
但这份喜悦中也夹杂着一丝恐惧, 他害怕自己最终只会.....

[pə'zest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lu:z] [him; ɪm] .
possessed his son to lose him .
拥有 他的 儿子 到 失去 他 .
他占有了儿子, 却又让他失去了儿子。

[waɪ] ['dʒeɪsn] ['fletʃər] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,
While Jason Fletcher lay tossing , week after week ,
尽管 杰森 弗莱彻 躺 抛掷 , 星期 后 星期 ,
杰森·弗莱彻每周都在投掷球,

[θruː] [ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
through the fever that followed the scene of violence in the arbor ,
通过 这 发烧 那 随后 这 场景 的 暴力 在 这 乔木 ,
在凉亭暴力事件发生后随之而来的发烧中,

[pʊr] [ˈhænə] [went] [ˈsædli] [bʌt; bət] [ˈpeɪntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈduːtiz] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈhɑːpkɪnz]
poor Hannah went sadly but patiently about the light duties that farmer Hopkins
贫穷的 汉娜 去 令人遗憾的是 但 耐心 关于 这 光 职责 那 农民 霍普金斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
and his wife allowed her to perform .
和 他的 妻子 允许 她 到 履行 .
可怜的汉娜悲伤但耐心地去做着霍普金斯农夫夫妇允许她做的轻松的家务。

[ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Thoroughly convinced , through his wife's communications with Hannah , of the
彻底 确信 , 通过 他的 妻子的 通讯 和 汉娜 , 的 这
[ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ,
innocence of the pair ,
无辜 的 这 一对 ,
通过妻子与汉娜的交流, 他彻底确信这对男女是无辜的。

[ˈpiːtər] [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈdiːkən] [ˈfletʃər] [ænd; ənd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
Peter Hopkins had gone to Deacon Fletcher and remonstrated with him on
彼得 霍普金斯 有 已消失 到 执事 弗莱彻 和 抗议 和 他 在
[hɪz; ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] [kənˈdʌkt] .
his outrageous conduct .
他的 令人愤慨 执行 .
彼得·霍普金斯去找了弗莱彻执事, 就他令人发指的行为对他进行了谴责。

- [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ˈhænə] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn]
' Your son is a fine lad , ' he said , ' and Hannah is fit to be queen
- 你的 儿子 是 一个 美好的小伙子 , - 他 说 , - 和 汉娜 是 合身 到 是 女王
[ˈeniwɛr] ;
anywhere ;
任何地方 ;
“你的儿子是个好孩子,”他说, “汉娜无论在哪里都适合当女王;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [wen] [ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri]
and if you don't give her a fitting out when he's well enough to marry
和 如果 你 不 给 她 一个 配件 出去 什么时候 他是 出色地 足够的 到 结婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
如果你在他身体康复到可以娶她的时候, 不给她安排试穿礼服,

[hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] !
hang me if I won't !
悬挂 我 如果 我 惯于 !
如果我不肯, 就把我吊死吧!
[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [ˈtrɪk] [aɪ] [ˈpleɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hɔːt] - [ˈhedɪdnɪs] ,
I owe the boy something for the ill trick I played him in my hot - headedness ,
我 欠 这 男生 某物 为了 这 患病的 诡计 我 玩 他 在 我的 热的 - 头脑 ,

我欠那孩子一个人情, 因为我一时冲动捉弄了他。
[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [tuː] !
and he shall have it , too !
和 他 将 有 它 , 也 !
他也会得到它!

[seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ! -
Say , now , that they shall be man and wife ! ' -
说 , 现在 , 那 他们 将 是 男人 和 妻子 ! -
现在, 宣布他们结为夫妻!

[ˈdi:kən] [ˈfletʃər] [əˈsta:nɪʃt] [ðə; ði][ha:t] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] [baɪ][ˈkwaɪətli] [ˈtelɪŋ]
Deacon Fletcher astonished the hot - hearted man beyond measure by quietly telling
执事 弗莱彻 惊讶 这 热的 - 心地 男人 超过 措施 经过 悄悄 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] , [gɑ:d] [ˈwɪlɪŋ] ,
him that , God willing ,
他 那 , 上帝 愿意的 ,
弗莱彻执事平静地告诉这位性情急躁的男人, 如果上帝保佑,

[hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈhænə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ðæt] [naʊ] [kept] [hɪm; ɪm]
his dear son should marry Hannah as soon as the visitation that now kept him
他的 亲爱的 儿子 应该 结婚 汉娜 作为 很快 作为 这 探视 那 现在 保留 他
[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈreɪvɪŋ] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
on a bed of raving illness was taken away .
在 一个 床 的 狂言 疾病 曾是 已采取 离开 .
他亲爱的儿子应该在探视结束后立即娶汉娜为妻, 因为探视让他卧床不起, 病情严重。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈmi:kli] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [gɑ:d] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbju:zd] [ðə; ði]
He added meekly that he hoped God would forgive him if he had abused the
他 额外 温顺地 那 他 希望 上帝 会 原谅 他 如果 他 有 受虐 这
[trʌst] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
trust placed in him ,
相信 放置 在 他 ,
他温顺地补充说, 如果他辜负了人们对他的信任, 希望上帝能够原谅他。

[ænd; ənd] , [mɪsˈled][baɪ][ə; eɪ][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] , [ðɪ:z]
and , misled by a vanity of holiness , had done his son great wrong , these
和 , 被误导 经过 一个 虚荣 的 圣洁 , 有 完毕 他的 儿子 伟大的 错误的 , 这些
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .
多年来, 他因自以为是圣洁而误入歧途, 对他的儿子造成了极大的伤害。

- [ɡɪv] [ju:ˈes][jɔr; jər][hænd] , [ˈdi:kən] , - [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈpli:də] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd]
' Give us your hand , Deacon , ' cried the delighted pleader ; ' you are a good
- 给 我们 你的 手 , 执事 , - 哭 这 高兴极了 辩护人 ; - 你 是 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“执事, 请把手给我们,”欣喜若狂的求助者喊道, “你是个好人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdi:kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [məˈren]
if you are a Deacon , and that's more'n
如果 你 是 一个 执事 , 和 那就是 更多
如果你是执事, 那就更多了。
[aɪˈd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡʊʊ] !
I'd have said a week ago !
ID 有 说 一个 星期 前 !
我一周前就会这么说了!

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] !
You have hurt that boy , and no mistake !
你 有 伤害 那 男生 , 和 不 错误 !
你伤害了那个男孩, 这一点毋庸置疑!
[ju:v] [ˈi:ðər] [ˈbi:tn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You've either beaten the spirit all out of him ,
你已经 任何一个 被打败 这 精神 全部 出去 的 他 ,
你已经把他彻底打垮了,

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [[ʌt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈðætəl] [breɪk] [aʊt] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] ,
or you have shut up a devil in him that'll break out one o ' these days ,
或者 你 有 关闭 向上 一个 魔鬼 在 他 那将 休息 出去 一 o - 这些 天 ,
或者你把他心里封印了一个魔鬼，总有一天他会挣脱束缚。

- [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] !
worse'n them that went into the pigs that we read about !
- 他们 那 去 进入 这 猪 那 我们 读 关于 !
比我们读到的那些猪的遭遇还要糟糕！

[bʌt; bət] - [teɪnt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , [æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [seɪv] [naɪn] ,
But ' tain't too late to mend , an ' if a stitch in time does save nine ,
但 - 污点 也 晚的 到 修补 , 一个 - 如果 一个 缝 在 时间 做 节省 九 ,
但是亡羊补牢，为时未晚；如果及时缝一针能省九针，

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] [ˈstɪtʃɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnaɪnti] [taɪmz] [naɪn] .
it's better to take the nine stitches than to wait till they are ninety times nine .
它是 更好的 到 拿 这 九 针脚 比 到 等待 直到 他们 是 九十 时代 九 .
与其等到伤势达到九十乘九，不如现在就缝九针。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈkɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf]
You've got to be a thousand times kinder to the boy than you would if
你已经 得到 到 是 一个 千 时代 幼儿园 到 这 男生 比 你 会 如果
[juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -
you hadn't been so hard on him all his life . '
你 之前没有 到过 所以 难的 在 他 全部 他的 生活 . -
如果你之前没有对他那么严厉，你现在对这个男孩的态度要比现在好一千倍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [held] [ɪts] [kɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
It was agreed that while the fever held its course nothing should be said to
它 曾是 同意 那 尽管 这 发烧 握住 它是 课程 没有什么 应该 是 说 到
[pʊr] [ˈhænə] ,
poor Hannah ,
贫穷的 汉娜 ,
大家一致同意，在汉娜发烧期间，什么都不能跟她说话。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈpɑːrtɪd] — [wɔːrm] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and so the two men parted — warm friends for the first time in their lives .
和 所以 这 二 男人 分手了 — 温暖的 朋友们 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 .
就这样，两人分别了——他们生平第一次成为了真正的朋友。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈhænə] [liː] [went] [ˈdruːpɪŋli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,
And poor Hannah Lee went droopingly and patiently about her duties ,
和 贫穷的 汉娜 李 去 耷拉着 和 耐心 关于 她 职责 ,
可怜的汉娜 李垂头丧气地、耐心地履行着她的职责。

[ˈæskɪŋ] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] ,
asking quietly from day to day as to the health of Jason ,
问 悄悄 从 天 到 天 作为 到 这 健康 的 杰森 ,
每天都悄悄地询问杰森的身体状况，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [noʊ][soʊl] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
and telling no soul how her heart seemed breaking within her ,
和 讲述 不 灵魂 如何 她 心 似乎 打破 之内 她 ,
她没有告诉任何人，她的心仿佛在破碎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [weɪst] .
and how all the future looked to her like a dreary waste .
和 如何 全部 这 未来 看起来 到 她 喜欢 一个 凄凉 浪费 .
在她看来，未来就像一片凄凉的废墟。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:pkinz] [θru:] [aʊt][ˈdʒent(ə)] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [maɪt] [rɪˈlent] ,
Mrs . Hopkins threw out gentle hints that the Deacon might relent .
太太 . 霍普金斯 扔 出去 温和的 提示 那 这 执事 可能 屈服 ,
霍普金斯夫人委婉地暗示执事或许会心软 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] [ˈhænəz] [hɑ:rt] [maɪt] [bi;; bi] [ˈri:əlaɪzd]
and that if he did the wish that was ever in Hannah's heart might be realized
和 那 如果 他 做过 这 希望 那 曾是 曾经 在 汉娜的 心 可能 是 已实现
.
.
.

如果他这么做了，汉娜心中一直渴望的愿望或许就能实现。
[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [səˈdʒestʃənz] ,
But the poor child paid little heed to her suggestions .
但 这 贫穷的 孩子 有薪酬的 小的 注意 到 她 建议 ,
但可怜的孩子对她的建议几乎不予理会。

[ə; eɪ] [fɔ:ˈædəʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdaɪrfəl] [kəˈlæməti] [ˈkɑ:nstəntli] [enˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ]
a foreshadowing of some direful calamity constantly enfolding and saddening
一个 铺垫 的 一些 雒 灾害 不断地 包含 和 令人悲伤
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

某种可怕的灾难不断笼罩着她，令她悲伤不已，仿佛在预示着什么。
[stɪl] [ʃi;; ʃi] [kept] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ˈkwaiətli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] ,
Still she kept bravely and quietly about her duties .
仍然 她 保留 勇敢地 和 悄悄 关于 她 职责 ,
她依然勇敢而默默地履行着自己的职责。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃeɪmbər] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
and it was only when she was alone in her chamber at night that she
和 它 曾是 仅有的什么时候 她 曾是 独自的 在 她 房间 在 夜晚 那 她
[geɪv] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwʊfəlɪnəs] [ðæt] [əˈprest] [hɜ:r; hər] ,
gave way to the terrible wofulness that oppressed her .
给予 方式 到 这 糟糕的 悲惨 那 受压迫者 她 ,
只有当她夜里独自待在房间里时，才会屈服于压在她心头的可怕悲伤。

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [ˈresɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] .
and prayed , and wept , and wrestled with her sorrow .
和 祈祷 , 和 哭泣 , 和 摔跤 和 她 悲哀 .
她祈祷、哭泣，与悲伤搏斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [soʊl]
And this sweet and lovely creature was the same pious and patient soul
和 这 甜的 和 迷人的 生物 曾是 这 相同的 虔诚的 和 病人 灵魂
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈtɔ:ntrɪd] [baɪ] [ru:d] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,
who was afterwards taunted by rude village boys ,
WHO 曾是 然后 嘲讽 经过 粗鲁的 村庄 男孩们 ,
而这位甜美可爱的女子，正是后来被粗鲁的村童嘲笑的那位虔诚而耐心的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][soʊld][hɜ:rˈself][tu;; tə] [ˈseɪtn] .
and pointed at as one who had sold herself to Satan .
和 尖 在 作为 一 WHO 有 卖 她自己 到 撒但 .
并被指责为出卖自己给撒旦的人。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'kwaɪət][ænd; ənd] ['fɪtʃ(ə)l]
One night she had cried herself asleep , and lay in an unquiet and fitful
— 夜晚 她 有 哭 她自己 睡着了 , 和 躺 在 一个 不安 和 断断续续
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

一天晚上, 她哭着睡着了, 睡得不安稳, 断断续续的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪ] [baɪ] [deɪ] ,
As she thought of him alway by day ,
作为 她 想法 的 他 总是 经过 天 ,
[ˈdaɪ] ,
她白天总是想着他,

[soʊ] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [dri:mz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ['fletʃər] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd]
so now in her dreams the image of Jason Fletcher was fantastically and
所以 现在 在 她 梦境 这 图像 的 杰森 弗莱彻 曾是 太棒了 和
['sɪŋgjələrlɪ] ['bɪzi] .
singularly busy .
单独地 忙碌的 .

所以现在在她的梦里, 杰森·弗莱彻的形象变得异常忙碌而独特。

[aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]
It seemed to her that she stood upon an eminence overlooking a peaceful
它 似乎 到 她 那 她 站立 之上 一个 卓越 俯瞰 一个 和平
['væli] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:rt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn] [dri:mz] .
valley of that charming sort only to be seen in dreams .
谷 的 那 迷人 种类 仅有的 到 是 已见 在 梦境 .

她觉得自己仿佛站在一座高地上, 俯瞰着一片宁静迷人的山谷, 那种美景只存在于梦境中。

[ə'fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ɪn][slʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] , ['veri] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [br'held] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
Afar off , and still , in some strange way , very near , she beheld the youth of
远方 离开 , 和 仍然 , 在 一些 奇怪的 方式 , 非常 靠近 , 她 观看 这 青年 的
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

远在天边, 却又以某种奇特的方式近在咫尺, 她望着她心爱之人的青春。

[huː] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bəŋk] [br'saɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:m] .
who reclined upon a bank beside a quiet stream .
WHO 斜倚 之上 一个 银行 旁 一个 安静的 溪流 .
[wɜːr] ,
他斜倚在静谧溪流旁的河岸上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
Everything was at rest .
一切 曾是 在 休息 .
[wɒt] ,
万物静止。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['mu:nbi:mz] — [fɔːr; fər] , [ɪn][hɜːr; hər] [dri:m] ,
The soft moonbeams — for , in her dream ,
这 柔软的 月光 — 为了 , 在 她 梦 ,
[sɒft] ,
柔和的月光——因为, 在她的梦里,

['iːvniŋ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['væli] — [beɪðd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekt][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ɪ'fʌldʒəns] .
evening rested on the valley — bathed all the prospect in a cool effulgence .
晚上 休息 在 这 谷 — 洗澡 全部 这 前景 在 一个 凉爽的 光辉 .
[ˈnʌt] ,
夜幕降临山谷, 凉爽的光辉笼罩着整个景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
There was no sound ,
那里 曾是 不 声音 ,
[saʊnd] ,
周围一片寂静。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [swi:t] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['nevər] - ['sli:pɪŋ] ['heitər] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'revər] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ɔ:l] **save only that sweet music of never - sleeping nature which is forever heard within all**
节省 仅有的 那 甜的 音乐 的 绝不 - 睡眠 自然 哪个 是 永远 听到 之内 全部
[hɜ:r; hər] [brɔ:d] [doʊ'meɪn] .
her broad domain .
她 广阔 领域 .

唯有大自然永不停息的甜美乐章，永远回荡在她广袤的疆域之中。

[stɪl] [ðə; ði] ['dri:mər] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['daɪrfəl] [ænd; ənd][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] **Still the dreamer felt that there was something direful and most to be**
仍然 这 梦想家 毛毡 那 那里 曾是 某物 雒 和 最多 到 是
['dredɪd] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd][mɑ:r][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pi:sflnəs] .
dreaded that threatened to invade and mar the heavenly peacefulness .
令人恐惧的 那 威胁 到 入侵 和 马尔 这 天上 宁静 .

做梦者仍然感到某种可怕的、令人恐惧的事情正在威胁着要入侵和破坏天堂般的宁静。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
She felt it coming , and fearfully awaited its approach .
她 毛毡 它 未来 , 和 恐惧地 等待中 它是 方法 .

她感觉到了它的临近，恐惧地等待着它的到来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
And she had not long to wait .
和 她 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , ['flaɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:m] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
For presently there appeared , flying between the calm moonlight and the figure ,
为了 目前 那里 出现 , 飞行 之间 这 冷静的 月光 和 这 数字 ,
[tɪmz] .
这时，出现了一个身影，在平静的月光和人影之间飞翔，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)l] ['jædʊʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['skeɪli] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['dræɡən] ,
and casting a doleful shadow over his form , a scaly and dreadful dragon ,
和 铸件 一个 悲伤的 阴影 超过 他的 形式 , 一个 鳞片状的 和 可怕 龙 ,
[ə] .
一条鳞片遍布、面目狰狞的巨龙，在他身上投下一片阴森的阴影。

[laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəsteɪtɪd] [hoʊl] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [taɪmz] .
like those we read of that devastated whole countries in the old , old times .
喜欢 那些 我们 读 的 那 遭受重创 所有的 国家 在 这 老的 , 老的 时代 .
[ə] .
就像我们在古代读到的那些摧毁整个国家的灾难一样。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [bi:st] [bri:ðd] ['faɪər][ænd; ənd] [smʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɔ:ɪd] ['nɒstrəlz][æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:]
This hideous beast breathed fire and smoke from its horrid nostrils as it flew
这 可怕 兽 呼吸 火 和 抽烟 从 它是 可怕的 鼻孔 作为 它 飞翔
,
,
,
,

这头丑陋的野兽一边飞行，一边从它可怕的鼻孔里喷出火焰和浓烟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæpt] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [wei] ['daʊnwərdz] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər]
and it flapped its fearful way downwards to scorch and destroy the figure
和 它 拍打 它是 可怕 方式 向下 到 烧焦 和 破坏 这 数字
[rɪ'kʌmbənt] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] .
recumbent by the stream .
卧式 经过 这 溪流 .

它惊恐地扑腾着翅膀向下飞去，要将躺在溪边的身影烧毁殆尽。

[dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ] ['hevi] [skeɪl] ,
Just when it was stooping upon its unconscious victim , a heavy scale ,
只是 什么时候 它 曾是 弯腰 之上 它是 无意识 受害者 , 一个 重的 规模 ,
[ə] .
就在它俯冲到昏迷的受害者身上时，一个沉重的天平，

[ˈbi:tŋ] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd][baɪ][ðə; ði][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] , [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [mer] [ˈstri:kən]
beaten from its side by the bat - like wings , fell upon the night - mare stricken
被打败 从 它是 边 经过 这 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 , 跌倒 之上 这 夜晚 - 母马 受打击的
[ˈsli:pərz] [breɪst] ,
sleeper's breast ,
睡眠者的 胸部 ,

被蝙蝠般的翅膀从侧面拍打下来，落在了噩梦缠身的熟睡者的胸膛上。

[ænd; ənd][fiː; ji] [əˈwoʊk] .
and she awoke .
和 她 醒来 .

她醒了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
The moon was shining peacefully into the room ,
这 月亮 曾是 灼灼 和平地 进入 这 房间 ,
月光静静地洒进房间。

[ænd; ənd][fiː; ji] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [li:pt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [loʊ]
and she found upon the bed a black cat that had leaped in through the low
和 她 成立 之上 这 床 一个 黑色的 猫 那 有 跳跃 在 通过 这 低的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她发现床上趴着一只黑猫，它是从低矮的窗户跳进来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
It was a gentle and loving animal , that had made friends with her
它 曾是 一个 温和的 和 爱 动物 , 那 有 制成 朋友们 和 她
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] ,
upon her first arrival ,
之上 她 第一的 到达 ,

这是一只性情温顺友善的动物，在她第一次来的时候就和她成了朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɜːrɪŋ] .
and it had already coiled itself up on the bed with a gentle purring .
和 它 有 已经 卷曲 本身 向上 在 这 床 和 一个 温和的 呼噜声 .
它已经蜷缩在床上，发出轻柔的呼噜声。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][fiː; ji] [leɪ] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Everything was most quiet and calm as she lay gazing out through the window
一切 曾是 最多 安静的 和 冷静的 作为 她 躺 凝视 出去 通过 这 窗户
;
;
;
;

她躺着，凝视着窗外，一切都静谧安宁；

[sti:l] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] [weɪd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [əˈprest] [hɜ:r; hər] .
still the dreadful memory of her dream weighed upon and oppressed her .
仍然 这 可怕 记忆 的 她 梦 称重 之上 和 受压迫者 她 .
噩梦的可怕记忆仍然压在她心头，让她感到窒息。

[fiː; ji] [əˈroʊz][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] .
She arose and leaned out into the cool night air .
她 出现 和 倾斜 出去 进入 这 凉爽的 夜晚 空气 .

她起身，探身探入凉爽的夜风中。

[soʊ] [ˈli:nɪŋ] , [fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ˈdi:kən] [ˈfletʃərz] [ˈhaʊs] ,
So leaning , she could see Deacon Fletcher's house ,
所以 倾斜 , 她 可以 看 执事 弗莱彻的 房子 ,
她倾斜着身子，能看到迪肯·弗莱彻的房子。

[ˈstændɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] .
standing bare and brown in the moonlight only a few rods distant .
常设 裸 和 棕色的 在 这 月光 仅有的 一个 很少 杆 遥远 .
月光下, 几杆远的地方, 光秃秃的、棕色的身影伫立着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleɪzər] [ɔːr] [ˈsɑːrəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
She could gaze , with what pleasure or sorrow she might ,
她 可以 目光 , 和 什么 乐趣 或者 悲哀 她 可能 ,
她可以凝视, 无论带着愉悦还是悲伤,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [pʊr] [ˈdʒeɪsn] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] .
at the windows of the room where poor Jason lay tossing with the fever .
在 这 视窗 的 这 房间 在哪里 贫穷的 杰森 躺 抛掷 和 这 发烧 .
在可怜的杰森因高烧而辗转反侧的房间的窗户边。

[ʃiː; ʃi] [geɪzɪz] [ˈɜːrniːstli] [ˈðiðərwəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [kʌmz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɔːrt] ,
She gazes earnestly thitherward , and her breath comes thick and short ,
她 凝视 切实 向那边 , 和 她 气息 来 厚的 和 短的 ,
她凝视着那边, 目光专注而急促, 呼吸变得急促而沉重。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmz] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θrəʊt] .
while her heart seems rising into her throat .
尽管 她 心 似乎 上升 进入 她 喉 .
她的心脏仿佛要跳到喉咙里去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːz] , [ˈɡæðərd] [θɪk] [ænd; ənd] [dʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [dens] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
For she sees , gathered thick and dun above the house , a dense , undulating
为了 她 看到 , 聚集 厚的 和 逼债 多于 这 房子 , 一个 稠密 , 起伏的
[ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈʃædɔʊ] ,
and ever - increasing shadow ,
和 曾经 - 增加 阴影 ,
因为她看到, 在房子上方聚集着厚厚的、暗褐色的阴影, 浓密的、起伏的、不断扩大。

[ðæt] [ˈθretənz] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈfloʊtɪŋ] [muːn] !
that threatens to obscure the low - floating moon !
那 威胁 到 朦胧 这 低的 - 漂浮的 月亮 !
那可能会遮蔽低垂的月亮!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈraɪzɪz] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] !
There is no wind , and it rises slowly but steadily !
那里 是 不 风 , 和 它 上升 缓慢地 但 稳步 !
没有风, 它缓慢而稳定地上升!

[ˈdiːkən] [ˈfletʃərz] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] !
Deacon Fletcher's house is on fire !
执事 弗莱彻的 房子 是 在 火 !
弗莱彻执事的房子着火了!

[hɜːr; hər] [ˈrɪl] [kraɪz] , [ˈʌtəd] [ɪn][waɪld][ænd; ənd][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ,
Her shrill cries , uttered in wild and rapid succession ,
她 尖锐 哭泣 , 说出 在 荒野 和 迅速的 演替 ,
她发出尖锐的叫声, 急促而狂野地连续响起。

[əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈhɑːpkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər]
aroused the household of Peter Hopkins to the fact that there was fire
被唤醒 这 家庭 的 彼得 霍普金斯 到 这 事实 那 那里 曾是 火
[ˈsʌmwər] — [ˈfaɪər] ,
somewhere — fire ,
某处 — 火 ,
彼得·霍普金斯一家这才意识到某处着火了——火!

[ðæt][moʊst][ˈterəb(ə)l][fi:nd][tu:; tə][əˈweɪk][brɪˈfɔ: r][ɪn][ðə; ði][ded][ʌv; əv][naɪt] .
that most terrible fiend to awake before in the dead of night .
那 最多 糟糕的 恶魔 到 醒 前 在 这 死的 的 夜晚 .
那可怕的恶魔会在深夜醒来。

[æz; əz][fɔ: r; fər][ˈhænə] ,
As for Hannah ,
作为 为了 汉娜 ,
至于汉娜,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪnstənts][wɜ:rk][fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][tu:; tə][θroʊ][ɑ: n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊðɪŋ]
it was but an instant's work for her to throw on a little clothing
它 曾是 但 一个 即时 工作 为了 她 到 扔 在 一个 小的 衣服
[ænd; ənd][ˈsprɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ][ˈwɪndəʊ][ɪntu:][ðə; ði][jɑ: rd] .
and spring from the low window into the yard .
和 春天 从 这 低的 窗户 进入 这 院子 .
她只用了很短的时间就穿上了简单的衣服,从低矮的窗户跳到院子里。

[ðen][ʃi:; ʃi][ræn],[wɪð; wɪθ][wʌt][ˈtremblɪŋ][spi: d][ʃi:; ʃi][maɪt] , [tɔ: rdz][ðə; ði][ˈbɜ: rnɪŋ][haʊs] .
Then she ran , with what trembling speed she might , towards the burning house .
然后 她 跑 , 和 什么 发抖 速度 她 可能 , 向 这 燃烧 房子 .
然后她颤抖着,以她所能达到的最快速度,朝着燃烧的房子跑去。

[ðə; ði][smoʊk][stɪl][roʊz][ˈsɑ: mbər][ænd; ənd][ˈhevi][frʌm; frəm][ðə; ði][ru: f] ,
The smoke still rose sombre and heavy from the roof ,
这 抽烟 仍然 玫瑰 阴沉 和 重的 从 这 屋顶 ,
屋顶上依然升起浓重的烟雾。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪmnɪz][ˈlɪt(ə)l][tʌŋz][ʌv; əv][fleɪm][lɪ: pt][ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi]
and about one of the chimneys little tongues of flame leaped up as she
和 关于 一 的 这 烟囱 小的 舌头 的 火焰 跳跃 向上 作为 她
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
当她走近时,其中一个烟囱周围窜出几缕小火苗。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪr][ə; eɪ][fɪrs][ˈkrækəlɪŋ] , [tu:] ,
She could hear a fierce crackling , too ,
她 可以 听到 一个 凶猛的 噼啪作响 , 也 ,
她还能听到一阵剧烈的噼啪声。

[ʌv; əv][ðæt][ˈspɑɪt f(ə)l][sɔ: rt][meɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbɜ: rnɪŋ][ʌv; əv][draɪ][wʊd] .
of that spiteful sort made by the burning of dry wood .
的 那 恶毒的 种类 制成 经过 这 燃烧 的 干燥 木头 .
那种用干木燃烧产生的恶臭气味。

[ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ɔ: l][ʌv; əv][wʊd] , [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ˈθɜ: rəli]
The house was all of wood , and old , and it was evidently thoroughly
这 房子 曾是 全部 的 木头 , 和 老的 , 和 它 曾是 显然 彻底
[əˈfaɪr][wɪˈðɪn] .
afire within .
着火 之内 .
房子是木质的,很旧,显然里面已经燃起了熊熊大火。

[ʃi:; ʃi][ˈri: əlaɪzd][ðɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈhɜ: rid][ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] .
She realized this as she hurried up to it .
她 已实现 这 作为 她 慌忙 向上 到 它 .
她匆匆赶过去时才意识到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
In the brief seconds of her crossing the field and leaping a small
在这简短的秒的她过境这场地和跳跃一个小的
[stri:m] [ðæt] [ræn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
stream that ran near the house ,
溪流那跑靠近这房子 ,
在她穿过田野, 跃过房子附近一条小溪的短短几秒钟内,

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] , [soʊ] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
she thought of Jason , so noble , so self - denying , so persecuted , so beautiful ,
她想法的杰森 , 所以高贵 , 所以自己 - 否认 , 所以受迫害 , 所以美丽的 ,
她想起了杰森, 多么高尚, 多么克己, 多么受迫害, 多么英俊。
[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpər] [ru:m] , [ˈpaʊərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfi:vər] ,
lying there in his little upper room , powerless from the fever ,
说谎那里在他的小的上房间 , 无力从这发烧 ,
他躺在楼上的小房间里, 高烧不退, 无力反抗。

[ænd; ənd] [du:md] [tu;; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deθ] .
and doomed to die a dreadful death .
和注定失败到死一个可怕死亡 .
注定要遭受可怕的死亡。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
She thought of him , weak and helpless ,
她想法的他 , 虚弱的和无助 ,
她想到了他, 虚弱无助的样子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [streŋθ] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ləp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
with no strength even to shrink from the flames that should lap over him
和不力量甚至到收缩从这火焰那应该膝超过他
[ænd; ənd] [lɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈtʌŋz] .
and lick him to death with their fiery tongues .
和舔他到死亡和他们的火热舌头 .
他甚至没有力气畏缩, 任由火焰吞噬他, 用火舌将他舔舐致死。

[ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi][sped] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði] [stri:m] .
All this as she sped across the field and leaped the stream .
全部这作为她加速穿过这场地和跳跃这溪流 .
这一切都发生在她飞速穿过田野, 跃过小溪的过程中。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [ˈʌpwərd] ,
Reaching the house , she glanced upward ,
到达这房子 , 她瞥了一眼向上 ,
走到房子前, 她抬头望了一眼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔ:lˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [θru:] [ðə; ði]
and could perceive the light of the flames already showing itself through the
和可以感知这光 of 这火焰已经显示本身通过这
[ˈʌpər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
upper front windows ,
上正面视窗 ,
透过楼上的前窗, 可以看到火焰的光芒。

[nekst][ðə; ði] [ru:m] [wer] [slept] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
next the room where slept the Deacon and his wife .
下一个这房间在哪里睡着了这执事和他的妻子 .
隔壁房间是执事和他妻子睡觉的地方。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈdʒeɪsənz] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Fortunately Jason's room was in the rear .
幸运的是杰森的房间曾是在这后部 .
幸好杰森的房间在后面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then she remembered that an old nurse from the village watched with him ,
然后 她 记得 那 一个 老的 护士 从 这 村庄 观看 和 他 ,
然后她想起村里有个老护士陪着他一起看电视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
and she called fiercely on her name , but with no response .
和 她 称为 激烈地 在 她 姓名 , 但 和 不 回复 .
她拼命呼喊她的名字, 但无人回应。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfeɪsɪŋ]
As she had approached the house , the nearest outer door was that facing
作为 她 有 接近 这 房子 , 这 最近的 外 门 曾是 那 面向
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
她走近房子时, 最近的外门正对着马路。

[ɪ'mɪːdiətli] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
immediately over which the fire was evidently about to break out , and this
立即地 超过 哪个 这 火 曾是 显然 关于 到 休息 出去 , 和 这
[dɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
door she tried ,
门 她 尝试 ,
就在火势明显即将爆发的地方, 她试着打开了这扇门。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][fæst] .
finding it fast .
寻找 它 快速地 .
快速找到它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][saɪd] [ˈentrəns] , [θruː] [æn; ən][oʊld] [wʊd] - [ʃed] , [ðæt] [wʌz; wəz]
Then she remembered a side entrance , through an old wood - shed , that was
然后 她 记得 一个 边 入口 , 通过 一个 老的 木头 - 棚 , 那 曾是
[ˈseldəm] [lɒkt] ,
seldom locked ,
很少 已锁定 ,
然后她想起有个侧门, 穿过一个旧木棚, 很少上锁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɪːdiətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and she immediately made her way to it .
和 她 立即地 制成 她 方式 到 它 .
她立刻朝那里走去。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [wʊd] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Meanwhile the fire was busy with the dry wood - work of the house ,
同时 这 火 曾是 忙碌的 和 这 干燥 木头 - 工作 的 这 房子 ,
与此同时, 大火正肆虐着房屋干燥的木质结构。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , [aɪ 'tiː] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)] [rə'pɪdətɪ] .
and though there was no wind , it spread with fearful rapidity .
和 尽管 那里 曾是 不 风 , 它 传播 和 可怕 快速 .
虽然没有风, 但它却以惊人的速度蔓延开来。

[ɔː'redɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] ,
Already the flames had burst out through the roof in two or three places ,
已经 这 火焰 有 爆裂 出去 通过 这 屋顶 在 二 或者 三 地方 ,
火焰已经从屋顶两三处窜了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt]
and in the front of the house they were cruelly curling and creeping about
和 在 这 正面 的 这 房子 他们 是 残酷地 冰壶 和 爬行 关于
[ðə; ði] [iːvz] .
the eaves .
这 檐 。

在房子前面，它们残忍地蜷缩着，沿着屋檐爬行。

[ðeɪ] [siːmd] [kən'faɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌpər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
They seemed confined , however , to the upper portion of the building , and
他们 似乎 受限 , 然而 , 到 这 上 部分 的 这 建筑 , 和
[ðer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊp] .
therein she had hope .
其中 她 有 希望 。

然而，他们似乎被限制在建筑物的上层，她也因此抱有希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] ,
As she had anticipated , she found the side door unfastened ,
作为 她 有 预期 , 她 成立 这 边 门 解开 ,
正如她预料的那样，她发现侧门没锁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['sterweɪ] .
and she made her way rapidly to the foot of the back stairway .
和 她 制成 她 方式 快速 到 这 脚 的 这 后退 楼梯 .
她迅速走到后楼梯脚下。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'send] , [ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] [smoʊk] [rʌʃt] [daʊn] , [ɔːlmoʊst]
When she opened the door to ascend , a thick , black smoke rushed down , almost
什么时候 她 打开 这 门 到 上升 , 一个 厚的 , 黑色的 抽烟 匆忙 向下 , 几乎
[oʊvər'paʊərɪŋ] [hɜːr; hər] .
overpowering her .
压倒性的 她 。

当她打开门准备上去时，一股浓浓的黑烟倾泻而下，几乎将她淹没。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] ,
The opening of the door seemed to aid the fire , too ,
这 开幕 的 这 门 似乎 到 援助 这 火 , 也 ,
打开门似乎也助长了火势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [stɑːrt][aɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz]
and there was a sort of explosive eagerness in the new start it took as
和 那里 曾是 一个 种类 的 爆炸物 渴望 在 这 新的 开始 它 采取 作为
[aɪ 'tiː] [naʊ] ['kræklɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'boʊv] [hɜːr; hər] .
it now crackled and roared above her .
它 现在 噼啪作响 和 咆哮 多于 她 。

新的开始带着一种爆发式的渴望，它在她头顶噼啪作响、轰鸣咆哮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smoʊk] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['feðəz] ,
Then she recognized in the sickening smoke a smell of burning feathers ,
然后 她 认可 在 这 令人作呕 抽烟 一个 闻 的 燃烧 羽毛 ,
然后，她从令人作呕的烟雾中闻到了一股羽毛燃烧的气味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [bed] [ðæt]
and she felt faint and weak as she thought that it might be his bed that
和 她 毛毡 头晕的 和 虚弱的 作为 她 想法 那 它 可能 是 他的 床 那
[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
was on fire .
曾是 在 火 。

她感到一阵眩晕和虚弱，因为她觉得着火的可能是他的床。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
This was only for an instant .
这 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

这只是一瞬间的事。

[ˈstægərɪŋ] [ˈbækwəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] , [ˈɡroʊpɪŋ] [hændz] ,
Staggering backward before the cloud of smoke , with outstretched , groping hands ,
令人震惊 落后 前 这 云 的 抽烟 , 和 伸展 , 摸索 双手 ,
[laɪk] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [blaɪnd] ,
like one suddenly struck blind ,
喜欢 一 突然 击 瞎的 ,

在烟雾弥漫中踉跄后退，伸出双手摸索，如同突然失明一般。

[æn; ən] - [ˈɪnstɪŋkt] , - [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [strʌk] [hɜːr; hər] ,
an ' instinct , ' or what you please to call it , struck her ,
一个 - 本能 , - 或者 什么 你 请 到 称呼 它 , 击 她 ,
她突然涌起一种“直觉”，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] , [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
and she tore off her flannel petticoat , wrapping it about her head and
和 她 撕裂 离开 她 绒布 衬裙 , 包装 它 关于 她 头 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她撕下法兰绒衬裙，裹在头和肩膀上。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [rʌft] [ˈdespərətli] [ʌp][ðə; ði]
Then , holding her hands over mouth and nose , she rushed desperately up the
然后 , 保持 她 双手 超过 嘴 和 鼻子 , 她 匆忙 绝望地 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

然后，她捂住口鼻，拼命地冲上楼梯。

[noʊ][wʌn] , [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smoʊk] ,
No one , unless he has been through such a smoke ,
不 一 , 除非 他 有 到过 通过 这样的 一个 抽烟 ,
除非经历过那种烟雾弥漫的时期，否则没有人会.....

[kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðoʊz] [sterz] .
can conceive of the trials she had to undergo in mounting those stairs .
能 构想 的 这 试验 她 有 到 经历 在 安装 那些 楼梯 .
可以想象她攀登那些楼梯时所经历的种种磨难。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈfænsɪ] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
No one can fancy , except from the recollection of such an experience ,
不 一 能 想要 , 除了 从 这 回忆 的 这样的 一个 经验 ,
除了对这种经历的回忆之外，没有人能够想象。

[haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [biːt] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] .
how the fierce heat beat her back when she reached the upper hall .
如何 这 凶猛的 热 打 她 后退 什么时候 她 达到 这 上 大厅 .
当她到达上层大厅时，灼热的天气让她喘不过气来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈfəli] [ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [kɜːrld] [əˈlɔːŋ]
The walls were not yet fully on fire , but great tongues of flame curled along
这 墙壁 是 不是 然而 完全 在 火 , 但 伟大的 舌头 的 火焰 卷曲 沿着
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,
墙壁尚未完全燃烧起来，但巨大的火焰沿着天花板蜿蜒而下。

[ænd; ɐnd][hɑ:tɪ][blæsts] [swept] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] [pæθ] .

and hot blasts swept across her path .
和 热的 爆炸 扫荡 穿过 她 小路 .

灼热的气流席卷了她的去路。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

She knew his room .
她 知道 他的 房间 .

她知道他的房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['i:zəli] .

It was but a step to it , and the door opened easily .
它 曾是 但 一个 步 到 它 , 和 这 门 打开 容易地 .

只需一步之遥, 门就轻松打开了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] , [soʊ] [fæst] [ðæt] [pʊ] ['hæneɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

The nurse was fast asleep , so fast that poor Hannah's warning cry , as she
这 护士 曾是 快速地 睡着了 , 所以 快速地 那 贫穷的 汉娜的 警告 哭 , 作为 她
[ˈstʌmbld] [ɪn] ,
stumbled in ,
踉跄 在 ,

护士睡得太沉了, 沉得连可怜的汉娜跌跌撞撞进来时发出的警告声都听不见。

[ˈhɑ:rdli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hə] .

hardly aroused her .
几乎 被唤醒 她 .

这几乎没能唤起她的性欲。

[ɑ:n][ðə; ði] [bed] [leɪ] [ˈdʒeɪsn] , [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [kɔ:rpz] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv]

On the bed lay Jason , so thin , so white , so corpse - like , she would hardly have
在 这 床 躺 杰森 , 所以 薄的 , 所以 白色的 , 所以 尸体 - 喜欢 , 她 会 几乎 有
[noʊn] [hɪm; ɪm] .
known him .
已知 他 .

杰森躺在床上, 又瘦又白, 像具尸体一样, 她几乎认不出他了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [streŋθ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [dɪ'spə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [tæsk] [tu:; tə] [lɪft] [ðæt] [rɪ'meɪsɪetɪd]

In the fierce strength of her despair it was no task to lift that emaciated
在 这 凶猛的 力量 的 她 绝望 它 曾是 不 任务 到 举起 那 瘦弱
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

在绝望的强烈驱使下, 她毫不费力地就抬起了那具瘦骨嶙峋的身躯。

[bʌt; bət] , [ɑ:] !

but , ah !
但 , 啊 !

但是, 啊!

[haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?

how to get out of the house with it ?
如何 到 得到 出去 的 这 房子 和 它 ?

如何把它带出房子?

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .

For when she turned she saw that the hall was now wholly on fire .
为了 什么时候 她 转向 她 锯 那 这 大厅 曾是 现在 完全 在 火 .

当她转过身时, 发现整个大厅都燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [na:t] ['hezɪteɪt] .

But she did not hesitate .
但 她 做过 不是 犹豫 .

但她没有犹豫。

[ˈræpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈtendərlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
Wrapping him quickly and tenderly in a blanket taken from the bed ,
包装 他 迅速地 和 温柔地 在 一个 毯子 已采取 从 这 床 ,
迅速地而温柔地用从床上拿来的毯子把他裹起来,

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
she rushed out into the flames .
她 匆忙 出去 进入 这 火焰 .

她冲进了火海。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈpiːtər] [ˈhɑːpkiːnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈhaɪrd] [mæn] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈhænəz]
Meanwhile Peter Hopkins and his ' hired man ' had been aroused by Hannah's
同时 彼得 霍普金斯 和 他的 - 雇用 男人 - 有 到过 被唤醒 经过 汉娜的
[fɜːrst] [skriːmz] ,
first screams ,
第一的 尖叫 ,

与此同时，彼得·霍普金斯和他的“雇工”被汉娜的第一声尖叫激起了性欲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈskræmbld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt]
and had hurriedly scrambled on a portion of their clothing and rushed
和 有 匆匆 打乱 在 一个 部分 的 他们的 衣服 和 匆忙
[aʊt] .
out .
出去 .

他们匆忙地抓起一件衣服就冲了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][taɪm] — [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] — [tuː; tə] [siː] [ˈhænə]
They had been in time — running quickly across the field — to see Hannah
他们 有 到过 在 时间 — 跑步 迅速地 穿过 这 场地 — 到 看 汉娜
[ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
disappear behind the house .
消失 在后面 这 房子 .

他们及时赶到——快速跑过田野——看到汉娜消失在房子后面。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][səˈpouzd; səˈpouzɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Neither of them supposed for an instant that she had entered it .
两者都不 的 他们 据称 为了 一个 立即的 那 她 有 进入 它 .
他们俩谁也没想到她已经进去了。

[ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] ,
Trying the front door , and finding it fast ,
尝试 这 正面 门 , 和 寻找 它 快速地 ,
试着打开前门，很快就找到了。

[ˈpiːtər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] ,
Peter uplifted his stout foot and kicked it crashing in ,
彼得 提升 他的 肥硕 脚 和 踢 它 崩溃 在 ,
彼得抬起他那只粗壮脚，猛地一踢，球应声倒地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
but he found it impossible to enter by the breach he had made .
但 他 成立 它 不可能的 到 进入 经过 这 违反 他 有 制成 .
但他发现自己无法从他所造成的缺口进入。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ˈfleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrɪz] [hiːt] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊpləsli]
The front stairway was all in flames , and the fierce heat drove him hopelessly
这 正面 楼梯 曾是 全部 在 火焰 , 和 这 凶猛的 热 驾驶 他 绝望地
[bæk] .
back .
后退 .
前楼梯燃起了熊熊大火，灼热的火焰迫使他绝望地后退。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
Then they ran around to the rear .
然后 他们 跑 大约 到 这 后部 .

然后他们绕到后面去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈʌpər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mæs]
By this time the entire upper portion of the building seemed to be one mass
经过 这 时间 这 全部的 上 部分 的 这 建筑 似乎 到 是 一 大量的
[ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊt] ,
of fire and smote ,
的 火 和 猛击 ,

此时，整栋建筑的上半部分似乎已经化作一片火海和焦土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈrɪl] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈrɪːks] , [ˈeɪdɪəntli] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm]
and now they could hear shrill and terrible shrieks , evidently proceeding from
和 现在 他们 可以 听到 尖锐 和 糟糕的 尖叫 , 显然 进行中 从
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˈɪnmeɪts] .
the suddenly awakened inmates .
这 突然 觉醒 囚犯 .

现在他们听到了尖锐而可怕的尖叫声，显然是从突然醒来的囚犯那里传来的。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst][aɪ ˈtiː][ɪn] .
They ran to the kitchen door and burst it in .
他们 跑 到 这 厨房 门 和 爆裂 它 在 .

他们跑到厨房门口，破门而入。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðer; ðər] [rʌft] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
As they did so there rushed towards them from the foot of the kitchen
作为 他们 做过 所以 那里 匆忙 向 他们 从 这 脚 的 这 厨房
[sterz] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
stairs some horrible ,
楼梯 一些 可怕 ,

就在这时，一些可怕的东西从厨房楼梯脚下朝他们冲了过来，

[ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˈfeɪp] , [ðæt] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [bʌt; bət] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwərd] .
blazing , and unnatural shape , that came stumbling but swiftly forward .
炽烈 , 和 不自然 形状 , 那 来了 踉跄 但 迅速地 向前 .

炽热而怪异的形状，踉跄着但迅速地向前冲去。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [moʊnz] .
With it came smoke and flame and a horrible sound of stifled moans .
和 它 来了 抽烟 和 火焰 和 一个 可怕 声音 的 窒息 呻吟 .

随之而来的是浓烟、火焰和令人毛骨悚然的压抑呻吟声。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] [əˈmeɪzd] ,
At the approach of this strange and unsightly object they sprang back amazed ,
在 这 方法 的 这 奇怪的 和 难看的 目的 他们 弹簧 后退 惊叹 ,

看到这个奇怪又丑陋的物体靠近，他们惊愕地跳开了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pæst] [ðem; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ; [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and it passed them headlong into the open air ; passed them and
和 它 通过了 他们 一头扎 进入 这 打开 空气 ; 通过了 他们 和
[draːpt] [əˈpɑːrt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
dropped apart , as it were ,
掉落 除 , 作为 它 是 ,

它径直从他们身边掠过，冲向开阔地带；掠过他们之后，仿佛就此散开。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
into the stream before the door .
进入 这 溪流 前 这 门 .

进入门前的溪流。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪ] [ðer'æftər] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['hɑːpkɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
For many years thereafter the slumbers of Farmer Hopkins were disturbed by
为了 许多 年 此后 这 睡眠 的 农民 霍普金斯 是 不安 经过
[ˈvɪzənz] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ðə; ði] [tuː] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wɜːr; wər]
visions of what he saw when the two two parts of that terrible apparition were
愿景 的 什么 他 锯 什么时候 这 二 二 部分 的 那 糟糕的 幻影 是
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] .
taken from the water .
已采取 从 这 水 .

此后的许多年里，霍普金斯农夫的睡眠都受到了幻象的干扰，这些幻象是他从水中取出那可怖的幽灵的两部分时所看到的。

[ðer; ðər] [lei] ['hænə] [liː] , [noʊ] [bɔːŋgər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət]
There lay Hannah Lee , no longer beautiful and fresh as the morning , but
那里 躺 汉娜 李 , 不 更长 美丽的 和 新鲜的 作为 这 早晨 , 但
[ˈblækənd] , [kˈrɪspt] ,
blackened , crisped ,
变黑 , 酥脆 ,
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
汉娜·李躺在那里，不再像清晨那样美丽清新，而是变得焦黑酥脆。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [her] [bəːnd] [tuː; tə] ['æfɪz] ,
scorched and shrunken , with all her wealth of silken hair burned to ashes ,
烧焦的 和 缩小 , 和 全部 她 财富 的 丝 头发 烧伤 到 灰烬 ,
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
她被烧焦、缩水，她那浓密的丝滑秀发也全部化为灰烬。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [klɪr] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [gɔːn] [fərˈevər] .
with all her clear loveliness of complexion gone forever .
和 全部 她 清除 可爱 的 肤色 已消失 永远 .
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
她原本清澈美丽的容颜已永远消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lei] ['dʒeɪsn] ['fletʃər] , [ʌnˈbəːnd] , — [soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm]
And there lay Jason Fletcher , unburned , — so carefully had she covered him
和 那里 躺 杰森 弗莱彻 , 未燃烧 , — 所以 小心 有 她 涵盖 他
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] ,
as she fled ,
作为 她 逃亡 ,
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
杰森·弗莱彻就躺在那里，毫发无损——她在逃跑时如此小心地掩埋了他。

— [bʌt; bət] ['sensləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
— but senseless , and to all appearance a corpse .
— 但 无意义的 , 和 到 全部 外貌 一个 尸体 .
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
——但毫无知觉，看起来像一具尸体。

[ðʌs] ['hænə] [liː] [went] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
Thus Hannah Lee went through fire and water , even unto worse than death ,
因此 汉娜 李 去 通过 火 和 水 , 甚至 到 更糟 比 死亡 ,
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
因此，汉娜·李经历了水火之苦，甚至遭遇了比死亡更可怕的境地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
for the sake of him she loved .
为了 这 清酒 的 他 她 喜爱 .
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
为了她所爱的人。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .
And verily she had her reward .
和 确实 她 有 她 报酬 .
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
她确实得到了应有的奖赏。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
When the sun rose ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 ,
[ˈhæpɪ] [ˌhæpɪ] [ˈhæpɪ]
当太阳升起时，

[ðer; ðær][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [pɪt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdiːkən]
there only remained a black and ugly pit to mark the place where Deacon
那里 仅有的 剩余 一个 黑色的 和 丑陋的 坑 到 标记 这 地方 在哪里 执事
[ˈfletʃərz] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .
Fletcher's house had stood .
弗莱彻的 房子 有 站立 .

迪肯·弗莱彻的房子曾经矗立的地方，如今只剩下一个又黑又丑的坑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] ,
And of all its inmates ,
和 的 全部它是 囚犯 ,
在所有囚犯中，

[ˈoʊnli][ˈdʒeɪsn] — [ˈkɜrfəli] [waːtʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈhɑːpkɪnz] —
only Jason — carefully watched and tended at the house of Peter Hopkins —
仅有的 杰森 — 小心 观看 和 倾向于 在 这 房子 的 彼得 霍普金斯 —
[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈtrædʒədi] .
was left to tell the tale of that night's tragedy .
曾是 左边 到 告诉 这 故事 的 那 夜晚 悲剧 .

只有杰森——在彼得·霍普金斯的家中受到精心照料——得以讲述当晚的悲剧故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hæd; həd][noʊ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
And he , poor fellow , had no tale to tell ,
和 他 , 贫穷的 同伴 , 有 不 故事 到 告诉 ,
而他，可怜的人，却没有什么故事可讲。

[ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv][ˈfiːvər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
the delirium of fever having been upon him all the night .
这 谵妄 的 发烧 拥有 到过 之上 他 全部 这 夜晚 .
他整夜都处于高烧引起的谵妄状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtf(ə)l] .
It was very doubtful if he would recover , — more than doubtful .
它 曾是 非常 疑 如果 他 会 恢复 , — 更多的 比 疑 .
他能否康复非常令人怀疑——简直是难以置信。

[nɔːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
Not one in a thousand could do so ,
不是 一 在 一个 千 可以 做 所以 ,
一千个人里也只有一个人能做到。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] .
with such an exposure at the critical period of his sickness .
和 这样的 一个 接触 在 这 批判的 时期 的 他的 疾病 .
在他患病的关键时期遭受这样的感染。

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtendərli] , [wɪð; wɪθ][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti]
Even more tenderly , with even more anxiety
甚至 更多的 温柔地 , 和 甚至 更多的 焦虑
更加温柔，也更加焦虑

, [daɪd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [pʊr] [ˈhænə] [liː] .
, did all in the country round minister to poor Hannah Lee .
, 做过 全部 在 这 国家 圆形的 部长 到 贫穷的 汉娜 李 .
他在全国各地为贫困的汉娜·李做了很多事。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][həˈroʊɪk][self] - [æbnɪˈgeɪ(ə)n] ,
The story of her love , of her bravery , of her heroic self - abnegation ,
这 故事 的 她 爱 , 的 她 勇敢 , 的 她 英勇 自己 - 放弃 ,
[spred] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [paːrts] ,
spread throughout all those parts ,
传播 自始至终 全部 那些 部分 ,
她的爱情故事、她的勇敢、她英勇的自我牺牲精神，在所有这些地方都广为流传。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['neɪbəz]
and there was no end to what was done for her by neighbors
和 那里 曾是 不 结尾 到 什么 曾是 完毕 为了 她 经过 邻居
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

邻居和朋友们为她所做的一切，简直数不胜数。

[soʊ] ['waɪdli] [dɪd][hɜːr; hər] [feɪm] [spred] , [ðæt] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] , ['fɔːrti] ,
So widely did her fame spread , that people from thirty , forty ,
所以 广泛 做过 她 名声 传播 , 那 人们 从 三十 , 四十 ,
她的名声如此广为流传，以至于三十岁、四十岁的人都.....

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['fɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [ɔːr] ['mʌni]
and even fifty miles away came to see her , or sent messages , or money
和 甚至 五十 英里 离开 来了 到 看 她 , 或者 发送 消息 , 或者 钱
,
.
.

甚至有远在五十英里之外的人来看望她，或者给她捎信，或者寄钱。

[ɔːr] ['delɪkəsiːz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
or delicacies to comfort her .
或者 美味佳肴 到 舒适 她 .
或者一些美味佳肴来安慰她。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] .
What could be done for them was done , and they both lived .
什么 可以 是 完毕 为了 他们 曾是 完毕 , 和 他们 两个都 居住地 .
能为他们做的都做了，他们都活了下来。

[wen] ['dʒeɪsn] ['fletʃər] [əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] ,
When Jason Fletcher arose from his sick bed ,
什么时候 杰森 弗莱彻 出现 从 他的 生病的 床 ,
当杰森·弗莱彻从病床上起身时，

[hiː; hi][əˈrouz] [əˈnʌðər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeɪsn] ['fletʃər] [huː] [wʌz; wəz] [θroun] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
he arose another man than the Jason Fletcher who was thrown down in the
他 出现 其他 男人 比 这 杰森 弗莱彻 WHO 曾是 抛掷 向下 在 这
[ˈɑːrbər][baɪ][ˈfɑːrmər] ['hɑːpkɪnz] .
arbor by Farmer Hopkins .
乔木 经过 农民 霍普金斯 .
他变成了另一个人，不再是被霍普金斯农夫扔在凉亭里的杰森·弗莱彻了。

[hiː; hi] [went] [sɪk] , [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] , [ˈsɪmp(ə)] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ðoʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [bɔɪ] ,
He went sick , a dependent , simple , good - hearted , though impatient boy ,
他 去 生病的 , 一个 依赖 , 简单的 , 好的 - 心地 , 尽管 不耐烦 男生 ,
他病倒了，他是一个依赖性强、心地善良、虽然有点急躁的男孩。

[wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈstreɪnts] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n]
worn out by the constraints of twenty years , but capable of future cultivation
磨损 出去 经过 这 限制条件 的 二十年 , 但 有能力的 的 未来 栽培
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] ;
and improvement ;
和 改进 ;
虽然受到二十年的束缚而有所损耗，但仍有进一步培养和改进的潜力；

[hiː; hi][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ə; eɪ] ['muːdi] , [krɔːs] - [greɪnd] , [ˈdɔːɡɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ](ə)nt]
he arose from his sickness a moody , cross - grained , dogged and impatient
他 出现 从 他的 疾病 一个 情绪化 , 叉 - 颗粒状 , 顽强 和 不耐烦
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他病愈后变成了一个喜怒无常、脾气暴躁、固执且缺乏耐心的人。

[huːz] ['oʊnli] ['memərɪz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [red] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,
whose only memories were tinged red with wrong ,
谁 仅有的 回忆 是 带点色调 红色的 和 错误的 ,
他的记忆中只有错误带来的血腥色彩,

[ænd; ənd] [meɪd] ['bɪtər] [baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .
and made bitter by thought of what he had endured .
和 制成 苦的 经过 想法 的 什么 他 有 忍受 .
想到自己所遭受的苦难, 心中充满了痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [brɔːd] [ˈeɪkəs][wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]
It was little matter to him that all his father's broad acres were now his
它 曾是 小的 事情 到 他 那 全部 他的 父亲的 广阔 英亩 是 现在 他的
[oʊn] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][daɪd][ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd]
own — the thought of the horrible death his parents had died only suggested
自己的 — 这 想法 的 这 可怕 死亡 他的 父母 有 死亡 仅有的 建议

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a question in his mind ,
一个 问题 在 他的 头脑 ,
父亲生前拥有的大片土地现在都归他所有, 这对他来说无关紧要——父母惨死的情景只会让他心中浮现出一个疑问。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] - [ˈdʒʌdʒmənt] - [ɑːn][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt]
whether it were not a ' judgment ' on them : they having lived to persecute
无论 它 是 不是 一个 - 判断 - 在 他们 : 他们 拥有 居住地 到 迫害
[hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːˈredi] .
him too long already .
他 也 长的 已经 .

这难道不是对他们的“审判”吗? 因为他们迫害他的时间已经太长了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈvɪstə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] ,
Through all the vista of his past life he saw only gloom and shadows ,
通过 全部 这 景色 的 他的 过去的生活 他 锯 仅有的 愁云 和 阴影 ,
纵观他过往的人生, 映入眼帘的只有阴霾和阴影。

[ænd; ənd][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˌretərəˈspektɪv] [glæns] .
and no ray of brightness cheered the retrospective glance .
和 不 射线 的 亮度 欢呼 这 回顾性 瞥一眼 .
回首往事, 没有一丝光明能够令人振奋。

[noʊ] [reɪ] ?
No ray ?
不 射线 ?
没有射线?

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
Yes , there was one .
是的 , 那里 曾是 一 .
是的, 确实有一个。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [huːz] [swiːt] [feɪs] [skers] [ˈevər] [left]
He saw a fair young girl , loving and innocent , whose sweet face scarce ever left
他 锯 一个 公平的 年轻的 女孩 , 爱 和 清白的 , 谁 甜的 脸 稀少 曾经 左边
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他看到一个美丽善良、天真无邪的年轻女孩，她甜美的脸庞几乎从未离开过他的脑海。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪnd] [wer] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [held] [noʊ] [sweɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ,
She reigned where father and mother held no sway ; and she made ,
她 统治 在哪里 父亲 和 母亲 握住 不 摇摆 ; 和 她 制成 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
with the sunshine of her love ,
和 这 阳光 的 她 爱 ,
[ə; eɪ] [klɪr] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
a clear heaven for him even in the purgatory of the past .
一个 清除 天堂 为了 他 甚至 在 这 炼狱 的 这 过去的 .
[soʊ][hiː; hi] [leɪ] , [ˈsloʊli] [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] , [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
So he lay , slowly gathering strength , dreaming about her .
所以 他 躺 , 缓慢地 采集 力量 , 做梦 关于 她 .

于是在过去的炼狱中，他也能拥有光明的天堂。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] , [ˈsloʊli] [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] , [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
So he lay , slowly gathering strength , dreaming about her .
所以 他 躺 , 缓慢地 采集 力量 , 做梦 关于 她 .
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] — [ˈdʒentli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] — [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd]
And presently they told him — gently as might be — how she had saved
和 目前 他们 讲述 他 — 轻轻地 作为 可能 是 — 如何 她 有 已保存
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

于是，他们很委婉地告诉他，她是如何救了他的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtelɪŋ] .
And they nearly killed him in the telling .
和 他们 几乎 被杀 他 在 这 讲述 .
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ,
When he was well enough to be about ,
什么时候 他 曾是 出色地 足够的 到 是 关于 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
it was strange that they would not allow him to see her .
它 曾是 奇怪的 那 他们 会 不是 允许 他 到 看 她 .

他们讲述的过程中差点把他害死。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈveri] [ɪl] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn] [ɪˈnʌf]
She was still very ill , they said , and the doctor , a reasonable man enough
她 曾是 仍然 非常 患病的 , 他们 说 , 和 这 医生 , 一个 合理的 男人 足够的
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,
usually :
通常 ,
[ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
utterly refused him admission to her chamber .
完全地 拒绝 他 入学 到 她 房间 .

他们说她仍然病得很重，而医生，通常来说是个挺通情达理的人，

[ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
utterly refused him admission to her chamber .
完全地 拒绝 他 入学 到 她 房间 .
[ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
她断然拒绝他进入她的房间。

[hi:; hi] ['fretɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [streŋθ] [hi:; hi] - [went] [rɔ:ŋ] . -
He fretted at this , and as he gained strength he ' went wrong . '
他 有格纹的 在 这 , 和 作为 他 获得 力量 他 - 去 错误的 . -

他为此忧心忡忡，随着力量的增长，他却“走错了路”。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊld][praɪ'veɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌ; əv]
Mingled with the memory of his old privations was a full assurance of
混合 和 这 记忆 的 他的 老的 匮乏 曾是 一个 满的 保证 的
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪbərti] .
his present liberty .
他的 展示 自由 .

在对过去苦难的记忆中，也夹杂着对如今自由的无比自信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌ; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊnd] , [baɪ] [raɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˈprɔ:pərti] [ðə; ði]
He was of age , and he owned , by right , all the extensive property the
他 曾是 的 年龄 , 和 他 拥有 , 经过 正确的 , 全部 这 广泛的 财产 这
[ˈdi:kən] ,
Deacon ,
执事 ,

他已成年，并且依法拥有执事的所有大片财产。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][soʊ] [lə'bu:riəsli] [ə'mæst] .
his father , had so laboriously amassed .
他的 父亲 , 有 所以 费力地 积累 .

他的父亲辛辛苦苦积攒了这么多。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] ,
During all his boyhood he had never had a shilling , at any one time ,
期间 全部 他的 童年 他 有 绝不 有 一个 先令 , 在 任何 一 时间 ,
[ðə; ðə] [hɪz; ɪz]
that he could call his own ; now hundreds of pounds stood ready at his
那 他 可以 称呼 他的 自己的 ; 现在 数百 的 磅 站立 准备好 在 他的

在他整个童年时期，他从未拥有过一分钱。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [naʊ] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [paʊndz] [stʊd] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
that he could call his own ; now hundreds of pounds stood ready at his
那 他 可以 称呼 他的 自己的 ; 现在 数百 的 磅 站立 准备好 在 他的
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

他现在可以把这些钱据为己有；现在，数百英镑随时听候他的差遣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ˈveri] [ˈspi:dəli] [tu:; tə] [spend] [ðəm; ðəm] .
and he proceeded very speedily to spend them .
和 他 继续 非常 迅速地 到 花费 他们 .

他很快就把这些钱花光了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ˈkɑ:mən]
During all his boyhood he had been cut off from the amusements common
期间 全部 他的 童年 他 有 到过 切 离开 从 这 娱乐 常见的
[tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌ; əv] [ðæt] [deɪ] ;
to the youth of that day ;
到 这 青年 的 那 天 ;

在他的整个童年时期，他都与当时青少年常见的娱乐活动隔绝开来；

[naʊ] [hi:; hi] [bɔ:ntft] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [ˈpleʒərz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
now he launched out into the most extravagant pleasures his money could procure .
现在 他 发射 出去 进入 这 最多 靡 快乐 他的 钱 可以 采购 .

现在，他开始尽情享受金钱所能带来的最奢侈的享乐。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈplenti] ; [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
Money was nothing , for he had it in plenty ; character was nothing ,
钱 曾是 没有什么 , 为了 他 有 它 在 很多 ; 特点 曾是 没有什么 ,

金钱对他来说不算什么，因为他拥有很多；品格对他来说也不算什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] ；
for he had none to lose ；
为了 他 有 没有任何 到 失去 ；

因为他已经没有什么可失去的了；

[ˈoʊnli] [lʌv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][lʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held] ，
only love remained to him of all the good things he might have held ，
仅有的 爱 剩余 到 他 的 全部 这 好的 事物 他 可能 有 握住 ；
他失去的一切美好事物中，唯独留下了爱。

[ænd; ənd] [lʌv] [leɪ] [ˈbliːdɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˈæksɪs] [tuː; tə] [ˈhænə] ．
and love lay bleeding while he was denied access to Hannah ．
和 爱 躺 出血 尽管 他 曾是 否认 使用权 到 汉娜 ．

当他无法接近汉娜时，爱便在滴血。

[lʌv] [leɪ] [ˈbliːdɪŋ] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ，
Love lay bleeding ， **and he turned for comfort to the wine - cup** ，
爱 躺 出血 ， 和 他 转向 为了 舒适 到 这 葡萄酒 - 杯子 ；

爱情如血般流淌，他转而从酒杯中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ˈbækəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkjuːpɪd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd] ．
and raised Bacchus to the place Cupid should have occupied ．
和 提高 巴克斯 到 这 地方 丘比特 应该 有 占领 ．

并将酒神巴克斯提升到丘比特本应占据的位置。

[əˈlæs][fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn] [ˈfletʃər] ！
Alas for Jason Fletcher ！
唉 为了 杰森 弗莱彻 ！

杰森·弗莱彻真是太可惜了！

[wiːks] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [mʌnθs] ， [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Weeks rolled on and passed into months ， **and still he was refused**
周 滚动 在 和 通过了 进入 几个月 ， 和 仍然 他 曾是 拒绝

[spiːtʃ] [wið; wiθ] ， [ɔːr] [raɪt] [lʌ; əv] ，
speech with ， **or right of** ；
演讲 和 ，或者 正确的 的 ；

几周过去了，几个月过去了，他仍然被剥夺了发言权和说话权。

[ˈhænə] ．
Hannah ．
汉娜 ．

汉娜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈnaɪəl] ．
And he chafed at the denial ．
和 他 擦伤 在 这 拒绝 ．

他对此否认感到恼火。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈrɪskt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ？
Had she not risked everything to save his life ？
有 她 不是 冒险 一切 到 节省 他的 生活 ？

她难道不是冒着生命危险救了他的命吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [hɜːr; hər] ！
And he could not even thank her ！
和 他 可以 不是 甚至 感谢 她 ！

他甚至都没来得及向她道谢！

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ， [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈskjuːs] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ，
At length ， **being unable to find further excuse wherewith to put him off** ，
在 长度 ， 存在 无法 到 寻找 更远 原谅 以及 到 放 他 离开 ；

最后，由于找不到其他借口来推脱他，

[ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
they one day told him he could see his love .
他们 一 天 讲述 他 他 可以 看 他的 爱 .

有一天，他们告诉他，他可以看到他的爱人。

[ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪnts][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
They endeavored to prepare him by hints and suggestions as to the
他们 努力 到 准备 他 经过 提示 和 建议 作为 到 这

[ˈprɑːbəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
probable consequences of the trial she had passed through ,
可能 结果 的 这 审判 她 有 通过了 通过 ,

他们试图通过暗示和劝告让他做好准备，让他了解她所经历的审判可能带来的后果。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
but all that they could say or he imagine had not prepared him for the
但 全部 那 他们 可以 说 或者 他 想象 有 不是 准备 他 为了 这

[ˈfɪrf(ə)] [saɪt] .
fearful sight .
可怕 视线 .

但他们所能说的或他所能想象的一切都无法让他做好准备去面对那可怕的景象。

[pʊr] [ˈhænə] [liː] !
Poor Hannah Lee !
贫穷的 汉娜 李 !

可怜的汉娜·李！

[ðɪs] [ˈskaːd] , [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈbɑːdi] , [wɪ'ðəʊt] [ˈprɑːpər][hændz] — [oʊ] !
This scarred , deformed and helpless body , without proper hands — oh !
这 疤痕 , 变形 和 无助 身体 , 没有 恰当的 双手 — 哦 !

这具伤痕累累、畸形无助的躯体，没有健全的双手——哦！

[waɪt] [hændz] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ! — [wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmlɪnɪs] [lʌ; əv][fɔːrm][ɔːr]
white hands , how well he remembered them ! — without comeliness of form or
白色的 双手 , 如何 出色地 他 记得 他们 ! — 没有 美丽 的 形式 或者

[ˈfiːtʃər] ,
feature ,
特征 ,

他对自己那双白皙的手记得多么清楚啊！——既无优美的外形，也无精致的五官。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [lʌ; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkriːtʃər] ,
was all that was left of the once glorious creature ,
曾是 全部 那 曾是 左边 的 这 一次 辉煌 生物 ,

这就是曾经辉煌的生物所剩下的全部了。

[huːz] [ˈhev(ə)n] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [en'sneəd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'tuːtərd] [hɑːrt] !
whose heaven - given beauty had ensnared his fresh and untutored heart !
谁 天堂 - 给定 美丽 有 陷入 他的 新鲜的 和 未经训练的 心 !

她那天赐的美貌俘获了他那颗纯真无邪的心！

[pʊr] [ˈhænə] [liː] !
Poor Hannah Lee !
贫穷的 汉娜 李 !

可怜的汉娜·李！

[ðə; ði] [rʌf] [juːθ] , [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [jet] , [bʌt; bət][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)][ˈæspekt][ʃiː; ʃɪ]
The rough youth , loving her yet , but repelled by the horrible aspect she
这 粗糙的 青年 , 爱 她 然而 , 但 排斥 经过 这 可怕 方面 她

[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

那个粗犷的年轻人，虽然爱着她，却又对她展现出的可怕一面感到厌恶。

[fel] [ˈsɒbɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ˈkloʊðɪŋ] .
fell sobbing upon his knees and buried his face in the bed - clothing .
跌倒 啜泣 之上 他的 膝盖 和 埋葬 他的 脸 在 这 床 - 衣服 .
他跪倒在地，泣不成声，把脸埋进了被褥里。

[hiː; hi] [spuːk] [noʊ][wɜːrd] ,
He spoke no word ,
他 辐 不 单词 ,
他一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [θroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] [ʊk] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd]
but the tumultuous throes of his agony shook the room as he knelt beside
但 这 动荡的 阵痛 的 他的 痛苦 摇晃 这 房间 作为 他 跪下 旁
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

但他跪在她身边时，剧烈的痛苦呻吟震动了整个房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [əˈroʊz][ə; eɪ][weɪl] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈʌtər] ,
And from the bed arose a wail more terrible in its utter ,
和 从 这 床 出现 一个 哀号 更多的 糟糕的 在 它是 说出 ,
从床上传来一声更加凄厉的哀嚎，

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɔːrəʊfəlnis] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈevər] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
eternal sorrowfulness than had ever fallen upon the ears of those present .
永恒 悲伤 比 有 曾经 倒下 之上 这 耳朵 的 那些 展示 .
比在场所有人以往听到的任何悲伤都更加深切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs]
It was the wail of a soul recognizing for the first time that the loveliness
它 曾是 这 哀号 的 一个 灵魂 识别 为了 这 第一的 时间 那 这 可爱
[ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [pæst] [əˈwei] [fərˈevər] .
of life had passed away forever .
的 生活 有 通过了 离开 永远 .

那是灵魂第一次意识到生命的美好已永远逝去时的哀嚎。

[ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər][kraɪz] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
They mingled their cries thus for a little time ,
他们 混合 他们的 哭泣 因此 为了 一个 小的 时间 ,
他们的哭喊声就这样交织在一起，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeɪsn][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and then Jason arose and staggered from the room .
和 然后 杰森 出现 和 交错 从 这 房间 .
然后杰森站起身，踉跄着走出了房间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspuːkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɑːrəʊ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
He would have spoken , but the dreadful sorrow rose up and choked him .
他 会 有 说 , 但 这 可怕 悲哀 玫瑰 向上 和 窒息 他 .
他本想开口，但可怕的悲伤涌上心头，让他哽咽难言。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
All the memories of the past were linked with youth and beauty .
全部 这 回忆 的 这 过去的 是 链接 和 青年 和 美丽 .
所有过去的记忆都与青春和美丽联系在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He could not speak to the blight before him , as to his love and his
他 可以 不是 说话 到 这 枯萎病 前 他 , 作为 到 他的 爱 和 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他无法向眼前的灾难诉说他的爱人和生命。

[ænd; ənd][soʊ] , [wið; wiθ][blaɪnd][ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['fʊtsteps] , [hiː; hi] ['tɔɪld] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and so , with blind and lumbering footsteps , he toiled heavily from the
和 所以 , 和 瞎的 和 伐木 脚步声 , 他 辛勤劳作 重度 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是，他迈着笨拙的脚步，艰难地从房子里走了出来。

[ðə; ði][fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'luː(ə)n] [hæd; həd][l'brʊʊkən] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
The fires of the Revolution had broken forth and swept over New England ,
这 火灾 的 这 革命 有 破碎的 前进 和 扫荡 超过 新的 英格兰 ,
革命的战火已经爆发，席卷了新英格兰。

['bɜːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['stʌbl] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['lɪɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [left] [ɪn][menz] ['hɑːrts] .
burning out like stubble the little loyalty to the crown left in men's hearts .
燃烧 出去 喜欢 茬 这 小的 忠诚 到 这 王冠 左边 在 男士 心 .

人们心中对王室仅存的一点忠诚，也像枯茬一样燃烧殆尽。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['dʒeɪsn] ['fletʃər] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪɡər] .
At the battle of Bunker Hill Jason Fletcher fought like a tiger .
在 这 战斗 的 掩体 爬坡道 杰森 弗莱彻 战斗 喜欢 一个 老虎 .

在邦克山战役中，杰森·弗莱彻像猛虎一样奋战。

[læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [hiː; hi] [klʌbd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] ['sləʊli]
Last among the latest , he clubbed his musket , and was driven slowly
最后的 之中 这 最新的 , 他 俱乐部 他的 滑膛枪 , 和 曾是 驱动 缓慢地
['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'daʊt] .
backward from the slight redoubt .
落后 从 这 轻微 堡垒 .

在最后一批冲锋者中，他用棍棒击打着火枪，被慢慢地从简易的堡垒中击退。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] , [æt; ət]['trentən] , ['prɪnstən] , ['brændiːwaɪn] ,
He was heard of at White Plains , at Trenton , Princeton , Brandywine ,
他 曾是 听到 的 在 白色的 平原 , 在 特伦顿 , 普林斯顿 , 白兰地酒 ,
['dʒəːmən,taʊn] ,
Germantown ,
日耳曼敦 ,

在怀特普莱恩斯、特伦顿、普林斯顿、白兰地酒、日耳曼敦等地都有人听说过他的消息。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wið; wiθ] ['mɑːrvələs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] .
and always with marvelous mention of courage and prowess .
和 总是 和 奇妙 提到 的 勇气 和 能力 .

而且总是对勇气和才能大加赞扬。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] -
Then he was promoted from the ranks , and was mentioned as ' -
然后 他 曾是 推广 从 这 排名 , 和 曾是 提及 作为 -
[luː'tenənt] ['fletʃər] . -
Lieutenant Fletcher . ' -
中尉 弗莱彻 . -

后来他从普通士兵晋升，军衔是“弗莱彻中尉”。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌliːd] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
Then there were rumors of some dishonor that had sullied the brightness
然后 那里 是 谣言 的 一些 羞辱 那 有 污秽 这 亮度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
of his fame ;
的 他的 名声 ;

随后又有传言说他做了一些不光彩的事情，玷污了他辉煌的名声；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]
and then it came to be hinted about that in all the rank and file
和 然后 它 来了 到 是 暗示 关于 那 在 全部 这 秩 和 文件
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ˈɑːrmi][ðer; ðər][wəz; wəʒ][noʊ][wʌn][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdisəluːt] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [æz; əz]
of the patriot army there was no one so utterly dissolute and drunken as
的 这 爱国者 军队 那里 曾是 不 一 所以 完全地 荒淫 和 醉 作为
[hiː; hi] .
he :
他 :

后来有人暗示，在爱国军的所有普通士兵中，没有一个人像他那样放荡不羁、酗酒成性。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd]
And then came news of his ignominiously quitting the service , and a cloud
和 然后 来了 消息 的 他的 耻辱地 辞职 这 服务 , 和 一个 云
[draːpt] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
dropped down about him ,
掉落 向下 关于 他 ,

随后传来他耻辱地退出军队的消息，他的境况顿时蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
and no word , good or bad , came home from the castaway any more .
和 不 单词 , 好的 或者 坏的 , 来了 家 从 这 荒岛求生者 任何 更多的 .

遇难者再也没有消息传回家，无论是好消息还是坏消息。

[ˈmiːnwaɪl] [pʊr] [ˈhænə] [liː] [ˈlæŋɡwɪft] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][daɪ]
Meanwhile poor Hannah Lee languished upon her bed of suffering , but did not die
同时 贫穷的 汉娜 李 萎靡不振 之上 她 床 的 痛苦 , 但 做过 不是 死
.
:
.

与此同时，可怜的汉娜·李躺在病床上饱受折磨，但并没有死去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[wen] [sprɪŋ] [ˈæftər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [spred] [nuː] [ˈvɜːrdʒər][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [hɪlz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ]
when spring after spring had spread new verdure over the rough hills among which
什么时候 春天 后 春天 有 传播 新的 绿意盎然 超过 这 粗糙的 丘陵 之中 哪个
[fiː; ji] [dwelt] ,
she dwelt ,
她 居住 ,

当一波又一波的春天在她居住的崎岖山丘上铺满新的绿意时，

[fiː; ji][ɡɔːt] , [baɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] .
she got , by little and little , to venturing out into the village streets .
她 得到 , 经过 小的 和 小的 , 到 冒险 出去 进入 这 村庄 街道 .

她一点一点地开始冒险走到村里的街道上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [boʊd] [fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌɡli] , [ˌmɪsˈeɪpən] [hændz] , [ðə; ði]
And when they saw her bowed form and her ugly , misshapen hands , the
和 什么时候 他们 锯 她 鞠躬 形式 和 她 丑陋的 , 畸形 双手 , 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
village children ,
村庄 孩子们 ,

当村里的孩子们看到她佝偻的身躯和丑陋畸形的手时，

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ɔːr] [tɔːnt] [hɜːr; hər] .
knowing her history , forbore to sneer at or taunt her .
会心 她 历史 , 前钻孔 到 冷笑 在 或者 嘲讽 她 .

了解她的过往经历后，他没有嘲笑或讥讽她。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stroʊv] [tə'geðər]
All the village loved the unfortunate creature , and all the village strove together
全部 这 村庄 喜爱 这 不幸 生物 , 和 全部 这 村庄 努力 一起
[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .
to do her kindness .
到 做 她 仁慈 :

全村人都喜爱这个不幸的小家伙，全村人都齐心协力地帮助她。

[wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪsn][ðə; ði]['wɑ:ndərər] — [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
One man in the town — a cousin of Jason the wanderer — was supposed
— 男人 在 这 镇 — 一个 表哥 的 杰森 这 流浪者 — 曾是 据称
[tu:; tə][hoʊld] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to hold communication with him .
到 抓住 沟通 和 他 :

镇上有一人——是流浪者杰森的表亲——负责与他沟通。

[ðɪs][mæn]['nəʊtɪfaɪd] ['hænə] [wʌn][deɪ] [ðæt][ə; eɪ][seɪf][laɪf] [ə'nu:əti] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]
This man notified Hannah one day that a safe life annuity had been purchased for
这 男人 已通知 汉娜 一 天 那 一个 安全的 生活 年金 有 到过 购买 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

有一天，这个人通知汉娜，已经为她购买了一份安全的终身年金。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['hɑ:pkɪnz] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [lʌvd]
and thereafter she lived at the house of Farmer Hopkins , not as a loved
和 此后 她 居住地 在 这 房子 的 农民 霍普金斯 , 不是 作为 一个 喜爱
[dɪ'pendənt] ,
dependent ,
依赖 ,

此后，她住在霍普金斯农夫家，但并非作为受宠的依附者。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
but as a cherished and faithful friend .
但 作为 一个 珍爱 和 忠实 朋友 :

但却是一位珍贵而忠实的朋友。

[ðʌs] ['fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] ['pɑ:vərtɪ] ,
Thus freed from the bitter sting of helpless poverty ,
因此 自由 从 这 苦的 蜚 的 无助 贫困 ,

就这样，他摆脱了贫困无助的痛苦折磨。

['hænə] [sæŋk] [rɪ'zʌɪnɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] .
Hannah sank resignedly into a quiet and honorable life .
汉娜 沉没 无奈地 进入 一个 安静的 和 光荣的 生活 :

汉娜默默地过上了平静而体面的生活。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn][wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] , [wen] ['dʒeɪsn] ['fletʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]
At length , one warm summer day , when Jason Fletcher should have been about
在 长度 , 一 温暖的 夏天 天 , 什么时候 杰森 弗莱彻 应该 有 到过 关于
[fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
forty years of age ,
四十 年 的 年龄 ,

终于，在一个温暖的夏日，杰森·弗莱彻当时应该大约四十岁的时候，

[ðer; ðər] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['mendɪkənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər] [gaɪd] ,
there strayed into the village a blind mendicant , with a dog for guide ,
那里 迷路了 进入 这 村庄 一个 瞎的 乞丐 , 和 一个 狗 为了 指导 ,

村子里走进来一个盲人乞丐，他带着一条狗做向导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ['ruːdli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [stɪf] [stʌmp] .
and a wooden leg rudely fastened to one stiff stump .
和 一个 木制的 腿 粗鲁地 系紧 到 一 僵硬的 树桩 .
一根木腿粗糙地固定在一个僵硬的树桩上。

[ðɪs] ['streɪndʒər] , [waɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] - [laɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
This stranger , white - headed and with the care - lines of many years on his
这 陌生人 , 白色的 - 标题 和 和 这 关心 - 线条 的 许多 年 在 他的
['sædli] ['fɜːroʊd] [feɪs] ,
sadly furrowed face ,
令人遗憾的是 沟壑 脸 ,
这位陌生人, 满头白发, 脸上布满岁月留下的皱纹, 悲伤而憔悴。

[sɔːt] [aʊt] [pʊr] ['hænə] [liː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]
sought out poor Hannah Lee , and told her that he had , by the grace of
寻求 出去 贫穷的 汉娜 李 , 和 讲述 她 那 他 有 , 经过 这 优雅 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,
他找到可怜的汉娜·李, 告诉她, 蒙上帝恩典, 他已经.....

[kʌm] [bæk] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][daɪ] .
come back , at last , to die .
来 后退 , 在 最后的 , 到 死 .
最终, 他还是回来了, 准备死去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒent(ə)l] ['kaʊnsəlz] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrsɪ] [siːt] [wer] [nʌn] ['evər] [siːk] [ɪn]
Leading him with gentle counsels to that Mercy Seat where none ever seek in
领导 他 和 温和的 律师 到 那 怜悯 座位 在哪里 没有任何 曾经 寻找 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
以温柔的劝诫引领他来到那施恩宝座前, 在那里, 没有人会徒劳地寻求祂。

[pʊr] ['hænə] [sɔː] [hɪm; ɪm][bend][wɪð; wɪθ] [kən'treɪt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
poor Hannah saw him bend with contrite and humble spirit ,
贫穷的 汉娜 锯 他 弯曲 和 懊悔 和 谦逊的 精神 ,
可怜的汉娜看到他一脸悔恨和谦卑地弯下腰,

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɪn] .
and seek the forgiveness needed to atone for many years of sin .
和 寻找 这 饶恕 需要 到 赎罪 为了 许多 年 的 罪 .
并寻求宽恕, 以赎清多年来的罪孽。

['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['penɪtənt] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] ['jɪrz] ,
Patient and penitent he passed a few quiet years ,
病人 和 忏悔者 他 通过了 一个 很少 安静的 年 ,
他默默地、忏悔地度过了几年平静的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði] ['zːrθli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm]
and then she followed to the tomb the earthly remains of him for whom
和 然后 她 随后 到 这 墓 这 尘世的 遗迹 的 他 为了 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][laɪf] .
she had sacrificed a life .
她 有 牺牲 一个 生活 .
然后, 她跟随他来到墓前, 那里安葬着她为之献出生命的他的遗骸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] , [wer] ['mɑ:rθə] ['hɑ:pkinz] ,
And this being done , she removed to a distant town , where Martha Hopkins ,
和 这 存在 完毕 , 她 已移除 到 一个 遥远 镇 , 在哪里 玛莎 霍普金斯 ,
[naʊ] [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rdʒərəm] ,
now kind Mrs . Marjoram ,
现在 种类 太太 . 马郁兰 ,

事情办妥后, 她搬到了一个遥远的小镇, 在那里, 玛莎·霍普金斯, 也就是现在和蔼可亲的马乔拉姆夫人,
[dwelt] .
dwelt .
居住 .
居住。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rdʒərəm][təʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
And many years afterwards Mrs . Marjoram told her story ,
和 许多 年 然后 太太 . 马郁兰 讲述 她 故事 ,
多年以后, 马乔兰夫人讲述了她的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][baɪ][ɪts] ['aʊtwərd] [həbɪ'lɪmənts] .
as a lesson that men should never judge a living soul by its outward habiliments .
作为 一个 课 那 男人 应该 绝不 法官 一个 活的 灵魂 经过 它是 向外 服装 .
这给我们一个教训: 人永远不应该以外表来评判一个人。

['fri:dəmz] [stɑ:rz] .
FREEDOM'S STARS .
自由的 明星 .
自由之星。

[frʌm; frəm] ['evəgleɪdz] [tu:; tə] ['dɪzməl] [swɑ:mp]
From Everglades to Dismal Swamp
从 大沼泽地 到 惨淡 沼泽
从大沼泽地到凄凉沼泽

[roʊz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [er]
Rose on the hot and trembling air
玫瑰 在 这 热的 和 发抖 空气
玫瑰在热辣颤抖的空气中

[klaʊd] ['æftər] [klaʊd] , [ɪn][dɑ:rk] [ə'reɪ] ,
Cloud after cloud , in dark array ,
云 后 云 , 在 黑暗的 大批 ,
云朵一朵接一朵, 排列成一片黑暗。

[en'fəʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜ:rpənt] [ler]
Enfolding from their serpent lair
包含 从 他们的 蛇 巢穴
从它们的蛇穴中涌出

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [flæg] [ðæt] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [fri:] : —
The starry flag that guards the free : —
这 繁星 旗帜 那 守卫 这 自由的 : —
守护自由的星光旗帜: ——

[wʌn] ['æftər][wʌn][ɪts][stɑ:rz] [gru:] [dʌn] ,
One after one its stars grew dun ,
一 后 一 它是 明星 生长 逼债 ,
它的星星一颗接一颗地黯淡下来,

['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n] ['lɪbərtɪ] .
Heaven given to shine on Liberty .
天堂 给定 到 闪耀 在 自由 .
上天赐予自由之光照耀。

[bʌt; bət] ['swɪftər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [gli:m]
But swifter than the lightning's gleam
但 更迅捷 比 这 闪电 闪耀
但比闪电还要迅疾

[flæʃt] [aʊt][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] - [laɪt] ,
Flashed out the spears of Northern light ,
闪光灯 出去 这 长矛 的 北方 - 光 ,
北极光如矛般划破夜空，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['wɪndz] ['seɪvɪŋ] [wɪŋz] ,
And with the north wind's saving wings ,
和 和 这 北 风的 保存 翅膀 ,
借助北风的拯救之翼，

[ðə; ði] [klaʊd] - [hoʊst] , ['væŋkwɪʃt] , [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
The cloud - host , vanquished , took to flight .
这 云 - 主持人 , 战败者 , 采取 到 航班 .
战败的云主机逃之夭夭。

[ðen] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] - [wɪŋd] ['reɪdiəns] [ðer; ðər]
Then in her white - winged radiance there
然后 在 她 白色的 - 有翅膀的 辐射 那里
然后，在她那白翼闪耀的光辉中

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['fri:dəm] ['kɒŋkəɪɪŋ] [keɪm] ,
The angel Freedom conquering came ,
这 天使 自由 征服 来了 ,
自由天使征服者降临了，

[,ri:'lɪt] [wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [stɑ:rz] ,
Relit once more her brilliant stars ,
重新点燃 一次 更多的 她 杰出的 明星 ,
她璀璨的星辰再次闪耀，

[tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fleɪm] .
To burn with an eternal flame .
到 烧伤 和 一个 永恒 火焰 .
燃烧着永恒的火焰。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
ON THE PLAINS .
在 这 平原 .
在平原上。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [deɪzɪɡ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ['stretʃɪŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm]
The plains is the current designation of the region stretching westward from
这 平原 是 这 当前的 指定 的 这 地区 伸展 向西 从
[mɪ'zʊəri] — [ɔ:r] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['setlmənts] [ʌv; əv]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] —
Missouri — or rather from the western settlements of Kansas and Nebraska —
密苏里州 — 或者 相当 从 这 西 定居点 的 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 —
[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
to the eastern base of the Rocky Mountains .
到 这 东 根据 的 这 洛基 山脉 .
平原是目前对从密苏里州（或者更确切地说是从堪萨斯州和内布拉斯加州的西部定居点）向西延伸到落基山脉东麓的地
区的称呼。

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ʌndə] [ðə; ði] [veɪg] [ˌdeɪzɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌdezərt]
Part of it is included under the vague designation of ' the Great American Desert
部分 的 它 是 包括 在下面 这 模糊的 指定 的 - 这 伟大的 美国人 沙漠
;
;
;
;

其中一部分被笼统地称为“大美国沙漠”；

- [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] [ɪz] [ˈæplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈerɪə] [ˈwestwərd] [ðæn; ðən] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv]
' but that title is applicable to a far larger area westward than eastward of
- 但 那 标题 是 适用的 到 一个 远的 更大的 区域 向西 比 向东 的
[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] .
the Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

但这个称号适用于落基山脉以西比东比东大得多的区域。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n] , [wer'ʌv] [sɔ:lt] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Great Basin , whereof Salt Lake is the lowest point , and the Valley of the
这 伟大的 盆地 , 其中 盐 湖 是 这 最低 观点 , 和 这 谷 的 这
[kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:dou] ,
Colorado .
科罗拉多州 ,

大盆地（盐湖是其最低点）和科罗拉多河谷，

[wɪtʃ] [skə:ts][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ,
which skirts it on the east ,
哪个 裙子 它 在 这 东方 ,

它东侧与它相邻，

[ɑ:r; ə] [ˈmeɪnli] [ˈsterəl] [frʌm; frəm] [draʊθ] [ɔ:r] [ˈðər] [ˈkɔ:zɪz] — [nɑ:t][wʌn][ˈeɪkər][ɪn] [i:tʃ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]
are mainly sterile from drouth or other causes — not one acre in each hundred of
是 主要 无菌 从 干旱 或者 其他 原因 — 不是 一 英亩 在 每个 百 的
[ðer; ðər] [ˈsɜ:rɪfɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈærəb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪrɪ'geɪ(ə)n] ,
their surface being arable without irrigation ,
他们的 表面 存在 可耕地 没有 灌溉 ,

这些土地主要因干旱或其他原因而无法耕种——每百英亩土地中，没有灌溉的话，没有一英亩是可耕种的。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ɪn][ten][ˈkeɪrəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [prə'dʌktɪv] [baɪ] [ˌɪrɪ'geɪ(ə)n] .
and not one in ten capable of being made productive by irrigation .
和 不是 一 在 十 有能力的 的 存在 制成 生产力 经过 灌溉 .

十个农场中没有一个可以通过灌溉提高产量。

[ˈæɪɪd] , [ˈneɪkɪd] , [ɔ:r] [ˈθɪnli] [ʃrʌb] - [ˈkʌvəd] [ˈmaʊntnz] [trə'vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈtʃekər] [ðouz] [di:p] [jet]
Arid , naked , or thinly shrub - covered mountains traverse and chequer those deep yet
干旱 , 裸 , 或者 薄薄的 灌木 - 涵盖 山脉 横穿 和 棋盘 那些 深的 然而
[ˈelɪvɪtɪd] [ˈvæli:z] ,
elevated valleys ,
升高 山谷 ,

干旱、光秃秃或只有稀疏灌木覆盖的山峰纵横交错，点缀着那些深邃而高耸的山谷。

[wer'ɪn] [fju:.] [ˈsævɪdʒɪz][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][waɪld] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][ɔ:r][ˈvælju:][wɜ:r; wər][ˈevər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
wherein few savages or even wild animals of any size or value were ever able to
其中 很少 野蛮人 或者 甚至 荒野 动物 的 任何 尺寸 或者 价值 是 曾经 有能力的 到
[faɪnd] [səb'sɪstəns] .
find subsistence .
寻找 生存 .

其中，几乎没有野蛮人，甚至任何体型或价值的野生动物能够找到生存所需。

[ˈpra:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:dou][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Probably that of the Colorado is , as a whole ,
大概 那 的 这 科罗拉多州 是 , 作为 一个 所有的 ,

科罗拉多州整体而言，可能就是

[ðə; ði][moʊst] ['sterəl] [ænd; ənd] [fə'brɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['væli] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [saɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the most sterile and forbidding of any valley of equal size on earth ,
这 最多 无菌 和 禁止 的 任何 谷 的 平等的 尺寸 在 地球 ,
地球上同等大小的山谷中最荒凉、最令人望而生畏的山谷。

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ˈfroʊz(ə)n] [ˈrɪvəz] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk]
unless it be that of one of the usually frozen rivers in or near the Arctic
除非 它 是 那 的 一 的 这 通常 冷冻 河流 在 或者 靠近 这 北极
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

除非是北极圈内或附近那些通常冰封的河流。
[ˈi:v(ə)n] [ˈmɔ:rmən] [ˈenədʒi] , [ˈɪndəstri] , [fru:ˈgæləti][ænd; ənd] [səbˈsɜ:rvɪəns] [tu:; tə][ˌsæsərˈdoʊtl] [ˈdespəˌtɪzəm] ,
Even Mormon energy , industry , frugality and subservience to sacerdotal despotism ,
甚至 摩门教 活力 , 行业 , 节俭 和 臣服 到 祭司 专制主义 ,
[ˈberli] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] [ru:d] ,
barely suffice to wrench a rude ,
仅仅 足够了 到 扳手 一个 粗鲁的 ,
即使是摩门教徒的精力、勤劳、节俭以及对神职人员专制统治的服从, 也几乎不足以撼动一个粗鲁的人。

[kɔ:rs] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [belts][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [les] [ˈnɪgərd] [sɔɪl] [wɪtʃ] [skɜ:rt]
coarse living from those narrow belts and patches of less niggard soil which skirt
粗 活的 从 那些 狭窄的 腰带 和 补丁 的 较少的 吝啬鬼 土壤 哪个 裙子
[ðoʊz] [ɪnˈfri:kwənt] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈskænti] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
those infrequent lakes and scanty streams of the Great Basin which are
那些 不频繁 湖泊 和 稀少 溪流 的 这 伟大的 盆地 哪个 是
[səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
susceptible of irrigation ;
易受影响的 的 灌溉 ;

在那些环绕大盆地不多见的湖泊和稀疏溪流的狭窄地带和零星的、土壤较为肥沃的地带, 人们过着粗犷的生活, 这些湖泊和溪流适合灌溉;
[maɪnz] [əˈloʊn] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] [wʌnz]) [kæn; kən][ˈevər] [ˈrendər] [ˈpɑ:pjələs] [ðə; ði]
mines alone (and they must be rich ones) can ever render populous the
矿井 独自的 (和 他们 必须 是 富有的 一个) 能 曾经 使成为 人口众多 这
[ɪkˈstensɪv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siˈerə]
extensive country which is interposed between the Rocky Mountains and the Sierra
广泛的 国家 哪个 是 插入 之间 这 洛基 山脉 和 这 塞拉
[nəˈvædə; nəˈvɑ:də] .
Nevada :
内华达州 .

单靠矿山（而且必须是富矿）就能使落基山脉和内华达山脉之间的广阔地区人口稠密。
[ðə; ði] [pleɪnz] [ˈdɪfər] [ˈrædɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwestərn] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] .
The Plains differ radically from their western counterpoise .
这 平原 不同 根本 从 他们的 西 平衡 .
大平原与西部地区截然不同。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [hɪlz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrɑ:ki] : [ɪn]
They have no mountains , and very few considerable hills ; they are not rocky : in
他们 有 不 山脉 , 和 非常 很少 大量 丘陵 ; 他们 是 不是 岩石 : 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
它们没有山脉, 也很少有像样的丘陵; 它们并非岩石嶙峋: 事实上,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrendəd] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈwɜ:rθləs] [baɪ][ðer; ðər][ˌdeɪtɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɑ:k] .
they are rendered all but worthless by their destitution of rock .
他们 是 渲染 全部 但 毫无价值 经过 他们的 赤贫 的 岩石 .
由于缺乏岩石, 它们几乎变得一文不值。

[ɪn] ['kænzəs] , [ə; eɪ] [fju:] ['rɪdʒɪz] , ['meɪnli] ([aɪ] [bɪ'li:v]) [ʌv; əv] [laɪm] , [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;
In Kansas , a few ridges , mainly (I believe) of lime , rise to the surface ;
在 堪萨斯州 , 一个 很少 山脊 , 主要 (我 相信) 的 酸橙 , 上升 到 这 表面 ;
[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ,
beyond these ,
超过 这些 ,

在堪萨斯州, 有几道山脊隆起于地表, 主要(我认为)是由石灰岩构成; 在这些山脊之外,

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [west] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [θɪn] - [sɔɪld] , ['roʊlɪŋ]
and near the west line of the new State , stretches a thin - soiled , rolling
和 靠近 这 西方 线 的 这 新的 状态 , 伸展 一个 薄的 - 脏的 , 滚动
[ˈsændstoʊn] ['dɪstrɪkt] ,
sandstone district ,
砂岩 区 ,

在新州的西边界附近, 绵延着一片土壤贫瘠、起伏的砂岩地带。

[pər'hæps] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [waɪd] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [reɪndʒ] , ['fɔ:rmərlɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
perhaps forty miles wide ; then comes the Buffalo range , formerly covering the entire
也许 四十 英里 宽的 ; 然后 来 这 水牛 范围 , 以前 覆盖 这 全部的
[ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
valley of the Mississippi ,
谷 的 这 密西西比州 ,

或许宽达四十英里; 再往后便是布法罗山脉, 它曾经覆盖了整个密西西比河谷。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['stretʃɪŋ] ['fɪtʃəli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] ,
and even stretching fitfully beyond the Rocky Mountains ,
和 甚至 伸展 断断续续地 超过 这 洛基 山脉 ,
甚至断断续续地延伸到落基山脉以外,

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stri:p] ['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ɪn]
but now shrunk to a strip hardly more than one hundred and fifty miles in
但 现在 缩小 到 一个 条 几乎 更多的 比 一 百 和 五十 英里 在
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

但现在却缩减成一条宽度仅略超过一百五十英里的狭长地带。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [nɔ:ɹθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['teksəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ]
but extending north and south from Texas into the British territory which
但 扩展 北 和 南 从 德克萨斯州 进入 这 英国 领土 哪个
[em'bʊzəmz] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:ɹθ] .
embosoms the Red River of the North .
凸起 这 红色的 河 的 这 北 .

但从德克萨斯州向南北延伸到英国领土, 那里环绕着北方的红河。

['betər] [sɔɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['ri:dʒən] [west] [ʌv; əv] ['kænzəs] [ɪz] ['rerli] [faʊnd] ,
Better soil than that of the Buffalo region west of Kansas is rarely found ,
更好的 土壤 比 那 的 这 水牛 地区 西方 的 堪萨斯州 是 很少 成立 ,
堪萨斯州以西布法罗地区的土壤比其他地方的土壤更肥沃, 这种情况实属罕见。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [wʊd] ,
though the scarcity of wood ,
尽管 这 缺乏 的 木头 ,

尽管木材稀缺,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ðæt] [skə:ts] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'baɪdɪŋ]
and the unfitness of the little that skirts the longer and more abiding
和 这 不健康 的 这 小的 那 裙子 这 更长 和 更多的 遵守
[stri:mz] [fɔ:ɹ; fər] ['eni] [ju:z] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['fju:əl] ,
streams for any use but that of fuel ,
溪流 为了 任何 使用 但 那 的 燃料 ,

而那些流经较长、更持久溪流边缘的小溪, 除了用作燃料外, 不适合任何其他用途。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
must be a great drawback to settlement and cultivation .

必须 是 一个 伟大的 退税 到 沉降 和 栽培 .

对定居和耕作来说，这必然是一个很大的阻碍。

[ðə; ði] [kɔːrs] , [ˌɔːrt] , [ˈhɑːrti] [græs] [ðæt] [ˈkɑːrpəts][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
The coarse , short , hearty grass that carpets most of this region ,

这 粗 , 短的 , 爽朗 草 那 地毯 最多 的 这 地区 ,

覆盖该地区大部分区域的粗糙、短而耐寒的草，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪts] [fɒl] [groʊθ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which is allowed to attain its full growth only in the valleys of the

和 哪个 是 允许 到 达到 它是 满的 生长 仅有的 在 这 山谷 的 这
[ˈtʃʌɡ,wɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [striːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈmeɪnli] [wɪˈðɪn] [ɔːr]
Chugwater and a few other streams which have their course mainly within or

查格沃特 和 一个 很少 其他 溪流 哪个 有 他们的 课程 主要 之内 或者
[ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɔːki] [ˈmaʊntnɪz] ,
very near the Rocky Mountains ,

非常 靠近 这 洛基 山脉 ,

这种植物只有在楚格沃特河谷以及其他一些主要流经落基山脉或非常靠近落基山脉的溪流中才能充分生长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈvɪzɪt] ,
and which the Buffalo no longer visit ,

和 哪个 这 水牛 不 更长 访问 ,

而布法罗不再光顾那里了。

[siːmz] [ˈwɜːrði] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldər]
seems worthy at least of trial by the farmers and shepherds of our older

似乎 值得 在 至少 的 审判 经过 这 农民 和 牧羊人 的 我们的 老
[stɜːts] .
States .

各州 .

至少值得我们老牌州的农民和牧羊人尝试一下。

[ɪts] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [draʊθ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkrɒpɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ][ˈdʒen(ə)rəli][mʌst; məst]
Its ability to resist drouth and overcropping and hard usage generally must

它是 能力 到 抵抗 干旱 和 过度耕作 和 难的 用法 一般来说 必须
[biː; bi] [greɪt] ,
be great ,

是 伟大的 ,

它抵抗干旱、过度耕作和高强度使用的能力通常应该很强。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈmeni] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [wəd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and I judge that many lawns and pastures would be improved by it .

和 我 法官 那 许多 草坪 和 牧场 会 是 改进 经过 它 .

我认为，很多草坪和牧场都会因此得到改善。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmɪrli] [held] [ɪts] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
That it has merely held its ground for ages ,

那 它 有 仅仅 握住 它是 地面 为了 年龄 ,

它只是多年来一直坚守阵地而已。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [tred] [ænd; ənd][kloʊz] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [həːdz] [ʌv; əv]
in defiance of the crushing tread and close feeding of the enormous herds of

在 蔑视 的 这 压碎 踏 和 关闭 喂养 的 这 巨大的 畜群 的
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the Plains ,

这 平原 ,

尽管面临平原上庞大兽群的践踏和密集觅食，

[pru:vz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [plənt] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['hɑ:rdi,hʊd] [ænd; ənd] [tə'hæsəti] [ʌv; əv] [laɪf] ;
proves it a plant of signal hardihood and tenacity of life ;
证明 它 一个 植物 的 信号 坚韧 和 韧性 的 生活 ;

这证明它是一种生命力极其顽强、生命力极其顽强的植物；

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [pæsɪŋ] [ti:mz] [ænd; ənd] [hə:dz] [kəm'bainz]
while the favor with which it is regarded by passing teams and herds combines
尽管 这 偏爱 和 哪个 它 是 认为 经过 通过 团队 和 畜群 组合
[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['eɪdɪnt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['nu:trəmənt] [tu:; tə] ['rendər] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [vælju:] [ʌn'kwestʃənəb(ə)]
with its evident abundance of nutriment to render its intrinsic value unquestionable
和 它是 明显 丰富 的 营养 到 使成为 它是 固有的 价值 毋庸置疑

.
:
:

过往的队伍和牲畜都对它青睐有加，再加上它营养丰富，使其内在价值毋庸置疑。

[ðə; ði] [gri:n] ['trævələ] [ɔ:r] ['emɪgrənt] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] [hæz; həz] ['trævəst] , [sɪns] [hi:; hi] [krɔ:st]
The green traveler or emigrant in early summer has traversed , since he crossed
这 绿色的 游客 或者 移民 在 早期的 夏天 有 穿越 , 自从 他 交叉
[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
the Missouri ,
这 密苏里州 ,

初夏时节，这位绿衣旅人或移民自从渡过密苏里河以来，已经走过了.....

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:lmoʊst] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['æərəb(ə)] [sɔɪl] , [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['rɪtʃli] [græst] ,
five hundred miles of almost uniformly arable soil , most of it richly grassed ,
五 百 英里 的 几乎 均匀地 可耕地 土壤 , 最多 的 它 丰富 草地 ,
五百英里几乎全是可耕种的土壤，其中大部分长满了茂盛的草。

[wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['skɜ:rtɪŋ] [ɪts] ['mɑ:dərətli] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] ['wɔ:tər] -
with belts of timber skirting its moderately copious and not unfrequent water -
和 腰带 的 木材 裙边 它是 中等程度 丰富 和 不是 不频繁 水 -
['kɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ,

林木环绕着其数量适中且不乏的河流，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['veri] ['næt(ə)rəli] [kən'klu:dz] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dezərt] - [ə; eɪ] [mɪs'noʊmə] , [ɔ:r] [æt; ət]
and he very naturally concludes ' the American Desert ' a misnomer , or at
和 他 非常 自然 结束 - 这 美国人 沙漠 - 一个 误称 , 或者 在
[best] [ə; eɪ] [grʊs] [ɪg,zædzə'reɪ(ə)n] .
best a gross exaggeration .
最好的 一个 总的 夸张 :

他很自然地得出结论：“美国沙漠”这个名称用词不当，或者充其量是一种严重的夸大其词。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [bɪ'hɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri]
But , from the moment of leaving the Buffaloes behind him , the country
但 , 从 这 片刻 的 离开 这 野牛 在后面 他 , 这 国家
[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊl] ,
begins to shoal ,
开始 到 浅滩 ,

但是，从他离开布法罗队的那一刻起，这片土地就开始变得狭窄。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə] [maɪt] [seɪ] , ['grʊvɪŋ] ['ræpɪdli] ['sterəl] , ['tri:ləs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['græsɪs] .
as a sailor might say , growing rapidly sterile , treeless , and all but grassless .
作为 一个 水手 可能 说 , 生长 快速 无菌 , 无树 , 和 全部 但 无草 .
正如水手可能会说的那样，这里迅速变得贫瘠，没有树木，也没有草。

[ðə; ði] ['skænti] ['fɔ:rdʒ] [ðæt] [ɪz] [sti:l] ['vɪzəb(ə)l][ɪz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [bæŋks][ɔ:r][ɔ:f(ə)n]
The scanty forage that is still visible is confined to the immediate banks or often
这 稀少 饲料 那 是 仍然 可见的 是 受限 到 这 即时 银行 或者 经常
[səb'mɜ:rdʒd] [ʌv; əv] [stri:mz] ,
submerged intervals of streams ,
湮 间隔 的 溪流 ,
仅存的少量牧草仅限于河岸边或溪流中经常被淹没的区域。

[ðooʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgəz] [ɪn] ['hɑ:louz] [ɔ:r] [rə'vi:nz] [wer] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊz] [ʌv; əv]
though a little sometimes lingers in hollows or ravines where the drifted snows of
尽管 一个 小的 有时 徘徊不去 在 空心 或者 峡谷 在哪里 这 漂移 雪 的
[ˈwɪntər] ['eɪvɪdəntli] [leɪ] ['meltɪŋ] ['sləʊli] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
winter evidently lay melting slowly till late in the spring .
冬天 显然 躺 融化 缓慢地 直到 晚的 在 这 春天 .
虽然有时在山谷或沟壑中会残留一些雪，这些雪显然是冬天积雪融化后一直持续到春末的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [dɪsə'pɪr] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væniʃɪŋ] ;
By - and - by the streams disappear , or are plainly on the point of vanishing ;
经过 - 和 - 经过 这 溪流 消失 , 或者 是 显然 在 这 观点 的 消失 ;
渐渐地，溪流消失了，或者明显濒临消失；

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
of living wood there is none ,
的 活的 木头 那里 是 没有任何 ,
没有活木，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪk'spɪəriənst] [pleɪnzməŋ] [noʊ] [wer] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
and only experienced plainsmen know where to look for the fragments of
和 仅有的 经验丰富的 平原人 知道 在哪里 到 看 为了 这 片段 的
[ded] [tri:z] [wɪtʃ] [sti:l] ['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['slendər] [ɔ:r] [draɪd] - [ʌp] [brʊks] ,
dead trees which still linger on the banks of a few slender or dried - up brooks ,
死的 树木 哪个 仍然 萦绕 在 这 银行 的 一个 很少 苗条 或者 干燥 - 向上 布鲁克斯 ,
只有经验丰富的平原居民才知道去哪里寻找仍然残留在几条细长或干涸溪流岸边的枯树残骸。

[wens] ['swi:pɪŋ] [fairz][ɔ:r] [ˈʌðər] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsɪz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɔ:l] ['grəʊɪŋ]
whence sweeping fires or other destructive agencies long since eradicated all growing
何处 扫荡 火灾 或者 其他 破坏性的 机构 长的 自从 根除 全部 生长
[ˈtɪmbər] .
timber .
木材 .
因此，大火或其他破坏性因素早已将所有正在生长的木材摧毁殆尽。

[ðə; ði][ləst] ['lɪvɪŋ] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['stændɪŋ] [tri:] [ju;; jʊ] [pæst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ,
The last living , or , indeed , standing tree you passed was a stunted ,
这 最后的 活的 , 或者 , 的确 , 常设 树 你 通过了 曾是 一个 发育不良 ,
你经过的最后一棵活着的树，或者说，最后一棵屹立不倒的树，是一棵矮小的树。

['fæbi] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌvli] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] , ['ru:tɪd] [ɪn] ['neɪkɪd] [sænd] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:tər]
shabby specimen of the unlovely Cotton - wood , rooted in naked sand beside a water
破旧 标本 的 这 不可爱 棉布 - 木头 , 根 在 裸 沙 旁 一个 水
- [kɔ:rs] ,
- **course** ,
- 课程 ,
一棵破败不堪、毫不起眼的白杨树，扎根在溪流旁裸露的沙地上。

[ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm] ['preɪrɪ] - [fairz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] ; [fɔ:r; fər] ,
and shielded from prairie - fires by the high , precipitous bank ; for ,
和 屏蔽 从 草原 - 火灾 经过 这 高的 , 陡峭 银行 ; 为了 ,
高耸陡峭的河岸阻挡了草原火灾的侵袭；因为，

[ˈskænti] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈɜːrɪdʒˌhɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] , [ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] [wɪtʃ] [ˈswiːp] [ˈoʊvər]
scanty as is the herbage of the desert , the fierce winds which sweep over
稀少 作为 是 这 草本植物 的 这 沙漠 , 这 凶猛的 风 哪个 扫 超过
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [jet] ,
it will yet ,
它 将要 然而 ,

尽管沙漠中的草木稀少，但席卷其上的凛冽狂风终将将其摧毁。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] ,
especially in late spring or early summer ,
尤其 在 晚的 春天 或者 早期的 夏天 ,
尤其是在晚春或初夏时节

[draɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ([wɪtʃ] [hæz; hæz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [ˈferli] [græst] [veɪl] [ɔːr] [nʊk])
drive a fire (which has obtained a start in some fairly grassed vale or nook)
驾驶 一个 火 (哪个 有 获得 一个 开始 在 一些 相当 草地 谷 或者 角落)
[θruː] [ɪts] [ded] ,
through its dead ,
通过 它是 死的 ,

让火势（从某个长满草的山谷或角落燃起）蔓延到枯死的树木中，

[ˈtɪndər] - [laɪk] [rɪˈmeɪnz] .
tinder - like remains .
火种 - 喜欢 遗迹 .

类似火绒的残骸。

[haʊ] [faːr][ˈhjuːmən] [ɪmˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] — [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
How far human improvidence and recklessness — especially that of our own
如何 远的 人类 即兴发挥 和 鲁莽 — 尤其 那 的 我们的 自己的
[dɪˈstrʌktɪv] [kɔːˈkeɪʒn] [reɪs] — [hæz; hæz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [dɪˈnuːd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
destructive Caucasian race — has contributed to denude the Plains of the little
破坏性的 高加索人 种族 — 有 贡献 到 剥夺 这 平原 的 这 小的
[wʊd] [ðæt] [ˈθɪnli] [ˈdɑːtɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [nɑːt] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] ,
wood that thinly dotted their surface at a period not very remote ,
木头 那 薄薄的 虚线 他们的 表面 在 一个 时期 不是 非常 偏僻的 ,

人类的粗放和鲁莽——尤其是我们高加索人种的破坏性行为——在多大程度上导致了平原上稀疏分布的小树林消失殆尽，而这些小树林在不久前的时期还零星点缀着平原。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ;
I can not pretend to decide ;
我 能 不是 假装 到 决定 ;

我无法假装做出决定；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faːr] [fjuːər] [triːz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
but it is very evident that there are far fewer trees now standing than there
但 它是 非常 明显 那 那里 是 远的 更少 树木 现在 常设 比 那里
[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [wʌn] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
were even one century ago .
是 甚至 一 世纪 前 .

但很明显，现在的树木数量比一个世纪前少得多。

[ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːr] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdestɪtuːt] ;
Of rocks rising above or nearing the surface , the Plains are all but destitute ;
的 岩石 上升 多于 或者 临近 这 表面 , 这 平原 是 全部 但 贫困 ;

平原上几乎没有露出地表或接近地表的岩石；

[hens] [ðer; ðər] [ˈemɪnənt] [læk] [fɜːrst][ʌv; əv] [wʊd] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
hence their eminent lack first of wood , then of moisture .
因此 他们的 杰出 缺少 第一的 的 木头 , 然后 的 水分 .

因此，它们首先极度缺乏木材，其次极度缺乏水分。

[jʊr; jər] [fʊt] [wɪl] ['skersli] [straɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] [tuː; tə] ['denvər] ;
Your foot will scarcely strike a pebble from Lawrence to Denver ;
你的 脚 将要 几乎 罢工 一个 卵石 从 劳伦斯 到 丹佛 ;
从劳伦斯到丹佛，你的脚几乎不会碰到一颗小石子；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['rɑːki] ['terəsɪz] [ɔːr] [ˌpɜːrpən'dɪkjələ] ['rɪdʒɪz] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɪr] [tuː; tə]
and the very few rocky terraces or perpendicular ridges you encounter appear to
和 这 非常 很少 岩石 露台 或者 垂直 山脊 你 遇到 出现 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ,
be a concrete of sand and clay ,
是 一个 具体的 的 沙 和 黏土 ,
而你遇到的极少数岩石台地或垂直山脊，看起来像是沙子和粘土构成的混凝土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第7/15页

[ˈhɑːrndnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] , [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
hardened to stone by the persistent , petrifying action of wind and rain .
硬化 到 石头 经过 这 执着的 , 石化 行动 的 风 和 雨 .

经受风雨持续不断的石化作用，硬化成石头。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [rɑːk] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈsændstoʊn] [ˈrɪdʒɪz] [ɔːl'redi] [ˈnoʊtɪst] , [ðər; ðər][ɪz] [nʌn] : [hens] [ðə; ði]
Of other rock , save the sandstone ridges already noticed , there is none : hence the
的 其他 岩石 , 节省 这 砂岩 山脊 已经 注意到 , 那里 是 没有任何 : 因此 这
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

除了前面提到的砂岩山脊之外，没有其他岩石：因此才有了河流。

[ðoo] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] , [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][baɪ] [fɔːlz] ;
though running swiftly , are never broken by falls ;
尽管 跑步 迅速地 , 是 绝不 破碎的 经过 瀑布 ;

虽然奔跑速度很快，但从不因跌倒而折断；

[hens] [ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfaɪr] [ɑːr; ər] [ˈnoʊwər] [əˈrestɪd] [baɪ] [swɒmps] [ɔːr] [mɑːʃɪz] ; [hens] [ðə; ði]
hence the prairie - fires are nowhere arrested by swamps or marshes ; hence the
因此 这 草原 - 火灾 是 无处 被捕 经过 沼泽 或者 沼泽 ; 因此 这
[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

因此，草原上的火灾无法被沼泽或湿地阻挡；因此，森林，

[ɪf] [ðɪs] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwʊdɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [swept] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
if this region was ever generally wooded , have been gradually swept away and
如果 这 地区 曾是 曾经 一般来说 树木繁茂的 , 有 到过 逐步地 扫荡 离开 和
[dɪˈvaʊəd] , [ʌnˈtɪl] [nʌn] [rɪˈmeɪn] .
devoured , until none remain .
吞噬 , 直到 没有任何 保持 .

如果这片区域曾经遍布树木，那么现在也已逐渐被树木扫除殆尽，直至消失殆尽。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkænzəs][tuː; tə] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [wɑːˈkiːn]
from the river bottoms of the lower Kansas to those of the San Joaquin
从 这 河 底部 的 这 降低 堪萨斯州 到 那些 的 这 圣 华金
[ænd; ənd][ˌsækrəˈmentəʊ] ,
and Sacramento ,
和 萨克拉门托 ,

从堪萨斯河下游的河谷到圣华金河和萨克拉门托河的河谷，

[ðər; ðər][ɪz] [noʊ] [swɑːmp] , [ðoo] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmaɪri] [medəʊz] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [saɪz] , [nɪr]
there is no swamp , though two or three miry meadows of inconsiderable size , near
那里 是 不 沼泽 , 尽管 二 或者 三 溷 草地 的 微不足道的 尺寸 , 靠近
[ðə; ði] [saʊθ] [pæs] ,
the South Pass ,
这 南 经过 ,

虽然南隘口附近有两三处面积不大的泥泞草地，但那里并没有沼泽。

[ˈnoʊn] [æz; əz] - [aɪs] [ˈsprɪŋz] - [ænd; ənd] - [pəˈsɪfɪk] [ˈsprɪŋz] , - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈswɑːmpi]
known as ' Ice Springs ' and ' Pacific Springs , ' are of a somewhat swampy
已知 作为 - 冰 斯普林斯 - 和 - 太平洋 斯普林斯 , - 是 的 一个 有些 沼泽地
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

被称为“冰泉”和“太平洋泉”的地方，具有一些沼泽地的特征。

[bɪˈsaɪd] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpraːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [medəʊz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Beside these , there is nothing approximating the natural meadows of New England ,
旁 这些 , 那里 是 没有什么 近似 这 自然的 草地 的 新的 英格兰 ,
[ðə; ði] [ˈfɛni] ,
the fenny ,
这 芬尼 ,

除此之外，没有其他地方能与新英格兰的天然草甸和沼泽地相媲美。

[ˈuːzi] [ˈflæts][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntrɪz] .
oozy flats of nearly all inhabited countries .
黏糊糊的 公寓 的 几乎 全部 有人居住的 国家 .

几乎所有有人居住的国家都有潮湿的公寓。

[ˈbɪliəs] [ˈfiːvəz] [faɪnd][noʊ][ˈæləmənt][ɪn][ðə; ði][draɪ] , [pɹɔr] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈriːdʒən] ;
Bilious fevers find no aliment in the dry , pure breezes of this elevated region ;
胆汁 发烧 寻找 不 食物 在 这 干燥 , 纯的 微风 的 这 升高 地区 ;
胆汁热病无法在这个高海拔地区干燥、纯净的微风中找到营养；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪgˈzempʃn] [ɪz] [ˈdɪrli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [leɪks] , [ʌv; əv] [wʊdʒ] , [ʌv; əv]
but this exemption is dearly bought by the absence of lakes , of woods , of
但 这 豁免 是 亲爱的 买 经过 这 缺席 的 湖泊 , 的 树林 , 的
[ˈsʌmə] [reɪnz] ,
summer rains ,
夏天 雨 ,

但这种豁免权是以缺少湖泊、森林和夏季降雨为代价的。

[ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈstriːmz] .
and unfailing streams .
和 永不失败 溪流 .

以及不间断的流。

[væst] , [ˈrerli] - [ˈtraːdn] [ˈfɒrɪsts] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] : [ðə; ði][saɪt] [huː] [plʌndʒz] [ˈɪntuː][wʌn] ,
Vast , rarely - trodden forests are wild and lonely : the cit who plunges into one ,
广阔的 , 很少 - 践踏 森林 是 荒野 和 孤独 : 这 引用 WHO 暴跌 进入 一 ,
广袤无垠、人迹罕至的森林荒凉而寂寞：纵身跃入其中的市民，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ɪts] [weɪz] , [ɪz] [ɔːd] [baɪ][ɪts] [ɡluːm] , [ɪts] [ˈsaɪləns] , [ɪts] [rɪˈstrɪktɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]
a stranger to its ways , is awed by its gloom , its silence , its restricted range of
一个 陌生人 到 它是 方式 , 是 敬畏 经过 它是 愁云 , 它是 沉默 , 它是 受限制的 范围 的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

他对这里的一切都感到陌生，被这里的阴郁、寂静和狭小的视野所震撼。

[ɪts][ˈstaɪf(ə)ld][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəli] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] .
its stifled winds , and its generally forbidding aspect .
它是 窒息 风 , 和 它是 一般来说 禁止 方面 .

它闷热的风，以及它整体上令人望而生畏的面貌。

[hi:; hi] [meɪ] [tɔ:k] ['breɪvli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['blaɪðli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [i:z]
He may talk bravely and even blithely to his companions , but his ease
他 可能 讲话 勇敢地 和 甚至 兴高采烈地 到 他的 同伴 , 但 他的 舒适
[ænd; ənd] [ˈ^eiəti] [ɑ:r; əɹ] [ʌn'nætʃrəl] :
and gayety are unnatural :
和 同性恋 是 不自然 :

他或许能勇敢甚至轻松地与同伴交谈, 但他的轻松和快乐却是不自然的:

[ˈleðər,sta:kɪŋ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [bʌt; bət] [ˈpeləm] [ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t]
Leatherstocking is at home in the forest , but Pelham is not , and can not
皮袜子 是 在 家 在 这 森林 , 但 佩勒姆 是 不是 , 和 能 不是
[bi:; bi] .
be :
是 :

皮袜子在森林里如鱼得水, 但佩勒姆却不是, 也不可能成为森林里的一员。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈri:dʒən] —
On the better portion of the Plains — say in the heart of the Buffalo region —
在 这 更好的 部分 的 这 平原 — 说 在 这 心 的 这 水牛 地区 —
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] :
it is otherwise :
它 是 否则 :

在平原地区较好的地带——比如布法罗地区的中心地带——情况则截然不同:

[ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
though you are hundreds of miles from a human habitation other than a
尽管 你 是 数百 的 英里 从 一个 人类 居住地 其他 比 一个
[ru:d] [meɪl] - [ˈsteɪ(ə)n] [tent] [ɔ:r][ˈru:dər] [ˈɪndiən] [lɑ:dʒ] ,
rude mail - station tent or ruder Indian lodge ,
粗鲁的 邮件 - 车站 帐篷 或者 舵 印度 小屋 ,

即使你距离除简陋的邮局帐篷或更简陋的印第安人小屋以外的任何人类居住地都有数百英里之遥,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [werz] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] , [ˈplæɪd][ˈæspekt] ; [ju:; jʊ][raɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈsloʊp] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
the country wears a subdued , placid aspect ; you rise a gentle slope of two or
这 国家 穿着 一个 低沉的 , 平静 方面 ; 你 上升 一个 温和的 坡 的 二 或者
[θri:] [maɪlz] ,
three miles ,
三 英里 ,

这个国家呈现出一种宁静祥和的景象; 你沿着两三英里长的缓坡向上攀登,

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪnˈklaɪn] [ɔ:r] - [dɪˈvaɪd] ,
and look down the opposite incline or ' divide ,
和 看 向下 这 对面的 倾斜 或者 - 划分 ,

然后向下看向对面的斜坡或“分界线”,

- [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈtrævəst] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' and up the counterpart of that you have just traversed , seeing nothing but
- 和 向上 这 对应物 的 那 你 有 只是 穿越 , 看到 没有什么 但

[ði:z] [ˈdʒent(ə)] ,
these gentle ,
这些 温和的 ,

然后沿着你刚才走过的路线向上走, 看到的只有这些温柔的,

[weɪv] - [laɪk] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə][ˈlɪmɪt] [jʊə; jər] [geɪz] ,
wave - like undulations of the surface to limit your gaze ,
海浪 - 喜欢 起伏 的 这 表面 到 限制 你的 目光 ,

表面波浪状的起伏会限制你的视线,

[wɪtʃ] [ˈkɒntempleɪts] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [tu:; tə] [ˈeɪti] [ˈskweɪ] [ˈmaɪlz] [ʌv; əv] [ʌnˈfenst] ,
which contemplates at once some fifty to eighty square miles of unfenced ,
哪个 沉思 在 一次 一些 五十 到 八十 正方形 英里 的 没有围栏 ;
[ˈtriːləs] ,
treeless ,
无树 ;

它设想同时拥有大约五十到八十平方英里的未设围栏、无树的区域，

[bʌt; bət] [ˈɡriːn] [ænd; ənd][kloʊz] - [kra:pt] [ˈpæstʃərɪdʒ] ;
but green and close - cropped pasturage ;
但 绿色的 和 关闭 - 裁剪 牧草 ;
但绿草如茵，牧草修剪整齐；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
and it is hard to realize that you are out of the pale of civilization ,
和 它 是 难的 到 意识到 那 你 是 出去 的 这 苍白 的 文明 ;
很难意识到自己已经脱离了文明的范畴。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,
hundreds of miles from a decent dwelling - house ,
数百 的 英里 从 一个 体面的 住宅 - 房子 ;
距离像样的住所数百英里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkæt(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ju:; jʊ] — [soʊ] [ˈkaʊntləs]
and that the innumerable cattle moving and grazing before you — so countless
和 那 这 无数 牛 移动 和 放牧 前 你 — 所以 无数
[ðæt] [ðeɪ] [si:m] [ˈθɪkli] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [swept] [baɪ][jʊr; jər][ˈvɪʒ(ə)n] — [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
that they seem thickly to cover half the district swept by your vision — are not
那 他们 似乎 浓密 到 覆盖 一半 这 区 扫荡 经过 你的 想象 — 是 不是
[dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈherɪtəbl] — [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [həːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈkaʊnti] ,
domestic and heritable — the collected herds of some great grazing county ,
国内的 和 遗传 — 这 集 畜群 的 一些 伟大的 放牧 县 ;
而且，在你眼前移动和吃草的无数牛群——数量如此之多，以至于它们似乎密密麻麻地覆盖了你视野中一半的区域——
并非家养的、可继承的——而是某个大型牧场县的集中牛群。

[ɪmˈpeld] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [ɔːr] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ][tu:; tə][help] [səbˈduː] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈɔːrəɡən] .
impelled from Texas or New Mexico to help subdue some distant Oregon .
被迫 从 德克萨斯州或者 新的 墨西哥 到 帮助 征服 一些 遥远 俄勒冈州 .
被迫从德克萨斯州或新墨西哥州前往帮助征服遥远的俄勒冈州。

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [ˈreɪndʒɪŋ][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs]
It seems a sad waste to see so much good live - stock ranging to no purpose
它 似乎 一个 伤心 浪费 到 看 所以 很多 好的 居住 - 库存 范围 到 不 目的
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][noʊ][ˈpraɪfɪt] :
and dying to no profit :
和 垂死 到 不 利润 :
看到这么多优质牲畜白白浪费，最终白白死去，实在令人惋惜：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊvɪŋ] , [ˈmaɪɡreɪtɪŋ] [waɪts] [hu:] [kra:ʒ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˈslɔːtər] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ɪn] [mɪr]
for the roving , migrating whites who cross the Plains slaughter the buffalo in mere
为了 这 漫游 , 迁移 白人 WHO 叉 这 平原 屠宰 这 水牛 在 仅仅
[ˈwɑːntənnəs] ,
wantonness ,
放荡 ;

那些在平原上游荡迁徙的白人，纯粹出于肆意妄为而屠杀野牛。

[ˈliːvɪŋ] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːkəsɪz] [tu:; tə][ra:t] [wer] [ðeɪ] [fel] ,
leaving scores of carcasses to rot where they fell ,
离开 得分 的 尸体 到 腐烂 在哪里 他们 跌倒 ,
留下大量动物尸体任其腐烂。

[pər'hæps] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmp] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˈbʊf(tə)n] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ]
perhaps taking the tongue and the hump for food , but oftener content with
也许 采取 这 舌头 和 这 驼峰 为了 食物 , 但 更频繁 内容 和
[mɪr] [ˈwaːntən] [dɪ'strʌkʃn] .
mere wanton destruction .
仅仅 放肆 破坏 .

或许会把舌头和驼峰当食物，但更多时候满足于肆意破坏。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [fuːd] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The Indian , to whom the buffalo is food , clothing , and lodging (for his
这 印度 , 到 谁 这 水牛 是 食物 , 衣服 , 和 住宿 (为了 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

对于印第安人来说，水牛是他们的食物、衣服和住所（用来搭建帐篷），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fjuː] [ɪf] [nɑːt] [ˈskænti] [həbɪˈlɪmənts] , [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] - [skɪnz]
as well as his few if not scanty habiliments , is formed of buffalo - skins
作为 出色地 作为 他的 很少 如果 不是 稀少 服装 , 是 形成 的 水牛 - 皮肤
[stretʃt] [ˈoʊvər] [lɑːdʒ] - [poʊlz]) ,
stretched over lodge - poles) ,
拉伸 超过 小屋 - 杆子) ,

以及他那寥寥无几（甚至可以说是简陋）的衣物（由绷在木杆上的水牛皮制成）。

[ˈdʒʌstli] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪmfl] [ɪmˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
justly complains of this shameful improvidence and cruelty .
公正地 抱怨 的 这 可耻 即兴发挥 和 残酷 .

理所当然地谴责这种可耻的草率和残忍行为。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [diːl] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemɪgrənts] [hɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪˈðəʊt]
Were he to deal thus with an emigrant's herd , he would be shot without
是 他 到 交易 因此 和 一个 移民的 一群 , 他 会 是 射击 没有
[ˈmɜːrsɪ] ;
mercy ;
怜悯 ;

如果他这样对待移民的牲畜，他会被毫不留情地枪毙；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [waɪts] [ˈdesɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs] ?
why , then , should whites decimate his without excuse ?
为什么 , 然后 , 应该 白人 消灭 他的 没有 原谅 ?

那么，为什么白人可以毫无理由地屠杀他呢？

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈriːdʒən][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [bliːk] , [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] .
Beyond the Buffalo region the Plains are bleak , monotonous , and solitary .
超过 这 水牛 地区 这 平原 是 苍凉 , 单调 , 和 孤 .

布法罗地区以外，大平原荒凉、单调、孤寂。

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] ,
The Antelope ,
这 羚羊 ,

羚羊

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][nɑːt][soʊ] [staʊt] ,
who would be a deer if his legs were shorter and his body not so stout ,
WHO 会 是 一个 鹿 如果 他的 腿 是 较短 和 他的 身体 不是 所以 肥硕 ,

如果他的腿短一些，身体没那么粗壮，他就会变成一只鹿了。

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [græst] [pleɪnz] [nekst][tuː; tə][ˈkænzəs] ,
is the redeeming feature of the well - grassed plains next to Kansas ,
是 这 赎回 特征 的 这 出色地 - 草地 平原 下一个 到 堪萨斯州 ,

这是堪萨斯州附近草木茂盛的平原的唯一优点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kɜːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈ[ædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ;
and which recur under the shadow of the Rocky Mountains ;
和 哪个 复发 在下面 这 阴影 的 这 洛基 山脉 ;

在落基山脉的阴影下，这些景象反复出现；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skæntəli] [græst]
but he is an animal of too much sense to remain in the scantily grassed
但 他 是 一个 动物 的 也 很多 感觉 到 保持 在 这 稀疏地 草地
[ˈdezərt] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊs] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] .
desert which separates the buffalo range from the latter .
沙漠 哪个 分离 这 水牛 范围 从 这 后者 .

但他毕竟是一只很有智慧的动物，不会留在将野牛栖息地与后者隔开的那片草木稀疏的沙漠里。

[ðer; ðər][ðə; ði] [liːn] [wʊlf] [strəʊlɪz][ænd; ənd] [hʌnts] [ænd; ənd] [stɑːrv] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈpreri] -
There the lean Wolf strolls and hunts and starves ; there the petty Prairie -
那里 这 倾斜 狼 漫步 和 狩猎 和 挨饿 ; 那里 这 小气 草原 -
[wʊlf] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [kən'temptəbl] [biːst] ,
Wolf , a thoroughly contemptible beast ,
狼 , 一个 彻底 可鄙 兽 ,

那里瘦弱的狼漫步、狩猎、挨饿；那里卑微的草原狼，一种彻头彻尾令人鄙夷的野兽，

[ˈpɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈsprɪtli] , [ə'mjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreri] -
picks up such a dirty living as he may ; while the sprightly , amusing little Prairie -
精选 向上 这样的 一个 肮脏的 活的 作为 他 可能 ; 尽管 这 轻快的 , 有趣 小的 草原 -
[dɔːg] ,
Dog ,
狗 ,

他只能勉强糊口，做些肮脏的工作；而活泼有趣的小草原犬鼠，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːrt] - [legd] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who is a rather short - legged gray squirrel , with a funny little yelp and a
WHO 是 一个 相当 短的 - 腿 灰色的 松鼠 , 和 一个 有趣的 小的 喊叫 和 一个
[ˈtrɑːglədɑɪt] [ˈhæbrɪteɪŋ] ,
troglodyte habitation ,
穴居人 居住地 ,

这是一只腿比较短的灰松鼠，叫声滑稽，住在穴居人家里。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɔːr] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [denz] ,
lives in villages or cities of from five hundred to five thousand dens ,
生活 在 村庄 或者 城市 的 从 五 百 到 五 千 巢穴 ,
居住在人口从五百到五千不等的村庄或城市里，

[ɪːtʃ] ([ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ˈtenənt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l]
each (or most of them) tenanted in common with him by a harmless little
每个 (或者 最多 的 他们) 已出租 在 常见的 和 他 经过 一个 无害 小的
[aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [eɪmiəˈbɪləti] .
Owl and a Rattlesnake of questionable amiability .
猫头鹰 和 一个 响尾蛇 的 值得怀疑 和蔼 .

每个（或大多数）房间都与他共同居住着一只无害的小猫头鹰和一条性情可疑的响尾蛇。

[ðə; ði] [aʊl] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [tɪl] [ˈdrɪvn] [əˈwei] [baɪ][jʊr; jər] [əˈprəʊtʃ] ,
The Owl sits by the mouth of the hole till driven away by your approach ,
这 猫头鹰 坐着 经过 这 嘴 的 这 洞 直到 驱动 离开 经过 你的 方法 ,
猫头鹰一直栖息在洞口，直到你靠近才把它吓走。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [hɪz; ɪz] - [ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ][ˈdaɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [steɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
when he follows his confrere's example by diving ; the Rattlesnake stays usually
什么时候 他 跟随 他的 - 例子 经过 潜水 ; 这 响尾蛇 停留 通常
[bɪˈləʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [praʊlɪŋ] ,
below , to give any prowling ,
以下 , 到 给 任何 潜行 ,

当他效仿同伴潜入水中时；响尾蛇通常待在水下，以防任何潜伏的袭击。

[ˈθi:vɪŋ] [ˈpreri] - [wɒlf] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [kɑ:rˈnɪvərəs] [ɪnˈtru:dər] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ,
thieving prairie - wolf , or other carnivorous intruder , the worst of the bargain ,
盗窃 草原 - 狼 , 或者 其他 食肉的 入侵者 , 这 最差 的 这 便宜货 ,
偷窃的草原狼或其他食肉入侵者，是这笔交易中最糟糕的部分。

[ʃʊd; jəd] [hi:; hi] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [əˈboʊd] .
should he attempt to dig out the architect of this subterranean abode .
应该 他 试图 到 挖 出去 这 建筑师 的 这 地下 住所 .
他是否应该尝试挖出这座地下住所的设计者？

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] ,
But for this nice little family arrangement ,
但 为了 这 好的 小的 家庭 安排 ,
但对于这种温馨的小家庭安排来说，

[ðə; ði] [læst] [ˈpreri] - [dɔ:g] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈəθɪd] [ænd; ənd] [ˈi:tn] .
the last prairie - dog would long since have been unearthed and eaten .
这 最后的 草原 - 狗 会 长的 自从 有 到过 出土 和 吃 .
最后一只草原犬鼠恐怕早已被挖出来吃掉了。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈrætlɪsneɪk] [gets] [ə; eɪ] [den] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
As it is , the rattlesnake gets a den for nothing ,
作为 它 是 , 这 响尾蛇 获得 一个 丹 为了 没有什么 ,
这样一来，响尾蛇就白白得到了一个巢穴。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpreri] - [dɔ:g] [sli:ps] [sɪˈkjʊrli] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzn] - [tʌŋd]
while the prairie - dog sleeps securely under the guardianship of his poison - tongued
尽管 这 草原 - 狗 睡觉 安全地 在下面 这 监护 的 他的 毒 - 舌头
[kənˈfedərət] .
confederate .
南方邦联 .

而草原犬鼠则在它那伶牙俐齿的同伴的庇护下安然入睡。

[ðə; ði] [aʊl] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈi:ðər] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ska:t] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [maɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [fɔ:r; fər]
The owl , I presume , either pays his scot by hunting mice and insects for
这 猫头鹰 , 我 估 , 任何一个 支付 他的 苏格兰人经过 打猎 小鼠 和 昆虫 为了
[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkaʊnt] ,
the general account ,
这 一般的 帐户 ,

我推测，猫头鹰要么是通过捕猎老鼠和昆虫来支付苏格兰人的报酬，要么就是用这些食物来偿还苏格兰人的债务。

[ɔ:r] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [wa:tʃ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [fəˈlounɪəs] [əˈprəʊtʃɪz] .
or by keeping watch against all felonious approaches .
或者 经过 保持 手表 反对 全部 重罪 方法 .
或者通过警惕一切犯罪企图。

[ˈi:v(ə)n] [mæn] [dʌz] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] ,
Even man does not care to dig out such a nest ,
甚至 男人 做 不是 关心 到 挖 出去 这样的 一个 巢 ,
即使是人类也不愿意费心去挖出这样的鸟巢。

[ænd; ənd] [prɪˈfə:z] [tu:; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [baɪ] [ˈpɔ:ɪɪŋ] [ɪn] [peɪl] [ˈæftər] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [tɪl]
and prefers to drown out the inmates by pouring in pail after pail of water till
和 偏好 到 溺水 出去 这 囚犯 经过 浇注 在 桶 后 桶 的 水 直到
[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æŋ; ən] [əˈpɪrəns] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] .
they have to put in an appearance above ground .
他们 有 到 放 在 一个 外貌 多于 地面 .
他宁愿往囚犯们身上浇一桶又一桶的水，直到他们不得不浮出水面，以此来淹没他们。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːɡ] [taʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
The only defense against this is to construct a prairie - dog town as far as
这 仅有的 防御 反对 这 是 到 构造 一个 草原 - 狗 镇 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ˈwɔːtər] ,
possible from water ,
可能的 从 水 ,
唯一的防御措施就是在尽可能远离水源的地方建造草原犬鼠的家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkerfəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
and this is carefully attended to .
和 这 是 小心 参加 到 .
这一点已得到认真对待。

[aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmiŋ]
I heard on the Plains of one being drowned out by a sudden and overwhelming
我 听到 在 这 平原 的 一 存在 溺水 出去 经过 一个 突然 和 压倒
[flʌd] ;
flood ;
洪水 ;
我听说平原上有人被突如其来的滔天洪水淹没；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [aɪ] [pæst] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd] [wer] [ðɪs] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l]
but of the hundreds I passed , not one was located where this seemed possible
但 的 这 数百 我 通过了 , 不是 一 曾是 位于 在哪里 这 似乎 可能的
.
:
.
但我经过的数百个地方中，没有一个地方看起来有可能做到这一点。

[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [pleɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
Absence of rock in place — that is ,
缺席 的 岩石 在 地方 — 那 是 ,
原地无岩石——也就是说，

[ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪz] [ɔːr][ˈstreɪtə][ʌv; əv] [rɑːk] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] [əˈbʌv] [ɔːr] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
of ridges or strata of rock rising through the soil above or nearly to the surface
的 山脊 或者 地层 的 岩石 上升 通过 这 土壤 多于 或者 几乎 到 这 表面
— [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
— has determined the character not only of the Plains but of much of
— 有 决定 这 特点 不是 仅有的 的 这 平原 但 的 很多 的
[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the roll of the great rivers east and south of them .
这 卷 的 这 伟大的 河流 东方 和 南 的 他们 .
隆起的岩脊或岩层穿过土壤或接近地表的土壤——不仅决定了平原的特征，也决定了平原东部和南部大河的大部分走向。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈtʃʌɡwɔːtər] [ˌoʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪlki]
Even at the very base of the Rocky Mountains , the Chugwater shows a milky
甚至 在 这 非常 根据 的 这 洛基 山脉 , 这 查格沃特 演出 一个 乳白色
[ðoʊ] [ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] ,
though rapid current ,
尽管 迅速的 当前的 ,
即使在落基山脉脚下，楚格沃特河也呈现出乳白色但湍急的水流。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] [brɪŋz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɜːrθi] [ˈsedəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
while the North Platte brings a considerable amount of earthy sediment from the
尽管 这 北 普拉特 带来 一个 大量 数量 的 泥土 沉淀 从 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈælpəɪn][ˈriːdʒən] .
heart of that Alpine region .
心 的 那 高山 地区 .
而北普拉特河则从阿尔卑斯山脉中心地带带来了大量的泥土沉积物。

[ˈæftər] [ˈferli] [ˈentəriŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈevri] [stri:m] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈbɜ:roʊ] [ænd; ənd][tu:; tə]
After fairly entering upon the Plains , every stream begins to burrow and to
后 相当 进入 之上 这 平原 , 每一个 溪流 开始 到 洞穴 和 到
[wɑ:ʃ] ,
wash ,
洗 ,

进入平原之后，每条溪流都开始侵蚀和冲刷，

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɜ:rbɪd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [bɜ:st] [ɪn] - [bɪɡ] [ˈmʌdɪ] ,
growing more and more turbid , until it is lost in ' Big Muddy ,
生长 更多的 和 更多的 混浊 , 直到 它 是 丢失的 在 - 大的 浑 ,
水越来越浑浊，直到消失在“大泥潭”中。

- [ðə; ði][moʊst] [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [ˌsedɪˈmentri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] .
' the most opaque and sedimentary of all great rivers .
- 这 最多 不透明 和 沉积 的 全部 伟大的 河流 .

“所有大河中最浑浊、沉积物最多的河流。”

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt] [kənˈveɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [les]
I suspect that all the other rivers of this continent convey in the aggregate less
我 怀疑 那 全部 这 其他 河流 的 这 大陆 传达 在 这 总计的 较少的
[ˈɜ:rθi] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊj(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] [mɪˈzɔ:ri] [pɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpri:vɪəsli]
earthy matter to the ocean than the Missouri pours into the previously
泥土 事情 到 这 海洋 比 这 密苏里州 倾倒 进入 这 之前
[trænsˈpærənt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
transparent Mississippi ,
透明的 密西西比州 ,

我怀疑，这片大陆上所有其他河流加起来向海洋输送的泥土物质，比密苏里河注入原本清澈的密西西比河的量要少。

[ðensˈfɔ:rθ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [ˈi:v(ə)] [ˈkʌmpəni] [kəˈrʌpts] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪlɪz] .
thenceforth an unfailling testimony that evil company corrupts and defiles .
此后 一个 永不失败 见证 那 邪恶的 公司 腐败 和 污秽 .

从此以后，这便成了邪恶之友腐蚀和玷污人心的铁证。

[lu:ˌziˈæənə] [ɪz][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Louisiana is the spoil of the Plains ,
路易斯安那州 是 这 剧透 的 这 平原 ,

路易斯安那州是平原的战利品，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪn] [dɪˈnu:did] [tu:; tə][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][na:t] [les]
which have in process of time been denuded to an average depth of not less
哪个 有 在 过程 的 时间 到过 赤裸裸的 到 一个 平均的 深度 的 不是 较少的
[ðæən; ðən] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
than fifty and perhaps to that of two or three hundred feet .
比 五十 和 也许 到 那 的 二 或者 三 百 脚 .

随着时间的推移，这些区域已被剥蚀至平均深度不少于 50 英尺，甚至可能达到 200 或 300 英尺。

[aɪ] [pæst] [hɪlz] [əˈbɜ:n] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] [wer] [ðɪs] [ˈpra:ses] [ɪz]
I passed hills along the eastern base of the Rocky Mountains where this process is
我 通过了 丘陵 沿着 这 东 根据 的 这 洛基 山脉 在哪里 这 过程 是
[les] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ðæən; ðən][ɪz][ˈju:ʒuəl] ,
less complete and more active than is usual ,
较少的 完全的 和 更多的 积极的 比 是 通常 ,

我途经落基山脉东麓的丘陵地带，那里的地质过程比通常情况更不完全、更活跃。

— [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈævərɪdʒ] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
— **hills which are the remaining vestiges of a former average level of the plain**
— 丘陵 哪个 是 这 其余的 残余 的 一个 以前的 平均的 等级 的 这 清楚的
[əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
adjacent ,
邻近的 ,

——这些山丘是邻近平原过去平均地势遗留下来的痕迹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈstiːpli] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [ˈveri]
and which have happened to wear away so steeply and sharply that very
和 哪个 有 发生 到 穿 离开 所以 陡峭地 和 尖锐地 那 非常
[ˈlɪt(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈevər][ˈfaɪndz] [səˈpɔːrt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈsaɪdz] ,
little vegetation ever finds support on their sides ,
小的 植被 曾经 发现 支持 在 他们的 侧面 ,
而且由于侵蚀得非常陡峭,以至于几乎没有植物能在其两侧生长。

[wɪtʃ] [ˈevri] [reɪn][ɪz] [stɪl] [əˈbreɪdɪŋ] .
which every rain is still abrading .
哪个 每一个 雨 是 仍然 磨损 .
每场雨水都还在不断磨损着它。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] [ˈoʊnli][duː][aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [prɪˈzentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər]
At a single point only do I remember a phenomenon presented by some other
在 一个 单身的 观点 仅有的 做 我 记住 一个 现象 呈现 经过 一些 其他
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbeɪsɪːz] ,
mountain bases ,
山 基地 ,
我只记得在其他一些山地基地也出现过类似的现象。

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kɔːrs] ([draɪ][pərˈhæps][hæf][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈhedɪ]
— **that of a water - course (dry perhaps half the year , but evidently a heady**
— 那 的 一个 水 - 课程 (干燥 也许 一半 这 年 , 但 显然 一个 令人陶醉
[ˈtɔːrənt] [æt; ət] [taɪmz]) ,
torrent at times) ,
激流 在 时代) ,
——就像一条水道(一年中可能有半年时间干涸,但显然有时也会变成湍急的洪流),

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [ˈboʊldərz] , [ˈpeblz] [ænd; ənd]
which had gradually built up a bed and banks of boulders , pebbles and
哪个 有 逐步地 建造 向上 一个 床 和 银行 的 巨石 , 鹅卵石 和
[ˈɡræv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,
逐渐堆积起来的河床和河岸是由巨石、卵石和砾石构成。

[wɔːtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈhedlɔːŋ] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈkɜːrənt] ,
washed down from a higher portion of its headlong course , so that its current ,
洗过 向下 从 一个 更高 部分 的 它是 一头扎 课程 , 所以 那 它是 当前的 ,
从其逆流而上的较高部分被冲刷下来,因此其水流,
[wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːn] [ˈiːðər]
when it had a current , was considerably above the general surface on either
什么时候 它 有 一个 当前的 , 曾是 相当 多于 这 一般的 表面 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
side of it .
边 的 它 .
当有电流通过时,它明显高于两侧的一般水面。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [haʊˈevər] ,
Away from the mountains , however ,
离开 从 这 山脉 , 然而 ,
然而,远离山区,

[ˈboʊldərz] [ɔːr] [luːs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][ɑːr; ər] [ˈrerli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
boulders or loose stones of any size are rarely seen in the beds of even the
巨石 或者 松动的 石头 的 任何 尺寸 是 很少 已见 在 这 床 的 甚至 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [ˈtʃænlɪd] [striːmz] ,
largest and deepest channeled streams ,
最大 和 最深处 通道 溪流 ,
即使是最大最深的河道,河床上也很少见到巨石或任何大小的散石。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [swɪft] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] ,
which are usually swift , but never broken by a fall ,
哪个 是 通常 迅速 , 但 绝不 破碎的 经过 一个 落下 ,
它们通常速度很快, 但从不会因跌倒而折断。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnevər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌbˈdʒeɪs(ə)nt] [rɑːk] [ɪn] [pleɪs] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [rɑːk]
because never down to the subjacent rock in place , assuming that such rock
因为 绝不 向下 到 这 底层 岩石 在 地方 , 假设 那 这样的 岩石
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

因为从来没有深入到下伏岩层, 而是假定这种岩层一定存在。

[ɪn][ðə; ði] [rər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [bæŋks] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
In the rare instances of rocky banks skirting the immediate valley of a stream ,
在 这 稀有的 实例 的 岩石 银行 裙边 这 即时 谷 的 一个 溪流 ,
在极少数情况下, 当溪流谷底两侧是岩石河岸时,

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [rɑːk] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːnkriːt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈjuːzuəl][sænd][ɔːr]
the seeming rock is evidently a modern concrete of clay and the usual sand or
这 似乎 岩石 是 显然 一个 现代的 具体的 的 黏土 和 这 通常 沙 或者
[ˈgræv(ə)l] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
gravel composing the soil ,
碎石 构成 这 土壤 ,

看似岩石的物体显然是由粘土和构成土壤的普通沙子或砾石制成的现代混凝土。

— [ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [ˈsləʊli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ænd] [reɪn] [ænd; ænd] [wɪnd] ,
— **a concrete slowly formed by the action of sun and rain and wind ,**
— 一个 具体的 缓慢地 形成 经过 这 行动 的 太阳 和 雨 和 风 ,
——一种由阳光、雨水和风的作用缓慢形成的混凝土。

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [left] [ˈnɪrli] [ɔːr] [kwɔɪt] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
on a bank left nearly or quite perpendicular by the wearing action of the stream .
在 一个 银行 左边 几乎 或者 相当 垂直 经过 这 穿着 行动 的 这 溪流 .
在河水侵蚀作用下, 河岸几乎或完全垂直于河岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈʃaɪənˌʃaɪˈen] [pæs] ,
In the neighborhood of Cheyenne Pass ,
在 这 邻里 的 夏延 经过 ,
在夏延山口附近,

— [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [es] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ʌv; əv] [ˈlærəmi]]
— **say for a distance of fifty to a hundred miles S . S . W . of Laramie**
— 说 为了 一个 距离 的 五十 到 一个 百 英里 S . S . W . 的 拉勒米
,
,
,
——比如说, 在拉勒米西南偏南五十到一百英里的范围内,

— [ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrændəst] [skeɪl] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪnstənsɪz] ,
— **this effect is exhibited on the grandest scale in repeated instances ,**
— 这 影响 是 展出 在 这 最宏伟 规模 在 重复 实例 ,
——这种效应在反复发生的事件中以最大规模的方式展现出来,

[ænd; ænd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [maɪlz] .
and in two or three cases for an extent of miles .
和 在 二 或者 三 案例 为了 一个 程度 的 英里 .
在两三个案例中, 距离甚至达到了数英里。

[əˈlɔːŋ] [ɪˈðəər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʌɡwɔːtər] , [æt; ət] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [maɪlz] ,
Along either bank of the Chugwater , at distances of twenty to forty miles ,
沿着 任何一个 银行 的 这 查格沃特 , 在 距离 的 二十 到 四十 英里 ,
沿楚格沃特河两岸, 每隔二十至四十英里,

[əˈbʌv] [ɪts][ˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlærəmi] [ˈæfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] , [stret]
above its junction with the Laramie affluent of the North Platte , stretch
多于 它是 交汇处 和 这 拉勒米 富裕的 的 这 北 普拉特 , 拉紧
[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈrɑːki] [ˈterəsɪz] ,
perpendicular rocky terraces ,
垂直 岩石 露台 ,
在它与北普拉特河拉勒米支流的交汇处上方, 延伸出垂直的岩石阶地,

[ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [fi:t] [haɪ] , [ˈlʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈdɪstəns] ,
thirty to forty feet high , looking , from a moderate distance ,
三十 到 四十 脚 高的 , 寻找 , 从 一个 缓和 距离 ,
从中等距离望去, 它有三十到四十英尺高。

[æz; əz][ˈregjələr][ænd; ənd][æz; əz][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈedəfɪsɪz] .
as regular and as artificial as the façade of any row of city edifices .
作为 常规的 和 作为 人造的 作为 这 正面 的 任何 排 的 城市 建筑物 .
就像任何一排城市建筑的外立面一样规整和人工化。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] - [ˈtʃɪmni] [rɑːk] , - [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [plæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðɪs] ,
I did not see ' Chimney Rock , ' farther down the Platte ; but I presume that this ,
我 做过 不是 看 - 烟囱 岩石 , - 更远 向下 这 普拉特 ; 但 我 估 那 这 ,
我没有看到普拉特河下游的“烟囱岩”; 但我推测,

[tuː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] ,
too , is a relic of what was once the average level of the adjacent country ,
也 , 是 一个 遗迹 的 什么 曾是 一次 这 平均的 等级 的 这 邻近的 国家 ,
同时, 它也是邻国曾经平均水平的遗迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [wɑːft] [əˈweɪ] ,
from which all around has been gradually washed away ,
从 哪个 全部 大约 有 到过 逐步地 洗过 离开 ,
周围的一切都逐渐被冲刷殆尽。

[waɪl] [ðɪs] - [sperd] [ˈmɑːnjumənt] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɑːdnɪd] [baɪ][ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk](ə)n]
while this ' spared monument ' has been hardened by exposure and the action
尽管 这 - 幸存 纪念碑 - 有 到过 硬化 经过 接触 和 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊrɪŋ] [rɑːk] — [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈnæt](ə)rəl]
of the elements from earth to enduring rock — a gigantic natural
的 这 元素 从 地球 到 持久 岩石 — 一个 巨大 自然的
[əˈdoʊbi] .
adobe .
Adobe .
而这座“幸存的纪念碑”则因风吹日晒和各种自然因素的作用而变得坚硬, 从泥土变成了坚韧的岩石——一座巨大的天然土坯房。

[ðə; ði] [pleɪnz] [əˈtest] [ˈgɑːdʒ] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] - [rɑːk] [ɪn] [ˈdʒenərəs]
The Plains attest God's wisdom in usually providing surface - rock in generous
这 平原 证明 神的 智慧 在 通常 提供 表面 - 岩石 在 慷慨的
[əˈbʌndəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊsnli][rɪˈlaɪəb(ə)l] [kənˈsɜːrvətɪv] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈweɪst] [ænd; ənd]
abundance as the only reliable conservative force against the insidious waste and
丰富 作为 这 仅有的 可靠的 保守的 力量 反对 这 阴险 浪费 和
[wer] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ][ˈwɔːtər] .
wear of earth by water .
穿 的 地球 经过 水 .
平原证明了上帝的智慧, 他通常会慷慨地提供大量的地表岩石, 作为抵御水对地球的隐蔽侵蚀和磨损的唯一可靠的保护力量。

[ˈstɔːrmz] , [rɪlz] ,
Storms , rills ,
暴风雨 , 小溪 ,
暴风雨、小溪、

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑ:r; ə] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [wɜ:rk] [tu; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪlənd]
and rivers are constantly at work to carry off the soil of every island
和 河流 是 不断地 在 工作 到 携带 离开 这 土壤 的 每一个 岛
[ænd; ənd] ['kɑ:ntɪnənt] ,
and continent ,
和 大陆 ,
河流不断地带走各个岛屿和大陆的土壤。

[ænd; ənd] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['si:z] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] .
and lose it in the depths of seas and oceans .
和 失去 它 在 这 深度 的 海域 和 海洋 .
并让它消失在海洋深处。
[rɑ:k] [ɪn] [pleɪs] [ɪm'pi:dz] [ðɪs] ['tendənsi] , [baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [stri:mz] ,
Rock in place impedes this tendency , by arresting the headlong course of streams ,
岩石 在 地方 阻碍 这 趋势 , 经过 逮捕 这 一头扎 课程 的 溪流 ,
原地岩石可以阻止这种趋势, 因为它能阻挡溪流的奔涌。

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɪlə] [depθs] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ]
and depositing in their stiller depths the spoils that the current was hastening
和 存款 在 他们的 斯蒂勒 深度 这 战利品 那 这 当前的 曾是 加速
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;
并将被水流冲走的战利品沉积在它们更平静的深处;

[stɪl] [mɔ:ɹ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪ](ə)n [ʌv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd] [mɑ:ʃɪz] , [wɪt] [ə'rest] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv]
still more by the formation of swamps and marshes , which arrest the sweep of
仍然 更多的 经过 这 形成 的 沼泽 和 沼泽 , 哪个 逮捕 这 扫 的
[faɪr z] ,
fires ,
火灾 ,
此外, 沼泽和湿地的形成也起到了阻挡火势蔓延的作用。

[ænd; ənd] [soʊ] [prə'tekt] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['fɔrɪsts] .
and so protect the youth and growth of trees and forests .
和 所以 保护 这 青年 和 生长 的 树木 和 森林 .
从而保护树木和森林的幼苗和生长。
[æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] , ['mɑ:dərətli] - ['roʊlɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrli] [flæt] ['kʌntri] ,
An uninhabited , moderately - rolling or nearly flat country ,
一个 无人 , 中等程度 - 滚动 或者 几乎 平坦的 国家 ,
一个无人居住、地势略有起伏或近乎平坦的地区,

[wer'ɪn] [noʊ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [rɑ:k] [geɪv] [prə'tekʃn] [tu; tə] ['faɪər] - [ri'pelɪŋ] [mɑ:ʃɪz] ,
wherein no ridges of stubborn rock gave protection to fire - repelling marshes ,
其中 不 山脊 的 固执的 岩石 给予 保护 到 火 - 排斥 沼泽 ,
其中没有坚硬的岩石脊保护防火沼泽,
[wʊd] ['grædʒuəli] [bi; bi] [swept] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ] [faɪr z] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['preri] [ɔ:r] ['dezərt] .
would gradually be swept of trees by fires , and converted into prairie or desert .
会 逐步地 是 扫荡 的 树木 经过 火灾 , 和 转换 进入 草原 或者 沙漠 .
树木会逐渐被大火烧毁, 变成草原或沙漠。

[laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [tɜ:m] ['sɪvəlaɪzd] — [ɪz] [ə; eɪ]
Life on the Plains — the life of white men , by courtesy termed civilized — is a
生活 在 这 平原 — 这 生活 的 白色的 男人 , 经过 礼貌 称为 文明 — 是 一个
[rʌf] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['mætər] .
rough and rugged matter .
粗糙的 和 崎岖 事情 .
平原上的生活——也就是白人所谓的文明生活——是艰苦卓绝的。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:tɪ][kən'kɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [bi:] . [ˈfɪklɪn] ,
I can not concur with J . B . Ficklin ,
我 能 不是 同意 和 J . B . 菲克林 ,
我无法同意B Ficklin的观点。

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ][meɪl] - [ˈeɪdʒənt][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] ([naʊ] , [aɪ]
long a mail - agent ranging from St . Joseph to Salt Lake (now , I
长的 一个 邮件 - 代理人 范围 从 英石 . 约瑟夫 到 盐 湖 (现在 , 我
[rɪˈɡret] [tu:; tə][seɪ] ,
regret to say ,
后悔 到 说 ,
长期以来, 他一直是一名邮递员, 业务范围从圣约瑟夫到盐湖城 (现在, 很遗憾地说,

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ:rmɪ]) ,
a quarter - master in the rebel army) ,
一个 四分之一 - 掌握 在 这 反叛 军队) ,
叛军的一名军需官),

[hu:] [hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz]
who holds that a man going on the Plains should never wash his face till he comes
WHO 持有 那 一个 男人 去 在 这 平原 应该 绝不 洗 他的 脸 直到 他 来
[ɔ:f] [əˈɡen] ;
off again ;
离开 再次 ;
有人认为, 去平原上的人, 直到下山之前都不应该洗脸;

[bʌt; bət][ˈwɔ:tər][ɪz] [ju:st] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][əˈblu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fru:ˈɡæləti][nɑ:tɪ]
but water is used there for purposes of ablution with a frugality not
但 水 是 用过的 那里 为了 目的 的 沐浴 和 一个 节俭 不是
[ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [ˈskɜ:səti] .
fully justified by its scarcity .
完全 合理的 经过 它是 缺乏 .
但是, 当地用水进行洗漱时非常节俭, 这与水资源的匮乏并不完全相符。

[ə; eɪ] - [ʒ:rt] - [ˈlæsts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
A ' biled shirt ' lasts a good while .
一个 - 胆汁 衬衫 - 持续时间 一个 好的 尽管 .
一件“水洗衬衫”能穿很久。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][sʌm; səm][ɪn][ju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] ,
I noted some in use which the dry ,
我 著名的 一些 在 使用 哪个 这 干燥 ,
我注意到一些正在使用的干燥剂,

[faɪn] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wi:ks] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti]
fine dust of that region must have been weeks in bringing to the rigidity
美好的 灰尘 的 那 地区 必须 有 到过 周 在 带来 到 这 刚性
[ænd; ənd] [ˈkleɪɪ] [ˈjeləʊ] [ɔ:r][təˈbækoʊ] - [steɪn] [hju:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbli] [wɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and clayey yellow or tobacco - stain hue which they unchangeably wore during the
和 粘土 黄色的 或者 烟草 - 弄脏 色调 哪个 他们 不变的 穿着 期间 这
[deɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪɜz] .
days that I enjoyed the society of the wearers .
天 那 我 享受 这 社会 的 这 穿着者 .
那个地区的细小尘土一定经过了数周的时间才变得坚硬, 呈现出粘土般的黄色或烟草渍般的色调, 而当我与这些穿着者
相处的日子里, 他们始终保持着这种颜色。

[ˈpaɪlət] - [bred] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [beɪkt] ,
Pilot - bread , a year or so baked ,
飞行员 - 面包 , 一个 年 或者 所以 烘焙 ,
试制面包, 大约烘焙了一年左右,

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndʒureɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæt məsfɪr]
and ever since subjected to the indurating influences of an atmosphere
和 曾经 自从 受 到 这 硬化 影响 的 一个 气氛
[ɪnˈtensli] [draɪ] ,
intensely dry ,
强烈地 干燥 ,

此后一直受到极其干燥的大气环境的侵蚀，

[ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsʌkjələnt] [ɔːr] [ˈseɪvəri] [fuːd] ,
is not particularly succulent or savory food ,
是 不是 特别 多肉植物 或者 美味的 食物 ,
并非特别鲜嫩多汁或美味可口的食物。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] - [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn]
and I did not find it improved by some minutes ' immersion in the frying - pan
和 我 做过 不是 寻找 它 改进 经过 一些 分钟 - 浸没 在 这 煎炸 - 平底锅
[ʌv; əv][hɑːt][lɑːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][pɔːrk][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] ;
of hot lard from which our rations of pork had just been turned out ;
的 热的 猪油 从 哪个 我们的 口粮 的 猪肉 有 只是 到过 转向 出去 ;
我发现，把我们配给的猪肉从刚煎好的热猪油锅里拿出来，浸泡几分钟后，猪肉的味道并没有改善；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
but others of more experience liked it much .
但 其他的 的 更多的 经验 喜欢 它 很多 .
但其他一些更有经验的人则很喜欢它。

[ðə; ði][pɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊr] ,
The pork of the Plains is generally poor ,
这 猪肉 的 这 平原 是 一般来说 贫穷的 ,
平原地区的猪肉品质普遍较差。

[kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtli] - [ˈsɔːltɪd] [ænd; ənd][hæf] - [sməʊkt] [saɪdz][ʌv; əv] [ʃʊt] [huː] [hæd; həd]
composed of the lightly - salted and half - smoked sides of shotes who had
由 的 这 轻轻 - 咸的 和 一半 - 熏制 侧面 的 射击 WHO 有
[ˈeɪd əntli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kɔːrn] .
evidently little personal knowledge of corn .
显然 小的 个人的 知识 的 玉米 .
由对玉米明显缺乏了解的猎人的半熏半咸的边角料组成。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [aɪ][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ˈʊgər]
The coffee I did not drink ; but , in the absence of milk , and often of sugar
这 咖啡 我 做过 不是 喝 ; 但 , 在 这 缺席 的 牛奶 , 和 经常 的 糖
[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,
我没喝咖啡；但是，由于没有牛奶，而且通常也没有糖，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmænjʊˈfæktər] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ænd; ənd] [ˈrɔːɪst] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [kʊks] ,
and in view of its manufacture by the rudest and rawest of masculine cooks ,
和 在 看法 的 它是 生产 经过 这 最粗鲁 和 最原始的 的 男性 厨师 ,
鉴于它是最粗鲁、最原始的男性厨师制作的，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
I judge that the temptation to excessive indulgence in this beverage was not
我 法官 那 这 诱惑 到 过多的 放纵 在 这 饮料 曾是 不是
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .
我认为，过度饮用这种饮料的诱惑并非不可抗拒。

[moust][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ʌnˈlaɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ˈbeɪs(ə)n] ; [ɪz] ˈprɪti] **Most of the water of the Plains , unlike that of the Great Basin , is pretty**
最多 的 这 水 的 这 平原 , 与此不同 那 的 这 伟大的 盆地 , 是 漂亮的
[gʊd] ; **good ;**
好的 ;

与大盆地地区不同，平原地区的大部分水质都相当不错；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɑːki] ˈmaʊntnɪz] , - [ˈælkəlaɪ] - [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ˈterər] [tuː; tə][mæn]
but as you near the Rocky Mountains , ' alkali ' becomes a terror to man
但 作为 你 靠近 这 洛基 山脉 , - 碱 - 变成 一个 恐怖 到 男人
[ænd; ɐnd] [biːst] .
and beast .
和 兽 .

但当你靠近落基山脉时，“碱性物质”就成了人类和动物的噩梦。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbʌfələʊ] [reɪndʒ] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn] [taɪm] , [biː; bi] ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ˈsɪvəlaɪzd]
The present Buffalo range will , doubtless , in time , be covered with civilized
这 展示 水牛 范围 将要 , 毫无疑问 , 在 时间 , 是 涵盖 和 文明
[hɜːrdzmən] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [stɑːk] ;
herdsmen and their stock ;
牧民 和 他们的 库存 ;

毫无疑问，现在的野牛栖息地总有一天会被文明的牧民及其牲畜所覆盖；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferli] ˈwɔːtərd] [ænd; ɐnd] [ˈtɪmbərd] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki]
but beyond that to the fairly watered and timbered vicinity of the Rocky
但 超过 那 到 这 相当 浇水 和 木材 附近 的 这 洛基
[ˈmaʊntnɪz] ,
Mountains ,
山脉 ,

但除此之外，就是落基山脉水源充足、林木茂盛的地区。

[ˈsetləz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ɐnd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] .
settlers will be few and far between for many generations .
定居者 将要 是 很少 和 远的 之间 为了 许多 几代人 .

在未来许多代人中，定居者将寥寥无几，而且分布分散。

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪnz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [dɪˈfaɪz] [ɪnˈtens] [prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd] [draʊθ]
What the Plains universally need is a plant that defies intense protracted drouth
什么 这 平原 普遍地 需要 是 一个 植物 那 反抗 激烈的 拖延 干旱
,
:
,

大平原地区普遍需要一种能够抵御长期严重干旱的植物。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ˈprɑːpəgeɪt] [ɪtˈself] [ˈræpɪdli][ænd; ɐnd] [ˈwaɪdli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈwaɪndz][ænd; ɐnd]
and will propagate itself rapidly and widely by the aid of winds and
和 将要 传播 本身 快速 和 广泛 经过 这 援助 的 风 和
[striːmz] [əˈloʊn] .
streams alone .
溪流 独自的 .

仅靠风和水流就能迅速广泛地传播。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænədə] [ˈθɪs(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ˈpɜːrpəs]
I do not know that the Canada thistle could be made to serve a good purpose
我 做 不是 知道 那 这 加拿大 蓟 可以 是 制成 到 服务 一个 好的 目的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我不知道加拿大蓟在这里能否发挥积极作用。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] [maɪt] .
but I suspect it might .
但 我 怀疑 它 可能 .

但我怀疑可能会。

[let] [ðə; ði] [pleɪnz] [bi:; bi] [wel] ['kʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌt] [di:p] - ['ru:tɪŋ] , [draʊθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [plænt] ,
Let the plains be well covered by some such deep - rooting , drouth - defying plant ,
让 这 平原 是 出色地 涵盖 经过 一些 这样的 深的 - 根 , 干旱 - 反抗 植物 ,
让平原上长满这种根系深扎、耐旱的植物吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['grædʒuəli] [ə'restɪd] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ðæt]
and the most of their soil would be gradually arrested , the quality of that
和 这 最多 的 他们的 土壤 会 是 逐步地 被捕 , 这 质量 的 那
[wɪt] [rɪ'meɪnz] ,
which remains ,
哪个 遗迹 ,

大部分土壤会逐渐被破坏，剩下的土壤质量也会受到影响。

[ˈmi:ljəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [mə'tʃʊrəti] ['ʌndər]
meliorated , and other plants encouraged and enabled to attain maturity under
改善 , 和 其他 植物 鼓励 和 已启用 到 达到 到期 在下面
[ɪts] [prə'tekʃn] .
its protection .
它是 保护 .

在其庇护下，其他植物得到改善，并得到鼓励和帮助，得以成熟。

[ʃrʌbz] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] , [ðen] [tri:z] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ri:dʒən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌnz] [mɔ:r] ,
Shrubs would follow , then trees ; until the region would become once more ,
灌木 会 跟随 , 然后 树木 ; 直到 这 地区 会 变得 一次 更多的 ,
灌木丛会随之生长，然后是树木；直到这片区域再次变成.....

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bɪn] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][mæn] .
as I doubt not it already has been , hospitable and inviting to man .
作为 我 怀疑 不是 它 已经 有 到过 , 好客 和 邀请 到 男人 .
我相信它一直都是如此，热情好客，对人类充满吸引力。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kə'mend] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['veri] ['helθf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ,
At present , I can only commend it as very healthful , with a cooling ,
在 展示 , 我 能 仅有的 表彰 它 作为 非常 健康的 , 和 一个 冷却 ,
[nɑ:n] - [p'ju:trɪfaɪɪŋ] ['ætməsfɪr] ;
non - putrefying atmosphere ;
非 - 腐败 气氛 ;

目前，我只能称赞它非常有益健康，空气清新凉爽，不会滋生腐败物质；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][əd'vaɪz] [noʊ][mæn][tu:; tə] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [stɪl] ,
and , while I advise no man to take lodgings under the open sky , still ,
和 , 尽管 我 建议 不 男人 到 拿 住宿 在下面 这 打开 天空 , 仍然 ,
虽然我不建议任何人露宿街头，但是，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd]
I say that if one must sleep with the blue arch for his counterpane and
我 说 那 如果 一 必须 睡觉 和 这 蓝色的 拱 为了 他的 床罩 和
[ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪm'belɪʃmənts] ,
the stars for its embellishments ,
这 明星 为了 它是 装饰 ,

我说，如果一个人必须以蓝色的拱形图案作为床罩，以繁星点缀床单，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈðə] [ˈriːdʒən] [wer] [æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] [roʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmækə,nɔː] [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I know no other region where an out - door roll in a Mackinaw blanket for a
我 知道 不 其他 地区 在哪里 一个 出去 - 门 卷 在 一个 麦基诺 毯子 为了 一个
[ˈnaɪts] [rest][ɪz] [les] [ˈperələs] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
night's rest is less perilous or more comfortable .
夜晚 休息 是 较少的 危险的 或者 更多的 舒服的 .

我知道在其他任何地方，裹着麦基诺毯在户外睡一夜都比在这里更安全、更舒适。

[ˈsev(ə)n] [ˈdɛvəlz] :
SEVEN DEVILS :
七 魔鬼 :

七魔:

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
A REMEMBRANCE OF THE ARABIAN NIGHTS .
一个 纪念 的 这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [siː] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn]
Once upon a time — see the Arabian Nights Entertainments — as the Caliph Haroun
一次 之上 一个 时间 — 看 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 — 作为 这 哈里发 哈伦
- — [ˈblesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] !
Alraschid — blessed be his memory !
- — 蒙福 是 他的 记忆 !

很久很久以前——参见《一千零一夜》娱乐节目——哈里发哈伦·阿尔拉希德——愿他安息！

— [wɔːkt] , [dɪsˈgaɪzd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] ,
— **walked , disguised , as was his wont , through the streets of Bagdad ,**
— 步行 , 伪装 , 作为 曾是 他的 惯于 , 通过 这 街道 的 巴格达 ,
他像往常一样乔装打扮，走在巴格达的街头。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlæʃɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [snəʊ] - [waɪt] [mer] [tuː; tə]
he observed a young man lashing furiously a beautiful , snow - white mare to
他 观察到 一个 年轻的 男人 鞭打 愤怒地 一个 美丽的 , 雪 - 白色的 母马 到
[ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
the very verge of cruelty .
这 非常 边缘 的 残酷 .

他看到一个年轻人疯狂地鞭打一匹美丽雪白的母马，几乎到了残忍的地步。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] ,
Coming every day to the same place , and finding the spectacle repeated ,
未来 每一个 天 到 这 相同的 地方 , 和 寻找 这 奇观 重复 ,
每天都来到同一个地方，看到的景象却总是重复出现，

[ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [ˈkeɪlɪf] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌt]
the curiosity of the humane Caliph , was excited to learn the cause of such
这 好奇心 的 这 人道 哈里发 , 曾是 兴奋的 到 学习 这 原因 的 这样的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

这位仁慈的哈里发出于好奇，很想知道这种待遇的原因。

[ˈmɪstər] . [ræri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [bɔːrɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈærəb] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz]
Mr . Rarey had not yet been born ; but the Arab knows , and always has
先生 . 稀有 有 不是 然而 到过 出生 ; 但 这 阿拉伯 知道 , 和 总是 有
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

雷里先生当时尚未出生；但阿拉伯人知道，而且一直都知道。

[haʊ] [tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə]
how to subdue and to control his steed with equal skill , without resort to
如何 到 征服 和 到 控制 他的 骏马 和 平等的 技能 , 没有 采取 到
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

如何用同样的技巧驯服和控制他的马，而不诉诸严厉手段。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['æftərwərdz] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [bʊk] .
The explanation of this afterwards appears in that wonderful book .
这 解释 的 这 然后 出现 在 那 精彩的 书 .

对此的解释后来在那本精彩的书中有所提及。

[wʌn] ['siːdi] ['nɔːrmən] ['hævɪŋ] ['mærid] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [wɪ'dəʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn]
One Sidi Norman having married , as the custom was , without ever having seen
— 西迪 诺曼 拥有 已婚 , 作为 这 风俗 曾是 , 没有 曾经 拥有 已见
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ;

按照习俗，西迪·诺曼结婚时从未见过他的新娘。

[wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] , [wen] [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]
was agreeably surprised , when the veil was removed , at finding her
曾是 欣然 惊讶 , 什么时候 这 面纱 曾是 已移除 , 在 寻找 她
['dæzɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
dazzlingly beautiful .
耀眼地 美丽的 .

当面纱被揭开时，我惊喜地发现她美得令人惊艳。

[hiː; hi] [en'fəʊldɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hʌnɪmuːn]
He enfolded her in his arms with joy unspeakable , and so the honeymoon
他 包裹 她 在 他的 武器 和 喜悦 无法形容 , 和 所以 这 蜜月
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

他欣喜若狂地将她拥入怀中，蜜月就此开始。

[ʃɔːrt] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] ; [ʃiː; ji] [bɪ'keɪm] [kə'prɪjəs] [æt; ət][wʌns] ,
Short dream of bliss ; she became capricious at once ,
短的 梦 的 极乐 ; 她 成为 任性 在 一次 ;

短暂的幸福梦醒后，她立刻变得反复无常。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdeɪvlz][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hesəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['bʊzəm] .
and seven devils at least seemed to have nestled in her lovely bosom .
和 七 魔鬼 在 至少 似乎 到 有 依偎 在 她 迷人的 怀 .

至少有七个魔鬼似乎依偎在她美丽的胸怀里。

[sɪd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hjuːməz] .
Sid was touchy himself , and not the man to bear with such humors .
西德 曾是 敏感 他自己 , 和 不是 这 男人 到 熊 和 这样的 体液 .

西德本人也是个敏感的人，容不得这种玩笑。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ji][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ,
Every day she sat at his bountiful board , and ,
每一个 天 她 卫星 在 他的 丰富 木板 , 和 ,

她每天都坐在他丰盛的餐桌旁，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
instead of partaking the food which he set before her ,
反而 的 参与 这 食物 哪个 他 放 前 她 ,

她没有吃他摆在她面前的食物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdeɪntɪli] [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋli] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt]
she would daintily and mincingly pick out a few grains of rice with the point
她 会 轻柔地 和 切分音地 挑选 出去 一个 很少 谷物 的 米 和 这 观点
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːdkɪn] .
of a bodkin .
的 一个 锥子 .

她会用锥子的尖端，轻巧而细致地挑出几粒米。

[sɪd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz]
Sid asked her what she meant by such conduct , and whether his table was
西德 问 她 什么 她 意思是 经过 这样的 执行 , 和 无论 他的 桌子 曾是
[nɑːt] [wel] [səˈplaɪd] .
not well supplied .
不是 出色地 供应 .

西德问她这种行为是什么意思，以及他的餐桌上的食物是否充足。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
To this she deigned no reply .
到 这 她 设计 不 回复 .

她对此不予置评。

[wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [noʊ][raɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,
When she ate no rice , she would choke down a few crumbs of bread ,
什么时候 她 吃 不 米 , 她 会 呛 向下 一个 很少 面包屑 的 面包 ,
[nɑːt] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .
not enough for a sparrow .
不是 足够的 为了 一个 麻雀 .

连麻雀都不够。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪˈɑːsəti] [ˈbːlsəʊ] .
His indignation was aroused , but his curiosity also .
他的 愤慨 曾是 被唤醒 , 但 他的 好奇心 还 .

他既义愤填膺，又充满好奇。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈdægəz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːl] [mæn] , [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He looked daggers ; but he was a still man , kept his counsel to himself ,
他 看起来 匕首 ; 但 他 曾是 一个 仍然 男人 , 保留 他的 法律顾问 到 他自己 ,
[hɪz; ɪz] [ˈstɪl] [mæn] [ˈkeɪpt] [hɪmˈself] [ˈkʌʊns(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He still kept his counsel to himself .
他目光锐利，但性格沉稳，从不轻易表露心声。

[ænd; ənd] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aʊt] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] .
and set himself to study out the solution of this problem .
和 放 他自己 到 学习 出去 这 解决方案 的 这 问题 .

他决心研究解决这个问题的方法。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stoʊl] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
One night , when his wife stole away from his side , — she thought he was
— 夜晚 , 什么时候 他的 妻子 偷窃 离开 从 他的 边 , — 她 想法 他 曾是
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

一天晚上，当他的妻子悄悄离开他身边时——她以为他睡着了——

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ? — [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪlθɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ; [ænd; ənd] , [oʊ]
did she ? — he followed her with the stealthiness of a cat ; and , oh
做过 她 ? — 他 随后 她 和 这 隐蔽性 的 一个 猫 ; 和 , 哦
[ˈhɔːrəb(ə)] !
horrible !
可怕 !

是吗？——他像猫一样悄悄地跟着她；哦，太可怕了！

[ˈtrækt] [hɜːr; həɹ] [ˈsteps] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjaːrd] , [ˈwer] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrv] ;
tracked her steps to a graveyard , where she began to cut and carve ;
已追踪 她 步骤 到 一个 墓地 , 在哪里 她 开始 到 切 和 雕刻 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪˈskʌvəd] ,
and he then discovered ,
和 他 然后 发现 ,

他循着她的足迹来到一处墓地，发现她开始在那里切割和雕刻；然后他发现，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈloʊðɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡuːl] !
to his great loathing , that he had been married to a ghoul !
到 他的 伟大的 厌恶 , 那 他 有 到过 已婚 到 一个 食尸鬼 !
他无比厌恶自己竟然娶了个女妖！

[əˈmiːnə] [keɪm] [ˈhoʊm][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [fiːst] .
Amina came home after a good feast .
阿米娜 来了 家 后 一个 好的 盛宴 .

阿米娜饱餐一顿后回到了家。

[sɪd][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [əˈweɪ] , [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [depθs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ]
Sid was snoring away , apparently in the profound depths of sleep , hiding away
西德 曾是 打鼾 离开 , 显然 在 这 深刻的 深度 的 睡觉 , 隐藏 离开
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɔːdəl] [ˈlektʃərz] .
from any Caudle lectures .
从 任何 考德尔 讲座 .

西德鼾声如雷，显然已经睡得很沉，躲避着考德尔的任何讲座。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [saʊnd] [əˈsliːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːzl] .
He was about as sound asleep as a weasel .
他 曾是 关于 作为 声音 睡着了 作为 一个 黄鼠狼 .

他睡得像只黄鼠狼一样沉。

[ˈbrekfəst] [pæst] [ɔːf][moʊst] [ˈtʃɑːrminʒli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ;
Breakfast passed off most charmingly without a word said by any one ;
早餐 通过了 离开 最多 迷人地 没有 一个 单词 说 经过 任何 一 ;

早餐在无言中平静地过去了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][sʌm; səm] [fɪgz] .
and he walked round to the khan to scrutinize some figs .
和 他 步行 圆形的 到 这 可汗 到 仔细审查 一些 无花果 .

他绕到可汗那里，仔细查看了一些无花果。

- [ˈhaʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? - [sed] [ben][ˈhædəd] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
' How does the lady ? ' said Ben Hadad , sarcastically .
- 如何 做 这 女士 ? - 说 本 哈达德 , 讽刺地 .

“这位女士怎么样了？”本·哈达德讽刺地问道。

- [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [sɪd] .
' Very well indeed , I thank you , ' replied Sid .
- 非常 出色地 的确 , 我 感谢 你 , - 回复 西德 .

“太好了，谢谢你。”西德回答道。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] , [daʊn] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][ˈbɑːdkɪn] .
The dinner - bell rang , down they sat , and out came the bodkin .
这 晚餐 - 钟 响铃 , 向下 他们 卫星 , 和 出去 来了 这 锥子 .

晚餐铃响了，他们坐了下来，拿出了锥子。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] , [ˈhaʊˈevər] , - [hɪz; ɪz][kwaiˈtəs] [meɪk] . -
It did not , however , ' his quietus make . ' -
它 做过 不是 , 然而 , - 他的 寂静 制作 . -

然而，这并没有让他“安息”。

- [ˈmaɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈreɪbiən] [ˈfjʊəri] ,
' **My dear** , ' **he said** , **smothering up his Arabian fury** ,
- 我的 亲爱的 , - 他 说 , 窒息 向上 他的 阿拉伯 愤怒 ,

“我的爱人,”他压抑住阿拉伯人的怒火说道。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
' **do you not like this bill of fare** ,
- 做 你 不是 喜欢 这 账单 的 票价 ,

你不喜欢这份菜单吗?

[ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] [teɪk] [əˈwei] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [fuːd] ?
or does the sight of me take away your taste for food ?
或者 做 这 视线 的 我 拿 离开 你的 品尝 为了 食物 ?

还是说,看到我就让你没了食欲?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [miːl] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈbægdæd][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ? -
Could you obtain a better meal even at the Bagdad St . Nicholas ? '
- 可以 你 获得 一个 更好的 一顿饭 甚至 在 这 巴格达 英石 : 尼古拉斯 ? -

即使在巴格达的圣尼古拉斯餐厅,你也能吃到比这更好的饭菜吗?

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [ɔːl] [wel] , - [sed] [hiː; hi] ;
' **All well** , ' **said he** ;
- 全部出色地 , - 说 他 ;

“一切都好,”他说;

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [fuːd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈtuːθsəm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ded] [menz] [fleʃ] ! -
' **I suppose that this food is not so toothsome to you as dead men's flesh !** '
- 我 认为 那 这 食物 是 不是 所以 美味的 到 你 作为 死的 男士 肉 ! -

“我想,对你来说,这食物肯定不如死人的肉那么美味吧!”

[ˈθʌndər] [ænd; ænd] [ˈfjʊrɪz] !
Thunder and furies !
雷 和 复仇女神 !

雷霆与怒火!

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [dəˈmestɪk] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɪˈheld] .
A more dreadful domestic scene was never beheld .
一个 更多的 可怕 国内的 场景 曾是 绝不 观看 .

从未见过比这更可怕的家庭场景。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [əˈmiːnə] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
The lovely Amina turned black in the face , her eyes bulged out of her head ,
- 这 迷人的 阿米娜 转向 黑色的 在 这 脸 , 她 眼睛 鼓胀 出去 的 她 头 ,

美丽的阿米娜脸色变得黝黑,双眼凸出眼眶。

[fiː; ji] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ænd] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
she foamed at the mouth , and , seizing a goblet of water ,
她 泡沫 在 这 嘴 , 和 , 抓住 一个 高脚杯 的 水 ,

她口吐白沫,抓起一杯水,

[dæʃt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
dashed it into the face of the unfortunate man .
虚线 它 进入 这 脸 的 这 不幸 男人 .

他把东西狠狠地砸在了那个不幸男人的脸上。

- [teɪk] [ðæt] , - [sed] [fiː; ji] , - [ænd; ænd] [ɪzːrɪn] [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] . -
' **Take that** , ' **said she** , ' **and learn to mind your own business** . '
- 拿 那 , - 说 她 , - 和 学习 到 头脑 你的 自己的 商业 . -

“拿着这个,”她说,“学会管好你自己的事。”

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dɔːɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɔːɡ][æt; ət] [ðæt] .
Whereupon he became a dog , and a miserable dog at that .
于是 他 成为 一个 狗 , 和 一个 悲惨的 狗 在 那 .
于是他变成了一条狗, 而且是一条非常可怜的狗。

[ˈmeni] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] .
Many adventures he then had .
许多 冒险 他 然后 有 .
他随后经历了很多冒险。

[fɔːr; fər] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] , [siː] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
For full particulars , see the Arabian Nights .
为了 满的 细节 , 看 这 阿拉伯 夜晚 .
详情请参阅《一千零一夜》。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊn] , [ɔːr] [lɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] .
He used to fight for a bone , or lick up a mouthful from a gutter .
他 用过的 到 斗争 为了 一个 骨 , 或者 舔 向上 一个 一口气 从 一个 排水沟 .
他过去常常为了争抢一根骨头而打架, 或者从水沟里舔一口东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He had not the spirit to prick up his ears ,
他 有 不是 这 精神 到 刺 向上 他的 耳朵 ,
他连竖起耳朵的勇气都没有。

[ɔːr][tuː; tə][wæg][ɔːr][kɜːr] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] — [fɔːr; fər] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
or to wag or curl up his tail , if he had one — for , shortly after his
或者 到 摇摆 或者 卷曲 向上 他的 尾巴 , 如果 他 有 一 一 为了 , 不久 后 他的
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,
或者摇尾巴或卷起尾巴（如果他有尾巴的话）——因为, 在他变身之后不久,

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wedʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kɜːr]
the end of it was wedged into a door by his wife , and he was cur
这 结尾 的 它 曾是 楔形 进入 一个 门 经过 他的 妻子 , 和 他 曾是 库尔
- [teɪld] .
- tailed .
- 有尾巴的 .
他的尾巴末端被妻子卡在了门缝里, 他被限制了行动。

[ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɡets][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ][ˈnekroʊmænsɪ] ,
Happy is he who gets into trouble by necromancy ,
快乐的 是 他 WHO 获得 进入 麻烦 经过 死灵术 ,
因招魂术而惹上麻烦的人是快乐的。

[huː] [kæn; kən][ɡet] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
who can get out of it by the same .
WHO 能 得到 出去 的 它 经过 这 相同的 .
谁都能通过同样的方式摆脱困境。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈrerli] [boʊlts][ænd; ənd][ˈʌnbəʊlts][hɪz; ɪz] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡests] .
The devil rarely bolts and unbolts his door for his own guests .
这 魔鬼 很少 螺栓 和 拧开螺栓 他的 门 为了 他的 自己的 客人 .
魔鬼很少会为自己的客人打开或关上门。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , - [wɔːk] [ɪn] , [maɪ] [frend] , - [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , - [ɡʊd] - [baɪ] . -
He is not wont to say , ' Walk in , my friend , ' and afterward , ' Good - by . '
他 是 不是 惯于 到 说 , - 走 在 , 我的 朋友 , - 和 之后 , - 好的 - 经过 . -
他不会说: “进来吧, 我的朋友”, 然后又说: “再见”。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɪd] ['nɔ:rmən] ,
But it so turned out in the case of Sid Norman ,
但 它 所以 转向 出去 在 这 案件 的 西德 诺曼 ,
但西德·诺曼的案例却并非如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['noʊɪŋli] [br'wɪtʃt] ;
because he had not been knowingly bewitched ;
因为 他 有 不是 到过 明知 着迷 ;
因为他并非有意被施了巫术；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'mi:nə] [gu:l] [sɪd] ['nɔ:rmən] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] , [keɪv] ['keɪnəm] !
and Mrs . Amina Ghoul Sid Norman learned to respect the motto , Cave canem !
和 太太 . 阿米娜 食尸鬼 西德 诺曼 学习 到 尊重 这 座右铭 , 洞穴 狗 !
而阿米娜·古尔·西德·诺曼夫人则学会了尊重“Cave canem!”这句格言。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] ['sʌfəriŋz] ['læstɪd] , [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mæstərz] ,
While his canine sufferings lasted , he fell in with various masters ,
尽管 他的 犬类 苦难 持续 , 他 跌倒 在 和 各种各样的 大师 ,
在他遭受犬类痛苦期间，他先后寄宿于不同的主人家中。

[ænd; ənd][noʊzd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtu:t] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪnstɪŋkt] ,
and nosed about to see if he could substitute reason for instinct ,
和 鼻子 关于 到 看 如果 他 可以 代替 原因 为了 本能 ,
他四处打听，看看能否用理性代替本能。

[ænd; ənd][get] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [tu:] [legz] [ə'gen] .
and get established on two legs again .
和 得到 已确立的 在 二 腿 再次 .
重新站稳脚跟。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['pæsəɪ] - [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
He looked up wistfully into the faces of passers - by , as if to say ,
他 看起来 向上 怅然地 进入 这 面孔 的 过路人 - 经过 , 作为 如果 到 说 ,
他抬起头，眼神中流露出怅然若失的神情，望着路人的脸庞，仿佛在说：

- [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn]
' I am not a dog , but the man for whom a large reward has been
- 我 是 不是 一个 狗 , 但 这 男人 为了 谁 一个 大的 报酬 有 到过
[ɔ:fərd] . -
offered . '
提供 . -

“我不是一条狗，而是那个被悬赏重金捉拿的人。”

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

['si:ɪŋ] [ə'mi:nə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [kæʃ'mɪr]
seeing Amina come from a shop where she had just purchased a Cashmere
看到 阿米娜 来 从 一个 店铺 在哪里 她 有 只是 购买 一个 羊绒
[ʃɔ:l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd]['vælju:] ,
shawl of great size and value ,
披肩 的 伟大的 尺寸 和 价值 ,

看到阿米娜从商店出来，她刚刚在那里买了一条尺寸很大、价值很高的羊绒披肩，

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [træp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ɡræb][æt; ət][hɜ:r; həɪ] ['æŋklz] .
he set his teeth like a steel trap , and made a grab at her ankles .
他 放 他的 牙齿 喜欢 一个 钢 陷阱 , 和 制成 一个 抓住 在 她 脚踝 .
他咬紧牙关，像钢夹一样，一把抓住了她的脚踝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ɡrɪn] ,
But she recognized him on all fours , with a diabolical grin ,
但 她 认可 他 在 全部 四 , 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 ,
但她认出了他, 他四肢着地, 脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ænd] [ˈfetʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [fɒt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jelp] [moʊst]
and fetching him a kick with her little foot , caused him to yelp most
和 获取 他 一个 踢 和 她 小的 脚 , 导致 他 到 喊叫 最多
[ˈpɪtɪfəli] .
pitifully :
可怜地 :

她用小脚踢了他一脚, 惹得他发出了一声凄惨的叫喊。
[ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːrt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Running under a little cart which stood in the way , he skinned his teeth ,
跑步 在下面 一个 小的 大车 哪个 站立 在 这 方式 , 他 去皮 他的 牙齿 ;
他从一辆挡路的小车底下钻过去, 结果擦破了牙齿。

[ænd; ænd] [ɡraʊld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [lʌv] [hɜːr; həɹ]
and growled to himself , ' By the prophet , but I can almost love her
和 咆哮 到 他自己 , - 经过 这 先知 , 但 我 能 几乎 爱 她
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

他低声对自己咆哮道: “以先知的名义发誓, 我几乎又能爱上她了;
[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself][baɪ] [ðæt] [kɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [tækt] ;
she distinguished herself by that kick , which was aimed with infinite tact ;
她 杰出的 她自己 经过 那 踢 , 哪个 曾是 旨在 和 无限 策略 ;
她凭借那一脚踢出了一个与众不同的名号, 那一脚踢得非常巧妙;

[aɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ænd] [strʌk] [ˌem ˈiː] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
it went right to the spot , and struck me like a discharge from a
它 去 正确的 到 这 点 , 和 击 我 喜欢 一个 释放 从 一个
[ˈkætəpʊlt] ,
catapult ,
弹射 ,

它正中目标, 像弹弓射出的炮弹一样击中了我。
[droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [left] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈvækjuːm] ,
drove all the wind out of me , and left an absolute vacuum ,
驾驶 全部 这 风 出去 的 我 , 和 左边 一个 绝对 真空 ,
让我喘不过气来, 心里空落落的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [pʌmp] [hæd; həd] [sʌkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
as if a stomach - pump had sucked me out .
作为 如果 一个 胃 - 泵 有 真烂 我 出去 :
感觉就像被洗胃机吸走了一样。

[jæp] — [jəʊ] — - — - — [jæp] — [sˈnɪf] — - ; - [ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
Yap — yow — eaow — yeaow — yap — sniff — xquiz ; ' and , after a good deal of
雅浦 — 哟 — - — - — 雅普 — 嗅 — - ; - 和 , 后 一个 好的 交易 的
[ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈstres] ,
panting and distress ,
喘息 和 痛苦 ,
Yap—yow—eaow—yeaow—yap—snif—xquiz ; ' 经过一番喘息和痛苦之后,

[hi:; hi][æt; ət][læst] [ɔ:nd] [soʊ][waɪd][æz; əz] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ˈdɪsləʊkɜ:t][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [sni:zd] [wʌns][ɔ:r]
he at last yawned so wide as nearly to dislocate his jaws , sneezed once or
他 在 最后的 打哈欠 所以 宽的 作为 几乎 到 脱臼 他的 下颚 , 打喷嚏 一次 或者
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

他最后打了个大大的哈欠，差点把下巴都弄脱臼了，还打了一两个喷嚏。

[ænd; ənd] [ðen] [trɒtɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [θri:] [legz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf][ə; eɪ][teɪl] [tʌkt] [ʌp] [ʌndərˈni:θ] ,
and then trotted off on three legs , with his half a tail tucked up underneath ,
和 然后 小跑 离开 在 三 腿 , 和 他的 一半 一个 尾巴 塞进去 向上 下 ,
然后它用三条腿小跑着离开了，半截尾巴夹在身下。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ɪn][æn; ən] [æʃ] - [hoʊl] .
and lay down disconsolate in an ash - hole .
和 躺 向下 沮丧的 在 一个 灰 - 洞 .
然后沮丧地躺在灰烬坑里。

- [oʊ] , [haʊ] [dɪˈstresɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə][bi:; bi] [brˈwɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] !
' Oh , how distressing it is , ' said he , ' to be bewitched by a bad woman !
- 哦 , 如何 令人痛心 它 是 , - 说 他 , - 到 是 着迷 经过 一个 坏的 女士 !
“哦，被坏女人迷惑真是太痛苦了，”他说。

[aɪ ˈti:] [metəˈmɔ:rfəʊzɪz] [wʌn] [ɪnˈtaɪəli] .
It metamorphoses one entirely .
它 变态 一 完全 .
它能彻底改变一个人。

[hi:; hi][ˈlu:zɪz][ɔ:l] [ˈseɪbləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [self] , [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [noʊ] [mɔ:r]
He loses all semblance to his former self , parts with all his reason , no more
他 失败 全部 外表 到 他的 以前的 自己 , 部分 和 全部 他的 原因 , 不 更多的
[wɔ:ks] [ˈʌpraɪt] ,
walks upright ,
散步 直立 ,
他完全失去了往日的模样，丧失了理智，再也无法直立行走。

[ænd; ənd][bɪdʒ] [fəˈlɑ:səfi] [əˈdu:] .
and bids philosophy adieu .
和 出价 哲学 再见 .
并向哲学告别。

[wʌn] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnkænˈteɪʃənz] ,
One drop from the cup of her incantations ,
一 降低 从 这 杯子 的 她 咒语 ,
她咒语杯中的一滴水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔ:səməɹ] [net] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] -
and the gossamer net - work which she threw about him is changed into prisonbars
和 这 游丝 网 - 工作 哪个 她 扔 关于 他 是 已更改 进入 -
,
:
,
她用来保护他的蛛网变成了牢笼的铁栏杆。

[hɜ:r; hər] [ˈsɪlkən] [tʃeɪn] [ˈɪntu:] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ˈfɔrdʒd] [ˈaɪərn] ; [strɔ:ŋ] [wɪl] [ɪz] [ˈdwaɪndld] ,
her silken chain into links of forged iron ; strong will is dwindled ,
她 丝 链 进入 链接 的 锻造 铁 ; 强的 将要 是 减少 ,
她丝绸般的锁链变成了锻铁的链环；坚强的意志逐渐消磨殆尽。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hu:] [ɑ:n][sʌm; səm] - ['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] [hɪl] - [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sta:rz]
and he who on some ' heaven - kissing hill ' stood up to gaze upon the stars
和 他 WHO 在 一些 - 天堂 - 接吻 爬坡道 - 站立 向上 到 目光 之上 这 明星
,
,
,

还有那个站在“天际之巅”仰望星空的人，

[ɪz][fɪt][tu:; tə][ˈgrɑ:v(ə)l][ɪn][ə; eɪ][staɪ] . — ['mɪzrəb(ə)] [dɔ:g] !
is fit to grovel in a sty . — Miserable dog !
是 合身 到 拜倒 在 一个 风格 - — 悲惨的 狗 ！

简直只配在猪圈里苟延残喘！——可怜的狗！

[baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] ！ -
Bow - wow , bow - wow ！ '
弓 - 哇 , 弓 - 哇 ！ -

汪汪，汪汪！

[wʌn] [deɪ] , [æz; ɛz][ðə; ði]['stɔ:ri] ['prəʊsi:dz] , ['sɪdz] ['mæstər][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [beɪs] [kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
One day , as the story proceeds , Sid's master was offered a base coin in his
— 天 , 作为 这 故事 收益 , 西德的 掌握 曾是 提供 一个 根据 硬币 在 他的
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

故事发展到有一天，希德的主人在他的店里收到了一枚普通的硬币。

[wen] [ðɪs] - ['lɜ:rnɪd] [dɔ:g] - [æt; ət][wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
when this ' learned dog ' at once put his foot upon it ,
什么时候 这 - 学习 狗 - 在 一次 放 他的 脚 之上 它 ,

当这条“学究”立刻把脚踩上去时，

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and in fact put his foot in the bargain .
和 在 事实 放 他的 脚 在 这 便宜货 .

事实上，他还因此惹祸上身。

- [ɑ:] , [ɪn'di:d] ！ - [sed] [ə; eɪ]['bægdæd]['leɪdi] , [hu:] [stʊd] [baɪ] ; - [ðæts] [noʊ][dɔ:g] , [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ,
' Ah , indeed ！ ' said a Bagdad lady , who stood by ; ' that's no dog , or , if he is ,
- 啊 , 的确 ！ - 说 一个 巴格达 女士 , WHO 站立 经过 ; - 那就是 不 狗 , 或者 , 如果 他 是 ,
“啊，确实如此！”一位站在一旁的巴格达女士说道，“那不是狗，或者，即便它是，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . -
the Caliph ought to have him . '
这 哈里发 应该 到 有 他 . -

哈里发应该把他抓起来。

[soʊ] , ['snæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] ['slaɪli][æz; ɛz][ʃi:; ji] [went] [aʊt] , [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
So , snapping her fingers slyly as she went out , he followed her .
所以 , 啪啪 她 手指 狡猾地 作为 她 去 出去 , 他 随后 她 .

于是，她一边狡黠地打着响指一边走了出去，他便跟在她身后。

- ['dɔ:tər] , - [sed] [ʃi:; ji][tu:; tə][ðə; ði] [fer] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪm'brɔɪdəɪ] ,
' Daughter , ' said she to the fair Xarifa , who was working embroidery ,
- 女儿 , - 说 她 到 这 公平的 - , WHO 曾是 在职的 刺绣 ,

“女儿，”她对正在刺绣的美丽女子哈丽法说道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] ['feɪməs] [dɔ:g] [ðæt] [kæən; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mʌni] .
' I have brought the baker's famous dog that can distinguish money .
- 我 有 带来 这 面包师的 著名的 狗 那 能 区分 钱 .

“我带来了面包师那条能辨别金钱的著名犬。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['sɔ:rsəri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . — [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [legz] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ]
There is some sorcery about it . — You have once walked on two legs , ' said she
那里 是 一些 巫术 关于 它 : — 你 有 一次 步行 在 二 腿 , - 说 她
,
,
,

“这其中有些魔法。”她说道，“你曾经是用两条腿走路的。”
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈænɪm(ə)] , - [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
looking down upon the fawning animal , ' have you not ?
寻找 向下 之上 这 谄媚 动物 , - 有 你 不是 ?
俯视着这只谄媚的动物，难道不是吗？

[ɪf] [soʊ] , [wæg][jʊr; jər][teɪl] . -
If so , wag your tail . ' -
如果 所以 , 摇摆 你的 尾巴 : -
如果是这样，就摇摇尾巴吧。

[sɪd] [θʌmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [moʊst] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Sid thumped the floor most furiously with the stump of it ,
西德 猛击 这 地面 最多 愤怒地 和 这 树桩 的 它 ,
西德用那截残肢狠狠地捶打着地板。

[,werə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [ˈlɪkwɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] , [θru:] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whereupon she poured liquid into a phial , threw it into his face ,
于是 她 倾倒 液体 进入 一个 小瓶 , 扔 它 进入 他的 脸 ,
于是她将液体倒入小瓶中，泼到他脸上。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stəd] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn] , — [sɪd] [ˈnɔ:rmən] , [lɔ:st] [ænd; ænd] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]
and he stood up once more a man , — Sid Norman , lost and saved by a
和 他 站立 向上 一次 更多的 一个 男人 , — 西德 诺曼 , 丢失的 和 已保存 经过 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他再次站了起来，重新做回了男人——西德·诺曼，一个迷失又被女人拯救的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbi:mɪŋ] [wʌn][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈgrætɪtu:d] ,
his eyes beaming one moment with the tenderest gratitude ,
他的 眼睛 光芒四射 一 片刻 和 这 最嫩的 感激 ,
他的眼中闪过一丝温柔的感激之情，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [rɪ'vendʒ] .
but on the next flashing with the most deadly revenge .
但 在 这 下一个 闪烁 和 这 最多 致命 复仇 .
但下一次闪光将带来最致命的复仇。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [hel] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsʌŋaɪn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlʊrɪd]
Heaven and hell , the one with its joyous sunshine , the other with its lurid
天堂 和 地狱 , 这 一 和 它是 欢乐 阳光 , 这 其他 和 它是 骇人的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
天堂与地狱，一个充满欢乐的阳光，另一个则灯火辉煌。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ænd][mɪks][ʌp][ðer; ðər] [ˈflæɪz] [ɑ:n][sɪd] [ˈnɔrmənz] [ˈkaʊntənəns] , [tɪl]
appeared to struggle and mix up their flashes on Sid Norman's countenance , till
出现 到 斗争 和 混合 向上 他们的 闪光灯 在 西德 诺曼的 面容 , 直到
[ˈgrætɪtu:d] , [ðæt] [ˈrərəst] [greɪs] ,
gratitude , that rarest grace ,
感激 , 那 最稀有 优雅 ,
似乎在努力挣扎，将闪光点混杂在西德·诺曼的脸上，直到感激之情，那最罕见的恩典，

[wʌz; wəz] [kwentʃt] , [ænd; ənd] [hel] ['traɪʌmft] .
was quenched , and hell triumphed .
曾是 淬火 , 和 地狱 胜利 .

怒火被浇灭，地狱取得了胜利。

- [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['nektər] ['evər] [sɜ:rvd] [ɪn]['goʊldən][kʌps][ænd; ənd] [bru:d] [baɪ] [ɪn]
' **Than all the nectar ever served in golden cups and brewed by houries in**
- 比 全部 这 花蜜 曾经 服务 在 金的 杯子 和 酿造 经过 小时 在
- ['pærədəɪs] ,
Mahomet's paradise ,
- 天堂 ,

“胜过穆罕默德天堂里由仙女们用金杯斟满的所有琼浆玉液，

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:tər] , - [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɪm'self] .
revenge is sweeter , ' he murmured to himself .
复仇 是 更甜 , - 他 低声说道 到 他自己 .

“复仇的滋味更甜美，”他喃喃自语道。

- [steɪ] , - [sed] - , [hu:] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; - [ju:; jʊ] [wɪl] [træns'fɔ:rm] [jɔ:r'self] [bæk] [ə'gen]
' **Stay , ' said Xarifa , who divined his thoughts ; ' you will transform yourself back again**
- 停留 , - 说 - , WHO 神谕 他的 想法 ; - 你 将要 转换 你自己 后退 再次
.
:
.

“留下来，” 察觉到他心思的 Xarifa 说，“你会再次变回原样的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][trænzmaɪ'greɪʃn; trænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st]
There will be no transmigration of soul for you , if you are lost
那里 将要 是 不 轮回 的 灵魂 为了 你 , 如果 你 是 丢失的
[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['sɔ:rsəri] .
by your own sorcery .
经过 你的 自己的 巫术 .

如果你因自己的巫术而迷失，你的灵魂将无法转世。

[let] [dɔ:gz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][baɪt] . -
Let dogs delight to bark and bite . ' .
让 狗 喜 到 吠 和 咬 . -

让狗狗尽情吠叫和撕咬吧。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] .
' **Hold your tongue , Xarifa , ' said the mother , who was not so amiable .**
- 抓住 你的 舌头 , - , - 说 这 母亲 , WHO 曾是 不是 所以 可亲 .

“闭嘴，Xarifa，”母亲说道，语气并不和蔼。

- [ðə; ði][mæn][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .
' **The man shall have revenge .**
- 这 男人 将 有 复仇 .

“他必将复仇。”

[sɪns] [hi;; hi][hæz; həz] [trɒtɪd] [ə'baʊt] [soʊ] [lɔ:n] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [hi;; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər]
Since he has trotted about so long on all fours , he must be paid for
自从 他 有 小跑 关于 所以 长的 在 全部 四 , 他 必须 是 有薪酬的 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他四肢着地跑了这么久，就应该给他报酬。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɪ'vendʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [[ɪr] ['dʒʌstɪs] . -
It is not revenge , it is sheer justice . ' .
它 是 不是 复仇 , 它 是 透明 正义 . -

这不是复仇，这是纯粹的正义。

- [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [kə'ra:n] , - [ɪk'skleɪmd] [sɪd] [ˈnɔ:rmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fætʃu,eɪt] [ə'gen] ,
- **True as the Koran , ' exclaimed Sid Norman , who was becoming infatuate again ,**
- 真的 作为 这 《古兰经》 , - 惊呼 西德 诺曼 , WHO 曾是 成为 迷恋 再次 ,
“就像《古兰经》里说的那样真实！”西德·诺曼惊呼道，他又开始着迷了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈtʃɑ:rmər] [ænd; ənd]
and would have fallen down at the knees of this new charmer and
和 会 有 倒下 向下 在 这 膝盖 的 这 新的 魔术师 和
[ˈwə:ʃɪpt] [hɜ:r; həɹ] .
worshipped her .
崇拜 她 .

他会跪倒在这位迷人的新女子面前，对她顶礼膜拜。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈi:zəli] [træns'fɔ:md] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:] [ˈkwɪkli] [tu:; tə]
The fact is , that he was too easily transformed , and submitted too quickly to
这 事实 是 , 那 他 曾是 也 容易地 转变 , 和 提交 也 迅速地 到
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmædʒɪk] ;
the latest magic ;
这 最新的 魔法 ;

事实是，他太容易被改变，太快就屈服于最新的魔法；

[ˈðəʊwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɪ'rekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
otherwise he would have always walked erect , instead of wearing fur on his back
否则 他 会 有 总是 步行 直立 , 反而 的 穿着 毛皮 在 他的 后退
,
.
,

否则他就会一直直立行走，而不是背上披着毛皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a tail at the end of it .
和 一个 尾巴 在 这 结尾 的 它 .
末端还有一条尾巴。

[ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; əv] [tɑ:r][ænd; ənd] [ˈfɛðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɜ:rkəmstæns] [kəm'perd]
A coat of tar and feathers would have been a mere circumstance compared
一个 外套 的 焦油 和 羽毛 会 有 到过 一个 仅仅 环境 比较的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] .
with such an indignity .
和 这样的 一个 侮辱 .

与这种侮辱相比，涂上焦油、戴上羽毛的惩罚简直微不足道。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] , [pə'hæps][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
Well , it was the fault , perhaps it should rather be called the misfortune ,
出色地 , 它 曾是 这 过错 , 也许 它 应该 相当 是 称为 这 不幸 ,
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
of character .
的 特点 .

嗯，这或许是性格上的过错，或者更确切地说，是性格上的不幸。

- [ˈsi:di] [ˈnɔ:rmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈfɪksɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæməərəs] [ɡlæns] ,
- **Sidi Norman , ' said the lady , fixing upon him an amorous glance ,**
- 西迪 诺曼 , - 说 这 女士 , 定影 之上 他 一个 多情 瞥一眼 ,
“西迪·诺曼,”那位女士说着，用充满爱意的目光注视着他。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
- **you shall not only have revenge , but the richest kind of it .**
- 你 将 不是 仅有的 有 复仇 , 但 这 最富有的 种类 的 它 .
你不仅会得到复仇，而且会得到最丰厚的复仇。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][pɪk][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][waɪf] .

You have a bone to pick with your wife .
你 有 一个 骨 到 挑选 和 你的 妻子 .

你和你老婆之间肯定有矛盾。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][seɪm][skuːl][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] , [hens][aɪ][heɪt]
She was brought up in the same school of magic that I was , hence I hate
她 曾是 带来 向上 在 这 相同的 学校 的 魔法 那 我 曾是 , 因此 我 恨

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她和我一样，从小就接受魔法教育，所以我恨她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ruːʒ] , [ænd; ənd][kənˈkɒkts][ðə; ði][seɪm][ˈpɒʊʃənz]
She has the secret of the same rouge , and concocts the same potions
她 有 这 秘密 的 这 相同的 胭脂 , 和 混合物 这 相同的 魔药

[ænd; ənd][ʌv] - [ˈfɪltəz] ;
and love - filters ;
和 爱 - 过滤器 ;

她掌握了同样的胭脂秘方，调制出同样的魔药和爱情滤镜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][smɑːrt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but she shall smart for it .
但 她 将 聪明的 为了 它 .

但她会为此付出代价。

[ˈeksələnt][mæn] !
Excellent man !
出色的 男人 !

非常棒的人！

[ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] !
injured husband !
受伤 丈夫 !

受伤的丈夫！

[məˈnɑːpəlaɪz][tuː; tə][jɔːrˈself][ɔːl][ðə; ði][wɪp] - [kɔːrdz][ʌv; əv][ˈbægdæd] . -
Monopolize to yourself all the whip - cords of Bagdad . ' .
独占 到 你自己 全部 这 鞭 - 绳索 的 巴格达 . -

独占巴格达所有的鞭绳。

[sɪd][ˈnɔːrmən][niːld][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər][hænd] .
Sid Norman kneeled and kissed her hand .
西德 诺曼 跪着 和 亲吻 她 手 .

西德·诺曼单膝跪地，吻了吻她的手。

- [lʊkt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪmˈbrɔɪdəri][ænd; ənd][fraʊnd] .
Xarifa looked up from her embroidery and frowned .
- 看起来 向上 从 她 刺绣 和 皱眉 .

萨里法从刺绣中抬起头，皱起了眉头。

[ðə; ði][ˈbenɪfæktɪs][wɪðˈdruː][tuː; tə][kənˈsʌlt][hɜːr; hər][bʊks] , [bʌt; bət][rɪˈtɜːrnd][ˈprez(ə)ntli] .
The benefactress withdrew to consult her books , but returned presently .
这 慈善家 退出 到 咨询 她 图书 , 但 返回 目前 .

这位女慈善家退下去看书，但不久就回来了。

- [jɔː; jər][waɪf] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , - [hæz; həz][gɔːn][aʊt][ˈʃɑːpɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][liːv][sʌm; səm][kɑːrdz] ,
' Your wife , ' she said , ' has gone out shopping , also to leave some cards ,
- 你的 妻子 , - 她 说 , - 有 已消失 出去 购物 , 还 到 离开 一些 牌 ,

“你妻子,”她说,“出去购物了,也顺便留了一些贺卡。”

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent] ['mɪnɪstər] ,
to fulfil an engagement with the French minister ,
到 实现 一个 订婚 和 这 法语 部长 ,
为了履行与法国部长的约定,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [æt; ət] [wɪt] [prɪns]
and to engage a band of music for an entertainment at which Prince
和 到 从事 一个 乐队 的 音乐 为了 一个 娱乐 在 哪个 王子
- [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
Schearazade is expected to be present .
- 是 预期的 到 是 展示 .

并聘请一支乐队为一场娱乐活动演奏，谢拉扎德王子预计会出席。
[weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər][ˈbəʊldli] , [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] , [tɔːs]
Wait patiently for her return , then confront her boldly , upbraid her , toss
等待 耐心 为了 她 返回 , 然后 面对 她 大胆地 , 吒 她 , 折腾
[ðɪs] ['lɪkər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
this liquor in her eyes ,
这 酒 在 她 眼睛 ,
耐心等待她回来，然后大胆地面对她，斥责她，把这杯酒泼到她眼睛里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɪː] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɪː] . -
and then you shall see what you shall see . '
和 然后 你 将 看 什么 你 将 看 . -
然后你就会看到你所看到的。

[sɪd] ['nɔːrmən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊm] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] [end] ,
Sid Norman went to his late home , which was in the West End ,
西德 诺曼 去 到 他的 晚的 家 , 哪个 曾是 在 这 西方 结尾 ,
西德·诺曼回到了他位于西区的故居。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [ʌv; əv]['bæɡdæd] .
the Fifth Avenue of Bagdad .
这 第五 大街 的 巴格达 .
巴格达的第五大道。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .
He opened the door , but silence prevailed .
他 打开 这 门 , 但 沉默 最终获胜 .
他打开门，但里面一片寂静。

['kɔːstli] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] [θɪŋz] , [leɪ] [struːn] [ə'baʊt] .
Costly silks , and many extravagant and superfluous things , lay strewn about .
昂贵 帛 , 和 许多 靡 和 多余 事物 , 躺 散落的 关于 .
昂贵的丝绸和许多奢侈多余的物品散落在各处。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv]
He sat down in a rocking - chair and gazed at a full - length portrait of
他 卫星 向下 在 一个 摇滚 - 椅子 和 凝视 在 一个 满的 - 长度 肖像 的
[ðə; ði] [hə'ruːn] -
the Haroun Alraschid .
这 哈伦 -
他坐在摇椅上，凝视着哈伦·阿尔拉希德的全身画像。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ʃɑːp] [klaːks] ['æftər][hɜːr; hər] , ['berɪŋ]
About noon the lady came in , with six shop clerks after her , bearing
关于 中午 这 女士 来了 在 , 和 六 店铺 职员 后 她 , 轴承
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,
大约中午时分，那位女士走了进来，身后跟着六名店员，他们都拿着包裹。

[tɒːst] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [in'ænimətli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
tossed off her head - dress , and flung herself inanimately on the sofa .
抛掷 离开 她 头 - 裙子 , 和 扔 她自己 无生命地 在 这 沙发 .
她扯下头饰，无力地扑倒在沙发上。

- [ə'hem,ə'həm] , - [grʌntɪd] [sɪd] ['nɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
' **Ahem , ' grunted Sid Norman , who was concealed in the shadow of an**
- 嗯 , - 哼哼 西德 诺曼 , WHO 曾是 暗 在 这 阴影 的 一个
['ælkʊʊv] .
alcove .
壁龛 .

“咳,”躲在壁龛阴影里的西德·诺曼咕哝了一声。
[ə'miːnə] [lʊkt] [ʌp] .
Amina looked up .
阿米娜 看起来 向上 .
阿米娜抬起头。

['fjʊɹɪz] !
Furies !
复仇女神 !
复仇女神!

[wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ren'kɑːntər] !
what an appalling rencontre !
什么 一个 令人震惊 邂逅 !
多么糟糕的一次邂逅!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːkt]
She looked as pale as the corpses which she adored ; she would have shrieked ,
她 看起来 作为 苍白 作为 这 尸体 哪个 她 受人喜爱 ; 她 会 有 尖叫 ,
她脸色苍白得像她所崇拜的尸体一样; 她本该发出尖叫。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊst] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ,
but had no more voice than a ghost ; she would have fled ,
但 有 不 更多的 嗓音 比 一个 鬼 ; 她 会 有 逃亡 ,
但她如同幽灵一般，毫无声音; 她本想逃走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] .
but was riveted as with the gaze of a basilisk .
但 曾是 铆接 作为 和 这 目光 的 一个 蛇怪 .
但他的目光却像蛇怪的目光一样被牢牢吸引住了。

- [dɪr] , - [sed] [sɪd] ['nɔːrmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌk'sɔːrɪəs; ʌk'zɔːrɪəs] [smaɪl] , - [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
' **Dear , ' said Sid Norman , with an uxorious smile , ' what ails you ?**
- 亲爱的 , - 说 西德 诺曼 , 和 一个 妻子 微笑 , - 什么 疾病 你 ?
“亲爱的,”西德·诺曼带着妻子般的微笑说,“你怎么了? ”

[hæz; həz][ðə; ði][fæst][ʌv; əv] - [brɪ'ɡʌn] ?
Has the fast of Kamazan begun ?
有 这 快速地 的 - 开始 ?
卡马赞斋戒期开始了吗?

['hɑːrdli] [jet] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
Hardly yet , for this looks more like the carnival .
几乎 然而 , 为了 这 看起来 更多的 喜欢 这 狂欢 .
还远未达到, 因为这看起来更像是一场嘉年华。

[haʊ] [mʌtʃ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kæʃ'mɪr] , [maɪ] [ʌv] ? -
How much gave you for this Cashmere , my love ? ' .
如何 很多 给予 你 为了 这 羊绒 , 我的 爱 ? -
亲爱的, 这件羊绒衫你花了多少钱?

[ə; eɪ] [greɪt] ['skʌlptər] [wʌz; wəz][sɪd] ['nɔ:rmən] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'dəʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
A great sculptor was Sid Norman , for , without lifting a hand ,
一个 伟大的 雕塑家 曾是 西德 诺曼 , 为了 , 没有 举重 一个 手 ,
西德·诺曼是一位伟大的雕塑家, 因为他无需动手,

[ɔ:r] ['ju:zɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [tu:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [tʌŋ] ,
or using any other tool than a keen eye and a sharp tongue ,
或者 使用 任何 其他 工具 比 一个 敏锐的 眼睛 和 一个 锋利的 舌头 ,
或者使用除敏锐的眼光和伶俐的口才之外的任何其他工具,

[hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [aʊt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kɑ:vɔ] [æz; əz][ɪn][kəʊld]['mɑ:rb(ə)] , [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]
he had wrought out before him , carved as in cold marble , the statue of
他 有 锻 出去 前 他 , 雕刻 作为 在 寒冷的 大理石 , 这 雕像 的
[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,
在他面前, 他精心雕琢出一座美丽的雕像, 如同用冰冷的大理石雕刻而成,

[bæd] ['wʊmən] .
bad woman .
坏的 女士 .
坏女人。

[sʌtʃ] [ɪz]['dʒi:niəs] .
Such is genius .
这样的 是 天才 .
这真是天才之举。

[sʌtʃ] [ɪz] ['kɑ:nʃəns] !
Such is conscience !
这样的 是 良心 !
这就是良知!

- ['mɪsɪz] . [ə'mi:nə]['si:di] [gu:l] ['nɔ:rmən] , - [prə'si:did] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
' Mrs . Amina Sidi Ghoul Norman , ' proceeded the husband ,
- 太太 . 阿米娜 西迪 食尸鬼 诺曼 , - 继续 这 丈夫 ,
“阿米娜·西迪·古尔·诺曼夫人,”丈夫接着说道。

[gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['rɪgər] , - [ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?
giving his wife time to relax a little from her rigor , ' is dinner ready ?
给予 他的 妻子 时间 到 放松 一个 小的 从 她 严格 , - 是 晚餐 准备好 ?
为了让妻子从紧张的工作中稍微放松一下, 他问道:“晚饭准备好了吗? ”

[wi:; wi][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raɪs] .
We want nothing but a little rice .
我们 想 没有什么 但 一个 小的 米 .
我们只想吃点米饭。

[set][ɑ:n]['oʊnli] [tu:] [pleɪts] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:dkɪn][fɔ:r; fər]
Set on only two plates , a knife and fork for me , and a bodkin for
放 在 仅有的 二 盘子 , 一个 刀 和 叉 为了 我 , 和 一个 锥子 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
只用两个盘子盛放, 一把刀叉给我, 一把锥子给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] . -
if you please , madam . '
如果 你 请 , 女士 . -
如果您愿意, 夫人。

([ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [hɪ'steriks] , [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .)
(A symptom of hysterics , checked by a nightmare inability of action .)
(一个 症状 的 癔症 , 已检查 经过 一个 恶梦 无力 的 行动 .)
(歇斯底里症的一种症状, 表现为噩梦般的无力感。)

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
' Have you nothing to say ?
- 有 你 没有什么 到 说 ?
(你没什么要说的吗?)

[ɪz] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Is thy servant a dog ?
是 你的 仆人 一个 狗 ?
(你的仆人是条狗吗?)

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɔ:t] [ðɪs] ['devəltri] ?
Why have you wrought this devilry ?
为什么 有 你 锻 这 魔鬼行径 ?
(你为何要行这般邪恶之事?)

[teɪk] [ðæt] . -
Take that . '
拿 那 . -
(吃我一拳!)

[,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][hi:; hi] [flʌŋ] [sʌm; səm]['lɪkwɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Therewith he flung some liquid in her face ,
由此 他 扔 一些 液体 在 她 脸 ,
(于是他朝她脸上泼了些液体。)

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi][ʌv; əv]['bægdæd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mer] .
and the late fashionable lady of Bagdad became a mare .
和 这 晚的 时髦 女士 的 巴格达 成为 一个 母马 .
(巴格达那位已故的时尚女士变成了一匹母马。)

[sɪd] [si:zd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [skɪn] , [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Sid seized a cow - skin , and laid on with a will .
西德 查获 一个 奶牛 - 皮肤 , 和 铺设 在 和 一个 将要 .
(西德抓起一张牛皮, 摆出一副很认真的样子。)

- [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [kʌt] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['keɪpəz][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [hi:; hi] ,
' You may now cut up as many capers as you please , ' said he ,
- 你 可能 现在 切 向上 作为 许多 刺山柑 作为 你 请 , - 说 他 ,
(“现在你可以随意切刺山柑了,”他说。)

['reɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,
reining her in with a bit and bridle ,
缰绳 她 在 和 一个 少量 和 轡 ,
(用马嚼子和缰绳控制住她,)

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [roʊld] . -
and cutting her with the whip until the blood rolled . '
和 切割 她 和 这 鞭 直到 这 血 滚动 . -
(然后他用鞭子抽打她, 直到鲜血流淌。)

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] . -
To - morrow you may go to grass in the graveyard . '
到 - 明天 你 可能 去 到 草 在 这 墓地 . -
(明天你可以去墓地吃草了。)

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Every day he made a practice of lashing her around the square , if possible ,
每一个 天 他 制成 一个 实践 的 鞭打 她 大约 这 正方形 , 如果 可能的 ,
(他每天都尽可能地鞭打她绕着广场跑一圈。)

[tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdev(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to get the devil out of her .
到 得到 这 魔鬼 出去 的 她 .

把她身上的魔鬼赶走。

[wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] - [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] ,
When the Caliph Haroun Alraschid learned the true cause of such conduct ,

什么时候 这 哈里发 哈伦 - 学习 这 真的 原因 的 这样的 执行 ,

当哈里发哈伦·阿拉希德得知这种行为的真正原因后，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ɪntuː;][ə; eɪ] [biːst]
he remarked that it was punishment enough to be transformed into a beast

他 评论 那 它 曾是 惩罚 足够的 到 是 转变 进入 一个 兽

; [ænd; ənd] ,

;
and ,
; 和 ;

他评论说，变成野兽本身就是一种惩罚；而且，

[waɪl] [ðə; ði] [straɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈmɪtɪd] ,
while the stripes should be remitted ,

尽管 这 条纹 应该 是 已汇出 ,

虽然条纹应该被消除，

[stiɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃeɪp] [əˈɡen] ,
still he would not have the woman to assume her own shape again ,

仍然 他 会 不是 有 这 女士 到 认为 她 自己的 形状 再次 ,

但他仍然不愿让那个女人恢复原状。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] .
as she would be a dangerous person in his good city of Bagdad .

作为 她 会 是 一个 危险的 人 在 他的 好的 城市 的 巴格达 .

因为在她所在的巴格达这座美丽的城市里，她会是一个危险人物。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] - [ˈfeɪblz] ,
The moral of this tale of sorcery , which is equal to any in Æsop's Fables ,

这 道德 的 这 故事 的 巫术 , 哪个 是 平等的 到 任何 在 - 寓言 ,

这个关于巫术的故事所蕴含的寓意，与伊索寓言中的任何故事一样深刻。

[meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz]
may be drawn from a posthumous letter which was found among the papers

可能 是 绘制 从 一个 死后 信 哪个 曾是 成立 之中 这 文件

[ʌv; əv][ˈsiːdi] [ˈnɔːrmən] ,
of Sidi Norman ,

的 西迪 诺曼 ,

可能出自西迪·诺曼遗物中发现的一封信，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
and is as follows : —
和 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

- [tuː; tə] [ben] [ˈhædəd] , [sʌn] [ʌv; əv] [ben] [ˈhædəd] .
' TO BEN HADAD , SON OF BEN HADAD .
- 到 本 哈达德 , 儿子 的 本 哈达德 .

致本·哈达，本·哈达的儿子。

- [juː; jʊ] , [huː] [stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] , — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [eɪdʒ] ,
' You , who stand upon the verge of youth , — for that is the age ,

- 你 , WHO 站立 之上 这 边缘 的 青年 , — 为了 那 是 这 年龄 ,

“你们这些即将步入青春年华的人——因为那正是青春的年纪，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [reɪlm] , [ʌv; əv][ˈdʒiːnɪ,aɪ] , [ˈfeəriːz] , [ænd; ənd][waɪld] - [ɪnˈtʃɑːntmənts] ,
and there is the realm , of genii , fairies , and wild ' enchantments ,
和 那里 是 这 领域 , 的 天才 , 仙女 , 和 荒野 - 魔法 ,
还有精灵、仙子和奇幻魔法的领域,

— [lɜːrɪn] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈsiːdi] [ˈnɔːrmən] .
— **learn wisdom from the said story of Sidi Norman .**
— 学习 智慧 从 这 说 故事 的 西迪 诺曼 .
——从西迪·诺曼的故事中汲取智慧。

- [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
' I was brought up to respect the laws of God and the prophet .
- 我 曾是 带来 向上 到 尊重 这 法律 的 上帝 和 这 先知 .
我从小就被教育要尊重上帝和先知的律法。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , " [ʌnˈsaɪt] , [ʌnˈsiːn] , " [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst]
When I came to marriageable age , and , " unsight , unseen , " was induced
什么时候 我 来了 到 婚 年龄 , 和 , " 看不见 , 看不见 , " 曾是 诱导
[tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [veɪld] [əˈmiːnə] ,
to espouse the veiled Amina ,
到 支持 这 含蓄 阿米娜 ,
当我到了适婚年龄, 并且“看不见, 也看不见”的时候, 我被诱使娶了蒙着面纱的阿米娜为妻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ˈbægdæd] , [laɪk] " [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] ,
it was , as we say in Bagdad , like " buying a pig in a poke ,
它 曾是 , 作为 我们 说 在 巴格达 , 喜欢 " 购买 一个 猪 在 一个 戳 ,
正如我们在巴格达常说的, 这就像“买了个盲盒猪”。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈruːməɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈmæɡnɪfaɪd][hɜːr; həɪ] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n]
" although rumor greatly magnified her charms , and a secret inclination
" 虽然 谣言 非常 放大 她 魅力 , 和 一个 秘密 倾角
[ˈprɑːmptɪd] [emˈiː] .
prompted me .
提示 我 .
“尽管传闻大大夸大了她的魅力, 但我内心深处却有一种隐秘的冲动。”

[aɪ] [lɔŋd] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
I longed eagerly for the wedding - day ; and when her face was revealed
我 渴望 急切地 为了 这 婚礼 - 天 ; 和 什么时候 她 脸 曾是 揭晓
[tuː; tə][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [aɪz] ,
to conjugal eyes ,
到 夫妻 眼睛 ,
我热切期盼着婚礼的到来; 当她的容颜出现在我爱人的眼前时,

[mɪˈθɔːt] [ðæt] [məˈhɒmɪt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhʊəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] .
methought that Mahomet had sent down a houri from his paradise .
我的想法 那 穆罕默德 有 发送 向下 一个 胡里 从 他的 天堂 .
我以为穆罕默德从天堂派了一位仙女下凡。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,
Yet I found out , to my cost ,
然而 我 成立 出去 , 到 我的 成本 ,
然而, 我却为此付出了惨痛的代价:

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈɪɡnərəns] ,
that a little knowledge of a woman is worse than ignorance ,
那 一个 小的 知识 的 一个 女士 是 更糟 比 无知 ,
对女性一知半解比一无所知更糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['haɪdʒ][ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪk] [veɪl]
and that the blinding light of beauty hides the truth more than the thick veil
和 那 这 失明 光 的 美丽 隐藏 这 真相 更多的 比 这 厚的 面纱
[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
of darkness .
的 黑暗 .

而且，耀眼的美丽光芒比厚重的黑暗面纱更能掩盖真相。

[oʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] ,
Oh , her bosom was white as the snows of Lebanon ,
哦 , 她 怀 曾是 白色的 作为 这 雪 的 黎巴嫩 ,
哦，她的胸脯像黎巴嫩的雪一样白皙。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gə'zel] .
and her eyes were like those of the dear gazelle .
和 她 眼睛 是 喜欢 那些 的 这 亲爱的 羚羊 .
她的眼睛就像美丽的瞪羚的眼睛一样。

[tʃi:ks] [hæd; həd][ʃi; ji][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [də'mæskəs] [roʊz] ,
Cheeks had she as red as the Damascus rose ,
脸颊 有 她 作为 红色的 作为 这 大马士革 玫瑰 ,
她的双颊红得像大马士革玫瑰一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
and a halo encircled her like that of the moon .
和 一个 光环 包围 她 喜欢 那 的 这 月亮 .
她周身环绕着一圈光环，如同月亮的光环。

[hɜ:r; həɹ] [smaɪlz] [wɜ:r; wəɹ] ['sʌŋʃaɪn] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [drɑ:pt] ['hʌni] .
Her smiles were sunshine , her lips dropped honey .
她 微笑 是 阳光 , 她 嘴唇 掉落 蜂蜜 .
她的笑容像阳光一样灿烂，她的嘴唇像蜂蜜一样甜美。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fəʊldəz] [ðə; ði] ['krɒpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æŋ'dʒelɪk] [wɪŋz] .
I thought I saw upon her shoulders the cropping out of angelic wings .
我 想法 我 锯 之上 她 肩膀 这 裁剪 出去 的 天使般的 翅膀 .
我好像看到她肩上长出了天使的翅膀。

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]['kɑ:rpəts][ʌv; əv] ['pə:ʃə] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sɔ:ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['taɪni] [fi:t] ,
I sought out the carpets of Persia for the soft touch of her tiny feet ,
我 寻求 出去 这 地毯 的 波斯 为了 这 柔软的 触碰 的 她 微小的 脚 ,
我寻觅波斯的地毯，只为感受她小脚丫柔软的触感。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lu:ts] [ʌv; əv]['bægdæd] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] .
and hired all the lutes of Bagdad to be strung in praise of my beloved .
和 雇用 全部 这 鲁特琴 的 巴格达 到 是 串 在 称赞 的 我的 心爱 .
我雇了巴格达所有的鲁特琴手来弹奏，赞美我的爱人。

[aɪ] [sent] [plʌm] - [keɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [fi:] [ɪn][ðə; ði][hænd]
I sent plum - cake to the newspapers , and placed a costly fee in the hand
我 发送 李子 - 蛋糕 到 这 报纸 , 和 放置 一个 昂贵 费用 在 这 手
[ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
of the priest .
的 这 牧师 .
我给报社送了李子蛋糕，并给了牧师一笔不菲的费用。

[oʊ] , ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənts] !
Oh , blissful moments !
哦 , 幸福的 时刻 !
啊，多么美好的时刻！

[bʌt; bət][aɪ] ['pə:tʃəst] [hel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:d] [em 'i:][ə; eɪ] ['dɒgz] [laɪf] .
But I purchased hell with them , for she began to lead me a dog's life .
但 我 购买 地狱 和 他们 , 为了 她 开始 到 带领 我 一个 狗的 生活 .
但我却因此下地狱, 因为她开始让我过着狗一样的生活。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [noʊ] [æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['helθf(ə)l] [fu:d] ; [ʃi:; ʃi][ræn][em 'i:]['ɪntu:]
She had no taste for home , no appetite for healthful food ; she ran me into
她 有 不 品尝 为了 家 , 不 食欲 为了 健康的 食物 ; 她 跑 我 进入
[det] ,
debt ,
债务 ,
她对家乡毫无感情, 对健康食品也毫无兴趣; 她让我负债累累。

[heɪtɪd] [maɪ] [frendz] , [lʌvd] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [lʊks] ['ɪntu:] ['dægəz]
hated my friends , loved my enemies , and changed her soft looks into daggers
憎恨 我的 朋友们 , 喜爱 我的 敌人 , 和 已更改 她 柔软的 看起来 进入 匕首
[tu:; tə][stæb][em 'i:][wɪð; wɪθ] .
to stab me with .
到 刺 我 和 .
她憎恨我的朋友, 喜爱我的敌人, 并将她温柔的眼神变成匕首来刺我。

[hɜ:r; hər] [blu:m] [bɪ'keɪm] [blaɪt] ; [hɜ:r; hər][lɪps] [u:zd] [aʊt] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dæbəld] [ɪn]
Her bloom became blight ; her lips oozed out poison , and she dabbled in
她 盛开 成为 枯萎病 ; 她 嘴唇 渗出 出去 毒 , 和 她 浅尝辄止 在
[kə'rʌpt] [θɪŋz] .
corrupt things .
腐败 事物 .
她的美貌变成了凋零; 她的嘴唇渗出毒液, 她沉迷于堕落之事。

[aɪ] [trækt] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] [frʌm; frəm][maɪ]['seɪkrɪd] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk]
I tracked her footsteps from my sacred couch as they led to the very brink
我 已追踪 她 脚步声 从 我的 神圣 长椅 作为 他们 引领 到 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .
我从我神圣的沙发上, 一路追踪着她的脚步, 直到她走到坟墓的边缘。

- [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rtənər][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔ:r; fər] ,
' O , my son , beware of your partner in the dance of life ; for ,
- 哦 , 我的 儿子 , 提防 的 你的 伙伴 在 这 舞蹈 的 生活 ; 为了 ,
“哦, 我的孩子, 要提防你人生舞伴; 因为,
[æz; əz] [mə'hɒmɪt] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:kjələr] [mudz] , - [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [dæns] [mʌst; məst]
as Mahomet used to say , in his jocular moods , ' those who will dance must
作为 穆罕默德 用过的 到 说 , 在 他的 诙谐 情绪 , - 那些 WHO 将要 舞蹈 必须

[peɪ] [ðə; ði] ['fɪdlər] . -
pay the fiddler . '
支付 这 小提琴手 . -
正如穆罕默德在开玩笑时常说的那样, “想跳舞的人必须付钱给提琴手。”

[tu:; tə][bi:; bi][taɪd] , [fər'evər] , [fɔ:r; fər] ['betər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — [æz; əz][ə'mi:nə]
To be tied , forever , for better , for worse , to such a — — as Amina
到 是 系 , 永远 , 为了 更好的 , 为了 更糟 , 到 这样的 一个 — — 作为 阿米娜
[gu:l] ,
Ghoul ,
食尸鬼 ,
永远与像阿米娜·古尔这样的人捆绑在一起, 无论好坏,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] [ɪn] [wʌnz] [hoʊl] ['neɪtʃər] .
is to be transformed in one's whole nature .
是 到 是 转变 在 一个人的 所有的 自然 .
就是要从根本上改变自己的本性。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [trænzmaɪ'greɪŋ; trænsmaɪ'greɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [eɪmiə'bɪləti] [tu;; tə] ['pi:vi]nis] ,
It is the transmigration of a soul from amiability to peevishness ,
它是这轮回的一个灵魂从和蔼到易怒 ,
[frʌm; frəm] [æktɪvəti] [tu;; tə] [dɪs'kɜ:rdʒmənt] ,
from activity to discouragement ,
从活动到沮丧 ,
这是灵魂从和蔼可亲到易怒暴躁, 从积极向上到意志消沉的转变。

[frʌm; frəm] [ʌv] [tu;; tə] [heit] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [haɪ] - [soʊld] ['sentɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:g] - ['ken(ə)]
from love to hate , and from high - souled sentiment to the dog - kennel
从爱到恨 , 和高尚的情怀到谦卑的犬舍。
[ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
of humility .
的谦逊 .

[gəʊ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][du:] ['laɪkwaɪz] .
Go thou , and don't do likewise .
去你 , 和 不 做 同样地 .
你去吧, 不要效仿。

- [wʊʊ] [ɪz][em 'i:] !
' **Woe is me** !
- 悲哀 是 我 !
我好惨!

[hu:] [teɪks] [wʌn] [rɔ:ŋ] [step] , [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ə'hʌðər] ;
Who takes one wrong step , gets out of it by another ;
WHO 需要 一 错误的 步 , 获得 出去 的 它 经过 其他 ;
走错一步, 就能靠另一步脱身;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt] [tu;; tə] [ɪn'tʃæntmənt] ,
and so I went on from enchantment to enchantment ,
和 所以 我 去 在 从 魅力 到 魅力 ,
于是, 我就这样一个接一个地体验着各种魔法。

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
and fell out of the frying - pan into the fire .
和 跌倒 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .
真是刚出狼窝又入虎穴。

[ɪf] [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][noʊ][bɜ:ŋgər] ['grʊv(ə)] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [ə; eɪ] [bi:st] ,
If I stood erect , and no longer groveled , if I was not any more a beast ,
如果 我 站立 直立 , 和 不 更长 卑躬屈膝 , 如果 我 曾是 不是 任何 更多的 一个 兽 ,
如果我能够挺直腰杆, 不再卑躬屈膝, 如果我不再是一头野兽,

[aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði]['devəlz] [wɪt] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
I became like the devils which possessed them .
我 成为 喜欢 这 魔鬼 哪个 拥有 他们 .
我变得像附身在他们身上的魔鬼一样。

[soʊ][dɪd][aɪ] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
So did I scourge and lash the object of my hatred with feelings of the
所以 做过 我 祸害 和 睫毛 这 目的 的 我的 仇恨 和 情怀 的 这
['dædli:əst] [rɪ'vendʒ] .
deadliest revenge .
最致命的 复仇 .
于是, 我怀着最强烈的复仇之心, 狠狠地鞭打和折磨了我所憎恨的对象。

- [oʊ] , [maɪ][ben] ['hædəd] , [prɪ'zu:m] [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] .
' **Oh , my Ben Hadad , presume not from my ultimate escape** .
- 哦 , 我的 本 哈达德 , 估 不是 从 我的 最终的 逃脱 .
“哦, 我的本·哈达德, 别以为我最终逃脱了。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][snæp][ænd; ənd][sna:rl][ænd; ənd] [graʊl] , — [ɪf] [aɪ] [naʊ] ,
If I have ceased to snap and snarl and growl , — if I now ,
如果 我 有 停止 到 折断 和 咆哮 和 咆哮 ; — 如果 我 现在 ;
如果我已经不再咆哮、怒吼和低吼，——如果我现在，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [pə'r'su:;] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ,
in the decline of life , pursue the even tenor of my way ,
在 这 衰退 的 生活 , 追求 这 甚至 男高音 的 我的 方式 ;
在生命的暮年，继续保持我平和的人生道路。

— [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'di:md] [frʌm; frəm] [sneəz] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ]
— if I have been redeemed from snares , and learned even to forgive my
— 如果 我 有 到过 已赎回 从 陷阱 ; 和 学习 甚至 到 原谅 我的
[enəmi] ,
enemies ,
敌人 ;
—如果我已从陷阱中被救赎，甚至学会了饶恕我的敌人，

[aɪ'ti:;][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [fer] - [reprɪzəntɪd] [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] ,
it is because the fair Xarifa represented my better nature ,
它 是 因为 这 公平的 - 代表 我的 更好的 自然 ;
这是因为美丽的Xarifa代表了我善良的本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['traɪʌmft] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that has triumphed because I took counsel of her .
和 那 有 胜利 因为 我 采取 法律顾问 的 她 .
而最终取得胜利，是因为我听取了她的建议。

[fer'wel] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [rɪ'flekt] [ə'pa:n][ðə; ði] [dɪr] - [bɔ:t]
Farewell , my son , and , in the pilgrimage of life , reflect upon the dear - bought
告别 , 我的 儿子 , 和 , 在 这 朝圣 的 生活 , 反映 之上 这 亲爱的 - 买
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['si:di] ['nɔ:rmən] . -
experience of SIDI NORMAN . '
经验 的 西迪 诺曼 . -
儿子，一路走好，在人生的旅途中，请铭记西迪·诺曼用惨痛的代价换来的经历。

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? -
' WHAT WILL YOU DO WITH US ? '
- 什么 将要 你 做 和 我们 ? -
“你们打算怎么处置我们？ ”

[wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:;][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [gɔ:d]
What will we do with you , if God
什么 将要 我们 做 和 你 , 如果 上帝
如果上帝.....我们将如何处置你？

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ]['ʊʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
Should give you over to our hands ,
应该 给 你 超过 到 我们的 双手 ;
应该把你交给我们，

[tu:; tə] [pæs] [ɪn][tɜ:rn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ra:d] ,
To pass in turn beneath the rod ,
到 经过 在 转动 下面 这 杆 ;
依次从杆子下方通过，

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['bændz] ? -
And wear at last the captive's bands ? '
和 穿 在 最后的 这 俘虏的 乐队 ? -
最后，他竟然戴上了俘虏的镣铐？

- [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? -
' **What will we do ?** '
- 什么 将要 我们 做 ? -

我们该怎么办？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [best]
Our very best
我们的 非常 最好的

我们最好的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [steɪt] ,
To make of each a glorious State ,
到 制作 的 每个 一个 辉煌 状态 ,

使每个州都成为光荣的州，

[ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [west] , —
Worthy to match with North and West , —
值得 到 匹配 和 北 和 西方 , —

足以与北方和西方相媲美，——

[friː] , [ˈvɪɡərəs] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [greɪt] !
Free , vigorous , beautiful and great !
自由的 , 蓬勃 , 美丽的 和 伟大的 !

自由、充满活力、美丽、伟大！

[æz; əz][gɔːd][dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [truːθ] [ɪz] [truː] ,
As God doth live , as Truth is true ,
作为 上帝 确实 居住 , 作为 真相 是 真的 ,

上帝活着，真理真实存在

[wiː; wi] [swer] [wiːl] [duː][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We swear we'll do all this to you .
我们 发誓 出色地 做 全部 这 到 你 .

我们发誓会对你做这一切。

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] .
JAMES RUSSELL LOWELL .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] [əˈsəːts] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃruːdnəs] [ðæt] [əˈmerɪkən]
A late National Review asserts with true English shrewdness that American
一个 晚的 国家的 审查 断言 和 真的 英语 城府 那 美国人

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
literature is yet to be born ,
文学 是 然而 到 是 出生 ,

近期《国家评论》杂志以典型的英国式敏锐断言，美国文学尚未诞生。

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəntɪv] [ɪɡˈzɪstəns] .
— that it has scarcely a substantive existence .
— 那 它 有 几乎 一个 实质性 存在 .

——它几乎没有实质性的存在。

- [ɪts] [best] [wɜːrks] , - [sez] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ˈskælədʒər] , - [ɑːr; ər] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs]
' **Its best works** , ' **says this modern Scaliger** , ' **are scarcely more than a promise**
- 它是 最好的 作品 , - 说道 这 现代的 斯卡利杰 , - 是 几乎 更多的 比 一个 承诺

[ʌv; əv] [ˈeksələns] ;
of excellence ;
的 卓越 ;

“它最好的作品，”这位现代斯卡利杰说，“只不过是

对卓越的承诺而已；

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The truth is , that American literature , apart from that of England ,
 这 真相 是 , 那 美国人 文学 , 除 从 那 的 英格兰 ,
 [hæz; həz][nəʊ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns]
has no separate existence
 有 不 分离 存在

事实上, 美国文学与英国文学并无独立存在的意义.....

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

以及一种与他所讨论的赤道地区截然不同的冷静态度，这非常值得称道。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [kən'tɪnju:z] [baɪ] [ə'ʃɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪ:dʒ-z] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:r.vɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æŋ; ən]
the critic continues by assuring his readers that Washington Irving was not an
这 评论家 继续 经过 保证 他的 读者 那 华盛顿 欧文 曾是 不是 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

评论家接着向读者保证，华盛顿·欧文不是美国人。

[hi:; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [baɪ][æŋ; ən]['æksɪdənt] , [fɔ:ɹ; fər] [wɪtɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd]
He admits that by an accident , for which he is not responsible , this beloved
他 承认 那 经过 一个 事故 , 为了 哪个 他 是 不是 负责任的 , 这 心爱
[ˈskɑ:lər] ,
scholar ,
学者 ,

他承认，由于一场他无法控制的意外，这位受人爱戴的学者.....

[ˈraɪtər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [kleɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ,
writer and gentleman claimed our country as his birthplace , and even ,
作家 和 绅士 声称 我们的 国家 作为 他的 出生地 , 和 甚至 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这位作家兼绅士声称我们的国家是他的出生地，甚至，或许，

[hæd; həd][ə; eɪ] - [fʊl] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] - ,
had a ' full appetite to this place of his kindly ingendure ,
有 一个 满的 食欲 到 这 地方 的 他的 亲切地 - ,
他对这处他慷慨赐予的地方充满了“食欲”，

- [bʌt; bət] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd]
' but informs us he was an undeniable contemporary of Addison and
- 但 通知 我们 他 曾是 一个 无可否认 当代的 的 艾迪生 和
[sti:l] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

但这表明他无疑是艾迪生和斯蒂尔的同代人。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] [klʌb] .
a veritable member of the Kit - Cat Club .
一个 真正的 成员 的 这 成套工具 - 猫 俱乐部 .
他是Kit-Cat俱乐部的一名名副其实的成员。

[wi:; wi] [meɪ] ['rɪ:z(ə)nəbli] [æn'tɪsɪpɛɪt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['penətreɪtɪv]
We may reasonably anticipate that the next investigation of this penetrative
我们 可能 合理 预料 那 这 下一个 调查 的 这 渗透的
[eθ'nɑ:lədʒɪst] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˌprɒpɹi'eɪʃn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:s(ə)l][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] -
ethnologist may result in the appropriation to us of that fossil of nineteenth -
民族学家 可能 结果 在 这 拨款 到 我们 的 那 化石 的 第十九 -
[ˈsentʃəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
century literature ,
世纪 文学 ,

我们可以合理预期，这位洞察力敏锐的民族学家接下来的研究可能会使我们获得那部十九世纪文学的化石。

[ˈmɑ:rtɪn] ['fɑ:rkwɜː] [ˈtʌpɜː] , [æŋ; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [kwɪd][prɒʊ][kwɒʊ] ,
Martin Farquhar Tupper , an intellectual quid pro quo ,
马丁 法夸尔 塔珀 , 一个 知识分子 英镑 专业 如此 ,
马丁·法夸尔·图珀，一个知识交换对象

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['greɪtʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔːl'redi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
which will doubtless be received gratefully by a public already supposed to
哪个 将要 毫无疑问 是 已收到 感激不尽 经过 一个 民众 已经 据称 到
[biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪɔːs] [ʌv; əv][ɪts][ˌsiː 'oʊ] - [ˌnæfə'hæləti] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrvɪŋ] .
be lamenting the unexpected loss of its co - nationality with Irving .
是 哀叹 这 意外 损失 的 它是 合作 - 国籍 和 欧文 .
毫无疑问，公众将会对此表示欢迎，因为他们原本就应该为失去与欧文的共同国籍而感到惋惜。

[wʌt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərlænd] [ə'weɪts] [ɪn][ə; eɪ]
What species of giant the watchful affection of Motherland awaits in a
什么 物种 的 巨大的 这 警惕 感情 的 祖国 等待 在 一个
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə)] [huːz] [ʌn'fledʒd] ['bəntlɪŋ] [ɑːr; ər] ['kuːpər] ,
literature whose unfledged bantlings are Cooper ,
文学 谁 未成熟的 班特林 是 库珀 ,
在库珀这样尚未羽翼丰满的幼崽所构成的文学世界里，等待着哪种巨人的，是祖国慈爱的守护？

[ˈemərsn] , [ˈhoʊlmz] , ['mɑːtli] [ænd; ənd] ['loʊəl] , [ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
Emerson , Holmes , Motley and Lowell , our imagination does not attempt to
爱默生 , 福尔摩斯 , 杂色 和 洛厄尔 , 我们的 想像力 做 不是 试图 到
[dɪ'pɪkt] .
depict .
描绘 .
爱默生、霍姆斯、莫特利和洛厄尔，我们的想象力无法描绘。

[wiː; wi] ['ventʃər] , [haʊ'evər] ,
We venture , however ,
我们 风险投资 , 然而 ,
不过，我们大胆推测，

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stænd][ˈspɑːnsər][fɔːr; fər]
to predict that the National Review will not be called upon to stand sponsor for
到 预测 那 这 国家的 审查 将要 不是 是 称为 之上 到 站立 赞助 为了
[ðə; ði] [bern] ,
the bairn ,
这 孩子 ,
预测《国家评论》不会被要求为这个孩子担任赞助人，

[huːz] ['ædvent][aɪ 'tiː][soʊ] ['plezntli] [ə'haʊnsɪz] ,
whose advent it so pleasantly announces ,
谁 来临 它 所以 愉快 宣布 ,
它欣然宣告着谁的到来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['krɪsnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [mɔːr] [væst][ðæn; ðən][ˌes 'tiː]
and for whose christening should be erected a cathedral more vast than St
和 为了 谁 洗礼 应该 是 竖立 一个 大教堂 更多的 广阔的 比 英石
. [ˌpiːtəːz] ,
. **Peter's** ,
. 彼得的 ,
为了纪念他的洗礼，应该建造一座比圣彼得大教堂还要宏伟的大教堂。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈrɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bɑːlbɛk] .
a temple rarer than that of Baalbec .
一个 寺庙 稀有 比 那 的 巴勒贝克 .
比巴尔贝克神庙更为罕见的寺庙。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] ['sensətɪv] ['kʌz(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɒd] [pɪn][juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
But while our sensitive cousin across the water would pin us down to a
但 尽管 我们的 敏感的 表哥 穿过 这 水 会 别针 我们 向下 到 一个
[ˈkriːdoʊ][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][təˈtʌliən; -ljən] ,
credo as absurd as that of Tertullian ,
信条 作为 荒诞 作为 那 的 特土良 ,
但是，尽管我们隔海相望的敏感表亲会强迫我们接受像特土良那样荒谬的信条，

[ænd; ʌnd] [hedʒ] [ˌjuː 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædə'mæntaɪn] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔːrdli] ['fiːɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] ,
and hedge us in with the adamantine wall of his own lordly fiat , let us ,
和 对冲 我们 在 和 这 金刚石 墙 的 他的 自己的 尊贵的 菲亚特 , 让 我们 ,
让我们用他那高高在上的旨意筑起坚不可摧的城墙, 将我们围困起来吧。

[huː] ['fɑːndli] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
who fondly hope we have a literature ,
WHO 深情地 希望 我们 有 一个 文学 ,
他们满怀希望我们拥有文学,

[huːz] ['prɪnsəp(ə)] ['diːfekt] — [ə; eɪ] ['diːfekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'fæləbəl] ['remədi] [ɪz] ['deɪli] [ə'plaɪd]
whose principal defect — a defect to which the one infallible remedy is daily applied
谁 主要的 缺点 — 一个 缺点 到 哪个 这 一 绝对正确 补救 是 日常的 应用
[baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['moʊər] — [ɪz] [juːθ] ,
by the winged mower — is youth ,
经过 这 有翅膀的 割草机 — 是 青年 ,
其主要缺陷——也是每天由长着翅膀的割草机用来弥补的唯一万无一失的缺陷——就是年轻。

[ɪn'kwəɪər]['ɪntuː]['ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['siːɪŋ] [ɪf] ['hæpli][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪ][ðə; ði]
inquire into its leading characteristics , seeing if haply we may descry the
查询 进入 它是 领导 特征 , 看到 如果 或许 我们 可能 描述 这
[ˌelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [mə'tʃʊərəti] .
elements of a golden maturity .
元素 的 一个 金的 到期 .
探究其主要特征, 看看我们是否能发现黄金成熟的要素。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ɡluːmi] ['piːp(ə)] ;
It has been asserted that we are a gloomy people ;
它 有 到过 断言 那 我们 是 一个 阴沉 人们 ;
有人断言我们是忧郁的民族;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪpəkriːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][heli'kəʊniən]
it is currently reported that the Hippocrene in which of old the Heliconian
它 是 现在 据报道 那 这 希波克里尼 在 哪个 的 老的 这 赫利孔尼亚
[ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] [beɪðd] [ðer; ðər][sɔːft] [skɪnz] ,
muses bathed their soft skins ,
缪斯 洗澡 他们的 柔软的 皮肤 ,
据传, 希波克里尼河是古代赫利孔尼亚缪斯女神沐浴柔嫩肌肤的地方。

[ɪz] [naʊ] [fed] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ; [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bræntɪz] [ʌv; əv][lʌɡ'zʊəriənt] ['ɑːlɪv] ,
is now fed only with their tears ; that instead of branches of luxuriant olive ,
是 现在 美联储 仅有的 和 他们的 眼泪 ; 那 反而 的 分支 的 茂盛的 橄榄 ,
[ðiːz] ['meɪdnz] ,
these maidens ,
这些 少女们 ,
如今它只靠她们的眼泪滋养; 这些少女们, 不再是枝繁叶茂的橄榄枝, 而是.....

[naʊ] ['oʊldər] [groʊn] [ænd; ʌnd] [waɪz] , ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'vaʊt] [ə'doʊrər] [twɪgz] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv]
now older grown and wise , present to their devout adorers twigs of suggestive
现在 老 生长 和 明智的 , 展示 到 他们的 虔诚的 崇拜者 树枝 的 暗示性的
[bɜːrtʃ][ænd; ʌnd] ['θɔːrni] [steɪvz] ,
birch and thorny staves ,
桦木 和 带刺的 杖 ,
如今他们已长大成人, 智慧过人, 向他们虔诚的崇拜者们献上寓意丰富的桦树枝和带刺的木棍。

[baɪ] [huːz] [eɪd] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)] [priːsts] ['wɑːndər] ['ɡluːmɪli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [stiːps]
by whose aid these mournful priests wander gloomily up and down the rugged steeps
经过 谁 援助 这些 悲哀 神父 漫步 阴郁地 向上 和 向下 这 崎岖 陡峭
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .
正是在他们的帮助下, 这些悲伤的牧师们忧郁地在崎岖陡峭的过去中徘徊。

[wiː; wi][hæv; həv] [biˈɡʌn] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtəz] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
We have begun to believe that our writers are afflicted with a sort of
我们 有 开始 到 相信 那 我们的 作家 是 受苦的 和 一个 种类 的
[ˈmaɪəpi] [ðæt] [ʌts] [aʊt] [ɪˈfektʃuəli] [skaɪ][ænd; ənd][staːr][ænd; ənd] [siː] ,
myopy that shuts out effectually sky and star and sea ,
近视 那 关闭 出去 有效地 天空 和 星星 和 海 ,
我们开始相信, 我们的作家患有一种近视, 这种近视有效地遮蔽了天空、星辰和海洋。

[ænd; ənd] [siːz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊdsaɪd] .
and sees only the pebbles and thistles by the dusty roadside .
和 看到 仅有的 这 鹅卵石 和 蓟 经过 这 尘土飞扬 路边 .
他只能看到尘土飞扬的路边的鹅卵石和蓟草。
[ˈtruːli] , [ðə; ði][ˈpraːspekt][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] .
Truly , the prospect is at first disheartening .
真的 , 这 前景 是 在 第一的 令人沮丧 .
的确, 这种前景乍看之下令人沮丧。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪrən] , [huː] [wept] [ɪn] [ˈfɔːltləs] [ˈmiːtər] ,
The great Byron , who wept in faultless metre ,
这 伟大的 拜伦 , WHO 哭泣 在 完美无瑕 仪表 ,
伟大的拜伦, 用完美无瑕的韵律吟咏哭泣,

[ænd; ənd] [huːz] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [floʊ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [weɪvz] [ðæt] [kəˈres] [wer] [ðeɪ] [miːn]
and whose aristocratic maledictions flow in graceful waves that caress where they mean
和 谁 贵族 诅咒 流动 在 优美 波浪 那 抚摸 在哪里 他们 意思是
[tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] ,
to stifle ,
到 窒息 ,
而那些高贵的诅咒如同优雅的波浪般流淌, 抚慰着它们本意想要扼杀的地方。

[hæz; həz][soʊ] [ˈpɔɪznd] [ˈaʊər; ɑːr] - [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] , - [ðæt] [waɪz] [men] [naʊ] [drɪŋk]
has so poisoned our ' well of English undefiled , ' that wise men now drink
有 所以 中毒 我们的 - 出色地 的 英语 未受污染的 , - 那 明智的 男人 现在 喝
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈwerəli] ,
from it warily ,
从 它 谨慎地 ,
它已经严重污染了我们“纯正英语之井”, 以至于现在智者们都小心翼翼地饮用它。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪltərɪŋ] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)] [əˈnæləsɪs; ˈænələɪzɪz][baɪ][ðə; ði] -
and only after repeated filterings and skillful analyses by the Boerhaaves
和 仅有的 后 重复 过滤 和 熟练 分析 经过 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
of the press .
的 这 按 .
而且只有在经过布尔哈夫式媒体的反复筛选和巧妙分析之后才得以实现。

[ænd; ənd] [poʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] [fɔːlts] , [pəˈzest] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː]
And Poe , who , with all the great poet's faults , possessed none of his few
和 爱伦·坡, WHO , 和 全部 这 伟大的 诗人的 故障 , 拥有 没有任何 的 他的 很少
[ˈdʒiːniəl] [fɪtʃər] ,
genial features ,
和蔼可亲 特征 ,
而爱伦·坡, 尽管具备这位伟大诗人所有的缺点, 却丝毫没有他为数不多的几项和蔼可亲的特质。

[hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈfɛrt(ə)] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænərz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
has painted the fatal skull and cross - bones upon our banners , that should
有 绘 这 致命的 颅骨 和 叉 - 骨头 之上 我们的 横幅 , 那 应该
[oʊn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɔːrəˌflæm] .
own only the oriflamme .
自己的 仅有的 这 欧瑞莲 .
在我们的旗帜上画上了致命的骷髅和交叉骨, 而这本应只属于旗帜。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [poʊ] [ˈhuːm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkrɪtɪk] [ˈɔnəz] [æz; əz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəz] [ɪn]
Yet it is Poe whom the English critic honors as exceeding all our authors in
然而 它 是 爱伦·坡 谁 这 英语 评论家 荣誉 作为 超过 全部 我们的 作者 在
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,

然而，英国评论家却认为爱伦·坡的作品在情感强度上超越了我们所有的作家。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [mɔːr] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .
and approaching more nearly to genius than they all .
和 接近 更多的 几乎 到 天才 比 他们 全部 .

而且比他们所有人都更接近天才。

[naʊ] [meɪ] [es ˈtiː] . [ˈlɔɪ] [dɪˈfend] [juː ˈes] !
Now may St . Loy defend us !
现在 可能 英石 . 洛伊 保卫 我们 !

愿圣洛伊保佑我们！

[æ; ət][ðə; ði][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈpoʊz] [ɪnˈtensəti] [wiː; wi][duː][ˈnɑːt] [dɪˈmɜːr] .
At the proposition of Poe's intensity we do not demur .
在 这 主张 的 爱伦·坡的 强度 我们 做 不是 异议 .

对于爱伦·坡作品的强烈情感，我们并不反对。

[ɔːl] [ʌ; əv][juː ˈes] [huː] [hæ;v; həv] [ˈfriːkt] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːrnl] - [ˈhaʊs] [ˌnɒvəˈlet] [ʌ; əv]
All of us who have shrieked in infancy at the charnel - house novelettes of
全部 的 我们 WHO 有 尖叫 在 婴儿期 在 这 藏尸院 - 房子 中篇小说 的
[ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈnɜːrsɪz] ,
imprudent nurses ,
轻率的 护士 ,

我们这些在婴儿时期曾被轻率的护士们描写的骇人听闻的小说吓得尖叫的人，

[ˈʃɪvəd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [æ; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈæbɪ] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [tuːmz] [ʌ; əv] [æ; n]
shivered in childhood at the mysterious abbeys and concealed tombs of Anne
瑟瑟发抖 在 童年 在 这 神秘 修道院 和 暗 陵墓 的 安妮
[ˈrædˌklɪf] ,
Radcliffe ,
拉德克利夫 ,

童年时，我常常对安妮·拉德克利夫神秘的修道院和隐秘的陵墓感到不寒而栗。

[ɔːr] [rʌʃt] [ɪn] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [ˈfɑːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] -
or rushed in horror from the apparition of the dead father of the Archivarius
或者 匆忙 在 恐怖 从 这 幻影 的 这 死的 父亲 的 这 -
[ʌ; əv] [ˈhɔːfmən] ,
of Hoffman ,
的 霍夫曼 ,

或者惊恐地从霍夫曼大主教已故父亲的幻影中冲了出去，

[ˈtʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [sʌn] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːnɪks] [ˈkwɑːrəl] ,
tumbling his wicked son down stairs in the midst of the onyx quarrel ,
翻滚 他的 邪恶 儿子 向下 楼梯 在 这 中间 的 这 缟玛瑙 争吵 ,

在争吵中，他把邪恶的儿子从楼梯上推了下去。

[wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [fɪˈdeləti] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌ; əv] [poʊ] .
will willingly and with trembling fidelity bear witness to the intensity of Poe .
将要 心甘情愿 和 和 发抖 忠诚 熊 证人 到 这 强度 的 爱伦·坡 .

将会心甘情愿地、怀着颤抖的忠诚，见证爱伦·坡作品的强烈情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfræŋkənstaɪn] ([ʌ; əv] [ˈhuːm] [ˈmeni] [ˈprəʊtətaɪp] [duː] [əˈbaʊnd]) ,
He was indeed our Frankenstein (of whom many prototypes do abound) ,
他 曾是 的确 我们的 弗兰肯斯坦 (的 谁 许多 原型 做 盛产) ,
他确实是我们的弗兰肯斯坦（这类人物的原型有很多），

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈmɪriən] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
wandering in the Cimmerian regions of thought , the graveyards of the mind ,
漫游 在这 西米里安人 地区 的 想法 , 这 墓地 的 这 头脑 ,
漫游于辛梅里亚思想的疆域, 心灵的墓地,

[ænd; ənd] [ˈveɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [kriːˈeɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈdreɪpəri][ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]
and veiling his monstrous creations with the filmy drapery of rhyme and
和 面纱 他的 滔天 作品 和 这 电影 布料 的 韵 和
[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəɹˈvɜːrtɪd] [ˈriːz(ə)n] .
the mists of a perverted reason .
这 薄雾 的 一个 变态 原因 :
并用韵律的薄纱和扭曲理性的迷雾来掩盖他可怕的创造。

[ɪn][hɪz; ɪz][sæd][wɜːrld][ɪˈtɜːrn(ə)] [naɪt] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈnevər] [siːn] .
In his sad world eternal night reigns and the sun is never seen .
在 他的 伤心 世界 永恒 夜晚 统治 和 这 太阳 是 绝不 已见 :
在他悲伤的世界里, 永夜笼罩, 太阳永远不见踪影。

- [ˈtrɪstɪs] - ,
' Tristis Erinnyes ,
- 特里斯蒂斯 - ,
'Tristis Erinnyes ,
- - - [ˈfeɪsɪz] , -
Prætulit infaustas sanguinolenta faces , '
- - - 面孔 , -
Prætulit infaustas sanguinolenta 的面孔, '

[baɪ] [huːz] [red] [laɪt] [ɔːd] [ˈɔːdiənsɪz] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
by whose red light awed audiences see the fruit of his labors .
经过 谁 红色的 光 敬畏 观众 看 这 水果 的 他的 劳动 :
透过那盏红灯, 敬畏的观众们看到了他辛勤劳作的成果。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæz; hæz][hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][væn] , [huː] [ˈnevər] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr]
But what right has he to a place in our van , who never asked our
但 什么 正确的 有 他 到 一个 地方 在 我们的 货车 , WHO 绝不 问 我们的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
但他凭什么有权坐在我们的车里? 他从未寻求过我们的同情。

[huːz] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whose every effort was but to widen the gulf between him and his
谁 每一个 努力 曾是 但 到 扩大 这 海湾 之间 他 和 他的
[ˈfeləʊ] - [mæn] ,
fellow - man ,
同伴 - 男人 ,
他所做的一切努力, 都只是为了加深他与同胞之间的鸿沟。

[huːz] [ˈsɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [drɔːn] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ?
whose sword was never drawn in defence of the right ?
谁 剑 曾是 绝不 绘制 在 防御 的 这 正确的 ?
谁从未拔剑捍卫正义?

[ˈdʒiːniəs] !
Genius !
天才 !
天才!

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪnəs] .
The very word is instinct with nobility and heartiness .
这 非常 单词 是 本能 和 贵族 和 热情 :
这个词本身就蕴含着高贵和热情。

[ˈdʒiːniəs][kɫɑːsps][hændz][wɪð; wɪθ] [truː] [soʊlz] [ˈevriwɪər] :
Genius clasps hands with true souls everywhere :
天才 扣环 双手 和 真的 灵魂 到处 :

天才与世界各地真正有灵魂的人握手:

[aɪ ˈtiː] [weɪks] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn] [ruːd] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ˈhʌv] ,
it wakes the chord of brotherhood in rude hearts in hovels ,
它 醒来 这 弦 的 兄弟情 在 粗鲁的 心 在 茅屋 ,

它唤醒了贫民窟里粗犷心灵中的兄弟情谊。

[ænd; ʌnd] [ˈkwɪkənz] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrmɪn] [ʌv; əv] [ˈpæləs] .
and quickens the pulses under the purple and ermine of palaces .
和 加速 这 脉冲 在下面 这 紫色的 和 貂 的 宫殿 .

它使宫殿中紫袍和貂皮下的脉搏加快。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [tuːn] [fɔːr; fər] [waɪt] - [ˈherd] [eɪdʒ]
It has a smile for childhood and a reverent tone for white - haired age
它 有 一个 微笑 为了 童年 和 一个 虔诚的 语气 为了 白色的 - 头发 年龄
.
:
.

它既有孩童般的笑容，又有白发苍苍的庄重语气。

[ɪts][klæsp] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] [ˈflaʊər] [ˈbendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈslendər] [stemz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]
Its clasp takes in the frail flower bending from slender stems and the stars in
它是 搭扣 需要 在 这 脆弱 花 弯曲 从 苗条 茎 和 这 明星 在
[ðər; ðər] [ˈkɔːrsɪz] .
their courses .
他们的 课程 .

它的扣环扣住了从纤细茎秆上弯曲的娇弱花朵，以及运行轨迹上的星星。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈlæftər] [ɪn][ɪts] [soʊl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbl] [ðər; ðər][tuː; tə] [wɪt] [ɔːl]
There is laughter in its soul , and a huge banquet - table there to which all
那里 是 笑声 在 它是 灵魂 , 和 一个 巨大的 宴会 - 桌子 那里 到 哪个 全部
[ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .
are welcome .
是 欢迎 .

它的灵魂深处充满了欢笑，那里摆着一张巨大的宴会桌，欢迎所有人前来赴宴。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][juː ˈes] , [ɑːn][ɪts] [ˈbɔːrdərz] ,
And to us , on its borders ,
和 到 我们 , 在 它是 边界 ,

而对我们这些在其边界上的人来说，

[kʌm] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [breθ] [ʌv; əv] - [ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [red]
come the summer - breath of Pæstum roses and the aroma of the rich red
来 这 夏天 - 气息 的 - 玫瑰 和 这 香气 的 这 富有的 红色的
[waɪn] [ʌv; əv] - ;
wine of Valdepeñas ;
葡萄酒 的 - ;

帕斯图姆玫瑰的夏日气息和瓦尔德佩尼亚斯浓郁红葡萄酒的香气扑面而来；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [tuːst] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and there toasts are given to the past and to the future ,
和 那里 祝酒 是 给定 到 这 过去的 和 到 这 未来 ,

在那里，人们举杯致敬过去，也展望未来。

[fɔːr; fər][ˈdʒiːniəs] [noʊz] [noʊ][ˈneiɪ(ə)n][nɔːr] [ˈeni] [eɪdʒ] .
for genius knows no nation nor any age .
为了 天才 知道 不 国家 也不 任何 年龄 .

天才不分国界，不分时代。

[aɪˈtiː] [ˈspɑːklz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [wɔːrm] [smaɪl] [dɪˈzɜːrts]
It sparkles along the current of history , and under its warm smile deserts
它 闪光 沿着 这 当前的 的 历史 , 和 在下面 它是 温暖的 微笑 沙漠
[ˈblɑːsəm] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .
blossom like the rose .
开花 喜欢 这 玫瑰 .
它沿着历史的潮流闪耀，在它温暖的微笑下，沙漠像玫瑰一样绽放。

[ænd; ənd] [poʊ] ?
And Poe ?
和 爱伦·坡 ?
还有爱伦·坡？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ˈniːðər] [wel] [ˈbælənst] [nɔːr] [ʌnˈpredʒədɪst] ,
With a mind neither well balanced nor unprejudiced ,
和 一个 头脑 两者都不 出色地 均衡 也不 不带偏见的 ,
心智既不平衡也不公正，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvəd] [breɪn]
and an imagination that mistook the distorted fantasies of a fevered brain
和 一个 想像力 那 误 这 扭曲 幻想 的 一个 发烧 脑
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːr] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [mjuːz] ,
for the pure impulses of some mysterious muse ,
为了 这 纯的 冲动 的 一些 神秘 沉思 ,
以及一种将狂热大脑中扭曲的幻想误认为是神秘缪斯纯粹灵感的想象力，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ˈkɔːrsər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪətən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] ,
and gave the reins to coursers that even Phaeton would have feared to trust ,
和 给予 这 缰绳 到 课程 那 甚至 法厄同 会 有 害怕 到 相信 ,
并将缰绳交给了连法厄同都不敢信任的骏马。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪti] [wer] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
he can only excite our pity where he desires our admiration .
他 能 仅有的 激发 我们的 遗憾 在哪里 他 欲望 我们的 钦佩 .
他只想博得我们的同情，却只能博得我们的钦佩。

[ˌkjuː juˈaɪ][nɑːn][dæt][kwɒd][eɪˈmæt] , [nɑːn] - [ˈɪli] [kwɒd] - ,
Qui non dat quod amat , non accipit ille quod optat ,
qui 非 数据 狴 阿玛特 , 非 - 伊勒 狴 - ,
Qui non dat quod amat, non accipit ille quod optat,

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第8/15页

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['henri] [i:] .
was an inscription on an old chequer - board of the times of Henry II .
曾是 一个 题词 在 一个 老的 棋盘 - 木板 的 这 时代 的 亨利 二 .
这是亨利二世时期一块古老棋盘上的铭文。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [pʊv] [ʌv] ?
And what did Poe love ?
和 什么 做过 爱伦·坡 爱 ?
那么，爱伦·坡最喜欢什么呢？

[tru:θ] [ʃrʌgz] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [fɔ:beəz] [tu:; tə] ['ænsər] , — [hɪm'self] .
Truth shrugs her shoulders , but forbears to answer , — Himself .
真相 耸肩 她 肩膀 , 但 祖先 到 回答 , — 他本人 .
真理耸了耸肩，但没有回答——他自己。

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [wɪˈðəʊt] [ɪts][lɑ:rdʒ] - ['hɑ:tɪd] ['tʃærɪtɪz] ;
His were the vagaries of genius without its large - hearted charities ;
他的 是 这 反复无常 的 天才 没有 它是 大的 - 心地 慈善机构 ;
他拥有天才般的任性，却缺乏天才般的博大胸怀；

[ɪts][naɪs] [dɪ'skrɪmɪˈneɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪts] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [pɜ:rpəs] ; [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə,rɪdʒə'næləti] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
its nice discrimination without its honesty of purpose ; its startling originality without its
它是 好的 歧视 没有 它是 诚实 的 目的 ; 它是 令人震惊 独创性 没有 它是
[hɑ:r'moʊniəs] [prə'pɔ:ʃəns] ;
harmonious proportions ;
和谐 比例 ;
它有精妙的辨识度，却缺乏真诚的目的；它有惊人的原创性，却缺乏和谐的比例；

[ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)] ['erərz] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['enədʒɪz] .
its inevitable errors without its persevering energies .
它是 不可避免的 错误 没有 它是 坚持不懈 能量 .
如果没有坚持不懈的努力，它必然会犯错。

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][noʊ] [haɪ] [eɪm] ;
He acknowledged no principle ; he was actuated by no high aim ;
他 已确认 不 原则 ; 他 曾是 驱动 经过 不 高的 目的 ;
他没有任何原则可言；他没有任何崇高的目标；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['bɪzɪd] [hɪm'self] — [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [greɪt] [hæv; həv] [dʌn] —
he even busied himself — as so many of the unfortunate great have done —
他 甚至 忙碌 他自己 — 作为 所以 许多 的 这 不幸 伟大的 有 完毕 —
[wɪð; wɪθ][noʊ] [kaɪ'mɪrə] .
with no chimera .
和 不 奇美拉 .
他甚至像许多不幸的伟人一样，忙于创作没有幻想的奇幻作品。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['haɪlɪ] ['kʌltʃərd] , [æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][soʊ] ['faɪnli] [strʌŋ] , [wi:; wi]
From a mind so highly cultured , an organization so finely strung , we
从 一个 头脑 所以 高度 有文化的 , 一个 组织 所以 精细地 串 , 我们
[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['blɒsəmz] ,
expected the rarest blossoms ,
预期的 这 最稀有 花朵 ,
我们期待从这样一个文化底蕴深厚、组织架构精细严密的团队中，看到最稀有的花朵绽放。

[ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['melədɪz] .
the divinest melodies .
这 最神圣的 旋律 .

最美妙的旋律。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [mɪr] [bʌdz] ,
The flowers lie before us , mere buds ,
这 花朵 说谎 前 我们 , 仅仅 花蕾 ,

花朵在我们面前绽放, 还只是花苞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['keɪlɪks][ʌv; əv][ɪmə'tʃʊərəti; ɪmə'tʊərəti][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kɜːrld] ,
from which the green calyx of immaturity has not yet curled ,
从 哪个 这 绿色的 花萼 的 不成熟 有 不是 然而 卷曲 ,

尚未卷曲的嫩绿色花萼,

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [kəʊld] [hɑːrt] [ðə; ði] [pə'fjuːm] [ɪz][nɑːt][bɔːrn] ; [ðə; ði] ['melədɪz] ['vaɪbreɪt] [ə'raʊnd] [juː 'es]
and in whose cold heart the perfume is not born ; the melodies vibrate around us
和 在 谁 寒冷的 心 这 香水 是 不是 出生 ; 这 旋律 颤动 大约 我们
.
.
.

而香水, 却不会诞生于他们冰冷的心中; 旋律在我们周围回荡。

['mætʃləs] [ɪn] ['mekənɪzəm] , ['wʌndrəs] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [ə'kɔːrd] ,
matchless in mechanism , wondrous in miraculous accord ,
无比 在 机制 , 奇妙的 在 神奇 符合 ,

机制无与伦比, 配合奇妙无比,

[bʌt; bət][æz; əz] ['destitʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [æz; əz][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['beɪtəʊvənz]
but as destitute of the soul of harmony as the score of Beethoven's
但 作为 贫困 的 这 灵魂 的 和谐 作为 这 分数 的 贝多芬的

[sə'hnɑːtə][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə] [ʌn'lɜːrnd] [aɪz] .
sonata in A flat to unlearned eyes .
奏鸣曲 在 一个 平坦的 到 未受过教育的 眼睛 .

但对于不懂音乐的人来说, 它就像贝多芬降A大调奏鸣曲的乐谱一样, 缺乏和谐的灵魂。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ə'hæləsɪs; 'ænləaɪzɪz][ænd; ənd][kɪ'tɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
If his analyses and criticisms are keen and graceful , they are
如果 他的 分析 和 批评 是 敏锐的 和 优美 , 他们 是

[ʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kɑːntrə'dɪktəri] ,
unreliable and contradictory ,
不可靠的 和 矛盾的 ,

如果说他的分析和批评精辟而优雅, 那么它们就是不可靠且自相矛盾的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['praɪvət] [piːks] , [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['iːɡətɪzəm] ,
for he was often influenced by private piques , and unpardonable egotism ,
为了 他 曾是 经常 影响 经过 私人的 激怒 , 和 不可饶恕的 自负 ,

因为他常常受到个人恩怨和不可饶恕的自负的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['feɪvər][hiː; hi] [kɔːtɪd] .
and the opinions of those whose favor he courted .
和 这 意见 的 那些 谁 偏爱 他 求爱 .

以及他所讨好的人的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪrən] [wɪ'daʊt] ['baɪrənz] ['wʌndərf(ə)l] [pə'seɪʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['baɪrənz]
He was Byron without Byron's wonderful perceptions of nature , Byron's
他 曾是 拜伦 没有 拜伦的 精彩的 感知 的 自然 , 拜伦的

['kɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] .
consciousness of the good .
意识 的 这 好的 .

他就像没有拜伦的那种对自然的奇妙感知和对善的意识的拜伦。

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][laɪk] [ðɪs] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz]
And is it from a genius like this that our literature has
和 是 它 从 一个 天才 喜欢 这 那 我们的 文学 有
[ˈteɪkən][ɪts][ˈtoʊn] ?
taken its tone ?
已采取 它是 语气 ?

我们的文学风格是否正是受到像他这样的天才的影响？

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 ！

天哪！

[wiː] [əˈpɑːləs][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] , - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
Wee Apollos there may be , ' the little Crichtons of the hour ,
威 阿波罗 那里 可能 是 , - 这 小的 克莱顿 的 这 小时 ,
或许会有小阿波罗，也就是“当下的小克莱顿们”，

- [huː] [twɪst] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [braʊz] [ðə; ði] ˈsaɪprəs] [spreɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfʊːləŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
' who twist about their brows the cypress sprays that have fallen from this
- WHO 捻 关于 他们的 眉毛 这 柏 喷雾 那 有 倒下 从 这
[pərˈvɜːrtɪd] [ˈpoʊəts] [riːθ] ,
perverted poet's wreath ,
变态 诗人的 花圈 ,

那些将从这位堕落诗人的花环上掉落的柏树枝条缠绕在眉间的人们，

[ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ðəmˈselvz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [əˈplɔːz] .
and fancy themselves crowned with the laurel of a nation's applause .
和 想要 他们自己 加冕 和 这 月桂树 的 一个 国家的 掌声 .

他们自以为赢得了全国人民的掌声，仿佛戴上了桂冠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [taɪps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
But these men are not types of our literature :
但 这些 男人 是 不是 类型 的 我们的 文学 :

但这些人并非我们文学作品中的典型人物。

[ðə; ði][ˈtruːli] [greɪt] [maɪnd][ɪz][ˈnevər] [moʊldɪd][baɪ][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [kliːk] , [ə; eɪ][sekt] .
The truly great mind is never molded by the idol of a day , a clique , a sect .
这 真的 伟大的 头脑 是 绝不 模制 经过 这 偶像 的 一个 天 , 一个 集团 , 一个 教派 .

真正伟大的思想家绝不会被一时风尚、小团体或宗派所塑造。

[pjʊər] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [huːz] [hændz] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Pure - hearted and strong the man must be whose hands take hold of the
纯的 - 心地 和 强的 这 男人 必须 是 谁 双手 拿 抓住 的 这
[ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [hɑːrt] ,
palaces of the world's heart ,
宫殿 的 这 世界的 心 ,

能够掌控世界心灵宫殿的人，必定心地纯洁、意志坚强。

[huː] [graːsps][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] .
who grasps the spirit of the coming time .
WHO 抓住 这 精神 的 这 未来 时间 .

把握时代精神的人。

[ˈerərz] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] , [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][eɪm]
Errors may be forgiven , vices may be forgotten , where only a noble aim
错误 可能 是 已原谅 , 恶习 可能 是 被遗忘的 , 在哪里 仅有的 一个 高贵 目的
[hæz; həz] [ˈɪnfluənst] ,
has influenced ,
有 影响 ,

只要出于高尚的目的，错误就可以被原谅，恶习就可以被遗忘。

[æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] [gli:md] .

as a true creative genius gleamed .
作为 一个 真的 有创造力的 天才 闪闪发光 .

一位真正的创作天才的光芒闪耀其中。

[bʌt; bət][ˈlɑ:rdʒər] [kɑ:nstəˈleɪʃənz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɪtəreri] [skaɪ] ,

But larger constellations have appeared in our literary sky ,
但 更大的 星座 有 出现 在 我们的 文学 天空 ,

但更大的星座已经出现在我们的文学星空中。

[ðæt] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʌn'dɪmd] [ˈlʌstər] [i:v(ə)n] [br'saɪd] [ðæt] [greɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv]

that burn with undimmed lustre even beside that great morning star that rose above
那 烧伤 和 未变暗 光泽 甚至 旁 那 伟大的 早晨 星星 那 玫瑰 多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the horizon of the Middle Ages .
这 地平线 的 这 中间 年龄 .

即使与中世纪地平线上冉冉升起的那颗伟大的晨星相比，它们依然闪耀着不减的光芒。

[hɪs'tɔ:riənz] [wi;; wi][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜ:z] [ˈtru:θflnəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] [ʌv; əv]

Historians we have , with all of Chaucer's truthfulness and luxuriance of
历史学家 我们 有 , 和 全部 的 乔叟的 真实性 和 奢华 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,
表达 ,

我们所拥有的历史学家们，尽管拥有乔叟作品中所有的真实性和丰富的表达方式，

[ænd; ənd][ˈpʊəts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪ] [ˈtendərnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

and poets with his fresh tendernesses , his flashing thoughts , and exquisite
和 诗人 和 他的 新鲜的 温柔 , 他的 闪烁 想法 , 和 精美的

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

simplicity of heart .
简单 的 心 .

以及那些拥有清新柔情、灵光乍现的思想和纯真质朴心灵的诗人。

[ænd; ənd][pə'hæps] , [ɪf] [wi;; wi][ɪn'kwɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]

And perhaps , if we inquire for the distinguishing features of our
和 也许 , 如果 我们 查询 为了 这 区别 特征 的 我们的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature ,
文学 ,

或许，如果我们探究我们文学的显著特征，

[wi;; wi][æɪ; jəl] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [soʊ] [prɪ] -

we shall discover them to be the strength and cheerfulness so pre -
我们 将 发现 他们 到 是 这 力量 和 愉悦 所以 预 -

[ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,

eminently the characteristics of Chaucer ,
非常 这 特征 的 乔叟 ,

我们将发现，它们正是乔叟作品中最显著的特征——力量和乐观。

[wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][dɪˈnaɪ][tu;; tə] [ɑ:r'selvz] .

which we have so long been accustomed to deny to ourselves .
哪个 我们 有 所以 长的 到过 习惯 到 否定 到 我们自己 .

我们长期以来一直习惯于否认自己拥有这种权利。

[əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['stertli] [bʌt; bət] ['flʊʊɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɑ:tli] ; [hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] [ˈkɔ:tlɪnis] [ʌv; əv]

Observe the stately but flowing periods of Motley ; his polished courtliness of
观察 这 庄严 但 流动 时期 的 杂色 ; 他的 抛光 礼让 的

[staɪl] ,

style ,
风格 ,

注意莫特利作品中庄重而流畅的时期；他优雅的宫廷风格，

[ðə; ði][wɔ:rm][bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
the warm but not exaggerated coloring of his descriptions ,
这 温暖的 但 不是 夸张的 染色 的 他的 描述 ,

他描写中流露出的温暖而不夸张的情感，

[ðə; ði][fɜ:rm][bʌt; bət]['nevər] [ʌn'greɪsfəl] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt][mɑ:rk]
the firm but never ungraceful outlines of his sketches of character that mark
这 公司 但 绝不 不优雅的 概述 的 他的 草图 的 特点 那 标记
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ] [ə'mʌŋ] [hɪs'tɔ:riənz] .
him the Michael Angelo among historians .
他 这 迈克尔 安杰洛 之中 历史学家 .

他笔下的人物素描轮廓分明却又不失优雅，这使他在历史学家眼中堪比米开朗基罗。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪmɪdʒəri] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˈskɑ:lərɪp] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)] ['paʊər] , [hi:; hi][ɪz]
In his brilliant imagery , his splendid scholarship , his fine analytical power , he is
在 他的 杰出的 图像 , 他的 灿烂 奖学金 , 他的 美好的 分析 力量 , 他 是
[nɑ:t] [sə'pɑ:st] [baɪ] [mə'kɔ:li] ,
not surpassed by Macaulay ,
不是 超越 经过 麦考利 ,

就其精妙的意象、渊博的学识和敏锐的分析能力而言，他并不逊色于麦考利。

[waɪl] [hi:; hi][fa:r] [ɪk'si:dz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪmˌpɑ:rfi'æləti] , — [ðæt] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,
while he far exceeds him in impartiality , — that diamond of the historian ,
尽管 他 远的 超过 他 在 公正性 , — 那 钻石 的 这 历史学家 ,
虽然他在公正性方面远远胜过他——这位历史学家中的瑰宝——

— [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɪv] - ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
— **and in his keen comprehension of the great motive - principles of the age**
— 和 在 他的 敏锐的 理解 的 这 伟大的 动机 - 原则 的 这 年龄
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .
which he describes .
哪个 他 描述 .

——以及他对那个时代伟大动机原则的敏锐理解，他所描述的就是这一点。

['ni:ðər] [ɑ:r; ər] ['preskət] , ['bæŋkrɒft] , [ɔ:r] ['ɜ:rɪŋ] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] ['gɪbən] , [hju:m] , [ɔ:r] ['rɒbətsn] .
Neither are Prescott , Bancroft , or Irving inferior to Gibbon , Hume , or Robertson .
两者都不 是 普雷斯科特 , 班克罗夫特 , 或者 欧文 下 到 长臂猿 , 休谟 , 或者 罗伯逊 .
普雷斯科特、班克罗夫特和欧文都不逊于吉本、休谟或罗伯逊。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊətəri] [bloʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['waɪndz]
And over and through our poetry blow fresh and inspiring the winds
和 超过 和 通过 我们的 诗 吹 新鲜的 和 鼓舞人心 这 风
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [væst] ['preəriːz] .
from our own vast prairies .
从 我们的 自己的广阔的 草原 .

而我们诗歌中，吹拂着来自我们广袤草原的清新而鼓舞人心的微风。

[ðoʊz] [neɪmz] , [fju:] , [bʌt; bət] ['ɑ:nərəb(ə)] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋ]
Those names , few , but honorable , that have become as household words among
那些 姓名 , 很少 , 但 光荣的 , 那 有 变得 作为 家庭 字 之中
[ju: 'es] , [ɑ:r; ər] ['gɪldɪd] ,
us , are gilded ,
我们 , 是 镀金 ,

那些名字，虽然不多，但却是值得尊敬的，在我们中间已成为家喻户晓的词汇，它们都被镀上了金。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [ˌsentɪmənt'æləti] , [bʌt; bət]
not with the doubtful lustre of a moonlit sentimentality , but
不是 和 这 疑 光泽 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 感伤 , 但
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] [goʊld][ʌv; əv] [deɪ] - [dɑ:n] .
with the real gold of day - dawn .
和 这 真实的 金子 的 天 - 黎明 .

不是带着月光下那种可疑的感伤主义的光泽，而是带着黎明时分真正的黄金。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] , [let] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ]
If they are few , let it be remembered that we are now but first feeling
如果 他们 是 很少 , 让 它 是 记得 那 我们 是 现在 但 第一的 感觉
[ʼaʊər; ɑ:r] ['mænhʊd] ,
our manhood ,
我们的 男子气概 ,

即使人数不多, 也要记住, 我们现在只是刚刚开始感受男子气概。

['traɪɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ,
trying our thews and sinews ,
尝试 我们的 那些 和 肌腱 ,

尝试我们的肌肉和筋腱,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ni:dz] [stɑ:p][tu; tə] ['wʌndər] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ʼgrædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
and must needs stop to wonder a little at the gradual development of
和 必须 需求 停止 到 想知道 一个 小的 在 这 逐渐地 发展 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ʌnsə'spektɪd] ['paʊəz] .
our unsuspected powers .
我们的 意想不到的 权力 .

我们不禁要停下来, 对我们意想不到的的力量的逐渐发展感到惊奇。

[ðə; ði][mʊʊst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['stɔ:lwərt] [mə'kæniks] , ['bizɪd] [wɪð; wɪθ]
The most of our great men have been but stalwart mechanics , busied with
这 最多 的 我们的 伟大的 男人 有 到过 但 坚定的 机械学 , 忙碌 和
[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
the machinery of government ,
这 机械 的 政府 ,

我们的大多数伟人只不过是兢兢业业的机械师, 忙于政府机器的运转。

['ju:zɪŋ] ['ɪntələkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [tu; tə] [reɪz] ['pa:ndərəs] [wɪ:lz] , [wer'ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [t'æriət] [meɪ]
using intellect as a lever to raise ponderous wheels , whereon our chariot may
使用 智力 作为 一个 杠杆 到 增加 沉重的 车轮 , 其中 我们的 战车 可能
[rʌn] [tu; tə] [eldə'ra:dəu] .
run to Eldorado .
跑步 到 埃尔多拉多 .

运用智慧作为杠杆, 抬起沉重的车轮, 我们的战车便可驶向黄金国。

[wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pʊʊəts] ;
We have a right to be proud of our poets ;
我们 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 我们的 诗人 ;

我们有理由为我们的诗人感到自豪;

[ðer; ðər] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] .
their verses are the throbs of our American heart .
他们的 诗句 是 这 悸动 的 我们的 美国人 心 .

他们的诗歌正是我们美国人心灵的跳动。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi][du:][bʌt; bət] [pɪr] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:tʃ]
And if we do but peer into their labyrinth of graceful windings and reach
和 如果 我们 做 但 同伴 进入 他们的 迷宫 的 优美 绕组 和 抵达
[ðer; ðər] - [rouz] - ['gɑ:rdn] ,
their Chrimhilde Rose - garden ,
他们的 - 玫瑰 - 花园 ,

如果我们能窥探他们那蜿蜒曲折、优美如画的迷宫, 抵达他们的克里姆希尔德玫瑰园,

[wi; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:][bed'ʒɜ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
we shall find it begirt with the strong , fighting men of humor .
我们 将 寻找 它 环绕 和 这 强的 , 斗争 男人 的 幽默 .

我们将发现那里到处都是强壮、幽默的战士。

[ðɪs] ['elɪmənt] ['lɜːks] ['ʌndə] ['meni] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] ['stroʊfi] [ænd; ənd] [kraʊnz] ['meni] [ə; eɪ] ['riːgl] [vɜːrs] .
This element lurks under many a musical strophe and crowns many a regal verse .
这 元素 潜伏者 在下面 许多 一个 音乐 诗节 和 皇冠 许多 一个 尊贵 诗 .

这一元素潜藏于许多乐曲的诗节之下，并为许多庄严的诗句锦上添花。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['riːəl] ['hjuːmərəs] ['poʊətri][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] .
And yet in real humorous poetry we have been sadly deficient .
和 然而 在 真实的 幽默 诗 我们 有 到过 令人遗憾的是 不足 .

然而，在真正的幽默诗歌方面，我们却严重不足。

['oʊnli][ʌv; əv] [leit] ['jɪrz] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['laɪənz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raʊz] [frʌm; frəm]
Only of late years have the constant lions by the gate begun to rouse from

仅有的 的 晚的 年 有 这 持续的 狮子 经过 这 门 开始 到 唤醒 从
[ðer; ðər] [strɔːŋ] ['slʌmbər] ,
their strong slumber ,
他们的 强的 睡眠 ,

直到近几年，守在门口的那些狮子才开始从沉睡中苏醒过来。

[tuː; tə] [feɪk] [ðer; ðər] ['tɔːni] [meɪniːz] , [ænd; ənd]['rʌmb(ə)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːtʃər]
to shake their tawny manes , and rumble out a warning of their future
到 摇 他们的 黄褐色 鬃毛 , 和 隆隆 出去 一个 警告 的 他们的 未来
[ˈpraʊəs] .
prowess .
能力 .

它们抖动着黄褐色的鬃毛，发出隆隆的叫声，预示着它们未来的强大力量。

[nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] ['skersli] [æn; ən] ['ɔːrgənəɪzd] ['piːp(ə)] ,
Nor is it strange that we , who were scarcely an organized people ,
也不 是 它 奇怪的 那 我们 , WHO 是 几乎 一个 组织 人们 ,

我们这些几乎没有组织起来的民族，这并不奇怪，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lækt] [ðɪs] [greɪt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːtæləti][ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
should have lacked this great witness to the vitality and stability of a race .
应该 有 缺乏 这 伟大的 证人 到 这 活力 和 稳定 的 一个 种族 .

本应失去这位见证种族活力和稳定的伟大人物。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ,
The features of a national character must be marked and prominent ,
这 特征 的 一个 国家的 特点 必须 是 标记 和 著名的 ,

民族性格特征必须鲜明突出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɪndɪvɪdʒu'æləti][biː; bi] [dɪ'veləpt] , [brɪ'fɔːr] [ðæt] [læst] ,
and a strong sense of a national individuality be developed , before that last ,
和 一个 强的 感觉 的 一个 国家的 个性 是 发达 , 前 那 最后的 ,

在此之前，必须先培养强烈的民族个性意识。

[best] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [liːps] [fɔːrθ] [tuː; tə] [mætʃʊrəti] [ɪn] [vɜːrs] .
best faculty of man is aroused , and leaps forth to maturity in verse .
最好的 学院 的 男人 是 被唤醒 , 和 跳跃 前进 到 到期 在 诗 .

人类最优秀的才能被激发出来，并在诗歌中跃然纸上，臻于成熟。

[ðə; ði][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪt] [ʌv; əv] [truː] ['hjuːmərəs] ['poʊətri][ɪz] ,
The one magnificent trait of true humorous poetry is ,
这 一 壮丽 特征 的 真的 幽默 诗 是 ,

真正幽默诗歌最伟大的特点是：

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [trɪvi:'ælɪtiːz] .
that in its very nature it is incapable of trivialities .
那 在 它是 非常 自然 它 是 无法 的 琐事 .

它本质上就不可能处理琐事。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][græsp][æz; əz][ɪts] [kiː] - [noʊt][sʌm; səm][væst] [truːθ] , [mʌst; məst] ['græpl] [wið; wɪθ]
It must grasp as its key - note some vast truth , must grapple with
它 必须 抓牢 作为 它是 钥匙 - 笔记 一些 广阔的 真相 , 必须 抓钩 和
[sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
some great injustice ,
一些 伟大的 不公正 ,
它必须抓住某种宏大的真理作为其主旨，必须直面某种巨大的不公正现象。

[mʌst; məst][hɜːrɪ][ɪts] [læns] [æt; ət][sʌm; səm][waɪd] - [spred] ['predʒədɪs] ,
must hurl its lances at some wide - spread prejudice ,
必须 投 它是 长矛 在 一些 宽的 - 传播 偏见 ,
必须将矛头指向某种普遍存在的偏见，
[ɔːr] [tɔɪ] [wið; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tæŋɡlɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːti] - [her] .
or toy with the tangles of some mighty Nærea's hair .
或者 玩具 和 这 缠结 的 一些 强大的 - 头发 .
或者玩弄一下某个强大的娜瑞亚（Nærea）的乱发。

[ˈʌndɪn] [ænd; ənd][ˈsætərz] , [ˈkjuːpɪdz][ænd; ənd] ['merɪ] [fɔːnz] , [meɪ] [sprɪŋ] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm]
Undines and satyrs , cupids and merry fauns , may spring laughing from
水仙花 和 萨提尔 , 丘比特 和 欢乐 半人半羊神 , 可能 春天 笑 从
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] ,
under the artist's hand ,
在下面 这 艺术家的 手 ,
水仙女、萨堤尔、丘比特和快乐的森林之神，或许会从艺术家的笔下欢笑着跃然而出。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈjiːldɪŋ] ['mɑːrb(ə)] [ðæt] [ðiːz] ['slendər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it is from the unyielding marble that these slender children of his
但 它是 从 这 不屈 大理石 那 这些 苗条 孩子们 的 他的
[ˈmæːθʊfʊl] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːvd] .
mirthful hours are carved .
欢乐的 小时 是 雕刻 .
但正是从坚硬的大理石上，雕刻出了他欢乐时光中这些纤细的孩子们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsɪ] [ðæt] [roʊm] [prəˈduːst] [hɜːr; hər][ˈdʒʊvənəl] .
It was not in her infancy that Rome produced her Juvenal .
它 曾是 不是 在 她 婴儿期 那 罗马 生产 她 尤维纳尔 .
罗马并非在她幼年时期就孕育了她的尤维纳利斯。

[ˈmɑːrɪ(ə)] [ænd; ənd] ['plɔʊtəs] ['kærɪkə,tʃʊəd] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ˈæftər] ['kɑːrθɪdʒ] [hæd; həd]
Martial and Plautus caricatured the passions of humanity after Carthage had
马歇尔 和 普劳图斯 漫画式的 这 激情 的 人类 后 迦太基 有
[bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] ['sɪzər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .
been destroyed and Julius Cæsar had made of his tomb a city of palaces .
到过 损毁 和 尤利乌斯·凯撒 有 制成 的 他的 墓 一个 城市 的 宫殿 .
马提亚尔和普劳图斯在迦太基被摧毁、尤利乌斯·凯撒将自己的陵墓建成宫殿之城后，讽刺了人类的激情。

[ˌærɪˈstɑːfənɪz] [roʊt] [wen] [ɡriːs] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈpɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] ['boʊstɪd]
Aristophanes wrote when Greece had her Parthenon and had boasted
阿里斯托芬 写道 什么时候 希腊 有 她 帕特农神庙 和 有 吹嘘
[hɜːr; hər][ˈperikliːz] .
her Pericles .
她 伯里克利 .
阿里斯托芬写作的年代，希腊拥有帕特农神庙，并以其伯里克利为傲。

[fræns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ˈrɪʃəluː] [wen] [ˌmoʊˈliːɛr] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] [sæk] ,
France had given birth to Richelieu when Molière assumed the sack ,
法国 有 给定 出生 到 黎塞留 什么时候 莫里哀 假定 这 解雇 ,
当莫里哀被解职时，法国已经诞生了黎塞留。

[ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
and England had sustained the Reformation and conquered the land of
和 英格兰 有 持续 这 宗教改革 和 征服 这 土地 的
[ðə; ði][ˌsi: aɪ ˈdi:] [wen] [ˈbʌtlər] ,
the Cid when Butler ,
这 cid 什么时候 巴特勒 ,
而当巴特勒.....的时候, 英格兰已经支持了宗教改革并征服了熙德的土地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] , [ˈjeɪkɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd] [steɪt] , [əˈpɪrɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] [kɪŋ] .
with his satires , shaking church and state , appeared before her king .
和 他的 讽刺作品 , 摇晃 教会 和 状态 , 出现 前 她 国王 .
他以讽刺作品震撼了教会和国家, 出现在她的国王面前。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] .
So with America .
所以 和 美国 .
美国也是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [rɒŋz] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈdrest] , [ænd; ʌnd] [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [æmˈbɪʃənz]
It was not until wrongs were to be redressed , and unworthy ambitions
它 曾是 不是 直到 错误 是 到 是 纠正 , 和 不配 抱负
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] ,
to be checked ,
到 是 已检查 ,
只有当错误需要纠正, 不正当的野心需要遏制时,

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜ:ɹd] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ˈpɪrsɪŋ] ,
that the voice of LOWELL'S scornful laughter was heard in the land , piercing ,
那 这 嗓音 的 洛厄尔的 轻蔑的 笑声 曾是 听到 在 这 土地 , 冲孔 ,
洛厄尔那轻蔑的笑声响彻大地, 刺耳无比。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ki:n] [ˈkeɪd(ə)ns] [ænd; ʌnd][mɜ:rθ] - [prəˈvʊʊkɪŋ] [raɪm] ,
with its keen cadences and mirth - provoking rhyme ,
和 它是 敏锐的 节奏 和 欢笑 - 挑衅 韵 ,
它节奏明快, 韵律欢快, 令人捧腹。

[ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡʊʊstli] [ˈɑ:rmər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [feɪθ]
the policy of government and the ghostly armor of many a spectral faith
这 政策 的 政府 和 这 幽灵般的 盔甲 的 许多 一个 光谱 信仰
[ænd; ʌnd][ˈɪzəm] .
and ism .
和 主义 .
政府的政策和许多幽灵般的信仰和主义的幽灵般的盔甲。

[tru:] , [wɪz; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] - [ʌv; əv][ˈdʒʊʊəl] [ˈbɑ:ləʊ] , [ðə; ði] - [ˈterəb(ə)]
True , we had the famous ' Hasty Pudding ' of Joel Barlow , the ' Terrible
真的 , 我们 有 这 著名的 - 仓促 布丁 - 的 乔尔 巴洛 , 这 - 糟糕的
[ˌtræktəˈreɪʃən] - [ʌv; əv] [ˈfəsəndən] ,
Tractoration ' of Fessenden ,
拖拉机 - 的 费森登 ,
没错, 我们有乔尔·巴洛著名的“匆忙布丁”, 还有费森登的“可怕的拖拉机”。

[ænd; ʌnd] [hæliks] - [ˈfæni] , - [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:ɹ; wər] [mɪr] [ʒə:] , [ˈɡælənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z] ,
and Halleck's ' Fanny , ' but these were mere jeux , gallant little histories ,
和 哈莱克的 - 舢 , - 但 这些 是 仅仅 游戏 , 英勇 小的 历史 ,
还有哈莱克的《芬妮》, 但这些都只是游戏, 是英勇的小故事而已。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [læft] [ænd; ʌnd][vwɑ:ˈlɑ:] [lə] [taʊt] !
over which we laughed and voila le tout !
超过 哪个 我们 笑了 和 瞧! 勒 兜售者!
我们为此大笑, 瞧!

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ɑːˈstɔːl.fʊʊ] , [ˈhoʊlmz] , [ˈflaɪɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hɔːrs] , [sendz] [daʊn] [naʊ]
And our Astolfo , Holmes , flying by on his winged horse , sends down now
和 我们的 阿斯托尔福 , 福尔摩斯 , 飞行 经过 在 他的 有翅膀的 马 , 发送 向下 现在
[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

而我们的阿斯托尔福，也就是福尔摩斯，骑着他的飞马飞过，时不时地会降下几条信息

- [hɪz; ɪz] [æn; ən] [ˈɛl] [lɔːŋ]
' His arrowes an elle long
- 他的 箭头 一个 艾莉 长的

他的箭矢很长

[wɪð; wɪθ] - [wel] - , -
With pecocke well ydight ,
和 - 出色地 - , -

用佩科克井 ydight，'

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈgæðər] ,
which we gather ,
哪个 我们 收集 ,

我们收集到的信息是：

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [deɪmz] [wiːv] [ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [fænz] [ðæt] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][snæp][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and our fair dames weave into brilliant fans that flutter and snap in many a
和 我们的 公平的 女士们 编织 进入 杰出的 粉丝 那 扑 和 折断 在 许多 一个
[geɪ] [əˈsembli] ,
gay assembly ,
同性恋 集会 ,

我们美丽的女士们编织成精美的扇子，在许多同性恋集会上翩翩起舞，啪嗒啪嗒地响着。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmɪriəd] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈməːθfʊlnɪs]
and whose myriad eyes of blue and purple smile with irresistible mirthfulness
和 谁 无数 眼睛 的 蓝色的 和 紫色的 微笑 和 无法抗拒 欢乐
[ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈhɑːst(ə)l] [ˈkaʊntənənsɪz] .
into the most hostile countenances .
进入 这 最多 敌对的 面容 .

它们无数双蓝紫色的眼睛，对着最凶恶的面孔，都带着无法抗拒的欢乐微笑。

[stɪl] [ˈhoʊlmz] [əˈpærəntli] [laɪks] [best][ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [proʊz] .
Still Holmes apparently likes best the unrestrained freedom of prose .
仍然 福尔摩斯 显然 点赞 最好的 这 不受约束的 自由 的 散文 .

不过，福尔摩斯似乎最喜欢散文那种不受约束的自由风格。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [pɪrɪədz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæftər][ɪts] [oʊn] [hɑːrt] , — [ˈpɪrəˌmɪdɪl] , - ,
His genius delights in periods finished after its own heart , — pyramidal , trapezoidian ,
他的 天才 美味 在 时期 完成的 后 它是自己的 心 , — 金字塔形 , - ,
- , - ,
isoscelesian , rhomboidical .
- , - ,

他的天才喜欢按照自己的意愿完成各种形状的图形——金字塔形、梯形、等腰三角形、菱形。

[bʌt; bət] [ˈloʊəlz] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈplaɪəb(ə)l] ,
But Lowell's genius is infinitely pliable ,
但 洛厄尔的 天才 是 无限地 柔韧的 ,

但洛厄尔的才华具有无限的可塑性，

[ə'kɑ:mədɜ:tɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rbitreri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:]
accommodating **itself** **without** **hesitation** **to** **the** **arbitrary requirements** **of** **the** **Sieur**
适应性强 本身 没有 犹豫 到 这 随意的 要求 的 这 先生
[ˈspɑ:ndi:] ,
Spondee ,
重读音节 ,

毫不犹豫地迎合了受让方的任意要求，

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈdæktɪl] .
and **laughing** **in** **the** **face** **of** **the** **halting Dactyl** .
和 笑 在 这 脸 的 这 停止 指节 .

嘲笑步履蹒跚的达克提尔。

[hɪz; ɪz] - [kʊd; kəd] , [wi:; wi] [daʊt] [na:t] , [seɪl] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His **Birdofredom** **could** , **we** **doubt** **not** , **sail** **majestically** **in** **the** **clouds** **of** **a**
他的 - 可以 , 我们 怀疑 不是 , 帆 雄伟地 在 这 云 的 一个
[ˈsteɪtli] [hek'sæmɪtər] ,
stately hexameter ,
庄严 六音步 ,

我们毫不怀疑，他的《自由之鸟》能够以庄严的六音步诗体，在云端翱翔。

[meɪk] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [æ.lɪg'zændrɪn; æ.lɪg'zændraɪn][kraɪ][fɔ:r; fər][ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ɪk'sel] [ðə; ði][oʊld]
make **the** **aristocratic** **Alexandrine** **cry** **for** **quarter** , **and** **excel** **the** **old**
制作 这 贵族 亚历山大 哭 为了 四分之一 , 和 Excel 这 老的
[ˈ-və:(z)] [ɪn][ðə; ði] [raɪm] - .
Trouveurs **in** **the** **Rime** **équivoquée** .
游吟诗人 在 这 韵脚 - .

让亚历山大的贵族哭着求饶，并在《谐音诗》中超越古老的吟游诗人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaiət] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rli] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈeseɪz] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər]
From **the** **quiet** **esteem** **which** **his** **early** **poems** **and** **essays** **had** **won** **for**
从 这 安静的 尊重 哪个 他的 早期的 诗歌 和 散文 有 韩元 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

源于他早期诗歌和散文为他赢得的默默的尊重，

[hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [stri:m]
he **leaped** **at** **once** **into** **the** **high** **tide** **of** **popularity** , **and** **down** **its** **stream**
他 跳跃 在 一次 进入 这 高的 潮 的 人气 , 和 向下 它是 溪流

他立刻跃入了人气的高峰，又顺着这股潮流顺流而下。

- [went] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][væst] [sə'lerɪti] , -
' **Went** **sailing** **with** **vast** **celerity** , '
- 去 帆船 和 广阔的 速度 , -

“以极快的速度扬帆起航。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][seɪl] .
with **the** ' **Biglow** **Papers** ' **for** **his** **sail** .
和 这 - 比格洛 文件 - 为了 他的 帆 .

他的帆上贴着“Biglow Papers”的标签。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪ'lektɪrɪfaɪd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
This **work** **electrified** **the** **public** .
这 工作 带电 这 民众 .

这部作品令公众为之振奋。

[aɪˈti:] [pɪrst] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt]
It pierced the crust of refinement and intelligence , and roused the latent
它 穿孔 这 地壳 的 精炼 和 智力 , 和 唤醒 这 潜
[ˈlæftər] [ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] .
laughter of its heart .
笑声 的 它是 心 .

它刺破了优雅和智慧的外壳，唤醒了它内心深处潜藏的笑声。

[ˈi:v(ə)n] [ˈnu:z,bɔɪ] [tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈkɔ:stɪk] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt]
Even newsboys chuckled with delight over its caustic hits at the powers that
甚至 报童 轻笑 和 喜 超过 它是腐蚀性物质点击量 在 这 权力 那
[wɜ:r; wər] , [əˈgenst] [wɪtʃ] ,
were , against which ,
是 , 反对 哪个 ,

就连报童们也对书中对当权者的辛辣讽刺感到好笑，他们反对的正是这些当权者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [prɪˈkɑ:səti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] , [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
with the characteristic precocity of Young America , each had his private
和 这 特征 早熟 的 年轻的 美国 , 每个 有 他的 私人的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [spart] ;
individual spite ;
个人 尽管如此 ;

带着美国年轻人特有的早熟，每个人都怀有自己的私人怨恨；

[waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [pɪˈkju:liər] [ˌfreɪzɪˈɑ:lədʒi] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [fʌn] .
while they found in its peculiar phraseology a mine of fun .
尽管 他们 成立 在 它是 奇特 用语 一个 矿 的 乐趣 .
[ˌfɪtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌv] [ˈlʌv]
而 他们 却 从 其 独特 的 措辞 中 发现 了 乐趣 .

[ˈpeɪtriəts] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [wʌn][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈθɪŋkər] [dɜrd] [stænd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑ:nər] ,
Patriots rejoiced that one vigilant thinker dared stand guard over our national honor ,
爱国者 欣喜若狂 那 一 警惕的 思想家 敢于 站立 警卫 超过 我们的 国家的 荣誉 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the two - edged sword of satire in his hand .
和 这 二 - 边缘 剑 的 讽刺 在 他的 手 .

他手中握着讽刺这把双刃剑。

[men][ɪn] [əˈθɔ:rəti] , [æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɑ:fts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈbju:ks] [wɜ:r; wər] [ˈlɛvəld] ,
Men in authority , at whom the shafts of its scathing rebukes were leveled ,
男人 在 权威 , 在 谁 这 轴 的 它是 尖刻 责备 是 平整 ,
[ˌrɑɪðd] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] , [waɪl] , [ɪn] [fɪr] [ˈdefərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti]
writhed on their cushions of state , while , in sheer deference to his originality
扭动 在 他们的 靠垫 的 状态 , 尽管 , 在 透明 尊重 到 他的 独创性
[ænd; ənd][ˈhju:mər] ,
and humor ,
和 幽默 ,

他们蜷缩在自己象征地位的垫子上，而完全是出于对他独创性和幽默感的敬意，

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] — [ðəmˈselvz] .
they laughed with the crowd at — themselves .
他们 笑了 和 这 人群 在 — 他们自己 .
[ænd; ənd][ɪn] [su:θ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [saɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈska:lər] ,
And in sooth it was a goodly sight , the young scholar ,
和 在 舒缓 它 曾是 一个 很好 视线 , 这 年轻的 学者 ,
[ˌfækt] [ˌfækt]
事实上 , 那景象确实很美，这位年轻的学者。

事实上，那景象确实很美，这位年轻的学者。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['oʊnli] ['dæbəld] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] ,
who had hitherto only dabbled delicately with the treasures of poetry ,
WHO 有 迄今为止 仅有的 浅尝辄止 轻柔地 和 这 宝藏 的 诗 ,
他此前只是浅尝辄止地涉猎过诗歌的宝藏,

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose name was a very synonym for elegance and the repose of a
谁 姓名 曾是 一个 非常 代名词 为了 优雅 和 这 休息 的 一个
[ˈdʒiːniəl] [ˈdɪɡnəti] ,
genial dignity ,
和蔼可亲 尊严 ,

他的名字是优雅和亲切高贵气质的代名词。

[hu:m] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ki:n] [ˈautluks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
whom we suspected of no keen outlooks into the practical world of to - day ,
谁 我们 怀疑 的 不 敏锐的 展望 进入 这 实际的 世界 的 到 - 天 ,
我们怀疑他们对当今现实世界缺乏敏锐的洞察力。

— [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌsti] [əˈri:nə] ,
— to see this man suddenly flashing into the dusty arena ,
— 到 看 这 男人 突然 闪烁 进入 这 尘土飞扬 竞技场 ,
——看到这个人突然闪现到尘土飞扬的竞技场中,

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n [ˈrʌslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [fleɪm]
with indignation rustling through his veins and breathing more flame
和 愤慨 沙沙声 通过 他的 静脉 和 呼吸 更多的 火焰
愤怒在他血管里翻腾，他呼吸间燃起更旺盛的火焰。

- [ðæn; ðən] [ten] [ˈfaɪər] - [kɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈswɑːləʊ] , -
' Than ten fire - kings could swallow , '
- 比 十 火 - 国王 可以 吞 , -
“比十个火王吞噬的还要多,”

[ˈskoːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [æn; ən][rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈkerləsnəs] [meɪd] [ˈdʌbli]
scorching with his burning words , which an inimitable carelessness made doubly
灼热 和 他的 燃烧 字 , 哪个 一个 无比 疏忽 制成 双倍
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

他言辞犀利，语气中带着一丝漫不经心，反而更显其威力。

[ðə; ði] [ˈwɪlf(ə)] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l] [rɔŋz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
the willful absurdities of government and the palpable wrongs of society ,
这 任性的 荒谬之处 的 政府 和 这 可感知的 错误 的 社会 ,
政府蓄意的荒谬行为和社会的显而易见的错误,

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [brɪfɔːr] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈherəsi] .
to question which had seemed before almost a heresy .
到 问题 哪个 有 似乎 前 几乎 一个 异端 .
质疑以前几乎被视为异端邪说的事情。

[bʌt; bət] [ˈloʊəlz] [ˈhjuːmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪzəm] , [ˈsnætɪŋ] [təˈgeðər] [ˈpærələlz] [hu:z] [əˈpærənt]
But Lowell's humor was the chrism , snatching together parallels whose apparent
但 洛厄尔的 幽默 曾是 这 圣油 , 抢夺 一起 平行线 谁 明显
[ˌɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˌɪniːˈkwaːlɪtiːz] , [jet] [ˈriːəl] [ˈdʒʌstɪs] ,
inequalities , yet real justice ,
不平等 , 然而 真实的 正义 ,

但洛厄尔的幽默是点睛之笔，它将看似不平等的相似之处，以及其中蕴含的真正正义巧妙地结合在一起。

[wɜːr; wər] [ˈpaʊərfəli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
were powerfully convincing .
是 强大的 令人信服的 .
极具说服力。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɪnkən'sistənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ðei] [flɑ:kt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
He never sought the inconsistencies of his subject , they flocked to meet him
他 绝不 寻求 这 不一致之处 的 他的 主题 , 他们 成群结队的 到 见面 他
[ʌnɪn'vaɪtɪd] .
uninvited .
不速之客 .

他从不刻意寻找研究对象身上的矛盾之处，反而是那些矛盾的人不请自来地蜂拥而至。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪnfɪnət] [tʃɪrflnəs] , [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['derɪŋ] [ɔŋsleɪts] ,
And his infinite cheerfulness , his freedom , even in his most daring onslaughts ,
和 他的 无限 愉悦 , 他的 自由 , 甚至 在 他的 最多 大胆 猛攻 ,
[frʌm; frəm] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,
from ill - nature ,
从 患病的 - 自然 ,

他那无限的快乐，他的自由，即使在他最大胆的攻击中，也不受恶意的影响。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [mi:t] ,
these were the influences meet ,
这些 是 这 影响 见面 ,
[ɪnfluənsɪz] [mi:t] ,
这些 因素 交汇 融合 ,

- [ðæt] [boʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [laɪk] ['bɑ:rlɪ] ['bendɪŋ] . -
' That bowed our hearts like barley bending . '
- 那 鞠躬 我们的 心 喜欢 大麦 弯曲 . -
"那让我们心如刀绞，就像大麦弯腰一样。"

['skersli] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:rmər] .
Scarcely did we know our knight in his new armor .
几乎 做过 我们 知道 我们的 骑士 在 他的 新的 盔甲 .
[dɪd][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:rmər] .
我们几乎还不认识这位身披新盔甲的骑士。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:bə:k] [ænd; ʌnd][ˈvaɪzər] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Off with the hauberk and visor , down with the glittering shield of his
离开 和 这 锁子甲 和 遮阳板 , 向下 和 这 闪闪发光 盾 的 他的
[ˌmi:di'ɪ:vəl] [kru:'seɪd] , [ænd; ʌnd] , [loʊ] !
mediæval crusade , and , lo !
中世纪 运动 , 和 , 洛 !

脱下锁子甲和面罩，放下他中世纪十字军东征时闪闪发光的盾牌，瞧！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:]
with his hand on the plow and his eyes on the fair fields of his own New
和 他的 手 在 这 犁 和 他的 眼睛 在 这 公平的 字段 的 他的 自己的 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他一手扶着犁，一眼望着自己新英格兰美丽的田野，

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [bɔɪ] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['ɑ:veɪ]['ækwɪlə] !
our country boy sings his Ave Aquila !
我们的 国家 男生 唱歌 他的 大道 阿奎拉 !
[ˈɑ:veɪ]['ækwɪlə] !
我们的乡下男孩唱起了他的《阿奎拉颂》！

[waɪl] ['ʌðər] [men][ɑ:r; ər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [deɪ] ['ɪntu:][ðər; ðər]
while other men are rubbing the sunbeams of of the new - born day into their
尽管 其他 男人 是 擦 这 阳光 的 的 这 新的 - 出生 天 进入 他们的
['sli:pi] [aɪz] .
sleepy eyes .
困 眼睛 .

而其他人则揉着惺忪的睡眠，感受着清晨的阳光。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðɪs] [ˈhuːli] [dɪˈveləpt] [feɪz]
And it was not alone in our own country that this newly developed phase
和 它 曾是 不是 独自的 在 我们的 自己的 国家 那 这 新 发达 阶段
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [əkˈnaːlɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] .
of our poet's genius was acknowledged and applauded .
的 我们的 诗人的 天才 曾是 已确认 和 鼓掌 .
不仅我国，诗人天才的这一新发展阶段也得到了认可和赞扬。

[sez] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈvjuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [huːz] [ˌrezərˈveʃən] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
Says a British Review , with an admiration whose reservations are unfortunately
说道 一个 英国 审查 , 和 一个 钦佩 谁 预订 是 很遗憾
[tuː] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] :
too just to be disputed :
也 只是 到 是 争议 :
一家英国评论机构如此评价道，语气中既有赞赏之情，也有不容置疑的保留意见：

- [ɔːl] [æt; ət][wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bæt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈsætəɪsts] , — [ˈmɪstər] .
' All at once we have a batch of small satirists , — Mr .
- 全部 在 一次 我们 有 一个 批 的 小的 讽刺作家 , — 先生 .
“突然间，我们涌现出了一批小讽刺作家，”——先生。

[ˈbeɪli] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] , — [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈriːəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsætəɪst][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Bailey at their head , — in England , and one really powerful satirist in America ,
贝利 在 他们的 头 , — 在 英格兰 , 和 一 真的 强大的 讽刺作家 在 美国 ,
[ˈneɪmli] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈloʊəl] ,
namely , Mr . J . R . Lowell ,
即 , 先生 . J . 拉 . 洛厄尔 ,
在英国，他们以贝利为首；在美国，他们还有一位非常有影响力的讽刺作家，即J·洛厄尔先生。

[huːz] " [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] " [wiː; wi][moʊst][ˈɡlædli] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ˈvaːljəm]
whose " Biglow Papers " we most gladly welcome as being not only the best volume
谁 " 比格洛 文件 " 我们 最多 乐意 欢迎 作为 存在 不是 仅有的 这 最好的 体积
[ʌv; əv][ˈsætaɪəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] ,
of satires since the Anti - Jacobin ,
的 讽刺作品 自从 这 反对 - 雅各宾派 ,
我们非常高兴地欢迎他的《比格洛论文集》，因为它不仅是自《反雅各宾派》以来最好的讽刺作品集，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but also the first work of real and efficient poetical genius which has
但 还 这 第一的 工作 的 真实的 和 高效的 诗意的 天才 哪个 有
[riːtʃt] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
reached us from the United States .
达到 我们 从 这 团结的 各州 .
但也是我们听到的第一部真正具有高效诗歌天赋、来自美国的佳作。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [trʊθs] [əˈbaʊt]
We have been under the necessity of telling some unpleasant truths about
我们 有 到过 在下面 这 必要性 的 讲述 一些 令人不快的 真相 关于
[əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
American literature from time to time ,
美国人 文学 从 时间 到 时间 ,
我们有时不得不讲述一些关于美国文学令人不快的真相。

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈplezər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ðæt][ðə; ði]
and it is with hearty pleasure that we are now able to own that the
和 它 是 和 爽朗 乐趣 那 我们 是 现在 有能力的 到 自己的 那 这
[ˈbrɪtɪʃər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌtərli] [ænd; ɐnd] [əˈpærəntli] [ˈhoʊpləsli] [ˈbiːtn] [baɪ]
Britishers have been for the present utterly and apparently hopelessly beaten by
英国人 有 到过 为了 这 展示 完全地 和 显然 绝望地 被打败 经过
[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ɪn][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
a Yankee in one important department of poetry .
一个 扬基 在 一 重要的 部门 的 诗 .

我们现在非常高兴地承认，在诗歌的一个重要领域，英国人目前已经被一个美国佬彻底击败，而且显然毫无希望。
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
In the United States ,
在 这 团结的 各州 ,
在美国，

[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ɐnd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈiːvəlz][hæv; həv][ə; eɪ] [bredθ] [ænd; ɐnd][ˌtændʒəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]
social and political evils have a breadth and tangibility which are not at
社会的 和 政治的 罪恶 有 一个 宽度 和 有形性 哪个 是 不是 在
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .
present to be found in the condition of any other civilized country .
展示 到 是 成立 在 这 状况 的 任何 其他 文明 国家 .
社会和政治弊端之广泛和具体，是目前任何其他文明国家都无法比拟的。

[ðə; ði] " [pɪˈkjuːliər] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [fɪləˈbæstɜːɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
The " peculiar domestic institution , " the fillibustering tendencies of the nation ,
这 " 奇特 国内的 机构 , " 这 冗长辩论 倾向 的 这 国家 ,
“独特的国内制度”，国家的冗长辩论倾向，

[ðə; ði] [ˈɑːrlətn.ɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] , [ɑːr; ər] [bʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːfts]
the charlatanism which is the price of political power , are butts for the shafts
这 江湖骗术 哪个 是 这 价格 的 政治的 力量 , 是 屁股 为了 这 轴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætəɪst] ,
of the satirist ,
的 这 讽刺作家 ,
政治权力带来的种种骗术，成了讽刺作家的矛头所指向的对象。

[wɪtʃ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpoʊəts] [meɪ] [wel] [ˈenvi] [ˈmɪstər] . [ˈloʊəl] .
which European poets may well envy Mr . Lowell .
哪个 欧洲的 诗人 可能 出色地 嫉妒 先生 . 洛厄尔 .
欧洲诗人或许会羡慕洛厄尔先生。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [səˈsaɪəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]
We do not pretend to affirm that the evils of European society may not be as
我们 做 不是 假装 到 确认 那 这 罪恶 的 欧洲的 社会 可能 不是 是 作为
[ɡreɪt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
great in their own way as those which affect the credit of the United States ,
伟大的 在 他们的 自己的 方式 作为 那些 哪个 影响 这 信用 的 这 团结的 各州 ,
我们并非声称欧洲社会的弊端不如那些影响美国信誉的弊端严重，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [wɪtʃ] [meɪks] [əˈmerɪkən] [ˈfriːdəm]
with the exception , of course , of slavery , which makes American freedom
和 这 例外 , 的 课程 , 的 奴隶制 , 哪个 制作 美国人 自由
[dɪˈzɜːrɪdli] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
deservedly the laughing - stock of the world ;
理所当然 这 笑 - 库存 的 这 世界 ;
当然，奴隶制是个例外，奴隶制使美国的自由理所当然地成为全世界的笑柄；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [seɪ] [ɪz] ,
but what we do say is ,
但 什么 我们 做 说 是 ,
但我们确实要说的是：

[ðæt] [ðə; ði][ˈi:vəlz][ɪn] [pɔɪnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r]
that the evils in point have a boldness and simplicity which our more
那 这 罪恶 在 观点 有 一个 大胆 和 简单 哪个 我们的 更多的
[səˈfɪstɪkətɪd] [ˈfɑ:lɪz] [hæv; həv][nɑ:t] ,
sophisticated follies have not ,
复杂的 愚行 有 不是 ,

事实胜于雄辩，这种恶行具有我们那些更复杂的愚行所不具备的胆大妄为和简单粗暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] [ˈmɪstər] . [ˈloʊəlz] [ˈjæŋki] [ˈsætaɪəz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɜ:rˌfɪktli]
and that a hundred years hence Mr . Lowell's Yankee satires will be perfectly
和 那 一个 百 年 因此 先生 . 洛厄尔的 扬基 讽刺作品 将要 是 完美
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] . -
intelligible to every one . '
可理解的 到 每一个 一 . -

一百年后，洛厄尔先生的美国讽刺作品对每个人来说都将完全易懂。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈvju:ər] [ɑ:r; ər] [fʊlˈfɪld] [ɔ:l'redi] .
The predictions of the English reviewer are fulfilled already .
这 预测 的 这 英语 评论员 是 已完成 已经 .

那位英国评论员的预测已经应验了。

[ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈsentʃəri] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪˈlæpst] ,
The prescribed century has not elapsed ,
这 规定 世纪 有 不是 过去 ,

规定的百年期限尚未过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ðə; ði] - [ˈjæŋki] [ˈsætaɪəz] - [ɑ:r; ər] [kəmˈpriˈhendɪd] [æz; əz][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n]
and in a decade the ' Yankee satires ' are comprehended as perhaps even
和 在 一个 十年 这 - 扬基 讽刺作品 - 是 理解 作为 也许 甚至
[ðər; ðər] [ˈɔ:θər] [feɪld] [tu:; tə] [kɑ:mˈpriˈhend] [æz; əz][hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
their author failed to comprehend as he created them .
他们的 作者 失败的 到 理解 作为 他 创建 他们 .

十年后，人们对“美国讽刺作品”的理解，或许连它们的作者在创作时都未能理解。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfetɪk] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
There is something positively startling and uncanny in his prophetic insight into the
那里 是 某物 积极地 令人震惊 和 不可思议 在 他的 预言 洞察力 进入 这
[ˈpæfʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðər; ðər][məˈdʒɔ:rəti][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ,
passions that have attained their majority in this present year of grace ,
激情 那 有 已达到 他们的 多数 在这 展示 年 的 优雅 ,

他对今年这个恩典之年里盛行的各种欲望所展现出的预言性洞察力，着实令人震惊和不可思议。

— [ˈpæfʌnz] [ðæt] ,
— **passions that ,**
— 激情 那 ,

——那些激情，

- [laɪk] [ˈækənait] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [sprɛd] , [ðeɪ] [kɪl] . -
- **' Like aconite , where'er they spread , they kill . '**
- 喜欢 附子 , 哪里 他们 传播 , 他们 杀 . -

“就像乌头一样，它们蔓延到哪里，哪里就杀人。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv]
He does not approach with the old show of superstitious reverence the altar of
他 做 不是 方法 和 这 老的 展示 的 迷信的 尊敬 这 坛 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈdestəni] ,
our vaunted destiny ,
我们的 吹嘘 命运 ,

他不再像过去那样，带着迷信的敬畏之心去祭拜我们引以为傲的命运祭坛。

[wer] [men] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər] [ɪn] - [sækjələ] - ,
where men have sung their in - secula - seculorums ,
在哪里 男人 有 唱 他们的 在 - 世俗 - ,
人们在那里唱出他们的世俗之歌,

[waɪl] [ˈpeɪɡənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [reɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [ˈhɔːdz] [ðə; ði]
while pagans at the chancel rail have been distributing to infidel hordes the
尽管 异教徒 在 这 圣坛 轨 有 到过 分发 到 异教徒 成群结队 这
[ˈreɪlks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhəʊliːst] [seɪnts] ,
relics of their holiest saints ,
遗物 的 他们的 最神圣的 圣徒 ,
当异教徒们在圣坛栏杆旁向异教徒大军分发他们最神圣圣人的遗物时,

[ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪn] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] .
and threatening the very fane itself with fire .
和 威胁 这 非常 费恩 本身 和 火 .
甚至威胁要用火烧毁神殿本身。

[mɪr] [wɜːrdz] [wɪl] [ˈnevər] [straɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
Mere words will never strike him dumb .
仅仅 字 将要 绝不 罢工 他 哑的 .
光靠言语是无法让他哑口无言的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɔːr] [niːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt]
He does not bow to the shadow of justice or kneel with the ignorant
他 做 不是 弓 到 这 阴影 的 正义 或者 下跪 和 这 无知
[ænd; ænd] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈplɔːzəb(ə)] [mæˈdɑːnə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
and unsuspecting at the shrine of every plausible Madonna by the roadside .
和 不带怀疑的 在 这 神社 的 每一个 合情合理 麦当娜 经过 这 路边 .
他不会向正义低头，也不会与无知且毫无戒心的人一起跪拜路边每一个看似可信的圣母像。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˌpɪləs] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [zɪrθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə]
Hear him on the constitutional pillars that heaven and earth are now moved to
听到 他 在 这 宪法 柱子 那 天堂 和 地球 是 现在 已搬 到
[kiːp] [ɪn] [pleɪs] ,
keep in place ,
保持 在 地方 ,
听他讲述那些天地万物都在努力维护的宪法支柱,

[ænd; ænd] [let] [juː ˈes] [kəˈmɪzəreɪt] [wʌt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] [dred] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːz]
and let us commiserate what must now be the distracting dread of Increase
和 让 我们 怜悯 什么 必须 现在 是 这 分散注意力 恐惧 的 增加
[diː] . ,
D . O'Phace ,
D . ,
让我们一起同情一下现在一定令人分心的对 Increase D. O'Phace 的恐惧吧。

[ˈeskwaɪə] , [lest] [sʌm; səm] [ˈsæmsən] [ɪn] [blaɪnd] [rɪˈvendʒ] [ɪnˈtuːm] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Esquire , lest some Samson in blind revenge entomb himself in the ruins of the
《时尚先生》, 免得 一些 参孙 在 瞎的 复仇 入殓 他自己 在 这 废墟 的 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
Constitution .
宪法 .
先生, 免得有人像参孙一样, 出于盲目的复仇, 把自己埋葬在宪法的废墟之中。

- [ˈweɪ] , [ɔːl] [oʊ] - [ðem; ðəm] [grænd] - [ˈpɪlərz] ,
' **Wy , all o ' them grand constitootional pillars** ,
- 怀俄明州 , 全部 o - 他们 盛大 - 柱子 ,
“哎呀, 所有这些伟大的宪法支柱,

[ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈfɑːðəz] [fetʃt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪlər] ,
Our four fathers fetched with 'em over the billers ,
我们的 四 父亲们 已获取 和 呃 超过 这 账单人 ,
我们的四个父亲和他们一起去收账,

[ðem; ðəm] [ˈpɪlərz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ˈsaʊndli] [hev] [slept] [ɑːn] ,
Them pillars the people so soundly hev slept on ,
他们 柱子 这 人们 所以 稳固地 赫夫 睡着了 在 ,
人们安然睡在那些柱子上,

[waɪl] [tuː; tə] , [ɪnˈveɪz(ə)n][æŋ; ən] - [det] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ɑːn] ,
Wile to slav'ry , invasion an ' debt they were swept on ,
诡计 到 奴隶制 , 入侵 一个 债务 他们 是 扫荡 在 ,
他们被奴役、入侵和债务所裹挟，最终沦为奴隶。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [ˈhaɪər] [æŋ; ən] - [ˈhaɪər] [kep] [ˈmaʊntɪn] -
Wile our destiny higher an ' higher kep mountin ' ,
诡计 我们的 命运 更高 一个 更高 保持 山脉 -
当我们的命运不断攀升，越来越高

([ðoʊ] [aɪ] [ges] [ˈfoʊksəl] [ster]
(Though I guess folks'll stare
(尽管 我 猜测 人们会 盯
(不过我猜人们会盯着看)

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hændz][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ɪn]) .
wen she hands her account in) .
温 她 双手 她 帐户 在) :
当她提交账目时)。

[ɪˈɛf] [ˈmembər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [goʊ] [ˈkɪkɪn] - [əˈ^ɪn] - [ɪm] ,
Ef members in this way go kickin ' agin ' em ,
ef 成员 在 这 方式 去 起作用 - 再次 - 呃 ,
EF成员们就这样狠狠地踢他们一脚，

[ðeɪ] [wəʊnt] [hev] [soʊ] [mʌtʃ] [ɛz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [left] [ɪn] [ɪm] . -
They won't hev so much ez a feather left in em . ' ,
他们 惯于 赫夫 所以 很多 易 一个 羽毛 左边 在 呃 . -
他们身上连一根羽毛都不会剩下。

[nɑːt] [les] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈferz] [ɪz] [ˈloʊəlz] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
Not less wonderful than his penetration into political affairs is Lowell's command of
不是 较少的 精彩的 比 他的 渗透 进入 政治的 事务 是 洛厄尔的 命令 的
[ðə; ði] [pjʊr] [ˈjæŋki] [ˈdaɪələkt] .
the pure Yankee dialect .
这 纯的 扬基 方言 .

洛厄尔对政治事务的洞察力固然令人惊叹，但他对纯正的扬基方言的掌握也同样令人叹服。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] ; [hiː; hi] [ˈelɪveɪts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His knowledge of it is perfect ; he elevates it to the dignity of a
他的 知识 的 它 是 完美的 ; 他 提升 它 到 这 尊严 的 一个
[dɪˈstɪŋkt] [tʌŋ] ,
distinct tongue ,
清楚的 舌头 ,
他对这门语言的了解非常透彻；他将其提升到一种独立语言的尊严高度。

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [etɪˈmɑːlədʒɪ] ,
having its own peculiar etymology ,
拥有 它是自己的 奇特 词源 ,
拥有其独特的词源，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpraːsədi] [ɪn] [ˈtendə] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]
and only adopting the current rules of prosody in tender consideration for its
和 仅有的 收养 这 当前的 规则 的 韵律 在 投标 考虑 为了 它是
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɜːz] .
thousands of English readers .
数千 的 英语 读者 .
并且仅仅出于对成千上万英语读者的体贴考虑，才采用了当前的韵律规则。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈtɑːləɾəbli] [əˈfɔrd] ,
There is , however , we are tolerably assured ,
那里 是 , 然而 , 我们 是 勉强可以接受 保证 ,
然而，我们可以相当肯定的是，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] [huː] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ləˈment] [ðæt] [ðɪs] [ˈlæftər] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [mjuːz]
a certain class of critics who venture to lament that this laughter - inspiring muse
一个 肯定 班级 的 评论家 WHO 风险投资 到 哀叹 那 这 笑声 - 鼓舞人心 沉思
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [pɑːrˈnæsəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [vərˈnækjələr] [tuː; tə][ðə; ði]
should have descended from the sunny Parnassus of its own vernacular to the
应该 有 下降 从 这 阳光明媚 帕纳索斯山 的 它是自己的 白话 到 这
[ˈmiːdz] [bɪˈloʊ] ,
meads below ,
蜂蜜酒 以下 ,
某些评论家不禁感叹，这位令人捧腹大笑的缪斯女神，竟然从她本民族语言中阳光灿烂的帕尔纳索斯山降临到了下面的草地上。

[wer] [dɪˈspɔːrt][ðə; ði] [ʌnˈlɜːrnd] [ænd; ənd][ʌnɪnˈspaɪərd] , [ðə; ði] [mɪr] [kɪdz][ænd; ənd] [læmz] [ʌv; əv][ɪts]
where disport the unlearned and uninspired , the mere kids and lambs of its
在哪里 玩耍 这 未受过教育的 和 缺乏灵感 , 这 仅仅 孩子们 和 羔羊 的 它是
[səˈlestʃ(ə)l] [ˈɔːdiəns] :
celestial audience :
天体 观众 :
在那里，那些无知无觉的人，那些如同孩童和羔羊般的天上观众，将尽情享受：

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [əbˈsɜːrdəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɛlˌfəs] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈmɜːd]
a generous absurdity , at which the very Devil of Delphos might have demurred
一个 慷慨的 荒谬 , 在 哪个 这 非常 魔鬼 的 德尔福斯 可能 有 拒绝
.
:
.

这是一种慷慨的荒谬，就连德尔福斯的魔鬼都可能会对此表示异议。
[ðiːz] [ɑːr; ə] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈgeɪli] [əˈbɜːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blæsts][ænd; ənd]
These are the dapper gentlemen , who , tripping gayly along to the blasts and
这些 是 这 衣着考究 先生们 , WHO , 绊倒 同性恋地 沿着 到 这 爆炸 和
[ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] - [wɔːlt्सɪz] ,
tinklings of Lanner's Waltzes ,
叮叮当当 的 - 华尔兹 ,
这些衣着考究的绅士们，伴着兰纳圆舞曲的悠扬旋律，轻快地迈着步伐。

[wʊd] [dʒʌdʒ] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
would judge every man's intellect by the measure of their own .
会 法官 每一个 男人的 智力 经过 这 措施 的 他们的 自己的 .
会以他人的智力为标准来评判他人的智力。

[noʊ] , [oʊ] [ˈdwɔːft] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] - , [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪz][nɑːt]
Know , oh dwarfed descendants of Procustes , that the quality of humor is not
知道 , 哦 矮小的 后代 的 - , 那 这 质量 的 幽默 是 不是
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,
须知啊，普罗库斯特斯的矮小后裔们，幽默的本质并非牵强附会。

[bʌt; bət] [draːpiθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [duː] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
but droppeth as the gentle dew from heaven ; and if ,
但 水滴 作为 这 温和的 露 从 天堂 ; 和 如果 ;
却如天降甘露；若是，

[ˈæftər][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɔːlərəns] [ænd; ənd][ˈiːɡətɪzəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrtər][ʌv; əv]
after patient blending with grains of intolerance and egotism , in the mortar of
后 病人 混合 和 谷物 的 不容忍 和 自负 , 在 这 砂浆 的
[jʊr; jər][maɪndz] ,
your minds ,
你的 思想 ,

经过耐心与偏执和自负的种子在你们思想的研钵中融合之后，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɔɪzənəs] [fəʊm] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsɔːsərəz] [druː] , [baɪ][ðer; ðər]
it seems to you but that poisonous foam that of old sorcerers drew , by their
它 似乎 到 你 但 那 有毒 泡沫 那 的 老的 巫师 画 , 经过 他们的
[ɪnkænˈteɪʃənz] ,
incantations ,
咒语 ,

你觉得那不过是古代巫师通过咒语召唤出的那种毒泡沫吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [smaɪ] [wɪð; wɪθ] [vɔlˈter] [æt; ət][jʊr; jər] - [ˈfuːliʃ]
from the moon , we can only smile with Voltaire at your ' foolish
从 这 月亮 , 我们 能 仅有的 微笑 和 伏尔泰 在 你的 - 愚蠢
[ɪndʒəˈhuːəti] ,
ingenuities ,
独创性 ,

从月球上，我们只能像伏尔泰一样，对你们的“愚蠢的奇思妙想”报以微笑。

- [ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] . -
' and recommend to you a new career . '
- 和 推荐 到 你 一个 新的 职业 . -
并向您推荐一份新的职业。

[goʊ] [paɪp] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪvi] - , - [məˈsjɜːr] [ˈmʌstərd] - [siːd] , [ɔːr] - [bloʊ] [ðə; ði] - [ˈhɔrn] . -
Go pype in an ivy lefe , ' Monsieur Mustard - seed , or ' blow the bukkes ' horne . '
去 派普 在 一个 常春藤 - , - 先生 芥末 - 种子 , 或者 - 吹 这 - - 霍恩 . -
去常春藤叶上画画吧，“芥菜籽先生”，或者“吹响号角”。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtraʊflɪŋ] [ˈmerɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði]
It is no trifling merit in a work of so extraordinary a character that the
它 是 不 琐事 优点 在 一个 工作 的 所以 非凡的 一个 特点 那 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈproʊgræm] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkærid] [aʊt] .
original programme should have been so perfectly carried out .
原来的 程序 应该 有 到过 所以 完美 携带 出去 .

对于这样一部非同寻常的作品来说，原计划能够如此完美地执行，绝非微不足道的功劳。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈnevər] [rɪˈlæksɪz] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][əˈluːʒ(ə)n] ;
The poet never relaxes , even into a Corinthian elegance of allusion ;
这 诗人 绝不 放松 , 甚至 进入 一个 科林斯 优雅 的 典故 ;
这位诗人从不放松，即使是在运用哥林多式的优雅典故时也是如此；

[hɪz; ɪz] [ˈmetəfɔːr] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈ^ɑːnɪft] ;
his metaphors are always fresh and ungarnished ;
他的 隐喻 是 总是 新鲜的 和 未加装饰的 ;
他的比喻总是新颖简洁；

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæən; ðən][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv]
they no more shine with the polish of the court than do those of
他们 不 更多的 闪耀 和 这 抛光 的 这 法庭 比 做 那些 的
[ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrɜːʒ] .
Panurge :
潘努尔格 :

它们不像潘努尔格的那些人那样闪耀着宫廷的光泽。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
In fact , there is a flavor of the camp about them , a pleasant suspicion ,
在 事实 , 那里 是 一个 味道 的 这 营 关于 他们 , 一个 令人愉快的 怀疑 ,
事实上, 他们身上有一种营地的味道, 一种令人愉悦的怀疑感。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
and more than a suspicion , of life in the open air ,
和 更多的 比 一个 怀疑 , 的 生活 在 这 打开 空气 ,
而且不仅仅是怀疑, 而是对户外生活的向往。

[ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈkloʊvər] [ˈblɒsəmz] .
the fresh smell of the up - turned earth , the odor of clover blossoms .
这 新鲜的 闻 的 这 向上 - 转向 地球 , 这 气味 的 三叶草 花朵 :
翻土后的清新气息, 三叶草花朵的芬芳。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfreskoʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈwaɪndz] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [əˈkrɔːs]
The poet is walking in the fresco , and the sharp winds cut a pathway across
这 诗人 是 步行 在 这 壁画 , 和 这 锋利的 风 切 一个 路径 穿过
[ˈevri] [peɪdʒ] .
every page :
每一个 页 :

诗人漫步在壁画之中, 凛冽的寒风在每一页上都划出一道道路径。

[ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ænd; ænd] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pɜːrsəˈnæləti][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]
Equally remarkable and pervaded by a most delightful personality are the editorial
同样地 卓越 和 弥漫 经过 一个 最多 愉快 性格 是 这 社论
[luːkjəˈbreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈhoʊməɹ] [ˈwɪlbə] .
lucubrations of the Rev . Homer Wilbur .
沉思 的 这 牧师 : 荷马 威尔伯 :

霍默·威尔伯牧师的编辑思考同样引人注目, 并充满了令人愉悦的个性。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl] [ˈʃaɪnz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
The very lustre of the midnight oil shines upon their glittering fragments of
这 非常 光泽 的 这 午夜 油 闪耀 之上 他们的 闪闪发光 片段 的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

午夜油光闪烁, 映照他们闪烁的哲学碎片。

[ˈædmərəbli] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [eɪdʒ] ;
admirably twisted to suit the requirements of an eminently unphilosophical age ;
令人钦佩地 扭曲 到 套装 这 要求 的 一个 非常 非哲学性的 年龄 ;
巧妙地扭曲以适应一个极其缺乏哲学思辨的时代的需求;

[ˈmɔːrəl][ˈæksi:əmz][frʌm; frəm] [ˈhiːðn] [ˈraɪtəz] [əˈplaɪd] [dʒuˈdɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
moral axioms from heathen writers applied judiciously to the immoral actions of
道德 公理 从 异教徒 作家 应用 谨慎地 到 这 不道德 行动 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈdu(:)əz] ;
Christian doers ;
基督教 实干家 ;

将异教徒作家的道德准则巧妙地应用于基督徒的不道德行为;

[dɪ'stɔːrtɪd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [ænd; ənd]
distorted shadows of a monstrous political economy , and dispassionate and
扭曲 阴影 的 一个 滔天 政治的 经济 , 和 冷静 和
[ˈhaɪlɪ] [kəˈmendəbl̩] [vjuːz] - [diː] - [ˈfaɪd] . -
highly commendable views ' de propagandâ fide . '
高度 值得称赞 浏览 - 德 - 真 -
扭曲的、可怕的政治经济的影子，以及冷静而值得称赞的观点“de propagandâ fide”。

[laɪk] [ˈdʒɑːnsən] ,
Like Johnson ,
喜欢 约翰逊 ,
和约翰逊一样，
- [hiː; hi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn] ,
' He forced Latinisms into his line ,
- 他 强制 拉丁语词汇 进入 他的 线 ,
“他强行把拉丁语词汇融入到他的台词中，

[laɪk] [rɔː] [ʌnˈdrɪld] [rɪˈkruːts] , -
Like raw undrilled recruits , '
喜欢 生的 未钻孔 新兵 , -
就像未经训练的新兵一样， “

[ðæt] [hæv; həv] [jet] [dʌn] [ɪˈmens] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
that have yet done immense service in his conflicts with the enemy .
那 有 然而 完毕 巨大 服务 在 他的 冲突 和 这 敌人 .
但他们在与敌人的战斗中却发挥了巨大的作用。

[ðɪs] [ˈped(ə)ntri] , [soʊ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ,
This pedantry , so inimitable ,
这 迂腐 , 所以 无比 ,
这种迂腐，真是独一无二。

[ɪz] [ʌnˈiːkwəld] [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈweɪtɪ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - - - - [ʌv; əv]
is unequaled even by the most weighty pages of the ' Pseudodoxia Epidemica ' of
是 无与伦比 甚至 经过 这 最多 重 页面 的 这 - - - - 的
[sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] .
Sir Thomas Browne .
先生 托马斯 布朗 .
即使是托马斯·布朗爵士的《伪科学大全》中最厚重的篇章也无法与之媲美。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkrɪtɪks] [ˈoʊnli] [ˈtestifaɪz] [tuː; tə][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n]
That it should prove obnoxious to some critics only testifies to its perfection
那 它 应该 证明 令人讨厌的 到 一些 评论家 仅有的 作证 到 它是 完美
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnkəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and their own incapacity for enjoyment .
和 他们的 自己的 无能力 为了 享受 .
某些评论家对它感到厌恶，这恰恰证明了它的完美以及他们自身缺乏欣赏能力。

[ɪf] [ə; eɪ][mən] [dʌz] [nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][ˌkæviəː] [ænd; ənd] [ˈtrʌflz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
If a man does not relish the caviare and truffles at a dinner ,
如果 一个 男人 做 不是 尽情享受 这 鱼子酱 和 松露 在 一个 晚餐 ,
如果一个男人不喜欢晚宴上的鱼子酱和松露，
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːˈkʌləs] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ;
he does not question the wisdom of his Lucullus in providing them ;
他 做 不是 问题 这 智慧 的 他的 卢库鲁斯 在 提供 他们 ;
他并不质疑卢库鲁斯提供这些东西的智慧；

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpælət] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊst] .
the fault is in his own palate , not in the judgment of his host .
这 过错 是 在 他的 自己的 味蕾 , 不是 在 这 判断 的 他的 主持人 .
问题出在他自己的味蕾上，而不是主人的判断上。

[ðə; ði] [ə'gri:vɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The aggrieved individuals ,
这 受委屈的 个人 ,

受害个人，

[hu:] [ɑ:r; əɹ] ['i:ðər] [tu:] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪndələnt] [tu:: tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmbərɫəs] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz]
who are either too weak or too indolent to scale the numberless peaks of Lowell's
WHO 是 任何一个 也 虚弱的 或者 也 懒惰的 到 规模 这 无数 高峰 的 洛厄尔的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

他们要么太软弱，要么太懒惰，无法攀登洛厄尔天才的无数高峰。

[meɪ] [ˈkʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒəɹz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl]
may comfort themselves with the reflection that the treasures of their minds will
可能 舒适 他们自己 和 这 反射 那 这 宝藏 的 他们的 思想 将要
[ˈnevər] [biː; bi] [ˈtesəˌleɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [ˈeni] [-] [ˈfænsi] ,
never be tesselated into the mosaic of any satirist's fancy ,
绝不 是 镶嵌式 进入 这 马赛克 的 任何 讽刺作家的 想要 ,

他们或许会安慰自己，他们思想的宝藏永远不会被任何讽刺作家的想象所拼凑成一幅马赛克画。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən] [əˈbaʊnd] [ˈoʊnli] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɔb,webz] — [æz; əz] [seθ] [ðə; ði]
for in them can abound only emptiness and cobwebs — as saith the
为了 在 他们 能 盛产 仅有的 空虚 和 蜘蛛网 — 作为 赛斯说 这
[ʌv; əv] [ˈplautəs] : —
Staphyla of Plautus : —
葡萄球菌 的 普劳图斯 : —

因为其中只能充斥空虚和蛛网——正如普劳图斯的《斯塔菲拉》所言：

- [nɑ:m][hɪk][ˈæpʌd][ɛn,ɒsˈes][ˈnaɪhɪl][iː es ˈtiː] - [kweɪ,kwaː][es tiː ˈaɪ] - ,
' Nam hic apud nos nihil est aliud qua sti furibus ,
- 南 喏 普德 不 虚无 est - qua sti - ,
'Nam hic apud nos nihil est aliud qua sti furibus,

[ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ] - [sʌnt] - [æɪtˈkwiː] - . -
Ita inaniis sunt oppletæ atque araneis . '
意大利 - 太阳 - atque - . -
Ita inaniis sunt oppletæ atque araneis。

[ˈkæɪɪkə,tʃʊəz] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [dɪsˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [maɪndz] .
Caricatures have never been disdained by the greatest minds .
漫画 有 绝不 到过 轻蔑 经过 这 最 思想 .
即使是最伟大的思想家，也从未轻视过漫画。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .
They were rather the healthful diversion of their leisure hours .
他们 是 相当 这 健康的 导流 的 他们的 闲暇 小时 .
它们反而成了他们闲暇时间的健康消遣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] - [ˈheɪtʃərd] [ˈɑːrtɪst] , [æniˈbaːli] [kɑːˈraːtʃi] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
Even the stern and rugged - natured artist , Annibale Caracci , was famous for
甚至 这 船尾 和 崎岖 - 自然 艺术家 , 安尼巴莱 卡拉奇 , 曾是 著名的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɹəs] [ɪnˈvenʃənz] ,
his humorous inventions ,
他的 幽默 发明 ,
就连性格严肃、不苟言笑的艺术家庄尼巴莱·卡拉奇也以其幽默的发明而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [liːoʊˈnɑːrdʊʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃiː(ː)] [ɪˈstiːmd] [ðem; ðəm][æz; əz][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈeksəɹsaɪzɪz] .
and the good Leonardo da Vinci esteemed them as most useful exercises .
和 这 好的 莱昂纳多 达 文西 尊敬的 他们 作为 最多 有用 练习 .
伟大的列奥纳多·达·芬奇也认为它们是非常有用的练习。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lei'ɔ:kəʊn] [ðæt] ['tiʃən] ['sketʃt] [wið; wiθ] [eɪps] ,
We all remember the group of the Laocoon that Titian sketched with apes ,
我们 全部 记住 这 团体 的 这 老孔 那 提香 草图 和 猿猴 ,
我们都记得提香画的那幅有猿猴的拉奥孔群像。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hoʊl] ['hju:mərəs] [ˈpoʊəmz][ɪn] [laɪnz] [faʊnd] [ɪn] [,hækjə'leiniəm] ,
and those whole humorous poems in lines found in Herculaneum ,
和 那些 所有的 幽默 诗歌 在 线条 成立 在 赫库兰尼姆 ,
还有那些在赫库兰尼姆发现的用诗行写成的幽默诗篇，

[wer] [æn'kaɪ,sɪːz][ænd; ənd] [ɑːr; ər] [reprɪ'zentɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][pɪgz]
where Anchises and Aeneas are represented with the heads of apes and pigs
在哪里 安基塞斯 和 埃涅阿斯 是 代表 和 这 头部 的 猿猴 和 猪
.
.
.

其中安喀塞斯和埃涅阿斯分别被描绘成猿猴和猪的头像。

['lesɪŋ] ['i:v(ə)n] [telz] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][lei'ɔ:kəʊn] [ðæt] [ɪn] [θiːbz] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌkærɪkə'tʊərə]
Lessing even tells us in his Laocoon that in Thebes the rage for these caricatura
莱辛 甚至 讲述 我们 在 他的 老孔 那 在 底比斯 这 愤怒 为了 这些 漫画
[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk]
was so great that a law was passed forbidding the production of any work
曾是 所以 伟大的 那 一个 法律 曾是 通过了 禁止 这 生产 的 任何 工作
[kən'flɪktɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['bjʊːti] .
conflicting with the severe and absolute laws of beauty .
冲突 和 这 严重 和 绝对 法律 的 美丽 .

莱辛甚至在他的《拉奥孔》中告诉我们，在底比斯，人们对这些讽刺画的热情如此之高，以至于通过了一项法律，禁止创作任何与严格的、绝对的审美法则相冲突的作品。

[ɪn] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [veɪn] , [jet] [træns'fjuːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [mɜːrθ] , [wiː; wi][hæv; həv]
In quite another vein , yet transfused with the same irrepressible mirth , we have
在 相当 其他 静脉 , 然而 输血 和 这 相同的 不可抑制的 欢笑 , 我们 有
[ˈloʊəlz] - ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] ,
Lowell's ' Fable for Critics ,
洛厄尔的 - 寓言 为了 评论家 ,
风格截然不同，但同样洋溢着无法抑制的欢乐，我们还有洛厄尔的《给批评家的寓言》。

- [wɪtʃ] , [wið; wiθ][ɪts] - [prɪ'lɪmɪnerɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [fjuː] ['kændɪd] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
' which , with its ' preliminary notes and few candid remarks to the reader ,
- 哪个 , 和 它是 - 初步的 笔记 和 很少 坦率 评论 到 这 读者 ,
该书附有“初步说明和对读者的几句坦诚的评论”，

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˌkjəri'aːsəti] [huːz] ['pærəlel] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪn] ['eni] [wɜːrk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]
' is a literary curiosity whose parallel we have not in any work by an American
- 是 一个 文学 好奇心 谁 平行线 我们 有 不是 在 任何 工作 经过 一个 美国人
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .
这是一种文学奇观，我们在美国作家的任何作品中都找不到类似的作品。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] ['merɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] ,
It is all one merry outburst of youth and health , and music and poetry ,
它 是 全部 一 欢乐 爆发 的 青年 和 健康 , 和 音乐 和 诗 ,
这一切都是青春活力、健康气息、音乐和诗歌的欢快迸发。

[wið; wiθ][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][soʊ] [rer] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,
with the spice of a criticism so rare and genial ,
和 这 香料 的 一个 批评 所以 稀有的 和 和蔼可亲 ,
带着一种罕见而友善的批评意味，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [kɔ:rt] [dr'sekʃn,dar'sekʃn][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
that one could almost court dissection at his hands ,
那 一 可以 几乎 法庭 解剖 在 他的 双手 ;
人们几乎可以自愿选择在他的手中进行解剖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][epɪkjə'ri:ən] [blɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ju:θə'neɪzə] .
for the mere exquisitely epicurean bliss of an artistic euthanasia .
为了 这 仅仅 精美绝伦 美食家 极乐 的 一个 艺术 安乐死 .
为了艺术安乐死所带来的极致享乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒi:niəs][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfrɑ:lɪk] , [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
It is genius on a frolic , coquetting with all the Graces ,
它 是 天才 在 一个 嬉戏 , 卖弄风情 和 全部 这 恩典 ;
这是天才们嬉戏玩闹的体现，与所有美惠女神都打得火热。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [men] [lɔ:n] [sɪns] [br'kʌm] [nəʊmz] ,
and unearthing men long since become gnomes ,
和 发现 男人 长的 自从 变得 地精 ;
挖出早已变成侏儒的人类，

- [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
' In that country
- 在 那 国家
在那个国家

[wer] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [stɑ:rz][nɔ:r] [medəʊz] , -
Where are neither stars nor meadows , '
在哪里 是 两者都不 明星 也不 草地 ; -
那里既没有星星也没有草地。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [kə'raʊzɪŋ] .
to join in his merry carousing .
到 加入 在 他的 欢乐 狂欢 .
加入他欢乐的狂欢之中。

[ðeɪ] [flʊt] [ɑ:n] [flʌdz] [ʌv; əv] ['kaɪən] [ænd; ənd] [mʊr] [ðer; ðər] [bɑ:ks] ['ʌndər] - [hɪlz] [ʌv; əv] [spaɪs] . -
They float on floods of Chian and moor their barks under ' hills of spice . '
他们 漂浮 在 洪水 的 千安 和 泊 他们的 树皮 在下面 - 丘陵 的 香料 . -
它们乘着中国河的洪水漂流，并将小船停泊在“香料山”下。

[wʌt] ['gəʊldən] [waɪn] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊət] [drʌŋk] ,
What golden wine of inspiration has our poet drunk ,
什么 金的 葡萄酒 的 灵感 有 我们的 诗人 醉 ;
我们的诗人究竟饮下了怎样的灵感甘露？

[hu:z] [flʌʃ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ɪts][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ?
whose flush is on his brow and its fire in his veins ?
谁 冲洗 是 在 他的 眉头 和 它是 火 在 他的 静脉 ?
谁的眉宇间泛起红晕，血管里涌动着热血？

[fɔ:r; fər] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm][ɪz] [ə'gləʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
For every sentence of this poem is aglow with vigor and life and power ;
为了 每一个 句子 的 这 诗 是 闪耀 和 活力 和 生活 和 力量 ;
这首诗的每一句话都充满活力、生机和力量；

- [ɪts] - [hæv; həv] [i:n] [ænd; ənd][ɪts] [wʊdz] [hæv; həv] - . -
' Its feeldes have een and its woodes have eeres . '
- 它是 - 有 een 和 它是 伍兹 有 - . -
“它的叶子有叶子，它的树林有叶子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmbəlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['miːtər] [ɔːr] [lets] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['frendʃɪps]
And if he sometimes stumbles over a metre or lets his private friendships
和 如果 他 有时 踉跄 超过 一个 仪表 或者让我们 他的 私人的 友谊
[ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kuːl] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and preferences run away with his cool discretion and judgment ,
和 偏好 跑步 离开 和 他的 凉爽的 审慎 和 判断 ,
如果他有时绊倒一米远, 或者让他的私人友谊和喜好凌驾于他冷静的判断力之上,

[waɪ] , ['boʊnəs][dɔrmətæt] [hoʊ'mɪrəs] , [let][juː 'es] , [laɪk][ðə; ði]['maɪzər] - ,
why , bonus dormitat Homerus , let us , like the miser Euclio ,
为什么 , 奖金 睡眠 荷马 , 让 我们 , 喜欢 这 吝啬鬼 - ,
为什么, 荷马鲁斯, 让我们像守财奴欧克利奥一样,
[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][gɒdʒ] [vaʊtʃ'seɪf] [juː 'es] .
be thankful for the good the gods vouchsafe us .
是 感恩 为了 这 好的 这 神 vouchsafe 我们 .
要感谢神明赐予我们的美好事物。

['teɪkən][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð'aʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [poʊ'etɪkl] [sə'raʊndɪŋz] , [noʊ] [mɔːr]
Taken in themselves and without regard to their poetical surroundings , no more
已采取 在 他们自己 和 没有 看待 到 他们的 诗意的 周围环境 , 不 更多的
[kɑːmprɪ'hensɪv] , ['feɪθf(ə)l] ,
comprehensive , faithful ,
综合的 , 忠实 ,
就其本身而言, 撇开其诗意的语境不谈, 它们并不更加全面、忠实。

[kən'saɪs] ['pɔː(r)trɪtʃ(ə)r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [prə'duːst] .
concise portraitures of our authors have ever been produced .
简洁的 肖像画 的 我们的 作者 有 曾经 到过 生产 .
迄今为止, 还没有对我们作者进行过如此简洁明了的刻画。

[ðeɪ] [ju'nait][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['kændər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
They unite in the highest degree candor and justice ,
他们 团结 在 这 最高 程度 坦率 和 正义 ,
他们以最高的坦诚和公正团结在一起,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪt][soʊ] [pʃʊr] ,
and there is withal a tone so kindly and a wit so pure ,
和 那里 是 此外 一个 语气 所以 亲切地 和 一个 有 所以 纯的 ,
而且, 他的语气如此友善, 言辞如此纯粹。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːlmoʊst] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['brʌðərz]
that we almost believe him to be describing a community of brothers
那 我们 几乎 相信 他 到 是 描述 一个 社区 的 兄弟
[ə'fɪliətɪd] [baɪ][ðə; ði][kloʊz] [taɪz][ʌv; əv] [diːp] ['mjuːtʃʊəl] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] .
affiliated by the close ties of deep mutual appreciation .
附属 经过 这 关闭 领带 的 深的 相互的 欣赏 .
我们几乎相信他是在描述一个由兄弟组成的团体, 他们之间有着深厚的相互欣赏和紧密联系。

[hiː; hi] [flɪŋz] [hɪz; ɪz]['daɪəmənds] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][perɪdʒ] ,
He flings his diamonds of learning upon the page ,
他 投掷 他的 钻石 的 学习 之上 这 页 ,
他将学识的精华倾注于纸上,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['skaːlər] [huːm] [noʊ] [ɪk'strævəɡəns] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk]
and we recognize the scholar whom no extravagance in knowledge can make
和 我们 认出 这 学者 谁 不 奢侈 在 知识 能 制作
['bæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 .
我们也认识到, 即使拥有再多的知识, 也无法使学者破产。

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [rɛr] [tʃæns] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈwɔ:drəʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We seem to have come by rare chance upon one of those wardrobes of the
我们 似乎 到 有 来 经过 稀有的 机会 之上 一 的 那些 衣柜 的 这
[ˈɜ:rlɪ] [kɪŋz] ,
early kings ,
早期的 国王 ,

我们似乎偶然发现了早期国王的衣橱之一。

[werɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈseɪvəri] [ˈtreʒərz] , — [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈkʌlərd] [ˈʊɡə-z] [ʌv; əv]
wherein are all savory treasures , — the rose and violet colored sugars of
其中 是 全部 美味的 宝藏 , — 这 玫瑰 和 紫色 有色 糖 的
[æɪlɪɡˈzændriə] , [swi:t] [ˈɑ:məndz] ,
Alexandria , sweet almonds ,
亚历山大 , 甜的 杏仁 ,
其中有各种美味珍宝，例如亚历山大玫瑰色和紫罗兰色的糖、甜杏仁等等。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [tu:θɪtu:ðd][ˈdʒɪndʒər] .
and sharp - toothed ginger .
和 锋利的 - 有齿的 姜 .

还有长着尖牙的生姜。

[wiː; wi][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] [pʌnz] , [ɪnˈdi:d] [wiː; wi] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [flæʃ]
We pardon his puns , indeed we believe them to be inevitable , the flash
我们 赦免 他的 双关语 , 的确 我们 相信 他们 到 是 不可避免的 , 这 闪光
[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [kæp] ,
of the percussion cap ,
的 这 打击乐器 帽 ,
我们原谅他的双关语，事实上，我们认为这是不可避免的，就像火帽的闪光一样。

[ðə; ði][spɑ:ɹks][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊz][ˈstɑ:rz] , [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˌgli:mz] ,
the sparks of electricity , St . Elmo's stars , phosphorescent gleams ,
这 火花 的 电 , 英石 . 艾尔莫的 明星 , 磷光 闪光 ,
电火花，圣艾尔摩之星，磷光闪烁，

[ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfru:tf(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
playing over the restless ocean of his fruitful imagination .
玩耍 超过 这 不安 海洋 的 他的 卓有成效 想像力 .

在他丰富多彩的想象力的波涛汹涌的海洋上嬉戏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [dɪˈmɑ:kɹɪtəs] ([huː] [wʌz; wəz]
And we are persuaded that if the venerable Democritus (who was
和 我们 是 被说服 那 如果 这 可敬 德谟克利特 (WHO 曾是
[ʌnˈkænəˌnaɪzd] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈhoʊli] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvərɪŋ] ,
uncanonized only because the Holy See was still wavering ,
未正典的 仅有的 因为 这 圣 看 曾是 仍然 摇摆不定 ,
我们深信，如果连德高望重的德谟克利特（他之所以未被封圣仅仅是因为教廷当时仍在犹豫不决）都如此认为，

[æn; ən] [əˈnɑ:mələs] [ˈbɑ:di] , [ɪn] [ˈvaɪsniçtˈvoʊ] ,
an anomalous body , in Weissnichtwo ,
一个 异常的 身体 , 在 魏斯尼奇二 ,

异常体，在魏斯尼奇图夫

[ænd; ənd] [huː] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈfɔ:rtɪ] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni]) [hæd; həd]
and who existed forty days on the mere sight of bread and honey) had
和 WHO 存在 四十 天 在 这 仅仅 视线 的 面包 和 蜂蜜) 有
[bɪn] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:kənt] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
been regaled with the piquant delicacies of Lowell's picture of a Critic ,
到过 盛宴 和 这 辛辣的 美味佳肴 的 洛厄尔的 图片 的 一个 评论家 ,
(那些仅仅靠面包和蜂蜜度日四十天的人) 已经领略了洛厄尔笔下评论家形象的辛辣美味。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] .

he might have continued unto this present .
他 可能 有 持续 到 这 展示 .

他本可以一直坚持到今天。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][soʊ] [ˈplezntli] [kən'strʌktɪd] ,

It is a satire so pleasantly constructed ,
它 是 一个 讽刺 所以 愉快 建造 ,

这是一部构思巧妙、令人愉悦的讽刺作品。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpælpəb(ə)] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈmʌsti] [ˈdɒgməz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmæθfʊl]

so full of palpable hits at the ' musty dogmas ' of the day , so rich in mirthful
所以 满的 的 可感知的 点击量 在 这 - 发霉的 教条 - 的 这 天 , 所以 富有的 在 欢乐的

[əˈluːʒ(ə)n] ,

allusion ,
典故 ,

充满了对当时“陈旧教条”的辛辣讽刺，充满了诙谐幽默的典故。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəsli] [ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ænd] [ˈɜːrniːst] -

and with such a generously insinuated tribute to the true and earnest -
和 和 这样的 一个 慷慨地 暗示 贡 到 这 真的 和 认真 -

[ˈhɑːtɪd] [ˈkrɪtɪk] ,

hearted critic ,
心地 评论家 ,

并以如此慷慨而含蓄的方式向这位真正认真的评论家致敬，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [naːt] [wɪtʃ] [moʊst][tuː; tə][ədˈmaɪər] , [ðə; ði] [sketʃ] , [ɔːr][ðə; ði][soʊl] [wens] [aɪ 'tiː]

that we know not which most to admire , the sketch , or the soul whence it
那 我们 知道 不是 哪个 最多 到 钦佩 , 这 草图 , 或者 这 灵魂 何处 它

[ˈeməˌneɪtɪd] .

emanated .
散发 .

我们不禁要问，究竟应该更欣赏这幅画作，还是欣赏它所源自的灵魂？

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈregjələr] [ˈhevi] [rɪˈvjʊːər] - [ɪz] [kəmˈpliːt] :

The following description of a ' regular heavy reviewer ' is complete :
这 下列的 描述 的 一个 - 常规的 重的 评论员 - 是 完全的 :

以下是对“经常进行大量评论的读者”的完整描述：

- [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]

' And here I must say he wrote excellent articles
- 和 这里 我 必须 说 他 写道 出色的 文章

“我必须说，他写过很多优秀的文章。”

[ɑːn][ðə; ði] [hiˈbreɪɪk] [pɔɪnts] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] ,

On the Hebraic points , or the force of Greek particles ,
在 这 希伯来语 积分 , 或者 这 力量 的 希腊语 颗粒 ,

关于希伯来语的要点，或者希腊语粒子的力量，

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ;

They filled up the space nothing else was prepared for ;
他们 已填 向上 这 空间 没有什么 别的 曾是 准备 为了 ;

它们填补了其他任何东西都无法填补的空间；

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [keəd] [fɔːr; fər] ;

And nobody read that which nobody cared for ;
和 无人 读 那 哪个 无人 关心 为了 ;

没人关心的东西，也没人会去看。

[ɪf] [ˈeni] [oʊld] [bʊk] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈfɪftiəθ] [ˈrɪdɪŋ] ,

If any old book reached a fiftieth edition ,
如果 任何 老的 书 达到 一个 第五十 版 ,

如果任何一本旧书发行到第五十版，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [seɪf] [ˌerjəˈdi(ə)n] ;
He could fill forty pages with safe erudition ;
他 可以 充满 四十 页面 和 安全的 博学 ;
他可以用稳妥的学识写满四十页;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [set][ʌv; əv] [ruːlz] ,
He could gauge the old books by the new set of rules ,
他 可以 测量 这 老的 图书 经过 这 新的 放 的 规则 ,
他可以用一套新规则来衡量旧书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊld] [ˈnʌθɪŋz] [pliːzd] [ˈveri] [oʊld] [fuːlz] .
And his very old nothings pleased very old fools .
和 他的 非常 老的 什么也没有 高兴 非常 老的 傻瓜 .
他那些陈腐的无稽之谈，却取悦了那些老傻瓜。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
But give him a new book fresh out of the heart ,
但 给 他 一个 新的 书 新鲜的 出去 的 这 心 ,
但请送他一本饱含真情的新书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [siː] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmpəs] [ɔːr] [tʃɑːrt] , —
And you put him at sea without compass or chart , —
和 你 放 他 在 海 没有 罗盘 或者 图表 , —
你把他放到海上，既没有指南针也没有海图——

[hɪz; ɪz] [ˈblʌndərz] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] ;
His blunders aspired to the rank of an art ;
他的 失误 渴望 到 这 秩 的 一个 艺术 ;
他的错误堪称艺术;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡræft] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːrən] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
For his lore was engraft , something foreign that grew in him ,
为了 他的 知识 曾是 灌输 , 某物 外国的 那 生长 在 他 ,
因为他的知识是移植而来的，是某种外来的东西在他体内生长起来的。

[ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtɪv] , [ænd; ənd] [truː] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Exhausting the sap of the native , and true in him ,
精疲力竭 这 树液 的 这 本国的 , 和 真的 在 他 ,
耗尽了土著人的精力，而且确实如此，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
So that when a man came with a soul that was new in him ,
所以 那 什么时候 一个 男人 来了 和 一个 灵魂 那 曾是 新的 在 他 ,
所以，当一个人带着全新的灵魂来到世上时，

[ˈkɑːrɪŋ] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [oʊld] [ˈɡræɪnɪt] ,
Carving new forms of truth out of Nature's old granite ,
雕刻 新的 表格 的 真相 出去 的 自然的 老的 花岗岩 ,
从大自然的古老花岗岩中雕琢出新的真理形式，

[nuː] [ænd; ənd][oʊld][æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] , [laɪk] [lə] [ˈveriːʒəz] [ˈplæɪnɪt] ,
New and old at their birth , like Le Verrier's planet ,
新的 和 老的 在 他们的 出生 , 喜欢 乐 维里尔的 行星 ,
它们诞生之初既有新的也有旧的，就像勒维耶的星球一样。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðəmˈselvz] [mʌst; məst] [kriˈeɪt]
Which , to get a true judgment , themselves must create
哪个 , 到 得到 一个 真的 判断 , 他们自己 必须 创造
要获得真正的判断，他们自己必须创造这些判断。

[ɪn][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk][ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ænd; ənd] [weɪt] ,
In the soul of their critic the measure and weight ,
在 这 灵魂 的 他们的 评论家 这 措施 和 重量 ,
在批评家的灵魂深处，衡量和衡量着.....

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [greɪs] ,
Being rather themselves a fresh standard of grace ,
存在 相当 他们自己 一个 新鲜的 标准 的 优雅 ,
他们本身就是一种全新的优雅标准,

[ˈtuː; tə] [kəmˈpjʊːt] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [əˈsaɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
To compute their own judge and assign him his place ,
到 计算 他们的 自己的 法官 和 分配 他 他的 地方 ,
为了确定他们自己的评判标准并给他安排位置,

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvjʊːər] [wʊd] [kroʊl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Our reviewer would crawl all about it and round it ,
我们的 评论员 会 爬行 全部 关于 它 和 圆形的 它 ,
我们的评论员会爬到它跟前, 绕着它转个不停。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
And reporting each circumstance just as he found it ,
和 报道 每个 环境 只是 作为 他 成立 它 ,
并将他发现的每件事都如实汇报。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmæɪlɪs] — [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [biː; bi]
Without the least malice — his record would be
没有 这 至少 恶意 — 他的 记录 会 是
他绝无恶意——他的记录本应是

[prəˈfaʊndli] [esˈθetɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] ,
Profoundly aesthetic as that of a flea ,
深刻地 审美的 作为 那 的 一个 跳蚤 ,
像跳蚤一样具有深刻的美感,

[wɪtʃ] , [sʌpɪŋ] [ɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] ,
Which , supping on Wordsworth , should print , for our sakes ,
哪个 , 啜饮 在 华兹华斯 , 应该 打印 , 为了 我们的 清酒 ,
它一边品读华兹华斯的诗句, 一边为了我们, 应该将其印出来。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
Recollections of nights with the Bard of the Lakes ,
回忆 的 夜晚 和 这 诗人 的 这 湖泊 ,
回忆与湖畔吟游诗人共度的夜晚

[ɔːr] , [bɔːrn] [baɪ][æn; ən][ˈærəb] [gaɪd] , [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈrendər] [ə; eɪ]
Or , borne by an Arab guide , venture to render a
或者 , 出生 经过 一个 阿拉伯 指导 , 风险投资 到 使成为 一个
或者, 由阿拉伯向导带领, 冒险前往.....

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [dɛndɜːə] . -
General view of the ruins of Denderah . '
一般的 看法 的 这 废墟 的 丹德拉 . -
丹德拉遗址全景。

[hiː; hi] [drɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv]
He draws with a few strokes of his magical charcoal a sharp silhouette of
他 平局 和 一个 很少 笔画 的 他的 神奇 木炭 一个 锋利的 轮廓 的
[ˈbraʊnsən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [ˌkɪʊriˈɑːsəti] ,
Brownson upon the wall of our waiting curiosity ,
布朗森 之上 这 墙 的 我们的 等待 好奇心 ,
他用几笔神奇的炭笔, 在我们翘首以盼的墙上勾勒出布朗森清晰的轮廓。

[fɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈfeɪdz] ,
fills in his sketch of Parker with a whole wilderness of classical shades ,
填充 在 他的 草图 的 帕克 和 一个 所有的 荒野 的 古典 色调 ,
他用丰富的古典色彩为帕克的素描图增添了色彩,

[dis'pəuziz][ʌv; əv] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] , ['gɪvz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɑ:rp] ['plezəntri:z]
disposes of Willis with a kiss and a blow , gives pages of sharp pleasantries
处置 的 威利斯 和 一个 吻 和 一个 吹 , 给予 页面 的 锋利的 客套话
[tu:; tə] ['emərsn] ,
to Emerson ,
到 爱默生 ,

他用一个吻和一拳解决了威利斯，却用数页尖刻的客套话来讨好爱默生。

[peɪz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['hwɪtiə] , [ænd; ənd] ['hɔθɔ:rn] , —
pays a graceful tribute to Whittier , and Hawthorne , —
支付 一个 优美 贡 到 惠提尔 , 和 霍桑 , —
对惠蒂尔和霍桑致以优雅的敬意——

- [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][soʊ] ['tendər] , [hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] [soʊ] [mi:k] ,
' His strength is so tender , his wildness so meek ,
- 他的 力量 是 所以 投标 , 他的 野性 所以 温顺 ,
“他的力量如此温柔，他的野性如此温顺，

[ðæt] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] ['pærəlel] [sets] [wʌn][tu:; tə] [si:k] , —
That a suitable parallel sets one to seek , —
那 一个 合适的 平行线 套 一 到 寻找 , —
合适的类比能引导人们去寻找，——

[hi:z] [ə; eɪ] [dʒɑ:n] ['bʌnjən] - , [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [ti:k] ;
He's a John Bunyan Fouqué , a Puritan Tieck ;
他是 一个 约翰 班扬 - , 一个 清教徒 铁克 ;
他是约翰·班扬·富凯（John Bunyan Fouqué），清教徒蒂克（Tieck）；

[wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['feɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['græntɪd]
When Nature was shaping him , clay was not granted
什么时候 自然 曾是 成型 他 , 黏土 曾是 不是 的确
当大自然塑造他时，黏土并非他所独有的。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [fʊl] - [saɪzd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][fɪ:; jɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
For making so full - sized a man as she wanted ,
为了 制作 所以 满的 - 尺寸 一个 男人 作为 她 通缉 ,
为了造出一个如她所愿的身材魁梧的男人，

[soʊ][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mɑ:d(ə)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɪ:; jɪ] [spɜrd]
So to fill out her model , a little she spared
所以 到 充满 出去 她 模型 , 一个 小的 她 幸存
为了完善她的模型，她留出了一些余地。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['faɪnər] - [greɪnd] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'pɜrd] ,
From some finer - grained stuff for a woman prepared ,
从 一些 更精细 - 颗粒状 东西 为了 一个 女士 准备 ,
从一些更精细的食材，到一位准备充分的女士，

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɪt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] [plæn]
And she could not have hit a more excellent plan
和 她 可以 不是 有 打 一个 更多的 出色的 计划
她不可能制定出更完美的计划了。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [mæn] . -
For making him fully and perfectly man . '
为了 制作 他 完全 和 完美 男人 . -
为了让他成为一个完整而完美的人。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
Turning backward from these evidences of Lowell's ripening powers to his early
转弯 落后 从 这些 证据 的 洛厄尔的 成熟 权力 到 他的 早期的
[ˈpoʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

从这些展现洛厄尔创作能力日臻成熟的证据，回溯到他的早期诗作，

[əˈstaːnɪfmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɜːrsəˈtɪləti] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊ(ə)n] [prəˈduːst] .
astonishment at his versatility is the first emotion produced .
惊讶 在 他的 多功能性 是 这 第一的 情感 生产 .

首先让我感到惊讶的是他的多才多艺。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈbɪɡloʊ] [ˈpepərz] - [slɪd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
It is hard to believe that the ' Biglow Papers ' slid from under the hand that
它 是 难的 到 相信 那 这 - 比格洛 文件 - 滑行 从 在下面 这 手 那
[roʊt] [ðə; ði] - [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] . -
wrote the ' Prometheus ' and the ' Legend of Brittany . '
写道 这 - 普罗米修斯 - 和 这 - 传奇 的 布列塔尼 . -

很难相信《比格洛文件》竟然出自《普罗米修斯》和《布列塔尼传奇》的作者之手。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [ˈflæɪz] [əˈpɑːn][juːˈes][laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [flæmˈboɪənt] [stɑɪl] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈɑːrkɪtektjər]
His genius flashes upon us like a certain flamboyant style of poetic architecture
他的 天才 闪光灯 之上 我们 喜欢 一个 肯定 龙飞凤舞 风格 的 诗意的 建筑学
— [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] ,
— **the flowing** ,
— 这 流动 ,

他的才华如同某种华丽的诗意建筑风格般在我们眼前闪现——流畅的，

[fleɪm] - [laɪk] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] [ˈblendɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑːθɪk] [kʌsps] [ʌv; əv]
flame - like curves of his humor blending happily with the Gothic cusps of
火焰 - 喜欢 曲线 的 他的 幽默 混合 快乐地 和 这 哥特 尖角 的
[ˌvenəˈreɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,
veneration for the old ,
崇敬 为了 这 老的 ,

他幽默中火焰般的曲线与哥特式对古老的崇敬之情完美融合。

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈaɪvi] - [liːvz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈrʌslɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,
with quaint ivy - leaves , green and still rustling under the wind and rain ,
和 古雅 常春藤 - 树叶 , 绿色的 和 仍然 沙沙声 在下面 这 风 和 雨 ,
有着古朴的常春藤叶子，翠绿的叶子在风雨中依然沙沙作响。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈiːzəli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [siˈviəə] [laɪnz] .
springing easily out of its severer lines .
弹簧 容易地 出去 的 它是 更严重 线条 .

轻松地从其较为陡峭的线条中跃然而出。

[wʌt] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈmædʒɪk][ɪz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [huːz] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [bæŋks]
What resistless magic is there in the fingers whose touch upon the same rich banks
什么 无力抵抗 魔法 是 那里 在 这 手指 谁 触碰 之上 这 相同的 富有的 银行
[ʌv; əv] [kiːz] ,
of keys ,
的 钥匙 ,

那双触碰到同样丰富琴键的手指，究竟蕴藏着怎样一种无法抗拒的魔力？

[ˈsʌmənz] [ˈsɑːləm] , [ˌvaɪbrənt] [piːlz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈɡrændəst] [ˈfjuːɡ] , [ˈendləs]
summons solemn , vibrant peals as of Beethoven's grandest fugues , endless
传票 庄严 , 充满活力 果皮 作为 的 贝多芬的 最宏伟 赋格曲 , 无尽的
[ˈhɑːməniːz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈsiːz] ,
harmonies as of the deep seas ,
和声 作为 的 这 深的 海域 ,

它奏出庄严而充满活力的钟声，如同贝多芬最宏伟的赋格曲，以及无尽的和声，如同深海一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv][roʊˈsiːni] , [wɪt] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][glæd]
and the light and graceful fantasies of Rossini , which are as the glad
和 这 光 和 优美 幻想 的 罗西尼 , 哪个 是 作为 这 高兴的
[ˈsʌŋjaɪn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [weɪvz] .
sunshine upon their waves .
阳光 之上 他们的 波浪 :

还有罗西尼轻快优雅的幻想曲，就像阳光洒在海浪上一样令人愉悦。

[ˈtruːli] [ðə; ði][ˈpovəts] [ɡɪft] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wʌŋ] .
Truly the poet's gift is a divine and an awful one .
真的 这 诗人的 礼物 是 一个 神圣的 和 一个 可怕 一 :

诗人的天赋既是神圣的，也是可怕的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [tuː] ,
His heart must needs be proud and humble too ,
他的 心 必须 需求 是 自豪的 和 谦逊的 也 ,
他的内心一定既骄傲又谦卑。

[huː] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [ˈnɪrər] [ʌv; əv][kɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈstreɪndʒər] [soʊlz] ,
who is claimed as nearer of kin than a brother by myriads of stranger souls ,
WHO 是 声称 作为 更近 的 亲属 比 一个 兄弟 经过 无数 的 陌生人 灵魂 ,
被无数陌生人视为比兄弟还亲的人

[iːtʃ] , [pərˈhæps] , [ˈoʊnɪŋ] [ɪts] [ˈseprət] [kriːd] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ʌnˈspoʊkən] [prerz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
each , perhaps , owning its separate creed , and in whose unspoken prayers his name
每个 , 也许 , 拥有 它是 分离 信条 , 和 在 谁 未说出口的 祈祷 他的 姓名
[ɪz][ˈevər][ˈprez(ə)nt] .
is ever present .
是 曾经 展示 :

或许，他们各自拥有不同的信仰，而他的名字总是出现在他们无声的祈祷中。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpovəts] ,
In his ' Conversations on some of the old Poets ,
在 他的 - 对话 在 一些 的 这 老的 诗人 ,
在他的《与一些古代诗人的对话》中，

- [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈlembɪk] [θruː] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kruːd] [əˈpɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
' we discover the alembic through which his crude opinions , his glowing impulses ,
- 我们 发现 这 蒸馏器 通过 哪个 他的 原油 意见 , 他的 发光 冲动 ,
我们从中发现了蒸馏器，他粗浅的观点，他炽热的冲动，

[hɪz; ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈmɪnɪt] [dɪˌskrɪmɪˈnei](ə)n [wɜːr; wər] [dɪˈstɪld] ; — [ðə; ði][oʊld][ˈpovəts] ,
his exquisitely minute discrimination were distilled ; — the old poets ,
他的 精美绝伦 分钟 歧视 是 蒸馏 ; — 这 老的 诗人 ,
他那精妙绝伦的洞察力被提炼出来；——古代诗人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [tɜːrnz] [ˈevər] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [west] [æt; ət] [iːv] .
to whom the heart turns ever lovingly as to the wide west at eve .
到 谁 这 心 转弯 曾经 深情地 作为 到 这 宽的 西方 在 前夕 :
人心永远向他倾慕，如同傍晚向广阔的西方倾泻而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪnfənsɪ] ,
They were the nursing mothers of his intellectual infancy ,
他们 是 这 护理 母亲们 的 他的 知识分子 婴儿期 ,
她们是他智力发育初期的养育者。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrevərənt] [bʌt; bət][nɑːt][blaɪnd] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and it is probably to his reverent but not blind esteem for them ,
和 它 是 大概 到 他的 虔诚的 但 不是 瞎的 尊重 为了 他们 ,
这或许是出于他对他们的敬畏而非盲目的尊重。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz]['pʊəts] , [bʌt; bət][æz; əz][men] , ['sɪtənz] ,
his earnest study of them , not merely as poets , but as men , citizens ,
他的 认真 学习 的 他们 , 不是 仅仅 作为 诗人 , 但 作为 男人 , 公民 ,
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

他认真地研究他们，不仅把他们当作诗人，也把他们当作普通人、公民和朋友。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊətri][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] .
that much of the buoyancy and vigor of his poetry is to be attributed .
那 很多 的 这 浮力 和 活力 的 他的 诗 是 到 是 归因于 .

他诗歌中的活力和热情很大程度上要归功于此。

[ðə; ði] - [kɒnvə'seɪʃənz] - [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk]
The ' Conversations ' themselves are alive with that enthusiasm and sympathetic
这 - 对话 - 他们自己 是 活 和 那 热情 和 交感神经
[ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ðæt] [dɪs'pru:vz] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪzjən] [æ'speɪzjə][ʌv; əv] ['lændɔ:] — -
inquiry that disproves the false saying of the Parisian Aspasia of Landor — '
询问 那 反驳 这 错误的 说 的 这 巴黎人 阿斯帕西亚 的 兰多 — -
[ˈpʊəts][ɑ:r; ər] [su:n] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [ʌv] . -
Poets are soon too old for mutual love . '
诗人 是 很快 也 老的 为了 相互的 爱 . -

《对话录》本身充满了热情和同情的探究，驳斥了巴黎诗人阿斯帕西娅·兰多尔的谬论——“诗人很快就会老得无法相爱”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɔ:rm] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
They are the warm photographs of feeling as it bubbles from a burning
他们 是 这 温暖的 照片 的 感觉 作为 它 气泡 从 一个 燃烧
[hɑ:rt] ; ['sʌmtaɪmz] [bə:nd] ['oʊvər] - [di:p] ,
heart ; sometimes burned over - deep ,
心 ; 有时 烧伤 超过 - 深的 ,

这些照片温暖地展现了从燃烧的心中涌出的情感；有时，这种情感燃烧得太深。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] ,
with a leaning to fanaticism ,
和 一个 倾斜 到 狂热 ,

带有狂热倾向，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ɪn][ðer; ðər]
but with so much of the generosity and justice of maturity in their
但 和 所以 很多 的 这 慷慨 和 正义 的 到期 在 他们的
[dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [ði:z] ['nesəsəri] ['erərz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
decisions that these necessary errors of an ardent youth are overlooked ,
决策 那 这些 必要的 错误 的 一个 热心 青年 是 被忽视的 ,

但他们的决定中展现出的成熟和宽容与公正，使得这些热血青年时期不可避免的错误都被忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˈb:lmʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the more as they have disappeared almost entirely from the
和 这 更多的 作为 他们 有 消失 几乎 完全 从 这
[prə'dʌkjənz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] .
productions of later years .
作品 的 之后 年 .

而且，它们在后来的作品中几乎完全消失了。

[hi:; hi] [bɪ'treɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔθə:z] [mu:d] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ]
He betrays in his quick conception of an author's mood and meaning a
他 背叛 在 他的 快的 概念 的 一个 作者的 情绪 和 意义 一个
[ˈdelɪkəsi] [soʊ] [ɪk'stri:m] ,
delicacy so extreme ,
美味 所以 极端 ,

他对作者情绪和含义的快速把握，展现出一种极其细腻洞察力。

[æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][soʊ] ['nɜ:rvəsli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['bju:ti:z] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rdz] ,
an organization so nervously alive to beauties and discords ,
一个组织所以紧张地活到美女和 不和谐 ,
一个对美好与冲突都如此敏感而又充满活力的组织,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [soʊ] ['kʌltʃərd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
and a religious sentiment so cultured to the last degree of feeling ,
和一个宗教情绪所以有文化的到这最后的程度的感觉 ,
以及一种被培养到极致情感层面的宗教情怀,

[ðæt] [wi:; wi] [dred] [lest] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['wi:knəs] ,
that we dread lest we shall encounter the weakness ,
那我们 我们 恐惧 免得 我们 将 遇到 这 弱点 ,
我们害怕遭遇弱点,

['mɔ:bidnis] [ɔ:r] ['bɪgətri] [ðæt] ['næt(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl]
morbidity or bigotry that naturally results from the contact of such a soul
发病率 或者 偏见 那 自然 结果 从 这 接触 的 这样的 一个 灵魂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ,
with the passions of everyday life ,
和 这 激情 的 每天 生活 ,
这种灵魂与日常生活中的种种激情接触后, 自然而然地会产生病态或偏执的倾向。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwʊʊtɪd] - ['mɪdɪʊʊ][ɪn] ['fɑ:nt] - - —
recalling the oft - quoted ' Medio in fonte leporum ' —
回忆 这 经常 - 引 - 中等 在 丰特 - - —
回想起经常被引用的“Medio in fonte leporum”——

- [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [wer] ['pleʒərz] [swɪm] ,
' In the bowl where pleasures swim ,
- 在 这 碗 在哪里 快乐 游泳 ,
在快乐游弋的碗中,

[ðə; ði] ['bɪtər] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
The bitter rises to the brim ,
这 苦的 上升 到 这 帽檐 ,
苦涩的液体涌至满溢,

[ænd; ənd]['rouzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriɪst] [breɪk]
And roses from the veriest brake
和 玫瑰 从 这 最真实的 制动
还有来自最深处的玫瑰

[meɪ] [pres] [ðə; ði] ['tempəlz] [tɪl] [ðeɪ] [eɪk] . -
May press the temples till they ache . '
可能 按 这 寺庙 直到 他们 疼痛 . -
可以按压太阳穴直到疼痛。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rouzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [θɔ:rnz] .
But among the roses of his criticisms we look in vain for thorns .
但 之中 这 玫瑰 的 他的 批评 我们 看 在 徒劳 为了 荆棘 .
但在他的批评中, 我们找不到任何刺。

[ɪn] [stɑɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ði:z] ['eseɪz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] .
In style , it is true , these essays are halting and unequal .
在 风格 , 它 是 真的 , 这些 散文 是 停止 和 不等 .
诚然, 这些文章在风格上显得磕磕绊绊, 水平参差不齐。

[hɪz; ɪz][ə'dɑ:p](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊkwɪəl][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'pɪnjən][tu:; tə][ðə; ði]
His adoption of the colloquial form for the expression of opinion to the
他的 采用 的 这 口语 形式 为了 这 表达 的 观点 到 这
[ˈpʌblɪk][hæz; həz][ˈnevər][si:md][tu:; tə][ju: 'es][rɪ'mɑ:rkəbli][fə'lısɪtəs] ,
public has never seemed to us remarkably felicitous ,
民众 有 绝不 似乎 到 我们 非常 幸福的 ,
他采用口语化的方式向公众表达观点, 在我们看来从来都不是特别明智之举。

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈvenərəb(ə)]['presədənts, 'presə,dents] .
in spite of its venerable precedents .
在 尽管如此 的 它是 可敬 先例 .
尽管它有着令人尊敬的先例。

[wer][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒəri][bɪ'kʌmz][ˈlɔ:ftɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][floʊ][ʌv; əv][θɔ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kən'tɪnjuəs]
Where his imagery becomes lofty and his flow of thought should be continuous
在哪里 他的 图像 变成 高远 和 他的 流动 的 想法 应该 是 连续的
,
.
,
当他笔下的意象变得高远, 而他的思绪又流畅连贯时,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ɪts][ˈsʌd(ə)n][ə'rest] ,
we are indignant at its sudden arrest ,
我们 是 愤怒 在 它是 突然 逮捕 ,
我们对其突然被捕感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn,vɑ:lən'terəli][dɪ'vʊʊt][ðə; ði][ɪn'tru:dər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtempərəri][ˈbʌŋgəloʊ][ɪn][ˌtɪmbʌk'tu:] .
and involuntarily devote the intruder to a temporary bungalow in Timbuctoo .
和 不由自主 奉献 这 入侵者 到 一个 暂时的 平房 在 廷巴克图 .
并强迫入侵者住进廷巴克图的一个临时平房。

[aɪ'ti:][ɪz][rɪ'freɪŋ][tu:; tə][lu:z][ðə; ði][ˈmʊni][ˌtenɪ'səjniən][ˈsenʃuəsənəs][wɪtʃ][ɪn'dʒʊst] , [wɪð; wɪθ]
It is refreshing to lose the moony Tennysonian sensuousness which induced , with
它 是 令人耳目一新 到 失去 这 月亮 丁尼生式 感官 哪个 诱导 , 和
[ˈloʊəlz][ˈvɪgərəs][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] ,
Lowell's vigorous imagination ,
洛厄尔的 蓬勃 想像力 ,
摆脱了那种如梦似幻的丁尼生式感官享受, 令人耳目一新, 而这种享受, 正是洛厄尔旺盛的想象力所带来的。

[ðə; ði][blæŋk][ɑ:rtɪfɪʃ'æləti][ʌv; əv][stɑɪl][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ˈsevrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜ:rlɪ][ˈpoʊəmz] .
the blank artificiality of style which was visible in several of his early poems .
这 空白的 人工性 的 风格 哪个 曾是 可见的 在 一些 的 他的 早期的 诗歌 .
他在早期的几首诗中都表现出一种空洞的、矫揉造作的风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtendənsɪ] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪzəntɪ:n][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈɡɪldɪŋ][ðə; ði][brɑ:nz]
There was a tendency , too , to the Byzantine liberty of gilding the bronze
那里 曾是 一个 趋势 , 也 , 到 这 拜占庭 自由 的 镀金 这 青铜
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:mən][wɜ:rdz] ,
of our common words ,
的 我们的 常见的 字 ,
还有一种倾向, 就是像拜占庭人那样, 用镀金来粉饰我们常用的词汇。

[ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)] [ˈlɔ:ŋɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈlætn][ˈædzɪktɪvz] ,
a palpable longing after the ississimus of Latin adjectives ,
一个 可感知的 渴望 后 这 - 的 拉丁 形容词 ,
对拉丁语形容词中最极致的那种渴望, 显而易见。

[ʌv; əv][hu:z][ˈsɔ:ftnəs][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmʌskjələr][ænd; ənd][ˈverɪgetɪd][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪl][nɑ:t][æd'mɪt] .
of whose softness our muscular and variegated language will not admit .
的 谁 柔软 我们的 肌肉发达的 和 斑 语言 将要 不是 承认 .
我们强健而多样的语言无法容纳它的柔情。

[ˈmɪstər] . [ˈloʊəlz] [ˈsɑ:nəts] , [tu:] , [wi;; wi][kʊd; kəd] [wɪ] [ˌʌnˈrɪtn] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdi:fekt] [ɪn]
Mr . Lowell's Sonnets , too , we could wish unwritten , not from any defect in
先生 . 洛厄尔的 十四行诗 , 也 , 我们 可以 希望 不成文 , 不是 从 任何 缺点 在
[ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
their construction ,
他们的 建造 ,

洛厄尔先生的十四行诗，我们也希望它们从未被写出来，并非因为它们的结构有任何缺陷。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [wɑ:nt][ʌv; əv][kændʒi:nɪˈæli ti] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but from a fancied want of congeniality between their character and his
但 从 一个 幻想 想 的 亲和力 之间 他们的 特点 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

但这源于他臆想中他们的性格与他自己的性格不合。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈtæliən][ˈɔ:ɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu;; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [səˈvɪrəst]
In spite of its Italian origin , the sonnet always seems to demand the severest
在 尽管如此 的 它是 意大利语 起源 , 这 十四行诗 总是 似乎 到 要求 这 最严重
[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
classical outlines ,
古典 概述 ,

尽管十四行诗起源于意大利，但它似乎总是要求最严谨的古典式结构。

[bəʊθ][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [ˈfloʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪpəlz] [ɔ:r] [weɪvz]
both in spirit and expression , calm and steadfastly flowing without ripples or waves
两个都 在 精神 和 表达 , 冷静的 和 坚定不移 流动 没有 涟漪 或者 波浪
,
,
,

无论在精神上还是在表达上，都平静而坚定地流动，没有一丝涟漪或波澜。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstetli] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðæt] [ɪmˈprɪzn] [sʌm; səm][væst][ænd; ənd]
a poem cut in the marble of stately cadences that imprison some vast and
一个 诗 切 在 这 大理石 的 庄严 节奏 那 监禁 一些 广阔的 和
[dɪˈvaɪn] [θɔ:t] .
divine thought .
神圣的 想法 .

一首镌刻在庄严韵律大理石上的诗篇，其中蕴藏着某种浩瀚而神圣的思想。

[ˈloʊəl] [ɪz] [tu:] [ɪˈlæstɪk] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsɒnɪˈtiə] .
Lowell is too elastic , impulsive , for a sonneteer .
洛厄尔 是 也 松紧带 , 冲动 , 为了 一个 十四行诗 .

洛厄尔性格太过灵活、冲动，不适合写十四行诗。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][pɪˈkju:liər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] ,
But considered apart from our peculiar ideas of the sonnet ,
但 经过考虑的 除 从 我们的 奇特 想法 的 这 十四行诗 ,
但抛开我们对十四行诗的特殊理解，

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈbju:ti] : —
the following is full of a very tender beauty : —
这 下列的 是 满的 的 一个 非常 投标 美丽 : —

以下文字充满了温柔的美：——

- [aɪ][æsk][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [li:p]
' I ask not for those thoughts that sudden leap
- 我 问 不是 为了 那些 想法 那 突然 飞跃

我并不祈求那些突然涌现的念头。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋz] [siː] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪl] - [ˈsiːmɪŋ] [ˈkrɑːkən] ,
From being's sea , like the isle - seeming Kraken ,
从 存在的 海 , 喜欢 这 小岛 - 似乎 海怪 ,
从众生之海，如同看似岛屿的克拉肯，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [greɪt] [raɪz] [ðə; ði] [ˈooʃ(ə)n] [ɔːl] [ɪz] [ˈʃeɪkən] ,
With whose great rise the ocean all is shaken ,
和 谁 伟大的 上升 这 海洋 全部 是 摇晃 ,
随着它的猛烈上涨，海洋万物都为之震动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈtremb(ə)l] [ˈkwɪvəz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ;
And a heart - tremble quivers through the deep ;
和 一个 心 - 颤抖 箭筒 通过 这 深的 ;
深渊中传来一阵颤栗；

[gɪv] [em ˈiː] [ðæt] [grʊθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pərtˈʃæns] [diːm] [sliːp] ,
Give me that growth which some perchance deem sleep ,
给 我 那 生长 哪个 一些 或许 认为 睡觉 ,
给我那种有些人或许认为是睡眠的成长，

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈstedfæst] [ˈkɔːrəl] - [ˈstemz] [ʌpˈraɪz] ,
Wherewith the steadfast coral - stems uprise ,
以及 这 坚定不移 珊瑚 - 茎 起义 ,
珊瑚的茎秆挺立而出，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈenədʒiz]
Which by the toil of gathering energies
哪个 经过 这 辛劳 的 采集 能量
通过辛勤积蓄能量

[ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [wei] [ˈɪntuː] [klɪr] [ˈsʌnʃaɪn] [kiːp] ,
Their upward way into clear sunshine keep ,
他们的 向上 方式 进入 清除 阳光 保持 ,
它们向上攀登，沐浴在明媚的阳光下，

[ʌnˈtɪl] , [baɪ] [ˈhevənz] [ˈswiːtəst] [ˈɪnfluənsɪz] ,
Until , by Heaven's sweetest influences ,
直到 , 经过 天 最甜美的 影响 ,
直到，在上天最温柔的影响下，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [spredz] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ɡriːn]
Slowly and slowly spreads a speck of green
缓慢地 和 缓慢地 传播 一个 斑点 的 绿色的
一小点绿色缓缓扩散开来

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
Into a pleasant island in the seas ,
进入 一个 令人愉快的 岛 在 这 海域 ,
进入大海中一座宜人的岛屿，

[wer] , - [mɪd] [tɔːl] [pɑːmz] , [ðə; ði] [keɪv] - [ruːft] [ˈhoʊm] [ɪz] [siːn]
Where , ' mid tall palms , the cave - roofed home is seen
在哪里 , - 中 高的 棕榈树 , 这 洞穴 - 有顶棚 家 是 已见
在参天棕榈树的掩映下，可以看到这座洞穴式屋顶的房屋。

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [men] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [æt; ət] [ˈsʌn,sets] [ˈaʊər] ,
And wearied men shall sit at sunset's hour ,
和 疲惫 男人 将 坐 在 日落 小时 ,
疲惫的人们将在日落时分坐下来，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɡɑːdz] [daɪr] [ˈpaʊər] . -
Hearing the leaves and loving God's dear power . ' -
听力 这 树叶 和 爱 神的 亲爱的 力量 . -
聆听树叶的沙沙声，感受上帝亲切的力量。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdripiŋ] [kweɪnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [ˈvaɪələts] ,
And what could be more drippingly quaint than his song to ' Violets ,
和 什么 可以 是 更多的 滴滴答答地 古雅 比 他的 歌曲 到 - 紫罗兰 ,
还有什么比他为《紫罗兰》创作的那首歌更古朴雅致的呢？

- [wɪtʃ] [briːðz] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈriːəl][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsʌbdʒekt] ,
' which breathes so gentle and real a sympathy with its subject ,
- 哪个 呼吸 所以 温和的 和 真实的 一个 同情 和 它是 主题 ,
它对主人公流露出如此温柔而真挚的同情，

[ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [taɪmz] [wen] [men] [ˈkɒmjʊːnd]
that we almost imagine it was written in those early times when men communed
那 我们 几乎 想象 它 曾是 书面 在 那些 早期的 时代 什么时候 男人 公有的
[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɔːdəbl] [ˈlæŋgwidʒ] .
with Nature in her own audible language .
和 自然 在 她 自己的 可听见的 语言 .
我们几乎可以想象，它是在远古时代写成的，那时人们用大自然的可见的语言与大自然交流。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈherɪks]
It is even more beautiful than Herrick's
它 是 甚至 更多的 美丽的 比 赫里克的
它甚至比赫里克的还要美。

- [waɪ] [duː][jɪː; jɪ] [wiːp] , [swiːt] [beɪb] ?
' Why do ye weep , sweet babe ?
- 为什么 做 是的 哭泣 , 甜的 宝贝 ?
宝贝，你为何哭泣？

[kæn; kən] [terz]
Can tears
能 眼泪
眼泪

[spiːk] [ɡriːf] [ɪn][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət][bɔːrn]
Speak grief in you , who were but born
说话 悲伤 在 你 , WHO 是 但 出生
说出你心中的悲伤，你只是生来如此。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɔːdɪst] [mɔːrn]
Just as the modest morn
只是 作为 这 谦虚的 早晨
就像清晨的谦逊

[tiːmd] [hɜːr; hər] [rɪˈfreɪŋ] [duː] ? -
Teemed her refreshing dew ? ' -
拥挤 她 令人耳目一新 露 ? -
她身上是否充满了清爽的露珠？

[wiː; wi] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪələt] .
We give but a fragment of the Violet .
我们 给 但 一个 分段 的 这 紫色 .
我们只给予紫罗兰的一小部分。

- [ˈvaɪələt] ! [swiːt] [ˈvaɪələt] !
' Violet ! sweet violet !
- 紫色 ! 甜的 紫色 !
“紫罗兰！甜美的紫罗兰！ ”

[ðəɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ;
Thine eyes are full of tears ;
瘦 眼睛 是 满的 的 眼泪 ;
你眼中噙满了泪水；

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [wet]
Are they wet
是 他们 湿的

它们湿了吗？

[ˈi:v(ə)n] [jet]
Even yet
甚至 然而

即便如此

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ?
With the thought of other years ?
和 这 想法 的 其他 年 ？

想到其他年份？

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [fʊl] ,
Or with gladness are they full ,
或者 和 欢乐 是 他们 满的 ,

或者他们满心欢喜，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
For the night is beautiful ,
为了 这 夜晚 是 美丽的 ,

因为夜晚很美，

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [sfiəz] ?
And longing for those far - off spheres ?
和 渴望 为了 那些 远的 - 离开 球体 ？

你是否也对那些遥远的星球充满向往？

[ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [ðæt] [hæθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
Thy little heart , that hath with love
你的 小的 心 , 那 有 和 爱

你那颗充满爱的小小心灵

[groʊn] [ˈkɒlərd] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv]
Grown colored , like the sky above
生长 有色 , 喜欢 这 天空 多于

长得色彩斑斓，就像上面的天空一样

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðəʊ] [lʊkəst] [ˈevər] —
On which thou lookest ever —
在 哪个 你 最漂亮 曾经 —

你一直注视着——

[kæn; kən][aɪ ˈti:] [nʊ]
Can it know
能 它 知道

它能知道吗？

[ɔ:l] [ðə; ði] [woʊ]
All the woe
全部 这 悲哀

所有的悲伤

[ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪˈtʃ:rɪθ] [ˈnevər] ,
Of hope for what returneth never ,
的 希望 为了 什么 返回 绝不 ,

对永不复返之物的希望

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ]
All the sorrow and the longing
全部 这 悲哀 和 这 渴望

所有的悲伤和渴望

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [brɪ'ɔ:nɪŋ] ? -
To these hearts of ours belonging ? -
到 这些 心 的 我们的 属于 ? -

我们心中都属于谁？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [dɪr] , ['wʊmənli] ['fi:lɪŋ] ,
And there are touches of what we are wont to call dear , womanly feeling ,
和 那里 是 触摸 的 什么 我们 是 惯于 到 称呼 亲爱的 , 女性 感觉 ,
而且，其中还蕴含着我们通常所说的那种细腻的、女性特有的情感。

[æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] - [fər'lɔ:rn] , - [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [kəʊld] ,
as when the ' Forlorn , ' out in the bitter cold ,
作为 什么时候 这 - 绝望 , - 出去 在 这 苦的 寒冷的 ,
就像“孤苦伶仃”的人，在严寒中

- ['hi:rz] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]
' Hears a woman's voice within
- 听到 一个 女性的 嗓音 之内
“听到一个女人的声音在耳边响起

['sɪŋɪŋ] [swi:t] [wɜ:rdz][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [nu:] ,
Singing sweet words her childhood knew ,
歌唱 甜的 字 她 童年 知道 ,
唱着她童年时熟悉的甜美歌词，

[ænd; ənd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn]
And years of misery and sin
和 年 的 苦难 和 罪
以及多年的苦难和罪恶

[fɜ:rɪ] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] [blu:] . -
Furl off and leave her heaven blue . -
卷发 离开 和 离开 她 天堂 蓝色的 . -
收起羽翼，留下她蔚蓝的天空。

[ðə; ðɪ] - ['tʃeɪndʒlɪŋ] - [ə'loʊn] [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The ' Changeling ' alone would sustain a reputation .
这 - 换子 - 独自的 会 维持 一个 名声 .
单凭《换子疑云》这部作品就足以维持其声誉。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lweɪz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['pleɪntɪv] [bʌt; bət] [swi:t] ['wɔ:rbɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [bɜ:rd]
It seems always like the plaintive but sweet warble of some unknown bird
它 似乎 总是 喜欢 这 哀怨 但 甜的 颤声 的 一些 未知 鸟
[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['wɔ:tər] - ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪz] [dɪm] ['dɔ:nɪŋ] .
rising from the midst of tall water - rushes in the day's dim dawning .
上升 从 这 中间 的 高的 水 - 冲刺 在 这 天 暗淡 黎明 .
它听起来总是像某种不知名的小鸟在黎明时分，从高高的芦苇丛中发出的哀怨而甜美的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['melədi] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['brʌʊnɪŋɪz] [best] ['efərts] [pə'veɪdʒ] ['evri] [vɜ:rs] ,
A wonderful melody as of Mrs . Browning's best efforts pervades every verse ,
一个 精彩的 旋律 作为 的 太太 . 勃朗宁 最好的 努力 普遍存在 每一个 诗 ,
勃朗宁夫人倾力创作的美妙旋律贯穿每一节诗句。

['praɪsləs] [ænd; ənd] [rer] [æz; əz][sʌm; səm][oʊld][ɪn'tæljʊ; ɪn'ta:ljʊ] .
priceless and rare as some old intaglio .
无价 和 稀有的 作为 一些 老的 凹版印刷 .
如同某些古老的凹版印刷品一样，价值连城，极为罕见。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [oʊdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] ,
But when we come to his ' Odes to the Past and the Future ,
但 什么时候 我们 来 到 他的 - 颂歌 到 这 过去的 和 这 未来 ,
但当我们谈到他的《致过去与未来的颂歌》时，

- [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈpoʊəziˌpoʊəsɪ][ʌnˈfəʊldz] [brɪʃ:r] [ju: 'es] .
' **the full power of poesy unfolds before us** .
- 这 满的 力量 的 诗 展开 前 我们 ；

诗歌的全部力量在我们面前展现。

[ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)] ['spektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [dri:m] ,
Their images are not the impalpable spectres of a poet's dream ,
他们的 图片 是 不是 这 无形的 幽灵 的 一个 诗人的 梦 ,
他们的形象并非诗人梦境中虚无缥缈的幽灵，

[bʌt; bət] ['sɪmblz] ['hɑrdnd] ['ɪntu:][ˈmɑ:rb(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
but symbols hardened into marble by his skill ,
但 符号 硬化 进入 大理石 经过 他的 技能 ；

但他的技艺却将符号凝固在了大理石上。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] .
and informed with the fire of life by his genius .
和 知情的 和 这 火 的 生活 经过 他的 天才 ；

并被他的天才赋予了生命的热情。

- ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] ['saɪlənt] [hɔ:lz] ,
' **Wondrous and awful are thy silent halls** ,
- 奇妙的 和 可怕 是 你的 沉默的 大厅 ；

“你那寂静的殿堂既奇妙又可怕”，

[oʊ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
O kingdom of the past !
哦 王国 的 这 过去的 ！

哦，昔日的王国！

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] ['bɑrgɔ:n] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [pɔ:lz] ,
There lie the bygone ages in their palls ,
那里 说谎 这 逝去的 年龄 在 他们的 灵柩 ；

逝去的岁月就此长眠，笼罩在它们的帷幔之中。

['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['ʃædɔʊz] [væst] ;
Guarded by shadows vast ;
守卫 经过 阴影 广阔的 ；

被巨大的阴影守护着；

[ðer; ðər][ɔ:l][ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
There all is hushed and breathless ,
那里 全部 是 静静地 和 喘不过气 ；

周围一片寂静，令人屏息。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['erər] [fɔ:lz] ,
Save when some image of old error falls ,
节省 什么时候 一些 图像 的 老的 错误 瀑布 ；

当旧错误图像出现时，请保存。

[ɜ:rθ] ['wə:ʃɪpt] [wʌns][æz; əz] ['deθləs] . -
Earth worshiped once as deathless . '
地球 崇拜 一次 作为 永生 ； -

地球曾被奉为永生不灭之物。

[wʌz; wəz]['evər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] ?
Was ever picture of silence more effective and complete ?
曾是 曾经 图片 的 沉默 更多的 有效的 和 完全的 ？

还有比这更能有效、更完整地描绘寂静的画面吗？

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['desələt] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɑːrtʃt] [hɔːlz] , [left] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]
We can see the desolate quiet of the vast arched halls , left undisturbed by
我们 能 看 这 荒凉 安静的 的 这 广阔的 拱形 大厅 , 左边 未受干扰 经过
['sentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

我们可以看到巨大的拱形大厅一片荒凉寂静，几个世纪以来无人打扰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['məʊldəɪŋ]['stætʃuː] ['tɒtəz] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] ,
and as the moldering statue totters forward from its niche ,
和 作为 这 模压 雕像 蹒跚学步 向前 从 它是小众市场 ,
随着那尊腐朽的雕像摇摇晃晃地从壁龛中向前移动,

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [feɪθ] [hæz; hæz] ['fɔːləŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
we feel a faith has fallen which was once the heaven of nations ,
我们 感觉 一个 信仰 有 倒下 哪个 曾是 一次 这 天堂 的 国家 ,
我们感到曾经是万国之天堂的信仰已经衰落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['tuːmʌlt] [ɪz] ['ɔːdəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪr] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
and the awful tumult is audible as a voice from the drear kingdom of
和 这 可怕 骚乱 是 可听见的 作为 一个 嗓音 从 这 凄凉 王国 的
[deθ] .
death .
死亡 .

那可怕的骚动仿佛来自阴森恐怖的死亡王国的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['tɪʃən] [hjuːz] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ]
And the hymn to the Future , with all the joyful Titian hues of its opening
和 这 圣歌 到 这 未来 , 和 全部 这 快乐 提香 色调 的 它是 开幕
[ˈstroʊfi] ,
strophes ,
诗节 ,

而这首献给未来的赞歌，开篇几节充满了提香式的欢快色彩，

[ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ɪts] [diːp] ['jɜːrniŋ] , ['swelɪŋ] [θruː] - ['ɡoʊldən] - [wɪŋd] [driːmz] -
the glowing fervor of its deep yearning , swelling through ' golden - winged dreams ' -
这 发光 热情 的 它是 深的 渴望 , 肿胀 通过 - 金的 - 有翅膀的 梦境 -
[ʌv; əv][ðə; ði] - [lənd][ʌv; əv] ['prəːmɪs] - : —
of the ' Land of Promise ' : —
的 这 - 土地 的 承诺 - : —

它那炽热的渴望，如同“金翼之梦”般，在“应许之地”中涌动：——

- [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lɪfts] [ʌp][hɜːr; hər] ['fetəd] [hændz]
' To thee the Earth lifts up her fettered hands
- 到 你 这 地球 电梯 向上 她 束缚 双手
“大地向你举起她被束缚的双手

[ænd; ənd][kraɪz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiŋ] [smaɪl]
And cries for vengeance ; with a pitying smile
和 哭泣 为了 复仇 ; 和 一个 怜悯 微笑
并哭喊着复仇；带着怜悯的微笑

[ðəʊ] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gets] [hɜːr; hər]['bəændz] ,
Thou blessest her , and she forgets her bands ,
你 最祝福 她 , 和 她 忘记了 她 乐队 ,
你祝福她，她便忘记了束缚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [woʊ] - [wɔːrɪn] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
And her old woe - worn face a little while
和 她 老的 悲哀 - 磨损 脸 一个 小的 尽管
她那饱经风霜的苍老面容，过了一会儿.....

[grəʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] : [ˈʌntəˌʌntu] [ði:] [ðə; ði] [əˈpresər]
Grows young and noble : unto thee the Oppressor
生长 年轻的 和 高贵 : 到 你 这 压迫者
青春永驻，高贵无比：致你，压迫者

[lʊks] [ænd; ənd][ɪz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ;
Looks and is dumb with awe ;
看起来 和 是 哑的 和 敬畏 ;
看起来既敬畏又呆滞；

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [lɔ:]
The eternal law
这 永恒 法律
永恒法则

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪts] [oʊn] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈrɪdresɜ:] ,
Which makes the crime its own blindfold redresser ,
哪个 制作 这 犯罪 它是自己的 眼罩 矫正器 ,
这使得犯罪本身成为蒙蔽自身、伸张正义的工具。

[ˈʃædʊz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈperələs] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] ,
Shadows his heart with perilous foreboding ,
阴影 他的 心 和 危险的 不祥的预感 ,
不祥的预感笼罩着他的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][grɪm] - [aɪd] [du:m]
And he can see the grim - eyed Doom
和 他 能 看 这 严峻 - 眼睛 厄运
他能看到眼神阴冷的末日博士。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɡlu:m]
From out the trembling gloom
从 出去 这 发抖 愁云
从颤抖的黑暗中

[ɪts][ˈsaɪlənt] - [ˈfʊtɪd] [sti:dz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [gəʊdɪŋ] . -
Its silent - footed steeds toward his palace goading . '
它是 沉默的 - 有脚的 马匹 朝向 他的 宫殿 挑衅 . -
它迈着轻盈的步伐，催促着他的宫殿。

[wi:; wi] [pæs] [baɪ][ðə; ði] - [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] , - [wɪtʃ] ,
We pass by the ' Legend of Brittany , ' which ,
我们 经过 经过 这 - 传奇 的 布列塔尼 , - 哪个 ,
我们路过“布列塔尼传奇”，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][wɜ:rdz] , [ɪz] [ˈwɜ:rði] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd]
as a mere artistic study of light and shade in words , is worthy an extended
作为 一个 仅仅 艺术 学习 的 光 和 阴影 在 字 , 是 值得 一个 扩展
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .
仅仅作为对文字中光影的艺术研究，就值得我们给予充分的关注。

[ɪts] [faɪn] [ˈpɑ:liʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈspensɜ:z] [ˈsɪlvər] [və:sɪz] ,
Its fine polish and refinement of feeling remind us of Spencer's silver verses ,
它是美好的 抛光 和 精炼 的 感觉 提醒 我们 的 斯宾塞的 银 诗句 ,
它精细的打磨和细腻的情感表达，让我们想起斯宾塞的银诗。

[ˈfrɔ:stɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fret] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvəbl] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] .
frosted here and there with the old fret - work of his lovable affectations .
磨砂 这里 和 那里 和 这 老的 烦恼 - 工作 的 他的 可爱的 影响 .
这里那里都点缀着他那可爱做作的旧式雕琢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] - [prəu'mi:θju:s; -θiəs] ,
But we pause at the ' Prometheus ,
但 我们 暂停 在 这 - 普罗米修斯 ,

但我们在《普罗米修斯》一书中停顿了一下，

- [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][noʊ][ˈpoʊəm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈeksələnsɪz] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n]
' honestly believing that no poem made up of so many excellences was ever written
- 诚实地 相信 那 不 诗 制成 向上 的 所以 许多 卓越 曾是 曾经 书面
[ɪn] [əˈmerɪkə] .
in America .
在 美国 .

“我真心相信，在美国，从来没有哪首诗像这首一样，汇集了如此多的优点。”

[ɪts][ˈdiːfekt; dɪˈfekt][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [kənˈsep(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv]
Its defects are not of conception , but in an occasional carelessness of
它是 缺陷 是 不是 的 概念 , 但 在 一个 偶然 疏忽 的
[eksɪˈkjuː(ə)n] — [ə; eɪ][gæsp][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] ;
execution — a gasp in the rhythm ;
执行 — 一个 喘气 在 这 韵律 ;

它的缺陷不在于构思，而在于执行上的偶尔疏忽——节奏上的一丝喘息；

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ɪts] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ænd][ˈmædʒəsti] , [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [rɪˈzɪstlɪs]
and when we consider its richness and majesty , when we feel its resistless
和 什么时候 我们 考虑 它是 丰富 和 威严 , 什么时候 我们 感觉 它是 无力抵抗
[græsp][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
grasp upon the heart ,
抓牢 之上 这 心 ,

当我们领略它的丰富与壮丽，当我们感受到它对心灵的强大吸引力时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈpɑːrd(ə)n][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ɪts] [greɪt] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn] [strɔːz] [ɔːr][ɪts][ˈdaɪəmənts]
we could pardon it if its great pearls were strung on straws or its diamonds
我们 可以 赦免 它 如果它是 伟大的 珍珠 是 串 在 吸管 或者它是 钻石
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
hidden in a sand - hill of sentimentality .
隐 在 一个 沙 - 爬坡道 的 感伤 .

如果它的珍珠是用稻草串起来的，或者它的钻石是藏在感伤的沙丘里的，我们或许还能原谅它。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈpoʊəm][ˈfriːə(r)][frʌm; frəm] [ˈmɔːbɪdnɪs] : [aɪ ˈtiː] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈpælər][ʌv; əv]
But never was poem freer from morbidity : it repels the sickly pallor of
但 绝不 曾是 诗 更自由 从 发病率 : 它 排斥 这 病弱的 苍白的
[ˈəʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈsterɪətaɪpt] [ˈsɑːroʊ] ,
our modern stereotyped sorrow ,
我们的 现代的 刻板印象 悲哀 ,

但诗歌从未如此摆脱病态：它摒弃了我们现代刻板印象中那种病态的苍白悲伤。

[ænd; ænd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːf] [ðæt] [ɪz] [ˈriːɡl] — [mɔːr] — [dɪˈvaɪn] .
and is made up only of a grief that is regal — more — divine .
和 是 制成 向上 仅有的 的 一个 悲伤 那 是 尊贵 — 更多的 — 神圣的 .
它只包含一种高贵的——更确切地说——神圣的悲伤。

[ɪf] [ˈeni] [pleɪs] [baɪ][ɪts] [saɪd][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ʌv; əv] [ænd; ænd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
If any place by its side the Prometheus of Aeschylus and appeal to the
如果 任何 地方 经过 它是 边 这 普罗米修斯 的 埃斯库罗斯 和 上诉 到 这
[ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmaːd(ə)] ,
unapproachable dignity of their model ,
难以接近 尊严 的 他们的 模型 ,
如果将任何地方与埃斯库罗斯笔下的普罗米修斯并列，并诉诸于其典范那不可接近的尊严，

[wiː, wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː, wi][hoʊld] [ðiːz] [tuː] [ˈpoʊəmz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz]
we can only say that we hold these two poems distinct as the East is
我们 能 仅有的 说 那 我们 抓住 这些 二 诗歌 清楚的 作为 这 东方 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the West ,
从 这 西方 ,
我们只能说, 我们认为这两首诗截然不同, 就像东方与西方截然不同一样。

[ˈoʊnli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [sprɪŋz] [ˈboʊldli][ðə; ði] [bluː] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][hjuːˈmænəti] [ðæt]
only between them springs boldly the blue arch of a universal humanity that
仅有的 之间 他们 弹簧 大胆地 这 蓝色的 拱 的 一个 普遍的 人类 那
[ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [zɪrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
suffered and enjoyed as now when the earth was young .
遭受 和 享受 作为 现在 什么时候 这 地球 曾是 年轻的 .
唯有在它们之间, 那道蔚蓝的弧线, 象征着人类在地球年轻时所经历的苦难和快乐, 就像现在一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgaːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [lɪvd] [wen] [wɪð; wɪθ] [men] [wʌz; wəz]
But it must not be forgotten that the Greek lived when with men was
但 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 希腊语 居住地 什么时候 和 男人 曾是
[bɔːrn][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] ,
born a boundless sympathy for ,
出生 一个 无边无际 同情 为了 ,
但我们不能忘记, 希腊人生活在一个与生俱来就对人类抱有无限同情心的时代。

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] , [ðer; ðər][ɡɒdz] ;
and pride in , their gods ;
和 自豪 在 , 他们的 神 ;
以及对他们神的自豪;

[ðæt] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l]
that what are now to us but the wonderful dreams of a primeval
那 什么 是 现在 到 我们 但 这 精彩的 梦境 的 一个 原始
[ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi] , [ˈjædəʊɪŋ] [ˈmɑːti] [trʊθs] ,
poesy , shadowing mighty truths ,
诗 , 阴影 强大的 真相 ,
对我们而言, 那不过是远古诗歌中美好的梦境, 隐隐约约地映照着伟大的真理。

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [moʊldɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
were to the ancients living influences that molded their lives .
是 到 这 古代人 活的 影响 那 模制 他们的 生活 .
对古人来说, 它们是塑造他们生活的鲜活影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ɔːˈredi] [feɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [dɪm][ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
And if it be urged that already faith must have grown dim in so great a
和 如果 它 是 敦促 那 已经 信仰 必须 有 生长 暗淡 在 所以 伟大的 一个
[maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ,
mind as that of Æschylus ,
头脑 作为 那 的 埃斯库罗斯 ,
如果有人认为像埃斯库罗斯这样伟大的人物, 其信仰必然已经黯淡了,

[ðen] [ɪnˈdiːd] [wiː, wi] [ˈwʌndər] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈsper] ,
then indeed we wonder not at the marvels of magnificent despair ,
然后 的确 我们 想知道 不是 在 这 奇迹 的 壮丽 绝望 ,
那么, 我们也就不必对那种壮丽的绝望所展现的奇迹感到惊讶了。

[ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdlaɪk] ['sʌfərɪŋ] [wɪt] [riːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [prəu'miːθjuːs; -θiəs]
the death - in - life of a godlike suffering which reach in his ' Prometheus
这 死亡 - 在 - 生活 的 一个 神一般的 痛苦 哪个 抵达 在 他的 - 普罗米修斯
[tʃeɪnd] - [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [wiː; wi] [meɪ] ['skersli] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ə'prəʊtʃt] [ɪn]
Chained ' a height of sublimity we may scarcely hope to see approached in
连锁 - 一个 高度 的 崇高 我们 可能 几乎 希望 到 看 接近 在
[ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,

他在《被囚禁的普罗米修斯》中展现的那种如同神祇般的苦难，达到了崇高的境界，这种境界在现代社会恐怕很难再见到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['jæləp] ,
for the mind that created it stood in a light shallop ,
为了 这 头脑 那 创建 它 站立 在 一个 光 小船 ,
创造它的心灵，如同站在一艘轻便的小船上。

[ˈdrɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [kriːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
drifting away from the old landmarks of a worn - out creed into the dark ,
漂流 离开 从 这 老的 地标 的 一个 磨损 - 出去 信条 进入 这 黑暗的 ,
逐渐远离陈旧信条的旧地标，走向黑暗，

[ʌn'noʊn] [naɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
unknown night of doubt and speculation .
未知 夜晚 的 怀疑 和 推测 .
充满疑虑和猜测的未知夜晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ʌv; əv] ['loʊəl] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɡɑːd] - [mæn] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)]
But the Prometheus of Lowell is not the god - man writhing in an awful
但 这 普罗米修斯 的 洛厄尔 是 不是 这 上帝 - 男人 扭动 在 一个 可怕
[ˈkɔːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] .
conflict with his slavery but begun .
冲突 和 他的 奴隶制 但 开始 .
但洛厄尔笔下的普罗米修斯并非在与奴役的可怕斗争中挣扎的神人，而是刚刚开始。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt]
His heart
他的 心
他的心

- [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [hæθ] [bɪn] ['empti] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] ,
' For ages hath been empty of all joy ,
- 为了 年龄 有 到过 空的 的 全部 喜悦 ,
“千百年来，世间毫无喜乐。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['saɪlənt] [hoʊp] ,
Except to brood upon its silent hope ,
除了 到 幼虫 之上 它是 沉默的 希望 ,
除了默默地怀抱希望之外，

[æz; əz] [ɔː(r)] [ɪts] [hoʊp] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [dʌθ; dəθ] [naʊ] . -
As o'er its hope of day the sky doth now . '
作为 超过 它是 希望 的 天 这 天空 确实 现在 . -
就像天空如今遮蔽了它对白昼的希望一样。

[ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈskɔːnf(ə)] ['dɪɡnəti] [ðæt] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['ʌʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ɪn]
The defiant pride and scornful dignity that raised him above our sympathy in
这 桀骜不驯 自豪 和 轻蔑的 尊严 那 提高 他 多于 我们的 同情 在
,
Æschylus ,
埃斯库罗斯 ,
在埃斯库罗斯的作品中，他那桀骜不驯的骄傲和轻蔑的尊严使他超越了对他的同情。

[ɑːr; ər] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈlooəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [ˈmaɪtɪ]
are tempered by Lowell with a human longing for comfort that , in its mighty
是 淬火 经过 洛厄尔 和 一个 人类 渴望 为了 舒适 那 , 在 它是 强大的
[wʊɪ] ,
woe ,
悲哀 ,

洛厄尔的作品中融入了人类对慰藉的渴望，这种渴望在其巨大的悲痛之中，

[maɪt] [melt] [ˈædəmənt] , [ɔːr] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈhevəns]
might melt adamant , or draw from the watchful heavens
可能 熔化 坚定不移 , 或者 画 从 这 警惕 天

或许会融化顽固的意志，或者从注视着你的上天汲取力量

- [maɪld] - [aɪd] [əˈstɑːrtɪ] , [hɪz; ɪz][best] [ˈkʌmfərtər] ,
' Mild - eyed Astarte , his best comforter ,
- 温和的 - 眼睛 阿斯塔特 , 他的 最好的 棉被 ,

“眼神温和的阿斯塔特，他最好的安慰者，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [smaɪl] [ʌv; əv][sæd] [bɪˈhɪgnəti] . -
With her pale smile of sad benignity . '
和 她 苍白 微笑 的 伤心 仁慈 . -

她脸上带着一丝淡淡的、悲伤而仁慈的微笑。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈlooŋlɪnəs] [hiː; hi][laɪz] .
Chained to the rock in utter loneliness he lies .
连锁 到 这 岩石 在 说出 孤独 他 谎言 .

他被锁链束缚在岩石上，孤零零地躺着。

[bɜːŋ] [sɪns] [ðə; ði] - [kˈrɪspt] [smaɪlz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ænd][ðə; ði] - [swɪft] - [wɪŋd] [ˈwaɪndz] -
Long since the ' crisped smiles ' of the waves and the ' swift - winged winds ' -
长的 自从 这 - 酥脆 微笑 - 的 这 波浪 和 这 - 迅速 - 有翅膀的 风 -

[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
had ceased to listen to his call .
有 停止 到 听 到 他的 称呼 .

很久以前，海浪的“清脆微笑”和疾风的“迅疾之翼”就不再回应他的呼唤了。

- [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [siːm]
' Year after year will pass away and seem
- 年 后 年 将要 经过 离开 和 似乎

年复一年，时光流逝，一切似乎都将结束。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn] [maɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈægəni] ,
To me , in mine eternal agony ,
到 我 , 在 矿 永恒 痛苦 ,

对我而言，在我永恒的痛苦中，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈsʌmər] [klaʊdz] ,
But as the shadows of dark summer clouds ,
但 作为 这 阴影 的 黑暗的 夏天 云 ,

但就像夏日乌云的阴影一样，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ɔː(r)]
Which I have watched so often darkening o'er
哪个 我 有 观看 所以 经常 变暗 超过

我曾多次目睹它逐渐被黑暗笼罩。

[ðə; ði][væst] [sɑːˈmɑːjən] [pleɪn] , [liːg] - [waɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,
The vast Sarmatian plain , league - wide at first ,
这 广阔的 萨尔马提亚 清楚的 , 联盟 - 宽的 在 第一的 ,

广袤的萨尔马提亚平原，起初横跨整个联盟，

[bʌt; bət] , [wið; wiθ] [sti] ['swɪftnəs] ['lesnɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
But , with still swiftness lessening on and on ,
但 , 和 仍然 速度 减少 在 和 在 ,
但是, 速度却持续减弱,

[tɪl] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈædoʊ] [mi:t] [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)] [wer]
Till cloud and shadow meet and mingle where
直到 云 和 阴影 见面 和 交融 在哪里
直到云影相遇交融, 在

[ðə; ði] [greɪ] [həˈraɪz(ə)n] [feɪdz] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
The gray horizon fades into the sky ,
这 灰色的 地平线 淡出 进入 这 天空 ,
灰色的地平线渐渐消失在天空中。

[fɑ:r] , [fɑ:r][tu:; tə] [ˈnɔ:rθwərd] .
Far , far to northward .
远的 , 远的 到 向北 .
非常非常北的地方。

[jes] , [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] [jet]
Yes , for ages yet
是的 , 为了 年龄 然而
是的, 已经很久很久了。

[mʌst; məst][aɪ][laɪ] [hɪr] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈɔ:ltər][hju:dʒ] ,
Must I lie here upon my altar huge ,
必须 我 说谎 这里 之上 我的 坛 巨大的 ,
我必须躺在我巨大的祭坛上吗?

[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][mæn] . -
A sacrifice for man . ' -
一个 牺牲 为了 男人 . -
这是为人类做出的牺牲。

- [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][mæn] . -
' A sacrifice for man . ' -
- 一个 牺牲 为了 男人 . -
“这是为人类做出的牺牲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第9/15页

[ðə; ði] [θi:m] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
The theme has won a high significance with time .
这 主题 有 韩元 一个 高的 意义 和 时间 .

随着时间的推移，这一主题获得了高度意义。

[wʌn] [mɔ:r] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['raɪvlz] ['feɪkspiər] [ɪn][ɪts]
One more passage , and we are done — a passage which rivals Shakspeare in its
— 更多的 通道 , 和 我们 是 完毕 — 一个 通道 哪个 竞争对手 莎士比亚 在 它是
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] ,
startling vividness ,
令人震惊 生动性 ,

再读一段，我们就读完了——这段文字生动逼真，足以与莎士比亚的作品相媲美。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hwɪspəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)] ['paʊər] [kloʊz] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .
as it whispers with awful power close to our ears .
作为 它 低语 和 可怕 力量 关闭 到 我们的 耳朵 .

它带着可怕的力量在我们耳边低语。

[ɔ:l] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪzənd] [gɔ:d] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , —
All night had the prisoned god heard voices , —
全部 夜晚 有 这 被监禁 上帝 听到 声音 , —

被囚禁的神明整夜都听到各种声音，——

- [di:pər] [jet]
' Deeper yet
- 更深 然而

更深

[ðə; ði] [di:p] , [loʊ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [gru:]
The deep , low breathings of the silence grew
这 深的 , 低的 呼吸 的 这 沉默 生长

寂静中深沉而低沉的呼吸声渐渐增强。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [em 'i:] [keɪm]
And then toward me came
和 然后 朝向 我 来了

然后，他朝我走来。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˈveri] [peɪl]
A shape as of a woman ; very pale
一个 形状 作为 的 一个 女士 ; 非常 苍白

形似女性；肤色苍白

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kɑ:m] ; [ɪts][koʊld] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
It was , and calm ; its cold eyes did not move ,
它 曾是 , 和 冷静的 ; 它是 寒冷的 眼睛 做过 不是 移动 ,

它静静地待在那里；它冰冷的眼睛一动不动。

[ænd; ənd] [maɪn] [mu:vd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['oʊnli][ˈsteərd][ɑ:n][ðem; ðəm] .
And mine moved not , but only stared on them .
和 矿 已搬 不是 , 但 仅有的 凝视 在 他们 .

我的目光一动不动，只是盯着他们。

[ðer; ðər] [fɪkst] [ɔ:] [went] [θru:] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [aɪs] ;
Their fixed awe went through my brain like ice ;
他们的 固定的 敬畏 去 通过 我的 脑 喜欢 冰 ;

他们那份专注的敬畏之情像冰一样穿透了我的大脑；

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hænd] [si:md] ['klʌtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
A skeleton hand seemed clutching at my heart ,
一个 骨骼 手 似乎 紧握 在 我的 心 ,
一只骷髅手似乎正紧紧攥着我的心脏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʃɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dæŋk] [naɪt] - [fɑ:g]
And a sharp chill , as if a dank night - fog
和 一个 锋利的 寒意 , 作为 如果 一个 dank 夜晚 - 多雾路段
还有一股刺骨的寒意，仿佛置身于潮湿的夜雾之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] [em 'i:][ɪn] , [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [felt] .
Suddenly closed me in , was all I felt .
突然 关闭 我 在 , 曾是 全部 我 毛毡 .
我突然感到被封闭了起来，这就是我当时的全部感觉。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪ'θɔ:t] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [saɪ] ,
And then , methought , I heard a freezing sigh ,
和 然后 , 我的想法 , 我 听到 一个 冷冻 叹 ,
然后，我想，我听到了一声冰冷的叹息。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] , ['fɪvəriŋ] [saɪ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [blu:] [lɪps]
A long , deep , shivering sigh , as from blue lips
一个 长的 , 深的 , 瑟瑟发抖 叹 , 作为 从 蓝色的 嘴唇
一声长长的、深深的、颤抖的叹息，仿佛来自发紫的嘴唇

[ˈstɪfnɪŋ] [ɪn] [deθ] , [kloʊz] [tu:; tə][maɪn] [ɪr] .
Stiffening in death , close to mine ear .
刚度 在 死亡 , 关闭 到 矿 耳朵 .
死后身体僵硬，就在我耳边。

[aɪ] [θɔ:t]
I thought
我 想法
我当时想

[sʌm; səm] [du:m] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]
Some doom was close upon me , and I looked
一些 厄运 曾是 关闭 之上 我 , 和 我 看起来
某种厄运正向我逼近，我望着

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [mɔ:rn] , [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [mɪst] ,
And saw the red morn , through the heavy mist ,
和 锯 这 红色的 早晨 , 通过 这 重的 薄雾 ,
透过浓雾，我看到了红色的晨曦。

[dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ,
Just setting , and it seemed as it were falling ,
只是 环境 , 和 它 似乎 作为 它 是 坠落 ,
只是静静地躺着，感觉就像要坠落一样。

[ɔ:r] ['ri:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] , [soʊ][dɪm][ænd; ənd] [ded]
Or reeling to its fall , so dim and dead
或者 卷轴 到 它是 落下 , 所以 暗淡 和 死的
或者摇摇欲坠地走向衰亡，如此黯淡而死寂

[ænd; ənd] ['pɔ:lzi] - [strʌk] [aɪ 'ti:] [lʊkt] .
And palsy - struck it looked .
和 麻痹 - 击 它 看起来 .
它看起来像是患了麻痹症。

[ðen] [ɔ:l] [saʊndz] ['mɜ:dʒd]
Then all sounds merged
然后 全部 声音 合并
然后所有声音融合在一起。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnz] ,
Into the rising surges of the pines ,
进入 这 上升 涌动 的 这 松树 ,
融入松林涌动的潮汐中,

[wɪtʃ] , [liːgz] [brɪˈloʊ] [em ˈiː] , [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [lɔɪnz]
Which , leagues below me , clothing the gaunt loins
哪个 , 联赛 以下 我 , 衣服 这 瘦削 腰肉
而那些比我低很多的人, 却在遮蔽着瘦削的腰部

[ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈkɔːkəsəs] [wɪð; wɪθ] [ˈheri] [streŋθ] ,
Of ancient Caucasus with hairy strength ,
的 古老的 高加索 和 毛茸茸 力量 ,
来自古老的高加索地区, 拥有强健的体魄,

[sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] ,
Sent up a murmur in the morning wind ,
发送 向上 一个 低语 在 这 早晨 风 ,
晨风中传来一阵低语,

[sæd][æz; əz][ðə; ði][weɪl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɜːrθ]
Sad as the wail that from the populous earth
伤心 作为 这 哀号 那 从 这 人口众多 地球
悲伤如来自人口稠密地球的哀嚎

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] [sɔːz] ,
All day and night to high Olympus soars ,
全部 天 和 夜晚 到 高的 奥林匹斯山 翱翔 ,
日夜不停地翱翔于高耸的奥林匹斯山,

[fɪt] [ˈɪnsens] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈwɪkɪd] [θroʊn] , [oʊ][dʒoʊv] ! -
Fit incense to thy wicked throne , O Jove !
合身 香 到 你的 邪恶 王座 , 哦 朱庇特 ! -
朱庇特啊, 请为你的邪恶宝座献上合适的香火吧!

[ˈmɪstər] . [ˈloʊəl] [ɪz][noʊ] [faɪn] [ˈdriːmər] , [noʊ] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Mr . Lowell is no fine dreamer , no enthusiast in the filmy questions of some
先生 . 洛厄尔 是 不 美好的 梦想家 , 不 爱好者 在 这 电影 问题 的 一些
[klaʊd] - [lənd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] :
cloud - land of poetry :
云 - 土地 的 诗 :
洛厄尔先生并非一位优秀的梦想家, 也并非诗歌中那些虚无缥缈问题的爱好者:

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the sword of power is in his hand ,
这 剑 的 力量 是 在 他的 手 ,
他手中握着权力之剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [rɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the stern teachings of Right and Justice ring through his heart .
和 这 船尾 教义 的 正确的 和 正义 戒指 通过 他的 心 .
正义与公正的严厉教诲在他心中回响。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , [ˈdestəni] [lʊks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] .
To such men , Destiny looks for her unfolding .
到 这样的 男人 , 命运 看起来 为了 她 展开 .
对于这样的人来说, 命运正等待着她的展开。

[woʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈækʃn] [ɔːr] [ɪˈrezəˈluːʃn] [ɪn] [ðɪːz] [ɡreɪt] [deɪz] ,
Woe to them , if upon their silence , inaction or irresolution in these great days ,
悲哀 到 他们 , 如果 之上 他们的 沉默 , 不作为 或者 分辨率不足 在 这些 伟大的 天 ,
如果在这重要的日子里, 他们保持沉默、不作为或优柔寡断, 那他们就完了。

[ðə; ði] ['stedfæst] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haɪ] [ekspek'teɪʃn] [fɔːlz] [ʌn'hiːdɪd] .
the steadfast gaze of her high expectation falls unheeded .
这 坚定不移 目光 的 她 高的 期待 瀑布 无人理会 .
她充满期待的坚定目光却无人理睬。

RESURGAMUS .

复发。

[goʊ] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['braɪtli] [fɔːlz] ,
Go where the sunlight brightly falls ,
去 在哪里 这 阳光 明亮地 瀑布 ,

去阳光灿烂的地方，

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] [græs] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [weɪv] ;
Through tangled grass too thick to wave ;
通过 纠缠不清 草 也 厚的 到 海浪 ;

穿过密密麻麻的草丛，无法挥手；

[wer] ['saɪləns] , [seɪv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [kɔːlz] ,
Where silence , save the cricket's calls ,
在哪里 沉默 , 节省 这 板球的 呼叫 ,

除了蟋蟀的鸣叫，一片寂静。

[reɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪtriːəts] [greɪv] ;
Reigns o'er a patriot's grave ;
统治 超过 一个 爱国者的 严重 ;

统治着一位爱国者的坟墓；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [feɪθs] ['vaɪələts] [sprɪŋ]
And you shall see Faith's violets spring
和 你 将 看 信仰的 紫罗兰 春天

你必看见信仰的紫罗兰绽放

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz][soʊl][ɑːn] ['hevnwərd] [wɪŋ]
From whence his soul on heavenward wing
从 何处 他的 灵魂 在 向天 翼

他的灵魂由此乘着翅膀升入天堂。

[roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [wer] ['hɪroʊz] [dwel] :
Rose to the realms where heroes dwell :
玫瑰 到 这 领域 在哪里 英雄 住 :

升入英雄居住的境界：

['hɪroʊz] [huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [fel] ;
Heroes who for their country fell ;
英雄 WHO 为了 他们的 国家 跌倒 ;

为国捐躯的英雄；

['hɪroʊz] [fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [swel] ;
Heroes for whom our bosoms swell ;
英雄 为了 谁 我们的 胸部 膨胀 ;

我们心中充满敬仰的英雄；

['hɪroʊz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [sleɪn] .
Heroes in battle slain .
英雄 在 战斗 被杀 .

战死沙场的英雄。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] !
God of the just !
上帝 的 这 只是 !

公义的神啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] , —
they are not dead , —
他们 是 不是 死的 , —

他们并没有死。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['ə:st][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [bled] ; —
Those who have erst for freedom bled ; —
那些 WHO 有 最初 为了 自由 出血 ; —

那些曾为自由流血的人；

[ðer; ðər] ['evri] [di:d] [hæz; həz]['boʊldli] [sed]
Their every deed has boldly said
他们的 每一个 契据 有 大胆地 说

他们的每一个举动都大胆地表明了这一点。

[wi:; wi][ɔ:l][fæl; fəl][raɪz] [ə'gen] .
We all shall rise again .
我们 全部 将 上升 再次 :

我们终将再次崛起。

[ə; eɪ]['peɪtri:əts] [di:dz] [kæn; kən]['nevər] [daɪ] , —
A patriot's deeds can never die , —
一个 爱国者的 契约 能 绝不 死 , —

爱国者的功绩永垂不朽。

[ˈtaɪmz] [ˈnəʊblɪst] [ˈherɪtɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , —
Time's noblest heritage are they , —
时间 最高贵 遗产 是 他们 , —

时间最崇高的遗产就是它们——

[ðoʊ] ['kaʊntləs] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Though countless æons pass them by ,
尽管 无数 永恒 经过 他们 经过 ,

即便无数个纪元过去，

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət][ləst][tu:; tə] [deɪ] .
They rise at last to day .
他们 上升 在 最后的 到 天 :

他们终于在今天崛起。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [raɪz]
The spirits of our fathers rise
这 烈酒 的 我们的 父亲们 上升

我们父辈的灵魂升起

[traɪ'ʌmfənt] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪz] ;
Triumphant through the starry skies ;
凯 通过 这 繁星 天空 ;

凯旋穿过星空；

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] , —
And we may hear their choral song , —
和 我们 可能 听到 他们的 合唱 歌曲 , —

我们或许会听到他们的合唱，——

[ðə; ði][fɜ:rm][ɪn] [feɪθ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θrɔ:ŋ] , —
The firm in faith , the noble throng , —
这 公司 在 信仰 , 这 高贵 人群 , —

信仰坚定，高尚的人群，——

[aɪ 'ti:][bɪdz][ju: 'es] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [rɔ:ŋ] ,
It bids us crush a deadly wrong ,
它 出价 我们 压碎 一个 致命 错误的 ,

它要求我们粉碎致命的罪恶，

[rɔ:t] [baɪ] [red] - ['hændɪd] [kɜ:n] .
Wrought by red - handed Cain .
锻 经过 红色的 - 递交 该隐 .

由当场抓获的该隐所为。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʔæl; ʔəl] ['kɑ:ŋkər] !
AND WE SHALL CONQUER !
和 我们 将 征服 !

我们必胜！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt]
for the Right
为了 这 正确的

右翼

[goʊz] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] :
Goes onward with relentless might :
去 向前 和 无力抵抗 可能 :

势不可挡地继续前进：

[hɪz; ɪz][hænd][ʔæl; ʔəl][wɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [faɪt] .
His hand shall win for us the fight .
他的 手 将 赢 为了 我们 这 斗争 .

他的手将为我们赢得这场战斗。

[wi:; wi] , [tu:] , [ʔæl; ʔəl][raɪz] [ə'gen] !
We , too , shall rise again !
我们 , 也 , 将 上升 再次 !

我们终将再次崛起！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
AMONG THE PINES .
之中 这 松树 .

松林之中。

[maɪ][læst]['ɑ:rtɪk(ə)] [left][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['mænʃ(ə)n] .
My last article left the reader in the doorway of the Colonel's mansion .
我的 最后的 文章 左边 这 读者 在 这 门口 的 这 上校的 大厦 .

我的上一篇文章让读者站在了上校宅邸的门口。

[brɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] ['lɪŋgər][ðər; ðər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before entering , we will linger there awhile and survey the outside of the
前 进入 , 我们 将要 萦绕 那里 一会儿 和 民意调查 这 外部 的 这
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

进入之前，我们会在那里停留一会儿，观察一下房屋的外观。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [wer] [tu:] [roʊdz] [mi:t] , [ænd; ənd] , [ʌn'lɑɪk] [moʊst] ['plæntəz] - [d'welɪŋz] ,
The house stands where two roads meet , and , unlike most planters ' dwellings ,
这 房子 站立 在哪里 二 道路 见面 , 和 , 与此不同 最多 花盆 - 住宅 ,

房子坐落在两条道路的交汇处，而且，与大多数种植园主的住所不同，

[ɪz]['loo'keɪtɪd][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
is located in full view of the highway .
是 位于 在 满的 看法 的 这 公路 .

位于高速公路正对面。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈstrʌktʃər] , [θroʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
It is a rambling , disjointed structure , thrown together with no regard to
 它 是 一个 漫无边际 , 脱节的 结构 , 抛掷 一起 和 不 看待 到
 [ɑːrkɪˈtektʃərəl] [ruːlz] ,
architectural rules ,
 建筑 规则 ,
 这是一个杂乱无章、支离破碎的建筑，完全不遵循任何建筑规则。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:d] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]
and yet there is a kind of rude harmony in its very irregularities that has a
 和 然而 那里 是 一个 种类 的 粗鲁的 和谐 在 它是 非常 违规行为 那 有 一个
 [ˈpli:zɪŋ] [ɪˈfekt] .
pleasing effect .
 令人愉悦 影响 .

然而，正是这种不规则性中蕴含着一种粗犷的和谐，产生了一种令人愉悦的效果。

[ðə; ði] [meɪn] ['edɪfɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪtɪ] [fi:t] ,
The main edifice , with a frontage of nearly eighty feet ,
 这 主要的 大厦 , 和 一个 临街面 的 几乎 八十 脚 ,
 主楼正面宽近八十英尺,

[ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sto:riz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [əʊvə'ædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d]
is only one and a half stories high , and is overshadowed by a broad
 是 仅有的 一 和 一个 一半 故事 高的 , 和 是 黯然失色 经过 一个 广阔
 [prə'dʒektɪŋ] [ru:f] ,
projecting roof ,
 投影 屋顶 ,

只有一层半高，而且被宽阔的突出屋顶遮蔽着。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] , [drɔːps] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] ,
which somehow , though in a very natural way , drops down at the eaves ,
 哪个 不知何故 , 尽管 在 一个 非常 自然的 方式 , 滴 向下 在 这 檐 ,
 它不知何故，却以一种非常自然的方式，垂到了屋檐下。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ɑ:zə] , ['twenti] - [fi:t] [ɪn][wɪðθ; wɪtθ] ,
and forms the covering of a piazza , twenty - feet in width ,
 和 表格 这 覆盖 的 一个 广场 , 二十 - 脚 在 宽度 ,
 并构成了一个宽二十英尺的广场的顶棚。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and extending across the entire front of the house .
 和 扩展 穿过 这 全部的 正面 的 这 房子 .
 并延伸至房屋的整个正面。

[æt; ət][Its] [saʊθ] - ['i:stərli] ['æŋg(ə)], [ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['trʌŋkətɪd] ,
At its south - easterly angle , the roof is truncated ,
 在 它是 南 - 东风 角度 , 这 屋顶 是 截断 ,
 屋顶在东南角外呈截断状

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'gen] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
and made again to form a covering for the piazza ,
 和 制成 再次 到 形式 一个 覆盖 为了 这 广场 ,
 并再次建造 形成广场的顶棚

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'regjələər] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər]['sɪkssti] [ja:dz] .
which there extends along a line of irregular buildings for sixty yards .
 哪个 那里 扩展 沿着 一个 线 的 不规则的 建筑物 为了 六十 码 .
 它沿着 一排 不规则的建筑物 延伸 六十 码

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] , [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] - [ˈæli] **A portion of the verandah on this side being enclosed , forms a bowling - alley**
一个 部分 的 这 阳台 在 这 边 存在 内 , 表格 一个 保龄球 - 胡同
[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
and smoking - room ,
和 吸烟 - 房间 ,
走廊这一侧的一部分被封闭起来, 形成了一个保龄球馆和吸烟室。

[tuː] [ɪˈsenj(ə)l] [əˈpendɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplæntərz] [ˈrezɪdəns] .
two essential appendages to a planter's residence .
二 基本的 附属物 到 一个 种植者的 住宅 .
种植园主住所的两个重要附属建筑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] - [paɪn] [ˈweðər] [ˈbɔːrdɪŋ] ,
The whole structure is covered with yellow - pine weather boarding ,
这 所有的 结构 是 涵盖 和 黄色的 - 松树 天气 登机 ,
整个建筑外墙都覆盖着黄松木板。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [ˈbraʊn] [ˈkʌlər] .
which in some former age was covered with paint of a grayish brown color .
哪个 在 一些 以前的 年龄 曾是 涵盖 和 画 的 一个 灰蒙蒙的 棕色的 颜色 .
在很久以前, 它曾被涂上一层灰褐色的油漆。

[ðɪs] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [hæz; həz] [piːld] [ɔːf][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][sæp][tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm]
This , in many places , has peeled off and allowed the sap to ooze from
这 , 在 许多 地方 , 有 去皮 离开 和 允许 这 树液 到 渗出物 从
[ðə; ði][paɪn] ,
the pine ,
这 松树 ,
在许多地方, 这层保护层已经剥落, 让树脂从松树中渗出。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][lɑːrdʒ] [ˈblɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
leaving every here and there large blotches on the surface ,
离开 每一个 这里 和 那里 大的 斑点 在 这 表面 ,
表面不时留下大片污渍,

[wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] - [wɔːts] - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ˈʌv; əv][oʊld] [triːz] .
which somewhat resemble the ' warts ' I have seen on the trunks of old trees .
哪个 有些 类似 这 - 疣 - 我 有 已见 在 这 树干 的 老的 树木 .
它们有点像我在老树干上看到的“疣”。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ɡrænd] , [oʊld] [paɪnz] , [huːz] [tɔːl] , [ˈʌpraɪt] [stemz] ,
The house is encircled by grand , old pines , whose tall , upright stems ,
这 房子 是 包围 经过 盛大 , 老的 松树 , 谁 高的 , 直立 茎 ,
房子周围环绕着高大古老的松树, 它们高耸挺拔的树干,

[sɔːrɪŋ] [ˈeɪti] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [meɪk] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhæmɫət] [siːm] [ˈloʊər] [baɪ][ðə; ði]
soaring eighty and ninety feet in the air , make the low hamlet seem lower by the
翱翔 八十 和 九十 脚 在 这 空气 , 制作 这 低的 村庄 似乎 降低 经过 这
[ˈkɔːntræst] .
contrast .
对比 .
高耸入云八九十英尺, 与低矮的村庄形成鲜明对比, 使村庄显得更加渺小。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ðər; ðər][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] , [ðər; ðər] [rʌf] , [ˈjæɡi] [koʊts] [ˈbʌtnɪd] [kloʊz]
They have stood there for centuries , their rough , shaggy coats buttoned close
他们 有 站立 那里 为了 几个世纪 , 他们的 粗糙的 , 毛茸茸 外套 纽扣 关闭
[tuː; tə][ðər; ðər] [tʃɪnz] ,
to their chins ,
到 他们的 下巴 ,
它们已经在那里站了几个世纪, 粗糙蓬松的皮毛紧紧地扣在下巴上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [gri:n] ['lɑ:ks] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] ;
and their long , green locks waving in the wind ;
和 他们的 长的 ; 绿色的 锁 挥手 在 这 风 ;
她们长长的绿色头发在风中飘扬;

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪf] ['ɪntu:][ðer; ðər] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] - [blʌd] [ɪz]
but man has thrust his long knife into their veins , and their life - blood is
但 男人 有 推力 他的 长的 刀 进入 他们的 静脉 , 和 他们的 生活 - 血 是
[fæst] ['u:zɪŋ] [ə'weɪ] .
fast oozing away .
快速地 渗出 离开 .
但是人类已经将长刀刺入了它们的血管，它们的生命之血正在迅速流逝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊ] [hʌt] ,
With the exception of the negro huts ,
和 这 例外 的 这 黑人 小屋 ;
除了黑人小屋之外，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['skæɪərd] [æt; ət] [ɪ'regjələ] ['ɪntərvl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
which are scattered at irregular intervals through the woods in the rear of the
哪个 是 疏散 在 不规律的 间隔 通过 这 树林 在 这 后部 的 这
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ;
它们不规则地散落在宅邸后方的树林中。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hju:mən] [hæbɪ'teɪʃn] [wɪðɪn] [æn; ən] [aʊəz] [raɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ,
there is not a human habitation within an hour's ride ; but such a cosey ,
那里 是 不是 一个 人类 居住地 之内 一个 小时 骑 ; 但 这样的 一个 舒适的 ,
[ɪn'vaɪtɪŋ] ,
inviting ,
邀请 ;
方圆一小时车程内没有人类居住的地方；但这是一个如此舒适、宜人的.....

['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['æt məs fɪr] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
hospitable atmosphere surrounds the whole place ,
好客 气氛 周围环境 这 所有的 地方 ;
整个地方都洋溢着热情好客的氛围。

[ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [hi; hi][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .
that a stranger does not realize he has happened upon it in a wilderness .
那 一个 陌生人 做 不是 意识到 他 有 发生 之上 它 在 一个 荒野 .
陌生人身处荒野，却浑然不知自己已偶然发现它。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɪər] , [ðʊz] [ɪn][ðə; ði]
The interior of the dwelling is in keeping with the exterior , though in the
这 内部的 的 这 住宅 是 在 保持 和 这 外部的 , 尽管 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
drawing - rooms ,
绘画 - 房间 ;
住宅内部与外部风格保持一致，尽管在客厅里，

[we] [rɪtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [faɪn] ['peɪntɪŋz] ['æktʃuəli] ['lʌmbər] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ,
where rich furniture and fine paintings actually lumber the apartments ,
在哪里 富有的 家具 和 美好的 绘画 实际上 木材 这 公寓 ;
公寓里摆放着华丽的家具和精美的画作，却显得笨重不堪。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
there is evident the lack of a nice perception of the ' fitness of things ,
那里 是 明显 这 缺少 的 一个 好的 洞察力 的 这 - 健康 的 事物 ,
显然，人们缺乏对“事物是否合适”的良好认知。

- [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [hæŋz] [ə; eɪ] - [ˈdʌsti] [er] ,
' **and over the whole hangs a 'dusty air** ,
- 和 超过 这 所有的 悬挂 一个 - 尘土飞扬空气 ,

整个地区笼罩着一层尘土飞扬的气息。

- [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪˈlɪʒən] [ˈbrɪdʒɪt] [dʌz] [nɑ:t] - [ˈflɜ:rɪ] - [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
' **which reminds one that the Milesian Bridget does not 'flourish 'in South Carolina** .
- 哪个 提醒 一 那 这 米利都 布里奇特 做 不是 - 繁荣 - 在 南 卡罗莱纳 .

这让人想起米莱西安·布里奇特在南卡罗来纳州并没有“蓬勃发展”。

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [wei] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
I was met in the entrance - way by a tall , fine - looking woman ,
我 曾是 遇见 在 这 入口 - 方式 经过 一个 高的 , 美好的 - 寻找 女士 ,

我在门口遇到了一位身材高挑、容貌姣好的女士。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] : —
to whom the Colonel introduced me as follows : —
到 谁 这 上校 介绍 我 作为 跟随 : —

上校向他介绍我时说道：——

- [ˈmɪstər] . [keɪ] — — , [ðɪs] [ɪz][ˈmædəm] — — , [maɪ] [ˈhaʊski:pər] ;
' **Mr . K — — , this is Madam — — , my housekeeper** ;
- 先生 : K — — , 这 是 女士 — — , 我的 管家 ;

“K先生，这位是——夫人，我的管家；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] — — [ɪz][ˈæbsənt] . -
she will try to make you forget that Mrs . J — — is absent . '
她 将要 尝试 到 制作 你 忘记 那 太太 : J — — 是 缺席的 : -

她会想办法让你忘记太太不在的事实。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈkə:tɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ]
After a few customary courtesies were exchanged , I was shown to a dressing
后 一个 很少 习惯 礼貌 是 交换 , 我 曾是 所示 到 一个 敷料

- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

寒暄了几句之后，我被带到了更衣室。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [ˈdʒɪm] , - [ə; eɪ][ˈreɪzər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈʃɜ:ts] ,
and with the aid of 'Jim , ' a razor , and one of the Colonel's shirts ,
和 和 这 援助 的 - 吉姆 , - 一个 剃刀 , 和 一 的 这 上校的 衬衫 ,

借助“吉姆”、一把剃刀和上校的一件衬衫，

— [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] , — [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [prɪˈzentəbl]
— **all of mine having undergone a drenching , — soon made a tolerably presentable**
— 全部 的 矿 拥有 经历 一个 浸透 , — 很快 制成 一个 勉强可以接受 像样

[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

——我的所有衣服都被淋湿了，——很快就恢复了体面的样子。

[ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli]
The negro then conducted me to the breakfast - room , where I found the family
这 黑人 然后 实施 我 到 这 早餐 - 房间 , 在哪里 我 成立 这 家庭

[əˈsembld] .
assembled .
组装 .

随后，那名黑人带我去看了早餐室，我发现一家人都在那里。

[aɪˈti:] [kənˈsistɪd] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] ˈhaʊski:pər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [rɔ:l] - [boʊnd] , [ˈsændi] - [ˈherd]
It consisted , besides the housekeeper , of a tall , raw - boned , sandy - haired
它 由.....组成 , 除了 这 管家 , 的 一个 高的 , 生的 - 骨 , 沙 - 头发
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [braʊ] ,
personage , with a low brow ,
人士 , 和 一个 低的 眉头 ,
除了管家之外, 还有一个身材高大、骨骼粗壮、头发呈沙色、额头较低的人。

[ə; eɪ] [blɪr] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈsni:kɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
a bleary eye and a sneaking look , the Overseer of the plantation ; and
一个 模糊 眼睛 和 一个 鬼鬼祟祟 看 , 这 监工 的 这 种植园 ; 和
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ˈmænərd] ,
of a well - mannered ,
的 一个 出色地 - 有礼貌的 ,
种植园监工眼神迷离, 目光阴鸷; 还有一位举止得体的,

[ɪnˈtelɪdʒənt] [læd] ,
intelligent lad ,
聪明的 小伙子 ,
聪明的年轻人,

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈkju:lɪərli] [ɪˈrekt] ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mən] ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
— with the peculiarly erect carriage and uncommon blending of good - natured
— 和 这 奇特地 直立 运输 和 罕见 混合 的 好的 - 自然
[i:z] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [maɪ][hoʊst] ,
ease and dignity which distinguished my host ,
舒适 和 尊严 哪个 杰出的 我的 主持人 ,
——我的主人举止端庄, 神态自若, 兼具和蔼可亲和庄重优雅的气质, 这在当时实属罕见。

— [hu:] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] ˈhaʊski:pərz] [sʌn] .
— who was introduced to me as the housekeeper's son .
— WHO 曾是 介绍 到 我 作为 这 管家的 儿子 .
——他被介绍给我时说是管家的儿子。

[ˈmædəm][pi:] — — , [hu:] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ti:] [θɪŋz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][pərˈhæps]
Madam P — — , who presided over the ' tea things , ' was a person of perhaps
女士 P — — , WHO 主持 超过 这 - 茶 事物 , - 曾是 一个 人 的 也许
[ˈθɜ:rti] - [faɪv] ,
thirty - five ,
三十 - 五 ,
主持“茶道”的P夫人, 大概三十五岁左右。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ˈɑ:lɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] ˈdelɪkət] [red] - [tɪnt] ,
but a rich olive complexion , enlivened by a delicate red - tint ,
但 一个 富有的 橄榄 肤色 , 活跃 经过 一个 精美的 红色的 - 着色 ,
但肤色呈浓郁的橄榄色, 略带一丝淡淡的红色,

[ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [θɪk] ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,
and relieved by thick masses of black hair ,
和 松了口气 经过 厚的 群众 的 黑色的 头发 ,
浓密的黑发遮蔽了这一切,

[meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:rvər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] .
made her appear to a casual observer several years younger .
制成 她 出现 到 一个 随意的 观察员 一些 年 年轻 .
使她在不经意的观察者眼中看起来年轻了好几岁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːtɪ] , [wɪtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ker] ,
Her face showed vestiges of great beauty , which time , and , perhaps , care ,
她 脸 显示 残余 的 伟大的 美丽 , 哪个 时间 , 和 , 也许 , 关心 ,
[hæd; həd] [ˈmeləʊd] [bʌt; bət] [nɑːt] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
had mellowed but not obliterated ,
有 温和的 但 不是 彻底摧毁 ,
她的脸上仍留有昔日绝世美貌的痕迹, 岁月或许加上日后的精心呵护, 使之变得柔和, 但并未完全消失。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [haɪ] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
while her conversation indicated high cultivation .
尽管 她 对话 表明的 高的 栽培 .
她的谈吐举止显示出很高的修养。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
She had evidently mingled in refined society in this country and in Europe ,
她 有 显然 混合 在 精制 社会 在 这 国家 和 在 欧洲 ,
她显然曾活跃于这个国家和欧洲的上流社会。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmiːniəl]
and it was a strange freak of fortune that reduced her to a menial
和 它 曾是 一个 奇怪的 怪物 的 财富 那 减少 她 到 一个 卑微的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [ˈplæntər] .
condition in the family of a backwoods planter .
状况 在 这 家庭 的 一个 偏远地区 播种机 .
而一次奇怪的命运转折, 让她沦落到偏远地区种植园主家庭中做卑微仆人的地位。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
After some general conversation ,
后 一些 一般的 对话 ,
经过一番闲聊之后,

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wʊd] [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪn]
the Colonel remarked that his wife and daughter would pass the winter in
这 上校 评论 那 他的 妻子 和 女儿 会 经过 这 冬天 在
[ˈtʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .
上校说, 他的妻子和女儿将在查尔斯顿过冬。

- [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [plænˈteɪʃ(ə)n] ? -
' And do you remain on the plantation ? '
- 和 做 你 保持 在 这 种植园 ? -
“你还留在种植园吗? ”

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
I inquired .
我 询问 .
我询问了一下。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [er ˈem] [ˈniːdɪd] [hɪr] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; - [bʌt; bət] [ˈmædəmz] [sʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfæməli]
' Oh yes , I am needed here , ' he replied ; ' but Madam's son is with my family
- 哦 是的 , 我 是 需要 这里 , - 他 回复 ; - 但 夫人的 儿子 是 和 我的 家庭
.
.
.
.
“哦, 是的, 这里需要我,”他回答说; “但是夫人的儿子和我家人在一起。”

- [ˈmædəmz] [sʌn] ! -
' Madam's son ! '
- 夫人的 儿子 ! -
“夫人的儿子! ”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fəˈgetɪŋ] [ɪn][maɪ] [səɹˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
I exclaimed in astonishment , forgetting in my surprise that the lady was present .
我 惊呼 在 惊讶 , 遗忘 在 我的 惊喜 那 这 女士 曾是 展示 .

我惊呼出声，惊讶之余竟忘记了那位女士也在场。

- [jes] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , - [maɪ][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] [ˈtwenti] . -
' Yes , sir , ' she remarked , ' my oldest boy is twenty . '
- 是的 , 先生 , - 她 评论 , - 我的 最老 男生 是 二十 . -

“是的，先生，”她说道，“我的大儿子二十岁了。”

- [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmædəm] ; [aɪ][fəɹˈɡɑːt] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈklaɪmət] [wʌn] [ˈnevər] [ɡrəʊz] [oʊld] . -
' Excuse me , Madam ; I forgot that in your climate one never grows old . '
- 原谅 我 , 女士 ; 我 忘了 那 在 你的 气候 一 绝不 生长 老的 . -

“对不起，夫人；我忘了在你们那里气候宜人，人永远不会变老。”

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [sɜːr] ;
' There you are wrong , sir ;
- 那里 你 是 错误的 , 先生 ;

“先生，您错了；

[aɪm] [ʃɔːr] [aɪ] [fiːl] [oʊld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][men] . -
I'm sure I feel old when I think how soon my boys will be men . '
我是 当然 我 感觉 老的 什么时候 我 思考 如何 很快 我的 男孩们 将要 是 男人 . -

想到我的儿子们很快就要长大成人了，我感觉自己真的老了。

- [nɑːt][oʊld] [jet] , [ˈælis] , - [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [fəˈmɪliər] [toʊn] ;
' Not old yet , Alice , ' said the Colonel , in a singularly familiar tone ;
- 不是 老的 然而 , 爱丽丝 , - 说 这 上校 , 在 一个 单独地 熟悉的 语气 ;

“爱丽丝，你还不老呢，”上校用一种格外亲切的语气说道；

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] . -
' you seem to me no older than when you were fifteen . '
- 你 似乎 到 我 不 老 比 什么时候 你 是 十五 . -

“在我看来，你看起来和十五岁时一样年轻。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkweɪntɪd] , - [aɪ] [riˈmɑːkt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
' You have been long acquainted , ' I remarked , not knowing exactly what to say .
- 你 有 到过 长的 熟人 , - 我 评论 , 不是 会心 确切地 什么 到 说 .

“你们认识很久了，”我说道，一时不知该说些什么。

- [oʊ] [jes] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ][hoʊst] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈɡeðər] . -
' Oh yes , ' replied my host , ' we were children together . '
- 哦 是的 , - 回复 我的 主持人 , - 我们 是 孩子们 一起 . -

“哦，是的，”我的主人回答说，“我们小时候一起长大。”

- [jɔːr; jər] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntri] , [ˈmædəm] , [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz]
' Your Southern country , Madam , affords a fine field for young men of enterprise
- 你的 南方 国家 , 女士 , 提供 一个 美好的 场地 为了 年轻的 男人 的 企业
.
.
.
.

“夫人，您的南方祖国为有进取心的年轻人提供了广阔的发展空间。”

- [maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] [riˈzaidz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] . -
' My eldest son resides in Germany , ' replied the lady . '
- 我的 长子 儿子 居住地 在 德国 , - 回复 这 女士 . -

“我的大儿子住在德国，”那位女士回答说。

[hiː; hi][ɪksˈpekts][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈkʌntri] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He expects to make that country his home .
他 预期 到 制作 那 国家 他的 家 .

他希望把那个国家当作自己的家。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət] ['haɪdlbə:ʌ] [ðɪs] ['ɔ:təm] [hæd; həd][nɑ:t]
He would have passed his examination at Heidelberg this autumn had not
他 会 有 通过了 他的 考试 在 海德堡 这 秋天 有 不是
['sɜ:rkəmstænsɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
circumstances called him here . '
情况 称为 他 这里 . -

如果不是因为一些特殊情况把他叫到这里，他今年秋天本可以在海德堡通过考试。

- [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' You are widely separated , ' I replied .
- 你 是 广泛 分开 , - 我 回复 .

“你们相距甚远,”我回答道。

- [jes] , [sɜ:r] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [best] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
' Yes , sir ; his father thinks it best , and I suppose it is .
- 是的 , 先生 ; 他的 父亲 思考 它 最好的 , 和 我 认为 它 是 .

“是的，先生；他父亲认为这是最好的选择，我想也是。”

['tɒməs] , [hɪr] , [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Thomas , here , is to return with his brother ,
托马斯 , 这里 , 是 到 返回 和 他的 兄弟 ,

托马斯将和他的兄弟一起返回。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'gen] . -
and I may live to see neither of them again . '
和 我 可能 居住 到 看 两者都不 的 他们 再次 . -

我或许这辈子都见不到他们俩了。

[maɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] ['bi:ɪŋ]
My curiosity was naturally much excited to learn more , but nothing further being
我的 好奇心 曾是 自然 很多 兴奋的 到 学习 更多的 , 但 没有什么 更远 存在
[vɒləntiəd] ,
volunteered ,
自愿 ,

我自然非常好奇，很想了解更多，但没有人主动提供更多信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and the conversation turning to other topics , I left the table with it
和 这 对话 转弯 到 其他 主题 , 我 左边 这 桌子 和 它

[ʌn'sætɪsfɑɪd] .
unsatisfied .
不满意 .

谈话转向其他话题后，我带着不满离开了餐桌。

['æftər] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ]['kwaiət] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
After enjoying a quiet hour with the Colonel in the smoking - room ,
后 享受 一个 安静的 小时 和 这 上校 在 这 吸烟 - 房间 ,

在吸烟室与上校安静地度过了一个小时后，

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] .
he invited me to join him in a ride over the plantation .
他 受邀 我 到 加入 他 在 一个 骑 超过 这 种植园 .

他邀请我跟他一起骑马游览种植园。

[aɪ] ['glædli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] - ['dʒɪm] - ['ʃɔ:rtli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] .
I gladly assented , and ' Jim ' shortly announced the horses were ready .
我 乐意 同意 , 和 - 吉姆 - 不久 宣布 这 马匹 是 准备好 .

我欣然同意，“吉姆”随即宣布马匹已经准备就绪。

[ðæt] ['dɑ:ki] , [hu:] [ɪn'veriəbli] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [prə'si:did] [frʌm; frəm]
That darky , who invariably attended his master when the latter proceeded from
那 黑人 , WHO 总是 参加 他的 掌握 什么时候 这 后者 继续 从
[hoʊm] , [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es] .
home , accompanied us :
家 , 伴随 我们 :
那个黑人, 每次主人出门都会跟着他, 也陪我们一起去了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [aɪ] [br'θɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv][skɪp] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒɪm] [wer] [hi:; hi]
As we were mounting I bethought me of Scip , and asked Jim where he
作为 我们 是 安装 我 思考 我 的 scip , 和 问 吉姆 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
我们上马的时候, 我想起了斯基普, 便问吉姆他在哪里。

- - [^wain] [tu:; tə][gwoʊ] , ['mæsə] .
' He'm gwine to gwo , massa :
- - 格温 到 郭 , 马萨 :
“他要走了, 老爷。”

[hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
He want to say good - by to you . '
他 想 到 说 好的 - 经过 到 你 : -
他想跟你道别。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['mædnəs] [fɔ:r; fər][skɪp][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] [wɪ'ðəʊt]
It seemed madness for Scip to start on a journey of seventy miles without
它 似乎 疯狂 为了 scip 到 开始 在 一个 旅行 的 七十 英里 没有
[rest] ,
rest ,
休息 ,
对于斯基普来说, 不休息就开始七十英里的旅程, 这似乎是疯狂之举。

[soʊ][aɪ] [ri'kwestɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
so I requested the Colonel to let him remain till the next day .
所以 我 请求 这 上校 到 让 他 保持 直到 这 下一个 天 :
所以我请求上校让他留到第二天。

[hi:; hi] ['tʃɪrfəli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [sent] ['dʒɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
He cheerfully assented , and sent Jim to find him :
他 愉快地 同意 , 和 发送 吉姆 到 寻找 他 :
他欣然同意, 并派吉姆去找他。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ki] , [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [haʊ] ['feɪθfəli] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [em 'i:]
While waiting for the darky , I spoke of how faithfully he had served me
尽管 等待 为了 这 黑人 , 我 辐 的 如何 忠实 他 有 服务 我
['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
during my journey :
期间 我的 旅行 :
在等待黑人到来的时候, 我讲述了他在我的旅途中是如何忠诚地为我服务的。

- ['hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['nɪgər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ; - [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
' He's a splendid nigger , ' replied the Colonel ; ' worth his weight in gold .
- 他是 一个 灿烂 黑鬼 , - 回复 这 上校 ; - 值得 他的 重量 在 金子 :
“他是个了不起的黑鬼,”上校回答说, “价值连城。”

[ɪf] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['setld] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] . -
If affairs were more settled I would buy him . '
如果 事务 是 更多的 定居 我 会 买 他 : -
如果情况更稳定一些, 我会买下他。

- [bʌt; bət][ˈkɜ:rn(ə)] [ə; eɪ] — — [telz] [em ˈi:][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
' **But Colonel A — — tells me he is too intelligent .**
- 但 上校 一个 — — 讲述 我 他 是 也 聪明的 .
“但是A上校告诉我，他太聪明了。”

[hi:; hi][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] " [ˈnoʊɪŋ] " [ˈnɪgər] . -
He objects to " knowing " niggers . '
他 对象 到 " 会心 " 黑鬼 . -
他反对“认识”黑鬼。

- [aɪ][du:][nɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ][hoʊst] , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪst] ,
' **I do not , ' replied my host , ' if they are honest ,**
- 我 做 不是 , - 回复 我的 主持人 , - 如果 他们 是 诚实的 ,
“我不这么认为,”我的主人回答说,“如果他们诚实的话。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [trʌst] [skɪp][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkaʊntɪd] [ɡoʊld] .
and I would trust Scip with uncounted gold .
和 我 会 相信 scip 和 未统计的 金子 .
我愿意把数不清的黄金托付给斯基普。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhi:ɡroʊ] [əˈprəʊtʃt] ;
Look at him , ' he continued , as the negro approached ;
看 在 他 , - 他 持续 , 作为 这 黑人 接近 ;
“看看他,”他继续说道,这时黑人走了过来;

- [wɜ:r; wər] [fleʃ] [ænd; ʌnd][boʊnz] [ˈevər] [ˈbetər] [pʊt] [təˈɡeðər] ? -
' **were flesh and bones ever better put together ? ' -**
- 是 肉 和 骨头 曾经 更好的 放 一起 ? -
“血肉之躯还能比这更完美地结合在一起吗?”

[ðə; ði][ˈdɑ:ki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [hju:ˈmænəti] ,
The darky was a fine specimen of sable humanity ,
这 黑人 曾是 一个 美好的 标本 的 黑貂 人类 ,
这位黑人男子是人中极品,肤色黝黑。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈredɪli] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and I readily understood why the practiced eye of the Colonel appreciated his
和 我 容易 理解 为什么 这 练习 眼睛 的 这 上校 感谢 他的
[ˈfɪzɪk(ə)] [diˈveləpmənts] .
physical developments .
身体的 发展 .
我很快就明白了为什么上校那双经验丰富的眼睛会欣赏他的体格发育。

- [skɪp] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] ;
' **Scip , ' I said , ' you must not think of going to - day ;**
- scip , - 我 说 , - 你 必须 不是 思考 的 去 到 - 天 ;
“斯基普,”我说,“你今天千万别想去;

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfʊli] [ˈrestɪd] . -
the Colonel will be glad to let you remain until you are fully rested . '
这 上校 将要 是 高兴的 到 让 你 保持 直到 你 是 完全 休息 . -
上校很乐意让您留下来,直到您完全休息好为止。

- [tæŋk][ju:; jʊ] , [ˈmæsə] , [tæŋk][ju:; jʊ] [ˈberi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][di:][oʊl][mæn] [wɪl] [spek][em ˈi:] ,
' **Tank you , massa , tank you bery much , but de ole man will spec me ,**
- 坦克 你 , 马萨 , 坦克 你 贝里 很多 , 但 德 奥莱 男人 将要 规格 我 ,
“谢谢你,老爷,非常非常感谢你,但是老头子会给我安排的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔrtɜː] [ɡwoʊ] . -
and I orter gwo . '
和 我 或 郭 . -
我命令 gow。

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][oʊld] — — , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , - [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
' **Oh** , **never mind old** — — , ' **said the Colonel** , ' **I'll take care of him** . '
- 哦 , 绝不 头脑 老的 — — , - 说 这 上校 , - 患病的 拿 关心 的 他 . -
“哦，别管那个老家伙了，”上校说，“我会照顾他的。”

- [tæŋk][juː; jʊ] , , [den] [aɪl] [steɪ] ['hɑːr] [tɪl] [diː][ˈmɔːrnɪŋ] . -
' **Tank you** , **Cunnel** , **den I'll stay har till de mornin** . '
- 坦克 你 , 隧道 , 丹 患病的 停留 哈尔 直到 德 早晨 . -
“谢谢你，Cunnel，那我今天就待在这里直到天亮。”

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæŋ(ə)n] ,
Taking a by - path which led through the forest in the rear of the mansion ,
采取 一个 经过 - 小路 哪个 引领 通过 这 森林 在 这 后部 的 这 大厦 ,
沿着一条穿过宅邸后方森林的小路走去，

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
we soon reached a small stream , **and** , **following its course for a short**
我们 很快 达到 一个 小的 溪流 , 和 , 下列的 它是 课程 为了 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
我们很快来到一条小溪边，沿着溪流走了一小段距离，

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtɜːrpəntaɪn] [dɪˈstɪləri] ,
came upon a turpentine distillery ,
来了 之上 一个 松节油 酒厂 ,
偶然发现了一家松节油蒸馏厂，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [θriː] [ðæt] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈpraɪˌdʌkt]
which the Colonel explained to me was one of three that prepared the product
哪个 这 上校 解释 到 我 曾是 一 的 三 那 准备 这 产品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmɑːrkit] ,
of his plantation for market ,
的 他的 种植园 为了 市场 ,
上校向我解释说，这是他种植园里三个负责将产品加工上市的加工点之一。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] .
and provided for his family of two hundred souls .
和 假如 为了 他的 家庭 的 二 百 灵魂 .
他养活了家里的两百多人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ruːft] , [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈbɔːrdz] , [ˈoʊpən]
It was enclosed , or rather roofed , by a rude structure of rough boards , open
它 曾是 内 , 或者 相当 有顶棚 , 经过 一个 粗鲁的 结构 的 粗糙的 板 , 打开
[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
at the sides ,
在 这 侧面 ,
它被一个简陋的、粗糙的木板结构围起来，或者更确切地说，是用木板搭建了一个屋顶，两侧敞开着。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][paɪn] [poʊlz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
and sustained on a number of pine poles about thirty feet in height ,
和 持续 在 一个 数字 的 松树 杆子 关于 三十 脚 在 高度 ,
由数根约三十英尺高的松木杆支撑着，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
and bore a strong resemblance to the usual covering of a New England
和 钻孔 一个 强的 相似 到 这 通常 覆盖 的 一个 新的 英格兰
[ˈheɪstæk] .
haystack .
草垛 .
与新英格兰干草堆常见的覆盖物非常相似。

[θri:] [staʊt] ['ni:grʊʊ][men] ,
Three stout negro men ,
三 肥硕 黑人 男人 ,

三个身材魁梧的黑人男子，

[dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][pə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [greɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
divested of all clothing excepting a pair of coarse gray trousers and a red
剥离 的 全部 衣服 除外 一个 一对 的 粗 灰色的 裤子 和 一个 红色的
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

除了粗布灰色裤子和红色衬衫外，他身上所有衣物都被脱光了。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:l] , [kəʊld] , [ˈwɪntri] [deɪ] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] [bæn'dæənə] [baʊnd]
— **it was a raw , cold , wintry day , — and with cotton bandannas bound**
— 它 曾是 一个 生的 , 寒冷的 , 冬季 天 , — 和 和 棉布 头巾 边界
[ə'baʊt] [ðə; ðər] ['hedz] ,
about their heads ,
关于 他们的 头部 ,

——那是一个寒冷刺骨的冬日——她们头上都系着棉质头巾，

[wɜ:r; wər] - ['tendɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] . -
were ' tending the still . '
是 - 倾向于 这 仍然 . -

当时正在“照看蒸馏器”。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætʃɔ:rm]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][tɑ:p] ,
The foreman stood on a raised platform level with its top ,
这 领班 站立 在 一个 提高 平台 等级 和 它是 顶部 ,

工头站在一个与顶部齐平的高台上，

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] ['veri] ['kwaiətli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rpəntaɪn] ['bærəl] [wɪtʃ]
but as we approached very quietly seated himself on a turpentine barrel which
但 作为 我们 接近 非常 悄悄 坐着 他自己 在 一个 松节油 桶 哪个
[ə; eɪ]['mʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] .
a moment before he had rolled over the mouth of the boiler .
一个 片刻 前 他 有 滚动 超过 这 嘴 的 这 锅炉 .

但当我们走近时，他却悄悄地坐在一个松节油桶上，就在刚才，他把这个桶滚到了锅炉口上。

[ə'nʌðər] ['ni:grʊʊ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊʊ] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] - [laɪt] [wʊd] ,
Another negro was below , feeding the fire with ' light wood ,
其他 黑人 曾是 以下 , 喂养 这 火 和 - 光 木头 ,

下面还有另一个黑人，正在往火里添“易燃的木柴”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [trɔ:f] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['rɑ:zn] [faʊnd] [ɪts] [wei]
' and a third was tending the trough by which the liquid rosin found its way
- 和 一个 第三 曾是 倾向于 这 槽 经过 哪个 这 液体 松香 成立 它是 方式
['ɪntu:][ðə; ði]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [rʌf] ['bærəlz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sep(ə)n] .
into the semi - circle of rough barrels intended for its reception .
进入 这 半 - 圆圈 的 粗糙的 桶 故意的 为了 它是 接待 .

第三个人则在照看盛放液态松香的槽，松香通过槽流入半圆形的粗糙木桶中，这些木桶是专门用来盛放松香的。

- [hə'loʊʊ] , [ˈdʒu:njəs] , [wʌt] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ðər] ? -
' Hello , Junius , what in creation are you doing there ? '
- 你好 , 朱尼厄斯 , 什么 在 创建 是 你 正在做 那里 ? -

“你好，朱尼厄斯，你到底在那儿干什么？”

[æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] ['bærəl] .
asked the Colonel , as we approached , of the negro on the turpentine barrel .
问 这 上校 , 作为 我们 接近 , 的 这 黑人 在 这 松节油 桶 .

我们走近时，上校问他，松节油桶上的那个黑人是谁。

- - [h3:r; hər] [daʊn] , ; [di:] [oʊl] [tɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] [maɪn] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [dis] ['mɔ:rnɪn] ;
' **Holein** ' **her** **down** , **Cunnel** ; **de ole ting got a mine to blow up dis mornin** ;
- - 她 向下 , 隧道 ; 德 奥莱 ting 得到 一个 矿 到 吹 向上 迪斯 早晨 ;
“把她埋起来, Cunnel; 那家伙今天早上要炸掉一个地雷;

[aɪz] [gɑ:t][dis] - [ʌp] ['hɑ:r][tu:; tə] [hoʊl] [h3:r; hər] [daʊn] . -
I'se got dis barrl up har to hole her down . '
伊塞 得到 迪斯 - 向上 哈尔 到 洞 她 向下 . -
我手里拿着这根枪, 准备把她牢牢制服。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [evər'læstɪŋ] ['nɪgə] , [ɪf] [ðə; ði][tɑ:p] [li:ks] [ju:l] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə] [ɪ't3:rnəti] [ɪn] [hæf]
' **Why** , **you** **everlasting nigger** , **if the top leaks you'll be blown to eternity in half**
- 为什么 , 你 永恒 黑鬼 , 如果 这 顶部 泄漏 你会 是 吹 到 永恒 在 一半
[ə; eɪ] ['sekənd] . -
a second . '
一个 第二 . -
“你这永远的黑鬼, 要是盖子漏水, 半秒钟之内你就会被炸飞到永恒。”

- ['rekən] [nɑ:t] , ['mæsə] ; [di:] - [ænd; ənd][em 'i:] [kɪn] [hoʊl] [h3:r; hər] .
' **Reckon not** , **massa** ; **de barrl and me kin hole her** .
- 估计 不是 , 马萨 ; 德 - 和 我 亲属 洞 她 .
“别想了, 老爷; 我和德巴尔都认识她。”

[wi:l] [teɪk] [di:] [rɪsk] . -
We'll take de risk . '
出色地 拿 德 风险 . -
我们将承担风险。

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['k3:rn(ə)] , ['læfɪŋ] , - [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] .
' **Perhaps you will** , ' **said the Colonel** , **laughing** , ' **but I won't** .
- 也许 你 将要 , - 说 这 上校 , 笑 , - 但 我 惯于 .
“也许你会,”上校笑着说, “但我不会。”

['nɪgə] ['prɑ:pərti] ['ɪznt] [ʌv; əv] [mʌt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] , [dʒu:n] ,
Nigger property isn't of much account , **but you're too good a darky** , **June** ,
黑鬼 财产 不是 的 很多 帐户 , 但 你是 也 好的 一个 黑人 , 六月 ,
黑鬼的财产没什么价值, 但你这黑鬼太好了, 琼。

[tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['t3:rpəntaɪn] . -
to be sent to the devil for a charge of turpentine . '
到 是 发送 到 这 魔鬼 为了 一个 收费 的 松节油 . -
因持有松节油而被送往魔鬼那里。

- [tæŋk][ju:; jʊ] , ['mæsə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dʌn] [noʊ] - [dis] [oʊl] [tɪŋ] [laɪk] [aɪ] [du:] .
' **Tank you** , **massa** , **but you dun kno** ' **dis ole ting like I do** .
- 坦克 你 , 马萨 , 但 你 逼债 知识 - 迪斯 奥莱 ting 喜欢 我 做 .
“谢谢你, 老爷, 但你不懂”这玩意儿, 就像我懂的一样。

[ju:; jʊ] [bloʊ] [h3:r; hər] [ʌp] ['noʊ,həʊ] ; [aɪz] [traɪd] [h3:r; hər] [ə'fɔ:r] [dis] [wei] . -
You cudn't blow her up nohow ; **I'se tried her afore dis way** . '
你 不能 吹 她 向上 无论如何 ; 伊塞 尝试 她 之前 迪斯 方式 . -
你无论如何都炸不死她; 我以前用这种方法试过。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [naʊ] [maɪnd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
' **Don't you do it again** ; **now mind** ; **if you do I'll make a white man of you** .
- 不 你 做 它 再次 ; 现在 头脑 ; 如果 你 做 患病的 制作 一个 白色的 男人 的 你 .
-
-
-
“你以后不许再这样做; 记住, 如果你再这样做, 我就把你变成白人。”

([ðɪs] [aɪ] [sə'pəʊz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['fleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪt]] ;
(**This I suppose referred to a process of flaying with a switch** ;
(这 我 认为 指 到 一个 过程 的 剥皮 和 一个 转变 ;

(我猜这指的是用鞭子抽打皮肤的过程；

[ðʊʊ] [ðə; ði] [swɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə]['red(ə)n] , [nɑ:t] ['waɪn] , [ðə; ði]['dɑ:ki] .)
though the switch is generally thought to redden , not whiten , the darky .)
尽管 这 转变 是 一般来说 想法 到 变红 , 不是 漂白 , 这 黑人 .)

虽然人们普遍认为这种转变会使深色皮肤变红，而不是变白。）

[ðə; ði]['ni:grəʊ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ə'la:rmɪd] ,
The negro did not seem at all alarmed ,
这 黑人 做过 不是 似乎 在 全部 惊慌 ,

那个黑人似乎一点也不惊慌。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊʊd] [hɪz; ɪz] ['aɪvərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [dʒes][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]
for he showed his ivories in a broad grin as he replied , ' Jess as you say
为了 他 显示 他的 象牙 在 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 回复 , - 杰西 作为 你 说
,
,
,

他咧嘴一笑，亮出琴键，回答说：“杰西，正如你所说，

['mæsə] ; [ju:z] [di:] [bɔ:s] [ɪn][dɪs] ['jæntɪ] . -
massa ; you'se de boss in dis shanty . '
马萨 ; 你 德 老板 在 迪斯 棚屋 . -

老大；你才是这间棚屋的老大。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] [reɪkt] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [stɪl] [tu:; tə][stænd][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]
Directing the fire to be raked out , and the still to stand unused
导演 这 火 到 是 耙过的 出去 , 和 这 仍然 到 站立 未使用的
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [rɪ'per] ,
until it was repaired ,
直到 它 曾是 已修复 ,

指示将火扑灭，并让蒸馏器闲置待修。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd]['ni:grəʊ]
the Colonel turned his horse to go , when he observed that the third negro
这 上校 转向 他的 马 到 去 , 什么时候 他 观察到 那 这 第三 黑人
[wəz; wəz] ['ʃʊlɪs] ,
was shoeless ,
曾是 赤脚 ,

上校发现第三个黑人没穿鞋，便调转马头准备离开。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʰæpt] [ænd; ænd]['swʊʊləŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] . -
and his feet chapped and swollen with the cold . '
和 他的 脚 皸裂 和 肿 和 这 寒冷的 . -

他的双脚冻得皸裂肿胀。

[dʒeɪk] , - [hi:; hi] [sed] , - [wer] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [ju:z] ? -
Jake , ' he said , ' where are your shoes ? '
杰克 , - 他 说 , - 在哪里 是 你的 鞋 ? -

“杰克,”他说,“你的鞋子呢? ”

- [wɜ:d] [aʊt] , ['mæsə] . -
' Wored out , massa . '
- 穿着 出去 , 马萨 . -

“累死了，老爷。”

- [wɔ:rn] [aʊt] !
' Worn out !
- 磨损 出去 !

‘累死了！

[waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] ? -
Why haven't you been to me ? '

为什么 还没有 你 到过 到 我 ? -

你为什么还没来看我？

- - [kɔ:z] , [ˈmæsə] , [aɪ] [noʊd] [ju:d] [dʒɔ:]; [ju:; jʊ][toʊl][em 'i:][aɪ] [werz] - [ɪm] [aʊt] ['maɪti] ['fæs] . -
' ' **Cause , massa , I know'd you'd jaw ; you tole me I wears ' em out mighty fass .** '
- - 原因 , 马萨 , 我 知道 你会 颞 ; 你 托勒 我 我 穿着 - 呃 出去 强大的 法斯 . -
“因为，老大，我知道你会跟我吵架；你告诉我我很快就能把他们累垮。”

- [wel] , [ju:; jʊ][du:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][goʊ][tu:; tə][ˈmædəm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [per] ; [ænd; ənd]
' **Well , you do , that's a fact ; but go to Madam and get a pair ; and**
- 出色地 , 你 做 , 那就是 一个 事实 ; 但 去 到 女士 和 得到 一个 一对 ; 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“嗯，你的确有，这是事实；但去夫人那里买一双；还有你，

[dʒu:n] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] ['nɪgər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər] ['rouzi] .
June , you've been a decent nigger , you can ask for a dress for Rosey .
六月 , 你已经 到过 一个 体面的 黑鬼 , 你 能 问 为了 一个 裙子 为了 罗西 .
琼，你一直是个不错的黑鬼，你可以为罗西要一件裙子了。

[haʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)][dʒu:n] ? -
How is little June ? '
如何 是 小的 六月 ? -

小琼怎么样了？

- ['maɪti] [pɔ:r] , [ˈmæsə] ; [di:] [mæm, mɑ:m, məm][wɔ:r][ˈdɑ:r] [læs] [naɪt] [ænd; ənd][dɪs][ˈmɔ:rnɪn] - ,
' **Mighty pore , massa ; de ma'am war dar lass night and dis mornin ' ,**
- 强大的 孔隙 , 马萨 ; 德 女士 战争 达尔 小姐 夜晚 和 迪斯 早晨 - ,
“强大的毛孔，马萨；亲爱的女士，战争之夜和早晨，

[ænd; ənd][fi:; ji] - ['hi:z] [ˈwain] [tu:; tə][gwɒʊ][sɑ:r'tɛrn] . -
and she reckun'd he's gwine to gwo sartain . '
和 她 - 他是 格温 到 郭 萨尔坦 . -

她认为他会成为萨坦。

- ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
' **Sorry to hear that , ' said the Colonel .**
- 对不起 到 听到 那 , - 说 这 上校 .

“听到这个消息我很遗憾，”上校说。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'll go and see him .
患病的 去 和 看 他 .

我去看看他。

[dəʊnt] [fi:l] ['bædli] , [dʒu:n] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Don't feel badly , June , ' he continued ,
不 感觉 糟糕 , 六月 , - 他 持续 ,

“别难过，琼，”他接着说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv]
for the tears welled up to the eyes of the black man as he spoke of
为了 这 眼泪 井 向上 到 这 眼睛 的 这 黑色的 男人 作为 他 辐 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
his child ;
他的 孩子 ;

当这位黑人男子谈起他的孩子时，他的眼泪夺眶而出；

- [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][dai] . -
' **we all must die** . '
- 我们 全部 必须 死 . -

“我们终将一死。”

- [aɪ] [noʊz] [dæt] , [ˈmæsə] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][eɪ ˈem][hɑ:rd][tu:; tə][hæb] [ɪm] [gwoʊ] . -
' **I knows dat , massa , but it am hard to hab em gwo** . '
- 我 知道 数据 , 马萨 , 但 它 是 难的 到 哈布 呃 郭 . -

“我知道，老爷，但是很难让他们走。”

- [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [dʒu:n] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] . -
' **Yes , it is , June , but we may save him** . '
- 是的 , 它 是 , 六月 , 但 我们 可能 节省 他 . -

“是的，琼，但也许我们能救他。”

- [i:ˈɛf][ju:; jʊ] [kʌd] , [ˈmæsə] !
' **Ef you cud , massa !**
- ef 你 盘根错节 , 马萨 !

“如果你能，老爷！ ”

[oʊ] , [i:ˈɛf][ju:; jʊ] [kʌd] ! -
Oh , ef you cud ! '
哦 , ef 你 盘根错节 ! -

哦，如果你能的话！

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑ:ki] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ænd; ænd] [ˈsɒbd] [laɪk]
and the poor darky covered his face with his great hands and sobbed like
和 这 贫穷的 黑人 涵盖 他的 脸 和 他的 伟大的 双手 和 啜泣 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

可怜的黑人用他那双大手捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[wi:; wi][roʊd][ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] - [sti:l] , - [ænd; ænd][ðər; ðər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
We rode on to another ' still , ' and there dismounting ,
我们 骑 在 到 其他 - 仍然 , - 和 那里 下车 ,

我们骑马来到另一处“静修处”，然后下马。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ænd] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
the Colonel explained to me the process of gathering and manufacturing
这 上校 解释 到 我 这 过程 的 采集 和 制造业
[ˈtɜ:rpəntaɪn] .
turpentine .
松节油 .

上校向我解释了松节油的采集和制造过程。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] - [bɑ:kst] - [ænd; ænd] - [tæpt] - [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
The trees are ' boxed ' and ' tapped ' early in the year ,
这 树木 是 - 盒装 - 和 - 轻敲 - 早期的 在 这 年 ,

这些树木在年初就被“装箱”和“敲击”了。

[waɪl] [ðə; ði][frɔ:st][ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
while the frost is still in the ground .
尽管 这 霜 是 仍然 在 这 地面 .

地面上仍然有霜冻。

- [ˈbɑ:ksɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈsku:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈkævəti][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [baɪ] [mi:nz]
' **Boxing ' is the process of scooping a cavity in the trunk of the tree by means**
- 拳击 - 是 这 过程 的 舀取 一个 空腔 在 这 树干 的 这 树 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈeɪpt] [æks] ,
of a peculiarly shaped axe ,
的 一个 奇特地 形状 斧头 ,

“开凿”是指用一种特殊形状的斧头在树干上挖出一个空腔的过程。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ; - [ˈtæpɪŋ] - [ɪz] [ˈskerɪfaɪŋ] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
made for the purpose ; ' tapping ' is scarifying the rind of the wood above the
制成 为了 这 目的 ; - 窃听 - 是 疤痕 这 果皮 的 这 木头 多于 这
[bəˈksɪz] .
boxes .
盒子 .

专为此目的而设；“敲击”是指在箱子上方的木头表皮上划出划痕。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnevər] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] ,
This is never done until the trees have been worked one season ,
这 是 绝不 完毕 直到 这 树木 有 到过 工作 一 季节 ,
只有在树木经过一个生长季的耕作后，才会进行这项工作。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
but it is then repeated year after year ,
但 它 是 然后 重复 年 后 年 ,
但这却年复一年地重复发生。

[tɪl] [ɑːn] [ˈmeni] [plænˈteɪŋz] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈθɜːrti]
till on many plantations they present the marks of twenty and frequently thirty
直到 在 许多 种植园 他们 展示 这 标记 的 二十 和 频繁地 三十
[ˈænjuəl] - [ˈtæpɪŋ] ,
annual ' tappings ,
年度的 - 敲击 ,

许多种植园至今仍留有每年二十次甚至三十次割胶的痕迹。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' and are often denuded of bark for a distance of thirty feet from the
- 和 是 经常 赤裸裸的 的 吠 为了 一个 距离 的 三十 脚 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

‘并且通常从地面向上三十英尺的范围内，树皮都被剥光了。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈtæpɪŋ] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][skaːr][ɑːn][ðə; ði]
The necessity for this annual tapping arises from the fact that the scar on the
这 必要性 为了 这 年度的 窃听 出现 从 这 事实 那 这 瘢痕 在 这
[trʌŋk] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
trunk heals at the end of a season ,
树干 治愈 在 这 结尾 的 一个 季节 ,

之所以需要每年进行敲击，是因为树干上的疤痕会在一个季节结束时愈合。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [rʌn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [meɪd]
and the sap will no longer run from it ; a fresh wound is therefore made
和 这 树液 将要 不 更长 跑步 从 它 ; 一个 新鲜的 伤口 是 所以 制成
[iːtʃ] [sprɪŋ] .
each spring .
每个 春天 .

树液将不再从伤口流出；因此，每年春天都会重新造成新的伤口。

[ðə; ði][sæp] [ˈflaʊz] [daʊn] [ðə; ði][ˈskeəri,faid] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪs] [ɪn][ðə; ði][bəˈksɪz] ,
The sap flows down the scarified surface and collects in the boxes ,
这 树液 流量 向下 这 疤痕 表面 和 收集 在 这 盒子 ,
树液顺着划痕表面流下，积聚在箱子里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈemptɪd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
which are emptied six or eight times in a year , according to the length of
哪个 是 清空 六 或者 八 时代 在 一个 年 , 根据 到 这 长度 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

根据季节长短，这些污水池一年要清空六到八次。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] - ['dɪpɪŋ] ,
This is the process of ' dipping ,
这 是 这 过程 的 - 浸渍 ,

这是“浸渍”的过程，

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ɔ:r]['aɪərn][ves(ə)] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['kævəti][ɪn]
' and it is done with a tin or iron vessel constructed to fit the cavity in
- 和 它 是 完毕 和 一个 锡 或者 铁 血管 建造 到 合身 这 空腔 在
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

用锡或铁制成的容器，根据树干上的空腔大小进行制作。

[ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:li] [bɑ:kst][ɔ:r]['vɜ:rdʒɪn] [tri:] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)] ,
The turpentine gathered from the newly boxed or virgin tree is very valuable ,
这 松节油 聚集 从 这 新 盒装 或者 处女 树 是 非常 有价值的 ,
从新栽种的或未经采摘的树木上采集的松节油非常珍贵。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərlɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɑ:zn] ,
on account of its producing a peculiarly clear and white rosin ,
在 帐户 的 它是 生产 一个 奇特地 清除 和 白色的 松香 ,
由于它能产出一一种特别清澈洁白的松香，

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][kaɪndz][ʌv; əv][soʊp] , [ænd; ənd][baɪ] - ['rɑ:zn]
which is used in the manufacture of the finer kinds of soap , and by ' Rosin
哪个 是 用过的 在 这 生产 的 这 更精细 种类 的 肥皂 , 和 经过 - 松香
[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
the Bow ,
这 弓 ,

它用于制造更精细的肥皂，以及“弓形松香”

- [ænd; ənd] [kə'mændz] , [ɔ:rdn'erəli] , ['nɪrli] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
' and commands , ordinarily , nearly five times the price of the common article .
- 和 命令 , 按说 , 几乎 五 时代 这 价格 的 这 常见的 文章 .
'并且通常情况下，其价格是普通商品的近五倍。

[wen] ['bærəld] , [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] [ɪz] ['fri:kwəntli] [sent] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ɪts] [kru:d] [steɪt] ,
When barreled , the turpentine is frequently sent to market in its crude state ,
什么时候 桶装 , 这 松节油 是 频繁地 发送 到 市场 在 它是 原油 状态 ,
装桶后的松节油通常以原状运往市场。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][ɪz] [dɪ'stɪld] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
but more often is distilled on the plantation ,
但 更多的 经常 是 蒸馏 在 这 种植园 ,
但更多时候是在种植园里蒸馏的。

[ðə; ði] ['gæðərər] ['dʒen(ə)rəli] [pə'zesɪŋ] [mi:nz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [stɪl] .
the gatherers generally possessing means sufficient to own a still .
这 采集者 一般来说 拥有 方法 充足的 到 自己的 一个 仍然 .
采集者通常有足够的财力拥有一台蒸馏器。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [distɪlɪŋ] ,
In the process of distilling ,
在 这 过程 的 蒸馏 ,
在蒸馏过程中，

[ðə; ði] [kru:d] ['tɜ:rpəntaɪn] [ɪz] - [dʌmpt] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlər] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ,
the crude turpentine is ' dumped ' into the boiler through an opening in the top ,
这 原油 松节油 是 - 丢弃 - 进入 这 锅炉 通过 一个 开幕 在 这 顶部 ,
粗松节油通过顶部的开口“倾倒”到锅炉中，

— [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] ['dʒu:njəs] [kəm'pəʊzdlɪ] ['si:tɪd] , — ['wɔ:tər][ɪz] [ðen]
— **the same as that on which we saw Junius composedly seated** , — **water is then**
— 这 相同的 作为 那 在 哪个 我们 锯 朱尼厄斯 镇定 坐着 , — 水 是 然后
[pɔ:d] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
poured upon it ,
倾倒 之上 它 ,
——就是我们看到尤尼厄斯镇定自若地坐在上面的那张椅子上——然后往上面浇水,

[ðə; ði] ['æpərtʃər] [meɪd] [taɪt] [baɪ] ['skru:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
the aperture made tight by screwing down the cover and packing it with clay ,
这 光圈 制成 紧的 经过 拧螺丝 向下 这 覆盖 和 包装 它 和 黏土 ,
将盖子拧紧并用粘土填满, 使开口紧密。

[ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] ['ri:tʃɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z]
a fire built underneath , **and when the heat reaches several hundred degrees**
一个 火 建造 下 , 和 什么时候 这 热 到达 一些 百 学位
['færənhaɪt] ,
Fahrenheit ,
华氏度 ,
下面生起火, 当温度达到华氏几百度时,

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [mænju'fæktʃər] [brɪ'ɡɪnz] .
the process of manufacture begins .
这 过程 的 生产 开始 .
生产过程开始。

[ðə; ði] ['vɔ:lət(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði]
The volatile and more valuable part of the turpentine , **by the action of the**
这 易挥发的 和 更多的 有价值的 部分 的 这 松节油 , 经过 这 行动 的 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,
松节油中易挥发且更有价值的部分, 经受热作用后,

['raɪzɪz][æz; əz]['veɪpər] , [ðen] [kən'densɪŋ] [fləʊz] [ɔ:f] [θru:] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,
rises as vapor , **then condensing flows off through a pipe in the top of the still** ,
上升 作为 汽 , 然后 冷凝 流量 离开 通过 一个 管道 在 这 顶部 的 这 仍然 ,
蒸汽上升, 然后冷凝, 并通过蒸馏器顶部的管道流出。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['heviərðən'er]['pɔ:r(ə)n][faɪndz] [vent] [æt; ət]
and comes out spirits of turpentine , **while the heavier portion finds vent at**
和 来 出去 烈酒 的 松节油 , 尽管 这 较重 部分 发现 发泄 在
[ə; eɪ] ['ləʊər] ['æpərtʃər] ,
a lower aperture ,
一个 降低 光圈 ,
流出的主要是松节油, 而较重的部分则从较低的孔口排出。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['rɑ:zn] .
and comes out rosin .
和 来 出去 松香 .
出来的是松香。

[nəʊ]['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz][səʊ]['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] ['li:kɪdʒ] [æz; əz] ['tɜ:rpəntaɪn] .
No article of commerce is so liable to waste and leakage as turpentine .
不 文章 的 商业 是 所以 容易 到 浪费 和 泄漏 作为 松节油 .
没有哪种商品像松节油那样容易浪费和泄漏。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tɪn] [kænz] , [ɔːr] [ɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈsiːznd] [oʊk] [ˈbærəlz]
The spirits can only be preserved in tin cans , or in thoroughly seasoned oak barrels
这 烈酒 能 仅有的 是 保存完好 在 锡 罐头 , 或者 在 彻底 经验丰富的 橡木 桶
,
.
.

这些酒只能保存在锡罐或经过充分干燥的橡木桶中。

[meɪd] [taɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kooʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .
made tight by a coating of glue on the inner side .
制成 紧的 经过 一个 涂层 的 胶水 在 这 内 边 .

内侧涂上胶水使其紧密贴合。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈbærəlz] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [lʌg'zʊəriənt] [ə'bʌndəns] ,
Though the material for these barrels exists at the South in luxuriant abundance ,
尽管 这 材料 为了 这些 桶 存在 在 这 南 在 茂盛的 丰富 ,
.
虽然南方盛产制作这些木桶的材料,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
they are all procured from the North ,
他们 是 全部 采购 从 这 北 ,
.
它们全部来自北方。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['klooʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔːrts][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] ;
and the closing of the Southern ports has now entirely cut off the supply ;
和 这 结束 的 这 南方 端口 有 现在 完全 切 离开 这 供应 ;
.
南方港口的关闭已经完全切断了供应;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] ['fɑːrmər] [meɪ] [ɪm'prəvaɪz] ['kuːpər] ,
for while the turpentine farmer may improvise coopers ,
为了 尽管 这 松节油 农民 可能 凑合 库珀 ,
.
虽然松节油种植户可以临时制作制桶匠,

[hiː; hi][kæn; kən][baɪ][noʊ] ['praːses] [gɪv] [ðə; ði][oʊk] ['tɪmbər][ðə; ði] [ˈsiːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
he can by no process give the oak timber the seasoning which is needed to
他 能 经过 不 过程 给 这 橡木 木材 这 调料 哪个 是 需要 到
[ˈrendər][ðə; ði] [ˈbærəl] ['spɪrɪt] - [taɪt] .
render the barrel spirit - tight .
使成为 这 桶 精神 - 紧的 .

他无论如何也无法使橡木达到使木桶完全密封所需的干燥程度。

[hens] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kraːp][ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [mʌst; məst]
Hence it is certain that a large portion of the last crop of turpentine must
因此 它 是 肯定 那 一个 大的 部分 的 这 最后的 庄稼 的 松节油 必须
[hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [weɪst] .
have gone to waste .
有 已消失 到 浪费 .

因此可以肯定的是，最后一批松节油的大部分都浪费掉了。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]
When it is remembered that the one State of North Carolina exports
什么时候 它 是 记得 那 这 一 状态 的 北 卡罗莱纳 出口
[ˈænjuəli] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ɪn][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['praːdʌkt] ,
annually nearly twenty millions in value of this product ,
每年 几乎 二十 百万 在 价值 的 这 产品 ,
.

考虑到北卡罗来纳州每年出口的这种产品价值近两千万美元，

[ænd; ænd] [ɪm'plɔɪz] ['fɒli] [θɪriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈniːgrəʊz] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] ,
and employs fully three - fourths of its negroes in its production ,
和 雇佣 完全 三 - 第四部分 的 它是 黑人 在 它是 生产 ,
.

该公司在其生产过程中雇用了四分之三的黑人劳工。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] ['dɪrli] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæd] [fri:k] [ʌv; əv] [sɪ'seɪn] .
it will be seen how dearly the South is paying for the mad freak of secession .
它 将要 是 已见 如何 亲爱的 这 南 是 付费 为了 这 疯狂的 怪物 的 分裂 .

南方将为分裂这种疯狂的举动付出多么惨痛的代价，我们拭目以待。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [bɔ:s] [ʌv; əv] [prə'du:s] ,
Putting out of view his actual loss of produce ,
推杆 出去 的 看法 他的 实际的 损失 的 生产 ,

他刻意隐瞒了自己实际的农产品损失。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] [ˈfɑ:rmər] [fi:d] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ni:grəʊz] ?
how does the turpentine farmer feed and employ his negroes ?
如何 做 这 松节油 农民 喂养 和 采用 他的 黑人 ?

松节油农场主如何供养和雇用他的黑奴？

[ænd; ənd] , [prest] [æz; əz] [ði:z] [blæks] [ɪn'evɪtəbli] [ɑ:r; ər][baɪ][bəʊθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ,
and , pressed as these blacks inevitably are by both hunger and idleness ,
和 , 按下 作为 这些 黑人 不可避免地 是 经过 两个都 饥饿 和 懒惰 ,

[ðoʊz] [prə'lɪfɪk] ['bri:dəz] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] ,
those prolific breeders of sedition ,
那些 多产的 育种者 的 煽动叛乱 ,

而这些黑人，由于饥饿和无所事事的双重压力，不可避免地成为了煽动叛乱的源头。

[wʌt] [wɪl] [ki:p] [ðəm; ðəm][ˈkwaɪət] ?
what will keep them quiet ?
什么 将要 保持 他们 安静的 ?

什么才能让他们保持沉默？

- [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [sɪ'seɪn] [hæv; həv][ɑ:n][jɔr; jər] ['bɪznəs] ? -
' **What effect would secession have on your business ?** '
- 什么 影响 会 分裂 有 在 你的 商业 ? -

“脱离联邦会对你的企业产生什么影响？”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
I asked the Colonel , after a while .
我 问 这 上校 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，我问了上校。

- [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
' **A favorable one** .
- 一个 有利 一 .

一个有利的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪp] [maɪ][kra:p][də'rekt][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
I should ship my crop direct to Liverpool and London ,
我 应该 船 我的 庄稼 直接的 到 利物浦 和 伦敦 ,

我应该直接把农作物运到利物浦和伦敦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['mɪdlmen] . -
instead of selling it to New York middlemen . '
- 反而 的 销售 它 到 新的 约克 中间人 . -

而不是卖给纽约的中间商。

- [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rpəntaɪn] [kra:p] [kən'sʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
' **But is not the larger portion of the turpentine crop consumed at the North ?**
- 但 是 不是 这 更大的 部分 的 这 松节油 庄稼 消耗 在 这 北 ?
-
-
-

“但是，松节油作物的大部分不是都在北方消耗吗？”

- [oʊ] , [jes] .
- **Oh , yes** .
- 哦 , 是的 .

'哦是的。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ['enihaʊ] ,
We should have to deal with the Yankees anyhow ,
我们 应该 有 到 交易 和 这 洋基队 无论如何 ,
无论如何, 我们都应该和洋基队打交道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . -
but we should do as little with them as possible . '
但 我们 应该 做 作为 小的 和 他们 作为 可能的 . -
但我们应该尽可能少地使用它们。

- [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['setɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈjɔːrˈselvz] ,
- **Suppose the Yankees object to your setting up by yourselves** ,
- 认为 这 洋基队 目的 到 你的 环境 向上 经过 你们自己 ,
“假设洋基队反对你们自行组建球队,

[ænd; ænd][pʊt][jʊr; jər][pɔːrts] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ænd] [kiː] ? -
and put your ports under lock and key ? '
和 放 你的 端口 在下面 锁 和 钥匙 ? -
把端口锁起来?

- [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] . -
- **They won't do that , and if they did England would break the blockade** . '
- 他们 惯于 做 那 , 和 如果 他们 做过 英格兰 会 休息 这 封锁 . -
“他们不会那样做, 如果他们那样做, 英国就会打破封锁。”

- [wiː; wi] [maɪt] [ræp][dʒɑːn] [bʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈvent] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
- **We might rap John Bull over the knuckles in that event , I replied** .
- 我们 可能 说唱 约翰 公牛 超过 这 指关节 在 那 事件 , - 我 回复 .
“到时候我们可能会敲敲约翰·布尔的指关节,”我回答道。

- [wel] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , [wʌt] [ðen] ? -
- **Well , suppose you did , what then ?** '
- 出色地 , 认为 你 做过 , 什么 然后 ? -
“好吧, 假设你真的这么做了, 那又怎样呢? ”

- [ˈmɪrli] , ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] ['kæəri] [jʊr; jər][ˈkɑːt(ə)n] .
- **Merely , England would not have a ship in six months to carry your cotton** .
- 仅仅 , 英格兰 会 不是 有 一个 船 在 六 几个月 到 携带 你的 棉布 .
“仅仅六个月内, 英国就找不到船来运送你们的棉花。”

[ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
A war with her would ruin the shipping trade of the North .
一个 战争 和 她 会 废墟 这 船运 贸易 的 这 北 .
与她开战会毁掉北方的航运贸易。

[ˈaʊər; ɑːr] [məˈriːn] [wʊd] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] , [ænd; ænd] [suːn] [swiːp] ['evri]
Our marine would seek employment at privateering , and soon sweep every
我们的 海洋 会 寻找 就业 在 私掠船 , 和 很快 扫 每一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
British merchant ship from the ocean .
英国 商人 船 从 这 海洋 .

我们的海军陆战队员会去从事私掠活动, 很快就会将所有英国商船从海上扫荡一空。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ten] [ˈjɪrz] - [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
We could afford to give up ten years ' trade with you ,
我们 可以 买得起 到 给 向上 十 年 - 贸易 和 你 ,
我们完全可以放弃与贵方长达十年的贸易关系。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [sɪksɛʃən] [baɪ] [fɔ:rs] ,
and have to put down secession by force ,
和 有 到 放 向下 继承 经过 力量 ,

必须以武力镇压分裂势力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [bʊl] . -
for the sake of a year's brush with John Bull . '
为了 这 清酒 的 一个 年 刷子 和 约翰 公牛 . -

为了和约翰·布尔短暂相处一年。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ? -
' **But , my good friend , where would the British navy be all the while ?** '
- 但 , 我的 好的 朋友 , 在哪里 会 这 英国 海军 是 全部 这 尽管 ? -

“但是，我的好朋友，英国海军这段时间会在哪里呢？”

- [ə'sli:p] .
' **Asleep** .
- 睡着了 .

睡着了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [brʊk'heɪvən] ['sku:nər] .
The English haven't a steamer that can catch a Brookhaven schooner .
这 英语 还没有 一个 汽船 那 能 抓住 一个 布鲁克海文 大篷车 .

英国人没有一艘汽船能追上布鲁克海文的纵帆船。

[ðə; ði][ləst][wɔ:r] [pru:vɪd] [ðæt] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [praɪvətɪr] . -
The last war proved that vessels of war are no match for privateers . '
这 最后的 战争 已证实 那 船只 的 战争 是 不 匹配 为了 私掠船 . -

上次战争证明，军舰根本不是私掠船的对手。

- [wel] , [wel] !
' **Well , well !** !
- 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jæŋki:z] [wəʊnt] [faɪt] . -
but the Yankees won't fight . '
但 这 洋基队 惯于 斗争 . -

但洋基队不会反抗。

- [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:] .
' **Suppose they do** .
- 认为 他们 做 .

假设他们真的这么做了。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʌt] [ʌp][jʊr; jər][pɔ:rts] , [ænd; ʌnd] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑ:t(ə)n][ænd; ʌnd]
Suppose they shut up your ports , and leave you with your cotton and

[tɜ:rpəntaɪn] [ʌn'səʊld] ?
turpentine unsold ?
松节油 未售出 ?

假设他们关闭了你的港口，让你的棉花和松节油卖不出去呢？

[ju:; jʊ] [reɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [i:t] ? -
You raise scarcely anything else — what would you eat ? '
你 增加 几乎 任何事物 别的 — 什么 会 你 吃 ? -

你几乎什么都不养——那你吃什么呢？

- [wi:; wi] [wʊd] [tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r]['kɑ:t(ə)n] - [fi:ldz] ['ɪntu:][kɔ:rn][ænd; ʌnd] [wi:t] .
' **We would turn our cotton - fields into corn and wheat** .
- 我们 会 转动 我们的 棉布 - 字段 进入 玉米 和 小麦 .

“我们会把棉花地改种玉米和小麦。”

[ˈtɜːrpəntaɪn] - [ˈmeɪkəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ˈsʌfə] . -
Turpentine - makers , of course , would suffer . '
松节油 - 制造商 , 的 课程 , 会 遭受 . -

当然，松节油生产商会受到影响。

- [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈjuːniən][mæn] ? -
' Then why are not you a Union man ? '
- 然后 为什么 是 不是 你 一个 联盟 男人 ? -

“那你为什么不加入工会？”

- [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
' My friend , I have two hundred mouths to feed . '
- 我的 朋友 , 我 有 二 百 嘴 到 喂养 . -

我的朋友，我得养活两百张嘴。

[aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ][kraːp][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] .
I depend on the sale of my crop to give them food . '
我 依赖 在 这 销售 的 我的 庄稼 到 给 他们 食物 . -

我靠出售农作物来养活他们。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrts][ɑːr; ər] [kloʊzd] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , — [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrv] , [ænd; ænd][aɪ][biː; bi]
If our ports are closed , I can not do it , — they will starve , and I be
如果 我们的 端口 是 关闭 , 我 能 不是 做 它 , — 他们 将要 饿死 , 和 我 是
[ruːɪnd] .
ruined . '
毁坏 . -

如果我们的港口关闭，我就无法生存——他们会挨饿，我也会破产。

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][daːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈjæŋkiːz] ,
But sooner than submit to the domination of the cursed Yankees ,
但 很快 比 提交 到 这 统治 的 这 被诅咒的 洋基队 ,

但与其屈服于该死的洋基队的统治，

[aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] [ˈniːgrəʊz] [ˈstɑːrvɪŋ] [ænd; ænd][maɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈbegər] . -
I will see my negroes starving and my child a beggar . '
我 将要 看 我的 黑人 饥饿 和 我的 孩子 一个 乞丐 . -

我将眼睁睁地看着我的黑奴们挨饿，我的孩子沦为乞丐。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈʃæntɪ] [wer] [ðə; ði] [sɪk]
At this point in the conversation we arrived at the negro shanty where the sick
在 这 观点 在 这 对话 我们 到达的 在 这 黑人 棚屋 在哪里 这 生病的
[tʃaɪld] [wʌz; wəz] .
child was .
孩子 曾是 . -

谈话进行到这时，我们来到了黑人棚户区，生病的孩子就在那里。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ænd][aɪ] [ˈentərd] .
Dismounting , the Colonel and I entered .
下车 , 这 上校 和 我 进入 . -

我和上校下马，走了进去。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪlz] [ˈhaʊs] , - [dɪˈskraɪbd] [ɪn][maɪ]
The cabin was almost a counterpart of the ' Mills House , ' described in my
这 舱 曾是 几乎 一个 对应物 的 这 - 米尔斯 房子 , - 描述 在 我的
[ˈpriːviəs] [ˈpeɪpər] ,
previous paper ,
以前的 纸 ,

这间小屋几乎与我上一篇文章中描述的“磨坊小屋”如出一辙。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][plæŋk] [ˈflɔːrɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [niːt] [ænd; ænd] [kliːn] .
but it had a plank flooring , and was scrupulously neat and clean .
但 它 有 一个 板 地板 , 和 曾是 一丝不苟地 整洁的 和 干净的 . -

但它铺着木地板，而且非常整洁干净。

[ðə; ði][ˈɒ:gz][wɜ:r; wər] [stript] [ʌv; əv][bə:rk] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪwɔʃt] .
The logs were stripped of bark , and whitewashed .
这 日志 是 脱衣舞 的 吠 , 和 粉刷过的 :

原木被剥去树皮, 并涂上了白漆。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A bright , cheerful fire was blazing on the hearth ,
一个 明亮的 , 快乐 火 曾是 炽烈 在 这 炉 ,
壁炉里燃着明亮欢快的火焰,

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ru:d] [ˈkʌmfərt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] .
and an air of rude comfort pervaded the whole interior .
和 一个 空气 的 粗鲁的 舒适 弥漫 这 所有的 内部的 :

整个室内弥漫着一种粗俗的舒适感。

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
On a low bed in the farther corner of the room lay the sick child .
在 一个 低的 床 在 这 更远 角落 的 这 房间 躺 这 生病的 孩子 :

生病的孩子躺在房间角落里的一张矮床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈstetdʒɪz][ʌv; əv]
He was a boy of about twelve years , and evidently in the last stages of
他 曾是 一个 男生 的 关于 十二 年 , 和 显然 在 这 最后的 阶段 的
[kənˈsʌmp](ə)n] .
consumption .
消耗 :

他大约十二岁, 显然已经处于肺结核晚期。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [wɜ:rdz] , [sæt]
By his side , bending over him as if to catch his almost inaudible words , sat
经过 他的 边 , 弯曲 超过 他 作为 如果 到 抓住 他的 几乎 听不清 字 , 卫星
[ə; eɪ][ˈtaɪdɪ] ,
a tidy ,
一个 整齐的 ,

在他身旁, 俯身靠近他, 仿佛要听清他几乎听不见的话语, 坐着一个整洁的.....

[ˈju:θfl] - [ˈləkɪŋ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ][wi:; wi]
youthful - looking colored woman , his mother , and the wife of the negro we
青春 - 寻找 有色 女士 , 他的 母亲 , 和 这 妻子 的 这 黑人 我们
[hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] - [sti:l] . -
had met at the ' still . '
有 遇见 在 这 - 仍然 : -

一位看起来很年轻的黑人妇女, 他的母亲, 以及我们在“酿酒作坊”遇到的那个黑人的妻子。

[ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [tʃaɪld] , [pərˈhæps] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Playing on the floor , was a younger child , perhaps five years old ,
玩耍 在 这 地面 , 曾是 一个 年轻 孩子 , 也许 五 年 老的 ,
在地板上玩耍的是一个年纪较小的孩子, 大概五岁左右。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ləd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][hju:]
but while the faces of the mother and the sick lad were of the hue
但 尽管 这 面孔 的 这 母亲 和 这 生病的小伙子 是 的 这 色调
[ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] ,
of charcoal ,
的 木炭 ,

但是, 母亲和生病男孩的脸色却像木炭一样黝黑。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd] [bɪn] [bliːtft] [tuː; tə]
his skin , by a process well understood at the South , had been bleached to
他的 皮肤 , 经过 一个 过程 出色地 理解 在 这 南 , 有 到过 漂白 到
[ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] .
a bright yellow .
一个 明亮的 黄色的 .

他的皮肤通过南方人熟知的一种方法被漂白成了亮黄色。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['entrəns] ,
The woman took no notice of our entrance ,
这 女士 采取 不 注意 的 我们的 入口 ,
[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]
but the little fellow ran to the Colonel and caught hold of the skirts of
但 这 小的 同伴 跑 到 这 上校 和 捕捉 抓住 的 这 裙子 的
[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] ,
his coat in a free - and - easy way ,
他的 外套 在 一个 自由的 - 和 - 简单的 方式 ,
[ˈseɪɪŋ] , - [oʊl] ['mæsə] , [juː; jʊ][gɑːt] [sʌfɪn] - [fɔːr; fər] ['dɪki] ? -
saying , ' Ole massa , you got suffin ' for Dickey ? '
说 , - 奥莱 马萨 , 你 得到 萨芬 - 为了 迪基 ? -
[ˈseɪɪŋ] , - [oʊl] ['mæsə] , [juː; jʊ][gɑːt] [sʌfɪn] - [fɔːr; fər] ['dɪki] ? -
说: “老爷, 你给迪基准备了什么吗? ”

- [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)] [nɪg] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ,
' No , you little nig , ' replied the Colonel ,
- 不 , 你 小的 尼格 , - 回复 这 上校 ,
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -

但那小家伙跑到上校跟前, 轻而易举地抓住了他的外套下摆。

- [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)] [nɪg] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ,
' No , you little nig , ' replied the Colonel ,
- 不 , 你 小的 尼格 , - 回复 这 上校 ,
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -

“不, 你这个小黑鬼,”上校回答道。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪldz] , - ['dɪki] ['ɪznt] [ə; eɪ]
patting his woolly head as I might have done a white child's , ' Dickey isn't a
轻拍 他的 毛茸茸的 头 作为 我 可能 有 完毕 一个 白色的 孩子的 , - 迪基 不是 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good boy . '
好的 男生 . -

我像对待白人孩子一样, 拍了拍他毛茸茸的脑袋, 说道: “迪基不是个好孩子。”

- ['jəz] , [aɪ][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈdɑːki] ; - [juːz] [ˈʌgli] [oʊl] ['mæsə] , [tuː; tə][gɪb] [ˈnʌfɪn] - [tuː; tə]
' Yas , I is , ' said the little darky ; ' you'se ugly ole massa , to gib nuffin ' to
- 亚斯 , 我 是 , - 说 这 小的 黑人 ; - 你 丑陋的 奥莱 马萨 , 到 吉布 无事 - 到
['dɪki] . -
Dickey . '
迪基 . -
[ˈjəz] , [aɪ][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈdɑːki] ; - [juːz] [ˈʌgli] [oʊl] ['mæsə] , [tuː; tə][gɪb] [ˈnʌfɪn] - [tuː; tə]
' Yas , I is , ' said the little darky ; ' you'se ugly ole massa , to gib nuffin ' to
- 亚斯 , 我 是 , - 说 这 小的 黑人 ; - 你 丑陋的 奥莱 马萨 , 到 吉布 无事 - 到
['dɪki] . -
Dickey . '
迪基 . -

“是的, 我就是,”那个小黑孩说; “你这个丑陋的老主人, 什么也不肯给迪基。”

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [juː 'es] .
Aroused by the Colonel's voice , the woman turned towards us .
被唤醒 经过 这 上校的 嗓音 , 这 女士 转向 向 我们 .
[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [juː 'es] .
Aroused by the Colonel's voice , the woman turned towards us .
被唤醒 经过 这 上校的 嗓音 , 这 女士 转向 向 我们 .

听到上校的声音, 那女人转过身来看着我们。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .
[ˈhɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .
[ˈhɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .

她双眼红肿, 脸上带着深深的情感。

- [oʊ] ['mæsə] ! -
' Oh massa ! '
- 哦 马萨 ! -
[ˈhɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .
[ˈhɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
Her eyes were swollen and her face bore traces of deep emotion .
她 眼睛 是 肿 和 她 脸 钻孔 痕迹 的 深的 情感 .

“哦, 主人! ”

[ʃiː ʃi] [sed] , - [diː] ['tʃɪli] [eɪ 'em][ˈdaɪn] - !
she said , ' de chile am dyin ' !
她 说 , - 德 智利 是 垂死 - !

她说：“我快要死了！ ”

- [ɔːl] [ə'ɒːŋ] [ɔb][hɪz; ɪz] ['wəːkin] - [ɪn][diː][swɑːmp] , — [noʊ][mæn] [ɔrtə] [wɜːrk][ˈdɑːr] ,
It'm all along ob his workin ' in de swamp , — no man orter work dar ,
- 全部 沿着 奥布 他的 工作 - 在 德 沼泽 , — 不 男人 或 工作 达尔 ,
这一切都发生在他一直在沼泽地里干活的时候, ——那里没有人愿意干活,

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [laɪk] [dɪs] . -
let alone a chile like dis . '
让 独自的 一个 智利 喜欢 迪斯 . -

更别说像这样的辣椒了。

- [duːɪ][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪn] , [ˈroʊzi] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbedsaɪd] .
' Do you think he is dying , Rosey ? ' asked the Colonel , approaching the bedside .
- 做 你 思考 他 是 垂死 , 罗西 ? - 问 这 上校 , 接近 这 床头 .
“罗西, 你觉得他快要死了吗? ”上校走近床边问道。

- [ʃɔːr] , ['mæsə] , - [ˈwain] ['fæs] .
' Shore , massa , he'm gwine fass .
- 支撑 , 马萨 , - 格温 法斯 .

'Shore, massa, 他要发飙了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . -
Look at ' em . '
看 在 - 呃 . -

看看他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
The boy had dwindled to a skeleton , and the skin lay on his face in
这 男生 有 减少 到 一个 骨骼 , 和 这 皮肤 躺 在 他的 脸 在
['krɪmpl] [foʊldz] ,
crimped folds ,
皱褶的 折叠 ,
男孩瘦得只剩皮包骨, 脸上的皮肤皱巴巴地耷拉着。

[laɪk] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] .
like a mask of black crape .
喜欢 一个 面具 的 黑色的 黑纱 .

像一张黑色绉纱面具。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['ɡoʊɪŋ] .
His eyes were fixed , and he was evidently going .
他的 眼睛 是 固定的 , 和 他 曾是 显然 去 .
他目光坚定, 显然是要走了。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ['mæsə] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɪn]
' Don't you know massa , my boy ? ' said the Colonel , taking his hand tenderly in
- 不 你 知道 马萨 , 我的 男生 ? - 说 这 上校 , 采取 他的 手 温柔地 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“老爷, 孩子, 你不知道吗? ”上校说着, 温柔地握住了他的手。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] ['slaɪtli] [muːvd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .
The child's lips slightly moved , but I could hear no sound .
这 孩子的 嘴唇 轻轻地 已搬 , 但 我 可以 听到 不 声音 .
孩子的嘴唇微微动了一下, 但我听不到任何声音。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][pʊt][hɪz; ɪz][ɪr] [daʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
The Colonel put his ear down to him for a moment , then , turning to me
这 上校 放 他的 耳朵 向下 到 他 为了 一个 片刻 , 然后 , 转弯 到 我
 , [sed] , —
, said , —
 , 说 , —

上校把耳朵凑到他耳边听了一会儿，然后转向我说：

- [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] .
' He is dying .
- 他 是 垂死 .

他快要死了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ˈmædəm][piː] — —
Will you be so good as to step to the house and ask Madam P — —
将要 你 是 所以 好的 作为 到 步 到 这 房子 和 问 女士 P — —
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

您能否好心到房子里去问问P女士？

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˈdʒɪm][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] . -
and please tell Jim to go for Junius and the old man . '
和 请 告诉 吉姆 到 去 为了 朱尼厄斯 和 这 老的 男人 . -

请告诉吉姆去对付朱尼厄斯和那个老头。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
I returned in a short while with the lady ,
我 返回 在 一个 短的 尽管 和 这 女士 ,

不久后，我和那位女士一起回来了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] - [ðə; ði][oʊld][mæn] - — [ðə; ði][ˈdɑːki] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but found the boy's father and ' the old man ' — the darky preacher of the
但 成立 这 男孩们 父亲 和 - 这 老的 男人 - — 这 黑人 牧师 的 这
[plænˈteɪ(ə)n] — [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
plantation — there before us .
种植园 — 那里 前 我们 .

但我们却发现男孩的父亲和“老人”——一种植园里那位肤色黝黑的传教士——就站在我们前面。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l][oʊld][ˈniːgroʊ] , [mʌtʃ] [boʊd] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
The preacher was a venerable old negro , much bowed by years ,
这 牧师 曾是 一个 可敬 老的 黑人 , 很多 鞠躬 经过 年 ,

那位牧师是一位德高望重的老黑人，岁月在他身上留下了深深的伤痕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [wʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
and with thin wool as white as snow .
和 和 薄的 羊毛 作为 白色的 作为 雪 .

还有像雪一样洁白的薄羊毛。

[wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɔːrtli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
When we entered he was bending over the dying boy , but shortly turning to
什么时候 我们 进入 他 曾是 弯曲 超过 这 垂死 男生 , 但 不久 转弯 到
[maɪ][hoʊst] ,
my host ,
我的 主持人 ,

我们进去的时候，他正弯腰查看那个奄奄一息的男孩，但很快又转向了我的主人。

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

- ['mæsə] , [di:]['blesɪd; blest] [ɔ:rd] [eɪ 'em] ['kæliŋ] - [fɔ:r; fər] [di:] ['tʃɪli] , — [jæl; jəl] [wi:; wi] [preɪ] ? -
' **Massa** , **de blessed Lord am callin ' for de chile** , — **shall we pray ?** '
- 马萨 , 德 蒙福 主 是 卡林 - 为了 德 智利 , — 将 我们 祈祷 ? -
“主啊, 我呼唤着智利, ——我们祈祷吧? ”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] , [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] , [nelt] [daʊn]
The Colonel nodded assent , and we all , blacks and whites , knelt down
这 上校 点头 同意 , 和 我们 全部 , 黑人 和 白人 , 跪下 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

上校点头同意, 我们所有人, 无论黑人还是白人, 都跪倒在地。
[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['pri:tʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [hɑ:rt] - ['tʌtʃɪŋ] [prer] .
while the old preacher made a short , heart - touching prayer .
尽管 这 老的 牧师 制成 一个 短的 , 心 - 接触 祷告 .

老牧师做了一段简短而感人的祷告。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] [ə'kɪnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a simple , humble acknowledgment of the dependence of the
它 曾是 一个 简单的 , 谦逊的 致谢 的 这 依赖性 的 这
['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
creature on the Creator ,
生物 在 这 创作者 ,

这是对受造物依赖造物主的一种简单而谦卑的承认。

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]
— **of His right to give and to take away , and was uttered in a free**
— 的 他的 正确的 到 给 和 到 拿 离开 , 和 曾是 说出 在 一个 自由的
, [kɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊn] ,
, **conversational tone** ,
, 对话 语气 ,

——关于祂赐予和收回的权利, 并且是用轻松的、对话式的语气说出来的。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:n] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪkər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['ni:groʊ][ɑ:n][ə; eɪ]
as if long communion with his Maker had placed the old negro on a
作为 如果 长的 圣餐 和 他的 制造商 有 放置 这 老的 黑人 在 一个
['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
footing of friendly familiarity with Him ,
立足点 的 友好的 熟悉 和 他 ,

仿佛与造物主的长期交流, 使这位老黑人与祂建立了一种友好而熟悉的关系。

[ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti][æz; əz] [wʌn][mæn]
and given the black slave the right to talk with the Deity as one man
和 给定 这 黑色的 奴隶 这 正确的 到 讲话 和 这 神 作为 一 男人
[tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
talks with another .
会谈 和 其他 .

并赋予黑奴与神灵对话的权利, 就像人与人之间对话一样。

[æz; əz][wi:; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [maɪ][hoʊst] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ,
As we rose from our knees my host said to me ,
作为 我们 玫瑰 从 我们的 膝盖 我的 主持人 说 到 我 ,
当我们从跪姿站起身来时, 我的主人对我说:

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
' **It is my duty to stay here , but I will not detain you** .
- 它 是 我的 责任 到 停留 这里 , 但 我 将要 不是 扣留 你 .
“我有责任留在这里, 但我不会耽误你。”

[ˈdʒɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n] .
Jim will show you over the plantation .
吉姆 将要 展示 你 超过 这 种植园 .

吉姆会带你参观种植园。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊvər] . -
I will join you at the house when this is over . '
我 将要 加入 你 在 这 房子 什么时候 这 是 超过 . -

等这件事结束了，我就去你家找你。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈglædli] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
The scene was a painful one , and I gladly availed myself of the Colonel's
这 场景 曾是 一个 痛苦 一 , 和 我 乐意 已利用 我 的 这 上校的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

当时的情景令人痛苦，我欣然接受了上校的建议。

[ˈmaʊntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [haʊs] [wer] [skɪp]
Mounting our horses , Jim and I rode off to the negro house where Scip
安装 我们的 马匹 , 吉姆 和 我 骑 离开 到 这 黑人 房子 在哪里 scip
[wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] .
was staying .
曾是 入住 .

我和吉姆骑上马，前往斯基普居住的黑人房子。

[skɪp][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Scip was not at the cabin ,
scip 曾是 不是 在 这 舱 ,

斯基普当时不在小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [toʊld][juːˈes][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
and the old negro woman told us he had been away for several hours .
和 这 老的 黑人 女士 讲述 我们 他 有 到过 离开 为了 一些 小时 .

那位老黑人妇女告诉我们，他已经离开好几个小时了。

- [ˈrekən] [ˈhiːl] [biː; bi] - [weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ˈsɑːr] , - [sed] [ˈdʒɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə]
' Reckon he'll be ' way all day , sar , ' said Jim , as we turned our horses to
- 估计 地狱 是 - 方式 全部 天 , 萨尔 , - 说 吉姆 , 作为 我们 转向 我们的 马匹 到
[goʊ] .
go :
去 .

“我估计他今天一整天都不会回来，先生，”吉姆说着，我们调转马头准备出发。

- [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
' He ought to be resting against the ride of to - morrow .
- 他 应该 到 是 休息 反对 这 骑 的 到 - 明天 .

他应该好好休息，为明天的挑战做好准备。

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? -
Where has he gone ? '
在哪里 有 他 已消失 ? -

他去哪儿了？

- [dəˈnoʊ] , [ˈsɑːr] , [bʌt; bət] [ˈrekən] - [^wain] [tuː; tə] [faɪn] [sæm] . -
' Dunno , sar , but reckon he'm gwine to fine Sam . '
- 不知道 , 萨尔 , 但 估计 - 格温 到 美好的 山姆 . -

“不知道，先生，但我估计他会罚萨姆的款。”

- [sæm] ?
' Sam ?
- 山姆 ?

萨姆？

[oʊ] , [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæz; həz] [ˈædvɜːtaɪzd] . -
Oh , he's the runaway the Colonel has advertised . '
哦 , 他是 这 逃跑 这 上校 有 广告 . -
哦, 他就是上校广告上说的那个逃犯。

- [ˈjəz] , [ˈsɑːr] , - - [weɪ] [naʊ] [məˈrɛn] [ə; eɪ] - . -
' Yas , sar , he'm ' way now more'n a monfh . '
- 亚斯 , 萨尔 , - - 方式 现在 更多 一个 - . -
“是的, 先生, 他现在已经超过一个月了。”

- [haʊ] [kæn; kən][skip][faɪnd][hɪm; ɪm] ? -
' How can Scip find him ? '
- 如何 能 scip 寻找 他 ? -
“斯基普该如何找到他? ”

- [dəˈnoʊ] , [ˈsɑːr] .
' Dunno , sar .
- 不知道 , 萨尔 .
不知道, 先生。

[ˈsɪpiːoʊ] [noʊ] [moʊst] [tɪŋ] , — [ˈrekən]
Scipio know most ebery ting , — reckon
西庇阿 知道 最多 埃伯里 ting , — 估计
西庇阿几乎无所不知, ——估计

[ˈhiːl] [træk] [hɪm; ɪm] .
he'll track him .
地狱 追踪 他 .
他会跟踪他。

[hiː; hi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [sæmɪ] [kʌm] [bæk] [iːˈɛf][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːrtɜː] . -
He know him well , and Sam'll cum back ef he say he orter . '
他 知道 他 出色地 , 和 山姆 精液 后退 ef 他 说 他 或 . -
他很了解他, 如果他说他点了餐, 山姆就会回来。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sæm][ɪz] ? -
' Where do you think Sam is ? '
- 在哪里 做 你 思考 山姆 是 ? -
你觉得萨姆在哪儿?

- [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] . -
' P'raps in the swamp . '
- 或许 在 这 沼泽 . -
“或许在沼泽里。”

- [wer] [ɪz][ðə; ði][swɑːmp] ? -
' Where is the swamp ? '
- 在哪里 是 这 沼泽 ? -
“沼泽在哪里? ”

- - [baʊt] [ten] [maɪl][frʌm; frəm][ˈhɑːr] . -
' ' Bout ten mile from har . '
- - 回合 十 英里 从 哈尔 . -
“离哈尔大约十英里。”

- [oʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !
“哦是的!”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ðer; ðər] .
the shingles are cut there .
这 带状疱疹 是 切 那里 .
屋顶瓦片在那里切割。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [men][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .
I should think a runaway would be discovered where so many men are at work .
我 应该 思考 一个 逃跑 会 是 发现 在哪里 所以 许多 男人 是 在 工作 .
-
-
-
-

我想，在这么多男人工作的地方，如果有人逃跑，应该会被发现吧。

- [noʊ] , [ˈmæsə] , - [ˈpleɪsɪz][ˈdɑːr] [wɔːr] [diː][oʊl][ˈdeɪl] [faɪn] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][diː][dɔːgz] [nʌdʒ-]
' No , massa , dar'm places dar whar de ole debil cudn't fine him , nor de dogs nudder
- 不 , 马萨 , - 地方 达尔 码头 德 奥莱 虚弱 不能 美好的 他 , 也不 德 狗 努德
-
-
-
-

“不，马萨，达姆地方不会罚款他，狗也不会罚款。”

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈblʌdhʌʊnd] [wʊd] [træk] [ə; eɪ][mæn] [ˈeniwer] . -
' I thought the bloodhounds would track a man anywhere . '
- 我 想法 这 寻血猎犬 会 追踪 一个 男人 任何地方 . -

“我以为猎犬能追踪到任何地方的人。”

- [nɑːt] - [diː][ˈwɔːtər] , [ˈmæsə] ; [deɪ] [luːz] [diː] [sent] [ɪn][diː][swɑːmp] . -
' Not t'ru de water , massa ; dey lose de scent in de swamp . '
- 不是 - 德 水 , 马萨 ; 戴 失去 德 香味 在 德 沼泽 . -

“不是通过水，老爷；它们会在沼泽里失去气味。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈniːgroʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , — [haʊ] [get] [fuːd] ? -
' But how can a negro live there , — how get food ? '
- 但 如何 能 一个 黑人 居住 那里 , — 如何 得到 食物 ? -

“可是黑人怎么在那里生活呢？——怎么才能弄到食物呢？”

- [diː] [ˈdɑːki] [wɜːrk][ˈdɑːr][ænd; ænd][deɪ] [teɪk] - [ɪm] [nʌf] . -
' De darkies work dar and dey take ' em nuff . '
- 德 黑人 工作 达尔 和 戴 拿 - 呃 足够 . -

“黑人工作很努力，但他们却对他们不屑一顾。”

- [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈniːgrəʊz][ˈɔːf(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] [ɑːr; ər] ; [dəʊnt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz]
' Then the other negroes often know where the runaways are ; don't they sometimes
- 然后 这 其他 黑人 经常 知道 在哪里 这 逃亡者 是 ; 不 他们 有时
[brɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ? -
betray them ? '
- 背叛 他们 ? -

“那么其他黑人往往知道逃亡者在哪里；他们有时难道不会出卖他们吗？”

- [ˈniːbər] , [ˈmæsə] ; [ə; eɪ][ˈdɑːki] [ˈniːbər] [telz] [ɑːn] . -
' Neber , massa ; a darky neber tells on anoder . '
- 内伯 , 马萨 ; 一个 黑人 内伯 讲述 在 - . -

‘内伯，马萨；黑暗的内伯在阳极上讲述。

[diː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][dæt][swɑːmp] [wʌnz] , [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . -
De Cunnel had a boy in dat swamp once , good many years . '
- 德 隧道 有 一个 男生 在 数据 沼泽 一次 , 好的 许多 年 . -

德·库内尔曾经在那片沼泽里养过一个男孩，很多年前的事了。

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
' Is it possible ? '
- 是 它 可能的 ?

‘是否可以？

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? -
Did he come back ? '
- 做过 他 来 后退 ? -

他回来了吗？

- [noʊ] , [hiː; hi][daɪd][ˈdɑːr] .
- **No** , **he** **died** **dar** .
- 不 , 他 死亡 达尔 .

不，他死在了达尔。

[sʌm; səm][ɔb][diː][hændz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [wʌn][ˈmɔːrnɪn] - [ɪn][diː] [hʌt] [wɔːr] [hiː; hi] - ,
Sum **ob** **de** **hands** **found** **him** **dead** **one** **mornin** **'** **in** **de** **hut** **whar** **he** **lib'd** ,
和 奥布 德 双手 成立 他 死的 一 早晨 - 在 德 小屋 码头 他 - ,
一天早上，有人发现他死在他生前居住的小屋里。

[ænd; ənd] [dei] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ˈdɑːr] . -
and **dey** **buried** **him** **dar** . '
和 戴 埋葬 他 达尔 . -

他们把他埋葬在那里。

- [waɪ] [dɪd][sæm] [rʌn] [əˈweɪ] ? -
' Why **did** **Sam** **run** **away** **?** '
- 为什么 做过 山姆 跑步 离开 ? -

“萨姆为什么要逃跑？”

- - [kɔːz] [diː] - [flɑːg][hɪm; ɪm] .
' ' Cause **de** **Oberseer** **flog** **him** .
- - 原因 德 - 鞭打 他 .

“因为上校鞭打他。”

[hiː; hi][juːz][hɪm; ɪm] [ˈberɪ] [hɑːrd] , [ˈmæsə] . -
He **use** **him** **bery** **hard** , **massa** . '
他 使用 他 贝里 难的 , 马萨 . -

他用他很狠，老爷。

- [wʌt] [hæd; həd][sæm] [dʌn] ? -
' What **had** **Sam** **done** **?** '
- 什么 有 山姆 完毕 ? -

山姆到底做了什么？

- [ˈnʌfɪn] - , [ˈmæsə] . -
' Nuffin **'** , **massa** . '
- 无事 - , 马萨 . -

“什么也没有，老爷。”

- [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [floːɡɪd] ?
' Then **why** **was** **he** **flogged** **?**
- 然后 为什么 曾是 他 鞭打 ?

“那他为什么会被鞭打？”

[dɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Did **the** **Colonel** **know** **it** **?** '
做过 这 上校 知道 它 ? -

上校知道吗？

- [oʊ] , [ˈjəz] ; [ˈmɔɪ] [kʌm] [diː] [ˈpɑːsəm] [ˈoʊbɜː][diː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bliːv] [sæm][wɔːr]
' Oh , **yas** ; **Moye** **cum** **de** **possum** **ober** **de** **Cunnel** , **and** **make** **him** **b'lieve** **Sam** **war**
- 哦 , 是的 ; 莫耶 精液 德 负鼠 奥伯 德 隧道 , 和 制作 他 相信 山姆 战争
[bæd] .
bad .
坏的 .

'哦，是的；Moye cum de possum ober de Cunnel，让他相信 Sam 很坏。

[diː] [dəˈnoʊ] [diː] [hʌl] [ɔb][dæt] [ˈstɔːri] . -
De **Cunnel** **dunno** **de** **hull** **ob** **dat** **story** . '
德 隧道 不知道 德 船体 奥布 数据 故事 . -

德康内尔不知道这个故事的船体。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
- **Why didn't you tell him ?**
- 为什么 没有 你 告诉 他 ?

你为什么 不告诉他？

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [trʌsts] [juː; jʊ] . -
The Colonel trusts you .
这 上校 信托 你 . -

上校信任你。

- [hæb] [dʌn] [noʊ] [gʊd] ; [diː] [wʊd] [hæb] [floːɡɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt]
- **Twudn't hab dun no good ; de Cunnel wud hab flogged me for tellin ' on a wite**
- 哈布 逼债 不 好的 ; 德 隧道 会 哈布 鞭打 我 为了 告诉 - 在 一个 白色
[mæn] .
man .
男人 .

'Twudn't hab dun no good; de Cunnel wud hab folded me for tellin' on a wite man.

['nɪgəz] [wɜːrd] [eɪnt] [ɔb][noʊ] [ə'kaʊnt] . -
Nigga's word ain't ob no account .
黑鬼们 单词 不是 奥布 不 帐户 . -

黑鬼的话根本不值一提。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sæm] ? -
- **What is the story about Sam ?** -
- 什么 是 这 故事 关于 山姆 ? -

“萨姆的故事是怎样的？ ”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [dæt][aɪ][toʊl] [juː; jʊ] , ['mæsə] ? -
- **You won't tell dat I tole you , massa ?** -
- 你 惯于 告诉 数据 我 托勒 你 , 马萨 ? -

“你不会把我告诉你的事告诉别人吧，老爷？ ”

- [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l][ðə; ði] [truːθ] . -
- **No , but I'll tell the Colonel the truth .** -
- 不 , 但 患病的 告诉 这 上校 这 真相 . -

“不，但我会把实话告诉上校。”

- ['wɒl] [den] , ['sɑːr] , [juː; jʊ] [siː] ['sæmz] [waɪf][eɪ 'em] ['beri] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [hɜːr; hər] ['skɪnz] [moʊst] [waɪt] ,
- **Wal den , sar , you see Sam's wife am bery good - lookin ' , her skin's most wite ,**
- 沃尔 丹 , 萨尔 , 你 看 山姆的 妻子 是 贝里 好的 - 在看 - , 她 皮肤的 最多 白色 ,
“沃尔登，先生，你看，山姆的妻子非常漂亮，皮肤白皙。”

— [hɜːr; hər] ['mʌdər] [wɔːr][ə; eɪ] [mʌə:lætɜː] , [hɜːr; hər] ['feɪdər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , — [ʃiː; ʃɪ] -
— **her mudder war a mulatter , her fader a wite man , — she lub'd**
— 她 泥浆 战争 一个 穆拉特 , 她 淡入淡出 一个 白色 男人 , — 她 -

——她的母亲是个混血儿，她的父亲是个白人，——她喜欢

[sæm] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][diː] ['wɪmən] - ['lʌb]['dɑːr] ['hʌzbəndz] , - (['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sam ' bout as well as de wimmin ginrally lub dar husbands , ' (Jim was a
山姆 - 回合 作为 出色地 作为 德 女人 - 路易 达尔 丈夫们 , - (吉姆 曾是 一个
['bætʃələr] ,
bachelor ,
学士 ,

Sam 和 de wimmin ginrally lub dar husbands 一样好，'（吉姆是个单身汉，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][plæn'teɪ(ə)n] ['mɔrəlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn]
and his observation of plantation morals had given him but little faith in
和 他的 观察 的 种植园 德 有 给定 他 但 小的 信仰 在
[ðə; ði][seks]) ,
the sex) ,
这 性别) ,

他对种植园道德的观察使他对女性几乎没有任何信心)，

- [bʌt; bət][moʊst][ɔb] - [ɪm] , [i:'ɛf] - [ˈmærid] [ɔ:r][noʊ] , [ˈtɪŋk] [deɪ] [mʌst; məst] [smaɪl] [ɑ:n][di:] [waɪt]
' **but** **most** **ob** ' **em** , **ef** **dey'm** **married** **or** **no** , **tink** **dey** **must** **smile** **on** **de** **wite**
- 但 最多 奥布 - 呃 , ef - 已婚 或者 不 , 叮当 戴 必须 微笑 在 德 白色
[men] ,
men ,
男人 ,

但大多数人, 无论他们是否结婚, 都认为他们必须对男人微笑,

[soʊ][ˈdʒu:l][ʃi: ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][di:] - , — [soʊ][sæm] [tɔ:t] , — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]
so **Jule** **she** **smiled** **on** **de** **Oberseer** , — **so** **Sam** **tought** , — **and** **it** **made** **him**
所以 朱尔 她 微笑 在 德 - , — 所以 山姆 特鲁特 , — 和 它 制成 他
[ˈberi] [ˈdʒeləs] .
bery **jealous** .
贝里 嫉妒的 .

所以朱尔对德·奥伯塞尔笑了笑, ——萨姆心想, ——这让他非常嫉妒。

[hi: hi][wɔ:r][sɔ:rt][oʊ] - [ˈsæsi] , [ænd; ənd][di:] - [strʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][flɑ:g][hɪm; ɪm] [ˈberi]
He **war** **sort** **o** ' **sassy** , **and** **de** **Oberseer** **strung** **him** **up** **and** **flog** **him** **bery**
他 战争 种类 o - 俏皮的 , 和 德 - 串 他 向上 和 鞭打 他 贝里
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

他有点儿傲慢无礼, 上校把他吊起来狠狠鞭打了一番。

[den][sæm] [tɒk] [tu:; tə][di:][swɑ:mp] , [bʌt; bət][hi: hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɔ:r] [tu:; tə][gwoʊ] ,
Den **Sam** **took** **to** **de** **swamp** , **but** **he** **didn't** **know** **whar** **to** **gwo** ,
丹 山姆 采取 到 德 沼泽 , 但 他 没有 知道 码头 到 郭 ,
山姆去了沼泽地, 但他不知道该往哪里走。

[ænd; ənd][di:][dɔ:gz] [trækt] [hɪm; ɪm] ; [ˈhi:d][ha:] - [gɑ:t] - [wei] [doʊ] [i:'ɛf][di:] - [ˈhædnt] [ʃɑ:t]
and **de** **dogs** **tracked** **him** ; **he'd** **ha** ' **got** ' **way** **dough** **ef** **de** **Oberseer** **hadn't** **shot**
和 德 狗 已追踪 他 ; 他会 哈 - 得到 - 方式 面团 ef 德 - 之前没有 射击
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

警犬追踪他; 如果不是上尉开枪打死了他, 他早就逃脱了;

[den][hi: hi] [rʌn] .
den **he** **cudn't** **run** .
丹 他 不能 跑步 .

然后他就跑不动了。

[den] [ˈmoɪ] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi: hi][wɔ:r] - [moʊst] [ded] ,
Den **Moye** **flogged** **him** **till** **he** **war** ' **most** **dead** ,
丹 莫耶 鞭打 他 直到 他 战争 - 最多 死的 ,
丹·莫耶鞭打他直到他奄奄一息。

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɜː][dæɪt] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][di:][oʊl][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [geɪb] [hɪm; ɪm] - [moʊst] [ˈnʌfɪn] -
and **arter** **dat** **chained** **him** **up** **in** **de** **ole** **cabin** **and** **gabe** **him** ' **most** **nuffin** '
和 动脉 数据 连锁 他 向上 在 德 奥莱 舱 和 盖布 他 - 最多 无事 -
[tu:; tə] [i:t] .
to **eat** .
到 吃 .

然后, 把他锁在老木屋里, 几乎什么也没给他吃。

[di:] [wɔ:r] [ˈwain] [tu:; tə] [teɪk] [sæm][tu:; tə] - [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] ,
De **Cunnel** **war** **gwine** **to** **take** **Sam** **to** **Charles'on** **and** **sell** **him** ,
德 隧道 战争 格温 到 拿 山姆 到 - 和 卖 他 ,
德·库内尔·沃格温打算把萨姆带到查尔斯顿去卖掉他。

[bʌt; bət] - [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] [sɔ:d] [ɛf,ɑ:r]ju:][di:] [tʃeɪn] [ænd; ənd][gɑ:t] - [wei] [ɪn][di:]
but **sumhow** **he** **got** **a** **file** **and** **sawed** **fru** **de** **chain** **and** **got** **' way in de**
但 - 他 得到 一个 文件 和 锯 水果 德 链 和 得到 - 方式 在 德
[naɪt] [tu:; tə][di:] - [sti:l] . -
night **to** **de** **' still** **.** **'**
夜晚 到 德 - 仍然 - -

但不知怎么的，他弄到了一把锉刀，锯断了链条，在夜里回到了“静静的地方”。

[wen] [di:] - [kʌm] ['dɑ:r][ɪn][di:] ['mɔ:rnɪn] - , [sæm][dʒʌmp][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [moʊst] [kɪl]
When de Oberseer cum dar in de mornin **' , Sam jump on him and ' most kill**
什么时候 德 - 精液 达尔 在 德 早晨 - , 山姆 跳 在 他 和 - 最多 杀
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当上校早上来的时候，山姆扑向他，差点杀了他。

[hi:d] [hæb] [sent] [hɪm; ɪm] [wɔ:r] ['dɑ:r] [eɪnt] [noʊ] ['nɪgəz]
He'd hab sent him whar dar ain't no niggas
他会 哈布 发送 他 码头 达尔 不是 不 黑鬼

他已经把他送到了没有黑人的地方

[i:'ɛf][dʒu:njəs] ['hædnt][ə; eɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
ef Junius hadn't a holed him **.**
ef 朱尼厄斯 之前没有 一个 有孔的 他 .

如果朱尼厄斯没有把他打穿的话。

[aɪ'd][ə; eɪ] [let] [di:] [oʊl] ['deɪl] [gwoʊ] . -
I'd a let de ole debil gwo **.** **'**
ID 一个 让 德 奥莱 虚弱 郭 . -

我让那个老顽固走了。

- [dʒu:njəs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] . -
' Junius , then , is a friend of the Overseer **.** **'**
- 朱尼厄斯 , 然后 , 是 一个 朋友 的 这 监工 . -

“那么，尤尼乌斯就是监工的朋友。”

- [noʊ] , ['sɑ:r] ; [hi;; hi] [heɪnt] [noʊ] [frendz] , - [sep] [di:] ['deɪl] ; [bʌt; bət][dʒu:n][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgə] ,
' No , sar ; he hain't no friends , ' cep de debil ; but June am a good nigga **,**
- 不 , 萨尔 ; 他 没有 不 朋友们 , - 头孢菌素 德 虚弱 ; 但 六月 是 一个 好的 黑鬼 ,

“不，先生；他没有朋友，除了那个坏蛋；但琼是个好黑人。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] - [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [oʊl] ['mɔɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
and he said ' twarn't right to kill ole Moye so sudden **,**
和 他 说 - - 正确的 到 杀 奥莱 莫耶 所以 突然 ,

他说：“这么突然杀了老莫耶是不对的。”

[fɔ:r; fər][den] - [bi;; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][di:] [bɔ:rd] - - [hɪm; ɪm] . -
for den dar'd be no chance for de Lord forgibin ' him **.** **'**
为了 丹 - 是 不 机会 为了 德 主 - - 他 . -

因为上帝绝无可能原谅他。

- [ðen] [sæm][gɑ:t] [ə'wei] [ə'gen] ? -
' Then Sam got away again ? ' .
- 然后 山姆 得到 离开 再次 ? -

“然后萨姆又逃跑了？ ”

- [oʊ] ['jəz] ; ['nerɪ] [wʌn][bʌt; bət] ['dɑ:ki] [wɔ:r] [raʊnd] , [ænd; ənd] [deɪ] ['wɒdnt] [hoʊl] [hɪm; ɪm] .
' O yas ; nary one but darkies war round , and dey wouldn't hole him **.**
- 哦 是的 ; 几乎 一 但 黑人 战争 圆形的 , 和 戴 不会 洞 他 .

“哦，是的；周围除了黑人就没别的可打了，他们也不会把他关起来。”

[i:ˈɛf] - [hɪm; ɪm][den] , - [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] . -
Ef dey'd cotched him den , dey'd hung him , shore . '
ef - 婴儿床 他 丹 , - 悬挂 他 , 支撑 . -

如果他们当时抓住了他，肯定会把他吊死。

- [waɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] ? -
' Why hung him ? '
- 为什么 悬挂 他 ? -

“为什么要绞死他？ ”

- - [kɔ:z] ['hi:d] [strʌk] [ə; eɪ][waɪt] [mæn] ; [aɪ 'ti:] - [em] [ɔ:r] [deθ] [tu:; tə][du:][dæt] . -
' ' Cause he'd struck a wite man ; it ' m shore death to do dat . '
- - 原因 他会 击 一个 白色 男人 ; 它 - 米 支撑 死亡 到 做 数据 . -

“因为他打了白人；这样做肯定会死。”

- [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [skɪp] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? -
' Do you think Scip will bring him back ? '
- 做 你 思考 scip 将要 带来 他 后退 ? -

你认为斯基普会把他带回来吗？

- ['jæz] ; - [kɔ:z] [hi:; hi] - [em] [ˈwaɪn] [tu:; tə] [tel] ['mæsə] [di:] [hʌl] ['stɔ:ri] .
' Yas ; ' cause he ' m gwine to tell massa de hull story . '
- 亚斯 ; - 原因 他 - 米 格温 到 告诉 马萨 德 船体 故事 .

“是的；因为他要讲述赫尔船长的故事。”

[di:] [wɪl] [bli:v] ['sɪpi:ʊs][i:ˈɛf][hi:; hi][eɪ 'em] [bræk] .
De Cunnel will b'lieve Scipio ef he am brack .
德 隧道 将要 相信 西庇阿 ef 他 是 支架 .

德·库内尔会相信西庇阿是布拉克。

[sæmɪ] [noʊ] [dæt] , [ænd; ʌnd] ['hi:l] [kʌm] [bæk] .
Sam'll know dat , and he'll come back .
山姆 知道 数据 , 和 地狱 来 后退 .

山姆会知道的，他会回来的。

[di:] - [meɪk] [di:] [steɪt] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊl] [oʊl] ['moɪ] , [wen] [hi:; hi] [faɪn] [hɪm; ɪm] [aʊt] . -
De Cunnel'll make de State too hot to hole ole Moya , when he fine him out . '
德 - 制作 德 状态 也 热的 到 洞 奥莱 莫耶 , 什么时候 他 美好的 他 出去 . -

德·库内尔会让州政府焦头烂额，等他把老莫耶揪出来，州政府根本没法抓他。

- [dʌz] ['sæmz] [waɪf] " [smaɪl] " [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [naʊ] ? -
' Does Sam's wife " smile " on the Overseer now ? '
- 做 山姆的 妻子 " 微笑 " 在 这 监工 现在 ? -

“山姆的妻子现在会对监工‘微笑’吗？ ”

- [noʊ] ; [fi:; ji] [si:] [di:] ['trʌbəl] [fi:; ji] [brɪŋ] [ɑ:n][sæm] , [ænd; ʌnd][fi:; ji] ['beri] ['sɑ:ri] .
' No ; she see de trubble she bring on Sam , and she bery sorry . '
- 不 ; 她 看 德 麻烦 她 带来 在 山姆 , 和 她 贝里 对不起 .

“不；她看到了自己给山姆带来的麻烦，她非常后悔。”

[fi:; ji] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][waɪt] [mæn] [naʊ] . -
She won't look at a wite man now . '
她 惯于 看 在 一个 白色 男人 现在 . -

她现在根本不愿正眼瞧白人男人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
During the conversation above recorded ,
期间 这 对话 多于 记录 ,

在上述录音对话中，

[wi:; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
we had ridden for several miles over the western half of the plantation ,
我们 有 骑 为了 一些 英里 超过 这 西 一半 的 这 种植园 ,

我们骑马穿过种植园西部好几英里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and were then again near the house .
和 是 然后 再次 靠近 这 房子 .

然后他们又回到了房子附近。

[maɪ] [lɪmz] ['biːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz]
My limbs being decidedly stiff and sore from the effects of the previous day's
我的 四肢 存在 绝对地 僵硬的 和 疮 从 这 效果 的 这 以前的 天
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

由于前一天旅途劳顿，我的四肢明显僵硬酸痛。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
I decided to alight and rest at the house until the hour for dinner .
我 决定 到 点燃 和 休息 在 这 房子 直到 这 小时 为了 晚餐 .

我决定下车回家休息，等到吃晚饭的时间再回来。

[aɪ] ['men](ə)nd] [maɪ][ˈdʒeɪdɪd] [kənˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈdʒɪm] , [huː] [sed] , —
I mentioned my jaded condition to Jim , who said , —
我 提及 我的 厌倦 状况 到 吉姆 , WHO 说 , —

我向吉姆提到了我疲惫不堪的心情，吉姆说：

- [dæts] [raɪt] , [ˈmæsə] ; [kʌm] [ɪn][diː] [haʊs] .
' Dat's right , massa ; come in de house .
- 数据 正确的 , 马萨 ; 来 在 德 房子 .

“没错，老爷；进屋吧。”

[aɪl] [kjʊr] [diː] - ; [aɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [dem] . -
I'll cure de rumatics ; I knows how to fix dem . '
患病的 治愈 德 - ; 我 知道 如何 到 使固定 民主 : -

我会治好你的反刍症；我知道怎么治。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdʒɪm] [əˈkʌmpənɪd] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,
Fastening the horses at the door , Jim accompanied me to my sleeping - room ,
紧固 这 马匹 在 这 门 , 吉姆 伴随 我 到 我的 睡眠 - 房间 ,

吉姆把马拴在门口，然后陪我去了我的卧室。

[wer] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][paɪn] [nɔːts] ,
where he lighted a pile of pine knots ,
在哪里 他 照明 一个 桩 的 松树 绳结 ,

他点燃了一堆松木结，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
and in a moment the fire blazed up on the hearth and sent a cheerful
和 在 一个 片刻 这 火 燃烧的 向上 在 这 炉 和 发送 一个 快乐
[gləʊ] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ;
glow through the apartment ;
辉光 通过 这 公寓 ;

片刻之后，壁炉里的火熊熊燃烧起来，明亮的光芒照亮了整个公寓；

[ðen] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] ['æftər] ['steɪblɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːki] [left] [em 'iː] .
then , saying he would return after stabling the horses , the darky left me .
然后 , 说 他 会 返回 后 稳定 这 马匹 , 这 黑人 左边 我 .

然后，那个黑人说他把马匹安置好后就会回来，然后就离开了。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [buːts] , [druː] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
I took off my boots , drew the sofa near the fire ,
我 采取 离开 我的 靴子 , 画 这 沙发 靠近 这 火 ,

我脱下靴子，把沙发拉到火炉旁，

[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

and stretched myself at full length upon it .
和 拉伸 我 在 满的 长度 之上 它 .

然后我全身伸展开来，躺在了上面。

[ɪf] ['evər][ˈmɔ:rt(ə)][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , - [aɪ] ['rekən] - [aɪ][wʌz; wəz] .

If ever mortal was tired , ' I reckon ' I was .
如果 曾经 凡人 曾是 疲劳的 , - 我 估计 - 我 曾是 .

如果说世上真有疲惫之人，我想那一定是我。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd][boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɑ:di][hæd; həd][ˌɔ:st][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

It seemed as if every joint and bone in my body had lost the power of

它 似乎 作为 如果 每一个 联合的 和 骨 在 我的 身体 有 丢失的 这 力量 的
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

我感觉自己全身的每一个关节和骨骼都失去了活动能力。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ə'kju:t] [peɪnz] [dɑ:nst] [ə'ɔ:n] [maɪ] [nə:vs] ,

and sharp , acute pains danced along my nerves ,
和 锋利的 , 急性 疼痛 跳舞 沿着 我的 神经 ,

一阵阵尖锐的疼痛沿着我的神经蔓延开来，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz] .

as I have seen lightning play along the telegraph wires .
作为 我 有 已见 闪电 玩 沿着 这 电报 电线 .

我曾亲眼见过闪电划过电报线。

[maɪ][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .

My entire system had the toothache .
我的 全部的 系统 有 这 牙疼 .

我整个身体都像牙疼一样。

[ˈdʒɪm] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] - [oʊtə-d] ,

Jim soon returned , bearing in one hand a decanter of ' Otard ,
吉姆 很快 返回 , 轴承 在 一 手 一个 醒酒器 的 - 奥塔尔 ,

吉姆很快回来了，手里拿着一瓶“奥塔德”酒。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ['taʊəl] .

' and in the other a mug of hot water and a crash towel .
- 和 在 这 其他 一个 马克杯 的 热的 水 和 一个 碰撞 毛巾 .

另一只手里拿着一杯热水和一条毛巾。

- [aɪz] [gɑ:t][di:] [stʌf] - [fɪks] [di:] - , ['mæsə] . -

' I'se got de stuff dat'll fix de rumatics , massa . '
- 伊塞 得到 德 东西 - 使固定 德 - , 马萨 . -

“我有可以修复鲁马斯的东西，马萨。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] ; [ə; eɪ] [glæs] [wɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] .

' Thank you , Jim ; a glass will do me good .
- 感谢 你 , 吉姆 ; 一个 玻璃 将要 做 我 好的 .

“谢谢你，吉姆；一杯酒对我有好处。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? -

Where did you get it ? '
在哪里 做过 你 得到 它 ? -

你从哪儿弄来的？

[aɪ] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbrændi] - [ˈbɑːt(ə)] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]
I asked , thinking it strange the Colonel should leave his brandy - bottle within reach
我 问 , 思维 它 奇怪的 这 上校 应该 离开 他的 白兰地 - 瓶子 之内 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːki] ,
of the darkies ,
的 这 黑人 ,

我问，觉得上校把白兰地酒瓶放在黑人够得着的地方很奇怪。

[huː] [hæv; həv][æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [ˈspirits] .
who have an universal weakness for spirits .
WHO 有 一个 普遍的 弱点 为了 烈酒 .

他们普遍对鬼魂有恐惧症。

- [oʊ] , [aɪ] [kiːps] [diː] [kiːz] ;
' Oh , I keeps de keys ;
- 哦 , 我 保持 德 钥匙 ;

哦，我保管着钥匙；

[diː] [hiˈself] [hæb][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi][waːnt] [sʌfɪn] - [tuː; tə][wɔːrm] [hiˈself] . -
de Cunnel hisself hab to come to me wen he want suffin ' to warm hisself . '
德 隧道 他自己 哈布 到 来 到 我 温 他 想 萨芬 - 到 温暖的 他自己 . -

德·库内尔自己想找点东西暖和暖和的时候，就得来找我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ; [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ɪkˈskluːsɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
It was the fact ; Jim had exclusive charge of the wine - cellar ; in short ,
它 曾是 这 事实 ; 吉姆 有 独家的 收费 的 这 葡萄酒 - 地窖 ; 在 短的 ,
[wʌz; wəz] [ˈbʌtlər] ,
was butler ,
曾是 管家 ,

事实就是如此；吉姆全权负责酒窖；简而言之，他就是管家。

[ˈbɑːrbər] , [ˈpɒtər] , [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ˈbɑːdi] - [ˈsɜːrvənt] , [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] .
barber , porter , footman , and body - servant , all combined .
理发师 , 搬运工 , 男仆 , 和 身体 - 仆人 , 全部 合并 .

理发师、搬运工、男仆和贴身男仆，集所有角色于一身。

- [naʊ] , [ˈmæsesə] , [juː; jʊ] [leɪ] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] ,
' Now , massa , you lay right whar you is ,
- 现在 , 马萨 , 你 躺 正确的 码头 你 是 ,

“现在，主人，你就躺在那儿吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈoʊbɜː] [nuː] [ɪn] [les] [dæŋ][noʊ] [taɪm] . -
and I'll make you ober new in less dan no time . '
和 患病的 制作 你 奥伯 新的 在 较少的 担 不 时间 . -

我会让你很快焕然一新。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈbrændi] - [ˈbɑːt(ə)] .
And he did ; but I emptied the brandy - bottle .
和 他 做过 ; 但 我 清空 这 白兰地 - 瓶子 .

他确实这么做了；但我把那瓶白兰地喝光了。

[lest] [maɪ] [ˈtempərəns] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] , [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Lest my temperance friends should be horror - stricken , I will mention , however ,
免得 我的 节制 朋友们 应该 是 恐怖 - 受打击的 , 我 将要 提到 , 然而 ,

不过，为了避免我的禁酒主义朋友们感到震惊，我还是要提一下：

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈfluːɪd][baɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] .
that I took the fluid by external absorption .
那 我 采取 这 体液 经过 外部的 吸收 .

我通过体外吸收的方式摄入了液体。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ruˈmætɪk] [ˈsʌfərəz] , [aɪ] [wʊd] [prɪˈskraɪb] , [hɑːt] [ˈbrændɪ] [ɪn] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈdoʊsɪz] , [ə; eɪ]
For all rheumatic sufferers , I would prescribe , hot brandy in plentiful doses , a
为了 全部 风湿病 受害者 , 我 会 规定 , 热的 白兰地 在 丰富 剂量 , 一个
[kɔːrs] [ˈtaʊəl] ,
coarse towel ,
粗 毛巾 ,

对于所有风湿病患者，我会开出以下处方：大量热白兰地，以及一条粗糙的毛巾。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈsʌðərn] [ˈdɑːki] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz]
and an active Southern ducky , and if on the first application the patient is
和 一个 积极的 南方 黑人 , 和 如果 在 这 第一的 应用 这 病人 是
[nɑːt] [kjʊr] ,
not cured ,
不是 治愈 ,

以及一位活跃的南方黑人，如果第一次使用后患者没有痊愈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第10/15页

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['nɪɡɜ:z] .
the fault will not be the nigger's .
这 过错 将要 不是 是 这 黑鬼的 .

错不在黑鬼。

[aʊt] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] , [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌvənmənt] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ju:niən] ,
Out of mercy to the chivalry , I hope our government , in saving the Union ,
出去 的 怜悯 到 这 骑士精神 , 我 希望 我们的 政府 , 在 保存 这 联盟 ,
出于对骑士精神的怜悯, 我希望我们的政府在拯救联邦的过程中,

[wɪl] [nɑ:t] [ə'haɪələɪt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] .
will not annihilate the order of body - servants .
将要 不是 歼灭 这 命令 的 身体 - 仆人 .

不会消灭贴身侍从的秩序。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rfɪkt] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] , [ænd; ænd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
They are the only perfect institution in the Southern country , and , so far as
他们 是 这 仅有的 完美的 机构 在 这 南方 国家 , 和 , 所以 远的 作为
[aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
I have seen ,
我 有 已见 ,

他们是南方国家唯一完美的机构, 而且, 就我所见,

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] .
about the only one worth saving .
关于 这 仅有的 一 值得 保存 .

大概是唯一值得保存的了。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ['æftər]['dʒɪm][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ]
The dinner - bell sounded a short while after Jim had finished the scrubbing
这 晚餐 - 钟 听起来 一个 短的 尽管 后 吉姆 有 完成的 这 擦洗
[ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

吉姆完成擦洗工作后不久, 晚餐铃声就响了。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
and I went to the table with an appetite I had not felt for a week
和 我 去 到 这 桌子 和 一个 食欲 我 有 不是 毛毡 为了 一个 星期
.
:
.

我走到餐桌旁, 感觉自己一个星期以来都没有过这样的胃口。

[maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [si:md] [ri'dʒu:vəneɪtɪd] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət]
My whole system seemed rejuvenated , and I am not sure that I should , at
我的 所有的 系统 似乎 恢复活力 , 和 我 是 不是 当然 那 我 应该 , 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

我的整个身体似乎都焕然一新, 那一刻, 我不确定自己是否应该.....

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mæʃ] [wɪð; wɪθ] ['hi:nən] [hɪm'self] .
have declined a wrestling match with Heenan himself .
有 拒绝 一个 摔角 匹配 和 希南 他自己 .

他们拒绝了与希南本人进行摔跤比赛的邀请。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['dɪnər] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌŋ][ʌv; əv][ˈmædəm][pi:] — — ,
I found at dinner only the Overseer and the young son of Madam P — — ,
我 成立 在 晚餐 仅有的 这 监工 和 这 年轻的 儿子 的 女士 P — — ,

晚餐时，我发现只有监工和P夫人的小儿子在场。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
the Colonel and the lady being still at the cabin of the dying boy .
这 上校 和 这 女士 存在 仍然 在 这 舱 的 这 垂死 男生 .

上校和那位女士仍然待在垂死男孩的小屋里。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˈvaɪəndz] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'greɪst] , [ɪk'sept]
The dinner , though a queer mixture of viands , would not have disgraced , except
这 晚餐 , 尽管 一个 酷儿 混合物 的 菜肴 , 会 不是 有 蒙羞的 , 除了
 , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
, perhaps , in the cooking ,
 , 也许 , 在 这 烹饪 ,

这顿晚餐虽然菜肴搭配怪异，但除了烹饪方法可能略有不足之外，并不会令人蒙羞。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['nɔ:rdərn] [hoʊtel] .
the best of our Northern hotels .
这 最好的 的 我们的 北方 酒店 .

我们北部最好的酒店。

[ˈvenɪsn,venɪzn] , [ˈbeɪkən] , [waɪld] [faʊl] , [ˈhɑ:mɪni] , [ˈpoʊltrɪ] , [kɔ:rn] - [bred] , [frentʃ] - [meɪd] - [ˈdɪʃɪz] , -
Venison , bacon , wild fowl , hominy , poultry , corn - bread , French ' made - dishes , ' -
鹿肉 , 熏肉 , 荒野 鸡 , 玉米粥 , 家禽 , 玉米 - 面包 , 法语 - 制成 - 菜肴 , -
[ænd; ənd] ['sʌðərn] - ['kɑ:mən] [dɔɪnz] ,
and Southern ' common doin's ,
和 南方 - 常见的 行动 ,

鹿肉、培根、野禽、玉米粥、家禽、玉米面包、法式菜肴和南方家常菜

- [wɪð; wɪθ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['brændɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [brændz] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
' with wines and brandies of the choicest brands , were placed on the table
- 和 葡萄酒 和 白兰地 的 这 精选 品牌 , 是 放置 在 这 桌子
[tə'geðər] .
together .
一起 .

桌上摆放着精选的葡萄酒和白兰地。

- [dɪs] , [ˈmæsə] , - [sed] ['dʒɪm] , - [eɪ 'em][di:] [rɑ:l] [dʒu:s] ;
' Dis , massa , ' said Jim , ' am de raal juice ;
- 迪斯 , 马萨 , - 说 吉姆 , - 是 德 拉尔 汁 ;

“这是，先生，”吉姆说，“我是拉尔果汁；”

[aɪ 'ti:][hæb][ben][ɪn][di:] ['selər] ['ebɜ] [sɪns] [di:] [haʊs] [wɔ:r] [bɪlt] .
it hab ben in de cellar eber since de house war built .
它 哈布 本 在 德 地窖 埃伯 自从 德 房子 战争 建造 .

自从房子建成以来，它就一直放在地窖里。

[ˈmæsə] [toʊl] [em 'i:][tu:; tə][gɪb][ju:; jʊ][sʌm; səm] , [wɪd][hɪm; ɪm] - . -
Massa tole me to gib you some , wid him complimen's . '
马萨 托勒 我 到 吉布 你 一些 , 宽 他 - . -

老爷让我给你一些，并附上他的赞美之词。

[ˈpæsɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Passing it to my companions ,
通过 它 到 我的 同伴 ,

我把它递给我的同伴们，

[wɪz; wi][dræŋk][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [helθ] [ɪn][æz; əz] [faɪn] [waɪn] [æz; əz][aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
we drank the Colonel's health in as fine wine as I ever tasted .
我们 喝 这 上校的 健康 在 作为 美好的 葡萄酒 作为 我 曾经 尝过 .

我们用我喝过的最美味的葡萄酒为上校的健康干杯。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
I had taken an instinctive dislike to the Overseer at the breakfast - table ,
我 有 已采取 一个 本能 不喜欢 到 这 监工 在 这 早餐 - 桌子 ,
我本能地对餐桌上的那位监工产生了反感。

[ænd; ænd][maɪ] [əˈvɜːrʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] [baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][sæm] ;
and my aversion was not lessened by learning his treatment of Sam ;
和 我的 厌恶 曾是 不是 减少 经过 学习 他的 治疗 的 山姆 ;
得知他对待萨姆的方式后，我的厌恶之情丝毫未减；

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [led][em ˈiː] ,
curiosity to learn what manner of man he was , however , led me ,
好奇心 到 学习 什么 方式 的 男人 他 曾是 , 然而 , 引领 我 ,
然而，出于好奇，我想了解他究竟是怎样一个人，于是.....

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [miːl] , [tuː; tə] - [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] , - [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
towards the close of our meal , to ' draw him out , ' as follows : —
向 这 关闭 的 我们的 一顿饭 , 到 - 画 他 出去 , - 作为 跟随 : —
在用餐临近尾声时，为了“引他出来”，我们这样说道：——

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsentɪmənt] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? -
' What is the political sentiment , sir , of this section of the State ? '
- 什么 是 这 政治的 情绪 , 先生 , 的 这 部分 的 这 状态 ? -
先生，请问本州这一地区的政治倾向如何？

- [ˈwɔl] , [aɪ] [ˈrekən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] - [baʊt] [ˈhɑːr] - [ɪz][ˈjuːniən] ; [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld]
' Wal , I reckon most of the folks ' bout har ' is Union ; they're from the " old
- 沃尔 , 我 估计 最多 的 这 各位 - 回合 哈尔 - 是 联盟 ; 它们是 从 这 " 老的
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,
“沃尔，我估计这附近的大部分人都是联邦党人；他们来自‘老北方’，

" [ænd; ænd] - [pɔːr] [træʃ] . -
" and gin'rally pore trash . '
" 和 - 孔隙 垃圾 . -
“还有那些垃圾。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ˈgetɜːz] [ɑːr; ər] [ˈentərpraɪzɪŋ] [men]
' I have heard that the majority of the turpentine getters are enterprising men
- 我 有 听到 那 这 多数 的 这 松节油 获取器 是 进取 男人
[ænd; ænd] [gʊd] [ˈsɪtəznz] ,
and good citizens ,
和 好的 公民 ,
“我听说大多数松节油采集者都是有进取心的好公民。”

— [mɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ænd][raɪs] [ˈplæntəz] . -
— more enterprising , even , than the cotton and rice planters . '
— 更多的 进取 , 甚至 , 比 这 棉布 和 米 花盆 . -
——甚至比棉花和水稻种植户更有进取心。

- [ˈwɔl] , [ðeɪ] [ɪz] - - , - [kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [kiːr] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪn] - - [sep] - [ˈmʌni] . -
' Wal , they is enterprisin ' , ' cause they don't keer for nuthin ' ' cep ' money . '
- 沃尔 , 他们 是 - - , - 原因 他们 不 基尔 为了 什么也没有 - - 头孢菌素 - 钱 . -
“Wal，他们很有进取心，因为他们不在乎金钱。”

- [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsɪtɪzn] . -
' The man who is absorbed in money - getting is generally a quiet citizen . '
- 这 男人 WHO 是 吸收 在 钱 - 获得 是 一般来说 一个 安静的 公民 . -
“一心只想赚钱的人，通常都是不爱说话的公民。”

- [ðæts] [soʊ] .
' **P'raps that's so** .
- 或许 那就是 所以 .

或许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] - [hev] [ə; eɪ][soʊl] ['sʌθɪn] - - ['boʊv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
But I think a man sh'u'd hev a soul suthin ' ' bove dollars .
但 我 思考 一个 男人 - 赫夫 一个 灵魂 苏辛 - - 上方 美元 .

但我认为，一个男人应该有灵魂，而不是只看重金钱。

[ðem; ðəm][foʊks] [wɪl] [teɪk] ['eni] [sɔ:rt][oʊ] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki:z] , [i:'ef] [ðei] ['oʊnli] [baɪ]
Them folks will take any sort o ' sarce from the Yankees , ef they only buy
他们 各位 将要 拿 任何 种类 o - - 从 这 洋基队 , ef 他们 仅有的 买
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [trʌk] . -
thar truck . '
那里 卡车 . -

只要他们买了那辆卡车，那些人什么嘲讽都愿意接受。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki:z] ? -
' **What do you suffer from the Yankees ?** '
- 什么 做 你 遭受 从 这 洋基队 ? -

“你对洋基队有什么不满？ ”

- ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæŋki:z] ?
' **Suffer from the Yankees ?**
- 遭受 从 这 洋基队 ?

“受洋基队折磨？ ”

[dəʊnt] [ðei] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] ['nɪgər] , [ænd; ænd] [heɪnt] [ðei] - [lektəd] [æŋ; ən] - [fɔ:r; fər]
Don't they steal our niggers , and hain't they ' lected an ab'lishener for
不 他们 偷 我们的 黑鬼 , 和 没有 他们 - 讲座 一个 - 为了
['prezɪdənt] ? -
President ? '
总统 ? -

他们不是偷走我们的黑人吗？ 他们不是还选了个黑人当总统吗？

- [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['leɪtli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ɪz][soʊ] . -
' **I've been at the North lately , but I am not aware that is so** . '
- 我已经 到过 在 这 北 最近 , 但 我 是 不是 意识到的 那 是 所以 . -

“我最近一直在北方，但我并不知道情况确实如此。”

- [soʊ] !
' **So** !
- 所以 !

'所以！

[ɪts] ['dæmnəbli] [soʊ] , [sɜ:r] .
it's damnably so , sir .
它是 该死的 所以 , 先生 .

确实如此，先生。

[aɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
I knows it .
我 知道 它 .

我知道。

[wi:; wi][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] [ɛni] [lɔ:ŋgər] . -
We don't mean to stand it eny longer . '
我们 不 意思是 到 站立 它 任何 更长 . -

我们不想再忍耐下去了。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? -
' **What will you do ?** '
- 什么 将要 你 做 ? -

'你会怎么做？'

- [wi:l] [sɪ'si:d] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɡɪv] - [ɪm] [eɪt] — [el] , [i:'ef] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ 'ti:] ! -
' **We'll secede , and then give 'em h — I , ef they want it !** '
- 出色地 脱离 , 和 然后 给 - 呃 h — 我 , ef 他们 想 它 ! -

“我们会脱离联邦，然后让他们见鬼去吧，如果他们想的话！”

- [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑːt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
' **Will it not be necessary to agree among yourselves before you do that ?** '
- 将要 它 不是 是 必要的 到 同意 之中 你们自己 前 你 做 那 ? -

你们这样做之前，难道不需要先达成一致吗？

[aɪ][met][ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] ['fɑːrmər] [brɪ'lʊʊ] [hɪr] [huː] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['frendli] [tuː; tə]
I met a turpentine farmer below here who openly declared that he is friendly to
我 遇见 一个 松节油 农民 以下 这里 WHO 公然 声明 那 他 是 友好的 到
[ə'bɒliʃ] ['sleɪvəri] .
abolishing slavery .
废除 奴隶制 .

我在这里遇到了一位松节油种植户，他公开宣称自己支持废除奴隶制。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mæstərz][kæən; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ]['haɪərɪŋ][ðæn; ðən][baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]
He thinks the masters can make more money by hiring than by owning the
他 思考 这 大师 能 制作 更多的 钱 经过 招聘 比 经过 拥有 这
[ˈniːgrəʊz] . -
negroes . '
黑人 . -

他认为，奴隶主雇佣黑人比拥有黑人更能赚钱。

- [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɔːrθ] County6 ['fɛlɜːz] , [huːv] [skwɒtɪd] [raʊnd] ['hɑːr] .
' **Yes , that's the talk of them North County6 fellers , who've squatted round har** .
- 是的 , 那就是 这 讲话 的 他们 北 County6 伙计们 , 谁有 蹲着 圆形的 哈尔 .

“是的，这就是北郡6号那些家伙在谈论的，他们一直在哈尔附近蹲着。”

[wi:l] [hæŋ] ['evri] ['mʌðɜːz] [sʌn][ɑːn] - [ɪm] , [baɪ][dʒiː] — — . -
We'll hang every mother's son on 'em , by G — — . '
出色地 悬挂 每一个 母亲的 儿子 在 - 呃 , 经过 G — — . -

我们要把每个母亲的儿子都吊死在他们身上，以上帝的名义。

- [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] : [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
' **I wouldn't do that : in a free country every man has a right to his opinions**
- 我 不会 做 那 : 在 一个 自由的 国家 每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 意见
. -
. '
- -
. -

“我不会那样做：在一个自由的国家，每个人都有权发表自己的意见。”

- [nɑːt][tuː; tə] [sek] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ðem; ðəm] .
' **Not to sech opinions as them** .
- 不是 到 sech 意见 作为 他们 .

不去像他们那样寻求意见。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] - . -
A man may think , but he mustn't think onraasonable . '
一个 男人 可能 思考 , 但 他 不得 思考 - . -

人可以思考，但不能思考不合情理的事情。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
' **I don't know , but it seems to me reasonable** ,
- 我 不 知道 , 但 它 似乎 到 我 合理的 ,

我不知道，但我觉得这很合理。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [kɔ:st] [ðɪ:z] ['fɑ:rməz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
that if the negroes cost these farmers now one hundred and fifty dollars a
那 如果 这 黑人 成本 这些 农民 现在 一 百 和 五十 美元 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

如果这些黑人现在每年要花费这些农民一百五十美元，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhaɪər][ðem; ðəm] , [ɪf] [fri:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]
and they could hire them , if free , for a hundred , that they would make
和 他们 可以 聘请 他们 , 如果自由的 , 为了 一个 百 , 那 他们 会 制作
[baɪ][ˌæbəˈlɪ(ə)n] . -
by abolition . '
经过 废除 . -

如果这些人是自由的，他们可以雇佣他们，花费一百块钱，而这笔钱正是废奴运动所节省下来的。

- - !
' Ab'lish'n !
- - !

'Ab'lish'n!

[baɪ][dʒi:] — — , [sɜ:r] , [ji:; ji] [eɪnt] [æn; ən] - , [ɪz][ji:; ji] ? -
By G — — , sir , ye ain't an ab'lishener , is ye ? '
经过 G — — , 先生 , 是的 不是 一个 - , 是 是的 ? -

先生，您不是个混蛋吧？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ,
exclaimed the fellow , in an excited tone ,
惊呼 这 同伴 , 在 一个 兴奋的 语气 ,

那人激动地喊道：

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [set][ðə; ði] ['krɑ:kəri] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] .
bringing his hand down on the table in a way that set the crockery a - dancing .
带来 他的 手 向下 在 这 桌子 在 一个 方式 那 放 这 陶器 一个 - 跳舞 .

他一挥手拍在桌子上，桌上的餐具都跟着晃动起来。

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [toʊn] ,
' Come , come , my friend , ' I replied , in a mild tone ,
- 来 , 来 , 我的 朋友 , - 我 回复 , 在 一个 温和的 语气 ,

“来吧，来吧，我的朋友，”我温和地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and as unruffled as a basin of water that has been out of a
和 作为 镇定自若 作为 一个 盆地 的 水 那 有 到过 出去 的 一个
[dɪˈsembər] [naɪt] ;
December night ;
十二月 夜晚 ;

就像一盆从十二月的夜晚中取出的水一样平静无波；

- [ju:l] [nɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [θru:] . -
' you'll knock off the dinner things , and I'm not quite through . '
- 你会 敲 离开 这 晚餐 事物 , 和 我是 不是 相当 通过 . -

“你先把晚饭的事做完，我还没完全忙完。”

- ['wɒl] , [sɜ:r] , [aɪv] [hɪd] [jər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jər] [æn; ən]
' Wal , sir , I've heard yer from the North , and I'd like to know if yer an
- 沃尔 , 先生 , 我已经 听见 你的 从 这 北 , 和 ID 喜欢 到 知道 如果 你的 一个
- . -
ab'lishener . '
- . -

“沃尔先生，我听说您来自北方，我想知道您是不是个阿布利什纳人。”

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [em 'i:] .
' My dear sir , you surprise me .
- 我的 亲爱的 先生 , 你 惊喜 我 .

“亲爱的先生，您让我感到意外。”

[ju:; jʊ] [sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['mɑ:dist] [mæn] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] . -
You certainly can't expect a modest man like me to speak of himself . '
你 当然 不能 预计 一个 谦虚的 男人 喜欢 我 到 说话 的 他自己 . -

你当然不能指望像我这样谦逊的人谈论自己。

- [ji:; ji] [kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji] [di:] — — [pli:z] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [kɑ:nt] [tʊ:k] - ['hɑ:r] , [baɪ]
' Ye can speak of what ye d — — please , but ye can't talk ab'lish'n har , by
- 叶 能 说话 的 什么 是的 d — — 请 , 但 是的 不能 讲话 - 哈尔 , 经过
[dʒi:] — — ,
G — — ;
G — — ;

你们可以随意谈论你们想说的，但你们不能胡说八道，以上帝的名义。

- [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] [ə'plaɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tɪl] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɔ:səz]
' he said , again applying his hand to the table , till the plates and saucers
- 他 说 , 再次 申请 他的 手 到 这 桌子 , 直到 这 盘子 和 碟子
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

“他说着，又把手放在桌子上，直到盘子和碟子都弹了起来。”

[pər'fɔ:rmd] ['sevrəl] [dʒɪgz] , [ðen] ['sevrəl] [ri:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)]
performed several jigs , then several reels , and then rolled over in graceful
执行 一些 夹具 , 然后 一些 卷轴 , 和 然后 滚动 超过 在 优美
[sʌmərsɔ:lt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
somersaults to the floor .
空翻 到 这 地面 .

她先跳了几段吉格舞，然后跳了几段里尔舞，最后优雅地翻了个跟头倒在地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] ['mædəm] [pi:] — — ['entərd] .
At this juncture , the Colonel and Madam P — — entered .
在 这 契机 , 这 上校 和 女士 P — — 进入 .

这时，P上校和P夫人走了进来。

[əb'zəvɪŋ , ɔb-] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kra:kəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði]
Observing the fall in his crockery , and the general confusion of things , the
观察 这 落下 在 他的 陶器 , 和 这 一般的 困惑 的 事物 , 这
['kɜ:rn(ə)] ['kwaiətli] [æskt] ,
Colonel quietly asked ,
上校 悄悄 问 ,

看到餐具散落一地，周围一片狼藉，上校平静地问道：

- [wɒts] [tu:; tə] [peɪ] ? -
' What's to pay ? '
- 是什么 到 支付 ? -

“要付多少钱？”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
I said nothing ,
我 说 没有什么 ,

我什么也没说。

[bʌt; bət] [bɜ:rst] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [fɪks] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] .
but burst into a fit of laughter at the awkward fix the Overseer was in .
但 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 在 这 尴尬的 使固定 这 监工 曾是 在 .

但看到监工陷入如此尴尬的境地，他忍不住哈哈大笑起来。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsʊʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
That gentleman also said nothing ,
那 绅士 还 说 没有什么 ,
那位先生也一言不发。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd] [vent] [θruː] [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl][ɔːr][ə; eɪ]
but looked as if he would like to find vent through a rat - hole or a
但 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 寻找 发泄 通过 一个 鼠 - 洞 或者 一个
[ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
window - pane .
窗户 - 窗格 .

但他看起来好像想通过老鼠洞或窗玻璃通风。
[ˈdʒɪm] , [haʊˈevər] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [θɔːts]
Jim , however , who stood at the back of my chair , gave his eloquent thoughts
吉姆 , 然而 , WHO 站立 在 这 后退 的 我的 椅子 , 给予 他的 雄辩 想法
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

然而，站在我椅子后面的吉姆却发表了他雄辩的见解。
[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
very much as follows : —
非常 很多 作为 跟随 : —

具体如下： —
- [ˈmɔɪ] [hæb] - [sʌltɪd] [ˈmæsə] [keɪ] — — , [ˈɔːf(ə)l] [bæd] .
' Moye hab ' sulted Massa K — — , Cunnel , awful bad .
- 莫耶 哈布 - 受辱 马萨 K — — , 隧道 , 可怕 坏的 .
“莫耶哈布”崇拜马萨·K——库内尔，太糟糕了。

[hiː; hi][hæb] [swɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][diː] — —
He hab swore a blue streak at him , and called him a d — —
他 哈布 发誓 一个 蓝色的 条纹 在 他 , 和 称为 他 一个 d — —
- ,
ab'lishener ,
- ,

他狠狠地骂了他一顿，还叫他“阿布利什纳”(ab'lishener，意为“混蛋”)。
[dʒes] - [kɔːz] [ˈmæsə] [keɪ] — — [get][mæd][ænd; ənd] [sæs] [hɪm; ɪm] [bæk] .
jess ' cause Massa K — — wudn't get mad and sass him back .
杰西 - 原因 马萨 K — — 不会 得到 疯狂的 和 傲娇 他 后退 .
杰西，因为马萨·K——不会生气，也不会顶撞他。

[hiː; hi][hæb] [dɪsˈgreɪs] [jɔːr; jər] - , [wʊs] [dæn][ə; eɪ] [ˈnɪɡə] . -
He hab disgrace your hosspital , Cunnel , wuss dan a nigga . '
他 哈布 耻辱 你的 - , 隧道 , 懦夫 担 一个 黑鬼 . -
他玷污了你们医院的名声，坎内尔，他比黑鬼还怂。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [siːzd]
The Colonel turned white with rage , and , striding up to the Overseer , seized
这 上校 转向 白色的 和 愤怒 , 和 , 大步走 向上 到 这 监工 , 查获
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
him by the throat ,
他 经过 这 喉 ,
上校气得脸色煞白，大步走到监工面前，一把掐住他的喉咙。

[ˈjelɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈspi:kɪŋ] , [ði:z] [wɜ:rdz] : - [ju:; jʊ][di:] — — — — — — — — — —
yelling , **rather than speaking** , **these words** : ' **You d** — — — — — — — — — —
 大喊 , 相当 比 请讲 , 这些 字 : - 你 d — — — — — — — — — —
 — — ,
 — — ,
 — — ,

与其说是说话，不如说是吼叫着说出这些话：“你—— ———— ——，

[hæv; həv][ju:; jə] [derd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? -
have you dared to insult a guest in my house ? '
 有 你 敢于 到 侮辱 一个 客人 在 我的 房子 ? -

你竟敢侮辱我家的客人？

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] - ['sʌlt] [hɪm; ɪm] , - ['fɔ:ltəd] [aʊt][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,
 ' I didn't mean to ' sult him , ' faltered out the Overseer ,
 - 我 没有 意思是 到 - 结果 他 , - 犹豫不决 出去 这 监工 ,

“我无意冒犯他,”监工结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˈɑːktɪv] ,
his voice running through an entire octave ,
 他的 嗓音 跑步 通过 一个 全部的 八度音阶 ,
 他的声音跨越了整整一个八度,

[ænd; ʌnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and changing with the varying pressure of the Colonel's fingers on his

和 变化 和 这 变化 压力 的 这 上校的 手指 在 他的

[θroʊt] ;

throat ;

喉 ;

随着上校手指按压他喉咙的压力变化而变化;

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɔːr][æn; ən]

' **but** **he** **said** **he** **war** **an** **ab'lishener**

- 但 他 说 他 战争 一个

但他却说他是“ab'lishener”(意为“无知者”)。

- [nʌv] ['mætər] [wʌt] [hiː hi] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrən(ə)l] ; - [hiː hi] [ɪz] [maɪ] [gest] ,
 ' **No matter what he said** , ' **replied the Colonel** ; ' **he is my guest** ,
 - 不 事情 什么 他 说 , - 回复 这 上校 ; - 他 是 我的 客人 ,
 “不管他说了什么,”上校回答说,“他都是我的客人。”

[ænd; ɐnd][ɪn][maɪ] [haʊs] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] , [baɪ][dʒiː] — — .
and in my house he shall say what he pleases , by G — — .
 和 在 我的 房子 他 将 说 什么 他 请 , 经过 G — — .

在我的家中，他可以随心所欲地说话，奉上帝之名。

[ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][eɪt] — — [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] . -
Apologize to him , or I'll send you to h — — in a second . ' -
 道歉 到 他 , 或者患病的 发送 你 到 h — — 在 一个 第二 . -
 向他道歉, 否则我马上把你送到地狱去。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜːrnd] [ˈkrɪndʒɪŋli] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
The fellow turned cringingly to me , and ground out something like this ,
这 同伴 转向 令人尴尬地 到 我 , 和 地面 出去 某物 喜欢 这 ,
 那家伙畏缩地转向我, 含糊不清地说了些什么:

['evri] ['wɜ:rd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tu:θeɪk] : —
every word seeming to give him the toothache : —
 每一个 单词 似乎 到 给 他 这 牙疼 : —
 每一个字都好像让他牙疼: ——

- [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , ['sɑ:r] ; [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] . -
' **I meant no offence , sar ; I hope ye'll excuse me .** '
- 我 意思是 不 罪行 , 萨尔 ; 我 希望 叫喊 原谅 我 . -

“先生，我并无冒犯之意；希望您能原谅。”

[ðɪs] ['sætɪsfɑɪd][em 'i:] , [bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
This satisfied me , but , before I could make a reply ,
这 使满意 我 , 但 , 前 我 可以 制作 一个 回复 ,
这让我很满意，但是，在我来得及回复之前，

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'gen] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [jeld] , —
the Colonel again seized him by the throat , and yelled , —
这 上校 再次 查获 他 经过 这 喉 , 和 大喊 , —
上校再次掐住他的喉咙，吼道：

- [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['sʌlkinəs] ; [get][ɑ:n][jɔ:r; jər] [ni:z] , [ju:; jʊ][di:] — — [waɪt] - ['lɪvə] [haʊnd] ,
' **None of your sulkiness ; get on your knees , you d — — white - livered hound ,** '
- 没有任何 的 你的 闷闷不乐 ; 得到 在 你的 膝盖 , 你 d — — 白色的 - 肝脏 猎犬 ,
别耍脾气了；跪下，你这胆小鬼！

[ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['pɑ:rd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . -
and ask the gentleman's pardon like a man . '
和 问 这 绅士的 赦免 喜欢 一个 男人 . -
像个男人一样，向这位先生道歉。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðen] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
The fellow then fell on his knees , and got out , with less effort than before ,
这 同伴 然后 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 得到 出去 , 和 较少的 努力 比 前 ,
——
——
——

那人随即跪了下来，比之前轻松多了，然后下了车。

- [aɪ] - [ʌmbli] [æks] [jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['sɑ:r] , ['veri] - [ʌmbli] , [ɪn'di:d] . -
' **I 'umbly ax yer pardon , sar , very 'umbly , indeed .** '
- 我 - 乌姆布利 斧头 你的 赦免 , 萨尔 , 非常 - 乌姆布利 , 的确 . -

“我笨拙地向您道歉，先生，确实非常笨拙。”

- [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **I am satisfied , sir , I replied .**
- 我 是 使满意 , 先生 , - 我 回复 .

“我很满意，先生。”我回答道。

- [aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] . -
' **I bear you no ill - will .** '
- 我 熊 你 不 患病的 - 将要 . -

“我对你没有任何恶意。”

- [naʊ] [goʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ; - [ænd; ənd][ɪn]['fju:tʃər] , [teɪk] [jɔ:r; jər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
' **Now go , said the Colonel ; and in future , take your meals in the kitchen .**
- 现在 去 , - 说 这 上校 ; - 和 在 未来 , 拿 你的 餐 在 这 厨房 .

“现在去吧，”上校说；“以后都在厨房吃饭。”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]['dʒɛnt(ə)lmən][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] . -
I have none but gentlemen at my table . '
我 有 没有任何 但 先生们 在 我的 桌子 . -
我的餐桌上只有绅士。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [went] .
The fellow went .
这 同伴 去 .

那人走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] [tu; tə][em ˈi:] , —
As soon as he had closed the door , the Colonel said to me , —
作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 , 这 上校 说 到 我 , —
上校一关上门, 就对我说:

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][hoʊp][ju; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈkɜ:rəns] .
' Now , my dear friend , I hope you will pardon me for this occurrence .
- 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 希望 你 将要 赦免 我 为了 这 发生 .
“现在, 我亲爱的朋友, 希望你能原谅我这次的失态。”

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈɡret] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsɒltɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] . -
I sincerely regret you have been insulted in my house . '
我 真挚地 后悔 你 有 到过 受辱 在 我的 房子 . -
我真诚地为在我家你受到侮辱而感到遗憾。

- [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ɪɡnərənt] ,
' Don't speak of it , my dear sir ; the fellow is ignorant ,
- 不 说话 的 它 , 我的 亲爱的 先生 ; 这 同伴 是 无知 ,
“别提这件事了, 先生; 那家伙很无知。”

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [æbəˈlɪʃənɪst] .
and really thinks I am an abolitionist .
和 真的 思考 我 是 一个 废奴主义者 .
他真的认为我是个废奴主义者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] [ðæt] [led][tu; tə][hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] .
It was his zeal in politics that led to his warmth .
它 曾是 他的 热情 在 政治 那 引领 到 他的 温暖 .
他对政治的热忱造就了他的热情。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
I blame him very little , ' I replied .
我 责备 他 非常 小的 , - 我 回复 .
“我几乎不怪他,”我回答说。

- [bʌt; bət][hi; hi][laɪd; li:d] , [ˈmæsə] [keɪ] — — , - [tʃaɪmd] [ɪn][ˈdʒɪm] , [ˈveri] [ˈwɔ:rmli] ;
' But he lied , Massa K — — , ' chimed in Jim , very warmly ;
- 但 他 撒谎了 , 马萨 K — — , - 齐声说道 在 吉姆 , 非常 热情地 ;
“但他撒谎了, K老爷,”吉姆热情地插话道;

- [ju; jʊ] [ˈni:bər] [sed] [ju; jʊ][wɔ:r][æn; ən] - . -
' you neber said you war an ab'lishener . '
- 你 内伯 说 你 战争 一个 - . -
你从未说过你是个“ab'lishener”。

- [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dəʊnt][ju; jʊ] , [ˈdʒɪm] ? - [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] ,
' You know what they are , don't you , Jim ? ' said the Colonel , laughing ,
- 你 知道 什么 他们 是 , 不 你 , 吉姆 ? - 说 这 上校 , 笑 ,
“你知道它们是什么, 对吧, 吉姆? ”上校笑着说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] [ɪn] [ˈwedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪˈdi:əz]
and taking no notice of Jim's breach of decorum in wedging his black ideas
和 采取 不 注意 的 吉姆的 违反 的 礼仪 在 楔形 他的 黑色的 想法
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
into a white conversation .
进入 一个 白色的 对话 .

完全无视吉姆违反礼仪, 将他的黑人思想强加到白人的谈话中。

- [ˈjəz] , [aɪ] [dʌz] [dæt] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ki] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
' Yas , I does dat , ' said the darky , grinning .
- 亚斯 , 我 做 数据 , - 说 这 黑人 , 咧嘴笑 .
“是的, 我就是这么做的,”黑人咧嘴笑着说。

- [ˈdʒɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:]
- **' Jim , ' said the Colonel , ' you're a prince of a nigger , but you talk too**
- 吉姆 , - 说 这 上校 , - 你是 一个 王子 的 一个 黑鬼 , 但 你 讲话 也
[mʌt] ;
much ;
很多 ;

“吉姆,”上校说,“你是个了不起的黑鬼,但你话太多了;

[æsk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [get] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [goʊ] [naʊ] ,
ask me for something to - day , and I reckon you'll get it ; but go now ,
问 我 为了 某物 到 - 天 , 和 我 估计 你会 得到 它 ; 但 去 现在 ,
今天你只要开口要点什么,我想你就能得到;不过现在走吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˈkloʊi] ([ðə; ði] [kʊk]) [tu:; tə] [get] [ju: 'es] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] . -
and tell Chloe (the cook) to get us some dinner . '
和 告诉 克洛伊 (这 厨师) 到 得到 我们 一些 晚餐 . -
告诉厨师克洛伊给我们做点晚饭。

[ðə; ði] [ˈda:ki] [left] , [ænd; ənd] , [ɪk'skju:zɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [su:t] .
The darky left , and , excusing myself , I soon followed suit .
这 黑人 左边 , 和 , 借口 我 , 我 很快 随后 套装 .
黑人男子离开了,我找了个借口,也跟着离开了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
I went to my room , laid down on the lounge , and soon fell asleep .
我 去 到 我的 房间 , 铺设 向下 在 这 休息室 , 和 很快 跌倒 睡着了 .
我回到房间,躺在沙发上,很快就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ə'klɒk , əu-] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'wʊk] [em 'i:] ,
It was nearly five o'clock when a slight noise in the apartment awoke me ,
它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 一个 轻微 噪音 在 这 公寓 醒来 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
快到五点钟的时候,公寓里传来一阵轻微的响动把我吵醒了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkwaɪətli] [ˈsi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
looking up , I saw the Colonel quietly seated by the fire , smoking a cigar .
寻找 向上 , 我 锯 这 上校 悄悄 坐着 经过 这 火 , 吸烟 一个 雪茄 .
我抬头一看,只见上校静静地坐在火炉旁,抽着雪茄。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈelɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [noʊ] [ˈveri]
His feet were elevated above his head , and he appeared absorbed in no very
他的 脚 是 升高 多于 他的 头 , 和 他 出现 吸收 在 不 非常
[ˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃnz] .
pleasant reflections .
令人愉快的 反思 .
他的双脚高高抬起,似乎在沉思一些不太愉快的事情。

- [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ? -
' How is the sick boy , Colonel ? '
- 如何 是 这 生病的 男生 , 上校 ? -
“上校,那个生病的孩子情况怎么样了?”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

- [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] .
' It's all over with him , my friend .
- 它是 全部 超过 和 他 , 我的 朋友 .
“他完了,我的朋友。”

[hiː; hi][daɪd] ['iːzi] ; [bʌt; bət] - [twʌz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]
He died easy ; but 'twas very painful to me , for I feel I have done him
他 死亡 简单的 ; 但 - 那是 非常 痛苦 到 我 , 为了 我 感觉 我 有 完毕 他
[rɔːŋ] . -
wrong . '
错误的 . -

他死得很安详；但这让我非常痛苦，因为我觉得我亏待了他。

- [haʊ] [soʊ] ? -
' How so ? '
- 如何 所以 ? -

'为何如此？ '

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ,
' I was away all summer ,
- 我 曾是 离开 全部 夏天 ,

“我整个夏天都不在。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['mɔɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][toʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that cursed Moya sent him to the swamp to tote for the
和 那 被诅咒的 莫耶 发送 他 到 这 沼泽 到 手提袋 为了 这
['ʃɪŋɡlə] .
shinglers .
木瓦 .

可恶的莫耶把他派到沼泽地去给木瓦匠搬运东西。

[aɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] . -
It killed him . '
它 被杀 他 . -

它要了他的命。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][tuː; tə] [bleɪm] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' Then you are not to blame , ' I replied .
- 然后 你 是 不是 到 责备 , - 我 回复 .

“那么，这并非你的错。”我回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] . -
' I wish I could feel so . '
- 我 希望 我 可以 感觉 所以 . -

“我真希望自己也能有这种感觉。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] , ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]
The Colonel remained with me till supper - time , evidently much depressed by the
这 上校 剩余 和 我 直到 晚餐 - 时间 , 显然 很多 郁闷 经过 这
[rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
events of the morning ,
活动 的 这 早晨 ,

上校一直陪着我到晚饭时间，显然他对上午发生的事情感到非常沮丧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .
which had affected him more than I could have conceived possible .
哪个 有 做作的 他 更多的 比 我 可以 有 构思 可能的 .

这件事对他的影响比我所能想象的还要大。

[aɪ] [en'devəd] , [baɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
I endeavored , by cheerful conversation , and by directing his mind to
我 努力 , 经过 快乐 对话 , 和 经过 导演 他的 头脑 到
[ʌðər] ['tɑːpɪks] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
other topics , to cheer him ,
其他 主题 , 到 欢呼 他 ,

我努力通过愉快的谈话，并引导他关注其他话题来让他开心起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meɪə] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and in a measure succeeded ;
和 在 一个 措施 成功了 ;

在某种程度上取得了成功。

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌpər] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] ['entəd] [frʌm; frəm]

While we were seated at the supper - table , the black cook entered from

尽管 我们 是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 , 这 黑色的 厨师 进入 从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , — [ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːrɪ] ['ʃæntɪ] ,

the kitchen , — a one - story shanty ,

这 厨房 , — 一个 — 故事 棚屋 ,

我们正坐在餐桌旁吃饭时, 那位黑人厨师从厨房走了进来——那是一间单层棚屋。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , — [ænd; ənd] ,

detached from and in the rear of the house , — and ,

分离的 从 和 在 这 后部 的 这 房子 , — 和 ,

与房屋分离且位于房屋后部, ——并且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['evrɪ] [kən'si:vəb(ə)] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['ni:grʊʃ][kæn; kən] [fi:l] , — [dʒɔɪ]

with a face expressive of every conceivable emotion a negro can feel , — joy

和 一个 脸 富有表现力的 的 每一个 可以想象的 情感 一个 黑人 能 感觉 , — 喜悦

, ['sɑːrʊʃ] , ['wʌndər] ,

, sorrow , wonder ,

, 悲哀 , 想知道 ,

他的脸上展现出黑人所能感受到的所有情绪——喜悦、悲伤、惊奇。

[ænd; ənd] [fɪr] [ɔːl] [kəm'baɪnd] , — [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] ['mæsə] , ['mæsə] !

and fear all combined , — exclaimed , ' O massa , massa !

和 害怕 全部 合并 , — 惊呼 , - 哦 马萨 , 马萨 !

恐惧交织在一起, ——惊喊道: “哦, 主人, 主人! ”

[dɪr] ['mæsə] !

dear massa !

亲爱的 马萨 !

亲爱的主人!

[sæm] , [oʊ][sæm] ! -

Sam , O Sam ! ' -

山姆 , 哦 山姆 ! -

山姆, 哦, 山姆!

- [sæm] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ; - [wʌt] [ə'baʊt] [sæm] ? -

' Sam , ' said the Colonel ; ' what about Sam ? ' -

- 山姆 , - 说 这 上校 ; - 什么 关于 山姆 ? -

“萨姆,”上校说, “萨姆怎么样了? ”

- [waɪ] , [hiː; hi][hæb] — [dɪr] , [dɪr] ['mæsə] , [dəʊnt] [jər] , [dəʊnt] [jər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæb] [kʌm]

' Why , he hab — dear , dear massa , don't yer , don't yer hurt him — he hab come

- 为什么 , 他 哈布 — 亲爱的 , 亲爱的 马萨 , 不 你的 , 不 你的 伤害 他 — 他 哈布 来

[bæk] ! -

back ! ' -

后退 ! -

“哎呀, 他回来了——亲爱的, 亲爱的主人, 别, 别伤害他——他回来了! ”

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

If a bombshell had fallen in the room , a greater sensation could not have

如果 一个 重磅炸弹 有 倒下 在 这 房间 , 一个 更大的 感觉 可以 不是 有

[bɪn] [prə'duːst] .

been produced .

到过 生产 .

即使房间里掉落了一颗炸弹, 也不可能引起更大的轰动。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Every individual arose from the table , and the Colonel , striding up and down
每一个 个人 出现 从 这 桌子 , 和 这 上校 , 大步走 向上 和 向下
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪkˈskleɪmd] , —
the apartment , exclaimed , —
这 公寓 , 惊呼 , —

所有人都从桌边站了起来，上校在公寓里来回踱步，高声说道：

- [ɪz][hiː; hi][mæd] ?
' Is he mad ?
- 是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？

[ðə; ði] [ˌevərlæstɪŋ] [fuːl] !
The everlasting fool !
这 永恒 傻子 !

永远的傻瓜！

[waɪ] [ɪn][eɪt] — — [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? -
Why in h — — has he come back ? '
为什么 在 h — — 有 他 来 后退 ? -

他到底为什么回来了？

- [oʊ] , [dəʊnt][jiː; ji][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ˈmæsə] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
' Oh , don't ye hurt him , massa , ' said the black cook , wringing her hands .
- 哦 , 不 是的 伤害 他 , 马萨 , - 说 这 黑色的 厨师 , 拧干 她 双手 .

“哦，老爷，您可别伤害他啊，”黑人厨娘一边搓着手一边说道。

- [sæm][hæb][ben][bæd] , [ˈberi] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ]
' Sam hab ben bad , bery bad , but he won't be so
- 山姆 哈布 本 坏的 , 贝里 坏的 , 但 他 惯于 是 所以

山姆以前很坏，非常坏，但他不会那么坏了。

[noʊ] [mɔːr] . -
no more . '
不 更多的 . -

不再。 '

- [stɔːp][jɔː; jər] [nɔɪz] , [ˈænti] , - [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhɑːrʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
' Stop your noise , aunty , ' said the Colonel , but with no harshness in his tone .
- 停止 你的 噪音 , 阿姨 , - 说 这 上校 , 但 和 不 严厉 在 他的 语气 .

“别吵了，阿姨，”上校说道，语气中却没有丝毫严厉之意。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] . -
' I shall do what I think right . '
- 我 将 做 什么 我 思考 正确的 . -

“我会做我认为正确的事。”

- [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈdeɪvɪd] , - [sed] [ˈmædəm][piː] — — ; - [let][juːˈes] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
' Send for him , David , ' said Madam P — — ; ' let us hear what he has
- 发送 为了 他 , 大卫 , - 说 女士 P — — ; - 让 我们 听到 什么 他 有

[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“大卫，把他叫来，”P夫人说；“让我们听听他要说什么。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [kʌm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌɡli] . -
He would not come back if he meant to be ugly . '
他 会 不是 来 后退 如果 他 意思是 到 是 丑陋的 . -

如果他注定要变得丑陋，他就不会回来了。

- [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈælɪs] ！ -
- **Send for him , Alice !** -
- 发送 为了 他 ， 爱丽丝 ！ -

“快去把他叫来，爱丽丝！”

[rɪˈplaɪd] [maɪ][hoʊst] .
replied my host .
回复 我的 主持人 。

我的房东回答道。

- [ˈhiːz] [ˈpraʊdə] [ðæn; ðən] [ˈluːsɪfər] , [ænd; ənd] [wʊd] [send][em ˈiː][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
- **He's prouder than Lucifer , and would send me word to come to him** .
- 他是 更骄傲 比 路西法 ， 和 会 发送 我 单词 到 来 到 他 。

“他比路西法还要骄傲，会派人来告诉我到他那里去。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 。

我要走了。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [keɪ] — — ?
Will you accompany me , Mr . K — — ?
将要 你 陪伴 我 ， 先生 。

K先生，您愿意陪我一起去吗？

[juːl] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈnɪɡər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] : [sæm][hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]
You'll hear what a runaway nigger thinks of slavery : Sam has the gift of
你会 听到 什么 一个 逃跑 黑鬼 思考 的 奴隶制 ； 山姆 有 这 礼物 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 。

你会听到一个逃跑的黑奴对奴隶制的看法：萨姆能言善辩，

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz][aɪ ˈtiː] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] . -
and uses it regardless of persons . '
和 用途 它 不管 的 人 。

而且无论对象是谁，都会使用它。

- [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] . -
- **Yes , sir , I'll go with pleasure** . '
- 是的 ， 先生 ， 患病的 去 和 乐趣 。

“好的，先生，我很乐意前往。”

[ˈsʌpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [wiː; wi] [went] .
Supper being over , we went .
晚餐 存在 超过 ， 我们 去 。

晚饭后，我们就走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈnaɪtfaːl] [wen] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
It was about an hour after nightfall when we emerged from the door of
它 曾是 关于 一个 小时 后 黄昏 什么时候 我们 出现 从 这 门 的
[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ˈkwɔːrtərz] .
the mansion and took our way to the negro quarters .
这 大厦 和 采取 我们的 方式 到 这 黑人 四分之一 。

天黑大约一个小时后，我们走出了宅邸的大门，前往黑人居住区。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [hæf] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The full moon had risen half way above the horizon ,
这 满的 月亮 有 升起 一半 方式 多于 这 地平线 。

满月已经升到地平线以上一半的位置。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dɑ:rk][paɪnz][kæst][ðer; ðər][ˈfæ,douz][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈni:groʊ][hʌt] ,
and the dark pines cast their shadows around the little collection of negro huts ,
和 这 黑暗的 松树 投掷 他们的 阴影 大约 这 小的 收藏 的 黑人 小屋 ,
茂密的松树在黑人小屋群周围投下阴影。

[wɪtʃ][ˈstræɡəld][əˈbaʊt][θru:] [ðə; ði][wʊdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]
which straggled about through the woods for the distance of a third of a
哪个 散落的 关于 通过 这 树林 为了 这 距离 的 一个 第三 的 一个
[maɪ] .
mile .
英里 .
它们在树林里蹒跚而行了三分之一英里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
It was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,
天色已黑。
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][straɪdɪŋ][əˈlɔ:ŋ][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][peɪs]
but I could distinguish the figure of a man striding along at a rapid pace
但 我 可以 区分 这 数字 的 一个 男人 大步走 沿着 在 一个 迅速的 步伐
[ə; eɪ][fju:] [ˈhʌndrəd][jɑ:dz][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ju:ˈes] .
a few hundred yards in advance of us .
一个 很少 百 码 在 进步 的 我们 .
但我能分辨出一个男人的身影，他正以很快的步伐走在我们前面几百码处。

- [ˈɪznt][ðæt][ˈmoɪ] ? -
' Isn't that Moye ? '
- 不是 那 莫耶 ? -
“那不是莫耶吗？ ”
[aɪ][æskt][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪˈsi:dɪŋ][ˈfɪɡjər] .
I asked the Colonel , directing his attention to the receding figure .
我 问 这 上校 , 导演 他的 注意力 到 这 消退 数字 .
我问上校，同时示意他看向远去的背影。

- [aɪ][ˈrekən][soʊ] ; [ðæts][hɪz; ɪz][geɪt] .
' I reckon so ; that's his gait .
- 我 估计 所以 ; 那就是 他的 步态 .
“我猜是这样；那是他的步态。”
[ˈhi:z][hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ˈðætəl][du:][hɪm; ɪm][gʊd] . -
He's had a lesson to - day that'll do him good . '
他是 有 一个 课 到 - 天 那将 做 他 好的 . -
他今天吸取了教训，这对他很有好处。

- [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðæt][ˈmænz][lʊks] , - [aɪ][rɪˈplaɪd] , [ˈkerləsli] ; - [bʌt; bət][aɪv][hɜ:rd][ʌv; əv][sɪndʒd]
' I don't like that man's looks , ' I replied , carelessly ; ' but I've heard of singed
- 我 不 喜欢 那 男人的 看起来 , - 我 回复 , 粗心大意 ; - 但 我已经 听到 的 已签名
[kæts] . -
cats . '
猫 . -
“我不喜欢那个男人的长相，”我漫不经心地回答道，“但我听说过被烧伤的猫。”

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsni:kɪŋ][di:] — — [el] , - [sed][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ; - [bʌt; bət][ˈhi:z][ˈveri][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə]
' He is a sneaking d — — I , ' said the Colonel ; ' but he's very valuable to
- 他 是 一个 鬼鬼祟祟 d — — 我 , - 说 这 上校 ; - 但 他是 非常 有价值的 到
[emˈi:] .
me .
我 .
“他是个偷偷摸摸的混蛋，”上校说，“但他对我来说非常宝贵。”

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [hu:] [gɑ:t][soʊ] [mʌt] [wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] . -
I never had an overseer who got so much work out of the hands . '
我 绝不 有 一个 监工 WHO 得到 所以 很多 工作 出去 的 这 双手 . -
我从未见过哪个监工能让工人们少干这么多活。

- [ɪz][hi; hi][ˈkru:əl][tu; tə][ðəm; ðəm] ? -
' Is he cruel to them ? '
- 是 他 残忍的 到 他们 ? -
他对他们很残忍吗？

- [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [hi; hi][ɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,
' Yes , I reckon he is ; but a nigger is like a dog ,
- 是的 , 我 估计 他 是 ; 但 一个 黑鬼 是 喜欢 一个 狗 ,
“是的，我认为他是；但黑鬼就像狗一样。”
— [ju; jʊ][mʌst; məst][flɑ:g][hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ju; jʊ] . -
— **you must flog him to make him like you . '**
— 你 必须 鞭打 他 到 制作 他 喜欢 你 . -
——你必须鞭打他，才能让他喜欢你。

- [aɪ] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [ˈnɪgər] [ˈhævnt] [bɪn] [flo:gɪd] [ˈɪntu:][ˈlaɪkɪŋ] [ˈmɔɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' I judge your niggers haven't been flogged into liking Moya , ' I replied .
- 我 法官 你的 黑鬼 还没有 到过 鞭打 进入 喜欢 莫耶 , - 我 回复 .
“我猜你们的黑鬼们还没被鞭打到喜欢上莫耶，”我回答道。

- [waɪ] , [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' Why , have you heard any of them speak of him ? '
- 为什么 , 有 你 听到 任何 的 他们 说话 的 他 ? -
“你有没有听他们提起过他？ ”

- [jes] ; [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu; tə] [drɔ:] [ˈgɑ:sɪp] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
' Yes ; though , of course , I've made no effort to draw gossip from them .
- 是的 ; 尽管 , 的 课程 , 我已经 制成 不 努力 到 画 闲话 从 他们 .
“是的；当然，我并没有刻意去打听他们的八卦。”

[aɪ][hæd; həd][tu; tə] [hɪr] . -
I had to hear . '
我 有 到 听到 . -
我不得不听。

- [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu; tə][ðer; ðər][ˈgæb(ə)] ; [ˈnɪgər] [wɪl] [tɔ:k] .
' O yes ; I know ; there's no end to their gabble ; niggers will talk .
- 哦 是的 ; 我 知道 ; 有 不 结尾 到 他们的 数落 ; 黑鬼 将要 讲话 .
“哦，是的；我知道；他们的喋喋不休没完没了；黑鬼们会说个不停。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:rd] ? -
But what have you heard ? '
— 但 什么 有 你 听到 ? -
但你听说了什么？

- [ðæt] [ˈmɔɪ] [ɪz][tu; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][sæm] ,
' That Moya is to blame in this affair of Sam ,
- 那 莫耶 是 到 责备 在 这 事务 的 山姆 ,
“莫耶应该为萨姆这件事负责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] . -
and that you don't know the whole story . '
— 和 那 你 不 知道 这 所有的 故事 . -
而且你并不了解全部真相。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
' What is the whole story ? ' asked the Colonel , stopping short in the road ;
- 什么 是 这 所有的 故事 ? - 问 这 上校 , 停止 短的 在 这 路 ;
“事情的来龙去脉到底是什么？”上校问道，突然停下脚步，站在路中央。

- [tel] [em 'i:] [br'fɔ:r] [aɪ] [si:] [sæm] . -
' **tell me before I see Sam** . '
- 告诉 我 前 我 看 山姆 . -

“在我见到萨姆之前告诉我。”

[aɪ] [ðen] [toʊld][him; ɪm] [wʌt] ['dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
I then told him what Jim had recounted to me .
我 然后 讲述 他 什么 吉姆 有 叙述 到 我 .

然后我把吉姆跟我讲的事情告诉了他。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] [θru:] [ə'tentɪvli] , [ðen] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , —
He heard me through attentively , then laughingly exclaimed , —
他 听到 我 通过 认真地 , 然后 笑着 惊呼 , —

他认真地听完我的话，然后笑着喊道：

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] !
' **Is that all** !
- 是 那 全部 !

就这些吗！

[bɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [sɪ'du:s] [hɜ:r; hər] .
Lord bless you ; he didn't seduce her .
主 保佑 你 ; 他 没有 勾引 她 .

上帝保佑你；他并没有勾引她。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [si'dju:sɪŋ] [ði:z] ['wɪmɪn] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There's no seducing these women ; with them it's a thing of course .
有 不 诱惑 这些 女性 ; 和 他们 它是 一个 事物 的 课程 .

这些女人是不可能被勾引的；当然，对她们来说，这倒也是一种选择。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæmz][di:] — — [haɪ] [blʌd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
It was Sam's d — — high blood that made the trouble .
它 曾是 山姆的 d — — 高的 血 那 制成 这 麻烦 .

都是山姆那该死的高血压惹的祸。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
His father was the proudest man in Virginia ,
他的 父亲 曾是 这 最引以为豪 男人 在 弗吉尼亚州 ,

他的父亲是弗吉尼亚州最骄傲的人。

[ænd; ænd][sæm][ɪz][æz; əz] [laɪk] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . -
and Sam is as like him as a nigger can be like a white man . '
和 山姆 是 作为 喜欢 他 作为 一个 黑鬼 能 是 喜欢 一个 白色的 男人 . -

山姆跟他简直就像黑鬼跟白人一样相似。

- [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ['dʒʌstɪfaɪz]
' **No matter what the blood is , it seems to me such an injury justifies**
- 不 事情 什么 这 血 是 , 它 似乎 到 我 这样的 一个 受伤 证明其合理性
[rɪ'vendʒ] . -
revenge . '
复仇 . -

“不管流的是什么血，在我看来，这样的伤害都足以构成复仇的理由。”

- [ɔ:] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [noʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
' **Pshaw , my good fellow , you don't know these people** .
- 呸 , 我的 好的 同伴 , 你 不 知道 这些 人们 .

“呸，我的好兄弟，你根本不了解这些人。”

[aɪl] [steɪk] [maɪ][plæn'teɪ](ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən]
I'll stake my plantation against a glass of whisky there's not a virtuous woman
患病的 赌注 我的 种植园 反对 一个 玻璃 的 威士忌酒 有 不是 一个 有德行的 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [ɪn][ɔ:l] [saʊθ] [,kærə'lainə] .
with a drop of black blood in her veins in all South Carolina .
和 一个 降低 的 黑色的 血 在 她 静脉 在全部 南 卡罗莱纳 .

我敢用我的种植园和一杯威士忌作担保，在整个南卡罗来纳州，没有一个贞洁的女人血管里流着一滴黑人的血。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [waɪt] [men] ; [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
They prefer the white men ; their husbands know it , and take it as a
他们 更喜欢 这 白色的 男人 ; 他们的 丈夫们 知道 它 , 和 拿 它 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
matter of course . '
事情 的 课程 . -

她们更喜欢白人男子；她们的丈夫也知道这一点，并习以为常。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɪr] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ni:grʊv]['kæbɪn] .
We had here reached the negro cabin .
我们 有 这里 达到 这 黑人 舱 .

我们到达了黑人小屋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
It was one of the more remote of the collection , and stood deep in the
它 曾是 一 的 这 更多的 偏僻的 的 这 收藏 , 和 站立 深的 在 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

它是馆藏中位置较为偏远的展品之一，位于森林深处。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪn] ['grʊʊɪŋ] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
an enormous pine growing up directly beside the doorway .
一个 巨大的 松树 生长 向上 直接地 旁 这 门口 .

门口旁边长着一棵巨大的松树。

[ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n] .
In all respects it was like the other huts on the plantation .
在 全部 尊重 它 曾是 喜欢 这 其他 小屋 在 这 种植园 .

各方面都和种植园里的其他小屋一样。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][lɪt] [ʌp] [ɪts] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][lɔ:gz][wi:; wi] [sɔ:] ,
A bright fire lit up its interior , and through the crevices in the logs we saw ,
一个 明亮的 火 点燃向上它是 内部的 , 和 通过 这 缝隙 在 这 日志 我们 锯 ,

熊熊烈火照亮了炉膛内部，透过木柴的缝隙，我们看到：

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] , [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [pɔ:z] [ɪn,vɔ:lən'terəli] ,
as we approached , a scene that made us pause involuntarily ,
作为 我们 接近 , 一个 场景 那 制成 我们 暂停 不由自主 ,

当我们走近时，眼前的一幕让我们不由自主地停下了脚步。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when within a few rods of the house .
什么时候 之内 一个 很少 杆 的 这 房子 .

距离房子只有几杆远。

[ðə; ði][mu'la:tʊv][mæn] , [hu:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp] [mʌd] ,
The mulatto man , whose clothes were torn and smeared with swamp mud ,
这 混血儿 男人 , 谁 衣服 是 撕裂 和 涂抹 和 沼泽 泥 ,
[stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
stood near the fire .
站立 靠近 这 火 .

那个混血男子衣衫褴褛，沾满了沼泽泥，站在火堆旁。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪn] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] , [wɪt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
On a small pine table near him lay a large carving - knife , which glittered in the
在一个小的松树桌子靠近他躺一个大的雕刻 - 刀 , 哪个闪闪发光在这
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

他身旁的一张小松木桌上放着一把大号雕刻刀，在火焰中闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:s(ə)ntli] ['ʃa:pənd] .
as if recently sharpened .
作为 如果 最近 锋利 .

仿佛刚被磨过一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , ['wi:pɪŋ] .
His wife was seated on the side of the low bed at his back , weeping .
他的 妻子 曾是 坐着 在这边的 这低的 床 在 他的 后退 , 哭泣 .

他的妻子坐在他身后的矮床边，哭泣着。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kju:liər]
She was two or three shades lighter than the man , and had the peculiar
她 曾是 二 或者 三 色调 打火机 比 这 男人 , 和 有 这 奇特
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

她的肤色比那个男人浅两三个色号，而且有着一种奇特的棕色头发。

['kɪŋki] [her] , [streɪt] , [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['spekld] , [greɪ] [aɪz] [wɪt] [mɑ:rk][ðə; ði]['meɪtɪf] .
kinky hair , straight , flat nose , and speckled , gray eyes which mark the metif .
淫 头发 , 直的 , 平坦的 鼻子 , 和 斑驳的 , 灰色的 眼睛 哪个 标记 这 美替夫 .

卷曲的头发，笔直扁平的鼻子，以及带有斑点的灰色眼睛，这些都是梅蒂夫人的标志。

[ɑ:n][ðə; ði] [floʊr] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [kə'reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Totting on the floor at the feet of the man , and caressing his knees ,
总计 在这地面 在这脚的 这 男人 , 和 爱抚 他的 膝盖 ,
她瘫倒在男人脚边的地板上，抚摸着他的膝盖。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][pər'hæps] [tu:] ['jɪrz] .
was a child of perhaps two years .
曾是 一个 孩子 的 也许 二 年 .

当时他大概两岁。

[æz; əz][wi:; wi] [niə] [ðə; ði] [haʊs] ,
As we neared the house ,
作为 我们 接近 这 房子 ,

当我们靠近房子时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
we heard the voice of the Overseer issuing from the doorway on the other
我们 听到 这 嗓音 的 这 监工 发行 从 这 门口 在这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:] .
side of the pine - tree .
边的 的 这 松树 - 树 .

我们听到监工的声音从松树另一侧的门口传来。

- [kʌm] [aʊt] , [ji:; ji] [blæk] ['ræskl] . -
' Come out , ye black rascal . '
- 来 出去 , 是的 黑色的 恶棍 . -

“出来吧，你这黑鬼。”

- [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [waɪt] [haʊnd] , [ɪ:'ef][ju:; jʊ]['dɑ:r] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] ,
' Come in , you wite hound , ef you dar , ' responded the negro ,
- 来 在 , 你 白色 猎犬 , ef 你 达尔 , - 回应 这 黑人 ,

“进来吧，你这白狗，如果你敢的话，”黑人回答道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪf] .
laying his hand on the carving - knife .
躺下 他的 手 在 这 雕刻 - 刀 .

他将手放在雕刻刀上。

- [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [tɪl] [ji:; ji] ; [aɪ] [ˈfænt] [æks][ji:; ji][əˈ^ɪn] . -
' Come out , I till ye ; I sha'n't ax ye agin . '
- 来 出去 , 我 直到 是的 ; 我 不会 斧头 是的 再次 . -

“出来吧，我来救你们；我不会再责怪你们了。”

- [aɪl] [hæb] [ˈnʌfɪn] - [tu:; tə][du:] [wɪd] [ju:; jʊ] .
' I'll hab nuffin ' to do wid you .
- 患病的 哈布 无事 - 到 做 宽 你 .

我跟你没有任何关系。

[ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] [ˈmæsə] [ˈhɑ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][muˈlɑ:toʊ][mæn] ,
G'way and send your massa har , ' replied the mulatto man ,
路 和 发送 你的 马萨 哈尔 , - 回复 这 混血儿 男人 ,

“滚开，把你的主人送走，”混血男子回答道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdli] , [kənˈtemptʃuəs] [ˈdʒestʃər] , [ðæt] [spuːk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
turning his face away with a lordly , contemptuous gesture , that spoke him a
转弯 他的 脸 离开 和 一个 尊贵的 , 轻蔑的 手势 , 那 辐 他 一个

[tru:] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˌpəʊkəˈhɒntəs] .
true descendant of Pocahontas .
真的 后裔 的 宝嘉康蒂 .

他带着一种高傲、轻蔑的姿态转过脸去，这表明他确实是波卡洪塔斯的后裔。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz] [left] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
This movement exposed his left side to the doorway , outside of which ,
这 移动 裸露 他的 左边 边 到 这 门口 , 外部 的 哪个 ,

这一动作使他的左侧暴露在门口，门口外面，

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju:ˈes][baɪ][ðə; ði] [tri:] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .
hidden from us by the tree , stood the Overseer .
隐 从 我们 经过 这 树 , 站立 这 监工 .

监工站在树后，我们无法看到他。

- [kʌm] [əˈwei] , [ˈmɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [tɔ:rɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; - [aɪl]
' Come away , Moye , ' said the Colonel , advancing with me toward the door ; ' I'll
- 来 离开 , 莫耶 , - 说 这 上校 , 前进 和 我 朝向 这 门 ; - 患病的

[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
speak to him . '
说话 到 他 . -

“走吧，莫耶，”上校说着，和我一起走向门口；“我去和他谈谈。”

[brɪfɔ:r] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [lɪps] ,
Before all of the words had escaped the Colonel's lips ,
前 全部 的 这 字 有 逃脱 这 上校的 嘴唇 ,

上校的话还没说完，

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [flæft] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [stʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
a streak of fire flashed from where the Overseer stood , and took the
一个 条纹 的 火 闪光灯 从 在哪里 这 监工 站立 , 和 采取 这

[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ] .
direction of the negro .
方向 的 这 黑人 .

一道火光从监工站立的地方闪过，朝着黑人的方向飞去。

[wʌŋ] [lɔ:ŋ] , [waɪld] [ˈfri:k] , — [wʌŋ] [kwɪk] , [kənˈvʌlsɪv] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
One long , wild shriek , — one quick , convulsive bound in the air ,
— 长的 , 荒野 尖叫 , — — 快的 , 痉挛 边界 在 这 空气 ,

一声悠长而狂野的尖叫，——一次快速而剧烈的空中跳跃，

— [ænd; ənd][sæm] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][dɑːrk][laɪf] - [stri:m] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
— and Sam fell lifeless to the floor , the dark life - stream pouring from his
— 和 山姆 跌倒 无生命 到 这 地面 , 这 黑暗的 生活 - 溪流 浇注 从 他的
[saɪd] .
side .
边 .

——萨姆无力地倒在地上，黑暗的生命之血从他的侧腹涌出。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʰaɪld] [ˈɔːlsʊʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] ['griːsi] - ['greɪʃ] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [daɪd]
The little child also fell with him , and its greasy - grayish shirt was dyed
这 小的 孩子 还 跌倒 和 他 , 和 它是 腻 - 灰蒙蒙的 衬衫 曾是 染色
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['faːðəz] [blʌd] .
with its father's blood .
和 它是 父亲的 血 .

小孩也跟着他一起摔倒了，他那油腻腻的灰色衬衫被父亲的鲜血染红了。

['mɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fi:t] ,
Moye , at the distance of ten feet ,
莫耶 , 在 这 距离 的 十 脚 ,
Moye , at the distance of ten feet ,
莫耶 , 距离十英尺 ,

[hæd; həd] [dɪsˈtʰɑːdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['lʊʊdɪd] [ʃɑːt] - [ɡʌn][də'rektli; daɪ'rektli]
had discharged the two barrels of a heavily - loaded shot - gun directly
有 出院 这 二 桶 的 一个 重度 - 已加载 射击 - 枪 直接地
[θruː] [ðə; ði]['niːɡroʊz] [hɑːrt] .
through the negro's heart .
通过 这 黑人的 心 .

他用一把装满子弹的猎枪，两发子弹直接射穿了黑人的心脏。

- [juː; jʊ] [ɪnˈkɑːrənət] [sʌn] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — , - [jeld] [ðə; ði]['kɜːrən(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði]
' You incarnate son of h — — , ' yelled the Colonel , as he sprang on the
- 你 体现 儿子 的 h — — , - 大喊 这 上校 , 作为 他 弹簧 在 这
['oʊvərsɪr] ,
Overseer ,
监工 ,

“你这个狗娘养的！”上校一边吼叫，一边扑向监工。

[bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
bore him to the ground , and wrenched the shot - gun from his hand .
钻孔 他 到 这 地面 , 和 扭动 这 射击 - 枪 从 他的 手 .

把他按倒在地，从他手中夺走了猎枪。

['klʌbɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][breɪn] [hɪm; ɪm] .
Clubbing the weapon , he raised it to brain him .
夜店 这 武器 , 他 提高 它 到 脑 他 .

他挥舞着武器，举起它要砸他的头。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
The movement occupied but a second ; the gun was descending ,
这 移动 占领 但 一个 第二 ; 这 枪 曾是 下降 ,
The movement occupied but a second ; the gun was descending .
整个动作只用了短短一秒钟；大炮开始下降。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] ['mɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][met][sæm][ɪn] [ɪˈtɜːrni] ,
and in another instant Moye would have met Sam in eternity ,
和 在 其他 立即的 莫耶 会 有 遇见 山姆 在 永恒 ,
and in another instant Moye would have met Sam in eternity .
再过一瞬间，莫耶就会在永恒中与山姆相遇。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɔ:ni] [ɑ:rm] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] , [ænd; ənd] , ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
had not a brawny arm caught the Colonel's , and , winding itself around his
有 不是 一个 强壮的 手臂 捕捉 这 上校的 , 和 , 绕线 本身 大约 他的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

如果不是一条粗壮的手臂抓住了上校的手臂，并缠绕在他的身上，

[pɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [ðæt] ['moʊ(ə)n][wɒz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
pinned his limbs to his side so that motion was impossible .
已置顶 他的 四肢 到 他的 边 所以 那 运动 曾是 不可能的 .

将他的四肢固定在身体两侧，使他无法动弹。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [hæf]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [θɹʌst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
The woman , half frantic with excitement , thrust open the door when her husband
这 女士 , 一半 疯狂的 和 激动 , 推力 打开 这 门 什么时候 她 丈夫
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

丈夫摔倒后，女人激动得近乎疯狂，一把推开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [keɪm] [θru:] [aɪ'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] .
and the light which came through it revealed the face of the new - comer .
和 这 光 哪个 来了 通过 它 揭晓 这 脸 的 这 新的 - 角 .

透过它透出的光线，映照出新来者的面容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪt] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bju:gl] ,
But his voice , which rang out on the night air as clear as a bugle ,
但 他的 嗓音 , 哪个 响铃 出去 在 这 夜晚 空气 作为 清除 作为 一个 号角 ,
[bɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪt] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bju:gl] ,
但他的声音却像号角一样清晰地响彻夜空。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [laɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
had there been no light , would have betrayed him .
有 那里 到过 不 光 , 会 有 背叛 他 .

如果没有光，他就会出卖自己。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][skip] .
It was Scip .
它 曾是 scip .

是斯基伯。

[spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pra:streɪt] ['oʊvəsrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , —
Spurning the prostrate Overseer with his foot , he shouted , —
拒绝 这 前列腺 监工 和 他的 脚 , 他 喊叫 , —

他用脚踢开俯身在地的监工，喊道：

- [rʌn] , [ju:; jʊ] [waɪt] ['deɪl] , [rʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] ! -
' Run , you wite debil , run for your life ! '
- 跑步 , 你 白色 虚弱 , 跑步 为了 你的 生活 ! -

“快跑，你这文弱者，快逃命吧！ ”

- [let] [em'i:] [goʊ] , [ju:; jʊ] [blæk] ['skaʊndrəl] , - [fri:kt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
' Let me go , you black scoundrel , ' shrieked the Colonel , wild with rage .
- 让 我 去 , 你 黑色的 恶棍 , - 尖叫 这 上校 , 荒野 和 愤怒 .

“放开我，你这个黑鬼！”上校怒吼道，气得浑身发抖。

- [wen] - [aʊt][ɔb] [ri:t] , [ju:d] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,
' When he'm out ob reach , you'd kill him , ' replied the negro ,
- 什么时候 - 出去 奥布 抵达 , 你会 杀 他 , - 回复 这 黑人 ,

“等他跑远了，你就杀了他，”黑人回答说。

[æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æŋ; əŋ]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋ] .

as cool as if he was doing an ordinary thing .
作为 凉爽的 作为 如果 他 曾是 正在做 一个 普通的 事物 .

他表现得若无其事，就像在做一件普通的事一样。

- [aɪl] [kɪl] [ju:; jə] , [ju:; jə] [blæk] — — [haʊnd] , [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][let][em 'i:][goʊ] ,
' I'll kill you , you black — — hound , if you don't let me go ,
- 患病的 杀 你 , 你 黑色的 — — 猎犬 , 如果 你 不 让 我 去 ,

“如果你不放开我，我就杀了你，你这条黑狗！ ”

- [ə'gen] [skri:md] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['strʌɡlɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði]['ni:grouz][græsp] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli]
' again screamed the Colonel , struggling violently in the negro's grasp , and literally
- 再次 尖叫 这 上校 , 挣扎 暴力 在 这 黑人的 抓牢 , 和 字面上地
[ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
foaming at the mouth .
起泡 在 这 嘴 .

“上校又尖叫起来，在黑人的钳制下拼命挣扎，口吐白沫。”

- [aɪ] [ʃænt] ['lef][ju:; jə][gwoʊ] , , [tɪl] [ju:; jə] - [ɡri:] [nɑ:t][tu:; tə][du:][dæt] . -
' I shan't lef you gwo , Cunnel , till you ' gree not to do dat . '
- 我 不会 左 你 郭 , 隧道 , 直到 你 - 绿 不是 到 做 数据 . -

“除非你同意不做那件事，否则我是不会放你走的，Cunnel。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
The Colonel was a stout , athletic man , in the very prime of life ,
这 上校 曾是 一个 肥硕 , 运动 男人 , 在 这 非常 主要的 的 生活 ,
上校身材魁梧，体格健壮，正值壮年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] ,
and his rage gave him more than his ordinary strength ,
和 他的 愤怒 给予 他 更多的 比 他的 普通的 力量 ,
愤怒赋予了他比平时更强大的力量。

[bʌt; bət][skip] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][held] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
but Scip held him as I might have held a child .
但 scip 握住 他 作为 我 可能 有 握住 一个 孩子 .

但斯基普抱着他，就像我抱着一个孩子一样。

- [hɪɾ] , ['dʒɪm] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] [ɪ'mɜ:rdʒd]
' Here , Jim , ' shouted the Colonel to his body - servant , who just then emerged
- 这里 , 吉姆 , - 喊叫 这 上校 到 他的 身体 - 仆人 , who 只是 然后 出现

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
from among the trees ,
从 之中 这 树木 ,

“吉姆，过来！ ”上校朝刚从树丛中走出来的贴身男仆喊道。

- [raʊz] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] — [ʃu:t] [ðɪs] [di:] — — ['nɪɡəɾ] . -
' rouse the plantation — shoot this d — — nigger . '
- 唤醒 这 种植园 — 射击 这 d — — 黑鬼 . -

“唤醒种植园——枪毙这个该死的黑鬼。”

- ['da:ɾ] [eɪnt] [wʌŋ][ɑ:n] - [ɪm] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , ['mæsə] .
' Dar ain't one on ' em wud touch him , massa .
- 达尔 不是 一 在 - 呃 会 触碰 他 , 马萨 .

“他们当中没有一个人敢碰他，老兄。”

[ˈhi:d] [send] [em 'i:][tu:; tə][di:][hɑ:t] [pleɪs] [wɪd] [wʌŋ] [fɪst] . -
He'd send me to de hot place wid one fist . '
他会 发送 我 到 德 热的 地方 宽 一 拳头 . -

他一拳就能把我打到火坑里去。

- [ˈjuː; jʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [dɔːɡ] , - [ˈɡroʊn] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
- **You ungrateful dog** , **' groaned his master** .
- 你 忘恩负义 狗 , - 呻吟 他的 掌握 .

“你这条忘恩负义的狗！”他的主人呻吟道。

- [ˈmɪstər] . [keɪ] — — , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈhændkʌft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sleɪv]
- **Mr . K — — , will you stand by and see me handcuffed by a miserable slave**
- 先生 . K — — , 将要 你 站立 经过 和 看 我 手铐 经过 一个 悲惨的 奴隶
? -
? '
? -

“K先生，您难道要袖手旁观，看着我被一个可怜的奴隶铐上手铐吗？”

- [ðə; ði] [blæk] [miːnz] [wel] , [maɪ] [frend] ; [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈmɜːrdər] .
- **The black means well , my friend ; he has saved you from murder** .
- 这 黑色的 方法 出色地 , 我的 朋友 ; 他 有 已保存 你 从 谋杀 .

“黑人是好心，我的朋友；他救了你，让你免于被谋杀。”

[seɪ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] . -
Say he is safe , and I'll answer for his being away in an hour . **'**
说 他 是 安全的 , 和 患病的 回答 为了 他的 存在 离开 在 一个 小时 . -

告诉我他平安无事，一个小时后我再解释他为什么不在。

[ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk]
The Colonel made one more ineffectual attempt to free himself from the vice - like
这 上校 制成 一 更多的 无效 试图 到 自由的 他自己 从 这 副 - 喜欢
[ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] ,
grip of the negro ,
紧握 的 这 黑人 ,

上校再次徒劳地试图挣脱黑人铁钳般的束缚。

[ðen] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ænd; ənd] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [breθ] , [sed] , - [jʊə(r)] [seɪf]
then relaxed his efforts , and , gathering his broken breath , said , ' You're safe
然后 轻松 他的 努力 , 和 , 采集 他的 破碎的 气息 , 说 , - 你是 安全的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后他放松下来，喘着粗气说：“你现在安全了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][maɪ][ˈplæntɪ(ə)n][baɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
but if you're found within ten miles of my plantation by sunrise ,
但 如果 你是 成立 之内 十 英里 的 我的 种植园 经过 日出 ,

但是，如果你在日出之前出现在我种植园方圆十英里之内，

[baɪ][dʒiː] — — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . -
by G — — you're a dead man . **'**
经过 G — — 你是 一个 死的 男人 . -

G——你死定了。

[ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [rɪˈlɪŋkwɪt] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɔːkt] [ˈsləʊli]
The negro relinquished his hold , and , without saying a word , walked slowly
这 黑人 放弃 他的 抓住 , 和 , 没有 说 一个 单词 , 步行 缓慢地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

黑人松开了手，一言不发，慢慢地走开了。

- ['dʒɪm] , [juː; jʊ][di:] — — ['ræskl] , - [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['dɑ:ki] , [hu:] [wʌz; wəz]
' Jim , you d — — rascal , ' said the Colonel to that courageous darky , who was
- 吉姆 , 你 d — — 恶棍 , - 说 这 上校 到 那 勇敢 黑人 , WHO 曾是
[skʌlkɪŋ] [ɔ:f] ,
skulking off ,
潜行 离开 ,
“吉姆，你这个混蛋！”上校对那个正偷偷溜走的勇敢的黑人小伙子说道。

- [reɪz] ['evrɪ] ['nɪgər] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [kætʃ] ['mɔɪ] ,
' raise every nigger on the plantation , catch Moye ,
- 增加 每一个 黑鬼 在 这 种植园 , 抓住 莫耶 ,
“把种植园里的每个黑鬼都养大，抓住莫耶。”
[ɔ:r] [aɪl] [flɑ:g][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jər; jər][laɪf] . -
or I'll flog you within an inch of your life . '
或者患病的 鞭打 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 . -
否则我会把你鞭打至奄奄一息。

- [aɪl] [duː][dæt] , ; [aɪl] ['kɑ:tʃ] [diː][oʊl]['deɪl] , [ɪ:'ɛf] ['hi:z] [dis] [saɪd] [diː][hɑ:t] [pleɪs] . -
' I'll do dat , Cunnel ; I'll kotch de ole deɪl , ef he's dis side de hot place . '
- 患病的 做 数据 , 隧道 ; 患病的 科奇 德 奥莱 虚弱 , ef 他是 迪斯 边 德 热的 地方 . -
“我会的，Cunnel；我会抓住那个老家伙，如果他在这边这么热的地方。”

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ekəʊd] [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] ['dɑ:ki] , [hu:] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
His words were echoed by about twenty other darkies , who , attracted by the noise
他的 字 是 回声 经过 关于 二十 其他 黑人 , WHO , 吸引 经过 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs] ,
of the fracas ,
的 这 骚乱 ,
他的话引来了大约二十名黑人的附和，他们被骚动声吸引过来。

[hæd; həd] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [serf] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
had gathered within a safe distance of the cabin .
有 聚集 之内 一个 安全的 距离 的 这 舱 .
他们聚集在距离小屋一段安全距离内。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [plæn'teɪ(ə)n][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt]
They went off with Jim , to raise the other plantation hands , and inaugurate
他们 去 离开 和 吉姆 , 到 增加 这 其他 种植园 双手 , 和 就职典礼
[ðə; ði] [hʌnt] .
the hunt .
这 打猎 .
他们和吉姆一起出发，去召集其他种植园工人，并开始狩猎。

- [ɪf] [ðæt] [diː] — — ['nɪgər] ['hædnt] [held] [em 'i:] , [aɪ'd] [hæd; həd] ['mɔɪ] [ɪn] [eɪtʃ] — — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
' If that d — — nigger hadn't held me , I'd had Moye in h — — by this time ,
- 如果 那 d — — 黑鬼 之前没有 握住 我 , ID 有 莫耶 在 h — — 经过 这 时间 ,
“如果不是那个该死的黑鬼拦着我，我现在早就把莫耶搞到手了。”
- [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tuː; tə][em 'i:] , [stɪl] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
' said the Colonel to me , still livid with excitement .
- 说 这 上校 到 我 , 仍然 铁青 和 激动 .
“上校对我说，他仍然激动得怒不可遏。”

- [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' The law will deal with him .
- 这 法律 将要 交易 和 他 .
“法律会制裁他。”
[ðə; ði]['ni:ɡroʊ][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɜ:rdər] , [maɪ] [frend] . -
The negro has saved you from murder , my friend . '
这 黑人 有 已保存 你 从 谋杀 , 我的 朋友 . -
朋友，是那个黑人救了你，让你免于死。

- [ðə; ði] [b:] [bi; bi][di:] — — ; [its] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][sʌt] [ə; eɪ] — [haʊnd] ;
' **The law be d — — ; it's too good for such a — hound ;**
- 这 法律 是 d — — ; 它是 也 好的 为了 这样的 一个 — 猎犬 ;

法律真是该死；它对这样的恶犬来说太好了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][di:] — — ['nɪgər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [derd] [tu;; tə][hoʊld][em 'i:] , — [baɪ][dʒi:] — — ,
and that the d — — nigger should have dared to hold me , — by G — — ,
和 那 这 d — — 黑鬼 应该 有 敢于 到 抓住 我 , — 经过 G — — ,
[hi:] [ru:] [aɪ 'ti:] . -
he'll rue it . '
地狱 后悔 它 . -

那个该死的黑鬼竟然敢碰我，——老天作证，他会后悔的。

[hi;; hi] [ðen] [tɜ:rnd] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] ,
He then turned , exhausted with the recent struggle , and , with a weak ,
他 然后 转向 , 筋疲力尽的 和 这 最近的 斗争 , 和 , 和 一个 虚弱的 ,
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] , ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
uncertain step , entered the cabin .
不确定 步 , 进入 这 舱 .

然后，他转身，筋疲力尽，迈着虚弱而犹豫的步伐走进了小屋。

['ni:liŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] , [hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] ;
Kneeling down by the dead body of the negro , he attempted to raise it ;
跪着 向下 经过 这 死的 身体 的 这 黑人 , 他 尝试过 到 增加 它 ;
他跪在黑人尸体旁，试图把它扶起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
but his strength was gone .
但 他的 力量 曾是 已消失 .

但他已经精疲力竭了。

['moʊʃənɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [wi;; wi] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Motioning to me to aid him , we placed the corpse on the bed .
示意 到 我 到 援助 他 , 我们 放置 这 尸体 在 这 床 .

他示意我去帮忙，我们把尸体放在床上。

['teriŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [wi;; wi] [waɪpt] [ə'wei] [ðə; ði] [stɪl] ['floʊɪŋ] [blʌd] ,
Tearing open the clothing , we wiped away the still flowing blood ,
撕裂 打开 这 衣服 , 我们 擦拭 离开 这 仍然 流动 血 ,

我们撕开衣服，擦去仍在流淌的血迹。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wu:nd] [wɪt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['ni:groʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and saw the terrible wound which had sent the negro to his account .
和 锯 这 糟糕的 伤口 哪个 有 发送 这 黑人 到 他的 帐户 .

他看到了导致那个黑人丧命的可怕伤口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][goʊ] .
It was sickening to look on , and I turned to go .
它 曾是 令人作呕 到 看 在 , 和 我 转向 到 去 .

看着真让人恶心，我转身就走。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [naʊ]
The negro woman , who was weeping and wringing her hands , now
这 黑人 女士 , WHO 曾是 哭泣 和 拧干 她 双手 , 现在
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ,
approached the bed , and ,
接近 这 床 , 和 ,

那位黑人妇女一边哭泣一边搓着手，这时她走到床边，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [sed] , —
in a voice nearly choked with sobs , said , —
在 一个 嗓音 几乎 窒息 和 啜泣 , 说 , —

她哽咽着说——

- ['mæsə] , [oʊ] ['mæsə] , [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
- ' Massa , oh massa , I done it !
- 马萨 , 哦 马萨 , 我 完毕 它 !

“老爷，哦，老爷，我做到了！ ”

[ɪts] [em 'i:] [dæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
it's me dat killed him !
它是 我 数据 被杀 他 ! -

是我杀了他！

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ju:; jʊ] [di:] — — — — .
- ' I know you did , you d — — — — :
- 我 知道 你 做过 , 你 d — — — — :

我知道你做了，你这个混蛋。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] . -
Get out of my sight .
得到 出去 的 我的 视线 . -

滚出我的视线！

- [oʊ] , ['mæsə] , - ['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , - [aɪz] [soʊ] ['sa:ri] ; [oʊ] , -
- ' Oh , massa , ' sobbed the woman , falling on her knees , ' I'se so sorry ; oh , forgib
- 哦 , 马萨 , - 啜泣 这 女士 , 坠落在 她 膝盖 , - 伊塞 所以 对不起 ; 哦 , -
[em 'i:] ! -
me !
我 ! -

“哦，主人，”女人哭着跪倒在地，“我太抱歉了；哦，请原谅我！ ”

- [goʊ] [tu:; tə] — — , [ju:; jʊ] — — — — , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
- ' Go to — — , you — — — — , that's the place for you , ' said the Colonel ,
- 去 到 — — , 你 — — — — , 那就是 这 地方 为了 你 , - 说 这 上校 ,
“去——，你——，那才是你该去的地方，”上校说。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['felɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
striking the kneeling woman with his foot , and felling her to the floor .
引人注目 这 跪着 女士 和 他的 脚 , 和 感觉 她 到 这 地面 .

他用脚踢向跪着的女人，把她踢倒在地。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [mɔ:r] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] .
Unwilling to see or hear more , I left the master with the slave .
不情愿 到 看 或者 听到 更多的 , 我 左边 这 掌握 和 这 奴隶 .

我不愿再看或听，便把主人留给了奴隶。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A quarter of a mile through the woods brought me to the cabin of the
一个 四分之一 的 一个 英里 通过 这 树林 带来 我 到 这 舱 的 这
[oʊld] ['ni:gres] [wer] [skɪp] [lɑ:dʒd] .
old negress where Scip lodged .
老的 黑人女性 在哪里 scip 已提交 .

穿过树林走了四分之一英里，我来到了老黑人妇女的小屋，斯基普就住在那里。

[aɪ] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
I rapped at the door , and was admitted by the old woman .
我 说唱 在 这 门 , 和 曾是 承认 经过 这 老的 女士 .

我敲了敲门，老妇人放我进去了。

[skɪp] , ['nɪrli] [ə'sli:p] , [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
Scip , nearly asleep , was lying on a pile of blankets in the corner .
scip , 几乎 睡着了 , 曾是 说谎 在 一个 桩 的 毯子 在 这 角落 .

斯基普几乎睡着了，躺在角落里的一堆毯子上。

- [ɑ:r; ər][ju:; jɔ̃][mæd] ? -
' **Are you mad ?** '
- 是 你 疯狂的 ? -

'你疯了？'

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
I said to him . '
我 说 到 他 . -

我对他说。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪz] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [swəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jɔ̃] .
The Colonel is frantic with rage , and swears he will kill you .
这 上校 是 疯狂的 和 愤怒 , 和 发誓 他 将要 杀 你 .

上校怒不可遏，发誓要杀了你。

[ju:; jɔ̃][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . -
You must be off at once . '
你 必须 是 离开 在 一次 . -

你必须立刻离开。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mæsə] ; ['hi:bər] [fɪr] ; [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
' **No , no , massa ; neber fear ; I knows him** .
- 不 , 不 , 马萨 ; 内伯 害怕 ; 我 知道 他 .

“不，不，主人；不要害怕；我认识他。”

[hi:d] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ɪ:'ɛf] [hi:; hi] [bɜ:s] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
He'd keep his word , ef he loss his life by it .
他会 保持 他的 单词 , ef 他 损失 他的 生活 经过 它 .

他会信守诺言，哪怕为此付出生命的代价。

[aɪm] [ˈwaɪn] [ə'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ; [tɪl] [den] [aɪm] [seɪf] . -
I'm gwine afore sunrise ; till den I'm safe . '
我是 格温 之前 日出 ; 直到 丹 我是 安全的 . -

我会在日出前出发；直到那时我才安全。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [mɔ:r] [hɪr'æftər] .
Of the remainder of that night , more hereafter .
的 这 余 的 那 夜晚 , 更多的 此后 .

当晚剩余的事情，将在后文详述。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['su:ɜdz] ['pʌblɪft] [dɪ'plɒməsi] .
SEWARD'S PUBLISHED DIPLOMACY .
西沃德的 已发布 外交 .

西沃德出版的外交。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'pæsəti][ænd; ʌnd] [mɑ:rkt] [fə'renzɪk] [vɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['henri]
With the executive capacity and marked forensic versatility of William Henry
和 这 管理人员 容量 和 标记 法医 多功能性 的 威廉 亨利

['su:ɜ-d] [waɪlst] ['gʌvərnər] [ænd; ʌnd] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər] [stert] ,
Seward whilst Governor and Senator of the Empire State ,
西沃德 而 州长 和 参议员 的 这 帝国 状态 ,

威廉·亨利·西沃德在担任纽约州州长和参议员期间，展现出了卓越的行政能力和显著的法证才能。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] .
the great public have long been familiar .
这 伟大的 民众 有 长的 到过 熟悉的 .

广大公众早已熟知此事。

[ðæt] [ˈpʌblɪk] [ɑːr; əɹ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈpræktɪkli] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk]
That public are now for the first time practically discussing his diplomatic
那 民众 是 现在 为了 这 第一的 时间 几乎 讨论 他的 外交
[ˈsteɪtsmənjɪp] .
statesmanship .
政治家风范 .

公众现在第一次真正开始讨论他的外交手腕。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] [ɔːr] [ˈɔːdɪtəz] [ˈwɪtnəs] [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
A world of spectators or auditors witness or listen to the debate ,
一个 世界 的 观众 或者 审计员 证人 或者 听 到 这 辩论 ,
无数的旁观者或听众见证或聆听了这场辩论。

[ænd; ænd][ɑːr; əɹ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and are eager to pronounce favorable judgment ,
和 是 渴望的 到 发音 有利 判断 ,
并急于做出有利于他们的判决,

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːnər] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
because so much of national honor is now entrusted to him .
因为 所以 很多 的 国家的 荣誉 是 现在 受托 到 他 .
因为现在国家的许多荣誉都寄托在他身上。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈskleʊzɪz] [noʊ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [soʊ]
Our national history discloses no crisis of domestic or foreign affairs so
我们的 国家的 历史 披露 不 危机 的 国内的 或者 外国的 事务 所以
[moʊˈmentəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] .
momentous as the present one .
意义重大 作为 这 展示 一 .
我国历史上从未发生过像当前这样重大的内政外交危机。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈtʃæptər] [ɪn] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
The most remarkable chapter in that history will be made up from the
这 最多 卓越 章 在 那 历史 将要 是 制成 向上 从 这
[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
complications of this crisis ,
并发症 的 这 危机 ,
那段历史中最引人注目的一章，将是由这场危机的复杂性所构成的。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [tuː; tə][ɔːr][ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] .
and from the disasters to or the successes of our national fame .
和 从 这 灾难 到 或者 这 成功 的 我们的 国家的 名声 .
从灾难到成功，再到我们国家的荣耀。

[hens] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈpʌblɪk]
Hence to himself and to his friends , more than to the watchful public
因此 到 他自己 和 到 他的 朋友们 , 更多的 比 到 这 警惕 民众
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
因此，对他自己和他的朋友而言，甚至比对密切关注的公众而言，更为重要。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːədʒ] [kɔːrs] [əˈtræktɪs] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈtend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri]
Mr . Seward's course attracts an interest which may attend upon the very
先生 . 西沃德的 课程 吸引 一个 兴趣 哪个 可能 出席 之上 这 非常
[klaɪmækˈterɪk] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtsmən] - [kəˈrɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] .
climacteric excellence of his statesman - career during a quarter - century .
更年期 卓越 的 他的 政治家 - 职业 期间 一个 四分之一 - 世纪 .
西沃德先生的课程之所以引起人们的兴趣，可能是因为他长达四分之一世纪的政治生涯中达到了巅峰。

[ˈmʌtʃ] ,
Much ,
很多 ,

很多，

[ðæt] [rɪˈmeɪnz] [əbˈskjʊr] [ɔːr] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈspekjələtɪv] [wen] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n]
that remains obscure or is merely speculative when these pages at the holiday season
那 遗迹 朦胧 或者 是 仅仅 推测性的 什么时候 这些 页面 在 这 假期 季节

[ʌndərˈɡoʊ] [ˈmæɡəziːn] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,
undergo magazine preparation ,
经历 杂志 准备 ,

当这些页面在假日季进行杂志排版准备时，其内容仍然模糊不清或仅仅是推测性的。

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ənˈfoʊldəd][ɔːr] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .
will have been unfolded or explained at the hour in which they may be read .
将要 有 到过 展开 或者 解释 在 这 小时 在 哪个 他们 可能 是 读 .

将在读者能够阅读它们的时候，对它们进行展开或解释。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɜːrməmənt] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][wɔːr]
The national firmament , which at the Christmas season displayed the star of war
这 国家的 苍穹 , 哪个 在 这 圣诞节 季节 显示 这 星星 的 战争

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [piːs] ,
and not of peace ,
和 不是 的 和平 ,

圣诞节期间，国家的天空映照出的不是和平之星，而是战争之星。

[meɪ] [æt; ət] [ˌmɪdˈwɪntər] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈkɑːmɪt] ;
may at midwinter display the raging comet ;
可能 在 隆冬 展示 这 愤怒 彗星 ;

可能在仲冬时节出现耀眼的彗星；

[ɔːr] [ðæt] [stɑːr][ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈsetɪŋ] ,
or that star of war may have had a speedy setting ,
或者 那 星星 的 战争 可能 有 有 一个 迅速 环境 ,

或者说，那颗战争之星可能有着快速的设定。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [tuː] [ˌneɪʃəns] [huː] [ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] [əˈɡoʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈroʊl][ʌv; əv]
to the mutual joy of two nations who only one year ago played the role of
到 这 相互的 喜悦 的 二 国家 WHO 仅有的 一 年 前 玩 这 角色 的

[hoʊst][ænd; ənd] [ɡest] ,
Host and Guest ,
主持人 和 客人 ,

令一年前还扮演东道主和客人角色的两国都感到无比欣喜的是，

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɔɪəl] [sʌn][ʌv; əv][wʌn] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈrendəd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
whilst the young royal son of one government rendered peaceful homage at the
而 这 年轻的 皇家 儿子 的 一 政府 渲染 和平 尊敬 在 这

[tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n] .
tomb of the oldest Father of the other nation .
墓 的 这 最老 父亲 的 这 其他 国家 .

与此同时，一个政府的年轻王子在另一个国家最年长的国父陵墓前表达了和平的敬意。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
it is not the province of this paper to indulge in speculations regarding the
它是不是这省的这张纸到放纵在猜测关于这
[ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːdʒ] [dɪˈploʊməsi] ;
future of Mr . Seward's diplomacy ;
未来的先生：西沃德的 外交；

本文无意对西沃德先生的外交生涯未来进行猜测；

— [ˈoʊnli][tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktɪs][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [səˈdʒestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk]
— only to collect a few facts and critical suggestions respecting the diplomatic
— 仅有的 到 收集 一个 很少 事实 和 批判的 建议 尊重 这 外交
[ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ˈsuːɜːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əkˈseɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ,
labors of Secretary Seward since his accession to honor ,
劳动 的 秘书 西沃德 自从 他的 加入 到 荣誉；
— 仅收集一些关于西沃德国务卿自就任国务卿以来外交工作的客观事实和重要建议，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv]
with some interesting references to our British complications which have
和 一些 有趣的 参考 到 我们的 英国 并发症 哪个 有
[pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈvɪz](ə)n] .
passed under his supervision .
通过了 在下面 他的 监督：

其中有一些有趣的例子，提到了在他监督下英国发生的一些复杂事件。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈpredʒədɪst] [ˈɔːdiəns] [huː] [ˈlɪs(ə)n]
Fortunately for the enlightenment of the somewhat prejudiced audience who listen
幸运的是 为了 这 启示 的 这 有些 有偏见的 观众 WHO 听
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [dɪˈskʌ](ə)n] ,
to our American discussion ,
到 我们的 美国人 讨论，

幸运的是，这能让那些收听我们美国式讨论、且带有一定偏见的听众们有所启发。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪnts] [ðə; ði]
there appeared simultaneously with the publications of British prints the
那里 出现 同时地 和 这 出版物 的 英国 印刷 这
[ˌɡʌvərˈnmentl] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈpepərz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
governmental volume of papers relating to foreign affairs which usually
政府 体积 的 文件 相关 到 外国的 事务 哪个 通常
[əˈkʌmpənɪz] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənts] [ˈmesɪdʒ] .
accompanies a President's Message .
伴随 一个 总统的 信息：

与英国印刷品出版的同时，政府也出版了有关外交事务的文件，这些文件通常与总统咨文一起发布。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkaːmənlɪ] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌmʌnθs] [ˈæftər] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ] [ˈkaːŋɡrəs] .
It is not commonly printed for many months after reception by Congress .
它是 不是 通常 打印 为了 许多 几个月 后 接待 经过 国会：

通常情况下，国会收到该决议后，要过好几个月才会印刷出版。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈɡæsəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] [kɔːzd] [ɪts] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ɪn] [ædˈvæns]
But the sagacity of Mr . Seward caused its typographical preparation in advance
但 这 睿智 的 先生： 西沃德 导致 它是 印刷 准备 在 进步
[ʌv; əv] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˌjuːz] .
of presidential use .
的 总统 使用：

但塞沃德先生的远见卓识使得这份文件在总统使用前就已完成排版准备。

[aɪˈti:] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈæntɪdoot] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːmərstən] [ɔːr]
It therefore becomes an antidote to the heated poison of the Palmerston or
它 所以 变成 一个 解毒剂 到 这 加热 毒 的 这 帕默斯顿 或者
[ˈdɜːrbi] [ˈprɪnts] ,
Derby prints ,
德比 印刷 ,

因此，它成了对抗帕默斯顿或德比版画那种激烈毒性的解药。

[wɪtʃ] [ˈemjuleɪt] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaʊtreɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrti] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
which emulate in seizing the last national outrage for party purposes :
哪个 仿真 在 抓住 这 最后的 国家的 暴行 为了 派对 目的 :
效仿这种做法，利用最近发生的全国性愤怒事件为党派利益服务。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈspek(ə)n] [iˈneɪblz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] ,
And its inspection enables the great public ,
和 它是 检查 启用 这 伟大的 民众 ,
而它的检查使广大公众能够.....

[ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [wʌt] [ˈsekrəteri] [ˈsuːɜːd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈtrʌbləs] [hæf] [ˈjɪr] ,
after perusing what Secretary Seward has written during the past troublous half year ,
后 仔细阅读 什么 秘书 西沃德 有 书面 期间 这 过去的 麻烦的 一半 年 ,
在仔细研读了西沃德部长在过去半年动荡时期所撰写的文章之后，

[tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [kɑːm] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡlɔːrɪəs] [ˈʃɪp] [ʌv; əv]
to acquire a calm reliance upon his skill in navigating our glorious ship of
到 获得 一个 冷静的 依赖 之上 他的 技能 在 导航 我们的 辉煌 船 的
[steɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtrʌbləs] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hæf] [ˈjɪr] .
state over the more troublous waters of the next half year .
状态 超过 这 更多的 麻烦的 水 的 这 下一个 一半 年 .

要对他驾驭我们国家这艘光荣之船的能力充满信心，让他能够沉着冷静地驶过未来半年更加动荡的海域。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkɜːrsəri] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [mʌst; məst] [pʊt] [tuː; tə] [ˈfeɪm] [ðoʊz] [ˈwɑːʃɪŋtən]
The most cursory inspection of this volume must put to shame those Washington
这 最多 粗略地 检查 的 这 体积 必须 放 到 耻辱 那些 华盛顿
[nuːz] - [məˈŋɡər] ,
news - mongers ,
消息 - 贩卖者 ,

哪怕只是粗略地翻阅一下这本书，也足以让华盛顿那些新闻贩子们感到羞愧。

[huː] [frʌm; frəm] [məˈrtɪ] [tuː; tə] [dɪˈsembər] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [æz; əz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
who from March to December pictured the Secretary as locked up in his office ,
WHO 从 行进 到 十二月 如图所示 这 秘书 作为 已锁定 向上 在 他的 办公室 ,
从3月到12月，有人描绘这位部长被锁在办公室里的样子。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [ʃʌn] [ˈɑːfɪs] - [ˈsiːkəz] , [ɔːr] [æz; əz] [ˈaɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd]
in order to merely shun office - seekers , or as idling his time at reviews and
在 命令 到 仅仅 回避 办公室 - 寻求者 , 或者 作为 怠速 他的 时间 在 评论 和
[ʃæm] - [faɪts] .
sham - fights .
假 - 战斗 .

仅仅是为了躲避求职者，或者只是为了消磨时间参加评论和虚假的争吵。

[ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ˈdemənstreɪts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪk] , [pərˈsweɪz(ə)n] ,
The collection demonstrates , that his logic , persuasion ,
这 收藏 证明 , 那 他的 逻辑 , 劝说 ,
该系列作品表明，他的逻辑、说服力、

[ænd; ənd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈeksələns] [hæv; həv][ɪn] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs]
and rhetorical excellence have in diplomatic composition maintained their previous
和 修辞 卓越 有 在 外交 作品 维持 他们的 以前的
[ˈeksələnsɪz] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpʌblɪk] [ˈʌtərənsɪz] ；
excellences in other public utterances ；
卓越 在 其他 民众 话语 ；

外交文稿的修辞技巧和外交文稿的修辞技巧，与它们在其他公共场合的表达方式一样出色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈleɪbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
and that his physical capacity for labor , and his mental sympathy with
和 那 他的 身体的 容量 为了 劳动 ， 和 他的 精神的 同情 和
[ˈeni] [poʊst][ʌv; əv][ˈduːti] ,
any post of duty ,
任何 邮政 的 责任 ；

以及他的体力劳动能力和对任何岗位的精神投入，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] ,
have been as effective , surrounded by the dogs of war ,
有 到过 作为 有效的 ， 包围 经过 这 狗 的 战争 ，
即使身处战犬环伺之中，也依然卓有成效。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ˈtæskt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [həːdz] [ʌv; əv][men] .
as they were when tasked amid the peaceful herds of men .
作为 他们 是 什么时候 任务 之中 这 和平 畜群 的 男人 .
就像他们在和平的人群中执行任务时一样。

[ðə; ði][ˈmæksɪm] , [ɪnˈtɜːr][ˈɑːrmə][ˈsaɪlənt][ˈlɪdʒɪz] , [ɪz] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːdɪkts][ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] !
The maxim , inter arma silent leges , is suspended by the edicts of diplomacy !
这 格言 ， 间 武器 沉默的 法律 ， 是 暂停 经过 这 法令 的 外交 ！
“军队之间保持沉默的法律”这一格言，已被外交法令所废除！

[ˈmɪstər] . [ˈsuːəd] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɛɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [mɑːrt] [ðə; ði] [fɪfθ] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlaɪəb(ə)]
Mr . Seward entered the State Department March the fifth (according to reliable
先生 . 西沃德 进入 这 状态 部门 行进 这 第五 (根据 到 可靠的
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈgɑːsɪp]) , [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Washington gossip) , before breakfast ,
华盛顿 闲话) , 前 早餐 ,
据可靠的华盛顿传闻称，西沃德先生于3月5日早餐前进入国务院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] .
and was instantly at work .
和 曾是 即刻 在 工作 .
他立即投入工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] [ˈskersli] [draɪ] ,
He found upon his table , with the ink scarcely dry ,
他 成立 之上 他的 桌子 ， 和 这 墨水 几乎 干燥 ，
他发现桌上放着，墨迹几乎还没干，

[ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] ([ˈfebruəri] 28th) [ˈsɜːrkjələɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [ˈmɪstər] . [blæk] (
the draft of a (February 28th) circular from his predecessor , Mr . Black (
这 草稿 的 一个 (二月 28th) 圆 从 他的 前任 ， 先生 . 黑色的 (
[naʊ] [juː] . [es] . [suˈpriːm] [kɔːrt] [rɪˈpɔːrtər]) ,
now U . S . Supreme Court reporter) ,
现在 U . S . 最高 法庭 记者) ,
这是他前任布莱克先生（现任美国最高法院速记员）于2月28日起草的一份通告。

[əˈdrest] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɛɪts] .
addressed to all the ministers of the United States .
已解决 到 全部 这 部长们 的 这 团结的 各州 .
致美国所有部长。

[ðæt] [ˈsɜ:rkjələər] [ˈveri] [ˈbri:flɪ] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈju:njən] [ˈmu:vmənt] ,
That circular very briefly recited the leading facts of the disunion movement ,
那 圆 非常 简要地 背诵 这 领导 事实 的 这 分裂 移动 ,

那份通告非常简要地列举了分裂运动的主要事实，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and instructed the ministers to employ all means to prevent a recognition of
和 指示 这 部长们 到 采用 全部 方法 到 防止 一个 认出 的

[ðə; ði] [kənˈfedəreɪt] [steɪts] .
the confederate States .
这 南方邦联 各州 .

并指示大臣们采取一切手段阻止对邦联的承认。

[ðə; ði][ˈda:kjumənt][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈdeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz]
The document in question is dated at the very time when President Lincoln was
这 文档 在 问题 是 日期 在 这 非常 时间 什么时候 总统 林肯 曾是
[ˈpɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:ɡjərəl] ;
perfecting his inaugural ;
完善 他的 就职典礼 ;

这份文件的日期恰好与林肯总统完善就职演说的时间吻合；

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [ˈhesəsəri] [kəˈmændz] [wɜ:r; wər] [dɪˈleɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [leɪt]
and why its imperative and necessary commands were delayed until that late
和 为什么它是 至关重要的 和 必要的 命令 是 延迟 直到 那 晚的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

以及为什么其至关重要且必要的命令会延迟到那么晚的时间才下达，

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bjʊ:ˈkænən] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn] [ðæt] [ˈva:ljəm] [ʌv; əv][ˈmem,wɑ:rz] [wɪt]
is something for Mr . Buchanan to explain in that volume of memoirs which
是 某物 为了 先生 . 布坎南 到 解释 在 那 体积 的 回忆录 哪个
[hi; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] .
he is said to be preparing at the falling House of Lancaster .
他 是 说 到 是 准备 在 这 坠落 房子 的 兰开斯特 .

布坎南先生将在他据说正在为摇摇欲坠的兰开斯特家族撰写的回忆录中对此作出解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsu:ədz] [ˈsə:kjələ:s] ,
From the dates of Mr . Seward's circulars ,
从 这 日期 的 先生 . 西沃德的 通告 ,

根据塞沃德先生的通告日期，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi] [drɪˈvootɪd] [smɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [əˈfɪ(ə)] - [ˈhaʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] - [ɔ:r] - [ˈkli:nɪŋ]
it is evident that he devoted small time to official ' house - warming ' or ' cleaning
它 是 明显 那 他 奉献 小的 时间 到 官方的 - 房子 - 变暖 - 或者 - 打扫
[ʌp] . -
up . '
向上 . -

显然，他很少花时间进行正式的“乔迁之喜”或“大扫除”。

[sʌm; səm] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
Some time , no doubt ,
一些 时间 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，总有一天会实现的。

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndeksɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪˈventʃ(ə)]
was passed in consulting the indexes to the foreign affairs of the past eventful
曾是 通过了 在 咨询 这 索引 到 这 外国的 事务 的 这 过去的 多事
[fɔ:r] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

通过查阅过去四个月来外交事务的各项指标而得出，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

and in making himself master of the situation .
和 在 制作 他自己 掌握 的 这 情况 .

并让他掌控了局面。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][ɪz][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ([bju:'kænən]) [sə'bɔ:dɪnɪts] [ə'brɔ:d] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv]

His first act is to transmit to all the (Buchanan) subordinates abroad copies of

他的 第一的 行为 是 到 发送 到 全部 这 (布坎南) 下属 国外 副本 的

[ðə; ði] ['prezɪdents] ['mesɪdʒ] ,
the President's Message ,

这 总统的 信息 ,

他的第一个行动就是将总统咨文的副本分发给所有在海外的（布坎南）下属。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tɜ:rs] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] ['pærə,græf] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

accompanying it with a score of terse and sparkling paragraphs regarding

随同 它 和 一个 分数 的 简洁 和 闪闪发光 段落 关于

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ; [jet] ,
the rebellion ; yet ,

这 叛乱 ; 然而 ,

此外，还附有数十段关于这场叛乱的简洁而精彩的段落；然而，

[ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['pærə,græf] ,
in those few paragraphs ,

在 那些 很少 段落 ,

在这短短几段文字中，

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:səri] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] [wʊd]

demonstrating the illusory and ephemeral advantages which foreign nations would

演示 这 虚幻 和 短暂的 优势 哪个 外国的 国家 会

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['eni] [kə'nek](ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['eni] - [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ɔ:r]

derive from any connection they might form with any ' dissatisfied or

派生 从 任何 联系 他们 可能 形式 和 任何 - 不满 或者

[dɪskən'tentɪd] ['pɔ:r](ə)n] ,
discontented portion ,

不满 部分 ,

这表明，外国与任何“不满或不满的群体”建立联系所能获得的优势，都是虚幻而短暂的。

[stɜ:t] , [ɔ:r] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] . -
State , or section of the Union . '

状态 , 或者 部分 的 这 联盟 . -

州，或联邦的一部分。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nek](ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] - ['gʌvərnmənts] - [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [es'kwɑɪər] . ,

In this connection , he refers to the ' governments ' of J . Davis , Esq . :

在 这 联系 , 他 指 到 这 - 政府 - 的 J . 戴维斯 , 先生 . ,

在此，他提到了 J. Davis 先生的“政府”。

[æz; əz] - [ðoʊz] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən][ɪn] [hu:z] [neɪm] [ə; eɪ] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]

as ' those States of this Union in whose name a provisional government has

作为 - 那些 各州 的 这 联盟 在 谁 姓名 一个 临时 政府 有

[bɪn] [ə'naʊnst] ;
been announced ;

到过 宣布 ;

作为“本联盟中已宣布成立临时政府的各州”；

- — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [dɪ'skrɪpʃn] [jet] [ɪn] [prɪnt] .

' — which is the happiest description yet in print .

- — 哪个 是 这 最快乐 描述 然而 在 打印 .

——这是迄今为止印刷品中最令人愉悦的描述。

[ðer; ðær][ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [ˌɪntə'reɡnəm] ,
There is apparently a fortnight's interregnum ,
那里 是 显然 一个 两周的 过渡时期 ,
显然会有两周的过渡期。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] ['ma:tʃɪz] [frʌm; frəm]
during which a procession of would - be consuls and ministers marches from
期间 哪个 一个 游行 的 会 - 是 领事 和 部长们 游行 从
[ðə; ði] [stɛɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ækələɪd] [ʌv; əv]
the State Department to the Senate chamber to receive the accolade of
这 状态 部门 到 这 参议院 房间 到 收到 这 赞誉 的
[dɪ'plɒʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

仪式期间，一众未来的领事和部长将从国务院列队前往参议院，接受外交官的嘉奖。
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['prʌʃə] , ['mɪstər] . [dʒʌd] , [fɜːrst][faɪndz] [gə'zet] ,
The Minister to Prussia , Mr . Judd , first finds gazette ,
这 部长 到 普鲁士 , 先生 . 贾德 , 第一的 发现 公报 ,
英国驻普鲁士公使贾德先生首先在政府公报上找到了

[ænd; ənd][ɑːn] [maːrtʃ] 22d [ðə; ði] ['sekrəteri] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and on March 22d the Secretary prepares for him instructions suitable to the
和 在 行进 22d 这 秘书 准备 为了 他 指示 合适的 到 这
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

3月22日，国务卿为他准备了适合危机情况的指示。
[ðer; ðær][ɑːr; ər] - [staːrɪz] - [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ɪks'træktɪs] , [ˈfʊʊɪŋ] - ,
There are ' stars ' affixed to the published extracts , showing coetera desunt ,
那里 是 - 明星 - 已粘贴 到 这 已发布 提取物 , 显示 - 德桑特 ,
[ˈmætəɾz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['moʊmənt] [pərt'ʃæns] !
matters of secret moment perchance !
事情 的 秘密 片刻 或许 !
已发表的摘录上贴有“星号”，表明 coetera desunt，或许是秘密时刻的事情！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [fɪtli] [rɪ'mɑːrk] ,
And here we may fitly remark ,
和 这里 我们 可能 合适地 评论 ,
在此我们不妨恰当地指出：

[ðæt] [waɪlɪst] [ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'plɒʊmətɪst] [wɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər]
that whilst the labors of the diplomatist which came before the public for
那 而 这 劳动 的 这 外交官 哪个 来了 前 这 民众 为了
[ɪn'spek(ə)n] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
inspection display his industry ,
检查 展示 他的 行业 ,

虽然这位外交官的工作成果公之于众，供公众审视，也展现了他的勤勉，
[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [və'luːmɪnəs] , [pər'hæps] [mɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
it is certain that quite as voluminous , perhaps more , must be the
它 是 肯定 那 相当 作为 大量的 , 也许 更多的 , 必须 是 这
[ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] .
unpublished and secret dispatches .
未发表的 和 秘密 派遣 .

可以肯定的是，未发表的秘密电报的数量也同样庞大，甚至可能更多。

- [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [θæŋkt] [prɪns] - [θruː] [em] . [diː] [stoʊkəl] [wʌz; wəz] [,repri'hensəbli]
' **The note which thanked Prince Gortchacow through M . De Stoeckl was reprehensibly**
- 这 笔记 哪个 谢谢 王子 - 通过 M . 德 斯托克尔 曾是 应受谴责地
[briːf] ,
brief ,
简短的 ,

“通过德·斯托克尔先生转交戈尔恰科夫王子的感谢信草率得令人不齿。”

- [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [gəˈzets] [sed] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [priˈperd]
' **the leading gazettes said ; but are they sure nothing else was prepared**
- 这 领导 公报 说 ; 但 是 他们 当然 没有什么 别的 曾是 准备
[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] ,
and transmitted ,
和 传输 ,
各大报纸纷纷报道；但他们真的确定没有其他消息被准备和传播吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ?
of which the public must remain uncertain ?
的 哪个 这 民众 必须 保持 不确定 ?
公众对此仍需保持疑虑？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈrʌʃə] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən]
Are they ready to assert that Russia has become a convert to an open
是 他们 准备好 到 断言 那 俄罗斯 有 变得 一个 转变 到 一个 打开
[dɪˈploʊməsi] ?
diplomacy ?
外交 ?
他们是否准备断言俄罗斯已经转变为奉行开放外交？

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [fiːl] [moʊst] [ˈkɒmplɪməntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfərz] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ?
Or does she still feel most complimented with ciphers and mystery ?
或者 做 她 仍然 感觉 最多 赞扬 和 密码 和 神秘 ?
或者她仍然觉得密码和神秘感最能让她感到愉悦？

[soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌd] [dɪˈspætʃ] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋkən]
So early as the date of the Judd dispatch , the text of the Lincoln
所以 早期的 作为 这 日期 的 这 贾德 派遣 , 这 文本 的 这 林肯
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [əˈpɪrɜː] .
administration appears .
行政 出现 .
早在贾德电报发出之时，林肯政府的文本就已经出现了。

- [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
' **Owing to the very peculiar structure of our federal government ,**
- 欠款 到 这 非常 奇特 结构 的 我们的 联邦 政府 ,
“由于我们联邦政府的结构非常特殊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] , [ðɪs]
and the equally singular character and habits of the American people , this
和 这 同样地 单数 特点 和 习惯 的 这 美国人 人们 , 这
[ˈɡʌvərnmənt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwaɪzli] ,
government not only wisely ,
政府 不是 仅有的 明智地 ,
鉴于美国人民同样独特的性格和习惯，本届政府不仅明智地，

[bʌt; bət] [ˌnesəˈserəli] ,
but necessarily ,
但 一定 ,
但必然如此，

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [koʊˈɜːrʒn] [ænd; ənd] [kəmˈpʌl](ə)n] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
hesitates to resort to coercion and compulsion to secure a return of the
犹豫 到 采取 到 强迫 和 强迫症 到 安全的 一个 返回 的 这
[ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [əˈliːdʒəns] .
disaffected portion of the people to their customary allegiance .
心怀不满的 部分 的 这 人们 到 他们的 习惯 忠诚 .
不愿诉诸胁迫和强迫手段，以确保心怀不满的民众恢复其惯常的效忠。

[ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ˈpɑːpjələr] [kənˈsent] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈpræktɪkli]
The Union was formed upon popular consent , and must always practically
这 联盟 曾是 形成 之上 受欢迎的 同意 , 和 必须 总是 几乎
[stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] .
stand on the same basis .
站立 在 这 相同的 基础 .
联邦是在民众同意的基础上成立的，而且必须始终在实质上保持这一基础。

[ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][eɪliəˈneɪ](ə)n][mʌst; məst] [pæs] [əˈweɪ] ;
The temporary causes of alienation must pass away ;
这 暂时的 原因 的 异化 必须 经过 离开 ;
造成疏离的暂时原因终将过去；

[ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there must needs be disasters and disappointments resulting from the
那里 必须 需求 是 灾难 和 失望 结果 从 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] ,
exercise of unlawful authority by the revolutionists ,
锻炼 的 非法的 权威 经过 这 革命者 ,
革命者滥用权力必然会导致灾难和失望。

[waɪl] [ˈhæpɪli] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
while happily it is certain that there is a general and profound sentiment of
尽管 快乐地 它是 肯定 那 那里 是 一个 一般的 和 深刻的 情绪 的
[ˈlɔɪəlti] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
loyalty pervading the public mind throughout the United States .
忠诚 普遍存在 这 民众 头脑 自始至终 这 团结的 各州 .

令人欣慰的是，可以肯定的是，在美国民众心中普遍存在着一种深刻的忠诚情怀。
[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ænd; ənd]
While it is the intention of the President to maintain the sovereignty and
尽管 它是 这 意图 的 这 总统 到 维持 这 主权 和
[ˈraɪt(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈevriweɪ] ,
rightful authority of the Union everywhere ,
正当的 权威 的 这 联盟 到处 ,
总统的意图是维护联邦在各地的主权和合法权威，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈskre](ə)n] ,
with firmness as well as discretion ,
和 硬度 作为 出色地 作为 审慎 ,
既坚定又谨慎，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈlaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
he at the same time relies with great confidence on the salutary working of
他 在 这 相同的 时间 依赖 和 伟大的 信心 在 这 有益的 在职的 的
[ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]
the agencies I have mentioned to restore the harmony and union of the
这 机构 我 有 提及 到 恢复 这 和谐 和 联盟 的 这
[steɪts] .
States .
各州 .

与此同时，他非常有信心依靠我提到的这些机构的有益运作来恢复各州之间的和谐与团结。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,
But to this end ,
但 到 这 结尾 ,

但为此，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt][ðə; ði] [dɪsə'fektɪd] [steɪts] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn]
it is of the greatest importance that the disaffected States shall not succeed in
它 是 的 这 最 重要性 那 这 心怀不满的 各州 将 不是 成功 在
[əb'teɪnɪŋ] ['feɪvər][ɔ:r] [rekəg'niʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [neiʃəns] . -
obtaining favor or recognition from foreign nations . '
获得 偏爱 或者 认出 从 外国的 国家 . -

至关重要的是，这些心怀不满的国家不应成功获得外国的恩惠或承认。

[tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [flɔ:r] , ['mɪstər] . ['su:ʔd] [hæd; həd] [sed] ,
Two months prior to this , and on the Senate floor , Mr . Seward had said ,
二 几个月 事先的 到 这 , 和 在 这 参议院 地面 , 先生 . 西沃德 有 说 ,
[tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [flɔ:r] , ['mɪstər] . ['su:ʔd] [hæd; həd] [sed] ,
两个月前，西沃德先生在参议院发言时曾说过：

- ['teɪkɪŋ] [ker] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['spi:kɪŋ] [goʊz] [brɪ'fɔ:r] ['vɔʊtɪŋ] , ['vɔʊtɪŋ] [goʊz] [brɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] ,
' taking care always that speaking goes before voting , voting goes before giving money ,
- 采取 关心 总是 那 请讲 去 前 表决 , 表决 去 前 给予 钱 ,
[tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [flɔ:r] , ['mɪstər] . ['su:ʔd] [hæd; həd] [sed] ,
始终要记住，发言先于投票，投票先于捐款。

[ænd; ənd][ɔ:l][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bæt(ə)] , [wɪt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['hæzədəs] [ænd; ənd]
and all go before a battle , which I should regard as hazardous and
和 全部 去 前 一个 战斗 , 哪个 我 应该 看待 作为 危险 和
[deɪndʒərəs] ;
dangerous ;
危险的 ;

他们都奔赴战场，我认为这是危险的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][læst] ,
and therefore the last ,
和 所以 这 最后的 ,
[tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [flɔ:r] , ['mɪstər] . ['su:ʔd] [hæd; həd] [sed] ,
因此，最后一个，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)] ['meɪzər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]
as it would be the most painful measure to be resorted to for the
作为 它 会 是 这 最多 痛苦 措施 到 是 复原 到 为了 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] . -
salvation of the Union . '
救恩 的 这 联盟 . -

因为这将是拯救联邦所能采取的最痛苦的措施。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][dʒʌd] [dɪ'spæt] ,
A day or two succeeding the Judd dispatch ,
一个 天 或者 二 成功 这 贾德 派遣 ,
[tu:] [mʌnθs] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [flɔ:r] , ['mɪstər] . ['su:ʔd] [hæd; həd] [sed] ,
在贾德发出电报后的一两天内，

['mɪstər] . ['su:ʔd] [raɪts] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪstər] ['sænfərd] ([ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['beldʒəm])
Mr . Seward writes for Minister Sanford (about to leave for Belgium)
先生 . 西沃德 写 为了 部长 桑福德 (关于 到 离开 为了 比利时)
[ɪn'strʌk(ə)nz] ;
instructions ;
指示 ;

塞沃德先生写信给即将前往比利时的桑福德部长，传达指示；

[kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] [vju:z] [ə'pɑ:n][nɑ:n] - [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ˈtærɪf]
commingling **views upon non - recognition** **with** **considerations** **respecting** **tariff**
混杂 浏览 之上 非 - 认出 和 考虑因素 尊重 关税
[ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] .
modifications .
修改 .

将不承认的观点与关税调整的考虑混为一谈。

[ɪn] [ðɪ:z] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈkɪndrəd] [tu:; tə] [ðoʊz] [dʒʌst][ˈkwɒtɪd] — - [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] ,
In these appears a sentence kindred to those just quoted — ' The President ,
在 这些 出现 一个 句子 亲属 到 那些 只是 引 — - 这 总统 ,
其中出现了一句与刚才引用的句子类似的句子——“总统，

[ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [ə'sendənsɪ] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈju:niən] ,
confident of the ultimate ascendancy of law , order , and the Union ,
自信的 的 这 最终的 优势 的 法律 , 命令 , 和 这 联盟 ,
坚信法律、秩序和联邦最终将占据主导地位

[θru:] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃənl] [fɔ:rmz] , - [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
through the deliberate action of the people in constitutional forms , ' etc
通过 这 商榷 行动 的 这 人们 在 宪法 表格 , - ETC .
通过人民以宪法形式进行的深思熟虑的行动，等等。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌdɪplə'mætɪk] [s əˈdʒestʃənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ] [ˌjərə'pi:ən] [ˈeksədʒənsɪ:z] ,
From those diplomatic suggestions , which are accordant with European exigencies ,
从 那些 外交 建议 , 哪个 是 和谐 和 欧洲的 紧急情况 ,
从这些符合欧洲实际需要的外交建议中，

[ˈmɪstər] . [ˈsu:əˌd] [ˈredɪli] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmeksɪkən] [ə'ferz] ,
Mr . Seward readily turns his attention to Mexican affairs ,
先生 . 西沃德 容易 转弯 他的 注意力 到 墨西哥 事务 ,
西沃德先生很快将注意力转向了墨西哥事务。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜrfəli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][moʊst][ˈeɪbli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
in a carefully considered and most ably written letter of instructions for
在 一个 小心 经过考虑的 和 最多 能够 书面 信 的 指示 为了
[ˈmɪnɪstər] [ˈkɔrwɪn] .
Minister Corwin .
部长 科温 .

在一封经过深思熟虑、文笔精湛的指示信中，写给了科尔温部长。

[hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɒbəri:z] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] , [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He touches upon the robberies and murder of citizens , the violation of
他 触摸 之上 这 抢劫 和 谋杀 的 公民 , 这 违反 的
[ˈkɑ:ntɹækts] ,
contracts ,
合同 ,
他谈到了抢劫和谋杀公民、违约等问题，

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪsfəli] [wið'drɔːz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [ə'ten](ə)n [ʌn'tɪ] [ðə; ði]
and then gracefully withdraws them from immediate attention until the
和 然后 优雅地 撤回 他们 从 即时 注意力 直到 这
[ˈɪŋklʌmɪŋ] [ˈmeksɪkən] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [jæl; jəl][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sɪ'ment] [ɪts] [ə'θɔːrəti]
incoming Mexican administration shall have had time to cement its authority
即将到来 墨西哥 行政 将 有 有 时间 到 水泥 它是 权威
[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [jet] [dɪ'stɜːrbd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti][tuː; tə][ɔːrdər][ænd; ənd]
and reduce the yet disturbed elements of their society to order and
和 减少 这 然而 不安 元素 的 他们的 社会 到 命令 和
[ˈhɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

然后巧妙地将它们从人们的视线中移开，直到新上任的墨西哥政府有时间巩固其权威，并将社会中尚未恢复秩序和和谐的因素恢复正常。

[hiː; hi] [ə'vɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɑːt][ˈoʊnli] [fə'bidz] [dɪ'skʌ](ə)n [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [ə'mʌŋ]
He avers that the President not only forbids discussion of our difficulties among
他 反 那 这 总统 不是 仅有的 禁止 讨论 的 我们的 困难 之中
[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] ,
the foreign powers ,
这 外国的 权力 ,

他断言，总统不仅禁止外国列强讨论我们面临的困难，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] - [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ɪːv(ə)n] [ˈsenʃər] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but will not allow his ministers ' to invoke even censure against those of our
但 将要 不是 允许 他的 部长们 - 到 调用 甚至 谴责 反对 那些 的 我们的
[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɑːpə'zɪ](ə)n [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] . -
fellow - citizens who have arrayed themselves in opposition to authority . '
同伴 - 公民 WHO 有 排列 他们自己 在 反对 到 权威 . -

但他不会允许他的大臣们“对那些站出来反对权威的同胞进行哪怕是谴责”。

[hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'jædəʊd] [prə'tektərət] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] ,
He refers to the foreshadowed protectorate in language complimentary to Mexico ,
他 指 到 这 预兆 保护国 在 语言 免费 到 墨西哥 ,

他用赞扬墨西哥的语言提到了即将建立的保护国，

[jet] [fɜːrm][ɪn] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈniːðər] [hæz; həz] , [nɔːr][kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] ,
yet firm in assurance that the President neither has , nor can ever have ,
然而 公司 在 保证 那 这 总统 两者都不 有 , 也不 能 曾经 有 ,

然而，总统坚定地保证，他既没有，也永远不可能有。

[ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃənəri] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ] , [ɪn] [wət'evər] [ˈkwɔːrtər] [ðeɪ] [meɪ]
any sympathy with revolutionary designs for Mexico , in whatever quarter they may
任何 同情 和 革命性的 设计 为了 墨西哥 , 在 任何 四分之一 他们 可能
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

任何对墨西哥革命计划的同情，无论这种计划来自何方，

[ɔːr] [wət'evər] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɑːn] . -
or whatever character they may take on . '
或者 任何 特点 他们 可能 拿 在 . -

或者他们可能扮演的任何角色。

[wɪ'dɪn] [wʌn] [wiːk] ([ænd; ənd][æt; ət] [deɪts] [wɪt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][læst]
Within one week (and at dates which contradict the prevailing gossip of last
之内 一 星期 (和 在 日期 哪个 顶撞 这 盛行 闲话 的 最后的
[ˈeɪprəl] , [ðæt] [ˈmesərz] . [ˈædəmz] ,
April , that Messrs . Adams ,
四月 , 那 先生们 . 亚当斯 ,

一周之内（并且日期与去年四月盛行的传言相矛盾），亚当斯先生们，

[ˈdeɪtn] , [ˈbəːlɪŋˈeɪm] ,
Dayton , Burlingame ,
代顿 , 伯灵格姆 ,

代顿, 伯灵格姆

[ˈʃɜːrtz] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoo] . [wɜːr; wər] [dɪˈteɪnd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsuːədz] [ədˈvaɪs]) [stiːl] [mɔːr]
Schurz and Co . were detained awaiting Mr . Seward's advices) still more
舒尔茨 和 合作 . 是 被拘留 等待中 先生 . 西沃德的 建议) 仍然 更多的
[ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
elaborate and masterly instructions are given out to these gentlemen .
精心制作的 和 精湛 指示 是 给定 出去 到 这些 先生们 .

Schurz 等人被扣留，等待 Seward 先生的建议）随后，这些先生们又收到了更加详细和精湛的指示。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [wɪl] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] [biː; bi][ˈkwɒʊtɪd][ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
The paper to Mr . Adams will in future years be quoted and referred to
这 纸 到 先生 . 亚当斯 将要在 未来 年 是 引 和 指 到
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ɪˈnɔːrməti]
as a model history of the rise and progress of the secession enormity
作为 一个 模型 历史 的 这 上升 和 进步 的 这 分裂 巨大

.
:
.

这份提交给亚当斯先生的论文，在未来的几年里将被引用和提及，作为分裂势力兴起和发展的典范历史。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [ɑːr; ər] [sʌt] [dɪˈspæt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈniːdɪd] ?
It may be asked , Why are such dispatches and instructions needed ?
它 可能 是 问 , 为什么 是 这样的 派遣 和 指示 需要 ?

有人可能会问，为什么需要这样的派遣和指示？

[waɪ] [sʌt] [ɪˈlæbəreɪt] [briːfs] [ænd; ənd] [kəmˈpendiːəmz] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən] [iːt] [ʌv; əv]
Why such elaborate briefs and compendiums required for gentlemen each of
为什么 这样的 精心制作的 内裤 和 汇编 必需的 为了 先生们 每个 的
[huːm] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,
whom may have said ,
谁 可能 有 说 ,

为什么每位先生都需要如此详尽的简报和汇编？他们每个人都可能说过：

[rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ([nʌn] [mɔːr]
respecting his connection with subject - matter of the Secretary (none more
尊重 他的 联系 和 主题 - 事情 的 这 秘书 (没有任何 更多的
[ɪmˈfætikli] [soʊ][ðæn; ðən][ˈmesərz] . [ˈædəmz][ænd; ənd] [ˈbəːlɪŋˈeɪm]) ,
emphatically so than Messrs . Adams and Burlingame) ,
强调地 所以 比 先生们 . 亚当斯 和 伯灵格姆) ,

尊重他与秘书所负责事项的联系（尤其是亚当斯先生和伯林盖姆先生），

[ˈkwɔːrəm][pɑːrz][ˈmæɡnə][ˈfuːi] ?
quorum pars magna fui ?
法定人数 部分 玛格纳 富伊 ?

quorum pars magna fui?

[jet] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [dɪˈploʊməsi] , [laɪk] [dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] ([wɪð; wɪθ][ɪts] [red]
Yet , it must be remembered that diplomacy , like jurisprudence (with its red
然而 , 它 必须 是 记得 那 外交 , 喜欢 法理 (和 它是红色的
[teɪp] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ]) ,
tape common to both) ,
磁带 常见的 到 两个都) ,

然而，必须记住，外交和法学一样（两者都存在繁文缛节），

[ˈteɪkəθ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪθ] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][ɪtˈself] ,
taketh few things for granted , and constantly maketh records for itself ,
拿 很少 事物 为了 的确 , 和 不断地 制造 记录 为了 本身 ,

它很少把事情视为理所当然，并且不断创造属于自己的纪录。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmæksɪm] [di:] [nɑ:n] - [nɑ:n] - [i: dɪm] [i: es 'ti:] [ˈreɪʃiʊs] ;
under the maxim de non apparentibus non existentibus eadem est ratio ;
在下面 这 格言 德 非 - 非 - 伊德姆 est 比率 ;

根据“不明显不存在不存在”的准则；

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈberəθ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wen] [tu:; tə] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [traiˈbjʊ:nəlz] [ɑ:r; ər]
and ever beareth in mind that when certioraris to international tribunals are
和 曾经 怀雷斯 在 头脑 那 什么时候 证书 到 国际的 法庭 是
[sɜ:rvd] ,
served ,
服务 ,

并始终牢记，当向国际法庭送达调卷令时，

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃiətɔ:ri] [ekspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætˈjɔrd] [rɪˈzʌlts] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] [səbˈdʒektɪd] [tu:; tə]
the initiatory expositions and the matured results must not be subjected to
这 启动 展览 和 这 成熟的 结果 必须 不是 是 受 到
[ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] ,
a pretence of diminution ,
一个 虚伪 的 减少 ,

不应以贬低之名来掩盖最初的阐述和最终的成果。

[bʌt; bət] [bi; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
but be full and complete .
但 是 满的 和 完全的 .

但要完整、圆满。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbæ:liŋ^eɪm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈkɔ:stɪk] [ˈsentəns] ,
The early dispatch for Mr . Burlingame contains the caustic sentence ,
这 早期的 派遣 为了 先生 . 伯灵格姆 包含 这 腐蚀性物质 句子 ,

发给伯林盖姆先生的早期电报中有一句尖刻的话：

- [ˈaʊər; ɑ:r] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [viˈenə] [si:m] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
Our representatives at Vienna seem generally to have come , after a short
- 我们的 代表 在 维也纳 似乎 一般来说 到 有 来 , 后 一个 短的
[ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] ,
residence there ,
住宅 那里 ,

“我们在维也纳的代表似乎一般都是在短暂逗留后前来。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)]
to the conclusion that there was nothing for them to do , and little
到 这 结论 那 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 , 和 小的
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɜ:rn] . -
for them to learn . '
为了 他们 到 学习 . -

最终得出结论：他们无事可做，也没什么可学的。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪksˈpekts] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [nɑ:t] [ˈoʊnli]
But ' the President expects that you will be diligent in obtaining not only
但 - 这 总统 预期 那 你 将要 是 勤奋 在 获得 不是 仅有的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈvents] ,
information about political events ,
信息 关于 政治的 活动 ,

但是“总统希望你们不仅要勤勉地获取有关政治事件的信息，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [kəˈmɜ:ʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fæktz] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
but also commercial and even scientific facts , and in reporting them to
但 还 商业的 和 甚至 科学 事实 , 和 在 报道 他们 到
[ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] . -
this department . '
这 部门 . -

但也包括商业事实，甚至是科学事实，并将它们报告给本部门。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈmænt(ə)] [wʌz; wəz] [su:n] [trænsˈfə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv]
Although the Austrian mantle was soon transferred to the classic shoulders of
虽然 这 奥地利 地幔 曾是 很快 转移 到 这 经典的 肩膀 的
[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:tlɪ] , — [əˈnʌðər] [ˈɑ:nərd] [beɪ] - [steɪt] - [ˈi:ən] ,
Mr . Motley , — another honored Bay - state - ian ,
先生 . 杂色 , — 其他 荣幸 湾 - 状态 - 伊恩 ,

尽管奥地利的衣钵很快转移到了莫特利先生——另一位受人尊敬的马萨诸塞州人——的肩上，
— [ðə; ði] [ˈkɔ:stɪk] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈpri:disesəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]
— the caustic reference to predecessors , and the implied compliment of
— 这 腐蚀性物质 参考 到 前任 , 和 这 暗示 赞扬 的
[rɪˈkwɛst] ,
request ,
要求 ,
——对前人的尖刻提及，以及隐含的请求的恭维，

[dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [lu:z] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
did not at all lose their respective significance .
做过 不是 在 全部 失去 他们的 各自 意义 .
它们的各自重要性丝毫未减。

[wʌt] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz]
What a compact statement is contained in the following sentence of the instructions
什么 一个 袖珍的 陈述 是 包含 在 这 下列的 句子 的 这 指示
[tu:; tə] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [æt; ət] [viˈenə] !
to the representative of foreign affairs at Vienna !
到 这 代表 的 外国的 事务 在 维也纳 !
以下这句写给维也纳外交代表的指示语，措辞多么简洁明了啊！

— - [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈferz] [ɪn] [ˈɔ:striə] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
— ' The political affairs in Austria present to us the aspect of an ancient
— - 这 政治的 事务 在 奥地利 展示 到 我们 这 方面 的 一个 古老的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnfluˈen](ə)] [ˈpʌʊər] ,
and very influential power ,
和 非常 有影响 力量 ,
“奥地利的政治局势向我们展现了一个古老而极具影响力的强权的面貌。”

[əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪsk(ə)] [emˈbærəsmənts] , — [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ˈwɔ:rɪ]
oppressed with fiscal embarrassments , — the legacy of long and exhausting wars
受压迫者 和 财 尴尬 , — 这 遗产 的 长的 和 精疲力竭 战争
,
:
,
饱受财政困境的压迫——这是漫长而疲惫的战争遗留的问题。

— [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈefərts] [fɔ:r; fər] [məˈtɪriəl] [ɪmˈpru:vmənt]
— putting forth at one and at the same time efforts for material improvement
— 推杆 前进 在 一 和 在 这 相同的 时间 努力 为了 材料 改进
[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmaɪti:ə] [wʌnz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ɪts] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [kəmˈbaɪnd] [dəˈmɪnjən] [frʌm; frəm]
and still mightier ones to protect its imperfectly combined dominion from
和 仍然 更强大的 一个 到 保护 它是 不完美地 合并 统治权 从
[dɪsˈmembərmənt] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪ](ə)n] ,
dismemberment and disintegration ,
肢解 和 解体 ,
——一方面努力改善物质生活，另一方面更加努力地保护其并不完美的联合王国免遭分裂和瓦解，

[ˈsɪrɪəsli] [ˈmenəst] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈpɑːpjələɹ] [ˈpæɪnz]
seriously **menaced** **from** **without** , **aided by** **strong** **and** **intense** **popular** **passions**
严重地 受威胁 从 没有 , 协助 经过 强的 和 激烈的 受欢迎的 激情
[wɪˈðɪn] . -
within . ' -
之内 . -

外部威胁严重，内部民众情绪高涨，助长了这种局面。

[ə; eɪ][laɪˈsiːəm] [ˈlektʃərəɹ] [maɪt] [kənˈsuːm] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]
A **lyceum** **lecturer** **might** **consume** **an** **evening** **over** **the** **present** **political** **condition**
一个 中学 讲师 可能 消耗 一个 晚上 超过 这 展示 政治的 状况
[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
of **Austria** ,
的 奥地利 ,

一位中学讲师可能会花一个晚上讨论奥地利当前的政治局势。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪˈdiːə] [ðerˈʌv] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **yet not** **convey** **a** **more** **perfect** **idea** **thereof** **than** **is** **comprehended** **by** **the**
和 然而 不是 传达 一个 更多的 完美的 主意 其中 比 是 理解 经过 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəgræf] !
preceding **paragraph** !
前 段落 !

然而，它并没有比前一段更完美地表达出这个意思！

[ˈmɪstər] . [ˈsuːə-d] [ɪn][fɜːrst] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsleɪvəri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . **Seward** **in first** **addressing** **Mr** . **Dayton** **discusses** **the** **slavery** **element** **of** **the**
先生 . 西沃德 在 第一的 解决 先生 . 代顿 讨论 这 奴隶制 元素 的 这
[rɪˈbeljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

西沃德先生在与戴顿先生的对话中首先谈到了叛乱中的奴隶制因素，

[ænd; ənd] [ɪˈluːsɪdeɪts] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [rɪˈleɪɪnz] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] [ɔːr][ə; eɪ]
and **elucidates** **more** **particularly** **the** **relations** **of** **France** **to** **a** **preserved** **or** **a**
和 阐明 更多的 特别 这 关系 的 法国 到 一个 保存完好 或者 一个
[dɪsˈmembəd] [ˈjuːniən] ;
dismembered **Union** ;
肢解 联盟 ;

并更具体地阐明了法国与保留的或分裂的联盟的关系；

[ænd; ənd] [ɪˈvɒlvz] [ðɪs] [ˈplʌki] [ˈsentəns] : - [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈniːðər] [ɪksˈpekts] [nɔːr] [dɪˈzaɪə-z] [ˈeni]
and **evolves** **this** **plucky** **sentence** : ' **The** **President** **neither** **expects** **nor** **desires** **any**
和 演变 这 勇敢的 句子 : - 这 总统 两者都不 预期 也不 欲望 任何
[ɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈfeɪvər] ,
intervention , **or** **even** **any** **favor** ,
干涉 , 或者 甚至 任何 偏爱 ,

于是，这句话就此展开，语气颇为大胆：“总统既不期望也不希望得到任何干预，甚至任何恩惠。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . -
from **the** **government** **of** **France** , **or** **any** **other** , **in** **this** **emergency** . ' -
从 这 政府 的 法国 , 或者 任何 其他 , 在 这 紧急情况 . -

在此次紧急情况下，法国政府或其他任何政府都不会提供援助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpærəgræf] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɔːf(ə)n] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
But **a** **still more** **spirited** **paragraph** **answers** **a** **question** **often** **asked** **by** **the** **great**
但 一个 仍然 更多的 精神抖擞 段落 答案 一个 问题 经常 问 经过 这 伟大的
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

但接下来一段更加生动的文字回答了广大公众经常提出的一个问题：

- [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrən] [ˌɪntərˈven](ə)n] [biː; bi]
' **What will be the course of the administration should foreign intervention be**
- 什么 将要 是 这 课程 的 这 行政 应该 外国的 干涉 是
[ˈɡɪv(ə)n] ? -
given ? '
给定 ? -

“如果外国势力介入，政府将采取什么措施？”

[ˈfɔːrən] [ˌɪntərˈven](ə)n] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [triːt] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['ælaɪz]
Foreign intervention would oblige us to treat those who should yield it as allies
外国的 干涉 会 必须 我们 到 对待 那些 WHO 应该 屈服 它 作为 盟国
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃənəri] ['pɑːrti] ,
of the insurrectionary party ,
的 这 叛乱分子 派对 ,
外国干预将迫使我们把那些应该屈服的人视为叛乱党的盟友。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] .
and to carry on the war against them as enemies .
和 到 携带 在 这 战争 反对 他们 作为 敌人 .

并继续与他们交战，视他们为敌人。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['ægrəveɪtɪd]
The case would not be relieved , but , on the contrary , would only be aggravated
这 案件 会 不是 是 松了口气 , 但 , 在 这 相反 , 会 仅有的 是 加重
,
,
,

案件不仅不会得到缓解，反而会更加恶化。

[ɪf] ['sevrəl] [jʊrə'piːən] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌɪntərˈven](ə)n] .
if several European states should combine in that intervention .
如果 一些 欧洲的 各州 应该 结合 在 那 干涉 .

如果几个欧洲国家联合起来进行干预。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [diːm] [ðə; ði][juːniən] [wɪtʃ] [wʊd]
The President and the people of the United States deem the Union which would
这 总统 和 这 人们 的 这 团结的 各州 认为 这 联盟 哪个 会
[ðen] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] ,
then be at stake ,
然后 是 在 赌注 ,

美国总统和美国人民认为，届时联邦将面临危机。

[wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaisɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz] ,
worth all the cost and all the sacrifices of a contest with the world in arms ,
值得 全部 这 成本 和 全部 这 牺牲 的 一个 竞赛 和 这 世界 在 武器 ,
与全世界武装对抗所付出的一切代价和牺牲都是值得的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . -
if such a contest should prove inevitable . '
如果 这样的 一个 竞赛 应该 证明 不可避免的 . -

如果这样的较量不可避免的话。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɜːts] , [æt; ət][mə'drɪd] ,
In the advices to Mr . Schurz , at Madrid ,
在 这 建议 到 先生 . 舒尔茨 , 在 马德里 ,

在马德里给舒尔茨先生的建议中，

[ə'kɜːrɪz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sɪ'seɪn] [tuː; tə] ['spæniʃ]
occurs a most ingenious application of the doctrine of secession to Spanish
发生 一个 最多 巧妙 应用 的 这 教义 的 分裂 到 西班牙语
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˈkjuːbə][ænd; ənd] [kæ'stiːl] ；
consideration in respect to Cuba and Castile ；
考虑 在 尊重 到 古巴 和 卡斯蒂利亚 ；
在西班牙对古巴和卡斯蒂利亚问题上，分离主义理论被最巧妙地应用于西班牙的考量；

[tuː; tə]['ærəɡən][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ；
to Aragon and the Philippine Islands ；
到 阿拉贡 和 这 菲律宾 岛屿 ；
前往阿拉贡和菲律宾群岛；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəd] [kə'mɜːrj(ə)l] [kən'fedərət]
as well as a most opportune reference to the proffered commercial confederate
作为 出色地 作为 一个 最多 适时的 参考 到 这 提供的 商业的 南方邦联
[æd'væntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .
同时，也恰逢其时地提及了所提供的商业联盟优势。

- [wʌt] ['kɑːmɜːrs] , - [æskz][ðə; ði] ['sekrəteri] , - [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [steɪts] [huːz]
' What commerce , ' asks the Secretary , ' can there be between states whose
- 什么 商业 , - 问 这 秘书 , - 能 那里 是 之间 各州 谁
['steɪpəlɪz][ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ?
staples are substantially identical ?
主食 是 实质性 完全相同的 ?
部长问道：“如果各州的主要产品基本相同，那么各州之间还能有什么贸易往来呢？ ”

['ʃʊɡər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['ʃʊɡər] , [nɔːr][ˈkɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ˈkɑːt(ə)n] . -
Sugar can not be exchanged for sugar , nor cotton for cotton . '
糖 能 不是 是 交换 为了 糖 , 也不 棉布 为了 棉布 . -
糖不能换糖，棉花也不能换棉花。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['sentəns] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər][ɪts] ['truːθfl] ['sɑːrkæzəm] :
And another sentence is deserving remembrance for its truthful sarcasm :
和 其他 句子 是 值得 纪念 为了 它是 真实 讽刺 :
还有一句话因其真实而讽刺的意味而值得铭记：

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)n][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
' It seems the necessity of faction in every country ,
- 它 似乎 这 必要性 的 派 在 每一个 国家 ,
“似乎每个国家都需要派系斗争。”

[ðæt] [wen'evər] [aɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [revə'luːj(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ðen] [ə'laɪk]
that whenever it acquires sufficient boldness to inaugurate revolution , it then alike
那 每当 它 收购 充足的 大胆 到 就职典礼 革命 , 它 然后 同样
[fə'gets] [ðə; ði] ['kaʊnsəlɪz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] ,
forgets the counsels of prudence ,
忘记了 这 律师 的 谨慎 ,
每当它胆敢发动革命时，它也会同样忘记审慎的劝告。

[ænd; ənd] ['staɪflz] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
and stifles the instincts of patriotism ,
和 扼杀 这 本能 的 爱国主义 ,
并扼杀爱国主义本能，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈsu:tər][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [kɔːrts] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][səb'vɜːrt]
and becomes a suitor to foreign courts for aid and assistance to subvert
和 变成 一个 求婚者 到 外国的 法院 为了 援助 和 协助 到 颠覆
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . -
and destroy the most cherished and indispensable institutions of its own . '
和 破坏 这 最多 珍爱 和 必不可少 机构 的 它是自己的 . -
并向外国宫廷寻求援助，以颠覆和摧毁本国最珍视和不可或缺的制度。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Thus , within six weeks succeeding his entrance into the chambers of State ,
因此 , 之内 六 周 成功 他的 入口 进入 这 房间 的 状态 ,
因此，在他进入国务院后的六周内，

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɹəd] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv]
Mr . Seward had mapped out in his own brain a much more comprehensive
先生 . 西沃德 有 已映射 出去 在 他的 自己的 脑 一个 很多 更多的 综合的
[ˈpɑːləsi][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [lə'boːrɪəsli] [ænd; ənd][ˈeɪbli] [ˈaʊtlænd] [ə'pɑːn][ˈpeɪpər] .
policy than he had even laboriously and ably outlined upon paper .
政策 比 他 有 甚至 费力地 和 能够 概述 之上 纸 .
西沃德先生在脑海中构想的政策比他费尽心力在纸上勾勒出来的要全面得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] - - [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
He had placed himself in magnetico - diplomatic communication with the great
他 有 放置 他自己 在 - - 外交 沟通 和 这 伟大的
[kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pleɪs] - [ˈsiːkəz] ,
courts of Europe ; surrounded by place - seekers ,
法院 的 欧洲 ; 包围 经过 地方 - 寻求者 ,
他已与欧洲各大宫廷建立了密切的外交联系；身边围绕着一群渴望上位的人，

[ˈdɔːɡɪd] [baɪ] [rɪ'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˈpærə'græft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [frʌm; frəm] -
dogged by reporters , and paragraphed at by a thousand newspapers , from ' -
顽强 经过 记者 , 和 分段 在 经过 一个 千 报纸 , 从 -
[ˈfʌndɪ] - [tuː; tə] - [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . -
Fundy ' to ' Dolores . ' -
芬迪 - 到 - 多洛雷斯 . -
从《Fundy》到《Dolores》，无数记者紧追不舍，成千上万家报纸争相报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmeni] [dɪ'spætʃ] [ɪz][ðə; ði]
And the most remarkable rhetorical feature of these many dispatches is the
和 这 最多 卓越 修辞 特征 的 这些 许多 派遣 是 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪtə'reɪʃn] ,
absence of iteration ,
缺席 的 迭代 ,
这些众多报道中最显著的修辞特点是缺乏重复。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [səb'stænfəli] [wʌn][tekst] .
notwithstanding they were written upon substantially one text .
虽然 他们 是 书面 之上 实质性 一 文本 .
尽管它们基本上是写在同一份文本上的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪntər'leɪsɪz]
It is characteristic of them , as of his speeches , that no one interlaces
它 是 特征 的 他们 , 作为 的 他的 演讲 , 那 不 一 交织
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;
和他的演讲一样，它们的特点是彼此之间互不交织；

[iːtʃ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
each is complete of itself .
每个 是 完全的 的 本身 .
它们各自都是完整的。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɜd] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈzest] [ðæt] [ˈverɪd] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt]

Mr . Seward has always possessed that varied fecundity of expression for which

先生 . 西沃德 有 总是 拥有 那 多种多样 生育力 的 表达 为了 哪个

[ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪəd] .

Mr . Webster was admired .

先生 . 韦伯斯特 曾是 钦佩 .

西沃德先生一直拥有韦伯斯特先生为人称道的丰富多样的表达能力。

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪŋkən] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [tɔr] [frʌm; frəm] [ˈɔːbərn]

A gentleman who accompanied him upon his Lincoln - election tour from Auburn

一个 绅士 WHO 伴随 他 之上 他的 林肯 - 选举 旅游 从 奥本

[tuː; tə] [ˈkænzəs] , [rɪˈmaːkt] ,

to Kansas , remarked ,

到 堪萨斯州 , 评论 ,

一位曾陪同他从奥本到堪萨斯进行林肯竞选巡回演讲的绅士评论道：

[ðæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [baɪ] - [pleɪ] , [ˈdiːpoo] [ˈspiːtʃɪz] ,

that listening to and recalling all the bye - play , depot speeches ,

那 聆听 到 和 回忆 全部 这 再见 - 玩 , 仓库 演讲 ,

聆听并记住所有场外谈话、站台讲话，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈdresɪz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsuːɜd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,

and more elaborate addresses uttered by Mr . Seward during the campaign ,

和 更多的 精心制作的 地址 说出 经过 先生 . 西沃德 期间 这 活动 ,

以及西沃德先生在竞选期间发表的更为详尽的演讲，

[hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [əˈpaːn] [hɪmˈself] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [ˈtwɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡruːv]

he never heard him repeat upon himself , nor even speak twice in the same groove

他 绝不 听到 他 重复 之上 他自己 , 也不 甚至 说话 两次 在 这 相同的 槽

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of thought .

的 想法 .

他从未听过他重复自己说过的话，甚至从未听过他以同样的思路说过两遍话。

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈeni] [ˈriːdər] [dɪˈskʌvər] [θruːˈaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [ˈɜːrli] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [heɪst]

Neither will any reader discover throughout even these early dispatches a marked haste

两者都不 将要 任何 读者 发现 自始至终 甚至 这些 早期的 派遣 一个 标记 匆忙

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of thought ,

的 想法 ,

读者即使在这些早期报道中也不会发现明显的仓促思考的痕迹。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [wɜːrd] - [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈretərɪk] .

or a slovenly word - link in the Saxon rhetoric .

或者 一个 邋遢的 单词 - 关联 在 这 撒克逊 修辞 .

或者说是撒克逊修辞中一个马虎的词语连接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第11/15页

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [prɪ'perd] [brɪ'fɔːr]
So far , we have alluded only to the instructions prepared before
所以 远的 , 我们 有 暗示 仅有的 到 这 指示 准备 前
[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri] [dɪ'pɑːrtʃər] .
plenipotentiary departure .
全权代表 离开 .

到目前为止, 我们只提到了全权代表出发前准备的指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æks][ɪn][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skauəd] ,
But the executive axe in the block of foreign affairs having been scoured ,
但 这 管理人员 斧头 在 这 堵塞 的 外国的 事务 拥有 到过 彻底清洗 ,
但是, 在外交事务部门的行政权力被彻底清除之后,

[ænd; ənd] [nuː] ['feɪsɪz] ['hævɪŋ] ['fəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'kæpɪ'tetɪd] ['hedz] [ɪn] ['fɔːrən] [dɪplə'mætɪk]
and new faces having fully replaced the decapitated heads in foreign diplomatic
和 新的 面孔 拥有 完全 替换 这 被斩首 头部 在 外国的 外交
['bæskəts] , ['səːkjələːs] ,
baskets , circulars ,
篮子 , 通告 ,

外交信函和通告中, 新的面孔已经完全取代了那些被斩首的头颅。

[ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['deɪli] [ə'kjuːmjəleɪt] , - [tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hiːlz] . -
instructions and dispatches daily accumulate , ' treading on each other's heels . '
指示 和 派遣 日常的 积累 , - 踩踏 在 每个 其他的 高跟鞋 . -
指令和派遣每天都在累积, “互相干扰”。

[ðə; ði] ['vɔːljəm] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [emə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
The volume contains one hundred and forty emanations from the pen of
这 体积 包含 一 百 和 四十 辐射 从 这 笔 的
['sekrəteri] ['suːəd] .
Secretary Seward .
秘书 西沃德 .

该卷收录了西沃德部长撰写的140篇文章。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ɔːr][ðə; ði]['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv]
How many more there exist is only known to the Cabinet or the exigencies of
如何 许多 更多的 那里 存在 是 仅有的 已知 到 这 内阁 或者 这 紧急情况 的
['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .
secret service .
秘密 服务 .

还有多少这样的人存在, 只有内阁或秘密情报部门才知道。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ber] [ˌæriθ'metɪkl] [ə'naʊnsmənt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][ɪn'kwɪərər][ɪ'ɪntuː]
Is not the bare arithmetical announcement sufficient to satisfy the inquirer into
是 不是 这 裸 算术 公告 充足的 到 满足 这 询问者 进入
['mɪstər] . ['suːədʒ] [dɪplə'mætɪk] [ˌæsi'duːəti] ?
Mr . Seward's diplomatic assiduity ?
先生 . 西沃德的 外交 勤奋 ?

难道仅仅是简单的算术声明还不足以让询问者信服西沃德先生的外交勤勉吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wɪl] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] ['mɪstər] . ['suːədʒ] [pə'ruːzəlz][ʌv; əv] ['fɔːrən]
If not , will he please to remember as well Mr . Seward's perusals of foreign
如果 不是 , 将要 他 请 到 记住 作为 出色地 先生 : 西沃德的 仔细阅读 的 外国的
[meɪlz] ,
mails ,
邮件 ,

否则, 请他务必也记住西沃德先生曾仔细阅读过外国邮件。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['wi:kənəs] , [dɪs'kredit] ,
The English can not be expected to appreciate the weakness , discredit ,
 这 英语 能 不是 是 预期的 到 欣赏 这 弱点 , 诋毁 ,
 不能指望英国人能理解这种弱点和诋毁。

[,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ænd; ənd][d'eɪndʒəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][dʒʌstli] [ə'skraɪb] [tu:; tə][dɪs'ju:njən]
complications and dangers which we instinctively and justly ascribe to disunion
 并发症 和 危险 哪个 我们 本能地 和 公正地 归咎于 到 分裂

· -
 ·
 · -
 · -

我们本能地、也理所当然地认为，分裂会带来种种复杂情况和危险。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [let] [ju: 'es] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [wi:: wi] ['ri:s(ə)ntli] ['lɪsnd] [tu:: tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
In this connection , let us remark , that we recently listened to a very interesting
在这 联系 , 让 我们 评论 , 那 我们 最近 听着 到 一个 非常 有趣的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

在此, 我们不妨提一下, 我们最近听到了一场非常有趣的讨论。

[æt; ət][ðə; ði] - ['ju:niən] - [klʌb] , [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pju:t] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
at the ' Union ' club , between an English traveler of high repute , and a
在 这 - 联盟 - 俱乐部 , 之间 一个 英语 游客 的 高的 声誉 , 和 一个
[wɔ:rm] ['ju:niənɪst] ,
warm Unionist ,
温暖的 联合主义者 ,

在“联合”俱乐部, 一位享有盛誉的英国旅行者和一位热情洋溢的联合主义者正在交谈。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
upon the attitude of England .
之上 这 态度 的 英格兰 .

关于英国的态度。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [si:md] [æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] ['dɪspjʊtənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'hɔ:rəns]
The former seemed as ardent as was the latter disputant in his abhorrence
这 以前的 似乎 作为 热心 作为 曾是 这 后者 争议方 在 他的 厌恶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['treɪtəz] ;
of the Southern traitors ;
的 这 南方 叛徒 ;

前者对南方叛徒的憎恶之情似乎与后者一样强烈;

[bʌt; bət][hi:: hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
but he constructed a very fair argument for the consistency of England .
但 他 建造 一个 非常 公平的 争论 为了 这 一致性 的 英格兰 .

但他为英格兰的稳定性提出了非常合理的论证。

['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['fɔ:rən] [neɪʃəns] [vju:d] [ðə; ði][dʒef]['deɪvɪs] ['mu:vmənt]
Taking for his first position , that foreign nations viewed the Jeff Davis movement
采取 为了 他的 第一的 位置 , 那 外国的 国家 已查看 这 杰夫 戴维斯 移动
[æz; əz][ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] ,
as a revolution ,
作为 一个 革命 ,

他首先指出, 外国将杰夫·戴维斯运动视为一场革命。

[self] - [sə'steɪnd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]
self - sustained for nearly a year , his second was , that the most enlightened
自己 - 持续 为了 几乎 一个 年 , 他的 第二 曾是 , 那 这 最多 开明
[ə'merɪkən] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
American abolitionists ,
美国人 废奴主义者 ,

自给自足近一年后, 他的第二个目标是, 最开明的美国废奴主义者,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] ['fedərəlɪst] , [ˌkəʊɪn'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [dɪs'ju:njən]
as well as the most conservative Federalist , coincided in the belief that disunion
作为 出色地 作为 这 最多 保守的 联邦党人 , 巧合 在 这 信仰 那 分裂
[wʌz; wəz] [ʌltɪmət] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
was ultimate emancipation .
曾是 最终的 解放 .

甚至连最保守的联邦党人也认同, 分裂才是最终的解放。

[ðen] , [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei](ə)n
Then , acquiescing in the statement of his antagonist , that the English nation
然后 , 默许 在这 陈述 的 他的 反派 , 那 这 英语 国家
[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'hendɪd] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,
had always reprehended American slavery ,
有 总是 谴责 美国人 奴隶制 ,
然后, 他默认了对手的说法, 即英国历来谴责美洲的奴隶制。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [ɪts] ['spi:di] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
and desired its speedy overthrow ,
和 想要的 它是 迅速 推翻 ,
并希望它尽快被推翻。

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [mɔ:ɹ] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei](ə)n [kən'stru:ɪŋ]
he inquired what more inconsistency there was in the English nation construing
他 询问 什么 更多的 不一致 那里 曾是 在这 英语 国家 构造
[dɪs'ju:njən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbəlɪ'jənɪst] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈju:nɪənɪst]
disunion in the same way wherein the American abolitionist and conservative Unionist
分裂 在这 相同的 方式 其中 这 美国人 废奴主义者 和 保守的 联合主义者
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他质问道, 英国人对分裂的理解与美国废奴主义者和保守的联邦主义者的理解有何矛盾之处?

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvərɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ?
as the inevitable promotion of slavery's overthrow ?
作为 这 不可避免的 晋升 的 奴隶制的 推翻 ?
这是推翻奴隶制的必然结果吗?

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] ['i:tn] [ə'weɪ] ['meni] [bə:ndz]
When it was rejoined that the canker of slavery had eaten away many bonds
什么时候 它 曾是 重新加入 那 这 溃疡 的 奴隶制 有 吃 离开 许多 债券
[ʌv; əv][ˈju:nɪən] ,
of Union ,
的 联盟 ,
当有人反驳说奴隶制的毒瘤已经侵蚀了许多联邦纽带时,

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [sɪ'seɪn] ,
and promoted secession ,
和 推广 分裂 ,
并鼓吹分裂,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪspjʊtənt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['weðər] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [eɪmd] [æt; ət] [rɪ'bjʊ:kɪŋ] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ]
the English disputant demanded whether the war aimed at rebuking slavery in a
这 英语 争议方 要求 无论 这 战争 旨在 在 责备 奴隶制 在 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [wei] ,
practical way ,
实际的 方式 ,
英国辩论方质问, 这场战争是否旨在以实际行动废除奴隶制。

[ɔ:ɹ][baɪ] [ˈstreŋθəniŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊkəli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ?
or by strengthening it as a locally constitutional institution ?
或者 经过 强化 它 作为 一个 本地 宪法 机构 ?
或者通过加强其作为地方宪法机构的地位来实现?

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['bɛɡd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
When the question was begged by the assertion that recognition of the Southern
什么时候 这 问题 曾是 乞求 经过 这 断言 那 认出 的 这 南方
[kən'fedərəsi] ,
confederacy ,
邦联 ,
当有人断言承认南方邦联就等于回避问题时,

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˌæbəlɪ(ə)n] [ˈtendənsɪz] , [wʌz; wəz] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd]
although granted to be of abolition tendencies , was ungenerous and
虽然 的确 到 是 的 废除 倾向 , 曾是 吝啬 和
[ʌnfrə'tɜ:rnəl] , [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ə'su:md] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪʃəns] ,
unfraternal , the position assumed was that nations ,
非兄弟 , 这 位置 假定 曾是 那 国家 ,
尽管被认为具有废奴倾向, 但这种做法既不慷慨也不友好, 其立场是各国.....

[laɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈtʃerɪʃt] [self] - [ʌv] ,
like individuals , cherished self - love ,
喜欢 个人 , 珍爱 自己 - 爱 ,
像个人一样, 珍视自爱,
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn'testɪn] [ˈtrʌblz] [ə'mʌŋ] [kəm'petətɪv] [ˈpaʊəz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and always sought to turn intestine troubles among competitive powers into the
和 总是 寻求 到 转动 肠 麻烦 之中 竞争的 权力 进入 这
[ˈtʃænlz] [ʌv; əv][hoʊm] - [ə'grændɪzmənt] ;
channels of home - aggrandizement ;
频道 的 家 - 扩张 ;
并总是试图将竞争强国之间的内部矛盾转化为自身扩张的渠道;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] , [ʊd; ʃəd][ˈaɪərlənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt]
and it was asked whether , should Ireland maintain a provisional government
和 它 曾是 问 无论 , 应该 爱尔兰 维持 一个 临时 政府
[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for nearly a year ,
为了 几乎 一个 年 ,
有人问, 爱尔兰是否应该维持临时政府近一年之久。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
there would not be found a strong party in the States advocating her recognition
那里 会 不是 是 成立 一个 强的 派对 在 这 各州 倡导 她 认出
?
?
?

在美国, 难道找不到一个强有力的政党主张承认她的合法性吗?
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsu:əd] , [ɪn] [rɪˈpleɪn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈædəmz]
But Mr . Seward , in replying to Mr . Dallas in a dispatch to Mr . Adams
但 先生 : 西沃德 , 在 回复 到 先生 : 达拉斯 在 一个 派遣 到 先生 : 亚当斯
,
:
,
但是, 西沃德先生在回复达拉斯先生给亚当斯先生的电报中写道:

[dɪsˈmɪst] [ɔ:l][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][ɔ:r] [kənˈsɪstənsɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] :
dismissed all arguments of policy or consistency , and remarked :
解雇 全部 论点 的 政策 或者 一致性 , 和 评论 :
他驳斥了所有关于政策或一致性的论点, 并评论道:
- [hɜ:r; hər] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti:z] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wɪl]
' Her Britannic Majesty's government is at liberty to choose whether it will
- 她 不列颠尼克 陛下的 政府 是 在 自由 到 选择 无论 它 将要
[rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
retain the friendship of this government ,
保持 这 友谊 的 这 政府 ,
“英国政府可以自由选择是否继续与本国政府保持友好关系。”

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɪts] ['enəmi] , [naʊ][ɪn]['fleɪgrənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [aɪ'ti:]
by refusing all aid and comfort to its enemies , now in flagrant rebellion against it
经过 拒绝 全部 援助 和 舒适 到 它是 敌人 , 现在 在 明目张胆 叛乱 反对 它
,
,
,

它拒绝向其敌人提供一切援助和支持，而这些敌人现在正公然反抗它。

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tri:tɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [rɪ'kwaɪər] ,
as we think the treaties existing between the two countries require ,
作为 我们 思考 这 条约 现存的 之间 这 二 国家 要求 ,

正如我们认为两国之间现有的条约所要求的那样，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
or whether the government of her Majesty will take the precarious benefits of
或者 无论 这 政府 的 她 威严 将要 拿 这 岌岌可危 好处 的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] . -
a different course . '
一个 不同的 课程 . -

或者女王陛下的政府是否会承担采取不同路线所带来的风险和利益。

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [meɪ] 2d ,
So early as May 2d ,
所以 早期的 作为 可能 2d ,

早在5月2日，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekrəteri] [təʊld][mɪstər] . ['dæləs] [ðæt] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
the British Secretary told Mr . Dallas that an understanding existed between the
这 英国 秘书 讲述 先生 . 达拉斯 那 一个 理解 存在 之间 这

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [bəʊθ][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
British and French governments which would lead both to take one and the
英国 和 法语 政府 哪个 会 带领 两个都 到 拿 一 和 这

[seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
same course as to recognition .
相同的 课程 作为 到 认出 .

英国大臣告诉达拉斯先生，英国和法国政府之间存在一种谅解，这将促使两国在承认问题上采取相同的做法。

['mɪstər] . ['su:əd] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mænli] ['letərz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Mr . Seward comments upon this in one of the most manly letters ever written by
先生 . 西沃德 评论 之上 这 在 一 的 这 最多 男子气概 信件 曾经 书面 经过

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sekrəteri] .
an American Secretary .
一个 美国人 秘书 .

西沃德先生在一封美国国务卿所写的最具男子气概的信件中对此发表了评论。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔ:rɪk] [ˌelf] [wer'a:n] [rɪ'pəʊzɪz] [ðə; ði]['mænʃuskɹɪpt]
It will be preserved upon the same historic shelf whereon reposes the manuscript
它 将要 是 保存完好 之上 这 相同的 历史性 架子 其中 休息 这 手稿

[ʌv; əv]['dænjəl] ['webstɜ:z] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjevə'liə] - .
of Daniel Webster's letter to the Chevalier Hulsemann .
的 丹尼尔 韦氏词典 信 到 这 骑士 - .

它将与丹尼尔·韦伯斯特写给赫尔斯曼骑士的信件手稿一起保存在同一个历史悠久的书架上。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['ædəmz][hi:; hi] [sez] ,
To Mr . Adams he says ,
到 先生 . 亚当斯 他 说道 ,

他对亚当斯先生说：

[ðæt] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['lu:zɪz] [ɪts] ['vælju:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
that the communication loses its value because withheld until the knowledge
那 这 沟通 失败 它是 价值 因为 隐瞒 直到 这 知识
[wʌz; wəz] [ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,
was acquired from other sources ,
曾是 获得 从 其他 来源 ,
这种信息之所以失去价值, 是因为它被隐瞒起来, 直到人们从其他渠道获得相关知识为止。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [fækt] [ðæt] ['ʌðər] [jʊərə'pi:ən] [steɪts] [ɑ:r; əɹ] [ə'praɪzd] [baɪ] [fræns]
together with the additional fact that other European states are apprized by France
一起 和 这 额外的 事实 那 其他 欧洲的 各州 是 已获知 经过 法国
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] ,
and England of the agreement ,
和 英格兰 的 这 协议 ,
此外, 法国和英国还将该协议告知了其他欧洲国家。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][kən'kɜ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] ['fɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm][ɪn] [wət'evər] ['meʒəɹz] [ðeɪ]
and are expected to concur with or follow them in whatever measures they
和 是 预期的 到 同意 和 或者 跟随 他们 在 任何 措施 他们
[ə'dɑ:pt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] !
adopt on the subject of recognition !
采纳 在 这 主题 的 认出 !
并应同意或遵循他们在承认问题上采取的任何措施！

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪf] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ,
Great Britain , if intervening ,
伟大的 英国 , 如果 介入 ,
英国, 如果介入的话,

[ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] ['kælkjuleɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
is assured that she will calculate for herself the ultimate as well as the
是 保证 那 她 将要 计算 为了 她自己 这 最终的 作为 出色地 作为 这
[ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;
immediate consequences ;
即时 结果 ;
她确信自己会权衡最终后果和眼前后果；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ji] [wɪl] [hoʊld] [wen] [ʃi:; ji][æɪ; əɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [fər'evər]
and must consider what position she will hold when she shall have lost forever
和 必须 考虑 什么 位置 她 将要 抓住 什么时候 她 将 有 丢失的 永远
[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ˈnei(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:z] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd]
the sympathies and affections of the only nation upon whose sympathies and
这 同情 和 情感 的 这 仅有的 国家 之上 谁 同情 和
[ə'fekʃənz] [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [kleɪm] .
affections she has a natural claim .
情感 她 有 一个 自然的 宣称 .
她必须考虑, 当她永远失去唯一一个她理应获得同情和爱戴的国家的同情和爱戴时, 她将处于何种地位。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kælkju'leɪ(ə)n][ʃi:; ji] [wɪl] [du:;] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [ʃi:; ji]
In making that calculation she will do well to remember that in the controversy she
在 制作 那 计算 她 将要 做 出色地 到 记住 那 在 这 争议 她
[prə'pəʊzɪz] [tu:; tə]['oʊpən] ,
proposes to open ,
提议 到 打开 ,
在进行这项考量时, 她最好记住, 在她打算开启的这场争议中,

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi]['æktʊ,eɪtɪd] ['ni:ðər] [baɪ] [praɪd] , [nɔ:r] ['pɾæ(ə)n] , [nɔ:r] [kju:'pɪdəti] , [nɔ:r][æm'bɪ(ə)n] ;
we shall be actuated neither by pride , nor passion , nor cupidity , nor ambition ;
我们 将 是 驱动 两者都不 经过 自豪 , 也不 热情 , 也不 贪婪 , 也不 志向 ;
我们既不受骄傲的驱使, 也不受激情的驱使, 更不受贪婪和野心的驱使；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl][stænd] [ˈsɪmplɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ](ə)n] ,
but we shall stand simply upon the principle of self - preservation ,
但 我们 将 站立 简单地 之上 这 原则 的 自己 - 保存 ,
但我们将始终坚持自保原则。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ˌɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˌneɪʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
our cause involving the independence of nations and the rights of human
我们的 原因 涉及 这 独立 的 国家 和 这 权利 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

我们致力于维护国家独立和人权的事业。

[ðiːz] [ˈʌtərənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] , [ɪn][ðər; ðər] [bʊk] [fɔːrm] , [pəˈruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæbɪnət]
These utterances were doubtless , in their book form , perused by the British cabinet
这些 话语 是 毫无疑问 , 在 他们的 书 形式 , 仔细阅读 经过 这 英国 内阁
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
during the Christmas holidays .
期间 这 圣诞节 假期 .

毫无疑问，这些言论以书籍的形式在圣诞假期期间被英国政府官员仔细研读过。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈtɪltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [æt; ət] [deɪt] [ʌv; əv]
Taking the pages which close up the word - tilts of the diplomatists at date of
采取 这 页面 哪个 关闭 向上 这 单词 - 倾斜 的 这 外交官 在 日期 的
[noʊˈvembər][fɜːrst] ([ænd; ənd][wiː; wi] [der] [seɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] - [ʌv; əv] - [ˈbrookərz] [ˈriːdɜːz] [rɪˈɡret] [ðæt]
November first (and we dare say our Board - of - Brokers readers regret that
十一月 第一的 (和 我们 敢 说 我们的 木板 - 的 - 经纪人 读者 后悔 那
[kəmˈpliːt] [dɪˈspætʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkə] ,
complete dispatches down to the sailing of the Africa ,
完全的 派遣 向下 到 这 帆船 的 这 非洲 ,

翻阅那些在11月1日结束外交官们措辞的页面（我们敢说，我们的经纪人委员会的读者们会遗憾地发现，完整的电报——直到“非洲号”的启航，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ɔːl]
with that interesting pouch of letters on board , are not to be had at all
和 那 有趣的 小袋 的 信件 在 木板 , 是 不是 到 是 有 在 全部
[ðə; ði] [bʊk] - [ˈstɔːr] !)
the book - stores !)
这 书 - 商店 !)

船上那袋有趣的信件，在所有书店都买不到！

[wiː; wi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈmesərz] . [ˈrʌsl] , [ˈædəmz] , [ˈsuːɜːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
we may imagine Messrs . Russell , Adams , Seward and Lyons resolved into a
我们 可能 想象 先生们 . 罗素 , 亚当斯 , 西沃德 和 莱昂斯 已解决 进入 一个
[kɔːnvərˈseɪʃənəl] [klʌb] ,
conversational club ,
对话 俱乐部 ,

我们可以想象罗素先生、亚当斯先生、西沃德先生和莱昂斯先生组成了一个谈话俱乐部，

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] : —
and talking as follows from week to week : —
和 说 作为 跟随 从 星期 到 星期 : —

每周的谈话内容如下：——

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈgrætɪfaɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrænsən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][əˈmerɪkən][ˈmɪnɪstər][æt; ət][ðɪs][kɔːrt]
It is gratifying to the grandson of the first American Minister at this court
它是可喜到这孙子的这第一的美国人部长在这法庭
[tuː; tə][fiːl][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][naʊ][fjuːər][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][dəˈrekt][ˈdɪfrəns][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː]
to feel that there are now fewer topics of direct difference between the two
到感觉那那里是现在更少主题的直接的不同之处之间这二
[ˈkʌntrɪz][ðæn; ðən][hæv; həv]
countries than have ;
国家比有 ;

作为首位美国驻本法院公使的孙子，我感到欣慰的是，如今美中两国之间的直接分歧比以往要少得多。

[ˈprɔːbəbli][ɪgˈzɪstɪd][æt; ət][ˈeni][ˈpriːsiːdɪŋ][taɪm];[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðɪːz][ɑːr; ər][wɪðˈdrɔːn][frʌm; frəm]
probably , existed at any preceding time ; and even these are withdrawn from
大概 , 存在在任何前时间 ; 和甚至这些是撤回从
[dɪˈskʌʃ(ə)n][æt; ət][esˈtiː]. [dʒeɪmz]
discussion at St . James ,
讨论在英石 . 詹姆斯 ,

可能在任何先前的时期都存在过；甚至这些在圣詹姆斯教堂也被排除在讨论之外。

[tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][æt; ət][ˈwɑːʃɪŋtən]
to be treated at Washington .
到是治疗在华盛顿 .

将在华盛顿接受治疗。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][mɔːr][ˈgrætɪfaɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][gʊd][wɪl]
It would have been more gratifying to find that the good will ,
它会更有到过更多的可喜到寻找那这好的将要 ,
[ɪf][wəz; wəz][ʌnɪˈkwɪvəkəli]
如果发现善意是....., 那就更令人欣慰了。

[soʊ][ˈriːs(ə)ntli][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][felt][æt; ət][maɪ][ˈhoʊm][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkʌntri]
so recently universally felt at my home for your country , was unequivocally
所以最近普遍地毛毡在我的家为了你的国家 , 曾是毫无疑问
[ˈmænɪfestɪd][hɪr]
manifested here .
表现出来这里 .

最近，我的家乡对贵国的普遍情感，在这里得到了无可辩驳的体现。

[lɔːrd][ˈrʌsl]([ˈsmaɪlɪŋ][ˈblændli])
Lord Russell (smiling blandly) .
主罗素 (微笑平淡地) .

罗素勋爵（面无表情地笑着）。

[tuː; tə][wʌt][duː;][juː; jʊ][əˈluːd] ?
To what do you allude ?
到什么做什么你暗示 ?

你指的是什么？

[ˈmɪstər]. [ˈædəmz]
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[aɪˈtiː;][ɪz][wɪð; wɪθ][peɪn][ðæt][aɪ][erˈem][kəmˈpeld][tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][maɪ]
It is with pain that I am compelled to admit that from the day of my
它是和疼痛那我是被迫到承认那从这天的我的
[əˈraɪv(ə)l][aɪ][hæv; həv][felt][ɪn][ðə; ði][ˈprəːsiːdɪŋz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ˈpɑːrləmənt]
arrival I have felt in the proceedings of both houses of Parliament ,
到达我有毛毡在这诉讼程序的的两个都房屋中的议会 ,
[aɪ][ˈpæɪn][ˈpɪtɪd][ˈpɪtɪd][ˈpɪtɪd]
我不得不痛苦地承认，自从我抵达那天起，我就一直感受到议会两院的议事程序令我感到不安。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
in the language of her Majesty's ministers , and in the tone of opinion
在这 语言的 她的 陛下的 部长们 , 和 在这 语气 的 观点
[prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ['sɜːrkl] ,
prevailing in private circles ,
盛行 在 私人的 界 ,

用女王陛下大臣们的语言，以及在私人圈子中盛行的舆论语气来说，

[mɔːr] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)] .
more of uncertainty about this than I had before thought possible .
更多的 的 不确定 关于 这 比 我 有 前 想法 可能的 .

我对此感到比之前预想的还要不确定。

([bɔːrd] ['rʌsl] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stiːl] ['smɑɪlɪŋ] ['blændli]) .
(Lord Russell silent and still smiling blandly) .
(主 罗素 沉默的 和 仍然 微笑 平淡地) .

(罗素勋爵沉默不语，脸上依旧挂着淡淡的微笑)。

[aɪˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['weðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
It is therefore the desire of my government to learn whether it was the
它是 所以 这 欲望 的 我的 政府 到 学习 无论 它 曾是 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] ['mɪnɪstəz] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ][ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
intention of her Majesty's ministers to adopt a policy which would have the
意图 的 她的 陛下的 部长们 到 采纳 一个 政策 哪个 会 有 这
[ɪˈfekt] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n] ,
effect to widen ,
影响 到 扩大 ,

因此，我国政府希望了解女王陛下的大臣们是否意图采取一项会扩大.....的政策。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
if not to make irreparable a breach which I believe yet to be entirely
如果 不是 到 制作 无法弥补的 一个 违反 哪个 我 相信 然而 到 是 完全
[ˈmænɪdʒəbl] .
manageable .
可管理的 .

即便不能造成无法弥补的损失，但我认为这种损失目前仍可完全控制。

[bɔːrd] ['rʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

罗素勋爵。

[aɪ][beg][tuː; tə] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
I beg to assure your Excellency there is no such intention .
我 求 到 保证 你的 阁下 那里 是 不 这样的 意图 .

请允许我向阁下保证，绝无此意。

[ðə; ði] ['kliːrɪst] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][emˈiː][tuː; tə]
The clearest evidence of this is to be found in the assurance given by me to
这 最清晰 证据 的 这 是 到 是 成立 在 这 保证 给定 经过 我 到
[ˈmɪstər] . [ˈdæləs] ,
Mr . Dallas ,
先生 . 达拉斯 ,

最明显的证据就是我向达拉斯先生作出的保证。

[brɪˈfɔːr] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] .
before your arrival .
前 你的 到达 .

在你到达之前。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][baɪnd][maɪ] ['gʌvərnmənt]
But you must admit that I hardly can see my way to bind my government
但 你 必须 承认 那 我 几乎 能 看 我的 方式 到 绑定 我的 政府
[tuː; tə] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kɔːrs] ,
to any specific course ,
到 任何 具体的 课程 ;
但你必须承认, 我几乎看不到任何办法能约束我的政府走上任何特定的道路。

[wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənsɪ] ['rendər] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [maɪt]
when circumstances beyond our agency render it difficult to tell what might
什么时候 情况 超过 我们的 机构 使成为 它 难的 到 告诉 什么 可能
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
当超出我们控制范围的情况发生时, 很难预料将会发生什么。

[ˈmɪstər] . ['suːəˌd] ([ə'saɪd]) .
Mr . Seward (aside) .
先生 . 西沃德 (旁边) .
西沃德先生 (旁白)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
But the future will care for itself .
但 这 未来 将要 关心 为了 本身 .
但未来会自有安排。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [naʊ] . -
We deal with the ' Now . '
我们 交易 和 这 - 现在 . -
我们关注的是“当下”。

- [ðer; ðər][ɪz] " [jet] " [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] " [ˌhɪr'æftər] . " - [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]
' There is " Yet " in that word " Hereafter . " ' Great Britain has already acted on the
- 那里 是 " 然而 " 在 那 单词 " 此后 . " - 伟大的 英国 有 已经 行动 在 这
[ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ([soʊ] [kɔːld]) [ɑːr; ər][diː]['fæktɔ] [ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ]
assumption that the Confederate States (so called) are de facto a self - sustaining
假设 那 这 南方邦联 各州 (所以 称为) 是 德 事实上 一个 自己 - 维持
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
“此后’这个词里还有‘然而’。”英国已经基于这样的假设采取了行动：所谓的南方邦联实际上是一个能够自给自足的力量。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [fɔːr'berəns] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [suːð] [dɪskən'tent] [ænd; ənd][ə'vɜːrt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
After long forbearance , designed to soothe discontent and avert the need of
后 长的 宽容 , 设计 到 舒缓 不满 和 避免 这 需要 的
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
civil war ,
民用 战争 ,
经过长时间的克制, 旨在平息不满情绪, 避免内战的发生,

[ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]
the land and naval forces of the United States have been put in motion to
这 土地 和 海军 力量 的 这 团结的 各州 有 到过 放 在 运动 到
[rɪ'pres] [ɪnsə'rek(ə)n] .
repress insurrection .
抑 起义 .
美国陆军和海军已投入行动, 镇压叛乱。

[ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [nuː] [steɪt] [ɪz] [rɪ'viːld] .
The true character of the pretended new state is revealed .
这 真的 特点 的 这 假装 新的 状态 是 揭晓 .
这个假新国家的真实面目暴露无遗。

[aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][prəˌnʌnsiəˈmentʊ; prɒˌnʌnsiəˈmentʊ][ˈoʊnli] .
It is seen to be a power existing in pronunciation only .
它 是 已见 到 是 一个 力量 现存的 在 发音 仅有的 .
它被认为是一种仅存在于发音中的力量。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [əbˈteɪnd] [noʊ] [ˈfɔrts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ɪts][hændz][ɔːr] [siːzd] [ɪn] [brɪːtʃ]
It has obtained no forts that were not betrayed into its hands or seized in breach
它 有 获得 不 堡垒 那 是 不是 背叛 进入 它是 双手 或者 查获 在 违反
[ʌv; əv] [trʌst] .
of trust .
的 相信 .

它所获得的堡垒，无一不是被出卖到它手中，或是违背信任夺取的。

[aɪˈtiː] [kəˈmændz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][pɔːrt] , [nɔːr][wʌn] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [prɪˈtendɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][baɪ]
It commands not a single port , nor one highway from its pretended capital by
它 命令 不是 一个 单身的 港口 , 也不 一 公路 从 它是 假装 首都 经过
[lænd] .
land .
土地 .

它既没有控制一个港口，也没有一条陆路从其名义上的首都通往它。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz]
Her Majesty's proclamation and the language of her ministers in both houses
她 陛下的 公告 和 这 语言 的 她 部长们 在 两个都 房屋
[hæv; həv] [reɪzɪd] [ɪnˈsɜːdʒənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] [steɪt] .
have raised insurgents to the level of a belligerent state .
有 提高 叛乱分子 到 这 等级 的 一个 好战的 状态 .
女王陛下的公告以及两院大臣们的言论，将叛乱分子提升到了交战国家的级别。

[lɔːrd] [ˈrʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

罗素勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [stres] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn] [ðiːz] [rɪˈvents] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
I think more stress is laid upon these events than they deserve .
我 思考 更多的 压力 是 铺设 之上 这些 活动 比 他们 应得 .

我认为人们对这些事件的关注度过高了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
It was a necessity to define the course of the government in regard to
它 曾是 一个 必要性 到 定义 这 课程 的 这 政府 在 看待 到
[ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] .
the participation of the subjects of Great Britain in the impending conflict .
这 参与 的 这 主题 的 伟大的 英国 在 这 即将到来的 冲突 .
必须明确政府对于英国臣民参与即将到来的冲突的立场。

[ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] .
The legal officers were consulted .
这 合法的 警官 是 咨询 .

已咨询法律官员。

[ðeɪ] [sed] [wɔːr][diː][ˈfæktɒ] [ɪgˈzɪstɪd] .
They said war de facto existed .
他们 说 战争 德 事实上 存在 .

他们说战争实际上已经爆发。

[ˈsev(ə)n] [steɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈzɪstəns] .
Seven States were in open resistance .
七 各州 是 在 打开 反抗 :

七个州公开抵抗。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr . Adams :
先生 : 亚当斯 :

亚当斯先生。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈræpɪd] .
But your action was very rapid .
但 你的 行动 曾是 非常 迅速的 :

但你的行动非常迅速。

[ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈsɪksti] [deɪz] [ɪn] [ˈɑːfɪs] .
The new administration had been but sixty days in office .
这 新的 行政 有 到过 但 六十 天 在 办公室 :

新政府上任仅六十天。

[ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [wɜːr; wər] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] .
All departments were demoralized .
全部 部门 是 士气低落 :

所有部门士气低落。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdz] [ˈpræktɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
The British government then takes the initiative , and decides practically it is a
这 英国 政府 然后 需要 这 倡议 , 和 决定 几乎 它 是 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [saɪdz] ,
struggle of two sides ,
斗争 的 二 侧面 ,

英国政府随后采取主动，并实际上认定这是一场双方之间的斗争。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
just as the country commenced to develop its power to cope with the
只是 作为 这 国家 开始 到 发展 它是 力量 到 应付 和 这
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 :

正当该国开始发展实力以应对叛乱之际。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈpaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
It considered the South a marine power before it had exhibited a single
它 经过考虑的 这 南 一个 海洋 力量 前 它 有 展出 一个 单身的
[ˌpraɪvəˈtɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
privateer on the ocean .
私掠船 在 这 海洋 :

它甚至在南方还没有在海上展示过一艘私掠船的情况下，就将南方视为海洋强国。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd] - [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːzəz] . -
The Greeks at the time of recognition had ' covered the sea with cruisers . '
这 希腊人 在 这 时间 的 认出 有 - 涵盖 这 海 和 巡洋舰 . -
在承认希腊独立时，希腊人“用巡洋舰覆盖了整个海洋”。

[lɔːrd] [ˈrʌsl] ([ˈsmɑɪlɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈblændli]) .
Lord Russell (smiling yet more blandly) .
主 罗素 (微笑 然而 更多的 平淡地) .

罗素勋爵（笑容依旧冷淡）。

[aɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlmɔː] [ˈɡʌvənmənt] [tɔːrdz] [ˈkɑːsəθ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəri] .
I cite you the case of the Fillmore government towards Kossuth and Hungary .
我 引用 你 这 案件 的 这 菲尔莫尔 政府 向 科苏特 和 匈牙利 .

我举菲尔莫尔政府对待科苏特和匈牙利的例子来说明这一点。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æn; ən][ˈeidʒənt] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ?
Was not an agent sent to the latter country with a view to recognition ?
曾是 不是 一个 代理人 发送 到 这 后者 国家 和 一个 看法 到 认出 ?
是否曾派特工前往后一个国家寻求承认?

[ˈmɪstər] . [ˈsu:ʒ-d] ([əˈsaɪd]) .
Mr . Seward (aside) .
先生 . 西沃德 (旁边) .
西沃德先生 (旁白)。

[ðə; ði][ˌpra:kləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌʌnˈmɑ:dɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ,
The proclamation , unmodified and unexplained ,
这 公告 , 未修改 和 无法解释 ,
该公告未经修改, 也未作解释,

[li:vz] [ju: ˈes][noʊ] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æz; əz]
leaves us no alternative but to regard the government of Great Britain as
树叶 我们 不 选择 但 到 看待 这 政府 的 伟大的 英国 作为
[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [ˌɡæərənˈti:d] [tu:; tə]
questioning our free exercise of all the rights of self - defence guaranteed to
提问 我们的 自由的 锻炼 的 全部 这 权利 的 自己 - 防御 保证 到
[ju: ˈes][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
us by our Constitution ,
我们 经过 我们的 宪法 ,
这让我们别无选择, 只能将英国政府视为对我们行使宪法保障的所有自卫权利的质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][neɪʃəns] , [tu:; tə] [səˈpres] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
and the laws of nature and of nations , to suppress insurrection .
和 这 法律 的 自然 和 的 国家 , 到 压制 起义 .
以及自然法和国际法, 以镇压叛乱。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpəˈziʃənz] [sent] , [vɪz] . ([wʌn] .)
But now as to the propositions sent , viz . (1 .)
但 现在 作为 到 这 命题 发送 , 即 . (1 .)
但现在关于所提出的建议, 即: (1.)

[ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] [əˈbɑ:lɪft] . ([tu:ˈtu:] .)
Privateering abolished . (2 .)
私掠船 废除 . (2 .)
(2) 废除私掠行为。

[ˈnu:trəl] [flæg] [ˈkʌvəz] [ˈenəmi:z] [ɡʊdz] [ɪkˈsept] [ˈkɑ:ntrəbənd][ʌv; əv][wɔ:r] . ([θri:] .)
Neutral flag covers enemy's goods except contraband of war . (3 .)
中性的 旗帜 封面 敌人的 商品 除了 违禁品 的 战争 . (3 .)
中立旗帜可以覆盖敌方货物, 但战争违禁品除外。(3.)

[ˈnu:trəl] [ɡʊdz] [seɪf] [ˈʌndər] [ˈenəmi:z] [flæg] , [wɪð; wɪθ] [seɪm] [ɪkˈsepʃn] . ([fɔ:r] .)
Neutral goods safe under enemy's flag , with same exception . (4 .)
中性的 商品 安全的 在下面 敌人的 旗帜 , 和 相同的 例外 . (4 .)
中立国的货物在敌国国旗下是安全的, 但有同样的例外情况。(4.)

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [blɒˈkeɪdz] .
Effective blockades .
有效的 封锁 .
有效的封锁措施。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] ([əˈsaɪd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈsu:ʒ-d]) .
Mr . Adams (aside to Mr . Seward) .
先生 . 亚当斯 (旁边 到 先生 . 西沃德) .
亚当斯先生 (对西沃德先生说)。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] [baɪ] [ɡreɪt]
It is to be agreed to , if there be received a written declaration by Great
它是 到 是 同意 到 , 如果 那里 是 已收到 一个 书面 宣言 经过 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

如果收到英国的书面声明，则双方同意：

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstər] ,
to accompany the signature of her minister ,
到 陪伴 这 签名 的 她 部长 ,
附上她部长的签名，

— - [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
— 'Her Majesty does not intend thereby to undertake any engagement which shall
— - 她 威严 做 不是 打算 从而 到 承担 任何 订婚 哪个 将
[hæv; həv] [ˈeni] [ˈberɪŋ] ,
have any bearing ,
有 任何 轴承 ,

——“女王陛下无意借此承担任何具有任何影响的承诺，

[dəˈrekt][ɔːr][ɪndəˈrekt] , [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [naʊ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . -
direct or indirect , on the internal differences now prevailing in the United States . '
直接的 或者 间接 , 在 这 内部的 差异 现在 盛行 在 这 团结的 各州 . -
直接或间接地，针对的是目前美国国内普遍存在的内部分歧。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] ([stɪl] [əˈsaɪd]) .
Mr . Seward (still aside) .
先生 . 西沃德 (仍然 旁边) .

西沃德先生（仍然站在一旁）。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnədˈmɪsəbl] . ([wʌn] .)
I am instructed by the President to say it is inadmissible . (1 .)
我 是 指示 经过 这 总统 到 说 它 是 不可接受的 . (1 .)
总统指示我宣布，这是不予采纳的。(1.)

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
It is virtually a new and distinct article incorporated into the projected
它是 几乎 一个 新的 和 清楚的 文章 公司 进入 这 预计
[kənˈven](ə)n] . ([tuːˈtuː] .)
convention . (2 .)
习俗 . (2 .)

它实际上是纳入拟议公约的一项全新且独特的条款。(2.)

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [mʌst; məst] [əˈksɪːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv][ˈpæɪrɪs]
The United States must accede to the Declaration of the Congress of Paris
这 团结的 各州 必须 同意 到 这 宣言 的 这 国会 的 巴黎
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpɑːrtɪz] ,
on the same terms with other parties ,
在 这 相同的 条款 和 其他 各方 ,

美国必须与其他缔约方一样，以相同的条件加入《巴黎会议宣言》。

[ɔːr][nɑːt][æɪt; ət][ɔːl] . ([θriː] .)
or not at all . (3 .)
或者 不是 在 全部 . (3 .)

或者根本不存在。(3.)

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmjuːtʃuəl][ɪn] [ɪˈfekt] ,
It is not mutual in effect ,
它是 不是 相互的 在 影响 ,
它并非相互生效，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmiːljəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ɪn][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
for it does not provide for a melioration of our obligations in internal
为了 它 做 不是 提供 为了 一个 改善 的 我们的 义务 在 内部的
[ˈdɪfərənsɪz] [naʊ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] ,
differences now prevailing in ,
差异 现在 盛行 在 ,
因为它并没有规定如何减轻我们目前在内部分歧中所承担的义务，

[ɔːr] [wɪt] [meɪ] [hɪrˈæftər] [əˈraɪz][ɪn] , [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . ([fɔːr] .)
or which may hereafter arise in , Great Britain . (4 .)
或者 哪个 可能 此后 出现 在 , 伟大的 英国 . (4 .)
或将来可能在英国发生的事件。(4)

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] ,
It would permit a foreign power for the first time to take cognizance of ,
它 会 允许 一个 外国的 力量 为了 这 第一的 时间 到 拿 认知 的 ,
这将使外国势力首次有机会了解.....

[ænd; ənd][əˈdʒʌst] [ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [əˈpɑːn] , [əˈsuːmd] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːrli] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfərənsɪz] . (
and adjust its relations upon , assumed internal and purely domestic differences . (
和 调整 它是 关系 之上 , 假定 内部的 和 纯粹 国内的 差异 . (
[faɪv] .)
5 .)
5 .)

并根据假定的内部和纯粹国内差异来调整其关系。(5.)

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpæɪs] [kənˈven](ə)n] [kæn; kən][nɑːt][əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
The general parties to the Paris convention can not adopt it as one of
这 一般的 各方 到 这 巴黎 习俗 能 不是 采纳 它 作为 一 的
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] .
universal application .
普遍的 应用 .

《巴黎公约》的缔约方不能将其采纳为普遍适用的公约。

[lɔːrd] [ˈrʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .
罗素勋爵。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsəɡˈri:mənts] [æz; əz][tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpæɪs] [kənˈven](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Touching the disagreements as to acquiescing in the Paris convention and the
接触 这 分歧 作为 到 默许 在 这 巴黎 习俗 和 这
[prəˈpəʊzɪd] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
proposed modification ,
建议的 修改 ,
关于是否接受《巴黎公约》以及拟议的修改方案，存在一些分歧。

[aɪ][æsk][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
I ask to explain the reason of the latter .
我 问 到 解释 这 原因 的 这 后者 .
我请求解释一下后者的原因。

[ðə; ðɪ][ˌjuˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ðɪ] [kənˈfedərəts] [æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
The United States government regards the confederates as rebels , and their
这 团结的 各州 政府 问候 这 南方邦联 作为 叛军 , 和 他们的
[ˌpraɪvəˈtɪəzmən] [æz; əz][ˈpaɪərɪts] .
privateersmen as pirates .
私掠船 作为 海盗 .
美国政府将南方邦联视为叛乱分子，将他们的私掠船船员视为海盗。

[wiː; wi] [rɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] .
We regard the confederates as belligerents .
我们 看待 这 南方邦联 作为 交战方 .

我们视南方邦联为交战方。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bəːlɪft] .
As between us and your government , privateering would be abolished .
作为 之间 我们 和 你的 政府 , 私掠船 会 是 废除 .

我们和你们政府之间，私掠行为将被废除。

[wiː; wi] [wʊd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [kən'kɜːrənt] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərət]
We would and could have no concurrent convention with the confederate
我们 会 和 可以 有 不 并发 习俗 和 这 南方邦联
[ˈpaʊə] [ə'paːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
power upon the subject .
力量 之上 这 主题 .

我们不会也不可能就此事与邦联政权同时举行任何会议。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [æz; əz] [ˈpaɪərɪts] .
We would have in good faith to treat the confederate privateersmen as pirates .
我们 会 有 在 好的 信仰 到 对待 这 南方邦联 私掠船 作为 海盗 .

我们理应将南方邦联的私掠船船员视为海盗。

[jet] [wiː; wi] [ək'naːlɪdʒ] [ðem; ðəm] [bə'lɪdʒərənts] .
Yet we acknowledge them belligerents .
然而 我们 承认 他们 交战方 .

然而，我们承认他们是交战方。

[ˈpaʊəz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈpaːrtɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [meɪ] [ˈraɪtəfəli] [ɑːrm] [ˌpraɪvə'tɪr] .
Powers not a party to the convention may rightfully arm privateers .
权力 不是 一个 派对 到 这 习俗 可能 理所当然地 手臂 私掠船 .

非公约缔约国有权武装私掠船。

[hens] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] ,
Hence , instead of an agreement ,
因此 , 反而 的 一个 协议 ,

因此，与其说是达成协议，不如说是.....

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [bəəd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
charges of bad faith and violation of a convention might be brought in the
收费 的 坏的 信仰 和 违反 的 一个 习俗 可能 是 带来 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'ɡenst] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ˌʌnrɪ'zɜːrɪdli] .
United States against us should we accept the propositions unreservedly .
团结的 各州 反对 我们 应该 我们 接受 这 命题 毫无保留 .

如果我们毫无保留地接受这些提议，美国可能会对我们提起恶意和违反公约的指控。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈɡʌvərnmənt] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Your Lordship's government adhere to the proposition of modification ?
你的 领主的 政府 粘着 到 这 主张 的 修改 ?

阁下政府是否坚持修改方案？

[lɔːrd] [ˈrʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

罗素勋爵。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
Such are my instructions .
这样的 是 我的 指示 .

这是我的指示。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr Adams :
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[rɪ'freɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [rɪ'vju:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]
refraining for the present from reviewing our past conversations to ascertain
克制 为了 这 展示 从 复习 我们的 过去的 对话 到 探明
[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ði:z] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ,
the relative responsibilities of the parties for this failure of these negotiations ,
这 相对的 职责 的 这 各方 为了 这 失败 的 这些 谈判 ,
目前暂不回顾我们过去的对话，以确定各方对此次谈判失败的各自责任。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [sə'spendɪd] .
I have to inform you that they are for the time being suspended .
我 有 到 通知 你 那 他们 是 为了 这 时间 存在 暂停 .

我必须通知您，他们目前已被暂停职务。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr Adams :
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [ˈmeni] [taɪm] [ˌʌnə'fɪʃəli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [æm'bæsədərz]
But your Lordship has many time unofficially received the confederate ambassadors
但 你的 领主 有 许多 时间 非正式地 已收到 这 南方邦联 大使们
, [soʊ] [staɪld] .
, so styled .
, 所以 风格 .

但阁下曾多次非正式地接见过这些被称为“邦联大使”的使节。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] .
This has excited uneasiness in my country .
这 有 兴奋的 不安 在 我的 国家 .

这在我国引起了不安。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [tu:; tə][maɪ] [ˈɡʌvərnmənt] .
It has , indeed , given great dissatisfaction to my government .
它 有 , 的确 , 给定 伟大的 不满 到 我的 政府 .

这确实引起了我国政府的极大不满。

[ænd; ænd] , [ɪn][ɔ:l] [ˈfræŋknəs] [ænd; ænd] [ˈkɜ:rtəsi] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
And , in all frankness and courtesy , I have to add ,
和 , 在 全部 坦率 和 礼貌 , 我 有 到 添加 ,

而且，恕我直言，我必须补充一点：

[ðæt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [prəʊ'trækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [kæn; kən] [ˈskersli] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] [baɪ]
that any further protraction of this relation can scarcely fail to be viewed by
那 任何 更远 牵引 的 这 关系 能 几乎 失败 到 是 已查看 经过
[ju: 'es][æz; əz][ˈhɑ:st(ə)][ɪn][ˈspɪrɪt] .
us as hostile in spirit .
我们 作为 敌对的 在 精神 .

任何进一步拖延这种关系的行为，在我们看来都几乎无可厚非，因为它在精神上是敌对的。

[ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The new movement is regarded , in restoring a part of them ,
这 新的 移动 是 认为 , 在 恢复 一个 部分 的 他们 ,
新运动被认为旨在恢复其中的一部分,

[æz; əz][ə; eɪ]['pra:pər] ['meɪzər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'ɔ:rdəd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
as a proper measure of precaution in the present disordered condition of things
作为 一个 恰当的 措施 的 预防 在 这 展示 混乱 状况 的 事物
[ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .
这是在当前美国混乱局势下采取的适当预防措施。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['æʃmən] [ɪz][ɪn]['kænədə] , [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'ledʒd] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv]
But Mr . Ashmun is in Canada , remonstrating as to alleged breaches of
但 先生 . 阿什蒙 是 在 加拿大 , 抗议 作为 到 据称 违规行为 的
[nu:'træləti] .
neutrality .
中立 .
但阿什蒙先生目前身在加拿大，就涉嫌违反中立原则一事提出抗议。

([b:rd] ['laɪənz] .
(Lord Lyons .
(主 莱昂斯 .
(莱昂斯勋爵。

[aɪ] [vju:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
I viewed the subject as cause of complaint .
我 已查看 这 主题 作为 原因 的 抱怨 .
我认为这件事本身就是一个值得投诉的原因。

['mɪstər] . ['su:əd] .
Mr . Seward .
先生 . 西沃德 .
西沃德先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔ:ld] ['mɪstər] . ['æʃmən] .)
And I instantly recalled Mr . Ashmun .)
和 我 即刻 召回 先生 . 阿什蒙 .)
我立刻想起了阿什蒙先生。)

['mɪstər] . ['ædəmz] .
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .
亚当斯先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kænədə][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
He was in Canada to watch and prevent just such a transaction as the
他 曾是 在 加拿大 到 手表 和 防止 只是 这样的 一个 交易 作为 这
['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:r] [praɪvə'tɪr] — [ðə; ði] ['pɪrləs] [keɪs] .
fitting out of a pirate or privateer — the Peerless case .
配件 出去 的 一个 海盗 或者 私掠船 — 这 无与伦比 案件 .
他当时在加拿大，就是为了监视和阻止海盗或私掠船的装备这类交易——这就是“无敌号”案。

[b:rd] ['rʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .
罗素勋爵。

['mɪstər] . ['su:əd] ['θreɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪrləs] [si:zd] [ɑ:n] [leɪk] [ɑ:n'teriəʊ] .
Mr . Seward threatened to have the Peerless seized on Lake Ontario .
先生 . 西沃德 威胁 到 有 这 无与伦比 查获 在 湖 安大略省 .
西沃德先生威胁要扣押停泊在安大略湖上的“无双号”游艇。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
I respectfully doubt your Lordship's information .
我 尊敬 怀疑 你的 领主的 信息 .

恕我直言，我对阁下提供的信息表示怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ɪn]
It was surely an odd way of proceeding to furnish at once the warning in
它 曾是 一定 一个 奇怪的 方式 的 进行中 到 提供 在 一次 这 警告 在
[taɪm][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !
time to provide against its execution !
时间 到 提供 反对 它是 执行 !

这种方式确实很奇怪，竟然能立即发出警告，以便及时阻止其执行！

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] .
Mr . Adams .
先生 . 亚当斯 .

亚当斯先生。

[aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [nəˈsesəti] [wɪt] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
I deeply regret a painful necessity which compels me to make a representation
我 深 后悔 一个 痛苦 必要性 哪个 强制 我 到 制作 一个 表示
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈkɑːns(ə)] [bʌntʃ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] .
touching the conduct of Consul Bunch at Charleston .
接触 这 执行 的 领事 束 在 查尔斯顿 .

我深感遗憾，因为一个痛苦的现实迫使我不得不就查尔斯顿领事邦奇的行为提出申诉。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈletər] ,
A private and opened letter ,
一个 私人的 和 打开 信 ,

一封私人信件，已公开。

[ˌɪntəˈseptɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnætʃrəlaɪzd] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði]
intercepted on the person of a naturalized American citizen and colonel in the
截获 在 这 人 的 一个 归化 美国人 公民 和 上校 在 这
[kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] ,
confederate army ,
南方邦联 军队 ,

在一名已入籍的美国公民、南方邦联军队上校身上截获的。

— [ˈrɑːbərt] [mjuə] , [ˈberər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , — [dɪsˈkləʊzd] [ðɪːz] [wɜːrdz] : -
— Robert Mure , bearer of dispatches to Great Britain , — disclosed these words : '—
— 罗伯特 穆尔 , 持有人 的 派遣 到 伟大的 英国 , — 披露 这些 字 : '—
[ˈmɪstər] . [bʌntʃ] , [ɑːn] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
Mr . Bunch , on oath of secrecy ,
先生 . 束 , 在 誓言 的 保密 ,

——罗伯特·穆尔，英国的电报使者——透露了这些话：“邦奇先生发誓保密，

[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [tuː; tə] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
communicated to me that the first step to recognition was taken .
沟通 到 我 那 这 第一的 步 到 认出 曾是 已采取 .

他告诉我，获得认可的第一步已经迈出。

[soʊ] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] . -
So prepare for active business BY THE FIRST OF JANUARY . '—
所以 准备 为了 积极的 商业 经过 这 第一的 的 一月 . -

所以，请做好在1月1日之前积极开展业务的准备。

[bɔːrd] ['rʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

罗素勋爵。

[aɪ] [wɪl] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] [steɪt] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] ,
I will without hesitation state to you that ,
我 将要 没有 犹豫 状态 到 你 那 ,

我可以毫不犹豫地告诉你，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənts] ,
in pursuance of an agreement between the British and French governments ,
在 追究 的 一个 协议 之间 这 英国 和 法语 政府 ,

根据英国和法国政府之间的协议，

['mɪstər] . [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə'θɔːrəti]
Mr Bunch was instructed to communicate to the persons exercising authority
先生 . 束 曾是 指示 到 交流 到 这 人 锻炼 权威

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kən'fedərət] [steɪts] ,
in the so - called confederate States ,
在 这 所以 - 称为 南方邦联 各州 ,

邦奇先生奉命向所谓邦联各州的掌权者传达以下信息：

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡʌvənmənts] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['pæɪrɪs]
the desire of those governments that certain articles of the declaration of Paris
这 欲望 的 那些 政府 那 肯定 文章 的 这 宣言 的 巴黎

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [ˌhɒs'tɪlɪtɪz] (!)
should be observed by them in their hostilities (!)
应该 是 观察到 经过 他们 在 他们的 敌对行动 (!)

这些国家的政府希望它们在战争中遵守《巴黎宣言》的某些条款（！）

[bʌt; bət] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtmənt] , [aɪ][æz; əz] ['fræŋkli] [seɪ] , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt]
But regarding the other statement , I as frankly say , Her Majesty's government
但 关于 这 其他 陈述 , 我 作为 坦率地说 说 , 她 陛下的 政府

[hæv; həv][nɑːt] ['rekəɡnaɪzd] ,
have not recognized ,
有 不是 认可 ,

但关于另一项声明，我坦率地说，女王陛下的政府尚未承认。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kən'fedərət] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
and are not prepared to recognize , the so - called confederate States as a
和 是 不是 准备 到 认出 , 这 所以 - 称为 南方邦联 各州 作为 一个
[ˌseprət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['paʊər] .
separate and independent power .
分离 和 独立的 力量 .

他们不准备承认所谓的邦联各州是一个独立自主的政权。

['mɪstər] . ['suːə-d] ([ə'saɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['ædəmz]) .
Mr Seward (aside to Mr Adams) .
先生 . 西沃德 (旁边 到 先生 . 亚当斯) .

西沃德先生（对亚当斯先生说）。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'vəʊks] [ðə; ði][eksɪ'kweɪtər][ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] [bʌntʃ] ,
The President revokes the exequatur of Consul Bunch ,
这 总统 撤销 这 执行 的 领事 束 ,

总统撤销了邦奇领事的委任状。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts]
who has not only been the bearer of communications between the insurgents
WHO 有 不是 仅有的 到过 这 持有人 的 通讯 之间 这 叛乱分子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
and a foreign government in violation of our laws ,
和 一个 外国的 政府 在 违反 的 我们的 法律 ,
他不仅违反我国法律, 充当叛乱分子与外国政府之间的通信媒介,

[bʌt; bət][hæz; həz][əˈbjʊ:zd] [ˈi:kwəli] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɡʌvənmənts] [baɪ] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] ,
but has abused equally the confidence of the two governments by reporting ,
但 有 受虐 同样地 这 信心 的 这 二 政府 经过 报道 ,
但他同样滥用了两国政府的信任, 并发表了如下报告:

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑ:ləsi]
without the authority of his government , and in violation of their own policy
没有 这 权威 的 他的 政府 , 和 在 违反 的 他们的 自己的 政策
,
;
,
未经政府授权, 且违反了他们自己的政策,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæ(ə)nəl] [raɪts] ,
as well as of our national rights ,
作为 出色地 作为 的 我们的 国家的 权利 ,
以及我们的国家权利,

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:ti]
that the proceeding in which he was engaged was in the nature of a treaty
那 这 进行中 在 哪个 他 曾是 已订婚的 曾是 在 这 自然 的 一个 条约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] ,
with the insurgents ,
和 这 叛乱分子 ,
他所参与的程序本质上是与叛乱分子签订条约。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [baɪ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑ:vərənti] .
and the first step toward a recognition by Great Britain of their sovereignty .
和 这 第一的 步 朝向 一个 认出 经过 伟大的 英国 的 他们的 主权 .
这是英国承认其主权的第一步。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] , [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
His whole conduct has been , not that of a friend to this government ,
他的 所有的 执行 有 到过 , 不是 那 的 一个 朋友 到 这 政府 ,
他的所有行为都表明, 他并非本届政府的朋友。

[nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:trəl] [ˈi:v(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)n][ænd; ənd][dɪsˈju:njən] .
nor of a neutral even , but of a partisan of faction and disunion .
也不 的 一个 中性的 甚至 , 但 的 一个 党派 的 派 和 分裂 .
既非中立, 也非派系分裂的拥护者。

[lɔ:rd] [ˈlaɪənz] .
Lord Lyons .
主 莱昂斯 .
莱昂斯勋爵。

[maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [tu:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk]
My government are concerned to find that two British subjects , Mr . Patrick
我的 政府 是 担心的 到 寻找 那 二 英国 主题 , 先生 . 帕特里克
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:mɪŋ] ,
and Mr . Rahming ,
和 先生 . 拉明 ,
我国政府关切地发现, 两名英国公民, 帕特里克先生和拉明先生,

[hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['ɑːrbɪtrəri] [ə'rest] .
have been subjected to arbitrary arrest .
有 到过 受 到 随意的 逮捕 .

曾遭受任意逮捕。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] .
Mr . Seward .
先生 . 西沃德 .

西沃德先生。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'rest] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] .
At the time of arrest it was not known they were British subjects .
在 这 时间 的 逮捕 它 曾是 不是 已知 他们 是 英国 主题 .

逮捕时并不知道他们是英国公民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] .
They have been released .
他们 有 到过 发布 .

他们已被释放。

[lɔːrd] ['laɪənz] .
Lord Lyons .
主 莱昂斯 .

莱昂斯勋爵。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] , [ænd; ænd][ɪts]['eksəsaɪz][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
They applied for habeas corpus , and its exercise was refused .
他们 应用 为了 人身保护令 语料库 , 和 它是 锻炼 曾是 拒绝 .

他们申请了人身保护令，但遭到拒绝。

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][nɑːt] [sə'spendɪd] [ðə; ðɪ] [rɪt] .
Congress has not suspended the writ .
国会 有 不是 暂停 这 写 .

国会并未中止该项令状。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔː] ['ɑːfəsərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
Our law officers say that the authority of Congress is necessary to justify this
我们的 法律 警官 说 那 这 权威 的 国会 是 必要的 到 证明合法 这

[ə'rest] [ænd; ænd] [ɪm'prɪznmənt] .
arrest and imprisonment .
逮捕 和 监禁 .

我们的执法人员表示，必须获得国会的授权才能证明此次逮捕和监禁的正当性。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] ([wɪð; wɪθ]['swɑːvəti] , [bʌt; bət] [prə'faʊnd] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['nei(ə)n] [spoʊk]) .
Mr . Seward (with suavity , but profound dignity , as if the nation spoke) .
先生 . 西沃德 (和 温文尔雅 , 但 深刻的 尊严 , 作为 如果 这 国家 辐) .

西沃德先生（举止温文尔雅，却又无比庄重，仿佛代表整个国家发言）。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ,
I have to regret that ,
我 有 到 后悔 那 ,

我对此感到遗憾。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['ɪntərkoːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [stɜːts]
after so long an official intercourse between the governments of the United States
后 所以 长的 一个 官方的 交往 之间 这 政府 的 这 团结的 各州

[ænd; ænd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and Great Britain ,
和 伟大的 英国 ,

经过美国和英国政府之间如此长久的正式交往之后，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː bi] ˈnesəseri [nəʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; həər][ˈmædʒəstiːz] ˈministəz [ðæt][ɔːl] [ɪgˈzekjətɪv]
it should be necessary now to inform her Majesty's ministers that all executive
 它 应该 是 必要的 现在 到 通知 她 陛下的 部长们 那 全部 管理人员
 [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ˈprezɪdnt] .
proceedings are of the President .
 诉讼程序 是 的 这 总统 .

现在应该告知女王陛下的各位大臣，所有行政程序均由总统主持。

[ˈkɑːŋgrəs] [hæz; həz][nəʊ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpəʊər] [ɔːr] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] .
Congress has no executive power or responsibility .
 国会 有 不 管理人员 力量 或者 责任 .
 国会没有行政权力或责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] ['hæbiːəs]
The President constitutionally exercises the right of suspending the writ of habeas
 这 总统 合宪地 练习 这 正确的 的 暂停 这 写 的 人身保护令
 ['kɔːrpəs] .
corpus .
 语料库 .

总统依法有权中止人身保护令。

[ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] [nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈliːɡ(ə)] [ədˈvaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

This government does not question the learning of the legal advisers of the British

这 政府 做 不是 问题 这 学习 的 这 合法的 顾问 的 这 英国

[kraʊn] ,

Crown ,

王冠 ,

本届政府不会质疑英国王室法律顾问的学识。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [peɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
or the justice of the deference which her Majesty's government pays to them
 或者 这 正义 的 这 尊重 哪个 她 陛下 的 政府 支付 到 他们
 ; [ˌnevərðə'les] ,
 ; nevertheless ,
 ; 尽管如此 ,

或者说，女王陛下的政府对他们给予的尊重是否公正；然而，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [ək'sept] [ðer; ðər]
the British government will hardly expect that the President will accept their
 这 英国 政府 将要 几乎 预计 那 这 总统 将要 接受 他们的
 [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] !
explanation of the Constitution of the United States !
 解释 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 !
 英国政府恐怕不会指望总统会接受他们对美国宪法的解释!

[ɑ:r; əɹ]	[nɑ:t][ðə; ði]	[ˈfɑ:lʊəɪŋ]	[ˈɪnfərənsɪz]	[lɪˈdʒɪtɪmətli]	[tu:; tə][bi:; bi]	[meɪd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[ænd; ənd]		
<u>Are</u>	<u>not</u>	<u>the</u>	<u>following</u>	<u>inferences</u>	<u>legitimately</u>	<u>to</u>	<u>be</u>	<u>made</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>close</u>	<u>and</u>
是	不是	这	下列的	推断	合法地	到	是	制成	从	一个	关闭	和
[kɑ:m]	[ˈstʌdi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈpʌblɪʃt]	[dɪˈspætʃ]	[rɪˈspektɪŋ]	[ˈəʊər; ɑ:r]	[ˈfɔ:rən]	[rɪˈleɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]		
<u>calm</u>	<u>study</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>published</u>	<u>dispatches</u>	<u>respecting</u>	<u>our</u>	<u>foreign</u>	<u>relations</u>	<u>with</u>	<u>Great</u>	
冷静的	学习	的	这	已发布	派遣	尊重	我们的	外国的	关系	和	伟大的	
[ˈbrɪt(ə)n]												
<u>Britain</u>												
英国												

通过仔细冷静地研究已公布的有关我国与英国外交关系的公报，难道不能合理地得出以下推论吗？

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz][træn'spaɪəd] [sɪns] [ðer; ðər] [kən'ɡreʃən(ə)l]

and in connection with much that has transpired since their congressional
和 在 联系 和 很多 那 有 发生了 自从 他们的 国会

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ? — [wʌn] .

publication ? — 1 :
发布 ? — 1 :

以及与国会公布这些文件后发生的许多事情有关？ ——1.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [pri'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]

The British government officers were in some way prepared to expect that the
这 英国 政府 警官 是 在 一些 方式 准备 到 预计 那 这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [wɒd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .

election of Mr . Lincoln would result in an attempted disruption of the Union .
选举 的 先生 . 林肯 会 结果 在 一个 尝试过 中断 的 这 联盟 .

英国政府官员在某种程度上预料到，林肯先生的当选将会导致有人试图破坏联邦。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɡʌvərnər] ['pɪkənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The arrival of Governor Pickens in England just before the presidential election ,
这 到达 的 州长 皮肯斯 在 英格兰 只是 前 这 总统 选举 ,

皮肯斯总督在总统选举前夕抵达英国，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiət] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,

and his arrival in New York , and immediate journey to South Carolina ,
和 他的 到达 在 新的 约克 , 和 即时 旅行 到 南 卡罗莱纳 ,

他抵达纽约后，立即前往南卡罗来纳州。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

on the day of that election ,
在 这 天 的 那 选举 ,

在那次选举当天，

[meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːb] ,

may be cited as one of many coincidences — showing that the spirit of Cobb ,
可能 是 引用 作为 一 的 许多 巧合 — 显示 那 这 精神 的 科布 ,

[floyd] , [ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] ,

Floyd , and Thompson ,
弗洛伊德 , 和 汤普森 ,

这或许可以被视为众多巧合之一——这表明科布、弗洛伊德和汤普森的精神.....

[ɪf] [nɑːtɪ][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][plænz] , [wɜːr; wər] ['pærədiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

if not their doings and plans , were parodied on the other side of the
如果 不是 他们的 行为 和 计划 , 是 戏仿 在 这 其他 边 的 这

[ət'læntɪk] . [tuː'tuː] .

Atlantic : 2 :
大西洋 : 2 :

即使他们的所作所为和计划没有被模仿，大西洋彼岸的人们也会对他们进行戏仿。2.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [wɜːr; wər][nɑːtɪ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][dɪs'juːnjən][frəm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd]

The British government were not averse to disunion from the outset , and
这 英国 政府 是 不是 反 到 分裂 从 这 开端 , 和

[siːzd] ['evri] ['priːtektʃt][ʌv; əv][ˈtærɪf] ,

seized every pretext of tariff ,
查获 每一个 借口 的 关税 ,

英国政府从一开始就不反对分裂，并抓住一切关税方面的借口。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['kwɪb(ə)l] [wið; wiθ][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]

or of inaction respecting the rebellion , that it might quibble with the United
或者 的 不作为 尊重 这 叛乱 , 那 它 可能 狡辩 和 这 团结的

[stɜːts] [ə'θɔːrəti] . [θɪː] .

States authority : 3 :
各州 权威 : 3 :

或者对叛乱不作为，以至于可能与美国当局争辩。3.

[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , ['ministri] [ænd; ənd][pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [hɜ:rd] ,
The tone of the press , ministry and people was early heard ,
这 语气 的 这 按 , 部 和 人们 曾是 早期的 听到 ,
媒体、政府部门和民众的论调很早就显露出来。

[ænd; ənd] ['ekəʊd] [baɪ][mɪstər] . [dæləs] [tu; tə][aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] .
and echoed by Mr . Dallas to our government .
和 回声 经过 先生 : 达拉斯 到 我们的 政府 :
达拉斯先生也向我们的政府表达了同样的观点。

[mɪstər] . ['su:əd] ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [aʊtset] , [nu:] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ,
Mr . Seward therefore , at the outset , knew his position ,
先生 : 西沃德 所以 , 在 这 开端 , 知道 他的 位置 ,
因此, 塞沃德先生从一开始就清楚自己的处境。

[ænd; ənd][moʊst] [ɑ:pər'tu:nli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪdli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l]
and most opportunely and dignifiedly maintained a bearing all the more noble
和 最多 巧 和 有尊严地 维持 一个 轴承 全部 这 更多的 高贵
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:rmz] [ə'genst] [ə; eɪ]
because it proceeded from a government which had taken arms against a
因为 它 继续 从 一个 政府 哪个 有 已采取 武器 反对 一个
[si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] . [fɔ:r] .
sea of troubles . 4 .
海 的 麻烦 : 4 :
而且, 它非常及时、庄严地保持了一种更加高贵的姿态, 因为它出自一个拿起武器对抗无数麻烦的政府。4.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['weɪtɪd] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪntər'næj(ə)nəl] ['di:s(ə)nsi] ['teknɪkli]
The British government waited only so long as international decency technically
这 英国 政府 等待 仅有的 所以 长的 作为 国际的 体面 技术上来说
['wɔ:rəntɪd] [bɪ'fɔ:r] [prə'kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
warranted before proclaiming an acknowledgment of civil war in the United States ,
有保证 前 宣告 一个 致谢 的 民用 战争 在 这 团结的 各州 ,
英国政府只是在国际礼仪允许的范围内等待了一段时间, 便宣布承认美国内战。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][mɪstər] . ['deɪvɪs] [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] [bə'lɪdʒərənt] [wɪð; wɪθ]
and accepting the government of Mr . Davis as an equal belligerent with
和 接受 这 政府 的 先生 : 戴维斯 作为 一个 平等的 好战的 和
[ðæt] [ʌv; əv][mɪstər] . ['lɪŋkən] .
that of Mr . Lincoln .
那 的 先生 : 林肯 :
并承认戴维斯先生的政府与林肯先生的政府一样, 都是交战国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]
This was a matured step , and a strong link in a chain of ultimate
这 曾是 一个 成熟的 步 , 和 一个 强的 关联 在 一个 链 的 最终的
[rekəg'hɪ](ə)n] . [faɪv] .
recognition . 5 .
认出 : 5 :
这是一个成熟的步骤, 也是最终获得认可链条中的重要一环。5.

[ðə; ði] [kraʊn] ['mɪnɪstəz] ['ɜ:rlɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns]
The Crown ministers early sought and obtained an understanding with France
这 王冠 部长们 早期的 寻求 和 获得 一个 理解 和 法国
[fɔ:r; fər][mju:tʃuəl]['ækj(ə)n] :
for mutual action :
为了 相互的 行动 :
英国王室大臣们很早就寻求并与法国达成相互行动的谅解:

[æŋ; əŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈpælpəbli] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈtæntəlaɪzɪŋli]
an understanding palpably hostile to the United States and tantalizingly
一个 理解 明显地 敌对的 到 这 团结的 各州 和 令人垂涎地
[əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈoʊpən] [dɪˈploʊməsi] . [sɪks] .
acknowledged by open diplomacy . 6 .
已确认 经过 打开 外交 . 6 .
明显敌视美国的共识，以及公开外交中令人不安的承认。6.

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstri] [kənˈstruːd] [ˈstriktli] [æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɡʌvənmənt] ,
The British ministry construed strictly as against the Washington government ,
这 英国 部 解释 严格 作为 反对 这 华盛顿 政府 ,
英国政府的解释完全是针对华盛顿政府的。

[bʌt; bət] [ˈlɪbərəli] [æz; əz] [tʊːrd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒef] [ˈdeɪvɪs] , [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] .
but liberally as toward that of Jeff Davis , in regard to all arising complications .
但 慷慨地 作为 朝向 那 的 杰夫 戴维斯 , 在 看待 到 全部 产生 并发症 .
[ˈsevən] .
7 .
7 .
但对于杰夫·戴维斯而言，在所有由此产生的复杂情况上，则应采取较为宽容的态度。7.

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpælpəbli] [pərˈmɪtɪd] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [ænd; ənd] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv]
The British government palpably permitted purchases and shipments of
这 英国 政府 明显地 允许 购买 和 货物的
[ˈkɑːntrəbænd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ] [ˈsʌðərn] [ˈemɪˌseriːz] ,
contraband articles by Southern emissaries ,
违禁品 文章 经过 南方 使者 ,
英国政府显然默许了南方使节购买和运输违禁品的行为。

[bʌt; bət] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [wen] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈeɪdʒənts] [ˈentəd] [ðə; ði]
but exercised the utmost vigilance when the United States agents entered the
但 锻炼 这 极致 警觉 什么时候 这 团结的 各州 代理人 进入 这
[ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmələr] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . [eɪt] .
market for similar purposes . 8 .
市场 为了 相似的 目的 . 8 .
但当美国代理人出于类似目的进入市场时，他们保持了高度警惕。8.

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈrʌsl] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] [wʌz; wəz]
The action of Lord Russell respecting the proposition to abolish privateering was
这 行动 的 主 罗素 尊重 这 主张 到 取消 私掠船 曾是
[ˈkoʊvɜːrtli] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
covertly insulting .
隐蔽 侮辱 .
罗素勋爵对废除私掠船提议的态度，实际上是一种隐晦的侮辱。

[aɪˈtiː] [æskt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrpələɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [brɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv]
It asked to interpolate a new condition as between France and England of
它 问 到 插 一个 新的 状况 作为 之间 法国 和 英格兰 的
[ðə; ði] [wʌn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the one part and the United States of the other ;
这 一 部分 和 这 团结的 各州 的 这 其他 ;
它要求在法国和英国（一方）与美国（另一方）之间建立一种新的关系；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈsɪːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪbərəˈræləti] [tʊːrd] [dʒef] - ,
and a condition conceived in a spirit of liberality toward Jeff Davisdom ,
和 一个 状况 构思 在 一个 精神 的 自由主义 朝向 杰夫 - ,
以及本着对杰夫·戴维斯宽容精神而构想的条件，

[ænd; ənd] ['prɒmələʒətɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medl̩səm] [muːd] [tʊːrd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] . [naɪn]
and promulgated in a meddlesome mood toward the United States government . 9
和 颁布 在 一个 好事 情绪 朝向 这 团结的 各州 政府 . 9
.
:
.

并且是以干涉美国政府的态度颁布的。9.

[ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['laɪənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈmɪsəb(ə)l] [məˌnɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [splɪːn]
The tone of Lord Lyons was a more permissible manifestation of British spleen
这 语气 的 主 莱昂斯 曾是 一个 更多的 允许的 表现 的 英国 脾
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪər] ['fʌŋkʃənəriːz] [æt; ət] [hoʊm] [dɪˈsplɛɪd] ,
than the higher functionaries at home displayed ,
比 这 更高 官员 在 家 显示 ,
与国内高级官员所表现出的相比, 莱昂斯勋爵的语气更能体现英国人愤世嫉俗的一面。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] ['ækɪɪd] .
yet none the more acrid .
然而 没有任何 这 更多的 辛辣 .

然而, 味道却丝毫没有变质。

[ðɪs] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [rɪˈspektɪŋ] [blɑːˈkeɪd] , [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] , [ðə; ði]
This appears in all his letters and dispatches respecting blockade , privateering , the
这 出现 在 全部 他的 信件 和 派遣 尊重 封锁 , 私掠船 , 这
[əˈrest] [ʌv; əv] [spaɪz] ,
arrest of spies ,
逮捕 的 间谍 ,
这一点在他所有关于封锁、私掠、逮捕间谍的信件和公文中都有体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪːzər] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] .
and the detention of British subjects , or the seizure of prizes .
和 这 拘留 的 英国 主题 , 或者 这 发作 的 奖品 .

拘留英国公民, 或没收战利品。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈfensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['suːɜːd] [wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
It is especially offensive in the letter to Mr . Seward which drew forth a
它是 尤其 进攻 在 这 信 到 先生 . 西沃德 哪个 画 前进 一个
[dɪpləˈmætɪk] [rɪˈbjuːk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɪkˈteɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔː] [əˈθɔːrəti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [kənˌstɪˈtuːʃən]
diplomatic rebuke upon a dictation by English law authority regarding constitutional
外交 训斥 之上 一个 听写 经过 英语 法律 权威 关于 宪法
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] . - .
construction . 10 .
建造 . - .

尤其令人反感的是, 在写给西沃德先生的信中, 他以英国法律权威对宪法解释的指示作为外交辞令予以驳斥。10.

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['suːɜːd] (
The correspondence of the State Department was conducted by Mr . Seward (
这 一致 的 这 状态 部门 曾是 实施 经过 先生 . 西沃德 (
[æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [sed] [baɪ][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['iːvɪŋ] [pəʊst] ,
as was well said by the N . Y . Evening Post ,
作为 曾是 出色地 说 经过 这 N . 是 . 晚上 邮政 ,

国务院的信函往来由西沃德先生负责 (正如《纽约晚邮报》所言)。

['dek] . -) [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] .
Dec . 21) with great skill and adroitness .
12月 . -) 和 伟大的 技能 和 灵巧 .

12月21日) 以高超的技巧和娴熟的机敏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪts] .
It was also firm in the defence of our national honor and rights .
它 曾是 还 公司 在 这 防御 的 我们的 国家的 荣誉 和 权利 .
它也坚定捍卫了我们的国家荣誉和权利。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , ['teɪstfl] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ruːlz]
His rhetoric was always measured by the dignified , tasteful , and cautious rules
他的 修辞 曾是 总是 测量 经过 这 凝重 , 有品味的 , 和 谨慎 规则
[ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔːrs] .
of international intercourse .
的 国际的 交往 .
他的言辞始终遵循着国际交往中庄重、得体、谨慎的规则。

[ɪts][ɪn'taɪər] [tuːn] [ɪn] [kɔːrə'spɔːndəns] [wʌz; wəz] ['ɜːrɪnst] [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [staɪl] ['fʊli]
Its entire tone in correspondence was earnest but restrained , and in style fully
它是 全部的 语气 在 一致 曾是 认真 但 克制 , 和 在 风格 完全
['iːkwəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
equaling his best ,
等于 他的 最好的 ,
他的信件语气始终真诚而克制，文风也完全可以媲美他最好的作品。

[ænd; ənd][moʊst] [ɔːr'neɪt] ['efərts] .
and most ornate efforts .
和 最多 华丽 努力 .
以及最精美的作品。

[wʌt] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['suːɜːdz] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] - [pæst] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
What are Mr . Seward's views in the ' Past ' respecting England and the
什么 是 先生 . 西沃德的 浏览 在 这 - 过去的 - 尊重 英格兰 和 这
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
emergency of a war with her ,
紧急情况 的 一个 战争 和 她 ,
西沃德先生在《过去》一书中对英国以及与英国开战的紧急情况持何种观点？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [mʌtʃ] ['muːtɪd] .
is a question now much mooted .
是 一个 问题 现在 很多 讨论 .
这是一个目前被广泛讨论的问题。

[aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] ['redɪli] ['ænsər] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][es 'tiː] .
It can be readily answered by reference to a speech made at a St .
它 能 是 容易 回答 经过 参考 到 一个 演讲 制成 在 一个 英石 .
['pætrɪks] [deɪ] ['dɪnər] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡʌvərnər] .
Patrick's Day dinner whilst he was Governor .
帕特里克的 天 晚餐 而 他 曾是 州长 .
这个问题可以通过参考他在担任州长期间在圣帕特里克节晚宴上发表的讲话来轻松解答。

- ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
' Gentlemen , the English are in many respects a wise as they
- 先生们 , 这 英语 是 在 许多 尊重 一个 明智的 作为 他们
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .
are a great and powerful nation .
是 一个 伟大的 和 强大的 国家 .
先生们，英国人在许多方面既睿智又伟大强大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æən; ən][ˌempaɪər][ænd; ənd] [ə'sendənsɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [roʊm] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] .
They have obtained an empire and ascendancy such as Rome once enjoyed .
他们 有 获得 一个 帝国 和 优势 这样的 作为 罗马 一次 享受 .
他们获得了像罗马曾经拥有的那种帝国和霸权。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪbə] [wʌns] [bɔːr] , [ðə; ði] [temz] [naʊ] [berz] [ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] ['meni] [neɪʃəns] ,
As the Tiber once bore , the Thames now bears the tribute of many nations ,
作为 这 台伯河 一次 钻孔 , 这 泰晤士河 现在 熊 这 贡 的 许多 国家 ,
正如台伯河曾经承载着一样，泰晤士河如今承载着许多国家的贡品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][wʌnz][ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz]
and the English name is now feared and respected as once the Roman was
和 这 英语 姓名 是 现在 害怕 和 受人尊敬 作为 一次 这 罗马 曾是
[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
in every part of the world .
在 每一个 部分 的 这 世界 .

如今，英国人的名字在世界各地都像罗马人一样令人敬畏。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laɪk] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
England has been alike ambitious and successful .
英格兰 有 到过 同样 雄心勃勃 和 成功的 .

英格兰既雄心勃勃又取得了成功。

[ˈɪŋɡlənd] [tu:] [ɪz] ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
England too is prosperous , and her people are contented and loyal .
英格兰 也 是 繁荣 , 和 她 人们 是 满足 和 忠诚 .

英格兰也很繁荣，她的人民安居乐业，忠诚可靠。

[bʌt; bət] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ænd; ənd]
But contentment and loyalty have not been universal in the provinces and
但 满意 和 忠诚 有 不是 到过 普遍的 在 这 省份 和
[di'pendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] .
dependencies of the English government .
依赖项 的 这 英语 政府 .

但是，在英国政府的各个省份和属地，并非普遍存在着满足感和忠诚感。

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fa:lʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ŋkwɛst][ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] ['ɪndɪz] [hæz; həz] [bɪn]
The desolation which has followed English conquest in the East Indies has been
这 荒凉 哪个 有 随后 英语 征服 在 这 东方 印第斯 有 到过
[lə'mentɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
lamented throughout the civilized world .
哀叹 自始至终 这 文明 世界 .

英国征服东印度群岛后造成的荒凉景象，令整个文明世界感到痛惜。

[ˈaɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu; tə]
Ireland has been deprived of her independence without being admitted to
爱尔兰 有 到过 被剥夺的 的 她 独立 没有 存在 承认 到
[æn; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstə] - ['aɪlənd] ,
an equality with her sister - island ,
一个 平等 和 她 姐姐 - 岛 ,

爱尔兰在未获得与姐妹岛平等地位的情况下，就被剥夺了独立权。

[ænd; ənd] [dɪskən'tent] [hæz; həz] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
and discontent has marked the history of her people ever since the
和 不满 有 标记 这 历史 的 她 人们 曾经 自从 这
['kɑ:ŋkwɛst] .
conquest .
征服 .

自被征服以来，不满就一直伴随着她的人民的历史。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənɪz] .
England has not the magnanimity and generosity of the Romans .
英格兰 有 不是 这 海量 和 慷慨 的 这 罗马书 .

英国人没有罗马人的宽宏大量和慷慨大方。

[ʃɪ; ʃi] [dɪ'raɪvz] [welθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [di'pendənsɪz] , [bʌt; bət] ['lævɪʃɪz] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˈɑ:bdʒekts]
She derives wealth from her dependencies , but lavishes it upon objects
她 衍生 财富 从 她 依赖项 , 但 奢华 它 之上 对象
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
unworthy of herself .
不配 的 她自己 .

她从依附的人那里获得财富，却把财富挥霍在配不上她自己的东西上。

[ʃiː; ʃi] [ə'tʃi:vz] ['vɪktəriːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd] , [bʌt; bət] [ə'prəʊpriɪts] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['trəʊfɪz]
She achieves victories with their aid , but appropriates the spoils and trophies
 她 实现 胜利 和 他们的 援助 , 但 适用 这 战利品 和 奖杯
 [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
exclusively to herself .
 只 到 她自己 .

她借助他们的力量取得胜利，却将战利品和奖杯全部据为己有。

[fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] [trʌsts] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃmən] , [ɔːr][kən'fɜːr] ['prɪvəlɪdʒɪz]
For centuries she refused to commit trusts to Irishmen , or confer privileges
 为了 几个世纪 她 拒绝 到 犯罪 信托 到 爱尔兰人 , 或者 授予 特权
 [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
 之上 他们 ,

几个世纪以来, 她一直拒绝将信托委托给爱尔兰人, 也拒绝赋予他们特权。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [əb'dʒʊr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsɛstərz] . -
unless they would abjure the religion of their ancestors . '
 除非 他们 会 放弃 这 宗教 的 他们的 祖先 . -
 除非他们放弃祖先的宗教信仰。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃəriːz]
Ten years later , in the United States Senate , during the debate upon the Fisheries
 十 年 之后 , 在 这 团结的 各州 参议院 , 期间 这 辩论 之上 这 渔业
 [dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
 争议 ,

十年后，在美国参议院就渔业争端进行辩论期间，

['mɪstər] . ['su:ɜːd] [sed] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɪŋɡləndz] [fɑː'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] :
Mr . Seward said , after discussing England's financial and commercial position :
 先生 . 西沃德 说 , 后 讨论 英格兰的 金融的 和 商业的 位置 :
 在讨论了英格兰的财政和商业状况后，塞沃德先生说道：

- ['ɪŋɡlənd] [kæən; kən][nɑ:t] ['waɪzli] [dɪ'zaɪər][nɔ:r] ['seɪfli] [der] [ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
 ' **England** **can** **not** **wisely** **desire** **nor** **safely** **dare** **a** **war** **with** **the** **United** **States** .
 - 英格兰 能 不是 明智地 欲望 也不 安全 敢 一个 战争 和 这 团结的 各州 .
 “英国既不明智地希望与美国开战，也不安全地敢于开战。”

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv]
She would find that there would come over us again that dream of conquest of
 她 会 寻找 那 那里 会 来 超过 我们 再次 那 梦 的 征服 的
 [ðoʊz] [ˈkɑːlənɪz] [wɪtʃ] [brʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
those colonies which broke upon us even in the dawn of the Revolution ,
 那些 殖民地 哪个 打破 之上 我们 甚至 在 这 黎明 的 这 革命 ,
 她会发现，征服那些殖民地的梦想会再次涌上心头，这种梦想甚至在革命初期就已在我们心中萌芽。

[wen] [wi:; wi] ['tendəd] [ðem; ðəm][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['f:ʈənz] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,
when we tendered them an invitation to join their fortunes with ours ,
 什么时候 我们 已提交 他们 一个 邀请 到 加入 他们的 财富 和 我们的 ,
 当我们向他们发出邀请, 希望他们与我们共享命运时,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] — [ðæt] [dri:m] [wɪtʃ] [rɪˈtʁnd] [əˈgen] [ɪn] - ,
and followed it with the sword — that dream which returned again in 1812 ,
和 随后 它 和 这 剑 — 那 梦 哪个 返回 再次 在 - ,
然后挥剑追杀它——这个梦在1812年再次出现。

[wen] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['sʌbdʒʊgeɪt] [ðəm; ðəm] [baɪ] [fɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
when we attempted to subjugate them by force ; and that now ,
 什么时候 我们 尝试过 到 征服 他们 经过 力量 ; 和 那 现在 ,
 当我们试图用武力征服他们时; 而现在,

[wɛn] [wiː, wi][hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
when we have matured the strength to take them ,
什么时候 我们 有 成熟的 这 力量 到 拿 他们 ,
当我们有足够的实力去承担它们的时候,

[wiː, wi][ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] [ˈwɪlɪŋli] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] .
we should find the provinces willingly consenting to captivity .
我们 应该 寻找 这 省份 心甘情愿 同意 到 囚禁 .
我们应该会发现这些省份是自愿接受被俘虏的。

[ə; eɪ][wɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˈfɪʃəriːz] [wʊd] [biː, bi][ə; eɪ][wɔːr] [wɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [iːðər] [ɪn][ðə; ði]
A war about these fisheries would be a war which would result either in the
一个 战争 关于 这些 渔业 会 是 一个 战争 哪个 会 结果 任何一个 在 这
[ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] ,
independence of the British Provinces ,
独立 的 这 英国 省份 ,
围绕这些渔业的战争, 要么会导致英国各省的独立, 要么会导致英国各省的独立。

[ɔːr][ɪn][ðər; ðər] [ænek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] .
or in their annexation to the United States .
或者 在 他们的 吞并 到 这 团结的 各州 .
或被美国吞并。

[aɪ] [dɪ'vəʊtli] [preɪ] [gɔːd] [ðæt] [ðæt] [kɑːnsə'meɪʃn] [meɪ] [kʌm] ; [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] ['betər] :
I devoutly pray God that that consummation may come ; the sooner the better :
我 虔诚地 祈祷 上帝 那 那 圆房 可能 来 ; 这 很快 这 更好的 :
我虔诚地祈求上帝, 愿这圆满之事早日实现; 越快越好:

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt][dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
but I do not desire it at the cost of war or of injustice .
但 我 做 不是 欲望 它 在 这 成本 的 战争 或者 的 不公正 .
但我不想以战争或不公正为代价来实现它。

[aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪpənd] [fruːt] [wɪt] [mʌst; məst] [fɔːl] .
I am content to wait for the ripened fruit which must fall .
我 是 内容 到 等待 为了 这 成熟的 水果 哪个 必须 落下 .
我乐意等待成熟的果实自然凋落。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['hæzəd] ['feɪkɪŋ]
I know the wisdom of England too well to believe that she would hazard shaking
我 知道 这 智慧 的 英格兰 也 出色地 到 相信 那 她 会 冒险 摇晃
[ðæt] [fruːt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] . -
that fruit into our hands . '
那 水果 进入 我们的 双手 . -
我太了解英国人的智慧了, 所以我不相信她会冒险把那果子送到我们手里。

[ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] , [naʊ] [æskt] , — - [wɪl] ['mɪstər] . [ˈsuːɜːd] [ɪg'zɔːst] [nɪ'ɡoʊʃi'eɪ(ə)n] ? - — [meɪ] [biː, bi]
Another question , now asked , — ' Will Mr . Seward exhaust negotiation ? ' — may be
其他 问题 , 现在 问 , — - 将要 先生 : 西沃德 排气 谈判 ? - — 可能 是
[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˈænsər] [baɪ] [hɪm'self] .
in like manner answered by himself .
在 喜欢 方式 回答 经过 他自己 .

现在提出的另一个问题是——“塞沃德先生会穷尽谈判吗? ”——或许他自己也能以同样的方式回答这个问题。
[ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] - [ˈfɪʃəriːz] - ['kɑːntrəvɜːrsɪ] , ['kɑːmentɪŋ] [ə'pɑːn]
In a succeeding debate on the same ' fisheries ' controversy , commenting upon
在 一个 成功 辩论 在 这 相同的 - 渔业 - 争议 , 评论 之上
[nɪ'ɡoʊʃi'eɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : - [sɜːr] ,
negotiation , he said : ' Sir ,
谈判 , 他 说 : - 先生 ,
在随后就同一“渔业”争议进行的辩论中, 他在评论谈判时说: “先生,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekɹətəri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
it is the business of the Secretary of State , and of the government ,
 它是这商业的这秘书的状态 , 和的这政府 ,
 [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪ] ,
always to be ready ,
 总是到是准备好 ,

国务卿和政府的职责就是时刻做好准备。

[ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] ['lʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]
in my humble judgment , to negotiate under all circumstances , whether there be
 在 我的 谦逊的 判断 , 到 谈判 在下面 全部 情况 , 无论 那里 是
 [θrets] [ɔːr][noʊ] [θrets] ,
threats or no threats ,
 威胁 或者 不 威胁 ,
 依我拙见, 无论是否存在威胁, 都应该在任何情况下进行谈判。

[ˈweðər] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈfɔːrs] [ɔːr][noʊ] [fɔːrs] :
whether there be force or no force :
 无论 那里 是 力量 或者 不 力量 :
 无论是否有武力:

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˌɡoʊʃ'i'eɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] **but the manner and the spirit and the terms of the negotiation will be**
但 这 方式 和 这 精神 和 这 条款 的 这 谈判 将要 是
[ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['pɑːrti] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ] . -
varied by the position that the opposing party may occupy . '
多种多样 经过 这 位置 那 这 反对 派对 可能 占据 . -

但是，谈判的方式、精神和条款会因对方所处的立场而有所不同。

[,aɪˈtiː][kæn; kən][nɑːtɪ][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈleɪʃnz] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
It can not be denied that more cordial relations exist between the President
 它 能 不是 是 否认 那 更多的 亲切 关系 存在 之间 这 总统

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [dɪsˈkləʊzd] :
and the Secretary of State than ever any previous administration disclosed :
 和 这 秘书 的 状态 比 曾经 任何 以前的 行政 披露 :

不可否认的是，总统与国务卿之间的关系比以往任何一届政府所披露的都要友好得多：

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['su:ɜ:d] [æktɪz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['ju:nɪt] .
so that when Mr . Seward acts , the government will prove a powerful unit .
 所以 那 什么时候 先生 : 西沃德 行为 , 这 政府 将要 证明 一个 强大的 单元 .

这样一来, 当西沃德先生采取行动时, 政府就会展现出强大的力量。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hɪr'æftər] [raɪt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mɪstər] . ['su:ɜ:d] ,
Indeed , in this connection , history will hereafter write precisely what Mr . Seward ,
 的确 , 在 这 联系 , 历史 将要 此后 写 恰恰 什么 先生 : 西沃德 ,

事实上, 在这方面, 历史将来必将如西沃德先生所言, 书写得淋漓尽致。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['kleɪtən] - ['bulwə] ['tri:ti] , - [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlə]
in his speech on the ' Clayton - Bulwer treaty , ' said respecting the Taylor
 在 他的 演讲 在 这 - 克莱顿 - 布尔沃 条约 , - 说 尊重 这 泰勒
 [əd,mɪnɪ'streɪʃn] : — - [sɜ:r] ,
administration : — ' Sir ,
 行政 : — - 先生 ,

他在关于“克莱顿-布尔沃条约”的演讲中，谈到泰勒政府时说：——“先生，

[wət'eɪvər] [els] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['erərz] [ɔ:r] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
whatever else may have been the errors or misfortunes of that administration ,
 任何 别的 可能 有 到过 这 错误 或者 不幸 的 那 行政 ,
 无论那届政府还有哪些其他错误或不幸,

[wɑːnt][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
want of mutual confidence between the Secretary of State and his distinguished
想的 相互的 信心 之间 这 秘书 的 状态 和 他的 杰出的
[tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
chief was not one of them .
首席 曾是 不是 一 的 他们 .

国务卿与他杰出的上司之间缺乏相互信任并不是其中之一。

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ˈfɜːrmlɪ] , [ʌndrɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
They stood together firmly , undivided , and inseparable to the last .
他们 站立 一起 牢牢 , 未分割的 , 和 形影不离 到 这 最后的 .

他们始终团结一致，毫不分裂，形影不离，直到最后一刻。

[ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [brɪˈset]
Storms of faction from within their own party and from without beset
暴风雨 的 派 从 之内 他们的 自己的 派对 和 从 没有 围困
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们饱受党内和党外派系斗争的困扰。

[ænd; ənd][kɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ənd][kəʊəˈlɪʃənz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [əˈseɪld] [ðem; ðəm]
and combinations and coalitions in and out of Congress assailed them
和 组合 和 联盟 在 和 出去 的 国会 遭受攻击 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ðæt] [noʊ] [ˈðər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [hæz; həz][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .
with a degree of violence that no other administration has ever encountered .
和 一个 程度 的 暴力 那 不 其他 行政 有 曾经 遭遇 .

国会内外各方势力对他们发起猛烈攻击，其暴力程度是其他任何一届政府都未曾遇到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈjiːldɪd] . -
But they never yielded . '
但 他们 绝不 产生 . -

但他们始终没有屈服。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ˈbetər] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
We can not better conclude this paper ,
我们 能 不是 更好的 结束 这 纸 ,

本文的结论可以再完善了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːdz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðæn; ðən][baɪ]
while the volumes of Mr . Seward's works are open on the table , than by
尽管 这 卷 的 先生 . 西沃德的 作品 是 打开 在 这 桌子 , 比 经过
[kwɒʊtɪŋ] [stɪl] [əˈgen] ,
quoting still again ,
引用 仍然 再次 ,

当西沃德先生的著作都摊开在桌上时，与其再次引用，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈwebstər]
and asking the reader to apply his own remarks on Secretary of State Webster
和 问 这 读者 到 申请 他的 自己的 评论 在 秘书 的 状态 韦伯斯特
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] - [wɔːr] [spiːtʃ] ,
in the fisheries - war speech ,
在 这 渔业 - 战争 演讲 ,

并要求读者运用他自己对国务卿韦伯斯特在渔业战争演讲中的评论，

[brɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] : - [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈentər] [ˈɪntuː][noʊ][enˈkoʊmiəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;
before alluded to : ' I shall enter into no encomium on the Secretary of State ;
前 暗示 到 : - 我 将 进入 进入 不 赞誉 在 这 秘书 的 状态 ;
[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] .
he needs none .
他 需求 没有任何 .

之前曾提到：“我不会对国务卿进行任何赞扬；他不需要任何赞扬。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][græsp][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θiːm] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
I should be incompetent to grasp so great a theme , if it were needed .
我 应该 是 不称职的 到 抓牢 所以 伟大的 一个 主题 , 如果 它 是 需要 .
如果需要的话, 我应该无法理解如此宏大的主题。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] !
The Secretary of State !
这 秘书 的 状态 !
国务卿!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !
他在那里!

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
Behold him , and judge for yourselves .
看哪 他 , 和 法官 为了 你们自己 .
你们看看他, 自己判断吧。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ;
There is his history ; there are his ideas ;
那里 是 他的 历史 ; 那里 是 他的 想法 ;
这里有他的经历; 这里有他的思想;

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [spred] [ˈoʊvər] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈæn(ə)lɪz][fɔːr; fər] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
his thoughts spread over every page of your annals for near half a century .
他的 想法 传播 超过 每一个 页 的 你的 志 为了 靠近 一半 一个 世纪 .
在近半个世纪的时间里, 他的思想渗透到你们史册的每一页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
There are his ideas ,
那里 是 他的 想法 ,
这是他的想法,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
his thoughts impressed upon and inseparable from the mind of his country
他的 想法 印象深刻 之上 和 形影不离 从 这 头脑 的 他的 国家
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and the spirit of the age .
和 这 精神 的 这 年龄 .
他的思想深深地烙印在他的国家人民的心中, 并与时代的精神密不可分。

[ðə; ði][pæst][ɪz][æt; ət] [liːst] [sɪˈkjʊr] .
The past is at least secure .
这 过去的 是 在 至少 安全的 .
至少过去是稳固的。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ɡærənˈtiː] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [feɪm] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl]
The past is enough of itself to guarantee a future of fame unapproachable
这 过去的 是 足够的 的 本身 到 保证 一个 未来 的 名声 难以接近
[ænd; ənd] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] . -
and inextinguishable . ' -
和 不灭的 . -
过去本身就足以保证未来拥有难以企及、永不磨灭的声望。

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
TO ENGLAND .
到 英格兰 .
前往英格兰。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [tʃeɪn] [juːd] [ˈglædli] [splɪt] ,
The Yankee chain you'd gladly split ,
这 扬基 链 你会 乐意 分裂 ,

你乐意拆散的扬基连锁店，

[ænd; ənd] [jet] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈhiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
And yet begin by heating it !
和 然而 开始 经过 加热 它 !

然而，首先要加热它！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][ɔːl] [əˈɡloʊ] ,
But when the iron is all aglow ,
但 什么时候 这 铁 是全部 闪耀 ,

但当铁块完全烧红时，

- [twɪl] [ˈkloʊzər] [blend] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ] .
'Twill closer blend at every blow .
斜纹布 更近 混合 在 每一个 吹 .

斜纹布料每次都能更紧密地融合在一起。

[lɜːrn] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [wɜːrd] ,
Learn wisdom from a warning word ,
学习 智慧 从 一个 警告 单词 ,

从警告中汲取智慧。

[biːt] [nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Beat not the chain into a sword .
打 不是 这 链 进入 一个 剑 .

不要将锁链锻造成剑。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [roʊztən] .
THE HEIR OF ROSETON .
这 继承人 的 罗塞顿 .

罗塞顿的继承人。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈkjuəriː;əʊs] [ˈsɪmjulənt] , [et] [ˌbækəˈneɪliə] [vɪvənt] .
Qui curios simulant , et Bacchanalia vivunt .
qui 奇珍异宝 模拟物 , 等 酒神节 活着 .

Qui curios simulant, et Bacchanalia viunt.

[dʒʌv] .
JUV .
青少年 .

青年。

[ˌoʊˈdiːˈaɪ][pɜːsɪkoʊz] [ˌæpəˈrætəs] .
Odi Persicos apparatus .
奥迪 波斯人 设备 .

Odi Persicos 装置。

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[ɪnˈdʌldʒ] [ˈdʒeni,oo] : - [ˈdʌlsiːə] .
Indulge Genio : carpamus dulcia .
放纵 天才 : - 杜尔西亚 .

尽情享受 Genio：carpamus dulcia。

[ˈpɜːs] .
PERS .
人 .

人。

[ˈroʊzɪtən] [əˈwoʊk] .
Roseton awoke .
罗塞顿 醒来 .

罗塞顿醒了。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɫɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈɡwiːdɒʊz] - [ˈaʊərz] ,
A silver clock upon the mantle , so constructed as to represent Guido's ' Hours ,
一个 银 钟 之上 这 地幔 , 所以 建造 作为 到 代表 吉多的 - 小时 ,
壁炉架上摆放着一座银钟, 其造型象征着圭多的“时间”。

- [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [eɪt] ,
- **' had just struck the hour of eight ,**
- 有 只是 击 这 小时 的 八 ,
当时正好是八点整。

[əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfestl] [lɑː][siː aɪ] [dɛrəm] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .
accompanying the signal with the festal la ci darem of Don Giovanni .
随同 这 信号 和 这 节日 拉 ci 达雷姆 的 大学教师 乔瓦尼 .
伴随着唐璜的节日颂歌《la ci darem》响起, 信号响起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
This was Roseton's invariable hour of waking , no matter what might be the
这 曾是 - 不变的 小时 的 醒来 , 不 事情 什么 可能 是 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
无论什么季节, 这都是罗塞顿固定的起床时间。

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm][ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] .
or what might have been his time of retiring .
或者 什么 可能 有 到过 他的 时间 的 退休 .
或者说, 他本该退休的时候是什么时候。

[ˈslaɪtli] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈdreɪpəri] [brɪˈkeɪm] [rɪˈlækst] ,
Slightly stirring upon the couch , the night drapery became relaxed ,
轻微地 搅拌 之上 这 长椅 , 这 夜晚 布料 成为 轻松 ,
沙发上微微动了动, 睡帘也放松了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌv; əv] [ˈmeklɪn] [leɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪst] [ʌv; əv]
and from his sleeve of Mechlin lace appeared a hand and wrist of
和 从 他的 袖子 的 梅赫林 蕾丝 出现 一个 手 和 手腕 的
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈdelɪkəsi] ,
unspeakable delicacy ,
无法形容 美味 ,
从他梅赫伦蕾丝的袖子里露出了纤细得难以言喻的手和手腕。

[jet] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [streŋθ] .
yet of iron strength .
然而 的 铁 力量 .

然而, 它却拥有钢铁般的强度。

[əˈnʌðər] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
Another slight movement , and one saw the upper portions of the form of the
其他 轻微 移动 , 和 一 锯 这 上 部分 的 这 形式 的 这
[leɪt] [ˈslʌmbərər] ;
late slumberer ;
晚的 沉睡者 ;
又一次轻微的动静, 让人看到了这位深睡者的上半身;

- [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [ˌkɑːmpəˈzi](ə)n [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['hæpiːəst] ['moʊmənts] . -
' **a graceful composition in one of Nature's happiest moments** . '
- 一个 优美 作品 在 一 的 自然的 最快乐 时刻 . -
“大自然最美好时刻之一的优美构图。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmənt] ['iːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It was indeed difficult properly to estimate either the beauty of his
它 曾是 的确 难的 适当地 到 估计 任何一个 这 美丽 的 他的
[prəˈpɔːʃəns] [ɔːr][ðər; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] .
proportions or their amazing strength .
比例 或者 他们的 惊人的 力量 .
要准确评价他匀称的身材比例之美和他惊人的力量，确实是一件非常困难的事情。

[ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [meɪd] ['pɪlgrəmədʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]
The most celebrated sculptors of Europe had made pilgrimages across the sea to
这 最多 著名 雕塑家 的 欧洲 有 制成 朝圣 穿过 这 海 到
[rɪ'freʃ] [ðər; ðər] [pə'seɪʃən] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪt] ,
refresh their perceptions by gazing upon a figure which ,
刷新 他们的 感知 经过 凝视 之上 一个 数字 哪个 ;
欧洲最著名的雕塑家们曾远渡重洋，前往圣地朝圣，通过凝视一尊雕像来更新他们的审美感知。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hæbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [dres] , [kɔːzd] [ðə; ði][ə'pɑːləʊ][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)]
even in the unclassic habiliments of modern dress , caused the Apollo to resemble
甚至 在 这 非经典 服装 的 现代的 裙子 , 导致 这 阿波罗 到 类似
[ə; eɪ] [pləʊˌbɔɪ] ;
a plowboy ;
一个 犁地男孩 ;
即使穿着现代服装这种非古典的服饰，也使阿波罗看起来像个农夫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æθliːts] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['hemiˌsfɪəz] [hæd; həd] , ['sɪŋɡli] , [ænd; ənd][ɪn] [perz] , [ænd; ənd]
and the athletes of both hemispheres had , singly , and in pairs , and
和 这 运动员 的 两个都 半球 有 , 单独 , 和 在 对 , 和
['iːv(ə)n][ɪn]['tripləts] ,
even in triplets ,
甚至 在 三胞胎 ,
南北半球的运动员都有过这样的经历，无论是单独一次、两人一组，甚至是三人一组。

['meɪzəd] [ðər; ðər] ['paʊəz] ['veɪnli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [ɑːrmz] .
measured their powers vainly against his unaided arms .
测量 他们的 权力 徒劳地 反对 他的 未受帮助 武器 .
他们徒劳地与他徒手的力量较量。

[tuː; tə] [kiːp] [ten] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
To keep ten fifty - sixes in the air for an hour at a time was to him
到 保持 十 五十 - 六 在 这 空气 为了 一个 小时 在 一个 时间 曾是 到 他
[ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)] ;
the merest trifle ;
这 最 琐事 ;
对他来说，让十架56型飞机在空中飞行一小时简直是小菜一碟；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːn'wiː][ʌv; əv] [sʌt] [daɪ'vɜːʒnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but the ennui of such diversions had long since crept upon him ,
但 这 厌倦 的 这样的 转移 有 长的 自从 悄悄地爬 之上 他 ,
但他早已对这类消遣感到厌倦。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['ɜːrdʒənsɪ][dɪd][hiː; hi]['eksərsaɪz] ['eni] ['ʌðər]
and only on occasions of the extremest urgency did he exercise any other
和 仅有的 在 场合 的 这 极端 紧迫性 做过 他 锻炼 任何 其他
['fæktɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
faculties than those of the will .
学院 比 那些 的 这 将要 .
只有在极其紧急的情况下，他才会运用意志力以外的其他能力。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈneɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜːrvənt] [naʊ]
In compliance with an effort of the latter nature , his favorite servant now
在 遵守 和 一个 努力 的 这 后者 自然 , 他的 最喜欢的 仆人 现在
[ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
entered the apartment .
进入 这 公寓 .

为了配合后一种做法，他最喜欢的仆人走进了公寓。

[ðə; ði] [rev] . [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒɪˈɑː] .
The Rev . Geo
这 牧师 . 地理 .
乔治牧师

[ˈlæŋfəːd] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm]
Langford had but a moment before been deeply engaged in solving the problem
兰福德 有 但 一个 片刻 前 到过 深 已订婚的 在 解决 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] ,
of the fourth satellite of Jupiter ,
的 这 第四 卫星 的 木星 ,
就在刚才，兰福德还在全神贯注地研究木星第四颗卫星的问题。

[wen] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] ,
when a sharp ,
什么时候 一个 锋利的 ,
当一个尖锐的，

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæstər] [wɪl]
tingling sensation in the rear of his brain convinced him that a master will
刺痛感 感觉 在 这 后部 的 他的 脑 确信 他 那 一个 掌握 将要
[dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] .
desired his attendance .
想要的 他的 出席 .
后脑勺一阵刺痛感让他确信，一位大师会召唤他。

[ðə; ði] [ˈskaːlər] , [huː] [ðʌs] [roʊz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [roʊztən] ,
The scholar , who thus rose to be the servant of Roseton ,
这 学者 , who 因此 玫瑰 到 是 这 仆人的 罗塞顿 ,
这位学者就这样成为了罗塞顿的仆人。

— [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkɑːlɪdʒ] [maɪt] [ˈenvi] ,
— **a position that even the President of a Western college might envy ,**
— 一个 位置 那 甚至 这 总统 的 一个 西 大学 可能 嫉妒 ,
——就连西方大学的校长都可能会羡慕这个职位。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈdɪɡnɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljʊmənts] , — [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
such were its dignities and emoluments , — stood for a moment at the foot
这样的 是 它是 尊严 和 薪酬 , — 站立 为了 一个 片刻 在 这 脚
[ʌv; əv] - [kaʊtʃ] ,
of Roseton's couch ,
的 - 长椅 ,
他的尊荣和报酬如此丰厚，——他站在罗塞顿的沙发脚下片刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and in silence received the silent orders of the day .
和 在 沉默 已收到 这 沉默的 订单 的 这 天 .
默默地接受了当天无声的指令。

[noʊ] [wɜːrdz] [pæst] ,
No words passed ,
不 字 通过了 ,
两人沉默不语。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] - [kə'mændz] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:]
but in an incredibly short space of time Roseton's commands had flashed into
但 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 - 命令 有 闪光灯 进入
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
the mind of his attendant ,
这 头脑 的 他的 服务员 ,
但在极短的时间内，罗塞顿的命令就闪现在他侍从的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and the latter withdrew to reduce them to writing for the benefit of
和 这 后者 退出 到 减少 他们 到 写作 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the four masters of the four departments of the House .
这 四 大师 的 这 四 部门 的 这 房子 .
后者退居幕后，将这些内容整理成文字，供学院四个部门的四位院长阅读。

[ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] ['mɛθədaɪzd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['depjʊtɪz] ,
They in turn methodized them for their forty - eight deputies ,
他们 在 转动 有条不紊 他们 为了 他们的 四十 - 八 副手们 ,
他们又将这些方法推广到他们的四十八名副手那里。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tu:] ['sɜ:rvənt] — [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:]
and one hundred and ninety - two servants — in addition to the female who
和 一 百 和 九十 - 二 仆人 — 在 添加 到 这 女性 WHO
[kɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wi:kli] [wɑ:ʃ] — [pər'fɔ:rmɪd] [ðər; ðər] ['deɪli] [tæsk]
came to the house to receive the weekly wash — performed their daily task
来了 到 这 房子 到 收到 这 每周 洗 — 执行 他们的 日常的 任务
[ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəsli] .
intelligently and harmoniously .
聪明地 和 和谐地 .

一百九十二名仆人——此外还有每周来家里洗衣服的女仆——都聪明和谐地完成了他们的日常工作。
[ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['ætə] [ʌv; əv]['roʊzɪz][nekst] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][pɑ:nt] -
A bath of atar of roses next received the master of the House of Pont -
一个 洗澡 的 塔尔 的 玫瑰 下一个 已收到 这 掌握 的 这 房子 的 庞特 -
[nwa:r] .
Noir .
黑色电影 .

接下来，蓬诺尔家族的主人沐浴在玫瑰香油浴中。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
This was renewed every hour of the day ;
这 曾是 更新 每一个 小时 的 这 天 ;
这种情况每时每刻都在发生；

[fɔ:r; fər] - ['fænsɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl] [læ'veɪŋn] ,
for Roseton's fancy indulged the frequent and the casual lavation ,
为了 - 想要 沉溺其中 这 频繁 和 这 随意的 灌洗 ,
罗塞顿的喜好使他乐于频繁且随意地进行冲洗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [teɪst] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [striktɪst] ['pjʊrəti] .
and his exacting taste demanded the strictest purity .
和 他的 严格 品尝 要求 这 最严格的 纯度 .
他苛刻的品味要求绝对的纯净。

[ə; eɪ] ['kerləs] ['sɜ:rvənt] [wʌns] ['ventʃərd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bæθ] [fɪld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
A careless servant once ventured to leave the bath filled without a change of
一个 粗心 仆人 一次 冒险 到 离开 这 洗澡 已填 没有 一个 改变 的
[ðə; ði]['flu:ɪd] ,
the fluid ,
这 体液 ,
一个粗心的仆人曾冒险将浴缸装满水后离开，却没有更换水。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] ；[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈtektɪd] [baɪ]
after it had been occupied ; but the negligence was at once detected by
后 它 有 到过 占领 ； 但 这 疏忽 曾是 在 一次 检测到 经过
[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][pɑːnt] - [nwaːr] ；
the master of Pont - Noir ,
这 掌握 的 庞特 - 黑色电影 ；

在它被占用之后；但蓬诺尔的主人立即发现了这种疏忽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] - [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [səˈmerəli] [rɪˈdjʊst] ．
and his weekly allowance of cologne - water was summarily reduced .
和 他的 每周 津贴 的 科隆 - 水 曾是 简而言之 减少 ．
他每周的古龙水配额被大幅削减。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ，[ˈoʊvər][ðə; ði] [bæθ] ，[wɜːr; wər] [ˈfreskoʊ] ，[ɪn] - [rɪtʃɪst] [stɑɪl] ，
Upon the ceiling , over the bath , were frescoed , in Titianelli's richest style ,
之上 这 天花板 ， 超过 这 洗澡 ， 是 壁画 ， 在 - 最富有的 风格 ；
浴室上方的天花板上，绘有提香内利最华丽风格的壁画。

[ðə; ði][moʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] ．
the most graceful legends of mythology .
这 最多 优美 传说 的 神话 ．
神话中最优美的传说。

[hɪr] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][æriˈædniː; ˌeriˈædniː] ；[hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈmɜːrkjəri] [ˈfɜːrtɪvli] [enˈtaɪst]
Here Theseus toyed with Ariadne ; here the infant Mercury furtively enticed
这里 忒修斯 玩弄 和 阿丽亚德涅 ； 这里 这 婴儿 汞 偷偷摸摸 诱人的
[ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] ；
the Grecian Short - horns ;
这 希腊 短的 - 角 ；

在这里，忒修斯戏弄阿里阿德涅；在这里，幼小的墨丘利偷偷地引诱希腊短角牛；

[hɪr] [ˈtraɪtn] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːwiːd] - [ˈtæŋɡ(ə)ld][hɔːrn] ，
here Triton blew his seaweed - tangled horn ,
这里 海神特里同 吹 他的 海藻 - 纠缠不清 喇叭 ；
这时，特里顿吹响了他那缠满海藻的号角。

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈnɪmfɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈɪntuː] - [ˈspɑːrklɪŋ]
and troops of ocean - nymphs threw the surface of the deep into ' sparkling
和 军队 的 海洋 - 若虫 扔 这 表面 的 这 深的 进入 - 闪闪发光
[kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsplendər] ；
commotions of splendor ;
骚动 的 辉煌 ；

成群的海洋仙女将深海表面搅动成“波光粼粼的壮丽景象”。

- [hɪr] [ˈviːnəs] [əˈljuəd] [ænˈkaɪsɪːz] ，[baɪ] [ˈswiːtli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːfi] [tɑːps][ʌv; əv][ˈaɪdə] ；
' here Venus allured Anchises , by sweetly calling him to the leafy tops of Ida ;
- 这里 金星 诱人 安基塞斯 ， 经过 甜蜜地 呼叫 他 到 这 绿叶 最高额 的 艾达 ；
维纳斯在这里用甜美的嗓音召唤安喀塞斯来到伊达山绿树成荫的山顶；

[hɪr] [djuːˈkeɪljən] [səˈmaunt] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈflʌdz] ；
here Deucalion surmounted the miraculous floods ;
这里 丢卡利翁 克服 这 神奇 洪水 ；
在这里，丢卡利翁战胜了奇迹般的洪水；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈpɪrə] [fɜːrst] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈwʌndərɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
and here Pyrrha first instructed wondering men in the knowledge of the existence
和 这里 皮拉 第一的 指示 好奇 男人 在 这 知识 的 这 存在
，
，
，
在这里，皮拉首次向好奇的人们讲述了这种存在的知识。

[ˈbju:ti:z] [ænd; ənd] [ˈdu:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɜː] [pɑ:rt][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .
beauties and duties of the fairer part of creation .
美女 和 职责 的 这 更公平 部分 的 创建 .
造物主美好与责任。

[hɪr] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈdrɪmfəl] [i:z] ,
Here , reclining in dreamful ease ,
这里 , 斜倚 在 梦幻般的 舒适 ,
在这里 , 慵懒地斜倚着 , 沉浸在梦幻般的舒适之中 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [wɔ:rmθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæθ] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
and indulging in the perpetual warmth by which the bath confessed the power of
和 沉溺于 在 这 永久 温暖 经过 哪个 这 洗澡 坦白 这 力量 的
[ʌnˈsi:n] [kəˈlɒrɪk] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
unseen caloric agency ,
看不见 卡路里 机构 ,
沐浴在永恒的温暖中 , 感受着浴池中那无形热量的力量。

[roʊztən] [wʌz; wəz][wɔ:nt] [ˈevər][tu:; tə] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmeməriz] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs]
Roseton was wont ever to sport with delicious memories , now with rapturous
罗塞顿 曾是 惯于 曾经 到 运动 和 可口的 回忆 , 现在 和 欣喜若狂
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
罗塞顿过去总是沉浸在美好的回忆中 , 现在则充满了欣喜的希望。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [ðoʊz] [ˈelɪɡənt] [ˈsɑ:nəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈwi:kli]
and at times to compose those elegant sonnets for the New York weekly
和 在 时代 到 撰写 那些 优雅的 十四行诗 为了 这 新的 约克 每周
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
有时还会为纽约周报创作那些优美的十四行诗 ,

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɔ:lɜːz][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
for each one of which a thousand dollars was joyfully given by the
为了 每个 一 的 哪个 一个 千 美元 曾是 欣喜地 给定 经过 这
[dɪˈlaɪtɪd] [prəpˈraɪətəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
delighted proprietors to the poor of the city .
高兴极了 业主 到 这 贫穷的 的 这 城市 .
其中每栋楼的业主都欣喜若狂地捐赠了一千美元给城里的穷人。

[ˈkerfəli] [waɪpt] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [roʊb][baɪ] [twelv] [ˈdʒentlmənli] [əˈtendənts] ,
Carefully wiped , and clothed in a morning robe by twelve gentlemanly attendants ,
小心 擦拭 , 和 穿着衣服 在 一个 早晨 长袍 经过 十二 绅士风度 服务员 ,
由十二位彬彬有礼的侍从仔细擦拭干净 , 并穿上晨袍。

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs] ,
each one a scion of the first families of the metropolis ,
每个 一 一个 继承人 的 这 第一的 家庭 的 这 都会 ,
他们个个都是这座大都市名门望族的后裔。

[roʊztən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəstɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
Roseton was borne to the breakfasting apartment .
罗塞顿 曾是 出生 到 这 早餐 公寓 .
罗塞顿被带到了早餐公寓。

[hɪr] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ə'mʌŋ] [hu:z] ['splendərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪ'ooŋli]
Here , indeed , a scene presented itself , among whose splendors imagination only
这里 , 的确 , 一个 场景 呈现 本身 , 之中 谁 辉煌 想像力 仅有的
[kʊd; kəd] ['seɪfli] [dwel] ,
could safely dwell ,
可以 安全 住 ,

眼前的景象, 的确令人叹为观止, 唯有想象力才能在此安然栖息。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði][præktɪk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][prɒʊ'zeɪɪk][maɪnd] [maɪt] [wel] [grəʊ] ['koumətəʊs]
and before which the practical and the prosaic mind might well grow comatose
和 前 哪个 这 实际的 和 这 平淡无奇 头脑 可能 出色地 生长 昏迷
[ɔ:r][ɪ'skeptɪk(ə)] .
or skeptical .
或者 怀疑论者 .

而务实平庸的头脑可能会变得麻木或怀疑。

[ˈmæləkait] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kən'si:vəb(ə)] [ˈeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuərəl] ;
Malachite tables of every conceivable shape from the Ural ;
孔雀石 表格 的 每一个 可以想象的 形状 从 这 乌拉尔 ;

乌拉尔山脉出产各种形状的孔雀石板;

[ˈkɑ:rpəts][tu:; tə] [hu:z] [ˈtekstʃər] [ðə; ði] [ɔ:lz] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ˈtrɪbjətəri] ;
carpets to whose texture the shawls of Cashmere had become tributary ;
地毯 到 谁 质地 这 披肩 的 羊绒 有 变得 支流 ;
[ˈpeɪntɪŋz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [noʊŋ] ,
paintings by all the known ,
绘画 经过全部 这 已知 ,

地毯的质地与克什米尔披肩的质地相得益彰; 所有已知画家的画作,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] , [oʊld] [ˈmæstərz] ;
and many of the unknown , old masters ;
和 许多 的 这 未知 , 老的 大师 ;

以及许多不知名的古代大师;

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɪ'ooŋli] [ˈraɪv(ə)] [baɪ] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [kɜ:rlɪd]
these were only rivaled by chairs of the most undeniable and gorgeous curled
这些 是 仅有的 竞争对手 经过 椅子 的 这 最多 无可否认 和 华丽的 卷曲
[ˈmeɪp(ə)] ;
maple ;
枫 ;

只有那些纹理最优美、最华丽的卷曲枫木椅子才能与之媲美;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ʌv; əv] [tru:] [tʃeri] [æk'hɑ:lɪdʒd] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'roʊm]
and a beaufet of true cherry acknowledged , in common with a Jerome
和 一个 博菲特 的 真的 樱桃 已确认 , 在 常见的 和 一个 杰罗姆
[ˈhɔ:rə,louɪdʒ] , [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [ɔ:ɪdʒɪn] .
horologe , a Connecticut origin .
钟 , 一个 康涅狄格州 起源 .

以及一瓶公认的真正樱桃酒, 与杰罗姆钟表一样, 产自康涅狄格州。

[ðɪ:z] [ɪn'kredəb(ə)][ˈædʒʌŋkts][tu:; tə] [ˈlʌkʃəri] [wɜ:r; wər] , [həʊ'evər] ,
These incredible adjuncts to luxury were , however ,
这些 极好的 附属品 到 奢华 是 , 然而 ,

然而, 这些令人难以置信的奢侈品附属品却是.....

[ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈpɪrəɪɪd] [ʌv; əv] [ˈpʊrɪst] [ˈɔ:ɪd] ,
eclipsed by the dazzling glory of a vast pyramid of purest oreide ,
日食 经过 这 耀眼的 荣耀 的 一个 广阔的 金字塔 的 最纯净的 矿石 ,

被一座由最纯净的矿石构成的巨大金字塔的耀眼光芒所掩盖,

[wɪtʃ] [æ̃t; ə̃t][ɪts][ˈeɪpeks] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [fɔːr] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sləʊ] [ˈmjuːzɪk] ,
which at its apex separated into four divisions to the sound of slow music ,
哪个 在 它是 顶点 分开 进入 四 部门 到 这 声音 的 慢的 音乐 ,
在舒缓的音乐声中, 它顶端分裂成四个部分。

[baɪ] [ˈfɔːrti] [ˈhɪd(ə)n] [pərˈfɔːrmərz] , [rɪˈviːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æ̃n; ə̃n] [ˈiːkwəl]
by forty hidden performers , revealing , as it descended to the floor , an equal
经过 四十 隐 表演者 , 揭示 , 作为 它 下降 到 这 地面 , 一个 平等的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [teɪblz] ,
number of tables ,
数字 的 表格 ,
由四十名隐藏的表演者操控, 当它降到地面时, 露出了同样数量的桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [plert] , - [ˈtʃaɪnə] , [næŋˈkɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemərəld] [glæs] [ʌv; əv] [nuː]
on which plate , Sévres China , Nankin porcelain , and the emerald glass of New
在 哪个 盘子 , - 中国 , 南金 瓷 , 和 这 翠 玻璃 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
哪只盘子上摆放着塞夫尔瓷器、南京瓷器和新英格兰的祖母绿玻璃?

[ˈraɪv(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈdæməsk] , [fruːts] , [lɪˈkɜːz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [miːts] .
rivaled the display of damask , fruits , liqueurs , and delicatest meats .
竞争对手 这 展示 的 绫 , 水果 , 利口酒 , 和 最精致 肉类 .
与锦缎、水果、利口酒和最精致的肉类的展示相媲美。

[hɪr] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˈswiːtbred] , [hɪr] [gliːmd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrgi] , [nɑːt] [jet] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [kɔːt]
Here smoked a sweetbread , here gleamed a porgy , not yet forty - eight hours caught
这里 熏制 一个 甜面包 , 这里 闪闪发光 一个 鲷鱼 , 不是 然而 四十 - 八 小时 捕捉
,
,
,
这里熏制了一条甜面包, 这里闪闪发光了一条鲷鱼, 捕获还不到48小时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [ˈkrɪmsənd] [ðə; ði] [kriːm] [ðæt] [læpt] [ɪts] [ˈblʌʃɪŋ] [saɪdz] .
and here the strawberry crimsoned the cream that lapped its blushing sides .
和 这里 这 草莓 深红色 这 奶油 那 圈速 它是 脸红 侧面 .
草莓的鲜红色染红了舔舐着它泛红侧面的奶油。

[hɪr] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈberi] [ɪˈvɑːlvd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] ; [hɪr] [gliːsənd] [frʌm; frəm]
Here the Arabian berry evolved clouds of perfume ; here Curaçoa glistened from
这里 这 阿拉伯 浆果 进化 云 的 香水 ; 这里 库拉索 闪闪发光 从
[bɪˈhaɪnd][ɪts] [ˈstrɔːi] [ʃiːld] ;
behind its strawy shield ;
在后面 它是 稻草 盾 ;
这里, 阿拉伯浆果散发出阵阵芬芳; 这里, 库拉索酒从它稻草般的外壳后闪闪发光;

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrəntɪd] [ˈriːəl] [frɛntʃ] [ˈbrændi] ,
and here a decanter of warranted real French brandy ,
和 这里 一个 醒酒器 的 有保证 真实的 法语 白兰地 ,
这里还有一瓶货真价实的法国白兰地。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈbɪtərz] ,
side by side with a bottle of Stoughton's bitters ,
边 经过 边 和 一个 瓶子 的 - 苦味酒 ,
旁边放着一瓶斯托顿苦酒,

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] [mɑːt] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈpɑːsəb(ə)l] .
suggested that a cocktail might not only be desirable , but possible .
建议 那 一个 鸡尾酒 可能 不是 仅有的 是 理想 , 但 可能的 .
有人认为, 鸡尾酒不仅令人向往, 而且是可行的。

[bʌt; bət] - [aɪz] [geɪzd] ['læŋɡwɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Roseton's eyes gazed languidly upon the spectacle , and the walls of the

但 - 眼睛 凝视 懒洋洋地 之上 这 奇观 , 和 这 墙壁 的 这

[ˈpɪrəˌmɪd] [ə'gen] [ə'sendɪŋ] ,
pyramid again ascending ,

金字塔 再次 上升 ,

但罗塞顿的目光慵懒地凝视着眼前的景象，以及再次向上延伸的金字塔壁。

[ʃʌt] [ðə; ði] [kwɔ:'dru:pl] ['bæŋkwɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
shut the quadruple banquets from the sight .

关闭 这 四倍 宴会 从 这 视线 .

将四重宴席从视线中遮挡起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [wʌns] [mɔ:r] .
A moment elapsed , and they fell once more .

一个 片刻 过去 , 和 他们 跌倒 一次 更多的 .

片刻之后，他们再次倒下。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ku:l] , ['freɪɡrənt] [ˌdɪstrɪ'leɪ(ə)n] [θru:] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
A fountain of cool , fragrant distillation threw showers of delight into the

一个 喷泉 的 凉爽的 , 香 蒸馏 扔 淋浴 的 喜 进入 这

[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,

气氛 ,

一股清凉芬芳的蒸馏水喷涌而出，为空气带来阵阵愉悦。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [wɪt] [ə'gen] [ə'pɪrd] [fɔ:r] [lʌɡ'ʒʊriəs] [teɪblz] .
under the canopy of which again appeared four luxurious tables .

在下面 这 树冠 的 哪个 再次 出现 四 豪华 表格 .

在它的顶篷下，又摆放着四张豪华餐桌。

[ə'pɑ:n][wʌn] , [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpɪət] ['remədi] [fɔ:r; fər]
Upon one , tea and toast suggested the agreeable and appropriate remedy for

之上 一 , 茶 和 吐司 建议 这 同意 和 合适的 补救 为了

[æn; ən]['oʊvər] - ['naɪts] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;
an over - night's dissipation ;

一个 超过 - 夜晚 耗散 ;

有人认为，茶和烤面包是缓解一夜放纵后令人愉悦和合适的良方；

[ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] , [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] , ['aɪsɪ] [tʌŋz] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] ['i:θər] [tu:; tə][ə; eɪ]
upon another , an array of marmalades , icy tongues reduced by ether to a

之上 其他 , 一个 大批 的 果酱 , 冰冷的 舌头 减少 经过 醚 到 一个

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv]['maɪnəs]['sɪksti] ,
temperature of minus sixty ,

温度 的 减 六十 ,

另一边，摆放着一排橘子酱，冰凉的舌尖被乙醚冷却至零下六十度。

- ['hædək] , [ænd; ənd] ['oʊtn] [mi:l] [ʌv; əv] ['rɛrəst] ['boʊltɪŋ] ,
Finnane haddock , and oaten meal of rarest bolting ,

- 黑线鳕 , 和 燕麦 一顿饭 的 最稀有 螺栓连接 ,

芬纳内黑线鳕，以及最稀有的燕麦粉

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæli'doʊniən] .
indicated and offered to gratify the erratic taste of a Caledonian .

表明的 和 提供 到 满足 这 不稳定的 品尝 的 一个 喀里多尼亚 .

表明并满足了苏格兰人古怪的口味。

[ə'gen] , [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] ['stræsbɜ:g] [paɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] ,
Again , upon another , a Strasburg pie displayed its delicious brown ,

再次 , 之上 其他 , 一个 斯特拉斯堡 馅饼 显示 它是 可口的 棕色的 ,

再一次，另一块斯特拉斯堡馅饼展现出它美味的棕色，

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɔ:ŋstə] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] [leɪ] ['waɪtli] ['delɪkət] ,
the members of the emerald songster of the fen lay whitely delicate ,
这 成员 的 这 翠 歌手 的 这 分 躺 白 精美的 ,
沼泽中翠绿歌者的成员们洁白纤细地躺着,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪŋ] ['æbsɪnθ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gælɪk] ['pref(ə)rənsɪz] .
and accompanying absinthe revealed the knowledge of Gallic preferences .
和 随同 苦艾酒 揭晓 这 知识 的 高卢语 偏好 .
搭配的苦艾酒则揭示了人们对法国人喜好的了解。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə'jlənt] ['ri:əu] , ['puɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] , [keɪks] [kəm'pouzɪd]
Upon the fourth , smoking and olent Rio , puddings of Indian , cakes composed
之上 这 第四 , 吸烟 和 奥伦特 里约热内卢 , 布丁 的 印度 , 蛋糕 由
[ʌv; əv][wʌn] [θɜ:rd] ['bʌtə] ,
of one third butter ,
的 一 第三 黄油 ,
第四天, 烟雾缭绕、香气扑鼻的里约热内卢, 印第安布丁, 以及由三分之一黄油制成的蛋糕,

[wʌn] [θɜ:rd]['flaʊə] , [wʌn] [θɜ:rd] [sælə'retəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [bi:n] , [sə:'maunt] [baɪ] [krɪmpt]
one third flour , one third saleratus , and the crisping bean , surmounted by crimped
一 第三 面粉 , 一 第三 萨勒拉图斯 , 和 这 酥脆 豆 , 克服 经过 压接
[pɔ:rk] ,
pork ,
猪肉 ,
三分之一面粉, 三分之一萨拉拉图斯, 以及脆豆, 上面放上压花猪肉,

[ʃʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pra:vɪdəns] ['jæŋki] [maɪt] [wel] [faɪnd][æŋ; ən] [ə'prəʊpriət] [entər'teɪnmənt] .
showed that a Providence Yankee might well find an appropriate entertainment .
显示 那 一个 普罗维登斯 扬基 可能 出色地 寻找 一个 合适的 娱乐 .
这表明, 普罗维登斯的洋基队球员或许能找到合适的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊztən] [lʊkt] ['veɪkəntli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'mɪd] [streɪnz] [ʌv; əv]
But again the eyes of Roseton looked vacantly on , and again , amid strains of
但 再次 这 眼睛 的 罗塞顿 看起来 空洞地 在 , 和 再次 , 之中 菌株 的
['mjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,
但罗塞顿的目光再次空洞地望着前方, 伴随着悠扬的音乐,

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ə'sendɪd] .
the walls of the pyramid ascended .
这 墙壁 的 这 金字塔 上升 .
金字塔的墙壁向上延伸。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] [ə'gen] .
A short pause , and they sunk again .
一个 短的 暂停 , 和 他们 沉没 再次 .
短暂的停顿后, 他们再次沉入水中。

[naʊ] [ə'pɪrd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjə] , [æn; ən] ['ɒdə,lɪsk] .
Now appeared , as a central figure , an odalisque .
现在 出现 , 作为 一个 中央 数字 , 一个 奥达利斯克 .
这时, 一位宫女作为中心人物出现了。

[ɪn] [i:tʃ] [aɪvəri][hænd][fɪ; ʃɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [fæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rk mən'ɪp] ,
In each ivory hand she bore a double fan of exquisite workmanship ,
在 每个 象牙 手 她 钻孔 一个 双倍的 扇子 的 精美的 做工 ,
她每只象牙手上都拿着一把做工精美的双扇。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'gen] ['glɪsənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ferɪ] ['bæŋkwɪt] .
on each of which again glistened a delicate and fairy banquet .
在 每个 的 哪个 再次 闪闪发光 一个 精美的 和 仙女 宴会 .
每一处都再次闪耀着精致而梦幻的盛宴光芒。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈʌlɪmət] [kwɪnˈtes(ə)nɪs] — [paɪnz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈhʌnɪd] [dɪˈlaɪt] ；
Here were ultimate quintessences — pines reduced to a drop of honeyed delight ；
这里 是 最终的 精华 — 松树 减少 到 一个 降低 的 蜜 喜 ；

这里展现的是极致的精华——松树被提炼成一滴甜蜜的喜悦；

[bəˈnænəz] [huːz] [laɪf] [leɪ] [ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldəɪŋ] [ˈswiːtnəs] ；
bananas whose life lay in points of bewildering sweetness ；
香蕉 谁 生活 躺 在 积分 的 扑朔迷离 甜味 ；

香蕉的生命力在于那令人陶醉的甜蜜；

[ɪˈnɔːrməs] [ˈstiːmbəʊt] [ˈpuːdɪŋz] [kəmˈprest] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , [ɪkˈskluːsɪv]
enormous steamboat puddings compressed within the compass of a thimble , exclusive
巨大的 汽船 布丁 压缩 之内 这 罗盘 的 一个 顶针 ， 独家的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːs] ； [ˈtʃɒkəlɪts] ，
of the sauce ； chocolates ，
的 这 酱 ； 巧克力 ；

巨大的火锅布丁被压缩到顶针大小，不含酱汁；巧克力，

[ˈoʊʃnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ˈmɪmɪk] [leɪks] ， [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd]
oceans of which lay in mimic lakes , each of which the bill of a humming - bird
海洋 的 哪个 躺 在 模仿 湖泊 ， 每个 的 哪个 这 账单 的 一个 哼唱 - 鸟

[maɪt] [ɪkˈspænd] ；
might expand ；
可能 扩张 ；

海洋位于仿造的湖泊中，每个湖泊都可以被蜂鸟的喙撑开；

[tʌŋz] [ʌv; əv][moʊst] [məˈloʊdiəs] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] — [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ， [ðə; ði] [θrʌʃ] ， [ænd; ænd][ðə; ði]
tongues of most melodious singing birds — the nightingale , the thrush , and the
舌头 的 最多 悦耳动听 歌唱 鸟类 — 这 夜莺 ， 这 画眉 ， 和 这

[ˈɡoʊldfɪntʃ] ； [læmz] [ɪn] ，
goldfinch ； lambs en suprême ，
金翅雀 ； 羔羊 英文 最高 ；

最悦耳动听的鸣禽——夜莺、画眉和金翅雀的舌头；至尊羔羊，

[iːtʃ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] ， [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ɪn] [ˈskɜːslɪ] [ˈtændʒəb(ə)]
each eliminated of earthly particles , and spiritualized in scarcely tangible
每个 已淘汰 的 尘世的 颗粒 ， 和 精神化的 在 几乎 有形

[rɪˈzʌltz] ．
results ．
结果 ．

每一部分都去除了尘世的微粒，并被精神化，最终呈现出几乎无法触及的结果。

[ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈhɒvəd] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [beˈvərɪdʒɪz] ， [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [rɪˈælətɪz] [wen]
Over all hovered the memories of exquisite beverages , which became realities when
超过 全部 悬停 这 回忆 的 精美的 饮料 ， 哪个 成为 现实 什么时候

[juː; jʊ] [əˈprəʊtʃt] ，
you approached ；
你 接近 ；

脑海中始终萦绕着精致饮品的记忆，而当你走近时，这些记忆便变成了现实。

[ænd; ænd] [stəʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪdiəs] [dɪˈlɪʃəsnɪs] ．
and stole over the sense with insidious deliciousness ．
和 偷窃 超过 这 感觉 和 阴险 美味 ．

并以令人难以抗拒的美味悄然占据了你的感官。

[ðiːz] ， [tuː] ， [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈmɪd][ðə; ði][dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnər] ，
These , too , faded away amid the disregard of their owner ；
这些 ， 也 ， 褪色 离开 之中 这 漠视 的 他们的 所有者 ；

这些物品也因主人的漠视而逐渐消失。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊdə,lɪsk] [ʃed] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [ʌðər]
though the odalisque shed floods of tears of disappointment ; and others
尽管 这 奥达利斯克 棚 洪水 的 眼泪 的 失望 ; 和 其他的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['temptɪd] [rouztən] ['veɪnli] ,
succeeded , but they tempted Roseton vainly ,
成功了 , 但 他们 受诱惑 罗塞顿 徒劳地 ;
虽然侍女们失望地流下了泪水 ; 其他人也成功了 , 但她们的诱惑都徒劳无功 , 无法触动罗塞顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ten][ə'klɒk, əu-][baɪ] [nu:]
and a glance at the clock showed that it was now ten o'clock by New
和 一个 瞥一眼 在 这 钟 显示 那 它 曾是 现在 十 点钟 经过 新的
[ˈheɪv(ə)n] [taɪm] .
Haven time .
避风港 时间 .
瞥了一眼时钟 , 发现现在是纽黑文时间十点钟了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['læŋfɜ:d] [ɪk'spɪriənst] [ə'nʌðər] [ˌbaɪə'lɔ:dʒɪk(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ;
At this moment the Rev . George Langford experienced another biological sensation ;
在 这 片刻 这 牧师 . 乔治 兰福德 经验丰富的 其他 生物 感觉 ;
[rouztən] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
Roseton had conceived a breakfast .
罗塞顿 有 构思 一个 早餐 .
就在这时 , 乔治·兰福德牧师体验到了另一种生理感觉 ; 罗塞顿孕育了一顿早餐。

[rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
Repairing to a battery in a recess of his laboratory ,
维修 到 一个 电池 在 一个 凹陷处 的 他的 实验室 ,
他正在实验室角落里修理电池。

['læŋfɜ:d] [ə'tentɪvli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ˌɛbəlɪ'ʒənz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][æn; ən] [ʌltɪmət] [daɪ'lu:ʃn] [ænd; ənd]
Langford attentively studied the ebullitions occasioned by an ultimate dilution and
兰福德 认真地 研究 这 沸腾 引发 经过 一个 最终的 稀释 和
[ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛmɪklz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ][eɪtʃ 'pi:] + O^ (-) .
aggregation of the chemicals in the formula HP + O^ (22) .
聚合 的 这 化学品 在 这 公式 惠普 + O^ (-) .
兰福德仔细研究了由公式 HP + O^(22) 中的化学物质的最终稀释和聚集引起的沸腾现象。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [sək'sesɪvli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]
During this time the sensations in his brain successively continued to rack and
期间 这 时间 这 感觉 在 他的 脑 依次 持续 到 架子 和
[ˈæɡənaɪz][hɪm; ɪm] ;
agonize him ;
烦恼 他 ;
在此期间 , 他大脑中的感觉不断折磨着他 , 令他痛苦不堪 ;

[bʌt; bət] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
but , faithful to his mission ,
但 , 忠实 到 他的 使命 ,
但他忠于自己的使命 ,

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪntələkt] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]
he remained immersed in thought until his intellect grasped the key of the
他 剩余 沉浸式 在 想法 直到 他的 智力 抓住 这 钥匙 的 这
[ˈprɑ:bləm] .
problem .
问题 .
他一直沉浸在思考中 , 直到他的智慧领悟了问题的关键。

[ˈɪʃu:ɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:ses] ,
Issuing then from the recess ,
发行 然后 从 这 凹陷处 ,
然后从休息室发出 ,

[hi:; hi] ['prɒməljɜ:tid] [ðə; ði] [ri'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestri'geɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
he promulgated the results of his investigation to the four masters of the
他 颁布 这 结果 的 他的 调查 到 这 四 大师 的 这
[haʊs] , [ði:z] ,
house , These ,
房子 , 这些 ,

他将调查结果公布给了府邸的四位主人，他们分别是：

[wið; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['depjʊtɪz] , ['eksɪkjʊ:tið][ðə; ði] [ɪn'kouət] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd]
with the aid of the forty - eight deputies , executed the inchoate idea , and
和 这 援助 的 这 四十 - 八 副手们 , 执行 这 未成形的 主意 , 和
[wʌnz] [mɔ:z] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ðə; ði] ['pɪrəmið] [ən'foʊldəd] .
once more — and finally — the pyramid unfolded .
一次 更多的 — 和 最后 — 这 金字塔 展开 .

在四十八位代表的帮助下，这个初步的想法得以实现，金字塔最终再次拔地而起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['teɪbl] [ə'pɪrɪd] , ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['snəʊi] ['mænt(ə)] [ə; eɪ] ['jɑ:məθ]
But now a single table appeared , bearing upon its snowy mantle a Yarmouth
但 现在 一个 单身的 桌子 出现 , 轴承 之上 它是 下雪的 地幔 一个 雅茅斯
['bloʊtər] ,
bloater ,
胀气者 ,

但现在出现了一张单独的桌子，雪白的桌面上放着一只雅茅斯膨胀者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [staʊt] .
and a bottle of Dublin stout .
和 一个 瓶子 的 都柏林 肥硕 .

还有一瓶都柏林黑啤。

- [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wið; wiθ] [ʌnə'kʌstəmd] ['plezər] ,
Roseton's eyes lighted up with unaccustomed pleasure ,
- 眼睛 照明 向上 和 不习惯 乐趣 ,

罗塞顿的眼中闪过一丝不寻常的喜悦，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['ɪnstənt] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][du:plɪ'keɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he gave instant commands for the duplication of the salary of his
和 他 给予 立即的 命令 为了 这 复制 的 这 薪水 的 他的
[ɪ'sti:md] [ə'tendənt] - [ɪn] - [tʃi:f] .
esteemed attendant - in - chief .
尊敬的 服务员 - 在 - 首席 .

他立即下令将他尊敬的首席侍从的薪水翻倍。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:nəlz] [naʊ] [ə'pɪrɪd] ;
In accordance with the custom of the house , the morning journals now appeared ;
在 根据 和 这 风俗 的 这 房子 , 这 早晨 期刊 现在 出现 ;

按照家里的惯例，晨报现在刊登出来了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fænsɪ][ʌv; əv] [rouztən] [hæd; həd] [ðer'ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]
and here the fancy of Roseton had therein a living and distinctive
和 这里 这 想要 的 罗塞顿 有 其中 一个 活的 和 独特的
['kærəktər] ['oʊvər] [i:tʃ] .
character over each .
特点 超过 每个 .

而罗塞顿的奇思妙想，则赋予了每个人鲜明而独特的个性。

[jʊθs] , [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] , [hu:] [hæd; həd] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['pri:vɪəs] ['aʊərz] , ['dɪlɪdʒəntli]
Youths , of perfect beauty , who had , during the three previous hours , diligently
青年 , 的 完美的 美丽 , WHO 有 , 期间 这 三 以前的 小时 , 勤勉地
['stʌdɪd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪn] ['kwestʃən] ,
studied the sheets in question ,
研究 这 纸张 在 问题 ,

一群容貌俊美的青年，在前三个小时里，认真研读了这些书稿。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [drest] [ɪn] [ə'prɒpriət] ['kɑːstʊm] ,
passed before him , one by one , dressed in appropriate costume ,
通过了 前 他 , 一 经过 一 , 穿着 在 合适的 戏服 ,
他们一个接一个地从他面前走过, 身着合适的服装。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ment(ə)l] [ɔːrt] - [hænd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv]
and each one delivered to him in mental short - hand the entire contents of
和 每个 一 发表 到 他 在 精神的 短的 - 手 这 全部的 内容 的
[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] .
the journal which he represented .
这 杂志 哪个 他 代表 .
每个人都用心算将他所代表的期刊的全部内容传达给了他。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['rendəd] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði]['sænskɪt] [tʌŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɒʊztən] [wʌz; wəz][æn; ən]
These were rendered wholly in the Sanscrit tongue , in which Roseton was an
这些 是 渲染 完全 在 这 梵文 舌头 , 在 哪个 罗塞顿 曾是 一个
[ə'dept] ;
adept ;
熟练 ;
这些作品全部用梵语写成, 而罗塞顿精通梵语;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [rɒʊztən] [wʌz; wəz]
with the exception of the Tribune , the language of which , Roseton was
和 这 例外 的 这 论坛 , 这 语言 的 哪个 , 罗塞顿 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] ,
accustomed to say ,
习惯 到 说 ,
除了《论坛报》之外, 罗塞顿习惯用该报的语言说道:

[ɪz] [juː'niːk] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][trænz'leɪ](ə)n] .
is unique , and incapable of translation .
是 独特的 , 和 无法 的 翻译 .
它是独一无二的, 无法翻译。

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɑːki] ;
First appeared the representative of the Herald , dressed as a jockey ;
第一的 出现 这 代表 的 这 先驱报 , 穿着 作为 一个 骑师 ;
首先出现的是《先驱报》的代表, 他装扮成骑师;

[æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['friːkwənt]
an irresistible air of assurance accompanied him , and he threw frequent
一个 无法抗拒 空气 的 保证 伴随 他 , 和 他 扔 频繁
['sʌməsɔlt; -sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'siːvəbl] ['kwɪknəs] .
summersaults with inconceivable quickness .
空翻 和 不可思议 速度 .
他浑身散发着一一种不可抗拒的自信, 而且经常以惊人的速度翻跟头。

[nekst] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ; — [ə; eɪ] [juːθ] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['gɑːrmənts] ,
Next marched the Tribune ; — a youth shrouded in inexplicable garments ,
下一个 行军 这 论坛 ; — 一个 青年 被遮蔽的 在 无法解释的 服装 ,
接下来出场的是论坛报——一个身披莫名其妙长袍的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'splɒʊdɪŋ] ['θɪəriːz] .
and the living centre of a whirlwind of exploding theories .
和 这 活的 中心 的 一个 旋风 的 爆炸 理论 .
以及各种理论层出不穷、层出不穷的漩涡中心。

[ðen] [stept] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [bɔɪ] [drest] [wið; wiθ]
Then stepped the Times in rapid succession ; a blooming boy dressed with
然后 步 这 《时代周刊》 在 迅速的 演替 ; 一个 盛开 男生 穿着 和
[prɪˈsɪz(ə)n] ,
precision ,
精确 ,

随后，《泰晤士报》的记者们迅速登场；一位衣着考究、容光焕发的男孩，

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and delicately balancing himself as he delivered his part .
和 轻柔地 平衡 他自己 作为 他 发表 他的 部分 .

他在演唱自己的部分时，巧妙地保持着身体的平衡。

[nekst] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈhæbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstuːd(ə)nt] ,
Next appeared the World , habited as a theological student ,
下一个 出现 这 世界 , 居住地 作为 一个 神学 学生 ,

接下来出现的是世界，他装扮成一名神学学生。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər] [rɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
and sorrow for irreparable loss was indicated by a Weed upon his hat .
和 悲哀 为了 无法弥补的 损失 曾是 表明的 经过 一个 杂草 之上 他的 帽子 .

他帽子上的一株杂草，象征着他无法弥补的损失悲痛。

[wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjər] ,
One looked for the embodiment of the News in vain , but a Wooden figure ,
一 看起来 为了 这 实施例 的 这 消息 在 徒劳 , 但 一个 木制的 数字 ,

人们徒劳地寻找新闻的化身，却只找到一个木制人偶。

[wiːld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
wheeled in silence through the apartment , was thought to convey a mysterious
带轮子的 在 沉默 通过 这 公寓 , 曾是 想法 到 传达 一个 神秘

[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

被人悄无声息地推着穿过公寓，人们认为这传递着某种神秘的寓意。

[ə; eɪ][ˈmɑːrɪ(ə)] [ɡoʊst] , [ˈweɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [kraʊn] , [laɪk] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
A martial ghost , wearing upon his head a triple crown , like the vision of
一个 武术 鬼 , 穿着 之上 他的 头 一个 三倍 王冠 , 喜欢 这 想象 的

[mækˈbeθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

一个头戴三重冠的武士幽灵，如同麦克白的幻影一般。

[jet] [ˈbreɪvli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [ɪnˈkʌmbrəns] , [siːmd] [ðə; ði] [ˈkəriər]
yet bravely supporting himself under the three - fold encumbrance , seemed the Courier
然而 勇敢地 支持 他自己 在下面 这 三 - 折叠 累赘 , 似乎 这 导游

[ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .
of Wall Street .
的 墙 街道 .

然而，这位华尔街信使却勇敢地扛起了三重负担。

[ðə; ði][ˈpædʒənt] [pæst] , [bʌt; bət] [roʊztən] [siːmd] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ;
The pageant passed , but Roseton seemed unsatisfied ;
这 盛会 通过了 , 但 罗塞顿 似乎 不满意 ;

选美比赛结束了，但罗塞顿似乎并不满意；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv] [sɪˈseɪn] [nuːz] ,
and it soon occurred to him that the deep draughts of secession news ,
和 它 很快 发生 到 他 那 这 深的 起草 的 分裂 消息 ,

他很快意识到，铺天盖地的分裂消息，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]
which he had been accustomed to receive each morning from the Journal
哪个 他 有 到过 习惯 到 收到 每个 早晨 从 这 杂志
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [hæd; həd] ,
of Commerce , had ,
的 商业 , 有 ,
他以前每天早上都会收到《商业日报》，现在却没有了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [feɪld] [hɪm; ɪm] .
on this occasion , failed him .
在 这 场合 , 失败的 他 .

这一次，他失败了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl̩] ['lɑːdʒɪk] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
But on further reflection his infallible logic convinced him that the existence of
但 在 更远 反射 他的 绝对正确 逻辑 确信 他 那 这 存在 的
[ðɪs] ['peɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
this paper must have ceased at the same time with that of the Southern
这 纸 必须 有 停止 在 这 相同的 时间 和 那 的 这 南方
[meɪlz] .
mails .
邮件 .

但经过进一步思考，他那无懈可击的逻辑使他确信，这份报纸的存在一定与南方邮件的消失同时发生。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ;
It now remained to perform the morning toilet ;
它 现在 剩余 到 履行 这 早晨 洗手间 ;

现在剩下的就是晨间如厕了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [kən'veɪd] [roʊztən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
and a corps of attendants conveyed Roseton to his dressing - room .
和 一个 兵团 的 服务员 传递 罗塞顿 到 他的 敷料 - 房间 .

一群侍从将罗塞顿送往他的更衣室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第12/15页

[hɪr] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nt] - [nwa:r] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ə'prəʊpriət] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ɪts]
Here the lavish wealth of the Pont - Noirs found another appropriate field for its
这里 这 奢华的 财富 的 这 庞特 - 黑色电影 成立 其他 合适的 场地 为了 它是
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

在这里，蓬诺尔家族的奢华财富找到了另一个合适的展示舞台。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kɑ:'reɪrɑ:]['mɑ:rb(ə)], ['kjʊriəsli] ['tɛsə,leɪtɪd] ,
The floor was of Carrera marble , curiously tessellated ,
这 地面 曾是 的 卡雷拉 大理石 , 奇怪的是 镶嵌式 ,
地板是卡拉拉大理石，图案设计很奇特，呈镶嵌式。

['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
rising in the centre to the support of a fountain ,
上升 在 这 中心 到 这 支持 的 一个 喷泉 ,
从中央升起，支撑着喷泉，

[wer] ['wɔ:tər] - ['nɪmfs] [bri:ðd] [fɔ:rθ] ['ætərd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [spreɪ] , [hu:z]
where water - nymphs breathed forth shattered columns of fragrant spray , whose
在哪里 水 - 若虫 呼吸 前进 破碎 列 的 香 喷 , 谁
[ˌpærə'ba:lɪk] ['kɜ:vz] [fɪld] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .
parabolic curves filled a spacious lake below .
抛物线 曲线 已填 一个 宽敞 湖 以下 .

水仙女们吐出芬芳的水柱，水柱呈抛物线状，填满了下方广阔的湖泊。

[veɪsɪs] [ʌv; əv] ['daɪmənd] , ['emərəld] [ænd; ænd][ˈru:bi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
Vases of diamond , emerald and ruby crowded the mantles ,
花瓶 的 钻石 , 翠 和 红宝石 挤 这 地衣 ,
壁炉架上摆满了钻石、祖母绿和红宝石镶嵌的花瓶。

[i:tʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [pər'fju:m] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [mɪ'rækjələs]
each filled with some unknown perfume — the result of Roseton's miraculous
每个 已填 和 一些 未知 香水 — 这 结果 的 - 神奇
['kemɪstri] ;
chemistry ;
化学 ;

每个瓶子里都装满了某种不知名的香水——这是罗塞顿神奇化学的成果；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] [roʊztən] [wʌz; wəz] [su'pri:m] .
for in this science Roseton was supreme .
为了 在 这 科学 罗塞顿 曾是 最高 .

因为在这一科学领域，罗塞顿是至高无上的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [hi:; hi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [lə'bɔ:rətərɪz] ,
In a single day he exhausted the resources of American laboratories ,
在 一个 单身的 天 他 筋疲力尽的 这 资源 的 美国人 实验室 ,
他一天之内就耗尽了美国实验室的资源。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['jɒrəp] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi]
and a short visit to Europe convinced him that henceforth he must be
和 一个 短的 访问 到 欧洲 确信 他 那 今后 他 必须 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'strʌktər] .
his own instructor .
他的 自己的 讲师 .

一次短暂的欧洲之行让他确信，从今以后他必须自己当自己的老师。

[sæ'vɑ:nts][ɪn] [veɪn] [sə'lisɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔrmjələz] .

Savants in vain solicited his formulas .
学者 在 徒劳 征求意见 他的 公式 .

学者们徒劳地向他求教秘方。

- [waɪ] , - [hi:; hi] ['ri:zənd] ,
' **Why** , ' **he reasoned** ,
- 为什么 , - 他 有理智的 ,

“为什么,”他心想,

- [[ʊd; ʃəd][aɪ] ['fɜ:rnɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend]
' **should I furnish children in science with tools of which they can not comprehend**
- 应该 我 提供 孩子们 在 科学 和 工具 的 哪个 他们 能 不是 理解

[ðə; ðɪ][ju:z] ? -
the use ? '
- 这 使用 ? -

“我应该给孩子们提供他们无法理解其用途的科学工具吗？”

[ˈdelɪkət] [teɪblz] , [ˈtʃɪzld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhʌmblər] [ˈdʒɛmz] , [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
Delicate tables , chiseled from the humbler gems , were scattered about the
精美的 表格 , 凿刻 从 这 谦逊 宝石 , 是 疏散 关于 这
[ˈtʃeɪmbər] ; [ˈæɡət] , [ˈtoʊpæz] , [ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] ,
chamber ; agate , topaz , lapis - lazuli ,
房间 ; 玛瑙 , 黄玉 , 青金石 - 青金石 ,

精致的桌子散落在房间各处, 它们由一些较为普通的宝石雕刻而成; 玛瑙、黄玉、青金石,

[ˈæməθɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməˈræɡdəs] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] [ˈbjʊ:ti] .
amethyst , and a smaragdus of miraculous beauty .
紫晶 , 和 一个 翠鸟 的 神奇 美丽 .

紫水晶, 以及一颗美得令人惊叹的翠玉。

[tʃerz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈwaɪər] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'i:kwəld] [əˈpɑ:rtmənt] .
Chairs of golden wire completed the furniture of this unequaled apartment .
椅子 的 金的 金属丝 完全的 这 家具 的 这 无与伦比 公寓 .

金丝椅为这间无与伦比的公寓增添了完美的家具。

[ðə; ðɪ] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fri:k] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ˈlævɪʃnɪs]
The hangings of the walls were a freak at once of genius and lavishness
这 绞刑 的 这 墙壁 是 一个 怪物 在 一次 的 天才 和 奢华
.
:
.

墙上的挂饰既展现了天才的构思, 又极尽奢华, 令人叹为观止。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [bæŋk] , [ɪk'strævəɡəntli] [læpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
They consisted of the bills of the Valley Bank , extravagantly lapped , and of
他们 由.....组成 的 这 账单 的 这 谷 银行 , 奢侈地 圈速 , 和 的
[ʌn'toʊld][dɪˌnɑ:mɪˈneɪ(ə)n] .
untold denomination .
不明 面值 .

这些钞票是谷地银行的纸币, 经过精心打磨, 面额数不胜数。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ?
But the ceiling — how shall I describe it ?
但 这 天花板 — 如何 将 我 描述 它 ?

但是天花板——我该如何形容它呢？

[dɪd][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [lʊk] [ʌp] [ɪ'nɪmɪtəbli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [he'spɪriən] [skaɪ] ,
Did you , indeed , look up inimitably into a Hesperian sky ,
做过 你 , 的确 , 看 向上 独一无二的 进入 一个 赫斯珀里亚 天空 ,

你是否真的曾仰望过那独一无二的赫斯珀里厄斯天空？

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfɜːrməmənt][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ɑːrt] ?
or was this firmament the creation of the painter's art ?
或者 曾是 这 苍穹 这 创建 的 这 画家的 艺术 ?
或者, 这片苍穹是画家艺术的产物?

[ˈnʌθɪŋ] [flekt] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] , [ʌnˈsɜːrtəbl] , [ɪmˈpæsɪv] [bluː] .
Nothing flecked the profound , unsearchable , impassive blue .
没有什么 有斑点的 这 深刻的 , 无法搜索 , 冷漠 蓝色的 .
深邃、不可测度、冷漠的蓝色中, 没有一丝斑点。

[ðer; ðər] [bruːdɪd] [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [ˈhevəns] , [ʌnˈdɪmɪd] [baɪ] [ˈɜːrθli] [ˈveɪpəz] , [ʌnˈfæðəmd] [baɪ]
There brooded the primeval heavens , undimmed by earthly vapors , unfathomed by
那里 沉思 这 原始 天 , 未变暗 经过 尘世的 蒸汽 , 深不可测 经过
[ˈɜːrθli] [ˈɪnstɹʊmənts] ;
earthly instruments ;
尘世的 仪器 ;
那里盘旋着原始的苍穹, 不受尘世雾气的遮蔽, 不受尘世仪器的测度;

[fəˈevər] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [baɪ] [ˈɜːrθli] [tʌŋz] .
forever indescribable by earthly tongues .
永远 无法形容 经过 尘世的 舌头 .
世间语言永远无法描述。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] ,
Two hundred years before ,
二 百 年 前 ,
两百年前,

[ə; eɪ][paːnt] - [nwaːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊztən] [brænt] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪˈmens] [welθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
a Pont - Noir of the Roseton branch accumulated immense wealth from a
一个 庞特 - 黑色电影 的 这 罗塞顿 分支 积累 巨大 财富 从 一个
[ˈdaɪmənd] [maɪn] [ɪn] [iːst] [ˈhædəm] , [kəˈnetɪkət] .
diamond mine in East Haddam , Connecticut .
钻石 矿 在 东方 哈达姆 , 康涅狄格州 .
罗塞顿分部的蓬诺尔家族成员在康涅狄格州东哈达姆的一座钻石矿中积累了巨额财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌn,kɒmpriˈhendid]
He was a man of deep and ardent imagination , and uncomprehended
他 曾是 一个 男人 的 深的 和 热心 想像力 , 和 无法理解的
[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
by the simple villagers ,
经过 这 简单的 村民们 ,
他是一个想象力丰富而热烈的人, 但却不被淳朴的村民们所理解。

[huː] [ɪˈrevərəntli] [stɑɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [mæd] [roʊztən] . -
who irreverently styled him the ' mad Roseton . '
WHO 不敬地 风格 他 这 - 疯狂的 罗塞顿 . -
他戏称他为“疯子罗塞顿”。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪr] [wɪl] .
He died , and left a singular will .
他 死亡 , 和 左边 一个 单数 将要 .
他去世了, 留下了一份独特的遗嘱。

[aɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
It provided that his estates , money , and jewels ,
它 假如 那 他的 庄园 , 钱 , 和 珠宝 ,
遗嘱规定, 他的地产、金钱和珠宝,

[ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ˈriːəlaɪzd][ænd; ənd][ɪnˈvestɪd][ɑːn][ˈɪnrəst][fɔːr; fər][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][tuː][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz]
should be realized and invested on interest for the space of two hundred years
应该 是 已实现 和 投资 在 兴趣 为了 这 空间 的 二 百 年
,
.
.

应该实现并投资两百年以产生利息。

[baɪ][ə; eɪ][kəˈmɪti][ʌv; əv][trʌsˈtiːz][kənˈsɪstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][nuː]
by a committee of trustees, consisting of the governors of the six New
经过 一个 委员会 的 受托人 , 由 的 这 州长们 的 这 六 新的
[ˈɪŋɡlənd][steɪts],
England States,
英格兰 各州 ,

由新英格兰六州州长组成的理事会委员会

[tuː; tə][biː; bi][əˈsɪstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l][bɔːrd][ʌv; əv][ˌmɪsɪˈsɪpi][wenˈevər][sʌtʃ][ə; eɪ][stert][ʃʊd; ʒəd]
to be assisted by the fiscal board of Mississippi, whenever such a State should
到 是 协助 经过 这 财 木板 的 密西西比州 , 每当 这样的 一个 状态 应该
[biː; bi][ˈɔːrgənaɪzd].
be organized.
是 组织 .

密西西比州财政委员会将在该州成立时提供协助。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][taɪm][ðə; ði][əˈveɪls][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][peɪd][tuː; tə][roʊztən],
At the expiration of that time, the avails were to be paid to Roseton,
在 这 到期日 的 那 时间 , 这 可用性 是 到 是 有薪酬的 到 罗塞顿 ,
[ʌv; əv][pɑːnt] - [nwaːr],
of Pont - Noir,
的 庞特 - 黑色电影 ,

届时，所得款项应支付给蓬诺瓦尔的罗塞顿。

[prəˈvaɪdɪd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðæt][neɪm][ʃʊd; ʒəd][ɪɡˈzɪst]; [ɪf][mɔːr][wɜːr; wər][ˈlɪvɪŋ],
provided but one of that name should exist; if more were living,
假如 但 一 的 那 姓名 应该 存在 ; 如果 更多的 是 活的 ,
前提是世上只有一位同名者；如果还有更多同名者在世，

[ðə; ði][ˈrɪstert][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][əˈberəns][ʌnˈtɪl][sʌtʃ][ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ˈriːtʃt].
the estate was to remain in abeyance until such a condition should be reached.
这 财产 曾是 到 保持 在 中止 直到 这样的 一个 状况 应该 是 达到 .
该遗产的授予将暂停，直至满足上述条件为止。

[nɑːt][ʌnˌdɪˈsɜːrɪŋli][hæd; həd][hiː; hi][fɔːrˈsiːn][ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti][ðæt][hɪz; ɪz][wɪl][wʊd][biː; bi]
Not undiscerningly had he foreseen the probability that his will would be
不是 不加辨别地 有 他 预见 这 可能性 那 他的 将要 会 是
[dɪˈspjuːtɪd],
disputed,
争议 ,

他并非毫无远见，早已预料到自己的遗嘱可能会受到质疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][brɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][deθ][hiː; hi][kɔːzd][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ætesˈteɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a short time before his death he caused a formal attestation of his
和 一个 短的 时间 前 他的 死亡 他 导致 一个 正式的 证明 的 他的
[ˈsænəti][tuː; tə][biː; bi][meɪd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːˌmen][kəmˈpraɪzɪŋ][ðə; ði]
sanity to be made by the entire body of clergymen comprising the
理智 到 是 制成 经过 这 全部的 身体 的 神职人员 包括 这
[ˈmɪdlseks][ˈkɑːnfərəns].
Middlesex Conference.
米德尔塞克斯 会议 .

在他去世前不久，他让米德尔塞克斯会议的所有神职人员正式证明他神智清醒。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [pru:f] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
His mode of proof was simple , consisting only of an original manuscript ,
他的 模式 的 证明 曾是 简单的 , 由 仅有的 的 一个 原来的 手稿 ,
[rɪˈfju:tɪŋ] [ðə; ði][ɑ:ˈminɪən] [ˈherəsi] ;
refuting the Arminian heresy ;
反驳 这 阿米尼安 异端 ;

他的证明方式很简单, 仅由一份原始手稿构成, 驳斥了阿民念主义异端邪说;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [səˈfaɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] .
but it sufficed , and the will was obeyed .
但 它 足够了 , 和 这 将要 曾是 服从 .

但这已经足够了, 而且意志也得到了服从。

[nɑ:t] [ʌnˈwaɪzli] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [hæd; həd][hi; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][pa:pjuˈleɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər]
Not unwisely , also , had he calculated upon the energies of population ; for
不是 不明智地 , 还 , 有 他 计算 之上 这 能量 的 人口 ; 为了
,
,
,

此外, 他明智地也考虑到了人口的能量; 因为,

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][pa:nt] - [nwa:r] [sprɛd] [ˈoʊvər][bəuθ][ˈkɑ:ntənənts] .
during one hundred and fifty years , the Pont - Noirs spread over both continents .
期间 一 百 和 五十 年 , 这 庞特 - 黑色电影 传播 超过 两个都 各大洲 .
在一百五十年间, 黑桥遍布两大洲。

[ðen] [ðeɪ] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ˈtʃoʊzn] [baɪ][lɑ:t] — [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd]
Then they paused , and but two of the race — chosen by lot — were allowed
然后 他们 暂停 , 和 但 二 的 这 种族 — 选定 经过 很多 — 是 允许
[tu:; tə] [ˈmæri] .
to marry .
到 结婚 .

然后他们停了下来, 最后只允许由抽签选出的两人结婚。

[æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ˈɔ:lsʊʊ]
At the expiration of twenty - five years , a single male of the race , also
在 这 到期日 的 二十 - 五 年 , 一个 单身的 男性 的 这 种族 , 还
[ˈtʃoʊzn] [baɪ][lɑ:t] ,
chosen by lot ,
选定 经过 很多 ,

二十五年期满后, 由该种族的一名男性, 同样通过抽签选出,

[ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rouztən] .
married , and became the father of the present Roseton .
已婚 , 和 成为 这 父亲 的 这 展示 罗塞顿 .

结婚后, 他成为了现在的罗塞顿的父亲。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [rouztən] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm]
On the day that Roseton was twenty - four years old , his father summoned him
在 这 天 那 罗塞顿 曾是 二十 - 四 年 老的 , 他的 父亲 被召唤 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpa:rtmənt] . -
to his apartment . '
到 他的 公寓 . -

罗塞顿二十四岁生日那天, 他父亲把他叫到自己的公寓。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - [sed] [hi; hi] , - [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪkˈspaɪər] ,
To - morrow , ' said he , ' the mystical two hundred years expire ,
到 - 明天 , - 说 他 , - 这 神秘 二 百 年 到期 ,
“明天,”他说, “神秘的两百年就结束了。”

[ænd; ənd][æn; ən] [r'steɪt] [ʌv; əv] [ɪnkən'si:vəbl] ['mæɡnɪtu:d] [wɪl] [vest] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [rouztən] — [ɪf]
and an estate of inconceivable magnitude will vest in the single Roseton — if
和 一个 财产 的 不可思议 震级 将要 背心 在 这 单身的 罗塞顿 — 如果
[ðer; ðər][bi; bi][bæt; bæt][wʌn] .
there be but one .
那里 是 但 一 .
如果世上只有罗塞顿一人，那么他将继承一笔难以想象的巨额遗产。

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fa:rðər] [spent] ;
My son , my life is of less consequence than yours , since it is farther spent ;
我的 儿子 , 我的 生活 是 的 较少的 结果 比 你的 , 自从 它 是 更远 花费 ;
儿子，我的生命不如你的重要，因为我的生命走得更远；
[bæt; bæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; hæz] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
but it still has sweetness , and it is the only life that I possess .
但 它 仍然 有 甜味 , 和 它 是 这 仅有的 生活 那 我 具有 .
但它依然甜蜜，而且它是我唯一拥有的生命。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] [waɪn] — [wʌn] [ɪz] ['skʌpəno:ŋ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rmləs] .
Here are three goblets of wine — one is Scuppernong , the other two are harmless .
这里 是 三 高脚杯 的 葡萄酒 — 一 是 斯卡珀农 , 这 其他 二 是 无害 .
这里有三杯酒——一杯是斯卡珀农酒，另外两杯是无害的。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔ:r(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʰænsɪz] ['ferli] , [ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [tu:] ; [ju; jʊ] [æɪ; ʃəl] [drɪŋk] [wʌn] .
I will apportion our chances fairly , and will drink two ; you shall drink one .
我 将要 分摊 我们的 机会 相当 , 和 将要 喝 二 ; 你 将 喝 一 .
我会公平地分配我们的机会，我喝两杯，你喝一杯。

[ðə; ði] [ˈlɔjz-z, ˈlɔɪz-z] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [hænd] [tu; ; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , [ænd; ənd] [tu; ; tə] [kən'fɜ:r] [ðə; ði]
The lawyers are at hand to arrange the inquest , and to confer the
这 律师 是 在 手 到 安排 这 死因调查 , 和 到 授予 这
[ˈtaɪt(ə)] - [di:dz] [tu; ; tə] [ðə; ði] [r'steɪt] . -
title - deeds to the estate . '
标题 - 契约 到 这 财产 . -
律师们已就位，将安排死因调查，并将产权证授予遗产继承人。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [sʌn] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪ'vootɪd] [pər] [dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['gɑ:blət] [æz; əz]
In silence the son consented , and the devoted pair drank off the goblets as
在 沉默 这 儿子 同意 , 和 这 奉献 一对 喝 离开 这 高脚杯 作为
[prə'pouzd] ,
proposed ,
建议的 ,
儿子默默地同意了，这对恩爱的夫妻按照提议喝下了酒杯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sæt] [daʊn] [tu; ; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
and at once sat down to a banquet prepared for them , and for
和 在 一次 卫星 向下 到 一个 宴会 准备 为了 他们 , 和 为了
[ðə; ði] [ˈli:g(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'tendənt] .
the legal gentlemen attendant .
这 合法的 先生们 服务员 .
他们随即入座，享用为他们和随行的法律绅士们准备的宴席。

[wen] [ðə; ði] [ˈaɪsɪz] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈeldər] [rouztən] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
When the ices came in , the elder Roseton was carried out ; and the heir of
什么时候 这 冰 来了 在 , 这 长老 罗塞顿 曾是 携带 出去 ; 和 这 继承人 的
[pa:nt] - [nwa:r] ,
Pont - Noir ,
庞特 - 黑色电影 ,
冰雹来袭时，老罗塞顿被抬了出来；蓬努瓦尔的继承人，

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈprɑ:pərli] [biˈstəu] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
having seen the remains properly bestowed in a place of safety , and a special
拥有 已见 这 遗迹 适当地 授予 在 一个 地方 的 安全 , 和 一个 特别的
[ˈɪŋkwɛst] [held] ,
inquest held ,
死因调查 握住 ,

在看到遗体被妥善安葬于安全之地，并举行了特别调查之后，

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərd] [hɪˈlærəti] ,
finished the night with the counsellors in the enjoyment of a tempered hilarity ,
完成的 这 夜晚 和 这 咨询师 在 这 享受 的 一个 淬火 欢闹 ,
当晚，辅导员们在轻松愉快的氛围中结束了这一夜。

[ænd; ənd][roʊz][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [welθ] [soʊ] [ˈbaʊndləs] , [soʊ] [ʌnˈspi:kəb(ə)] ,
and rose next morning the possessor of wealth so boundless , so unspeakable ,
和 玫瑰 下一个 早晨 这 拥有者 的 财富 所以 无边无际 , 所以 无法形容 ,
第二天早晨醒来，他已拥有了无边无际、难以言喻的财富。

[ðæt][maɪ][breɪn] [ri:lz] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][græsp][æt; ət][i:v(ə)n][ɪts] [ˈaʊtlɑɪŋ] [ˈfrægmənts] .
that my brain reels as I endeavor to grasp at even its outlying fragments .
那 我的 脑 卷轴 作为 我 努力 到 抓牢 在 甚至 它是 边远 片段 .
我的大脑一片混乱，即使努力想要抓住哪怕是最微不足道的碎片，也无济于事。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd] ,
In the hope of presenting some of its details to the reader , I procured ,
在 这 希望 的 呈现 一些 的 它是 细节 到 这 读者 , 我 采购 ,
为了向读者展示其中的一些细节，我获取了以下资料：

[æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪkˈspens] , [ə; eɪ] [ˈbæbɪdʒ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈendʒɪn] ,
at an enormous expense , a Babbage calculating engine ,
在 一个 巨大的 费用 , 一个 巴贝奇 计算 引擎 ,
耗资巨大，巴贝奇计算引擎

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [θri:] [səkˈsesɪv] [wi:ks] [wɜ:rkt] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [pɔ:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl]
and during three successive weeks worked it without pause upon the illimitable
和 期间 三 连续 周 工作 它 没有 暂停 之上 这 无限的
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 .

在连续三周的时间里，他不停地对着无穷无尽的数字进行计算。

[aɪ ˈti:] [ðen] [brɪˈkeɪm] [klɒgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈvʌlkən] ,
It then became clogged , and the village Vulcan ,
它 然后 成为 堵塞 , 和 这 村庄 火神 ,
随后它被堵塞了，而村庄伏尔甘，

[hu:z] [ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l][hænd] [kəˈrekts] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [taɪm] - [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpləʊʃeɪrz] [ʌv; əv]
whose impartial hand corrects at once the time - pieces and the plowshares of
谁 公正 手 更正 在 一次 这 时间 - 件 和 这 犁铧 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

他公正无私的双手同时纠正了社区的钟表和犁铧，

[ˈhævɪŋ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ,
having knocked the machinery to pieces with a sledge ,
拥有 敲门 这 机械 到 件 和 一个 雪橇 ,
他用大锤把机器砸得粉碎。

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈper] .
declared himself incompetent to explain and unable to repair .
声明 他自己 不称职的 到 解释 和 无法 到 维修 .
他自称无力解释也无法修复。

[maɪ] [rɪˈzʌlts] [ˈðɜfɔːr] [ɑːr; ər] [meɪnd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,
My results therefore are maimed and imperfect ,
我的 结果 所以 是 残废 和 不完善 ,
因此, 我的结果并不完美, 存在缺陷。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʊʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I trust they will show that I have not exaggerated the difficulty of the
但 我 相信 他们 将要 展示 那 我 有 不是 夸张的 这 困难 的 这
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [estɪˈmeɪʃn] .
process of reduction and estimation .
过程 的 减少 和 估算 .
但我相信他们会证明, 我并没有夸大简化和估算过程的难度。

[ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ðen] , [ɑːr; ər] :
The fragmentary portions of the estate, then, are :
这 片段 部分 的 这 财产 , 然后 , 是 :
因此, 该遗产的零散部分包括:

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈsɪti] ([ðʊʃ]
the entire capital stock of thirty - eight of the Banks of New York city (though
这 全部的 首都 库存 的 三十 - 八 的 这 银行 的 新的 约克 城市 (尽管
[hɪr] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɑːləsi][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [rɪˈspektəbl] [neɪmz]
here a wise policy has suggested the employment of various respectable names
这里 一个 明智的 政策 有 建议 这 就业 的 各种各样的 可敬 姓名
[æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈʃeəhəʊldəz] ,
as those of shareholders ,
作为 那些 的 股东 ,
纽约市38家银行的全部股本 (尽管在这里, 明智的做法是采用各种受人尊敬的名字作为股东),

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðiːz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb]) ;
in order to protect these institutions from the fury of a mob) ;
在 命令 到 保护 这些 机构 从 这 愤怒 的 一个 暴民) ;
为了保护这些机构免受暴民的愤怒);

[ɔːl] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]
all that portion of the metropolis lying between the Twelfth and Twenty - second
全部 那 部分 的 这 都会 说谎 之间 这 第十二 和 二十 - 第二
[ˈævə,njʊs] ,
Avenues ,
途径 ,
位于第十二大道和第二十二大道之间的那片大都市区域,

[frʌm; frəm][kəˈnæəl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv] [pəuˈkɪpsi] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðə; ði]
from Canal Street to the suburb of Poughkeepsie, comprising of necessity the
从 运河 街道 到 这 市郊 的 波基普西 , 包括 的 必要性 这
[ˈwɔːtər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrɪːz] ;
water rights and quarries ;
水 权利 和 采石场 ;
从运河街到波基普西郊区, 必然包括水权和采石场;

[eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbʊliən] [ˈspeʃəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk][ʌv; əv]
eighteen thousand millions of bullion specially deposited in the State Bank of
十八 千 百万 的 金条 特别 已存 在 这 状态 银行 的
[ˌmɪsrɪˈsɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,
180亿英镑金银专门存放在密西西比州立银行,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɡʌvənəz] , [trʌsˈtiːz] ; [ðə; ði][paːnt] - [nwaːr]
to the order of the six New England Governors , trustees ; the Pont - Noir
到 这 命令 的 这 六 新的 英格兰 州长们 , 受托人 ; 这 庞特 - 黑色电影
[ˈmæn](ə)n][ɑːn] - [striːt] ,
mansion on Multiel Street ,
大厦 在 - 街道 ,
奉新英格兰六位州长、受托人之命；努尔蒂尔街上的蓬诺尔宅邸，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd] , [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [nuː] [jɔːk]
surrounded by twenty - five acres of land , the very heart of the best New York
包围 经过 二十 - 五 英亩 的 土地 , 这 非常 心 的 这 最好的 新的 约克
[ˈrezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,
四周环绕着25英亩的土地，位于纽约顶级住宅区的中心地带，

[ænd; ənd][ˈveriəsliˌvəriəsli] [ˈestɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
and variously estimated from six to eight millions of dollars ;
和 各种各样的 估计的 从 六 到 八 百万 的 美元 ;
据估计，金额从六百万美元到八百万美元不等；

[ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [bʌt; bət] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [noʊn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn]
the remote but tolerably well known villages of Boston and Philadelphia in
这 偏僻的 但 勉强可以接受出色地 已知 村庄 的 波士顿 和 费城 在
[ðer; ðər][ɪnˈtaɪərəti] ;
their entirety ;
他们的 整体 ;
波士顿和费城这两个偏远但还算小有名气的村庄全貌；

[ænd; ənd][wʌn][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [bæŋk] .
and one undivided tenth of the stock of the Valley Bank .
和 一 未分割的 第十 的 这 库存 的 这 谷 银行 .
以及山谷银行未分割的十分之一股份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] [ɪnˈvestmənt] [ðæt] [roʊztən] [ˈtʃiːfli] [druː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
It was upon the last investment that Roseton chiefly drew for his expenses .
它 曾是 之上 这 最后的 投资 那 罗塞顿 主要 画 为了 他的 开支 .
罗塞顿主要依靠最后一笔投资来支付他的开支。

- [maɪ] [ˈfænsɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪnˈklaɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈɪntuː][æn; ən] [əbˈzɜːrvətɔːri]
' My fancy , ' said he , ' inclines me to convert Boston into an observatory
- 我的 想要 , - 说 他 , - 斜坡 我 到 转变 波士顿 进入 一个 天文台
,
,
,
“我突发奇想,”他说,“想把波士顿改造成一座天文台。”

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - [ˈɡɑːrdn] ,
and Philadelphia into a tea - garden ,
和 费城 进入 一个 茶 - 花园 ,
把费城变成一座茶园，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv]
and nothing but an amiable regard for the comfort of a handful of
和 没有什么 但 一个 可亲 看待 为了 这 舒适 的 一个 少数 的
[ˈfæməliz] [priˈvents, priˈvents][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ˈkæriŋ] [sʌtʃ] [plænz][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
families prevents at once from carrying such plans into effect .
家庭 阻止 在 一次 从 携带 这样的 计划 进入 影响 .
仅仅出于对少数家庭舒适生活的友好考虑，才阻止了这些计划立即付诸实施。

[maɪ][ˈmænj(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ʌnpɹəˈdʌktɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈbʊliən] [ɪz] [ˈɡreɪtli]
My mansion is of necessity unproductive ; and the Mississippi bullion is greatly
我的 大厦 是 的 必要性 低效的 ; 和 这 密西西比州 金条 是 非常
[ˈniːdɪd] [wer] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] [ɪz] .
needed where it already is .
需要 在哪里 它 已经 是 :
我的豪宅必然无法产生任何效益；而密西西比河的金条在其他地方也急需。

[ˈsɪti] [ˈpraːpərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈnuːs(ə)ns] , [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑːr; ər] [aʊtˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenənts]
City property is a dreadful nuisance , the taxes are outrageous and the tenants
城市 财产 是 一个 可怕 滋扰 , 这 税收 是 令人愤慨 和 这 租户
[peɪ] [ˈpʊrliˌpɔːrli] ;
pay poorly ;
支付 差 ;
市政房产是个可怕的麻烦，税收高得离谱，租户租金又低；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋks] [əˈnaʊns] [ˈdɪvɪdendz] ,
and although the New York Banks announce dividends ,
和 虽然 这 新的 约克 银行 宣布 股息 ,
尽管纽约各银行宣布派发股息，

[jet] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪj(ə)n] , [hʌm] , [hʌm] ; — [ɪz] [ðæt] [dɔːr]
yet when you come to look at their actual condition , hum , hum ; — is that door
然而 什么时候 你 来 到 看 在 他们的 实际的 状况 , 哼 , 哼 ; — 是 那 门
[ʌt] ?
shut ?
关闭 ?
但当你真正了解它们的实际状况时，嗯，嗯；——那扇门关上了吗？

— [dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðɪs] [weɪ] , [soʊ] ; [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
— just put your ear a little this way , so ; there , I say nothing ;
— 只是 放 你的 耳朵 一个 小的 这 方式 , 所以 ; 那里 , 我 说 没有什么 ;
一把耳朵稍微往这边挪一点，就这样；好了，我什么也不说；
[ðer; ðər][ɑːr; ər][bæŋks][ænd; ənd][bæŋks] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [dɔːz] ,
there are Banks and Banks ; but a building may have two doors ,
那里 是 银行 和 银行 ; 但 一个 建筑 可能 有 二 门 ,
银行有很多种；但一栋楼可能有两扇门，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡoʊz] [aʊt][æt; ət][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [eɪ] ?
and what goes out at one may come in again at the other , eh ?
和 什么 去 出去 在 一 可能 来 在 再次 在 这 其他 , 嗯 ?
从一个地方出去的东西，可能会从另一个地方再次进来，是吗？

[maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Mind , I say nothing .
头脑 , 我 说 没有什么 :
注意，我什么也不说。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [iːst] [ˈhædəm] [ˈdaɪmənd] [ˈmaɪnz] , [wɪt] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈbædli]
So you see , beside the East Haddam diamond mines , which are at present badly
所以 你 看 , 旁 这 东方 哈达姆 钻石 矿井 , 哪个 是 在 展示 糟糕
[wɜːrkt] ;
worked ;
工作 ;
所以你看，除了目前开采状况不佳的东哈达姆钻石矿之外；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tʃi:flɪ] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [ɪn] [ə'sæsə,neɪtɪŋ]
and a few South American republics which are chiefly occupied in assassinating
和 一个 很少 南 美国人 共和国 哪个 是 主要 占领 在 暗杀
[ðer; ðər] [p'rezɪdənts] ;
their presidents ;
他们的 总统们 ;

还有一些南美共和国，它们的主要活动是刺杀自己的总统；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [steɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and a border State or two that usually leave me to provide for their
和 一个 边界 状态 或者 二 那 通常 离开 我 到 提供 为了 他们的
[hæf] - [ˈjɪrli] [ˈku:,pɒnz, ˈkju:,pɒnz] ;
half - yearly coupons ;
一半 - 每年 优惠券 ;

还有一两个邻州，通常由我来支付他们半年一次的补贴；

— [br'saɪdz] [ði:z] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [ju;; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][bʌt; bət]
— besides these resources , you see , I have really little else to look to but
— 除了 这些 资源 , 你 看 , 我 有 真的 小的 别的 到 看 到 但
[ðə; ði] [ˈvæli] [bæŋk] . -
the Valley Bank . '
这 谷 银行 . -

除了这些资源之外，我实在没有其他办法了，只能求助于山谷银行。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [ɪz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈtɔɪlət] ,
While the possessor of this wealth is undergoing his morning toilet ,
尽管 这 拥有者 的 这 财富 是 正在经历 他的 早晨 洗手间 ,
当这位财富拥有者正在进行晨间盥洗时，

[let] [ju: ˈes] [ə'tend] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] [ɪn] [tʃi:f] ,
let us attend the steps of his butler in chief ,
让 我们 出席 这 步骤 的 他的 管家 在 首席 ,
让我们跟随他的首席管家，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] - - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrəʊzɪtən] [wʌz; wəz]
whose duty it was to prepare the eleven - o'clocker with which Roseton was
谁 责任 它 曾是 到 准备 这 十一 - - 和 哪个 罗塞顿 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
accustomed to fortify himself against the fatigues of the middle part of the day
习惯 到 强化 他自己 反对 这 疲劳 的 这 中间 部分 的 这 天
.
:
.

他的职责是准备上午 11 点钟的那份，罗塞顿习惯用它来补充能量，以应对一天中中午的疲惫。

[ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
Passing down a succession of flights of stairs ,
通过 向下 一个 演替 的 航班 的 楼梯 ,
沿着一连串的楼梯往下走，

[i:tʃ] [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈebəni] ,
each one consisting of two hundred and twenty - five steps of the finest ebony ,
每个 一 由 的 二 百 和 二十 - 五 步骤 的 这 最好的 乌木 ,
每一座都由225级上等乌木制成，

[wi:; wi][æt; ət][læst][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][æn; ən] [rɪ'mens] [ˈkævərn] ,
we at last find ourselves in an immense cavern ,
我们 在 最后的 寻找 我们自己 在 一个 巨大 洞穴 ,
我们最终发现自己置身于一个巨大的洞穴中，

[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)][ˈfaɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [˜ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd]
dimly **lighted** **by** **the** **internal** **fires** **of** **the** **earth** , **which** **are** **here** **approached** **and**
依稀 照明 经过 这 内部的 火灾 的 这 地球 , 哪个 是 这里 接近 和
[ˈverɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

这里被地球内部的火焰微弱地照亮，人们可以接近并验证这些火焰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It **was** , **however** ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[left][fɔːr; fər] [roʊztn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðɪːz] [fleɪmz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈkwɑːlətɪz] [æz; əz]
left **for** **Roseton** **to** **discover** **that** **these** **flames** **consisted** **of** **negative** **qualities** **as**
左边 为了 罗塞顿 到 发现 那 这些 火焰 由.....组成 的 消极的 品质 作为
[tuː; tə] [kəˈlɒrɪk] ;
to **caloric** ;
到 卡路里 ;

前往罗塞顿后发现，这些火焰在热量方面具有负面特性；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prədʒekt][fɔːr; fər] [ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] [baɪ] [naɪt] , [ɪn]
and **a** **project** **for** **cooling** **the** **streets** **of** **Newport** **by** **night** , **in**
和 一个 项目 为了 冷却 这 街道 的 纽波特 经过 夜晚 , 在
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

以及一项旨在夏季夜晚为纽波特街道降温的项目。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [flʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪdiəns] ,
by **means** **of** **floods** **of** **brilliant** **radiance** ,
经过 方法 的 洪水 的 杰出的 辐射 ,

借着耀眼的光芒，

[ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈkælsiəm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,
every **point** **of** **which** **shall** **surpass** **the** **calcium** **light** **of** **the** **Museum** ,
每一个 观点 的 哪个 将 超过 这 钙 光 的 这 博物馆 ,

其中每一点都将超越博物馆的钙光，

[wɪl] [suːn] [ɪˈvɪns] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [ðæt] [roʊztn] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
will **soon** **evince** **to** **society** **that** **Roseton** **has** **not** **lived** **in** **vain** .
将要 很快 表明 到 社会 那 罗塞顿 有 不是 居住地 在 徒劳 .

很快就会向世人证明，罗塞顿的付出没有白费。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrɛrəst] [ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər] ,
It **was** **indeed** **a** **place** **of** **rarest** **temperature** ,
它 曾是 的确 一个 地方 的 最稀有 温度 ,

这里的确是一个温度极为罕见的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [θɪrɪld] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈentərd] .
and **a** **sublime** **sense** **of** **personal** **exaltation** **thrilled** **you** **as** **you** **entered** .
和 一个 升华 感觉 的 个人的 提高 激动不已 你 作为 你 进入 .

进入其中，一种崇高的个人荣耀感油然而生。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈprəʊtʃt] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **butler** **approached** **an** **arch** , **and** **unlocking** **a** **wicker** **door** **which** **was**
这 管家 接近 一个 拱 , 和 解锁 一个 柳条 门 哪个 曾是
[ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ər] ,
ingeniously **contrived** **to** **admit** **air** ,
巧妙地 人为的 到 承认 空气 ,

管家走到拱门前，打开了一扇设计巧妙、可以通风的柳条门。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [hænd] ,
but to exclude the furtive or the inquisitive hand ,
但 到 排除 这 鬼鬼祟祟 或者 这 好奇 手 ,
但要排除偷偷摸摸或刨根问底的人,

[θru:] ['oʊpən][tu:; tə][jɔr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmens] [waɪn] - ['selər] [wɪðɪn] .
threw open to your inspection the immense wine - cellar within .
扔 打开 到 你的 检查 这 巨大 葡萄酒 - 地窖 之内 .
酒窖内部空间巨大, 任你参观。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kript] [ðæt] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [taɪm] [maɪt] [ɪ'læps]
Such indeed were the dimensions of the crypt that some little time might elapse
这样的 的确 是 这 方面 的 这 密室 那 一些 小的 时间 可能 流逝
[bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [geɪdʒ] [ðem; ðəm] :
before your eye could fully gauge them :
前 你的 眼睛 可以 完全 测量 他们 :
墓穴的尺寸确实非常大, 你的眼睛可能需要一段时间才能完全看清它的大小:

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ˌmenʃə'reɪʃən] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
but on accustoming yourself to the enlarged mensuration occasioned by the
但 在 习惯 你自己 到 这 放大 测量 引发 经过 这
[ʌn'z:rθli] [laɪt] ,
unearthly light ,
超凡脱俗的 光 ,
但是, 当你逐渐适应了那道超凡脱俗的光芒所造成的放大测量结果之后,

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['kævəti][ɪn] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [haɪ] [æt; ət]
you saw that the cavity in question could not be less than six feet high at
你 锯 那 这 空腔 在 问题 可以 不是 是 较少的 比 六 脚 高的 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
the top of the arch ,
这 顶部 的 这 拱 ;
你可以看到, 所讨论的空腔在拱顶顶部的高度不低于六英尺。

[θri:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [di:p] .
three feet wide , and at least forty - eight inches deep .
三 脚 宽的 , 和 在 至少 四十 - 八 英寸 深的 .
宽三英尺, 深至少四十八英寸。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌsti] , ['kɑ:bwebd] , [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][stə'læktɪk][ˈnaɪtər] ,
It was musty , cobwebbed , and encrusted with stalactic nitre ,
它 曾是 发霉的 , 蛛网密布 , 和 结壳的 和 钟乳石 硝 ,
它散发着霉味, 布满蛛网, 并且结满了钟乳石状的硝石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rər] [oʊld] [ˈvɪntɪdʒz] [eks'heɪld][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] ,
but the spirit of rare old vintages exhaled from its depths ,
但 这 精神 的 稀有的 老的 年份 呼气 从 它是 深度 ,
但珍稀老酒的醇香却从酒体深处散发出来。
[ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rplɪst] [greɪps] [ˈdæŋɡəld][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and visionary clusters of purplest grapes dangled in every direction .
和 有远见的 集群 的 紫色 葡萄 悬挂着 在 每一个 方向 .
一串串紫红色的葡萄垂挂在四面八方, 宛如一幅充满奇幻色彩的画卷。

[ænd; ənd][fɜ:rst][jɔr; jər] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈri:əl][oʊld][ˈɪndiə] [pɔ:rt] ,
And first your eye lighted upon a half dozen real old India Port ,
和 第一的 你的 眼睛 照明 之上 一个 一半 打 真实的 老的 印度 港口 ,
首先, 你的目光落在了六个真正的古老印度港口上,
[pɪkt] [ʌp][baɪ]['ɡoʊldən] [tʃæns] [æt; ət][æn; ən] [ˌæsrɪ'ni:z] [seɪl] [ɪn] [ˈrɪvɪŋtən] [stri:t] .
picked up by golden chance at an assignee's sale in Rivington Street .
挑选 向上 经过 金的 机会 在 一个 受让人的 销售 在 里文顿 街道 .
在里文顿街的一次受让人拍卖会上, 我幸运地淘到了这件宝贝。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] - [ma:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['bɒtlz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkæbəˈlɪstɪkli] [ˈpraɪvət] ,
The chalk - mark on the bottles was intended to be cabalistically private ,
这 粉笔 - 标记 在 这 瓶子 曾是 故意的 到 是 神秘地 私人的 ,
瓶子上的粉笔标记意在具有神秘主义色彩的私密性。

[bʌt; bət][æən; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌlt] [ˈdaɪələkt][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtsi:ŋɡɑ:ri:] [kənˈvɪnst] [ju:; jʊ]
but an acquaintance with the occult dialect of Spanish Zingari convinced you
但 一个 熟人 和 这 神秘学 方言 的 西班牙语 辛加里 确信 你
[ðæt] [wʌn] / [tu:ˈtu:] ,
that 1 / 2 ,
那 1 / 2 ,
但对西班牙神秘方言辛加里语的了解使你确信 1/2 ,

[ment] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði] ['bɒtlz] [ˌreprɪˈzentɪd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents]
meant nothing else than that the bottles represented twelve and a half cents
意思是 没有什么 别的 比 那 这 瓶子 代表 十二 和 一个 一半 分
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
这意味着这些瓶子每个价值十二美分半。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈɪntrəst] , — [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [sʌm; səm] ,
with three years interest , — a fabulous sum ,
和 三 年 兴趣 , — 一个 太棒了 和 ,
加上三年利息——这是一笔巨款！

[bʌt; bət] [ˈlævɪft] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdu:kdəm] [hæd; həd][nɑ:t]
but lavished in a direction where the pledge of a dukedom had not
但 慷慨的 在 一个 方向 在哪里 这 保证 的 一个 公国 有 不是
[bɪn] [ˈɪræʃən(ə)] ,
been irrational ,
到过 非理性 ,
但却挥霍在了当初承诺授予公爵爵位并非不理智的方向上。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ə'kɑ:mplɪft] .
if the object could not have been otherwise accomplished .
如果 这 目的 可以 不是 有 到过 否则 完成 .
如果该目的无法通过其他方式实现。

[nekst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][meɪˈda:k] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ˈdelɪkətli] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ]
Next a row of Medoc claimed the enraptured attention ; delicately overspread with
下一个 一个 排 的 梅多克 声称 这 眉飞色舞 注意力 ; 轻柔地 蔓延 和
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
the dust of years ,
这 灰尘 的 年 ,
接下来，一排梅多克葡萄酒吸引了所有人的目光；它们表面细腻地覆盖着岁月的尘埃。

[bʌt; bət] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˌblʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:n'dʊrəs]
but flashing through the filmy covering the undeniable blood of the Honduras
但 闪烁 通过 这 电影 覆盖 这 无可否认 血 的 这 洪都拉斯
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .
但透过薄薄的面纱，却闪现出洪都拉斯森林无可否认的鲜血。

[hɪr] [maɪt] [wʌn] [wel] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] - [ˈmeməɪz] : [ðə; ði][ˈvaɪələnt]
Here might one well pause and indulge in Clautian memories : the violent
这里 可能 一 出色地 暂停 和 放纵 在 - 回忆 : 这 暴力
[rɪˈma:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ə'ɡenst] ,
remonstrances of Nature against ,
抗议 的 自然 反对 ,
在此，我们不妨停下来，沉浸在克劳狄乌斯式的回忆中：大自然对.....的激烈抗议，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['sʌbsɪkwənt] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] , [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [draɪfts] [ʌv; əv][væ; væn] [ˌɔrdi:'ner] ,
and her subsequent acquiescence in , the primal draughts of vin ordinaire ,
和 她 随后的 默认 在 , 这 原始 起草 的 葡萄酒 普通 ,
[ˈweðər] ['ekspɜːrtli] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][dɛlma:'niːkoʊ] ,
whether expertly served by a Delmonico ,
无论 熟练地 服务 经过 一个 德尔莫尼科 ,

随后她便默许了，品尝了最原始的普通葡萄酒，无论是由德尔莫尼克侍酒师精心斟酒，

[ɔːr] ['kerləsli] [di'kæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'bəːniən] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [sə'luːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪlə]
or carelessly decanted by the Hibernian attendant in the gorgeous saloon of a Taylor
或者 粗心大意 倾析 经过 这 希伯尼安 服务员 在 这 华丽的 酒吧 的 一个 泰勒
;
;
;

或者被泰勒华丽沙龙里的爱尔兰侍者不小心倒了出来；

[nekst][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈdʒuːliːən] , ['nʌmbər] [tuː'tuː] ,
next the ascent to St . Julien , Number 2 ,
下一个 这 上升 到 英石 : 朱利安 , 数字 2 ,

接下来是前往圣朱利安的2号山路，

[wen] ['hæpli][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
when haply a friend from the country lingers at the office ,
什么时候 或许 一个 朋友 从 这 国家 徘徊不去 在 这 办公室 ,

或许，某个来自乡下的朋友会在办公室逗留一会儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][æn; ən]['eksədəs][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
and you see no way of escape but an exodus in quest of chicken and
和 你 看 不 方式 的 逃脱 但 一个 出埃及记 在 寻求 的 鸡 和
[ɡriːn] ['piːz] ;
green peas ;
绿色的 豌豆 ;

你找不到出路，只能踏上寻找鸡肉和青豆的旅程；

[ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] ; [ðen] [ðə; ði][diː]
a blushing crimson at the surface and unknown clouds below ; then the De
一个 脸红 赤红 在 这 表面 和 未知 云 以下 ; 然后 这 德
[ɡrev] [ɪn] ['delɪkət] ['flægən] ,
Grave in delicate flagons ,
严重 在 精美的 酒壶 ,

水面泛着淡淡的绯红色，下方是未知的云层；然后是盛在精致酒壶里的德格拉夫葡萄酒。

[ə; eɪ][fɪt] ['sækrɪfajs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editər] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['noʊtɪs] [jɜː; jər]
a fit sacrifice to the exquisite tastes of the editor who is to notice your
一个 合身 牺牲 到 这 精美的 口味 的 这 编辑 WHO 是 到 注意 你的
[fɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɔːljəm] ,
forthcoming volume ,
即将推出 体积 ,

这是献给即将注意到你新作的编辑的一份恰当的祭品，以满足他高雅的品味。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][epɪkjə'riːən] ['pælət] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['kæpɪtəlɪst] ,
or to the epicurean palate of some surcharged capitalist ,
或者 到 这 美食家 味蕾 的 一些 附加费 资本家 ,

或者迎合某些财大气粗的资本家的美食家口味，

[ɪntuː] [huːz] ['kʌstədi] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪɪt] [sʌm; səm][lənd] - [grænt][baːndʒ] .
into whose custody you are about to negotiate some land - grant bonds .
进入 谁 保管 你 是 关于 到 谈判 一些 土地 - 授予 债券 .

你即将与谁协商一些土地赠与债券。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dɪ'lɪʃəs] ['sʊvə,nɪrɪz] , [jɔːr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Recovering from these delicious souvenirs , your attention was drawn to the
恢复中 从 这些 可口的 纪念品 , 你的 注意力 曾是 绘制 到 这
[səʊ'təːns] ,
Sauternes ,
苏玳 ,

从这些美味的纪念品中回过神来，你的注意力被苏玳甜酒吸引了。

[ɪndɪ'spjuːtəbli] ['taɪtlɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [stri:t] [seɪl] , [ænd; ənd] ['praɪsləs] .
indisputably titled at a Wall Street sale , and priceless .
无可争议地 标题 在 一个 墙 街道 销售 , 和 无价 .

无可争议地在华尔街拍卖会上被拍得，而且价值连城。

[ðɪs] [waɪn] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['teɪstɪd] , [fɔːr; fər] [rəʊzɪtən] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
This wine had never yet been tasted , for Roseton was wont to say ,
这 葡萄酒 有 绝不 然而 到过 尝过 , 为了 罗塞顿 曾是 惯于 到 说 ,

这酒以前从未有人品尝过，因为罗塞顿常说：

- [aɪ]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər] ['vɪtriəl] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
' **I only care for vitriol when it is a hundred years old ,**
- 我 仅有的 关心 为了 矾 什么时候 它 是 一个 百 年 老的 ,

我只对一百年前的恶毒言论感兴趣。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] ['twenti] .
' **and this had only seen the summer of twenty .**
- 和 这 有 仅有的 已见 这 夏天 的 二十 .

而这仅仅是二十岁的夏天。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['preʃəs] ['oʊdəɹ] [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kæsk] ,
But a precious odor breathed from the casks ,
但 一个 宝贵的 气味 呼吸 从 这 酒桶 ,

但从木桶中散发出一种珍贵的香气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'roʊdɪŋ] ['kæpsuːlɪz; 'kæpslɪz] [kən'fest] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['paʊəz] [ðæt] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] .
and the corroding capsules confessed the mighty powers that lurked within .
和 这 腐蚀 胶囊 坦白 这 强大的 权力 那 潜伏 之内 .

而那些腐蚀的胶囊则揭示了其中潜藏的强大力量。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðɪs] ['oʊdəɹ] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] [waɪt] ['hɜːrmit] [hɪm'self] ,
Inhaling this odor , you seemed to see the Original White Hermit himself ,
吸入 这 气味 , 你 似乎 到 看 这 原来的 白色的 隐士 他自己 ,

吸入这股气味，仿佛看到了白隐士本人。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][t'aɪni] [,prɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['bærən] [rɔːk] ,
brooding over his tiny principality of barren rock ,
沉思 超过 他的 微小的 公国 的 荒芜 岩石 ,

他沉思着自己那贫瘠岩石构成的小公国，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrɪŋ] ['mɪrəklɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['kɑːrbɔɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and performing miracles with the aid of the imported carboy and the
和 表演 奇迹 和 这 援助 的 这 进口 玻璃瓶 和 这

[ɪn'dɪdʒənəs] [rɪl] .
indigenous rill .
土著 溪流 .

借助进口的玻璃瓶和当地的小溪，他们创造了奇迹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [gluːmd] , [ænd; ənd] ['twailaɪt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][krægɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['snɪkər]
As the evening gloomed , and twilight fell among the crags , a faint snicker
作为 这 晚上 阴郁 , 和 暮 跌倒 之中 这 峭壁 , 一个 头晕的 暗笑

[spred] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [er] ,
spread upon the air ,
传播 之上 这 空气 ,

夜幕降临，暮色笼罩着峭壁，一阵轻微的窃笑声在空气中蔓延开来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] [wʌn] [maɪt] ['fænsɪ][ə; eɪ]['fɪŋɡər] [leɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and in the dim light of the rising moon one might fancy a finger laid to the
和 在 这 暗淡 光 的 这 上升 月亮 一 可能 想要 一个 手指 铺设 到 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn] .
side of the nose of the holy man .
边 的 这 鼻子 的 这 圣 男人 .

在初升的月亮昏暗的光芒下，人们或许会想象有人将一根手指放在圣人的鼻翼旁。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['revəriz] , [ə; eɪ][smɑ:rt] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , ['ni:tli] ['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
From these reveries , a smart blow on the back , neatly executed by the butler ,
从 这些 遐想 , 一个 聪明的 吹 在 这 后退 , 整齐地 执行 经过 这 管家 ,
从这些沉思中，管家利落地击中了他的背部。

[rɪ'kɔ:ld] [jɔr; jər] ['æktɪv] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][demi] - [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['wɔ:rəntɪd] [frentʃ] ['brændɪ] ,
recalled your active attention to a demi - john of warranted French brandy ,
召回 你的 积极的 注意力 到 一个 半 - 约翰 的 有保证 法语 白兰地 ,
想起你当时对一小瓶品质上乘的法国白兰地的专注，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ['sɜ:rtə'faɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kæ'peɪ]
and a can of Bourbon certified by the hand - writing of Louis Capet
和 一个 能 的 波旁威士忌 认证 经过 这 手 - 写作 的 路易斯 卡佩
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

还有一罐由路易·卡佩亲笔签名认证的波旁威士忌。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [leɪ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Upon the sawdust in the lower niches of the vault lay packages of the
之上 这 锯末 在 这 降低 利基市场 的 这 金库 躺 packages 的 这
[ˈfaɪnɪst] ['hɒləndz] ,
finest Hollands ,
最好的 荷兰兹 ,

地窖下层壁龛的锯末上堆放着一包包上等的荷兰香烟。

['wɪkər] ['keɪsmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [dʒæk][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɪn] ['gli:mɪŋ] [glæs] .
wicker casements of Curaçoa , and the apple - jack of Jersey in gleaming glass .
柳条 窗户 的 库拉索 , 和 这 苹果 - 杰克 的 球衣 在 闪闪发光 玻璃 .
库拉索的柳条窗，还有泽西岛装在闪亮玻璃瓶里的苹果白兰地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [dwelt] ['faɪnəli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ʌnd][ə'pru:v(ə)l] ,
But the eye dwelt finally , and with a crowning wonder and approval ,
但 这 眼睛 居住 最后 , 和 和 一个 加冕 想知道 和 赞同 ,
但目光最终停留了下来，带着无比的惊奇和赞许，

[ə'pɑ:n][æn; ən][ɪn'taɪər] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'lev(ə)n] - ['dɑ:lər] ['haɪd,sɪ:k] [ʃæm'peɪn] , [blu:]
upon an entire basket of the celebrated eleven - dollar Heidsieck champagne , blue
之上 一个 全部的 篮子 的 这 著名 十一 - 美元 海德西克 香槟酒 , 蓝色的
[ˈleɪb(ə)l] ,
label ,
标签 ,

一整篮著名的价值十一美元的海德西克蓝标香槟，

[ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɹɪpt] .
that lay upon the floor of the crypt .
那 躺 之上 这 地面 的 这 密室 .

那些散落在地穴地板上的东西。

[ðə; ði] [ækwi'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [rer] [gʊd] - ['fɔ:tʃənz] [baɪ] [wɪt]
The acquisition of this treasure was one of those rare good - fortunes by which
这 获得 的 这 宝藏 曾是 一 的 那些 稀有的 好的 - 财富 经过 哪个
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
the life of here and there an individual is illustrated .
这 生活 的 这里 和 那里 一个 个人 是 插图 .

获得这件宝物是人生中难得的好运之一，也体现了一个人的人生际遇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['pri:vɪəs] [tu; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
About a year previous to this , in the dead of night ,
关于 一个 年 以前的 到 这 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
大约一年前，在一个深夜，

[ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] ['streɪndʒər] [sə'ɪsɪtɪd] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][pɑ:nt] - [nwa:r] .
a mysterious stranger solicited audience of the master of Pont - Noir .
一个 神秘 陌生人 征求意见 观众 的 这 掌握 的 庞特 - 黑色电影 .
一位神秘的陌生人请求覲见黑桥大师。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɑ:rmər] , [rouz'tən] ['græntɪd][ðə; ði]
Attended by the entire force of the house in complete armor , Roseton granted the
参加 经过 这 全部的 力量 的 这 房子 在 完全的 盔甲 , 罗塞顿 的确 这
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

罗塞顿全员身着盔甲，陪同家族所有成员接受了采访。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ɡʌn] - [[ɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] : — - [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv]
The stranger advanced within easy gun - shot , and said : — ' The great house of
这 陌生人 先进的 之内 简单的 枪 - 射击 , 和 说 : — - 这 伟大的 房子 的
- ,
Boscobello ,
- ,

陌生人走到离自己很近的枪口距离处，说道：“博斯科贝洛大宅，

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
Bolaro and Company is in imminent peril .
- 和 公司 是 在 迫在眉睫 危险 .
博拉罗公司正面临迫在眉睫的危险。

[ən'les] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzɪd] [baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðer; ðər]
Unless a certain sum can be raised by two o'clock to - morrow , their
除非 一个 肯定 和 能 是 提高 经过 二 点钟 到 - 明天 , 他们的
[ək'septəns] [wɪl] [laɪ]['oʊvər] .
acceptances will lie over .
接受 将要 说谎 超过 .
除非明天下午两点前能筹集到一定金额，否则他们的接受函将被作废。

[ði:z] [ək'septəns] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər][loʊn][ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [laɪn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [eɪt] [ʌv; əv]
These acceptances constitute the entire loan and discount line of thirty - eight of
这些 接受 构成 这 全部的 贷款 和 折扣 线 的 三十 - 八 的
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
the Banks of this city ,
这 银行 的 这 城市 ,
这些承兑汇票构成了该市三十八家银行的全部贷款和贴现额度。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lætərli] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] . -
for they have latterly made it a rule to take nothing else . '
为了 他们 有 后来 制成 它 一个 规则 到 拿 没有什么 别的 . -
因为他们最近定下了一条规矩，那就是只接受这个。

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [aɪ] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'livərd] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]
A meaning glance shot from the stranger's eye as he delivered this fearful
一个 意义 瞥一眼 射击 从 这 陌生人的 眼睛 作为 他 发表 这 可怕
[ə'haʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

陌生人在说出这番令人恐惧的话语时，眼中闪过一丝意味深长的目光。

[bʌt; bət] [rouztən] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][kould] [ʃɪvər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv]
but Roseton remained firm , though a cold shiver passed through the frames of
但 罗塞顿 剩余 公司 , 尽管 一个 寒冷的 颤抖 通过了 通过 这 框架 的
[hɪz; ɪz][də'mestiks] ,
his domestics ,
他的 家政 ,

但罗塞顿依然坚定，尽管他那身家服也感受到了一丝寒意。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [haʊ] [vaɪtəli] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] . -
who were aware how vitally he was interested . '
WHO 是 意识到的 如何 至关重要 他 曾是 感兴趣的 . -

他们都知道他对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'loʊn] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] ,
The pledge of their stock of wine alone , ' continued the mysterious visitant ,
这 保证 的 他们的 库存 的 葡萄酒 独自的 , - 持续 这 神秘 贵宾 ,
“仅凭他们库存的葡萄酒就足以作抵押，”这位神秘的来访者继续说道。

- [wɪl] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,
' will relieve them from their difficulties ,
- 将要 缓解 他们 从 他们的 困难 ,

“将帮助他们摆脱困境”，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪsts] [ðen] [stænd] ['redi] [tu;; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər]
and the capitalists then stand ready to carry them forward if they will retire
和 这 资本家 然后 站立 准备好 到 携带 他们 向前 如果 他们 将要 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [treɪd] .
from the Southern trade .
从 这 南方 贸易 .

如果南方的贸易者退出南方市场，资本家们就准备继续支持他们。

[ten] ['hʌndrəd] ['nɪkəlz] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwərəd] ,
Ten hundred nickels is the sum required ,
十 百 镍币 是 这 和 必需的 ,

需要的金额是1000个五分镍币。

[ænd; ænd][aɪ][stænd] [prɪ'perd] [tu;; tə] [dɪ'livər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] .
and I stand prepared to deliver the security by ten o'clock , A . M .
和 我 站立 准备 到 递送 这 安全 经过 十 点钟 , 一个 . M .

我已做好准备，将于上午十点前交付安保人员。

[ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [ɪz] [rɪ'mens] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kers] [ɑ:r; ər] ['wertɪ] . -
The discount is immense , but the exigencies of the case are weighty . '
这 折扣 是 巨大 , 但 这 紧急情况 的 这 案件 是 重 . -
折扣力度很大，但案件的特殊性也不容忽视。

[ə; eɪ][ka:ns(ə)'teɪf(ə)n] [ɪn'sju:d] .
A consultation ensued .
一个 咨询 随后 .

随后进行了磋商。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['krɑ:kəri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
The bill for the kitchen crockery had just come in ,
这 账单 为了 这 厨房 陶器 有 只是 来 在 ,

厨房餐具的账单刚刚寄来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θri:] - [taɪnd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər][ˈbædli] [ˈni:dɪd] ；
and a set of three - tined forks were badly needed ；
和 一个 放 的 三 - 带齿的 叉子 是 糟糕 需要 ；

我们急需一套三齿叉；

[bʌt; bət] - [ˈɪntələkt] [grɑ:spt] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
but Roseton's intellect grasped the necessities of the operation ；
但 - 智力 抓住 这 必需品 的 这 手术 ；
但罗塞顿的才智让他明白了这次行动的必要性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvænst] ；[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pledʒ] ，
and the necessary funds were ordered to be advanced ； and the pledge ；
和 这 必要的 资金 是 订购 到 是 先进的 ； 和 这 保证 ；
于是，当局下令预先拨付所需资金；并且，

[naʊ] [fəˈlevər] [ˈfɔ:fitɪd] [baɪ][ðə; ði][loʊn] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈstætju:ts] ，
now forever forfeited by the loan clause of the Revised Statutes ；
现在 永远 丧失 经过 这 贷款 条款 的 这 修改 法规 ；
根据修订法规中的贷款条款，这些权利现已永久丧失。

[leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [floʊ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ．
lay upon the floor of the vault ．
躺 之上 这 地面 的 这 金库 ．
躺在地窖的地板上。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈbʌtlər] [ˈdelɪkətli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [strɔ:] ，
The aged butler delicately lifted a flask from its encampment of straw ；
这 老年人 管家 轻柔地 抬起 一个 烧瓶 从 它是 营地 的 稻草 ；
年迈的管家小心翼翼地 从稻草堆里拿起一个水瓶。

[ænd; ʌnd] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈkliəɪst]
and bore it to that section of the apartment where the light was clearest
和 钻孔 它 到 那 部分 的 这 公寓 在哪里 这 光 曾是 最清晰
．
：
．
然后把它钻到公寓里光线最好的那个角落。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] [wʊd] [mɪs] [aɪ ˈti:] ， [ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [dʒʌst] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈbɑ:t(ə)]
' I wonder if the boss would miss it , if we should just smell of this here bottle
- 我 想知道 如果 这 老板 会 错过 它 ， 如果 我们 应该 只是 闻 的 这 这里 瓶子
，
！
，
“我不知道老板会不会觉得遗憾，如果我们身上都沾染了这瓶酒的味道的话。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rviətər] ．
' said the faithful servitor ．
- 说 这 忠实 仆人 ．
“忠仆说道。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][hænd] ， [aɪ ˈti:] [flæʃt] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ．
Turning it his hand , it flashed brilliant rays on every side ．
转弯 它 他的 手 ， 它 闪光灯 杰出的 射线 在 每一个 边 ．
他转动它，它便向四面八方闪耀出耀眼的光芒。

[ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [pleɪd] [ˈvɪvɪd][ænd; ʌnd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] ， [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ˈɔ:rpərəz] ，
Entangled among these played vivid and beautiful pictures , changeable as auroras ；
纠缠 之中 这些 玩 生动 和 美丽的 图片 ， 多变 作为 极光 ；
[jet] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ，
yet perfect ；
然而 完美的 ；
在这些交织的画面中，上演着生动美丽的景象，变幻莫测如同极光，却又完美无瑕。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] , [ɔːr][ðə; ði]
during their brief instant of existence , as the imaginations of Raphael , or the
期间 他们的 简短的 立即的 的 存在 , 作为 这 想象力 的 拉斐尔 , 或者 这
[ˈtræn,skɹɪpt] [ʌv; əv] [kloʊd] .
transcripts of Claude .
成绩单 的 克劳德 .

在它们短暂存在的瞬间，如同拉斐尔的想象，或是克劳德的记录。

[hɪr] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [hɪl] , [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] [ˈvɪntɪdʒər] [dɪˈspɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ɪts]
Here then you saw a sunny hill , and troops of vintagers dispersed along its
这里 然后 你 锯 一个 阳光明媚爬坡道 , 和 军队 的 复古爱好者 分散的 沿着 它是
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

这时你看到的是一座阳光明媚的山丘，山坡两旁散布着成群的采摘者。

[huːz] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiːts] .
whose outlines wavered in the afternoon heats .
谁 概述 犹豫不决 在 这 下午 加热 .

它们的轮廓在午后的热浪中摇曳不定。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈræpɪdli] [aʊtˈlɪvd] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [leɪ]
But you rapidly outlived this scene , and now the broad plains of Hungary lay
但 你 快速 活得更久 这 场景 , 和 现在 这 广阔 平原 的 匈牙利 躺
[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [geɪz] .
before your gaze .
前 你的 目光 .

但你很快就度过了这一幕，现在匈牙利的广阔平原就展现在你的眼前。

[ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [doʊˈmeɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][toʊˈkeɪ] , [juː; jʊ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Speeding over the contracted domains of the Tokay , you entered upon the
超速 超过 这 合同 域名 的 这 托凯 , 你 进入 之上 这
[sɑːˈmɑːjən] [weɪsts] ,
Sarmatian wastes ,
萨尔马提亚 废物 ,

你飞驰穿过托凯河的狭长地带，进入了萨尔马提亚荒原。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] [ˈfɔːt] [ˈfɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwaɪndz]
where the wild vines fought for life with the icy soil and the chill winds
在哪里 这 荒野 藤蔓 战斗 为了 生活 和 这 冰冷的 土壤 和 这 寒意 风
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .

野生的藤蔓在冰冷的土壤和沙漠的寒风中挣扎求生。

[ʌnˈkuːθ] [prəpˈraɪətəz] [ˈɜːdʒd][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpesnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækɹɪd] [pres] ,
Uncouth proprietors urged on the unwilling peasants to the acrid press ,
粗野 业主 敦促 在 这 不情愿 农民 到 这 辛辣 按 ,

粗鄙的地主们怂恿不愿耕种的农民们诉诸于尖酸刻薄的报刊。

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - - -
and rolled out barrels of the ' Rackcheekzi ' and the ' Quiteenough - thankzi '
和 滚动 出去 桶 的 这 - - - 和 这 - - - - -
[ˈvɪntɪdʒ] ,
vintage ,
优质的 ,

然后把“Rackcheekzi”和“Quiteenough-thankzi”年份酒桶都搬了出来，

[ˈkjʊriəsli] [ˈleɪb(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [destɪˈnei](ə)n] .
curiously labeled to a New York destination .
奇怪的是 标签 到 一个 新的 约克 目的地 .

奇怪的是，它的目的地竟然是纽约。

[su:n] [ju:; jʊ] [br'held] ['wɔ:tər] [stri:t] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [loʊ] ['seləz] ,
Soon you beheld Water Street , and long low cellars ,
很快 你 观看 水 街道 , 和 长的 低的 地窖 ,
很快, 你就看到了水街, 以及长长的低矮地窖。

[wer] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [klenzd] [naʊ] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [flæsk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:r'fɪktli]
where groups of boys cleansed now the clouded flask , and now the imperfectly
在哪里 团体 的 男孩们 已清洗 现在 这 阴天 烧瓶 , 和 现在 这 不完美地
[prɪ'zɜ:rɪv] [kɔ:rk] .
preserved cork .
保存完好 软木 .

一群男孩曾经清洗过浑浊的烧瓶, 现在又清洗过保存不完好的软木塞。

[naʊ] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsaɪd][gæs] [floʊ] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)]
Now bubbles of the rarest carbonic acid gas flow , in obedience to the powerful
现在 气泡 的 这 最稀有 碳酸 酸 气体 流动 , 在 服从 到 这 强大的
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

现在, 极其稀有的碳酸气泡在强大的机器的指挥下流动着。

[ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [θru:] [ðə; ði] ['glæsi] ['prɪzn] ;
in all directions through the glassy prison ;
在 全部 方向 通过 这 玻璃状 监狱 ;
透过这座玻璃监狱, 向四面八方望去;

[ænd; ənd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['bɒtlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and rows of gleaming bottles indicate the activity of the enterprise .
和 行 的 闪闪发光 瓶子 表明 这 活动 的 这 企业 .
一排排闪闪发光的瓶子表明了企业的活跃状况。

[ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['sɪkəfænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən]
Then you saw the dining rooms of the Saint Sycophant and the Cosmopolitan
然后 你 锯 这 用餐 房间 的 这 圣 马屁精 和 这 国际化
[hoʊ'tel] .
Hotels .
酒店 .

然后你看到了圣西科芬特酒店和环球酒店的餐厅。

[hɪr] [flu:] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔ:rk] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [snæp't] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt]
Here flew the resounding cork , to be instantly snatched up by the attendant
这里 飞翔 这 高亢 软木 , 到 是 即刻 抢夺 向上 经过 这 服务员
[ɪ:θi'ɒʊpiən] ,
Ethiopian ,
埃塞俄比亚 ,

一声巨响, 软木塞飞了出去, 立刻被侍者的埃塞俄比亚人捡了起来。

[ænd; ənd] ['skersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [flɑ:skz] ['emptɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reft] [frʌm; frəm]
and scarcely were the champagne flasks emptied before they were reft from
和 几乎 是 这 香槟酒 烧瓶 清空 前 他们 是 反射 从
[ðə; ði] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'pərd] ['leɪbəlz] .
the tables with unimpaired labels .
这 表格 和 未受损 标签 .

香槟酒瓶刚一空, 就被人从桌子上拿走, 标签还完好无损。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:z] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][weɪt] ['hændkɑ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪn] [ði:z] [ðə; ði]
At the rear doors , there seemed to wait handcars , and soon in these the
在 这 后部 门 , 那里 似乎 到 等待 手推车 , 和 很快 在 这些 这
[kɔ:ks] ,
corks ,
软木塞 ,

后门外似乎停着几辆手推车, 很快, 软木塞就被装进了这些车里。

[ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [bi'stəu] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [daʊn] - [taʊn]
the bottles , and the baskets were carefully bestowed for their down - town
这 瓶子 , 和 这 篮子 是 小心 授予 为了 他们的 向下 - 镇
[ˈdʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

瓶子和篮子都被精心挑选出来，准备运往市中心。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ə'pɪrd] [tu:; tə][pæs][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
and money appeared to pass from hand to hand .
和 钱 出现 到 经过 从 手 到 手 .

金钱似乎在人与人之间流转。

[ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sleɪɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdli]
Then you saw a sleighing party in the country , and soon a hostel of goodly
然后 你 锯 一个 雪橇 派对 在 这 国家 , 和 很快 一个 旅馆 的 很好
[saɪz] .
size .
尺寸 .

然后你看到乡间有一群人拉雪橇，很快又看到一家规模相当大的旅馆。

[ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ['entərd] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] ['bæŋkwɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['mæstɪkeɪtɪd]
The travelers entered and demanded banquet ; and while they masticated
这 旅行者 进入 和 要求 宴会 ; 和 尽管 他们 咀嚼过的
[ðə; ði] [ʌndər'dʌn] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ˌtʃæntɪ'kliə] ,
the underdone and tendonous Chanticleer ,
这 未煮熟 和 肌腱 公鸡 ,

旅客们进来后要求宴席；当他们咀嚼着那半生不熟、筋筋拉拉的公鸡时，

[kwɔft] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['vɪʒənz] .
quaffed deeply of the amber vintage of the previous visions .
畅饮 深 的 这 琥珀色 优质的 的 这 以前的 愿景 .

深深啜饮着先前幻象中琥珀色的佳酿。

[ə'gen] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɔ:rnɪŋ] [kaʊt] , [wer] ['ʌvli] ['wʊmən] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˌvælənsi'en(z)] [naɪt] -
Again you saw morning couches , where lovely woman tore her Valenciennes night -
再次 你 锯 早晨 沙发 , 在哪里 迷人的 女士 撕裂 她 瓦朗谢讷 夜晚 -
[kæp][ɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv] ['hedeɪk] ,
cap in agonies of headache ,
帽 在 痛苦 的 头痛 ,

你又看到了清晨的躺椅，一位美丽的女士因头痛难忍而撕破了她的瓦朗谢讷睡帽。

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər]['ru:dər]['pɑ:rtnər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] - ['soʊdə] - ['wɔ:tər] ! -
and where her ruder partner filled the air with cries for ' soda - water ! ' -
和 在哪里 她 舵 伙伴 已填 这 空气 和 哭泣 为了 - 苏打 - 水 ! -

而她那粗鲁的同伴则大声喊着“苏打水！ ”

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'tʃæntɪŋ] [dri:mz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Engaged with these enchanting dreams , the butler made a false step , and the
已订婚的 和 这些 妖娆 梦境 , 这 管家 制成 一个 错误的 步 , 和 这
[ˈpreʃəs] [ˈpækɪdʒ] ,
precious package ,
宝贵的 包裹 ,

沉浸在这些美妙的梦境中，管家一时失足，珍贵的包裹也随之丢失。

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ætərd] .
falling to the floor , was instantly shattered .
坠落 到 这 地面 , 曾是 即刻 破碎 .

掉落在地上，瞬间破碎。

[ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈtrɪklɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [rɪvʃəlɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈəʊdəz] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The fluid trickled away in rivulets , but the ascending odors made amends for the
这 体液 涓涓细流 离开 在 小溪 , 但 这 上升 气味 制成 修改 为了 这
[ʌnˈtaɪmli] [lɔːs] ,
untimely loss ,
不合时宜 损失 ,

液体缓缓流走，但升腾的香气弥补了这突如其来的损失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
and you felt that it might all be for the best ,
和 你 毛毡 那 它 可能 全部 是 为了 这 最好的 ,

你觉得这一切或许是最好的安排。

[ænd; ənd][ˈhæpli][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendəns] [əˈvɔɪdɪd] .
and haply a bill for medical attendance avoided .
和 或许 一个 账单 为了 医疗的 出席 避免 .

或许还能避免一笔医疗费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] ;
But the butler brooded over the scene of the calamity in hopeless despair ;
但 这 管家 沉思 超过 这 场景 的 这 灾害 在 绝望 绝望 ;

但管家却绝望地凝视着灾难现场；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ]
and you perceived that it would be necessary for him deeply to infringe
和 你 感知 那 它 会 是 必要的 为了 他 深 到 侵权

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [səˈrenəti] [maɪt] [biː; bi] [riˈgeɪnd] .
upon his master's stores of cordial before his former serenity might be regained .
之上 他的 硕士学位 商店 的 亲切 前 他的 以前的 宁静 可能 是 恢复 .

你意识到，他必须严重侵占主人的财物，才能恢复往日的平静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] - [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪd] .
It was now after eleven , and Roseton's carriage waited .
它 曾是 现在 后 十一 , 和 - 运输 等待 .

现在已经过了十一点，罗塞顿的马车已经停在那里了。

[hiː; hi] [ˈentərd] , [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [huː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] , - [tuː; tə] [ˈmʌndəs] ;
He entered , simply saying to the footman who lifted him in , ' To Mundus ;
他 进入 , 简单地 说 到 这 男仆 WHO 抬起 他 在 , - 到 世界 ;

他走了进去，只是对把他抬进去的男仆说：“去蒙杜斯；

- [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊst][pəˈleɪ(ə)l] [ˈmæn(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
' and shortly the vehicle stopped before the most palatial mansion in the entire
- 和 不久 这 车辆 停止 前 这 最多 宫殿 大厦 在 这 全部的

[ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
extent of the Fifth Avenue .
程度 的 这 第五 大街 .

不久，车辆停在了第五大道上最富丽堂皇的豪宅前。

[aɪ] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈmʌndəs]
I pause a moment before I attempt the portraiture of the young wife of Mundus
我 暂停 一个 片刻 前 我 试图 这 画像 的 这 年轻的 妻子 的 世界

.
:
.

我停顿片刻，然后开始为蒙杜斯的年轻妻子画像。

[hɜːr; hər] ['fædʊ] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [flɪtɪd] [wʌns] [brʊːr] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([siː] ['tʃæptər] [fɔːr]
Her shadow has indeed flitted once before across these pages (see Chapter Four
她 阴影 有 的确 飞掠 一次 前 穿过 这些 页面 (看 章 四
[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]) ,
of the Novel) ,
的 这 小说) ,

她的身影确实曾一度掠过这些书页（见小说第四章），

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fædʊ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] ['paʊərləs]
but the dim outlines of a shadow may be traced by a hand that is powerless
但 这 暗淡 概述 的 一个 阴影 可能 是 追踪 经过 一个 手 那 是 无力
[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
to paint the living ,
到 画 这 活的 ,

但是，即使一只手无力描绘鲜活的生命，它也能勾勒出阴影的模糊轮廓。

[ˈbriːðɪŋ] ['fɪɡjər] .
breathing figure .
呼吸 数字 .

呼吸的图形。

[ðə; ði]['buːdwɑːr] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪrɪst] [pɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksəni]
The boudoir where she sat was draped with the fairest pinks of the Saxony
这 闺房 在哪里 她 卫星 曾是 垂坠的 和 这 最公平 粉色 的 这 萨克森
[luːm] ,
loom ,
织布机 ,

她坐的闺房里挂满了萨克森织机织造的最浅粉色的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaːrptɪ] [kən'fest] [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['æksmɪnstər] ['wɜːrkmənʃɪp] .
and the carpet confessed an original Axminster workmanship .
和 这 地毯 坦白 一个 原来的 阿克斯明斯特 做工 .

地毯展现出阿克明斯特地毯的原始工艺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪks'tɪŋwɪft] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [aɪ 'tiː]
With this one , the pattern was created and extinguished , and , though it
和 这 一 , 这 图案 曾是 创建 和 熄灭 , 和 , 尽管 它
[kɔːst] ['mʌndəs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
cost Mundus five thousand dollars ,
成本 世界 五 千 美元 ,

就这样，这种模式被创造又被终结，虽然这让蒙杜斯花费了五千美元，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
he drew his check for the bill with a smile .
他 画 他的 查看 为了 这 账单 和 一个 微笑 .

他面带微笑地拿出支票付账。

[ðə; ði]['səʊfəz][ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hænd] - [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] , [reprɪzentɪŋ] [ðə; ði]
The sofas and chairs were of hand - embroidered velvet , representing the
这 沙发 和 椅子 是 的 手 - 绣花 天鹅绒 , 代表 这
[ˈdelɪkət] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['vɪlhelm,'wɪl-] [maɪstər] ;
delicate adventures of Wilhelm Meister ;
精美的 冒险 的 威廉 大师 ;

沙发和椅子都是手工刺绣的天鹅绒材质，象征着威廉·迈斯特的奇幻冒险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ðæt] [prə'fjuːsli] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrməst] [siːnz]
and the paintings that profusely lined the walls gave form to the warmest scenes
和 这 绘画 那 大量地 衬里 这 墙壁 给予 形式 到 这 最温暖 场景
[ʌv; əv] - - ['geɪst] - ['kɑːmədiːz] .
of Farquahar's 'gayest ' comedies .
的 - - 同性恋 - 喜剧 .

墙上挂满了画作，这些画作描绘了法夸尔“最欢乐”的喜剧中最温暖的场景。

[ˈbelə] [hɜːr'self] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈneglɪdʒəntli] [pəʊzɪd] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Bella herself sat near a window , negligently posed , reading the ' Journal of a
贝拉 她自己 卫星 靠近 一个 窗户 , 疏忽地 摆拍 , 阅读 这 - 杂志 的 一个
[ˈsʌməɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Summer in the Country ,
夏天 在 这 国家 ,

贝拉本人则漫不经心地坐在窗边，读着《乡村夏日日记》。

- [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
' over which she had now hung for three hours in speechless admiration ,
- 超过 哪个 她 有 现在 悬挂 为了 三 小时 在 无言 钦佩 ,
[ˈbrɛkfəstlɪs] ,
breakfastless ,
早餐不吃 ,

她已经对着它目不转睛地看了三个小时，一言不发，甚至没吃早餐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪr] [ˈslɪpər] - [ˈrɪbənz] [nɑːt] [jet] [taɪd] .
and with her slipper - ribbons not yet tied .
和 和 她 拖鞋 - 丝带 不是 然而 系 .
她的拖鞋带还没系好。

- [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ˈwɪɡ,wæɡ] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmʌndəs] ,
' I must see what becomes of Wigwag , ' she replied to Mundus ,
- 我 必须 看 什么 变成 的 摇 , - 她 回复 到 世界 ,
“我得看看维格瓦格的下场如何，”她回答蒙杜斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] .
as he called through the door that he was eating all the eggs .
作为 他 称为 通过 这 门 那 他 曾是 吃 全部 这 鸡蛋 .
他隔着门喊道，他要把所有的鸡蛋都吃掉。

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] ,
' Thank Heaven , ' she finally exclaimed , as he went down into the smoking room ,
- 感谢 天堂 , - 她 最后 惊呼 , 作为 他 去 向下 进入 这 吸烟 房间 ,
“谢天谢地！”当他走进吸烟室时，她终于喊道。

- [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [bʊk]
' that's the last of him to - day ; and now I shall have this delicious book
- 那就是 这 最后的 的 他 到 - 天 ; 和 现在 我 将 有 这 可口的 书
[ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
all to myself ,
全部 到 我 ,

“今天就到此为止吧；现在我可以独自享受这本精彩的书了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [bʊk] . -
and all myself to this delicious book . ' -
和 全部 我 到 这 可口的 书 . -
我完全沉浸于这本精彩的书之中。

- [ðæts] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [tɜːrnd] [naʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] ; - [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]
' That's very prettily turned now , ' said a silvery voice ; ' nothing could have been
- 那就是 非常 漂亮 转向 现在 , - 说 一个 银色 嗓音 ; - 没有什么 可以 有 到过
[ˈprɪtiːʒ] , — [bʌt; bət] [juː; jʊ] - —
prettier , — but you ' —
更漂亮 , — 但 你 - —

“现在转得真漂亮，”一个银铃般的声音说道；“再漂亮不过了，——除了你。”

- [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [mæn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ? - [sed] [ˈbelə] ;
' Oh , you naughty man , is that you already ? ' said Bella ;
- 哦 , 你 淘气 男人 , 是 那 你 已经 ? - 说 贝拉 ;
“哦，你这个坏家伙，是你吗？”贝拉说道；

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [ber] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? -
' **didn't you meet the Bear as you came in ?** '
- 没有 你 见面 这 熊 作为 你 来了 在 ? -

“你进来的时候没遇到熊吗？”

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , - [rɪˈplaɪd] [roʊztən] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
' **He is in the front basement , sucking his paws ,** '**replied Roseton , for it**
- 他 是 在 这 正面 地下室 , 吸吮 他的 爪子 , - 回复 罗塞顿 , 为了 它
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ,
was indeed he ,
- 曾是 的确 他 ,

“他在前地下室里，正在吮吸爪子呢，”罗塞顿回答道，因为那确实是他。

- [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈstuːpɪdɜː] [θɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] . -
' **and he is trying to do a stupider thing , if possible .** '
- 和 他 是 尝试 到 做 一个 更愚蠢 事物 , 如果 可能的 . -

“而且他还想做一件更愚蠢的事，如果可能的话。”

- [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] [fer] ['belə] .
' **What's that ?** '**asked the fair Bella .**
- 是什么 那 ? - 问 这 公平的 贝拉 . -

“那是什么？”美丽的贝拉问道。

- [naʊ] [dəʊnt][ˈtaɪər][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] . -
' **Now don't tire me with any of your nonsense .** '
- 现在 不 胎 我 和 任何 的 你的 废话 . -

“别再跟我讲那些废话了。”

- [tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] , - ['ænsər] [roʊztən] .
' **To read himself ,** '**answered Roseton .**
- 到 读 他自己 , - 回答 罗塞顿 . -

“他要读懂自己，”罗塞顿回答道。

- [juː; jʊ][əˈlɑːrm][em 'iː] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ;
' **You alarm me ,** '**exclaimed she ;**
- 你 警报 我 , - 惊呼 她 ;

“你吓到我了，”她惊喊道；

- [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
' **it can't be possible that the servants have let him have a looking - glass ,**
- 它 不能 是 可能的 那 这 仆人 有 让 他 有 一个 寻找 - 玻璃 , -

“仆人不可能让他拿到镜子。”

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spres] [ɪn'strʌk(ə)nz] ! -
contrary to my express instructions ! '
- 相反 到 我的 表达 指示 ! -

这违背了我的明确指示！

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][pɑːnt] - [nwaːr] , - [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] . -
' **No , no ,** '**said the master of Pont - Noir ,** '**he is at work over the World .** '
- 不 , 不 , - 说 这 掌握 的 庞特 - 黑色电影 , - 他 是 在 工作 超过 这 世界 . -

“不，不，”蓬诺尔的主人说，“他正在全世界范围内开展工作。”

- [ðə; ði] [wɜːrld] ? - [sed] ['belə] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
' **The World ?** '**said Bella , inquiringly .**
- 这 世界 ? - 说 贝拉 , 询问地 . -

“世界？”贝拉问道。

- [preɪ] [dəʊnt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] . -
' **Pray don't give me a headache .** '
- 祈祷 不 给 我 一个 头痛 . -

“千万别让我头疼。”

[ˈroʊztən] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈændruːz]
Roseton leaned over her shoulder , and placed in her lap a miniature Andrews
罗塞顿 倾斜 超过 她 肩膀 , 和 放置 在 她 膝 一个 微型 安德鲁斯
[ænd; ənd] [ˈstɑːdɜːdz] [ˈleksɪkɑːn] ,
and Stoddard's Lexicon ,
和 斯托达德的 词汇 ,

罗塞顿俯身靠近她的肩膀，把一本袖珍版的安德鲁斯和斯托达德词典放在她的腿上。

[ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ] [eɪt] [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][peɪdʒ] .
open at the eight hundredth page .
打开 在 这 八 百分之一 页 .

请从第八百页开始翻页。

- [juː; jʊ] [teɪk] ? -
' You take ? '
- 你 拿 ? -

你接受吗？

[hiː; hi] [sed] : - [ˈmʌndəs] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -
he said : ' Mundus , the World . '
他 说 : - 世界 , 这 世界 . -

他说：“Mundus，世界。”

- [ɑː] , [ˈpəːsi] , - [saɪd] [ˈbelə] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ðʌs] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [fəˈtiːg] [ˌem ˈiː] ?
' Ah , Percy , ' sighed Bella , ' why do you thus unnecessarily fatigue me ? '
- 啊 , 珀西 , - 叹了口气 贝拉 , - 为什么 做 你 因此 不必要的 疲劳 我 ?

“啊，珀西，”贝拉叹了口气，“你为什么总是让我白白疲惫呢？”

[hæv; həv][aɪ][nɔːt][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈfɔːltləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt]
Have I not often told you that , faultless as you are in every other department
有 我 不是 经常 讲述 你 那 , 完美无瑕 作为 你 是 在 每一个 其他 部门

[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我不是经常告诉你吗，尽管你在生活的其他方面都完美无瑕，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fækt] , [stiːl] , [stiːl] , [maɪ][ˈpəːsi] , [jʊr; jər] [pʌnz] ,
and how I love to dwell upon this fact , still , still , my Percy , your puns ,
和 如何 我 爱 到 住 之上 这 事实 , 仍然 , 仍然 , 我的 珀西 , 你的 双关语 ,

我多么喜欢反复琢磨这件事啊，我的珀西，你的双关语啊！

[ɔːr] [ˈræðər] [jʊr; jər] [əˈtɛmpt] , [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrefmən] ?
or rather your attempts , are worse than those of a Yale College freshman ?
或者 相当 你的 尝试 , 是 更糟 比 那些 的 一个 耶鲁大学 大学 大一新生 ?

或者更确切地说，你的尝试甚至比耶鲁大学新生还要糟糕？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkruːəl] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðʌs] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem ˈiː] .
You are cruel , indeed you are , thus to disappoint and wound me .
你 是 残忍的 , 的确 你 是 , 因此 到 辜负 和 伤口 我 .

你真是残忍，竟然这样让我失望和受伤。

[biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [traɪ] [əˈɡen] . -
Be persuaded by me , and never try again . '
是 被说服 经过 我 , 和 绝不 尝试 再次 . -

听从我的劝告，以后别再尝试了。

[ˈroʊztən] [pɔːzd] , [ɪˈrezəluːt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] ;
Roseton paused , irresolute — it was a great struggle ;
罗塞顿 暂停 , 徊 — 它 曾是 一个 伟大的 斗争 ;

罗塞顿顿了一下，犹豫不决——这是一场艰难的斗争；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][wʌn][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] ? -

but what will not one do for the woman one loves ? ' -
但 什么 将要 不是 一 做 为了 这 女士 一 爱 ? -

但是，为了自己心爱的女人，还有什么事是做不出来的呢？

[aɪ] ['prɑ:mɪs] , - [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][ləst] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

I promise , ' said he , at last ; and , bending over her , -
我 承诺 , - 说 他 , 在 最后的 ; 和 , 弯曲 超过 她 ,

“我保证,”他最后说道; 然后, 他俯身靠近她,

[leɪd][ə; eɪ] [kɪs] — [laɪk][æn; ən] [eg] — [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .

laid a kiss — like an egg — upon her brow . -
铺设 一个 吻 — 喜欢 一个 蛋 — 之上 她 眉头 .

在她的额头上落下一个吻——像一个鸡蛋。

- [ðɪs] [wɪl] [fər'evər] [baɪnd][em 'i:] . -

' This will forever bind me . ' -
- 这 将要 永远 绑定 我 . -

“这将永远将我束缚在一起。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['pə:si] , - [sed] ['belə] ;

' Thank you , dear Percy , ' said Bella ; -
- 感谢 你 , 亲爱的 珀西 , - 说 贝拉 ;

“谢谢你, 亲爱的珀西,”贝拉说;

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][ləst] [wʌn][ju:; jʊ]

' and I hope you'll keep your promise better than you did the last one you -
- 和 我 希望 你会 保持 你的 承诺 更好的 比 你 做过 这 最后的 一 你

[meɪd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] .

made about giving up smoking . -
制成 关于 给予 向上 吸烟 .

我希望你能比上次戒烟时更好地遵守承诺。

[jʊə(r)] [fɔr] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['tʌmbld] [maɪ]['kɑ:lər] ,

You're sure you haven't tumbled my collar , -
你是 当然 你 还没有 翻滚 我的 衣领 ,

你确定你没弄乱我的衣领吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [eg] [ɔ:f] [jʊr; jər]['mʌstæf; mə'stæf] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [get][em 'i:]

and that you wiped the egg off your moustache before you came in ; get me -
和 那 你 擦拭 这 蛋 离开 你的 胡子 前 你 来了 在 ; 得到 我

[ðə; ði] ['tɔɪlət] - [glæs] ,

the toilet - glass , -
这 洗手间 - 玻璃 ,

还有, 你进来之前把胡子上的蛋渍擦掉了; 把厕所玻璃杯拿来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

there's a good boy . -
有 一个 好的 男生 .

真是个好孩子。

[ju:; jʊ][men] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerləs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][aɪ 'ti:] [tu:; tə][draɪ][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] . -

You men are so careless , and I shouldn't like it to dry on my forehead . ' -
你 男人 是 所以 粗心 , 和 我 不应该 喜欢 它 到 干燥 在 我的 前额 . -

你们男人真粗心, 我可不想让它干在额头上。

[let] [ju: 'es] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] .

Let us approach , and gaze into the mirror . -
让 我们 方法 , 和 目光 进入 这 镜子 .

让我们走近镜子, 凝视它。

[kæn; kən][wʌn] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [feɪs] — [ðə; ði] ['lʌvli] [braʊn] ['aɪ,braʊz] ; [ðə; ði] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ]
Can one describe that face — the lovely brown eyebrows ; the eyes , like a spring
能 一 描述 那 脸 — 这 迷人的 棕色的 眉毛 ; 这 眼睛 , 喜欢 一个 春天
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

那张脸该怎么形容呢——漂亮的棕色眉毛；像春天天空一样明亮的眼睛，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] , ['fli:si] [klaʊdz] [ɑ:ɪ; ər] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ; [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['rəʊzɪz]
just as the light , fleecy clouds are leaving it after a shower ; the perfect roses
只是 作为 这 光 , 羊毛 云 是 离开 它 后 一个 淋浴 ; 这 完美的 玫瑰
,
,
,

就像雨后轻柔的云朵渐渐散去；完美的玫瑰，

['dɪpt] [ɪn] [mɪlk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ; [ðə; ði] [lɪps] [wer] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['sprɪtlinəs] , [ænd; ənd] [ʌv]
dipped in milk , of the skin ; the lips where good - nature , sprightliness , and love
浸入 在 牛奶 , 的 这 皮肤 ; 这 嘴唇 在哪里 好的 - 自然 , 活泼 , 和 爱
,
[leɪ] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['æmbʊʃ] ;
,
lay mingled in ambush ;
,
躺 混合 在 伏击 ;

浸过牛奶的肌肤；嘴唇上，善良、活泼和爱意交织在一起，伺机而动；

[ðə; ði] ['du:i] [ti:θ] ['nevər] [kwɔ:t] [kən'si:ld] ?
the dewy teeth never quite concealed ?
这 露水 牙齿 绝不 相当 暗 ?

露珠般的牙齿始终无法完全遮掩？

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
It is , indeed , useless to attempt it .
它 是 , 的确 , 无用 到 试图 它 .

尝试这样做确实毫无用处。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['belə] [nu:] [aɪ 'ti:] .
And , what is very remarkable , Bella knew it .
和 , 什么 是 非常 卓越 , 贝拉 知道 它 .

更令人惊讶的是，贝拉也知道这一点。

- [ðer; ðər] , ['pə:si] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [jʊr; jər] [ɪndɪ'skreʃn] [ɪz] [klɪrd] [ə'wei] ,
' **There , Percy , ' said she , ' your indiscretion is cleared away ,**
- 那里 , 珀西 , - 说 她 , - 你的 轻率 是 已清除 离开 ,
“好了，珀西，”她说，“你的轻率之举已经过去了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] ['flætərz] [em 'i:][moʊst] , [ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [glæs] . -
and now upon my word I don't know which flatters me most , you or the glass . '
和 现在 之上 我的 单词 我 不 知道 哪个 奉承者 我 最多 , 你 或者 这 玻璃 . -

现在说实话，我都不知道你和这只杯子，哪一个更让我受宠若惊。

- [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [traɪd] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [rəʊztən] .
' **Why , I haven't tried yet , ' replied Roseton .**
- 为什么 , 我 还没有 尝试 然而 , - 回复 罗塞顿 .

“我还没试过呢。”罗塞顿回答道。

- [ðæts] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - ['ni:ðər] [kæn; kən] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
' **That's only because you know you can't , ' said she ; ' neither can this poor little**
- 那就是 仅有的 因为 你 知道 你 不能 , - 说 她 ; - 两者都不 能 这 贫穷的 小的
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

“那是因为你知你做不到，”她说；“这面可怜的小镜子也做不到。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['mʌndəs] [sed] ['jestərdeɪ] ！ -
But to think what Mundus said yesterday ！ -
但 到 思考 什么 世界 说 昨天 ！ -
但想想蒙杜斯昨天说了些什么！

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ？ -
' What did he say ？' -
- 什么 做过 他 说 ？ -
他说了什么？

- [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æp(ə)] - [gɜ:rl][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
' He said — he said — he saw a pretty apple - girl in Wall Street ,
- 他 说 — 他 说 — 他 锯 一个 漂亮的 苹果 - 女孩 在 墙 街道 ,
他说——他说——他在华尔街看到一个漂亮的苹果女郎，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [retʃ] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] ['kɑ:mplɪmənt] [ɔ:r] ['ʌðər] [waɪl] [hi:; hi]
and I presume the wretch paid her some compliment or other while he
和 我 估 这 可怜虫 有薪酬的 她 一些 赞扬 或者 其他 尽管 他
[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æplz] ,
was buying her apples ,
曾是 购买 她 苹果 ,
我猜想那个可怜虫在给她买苹果的时候，肯定说了些什么好话或甜言蜜语。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æftər][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
for he appeared very much pleased after he came home ,
为了 他 出现 非常 很多 高兴 后 他 来了 家 ,
他回家后看起来非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ɑ:n][em 'i:ɪ] [sɪns] [ðə; ði] [mʌnθ] [æftər][wi:; wi]
and he hasn't bestowed a compliment on me since the month after we
和 他 还没有 授予 一个 赞扬 在 我 自从 这 月 后 我们
[wɜ:r; wər] ['mærid] .
were married .
是 已婚 .
自从我们结婚一个月后，他就再也没有夸过我一句。

[ɑ:] , ['feɪtɪd] [wɜ:rd] ！
Ah , fated word ！
啊 , 命中注定 单词 ！
啊，命中注定的词语！

[ɑ:] , ['pə:si] , ['pə:si] ！ — [ɑ:n] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] [deɪ] , [wʌt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lɪŋgər] ？
Ah , Percy , Percy ！ — on that ill - omened day , what caused you to linger ？
啊 , 珀西 , 珀西 ！ — 在 那 患病的 - 预兆 天 , 什么 导致 你 到 萦绕 ？
啊，珀西，珀西！——在那不祥之日，是什么让你流连忘返？

[wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [ri:'treɪst] ['aʊər; ɑ:r] [steps] , [ænd; ənd] [bɪn] — ['hæpi] . -
We might even then have retraced our steps , and been — happy . '
我们 可能 甚至 然后 有 重走 我们的 步骤 , 和 到过 — 快乐的 . -
我们甚至可能在那时重走一遍原路，然后——感到快乐。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:nən] [praɪz] -
' I was waiting — at the dock — for the news — of the Heenan prize -
- 我 曾是 等待 — 在 这 码头 — 为了 这 消息 — 的 这 希南 奖 -
[faɪt] , ['belə] , - [gɑ:spt] [rouztən] ,
fight , Bella , ' gasped Roseton ,
斗争 , 贝拉 , - 倒吸一口气 罗塞顿 ,
“我一直在码头等消息，等着希南拳击赛的消息，贝拉，”罗塞顿喘着气说。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel]
turning away to conceal his emotion , and to assuage the tears that fell
转弯 离开 到 隐藏 他的 情感 , 和 到 缓和 这 眼泪 那 跌倒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [aɪz] .
from his manly eyes .
从 他的 男子气概 眼睛 .

他转过身去，掩饰自己的情绪，并试图止住从他那双雄伟的眼睛里流出的泪水。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [saɪt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈwiːpɪŋ] ;
It is a mournful sight , a strong man , in the morning of life , weeping ;
它 是 一个 悲哀 视线 , 一个 强的 男人 , 在 这 早晨 的 生活 , 哭泣 ;
这是一个令人悲伤的景象：一个强壮的男人，在生命的清晨，竟然哭泣；

[bʌt; bət] - [ˈægəni] [maɪt] [wel] [ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː] .
but Roseton's agony might well excuse it .
但 - 痛苦 可能 出色地 原谅 它 .

但罗塞顿的痛苦或许可以成为他这样做的理由。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːrdnəbl] , [bʌt; bət][maɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
' I know it was unpardonable , but my card of invitation had been
- 我 知道 它 曾是 不可饶恕的 , 但 我的 卡片 的 邀请 有 到过
[ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [deɪt] [ˈɔːltərd] ;
tampered with , the date altered ;
篡改 和 , 这 日期 已修改 ;
“我知道这是不可饶恕的，但我的邀请函被人动了手脚，日期被更改了；

[ænd; ənd] , [ˈbelə] — [maɪ] [ˈbelə] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n] ! -
and , Bella — my Bella — we were the victims of a base deception ! ' -
和 , 贝拉 — 我的 贝拉 — 我们 是 这 受害者 的 一个 根据 欺骗 ! -
贝拉——我的贝拉——我们成了卑鄙欺骗的受害者！

- [oʊ] , [jes] , [maɪ][ˈpəːsi] , - [ˈfeɪntli] [kraɪd] [ˈbelə] ,
' Oh , yes , my Percy , ' faintly cried Bella ,
- 哦 , 是的 , 我的 珀西 , - 淡淡的 哭 贝拉 ,
“哦，是的，我的珀西，”贝拉轻声哭道。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; - [ˈtreɪtərəs] [waɪlz] , [ɪnˈdiːd] ,
letting the book fall to the ground in her confusion ; ' traitorous wiles , indeed ,
出租 这 书 落下 到 这 地面 在 她 困惑 ; - 叛徒 诡计 , 的确 ,
[enˈkʌmpəst] [juːˈes] ,
encompassed us ,
包括 我们 ,
她慌乱之中任由书掉在地上；“的确，我们被背叛的诡计所包围。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌndəs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgɜːrliʃ] [breɪn] .
and the arts of a Mundus were too subtle for my girlish brain .
和 这 艺术 的 一个 世界 是 也 微妙的 为了 我的 少女 脑 .

而凡人的艺术对于我少女的头脑来说太过精妙。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [freɪm] [wɪl] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈægəni] [aɪ] [ɪnˈdʊr] . -
I sometimes fear that my poor frame will sink under the agonies I endure . ' -
我 有时 害怕 那 我的 贫穷的 框架 将要 下沉 在下面 这 痛苦 我 忍受 . -
我有时担心我这副瘦弱的身躯会因承受不住痛苦而垮掉。

[roʊztn] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
Roseton raised the volume from the floor .
罗塞顿 提高 这 体积 从 这 地面 .

罗塞顿把音量从地板上提了起来。

- [aɪ][eɪˈem][toʊld] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [wɜːrk] ,
' I am told , ' said he , ' that this is a very ingenious work ,
- 我 是 讲述 , - 说 他 , - 那 这 是 一个 非常 巧妙 工作 ,
“我听说，”他说，“这是一部非常巧妙的作品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈlaɪbrəri][ɪz] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər]
and that no gentleman's library is complete without it ; but I never
和 那 不 绅士的 图书馆 是 完全的 没有 它 ; 但 我 绝不
[ri:d] .
read .
读 .

任何绅士的书架上都不能少了它；但我从不读它。

[maɪ] [deɪz] , [maɪ] [naɪts] , [ɑ:r; ə] [fɪld] , [ˈbelə] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
My days , my nights , are filled , Bella , with thoughts of you .
我的 天 , 我的 夜晚 , 是 已填 , 贝拉 , 和 想法 的 你 .

贝拉, 我的日日夜夜都充满了对你的思念。

[jes] , - [kənˈtɪnju:d] [hi; hi] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Yes , ' continued he , seating himself upon the sofa by her side ,
是的 , - 持续 他 , 座位 他自己 之上 这 沙发 经过 她 边 ,
“是的,”他一边说着, 一边在她身旁的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [θɹɑ:bɪŋ] [weɪst] , - [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][maɪ] [mju:z] —
and passing his arm about her throbbing waist , ' yes , you are my muse —
和 通过 他的 手臂 关于 她 悸动 腰部 , - 是的 , 你 是 我的 沉思 —
[maɪ][ˈoʊnli] [ˈvɑ:lʒəm] .
my only volume .
我的 仅有的 体积 .

他将手臂搭在她颤抖的腰间, “是的, 你是我的缪斯——我唯一的灵感源泉。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈtraɪfəlz] [ðæt] [aɪ] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:kli]
You are the inspiration of the poetical trifles that I send to the weekly
你 是 这 灵感 的 这 诗意的 琐事 那 我 发送 到 这 每周
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

你是我向周报投稿的那些诗歌小品的灵感来源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] , [ɑ:r; ə] [kənˈsɪdərd] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . -
and which I may say , without vanity , are considered equal to Mrs . Sigourney's
和 哪个 我 可能 说 , 没有 虚荣 , 是 经过考虑的 平等的 到 太太 :
.
:
.

我可以毫不夸张地说, 它们与西格妮夫人的不相上下。

[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [laɪf][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [vɔɪd] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ,
Without you , life were indeed a dreary void ; and without you ,
没有 你 , 生活 是 的确 一个 凄凉 空白 ; 和 没有 你 ,
没有你, 生活真是一片凄凉的空虚; 没有你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
I should be dreadfully bored of a morning . ' -
我 应该 是 极其糟糕 无聊的 的 一个 早晨 : -

我应该会觉得早上无聊透顶。

- [ɑ:] , [ˈpə:si] , - [ˈmɜ:mɜd] [ðə; ði] [fer] [ˈlɪsənər] , - [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [fərˈevər] . -
' Ah , Percy , ' murmured the fair listener , ' so could I hear you talk forever . ' -
- 啊 , 珀西 , - 低声说道 这 公平的 听众 , - 所以 可以 我 听到 你 讲话 永远 : -
“啊, 珀西,”美丽的倾听者低声说道, “我真希望永远都能听你说话。”

- [ˈbelə] , - [ˈwɪspəd] [roʊztən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈferi] [ɪr] ,
' Bella , ' whispered Roseton , in her fairy ear ,
- 贝拉 , - 低声说道 罗塞顿 , 在 她 仙女 耳朵 ,

“贝拉,”罗塞顿在她仙女般的耳朵边低语道。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [prɪ'per] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
' **could you prepare your mind to entertain the idea of flight with me ?** '
- 可以 你 准备 你的 头脑 到 招待 这 主意 的 航班 和 我 ? -

“你能做好心理准备，和我一起体验飞行吗？”

- [tu:; tə][ˈstætən] [ˈaɪlənd] ? - [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
' **To Staten Island ?** ' **cried she , jumping up and clapping her hands** .
- 到 斯塔滕岛 岛 ? - 哭 她 , 跳 向上 和 鼓掌 她 双手 .

“去斯塔滕岛？”她喊道，跳起来拍着手。

- [oʊ] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ˈstætən] [ˈaɪlənd] !
' **Oh , let's go to Staten Island !** '
- 哦 , 我们来吧 去 到 斯塔滕岛 岛 !

“哦，我们去斯塔滕岛吧！”

[ˈmʌndəs] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju: 'es][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈboʊts][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] . -
Mundus can never follow us there , the boats are so dangerous . '
- 世界 能 绝不 跟随 我们 那里 , 这 船 是 所以 危险的 . -

蒙杜斯永远不可能跟我们去那里，那些船太危险了。

- [bʌt; bət] , [ˈbelə] [em aɪ 'eɪ] - [sed] [roʊztən] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][ˈæksent][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
' **But , Bella mia** ' **said Roseton , in the soft accent of Italy** ,
- 但 , 贝拉 米娅 - 说 罗塞顿 , 在 这 柔软的 口音 的 意大利 ,

“但是，贝拉米娅，”罗塞顿用柔和的意大利口音说道。

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ɪmˈpræktɪk(ə)] [hʌŋ'ɡerɪən] — [aɪ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [ˈkɑ:səθ] — [sed] ,
' **as the eminent but slightly impractical Hungarian — I refer to Kossuth — said** ,
- 作为 这 杰出 但 轻微地 不切实际 匈牙利 — 我 参考 到 科苏特 — 说 ,
[ˈstætən] [ˈaɪlənd] " [ɪz] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][ɪkˈspoʊzd] .
Staten Island " is lovely , but exposed .
斯塔滕岛 岛 " 是 迷人的 , 但 裸露 .

正如那位杰出的但略显不切实际的匈牙利人——我指的是科苏特——所说，斯塔滕岛“很可爱，但却暴露在外”。

" [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
" **We should not be safe there** .
" 我们 应该 不是 是 安全的 那里 .

“我们在那里不应该安全。”

[ˈlɪs(ə)n] ; [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfɪfti] [fi:t] [skwer] ,
Listen ; in my house I have prepared a secret chamber , fifty feet square ,
- 听 ; 在 我的 房子 我 有 准备 一个 秘密 房间 , 五十 脚 正方形 ,

听着，我在家里准备了一个密室，五十英尺见方。

[ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhelθf(ə)] [ðʊʊ] [pleɪn] [prəˈvɪznz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
plentifully supplied with healthful though plain provisions , and furnished with a
大量 供应 和 健康的 尽管 清楚的 条款 , 和 提供 和 一个
[ˈta:lərəb(ə)] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
tolerable degree of comfort .
可容忍的 程度 的 舒适 .

食物供应充足，虽然简单但健康，而且配备了尚可的舒适设施。

[ðer; ðər] [wɪl] [wi:; wi] [dwel] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kju:ri'ɑ:səti][ʌv; əv] [ˈmʌndəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There will we dwell , until the curiosity of Mundus and the whispers of the
那里 将要 我们 住 , 直到 这 好奇心 的 世界 和 这 低语 的 这
[məˈtrɑ:pəls] [ɑ:r; ər][oʊvərˈpæst] .
metropolis are overpast .
都会 是 过去 .

我们将在此居住，直到世间的好奇和都市的窃窃私语都消散为止。

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [ɑ:r 'i:] - [əˈpɪr] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [əˈsɜ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] .
We will then re - appear in society , and assert our happiness .
我们 将要 然后 关于 - 出现 在 社会 , 和 断言 我们的 幸福 .

然后我们将重新出现在社会上，并展现我们的幸福。

[ˈbelə] , [ˌem aɪ ˈeɪ] [ˈbelə] , [jæɪ; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ? -
Bella , **mia** **Bella** , **shall** **it** **be** **so** ? '
贝拉 , 米娅 贝拉 , 将 它 是 所以 ? -
贝拉, 米娅·贝拉, 是这样吗? '
- [ɑː] , [ˈpəːsi] , - [saɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , - [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]
' **Ah** , **Percy** , ' **sighed** **she** , **leaning** **back** **in** **his** **arms** , ' **let** **it** **be** **just** **as** **you** **say**
- 啊 , 珀西 , - 叹了口气 她 , 倾斜 后退 在 他的 武器 , - 让 它 是 只是 作为 你 说
.
.
.
.

“啊, 珀西,”她叹了口气, 靠在他的怀里, “就按你说的做吧。”

[ðer; ðər][lɪps] —
Their **lips** —
他们的 嘴唇 —

他们的嘴唇——

- [ˈbelə] , - [sed] [ˈmʌndəs] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [veɪsɪz] [ˈoʊvər]
' **Bella** , ' **said** **Mundus** , **leaning** **over** **the** **pair** , **and** **fumbling** **among** **the** **vases** **over**
- 贝拉 , - 说 世界 , 倾斜 超过 这 一对 , 和 笨拙 之中 这 花瓶 超过
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
the **fireplace** ,
这 壁炉 ,

“贝拉,”蒙杜斯说着, 俯身靠近两人, 同时在壁炉旁的花瓶间摸索着。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [steɪdʒ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlɪpiːs] ,
' **is** **there** **any** **stage** **change** **on** **the** **mantlepiece** ,
- 是 那里 任何 阶段 改变 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上是否有舞台变化?

[ɔːr][hæv; həv] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [roʊztən] [ɡɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ?
or **have** **either** **you** **or** **Roseton** **got** **such** **a** **thing** **about** **you** **as** **a** **sixpence** ?
或者 有 任何一个 你 或者 罗塞顿 得到 这样的 一个 事物 关于 你 作为 一个 六便士 ?

或者, 你或者罗塞顿有没有六便士这种东西?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [bʌt; bət] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [ˈsɪti] [bɪlz] ,
I **have** **nothing** **in** **my** **pocket** **but** **hundred** - **dollar** **city** **bills** ,
我 有 没有什么 在 我的 口袋 但 百 - 美元 城市 账单 ,

我口袋里只有几张百元大钞,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːr(ə)l][ˈɑːmnɪbəs] [ˈdraɪvər] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈvæli] [bæŋk] [noʊts] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and **those** **infernal** **omnibus** **drivers** **make** **change** **with** **Valley** **Bank** **notes** , **which** **a**
和 那些 地狱 综合 司机 制作 改变 和 谷 银行 笔记 , 哪个 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðəm; ðəm] ,
certain **person** **furnishes** **them** ,
肯定 人 提供 他们 ,

那些该死的公共汽车司机用谷银行的钞票找零, 而这些钞票是某个人提供给他们们的。

- — [ænd; ənd] [ˈmʌndəs] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][paːnt] - [nwaɪər] .
' — **and** **Mundus** **fixed** **his** **eyes** **full** **on** **the** **master** **of** **Pont** - **Noir** .
- — 和 世界 固定的 他的 眼睛 满的 在 这 掌握 的 庞特 - 黑色电影 .

——蒙杜斯将目光牢牢地锁定在黑桥的主人身上。

- [ˈmɪstər] . [roʊztən] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' **Mr** . **Roseton** , ' **he** **continued** ,
- 先生 . 罗塞顿 , - 他 持续 ,

“罗塞顿先生,”他继续说道, “

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [bɔːrd] , [tuː; tə] -
' **will you be so kind as to call at my office after the Second Board , to** -
- 将要 你 是 所以 种类 作为 到 称呼 在 我的 办公室 后 这 第二 木板 , 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“您能否在今天第二次董事会结束后到我办公室来一趟？”

[aɪ][hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I have matters of importance to discuss with you . '
我 有 事情 的 重要性 到 讨论 和 你 . -
我有一些重要的事情要和你商量。

[ænd; ænd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['bæŋkər] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
And so saying , the haughty banker strode from the apartment .
和 所以 说 , 这 傲慢 银行家 大步走 从 这 公寓 .
说完, 那位傲慢的银行家大步走出了公寓。

- [aɪz] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Roseton's eyes mechanically followed him .
- 眼睛 机械地 随后 他 .
罗塞顿的目光机械地追随着他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['belə] .
In an instant he turned to Bella .
在 一个 立即的 他 转向 到 贝拉 .
他瞬间转向贝拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] .
She had fainted upon the sofa .
她 有 昏厥 之上 这 沙发 .
她晕倒在沙发上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [vɪnɪ'gret] ; [bʌt; bət] - [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
His first impulse was to apply his vinaigrette ; but ' no , ' he said to
他的 第一的 冲动 曾是 到 申请 他的 油醋汁 ; 但 - 不 , - 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他的第一反应是抹上油醋汁; 但他对自己说: “不”,

- [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [læst] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ænd][duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
' **this will probably last twenty minutes , and do her good .**
- 这 将要 大概 最后的 二十 分钟 , 和 做 她 好的 .
“这大概会持续二十分钟, 对她有好处。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][aɪ][kæn; kən] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ænd] [ə'reɪndʒ] [maɪ][plænz] .
During that time I can smoke a cigar , and arrange my plans .
期间 那 时间 我 能 抽烟 一个 雪茄 , 和 安排 我的 计划 .
在那段时间里, 我可以抽根雪茄, 安排一下我的计划。

[bʌt; bət][stɑːp] , - — [ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [ʌʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
But stop , ' — and here a cold sweat broke out upon him ,
但 停止 , - — 和 这里 一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他 ,
但是, 等等! ——说到这里, 他突然冒出了冷汗。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['peɪlənəs] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , — - [wʌt] [dɪd] ['mʌndəs] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and a livid paleness overspread his features , — ' what did Mundus say about the
和 一个 铁青 苍白 蔓延 他的 特征 , — - 什么 做过 世界 说 关于 这
[noʊts] ?
notes ?
笔记 ?
他脸上泛起了一片惨白的色色, ——“蒙杜斯对这些笔记说了什么?”

[hi:; hi] [ri'fju:ziz] [ðem; ðəm] !
He refuses them !
他 拒绝 他们 ！

他拒绝了他们！

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [ɪn'di:d] !
Strange , strange , indeed !
奇怪的 , 奇怪的 , 的确 ！

真是奇怪，太奇怪了！

[kæn; kən][aɪ'ti:] [ðen] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [bæŋk][hæz; həz][bu:] — ? - ['sevən]
Can it then be that the Valley Bank has bu — ? ' 7

那么，谷地银行是不是已经破产了？ '7

[ʼəʊər; ɑ:r][d'eɪndʒər][ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:z] .
OUR DANGER AND ITS CAUSE .
我们的 危险 和 它是 原因 。

我们的危险及其原因。

[aɪ'ti:][ɪz][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðɪs] [peɪdʒ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
It is certain that when this page comes under the eye of the reader ,
它 是 肯定 那 什么时候 这 页 来 在下面 这 眼睛 的 这 读者 ,

可以肯定的是，当读者看到这一页时，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] , [bəʊθ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]
the relations of the United States , both foreign and domestic , will have been
这 关系 的 这 团结的 各州 , 两个都 外国的 和 国内的 , 将要 有 到过
[tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] .
changed materially .
已更改 重大 。

美国对外关系和内政关系都将发生实质性变化。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [hʌʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ]
At the present moment , however , the condition of the country is unpromising
在 这 展示 片刻 , 然而 , 这 状况 的 这 国家 是 不乐观
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ；

然而，就目前而言，该国的状况并不乐观；

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['glu:mi] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪʃu:] .
yet not so gloomy as to preclude the hope of a fortunate issue .
然而 不是 所以 阴沉 作为 到 排除 这 希望 的 一个 幸运 问题 。

但情况还不算太悲观，仍有希望迎来好结果。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ɪn]['sɪv(ə)] [ðæn; ðən][ɪn] ['fɔ:rən]
The sacrifices and sufferings of the people are greater in civil than in foreign
这 牺牲 和 苦难 的 这 人们 是 更大的 在 民用 比 在 外国的
[wɔrz] ,
wars ,
战争 ,

内战中人民所遭受的牺牲和苦难比对外战争中更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər] [prə'pɔ:rʃənətli] [lɑ:rdʒ] .
and the ultimate advantages and benefits are proportionately large .
和 这 最终的 优势 和 好处 是 按比例 大的 。

最终的优势和收益也相应巨大。

[wiː; wi] [spi:k] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [brɪtwi:n] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪŋ]
We speak now of those civil wars which have occurred between people inhabiting
我们 说话 现在 的 那些 民用 战争 哪个 有 发生 之间 人们 居住
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
the same district of country ,
这 相同的 区 的 国家 ,

我们现在谈论的是居住在同一地区的人们之间发生的内战。

— [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
— **as the civil wars of England** .
— 作为 这 民用 战争 的 英格兰 .

——例如英国的内战。

[ˈʌðər] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəri] , [ˈpoʊlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd]
Other contests , as the revolutions of Hungary , Poland , and Ireland
其他 比赛 , 作为 这 革命 的 匈牙利 , 波兰 , 和 爱尔兰
['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .
even , were not , strictly speaking , civil wars .
甚至 , 是 不是 , 严格 请讲 , 民用 战争 .

其他一些冲突，例如匈牙利革命、波兰革命，甚至爱尔兰革命，严格来说都不是内战。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
The parties were of different origin , and had never assimilated in language ,
这 各方 是 的 不同的 起源 , 和 有 绝不 同化 在 语言 ,
['kʌstəmz] , [ɔ:r][aɪˈdi:əz] .
customs , or ideas :
海关 , 或者 想法 .

双方出身不同，在语言、习俗和思想上从未融合。

[ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]
The struggle was for the reestablishment of a government which had once
这 斗争 曾是 为了 这 重建 的 一个 政府 哪个 有 一次
[ɪɡ'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

这场斗争是为了重建曾经存在过的政府。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and not for the reformation or change of a government that at the
和 不是 为了 这 改革 或者 改变 的 一个 政府 那 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ɪts][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['fʌŋkʃnz] .
moment of the conflict was performing its ordinary functions .
片刻 的 这 冲突 曾是 表演 它是 普通的 函数 .

而不是为了改革或改变在冲突发生时正在履行其正常职能的政府。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] [əˈmerɪkə] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [neɪmd] .
The civil war in America does not belong to either of the classes named .
这 民用 战争 在 美国 做 不是 属于 到 任何一个 的 这 课程 命名 .

美国内战不属于上述任何一类。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ɪn] [mɪˈzɔ:ri] , [kənˈtʌki] , [ænd; ənd] ['westərn] [vərˈdʒɪniə] ,
To be sure , in Missouri , Kentucky , and Western Virginia ,
到 是 当然 , 在 密苏里州 , 肯塔基州 , 和 西 弗吉尼亚州 ,
[ˌkænˈtʌki] , [ˌvɜ:ʒɪniə] ,
可以肯定的是，在密苏里州、肯塔基州和弗吉尼亚州西部，

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntest][hæz; həz] [bɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [ləuˈkælitɪz] ,
the contest has been between the inhabitants of the several localities ,
这 竞赛 有 到过 之间 这 居民 的 这 一些 地方 ,
[ˌkænˈtʌki] , [ˌvɜ:ʒɪniə] ,
这场竞赛是在几个不同地区的居民之间进行的。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
aided by forces from the rebel States on the one hand ,
协助 经过 力量 从 这 反叛 各州 在 这 一 手 ,
一方面, 在叛乱各邦军队的协助下,

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləɪəl] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and forces from the loyal States on the other .
和 力量 从 这 忠诚 各州 在 这 其他 .
另一边是效忠国家的军队。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [steɪts] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ;
But those States , as such , were never committed to the rebellion ;
但 那些 各州 , 作为 这样的 , 是 绝不 坚定的 到 这 叛乱 ;
但这些州本身从未真正参与叛乱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][ˈlɪmɪts] [hæz; həz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the struggle within their limits has demonstrated the inability of the
和 这 斗争 之内 他们的 限制 有 已证明 这 无力 的 这
[soʊ] - [kɔːld] [kənˈfədərət] [steɪts] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][ædˈhiːz(ə)n][ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] ,
so - called Confederate States to command the adhesion of Missouri ,
所以 - 称为 南方邦联 各州 到 命令 这 粘附 的 密苏里州 ,
而它们自身内部的斗争也表明, 所谓的南部邦联各州无力争取密苏里州的加入。

[kənˈtʌki] , [ænd; ənd] [ˈwestərn] [vərˈdʒɪniə][baɪ] [fɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt]
Kentucky , and Western Virginia by force ; but it does not , in the accomplished
肯塔基州 , 和 西 弗吉尼亚州 经过 力量 ; 但 它 做 不是 , 在 这 完成
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,
它武力征服了肯塔基州和西弗吉尼亚州; 但就最终结果而言, 并非如此。

[ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
demonstrate the ability of the United States to crush the rebellion .
证明 这 能力 的 这 团结的 各州 到 压碎 这 叛乱 .
展现美国镇压叛乱的能力。

[ðə; ði][ˈbɔːrdər] [steɪts] [wɜːr; wər][dɪˈbeɪtəb(ə)l] [ɡraʊnd] ;
The border States were debatable ground ;
这 边界 各州 是 有争议的 地面 ;
边境各州是争议焦点;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [soʊ][faːr] , [æt; ət]
but the question has been settled in favor of the government so far , at
但 这 问题 有 到过 定居 在 偏爱 的 这 政府 所以 远的 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,
但至少到目前为止, 这个问题似乎已经朝着有利于政府的方向发展了。

[æz; əz] [ˈwestərn] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [mɪˈzʊəri] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
as Western Virginia and Missouri are concerned .
作为 西 弗吉尼亚州 和 密苏里州 是 担心的 .
就弗吉尼亚州西部和密苏里州而言。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [sɪˈsiːdɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
In the eleven seceded States there is no apparent difference of opinion among those
在 这 十一 脱离 各州 那里 是 不 明显 不同之处 的 观点 之中 那些
[ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
in authority ,
在 权威 ,
在脱离联邦的十一个州中, 掌权者之间似乎没有明显的意见分歧。

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
or among those accustomed to lead in public affairs .
或者 之中 那些 习惯 到 带领 在 民众 事务 ；

或者那些习惯于在公共事务中担任领导角色的人。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈjuːniən][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈræpɪdli]
The sentiment of attachment to the old Union has been disappearing rapidly
这 情绪 的 依恋 到 这 老的 联盟 有 到过 消失 快速
[sɪns] [ðə; ði] [sɪˈseʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ,
since the secession of South Carolina ,
自从 这 分裂 的 南 卡罗莱纳 ；

自南卡罗来纳州脱离联邦以来，人们对旧联邦的依恋之情一直在迅速消失。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][ˈoʊpən] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
until there are now no open avowals of adherence to the government ,
直到 那里 是 现在 不 打开 声明 的 依从性 到 这 政府 ；
直到现在，还没有人公开宣称效忠政府。

[ənˈles] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈhɪəz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ænd] [ˈwestərn]
unless such are made by the mountaineers of Eastern Tennessee and Western
除非 这样的 是 制成 经过 这 登山者 的 东 田纳西州 和 西
[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 ；

除非是东田纳西州和西卡罗来纳州的登山者所为。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdestitʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
These men are for the present destitute of power .
这些 男人 是 为了 这 展示 贫困 的 力量 ；

这些人目前都缺乏权力。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] [ˈpenətreɪt] [ðʊʊz] [ˈriːdʒənz] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [meɪ] [ɪˈsenʃəli] [eɪd][ɪn][ðə; ði]
Should our armies penetrate those regions , the inhabitants may essentially aid in the
应该 我们的 军队 穿透 那些 地区 ； 这 居民 可能 本质上 援助 在 这
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
reestablishment of the government .
重建 的 这 政府 ；

如果我们的军队能够进入这些地区，当地居民实际上可能会帮助重建政府。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪn][ðə; ði]
Still , for the present , we must regard the eleven States as a unit in the
仍然 ； 为了 这 展示 ； 我们 必须 看待 这 十一 各州 作为 一个 单元 在 这
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 ；

但就目前而言，我们必须将这十一个州视为叛乱中的一个整体。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [fækt] [ðæt][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [siːk] [ə; eɪ]
Thus we are called to note the anomalous fact that the rebels seek a
因此 我们 是 称为 到 笔记 这 异常的 事实 那 这 叛军 寻找 一个
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
division between a people who speak the same language ,
分配 之间 一个 人们 WHO 说话 这 相同的 语言 ；

因此，我们有必要注意到一个反常的事实：叛乱分子试图在说同一种语言的人民之间制造分裂。

[ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [mɑːrkt] [laɪnz][ɔːr] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
occupy a territory which has no marked lines or features of separation ,
占据 一个 领土 哪个 有 不 标记 线条 或者 特征 的 分离 ；
占据没有明显界限或分隔特征的领土，

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [bɪn]
and who have from the first day of their national existence been
和 who 有 从 这 第一的 天 的 他们的 国家的 存在 到过
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .
represented by the same national government .
代表 经过 这 相同的 国家的 政府 .
并且自建国之日起，一直由同一个国家政府代表。

[hens] [aɪ'ti:] [ɪz] [pleɪn] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
Hence it is plain , whatever may be the immediate result of the contest ,
因此 它 是 清楚的 , 任何 可能 是 这 即时 结果 的 这 竞赛 ,
因此，无论比赛的直接结果如何，这一点都很明显。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['pɜ:rmənənt] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]
that there can be no permanent peace until the territory claimed as the
那 那里 能 是 不 永恒的 和平 直到 这 领土 声称 作为 这
['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ɪz] [ə'gen] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][wʌn] ['gʌvərnmənt] .
territory of the United States is again subject to one government .
领土 的 这 团结的 各州 是 再次 主题 到 一 政府 .
只有当被声称美国领土的地区再次归于一个政府管辖时，才能实现永久和平。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
This may be the work of a few months ,
这 可能 是 这 工作 的 一个 很少 几个月 ,
这可能需要几个月的时间才能完成。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
it may be the work of a few years ,
它 可能 是 这 工作 的 一个 很少 年 ,
这可能需要几年时间才能完成。

[ɔ:r][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
or it may be the business of a century .
或者 它 可能 是 这 商业 的 一个 世纪 .
或者，这可能是百年一遇的重大事件。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without the reestablishment of the government over the whole territory of the
没有 这 重建 的 这 政府 超过 这 所有的 领土 的 这
['ju:niən][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [pi:s] ;
Union there can be no peace ;
联盟 那里 能 是 不 和平 ;
如果不能在联邦全境重建政府，就不可能有和平；

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
and without the reestablishment of that government there can be no
和 没有 这 重建 的 那 政府 那里 能 是 不
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .
如果不能重建那个政府，就不可能有繁荣。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
The armies of the rebel States will march to the great lakes ,
这 军队 的 这 反叛 各州 将要 行进 到 这 伟大的 湖泊 ,
叛军将向五大湖地区进军。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
or the armies of the loyal States will march to the gulf of Mexico .
或者 这 军队 的 这 忠诚 各州 将要 行进 到 这 海湾 的 墨西哥 .
否则，效忠美国的各州军队将进军墨西哥湾。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə, eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv, əv] [əˈdʒʌstmənt] [baɪ]
We are therefore involved in a war which does not admit of adjustment by
我们 是 所以 涉及 在 一个 战争 哪个 做 不是 承认 的 调整 经过
[nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] .
negotiation .
谈判 .

因此，我们卷入了一场无法通过谈判解决的战争。

[ɪn][ə, eɪ] [ˈfɔːrən] [wɔːr] , [piːs] [maɪt] [biː, bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈseɪnz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv]
In a foreign war , peace might be secured by mutual concessions , and preserved
在 一个 外国的 战争 , 和平 可能 是 安全 经过 相互的 让步 , 和 保存完好
[baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [fɔːrˈberəns] .
by mutual forbearance .
经过 相互的 宽容 .

在对外战争中，和平可以通过相互让步来保障，并通过相互克制来维护。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɪv(ə)] [straɪf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv, əv][ə, eɪ] [stert] [ɔːr][ʌv, əv][æ; ən][ˈempaɪər] [maɪt] [biː, bi]
In ordinary civil strife the peace of a state or of an empire might be
在 普通的 民用 冲突 这 和平 的 一个 状态 或者 的 一个 帝国 可能 是
[rɪˈstɔːrd] [baɪ] [kənˈseɪnz] [tuː, tə][ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] ,
restored by concessions to the disaffected ,
恢复 经过 让步 到 这 心怀不满的 ,

在一般的内战中，一个国家或帝国的和平可以通过对不满者的让步来恢复。

[baɪ][ə, eɪ][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][ʌv, əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv, əv][ðə; ði] [fjuː] ,
by a limitation of the privileges of the few ,
经过 一个 局限性 的 这 特权 的 这 很少 ,
通过限制少数人的特权,

[ɔːr][æ; ən] [ɪkˈsten(ə)n] [ʌv, əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv, əv][ðə; ði] [ˈmeni] .
or an extension of the rights of the many .
或者 一个 扩大 的 这 权利 的 这 许多 .
或者说是多数人权利的延伸。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv, əv] [ðiːz] [ɪkˈspiːdiːənts] [miːt] [ðə; ði][ˈeksɪdʒənsi][ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] .
But none of these expedients meet the exigency in which we find ourselves .
但 没有任何 的 这些 权宜之计 见面 这 紧急情况 在 哪个 我们 寻找 我们自己 .
但这些权宜之计都无法满足我们目前面临的紧迫形势。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv, əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv, əv][ðə; ði]
The rebels demand the overthrow of the government , the division of the
这 叛军 要求 这 推翻 的 这 政府 , 这 分配 的 这
[ˈterətɔːri] [ʌv, əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
territory of the Union ,
领土 的 这 联盟 ,
叛军要求推翻政府，分裂联邦领土。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv, əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
the destruction of the nation .
这 破坏 的 这 国家 .
国家的毁灭。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˌæ; əl] [ðɪs] [ˈneɪ(ə)n] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪst] ?
The question is , Shall this nation longer exist ?
这 问题 是 , 将 这 国家 更长 存在 ?
问题是，这个国家是否还要继续存在下去？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː ˈes] ?
And why is the question forced upon us ?
和 为什么 是 这 问题 强制 之上 我们 ?
为什么这个问题要强加给我们？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ?
Is there a difference of language ?
是 那里 一个 不同之处 的 语言 ?

语言上是否存在差异？

[nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] [steɪts] .
Not greater than is found in single States .
不是 更大的 比 是 成立 在 单身的 各州 .

不大于单个州所发现的数值。

[ɪn'di:d] , [luːɪzi'ænə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɛv(ə)n] [wer] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns]
Indeed , Louisiana is the only one of the eleven where any appreciable difference
的确 , 路易斯安那州 是 这 仅有的 一 的 这 十一 在哪里 任何 值得赞赏 不同之处

[ɪg'zɪsts] ,
exists ,
存在 ,

事实上，路易斯安那州是这十一个州中唯一一个存在明显差异的州。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz]
and the number of French in that State is less than the number of Germans
和 这 数字 的 法语 在 那 状态 是 较少的 比 这 数字 的 德国人

[ɪn] [pensɪl'veɪniə] .
in Pennsylvania .
在 宾夕法尼亚州 .

该州的法国人口数量少于宾夕法尼亚州的德国人口数量。

[nɔːr][hæz; həz] ['neɪtʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [laɪk][ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Nor has nature indicated lines of separation like the St . Lawrence and the
也不 有 自然 表明的 线条 的 分离 喜欢 这 英石 . 劳伦斯 和 这

[leɪks] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
lakes on the north and the Rocky Mountains on the west .
湖泊 在 这 北 和 这 洛基 山脉 在 这 西方 .

自然界也没有像北部的圣劳伦斯河和湖泊以及西部的落基山脉那样明显的分界线。

[ðə; ði] [laɪnz] [mɑːrkt] [baɪ] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,
The lines marked by nature — the Rocky Mountains , the Mississippi River ,
这 线条 标记 经过 自然 — 这 洛基 山脉 , 这 密西西比州 河 ,

大自然留下的痕迹——落基山脉、密西西比河

[ænd; ʌnd][ðə; ði] — [kʌt] [ðə; ði][laɪn] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [træns'vɜːsli] ,
and the Alleghanies — cut the line proposed by the confederates transversely ,
和 这 阿勒格尼 — 切 这 线 建议的 经过 这 南方邦联 横向 ,

而阿勒格尼山脉——横向切断了南方邦联提出的界线，

[ænd; ʌnd] [fɔːrs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [ɪːtʃ] ['sek(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and force the suggestion that each section will be put in possession of
和 力量 这 建议 那 每个 部分 将要 是 放 在 拥有 的

[θriː] [hævz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [hoʊlz] ,
three halves of different wholes ,
三 一半 的 不同的 整体 ,

并强行提出这样的建议：每个部分都将拥有三个不同整体的一半。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['juːnɪt] [ɪ'sen(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrmənənt] ['næ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] .
instead of a single unit essential to permanent national existence .
反而 的 一个 单身的 单元 基本的 到 永恒的 国家的 存在 .

而不是对国家永久生存至关重要的单一单位。

[du:][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz] [soʊ][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈðəʊ]
Do the products of the industry of the two sections so conflict with each other
做 这 产品 的 这 行业 的 这 二 部分 所以 冲突 和 每个 其他
[ɪn] [dəˈmestɪk] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn]
in domestic or foreign markets as to encourage the idea that by separation
在 国内的 或者 外国的 市场 作为 到 鼓励 这 主意 那 经过 分离
[ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][geɪn][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ?
the South could gain in this particular ?
这 南 可以 获得 在 这 特别的 ?

这两个地区的工业产品在国内或国外市场上是否存在如此大的冲突，以至于人们会认为，通过分离，南方可以在这方面获得优势？

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 :

一点也不。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌstəmər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
The North has been a large customer for the leading staple of the South
这 北 有 到过 一个 大的 顾客 为了 这 领导 主食 的 这 南
,
:
,

北方一直是南方主要主食的大客户。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] ['fɪtɪd]
and the South is constantly in need of those articles which the North is fitted
和 这 南 是 不断地 在 需要 的 那些 文章 哪个 这 北 是 适配
[tu:; tə] [prəˈdu:s] .
to produce .
到 生产 :

南方一直需要北方擅长生产的那些商品。

[ðə; ði] [saʊθ] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The South complains of the growth of the North ,
这 南 抱怨 的 这 生长 的 这 北 ,
:
南方抱怨北方的发展,

[ænd; ænd] ['veɪnli] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪts] [oʊn] [prɑ:ˈsperəti] [wʊd] [bi:; bi][prəˈmoʊtɪd] .
and vainly imagines that by separation its own prosperity would be promoted .
和 徒劳地 想象 那 经过 分离 它是自己的 繁荣 会 是 推广 .
:
它妄想通过分离来促进自身的繁荣。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ,
The answer to all this is ,
这 回答 到 全部 这 是 ,

这一切的答案是：

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [sɪˈsi:did] [steɪts]
that there has never been a moment for fifty years when the seceded States
那 那里 有 绝不 到过 一个 片刻 为了 五十 年 什么时候 这 脱离 各州
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
had not employment ,
有 不是 就业 ,

五十年来，脱离联邦的各州从未出现过失业的情况。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
for all the labor that they could command ,
为了 全部 这 劳动 那 他们 可以 命令 ,
:
尽管他们能够调动所有劳动力,

[ɪn][voʊ'keɪʃənz] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] ,
in vocations more profitable than any leading industry of the North ; and ,
在 职业 更多的 有利可图 比 任何 领导 行业 的 这 北 ; 和 ;
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ;

在比北方任何主要产业都更有利可图的职业中；而且，此外，

['evri] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['friː] [kɑːmpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
every industry of the North has been open to the free competition of the
每一个 行业 的 这 北 有 到过 打开 到 这 自由的 竞赛 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

北方各行各业都向南方开放，进行自由竞争。

[nɑːt]['ɑːrgjʊmənt] , ['oʊnli] ['stɛɪtmənt] , [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fʊ] [ðæt] [baɪ]['vːrɪdʒɪn] , [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Not argument , only statement , is needed to show that by origin , association ,
不是 争论 , 仅有的 陈述 , 是 需要 到 展示 那 经过 起源 , 协会 ,
[læŋɡwɪdʒ] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['leɪbər] ['ɪntrəsts] ,
language , business , and labor interests ,
语言 , 商业 , 和 劳动 兴趣 ,

无需论证，只需陈述事实，即可表明，从起源、关联、语言、商业和劳工利益等方面来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][dʒiːə'græfɪk(ə)l] [bɔːz] , ['juːnəti][ænd; ənd][nɑːt][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti]
as well as by geographical laws , unity and not diversity is the necessity
作为 出色地 作为 经过 地理 法律 , 统一 和 不是 多样性 是 这 必要性
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [laɪf] .
of our public life .
的 我们的 民众 生活 .

根据地理规律，我们的公共生活需要的是统一而不是多样性。

[jet] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Yet , in defiance of these considerations , the South has undertaken the task of
然而 , 在 蔑视 的 这些 考虑因素 , 这 南 有 已 这 任务 的
[dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
destroying the government .
摧毁 这 政府 .

然而，南方却无视这些考虑，着手摧毁政府。

[nɔːr][duː;][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'fektɪv] .
Nor do the rebels assert that the plan of government is essentially defective .
也不 做 这 叛军 断言 那 这 计划 的 政府 是 本质上 有缺陷的 .
[nɔːr] [duː;][ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'fektɪv] .

叛军也没有断言政府方案存在根本缺陷。

[ðə; ði] [mənt'ɡʌməri] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['mɒdlɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
The Montgomery constitution is modeled upon that of the United States ;
这 蒙哥马利 宪法 是 建模 之上 那 的 这 团结的 各州 ;
[ðə; ði] [mənt'ɡʌməri] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['mɒdlɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

蒙哥马利宪法是仿照美国宪法制定的；

[ðʊ] [ðə; ði] ['lɪdər] [noʊ][bɔːŋɡər] [dɪs'gaɪz] [ðər; ðər] [pɜːrpeɪs] [tuː; tə] [ə'bəːliʃ] [ɪts] [demə'krætɪk] [fɪtʃər]
though the leaders no longer disguise their purpose to abolish its democratic features
尽管 这 领导人 不 更长 伪装 他们的 目的 到 取消 它是 民主 特征
[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpeɪrɪt] [ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [mə'nɑːrkikl] [prə'vɪʒnz] .
and incorporate aristocratic and monarchical provisions .
和 包含 贵族 和 君主制 条款 .
[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpeɪrɪt] [ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [mə'nɑːrkikl] [prə'vɪʒnz] .

尽管领导人不再掩饰他们废除民主特征、纳入贵族和君主制条款的意图。

[ðeɪ] [hoʊp] , [ˈvːlsəʊ] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [bɔː] ,
They hope , also , to throw off the restraints of law ,
他们 希望 , 还 , 到 扔 离开 这 约束 的 法律 ,
[ðeɪ] [hoʊp] , [ˈvːlsəʊ] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [bɔː] ,
他们也希望摆脱法律的约束。

[bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
bid defiance to the general public sentiment of the world ,
出价 蔑视 到 这 一般的 民众 情绪 的 这 世界 ,
公然违背世界普遍舆论,

[ænd; ʌnd][ri:'ʊəpən][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] .
and reopen the trade in slaves from Africa .
和 重新开放 这 贸易 在 奴隶 从 非洲 .
并重新开放从非洲贩卖奴隶的贸易。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ʌnd]
It remains to be seen whether the desire of England for cotton and
它 遗迹 到 是 已见 无论 这 欲望 的 英格兰 为了 棉布 和
[ˈkɑːŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,
英国对棉花和征服的渴望是否能够实现，还有待观察。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] , [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈpændər][tuː; tə] [ðɪs]
and her sympathy with the rebels , will induce her to pander to this
和 她 同情 和 这 叛军 , 将要 诱导 她 到 讨好者 到 这
[ɪn'hjuːmən] [ˈtræfɪk] .
inhuman traffic .
不人道 交通 .
她对叛军的同情，会促使她迎合这种不人道的交易。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz][soʊ] [wɪldɪd] [ɪts] ['paʊəz]
It has happened occasionally that a government has so wielded its powers
它 有 发生 偶尔 那 一个 政府 有 所以 挥舞 它是 权力
[æz; əz][tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] ,
as to contribute ,
作为 到 贡献 ,
政府偶尔会滥用权力，从而导致.....

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
unconsciously , to its own destruction .
不知不觉 , 到 它是自己的 破坏 .
不知不觉中，走向自我毁灭。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] ['fəːnɪʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['hævɪŋ] [bɪn]
But our experience furnishes the first instance of a government having been
但 我们的 经验 提供 这 第一的 实例 的 一个 政府 拥有 到过
[siːzd] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] ,
seized by a set of conspirators ,
查获 经过 一个 放 的 阴谋者 ,
但我们的经验提供了政府被一群阴谋者夺取政权的首例案例。

[ænd; ʌnd][ɪts][væst] ['paʊəz] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [oʊvər'θroʊ] .
and its vast powers used for its own overthrow .
和 它是广阔的 权力 用过的 为了 它是自己的 推翻 .
并利用其强大的力量推翻了自己。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'kredɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bjuː'kænənz] ['kæbɪnət]
It is now accredited generally that several members of Mr . Buchanan's cabinet
它 是 现在 认证 一般来说 那 一些 成员 的 先生 : 布坎南的 内阁
[wɜːr; wər] [kən'spɪərətəz] ,
were conspirators ,
是 阴谋者 ,
现在普遍认为，布坎南先生内阁的几名成员是同谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv]
and that they used the power confided to them for the purpose of
和 那 他们 用过的 这 力量 坦白 到 他们 为了 这 目的 的
[dɪˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] .
destroying the government itself .
摧毁 这 政府 本身 .

他们利用被赋予的权力，企图摧毁政府本身。

[hens] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [wətˈevər] [ðə; ði] [test] [əˈplaɪd] ,
Hence it appears , whatever the test applied ,
因此 它 出现 , 任何 这 测试 应用 ,

因此，无论采用何种测试方法，结果似乎都是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈbeljən] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz]
that the present rebellion is distinguished from all others in the fact that it does
那 这 展示 叛乱 是 杰出的 从 全部 其他的 在 这 事实 那 它 做
[nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈsenʃənz] [hæv; həv] [bɪn]
not depend upon any of the causes on which national dissensions have been
不是 依赖 之上 任何 的 这 原因 在 哪个 国家的 分歧 有 到过
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [beɪst] .
usually based .
通常 基于 .

当前的叛乱与以往所有叛乱的不同之处在于，它并非由通常引发民族分裂的任何原因所导致。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪskənˈtents] [ɪn] [ˈaɪərlənd] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] , [bɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈnælədʒi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
The public discontents in Ireland , in their causes , bore a slight analogy to our
这 民众 不满 在 爱尔兰 , 在 他们的 原因 , 钻孔 一个 轻微 类比 到 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

爱尔兰民众的不满，从其原因上看，与我们自己的不满略有相似之处。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈveriəs] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ðæt] [wɜːr; wər]
There were existing in that country various systems and customs that were
那里 是 现存的 在 那 国家 各种各样的 系统 和 海关 那 是
[ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
prejudicial to the prosperity of the island .
有偏见的 到 这 繁荣 的 这 岛 .

该国存在着各种不利于岛屿繁荣的制度和习俗。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [enˈkʌmbəd] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ˌæbsənˈtiːɪzəm] ;
Among these may be mentioned the Encumbered Estates and Absenteeism ;
之中 这些 可能 是 提及 这 负担 庄园 和 旷工 ;

其中可以提及财产负担和缺勤；

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and it is worthy of remark that whatever has been done by the British
和 它 是 值得 的 评论 那 任何 有 到过 完毕 经过 这 英国
[ˈgʌvənmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ,
government for the promotion of the prosperity of Ireland ,
政府 为了 这 晋升 的 这 繁荣 的 爱尔兰 ,

值得注意的是，无论英国政府为促进爱尔兰的繁荣做了什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpæsfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the pacification of its people , has been by a reformation of the
和 这 和解 的 它是 人们 , 有 到过 经过 一个 改革 的 这
[ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
institutions of the country .
机构 的 这 国家 .

而实现人民的和平，则是通过改革国家体制。

[ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ɑ:rmz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] [baɪ] [su:ˈpiəriə] [fɔ:rs] ,
Rebels in arms may be overthrown and dispersed by superior force ,
反叛者 在 武器 可能 是 被推翻 和 分散的 经过 优越的 力量 ,
武装叛乱分子可能会被优势武力镇压和驱散。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə]
but the danger of rebellion will continue so long as the disposition to
但 这 危险 的 叛乱 将要 继续 所以 长的 作为 这 处置 到
[ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
rebel animates the people .
反叛 动画 这 人们 .
但只要人民心中仍有叛乱的念头，叛乱的危险就会持续存在。

[ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ:tʃt] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊər] [ˈmɪrli] ; [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kɔ:z]
This disposition can not be reached by military power merely ; the exciting cause
这 处置 能 不是 是 达到 经过 军队 力量 仅仅 ; 这 激动人心 原因
[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
must be removed ,
必须 是 已移除 ,
这种局面仅靠武力无法实现；必须消除引发这种局面的根源。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,
或者至少，

[soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd][æz; əz][tu:; tə] [ɪmˈper] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn]
so limited and modified as to impair its influence as a disturbing force in
所以 有限的 和 修改的 作为 到 妨害 它是 影响 作为 一个 令人不安 力量 在
[ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the policy of the country .
这 政策 的 这 国家 .
如此有限和修改，以至于削弱了它作为国家政策中一股干扰力量的影响力。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [rɪˈbeljən] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [hæv; həv]
As we have failed to trace this rebellion to any of the causes that have
作为 我们 有 失败的 到 痕迹 这 叛乱 到 任何 的 这 原因 那 有
[led][tu:; tə][ˈsɪv(ə)l] [dɪˈstɜ:bənsɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
led to civil disturbances in other countries ,
引领 到 民用 干扰 在 其他 国家 ,
由于我们未能找到此次叛乱与其他国家发生内乱的任何共同原因，

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [kɔ:z] [wɪt] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪz]
it only remains to suggest that cause which in its relations and conditions is
它 仅有的 遗迹 到 建议 那 原因 哪个 在 它是 关系 和 状况 是
[pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
peculiar to the United States .
奇特 到 这 团结的 各州 .
剩下的就是指出这一事业，其关系和条件是美国特有的。

[ɔ:l][ɑ:r; ə] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
All are agreed that slavery is the cause of the rebellion .
全部 是 同意 那 奴隶制 是 这 原因 的 这 叛乱 .
所有人都一致认为，奴隶制是叛乱的根源。

[jet] [ˈsleɪvəri] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] , — [æz; əz][brəˈzɪl] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
Yet slavery exists in other countries , — as Brazil , for example ,
然而 奴隶制 存在 在 其他 国家 , — 作为 巴西 , 为了 例子 ,
然而，奴隶制在其他国家也存在，例如巴西。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɪts] [məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] .
— and thus far without exhibiting its malign influence in conspiracy and rebellion .
— 和 因此 远的 没有 展出 它是 诽谤 影响 在 阴谋 和 叛乱 .
——而且到目前为止，还没有表现出在阴谋和叛乱方面的恶意影响。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ʊd; jəd] [bi; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
This is no doubt true ; but it should be borne in mind that , in the United States
这 是 不 怀疑 真的 ; 但 它 应该 是 出生 在 头脑 那 , 在 这 团结的 各州
,
.
,

这无疑 是事实；但应该记住的是，在美国，
[ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
slavery has power in the government as the basis of representation ,
奴隶制 有 力量 在 这 政府 作为 这 基础 的 表示 ,
奴隶制在政府中拥有权力，因为它是代表权的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɑ:r; ər] [əˈsoʊsiətiɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [fri:] [steɪts] .
and that the slave States are associated in the government with free States .
和 那 这 奴隶 各州 是 联系 在 这 政府 和 自由的 各州 .
蓄奴州与自由州在政府中联合起来。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpaʊər] ,
If the institution of slavery had not been a basis of political power ,
如果 这 机构 的 奴隶制 有 不是 到过 一个 基础 的 政治的 力量 ,
如果奴隶制不是政治权力的基础，

[ɔ:r][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [meɪnˈteɪnd] [ˈsleɪvəri] ,
or had all the States maintained slavery ,
或者 有 全部 这 各州 维持 奴隶制 ,
或者所有州都维持奴隶制？

[aɪˈti:][ɪz][ˈpraɪˌbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rgənəɪzd] , [ɔ:r] , [ɪf] [ˈɔ:rgənəɪzd]
it is probable that the rebellion would never have been organized , or , if organized
它 是 可能 那 这 叛乱 会 绝不 有 到过 组织 , 或者 , 如果 组织
,
.
,

这场叛乱很可能根本不会组织起来，或者，即使组织起来了，
[aɪˈti:][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ɪts][ˈprez(ə)nt][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] .
it could never have attained its present gigantic proportions .
它 可以 绝不 有 已达到 它是 展示 巨大 比例 .
它原本不可能达到如今如此巨大的规模。

[wi; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wi; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk]
We have now reached a point where we can see the error of our public
我们 有 现在 达到 一个 观点 在哪里 我们 能 看 这 错误 的 我们的 民众
[ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .
national life .
国家的 生活 .

我们现在已经能够看清我们国家公共生活中的错误。
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] , [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] ,
The doctrine announced by President Lincoln , while he was only Mr . Lincoln ,
这 教义 宣布 经过 总统 林肯 , 尽管 他 曾是 仅有的 先生 . 林肯 ,
[ʌv; əv] [ˈsprɪŋfi:ld] ,
of Springfield ,
的 斯普林菲尔德 ,
林肯总统在还是斯普林菲尔德的林肯先生时所宣布的这一理论

[ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l] [fri:] [ɔ:r][ɔ:l] [slɛv] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [wið; wiθ][him; im] .
that the nation must be all free or all slave , was not new with him .
那 这 国家 必须 是 全部自由的或者全部 奴隶 , 曾是 不是 新的 和 他 .
他认为, 要么全民自由, 要么全民奴役, 这种观念对他来说并不陌生。

[ðə; ði][men] [hu:] [freimd] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ˈæktɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] ,
The men who framed the constitution acted under the same idea ,
这 男人 WHO 框 这 宪法 行动 在下面 这 相同的 主意 ,
制定宪法的那些人秉持着同样的理念。

[ðoʊ] [ðei] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [tru:θ] .
though they may not have so distinctly expressed the truth .
尽管 他们 可能 不是 有 所以 明显地 表达 这 真相 .
虽然他们可能没有如此清晰地表达出真相。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈbʌndənt] [sɜ:rkəmˈstæŋ(ə)] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðei] [soʊ] [biˈli:vð] ,
There is , however , abundant circumstantial evidence that they so believed ,
那里 是 , 然而 , 丰富 间接的 证据 那 他们 所以 相信 ,
然而, 有大量的间接证据表明他们确实如此认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ðen] [ˈri:z(ə)nəb(ə)]
and that their only hope for the country was based on the then reasonable
和 那 他们的 仅有的 希望 为了 这 国家 曾是 基于 在 这 然后 合理的
[ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [wəd] [dɪsəˈpɪr] ,
expectation that slavery would disappear ,
期待 那 奴隶制 会 消失 ,
他们认为国家唯一的希望在于当时人们普遍认为奴隶制将会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [wəd] [biː; bi][ɔ:l] [fri:] .
and that the nation would be all free .
和 那 这 国家 会 是 全部自由的 .
并且整个国家都将获得自由。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈælkimists] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɑ:n] [wɪt]
It was reserved for modern political alchemists to discover the idea on which
它 曾是 预订的 为了 现代的 政治的 炼金术士 到 发现 这 主意 在 哪个
[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
the leading politicians have been acting for thirty or forty years ,
这 领导 政治家 有 到过 表演 为了 三十 或者 四十 年 ,
只有现代政治炼金术士才能发现, 那些主要政治家们三四十年来一直奉行的理念究竟是什么。

[ðæt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [maɪt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]
that one half of a nation might believe in the fundamental principle on which the
那 一 一半 的 一个 国家 可能 相信 在 这 基本的 原则 在 哪个 这
[ˌɡʌvənmənt] [ɪz] [beɪst] ,
government is based ,
政府 是 基于 ,
一个国家可能有一半的人相信政府赖以建立的基本原则,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɡʌvənmənt] [ɡoʊ][ɑ:n] [hɑ:rˈmoʊniəsli] ,
and the other half deny it , and yet the government go on harmoniously ,
和 这 其他 一半 否定 它 , 和 然而 这 政府 去 在 和谐地 ,
另一半人则否认这一点, 然而政府依然和谐地继续运作。

[wi:ldɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊəz] [əkˈseptəbli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ɔ:l] .
wielding its powers acceptably and safely to all .
挥舞 它是 权力 可以接受 和 安全 到 全部 .
以所有人都能接受且安全的方式行使权力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈerər] .
This is the error .
这 是 这 错误 .
这是错误所在。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ；
Our failure is not in the plan of government ；
我们的 失败 是 不是 在 这 计划 的 政府 ；

我们的失败不在于政府的计划；

[ðə; ði] [ˈerər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]
the error is not that our fathers supposed that a government could be
这 错误 是 不是 那 我们的 父亲们 据称 那 一个 政府 可以 是
[beɪst] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [səˈsteɪnd] [əˈpɑːn] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑːri] [ˈpæsʊ] .
based and permanently sustained upon slavery and freedom advancing pari passu .
基于 和 永久的 持续 之上 奴隶制 和 自由 前进 巴黎 帕苏 ；

错误不在于我们的父辈认为一个政府可以建立在奴隶制和自由同步推进的基础上，并永久维持下去。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈluːʒn] .
They indulged in no such delusion .
他们 沉溺其中 在 不 这样的 错觉 ；

他们并没有陷入这种幻想。

[ðə; ði] [ˈerər] [ɪz][ˈmɑːdərn] .
The error is modern .
这 错误 是 现代的 ；

这种错误是现代才出现的。

[wen] [ˈsleɪvəri] [dɪˈmɑːndɪd] [kənˈseɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ˈjiːldɪd] ； [wen] [ˈsleɪvəri] [sədʒestɪd]
When slavery demanded concessions , and freedom yielded ; when slavery suggested
什么时候 奴隶制 要求 让步 , 和 自由 产生 ； 什么时候 奴隶制 建议
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] ；
compromises , and freedom accepted them ；
妥协 , 和 自由 公认 他们 ；

当奴隶制要求让步时，自由屈服了；当奴隶制提出妥协方案时，自由接受了；

[wen] [ˈsleɪvəri] , [ʌnrɪˈbjuːkt] , [kleɪmd] [ˈiːkwəl] [raɪts] [ˈʌndər][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
when slavery , unrebuked , claimed equal rights under the constitution , and freedom
什么时候 奴隶制 , 未受责备 , 声称 平等的 权利 在下面 这 宪法 , 和 自由
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,
acknowledged the justice of the claim ,
已确认 这 正义 的 这 宣称 ,

当奴隶制未受谴责地声称享有宪法赋予的平等权利时，自由承认了这一主张的正当性。

— [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [test] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪtˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]
— then came the test whether the government itself should be administered in the
— 然后 来了 这 测试 无论 这 政府 本身 应该 是 管理 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɔːr][ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
service of slavery or in behalf of freedom .
服务 的 奴隶制 或者 在 代表 的 自由 ；

——接下来面临的考验是，政府本身应该为奴役服务，还是为自由服务。

[tuː] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldər] .
Two considerations influenced the slaveholders .
二 考虑因素 影响 这 奴隶主 ；

奴隶主们主要考虑两个因素。

[fɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
First , even should they be permitted to wield the government ,
第一的 , 甚至 应该 他们是 允许 到 挥 这 政府 ,

首先，即使允许他们行使政府权力，

[ðeɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv]
they foresaw that its provisions were inadequate to meet the exigencies of
他们 预见 那 它是 条款 是 不足 到 见面 这 紧急情况 的
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

他们预见到，奴隶制的规定不足以满足奴隶制的需要。

[noʊ] [ˈdespəʊtɪzəm] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsʌbdʒekts] .
No despotism can be sustained by the voluntary efforts of its subjects .
不 专制主义 能 是 持续 经过 这 自愿 努力 的 它是 主题 .
任何专制政权都无法仅靠臣民的自愿努力来维持。

[ˈsleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdespəʊtɪzəm] ;
Slavery is a despotism ;
奴隶制 是 一个 专制主义 ;

奴隶制是一种专制制度；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd] [baɪ] [ˈpaʊər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
and as such can only be supported by power independent of that of
和 作为 这样的 能 仅有的 是 有 经过 力量 独立的 的 那 的
[ðə; ði] [ˈsleɪvz] [ðəm'selvz] ,
the slaves themselves ,
这 奴隶 他们自己 ,
因此，它只能依靠独立于奴隶自身权力之外的权力来维持。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'troʊl] .
and always sufficient for their control .
和 总是 充足的 为了 他们的 控制 .
而且始终足以满足他们的控制需求。

[ðə; ði] [ˈsleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈjɪrli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
The slaves were yearly increasing in numbers and gaining in knowledge .
这 奴隶 是 每年 增加 在 数字 和 获得 在 知识 .
奴隶的数量逐年增加，知识水平也在不断提高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第13/15页

[ði:z] [t'eɪndʒɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These changes indicated the near approach of the time when the slaves of the
这些 变化 表明的 这 靠近 方法 的 这 时间 什么时候 这 奴隶 的 这
[saʊθ] [wʊd] [ˌri:ɪ'nækt][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dəu'mi:ŋɡəu] .

South would reenact the scenes of St . Domingo .
南 会 重演 这 场景 的 英石 . 多明戈 .

这些变化表明, 南方奴隶重演圣多明各场景的时刻即将到来。

[ðə; ði] [plæn'teɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ˈri:dʒən][ɑ:r; ər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The plantations of the cotton region are remote from each other ,
这 种植园 的 这 棉布 地区 是 偏僻的 从 每个 其他 ,
棉花产区的种植园彼此相距甚远。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'pɔ:r](ə)n [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][plæn'teɪf(ə)n][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]
and the proportion of slaves on a single plantation is often as many as
和 这 部分 的 奴隶 在 一个 单身的 种植园 是 经常 作为 许多 作为
[ˈfɪfti] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [fri:] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
fifty for every free person ,
五十 为了 每一个 自由的 人 ,

在一个种植园里, 奴隶与自由人的比例往往高达五十比一。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈni:ɡrəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [sleɪv] [steɪts] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [æn; ən]
The sale of negroes from the northern slave States has introduced an
这 销售 的 黑人 从 这 北方 奴隶 各州 有 介绍 一个
[ˈelɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪfɪnz] [æt; ət][wʌns] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd][ˈhɑ:st(ə)] ,
element upon the plantations at once intelligent and hostile ,
元素 之上 这 种植园 在 一次 聪明的 和 敌对的 ,

从北方蓄奴州贩卖黑奴, 给种植园带来了一批既聪明又充满敌意的人口。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdeɪndʒərəs] , [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpjʊ'leɪfɪnz]
and , of course , dangerous , The time must come when the white populations
和 , 的 课程 , 危险的 , 这 时间 必须 来 什么时候 这 白色的 人口
[ʌv; əv] [plæn'teɪfɪnz] , [ˈdɪstrɪkts] ,
of plantations , districts ,
的 种植园 , 地区 ,

当然, 这很危险。总有一天, 种植园、地区等地的白人人口会.....

[ɔ:r] [steɪts] [ˈi:v(ə)n] , [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] ,
or States even , would disappear in a single night ,
或者 各州 甚至 , 会 消失 在 一个 单身的 夜晚 ,
甚至一些国家, 都会在一夜之间消失。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ænd] [ˈmæsəkər] [hʌʊ] , [ænd; ænd][tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ,
In such a moment of terror and massacre how , and to what extent ,
在 这样的 一个 片刻 的 恐怖 和 屠杀 如何 , 和 到 什么 程度 ,
在如此恐怖和屠杀的时刻, 如何以及在多大程度上.....

[wʊd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə'fɔ:rd] [prə'tekʃn] ,
would the United States government , acting under the constitution , afford protection ,
会 这 团结的 各州 政府 , 表演 在下面 这 宪法 , 买得起 保护 ,
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

美国政府是否会依据宪法提供保护和援助?

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈvendʒəns] ?
or even secure a barren vengeance ?
或者 甚至 安全的 一个 荒芜 复仇 ?

甚至连徒劳的复仇都无法实现？

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɡreɪv] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər]
These were grave questions , and admitted only of an unsatisfactory answer
这些 是 严重 问题 , 和 承认 仅有的 的 一个 不令人满意 回答
[æt; ət] [best] .
at best .
在 最好的 .

这些都是非常严肃的问题，充其量只能给出不尽如人意的答案。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ;
The government has power to put down insurrections ;
这 政府 有 力量 到 放 向下 叛乱 ;

政府有权镇压叛乱；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [biː; bi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
but for what good would a body of troops be marched to a scene of
但 为了 什么 好的 会 一个 身体 的 军队 是 行军 到 一个 场景 的
[ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrv(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd]
desolation and blood a fortnight or a month after the servile outbreak had
荒凉 和 血 一个 两星期 或者 一个 月 后 这 奴性的 暴发 有
[dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ?
done its work ?
完毕 它是 工作 ?

但是，在奴隶起义结束两周或一个月后，将一支军队派往一片荒凉血腥的现场又有什么用呢？

[ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [kənˈtroʊld] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
These considerations controlled the intelligent minds of the South ,
这些 考虑因素 受控 这 聪明的 思想 的 这 南 ,

这些因素左右着南方知识分子的思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
and they were driven irresistibly to the conclusion that the government of
和 他们 是 驱动 无法抗拒地 到 这 结论 那 这 政府 的
[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
the United States was insufficient for the institution of slavery ,
这 团结的 各州 曾是 不足的 为了 这 机构 的 奴隶制 ,

他们最终得出了一个不争的事实：美国政府不足以维持奴隶制。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
even though the friends of slavery were entrusted with the administration .
甚至 尽管 这 朋友们 的 奴隶制 是 受托 和 这 行政 .

尽管奴隶制的拥护者们被委以重任。

[wʌt] [hoʊp] [brɪˈʤɑːnd] ?
What hope beyond ?
什么 希望 超过 ?

还有什么希望？

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
They dared to believe that by separation and the establishment of a military
他们 敢于 到 相信 那 经过 分离 和 这 建立 的 一个 军队
[ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki] ,
slaveholding oligarchy ,
奴隶制 寡头政治 ,

他们竟敢相信，通过分裂和建立军事奴隶寡头统治，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'si:did] [steɪts] [naʊ] [tend] ,
to which the public opinion and public policy of the seceded States now tend ,
到 哪个 这 民众 观点 和 民众 政策 的 这 脱离 各州 现在 趋向 ,
目前, 各脱离联邦的州的公众舆论和公共政策都倾向于这种趋势。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] [tu:,mʌlts] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn]
they would be able to guard the institution against all tumults from within
他们 会 是 有能力的 到 警卫 这 机构 反对 全部 骚乱 从 之内
[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
and all attacks from without .
和 全部 攻击 从 没有 .
他们将能够保护该机构免受内部动荡和外部攻击。

[ɪf] [sək'ses] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kraʊn] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
If success were to crown their present undertakings ,
如果 成功 是 到 王冠 他们的 展示 事业 ,
如果他们目前的努力最终获得成功,

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
is it probable that the government contemplated would be strong enough for the
是 它 可能 那 这 政府 思考 会 是 强的 足够的 为了 这
[tæsk] [prə'pəʊzd] ?
task proposed ?
任务 建议的 ?
设想中的政府是否有可能具备完成这项任务的实力?

[ɪf] ['rʌʃə] [kʊd; kəd][na:t][hoʊld][hɜ:r; hər] [sɜ:fs] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
If Russia could not hold her serfs in bondage ,
如果 俄罗斯 可以 不是 抓住 她 农奴 在 束缚 ,
如果俄罗斯无法奴役她的农奴,

[kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] , [ænd; ənd]
can the South set up a government which can guard , and defend , and
能 这 南 放 向上 一个 政府 哪个 能 警卫 , 和 保卫 , 和
[sɪ'kʃər] ['sleɪvəri] ?
secure slavery ?
安全的 奴隶制 ?
南方能否建立一个能够维护、捍卫和保障奴隶制的政府?

[ɔ:r] [wɪl] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [prə'tektərət] ['rendər] [ðæt] ['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv]
Or will a French or English protectorate render that stable which the government of
或者 将要 一个 法语 或者 英语 保护国 使成为 那 稳定的 哪个 这 政府 的
[ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ʌp'hoʊld] ?
the United States was incompetent to uphold ?
这 团结的 各州 曾是 不称职的 到 坚持 ?
或者, 法国或英国的保护国能否带来美国政府无力维护的稳定?

[ði:z] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ɪz] ['setld] : — [ðæt] [ðə; ði]
These questions remain , but the one first suggested is settled : — That the
这些 问题 保持 , 但 这 一 第一的 建议 是 定居 : — 那 这
['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
government of the United States ,
政府 的 这 团结的 各州 ,
这些问题依然存在, 但最初提出的这个问题已经得到解决: ——美国政府,

[ˌhaʊsəʊ'evə] [ænd; ənd][baɪ] [ˌhu:msoʊ'evər] [əd'mɪnɪstəd] , [kə:nstɪ'tu:ʃənəli] , [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [mi:t]
howsoever and by whomsoever administered , constitutionally , is inadequate to meet
然而 和 经过 无论谁 管理 , 合宪地 , 是 不足 到 见面
[ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
the exigencies of slavery .
这 紧急情况 的 奴隶制 .
无论以何种方式、由何人管理, 从宪法角度来看, 都不足以满足奴隶制的需要。

[ˈsekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðə; ði] ['lidə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [fɔ:'sɔ:] , [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [sɪns] ,
The leaders of the rebellion foresaw , a long time since ,
这 领导人 的 这 叛乱 预见 , 一个 长的 时间 自从 ,
叛乱领袖们很久以前就预见到了这一点。

[ðæt] ['sleɪvəri] [hæd; həd][nɒʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]
that slavery had no security that the government would be administered in the
那 奴隶制 有 不 安全 那 这 政府 会 是 管理 在 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
interest of that institution .
兴趣 的 那 机构 .

奴隶制无法保证政府会为了奴隶制的利益而运作。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə] , ['fɑ:lʊd] [bai][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['ʌðər] [fri:] [steɪts] ,
The admission of California , followed by the admission of three other free States ,
这 入学 的 加利福尼亚州 , 随后 经过 这 入学 的 三 其他 自由的 各州 ,
加利福尼亚州加入联邦, 随后又有三个自由州加入联邦。

[fɔ:rst] [ðə; ði] ['sleɪv,hʊldə] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʊəpləs] [maɪ'nɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
forced the slaveholders into a hopeless minority in the Senate of the United States
强制 这 奴隶主 进入 一个 绝望 少数民族 在 这 参议院 的 这 团结的 各州
.
.
.

迫使奴隶主在美国参议院中沦为毫无胜算的少数派。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
The census of 1860 promised to reduce the delegation of the slave States in the
这 人口普查 的 - 承诺 到 减少 这 代表团 的 这 奴隶 各州 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
House of Representatives .
房子 的 代表 .

1860 年的人口普查有望减少蓄奴州在众议院的代表人数。

['pri:vɪəs] [tu:; tə] - ['ʌðər] [fri:] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ;
Previous to 1870 other free States were likely to be admitted into the Union ;
以前的 到 - 其他 自由的 各州 是 可能 到 是 承认 进入 这 联盟 ;
1870 年之前, 其他自由州很可能被接纳加入联邦;

[ænd; ənd] [ðʌs] [bai] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [ɪ'vents] ,
and thus by successive and unavoidable events ,
和 因此 经过 连续 和 不可避免的 活动 ,
因此, 由于一系列不可避免的事件,

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə] [pæs] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [sleɪv] [steɪts] .
the government was sure to pass into the hands of the non - slave States .
这 政府 曾是 当然 到 经过 进入 这 双手 的 这 非 - 奴隶 各州 .
政府肯定会落入非蓄奴州手中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ] [tu:; tə][ə'mɪt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æprɪ'hensjənz] [ðer; ðər]
It would not be just to the South to omit to say that apprehensions there
它 会 不是 是 只是 到 这 南 到 忽略 到 说 那 担忧 那里
[ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [ɪdsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
existed that the North would disregard the constitution .
存在 那 这 北 会 漠视 这 宪法 .
如果对南方不提及北方担心会无视宪法, 那就太不公平了。

[ði:z] [æprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wə] ['fɒstəd] [fɔ:r; fə] [ʌn'hoʊli] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
These apprehensions were fostered for unholy purposes ;
这些 担忧 是 寄养 为了 不圣洁的 目的 ;

这些担忧是被别有用心的人出于不正当的目的而煽动起来的；

[ænd; ənd][soʊ] [si:lɪd] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
and so sealed is the South to the progress of truth ,
和 所以 密封 是 这 南 到 这 进步 的 真相 ,

因此，南方被彻底封锁，真理的进程就此止步。

[θru:] [ðə; ði][da:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvhoʊldər] ['oʊvər][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [men] ,
through the domination of the slaveholders over the press and public men ,
通过 这 统治 的 这 奴隶主 超过 这 按 和 民众 男人 ,

通过奴隶主对媒体和公众人物的控制，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and by the consequent ignorance of the mass of the people ,
和 经过 这 后果 无知 的 这 大量的 的 这 人们 ,

以及由此导致的广大民众的无知，

[ðæt] [ði:z] [mɪsæprɪ'hɛnʃ(ə)n] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [baɪ][ðə; ði]
that these misapprehensions have never been removed in any degree by the
那 这些 误解 有 绝不 到过 已移除 在 任何 程度 经过 这

[,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
declarations of Congress or of political parties in the North .
声明 的 国会 或者 的 政治的 各方 在 这 北 .

国会或北方政党的任何声明都从未消除过这些误解。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t] ['lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə] [tu:] [kən'klɒʒənz] : [fɜ:rst] ,
The mind of the South was thus brought logically to two conclusions : First ,
这 头脑 的 这 南 曾是 因此 带来 逻辑上 到 二 结论 : 第一的 ,

因此，南方人的思想自然而然地得出了两个结论：第一，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
that the government of the United States was inadequate to meet the
那 这 政府 的 这 团结的 各州 曾是 不足 到 见面 这

['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
exigencies of slavery ,
紧急情况 的 奴隶制 ,

美国政府无力应对奴隶制带来的种种需求，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ju:nɪfɔ:rmlɪ][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
even though it should be administered uniformly by the friends of slavery .
甚至 尽管 它 应该 是 管理 均匀地 经过 这 朋友们 的 奴隶制 .

即使它应该由奴隶制的支持者统一管理。

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]
Secondly , that the administration of the government would be controlled by the
第二 , 那 这 行政 的 这 政府 会 是 受控 经过 这

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [stɜ:ts] .
ideas of the free States .
想法 的 这 自由的 各州 .

其次，政府的行政管理将受到自由各州思想的控制。

[ði:z] [kən'klɒʒənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪdər] ,
These conclusions would have been sufficiently unwelcome to the Southern leaders ,
这些 结论 会 有 到过 足够 不受欢迎 到 这 南方 领导人 ,

这些结论对于南方领导人来说无疑是极其不受欢迎的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ˈpɑːləsi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]
if they had had no purpose or policy beyond the maintenance of slavery
如果 他们 有 有 不 目的 或者 政策 超过 这 维护 的 奴隶制
[wer] [aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts] ;
where it exists ;
在哪里 它 存在 ;

如果他们除了维护奴隶制之外没有任何其他目的或政策；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ɪnˈstrɪtuːʃ(ə)n] [ˈsaʊθwərd] [ˈoʊvər]
but they had already determined to extend the institution southward over
但 他们 有 已经 决定 到 延长 这 机构 向南 超过
[ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,
Mexico and Central America ,
墨西哥 和 中央 美国 ,
但他们已经决定将该机构向南扩展到墨西哥和中美洲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði]
and they knew full well the necessity of destroying the Union and the
和 他们 知道 满的出色地 这 必要性 的 摧毁 这 联盟 和 这
[ˈɡʌvənmənt] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv]
government before such an enterprise could be undertaken with any hope of
政府 前 这样的 一个 企业 可以 是 已 和 任何 希望 的
[səkˈses] .
success .
成功 .
他们非常清楚，在进行这样的事业并取得任何成功的希望之前，必须先摧毁联邦和政府。

[hens] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][tuː; tə] [ruːl] [ənˈles] [ðeɪ] [ruːld] [ɪn] [əˈbiːdiəns]
Hence they denied the right of the majority to rule unless they ruled in obedience
因此 他们 否认 这 正确的 的 这 多数 到 规则 除非 他们 裁决 在 服从
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] .
to the will of the minority .
到 这 将要 的 这 少数民族 .
因此，他们否认多数人拥有统治权，除非他们服从少数人的意愿进行统治。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus the slaveholders came naturally and unavoidably to the denial of the
因此 这 奴隶主 来了 自然 和 不可避免的 到 这 拒绝 的 这
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
fundamental principle of the government ;
基本的 原则 的 这 政府 ;
因此，奴隶主自然而然地、不可避免地否定了政府的基本原则；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
and , having denied the principle ,
和 , 拥有 否认 这 原则 ,
并且，在否定了这一原则之后，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there remained no reason why they should not undertake the overthrow of the
那里 剩余 不 原因 为什么 他们 应该 不是 承担 这 推翻 的 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] .
government itself .
政府 本身 .
他们没有任何理由不推翻政府本身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [sprʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəbli]
And thus the conspiracy and the rebellion sprung naturally and unavoidably
和 因此 这 阴谋 和 这 叛乱 弹簧 自然 和 不可避免的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
from the institution of slavery .
从 这 机构 的 奴隶制 .
因此，阴谋和叛乱自然而然地、不可避免地源于奴隶制这一制度。

['fɜːrðər] , ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [bəuθ][ɪn] ['jʊrəp]
Further , slavery is the support of the conspiracy and the rebellion both in Europe
更远 , 奴隶制 是 这 支持 的 这 阴谋 和 这 叛乱 两个都 在 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and America .
和 美国 .
此外，奴隶制是欧洲和美洲阴谋和叛乱的支撑。

[haʊ'evər] [dɪ'zæstrəs] ['sleɪvəri] [meɪ] [biː bi][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
However disastrous slavery may be to the mass of the whites ,
然而 灾难性的 奴隶制 可能 是 到 这 大量的 的 这 白人 ,
然而，无论奴隶制对大多数白人来说是多么灾难性的，

[aɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] [klæs] [ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər]['kɑːnstənt]
it affords to the governing class the opportunity and means for constant
它 提供 到 这 治理 班级 这 机会 和 方法 为了 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] .
attention to public affairs .
注意力 到 民众 事务 .
它为统治阶级提供了持续关注公共事务的机会和手段。

[ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; hæz] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .
In all our history the North has felt the force of this advantage .
在 全部 我们的 历史 这 北 有 毛毡 这 力量 的 这 优势 .
纵观历史，北方始终感受到这种优势带来的影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['membər] [ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][wʌn]
As a general thing , a northern member occupies a seat in Congress for one
作为 一个 一般的 事物 , 一个 北方 成员 占据 一个 座位 在 国会 为了 一
[ɔːr] [tuː] [tɜːrmz] ,
or two terms ,
或者 二 条款 ,
一般来说，北方议员在国会的任期为一到两届。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ʌn'traɪd] [mæn] .
and then his place is taken by an untried man .
和 然后 他的 地方 是 已采取 经过 一个 未经尝试 男人 .
然后他的位置由一个未经考验的人取代。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And even during his term of service , his attention is given in part to his
和 甚至 期间 他的 学期 的 服务 , 他的 注意力 是 给定 在 部分 到 他的
['praɪvət] [ə'ferz] ,
private affairs ,
私人的 事务 ,
即使在他服役期间，他也会将一部分精力放在私人事务上。

[ɔːr][tuː; tə][plænz][ænd; ənd] [skiːmz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
or to plans and schemes designed to secure a re - election .
或者 到 计划 和 方案 设计 到 安全的 一个 关于 - 选举 .
或者旨在确保连任的计划和方案。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['membə] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:njəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
The Southern member takes his seat with a conscious independence due to the
这 南方 成员 需要 他的 座位 和 一个 有意识的 独立 到期的 到 这
[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [kra:ps][ə'pa:n][hɪz; ɪz][plæn'teɪ(ə)n] ,
fact that his slaves are making crops upon his plantation ,
事实 那 他的 奴隶 是 制作 农作物 之上 他的 种植园 ,
这位南方议员之所以能以一种自觉的独立姿态就座，是因为他的奴隶在他的种植园里耕作庄稼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lek(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pa:n][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that his re - election does not depend upon the hot breath of the
和 那 他的 关于 - 选举 做 不是 依赖 之上 这 热的 气息 的 这
[ˈmʌltɪtʊ:d] .
multitude .
民众 .
他的连任并不取决于民众的热切呼声。

[hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ;
He enjoys a long and independent experience in the public service ;
他 享受 一个 长的 和 独立的 经验 在 这 民众 服务 ;
他在公共服务领域拥有长期且独立的从业经验；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['paʊə] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['pa:rtɪ] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
and he thus acquires a power to serve his party , his country or his
和 他 因此 收购 一个 力量 到 服务 他的 派对 , 他的 国家 或者 他的
[ˈsek(jə)n] ,
section ,
部分 ,
因此，他获得了为他的政党、国家或地区服务的权力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsprə'pɔ:ɹjənət] [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
which is disproportionate even to his experience .
哪个 是 不成比例的 甚至 到 他的 经验 .
即使以他的经验来看，这也太不成比例了。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn'dʒɔɪz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
A good deal of the consideration which the South enjoys abroad , and especially
一个 好的 交易 的 这 考虑 哪个 这 南 享受 国外 , 和 尤其
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,
南方在国外，尤其是在英国，享有的相当多的关注度，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] ,
is due to the fact that in the South a governing class is recognized ,
是到期的 到 这 事实 那 在 这 南 一个 治理 班级 是 认可 ,
这是因为南方承认存在统治阶级。

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] [we'revə] [æn; ən][æri'stɑ:krəsi][ɔ:r] ['mɑ:nər,kɪzəm]
which corresponds to the governing classes wherever an aristocracy or monarchism
哪个 对应 到 这 治理 课程 无论 一个 贵族 或者 君主制
[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .
这与贵族制或君主制地区存在的统治阶级相对应。

[baɪ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ðə; ði] [saʊθ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,
By a community of ideas the South commands the sympathy ,
经过 一个 社区 的 想法 这 南 命令 这 同情 ,
南方凭借共同的思想观念赢得了同情。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈsi:krət][sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi]
and enjoys the confidence and secret support of the enemies of democracy
和 享受 这 信心 和 秘密 支持 的 这 敌人 的 民主
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] .
the world over .
这 世界 超过 .

并享有全世界民主敌人的信任和秘密支持。

[θru:] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] [pɪ'kju:nɪəri] [sə'pɔ:rt] [wɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men][ʌv; əv] [ðæt] ['sek](ə)n]
Through the political and pecuniary support which the public men of that section
通过 这 政治的 和 金钱 支持 哪个 这 民众 男人 的 那 部分
[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,
have derived from slavery ,
有 衍生的 从 奴隶制 ,
[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,
该地区的公众人物通过奴隶制获得了政治和经济支持,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['soʊ](ə)l] [pə'zɪfənz] [æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] ,
they have been able to take and maintain social positions at Washington ,
他们 有 到过 有能力的 到 拿 和 维持 社会的 职位 在 华盛顿 ,
[wɪt] , [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
which , by circumstances ,
哪个 , 经过 情况 ,
[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,
他们得以在华盛顿占据并维持社会地位, 这在很大程度上是由于各种因素造成的。

[wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [mʌt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [reprɪ'zentətɪv] ,
were denied to much the larger number of northern representatives ,
是 否认 到 很多 这 更大的 数字 的 北方 代表 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [mʌt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [reprɪ'zentətɪv] ,
北方代表人数远少于其他许多代表, 他们被剥夺了发言权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
and thus they have influenced the politics of this country and the opinions
和 因此 他们 有 影响 这 政治 的 这 国家 和 这 意见
[ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪjəns] .
of other nations .
的 其他 国家 .
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
因此, 它们影响了这个国家的政治和其他国家的观点。

[kən'sɪdər] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]
Consider by how many sympathies and interests England is bound to encourage the
考虑 经过 如何 许多 同情 和 兴趣 英格兰 是 边界 到 鼓励 这
[ˈpɑ:ləsi][ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['fɔ:tjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
policy and promote the fortunes of the South .
政策 和 推动 这 财富 的 这 南 .
[kən'sɪdər] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]
想想看, 英国有多少同情心和利益驱使它去支持这项政策, 去促进南方的发展。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [klæs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [klæs] [ɪn]
There is the sympathy of the governing class in England for the governing class in
那里 是 这 同情的 的 这 治理 班级 在 英格兰 为了 这 治理 班级 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [klæs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [klæs] [ɪn]
英国统治阶级对南方统治阶级抱有同情心。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sleɪvhoʊldər] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] ['ɔpərətɪvz]
even though they are slaveholders ; there is the hostility of the ignorant operatives
甚至 尽管 他们 是 奴隶主 ; 那里 是 这 敌意的 的 这 无知 特工
[ɪn][ðer; ðər] [mænju'fæktjəriŋ] [taʊnz] ,
in their manufacturing towns ,
在 他们的 制造业 城镇 ,
[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sleɪvhoʊldər] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] ['ɔpərətɪvz]
即使他们是奴隶主, 他们制造工厂所在城镇的无知工人也对他们抱有敌意。

[hu:] , [θru:] [ɪk'strɪər] [ɪnfluənsɪz] ,
who , through exterior influences ,
WHO , 通过 外部的 影响 ,

谁, 受到外部影响,

[hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wət'eɪvər] [ˈhɑ:dʃɪps] [ðei] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'dɔr]
have been led to believe that whatever hardships they are brought to endure
有 到过 引领 到 相信 那 任何 艰辛 他们 是 带来 到 忍受
[ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈsʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [saʊθ] ;
are caused by the desire of the North to subjugate the South ;
是 导致 经过 这 欲望 的 这 北 到 征服 这 南 ;

他们被灌输了一种观念, 即他们所遭受的一切苦难都是北方想要征服南方的愿望造成的;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz][tu:; tə] [ˈkrɪp(ə)l] ,
there is the purpose of English merchants and manufacturers to cripple ,
那里 是 这 目的 的 英语 商人 和 制造商 到 削弱 ,
英国商人和制造商的目的是削弱.....

[ɔ:r] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
or if possible to destroy the manufactures and commerce of the North ;
或者如果 可能的 到 破坏 这 制成品 和 商业 的 这 北 ;
[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,

或者尽可能摧毁北方的制造业和商业; 最后,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪliəˈneiʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
there is the hope of all classes that by the alienation or separation of the two
那里 是 这 希望 的 全部 课程 那 经过 这 异化 或者 分离 的 这 二
[ˈsekʃnz] [ˈɪŋɡlənd] [wəd] [dɪˈraɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
sections England would derive additional commercial advantages ,
部分 英格兰 会 派生 额外的 商业的 优势 ,

各阶层人士都希望, 通过这两个地区的分离或分化, 英国能够获得更多的商业利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪˈnənt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [wəd] [bi:; bi]
and that the scheme of here establishing a continental republic would be
和 那 这 方案 的 这里 建立 一个 大陆 共和国 会 是
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

在此建立大陆共和国的计划将被放弃。

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [rɪˈvaɪvd] .
never to be again revived .
绝不 到 是 再次 复活 .

永不再复活。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔ:r'əʊvər] , [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
There is , moreover , a reasonable expectation , founded in the nature of things ,
那里 是 , 而且 , 一个 合理的 期待 , 创立 在 这 自然 的 事物 ,
此外, 基于事物本质, 还有一种合理的预期:

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ɔ:l'redi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [pledʒz] ,
and possibly already supported by positive promises and pledges ,
和 可能 已经 有 经过 积极的 承诺 和 承诺 ,
而且可能已经得到了积极承诺和保证的支持,

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [prəˈtektər] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfɛdəreɪtɪd] [steɪts] .
that England is to stand in the relation of protector to the confederated States .
那 英格兰 是 到 站立 在 这 关系 的 保护者 到 这 邦联 各州 .
英国将作为保护国与邦联各州立关系。

[nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n][λv; əv] ['sleɪvəri] ,
Nor will she be in the least disturbed by the institution of slavery ,
也不 将要 她 是 在 这 至少 不安 经过 这 机构 的 奴隶制 ,
她丝毫不会因奴隶制而感到不安。

[ɪf] [pərt'æns] [ðæt] [ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
if perchance that institution survives the struggle .
如果 或许 那 机构 幸存 这 斗争 .
如果这个机构侥幸在斗争中幸存下来的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [λv; əv][ðə; ði] [best] ['kɑːt(ə)n][ləəndz][ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
If she can be secure in the monopoly of the best cotton lands on the globe ,
如果 她 能 是 安全的 在 这 垄断 的 这 最好的 棉布 土地 在 这 地球 ,
如果她能确保垄断全球最好的棉花产区,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ˌmænjʊ'fæktʃərər][ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
if she can be manufacturer and shop - keeper for the South ,
如果 她 能 是 制造商 和 店铺 - 守门员 为了 这 南 ,
如果她能成为南方地区的制造商和店主,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [λv; əv][wʌn] [hæf][λv; əv][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːməːrs] ,
if she can deprive the North of one half of its legitimate commerce ,
如果 她 能 剥夺 这 北 的 一 一半 的 它是 合法的 商业 ,
如果她能剥夺北方一半的合法贸易,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][λv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [λv; əv]['meksɪkoʊ] , [λv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [λv; əv]
if she can obtain the control of the gulf of Mexico , of the mouth of
如果 她 能 获得 这 控制 的 这 海湾 的 墨西哥 , 的 这 嘴 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
the Mississippi ,
这 密西西比州 ,

如果她能够控制墨西哥湾和密西西比河口,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði][laɪn][λv; əv] [siː] - [koʊst] [frʌm; frəm] [ˈɡælvəstən] [tuː; tə] ['fɔːrtres]
if she can command the line of sea - coast from Galveston to Fortress
如果 她 能 命令 这 线 的 海 - 海岸 从 加尔维斯顿 到 堡垒
[mən'roʊ] [ɔːr][ɪːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,
Monroe or even to Charleston ,
门罗 或者 甚至 到 查尔斯顿 ,

如果她能控制从加尔维斯顿到门罗堡甚至查尔斯顿的海岸线,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [λv; əv]
and thus compel us to make our way to the Pacific by the passes of
和 因此 迫使 我们 到 制作 我们的 方式 到 这 太平洋 经过 这 通过 的
[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ,
the Rocky Mountains exclusively ,
这 洛基 山脉 只 ,

因此, 我们只能通过落基山脉的山口前往太平洋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sækrɪfaɪs][λv; əv] [men] , [ɔːr][λv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][λv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr][λv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
there is no sacrifice of men , or of money , or of principle , or of justice ,
那里 是 不 牺牲 的 男人 , 或者 的 钱 , 或者 的 原则 , 或者 的 正义 ,
这里没有牺牲任何人、金钱、原则或正义。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [tuː] [ɡreɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] .
that would be deemed too great by the English people and government .
那 会 是 被认为 也 伟大的 经过 这 英语 人们 和 政府 .
英国人民和政府会认为这太过分了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?
然后呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪkəz, brɪkɔːz][hɜːr; həər] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts]
Are we to make war upon England because her sympathies and interests
是 我们 到 制作 战争 之上 英格兰 因为 她 同情 和 兴趣
[rʌn] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ?
run thus with the South ?
跑步 因此 和 这 南 ?

难道仅仅因为英国同情南方、维护南方利益，我们就要对英国宣战吗？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈwaɪzər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
Is it not wiser to consider why it is that the South is sustained by the interests
是 它 不是 更明智 到 考虑 为什么 它 是 那 这 南 是 持续 经过 这 兴趣
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
and sympathies of England ?
和 同情 的 英格兰 ?

难道不应该更明智地思考一下，为什么南方能够得到英国的利益和同情吗？

[ɪf] [ˈsleɪvəri] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]
If slavery for fifty years had been unknown among us , could there be
如果 奴隶制 为了 五十年 有 到过 未知 之中 我们 , 可以 那里 是
[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] ,
found a hundred men ,
成立 一个 百 男人 ,

如果我们当中没有奴隶制存在过五十年，能找到一百个这样的人吗？

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
within the limits of the United States ,
之内 这 限制 的 这 团结的 各州 ,
在美国境内，

[huː] [wʊd] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtektərət] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpʊːrپəs]
who would accept a British protectorate under any circumstances or for any purpose
WHO 会 接受 一个 英国 保护国 在下面 任何 情况 或者 为了 任何 目的
[wətˈevər] ?
whatever ?
任何 ?

谁会在任何情况下、出于任何目的接受英国的保护？

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ðerˈɪn] [ˈmænɪfɛst] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈperɪlz] [ɑːr; ər]
And is it not therein manifest , that our foreign and domestic perils are
和 是 它 不是 其中 显现 , 那 我们的 外国的 和 国内的 危险 是
[əˈlaɪk] [duː] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ?
alike due to slavery ?
同样 到期的 到 奴隶制 ?

难道这还不足以说明，我们面临的国内外危机都是由奴隶制造成的吗？

[ænd; ənd][jæl; jəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [delt] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈdɪfəkəltɪz]
And shall we not have dealt successfully with all our foreign difficulties
和 将 我们 不是 有 已处理 成功地 和 全部 我们的 外国的 困难
[wen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði]
when we shall have established the jurisdiction of the United States over the
什么时候 我们 将 有 已确立的 这 管辖权 的 这 团结的 各州 超过 这
[ˈterətɔːri] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ?
territory claimed by the rebels ?
领土 声称 经过 这 叛军 ?

当我们确立了美国对叛军所声称领土的管辖权时，我们岂不就成功解决了所有对外难题吗？

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [əˈraɪvz] ,
But until that happy day arrives ,
但 直到 那 快乐的 天 到达 ,
但在那幸福的一天到来之前，

[wɪː wi][æɫ; ʃəl][nɑːtɪ][biː; bi] [rɪˈliːvd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
we shall not be relieved for an instant from the danger of a foreign
我们 将 不是 是 松了口气 为了 一个 立即的 从 这 危险 的 一个 外国的
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

我们片刻都无法摆脱对外战争的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [læst][sɪks] [mʌnθs] [bɔːŋɡər] ,
and if the rebellion last six months longer ,
和 如果 这 叛乱 最后的 六 几个月 更长 ,
如果叛乱再持续六个月，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [əˈvəːtɪd] .
there is no reason to suppose that a foreign war can be averted .
那里 是 不 原因 到 认为 那 一个 外国的 战争 能 是 避免了 .
没有理由认为可以避免对外战争。

[wen] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [neɪʃəns] [ðæt] [wɪʃ] [juːˈes] [ɪl] ,
When we offer so tempting a prize to nations that wish us ill ,
什么时候 我们 提供 所以 诱人的 一个 奖 到 国家 那 希望 我们 患病的 ,
当我们向那些对我们怀有恶意的国家提供如此诱人的奖赏时，

[kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːtɪ][ðə; ði]
can we expect them to put aside the opportunity which we have not the
能 我们 预计 他们 到 放 旁边 这 机会 哪个 我们 有 不是 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmæstər] ?
courage and ability to master ?
勇气 和 能力 到 掌握 ?

我们能指望他们放弃我们既没有勇气也没有能力把握的机会吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][hɑːt] [heɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][æz; əz]
We have observed the hot haste of England to recognize the rebels as
我们 有 观察到 这 热的 匆忙 的 英格兰 到 认出 这 叛军 作为
[bəˈlɪdʒərənts] ;
belligerents ;
交战方 ;

我们已经注意到英国急于承认叛军为交战方；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
we have seen the flimsy covering of neutrality that she has thrown over the
我们 有 已见 这 脆弱的 覆盖 的 中立 那 她 有 抛掷 超过 这
[ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈkɑːməːrs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ,
illegitimate commerce that her citizens have carried on with the South ,
私生子 商业 那 她 公民 有 携带 在 和 这 南 ,

我们已经看到，她用虚假的“中立”来掩盖其公民与南方进行的非法贸易。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] , [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and from the time , manner , and nature of her demand for the
和 从 这 时间 , 方式 , 和 自然 的 她 要求 为了 这
[rɪˈliːs] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][slaɪˈdel] ,
release of Mason and Slidell ,
发布 的 石匠 和 斯莱德德尔 ,

从她要求释放梅森和斯莱德德尔的时间、方式和性质来看，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪːz] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æən; ən]
we are forced to infer that she will seize every opportunity to bring about an
我们 是 强制 到 推断 那 她 将要 抢占 每一个 机会 到 带来 关于 一个
[ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
open rupture with the United States .
打开 破裂 和 这 团结的 各州 .

我们不得不推断，她将抓住一切机会与美国公开决裂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['suːɜːd] [hæz; həz] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði]

And though Mr . Seward has carried the country successfully through the

和 尽管 先生 . 西沃德 有 携带 这 国家 成功地 通过 这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ,

difficulty of the Trent ,

困难 的 这 特伦特 ,

尽管塞沃德先生成功地带领国家度过了特伦特河的难关，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [priːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈmændz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [soʊ]
we ought to expect the presentation of demands which we can not so
我们 应该 到 预计 这 推介会 的 需求 哪个 我们 能 不是 所以
['redɪli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [miːt] .
readily and justly meet .
容易 和 公正地 见面 .

我们应该预料到会有人提出我们无法轻易且公正地满足的要求。

[In'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
 的确，

[I'nʌf] [ɪz] [nəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]'meksɪkən] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]
enough is known of the Mexican question to suggest the most serious
 足够的 是 已知 的 这 墨西哥 问题 到 建议 这 最多 严肃的

[æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɔːr][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
apprehensions of foreign war on that account .
 担忧 的 外国的 战争 在 那 帐户 .

人们对墨西哥问题已经有足够的了解，足以表明由此引发对外战争的严重担忧。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['spi:dəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The necessity for speedily crushing the rebellion is as strong as it was
 这 必要性 为了 迅速地 压碎 这 叛乱 是 作为 强的 作为 它 曾是
 [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wen] [bɔ:rd] ['laɪənz] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the moment when Lord Lyons made the demand for the release of the
 在 这 片刻 什么时候 主 莱昂斯 制成 这 要求 为了 这 发布 的 这
 ['pɜ:sənz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɛnt] .
persons taken from the deck of the Trent .
 人 已采取 从 这 甲板 的 这 特伦特 .

迅速镇压叛乱的必要性与莱昂斯勋爵要求释放从特伦特号甲板上被带走的人时一样强烈。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaitəst] ,
Is there any reason , even the slightest ,
 是 那里 任何 原因 , 甚至 这 丝毫 ,
 哪怕是最轻微的理由 ,

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)] [mi:nz] [ə'ləʊn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [kæn; kən][biː; bi]
to suppose that by military and naval means alone the rebellion can be
 到 认为 那 经过 军队 和 海军 方法 独自的 这 叛乱 能 是
 [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl][nekst] ?
crushed by the 19th of April next ?
 碎 经过 这 19th 的 四月 下一个 ?

难道认为仅靠军事和海军手段就能在明年4月19日之前镇压叛乱吗？

[ˈjet] [ˈevri] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [kənˈfədərət] [steɪts] [əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] ,
Yet every day's delay gives the confederate States additional strength ,
 然而 每一个 天 延迟 给予 这 南方邦联 各州 额外的 力量 ,
 然而，每拖延一天，南部邦联就会获得更多力量。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and renders them in the estimation of mankind more and more worthy of
和 渲染 他们 在 这 估算 的 人类 更多的 和 更多的 值得 的
[ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ˌɡʌvənmənt] .
recognition and independent government .
认出 和 独立的 政府 .
这使得他们在人类眼中越来越值得承认和拥有独立政府。

[ðer; ðər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['faːləʊd] [baɪ] [tri:tɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laiəns] ;
Their recognition will be followed by treaties of friendship and alliance ;
他们的 认出 将要 是 随后 经过 条约 的 友谊 和 联盟 ;
承认彼此身份之后，将会缔结友好同盟条约；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tri:tɪz] [wɪl] [ɡɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
and those treaties will give strength to the rebels and increase the
和 那些 条约 将要 给 力量 到 这 叛军 和 增加 这
[em'bærəsmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɡʌvənmənt] .
embarrassments of our own government .
尴尬 的 我们的 自己的 政府 .
这些条约只会增强叛军的力量，并加剧我们政府的尴尬处境。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næ(ə)nəl] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən]
It is the necessity of our national life that the settlement of this question
它 是 这 必要性 的 我们的 国家的 生活 那 这 沉降 的 这 问题
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [poʊ'spoʊnd] .
should not be much longer postponed .
应该 不是 是 很多 更长 推迟 .
为了国家福祉，解决这个问题不应再拖延太久。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst]['sætɪsfai][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] , [ðæt] [ðə; ði]
By some means we must satisfy the world , and that speedily , that the
经过 一些 方法 我们 必须 满足 这 世界 , 和 那 迅速地 , 那 这
[rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
rebellion is a failure .
叛乱 是 一个 失败 .
我们必须想方设法尽快让世人相信，这场叛乱已经失败了。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ['tendər] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ,
Nor can we much longer tender declarations of what we intend to do ,
也不 能 我们 很多 更长 投标 声明 的 什么 我们 打算 到 做 ,
我们不能再轻易公开声明我们打算做什么了。

[ɔːr] ['ɔːfər] ['prɒmisɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ,
or offer promises as to what we will do ,
或者 提供 承诺 作为 到 什么 我们 将要 做 ,
或者做出我们将要做的事情的承诺，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
in the face of the great fact that for eight months the capital of the Republic
在 这 脸 的 这 伟大的 事实 那 为了 八 几个月 这 首都 的 这 共和国
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .
has been in a state of siege .
有 到过 在 一个 状态 的 围城 .
面对共和国首都已被围困长达八个月的严峻事实。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['perəl][tuː; tə][juː 'es] ,
If , in these circumstances of necessity and peril to us ,
如果 , 在 这些 情况 的 必要性 和 危险 到 我们 ,
如果，在这种危急情况下，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bi;; bi][nɑ:t] ['spi:dəli] [di'spɜ:rst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lidə] [ʌv; əv]
the armies of the rebels be not speedily dispersed , and the leaders of
这 军队 的 这 叛军 是 不是 迅速地 分散的 , 和 这 领导人 的
[ðə; ði] [rɪ'beljən] ['rendərd] ['despəret] ,
the rebellion rendered desperate ,
这 叛乱 渲染 绝望的 ,
不要让叛军迅速溃散,也不要让叛军首领陷入绝境。

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [ə'gen] [rɪ'si:v] [si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
will the government allow the earth to again receive seed from the hand of
将要 这 政府 允许 这 地球 到 再次 收到 种子 从 这 手 的
[ðə; ði] [sleɪv] ,
the slave ,
这 奴隶 ,
政府是否会允许土地再次接受奴隶手中播下的种子?

[ʌndə] [ðə; ði][dik'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstə] ,
under the dictation of the master ,
在下面 这 听写 的 这 掌握 ,
在主人的指示下,

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsti'tu:ʃn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ju:niən]
and for the support of the enemies of the constitution and the Union
和 为了 这 支持 的 这 敌人 的 这 宪法 和 这 联盟
?
?
?
难道你们要支持宪法和联邦的敌人吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [pra:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] ,
If there were any probability that the States would return to their allegiance ,
如果 那里 是 任何 可能性 那 这 各州 会 返回 到 他们的 忠诚 ,
如果各州还有可能恢复对美国的效忠,

[ðen] [ɪn'di:d] [wi;; wi] [maɪt] [tʃu:z] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɜ:rðən] ['ræðər] [ðæn; ðən]
then indeed we might choose to add to our own burthens rather than
然后 的确 我们 可能 选择 到 添加 到 我们的 自己的 负担 相当 比
[ɪntər'fɪr] [ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] .
interfere their internal affairs .
干扰 他们的 内部的 事务 .
那么,我们或许宁愿增加自己的负担,也不愿干涉他们的内政。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'si:did] [steɪts] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [vɑ:lən'terəli] [tu;; tə]
But there is no hope whatever that the seceded States will return voluntarily to
但 那里 是 不 希望 任何 那 这 脱离 各州 将要 返回 自愿 到
[ðə; ði]['ju:niən] .
the Union .
这 联盟 .
但没有任何希望表明脱离联邦的各州会自愿回归联邦。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ]['dʒʌstə'faɪɪŋ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [taɪm]
There could be no justifying cause for the emancipation of the slaves in time
那里 可以 是 不 证明其合理性 原因 为了 这 解放 的 这 奴隶 在 时间
[ʌv; əv] [pi:s] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ;
of peace by the action of the general government ;
的 和平 经过 这 行动 的 这 一般的 政府 ;
在和平时期,联邦政府没有任何正当理由解放奴隶;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [di'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [di'fendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt]
and now it must be demanded and defended as the means by which
和 现在 它 必须 是 要求 和 辩护 作为 这 方法 经过 哪个
[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kloʊzd] ,
the war is to be closed ,
这 战争 是 到 是 关闭 ,
现在必须要求并捍卫它，因为它是结束战争的手段。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pi:s] [sɪ'kjɔrd] .
and a permanent peace secured .
和 一个 永恒的 和平 安全 .
永久和平得以实现。

[ɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [si:d] - [taɪm] [ðə; ði] [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] ['sevrəl] [ɔ:r] [ɪn]
If before the return of seed - time the emancipation of the slaves in several or in
如果 前 这 返回 的 种子 - 时间 这 解放 的 这 奴隶 在 一些 或者 在
[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dis'ɔɪəl] [stɜ:ts] [bi:; bi] [di'klerd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [nə'sesəti] ,
all of the disloyal States be declared as a military necessity ,
全部 的 这 不忠 各州 是 声明 作为 一个 军队 必要性 ,
如果在播种季节到来之前，宣布在几个或所有不忠州解放奴隶是出于军事需要，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæks] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [koʊst] [wer] [wi:; wi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [meɪ]
and the blacks be invited to the sea - coast where we have and may
和 这 黑人 是 受邀 到 这 海 - 海岸 在哪里 我们 有 和 可能
[hæv; həv] [pə'zeʃn] ,
have possession ,
有 拥有 ,
邀请黑人到我们拥有和可能拥有的沿海地区来，

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən]
they will raise supplies for themselves , and the rebellion will come to an
他们 将要 增加 补给品 为了 他们自己 , 和 这 叛乱 将要 来 到 一个
[ɪgnə'mɪniəs] [end] ,
ignominious end ,
可耻 结尾 ,
他们将自行筹集物资，叛乱将以耻辱告终。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , [wen] [di'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
through the inability of the masters , when deprived of the services of their
通过 这 无力 的 这 大师 , 什么时候 被剥夺的 的 这 服务 的 他们的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,
由于主人无力应对，当他们失去奴隶的服务时，

[tu:; tə] [prə'kjɔr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] .
to procure the means of carrying on the war .
到 采购 这 方法 的 携带 在 这 战争 .
获取进行战争所需的物资。

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'loʊn] .
SHE SITS ALONE .
她 坐着 独自的 .
她独自一人坐着。

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'loʊn] , [wɪð; wiθ] ['foʊldɪd] [hændz] ,
She sits alone , with folded hands ,
她 坐着 独自的 , 和 折叠 双手 ,
她独自一人坐着，双手交叠。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [aɪz]
While from her full and lustrous eyes
尽管 从 她 满的 和 光泽的 眼睛

从她那双明亮动人的眼睛里

[ɪmˈpɪriəl] [laɪt] [weɪks] [lʌv] [tuː; tə][laɪf] , —
Imperial light wakes love to life , —
帝国 光 醒来 爱 到 生活 , —

帝王之光唤醒了爱的生命，——

[lʌv] [ðæt] , [ʌnˈhiːdɪd] , [ˈkwɪkli] [daɪz] .
Love that , unheeded , quickly dies .
爱 那 , 无人理会 , 迅速地 死亡 .

爱，若不被重视，很快就会消逝。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [əˈloʊn] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
She sits alone , among them all
她 坐着 独自的 , 之中 他们 全部

她独自一人坐在他们中间。

[soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][faːr] , — [ðeɪ] [siːm]
So near , and yet so far , — they seem
所以 靠近 , 和 然而 所以 远的 , — 他们 似乎

如此之近，却又如此之远——它们似乎

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
But our coarse waking thoughts , while she
但 我们的 粗 醒来 想法 , 尽管 她

但我们粗糙的清醒思绪，而她

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Is the reflection of a dream .
是 这 反射 的 一个 梦 .

这是梦境的倒影。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [əˈloʊn] , [soʊ] [stiːl] , [soʊ][kɑːm] ,
She sits alone , so still , so calm ,
她 坐着 独自的 , 所以 仍然 , 所以 冷静的 ,

她独自一人坐着，如此静谧，如此平静。

[soʊ] [ˈkwiːnli] [ɪn][hɜːr; həɹ][grænd] [rɪˈpoʊz] ,
So queenly in her grand repose ,
所以 女王般的 在 她 盛大 休息 ,

她静谧安详，宛若女王。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [slæp][hɜːr; həɹ] [tʃiːks]
You wish that Love would slap her cheeks
你 希望 那 爱 会 拍击 她 脸颊

你希望爱能打她的脸颊

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ə; eɪ] [blʌʃ] - [red] [roʊz] !
And make the white a blush - red rose !
和 制作 这 白色的 一个 脸红 - 红色的 玫瑰 !

将白色玫瑰改为淡红色玫瑰！

[ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz] .
LITERARY NOTICES .
文学 通知 .

文学公告。

[tʃiːp] [ˈkɑːt(ə)n] [baɪ] [friː] [ˈleɪbər] .
CHEAP COTTON BY FREE LABOR .
便宜的 棉布 经过 自由的 劳动 .

免费劳动力生产廉价棉花。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n][ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
By a Cotton Manufacturer .
经过 一个 棉布 制造商 :

由一家棉纺厂出品。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second edition .
第二 版 :

第二版。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ə; eɪ] . [ˈwɪljəmz] & [ˈkʌmpəni] , - [ˈwaːʃɪŋtən] [stri:t] . - .
Boston : A . Williams & Company , 100 Washington Street . 1861 .
波士顿 : 一个 : 威廉姆斯 & 公司 , - 华盛顿 街道 : - :

波士顿: A. Williams & Company, 华盛顿街 100 号。1861 年。

[praɪs] - [sents] .
Price 12 cents .
价格 - 分 :

价格12美分。

[aɪ ˈti:] [ˈseldəm] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈwertɪ] [fækts] [wɪˈðɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs]
It seldom happens that we find so many weighty facts within so short a compass
它 很少 发生 那 我们 寻找 所以 许多 重 事实 之内 所以 短的 一个 罗盘

[æz; əz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflət] .
as are given in this pamphlet .
作为 是 给定 在 这 小册子 :

像这样篇幅短小却包含如此多重要事实的情况实属罕见。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]
For many years the assertion that only the negro , and the negro as a
为了 许多 年 这 断言 那 仅有的 这 黑人 , 和 这 黑人 作为 一个

[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

多年来, 一直有人断言只有黑人, 以及作为奴隶的黑人,

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkɑ:t(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
could be profitably employed in raising cotton in America ,
可以 是 盈利 受雇 在 提高 棉布 在 美国 ,

可以将其用于在美国种植棉花, 并从中获利。

[hæz; həz] [bɪn] [əkˈseptɪd] [moʊst] [ɪmˈplɪsɪtli] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
has been accepted most implicitly by the whole country ,
有 到过 公认 最多 隐式地 经过 这 所有的 国家 ,

已被全国上下普遍接受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][prɒv] - [ˈsleɪvəri] [ˈɑːrgjʊmənt] .
and this has been the great basis of pro - slavery argument .
和 这 有 到过 这 伟大的 基础 的 专业 - 奴隶制 争论 :

这就是支持奴隶制论点的主要依据。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɑːn] [ðɪs]
But of late years , doubt has been thrown , from time to time , on this
但 的 晚的 年 , 怀疑 有 到过 抛掷 , 从 时间 到 时间 , 在 这

[əˈsʌmp(ə)n] ,
assumption ,
假设 ,

但近年来, 这种假设不时受到质疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] [brɪʃ:r] [ju: ˈes][ðer; ðər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [kənˈsaɪs]
and in the little work before us there is given an array of concise
和 在 这 小的 工作 前 我们 那里 是 给定 一个 大批 的 简洁的
[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

在我们面前的这份简短的著作中，包含了一系列简洁明了的陈述，

[wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈæbsəlu:t] [fɔ:ʃhʊd] [ɪz] [pru:vd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [kənˈklu:sɪv]
which , until their absolute falsehood is proved , must be regarded as conclusive
哪个 , 直到 他们的 绝对 谬误 是 已证实 , 必须 是 认为 作为 确凿
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

在彻底证明其错误之前，这些结论必须被视为确凿的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][tu:; tə][ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði]
that the white man is better adapted than the negro to labor at the
那 这 白色的 男人 是 更好的 改编 比 这 黑人 到 劳动 在 这
[kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] .
cultivation of cotton .
栽培 的 棉布 .

白人比黑人更适合从事棉花种植劳动。

[ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈkɑ:t(ə)n][ˌmænjuˈfæktʃərər] - [brɪˈɡɪnz] [ˈprɑ:pərli] [baɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈhɔ:rməs] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv]
Our ' cotton manufacturer ' begins properly by bursting the enormous bubble of
我们的 - 棉布 制造商 - 开始 适当地 经过 爆发 这 巨大的 气泡 的
[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [fri:] [ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [west] [ˈɪndɪz] ;
the failure of free labor in the British West Indies ;
这 失败 的 自由的 劳动 在 这 英国 西方 印第斯 ;

我们的“棉纺织制造商”首先要戳破英属西印度群岛自由劳动力失败的巨大泡沫；

[ˈʃoʊɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [noʊn] ,
showing , what is too little known ,
显示 , 什么 是 也 小的 已知 ,

展现那些鲜为人知的事物

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkri:s] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʊgər] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][brɪˈɡæən][ænd; ənd]
that the decrease in the export of sugar from Jamaica began and
那 这 减少 在 这 出口 的 糖 从 牙买加 开始 和
[ˈræpɪdli] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] [brɪʃ:r] [ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
rapidly continued for thirty years before the emancipation of slaves ,
快速 持续 为了 三十 年 前 这 解放 的 奴隶 ,

牙买加糖出口量的下降趋势在奴隶解放前三十年就开始了，并且持续快速增长。

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [wel] - [naɪ] [əˈrestɪd] .
but has since been well - nigh arrested .
但 有 自从 到过 出色地 - 夜 被捕 .

但此后他几乎已被逮捕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈkri:s] [ʌv; əv][ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] [hæz; həz] [dɪˈkri:st] ,
With this decrease of export the import of food has decreased ,
和 这 减少 的 出口 这 进口 的 食物 有 减少 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n] , [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] ;
although the population , has increased ;
虽然 这 人口 , 有 增加 ;

随着出口减少，尽管人口增加，但食品进口也随之减少；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
but , at the present day ,
但 , 在 这 展示 天 ,

但是，就目前而言，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndɪz] [ɪz] [naʊ]
the aggregate value of the exports of all the British West Indies is now
这 总计的 价值 的 这 出口 的 全部 这 英国 西方 印第斯 是 现在
[ˈnɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lmi:st] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
nearly as great as it was in the palmiest days of slavery ,
几乎 作为 伟大的 作为 它 曾是 在 这 最 天 的 奴隶制 ,
如今, 英属西印度群岛所有地区的出口总值几乎与奴隶制鼎盛时期一样高。

[waɪl] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [fri:] [blæks] [naʊ] [ɜ:rn] [fa:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
while on an average the free blacks now earn far more for themselves than they
尽管 在 一个 平均的 这 自由的 黑人 现在 赚 远的 更多的 为了 他们自己 比 他们
[ˈfɔ:rmərli] [dɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstəz] ,
formerly did for their masters ,
以前 做过 为了 他们的 大师 ,
虽然现在自由黑人的平均收入远远高于他们以前为主人挣的钱,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] - ['betər] [ɔ:f] . -
and are therefore ' better off . '
和 是 所以 - 更好的 离开 . -
因此, 他们“境况更好了”。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['ni:groʊ] , ['weðər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:r] [fri:] ,
Even those who regard the negro , whether a slave or free ,
甚至 那些 WHO 看待 这 黑人 , 无论 一个 奴隶 或者自由的 ,
即使是那些看待黑人的人, 无论是奴隶还是自由人,

[æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɜ:rθli] ['mɪ(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ji:ldz]
as fulfilling his whole earthly mission in proportion to the profit which he yields
作为 满足 他的 所有的 尘世的 使命 在 部分 到 这 利润 哪个 他 产量
['læŋkəʃə] ['spɪnəz] ,
Lancashire spinners ,
兰开夏郡 旋转器 ,
他履行其全部尘世使命的方式, 与他为兰开夏郡纺纱工人带来的利润成正比。

[hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
have no just grounds of complaint .
有 不 只是 理由 的 抱怨 .
没有正当的投诉理由。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][fæktz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
But as regards the United States , there are certain facts to be considered .
但 作为 问候 这 团结的 各州 , 那里 是 肯定 事实 到 是 经过考虑的 .
但就美国而言, 有一些事实需要考虑。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sleɪv] [steɪts] ,
According to the census of 1850 , there were in our slave States ,
根据 到 这 人口普查 的 - , 那里 是 在 我们的 奴隶 各州 ,
根据1850年的人口普查, 在我们蓄奴州有:

- [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [waɪt] [men][kæn; kən][nɑ:t]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
' where it is frequently asserted that white men can not labor in the fields ,
- 在哪里 它 是 频繁地 断言 那 白色的 男人 能 不是 劳动 在 这 字段 ,
“人们经常断言白人不能在田里劳动,

- [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fri:] [waɪts] ['oʊvər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn]
' eight hundred thousand free whites over fifteen years of age employed exclusively in
- 八 百 千 自由的 白人 超过 十五 年 的 年龄 受雇 只 在
[ˈægrɪkʌltʃər] ,
agriculture ,
农业 ,
80万15岁以上的自由白人, 全部从事农业劳动。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][wʌn] [ˈmɪljən] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][aʊt] - [dɔːr] [ˈleɪbər] .

and over one million exclusively in out - door labor .
和 超过 一 百万 只 在 出去 - 门 劳动 .

其中超过一百万人从事户外劳动。

[əˈɡen] , [werˈevər] [ðə; ði] [friː] - [waɪt] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [smɔːl] - [faːrm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n]
Again , wherever the free - white labor and small - farm system of growing cotton
再次 , 无论 这 自由的 - 白色的 劳动 和 小的 - 农场 系统 的 生长 棉布

[hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,

has been tried ,
有 到过 尝试 ,

再者，凡是尝试过自由白人劳动力和小型农场棉花种植制度的地方，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈvəriəbli] [pruːvd] [mɔːr] [prəˈdʌktɪv] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [sleɪvz] .

it has invariably proved more productive than that of employing slaves .
它 有 总是 已证实 更多的 生产力 比 那 的 雇用 奴隶 .

事实证明，这种方式始终比雇用奴隶更有效率。

[aɪˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪˈhaɪd] [ðæt] , [dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [dɪˈkreɪt]

It can not be denied that , deducting the expense of maintaining decrepit
它 能 不是 是 否认 那 , 扣除 这 费用 的 保持 衰老

[ænd; ənd][ˈɪnfənt] [sleɪvz] ,

and infant slaves ,
和 婴儿 奴隶 ,

不可否认的是，扣除维持年老体弱和幼小奴隶的费用后，

[ˈevri] [fiːld] [hænd][kɔːsts] \$20 [pər] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈleɪbər][kʊd; kəd][biː; bi] [haɪd] [fɔːr; fər] [les]
every field hand costs \$20 per month , and German labor could be hired for less
每一个 场地 手 成本 \$20 每 月 , 和 德语 劳动 可以 是 雇用 为了 较少的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than this ,
比 这 ,

每个田间工人的月薪是 20 美元，而雇用德国劳工的成本更低。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈleɪbər][ɪn] [ˈteksəs] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ɪts] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,

the success of such labor in Texas fully establishing its superiority ,
这 成功 的 这样的 劳动 在 德克萨斯州 完全 建立 它是 优势 ,

德克萨斯州的劳动成果充分证明了其优越性。

— [ænd; ənd] [ˈteksəs] [kənˈteɪnz] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [lənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]
— and Texas contains cotton and sugar land enough to supply three times the
— 和 德克萨斯州 包含 棉布 和 糖 土地 足够的 到 供应 三 时代 这

[ɪnˈtaɪər][kraːp] [naʊ] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

entire crop now raised in this country .
全部的 庄稼 现在 提高 在这 国家 .

——而且德克萨斯州拥有足够的棉花和甘蔗种植面积，可以供应目前美国全部产量的三倍。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[hæz; həz][nɑːt] [friː] [ˈleɪbər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðɪːz] [fiːldz] [biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə]
has not free labor a right to demand that these fields be thrown open to
有 不是 自由的 劳动 一个 正确的 到 要求 那 这些 字段 是 抛掷 打开 到

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

自由劳动者难道没有权利要求向他们开放这些田地吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvz] ?
without being degraded by comparison to and competition with slaves ?
没有 存在 退化的 经过 比较 到 和 竞赛 和 奴隶 ?

而不因与奴隶比较和竞争而蒙受耻辱？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ˈteksəs] , [æt; ət] [liːst] , [ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
Our author consequently suggests that Texas , at least , shall be made
我们的 作者 最后 建议 那 德克萨斯州 , 在 至少 , 将 是 制成
[ˈfriː] ,
free ,
自由的 ,

因此，作者建议至少德克萨斯州应该获得自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] [ˌðerˈbaɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [steɪts] .
and a limit thereby established to slavery in the older States .
和 一个 限制 从而 已确立的 到 奴隶制 在 这 老 各州 .

由此，对老牌州的奴隶制确立了限制。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌ; əv][ˈdɑːləz; ˈdɒləz][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɔːl][ðə; ði]
It would cost less than one hundred millions of dollars to purchase all the
它 会 成本 较少的 比 一 百 百万 的 美元 到 购买 全部 这
[ˈsleɪvz] [naʊ] [ðer; ðər] ,
slaves now there ,
奴隶 现在 那里 ,

购买那里所有的奴隶，花费不到一亿美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡælvəstən] [ˈreɪlroʊd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
and the completion of the Galveston railroad would have the effect of giving
和 这 完成 的 这 加尔维斯顿 铁路 会 有 这 影响 的 给予
[tuː; tə] [ˈteksəs] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [səˈplaɪ] .
to Texas well - nigh the monopoly of the cotton supply .
到 德克萨斯州出色地 - 夜 这 垄断 的 这 棉布 供应 .

加尔维斯顿铁路的建成将使德克萨斯州几乎垄断棉花供应。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈpæmflet] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [biː; bi]
Such are , in brief , the main points of this pamphlet , which we trust will be
这样的 是 , 在 简短的 , 这 主要的 积分 的 这 小册子 , 哪个 我们 相信 将要 是
[ˈkerfəli] [riːd] ,
carefully read ,
小心 读 ,

简而言之，以上便是本手册的主要内容，我们希望各位读者能够认真阅读。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtestɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][dɪˈzaɪərəs][ʌ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn]
and so far as possible tested by every one desirous of obtaining information on
和 所以 远的 作为 可能的 测试 经过 每一个 一 渴望 的 获得 信息 在
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the greatest social and economical question of the day .
这 最 社会的 和 经济 问题 的 这 天 .

并且尽可能地让所有渴望了解当今最重大的社会和经济问题的人都进行了测试。

[ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
A DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE .
一个 字典 的 这 英语 语言 .

英语词典。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] . [ˈwʊstər] , [əl] . [diː] . [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [swɑːn] , [ˈbruːər] & [ˈtaɪlstən] . - .
By Joseph E . Worcester , LL . D . Boston : Swan , Brewer & Tileston . 1862 .
经过 约瑟夫 E . 伍斯特 , 二 . D . 波士顿 : 天鹅 , 酿酒师 & 蒂勒斯顿 . - .

作者：约瑟夫·E·伍斯特，法学博士。波士顿：斯旺、布鲁尔和蒂勒斯顿出版社，1862 年。

[tuː; tə][ˈboʊldli] [dɪˈkler] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈdɪkʃənəri] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [wɒd] [biː; bi]
To boldly declare in favor of any one dictionary at the present day , would be
到 大胆地 宣布 在 偏爱 的 任何 一 字典 在 这 展示 天 , 会 是
[æz; əz][boʊld] ,
as bold ,
作为 大胆的 ,

在当今时代，贸然宣称支持任何一本词典都是极其大胆的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][æz; əz] [ʌnˈtaɪmli] [ænd; ənd] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
and we may add as untimely and illogical a proceeding as to
和 我们 可能 添加 作为 不合时宜 和 不合逻辑 一个 进行中 作为 到
[ɪnˈdɔːrs] [ˈeni] [wʌn] [ˈgræməɹ] ,
endorse any one grammar ,
认可 任何 一 语法 ,

我们还可以补充一点，支持任何一种语法都是不合时宜且不合逻辑的做法。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
when nothing can be clearer to the student of language than that our
什么时候 没有什么 能 是 更清晰 到 这 学生 的 语言 比 那 我们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈfɪkst] [ænd; ənd] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
English tongue is more unfixed and undergoing changes more rapidly than any other
英语 舌头 是 更多的 未修复 和 正在经历 变化 更多的 快速 比 任何 其他
[wɪtʃ] [boʊsts] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
which boasts a truly great literature :
哪个 吹嘘 一个 真的 伟大的 文学 :

对于语言学习者来说，最清楚的事情莫过于此：我们的英语比任何其他拥有真正伟大文学的语言都更加不稳定，变化也更加迅速。

[ðə; ði] [ˈskaːlər] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈdʒen(ə)rəli] [pəˈsjuːz] [æn; ən] [ɪˈklektɪk] [ˈsɪstəm] ,
The scholar , consequently , generally pursues an eclectic system ,
这 学者 , 最后 , 一般来说 追寻 一个 兼收并蓄的 系统 ,
因此，学者通常会采用一种兼收并蓄的体系。

[ɪf] [ˈtɪmɪd] [kənˈfɔːmɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːsɪdʒ] ,
if timid conforming as nearly as may be to ' general usage ,
如果 胆小 符合 作为 几乎 作为 可能 是 到 - 一般的 用法 ,
如果胆怯地尽可能地遵守“一般惯例”，

- [ɪf] [boʊld][ænd; ənd] - [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə,ɪdʒəˈhæləti] , - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
' if bold and ' troubled with originality , ' making up words for himself ,
- 如果 大胆的 和 - 麻烦 和 独创性 , - 制作 向上 字 为了 他自己 ,
如果“大胆”且“苦于原创性”，并为自己创造词语，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] , [wɪtʃ] [ɪf] - [æpt] , - [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈrɪdɪˌkjuːld] ,
after the manner of CARLYLE , which if ' apt , ' after being more or less ridiculed ,
后 这 方式 的 凯雷集团 , 哪个 如果 - 易于 , - 后 存在 更多的 或者较少的 嘲笑 ,
效仿卡莱尔的风格，如果这种风格“恰当”，在受到或多或少的嘲笑之后，

[ɑːr; ər] [ˈtæsɪtli] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɑːptɪd] .
are tacitly and generally adopted .
是 默许地 和 一般来说 已采用 .
被默许并普遍接受。

[bʌt; bət] , [əˈmɪd][ðə; ði] - [wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrdz] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)] [ˈsɪstəmz] , [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst]
But , amid the ' war of words ' and of rival systems , people must
但 , 之中 这 - 战争 的 字 - 和 的 竞争对手 系统 , 人们 必须
[hæv; həv] [ˈdɪkʃən,eri] ,
have dictionaries ,
有 字典 ,
但是，在“文字战争”和相互竞争的体系中，人们需要字典。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊstərz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leit] [ˈri:zn]
and fortunately there is this of WORCESTER'S , which has of late risen
和 幸运的是 那里 是 这 的 伍斯特的 , 哪个 有 的 晚的 升起
[ɪˈmensli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] .
immensely in public favor .
非常 在 民众 偏爱 .

幸运的是，伍斯特还有这样一家公司，它最近在公众中获得了极大的好评。

[wi:; wi] [sei] [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
We say fortunately ,
我们 说 幸运的是 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
我们说，幸运的是，

[fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈdɪskɔ:rdz][ænd; ənd] [ɪnkənˈvi:niəns] [meɪ] [əˈraɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for whatever discords and inconvenience may arise at the time from the
为了 任何 不和谐 和 不便 可能 出现 在 这 时间 从 这
[ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪkʃən,eri] ,
rivalry of different dictionaries ,
对抗 的 不同的 字典 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈdɪkʃən,eri] ,
无论当时不同词典之间的竞争可能会引起怎样的分歧和不便，

[aɪ ˈti:][kæn; kən][nɔ:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ˈefərt] [kənˈtribjuts] [ˈvæstli] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
it can not be doubted that each effort contributes vastly to enrich our
它 能 不是 是 怀疑 那 每个 努力 贡献 非常 到 丰富 我们的
[ˈmʌðər] - [tʌŋ] ,
mother - tongue ,
母亲 - 舌头 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] ,
毫无疑问，每一项努力都极大地丰富了我们的母语。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ˈɪziə] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmɪŋ] [mæn] - [hu:] [ɪz] , [ˈjɪrz] [hens] ,
and render easier the future task of the ' coming man ' who is , years hence ,
和 使成为 更轻松 这 未来 任务 的 这 - 未来 男人 - WHO 是 , 年 因此 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈfju:tʃər] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmɪŋ] [mæn] - [hu:] [ɪz] , [ˈjɪrz] [hens] ,
并使多年以后“后人”的未来任务变得更容易，
[tu:; tə] [fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wʌŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] .
to form from the whole one perfect work .
到 形式 从 这 所有的 一 完美的 工作 .

从整体中形成一个完美的作品。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvɜ:rdɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [bi:; bi] ,
Our own verdict in the matter would , accordingly , be ,
我们的 自己的 判决 在 这 事情 会 , 因此 , 是 ,
[ˈwɪtʃ] [ˈvɜ:rdɪkt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] , [əˈkɔ:rdɪŋli] , [bi:; bi] ,
因此，我们对此事的最终裁决是：

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər]
that we should most unwillingly dispense with either of the great candidates for
那 我们 应该 最多 不情愿地 分配 和 任何一个 的 这 伟大的 候选人 为了
[ˈpɔ:pjələər] [ɔ:rθəˈgræfɪk] [ˈfeɪvər] .
popular orthographic favor .
受欢迎的 正字法 偏爱 .

我们极不情愿地放弃了这两个极受大众喜爱的拼写候选词。

[rɪˈlɪdʒi,ʊʊ] [ˈmedɪtʃi:] , [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ˈkrɪstʃən] [ˈmɔ:rəlz] , [ɜ:rn] [ˈberɪəl] ,
RELIGIO MEDICI , A LETTER TO A FRIEND , CHRISTIAN MORALS , URN BURIAL ,
宗教 美第奇 , 一个 信 到 一个 朋友 , 基督教 德 , 瓮 葬礼 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
AND OTHER PAPERS .
和 其他 文件 .
[ˈwɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
《宗教医生》、《致朋友的一封信》、《基督教道德》、《骨灰瓮葬礼》及其他论文。

[baɪ][sɜ:r] [ˈtɒməs] [braʊn] ; ['kɜ:ti:] . , [em] . [di:] . ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['tɪknə] [ænd; ənd] [fi:ldz] . - .
By Sir Thomas Browne , Kt . , M . D . Boston : Ticknor and Fields . 1862 .
经过 先生 托马斯 布朗 , 千克 . , M . D . 波士顿 : 蒂克诺 和 田野 . - .

作者：托马斯·布朗爵士，医学博士。波士顿：蒂克诺和菲尔兹出版社。1862年。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] [ɪz][ðə; ði] [diˈɡri:] [ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ɑ:rt] [diˈsplɛɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Beautiful indeed is the degree of typographic art displayed in this edition of one of
美丽的 的确 是 这 程度 的 排版 艺术 显示 在 这 版 的 一 的
[ðə; ði][ˈreɪsi:əst][ænd; ənd][moʊst] [ˈri:dəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] .
the raciest and most readable of our sterling English classics .
这 种族歧视 和 最多 可读 的 我们的 英镑 英语 经典 .

这版英国经典名著中最具争议性、最易读的作品之一，其排版艺术水平确实令人叹为观止。

[ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈletərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][əˈloʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈkɑ:rməɪn] - [red] [ˈɔ:ltərnət]
The antique lettering of the title alone , in which words of carmine - red alternate
这 古董 字母 的 这 标题 独自的 , 在 哪个 字 的 胭脂红 - 红色的 备用
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈletərz] [bleɪk] ,
with the ' letters blake ,
和 这 - 信件 布莱克 ,

单是标题的古旧字体，其中深红色的字样与“布莱克”字母交替出现，

- [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ˈpɔ:trət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] [red] - [ɪˈlju:mind] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtjæptər] ,
' the counterpart portrait , and the neat red - illumined capitals of every chapter ,
- 这 对应物 肖像 , 和 这 整洁的 红色的 - 照明 首都 的 每一个 章 ,
'对应的肖像，以及每一章节整齐红色大写字母，

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] ,
not to mention the type and binding ,
不是 到 提到 这 类型 和 结合 ,
更别提字体和装订方式了。

[ɔ:l] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈprəʊpriət] [ʌv; əv][ɡɪft] - [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend]
all render this volume one of the most appropriate of gift - books for a friend
全部 使成为 这 体积 一 的 这 最多 合适的 的 礼物 - 图书 为了 一个 朋友
[ʌv; əv] [tru:] [ˈska:lərli] [teɪsts] .
of true scholarly tastes .
的 真的 学术性的 口味 .

综上所述，本书是送给真正具有学术品味的朋友的最佳礼品书之一。

[fju:] [ˈraɪtəz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [lʌvd] [æz; əz][sɜ:r] [ˈtɒməs] [braʊn] [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] - [frendz] ;
Few writers are so perfectly loved as Sir THOMAS BROWNE is by such ' friends ;
很少 作家 是 所以 完美 喜爱 作为 先生 托马斯 布朗 是 经过 这样的 - 朋友们 ;
很少有作家像托马斯·布朗爵士那样受到众多“朋友”的喜爱；

- [æz; əz][ɪn] [ˈbeɪkənz] [ɔ:r] [məˈnˈteɪnz] [ˈeseɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈsentəns] [hæz; həz][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]
' as in BACON'S or MONTAIGNE'S essays , his every sentence has its weight of
- 作为 在 培根的 或者 蒙田的 散文 , 他的 每一个 句子 有 它是 重量 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

就像培根或蒙田的散文一样，他的每一句话都蕴含着智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈsentəns] [wɜ:r; wər][kʌt] [ˈdi:pli] [ɪn]
and he who should read this volume until every sentence were cut deeply in
和 他 WHO 应该 读 这 体积 直到 每一个 句子 是 切 深 在
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

而那个应该把这本书读到字字句句都深深印在脑海里的人，

[wʊd] [ˈnevər] [di:m] [ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [spent] .
would never deem the time lost which was thus spent .
会 绝不 认为 这 时间 丢失的 哪个 曾是 因此 花费 .
绝不会认为浪费的时间就此白白流逝。

[jet] , [waɪl] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] ,
Yet , while so deeply interesting to the most general reader ,
然而 , 尽管 所以 深 有趣的 到 这 最多 一般的 读者 ,
然而, 尽管它对大多数普通读者来说都极具吸引力,

[let][,aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [fərˈga:tŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tru:θ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
let it not be forgotten that it was with the greatest truth that Dr .
让 它 不是 是 被遗忘的 那 它 曾是 和 这 最 真相 那 博士 .
[ˈdʒɑ:nsən] [ˈtestɪfaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
JOHNSON testified of him that ' there is scarcely a writer to be found ,
约翰逊 作证 的 他 那 - 那里 是 几乎 一个 作家 到 是 成立 ,
不要忘记, 约翰逊博士曾以最真实的语气评价他：“几乎找不到一位作家”，

[hu:z] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈvɪnəti] , [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈtestɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ʌv; əv]
whose profession was not divinity , that has so frequently testified his belief of
谁 职业 曾是 不是 神 , 那 有 所以 频繁地 作证 他的 信仰 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,
the sacred writings ,
这 神圣 著作 ,
他并非神职人员, 却多次表明自己对圣经的信仰。

[hæz; həz] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səbˈmɪɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðem; ðəm]
has appealed to them with such unlimited submission , or mentioned them
有 上诉 到 他们 和 这样的 无限 提交 , 或者 提及 他们
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪd] [ˈrevərəns] . -
with such unvaried reverence . '
和 这样的 不变的 尊敬 . -
曾以如此无限的顺从向他们求助, 或以如此始终如一的敬畏提及他们。

[ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈerərz] .
TRAGEDY OF ERRORS .
悲剧 的 错误 .

错误的悲剧。

[ˈoʊ] [plʌs] - [lə] [plʌs] [dəˈmʊr] .
Aux plus déshérités le plus d'amour .
辅助 加 - 勒 加 达莫尔 .
Aux plus déshérités le plus d'amour。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈtɪknɜː] & [fi:ldz] . - .
Boston : Ticknor & Fields . 1862 .
波士顿 : 蒂克诺 & 田野 . - .
波士顿: 蒂克诺和菲尔兹出版社, 1862年。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [vɜ:rs] [drəˈmætɪk][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [sleɪv] [laɪf]
The extraordinary conception of a blank verse dramatic novel of Southern slave life
这 非凡的 概念 的 一个 空白的 诗 戏剧性 小说 的 南方 奴隶 生活
.
:
.
这部以南方奴隶生活为背景的无韵体戏剧小说构思非凡。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ə'griː] [wið; wiθ][its] ['veri] ['tæləntɪd] ['ɔːθər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ]
We can not agree with its very talented author in finding so much that is touching
我们 能 不是 同意 和 它是 非常 才华横溢 作者 在 寻找 所以 很多 那 是 接触
[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
and beautiful in the negro ,
和 美丽的 在 这 黑人 ,

我们无法认同这位才华横溢的作者的观点，即认为黑人身上有那么多令人感动和美好的特质。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] ['prefɪsɪz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][senti'ment(ə)] [mis'teɪk] .
believing that the motto which prefaces this work is simply a sentimental mistake .
相信 那 这 座右铭 哪个 序言 这 工作 是 简单地 一个 感伤的 错误 .
认为本书开篇的格言只是一个感伤的错误。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] , [vaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][nɑːt]['ædmərəb(ə)] [æt; ət][ɔːl] ,
The negro is degraded , vile if you please , and not admirable at all ,
这 黑人 是 退化的 , 卑鄙的如果 你 请 , 和 不是 令人钦佩的 在 全部 ,
黑人是低贱的，甚至是卑鄙的，一点也不值得尊敬。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː] [tuː; tə][wɜːrk] , [raɪz] ,
and therefore we should work hard , and induce him too to work , rise ,
和 所以 我们 应该 工作 难的 , 和 诱导 他 也 到 工作 , 上升 ,
[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ] [hɪm'self] .
and purify himself .
和 净化 他自己 .

因此，我们应该努力工作，并促使他工作、奋起、净化自己。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [preɪz] [fɔːr; fər]
Apart from this little difference as to a fact , we have only praise for
除 从 这 小的 不同之处 作为 到 一个 事实 , 我们 有 仅有的 称赞 为了
[ðɪs] [wɜːrk] ,
this work ,
这 工作 ,

除了这一点小小的事实差异之外，我们对这项工作只有赞扬之词。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['noʊb(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [breɪv] ['pouətri] ,
which is most admirably written , abounding in noble passages of brave poetry ,
哪个 是 最多 令人钦佩地 书面 , 丰富 在 高贵 段落 的 勇敢的 诗 ,
[ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
and bearing ,
和 轴承 ,

这部作品文笔极佳，充满了高贵勇敢的诗句，而且气势恢宏。

[laɪk] [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [mæn] , - ['dʒiːniəl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]
like the ' Record of an Obscure Man , ' genial evidence of scholarship and
喜欢 这 - 记录 的 一个 朦胧 男人 , - 和蔼可亲 证据 的 奖学金 和
[rɪ'faɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
refined thoughts and instincts .
精制 想法 和 本能 .

就像《一个默默无闻的人的记录》一样，是博学多才、思想高雅、直觉敏锐的绝佳证明。

[aɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] , [biː; bi] ['veri] ['waɪdli] [riːd] ,
It will , we sincerely hope , be very widely read ,
它 将要 , 我们 真挚地 希望 , 是 非常 广泛 读 ,
我们衷心希望它能被广泛阅读。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [duː] [riːd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] , [æz; əz][wiː; wi]
and we are confident that all who do read it will be impressed , as we
和 我们 是 自信的 那 全部 WHO 做 读 它 将要 是 印象深刻 , 作为 我们
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

我们相信，所有读过这本书的人都会像我们一样印象深刻。

[baɪ][ðə; ði] [tru:] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'sent] , [æz; əz][wi:: wi][du:] ,
by the true genius of the author , even though they may dissent , as we do ,
经过 这 真的 天才 的 这 作者 , 甚至 尽管 他们 可能 异议 , 作为 我们 做 ,
即使他们可能像我们一样持不同意见, 但作者真正的天才之处依然在于此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ,di:ələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:groʊ][æz; əz][ɪz] [hɪr] [dʌn] .
from the idealization of the negro as is here done .
从 这 理想化 的 这 黑人 作为 是 这里 完毕 .
从这里对黑人的理想化来看。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] ['eɪdɪd] [baɪ] [fɔ:ls] ['gɪldɪŋ] .
The cause of the poor was never yet aided by false gilding .
这 原因 的 这 贫穷的 曾是 绝不 然而 协助 经过 错误的 镀金 .
虚假的镀金从来都无助于穷人的事业。

[ˈɛdɪtɜ:z] [ˈteɪbl]
EDITOR'S TABLE
编辑的 桌子

编者按

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['dɪfə'kəltɪz] [hæv; həv] ['θretnd] [tu:: tə] [br'kʌm]
During the past month our domestic difficulties have threatened to become
期间 这 过去的 月 我们的 国内的 困难 有 威胁 到 变得
[ˈdʌbli] ['dɪfɪkəlt] ,
doubly difficult ,
双倍 难的 ,

过去一个月, 我们国内的困难似乎变得更加棘手。

[ˈoʊɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][tu:: tə][ðə; ði]
owing to the demand made upon this country by England , and to the
欠款 到 这 要求 制成 之上 这 国家 经过 英格兰 , 和 到 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
circumstances attending it .
情况 参加 它 .

由于英国对我国提出的要求, 以及由此产生的情况。

[ˈveri] ['ri:s(ə)ntli][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪl] ['sti:mər] , - [ðə; ði]
Very recently it became known that on board of an English mail steamer , ' The
非常 最近 它 成为 已知 那 在 木板 的 一个 英语 邮件 汽船 , - 这
[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

最近有消息称, 在一艘名为“特伦特号”的英国邮轮上,

- [wɜ:r; wər] [tu:] [men] , ['mesərz] . [slɑ'del] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ,
' were two men , Messrs . SLIDELL and MASON ,
- 是 二 男人 , 先生们 . 斯莱德尔 和 石匠 ,

是两位男士, 分别是斯莱德尔先生和梅森先生。

[ə'kreditɪd] ['eɪdʒənts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['oʊpən][ænd; ənd]
accredited agents from a portion of the United States which is in open and
认证 代理人 从 一个 部分 的 这 团结的 各州 哪个 是 在 打开 和
['fleɪgrənt] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['kɒnstɪtju:tɪd] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]
flagrant rebellion against a constituted government which has been recognized as
明目张胆 叛乱 反对 一个 构成 政府 哪个 有 到过 认可 作为
[sʌtʃ] [baɪ] ['evri] ['nei(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
such by every nation in the world .
这样的 经过 每一个 国家 在 这 世界 .

来自美国部分地区的授权代理人, 该地区正在公开、公然地反抗一个已被世界各国承认的合法政府。

[ðoʊz] [men] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [æmˈbæsədərz] ,
Those men , calling themselves ambassadors ,
那些 男人 , 呼叫 他们自己 大使们 ,

那些自称大使的人，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [ɔːr][tuː; tə] [əˈfɪ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː]
and just as much entitled to that dignity or to official recognition as two
和 只是 作为 很多 标题 到 那 尊严 或者 到 官方的 认出 作为 二
[ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm] [ˈniːnə] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvʊʊlt] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]
agents from NENA SAHIB would have been during the revolt stirred up by
代理人 从 妮娜 萨希布 会 有 到过 期间 这 反叛 搅拌 向上 经过
[ðæt] [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] ,
that Hindoo ,
那 印度教 ,

就像那位印度教徒煽动叛乱期间，来自尼纳·萨希布的两名特工一样，他们同样有资格享有那种尊严或官方认可。

[wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trent] ,
were taken by an officer of the United States government from the Trent ,
是 已采取 经过 一个 官 的 这 团结的 各州 政府 从 这 特伦特 ,
被美国政府的一名官员从特伦特号上带走，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [ɪmˈpre(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [sens] [ˈliːɡ(ə)l] .
under the full impression by him that the seizure was in every sense legal .
在下面 这 满的 印象 经过 他 那 这 发作 曾是 在 每一个 感觉 合法的 .
他完全认为这次扣押在各方面都是合法的。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [əˈrest] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
The British government regarded this arrest an outrage ,
这 英国 政府 认为 这 逮捕 一个 暴行 ,
英国政府认为这次逮捕令人愤慨。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [slaɪˈdel]
and promptly responded by a demand for the restoration of Messrs . SLIDELL
和 及时 回应 经过 一个 要求 为了 这 恢复 的 先生们 . 斯莱德尔
[ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] .
and MASON .
和 石匠 .

并立即提出恢复 SLIDELL 和 MASON 先生的职务的要求。

[ˈnuːmərəs] - [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmiːtɪŋz] - [held] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmɜːrs]
Numerous ' indignation meetings ' held in the great centres of English commerce
很多的 - 愤慨 会议 - 握住 在 这 伟大的 中心 的 英语 商业
[ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ˈekəʊd] [ðɪs] [dɪˈmænd] ,
and manufactures echoed this demand ,
和 制成品 回声 这 要求 ,
在英国各大商业和制造业中心举行的众多“义愤集会”上，都表达了同样的诉求。

[wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l]
which received a threatening form from the fact that great military and naval
哪个 已收到 一个 威胁 形式 从 这 事实 那 伟大的 军队 和 海军
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,
由于大规模的军事和海军准备，这种威胁呈现出一种态势。

[ˈeɪvɪdəntli] [eɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ˈʌndər] [wei] .
evidently aimed against the United States , were at once put under way .
显然 旨在 反对 这 团结的 各州 , 是 在 一次 放 在下面 方式 .
显然是针对美国的行动立即展开。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:zər] ['li:g(ə)] ?
Was the seizure illegal ?
曾是 这 发作 非法的 ?

这次扣押是否违法？

[ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
The vast amount of international law which has been brought to light on this
这 广阔的 数量 的 国际的 法律 哪个 有 到过 带来 到 光 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

关于这一主题，已公布的国际法数量庞大，

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ænd; ənd][penz][ʌv; əv] ['emɪnənt]
not merely in the press , but from the researches and pens of eminent
不是 仅仅 在 这 按 , 但 从 这 研究 和 钢笔 的 杰出
[dʒʊərɪsts] ,
jurists ,
法学家 ,

不仅在报刊上，而且在著名法学家的研究和著述中，

[led][ju: 'es][tu:; tə][noʊ] [sɪ'vɪrli] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
led us to no severely definite conclusion .
引领 我们 到 不 严重 定 结论 .

这并没有让我们得出任何非常明确的结论。

[ðæt] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:ntɹəbənd][ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]
That an emissary is not a contraband of war as much as a musket or a
那 一个 使者 是 不是 一个 违禁品 的 战争 作为 很多 作为 一个 滑膛枪 或者 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

使节并非像火枪或士兵那样是战争违禁品。

[ə'pɪrɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] , [ænd; ənd] [ˈɔfəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['su:ə-d] [əb'zə:vz]
appears preposterous , and offers a distinction which , as Mr . SEWARD observes
出现 荒谬 , 和 优惠 一个 区别 哪个 , 作为 先生 : 西沃德 观察
,
:
,

这似乎很荒谬，而且正如西沃德先生所观察到的，这种区别是：

[dɪsə'piəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [em] . [tu:vən'el] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɹeri] ,
disappears before the spirit of the law , M . THOUVENEL to the contrary ,
消失 前 这 精神 的 这 法律 , M : 托文内尔 到 这 相反 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

尽管 M. THOUVENEL 持相反意见，但法律精神依然消失。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [moʊd][ʌv; əv] [prə'sɪ:dʒər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['si:zər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was therefore in the mode of procedure in regard to the seizure of the
它 曾是 所以 在 这 模式 的 程序 在 看待 到 这 发作 的 这
['emɪsəri:z] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .
emissaries that the trouble lay .
使者 那 这 麻烦 躺 .

因此，问题出在扣押使者的程序方式上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðə; ði] ['ves(ə)] , [ɪf] ['kæriŋ] ['kɑːntrəbənd][ʌv; əv][wɔːr] , [ɪz]['laɪəb(ə)] [tuː; tə] ['siːʒər]
According to law , the vessel , if carrying contraband of war , is liable to seizure
根据 到 法律 , 这 血管 , 如果 携带 违禁品 的 战争 , 是 容易 到 发作

.
:
.

根据法律规定，如果船舶载有战争违禁品，则应予以扣押。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'suːmd] ['kɑːntrəbənd][biː; bi][men] , [ðɪːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɡɪltɪ] ,
But if this assumed contraband be men , these may not be guilty ,
但 如果 这 假定 违禁品 是 男人 , 这些 可能 不是 是 有罪的 ,

但如果这些被认为是违禁品的人是男性，那么他们可能无罪。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .
and are entitled to a trial .
和 是 标题 到 一个 审判 .

他们有权获得审判。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] — [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [lɔː] — [stændz] , [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz][ðə; ði]
Still , as the law — or want of law — stands , the seizure of the vessel is the
仍然 , 作为 这 法律 — 或者 想 的 法律 — 站立 , 这 发作 的 这 血管 是 这
[ˈrekwɪzɪt] [step] ,
requisite step ,
必需品 步 ,

然而，就现行法律（或者说法律的缺失）而言，扣押船舶是必要的步骤。

[ðə; ði]['maɪnər] [ɪ'fʊː] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ;
the minor issue being practically regarded as the major ;
这 次要的 问题 存在 几乎 认为 作为 这 主要的 ;

小问题实际上被视为大问题；

[æn; ən] [ə'nɑːməli] [nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrts] , [wer] ,
an anomaly not less striking than that which still prevails in certain courts , where ,
一个 异常 不是 较少的 引人注目 比 那 哪个 仍然 占上风 在 肯定 法院 , 在哪里 ,
这一反常现象与某些法院仍然普遍存在的反常现象一样引人注目，在这些法院里，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [sɪ'dʌkʃn] ,
to recover damages for seduction ,
到 恢复 损害 为了 诱惑 ,

就诱奸行为索赔损害赔偿金

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [mʌlktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['penəltɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [kɔːzd]
the defendant can only be mulcted in a penalty for the loss of time caused
这 被告 能 仅有的 是 罚款 在 一个 惩罚 为了 这 损失 的 时间 导致

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
to his victim .
到 他的 受害者 .

被告只能因其行为给受害者造成的时间损失而被处以罚款。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [wɪlks] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
It was not possible for Captain WILKES to seize the vessel ,
它 曾是 不是 可能的 为了 队长 威尔克斯 到 抢占 这 血管 ,

威尔克斯船长不可能夺取这艘船。

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [dʒɑːt]
Great Britain declined to waive her claim to the execution of every jot
伟大的 英国 拒绝 到 放弃 她 宣称 到 这 执行 的 每一个 点

[ænd; ʌnd] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and tittle of the letter of the law ,
和 标题 的 这 信 的 这 法律 ,

英国拒绝放弃其对法律条文每一个细节和条款的执行力。

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] - ['kɒntɹəbənd] - [wɜ:r; wər] [sə'rendərd] .
and consequently the ' contrabands ' were surrendered .
和 最后 这 - 违禁品 - 是 投降 .

因此，“违禁品”被上缴了。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ɪn'vɑ:lviŋ] [tu:] [greɪt] [neɪʃəns] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] ,
The absurdity of involving two great nations in a war ,
这 荒谬 的 涉及 二 伟大的 国家 在 一个 战争 ,
让两个大国卷入战争的荒谬之处,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)]['pærədə:ks][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [rɪ'kwairz] [noʊ] ['kɑ:ment] .
on account of a legal paradox of this nature , requires no comment .
在 帐户 的 一个 合法的 悖论 的 这 自然 , 需要 不 评论 .
由于存在这种性质的法律悖论，无需赘述。

[ðə; ði][draɪ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,
The dry comment of General SCOTT ,
这 干燥 评论 的 一般的 斯科特 ,
斯科特将军那句冷冰冰的评论，

[ðæt] [ðə; ði] - [rɔ:ŋ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [hæd; həd][aɪ 'ti:]['oʊnli] [bɪn] ['greɪtər] ,
that the ' wrong ' would have been none had it only been greater ,
那 这 - 错误的 - 会 有 到过 没有任何 有 它 仅有的 到过 更大的 ,
如果“错误”的程度更重一些，那就根本不存在“错误”了。

[rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] : —
recalls the absurd line in the old play : —
召回 这 荒诞 线 在 这 老的 玩 : —

让人想起那部老剧里的一句荒诞台词：——

- [maɪ] [wu:nd] [ɪz] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [smɔ:l] ; -
' My wound is great because it is so small ; ' -
- 我的 伤口 是 伟大的 因为 它 是 所以 小的 ; -
“我的伤口虽小，却很了不起;”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , —
and the supplement , —
和 这 补充 , —

以及补充说明——

- [ðen] - [twʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . -
' Then ' twould be greater were it none at all . ' -
- 然后 - 特沃德 是 更大的 是 它 没有任何 在 全部 . -
“那么，如果根本没有它，那就更好了。”

[bʌt; bət] , [əb'sɜ:rd][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [ɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] .
But , absurd or not , the law must be followed .
但 , 荒诞 或者 不是 , 这 法律 必须 是 随后 .
但是，无论法律多么荒谬，都必须遵守。

[greɪt] [neɪʃəns] [mʌst; məst]['set(ə)][ðər; ðər] [dɪs'pju:ts] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:] , [i:v(ə)n][æz; əz][ɪndɪvɪdʒuəlz][du:] ,
Great nations must settle their disputes by the law , even as individuals do ,
伟大的 国家 必须 定居 他们的 争议 经过 这 法律 , 甚至 作为 个人 做 ,
大国也必须像个人一样，通过法律解决争端。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [jeɪm] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and there is no shame in submitting to it ,
和 那里 是 不 耻辱 在 提交 到 它 ,
接受它并不丢人。

[fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə'θɔːrətɪz] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
for submission to the constituted authorities is the highest proof of honor
为了 提交 到 这 构成 当局 是 这 最高 证明 的 荣誉
[ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
and of civilization .
和 的 文明 .

服从既定权威是荣誉和文明的最高体现。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][streɪn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ɪts][ʌtmoʊst] [ˈtenʃ(ə)n] ,
And if England chooses to strain the law to its utmost tension ,
和 如果 英格兰 选择 到 拉紧 这 法律 到 它是 极致 紧张 ,
如果英国选择将法律推向极致,

[tuː; tə] [ˌðer'baɪ] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [nuː'træləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
to thereby push her neutrality to the very verge of sympathy with our
到 从而 推 她 中立 到 这 非常 边缘 的 同情 和 我们的
[ˈreblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ˈmænɪfest] ,
rebels , **and** **manifest** ,
叛军 , 和 显现 ,

从而将她的中立立场推向同情我们叛军的边缘，并表明：

[baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtɪəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] ,
by a peremptory and discourteous exercise of her rights ,
经过 一个 蛮横 和 无礼 锻炼 的 她 权利 ,
她以专横无礼的方式行使自己的权利,

[ˈtəʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'beljən] , — [waɪ] , [wiː; wi]
total want of sympathy with our efforts to suppress rebellion , — **why** , **we**
全部的 想 的 同情 和 我们的 努力 到 压制 叛乱 , — 为什么 , 我们
[mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː] .
must bear it .
必须 熊 它 .

他们完全不同情我们镇压叛乱的努力——唉，我们只能忍受。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
And here , leaving the letter of the law ,
和 这里 , 离开 这 信 的 这 法律 ,
抛开法律条文不谈，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'prɒpriətli] [seɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪməs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] -
we may appropriately say a few words of the animus which has inspired the ' -
我们 可能 适当 说 一个 很少 字 的 这 灵魂 哪个 有 灵感 这 -
[ɪnflu'en(ə)l] ['klæsɪz] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['kʌntri] ,
influential classes ' in England as regards this country ,
有影响 课程 - 在 英格兰 作为 问候 这 国家 ,

我们不妨简要谈谈英国“有影响力阶层”对这个国家怀有的敌意。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .
during our struggle with the South .
期间 我们的 斗争 和 这 南 .

在我们与南方的斗争中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
We are assured that the mass of the English people sympathize with us ,
我们 是 保证 那 这 大量的 的 这 英语 人们 同情 和 我们 ,
我们确信，绝大多数英国民众都同情我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
and we are glad to hear it ,
和 我们 是 高兴的 到 听到 它 ,
我们很高兴听到这个消息。

— [dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [noʊ] [ðæt][ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈfrendli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] .
— **just as we are to know that Ireland is friendly in her disposition** .
— 只是 作为 我们 是 到 知道 那 爱尔兰 是 友好的 在 她 处置 .

正如我们都知道爱尔兰性情友善一样。

[bʌt; bət][wi;; wi][kæn; kən][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] — [ænd; ænd][wi;; wi][du:][ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [vju:] [tu;; tə][wɜ:rdz]
But we can not refrain — and we do it with no view to words
但 我们 能 不是 避免 — 和 我们 做 它 和 不 看法 到 字
[wɪtʃ] [meɪ] [stɜ:r][ʌp] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] — [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mentɪŋ] ,
which may stir up ill - feeling — from commenting ,
哪个 可能 搅拌 向上患病的 - 感觉 — 从 评论 ,

但是我们忍不住要发表评论——而且我们这样做绝非出于避免使用可能引起不满的言辞。

[ɪn] [ˈsɑ:rou] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər] , [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈdʒə:nəlists] ,
in sorrow rather than anger , on the fact that such a majority of journalists ,
在 悲哀 相当 比 愤怒 , 在 这 事实 那 这样的 一个 多数 的 记者 ,
[ˈkæpɪtlists] ,
capitalists ,
资本家 ,

与其说是愤怒，不如说是悲伤，因为如此之多的记者、资本家.....

[jes] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪtɪz] , [hæv; həv][soʊ] [ʌnˈblʌʃɪŋli] ,
yes , and the mass of inhabitants of English cities , have so unblushingly ,
是的 , 和 这 大量的 的 居民 的 英语 城市 , 有 所以 毫不羞愧地 ,
[ˈsɪtɪz] [hæv; həv][soʊ] [ʌnˈblʌʃɪŋli] ,
是的, 而且英国城市的绝大多数居民都毫不羞愧地.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
for the mere sake of money ,
为了 这 仅仅 清酒 的 钱 ,

仅仅为了金钱，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n] [ðouz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈboʊstɪd] [fɔ:r; fər][soʊ]
turned their backs on those principles of freedom of which they boasted for so
转向 他们的 背部 在 那些 原则 的 自由 的 哪个 他们 吹嘘 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

他们背弃了自己多年来一直引以为傲的自由原则。

[ˈflaʊtɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [fɪˈlæntʰrəpi] !
flouting us the while for being behind them in the race of philanthropy !
藐视 我们 这 尽管 为了 存在 在后面 他们 在 这 种族 的 慈善事业 !

与此同时，他们却因为我们在慈善事业方面落后于他们而对我们表示蔑视！

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)][tu;; tə] [si:] [praɪd] [brɔ:t] [soʊ] [loʊ] .
It is pitiful and painful to see pride brought so low .
它 是 可怜 和 痛苦 到 看 自豪 带来 所以 低的 .

看到自尊心如此贬低，真是令人痛心疾首。

[wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈju:nɪən][ɑ:r; ər] [ˈstraɪvɪŋ] , [hɑ:rt] [ænd; ænd][soʊl] ,
We of the Federal Union are striving , heart and soul ,
我们 的 这 联邦 联盟 是 努力 , 心 和 灵魂 ,

我们联邦成员正在全心全意地努力奋斗。

[tu;; tə][ʌpˈhoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] — [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ]
to uphold our government — a government which has been a great blessing
到 坚持 我们的 政府 — 一个 政府 哪个 有 到过 一个 伟大的 祝福

[tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to England and to the world .
到 英格兰 和 到 这 世界 .

维护我们的政府——一个给英国乃至全世界带来巨大福祉的政府。

[hu:] [jæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ˌrevəˈluːʃənz] , [wɒt] [trəˈmendəs] [dɪˈzæstər] ,
Who shall say what revolutions , what tremendous disasters ,
WHO 将 说 什么 革命 , 什么 巨大的 灾难 ,
谁能说清那些革命, 那些巨大的灾难?

[wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][,əʊvəˈteɪkən] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][,aɪˈtiː][nɔ:t] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪp] -
would not have overtaken Great Britain had it not been for the escape -
会 不是 有 被超越 伟大的 英国 有 它 不是 到过 为了 这 逃脱 -
[vælv] [ʌv; əv] [emɪˈgreɪʃn] [ˈhɪðər] ?
valve of emigration hither ?
阀门 的 移民 这里 ?
如果没有移民潮这一逃生渠道, 它就不会超越英国吗?

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ˈaʊərz] [dʌz] .
If ever a situation appealed to the noblest sympathies of mankind , ours does .
如果 曾经 一个 情况 上诉 到 这 最高贵 同情 的 人类 , 我们的 做 .
如果说有什么情况能够唤起人类最高尚的同情心, 那非我们所处的境况莫属。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [fʊlər]
Struggling to maintain a government which has given to the poor man fuller
挣扎 到 维持 一个 政府 哪个 有 给定 到 这 贫穷的 男人 更丰满
[raɪts] [ænd; ənd][ˈfriːə(r)][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈleɪbər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [nʊʃn] [ɑːn] [ðɪs]
rights and freer exercise of labor than he has ever before known on this
权利 和 更自由 锻炼 的 劳动 比 他 有 曾经 前 已知 在 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;
努力维持一个政府, 这个政府给予穷人比以往任何时候都更充分的权利和更自由的劳动权利;

[ˈfaɪtɪŋ] [həˈroʊɪkli] [tuː; tə][ˌʌpˈhoʊld][ðə; ðɪ] [best] [rɪˈpʌblɪk] [ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] ; — [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
fighting heroically to uphold the best republic ever realized ; — who would have
斗争 英勇地 到 坚持 这 最好的 共和国 曾经 已实现 ; — WHO 会 有
[driːmd] [ðæt] - [breɪv] ,
dreamed that ' brave ,
梦见 那 - 勇敢的 ,
英勇奋战, 捍卫有史以来最伟大的共和国; ——谁能想到, 这位“勇敢的……”

[friː] , [ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] - [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juːˈes][ˈkoʊldli] , [sniəd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
free , honest Old England ' would have regarded us coldly , sneered at our
自由的 , 诚实的 老的 英格兰 - 会 有 认为 我们 冷冷地 , 冷笑 在 我们的
[ˈvɪktərɪz] , [ɡrɪnd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfiːts] ?
victories , grinned over our defeats ?
胜利 , 咧嘴一笑 超过 我们的 失败 ?
自由、诚实的古老英格兰会冷眼看待我们, 嘲笑我们的胜利, 对我们的失败幸灾乐祸吗?

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But more than this .
但 更多的 比 这 .
但远不止于此。

[ðoʊ] [nɔ:t] [əˈvaʊd] [æz; əz][æn; ən][eɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsekəndəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt]
Though not avowed as an aim , and though secondary to our first great
尽管 不是 公开承认 作为 一个 目的 , 和 尽管 次要 到 我们的 第一的 伟大的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
虽然这并非我们公开宣称的目标, 而且也并非我们首要目标的次要目标,

— [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃən] [ˈɡʌvənmənt] , — [wiː; wi]
— the reestablishment of the Union and a constitutional government , — we
— 这 重建 的 这 联盟 和 一个 宪法 政府 , — 我们
[ɔːl] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
all know , and so does every Englishman ,
全部 知道 , 和 所以 做 每一个 英国人 ,
——重建联邦和建立宪政政府——我们都知道, 每个英国人也都知道。

[ðæt] [ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] , [məst; məst]
that the emancipation of the slave , to a greater or less degree , must
那 这 解放 的 这 奴隶 , 到 一个 更大的 或者较少的 程度 , 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːloʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] .
inevitably follow our success .
不可避免地 跟随 我们的 成功 .
奴隶的解放, 或多或少, 必然会随着我们的成功而发生。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][test][ʌv; əv][ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪrsəst] [stæmp]
Here comes the test of that English abolition of the blackest and fiercest stamp
这里 来 这 测试 的 那 英语 废除 的 这 最黑的 和 最凶猛 邮票
[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [əˈvaʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
which has for years been avowed in Great Britain ,
哪个 有 为了 年 到过 公开承认 在 伟大的 英国 ,
接下来将考验英国多年来一直宣称要废除的最黑暗、最凶猛的印章的决心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [els] [tɔːrdz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [faʊl]
and which has done as much as aught else towards stirring up this foul
和 哪个 有 完毕 作为 很多 作为 零 别的 向 搅拌 向上 这 犯规
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
而正是它, 如同其他任何事物一样, 煽动了这场邪恶的叛乱。

[wer] [biː; bi][jʊr; jər][ˈdʒaɪbz] [naʊ] , [oʊ] [brɪˈtæniə] ?
Where be your gibes now , O Britannia ?
在哪里 是 你的 嘲讽 现在 , 哦 不列颠尼亚 ?
不列颠尼亚啊, 你如今的嘲讽在哪里?
[wer] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈbɪtər] [dʒɪrz] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈlaɪɪŋ] [kəːnstɪˈtuːʃn] ,
Where be your bitter jeers against the ' lying Constitution ,
在哪里 是 你的 苦的 嘲笑 反对 这 - 说谎 宪法 ,
你们对“谎言宪法”的尖刻嘲讽又在哪里呢?

- [əˈɡenst] [ðə; ði] - [staːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
' against the ' stars for the white man and the stripes for the negro ,
- 反对 这 - 明星 为了 这 白色的 男人 和 这 条纹 为了 这 黑人 ,
反对“星条旗代表白人, 条纹代表黑人”的立场,
- [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [əˈmerɪkən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ?
' against everything American , because America was the land of the slave ?
- 反对 一切 美国人 , 因为 美国 曾是 这 土地 的 这 奴隶 ?
反对一切美国事物, 因为美国是奴隶制国家?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] — [ˈdaɪɪŋ] — [tuː; tə][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌpˈhoʊld] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd]
We are fighting — dying — to directly uphold ourselves , and
我们 是 斗争 — 垂死 — 到 直接地 坚持 我们自己 , 和
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][tuː; tə] [ɪfekt] [ðɪs] [ˈveri] [ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈklæməd] ;
indirectly to effect this very emancipation for which you clamored ;
间接 到 影响 这 非常 解放 为了 哪个 你 喧闹 ;
我们正在战斗——甚至牺牲——直接为了捍卫我们自己, 间接为了实现你们一直呼吁的解放;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['evriθɪŋ] ; — [bʌt; bət][juː; jə] , [wen][aɪ 'tiː] [kʌmz]
we are losing cotton and suffering everything ; — but you , when it comes
我们 是 输 棉布 和 痛苦 一切 ; — 但 你 , 什么时候 它 来
[tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] ,
to the pinch ,
到 这 捏 ,

我们棉花歉收，生活困苦；——但你，到了最艰难的时刻，

[wɪl] [ɪn'dɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['boʊstɪd] [ˌæbə'li(ə)n] ,
will endure nothing for your boasted abolition ,
将要 忍受 没有什么 为了 你的 吹嘘 废除 ,

你吹嘘的废除不会有任何后果，

[bʌt; bət] [slɑɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪst] , ['blækɪst] ,
but slide off at once towards aiding the inception of the foulest , blackest ,
但 滑动 离开 在 一次 向 协助 这 盗梦空间 的 这 最卑鄙的 , 最黑的 ,

但却立刻滑向了最邪恶、最黑暗的事物的起源，

['vaɪlɪst] [s'læviːəʊkrəsi] ['evər] [ɪnstitjuːtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] !
vilest slaveocracy ever instituted on earth !
最卑鄙的 奴隶制 曾经 已设立 在 地球 !

地球上建立过的最卑劣的奴隶制度！

[dɪs'gaɪz] , ['kwɪb(ə)l] , [laɪ] , [let][ðəm; ðəm] [ðæt] [wɪl] — [ðiːz] [ɑːr; ər][fæktz] .
Disguise , quibble , lie , let them that will — these are facts .
伪装 , 狡辩 , 说谎 , 让 他们 那 将要 — 这些 是 事实 .

伪装、诡辩、撒谎，随他们便吧——这些都是事实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] , [ɪn][ə'ʊər; ɑːr] [niːd] , [hæv; həv][ɪnstitjuːtɪd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,
Because we , in our need , have instituted a protective tariff ,
因为 我们 , 在 我们的 需要 , 有 已设立 一个 保护的 关税 ,

因为我们迫于无奈，才制定了保护性关税。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] ,
which was absolutely necessary to keep us from utter ruin ,
哪个 曾是 绝对地 必要的 到 保持 我们 从 说出 废墟 ,

这是避免我们彻底毁灭的绝对必要之举。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['flɪmzi] ['priːtektst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]
and on the flimsy pretext that we are not fighting directly for
和 在 这 脆弱的 借口 那 我们 是 不是 斗争 直接地 为了

[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] , [praʊd] , [friː] ,
emancipation , proud , free ,
解放 , 自豪的 , 自由的 ,

并以我们并非直接为解放而战这一站不住脚的借口为借口，骄傲、自由、

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] , [æz; əz] ['pʌblɪkli] [reprɪ'zentɪd] , [iːts] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][wɜːrdz] ,
and honest Old England , as publicly represented , eats all her old words ,
和 诚实的 老的 英格兰 , 作为 公开 代表 , 吃 全部 她 老的 字 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而诚实的古老英格兰，正如其公众形象所展现的那样，却食言了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ɔːl] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
worse than withholding all sympathy from us ,
更糟 比 扣留 全部 同情 从 我们 ,

比对我们毫无同情心更糟糕，

[ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [weɪz] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [saʊθ] !
shows in a thousand ill - disguised ways an itching impatience to aid the South !
演出 在 一个 千 患病的 - 伪装 方式 一个 瘙痒 不耐烦 到 援助 这 南 !

这以千百种不加掩饰的方式表现出急切想要帮助南方的渴望！

[mən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][hjuːˈmænəti] ;
Men of England , we are suffering for a principle common to all humanity ;
男人 的 英格兰 , 我们 是 痛苦 为了 一个 原则 常见的 到 全部 人类 ;

英国的男儿们，我们正在为全人类共同的原则而受苦；

[kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ?
can not you suffer somewhat with us ?
能 不是 你 遭受 有些 和 我们 ?

你就不能和我们一起受点苦吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈaɪləndz] ,
Can you not , out of the inexhaustible wealth of your islands ,

难道你们不能从你们岛屿上取之不尽的财富中，

[faɪnd] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɪtər] [niːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] , [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈkɑːt(ə)n] -
find wherewithal to stave off the bitter need , for a season , of your cotton -
寻找 所需资源 到 五线谱 离开 这 苦的 需要 , 为了 一个 季节 , 的 你的 棉布 -
[ˈspɪnəz] ?
spinners ?
旋转器 ?

能否想办法暂时缓解棉纺工人短缺的困境？

[fiːd]
Feed
喂养

喂养

[ðem; ðəm] ? — [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][eɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪər] [niːd] ,
them ? — why we would , for a little aid in our dire need ,
他们 ? — 为什么 我们 会 , 为了 一个 小的 援助 在 我们的 可怕的 需要 ,

他们？——我们为什么要这么做，仅仅是为了在我们急需帮助的时候得到一点援助。

[hæv; həv] [pɔːd] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pɔːr] , — [wʌn] [breɪv] ,
have poured in millions of bushels of wheat to your poor , — one brave ,
有 倾倒 在 百万 的 蒲式耳 的 小麦 到 你的 贫穷的 , — 一 勇敢的 ,

已经向你们的穷人倾倒了数百万蒲式耳的小麦，——一位勇敢的人，

[dɪˈsaɪdɪd][ækt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt][fɔːr; fər][juːˈes] [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [ˈtræmpld]
decided act of sympathy on your part for us would ere this have trampled
决定 行为 的 同情 在 你的 部分 为了 我们 会 埃雷 这 有 践踏

[daʊn] [sɪˈseʃn] ,
down secession ,
向下 分裂 ,

如果您能对我们表现出坚定的同情，就能彻底遏制分裂势力。

[ænd; ænd] [sent][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈmɑːrts] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][suːpərˈfluːəti] .
and sent cotton to your marts , even to superfluity .
和 发送 棉布 到 你的 超市 , 甚至 到 过剩 .

甚至向你们的市场供应棉花，而且供应过剩。

[ɔːr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] - [ˈwɜːri] [θruː] - [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [jɪr] ,
Or , were you so minded , and could ' worry through ' a single year ,
或者 , 是 你 所以 有思想 , 和 可以 - 担心 通过 - 一个 单身的 年 ,

或者，如果你愿意的话，可以“忧虑一整年”吗？

[juː; jʊ] [maɪt] [reɪz] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkɑːlənɪz] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɪnʌf] , [ænd; ænd][biː; bi] [fərˈevər] [friː] [ʌv; əv]
you might raise in your own colonies cotton enough , and be forever free of
你 可能 增加 在 你的 自己的 殖民地 棉布 足够的 , 和 是 永远 自由的 的
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

你们或许可以在自己的殖民地种植足够的棉花，并永远摆脱美国。

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [truː] , [æz; əz] [ˈmeni] [θɪŋk] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsteɪtsmən] [wʊd] [ˈglædli] [dɪsˈmembər]
Or is it really true , as many think , that your statesmen would gladly dismember
或者是 它 真的 真的 , 作为 许多 思考 , 那 你的 政治家 会 乐意 肢解
[ðɪs] [ˈjuːniən] ?
this Union ?
这 联盟 ?

还是像许多人认为的那样，你们的政治家真的乐意肢解这个联邦？

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [rɪˈviːlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [ɑːn]
The suggestion reveals such a depth of infamy that we will not pause on
这 建议 揭示 这样的 一个 深度 的 骂名 那 我们 将要 不是 暂停 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这一提议暴露出其卑劣的本质，我们对此不予置评。

[let] [aɪˈtiː] [pæs] — [ɪf] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [aɪˈtiː] ,
Let it pass — if the hour of need should come we will revive it ,
让 它 经过 — 如果 这 小时 的 需要 应该 来 我们 将要 复活 它 ,
[aɪˈtiː] .
就让它过去吧——如果需要的话，我们会重新启动它。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [niːd] [wɪl] [əˈraɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ˈjuːniən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər]
and out of that need will arise a giant of Union such as was never
和 出去 的 那 需要 将要 出现 一个 巨大的 的 联盟 这样的 作为 曾是 绝不
[bɪˈfɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] .
before dreamed of :
前 梦见 的 :

正因如此，一个前所未有的联盟巨头将会诞生。

[let] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
Let the country believe that ,
让 这 国家 相信 那 ,
[aɪˈtiː] .
让全国人民相信这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][æz; əz]
and from Maine to California there will be such a blending into one as
和 从 缅因州 到 加利福尼亚州 那里 将要 是 这样的 一个 混合 进入 一 作为
[taɪm] [kæən; kən] [ˈnevər] [dɪˈzɔːlv] !
time can never dissolve !
时间 能 绝不 溶解 !

从缅因州到加利福尼亚州，一切都将融为一体，因为时间永远无法将其消融！

[bʌt; bət][biː; bi][aɪˈtiː] [bɔːrn] [ɪn]
But be it borne in
但 是 它 出生 在
[aɪˈtiː] .
但愿它诞生于

[maɪnd] ; — [ænd; ənd]
mind ; — and
头脑 ; — 和
[aɪˈtiː] .
心智；——以及

[wiː; wi] [wʊd] [ɜːrdʒ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈɜːrniːstnəs] [ðæn; ðən] , [ɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet]
we would urge it with greater earnestness than , aught which we have yet
我们 会 敦促 它 和 更大的 认真 比 , 零 哪个 我们 有 然而
[sed] ,
said ,
说 ,
[aɪˈtiː] .
我们比以往任何时候都更加恳切地敦促大家这样做。

— [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
— there is in England a large ,
— 那里 是 在 英格兰 一个 大的 ,

—在英国有一个很大的,

[ˈnɒʊb(ə)l][ˈbɑ:di][ʌv; əv][men] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈreblz; rɪˈbel] ; [hu:] [ɑ:r; ər]
noble body of men who do not sympathize with the Southern rebels ; who are
高贵 身体 的 男人 WHO 做 不是 同情 和 这 南方 叛军 ; WHO 是
[nɑ:t][soʊld] ,
not sold ,
不是 卖 ,

一群高尚的人, 他们不同情南方叛军; 他们没有被收买,

[soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] , [tu:; tə][ˈkɑ:t(ə)n] ; [hu:] [si:] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
soul and body , to cotton ; who see this struggle of ours as it is ,
灵魂 和 身体 , 到 棉布 ; WHO 看 这 斗争 的 我们的 作为 它 是 ,
灵魂与肉体, 化作棉花; 那些看清我们这场斗争真相的人,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [si:] [ju:ˈes][dɪˈvaɪdɪd] .
and who would not willingly see us divided .
和 WHO 会 不是 心甘情愿 看 我们 分割 .
谁不愿看到我们分裂?

[ði:z] [men] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈɪndəstri] , [ɪn] [fri:] [ˈleɪbər] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈkʌntri] [dɪˈveləpt] [æz; əz]
These men believe in industry , in free labor , in having every country developed as
这些 男人 相信 在 行业 , 在 自由的 劳动 , 在 拥有 每一个 国家 发达 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,
这些人信奉工业、自由劳动, 认为每个国家都应该尽可能地发展起来。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [i:tʃ] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in order that the industry of each may benefit by that of the other .
在 命令 那 这 行业 的 每个 可能 益处 经过 那 的 这 其他 .
以便双方的产业能够从对方的产业中受益。

[ˈɑ:nər] [tu:; tə] [hu:m] [ˈɑ:nər] [ɪz] [du:] , — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ði:z] [men] .
Honor to whom honor is due , — and much is due to these men .
荣誉 到 谁 荣誉 是 到期的 , — 和 很多 是 到期的 到 这些 男人 .
值得尊敬的人就应该受到尊敬, ——这些人确实值得尊敬。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] , — [ænd; ənd] , [ˈweɪtɪŋ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [straɪv] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz]
Meanwhile we can wait , — and , waiting , we shall strive to do what is
同时 我们 能 等待 , — 和 , 等待 , 我们 将 努力 到 做 什么 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

与此同时, 我们可以等待——在等待的过程中, 我们将努力做正确的事。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
England has her choice between the cotton of the South and the market
英格兰 有 她 选择 之间 这 棉布 的 这 南 和 这 市场
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of the North .
的 这 北 .
英国可以在南方的棉花和北方的市场之间做出选择。

[let] [hɜ:r; hər] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd][ɪ; jɪ] [wɪl] [ɡræsp][ˈru:ɪn] .
Let her choose the former , and she will grasp ruin .
让 她 选择 这 以前的 , 和 她 将要 抓牢 废墟 .
让她选择前者, 她必将走向毁灭。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈbɪtərli] .
We should suffer for a time , bitterly .
我们 应该 遭受 为了 一个 时间 , 苦涩地 .

我们应该经历一段痛苦的时期。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [ˈstreŋθənd] , [soʊ][juˈhaɪtɪd] ,
But out of that suffering we should come so strengthened , so united ,
但 出去 的 那 痛苦 我们 应该 来 所以 加强 , 所以 团结的 ,
但正是从那场苦难中, 我们才变得更加坚强, 更加团结。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈleɪbər] ,
and so perfectly able to dispense with all foreign labor ,
和 所以 完美 有能力的 到 分配 和 全部 外国的 劳动 ,
因此完全可以完全摆脱对外国劳工的依赖。

[ðæt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [æz; əz] [rʌf] [ɔːr] , [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pjʊr] [ɡoʊld][ɪn]
that where we were before as rough ore , then we should be pure gold in
那 在哪里 我们 是 前 作为 粗糙的 矿石 , 然后 我们 应该 是 纯的 金子 在
[ˈaʊər; ɑːr][prɒˈsperətɪ] .
our prosperity .
我们的 繁荣 .
我们以前就像粗糙的矿石, 而我们现在应该像纯金一样繁荣昌盛。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [ʃʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] ,
The first statesmen of England have shown by their speeches ,
这 第一的 政治家 的 英格兰 有 所示 经过 他们的 演讲 ,
英国早期的政治家们通过他们的演讲表明:

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒɜːnəlz][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
as the first British journals have indicated in their articles ,
作为 这 第一的 英国 期刊 有 表明的 在 他们的 文章 ,
正如英国早期期刊在其文章中所指出的那样,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈliːv] [wʌt] [ˈstiːvənz, ˈstefənz][ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsʌðərnər]
that they earnestly believe what Stephens and hundreds of other Southerners
那 他们 切实 相信 什么 斯蒂芬斯 和 数百 的 其他 南方人
[hæv; həv] [əˈsɜːrtɪd] ,
have asserted ,
有 断言 ,
他们真心相信斯蒂芬斯和其他数百名南方人所断言的内容,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
that all the wealth of the Northern States has come from the South ,
那 全部 这 财富 的 这 北方 各州 有 来 从 这 南 ,
北方各州的所有财富都来自南方。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʌltaɪmət] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and that the South is the great ultimate market for the major portion of
和 那 这 南 是 这 伟大的 最终的 市场 为了 这 主要的 部分 的
[ˈaʊər; ɑːr][ɪmˈpɔːrts] .
our imports .
我们的 进口 .
南方是我们大部分进口商品的最终市场。

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][mæp] , — [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] , - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Glancing over our map , — as was done by The Times , - the Englishman
瞥了一眼 超过 我们的 地图 , — 作为 曾是 完毕 经过 这 《时代周刊》 , - 这 英国人
[meɪ] [wel] [brɪˈliːv] [ðɪs] .
may well believe this .
可能 出色地 相信 这 .
就像《泰晤士报》那样, 英国人瞥一眼我们的地图, 很可能会相信这一点。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
He sees a vast extent of territory ,
他 看到 一个 广阔的 程度 的 领土 ,
他看到了广袤无垠的领土，

— [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [boʊsts] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv]
— **he has heard and witnessed the boasts and extravagance of**
— 他 有 听到 和 目击者 这 吹嘘 和 奢侈 的
['sʌðərnər] [ə'brɔːd] ,
Southerners abroad ,
南方人 国外 ,
他亲耳听闻、亲眼目睹了南方人在海外的吹嘘和奢靡生活。

— [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wer] [soʊ] ['meni] ['mɪljən] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ɡoʊ] [aʊt] ,
— **he knows that where so many million bales of cotton go out** ,
— 他 知道 那 在哪里 所以 许多 百万 捆包 的 棉布 去 出去 ,
他知道数百万包棉花被运往何处，

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [mʌst; məst] [floʊ] [ɪn] ; [hiː; hi][ɪz]['æŋɡri][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['tærɪf][ʌv; əv]
just so much money must flow in ; he is angry at our Northern tariff of
只是 所以 很多 钱 必须 流动 在 ; 他 是 生气的 在 我们的 北方 关税 的
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
emergency ,
紧急情况 ,
必须有大量资金流入；他对我们北方地区的紧急关税政策感到愤怒。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][væst]
and so believes that by opening to himself the South he will secure a vast
和 所以 相信 那 经过 开幕 到 他自己 这 南 他 将要 安全的 一个 广阔的
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .
因此他认为，通过向南方开放市场，他将获得一个巨大的市场。

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðɪs] [step] [wʌns] ['teɪkən] ,
Little does he reflect on the fact that , this step once taken ,
小的 做 他 反映 在 这 事实 那 , 这 步 一次 已采取 ,
他几乎没有意识到，一旦迈出这一步，

[hiː; hi] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['mɑːrkɪt] ,
he will close up in the North and West his greatest market ,
他 将要 关闭 向上 在 这 北 和 西方 他的 最 市场 ,
他将关闭北部和西部最大的市场。

[wʌn] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
one worth ten times that of the South , and constantly increasing ,
— 值得 十 时代 那 的 这 南 , 和 不断地 增加 ,
价值是南方的十倍，而且还在不断增长。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][pɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] [prəɡ'resɪz] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
just in proportion as our population progresses more rapidly than that of the
只是 在 部分 作为 我们的 人口 进展 更多的 快速 比 那 的 这
[sleɪv] [steɪts] .
slave States .
奴隶 各州 .
正因为我们的人口增长速度比蓄奴州快得多，所以人口增长也与之成比例。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪɡ,zædʒə'reɪʃ(ə)n] , — [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
It is no exaggeration , — strange as it may seem ,
它 是 不 夸张 , — 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
这绝非夸张之词，——尽管听起来可能很奇怪，

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪgnərəns] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfɛstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [haɪ]
— but this extraordinary ignorance has been manifested time and again by high
— 但 这 非凡的 无知 有 到过 表现出来 时间 和 再次 经过 高的
[ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][br'gæŋ] .
authority in England since the war began .
权威 在 英格兰 自从 这 战争 开始 .
——但自战争开始以来，英国高层人士屡次表现出这种非凡的无知。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [strʌk] ,
But supposing the balance struck ,
但 假如 这 平衡 击 ,
但假设达到了平衡，
[ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and cotton found to be worth more to England than the market of the
和 棉布 成立 到 是 值得 更多的 到 英格兰 比 这 市场 的 这
[nɔ:rθ] .
North .
北 .
棉花在英国的价值比在北方市场的价值更高。

[dʌz] [nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] ['veri] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] [ɪm'plai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs]
Does not our very independence of English manufactures imply such a stimulus
做 不是 我们的 非常 独立 的 英语 制成品 意味着 这样的 一个 刺激
[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
to our own ,
到 我们的 自己的 ,
难道我们对英国制造业的独立性不正是对我们自身制造业的一种刺激吗？

[æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ðer'baɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
as to threaten that we shall thereby be in a much shorter time in a
作为 到 威胁 那 我们 将 从而 是 在 一个 很多 较短 时间 在 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
condition to compete with her in every market of the world ?
状况 到 竞争 和 她 在 每一个 市场 的 这 世界 ?
难道这意味着我们将在很短的时间内就具备在世界各个市场与她竞争的能力吗？

[draɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [fɔ:r; fər]
Drive us to manufacturing for ourselves , and we shall manufacture for
驾驶 我们 到 制造业 为了 我们自己 , 和 我们 将 生产 为了
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .
引导我们为自己生产，我们就能为所有人生产。

[ɔ:l'redi] ['evri] [jɪr] ['wɪtnɪsɪz] [ə'merɪkən] [ɪn'ventɪvnəs] [ə'tʃi:vɪŋ] [nu:] ['traɪəmfɪs] ['oʊvər] ['brɪtɪʃ]
Already every year witnesses American inventiveness achieving new triumphs over British
已经 每一个 年 证人 美国人 创造力 实现 新的 胜利 超过 英国
[ˈraɪv(ə)lri] .
rivalry .
对抗 .
每年我们都能看到美国人的创造力在与英国的竞争中取得新的胜利。

[hæz; həz] ['ɪŋɡlənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['mesərz] . [ˈhwɪtwʌ:θ] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [ɑ:n] [ə'merɪkən]
Has England forgotten the report of Messrs . Whitworth and Wallis on American
有 英格兰 被遗忘的 这 报告 的 先生们 . 惠特沃斯 和 沃利斯 在 美国人
[ˌmænjʊ'fæktʃərz] ,
manufactures ,
制成品 ,
英国难道忘记了惠特沃斯和沃利斯先生关于美国制造业的报告吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tʊʊld] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]
in which they were told that of late years they have been more indebted to
在 哪个 他们 是 讲述 那 的 晚的 年 他们 有 到过 更多的 负债累累 到
[əˈmerɪkən] [skɪl] [fɔːr; fər][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ?
American skill for useful inventions than to their own ?
美国人 技能 为了 有用 发明 比 到 他们的 自己的 ?

他们被告知，近年来，他们更多地是感谢美国人的技术，而不是感谢他们自己的技术，才获得了有用的发明？

[wɔːr][ænd; ənd][nɑːn] - [ˈɪntərkoːrs] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kəmˈpel] [juːˈes][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ˈrender]
War and non - intercourse will doubtless compel us to economy , and render
战争 和 非 - 交往 将要 毫无疑问 迫使 我们 到 经济 , 和 使成为
[ˈleɪbər] [ˈtʃiːpər] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
labor cheaper in America ,
劳动 更便宜 在 美国 ,
战争和贸易中断无疑会迫使我们节约开支，并使美国的劳动力成本降低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [kwentʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈneɪt] [ˈjæŋki] - [ˈsæksn] [ɪnˈventɪvnəs] [ænd; ənd]
but they can not quench our innate Yankee - Saxon inventiveness and
但 他们 能 不是 淬火 我们的 先天 扬基 - 撒克逊 创造力 和
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

但他们无法浇灭我们美国佬与生俱来的创造力和勤劳精神。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈleɪbər][ɪz] [meɪd] [ˈtʃiːpər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi]
But if labor is made cheaper in America , then our final triumph will only be
但 如果 劳动 是 制成 更便宜 在 美国 , 然后 我们的 最终的 胜利 将要 仅有的 是
[ˈheɪsnd] .
hastened .
加快 .

但如果美国的劳动力成本降低，那么我们最终的胜利只会更快到来。

[ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [siːks] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈruːɪn] ,
If England seeks her own ruin ,
如果 英格兰 寻找 她 自己的 废墟 ,
如果英格兰自取灭亡，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ædˈvæns] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][baɪ][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr][ə; eɪ]
she could not advance it more rapidly than she would do by a war or a
她 可以 不是 进步 它 更多的 快速 比 她 会 做 经过 一个 战争 或者 一个
[ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
difference with us .
不同之处 和 我们 .

她不可能比通过战争或与我们发生冲突更快地推进这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmeni] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsiːzənz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
And this many think that she will do for the sake of one season's supply of
和 这 许多 思考 那 她 将要 做 为了 这 清酒 的 一 本季 供应 的
[əˈmerɪkən] [ˈkɑːt(ə)n] !
American cotton !
美国人 棉布 !

许多人认为，她会为了满足一季美国棉花的供应而这样做！

[ðə; ðɪ][ˈferb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kɪld] [ðə; ðɪ] [guːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [eg]
The fable of him who killed the goose for the sake of the golden egg
这 寓言 的 他 WHO 被杀 这 鹅 为了 这 清酒 的 这 金的 蛋
[brɪˈkʌmz] [ˈterəb(ə)l] [wen] [ˈæktɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnei](ə)n] .
becomes terrible when acted out by a great nation .
变成 糟糕的 什么时候 行动 出去 经过 一个 伟大的 国家 .

当一个强大的国家上演“杀鹅取金蛋”的寓言故事时，就会变得极其可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈælbɪən][ɪz] , [ˈverɪli] ,
And if this be true , then the uplifted sword of Albion is , verily ,
和 如果 这 是 真的 , 然后 这 提升 剑 的 阿尔比恩 是 , 确实 ,
如果这是真的, 那么阿尔比恩高举的宝剑, 的确是.....

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] - [ˈkɪlɪŋ] [naɪf] .
nothing but a goose - killing knife .
没有什么 但 一个 鹅 - 杀 刀 .
除了杀鹅用的刀之外, 什么也没有。

- [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ded] [jet] . -
' God is not dead yet . '
- 上帝 是 不是 死的 然而 . -
“上帝还没有死。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [juːˈes] ,
If we are in the right , He will guide and guard us ,
如果 我们 是 在 这 正确的 , 他 将要 指导 和 警卫 我们 ,
如果我们所作所为是正确的, 祂会指引和守护我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kənˈtend] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and they who contend for right and justice and the liberty of the poor ,
和 他们 WHO 抗衡 为了 正确的 和 正义 和 这 自由 的 这 贫穷的 ,
以及那些为正义、公平和穷人的自由而奋斗的人,

[fɜːrst] [ˈfʊli] [tʊːt] [ɑːn] [zɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði][end] .
first fully taught on earth by the Saviour Jesus Christ , will not suffer in the end .
第一的 完全 教授 在 地球 经过 这 救主 耶稣 基督 , 将要 不是 遭受 在 这 结尾 .
第一个由救世主耶稣基督在世上完整教导的人, 最终不会遭受苦难。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈentərd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ,
When we first entered on this struggle with the South ,
什么时候 我们 第一的 进入 在 这 斗争 和 这 南 ,
当我们最初与南方展开这场斗争时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv]
it was soon realized that we had undertaken the greatest struggle of
它 曾是 很快 已实现 那 我们 有 已 这 最 斗争 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
人们很快意识到, 我们已经投入了历史上最伟大的斗争。

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][eɪdʒ] ,
the reformation of the modern age ,
这 改革 的 这 现代的 年龄 ,
现代的改革,

[ðə; ði][ˈgrændəst][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ˈevər]
the grandest battle for progress and against the old serpent of oppression ever
这 最宏伟 战斗 为了 进步 和 反对 这 老的 蛇 的 压迫 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .
这是有史以来争取进步、对抗压迫古蛇的最伟大战斗。

[let] [ðem; ðəm] [læf] [huː] [wɪl] ,
Let them laugh who will ,
让 他们 笑 WHO 将要 ,
让他们笑吧, 谁想笑就笑吧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd]
but such a trial of republicanism against the last of feudalism is this , and
但 这样的 一个 审判 的 共和主义 反对 这 最后的 的 封建 是 这 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [les] .
nothing less .
没有什么 较少的 .

但这就是共和主义对抗封建主义残余的一次考验，绝无其他。

[ɡɑːd][eɪd][juː ˈes] !
God aid us !
上帝 援助 我们 !

上帝保佑我们！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] [ˈwaɪdnz] , [ˈɡrændə] [əˈkʌmplɪʃməntz] [laɪ] [brɪˈfɔːr]
But it may be that , as the contest widens , grander accomplishments lie before
但 它 可能 是 那 , 作为 这 竞赛 加宽 , 更宏伟 成就 说谎 前
[juː ˈes] .
us :
我们 :

但随着竞争的扩大，或许会有更伟大的成就摆在我们面前。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ɔːr][baɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪndəstri] ; [ˈweðər] [æz; əz] [ˈvɪktəz] ,
Whether it be done by the sword , or by peaceful industry ; whether as victors ,
无论 它 是 完毕 经过 这 剑 , 或者经过 和平 行业 ; 无论 作为 胜利者 ,
无论是用武力还是通过和平的劳动；无论是作为胜利者，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌnˈraɪtʃəsli] [bɔːrn] - [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sɔː(r)] [ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
or as the unrighteously borne - down in our sorest hour of need , — it is not
或者 作为 这 不义地 出生 - 向下 在 我们的 最痛 小时 的 需要 , — 它 是 不是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,
impossible that ,
不可能的 那 ,

或者说，在我们最需要帮助的时候，那些遭受不公正压迫的人——这并非不可能，

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
in one way or the other ,
在 一 方式 或者 这 其他 ,

无论如何，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈθiːəri] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ðɪ][moʊst]
it is yet in our destiny to refute the monstrous theory that whatever the most
它 是 然而 在 我们的 命运 到 反驳 这 滔天 理论 那 任何 这 最多
[ˈpaʊər(ə)l] [ˈnei(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [raɪt] ,
powerful nation on earth does is necessarily right ,
强大的 国家 在 地球 做 是 一定 正确的 ,

我们仍有责任驳斥那种荒谬的理论，即地球上最强大的国家所做的一切都必然是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [ɪˈntrəsts] .
and that all considerations must yield to its enormous interests .
和 那 全部 考虑因素 必须 屈服 到 它是 巨大的 兴趣 .

一切考量都必须服从于其巨大的利益。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ][məˈræləti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [jʊrəˈpiːən]
Such has been till the present the morality of English and of all European
这样的 有 到过 直到 这 展示 这 道德 的 英语 和 的 全部 欧洲的
[dɪˈpləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

迄今为止，英国乃至整个欧洲外交的道德准则一直如此。

— [hu:] [wɪl] [dɪ'haɪ][aɪ 'ti:] ?
— **who will deny it ?**
— WHO 将要 否定 它 ?

谁会否认呢？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ləst] [fə'levər] ,
Can it be possible that this is to last forever ,
能 它 是 可能的 那 这 是 到 最后的 永远 ,
难道这一切会永远持续下去吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪʃəns] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]
and that nations are in the onward march of progress privileged to adopt a
和 那 国家 是 在 这 向前 行进 的 进步 特权 到 采纳 一个
[ˈdɪfrənt] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][gɑ:d][ɑ:n][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?
different course from that enjoined by God on individuals ?
不同的 课程 从 那 禁止 经过 上帝 在 个人 ?
国家在不断进步的进程中，有权选择与上帝对个人所规定的不同的道路吗？

- [wʌz; wəz] [ˈɪzriəl] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? -
' **Was Israel punished for this ?** '
- 曾是 以色列 受到惩罚 为了 这 ? -
以色列因此受到惩罚了吗？

[noʊ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] .
No , it can not be .
不 , 它 能 不是 是 .
不，不可能。

[wi:; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] ;
We stand at the portal of a new age ;
我们 站立 在 这 门户网站 的 一个 新的 年龄 ;
我们正站在新时代的大门前；

[step][baɪ][step] [tru:θ] [mʌst; məst] [jet] [faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselfɪ] [kæmə'rɪlə] [ˈkaʊnslz]
step by step Truth must yet find her way even into the selfish camarilla councils
步 经过 步 真相 必须 然而 寻找 她 方式 甚至 进入 这 自私 卡玛利拉 议会
[ʌv; əv] - [dɪ'pləʊməsi] . -
of ' diplomacy . '
的 - 外交 . -
真理终将一步步地找到出路，甚至进入自私自利的“外交”密谋委员会。

[ˈstɔrmz] , [ˈsɔrəʊz] , [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [meɪ][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
Storms , sorrows , trials , and troubles may be before us ,
暴风雨 , 悲伤 , 试验 , 和 麻烦 可能 是 前 我们 ,
风暴、悲伤、考验和困难可能即将摆在我们面前，

— [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [taɪm] . - [ˈnʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈleɪbər] . -
— **but we are working through a mighty time . ' Nothing without labor . '**
— 但 我们 是 在职的 通过 一个 强大的 时间 . : - 没有什么 没有 劳动 . : -
——但我们正经历着一个艰难的时期。“不劳无获”。

[ˈaʊər; ɑ:r][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈju:niən] .
Our task for the present is the restoration of the sacred Union .
我们的 任务 为了 这 展示 是 这 恢复 的 这 神圣 联盟 .
我们现在的任务是恢复神圣的联盟。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [let] [ˈnʌθɪŋ] [tɜ:rn][ju: 'es][ə'saɪd] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
From this let nothing turn us aside , neither the threats of England or of the
从 这 让 没有什么 转动 我们 旁边 , 两者都不 这 威胁 的 英格兰 或者 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
任何事物都不能动摇我们的信念，无论是来自英国的威胁，还是来自世界的威胁。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [hjuˈmiliːɪtɪd] [bəɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [let][juːˈes] [ber] [ðə; ði] [hjuːˌmiliˈeɪʃn] .
If we must be humiliated by the law, then let us bear the humiliation .
如果 我们 必须 是 受辱 经过 这 法律 , 然后 让 我们 熊 这 屈辱 .

如果法律注定要让我们蒙羞，那就让我们忍受这种羞辱吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈmæstər] [bɔːr] [əˈfɔːr,tʌɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhəʊli] [kɔːz]
Our Great Master bore aforetime the most cruel disgrace in the same holy cause
我们的 伟大的 掌握 钻孔 之前 这 最多 残忍的 耻辱 在 这 相同的 圣 原因
[ʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
of vindicating the rights of man .
的 证明清白 这 权利 的 男人 .

我们的伟大导师曾为了维护人权这一神圣事业遭受过最残酷的耻辱。

[ɪf] [nuː] [ˈstrʌɡlɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juːˈes] , [let][juːˈes][ˈbæt(ə)l] [laɪk] [men] .
If new struggles are forced upon us , let us battle like men .
如果 新的 斗争 是 强制 之上 我们 , 让 我们 战斗 喜欢 男人 .

如果新的斗争强加于我们，让我们像个男人一样战斗。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] , — [let][juːˈes] [ber] [ɑːrˈselvz]
We are living now in the serious and the great , — let us bear ourselves
我们 是 活的 现在 在 这 严肃的 和 这 伟大的 , — 让 我们 熊 我们自己
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

我们正生活在严肃而伟大的时代，让我们以与之相称的态度来对待自己。

[ænd; ænd][ðə; ði] [end][jæl; ɜl] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
and the end shall crown the work .
和 这 结尾 将 王冠 这 工作 .

而结局将为这项工作画上圆满的句号。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪsˈɡaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
There is no use in disguising the fact — the people of the North , notwithstanding
那里 是 不 使用 在 伪装 这 事实 — 这 人们 的 这 北 , 虽然
[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ænd][ˈsækrɪfʌɪsɪz] ,
their sufferings and sacrifices ,
他们的 苦难 和 牺牲 ,

无需掩饰这个事实——北方人民，尽管他们遭受了苦难和牺牲，

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈraʊzd] .
are not yet aroused .
是 不是 然而 被唤醒 .

尚未被唤起。

[waɪl] [ɪˈmiːdiət] [æprɪˈhenʃənz] — [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪˈtiː]
While immediate apprehensions — were entertained of war with England , it
尽管 即时 担忧 — 是 娱乐 的 战争 和 英格兰 , 它
[wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [sed] ,
was promptly said ,
曾是 及时 说 ,

尽管当时人们立即担心会与英国开战，但很快就有人说：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] ,
that if this state of irritation continued ,
那 如果 这 状态 的 刺激 持续 ,

如果这种烦躁状态持续下去，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈweɪ] [laɪk] [tʃæf] .
we should be able to sweep the South away like chaff .
我们 应该 是 有能力的 到 扫 这 南 离开 喜欢 糠 .

我们应该能够像清除谷壳一样清除南方势力。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [nɔ: rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪˈseɪn] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Meanwhile , the North is full of secession sympathizers and traitors , and they
同时 , 这 北 是 满的 的 分裂 同情者 和 叛徒 , 和 他们
[ɑ: r; ə r] [moʊst] [ˈeɪmiəbli] [bɔ: rn] [wɪð; wɪθ] .
are most amiably borne with .
是 最多 友好地 出生 和 .

与此同时，北方充斥着分裂主义同情者和叛徒，但人们对他们却非常友好地容忍着。

[ðer; ðər] [ɑ: r; ə r] [ˈdʒɜ: nəlz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈstri: m] - [dɪˈmɑ: krəsi] ,
There are journals which , in their extreme ' democracy ,
那里 是 期刊 哪个 , 在 他们的 极端 - 民主 ,
有些期刊在其极端的“民主”理念中，

- [dɪˈfend] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ˈoʊpənli] [æz; əz] [ðeɪ] [der] [ɪn] [ɔ: l] [ˈpeti] [ˈmætərz] ,
' defend the South as openly as they dare in all petty matters ,
- 保卫 这 南 作为 公然 作为 他们 敢 在 全部 小气 事情 ,
在所有琐事上，都要尽可能公开地捍卫南方。

[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ: l] [ɔ: r] [dɪsˈkredit] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ: n] [ˈəʊər; ɑ: r]
and ridicule or discredit to their utmost every statement reflecting on our
和 嘲笑 或者 诋毁 到 他们的 极致 每一个 陈述 反思 在 我们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

并且对任何有关我们敌人的言论都予以最大程度的嘲讽或诋毁。

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ɔ: lmoʊst] [bɪˈni: θ] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
They are , it is true , almost beneath contempt and punishment ;
他们 是 , 它 是 真的 , 几乎 下面 鄙视 和 惩罚 ;
的确，他们几乎不配受到鄙视和惩罚；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [pru: f] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪmˈpæsɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi: lɪŋ] ,
but their existence is a proof of an amiable , impassive state of feeling ,
但 他们的 存在 是 一个 证明 的 一个 可亲 , 冷漠 状态 的 感觉 ,
但它们的存在证明了一种友善、冷静的情感状态。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [pruːˈsi: d] [tu:; tə] [ˈveri] [ˈvɪgərəs] [ˈmeʒərz] .
which will never proceed to very vigorous measures .
哪个 将要 绝不 继续 到 非常 蓬勃 措施 .
永远不会采取非常强有力的措施。

[wɜ: r; wər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi: p(ə)l] [ˈferli] [əˈfleɪm] , [sʌtʃ] [ˈpɔ: ltri] [ˈtri: z(ə)n] [wʊd] [ˈvæniʃ] [laɪk] [strɔ:] [ɪn] [ə; eɪ]
Were the whole people fairly aflame , such paltry treason would vanish like straw in a
是 这 所有的 人们 相当 燃烧 , 这样的 微不足道 叛国罪 会 消失 喜欢 稻草 在 一个
[ˈfaɪəri] [ˈfɜ: rnɪs] .
fiery furnace .
火热 炉 .

如果全体人民都燃起熊熊烈火，这种微不足道的叛国行为就会像烈火中的稻草一样化为乌有。

[jet] [ɔ: l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hoʊld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwepən] [ˈaɪdli] [ɪn] [ˈəʊər; ɑ: r] [hændz] ,
Yet all the time we hold the great weapon idly in our hands ,
然而 全部 这 时间 我们 抓住 这 伟大的 武器 闲散地 在 我们的 双手 ,
然而，我们却一直闲置着手中这件强大的武器。

[ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [ju: z] [aɪ ˈti:] !
and fear to use it !
和 害怕 到 使用 它 !
甚至不敢使用它！

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
By and by it will be too late .
经过 和 经过 它 将要 是 也 晚的 .
到那时就太晚了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] - [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
By and by emancipation - time will have gone by , and when it is too late ,
经过 和 经过 解放 - 时间 将要 有 已消失 经过 , 和 什么时候 它 是 也 晚的 ,
随着时间的推移, 解放的时代终将过去, 而当一切都为时已晚的时候,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['pɑ:səbli] [si:] [aɪ'ti:] [ə'dɑ:ptɪd] ,
we shall possibly see it adopted ,
我们 将 可能 看 它 已采用 ,
我们或许会看到它被采纳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ['feɪljər] [ə'trɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][pra:mpt] , [ɪ'fɪ](ə)nt]
and hear its possible failure attributed to those who urged the prompt , efficient
和 听到 它是 可能的 失败 归因于 到 那些 WHO 敦促 这 迅速的 , 高效的
[æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [bɪ'taɪmz] .
application of it betimes .
应用 的 它 早点 .
并听到有人将其失败归咎于那些敦促及时、有效地应用它的人。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['hju:gənɑ:t] ['fæməlɪz] [ɪn]
The article in this number of the Continental entitled The Huguenot Families in
这 文章 在 这 数字 的 这 大陆 标题 这 胡格诺派 家庭 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
本期《大陆》杂志的文章题为《美国的胡格诺派家庭》,

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz]
is the first of a series which will embrace a great amount of interesting details
是 这 第一的 的 一个 系列 哪个 将要 拥抱 一个 伟大的 数量 的 有趣的 细节
[ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsɛstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [frentʃ] ['prɑ:tɪstənt] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
relative to the ancestry of the early French Protestant settlers in this country .
相对的 到 这 祖先 的 这 早期的 法语 新教 定居者 在 这 国家 .
这是系列文章的第一篇, 该系列文章将涵盖与早期法国新教移民在该国的祖先相关的诸多有趣细节。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Those who are familiar with the English version of WEISS'S History of the
那些 WHO 是 熟悉的 和 这 英语 版本 的 魏斯 历史 的 这
[ˈhju:gənɑ:ts, 'ju:gənɑ:ts] ,
Huguenots ,
胡格诺派教徒 ,
那些熟悉魏斯所著《胡格诺派历史》英文版的人,

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'klu:dɪŋ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
and who may recall the merits of that concluding portion which is devoted to
和 WHO 可能 记起 这 优点 的 那 总结 部分 哪个 是 奉献 到
[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksəɪlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the fortunes of the exiles in this country ,
这 财富 的 这 流亡者 在 这 国家 ,
谁又能记得本书结尾部分对流亡者在本国命运的描写呢?

[wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪts] ['raɪtər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'trɪbjətər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm]
will be pleased to learn that its writer and our contributor are the same
将要 是 高兴 到 学习 那 它是 作家 和 我们的 贡献者 是 这 相同的
['pɜ:rs(ə)n] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'meməreɪts] ,
person — a gentleman whose descent from the stock which he commemorates ,
人 — 一个 绅士 谁 下降 从 这 库存 哪个 他 纪念 ,
得知本书作者和我们的撰稿人是同一人, 将会感到欣慰——这位先生正是他所纪念的家族的后裔。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['stɑ:dɪz] ['relatɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
and whose life - long studies relative to his ancestral faith and its followers ,
和 谁 生活 - 长的 研究 相对的 到 他的 祖先的 信仰 和 它是 追随者 ,
他毕生致力于研究其祖先的信仰及其信徒,

[hæv; həv] [pɹɪkjʊ:liəli] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
have peculiarly fitted him for the task .
有 奇特地 适配 他 为了 这 任务 .

这使他特别适合这项任务。

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:gənɑ:t] [ˈfæməliz] , [ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Descendants of any of the Huguenot families , in any part of this country ,
后代 的 任何 的 这 胡格诺派 家庭 , 在 任何 部分 的 这 国家 ,
这个国家任何地方的胡格诺派家族的后裔

[wʊd] [kənˈfɜ:r][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈfeɪvər][baɪ] [trænzˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [θru:] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
would confer a special favor by transmitting to the author , through the care of
会 授予 一个 特别的 偏爱 经过 传输 到 这 作者 , 通过 这 关心 的
[ðə; ði] [ˈeditər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

将通过编辑之手转交给作者，以此给予作者特殊的恩惠。

[ˈeni] [ˈdi:teɪlz] , [ˈfæməli] [ˈænɪk,dʊʊts] , [ˈɔ:rt] [,baɪəuˈgræfɪk,-kəl] [sketʃɪz] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] [ˈsu:təb(ə)]
any details , family anecdotes , short biographic sketches , or other material suitable
任何 细节 , 家庭 轶事 , 短的 传记 草图 , 或者 其他 材料 合适的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
for his history .
为了 他的 历史 .

任何细节、家庭轶事、简短的传记简介或其他适合介绍他生平的资料。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz]
It is especially desirable that some account should be given of all those
它 是 尤其 理想 那 一些 帐户 应该 是 给定 的 全部 那些
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ˈhju:gənɑ:ts, ˈju:gənɑ:ts] [hu:] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [wei] [wətˈevər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
descendants of Huguenots who have in any way whatever distinguished
后代 的 胡格诺派教徒 WHO 有 在 任何 方式 任何 杰出的
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
themselves in this country .
他们自己 在 这 国家 .

尤其值得一提的是，应该对所有在这个国家以任何方式取得杰出成就的胡格诺教徒后裔进行一些介绍。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˈsentrəl] [ˈreɪlroʊd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði]
According to the report of the N . Y . Central Railroad it appears that the
根据 到 这 报告 的 这 N . 是 . 中央 铁路 它 出现 那 这
[ˈævərɪdʒ] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [emˈplɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] ,
average reduction of wages of the employes of that company ,
平均的 减少 的 工资 的 这 员工 的 那 公司 ,
根据纽约中央铁路公司的报告，该公司员工的平均工资似乎有所下降。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] \$1 . - [wʌn] / [tu:ˈtu:] [pər] [ˈdi:m]
since the beginning of the war , has been from \$1 . 12 1 / 2 per diem
自从 这 开始 的 这 战争 , 有 到过 从 \$1 . - 1 / 2 每 迪姆
[tu:; tə] - [sɛnts] .
to 75 cents .
到 - 分 .

自战争开始以来，每日津贴已从 1.125 美元降至 75 美分。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪnˈkri:st] [tækˈseɪʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ˈpraɪsɪz][ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Taking increased taxation and the rise in prices into consideration ,
采取 增加 税收 和 这 上升 在 价格 进入 考虑 ,
考虑到税收增加和物价上涨，

[wi:; wi] [meɪ] [əˈsu:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˈfɪfti] [pər] [sɛnt] .
we may assume that the working men of the North have lost fifty per cent .
我们 可能 认为 那 这 在职的 男人 的 这 北 有 丢失的 五十 每 中心 .
我们可以假设北方的工人阶级损失了百分之五十。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][geɪnz] .
of their usual gains .
的 他们的 通常 收益 .

他们通常的收益。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
So far as this is an honorable sacrifice for the war , it is good .
所以 远的 作为 这 是 一个 光荣的 牺牲 为了 这 战争 , 它 是 好的 .

如果这是为战争做出的光荣牺牲，那就很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][læst] ?
But how long is it to last ?
但 如何 长的 是 它 到 最后的 ?

但这能持续多久呢？

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
It will last until the whole country shall have lost a sneaking sympathy for
它 将要 最后的 直到 这 所有的 国家 将 有 丢失的 一个 鬼鬼祟祟 同情 为了

[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnstrɪˈtuʃənz] ,
the enemy and their institutions ,
这 敌人 和 他们的 机构 ,

这种情况将持续到全国人民彻底丧失对敌人及其机构的任何一丝同情为止。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [[æɫ; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ˈoʊpənli] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and until every man and woman shall cease to openly approve of those
和 直到 每一个 男人 和 女士 将 停止 到 公然 批准 的 那些

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] ,
principles which ,
原则 哪个 ,

直到所有男女都不再公开赞同那些原则为止，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [siˈseʃənɪsts] [ˈtruːli] [meɪnˈteɪn] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [juː ˈes] - [tuː] [ˈpiːpəl] . -
as the secessionists truly maintain , constitute us ' two peoples ' .
作为 这 分裂分子 真的 维持 , 构成 我们 - 二 人民 . -

正如分裂分子所坚持的那样，这构成了“两个民族”。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kənˈsɪstənsɪ] [kæən; kən] [ˈeni] [wʌn] [əˈvaʊ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ænd; ənd] [jet] [prəˈfes]
With what consistency can any one avow fidelity to the Union and yet profess
和 什么 一致性 能 任何 一 承认 忠诚 到 这 联盟 和 然而 宣称

[vjuːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd]
views according in the main with the platform of Messrs . DAVIS and
浏览 根据 在 这 主要的 和 这 平台 的 先生们 . 戴维斯 和

[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] ?
STEPHENS ?
斯蒂芬斯 ?

一个人如何能既声称忠于工会，又主要认同戴维斯先生和斯蒂芬斯先生的纲领呢？

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɪjuːz] ,
Divested of all other issues ,
剥离 的 全部 其他 问题 ,

剥离所有其他问题，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] -
the great complaint of Europe against our conduct of the war is our '
这 伟大的 抱怨 的 欧洲 反对 我们的 执行 的 这 战争 是 我们的 -

[ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [blɑːˈkeɪd] . -
inefficient blockade . -
效率低下 封锁 . -

欧洲对我们战争行为的最大抱怨是我们“封锁效率低下”。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈtætʃ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːrtʃ] - [ˈfæktərz][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] , [ðə; ði] [nuː]
If we are to attach faith to those arch - factors of falsehood , the New
如果 我们 是 到 附 信仰 到 那些 拱 - 因素 的 谬误 , 这 新的
[ɔːˈliənz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈeditəz] ,
Orleans newspaper editors ,
奥尔良 报纸 编辑 ,

如果我们要相信那些谎言的始作俑者——新奥尔良的报纸编辑们，

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [liːvz] [ðer; ðər][pɔːrt] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həˈvænə] .
a vessel leaves their port daily and securely for the Havana .
一个 血管 树叶 他们的 港口 日常的 和 安全地 为了 这 哈瓦那 .

每天都有一艘船安全地从他们的港口驶往哈瓦那。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːnəlz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [əˈnaʊnst] [ɪn] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ]
It was the same journals which some months since announced in each succeeding
它 曾是 这 相同的 期刊 哪个 一些 几个月 自从 宣布 在 每个 成功
[ˈɪʊː] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪljənz] [loʊn][ɪz][ɔːl][ˈteɪkən] ;
issue that ' the fifteen millions loan is all taken ;
问题 那 - 这 十五 百万 贷款 是 全部 已采取 ;

正是这些期刊在几个月前的每一期中都宣布“1500万贷款已全部到位”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.) 第14/15页

- - [ðə; ði][loʊn][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən] ;
' ' **the loan is very nearly taken** ;
- - 这 贷款 是 非常 几乎 已采取 ;

贷款几乎已经到位了;

- - [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ˌju: ˈes] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ə ˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði][loʊn][ɪz] [naʊ] [kəmˈpli:tɪd] , - [ænd; ənd][soʊ]
' ' **it gives us pleasure to announce that the loan is now completed** , ' **and so**
- - 它 给予 我们 乐趣 到 宣布 那 这 贷款 是 现在 完全的 , - 和 所以
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“我们很高兴地宣布, 贷款现已完成,”等等。

[ˈbækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə ˈsɜ:rʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈtru:li] [ə ˈmju:zɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] - [pru:f] . -
backing up their assertion's by a series of truly amusing details of ' **proof** . '
后盾 向上 他们的 断言的 经过 一个 系列 的 真的 有趣 细节 的 - 证明 -

他们用一系列非常滑稽的“证据”细节来佐证他们的说法。

[ðæt] [ˈsʌndri] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [blɑ:ˈkeɪd] [ɪz][æz; əz][ˈpælpəb(ə)][æz; əz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
That sundry vessels have broken the blockade is as palpable as that it was
那 杂项 船只 有 破碎的 这 封锁 是 作为 可感知的 作为 那 它 曾是
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [moʊst] [ˌɪnɪˈfɪʃntli] [kənˈdʌktɪd] .
for some time most inefficiently conducted .
为了 一些 时间 最多 效率低下 实施 .

各种船只突破封锁的事实显而易见, 而封锁在一段时间内执行得极其低效的事实也同样显而易见。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [let][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][bi:; bi] [rɪˈmembər]
Yet , at the same time , let the enormous difficulties of the task be remembered
然而 , 在 这 相同的 时间 , 让 这 巨大的 困难 的 这 任务 是 记得
,
.
,

然而, 与此同时, 也必须牢记这项任务的巨大困难。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [mi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [wen] ,
and our great want of means at the beginning of the war , when ,
和 我们的 伟大的 想 的 方法 在 这 开始 的 这 战争 , 什么时候 ,
战争初期, 我们极度缺乏资源, 当时,

[stript] [baɪ][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [fɔ:r; fər] [ˈɪrɪz] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə]
stripped by the machinations of traitors for years , we had indeed to
脱衣舞 经过 这 阴谋 的 叛徒 为了 年 , 我们 有 的确 到
[bɪˈɡɪn] [frʌm; frəm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
begin from almost nothing .
开始 从 几乎 没有什么 .

多年来, 我们被叛徒的阴谋诡计剥夺了一切, 几乎是从零开始。

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [ˈmerɪlənd] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ə ˈfer] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns]
The coast from Maryland to Mexico is a different affair from that of France
这 海岸 从 马里兰州 到 墨西哥 是 一个 不同的 事务 从 那 的 法国
[ɔ:r] [ˈɪŋɡlənd] .
or England .
或者 英格兰 .

从马里兰州到墨西哥的海岸线与法国或英国的海岸线截然不同。

[ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] , [kʊd; kəd][ˈnevər] [ki:p] [hɪz; ɪz][kəʊst] - [laɪn]
The great Napoleon himself , with all his efforts , could never keep his coast - line
这 伟大的 拿破仑 他自己 , 和 全部 他的 努力 , 可以 绝不 保持 他的 海岸 - 线
[ʌn'brʊkən][baɪ] ['smʌg(ə)lərs] .
unbroken by smugglers .
未破 经过 走私者 .

即使是伟大的拿破仑，竭尽全力也无法阻止走私者破坏他的海岸线。

[hæd; həd] ['fɔ:rən] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['frendli] [ɔ:r][ˈkaɪndli] [ə'ləʊəns] ,
Had foreign critics of our war made the slightest friendly or kindly allowance ,
有 外国的 评论家 的 我们的 战争 制成 这 丝毫 友好的 或者 亲切地 津贴 ,
[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈspəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [blɑ:'keɪd] . -
they would never have spoken as they do of our ' inefficient blockade . '
他们 会 绝不 有 说 作为 他们 做 的 我们的 - 效率低下 封锁 . -

他们以前绝不会像现在这样评价我们的“低效封锁”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:ments] [hæv; həv] [bɪn] ['ni:ðər] ['kaɪndli][nɔ:r] ['frendli] .
But the great majority of their comments have been neither kindly nor friendly .
但 这 伟大的 多数 的 他们的 评论 有 到过 两者都不 亲切地 也不 友好的 .
[ˈmi:nwaɪ] , [ðə; ði][wɜ:rk] [goʊz] ['breɪvli] [ɑ:n] .
Meanwhile , the work goes bravely on .
同时 , 这 工作 去 勇敢地 在 .

与此同时，工作仍在勇敢地继续进行。

- [ðə; ði] [stoʊn] [fli:t] - [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [stɑ:pt] [ðæt] - [ræt] - [hoʊl] , - ['tʃɑ:rlstən] ,
' The Stone Fleet ' will soon have effectually stopped that ' rat - hole , ' Charleston ,
- 这 石头 舰队 - 将要 很快 有 有效地 停止 那 - 鼠 - 洞 , - 查尔斯顿 ,
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ,
and it is evident that ,
和 它 是 明显 那 ,

“石舰队”很快就会有效地阻止查尔斯顿那个“老鼠洞”的扩张，这一点显而易见。

[ən'les] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['fɔ:rən] [ɪntər'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəʊst] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd]
unless distracted by foreign intervention , the whole coast will be well walled in and
除非 愣 经过 外国的 干涉 , 这 所有的 海岸 将要 是 出色地 有围墙的 在 和
[ˈgɑ:rdɪd] .
guarded .
守卫 .

除非受到外国干预，否则整个海岸线都将筑起坚固的围墙并严加守卫。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [wɪl] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .
It must , will , and shall be done in time .
它 必须 , 将要 , 和 将 是 完毕 在 时间 .

这件事必须、将会、也必将在适当的时候完成。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] . -
' It is more difficult to move a mountain than a marble . '
- 它 是 更多的 难的 到 移动 一个 山 比 一个 大理石 . -
“移山比移弹珠难。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [jʊərə'pi:ən] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]
It would be interesting to trace the probable European results of a war
它 会 是 有趣的 到 痕迹 这 可能 欧洲的 结果 的 一个 战争
[bɪ'twi:n] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
between America and England .
之间 美国 和 英格兰 .

探究美国和英国之间战争可能对欧洲造成的影响，将会是一件很有趣的事情。

[ˈrʌʃə] , [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [wɔːr] ,
Russia , threatened with a servile war ,
俄罗斯 , 威胁 和 一个 奴性的 战争 ,
俄罗斯面临奴役战争的威胁 ,

[wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [hoʊm]
would find in a war with England the most effectual means of settling home
会 寻找 在 一个 战争 和 英格兰 这 最多 有效的 方法 的 安顿 家
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

他们会发现，与英国开战是解决国内问题的最有效途径。
[ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈtæsɪtli] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɔːr] .
Louis NAPOLEON , it is said , tacitly encourages England to get to war .
路易斯 拿破仑 , 它 是 说 , 默许地 鼓励 英格兰 到 得到 到 战争 .

据说，路易·拿破仑暗中鼓励英国发动战争。
[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [hɜːr; hær][ˈælaɪ] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] [ʌv; əv]
How long would he remain her ally when an opportunity would present itself of
如何 长的 会 他 保持 她 盟友 什么时候 一个 机会 会 展示 本身 的
[əˈvɛndʒɪŋ] [ˌwɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] ?
avenging Waterloo ?
复仇 滑铁卢 ?

当有机会为滑铁卢之战复仇时，他还能做她多久的盟友？
[ɔːr] [ɪf] [ˈhʌŋɡəri] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][skləˈvʊʊ.ni.ən][ˈpraɪˌvənsəz] [bleɪzd] [ʌp][ɪn] [ɪnsəˈrek(jə)n] ,
Or if Hungary and the Slavonian provinces blazed up in insurrection ,
或者如果 匈牙利 和 这 斯拉夫尼亚 省份 燃烧的 向上 在 起义 ,
或者，如果匈牙利和斯拉夫各省爆发叛乱，

[wʌt] [praɪs] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ˈkʌvətɪd] [raɪn] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈbeldʒəm] ,
what price less than the long - coveted Rhine , and perhaps Belgium ,
什么 价格 较少的 比 这 长的 - 令人垂涎的 莱茵河 , 和 也许 比利时 ,
有什么比梦寐以求的莱茵河，甚至比利时，更便宜的呢？

[wʊd] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] [əkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ˈɔːstriə] ?
would Louis NAPOLEON accept for his services in aiding Austria ?
会 路易斯 拿破仑 接受 为了 他的 服务 在 协助 奥地利 ?
路易·拿破仑会接受他为援助奥地利所提供的服务吗？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈrendərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌprɔːbləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] ?
Or would he not take it without rendering such problematic service ?
或者 会 他 不是 拿 它 没有 渲染 这样的 有问题的 服务 ?
或者他会在不提供这种麻烦服务的情况下拒绝接受吗？

[let] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈwer] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
Let England beware his friendship .
让 英格兰 提防 他的 友谊 .
英格兰要警惕他的友谊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
He is a great man , and for his subjects a good one ,
他 是 一个 伟大的 男人 , 和 为了 他的 主题 一个 好的 一 ,
他是一位伟人，对他的子民来说也是一位好人。

— [bʌt; bət] [wʊʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɛndz] [ɔːr] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːr] !
— **but woe to those who trust him for their own ends or believe in his lore !**
— 但 悲哀 到 那些 WHO 相信 他 为了 他们的 自己的 结束 或者 相信 在 他的 知识 !
——但那些为了自己的私利而信赖他或相信他的传说的人有祸了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjʊəl] [hu:] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] — [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [set]
There was one VICTOR EMMANUEL who trusted him once — with the result set
那里 曾是 一 胜利者 伊曼纽尔 WHO 可信 他 一次 — 和 这 结果 放
[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmeri] [leɪ] : —
forth in the following merry lay : —
前进 在 这 下列的 欢乐 躺 : —

曾有一位名叫维克多·伊曼纽尔的人信任他——结果却在以下这首欢快的歌谣中有所描述：

[ə; eɪ] [tru:] [ˈfeɪb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] .
A TRUE FABLE , WITHOUT A MORAL .
一个 真的 寓言 , 没有 一个 道德 .

一个真正的寓言，却没有道德教训。

- [ðɪs] [ˈluːɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] , [frend] ;
' This LOUIS is a rascal , friend ;
- 这 路易斯 是 一个 恶棍 , 朋友 ;

“这个路易是个无赖，朋友；

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] !
From all his arts may Heaven defend !
从 全部 他的 艺术 可能 天堂 保卫 !

愿上天保佑他免受一切恶行的伤害！

[ænd; ənd][biː; bi] [ðəʊ] [ˈevər][ɑːn][ðəɪ] [gɑːrd] ,
And be thou ever on thy guard ,
和 是 你 曾经 在 你的 警卫 ,

你务必时刻保持警惕。

[lest] [ðəɪ] [feɪθ] [miːt] [ə; eɪ][sæd] [rɪˈwɔːrd] .
Lest thy faith meet a sad reward .
免得 你的 信仰 见面 一个 伤心 报酬 .

免得你的信仰落得悲惨的下场。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [swer] [hiː; hi] [lʌvz] [ðɪː] , [læf] !
And if he swear he loves thee , laugh !
和 如果 他 发誓 他 爱 你 , 笑 !

如果他发誓说爱你，你就笑吧！

[fɔːr; fər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] [hæf] ,
For give him thy little finger half ,
为了 给 他 你的 小的 手指 一半 ,

把你的小指头给他一半，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn][kənˈtroʊl]
And the iron chains of his stern control
和 这 铁 链条 的 他的 船尾 控制

以及他严厉控制的铁链

[wɪl] [sɪŋk] [laɪk] [ˈfaɪər][ɑːn][ðəɪ] [pʊr] [soʊl] ! -
Will sink like fire on thy poor soul ! ' -
将要 下沉 喜欢 火 在 你的 贫穷的 灵魂 ! -

它会像烈火一样吞噬你可怜的灵魂！

[naʊ] [ˈvɪktər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [wʌn] [deɪ] ,
Now VICTOR heard all this , one day ,
现在 胜利者 听到 全部 这 , 一 天 ,

有一天，维克多听到了这一切。

[ænd; ənd] [smaɪld] — - [ɪts] [kwɪr] [haʊ] [men][kæn; kən] [seɪ]
And smiled — ' It's queer how men can say
和 微笑 — - 它是 酷儿 如何 男人 能 说

然后他笑了笑——“男人怎么能这么说，真是奇怪。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðər; ðər] [ˈneɪbəz] ！
Such things to injure their neighbors ！
这样的 事物 到 损伤 他们的 邻居 ！

做出这种伤害邻居的事！

[fɔːr; fər][duː][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] ,
For do but look at this wonderful man ,
为了 做 但 看 在 这 精彩的 男人 ,

瞧瞧这位了不起的人！

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] , [soʊ] [ˈfɜːrtl] [ɪn][plæn] ,
So rich in thought , so fertile in plan ,
所以 富有的 在 想法 , 所以 沃 在 计划 ,

思想如此丰富，计划如此周全

[huː] , [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [ˈtɪrəni] [ˈʌndər] [bæn] ,
Who , to place all tyranny under ban ,
WHO , 到 地方 全部 暴政 在下面 禁止 ,

谁来取缔一切暴政？

[ˈnevər] [rɪˈmɪts] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , —
Never remits his labors , —
绝不 汇款 他的 劳动 , —

从不懈怠他的劳作，——

[ðɪs] [dɪr] , [ɡʊd] [soʊl] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk(ə)l][ɑːrt] ,
This dear , good soul , who , with magical art ,
这 亲爱的 , 好的 灵魂 , WHO , 和 神奇 艺术 ,

这位善良可爱的灵魂，凭借神奇的艺术，

[brɪŋz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] . -
Brings freedom and peace to my trembling heart . ' -
带来 自由 和 和平 到 我的 发抖 心 . -

它给我颤抖的心灵带来了自由与平静。

[suːn] [ˈæftər] , [sɜːr] [ˈluːɪs] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] :
Soon after , Sir LOUIS rode over the moor :
很快 后 , 先生 路易斯 骑 超过 这 泊 :

不久之后，路易斯爵士骑马穿过了荒原：

- [maɪ] [ˈvɪktər] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [stɪl] [soʊ] [pʊr] ,
' My VICTOR , how comes it you're still so poor ,
- 我的 胜利者 , 如何 来 它 你是 仍然 所以 贫穷的 ,

“我的维克托，你怎么还这么穷？ ”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈdeɪts] , [sɜːr] ?
When I have paid all your debts , sir ?
什么时候 我 有 有薪酬的全部 你的 债务 , 先生 ?

先生，等我还清您所有的债务后再说吧？

[aɪv] [meɪd] [juː; jə][soʊ] [rɪtʃ] , [aɪv] [meɪd] [juː; jə][soʊ] [ɡreɪt] ;
I've made you so rich , I've made you so great ;
我已经 制成 你 所以 富有的 , 我已经 制成 你 所以 伟大的 ;

我让你变得如此富有，我让你变得如此伟大；

[aɪv] [brɔːt] [juː; jə] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] ;
I've brought you gifts of money and plate ;
我已经 带来 你 礼物 的 钱 和 盘子 ;

我给你带来了金钱和餐盘作为礼物；

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jɔːr; jər] [steɪt] ,
Is there anything more to complete your state ,
是 那里 任何事物 更多的 到 完全的 你的 状态 ,

你的状态还有什么需要完善的吗？

[ðæt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] , [aɪ][kæn; kən][get] , [sɜ:r] ?
That you'd like to have , I can get , sir ?
那 你会 喜欢 到 有 , 我 能 得到 , 先生 ?

您想要的，我能拿到吗，先生？

[kʌm] , [ˈvɪktər] , [kən'fes] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
Come , VICTOR , confess to your faithful friend ,
来 , 胜利者 , 承认 到 你的 忠实 朋友 ,

来吧，维克多，向你忠实的朋友坦白吧。

[hu:] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɜ] [ˈhæpi] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [wʊd] [lend] . -
Who to make you happy his honor would lend . '
WHO 到 制作 你 快乐的 他的 荣誉 会 借 . -

为了让你开心，他愿意出卖自己的荣誉。

- [oʊ] , [ˈwɜ:rði] [mæn] , — [maɪ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] ! -
' Oh , worthy man , — my tower and strength !
- 哦 , 值得 男人 , — 我的 塔 和 力量 ! -

哦，可敬的人啊，——我的堡垒和力量！

[haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
How sweet it is that I may , at length ,
如何 甜的 它 是 那 我 可能 , 在 长度 ,

多么令人欣慰的是，我终于可以.....

[kən'faɪd] [ɪn][ju:; jɜ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ! -
Confide in you as a brother ! '
信任 在 你 作为 一个 兄弟 ! -

把你当兄弟一样信任！

- [jes] , [teɪk] [wʌt] [ju:; jɜ] [wɪl] , [maɪ] [ˈstɜ:tsmən] [hoʊld] ,
' Yes , take what you will , my statesman hold ,
- 是的 , 拿 什么 你 将要 , 我的 政治家 抓住 ,

“是的，随你便吧，我的政治家先生，请接受。”

[ˈoʊnli][æsk][nɑ:t] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] .
Only ask not whence comes the shining gold .
仅有的 问 不是 何处 来 这 灼灼 金子 .

不要问那闪亮的黄金从何而来。

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [hɪr] [aɪ][hoʊld] ;
Just see what a beauty here I hold ;
只是 看 什么 一个 美丽 这里 我 抓住 ;

瞧瞧我手里拿着的这件宝贝！

[ɪf] [jʊə(r)] [ɡʊd] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ju:; jɜ] [ə'hʌðər] ! —
If you're good I may bring you another ! —
如果 你是 好的 我 可能 带来 你 其他 ! —

如果你表现好，我可能会再给你带一个！

[ə; eɪ] [kraʊn] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkɔ:stli] [ˈdʒɛmz]
A crown so rich in costly gems
一个 王冠 所以 富有的 在 昂贵 宝石

一顶镶嵌着无数珍贵宝石的王冠

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mətʃ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈdaɪədɛm] ! -
It will match the Eastern diadems ! '
它 将要 匹配 这 东 头饰 ! -

它将与东方的王冠相媲美！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktər] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [kraʊn] ,
Little VICTOR gazed at the sparkling crown ,
小的 胜利者 凝视 在 这 闪闪发光 王冠 ,

小维克多凝视着闪闪发光的皇冠，

[ðen] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lu:ɪs] [daʊn] ,
Then fell at the feet of his LOUIS down ,
然后 跌倒 在 这 脚 的 他的 路易斯 向下 ,
然后他倒在了路易脚下，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Overcome by deep emotion .
克服 经过 深的 情感 .
被强烈的情感所淹没。

- [oʊ] ! [oʊ] ! [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
' Oh ! oh ! is it true ?
- 哦 ! 哦 ! 是 它 真的 ?
“哦！哦！这是真的吗？”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
is it all for me ?
是 它 全部 为了 我 ?
这一切都是为了我吗？

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['daɪəmənds] [θri:] ?
This beautiful crown , with its diamonds three ?
这 美丽的 王冠 , 和 它是 钻石 三 ?
这顶美丽的皇冠，上面镶嵌着三颗钻石？

[ænd; ænd][hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['baʊndləs] [gli:] ,
And he clapped his hands in boundless glee ,
和 他 鼓掌 他的 双手 在 无边无际 高兴 ,
他欣喜若狂地拍着手，

[ænd; ænd] ['vəʊd] [ɪ'tɜ:n(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
And vowed eternal devotion ;
和 发誓 永恒 虔诚 ;
并发誓永远忠诚；

[waɪl] ['lu:ɪs] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] ,
While LOUIS looked on with a happy heart ,
尽管 路易斯 看起来 在 和 一个 快乐的 心 ,
路易斯满心欢喜地看着这一切。

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəməɪt][ɑ:rt] .
And blessed himself for his consummate art .
和 蒙福 他自己 为了 他的 完善 艺术 .
他为自己精湛的技艺而感到自豪。

- [jes] , [ˈvɪktər] , - [hi;; hi] [sed] , - [,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][dʒɔɪ]
' Yes , VICTOR , ' he said , ' it gives me joy
- 是的 , 胜利者 , - 他 说 , - 它 给予 我 喜悦
“是的，维克多，”他说，“这让我感到快乐。”

[tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ju:; jə] , [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] [tɔɪ] ,
To present you , to - day , with this pretty toy ,
到 展示 你 , 到 - 天 , 和 这 漂亮的 玩具 ,
今天，我要向大家展示这款漂亮的玩具，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['envi] [ɔ:r][ˈræŋkər] !
With such freedom from envy or rancor !
和 这样的 自由 从 嫉妒 或者 冤仇 !
如此自由，没有嫉妒和怨恨！

[bʌt; bət][get] [ʌp][frʌm; frəm][jɔr; jər] [ni:z] ; - ['tɪzənt] [kwaɪt] [ˈɔ:rθədɔ:ks]
But get up from your knees ; ' t isn't quite orthodox
但 得到 向上 从 你的 膝盖 ; - 不是 相当 正统
但请从跪姿站起来；这不太符合正统教义。

[tu:; tə] [ni:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [get][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]
To kneel to a man ; you might get on the rocks
到 下跪 到 一个 男人 ; 你 可能 得到 在 这 岩石
向男人下跪；你可能会触礁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊəlɪnəs] - ['æŋgə] .
Of his HOLINESS ' anger .
的 他的 圣洁 - 愤怒 .
教皇的愤怒。

[naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][jʊr; jər]['dʒu:əl] - [bɑ:ks] ,
Now lay the crown in your jewel - box ,
现在 躺 这 王冠 在 你的 宝石 - 盒子 ,
现在把皇冠放进你的珠宝盒里吧。

[ænd; ənd] , [lest] [sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks]
And , lest some wandering , cunning fox
和 , 免得 一些 漫游 , 狡猾 狐狸
而且，以免有狡猾的狐狸四处游荡

[ʃʊd; jəd] [sti:l] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɑ:ks] . -
Should steal it , be sure to secure the locks . '
应该 偷 它 , 是 当然 到 安全的 这 锁 . -
如果偷了，一定要把锁锁好。

- [oʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] ! -
' Oh , a friend in need is a friend indeed ! '
- 哦 , 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 ! -
“患难见真情！ ”

[kwʊʊθ] ['vɪktər] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [mi:d] .
Quoth VICTOR ; ' but this is beyond my need .
引用 胜利者 ; - 但 这 是 超过 我的 需求 .
维克多说：“但这超出了我的需要。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡɪft][ʌv; əv][maɪn] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ? -
And what gift of mine can repay you ? '
和 什么 礼物 的 矿 能 偿还 你 ? -
我送你什么礼物才能报答你呢？

- [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] , [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' The key of the casket , friend , if you please ,
- 这 钥匙 的 这 棺材 , 朋友 , 如果 你 请 ,
“朋友，请把棺材钥匙给我。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [seɪf] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] .
I will take to my safe beyond the seas .
我 将要 拿 到 我的 安全的 超过 这 海域 .
我将带我前往海外的安全港湾。

[jʊr; jər] ['ɡreɪtʃ(ə)] [hɑ:rt] [wɪl] [ðʌs] [rest][æt; ət] [i:z] ;
Your grateful heart will thus rest at ease ;
你的 感激的 心 将要 因此 休息 在 舒适 ;
这样，你感恩的心就能得到安宁；

[soʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] . -
So give it to me , I pray you . '
所以 给 它 到 我 , 我 祈祷 你 . -
所以，请把它给我吧。

[bʌt; bət] ['vɪktə-z] [aɪz] [ɡru:] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
But VICTOR'S eyes grew large with fright ,
但 胜利者的 眼睛 生长 大的 和 惊吓 ,
但维克多的眼睛因恐惧而睁得大大的，

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] , - [oʊ] , ['lu:ɪs] ！
And he cried , ' Oh , LOUIS ！
和 他 哭 , - 哦 , 路易斯 ！

他喊道：“哦，路易！”

[ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi] [raɪt] ；
this can't be right ；
这 不能 是 正确的 ；

这肯定不对劲；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [ʌv; əv][maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə; eɪ] [saɪt] ？
For how can I get of my jewels a sight ？
为了 如何 能 我 得到 的 我的 珠宝 一个 视线 ？

我该如何才能让我的珠宝重见天日？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:] . -
You might as well take them away too . ' -
你 可能 作为 出色地 拿 他们 离开 也 . -

你还不如把它们也带走。

- [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] ！ -
' Give me the key ! ' -
- 给 我 这 钥匙 ！ -

“把钥匙给我！”

[skri:md] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] ,
screamed his guardian angel ,
尖叫 他的 监护人 天使 ,

他的守护天使尖叫道：

- [ɔ:r] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:(r)dʒ] [ɪ'vændʒəl] ！ -
' Or receive the curse of the LORD'S evangel ! ' -
- 或者 收到 这 诅咒 的 这 领主的 福音 ！ -

“否则，就等着承受主福音的咒诅吧！”

[pʊr] ['vɪktər] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
Poor VICTOR trembled with fear and pain ,
贫穷的 胜利者 颤抖 和 害怕 和 疼痛 ,

可怜的维克多因恐惧和痛苦而颤抖不已。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
When he found his entreaties were all in vain ,
什么时候 他 成立 他的 恳求 是 全部 在 徒劳 ,

当他发现自己的恳求都徒劳无功时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪ:] [wʌz; wəz][bɔ:st] [fər'evər] .
And the key was lost forever .
和 这 钥匙 曾是 丢失的 永远 .

钥匙永远丢失了。

[ə'læs] , [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [skɔ:nd] ；
Alas , alas for the counsel scorned ；
唉 , 唉 为了 这 法律顾问 被鄙视 ；

唉，那些被轻视的忠告，真是令人惋惜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [mɔ:nd] .
For the jewels hid and the freedom mourned .
为了 这 珠宝 隐藏 和 这 自由 哀悼 .

为了那些被隐藏的珍宝，为了那些被哀悼的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['nevər] ！
And the faith returning never ！
和 这 信仰 返回 绝不 ！

信仰永不复返！

[fɔːr; fər] [lɪŋk] [ˈæftər] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəmənt] [tʃeɪn]
For link after link of the adamant chain
为了 关联 后 关联 的 这 坚定不移 链
一环接一环，坚不可摧的链条

[ˈmaʊntɪd] [ˈendləs] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [haːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .
Mounted endless guard over heart and brain .
安装 无尽的 警卫 超过 心 和 脑 .
时刻守护着心脏和大脑。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈdek] . - [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] : —
The London Times of Dec . 12 contained the following : —
这 伦敦 《时代周刊》 的 12月 : - 包含 这 下列的 : —
12月12日的《伦敦时报》刊登了以下内容：——

[blaɪnd] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɪf] [ðei] [kæn; kən] [vɔːləntərəlɪ]
Blind indeed must be the fury of the Americans if they can voluntarily
瞎的 的确 必须 是 这 愤怒 的 这 美国人 如果 他们 能 自愿
[ˈsʊpərˈæd] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [emˈbærəsments] .
superadd a war with this country to their present overwhelming embarrassments .
超级加 一个 战争 和 这 国家 到 他们的 展示 压倒 尴尬 .
如果美国人能在目前已经颜面尽失的情况下，自愿与这个国家开战，那他们的愤怒一定是盲目的。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [smɔːl] [səkˈsesɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈɡɑːrdɪd] ,
It is clear , notwithstanding the sanguine spirit in which small successes are regarded ,
它 是 清除 , 虽然 这 乐观 精神 在 哪个 小的 成功 是 认为 ,
尽管人们往往以乐观的态度看待小小的成功，但很明显，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
that the Federal Government is making no material progress in the war .
那 这 联邦 政府 是 制作 不 材料 进步 在 这 战争 :
联邦政府在战争中没有取得任何实质性进展。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
That is to say , ' We have you at disadvantage .
那 是 到 说 , - 我们 有 你 在 劣势 :
也就是说，“我们让你处于不利地位。”

[naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .
Now is our time to strike .
现在 是 我们的 时间 到 罢工 :
现在我们发起进攻的时候了。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət][naːt] [naʊ] . -
A year ago we might have been afraid , but not now . '
一个 年 前 我们 可能 有 到过 害怕的 , 但 不是 现在 : -
一年前我们或许会感到害怕，但现在不会了。

[wen] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][nekst][ˈsaɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstændərd] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] ,
When John Bull is next cited as the standard authority for fair play ,
什么时候 约翰 公牛 是 下一个 引用 作为 这 标准 权威 为了 公平的 玩 ,
当约翰·布尔下次被奉为公平竞争的标准权威时，

[let] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmænlɪ] [vɔːnts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi][ˈkwɒtɪd][ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] !
let his very manly vaunts at this time be quoted in illustration !
让 他的 非常 男子气概 吹嘘 在 这 时间 是 引 在 插图 !
就让他此时那些极尽男子气概的豪言壮语成为例证吧！

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] - [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [hæv; həv] ['strʌɡld] [ʌv; əv]
Up through the misty medium of ' News from the South ' have struggled of
向上 通过 这 蒙蒙 中等的 的 - 消息 从 这 南 - 有 挣扎 的
[leɪt] ['daɪvərz] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['hɑ:lɪnz] ,
late divers rumors to the effect that the triumphant HOLLINS ,
晚的 潜水员 谣言 到 这 影响 那 这 凯 霍林斯 ,
最近, 通过《南方新闻》这种晦涩难懂的媒介, 各种传言四起, 声称凯旋的霍林斯.....

[ʌv; əv] [sti:m] [ræm][ænd; ənd] ['greɪ,təʊn] ['meməri] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
of Steam Ram and Greytown memory , has been somewhat shorn of his 'lorrels . '
的 蒸汽 内存 和 格雷镇 记忆 , 有 到过 有些 剪 的 他的 -
蒸汽冲锋队和格雷镇的记忆, 他的“鹰钩鼻”已被剪掉了一些。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [fel] [bɪ'loʊ] [pɑ:r][ɪz] ['sa:ləmli] ['nær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ]
How his stock fell below par is solemnly narrated in the second and following
如何 他的 库存 跌倒 以下 帕 是 庄严地 旁白 在 这 第二 和 下列的
[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ['krɒniklz] : - —
instalment of our ' Chronicles : ' —
分期付款 的 我们的 - 编年史 : - —
他的股票如何跌破平价, 在我们的“编年史”第二篇及后续文章中将有详尽的叙述:

['krɒniklz] [ʌv; əv] [sɪ'sesiə] .
CHRONICLES OF SECESSIA .
编年史 的 塞塞西亚 .
塞塞西亚编年史。

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .
第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑ:lɪnz] .
There was a man and his name was HOLLINS .
那里 曾是 一个 男人 和 他的 姓名 曾是 霍林斯 .
有一个人, 他的名字叫霍林斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] ,
He was of those that go down to the sea in ships ,
他 曾是 的 那些 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 ,
他是那些乘船出海的人之一。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'veɪənsɪz] .
and sometimes across the bay in very different conveyances .
和 有时 穿过 这 湾 在 非常 不同的 运输 .
有时还会乘坐完全不同的交通工具横渡海湾。

[boʊld][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['aɪdl][ʌv; əv] [gɑ:θ] ,
Bold of speech , with a face like unto a brazen idol of Gath ,
大胆的 的 演讲 , 和 一个 脸 喜欢 到 一个 厚颜无耻 偶像 的 迦特 ,
言语狂妄, 面容如同迦特城的铜像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪʃən] ; [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][gɑ:g][ænd; ənd]
and a voice even as a bull of Bashan ; a man such as Gog and
和 一个 嗓音 甚至 作为 一个 公牛 的 巴山 ; 一个 男人 这样的 作为 歌革 和
[ˈmeɪɡɔɡ] ,
Magog ,
玛各 ;

声音如同巴珊的公牛；像歌革和玛各那样的人。

[ænd; ənd][ˈevər][əˈgɑ:g][fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ʌv; əv][men] [ˌɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
and ever agog for to be praised of men , or any other man .

和 曾经 兴奋 为了 到 是 赞扬 的 男人 , 或者 任何 其他 男人 .

并且总是渴望得到人们，或者任何其他人的赞扬。

[naʊ] [ðɪs] [ˈhɑ:lɪnz] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪˈsti:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Now this HOLLINS was greatly esteemed of the South ,

现在 这 霍林斯 曾是 非常 尊敬的 的 这 南 ,

这位霍林斯在南方备受尊敬。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
howbeit he was held of but little worth in the North ,

然而 他 曾是 握住 的 但 小的 值得 在 这 北 ,

然而，他在北方却被认为没什么价值。

[sɪns] [ðeɪ] [hu:] [meɪd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][dʒoʊks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [əˈfɔ:r,tʰaɪm] [læft]
since they who made songs and jokes for the papers had aforetime laughed

自从 他们 WHO 制成 歌曲 和 笑话 为了 这 文件 有 之前 笑了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][sko:rn] .

him to scorn .

他 到 轻蔑 .

因为那些为报纸创作歌曲和笑话的人以前都嘲笑他。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈsʌndri] [ˈnɪgər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hæm] ,
For it had come to pass that sundry niggers , the children of Ham ,

为了 它 有 来 到 经过 那 杂项 黑鬼 , 这 孩子们 的 火腿 ,

因为事情已经发展到，一些黑人，也就是含的子孙，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [hæd; həd] [bɪlt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəmˈselvz]
with others of the heathen , walking in darkness , had built unto themselves

和 其他的 的 这 异教徒 , 步行 在 黑暗 , 有 建造 到 他们自己

[ˈʃænti:z] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,
shanties of sticks and mud ,

棚屋 的 棍子 和 泥 ,

他们和其他异教徒一起，在黑暗中行走，用树枝和泥土搭建了简陋的住所。

[ænd; ənd] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][pɑ:m] - [li:vz] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ˈi:v(ə)n]
and dwellings of palm - leaves , and given unto the place a name ; even

和 住宅 的 棕榈 - 树叶 , 和 给定 到 这 地方 一个 姓名 ; 甚至

[ˈɡreɪ,tʌʊn] [kɔ:ld] [ðeɪ] [aɪ ˈti:];

Greytown called they it ;

格雷镇 称为 他们 它 ;

他们用棕榈叶搭建房屋，并给这个地方取了个名字；他们甚至称它为灰城；

[ænd; ənd] , [ˈwæksɪŋ] [ˈsɔ:si] , [hæd; həd] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˈtʃoʊzn] [ˈʌntəˈʌntu]
And , waxing saucy , had reviled the powers that be , and chosen unto

和 , 打蜡 风骚的 , 有 被唾弃 这 权力 那 是 , 和 选定 到

[ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈwerɪŋ] [ˌpæntəˈlu:nz] .

themselves a king , wearing pantaloons .

他们自己 一个 国王 , 穿着 灯笼裤 .

而且，他们还肆无忌惮地辱骂当权者，并为自己拥立了一位穿着灯笼裤的国王。

[ænd; ənd] ['hɑ:lɪnz] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] , - [loʊ] ! [hɪr] [ɪz] [ˈɡlɔ:ri] !
And HOLLINS said unto himself , ' Lo ! here is glory !
和 霍林斯 说 到 他自己 , - 洛 ! 这里 是 荣耀 !
霍林斯心想：“看哪！这就是荣耀！”

- [ˈveriɪ] [hɪr] [bi:; bi] [ˈnɪgər] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][men][ʌv; əv][wɔ:r] , [streŋθ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] ,
' Verily here be niggers who are not men of war , strength is not in them ,
- 确实 这里 是 黑鬼 WHO 是 不是 男人 的 战争 , 力量 是 不是 在 他们 ,
“这里确实有一些黑人不是战士，他们没有力量。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hæbɪˈteɪʃn] [ɑ:r; ər][æz; əz] [nɔ:t] . -
and their habitations are as naught . '
和 他们的 居住地 是 作为 零 . -
他们的住所也如同虚无。

[soʊ][hi:; hi] [went] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [men] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
So he went against them with cannon and sailors , men of war and
所以 他 去 反对 他们 和 大炮 和 水手们 , 男人 的 战争 和
[hɔ:rs] - [məˈri:nz] ,
horse - marines ,
马 - 海军陆战队 ,
于是他率领大炮、水手、战士和骑兵迎战他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɔ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hæm] ,
and made war upon the children of Ham ,
和 制成 战争 之上 这 孩子们 的 火腿 ,
并向含的子孙发动战争，

[ˈbɔmbɑ:diŋ] [ðer; ðər] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
Bombarding their town from the rising of the sun even unto the going down
轰炸 他们的 镇 从 这 上升 的 这 太阳 甚至 到 这 去 向下
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] ,
of the same — there was not left one old woman there ,
的 这 相同的 — 那里 曾是 不是 左边 — 老的 女士 那里 ,
从日出到日落，炮火不停地轰炸他们的城镇——那里没有留下一个老妇人。

[noʊ] , [nɑ:t][wʌn] .
no , not one .
不 , 不是 一 .
不，一个也没有。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðer] [wɪtʃ] [dweɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now when the men of the South , and they which dwell in the isles of the
现在 什么时候 这 男人 的 这 南 , 和 他们 哪个 住 在 这 岛屿 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,
现在，当南方的人们和居住在海岛上的人们，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpˌlændz] ,
with those of the uplands ,
和 那些 的 这 高地 ,
与高地居民一起，

[hɜ:rd] [ðæt] ['hɑ:lɪnz] [hæd; həd] [ˈbætərd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪgər] [ænd; ənd][sleɪn]
Heard that HOLLINS had battered down the cabins of the niggers and slain
听到 那 霍林斯 有 伤痕累累 向下 这 小木屋 的 这 黑鬼 和 被杀
[ðer; ðər] [henz] ,
their hens ,
他们的 母鸡 ,
听说霍林斯把黑鬼们的木屋砸了个稀巴烂，还杀了他们的母鸡。

[ðen] [ðei] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] . -
Then they said , ' This is a great man , and no abolitionist . '
然后 他们 说 , - 这 是 一个 伟大的 男人 , 和 不 废奴主义者 . -

然后他们说：“这是一个伟人，但他不是废奴主义者。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [went] [əˈbrɔːd] [ɪntuː][ɔːl][ləndz] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [ə; ei] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
And his fame went abroad into all lands , and they made a feast for him
和 他的 名声 去 国外 进入 全部 土地 , 和 他们 制成 一个 盛宴 为了 他
,
,
,

他的名声传遍四方，人们为他摆设筵席。

[wer] [ðei] [sʌŋ] [əˈlaʊd] , [ˈmerəli] ,
where they sung aloud , merrily ,
在哪里 他们 唱 大声 , 兴高采烈地 ,

他们在那里欢快地高声歌唱，

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] , [noʊ] , [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' We will not go home , no , not until the morning .
- 我们 将要 不是 去 家 , 不 , 不是 直到 这 早晨 .

“我们不会回家，不，至少要等到明天早上。”

- [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ˈʃaɪnθ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈper] [ˌʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑːr] [dˈwelɪŋz] .
' Until the dayspring shineth we will not repair unto our dwellings .
- 直到 这 黎明 闪耀 我们 将要 不是 维修 到 我们的 住宅 .

“直到天亮，我们才回到我们的住处。”

- [ædˈvæns] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] ,
' Advance rapidly in the days of thy youth ,
- 进步 快速 在 这 天 的 你的 青年 ,

趁着年轻，要迅速前进。

- [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn][ðəɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
' For it will come to pass that in thy declining years it will not be possible .
- 为了 它 将要 来 到 经过 那 在 你的 下降 年 它 将要 不是 是 可能的 .

“因为到了你年老体衰的时候，这件事就不可能实现了。”

- [let] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
' Let the tongue of scandal be silent ,
- 让 这 舌头 的 丑闻 是 沉默的 ,

让散播谣言的舌头闭嘴吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [dʌl] [ker] [biː; bi][noʊ][ɔːŋɡər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwellɪŋ] .
and let the foot of dull care be no longer in our dwelling .
和 让 这 脚 的 乏味的 关心 是 不 更长 在 我们的 住宅 .

让忧虑的脚步不再踏入我们的居所。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
' It was in the centre of the Boomjalang ,
- 它 曾是 在 这 中心 的 这 - ,

“它位于布姆加朗的中心地带，

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; ei] [ˈsʌməər] [deɪ] [dɪd][aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , — [ɑːr aɪˈpiː][snæp] , [let] [hɜːr; hər][biː; bi]
even on a summer day did it come to pass , — rip snap , let her be
甚至 在 一个 夏天 天 做过 它 来 到 经过 , — 撕裂 折断 , 让 她 是

[əˈɡen] [ɪɡˈzɔːltɪd] !
again exalted !
再次 崇高 !

即使在夏日，这件事也发生了——啪啪啪，让她再次升天吧！

- [naʊ] [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeldəz] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈwedɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪˈðəʊt] [waɪvz] ,
' **Now let all the elders who are not wedded , even they that are without wives ,**
- 现在 让 全部 这 长者 WHO 是 不是 已婚 , 甚至 他们 那 是 没有 妻子们 ,
“现在, 所有未婚的长老, 就是没有妻子的长老,

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈgɑ:blət] , [ænd; ənd][let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈseɪmblɪd] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] !
fill up the goblet , and let those who are assembled live for many years !
充满向上 这 高脚杯 , 和 让 那些 WHO 是 组装 居住 为了 许多 年 !
请斟满这杯酒, 愿聚集在此的人长寿!

- [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [i:tʃ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
' **Let them drink each unto the handmaid of his heart .**
- 让 他们 喝 每个 到 这 使女 的 他的 心 .
让他们各自为他心爱的婢女干杯。

[meɪ] [wi; wi][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] !
May we live for many years !
可能 我们 居住 为了 许多 年 !
愿我们长命百岁!

- [ˈvi:v] [ˈlæməʊ] , [ˈvi:v] [lə][væ; væn] , [ˈvi:v] [lə:] [kɒnpaˈɲi:] !
' **Vive l'amour , vive le vin , vive la compagnie !**
- 活力 爱 , 活力 勒 葡萄酒 , 活力 拉 公司 !
“爱情万岁, 葡萄酒万岁, 公司万岁! ”

- [wi; wi] [wɪl] [dæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈda:rkənəs] [tu; tə][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn]
' **We will dance through the hours of darkness to the dayspring , and return**
- 我们 将要 舞蹈 通过 这 小时 的 黑暗 到 这 黎明 , 和 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæmzəlz] ,
with the damsels ,
和 这 少女们 ,
我们将彻夜跳舞, 直到黎明破晓, 然后带着少女们返回。

[ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðər; ðər] [dˈwelɪŋz] .
even unto their dwellings .
甚至 到 他们的 住宅 .
甚至到他们的住所。

- [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn] [neɪmɪd] [dʒɑ:n] [braʊn] ; [hi; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ænd; ənd][aɪ ˈti:]
' **There was a man named JOHN BROWN ; he owned a little one and it**
- 那里 曾是 一个 男人 命名 约翰 棕色的 ; 他 拥有 一个 小的 一 和 它
[wʌz; wəz][æɪn; ən] [ˈɪndiən] ,
was an Indian ,
曾是 一个 印度 ,
“有个男人名叫约翰·布朗; 他养了一头小牛, 那是一头印第安牛。”

[jeɪ] , [tu:] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] .
yea , two Indian boys were among his heritage .
是的 , 二 印度 男孩们 是 之中 他的 遗产 .
是的, 他的血统中包含两个印度男孩。

- [ðə; ði] [ten] [spɑ:t] [ˈteɪkəθ] [ðə; ði] [naɪn] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪtˈself] [ˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [eɪs] ,
' **The ten spot taketh the nine , but is itself taken by the ace ,**
- 这 十 点 拿 这 九 , 但 是 本身 已采取 经过 这 高手 ,
“10点牌可以占9点, 但它本身却被A占了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [wi; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [əˈseɪmblɪd] [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] !
and since we are here assembled let us drink !
和 自从 我们 是 这里 组装 让 我们 喝 !
既然我们都聚集在这里, 那就喝一杯吧!

- [aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ɑ:n][maɪ][ˈtʃɑ:rdʒər][ɔ:l] [naɪt] , [i:v(ə)n][baɪ][deɪ] [wɪl] [aɪ][nɑ:t] [ˈtæri] ; [lɒs] !
' **I will advance on my charger all night , even by day will I not tarry ; lo !**
- 我 将要 进步 在 我的 充电器 全部 夜晚 , 甚至 经过 天 将要 我 不是 焦油 ; 洛 !
“我将整夜骑着我的战马前进，即使到了白天我也不会停留；看哪！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪdʒəd] [maɪ] [ˈʃeklz] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:tnd] [teɪl] ;
I have wagered my shekels on the steed with a shortened tail ;
我 有 下注 我的 谢克尔 在 这 骏马 和 一个 缩短 尾巴 ;
我把我的钱都押在了那匹尾巴被剪短的马身上；

[hu:] [wɪl] [steɪk] [hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ?
who will stake his gold on the bay ?
WHO 将要 赌注 他的 金子 在 这 湾 ?
谁会把黄金押注在海湾上？

- [greɪt] [wʌz; wəz] [kɑ:k] [ˈrɑ:bɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [bju:'kænən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [smɔ:l] , [ˈni:ðər] [ɪz]
' **Great was COCK ROBIN , and JAMES BUCHANAN was not small , neither is**
- 伟大的 曾是 公鸡 罗宾 , 和 詹姆斯 布坎南 曾是 不是 小的 , 两者都不 是
['wɪkɔf] ,
WIKOFF ,
维科夫 ,
“伟大的科克·罗宾，詹姆斯·布坎南也不小，威科夫也不小。”

- [bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪz] [ˈhɑ:lɪnz] , — [hu:] [ʌl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? -
' **But greater than all is HOLLINS , — who shall prevail against him ? '**
- 但 更大的 比 全部 是 霍林斯 , — WHO 将 占上风 反对 他 ? -
“但最强大的还是霍林斯——谁能战胜他呢？ ”

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [i:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [sɪ'si:did] ,
In the days of war , even after the South had seceded ,
在 这 天 的 战争 , 甚至 后 这 南 有 脱离 ,
在战争时期，即使在南方脱离联邦之后，

[wen] [ðə; ði][ˈærəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men][hæd; həd]
When the arrows of the North were pointed , and the strong men had
什么时候 这 箭头 的 这 北 是 尖 , 和 这 强的 男人 有
[ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ˈʌntəˌʌntu][ˈbæt(ə)] ;
gone forth unto battle ;
已消失 前进 到 战斗 ;
北方的箭矢已经射出，勇士们已经出征；

[wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
When the ships had closed up the ports of the great cities , and their
什么时候 这 船舶 有 关闭 向上 这 端口 的 这 伟大的 城市 , 和 他们的
[ˈmɑ:rts][wɜ:r; wər] [ˈdesələt] ;
marts were desolate ;
超市 是 荒凉 ;
当船只关闭了各大城市的港口，它们的集市变得荒凉时；

[wen] [ðə; ði][ˈdæmzəlz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈfɔ:rtaɪm] [wɔ:kt] [ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd]
When the damsels that had aforetime walked in fine linen and purple , and
什么时候 这 少女们 那 有 之前 步行 在 美好的 亚麻布 和 紫色的 , 和
[ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,
当那些先前身着细麻布和紫色长袍，佩戴宝石的少女们，

[wɜːr; wər][klæd][ɪn] ['hɒmspʌn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'dɪdʒənəs] ['pɑːrtɪz] ；
were clad in homespun and went to indigenous parties ；
是 覆膜 在 质朴的 和 去 到 土著 各方 ；

他们身穿粗布衣，参加土著人的聚会；

[wen] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [blɒ'keɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛbəl] [ænd; ənd] [ˌvɪn'sɛnəs] ， [ænd; ənd] ['meni]
When the Mississippi was blockaded by the Preble and Vincennes , **and many**
什么时候 这 密西西比州 曾是 封锁 经过 这 普雷布尔 和 文森斯 ， 和 许多
[mɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sʌt] ；
more and several such ；
更多的 和 一些 这样的 ；

当密西西比河被普雷布尔号、文森斯号以及其他许多类似的船只封锁时；

[ðen] ['hɑːlɪnz] [gɑːt] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)] ；
Then HOLLINS got himself ready for battle ；
然后 霍林斯 得到 他自己 准备好 为了 战斗 ；

然后霍林斯做好了战斗准备：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːrdz] [dɪd][hiː; hi][gɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ，
with great boasting and mighty words did he gird on his armor ，
和 伟大的 吹嘘 和 强大的 字 做过 他 格栅 在 他的 盔甲 ；

他夸夸其谈，言辞豪迈，穿戴好盔甲。

['seɪɪŋ] ， - [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [ʌn'foʊld][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] ；
Saying , ' Be not afraid , it is I who will unfold the terrors of my wrath ；
说 ， - 是 不是 害怕的 ， 它 是 我 WHO 将要 展开 这 恐怖 的 我的 愤怒 ；

说：“不要害怕，是我来展现我愤怒的恐怖；

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] ['wɪðər] [ə'weɪ] ， [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪl] [aɪ][bɜːrn] ，
the Yankees shall utterly wither away , their ships will I burn ，
这 洋基队 将 完全地 枯萎 离开 ， 他们的 船舶 将要 我 烧伤 ；

洋基队必将彻底消亡，他们的船只我必焚毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [wɪl] [aɪ] [teɪk] ['kæptɪv] ， [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['ekstrə] ['mæənər] ．
and their captains will I take captive , in a highly extra manner ．
和 他们的 队长 将要 我 拿 俘虏 ， 在 一个 高度 额外的 方式 ．

他们的船长我也会以极其特殊的方式俘虏。

- [dɪd] [aɪ][nɑːt] [bɜːrn] ['greɪ,təʊn] ？
' Did I not burn Greytown ?
- 做过 我 不是 烧伤 格雷镇 ？

难道我没有烧毁格雷镇吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [aɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['nɪgər] [rʌŋ] ？
was it not I who made the niggers run ?
曾是 它 不是 我 WHO 制成 这 黑鬼 跑步 ？

难道不是我把那些黑鬼赶跑的吗？

[huː] [ʃæl; ʃəl][stænd] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ？ -
who shall stand before me ? ' -
WHO 将 站立 前 我 ？ -

谁能站在我面前？

[naʊ] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [ðei] [kɔːld] [ə; eɪ] [stiːm] - [ræm] ， [æŋ; ən][ˈaɪərn] -
Now they had made a thing which they called a steam - ram , an iron -
现在 他们 有 制成 一个 事物 哪个 他们 称为 一个 蒸汽 - 内存 ， 一个 铁 -
['kʌvəd] [boʊt] ，
covered boat ，
涵盖 船 ，

现在他们制造出了一种叫做蒸汽撞机的东西，那是一种铁皮船。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] , [ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [bi:st] [wɪt] - [əˈpɑ:n] [ɪts] [ˈbelɪ]
like unto a serpent , even like unto the evil beast which crawleth upon its belly
喜欢 到 一个 蛇 , 甚至 喜欢 到 这 邪恶的 兽 哪个 - 之上 它是 腹部
,
,
,

像蛇一样，就像那用腹部爬行的恶兽一样。

[ˈi:tɪŋ] [dɜ:rt] , [æz; əz] [du:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [aɪ ˈti:] .
eating dirt , as do many of those who made it .
吃 污垢 , 作为 做 许多 的 那些 WHO 制成 它 .

吃土，就像许多成功人士一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [saʊθ] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeditəz] [wɜ:r; wər] [ʌpˈlɪftɪd] ,
And all the South rejoiced over it , the voices of many editors were uplifted ,
和 全部 这 南 欣喜若狂 超过 它 , 这 声音 的 许多 编辑 是 提升 ,
整个南方都为此欢欣鼓舞，许多编辑的声音也振奋人心。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈstætʃu:ts] ,
According to the Revised Statutes ,
根据 到 这 修改 法规 ,

根据修订后的法规，

[ˈprɒfɪsaɪŋ] [ʊr] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈru:ɪn] , [ɑ:n] [bæk] [ˈækʃ(ə)n] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Prophecyng sure death and sudden ruin , on back action principles .
预言 当然 死亡 和 突然 废墟 , 在 后退 行动 原则 .

预言必死无疑、突遭毁灭，遵循反向行动原则。

[jeɪ] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [əʊˈpaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ræm] [wʊd] [səˈfaɪs] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
Yea , there were those who opined that the ram would suffice to destroy the
是的 , 那里 是 那些 WHO 发表意见 那 这 内存 会 足够了 到 破坏 这
[hoʊl] [nɔ:rθ] ,
whole North ,
所有的 北 ,

是的，有人认为这只公羊足以摧毁整个北方。

[ɔ:r] [æɪ; əɪ] [li:st] [ɪts] [ˈneɪvɪ] — [ðer; ðər] [ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] .
or at least its navy — there or thereabouts .
或者 在 至少 它是 海军 — 那里 或者 大约 .

或者至少它的海军——就在那里或附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ræmz] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪkoʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊwər] ,
And they cried aloud that the rams of Jericho were nowhere ,
和 他们 哭 大声 那 这 公羊 的 耶利哥 是 无处 ,

他们大声喊道，耶利哥的公羊不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ræm] [ʌv; əv] [ˈdɜ:rbɪ] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræmɪlət] [kəmˈperd] [tu;; tə]
and that the great ram of Derby , was but as a ramlet compared to
和 那 这 伟大的 内存 的 德比 , 曾是 但 作为 一个 拉姆莱特 比较的 到
[ðɪs] .
this .
这 .

而德比那只伟大的公羊，与这只公羊相比，简直就像一只小公羊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd] [bi:] , [ænd; ənd] [ˈdeltə] , [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈju:n] ,
And the reporters of the Crescent and Bee , and Delta , and Picayune ,
和 这 记者 的 这 新月 和 蜜蜂 , 和 三角洲 , 和 皮卡尤恩 ,
还有《新月报》、《蜜蜂报》、《三角洲报》和《皮卡尤恩报》的记者们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈkri:ooʊ] [frentʃ] [pres] , [went] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
and they of the kangaroon Creole French press , went to see it ,
和 他们 的 这 - 克里奥尔语 法语 按 , 去 到 看 它 ,

他们，来自袋鼠克里奥尔法国印刷厂，去看了看。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,
And returned with their eyes greatly enlarged ,
和 返回 和 他们的 眼睛 非常 放大 ,
他们回来时, 眼睛瞪得大大的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [men] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl] [depθ] [ɪn][ðə; ði]
so that they seemed as those of the fish men take from a mile depth in the
所以 那 他们 似乎 作为 那些 的 这 鱼 男人 拿 从 一个 英里 深度 在 这
[ɡʌlf] [ʌv; əv] [naɪs] ,
Gulf of Nice ,
海湾 的 好的 ,
所以它们看起来就像是从尼斯湾一英里深的海底捕捞上来的鱼一样。

— [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsesɪvli] - , — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
— which are excessively magnocular , **— even as large as the round tower of**
— 哪个 是 过度 - , — 甚至 作为 大的 作为 这 圆形的 塔 的
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈɑːptɪks] ,
Copenhagen were their optics ,
哥本哈根 是 他们的 光学 ,
——它们的光学元件体积过大, ——甚至像哥本哈根的圆塔一样大,

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmɑːrv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ræm] ;
Declaring that on the face of the earth was no such marvel as the ram ;
声明 那 在 这 脸 的 这 地球 曾是 不 这样的 奇迹 作为 这 内存 ;
宣称世上再无比公羊这样的奇物;

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndə-z] [dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ;
the wonderful wonder of wonders did it seem unto them ;
这 精彩的 想知道 的 奇迹 做过 它 似乎 到 他们 ;
在他们看来, 这真是奇迹中的奇迹;

[ɑːrp] [deθ] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [ɑːn][kraːft][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] .
sharp death at short notice on craft of all sizes .
锋利的 死亡 在 短的 注意 在 工艺 的 全部 尺寸 :
各种尺寸的船只都可能在短时间内遭遇突发性死亡。

[ðen] [ˈhɑːlɪnz] [ɡɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ˈdaɪvərz] [tʌgz] [ænd; ənd][klæm] - [ˈboʊts] , [ˈferi] - [ˈboʊts] ,
Then HOLLINS got unto himself divers tugs and clam - boats , ferry - boats ,
然后 霍林斯 得到 到 他自己 潜水员 拖船 和 蛤 - 船 , 渡船 - 船 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɑːrdʒər][kraːft] ,
and one or two larger craft ,
和 一 或者 二 更大的 工艺 ,
然后霍林斯弄来了几艘潜水拖船、捕蛤船、渡船, 还有一两艘更大的船。

[wɪtʃ] [θiːvz] [hæd; həd][ˈstoʊlən] [ˈprɪvɪli] [əˈfɔːrtaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
which thieves had stolen privily aforetime from the government ,
哪个 窃贼 有 被盗 私下里 之前 从 这 政府 ,
那些窃贼此前曾秘密地从政府那里偷窃财物。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [lənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] ;
For in that land all was done in those days by stealing ;
为了 在 那 土地 全部 曾是 完毕 在 那些 天 经过 偷窃 ;
因为在那个时代, 那片土地上的一切都是靠偷窃完成的;

[ˈpɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
pilfering and robbing were among them from the beginning .
偷窃 和 抢劫 是 之中 他们 从 这 开始 .
从一开始, 偷窃和抢劫就包含在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
And he went forth to battle .
和 他 去 前进 到 战斗 .
于是他奔赴战场。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .

Chapter III :
章 三、 :

第三章

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Now it was about the middle of the third watch of the night ,
现在 它 曾是 关于 这 中间 的 这 第三 手表 的 这 夜晚 ,

现在大约是夜深人静的第三更时分。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈberɪŋ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

Came a messenger bearing good tidings unto the Philistines ,
来 一个 信使 轴承 好的 消息 到 这 非利士人 ,

有一位使者带着好消息来到非利士人那里，

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpelɪkənz] [ænd; ənd] [ˈswɑːmpɜːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɔːˈliənz] ,

even unto the Pelicans and Swampers of New Orleans ,
甚至 到 这 鹈鹕 和 沼泽地 的 新的 奥尔良 ,

甚至对新奥尔良的鹈鹕队和沼泽队来说也是如此。

[ˈseɪɪŋ] , - [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wel] [hiː; hi][hæz; həz] .

Saying , ' He has done it , well he has :
说 , - 他 有 完毕 它 , 出色地 他 有 :

他说：“他做到了，真的做到了。”

[ˈsɛst, ˈsei] [ən] [fɛrt][ˌɑːˈkɑːmplɪ, əˈkɑːmplɪ] . -

C'est un fait accompli : ' : -
是 联合国 事实 完成 :

C'est un fait accompli.'

[ðən] [ɡɑːt] [ðeɪ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , - [ˈviːv] - ! — [həˈrɑː] [fɜːr; fər]

Then got they all together in great joy , crying aloud , ' Vive Hollane ! — hurrah for
然后 得到 他们 全部 一起 在 伟大的 喜悦 , 哭泣 大声 , - 活力 - ! — 欢呼 为了

[ˈhɑːlɪnz] !

Hollins !
霍林斯 !

然后他们欢欣鼓舞地聚在一起，大声喊道：“霍林斯万岁！ ”——霍林斯万岁！

[ˈviːvə; ˈvaɪvə][el][ˌædlɑːnˈtɑːdəu] !

viva el adelantado !
维瓦 el 前进 !

viva el adelantado!

[ˈmæsə] [hɑːləmz] [fɜːr] [ɛbɜː] !

Massa Hollums fur ebber !
马萨 霍勒姆斯 毛皮 潮汐 !

Massa Hollums 的毛皮！

[ˈdɜː] [ˈhɑːlɪnz] [ˈsɑːl] [ˈlebən] !

Der Hollins soll leben !
德尔 霍林斯 索尔 生活 !

Der Hollins soll leben!

[ɡoʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] - !

Go it , old Haulins !
去 它 , 老的 - !

加油，老豪林斯！

[ˈviːvə] [ɪl][kɑːpiːˈtɑːnoʊ] - !

Evviva il capitano Hollino !
evviva il 船长 - !

Evviva il capitano Hollino!

[hɪp] , [hɪp] , [hə'ru:] , [ji:; ji] - , [fɔ:r; fər] ['hɑ:lɪnz] ! -
Hip , hip , hurroo , ye divils , for Hollins ! '
时髦的, 时髦的, 呼噜 , 是的 - , 为了 霍林斯 ! -

万岁, 万岁, 你们这些魔鬼, 为了霍林斯!

[ðen] [ðer; ðər] [stəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Then there stood up in the high place one bearing a dispatch , which was opened ,
然后 那里 站立 向上 在 这 高的 地方 一 轴承 一个 派遣 , 哪个 曾是 打开 ,
然后, 高处站着一个人, 手里拿着一份文件, 文件被打开了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wer'ʌv] [ri:d] [hi:; hi] ['ʌntə'ʌntu] [ðem; ðəm] :
the words whereof read he unto them :
这 字 其中 读 他 到 他们 :

他把经文念给他们听:

[[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .]
[THE DISPATCH .]
[这 派遣 .]

【快讯】

- [aɪ] [hæv; həv] ['pepəd] [ðem; ðəm] .
' I have peppered them .
- 我 有 胡椒 他们 .

我给它们撒了胡椒粉。

- ['pepəd] , ['pepəd] , ['pepəd] , - - ['pepəd] [ðem; ðəm] .
' Peppered , peppered , peppered , peppera - peppered them .
- 胡椒 , 胡椒 , 胡椒 , - 胡椒 他们 .

“撒上胡椒粉, 撒上胡椒粉, 撒上胡椒粉, 撒上胡椒粉。”

- [pɪp] , [pæp] , [pep] , [pɑ:p] , [pʌp] - - [ɪm] .
' Pip , pap , pep , pop , pup - uppered ' em .
- 皮普 , 帕普 , 活力 , 流行音乐 , 小狗 - - 呢 .

'Pip, pap, pep, pop, pup-uppered 'em.

- [aɪ] [droʊv] - [ɪm] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] — ['glɔ:ri] , - ; [nɑ:kt] - [ɪm] ['haɪər] - [en] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd]
' I drove ' em all before me — glory , g'lang ; knocked ' em higher ' n a kite and
- 我 驾驶 - 呃 全部 前 我 — 荣耀 , - ; 敲门 - 呃 更高 - n 一个 风筝 和
['pepəd] - [ɪm] .
peppered ' em .
胡椒 - 呃 .

“我把他们都赶到我面前——荣耀, g'lang; 把他们打得更高, 像风筝一样, 把他们打得落花流水。

- [aɪ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['preɪbəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪn'senəs] [dɪd] [aɪ] [send] [tu:; tə] ['θʌndər] .
' I sunk the Preble , and the Vincennes did I send to thunder .
- 我 沉没 这 普雷布尔 , 和 这 文森斯 做过 我 发送 到 雷 .

“我击沉了普雷布尔号, 我让文森斯号坠入雷霆。”

[aɪ] ['pepəd] - [ɪm] .
I peppered ' em .
我 胡椒 - 呃 .

我给他们撒了胡椒粉。

- [ðə; ði] [ræm] [hæz; həz] [ræmd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [dɪd] [aɪ] [draɪv] [haɪ]
' The ram has rammed everything to pieces , and the rest did I drive high
- 这 内存 有 撞倒 一切 到 件 , 和 这 休息 做过 我 驾驶 高的
[ænd; ənd] [draɪ] [ə'ɔ:r] ,
and dry ashore ,
和 干燥 岸上 ,

“那只撞角把一切都撞得粉碎, 剩下的东西都被我赶到了岸边。”

[wer] [aɪ] ['pepəd] - [ɪm] .
where I peppered ' em .
在哪里 我 胡椒 - 呃 .

我把它撒在了那里。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [dɪd] [maɪ] [ʃɪps] [dɪ'strɔɪ] ; [ˈverɪli] [aɪ] ['pepəd] - [ɪm] .
' What was left did my ships destroy ; verily I peppered ' em .
- 什么 曾是 左边 做过 我的 船舶 破坏 ; 确实 我 胡椒 - 呃 .

“剩下的东西都被我的战舰摧毁了；我确实把它们打得落花流水。”

- [ðə; ði] ['rezɪdu:] [ðer'ʌv] , [loʊ] ! [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɜ:rnt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [ˈfaɪər] - [ʃɪps] ? — [jeɪ] , [ðeɪ]
' The residue thereof , lo ! was it not burnt up by my fire - ships ? — yea , they
- 这 残留物 其中 , 洛 ! 曾是 它 不是 烧焦的 向上 经过 我的 火 - 船舶 ? — 是的 , 他们
[wɜ:r; wər] ['pepəd] .
were peppered .
是 胡椒 .

“残骸啊！难道不是被我的火船烧毁了吗？——是的，它们都被烧焦了。”

- [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aɪ] [eɪ 'em] [i:v(ə)n] [naʊ] [ˈpepəɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
' The remainder I am even now peppering , and the others will I continue to
- 这 余 我 是 甚至 现在 胡椒 , 和 这 其他的 将要 我 继续 到
[ˈpepər] .
pepper .
胡椒 .

“剩下的部分我现在还在撒胡椒粉，其他的我也会继续撒胡椒粉。”

- [ˈpi:tər] [ˈpaɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈpepəɪz] — [i:v(ə)n] [soʊ] [dɪd] [aɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Peter Piper picked a peck of pickled peppers — even so did I — such a
- 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 — 甚至 所以 做过 我 — 这样的 一个
[ˈpepəɪŋ] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [si:n] ,
peppering never yet was seen ,
胡椒 绝不 然而 曾是 已见 ,

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒——我也捡了一小撮——这种程度的采摘以前从未见过。”

[ˈni:ðər] [əˈfɔ:rtaɪm] , [ɔ:r] [ˈæftətəɪm] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] [ˈpepər] [graʊz] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər]
neither aforesaid , or aftersaid , not in the land where the pepper grows , or any other
两者都不 之前 , 或者 之后 , 不是 在 这 土地 在哪里 这 胡椒 生长 , 或者 任何 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

既非过去，也非过去；既非在胡椒生长的土地上，也非在任何其他时间。

- [aɪ] ['pepəd] - [ɪm] . -
' I peppered ' em . '
- 我 胡椒 - 呃 . -

我给他们撒了胡椒粉。

[ænd; ænd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ri:d] [ðer; ðər] [ə'rouz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
when this was read there arose such a cry of joy as never was heard ,
什么时候 这 曾是 读 那里 出现 这样的 一个 哭 的 喜悦 作为 绝不 曾是 听到 ,

当这段话被读出时，爆发出一阵前所未有的欢呼声。

[noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
no , not at the Tower of Babel on Saturday night .
不 , 不是 在 这 塔 的 巴别塔 在 周六 夜晚 .

不，不是周六晚上在巴别塔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ri:d] , [sed] :
And he who read , said :
和 他 WHO 读 , 说 :

读经的人说:

- [roʊm] [wʌz; wəz] [ri'di:md] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd]
' Rome was redeemed for a thousand pounds of pepper and a thousand
- 罗马 曾是 已赎回 为了 一个 千 磅 的 胡椒 和 一个 千
[ʌv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

“罗马是用一千磅胡椒和一千磅黄金赎回来的。”

[paʊnd] [fɔ:r; fər] [paʊnd] [dɪd] [ðei] [wei] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
pound for pound did they weigh it out .
磅 为了 磅 做过 他们 称重 它 出去 :

他们按重量进行了称重。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pepər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [praɪs] — [jeɪ] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][gəʊld] .
But such pepper as this is beyond price — yea , beyond all gold .
但 这样的 胡椒 作为 这 是 超过 价格 — 是的 , 超过 全部 金子 :

但像这样的胡椒是无价的——是的, 比所有的黄金都更珍贵。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɒŋkəd] , [oʊ][maɪ] [soʊl] ?
' But what are they whom he has conquered , oh my soul ?
- 但 什么 是 他们 谁 他 有 征服 , 哦 我的 灵魂 ?

“但是, 我的灵魂啊, 他所征服的究竟是谁呢? ”

[dɜ:rt][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] , [ɪ:v(ə)l][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [weɪz] , [kʌs] [ænd; ənd] [kən'faʊnd]
Dirt and Iniquity is their name , evil are their ways , cuss and confound
污垢 和 罪恶 是 他们的 姓名 , 邪恶的 是 他们的 方式 , 坏话 和 混杂
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他们的名字叫污秽和罪恶, 他们的道路邪恶, 咒骂他们, 羞辱他们!

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [faɪt] [sʌtʃ] ['skæləwæg] —
' It was not worth the while for a gentleman to fight such scallawags —
- 它 曾是 不是 值得 这 尽管 为了 一个 绅士 到 斗争 这样的 无赖 —
[brɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“绅士与这些无赖争斗实在不值得——瞧,

[ə; ei][blaɪnd] ['nɪgər] [ɪn][ə; ei] [mʌd] - [skaʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] — [ɪ:v(ə)n][ə; ei]
a blind nigger in a mud - scow could have put them to flight — even a
一个 瞎的 黑鬼 在 一个 泥 - 平底驳船 可以 有 放 他们 到 航班 — 甚至 一个
[blaɪnd] ['nɪgər] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][hæv; həv] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
blind nigger should we have sent against them .
瞎的 黑鬼 应该 我们 有 发送 反对 他们 :

即使是开着泥船的瞎眼黑鬼也能把他们打得落花流水——我们甚至应该派瞎眼黑鬼去对付他们。

- [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [ɪz] ['hɑ:linz] , ['splendɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪm] , [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
' Great and glorious is HOLLINS , splendid is his fame , great is his victory ,
- 伟大的 和 辉煌 是 霍林斯 , 灿烂 是 他的 名声 , 伟大的 是 他的 胜利 ,

“霍林斯伟大而光荣, 他的名声辉煌灿烂, 他的胜利伟大无比! ”

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] , - [ænd; ənd] ,
beyond all those of the Meads and Prussians , Cherrynea and Chepultapec ,
超过 全部 那些 的 这 米德斯 和 普鲁士人 , - 和 - ,
- [ænd; ənd] [ˈvegrəm] . -
Thermopilus and Vagrom . '
- 和 迷惘 . -

除了米德家族和普鲁士家族之外，还有切里尼亚家族和切普尔塔佩克家族、瑟莫皮卢斯家族和瓦格罗姆家族。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteləgræmd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][məɪnˈkaɪnd] ,
Then it was telegrammed all over the South , and the rest of mankind ,
然后 它 曾是 电报 全部 超过 这 南 , 和 这 休息 的 人类 ,
然后，消息通过电报传遍了整个南方，乃至全世界。

[ðæt] [ˈhɑːlɪnz] [hæd; həd] [ˈpepəd] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [ˈpʌlvəraɪzd] [ðə; ði][ləst][ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ðerˈʌv]
that HOLLINS had peppered the fleet , and pulverized the last particle thereof
那 霍林斯 有 胡椒 这 舰队 , 和 粉碎的 这 最后的 粒子 其中
[ˈɪntuː] [smɔːl] - [saɪzd] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
into small - sized annihilation .
进入 小的 - 尺寸 湮灭 .
霍林斯号对舰队进行了猛烈攻击，将其彻底摧毁，连最后一粒残骸也化为乌有。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [jet] [ˈʌðər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈæktɪv]
But on the evening of the first day there came yet other tidings of a reactive
但 在 这 晚上 的 这 第一的 天 那里 来了 然而 其他 消息 的 一个 反应性
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

但是，在第一天晚上，又传来了一些具有反作用性的消息。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] [məɪn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [blɔːk] -
Saying that a confounded abolitionist man - of - war was still there giving block -
说 那 一个 令人困惑 废奴主义者 男人 - 的 - 战争 曾是 仍然 那里 给予 堵塞 -
[eɪd][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
aid to Uncle Sam .
援助 到 叔叔 山姆 .
据说，一艘令人费解的废奴主义军舰仍然在那里向山姆大叔提供封锁援助。

[ænd; ənd] [ˈhɑːlɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ˈbiːɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] ,
And HOLLINS , who was in town , being asked what this might mean ,
和 霍林斯 , WHO 曾是 在 镇 , 存在 问 什么 这 可能 意思是 ,
当时正在城里的霍林斯被问及这可能意味着什么，

[sed] , - [fʌdʒ] !
Said , ' Fudge !
说 , - 做傻事 !

他说：“真糟糕！”

- [goʊ][tuː; tə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːt] .
' Go to , it is naught .
- 去 到 , 它 是 零 .

去吧，那毫无意义。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn'fɜːrn(ə)l]['lɪt(ə)l] - - [gʌn]
Now I come to think of it , there was one infernal little sneaking 90 - gun
现在 我 来 到 思考 的 它 , 那里 曾是 一 地狱 小的 鬼鬼祟祟 - - 枪
['jæŋki] ['frɪgət] ,
Yankee frigate ,
扬基 护卫舰 ,

现在想想，确实有一艘该死的、偷偷摸摸的90门炮的美国海军护卫舰。

- [wɪtʃ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] [sɪks] [aʊərz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] — [er] [ðæt] [aɪ]
' Which , hearing of my coming , ran away six hours before the battle — ere that I
- 哪个 , 听力 的 我的 未来 , 跑 离开 六 小时 前 这 战斗 — 埃雷 那 我
[hæd; həd] ['pepəd] - [ɪm] . -
had peppered ' em . '
有 胡椒 - 呃 . -

“他们听说我要来，就在战斗开始前六个小时逃走了——而我当时已经用霰弹枪扫射过他们了。”

[bʌt; bət][loʊ] ! ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But lo ! even as he spake came yet another message , declaring there were
但 洛 ! 甚至 作为 他 说 来了 然而 其他 信息 , 声明 那里 是
[tweɪn] .
twain .
马克·吐温 .

但是，就在他说话的时候，又传来一条消息，说有两个人。

[ðen] ['hɑːlɪnz] [dɪ'klerd] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][diː] — — [diː][laɪ] ,
Then HOLLINS declared , ' It is a d — — d lie ,
然后 霍林斯 声明 , - 它 是 一个 d — — d 说谎 ,
然后霍林斯宣称：“这是彻头彻尾的谎言。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] — [æn; ən] [æbə'lɪʃənɪst] [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he who says it is another — an abolitionist is he in his heart .
和 他 WHO 说道 它 是 其他 — 一个 废奴主义者 是 他 在 他的 心 .

而那些说这是另一种说法的人——他内心深处是一位废奴主义者。

[dɪd][aɪ][nɑːt] ['pepər] - [ɪm] ? -
Did I not pepper ' em ? '
做过 我 不是 胡椒 - 呃 ? -

我难道没给他们撒胡椒粉吗？

[bʌt; bət][loʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [swəə] [ðer; ðər] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] ,
But lo , even as he sware there came yet another ,
但 洛 , 甚至 作为 他 誓言 那里 来了 然而 其他 ,
但是，就在他发誓的时候，又来了一个新的。

['seɪɪŋ] , - [let] [nɑːt][maɪ][lɔːrd][biː; bi]['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [aɪz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː] ;
Saying , ' Let not my lord be angry , but with these eyes have I seen it ;
说 , - 让 不是 我的 主 是 生气的 , 但 和 这些 眼睛 有 我 已见 它 ;
他说：“请主不要生气，但我亲眼所见；

[baɪ] ['meni] [ʌðər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [pər'siːvd] .
by many others was it perceived .
经过 许多 其他的 曾是 它 感知 .
许多其他人也这么认为。

- ['weðər] [ðə; ðɪ] [ɪps] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] ['pepəd] [hæv; həv] ['ɪzɪn] [ə'ɡen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
' Whether the ships which my lord peppered have risen again I know not ,
- 无论 这 船舶 哪个 我的 主 胡椒 有 升起 再次 我 知道 不是 ,
“我不知道我主所击沉的那些船只是否已经再次浮起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjænki] [ˈfli:t] [ˈiznt] [ðer; ðər] [əˈgen] , [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] [ʌp]
but if the whole Yankee fleet isn't there again , all sound and right side up
但 如果 这 所有的 扬基 舰队 不是 那里 再次 , 全部 声音 和 正确的 边 向上
[wið; wiθ] [ker] ,
with care ,
和 关心 ,

但如果整个美国舰队没有再次完好无损地重新整装待发，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] - [ˈɪntu:] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈtɜ:rpəntaɪn] . -
I hope I may be drotted into everlasting turpentine . '
我 希望 我 可能 是 - 进入 永恒 松节油 . -
我希望自己能被滴入永恒的松节油中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [əˈrouz][ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [ˈhɑ:lɪnz] ,
Then the newspapers arose and reviled HOLLINS ,
然后 这 报纸 出现 和 被唾弃 霍林斯 ,
随后，报纸纷纷出现，对霍林斯进行猛烈抨击。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] — [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [kɔ:ld] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] .
Calling him a humbug — even a humbug called they him .
呼叫 他 一个 骗子 — 甚至 一个 骗子 称为 他们 他 .
甚至连骗子都称他为骗子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sko:rn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:dɪŋ]
As for the multitude , they laughed him to scorn ; such a blackguarding
作为 为了 这 民众 , 他们 笑了 他 到 轻蔑 ; 这样的 一个 恶棍
[ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [mæn] [brɪˈfɔ:r] ,
never received man before ,
绝不 已收到 男人 前 ,
至于众人，他们都嘲笑他；这种卑鄙无耻的行为，以前从未有人遭受过。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [ˈbloʊər] [ænd; ənd] [bloʊt] , [ə; eɪ][ɡæs] - [bæg][ænd; ənd] [ˈfænfərɒn] , [ə; eɪ]
Calling him an old blower and bloat , a gas - bag and fanfaron , a
呼叫 他 一个 老的 鼓风机 和 腹胀 , 一个 气体 - 包 和 范法隆 , 一个
[ˈɡæskən][ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈrɑ:hoʊ] ,
Gascon and a carajo ,
加斯科涅 和 一个 卡拉霍 ,
骂他是老吹牛大王、老油条、吹牛大王、老顽固、老顽固，

[ˈælmə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] - [hed] , [ə; eɪ] [sækr] [ˌmʌltɜ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜ:ˈflʌkt]
alma miserabile , and a pudding - head , a sacre menteur and a verfluchte
阿尔玛 - , 和 一个 布丁 - 头 , 一个 圣洁 导师 和 一个 逃亡
- ,
prahlerische Hauptesel ,
- ,
悲惨的阿尔玛，布丁头，神圣的导师和 verfluchte prahlerische Hauptesel，

[ə; eɪ] [ˈbræsi] [oʊld] [ˈblʌndər] - [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ən] [sɔ:t][sænz] [pəˈreɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a brassy old blunder - head and a spupsy , un sot sans pareil and a
一个 铜管乐器 老的 错误 - 头 和 一个 - , 联合国 酒 无 帕雷尔 和 一个
[dɑ:rnd] [oʊld] - ;
darned old hoffmagander ;
该死的 老的 - ;
一个厚颜无耻的老笨蛋，一个傻瓜，一个无与伦比的酒鬼，一个该死的老傻瓜；

[ə; eɪ] [ˈpepər] - [pɑ:t] - [pɔˈri:] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][æn; ən] [beɪst] , [ðə; ði]
a pepper - pot - pourri , a thafe of the wurreld and an owld baste , the
一个 胡椒 - 锅 - 普里 , 一个 - 的 这 - 和 一个 猫头鹰 绷 , 这
[dɪvəlz] [blɪs] [æn; ən][hɪm; ɪm] !
divil's blissing an him !
魔鬼的 极乐 一个 他 !
胡椒罐香料，世界之塔和猫头鹰之膏，魔鬼的幸福和他！

[ɪn] [frentʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [dʌtʃ] , [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] , [ˈjæŋki] [ænd; ənd] [ˈkriːoʊl] , [jeɪ] ,
In French , English , Dutch , Spanish and Irish , Yankee and Creole , yea ,
在 法语 , 英语 , 荷兰语 , 西班牙语 和 爱尔兰 , 扬基 和 克里奥尔语 , 是的 ,
法语、英语、荷兰语、西班牙语、爱尔兰语、扬基语和克里奥尔语, 是的,

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnætʃɪz] [ˈɪndiən] , [rɪˈvaɪld] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] .
even in Nigger and in Natchez Indian , reviled they him .
甚至 在 黑鬼 和 在 纳奇兹 印度 , 被唾弃 他们 他 .
即使是黑鬼和纳奇兹印第安人, 也都辱骂他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːmər] [ðerˈʌv] [went] [əˈbrɔːd] [ˈɪntuː][ɔːl][lændz] ,
And the rumor thereof went abroad into all lands ,
和 这 谣言 其中 去 国外 进入 全部 土地 ,
于是, 这消息传遍了各地。

[ðæt] [ˈhɑːlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
that HOLLINS had been compelled to hand in his horns .
那 霍林斯 有 到过 被迫 到 手 在 他的 角 .
霍林斯被迫交出了他的号角。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈfɔːlən] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzɔːlɪtɪd] [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] !
How are the mighty fallen , how is he that was exalted cut down in his salary !
如何 是 这 强大的 倒下 , 如何 是 他 那 曾是 崇高 切 向下 在 他的 薪水 !
曾经的伟人怎会陨落? 曾经的尊荣怎会缩水?

[bɪˈwer] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [er] [ðə; ði] [ˈboʊstriŋ] [biː; bi]
Beware , oh my son , that thou pullest not the long bow ere the bowstring be
提防 , 哦 我的 儿子 , 那 你 拉力 不是 这 长的 弓 埃雷 这 弦 是
[ˈtwɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,
我的孩子啊, 你当小心, 切莫在弓弦未绷紧之前就拉开长弓。

[ɔːr][ˈevər][ðə; ði] [ˈæroʊ] [biː; bi][æt; ət][hænd] — [send][nɑːt][ɪn] [ðɑɪ] [bɪl] [er] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [hæv; həv]
or ever the arrow be at hand — send not in thy bill ere the customer have
或者 曾经 这 箭 是 在 手 — 发送 不是 在 你的 账单 埃雷 这 顾客 有
[bɔːt] [ðə; ði] [ɡʊdz] .
bought the goods .
买 这 商品 .
或者, 即使箭在手边——在顾客购买货物之前, 也不要寄出你的账单。

[sel] [nɑːt][ðə; ði] [skɪn] [er] [ðəʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [ber] ,
Sell not the skin ere thou catchest the bear ,
卖 不是 这 皮肤 埃雷 你 捕获 这 熊 ,
未捕获熊之前, 切勿出售熊皮。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [nɑːt] [aʊt] [ðɑɪ] [ˈwedɪŋ] [kɑːrdz] [brɪfɔːr] [ðəʊ] [hæst] [pɑːpt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and give not out thy wedding cards before thou hast popped the question .
和 给 不是 出去 你的 婚礼 牌 前 你 哈斯特 爆裂 这 问题 .
在求婚之前, 不要发出结婚请柬。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [ˈhɑːlɪnz] — [ˈveri.li] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
For all these things did HOLLINS — verily he hath his reward .
为了 全部 这些 事物 做过 霍林斯 — 确实 他 有 他的 报酬 .
霍林斯做了这一切事——他确实得到了他的奖赏。

[ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ] , [ɪn] [ˈblækwʊd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sɪnz] [hɪm; ɪm] ,
CHRISTOPHER NORTH , in Blackwood , and many others since him ,
克里斯托弗 北 , 在 黑木 , 和 许多 其他的 自从 他 ,
克里斯托弗·诺斯, 在布莱克伍德, 以及他之后的许多其他人,

[hæv; həv] ['pɒpjələraɪzd] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['kra:nɪk(ə)] - ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
have popularized this style of chronicle - English of the sixteenth century ,
有 普及 这 风格 的 编年史 - 英语 的 这 第十六 世纪 ,
使这种十六世纪英语编年史风格广为人知。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'trɪbjətər] [hæz; həz] [saʊnd] [ˈprezɪdənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃənz] .
and our contributor has sound precedent for his imitations .
和 我们的 贡献者 有 声音 先例 为了 他的 仿制品 .
我们的投稿人此前已有模仿的先例。

- [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [pər'mɪt] , [nɔ:r][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [feɪl] ,
' Should time permit , nor the occasion fail ,
- 应该 时间 允许 , 也不 这 场合 失败 ,
“如果时间允许, 机会也合适的话,

- [wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈnʌmbər] .
' we trust to have him with us in the following number .
- 我们 相信 到 有 他 和 我们 在 这 下列的 数字 .
我们相信他会在接下来的日子里和我们在一起。

[ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [kəʊ'tempə,rəri] [hu:] [hæv; həv] [rɪ:'pʌblɪʃt]
Our thanks are due to some scores of coteremporaries who have republished
我们的 谢谢 是 到期的 到 一些 得分 的 同时代人 WHO 有 重新发布
[ðə; ði][læst] ['kra:nɪk(ə)] ,
the last Chronicle ,
这 最后的 编年史 ,
我们要感谢数十位同时代的人, 他们重新出版了最后一期《编年史》。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and for the praise which they lavished on it .
和 为了 这 称赞 哪个 他们 慷慨的 在 它 .
以及他们对它的极力赞扬。

[tu:; tə] [ˈhenri] [pi:] . [ˈli:lənd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
To HENRY P . LELAND we are indebted for a
到 亨利 P . 利兰 我们 是 负债累累 为了 一个
我们感谢亨利·P·利兰先生的帮助。

[ˈsɑ:nɪt] [tu:; tə][dʒɑ:n][dʒəʊnz] .
SONNET TO JOHN JONES .
十四行诗 到 约翰 琼斯 .
致约翰·琼斯的十四行诗。

[ðəʊ] [hu:] [dʌst] [wɔ:k] [raʊnd] [taʊn] , [nɑ:t][kwaɪt] [ʌn'noʊn] ,
Thou who dost walk round town , not quite unknown ,
你 WHO 朋友 走 圆形的 镇 , 不是 相当 未知 ,
你, 在城里游荡, 并非完全无人知晓,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [ɪr] .
I have a word to speak within thy ear .
我 有 一个 单词 到 说话 之内 你的 耳朵 .
我有一句话要对你说。

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [dred] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [ˈtrʌmpɪt] [toʊn]
Hast thou no dread to hear in trumpet tone
哈斯特 你 不 恐惧 到 听到 在 喇叭 语气
你听见号角声, 难道不感到恐惧吗?

- [dʒɑ:n][dʒəʊnz][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ! - — [dʌst] [nɑ:t] [fɪr]
' John Jones has got a contract ! ' — dost not fear
- 约翰 琼斯 有 得到 一个 合同 ! - — 朋友 不是 害怕
“约翰·琼斯签合同了! ”——别担心

[ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˌjet] [ˌʌnˈbɔːrn] , [meɪ] [ðen] [dɪsˈoʊn]
Thy children , yet unborn , may then disown
你的 孩子们 , 然而 未出生的 , 可能 然后 断绝关系

你尚未出生的孩子届时可能会否认你的存在

[ðə; ði] [ˈperənt] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ðʌs] [meɪ] [hɪr]
The parent , with whose name they thus may hear
这 父母 , 和 谁 姓名 他们 因此 可能 听到

他们由此可以听到父母的名字。

[trænzækʃənz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [ˈhevɪst] [loʊn]
Transactions worse than usury's heaviest loan
交易 更糟 比 - 最重 贷款

比高利贷最严重的贷款还要糟糕的交易

[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɑːd] [pər] [sent] .
Of twenty odd per cent .
的 二十 奇怪的 每 中心 .

百分之二十多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] ?
and more a year ?
和 更多的 一个 年 ?

一年更多？

[oʊ] , [dʒɑːn] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [wɪðɪn] [ðəɪ] [hɑːrt]
I pray thee that within thy heart
我 祈祷 你 那 之内 你的 心

我祈求你，在你心中

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] - [pəˈliːs] [kɔːrt] - [ˈtiːtʃɪz] [ðiː] ,
The lesson that ' Police Court ' teaches thee ,
这 课 那 - 警察 法庭 - 教导 你 ,

《警察法庭》教会你的教训是：

[ðæt] [ˈʌðər] [dʒəʊnz] - [rɑːb] [hen] - [ruːsts] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt]
That other Jones ' rob hen - roosts , and take part
那 其他 琼斯 - 抢 母鸡 - 栖息地 , 和 拿 部分

另一群琼斯人偷鸡摸狗，也参与其中。

[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [spriː] ,
In many a rousing fight and drunken spree ,
在 许多 一个 振奋人心的 斗争 和 醉 狂欢 ,

在许多激烈的争吵和醉酒狂欢中，

[meɪ] [hæv; həv] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [stɑːrt]
May have its influence ; and that thou wilt start
可能 有 它是 影响 ; 和 那 你 枯萎 开始

或许会产生影响；而你将会开始

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðəɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] , [ˈkwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
And have thy name changed , quickly as may be .
和 有 你的 姓名 已更改 , 迅速地 作为 可能 是 .

尽快更改你的名字。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ,
Who has not had his attention called to the small ,
WHO 有 不是 有 他的 注意力 称为 到 这 小的 ,

谁没有被提醒过要关注小事呢？

[blæk] ['kɑ:rpɪt] - [bægz] [wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['trævlɪŋ] [kə'mju:nəti] ?
black carpet - bags which so greatly prevail in this very traveling community ?
黑色的 地毯 - 包 哪个 所以 非常 占上风 在 这 非常 旅行 社区 ?

在如今这个旅行爱好者群体中非常流行的黑色旅行包？

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:kwənsi]
Who has not heard of mistakes which have occurred owing to their frequency
WHO 有 不是 听到 的 错误 哪个 有 发生 欠款 到 他们的 频率
[ænd; ənd][sɪmə'lærəti] ,
and similarity ,
和 相似 ,

谁没听说过因为错误频繁且相似而导致的失误呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][fækt][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:st] [wʌn] [hɪm'self] ?
and who in fact has not lost one himself ?
和 WHO 在 事实 有 不是 丢失的 一 他自己 ?

事实上，谁自己没有丢过孩子呢？

[ðæt] [ði:z] [mɪ'steɪks] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [li:d] [tu:; tə] ['merəli] - ['mu:vɪŋ] , ['si:ri:əs] - ['kɑ:mɪk] [rɪ'zʌltz] , [ɪz]
That these mistakes may sometimes lead to merrily - moving , serio - comic results , is
那 这些 错误 可能 有时 带领 到 兴高采烈地 - 移动 , 严肃 - 漫画 结果 , 是
[set] [fɔ:rθ] , [nɑ:t]['bædli] ,
set forth , not badly ,
放 前进 , 不是 糟糕 ,

这些错误有时可能会导致令人捧腹大笑、亦真亦幻的滑稽结果，这一点阐述得还算不错。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['stɔ:ri] : —
as it seems to us , in the following story : —
作为 它 似乎 到 我们 , 在 这 下列的 故事 : —

在我们看来，在以下故事中：——

[ðə; ði] [θri:] ['trævlɪŋ] - [bægz] .
THE THREE TRAVELLING - BAGS .
这 三 旅行 - 包 .

三个旅行包。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['leðər] :
There were three of them , all of shining black leather :
那里 是 三 的 他们 , 全部 的 灼灼 黑色的 皮革 :

他们一共三个，都是闪亮的黑色皮衣：

[wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [trʌŋks] ; [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['oʊnəz] [hænd] ;
one on top of the pile of trunks ; one on the ground ; one in the owner's hand ;
— 在 顶部 的 这 桩 的 树干 ; — 在 这 地面 ; — 在 这 所有者的 手 ;

一个在树干堆顶上；一个在地上；一个在主人手里；

— [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] ; [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [tʃekt] .
— all going to Philadelphia ; all waiting to be checked .
— 全部 去 到 费城 ; 全部 等待 到 是 已检查 .

—全部前往费城；全部等待检查。

[ðə; ði][læst] [bel] [ræŋ] .
The last bell rang .
这 最后的 钟 响铃 .

最后一节课的铃声响了。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒməɪn] ['bʌslɪd] , [ˈfjuːmɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn][paɪl][ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
The baggageman bustled , fuming , from one pile of baggage to another ,
这 行李员 熙熙攘攘 , 怒气冲冲 , 从 一 桩 的 行李 到 其他 ,
[dɪsˈpɛnsɪŋ] [tʃɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] ,
dispensing chalk to the trunks ,
分发 粉笔 到 这 树干 ,
行李员气冲冲地从一堆行李跑到另一堆行李, 往行李箱上撒粉笔。

[tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɛndʒə] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ɪn] [əˈpruːvd] ['reɪlweɪ]
checks to the passengers , and curses to the porters , in approved railway
检查 到 这 乘客 , 和 诅咒 到 这 搬运工 , 在 得到正式认可的 铁路
[stɑɪl] .
style .
风格 .
按照铁路官方规定, 向乘客收取费用, 并咒骂搬运工。

- [maɪn] ! — [fɪləˈdelfɪr] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] [məɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs]
' Mine ! — Philadelphia ! ' cried a stout , military - looking man , with enormous
- 矿 ! — 费城 ! - 哭 一个 肥硕 , 军队 - 寻找 男人 , 和 巨大的
[ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
whiskers and a red face ,
胡须 和 一个 红色的 脸 ,
“我的! ——费城! ”一个身材魁梧、看起来像军人的男人喊道, 他留着浓密的胡须, 脸涨得通红。

['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæɡɪdʒməɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bæg] .
crowding forward , as the baggageman laid his hand on the first bag .
拥挤 向前 , 作为 这 行李员 铺设 他的 手 在 这 第一的 包 .
当行李员把手放在第一个行李袋上时, 人们蜂拥而上。
- [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [naʊ] ? - [enˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ,
' Won't you please to give me a check for this , now ? ' entreated a pale ,
- 惯于 你 请 到 给 我 一个 查看 为了 这 , 现在 ? - 恳求 一个 苍白 ,
“请您现在就给我开张支票好吗? ”一个脸色苍白的女人恳求道。

['slendər] , ['kerfəli] - [drest] [jʌŋ] [məɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] , ['houldɪŋ] [aʊt][bæg][noʊ] .
slender , carefully - dressed young man , for the ninth time , holding out bag No .
苗条 , 小心 - 穿着 年轻的 男人 , 为了 这 第九 时间 , 保持 出去 包 不 .
[tuːˈtuː] .
2 .
2 .
一位身材修长、衣着考究的年轻男子, 第九次递出第二个袋子。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . -
' I have a lady to look after . '
- 我 有 一个 女士 到 看 后 . -
“我得照顾一位女士。”

- [seɪ] !
' Say !
- 说 !
说!
[biː; bi][juː; jʊ] [əɡəɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] - [ɑːr; ər] , [ɔːr][nɑːt] ?
be you again ' to give me a check for that ' are , or not ?
是 你 过去 - 到 给 我 一个 查看 为了 那 - 是 , 或者 不是 ?
你打算给我开支票吗?

- [graʊld] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][bəɪ][noʊ] . [θri:] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈpɑ:kma:rkt] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
' **growled the proprietor of bag No . 3 , a short , pockmarked fellow , in a**
- 咆哮 这 业主 的 包 不 : 3 , 一个 短的 , 麻 同伴 , 在 一个
[ˈjæbi] [ˈoʊvərkoʊt] .
shabby overcoat .
- 破旧 大衣 :

“3号包的主人咆哮道，他身材矮小，满脸麻子，穿着一件破旧的大衣。”

- [ɔ:l] [raɪt] , - .
' **All right , gen'l'men .**
- 全部 正确的 , - :

好的，将军们。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sez] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] , [ˈræpɪdli] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] [θri:] [tʃeks] .
Here you are , ' says the functionary , rapidly distributing the three checks .
- 这里 你 是 , - 说道 这 官员 , 快速 分发 这 三 检查 :

“给你们，”官员说着，迅速分发了三张支票。

- - , [ðɪs] ?
' **Philadelfy , this ?**
- - , 这 ?

“费城，是这个吗？ ”

[jes] , [sɜ:r] , — - — - . - — - .
Yes , sir , — 1092 — 1740 . 11 — 1020 .
- 是的 , 先生 , — - — - - . - — - - :

是的，先生，—1092—1740.11—1020。

[ɔ:l] [raɪt] . -
All right . ' .
- 全部 正确的 : -

好的。 '

- [ɔ:l] [ə'bo:rd] ! -
' **All aboard ! ' .**
- 全部 船上 ! -

“全体登船！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
shouted the conductor .
- 喊叫 这 导体 :

列车长喊道。

- [ˈwu:] - [hwju:] ! - [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv]
' **Whoo - whew ! ' responded the locomotive ; and the train moved slowly out of**
- 哇哦 - 呼! ! - 回应 这 机车 ; 和 这 火车 已搬 缓慢地 出去 的
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈhaʊs] .
the station - house .
- 这 车站 - 房子 :

“呼——”火车头回应道；火车缓缓驶出了车站。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒmæn] [ˈmedɪtətɪvli] [wɑ:tʃt] [aɪˈti:] , [æz; əz][aɪˈti:][sped] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The baggageman meditatively watched it , as it sped away in the distance ,
- 这 行李员 冥想地 观看 它 , 作为 它 加速 离开 在 这 距离 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
- 和 然后 ,

行李员若有所思地望着它，看着它飞速驶向远方，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
as if a thought suddenly struck him , slapping his thigh , he exclaimed ,
- 作为 如果 一个 想法 突然 击 他 , 拍打 他的 大腿 , 他 惊呼 ,

仿佛突然想到了什么，他拍了拍大腿，喊道：

- [blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] — -
' **Blest if I don't believe** — '
- 祝福 如果 我 不 相信 — -

“如果我不相信，那就太好了——”

- [wʌt] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['swɪtʃmən] .
' **What ? ' inquired the switchman** .
- 什么 ? - 询问 这 扳道工 .

“什么？”扳道工问道。

- [ðæt] [aɪv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [gʌv] [ðem; ðəm] [θri:] [læst] ['feləʒ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃeks] !
' **That I've gone and guv them three last fellers the wrong checks !**
- 那 我已经 已消失 和 州长 他们 三 最后的 伙计们 这 错误的 检查 !

“我竟然给最后那三个家伙开了错误的支票！”

[ðə; ði] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɑ:ðərd] [em 'i:] . -
The cursed little black things was all alike , and they bothered me . '
- 这 咒骂 小的 黑色的 事物 曾是 全部 同样 , 和 他们 烦恼 我 . -

这些该死的小黑东西都长一个样，它们真让我烦。

- ['telɪgræf] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃmən] .
' **Telegraph , ' suggested the switchman** .
- 电报 , - 建议 这 扳道工 .

“电报，”扳道工建议道。

- ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒmæn] .
' **Never you mind , ' replied the baggageman** .
- 绝不 你 头脑 , - 回复 这 行李员 .

“没关系，”行李员回答道。

- [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] - .
' **They was all going to Philadelfy** .
- 他们 曾是 全部 去 到 - .

“他们都要去费城。”

[ðeɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] . -
They'll find it out when they get there . '
他们会 寻找 它 出去 什么时候 他们 得到 那里 . -

他们到了那里就会知道了。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [si:n] [ʃɪfts] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] , [fɪlə'delfɪr] . — [frʌnt] ['pɑ:rlər] , [ʌp] [sterz] . —
The scene shifts to the Continental Hotel , Philadelphia . — **Front parlor , up stairs** . —
这 场景 轮班 到 这 大陆 酒店 , 费城 . — 正面 客厅 , 向上 楼梯 . —

['ɔkju:pənts] ,
Occupants ,
居住者 ,

场景切换到费城大陆酒店。——楼上前厅。——住客们，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young gentleman alluded to in Chapter I . , **and a young lady** .
这 年轻的 绅士 暗示 到 在 章 我 . , 和 一个 年轻的 女士 .

第一章中提到的那位年轻绅士，还有一位年轻女士。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
In accordance with the fast usages of the times ,
在 根据 和 这 快速地 用法 的 这 时代 ,
为了适应时代快速发展的趋势,

[ðə; ði] [twɛɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn][ɪn][ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni][æt; ət][ˈsevən] . - [ə; eɪ] . [em] . ;
the twain had been made one in holy matrimony at 7 . 30 A . M . ;
这 马克·吐温 有 到过 制成 一 在 圣 婚姻 在 7 . - 一个 . M . ;
两人于早上7点30分喜结连理;

[ˈdu:li] [kɪst] [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [tɪl] [ert] . - ; [pʊt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [æt; ət][ert] . - ,
duly kissed and congratulated till 8 . 15 ; put aboard the express train at 8 . 45 ,
正式地 亲吻 和 恭喜 直到 8 . - ; 放 船上 这 表达 火车 在 8 . - ,
8点15分之前, 大家都亲吻祝贺; 8点45分, 被送上特快列车。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [baɪ] - . - .
and deposited at the Continental , bag and baggage , by 12 . 58 .
和 已存 在 这 大陆 , 包 和 行李 , 经过 - . - .
并于 12:58 前寄存在大陆酒店, 包括行李。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
They were seated on the sofa ,
他们 是 坐着 在 这 沙发 ,
他们坐在沙发上,

[ðə; ði] [blæk] ['brɔ:d,klə:θ] [koʊt] - [sli:v] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['trævɪŋ] -
the black broadcloth coat - sleeve encircling the slender waist of the gray traveling -
这 黑色的 府绸 外套 - 袖子 包围 这 苗条 腰部 的 这 灰色的 旅行 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
黑色粗呢外套的袖子环绕着灰色旅行连衣裙纤细的腰身,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeti][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] ['i:kwəli] [ə'fekʃənət] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡlɑ:si] [kə:lz] .
and the jetty moustache in equally affectionate proximity to the glossy curls .
和 这 码头 胡子 在 同样地 亲热 邻近 到 这 光滑 卷发 .
而那浓密的胡须也与闪亮的卷发亲密地依偎在一起。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtaɪərd] , [ˈdɪrɪst] ? -
' Are you tired , dearest ? '
- 是 你 疲劳的 , 亲爱的 ? -
“亲爱的, 你累了吗? ”

- [noʊ] , [ʌv] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .
' No , love , not much .
- 不 , 爱 , 不是 很多 .
“不, 爱, 不多。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:rntɪ][ju:; jʊ] ? -
But you are , arn't you ? '
但 你 是 , 不是 你 ? -
但你确实是, 不是吗?

- [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . -
' No , darling . '
- 不 , 亲爱的 . -
“不, 亲爱的。”

[kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Kiss , and a pause .
吻 , 和 一个 暂停 .
吻, 然后停顿。

- [dəʊnt][aɪ 'ti:] [si:m] ['ʌni] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **Don't it seem funny ?** ' **said the lady** .
- 不 它 似乎 有趣的 ? - 说 这 女士 .

“你不觉得好笑吗？”那位女士说道。

- [wʌt] , [ʌv] ? -
' **What , love ?** '
- 什么 , 爱 ? -

“什么，爱情？”

- [ðæt] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] ['mærid] . -
' **That we should be married** . '
- 那 我们 应该 是 已婚 . -

“我们应该结婚。”

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] . -
' **Yes , darling** . '
- 是的 , 亲爱的 . -

'是的亲爱的。'

- [wəʊnt] [ðeɪ] [bi:: bi][glæd][tu:: tə] [si:] [ju: 'es][æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ? -
' **Won't they be glad to see us at George's ?** '
- 惯于 他们 是 高兴的 到 看 我们 在 乔治的 ? -

“他们看到我们去乔治家，一定会很高兴的吧？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] . -
' **Of course they will** . '
- 的 课程 他们 将要 . -

“他们当然会。”

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] .
' **I'm sure I shall enjoy it so much** .
- 我是 当然 我 将 享受 它 所以 很多 . -

“我一定会非常享受的。”

[jæl; ʃəl][wi:: wi][get][ðer; ðər][tu:: tə] - [naɪt] ? -
Shall we get there to - night ? '
将 我们 得到 那里 到 - 夜晚 ? -

我们今晚能到那儿吗？

- [jes] , [ʌv] , [ɪf] — -
' **Yes , love , if —** '
- 是的 , 爱 , 如果 — -

“是的，亲爱的，如果——”

[ræp] - [ræp] - [ræp] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Rap - rap - rap , at the door .
说唱 - 说唱 - 说唱 , 在 这 门 .

门口传来一阵噼里啪啦的敲门声。

[ə; eɪ]['heɪsti] [sepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ænd][waɪf] — [tu:: tə] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv]
A hasty separation took place between man and wife — to opposite ends of
一个 仓促 分离 采取 地方 之间 男人 和 妻子 — 到 对面的 结束 的

[ðə; ði]['soʊfə] ; [ænd; ænd] [ðen] —
the sofa ; and then —
这 沙发 ; 和 然后 —

夫妻二人匆匆分开——各自走到沙发的两端；然后——

- [kʌm] [ɪn] . -
' **Come in** . '
- 来 在 . -

'进来。'

- [ˈeɪ ˈviː][ˌjiː; ʒi] [ˈpleɪz] , [ˌ suə] , [ɪts] [æn; ən][em] . [piː] . [ɪz][ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɛz] . -
' **Av ye plaze** , **sur** , **it's an M . P . is waiting to see yez** . '
- 艾夫 是的 广场 , 苏尔 , 它是 一个 M . P . 是 等待 到 看 是的 . -
“Av ye plaze, sur, 一位国会议员正在等着见 yez。”

- [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] !
' **To see me** !
- 到 看 我 !

见到我！

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ? -
A policeman ? '
一个 警察 ? -

警察？

- [jɪs] , [suə] . -
' **Yis** , **sur** . '
- yis , 苏尔 . -

“是的，先生。”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] . -
' **There must be some mistake** . '
- 那里 必须 是 一些 错误 . -

“肯定哪里出错了。”

- [noʊ] , [suə] , [ɪts] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , . -
' **No** , **sur** , **it's yourself** ; **and he's waiting in the hall** , **beyant** . '
- 不 , 苏尔 , 它是 你自己 ; 和 他是 等待 在 这 大厅 , 贝扬特 . -

“不，先生，那就是您自己；他正在大厅里等着呢，beyant。”

- [wel] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] — [noʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . -
' **Well** , **I'll go to — No** , **tell him to come here** . '
- 出色地 , 患病的 去 到 — 不 , 告诉 他 到 来 这里 . -

“好吧，我去——不，叫他过来。”

- [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][em] . [piː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræs] [stɑːr][ɑːn]
' **Sorry to disturb you** , **sir** , ' **said the M . P . , with a huge brass star on**
- 对不起 到 打扰 你 , 先生 , - 说 这 M . P . , 和 一个 巨大的 黄铜 星星 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“打扰您了，先生，”这位议员说道，他的胸前佩戴着一颗巨大的黄铜星。

[əˈpiəriŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈelboʊ] .
appearing with great alacrity at the waiter's elbow .
出现 和 伟大的 敏捷 在 这 服务员的 弯头 .

迅速出现在服务员身边。

- [bliːv]
' **B'lieve**
- 相信

'B'lieve

[ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [blæk] [vəˈliːs] ? -
this is your black valise ? '
这 是 你的 黑色的 手提箱 ? -

这是你的黑色手提箱吗？

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊərz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' **Yes** , **that is ours** , **certainly** .
- 是的 , 那 是 我们的 , 当然 .

“是的，那当然是我们的。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz][ˈdʒuːljəz] — [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [θɪŋz] [ɪn][,aɪˈtiː] . -
It has Julia's — the lady's things in it .
它 有 茱莉亚的 — 这 女士的 事物 在 它 . -
里面有茱莉亚——那位女士的东西。

- [səˈspɪʃəs] - [əˈbaʊt] [ðæt] - [er] [vəˈliːs] , [sɜːr] .
' Suspicious sarcumstances about that ' ere valise , sir .
- 可疑的 - 关于 那 - 埃雷 手提箱 , 先生 .
先生, 关于那个手提箱, 有些可疑的讽刺意味。

[ˈtelɪgræf] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][erɪ] . - [fɪləˈdelfɪr] [treɪn] ,
Telegraph come this morning that a burglar started on the 8 . 45 Philadelphia train ,
电报 来 这 早晨 那 一个 窃贼 开始 在 这 8 . 45 费城 火车 ,
今天早上电讯报称, 一名窃贼开始在8点45分开往费城的火车上行窃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈstɒʊlən] [spuːnz] ,
with a lot of stolen spoons ,
和 一个 很多 的 被盗 勺子 ,
有很多偷来的勺子,

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [vəˈliːs] . — [spuːnz] [mɑːrkt] [tiː] . [biː] . — [waːtɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] . — [sɔː] [ðə; ði]
in a black valise . — Spoons marked T . B . — Watched at the Ferry . — Saw the
在 一个 黑色的 手提箱 . — 勺子 标记 T . B . — 观看 在 这 渡船 . — 锯 这
[blæk] [vəˈliːs] . — [ˈfɑːloʊd] [,aɪˈtiː][ʌp] [hɪr] . — [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [ɪnˈsaɪd] .
black valise . — Followed it up here . — Took a peek inside .
黑色的 手提箱 . — 随后 它 向上 这里 . — 拿 一个 窥视 里面 .
装在一个黑色手提箱里。——标有TB的勺子——在渡口观察。——看到了黑色手提箱。——一路追踪到这里。——往里
看了一眼。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spuːnz] .
Sure enough , there was the spoons .
当然 足够的 , 那里 曾是 这 勺子 .
果然, 勺子就在那里。

[mɑːrkt] [tiː] . [biː] . , [tuː] .
Marked T . B . , too .
标记 T . B . , 也 .
也标记为结核病。

[sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] .
Said it was yours .
说 它 曾是 你的 .
他说那是你的。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . -
Shall have to take you in charge .
将 有 到 拿 你 在 收费 . -
我必须接管你的职责。

- [teɪk] [emˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ! -
' Take me in charge ! ' .
- 拿 我 在 收费 ! -
“让我来负责! ”

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈbraɪdgruːm] .
echoed the dismayed bridegroom .
回声 这 沮丧 新郎 .
新郎沮丧地附和道。

- [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] .
' But I assure you , my dear sir , there is some strange mistake .
- 但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 , 那里 是 一些 奇怪的 错误 .
但我向您保证, 先生, 这其中肯定存在一些奇怪的错误。

[ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . -
It's all a mistake . '
它是 全部 一个 错误 . -

这一切都是个错误。

- [spɒʊz] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [spu:nz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][jɜ; jər] [və'li:s] , [ðen] ? -
' S'pose you'll be able to account for the spoons being in your valise , then ? '
- 假设 你会 是 有能力的 到 帐户 为了 这 勺子 存在 在 你的 手提箱 , 然后 ? -
“那么，你大概能解释一下为什么你的行李箱里会有勺子吧？ ”

- [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪn] .
' Why , I — I — it isn't mine . '
- 为什么 , 我 — 我 — 它 不是 矿 . -

“为什么，我——我——这不是我的。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] .
It must be somebody else's .
它 必须 是 某人 其他人的 .

肯定是别人的。

['sʌm,bə:di:z] [pʊt][ðəm; ðəm][ðer; ðər] .
Somebody's put them there .
某人的 放 他们 那里 .

有人把它们放在那里的。

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['vɪlə,nəs] [kən'spɪrəsi] . -
It is some villanous conspiracy . '
它 是 一些 邪恶的 阴谋 . -

这是一场邪恶的阴谋。

- [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [streɪtər] ['stɔ:ri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , [jʌŋ] [mæn]
' Hope you'll be able to tell a straighter story before the magistrate , young man
- 希望 你会 是 有能力的 到 告诉 一个 更直 故事 前 这 地方法官 , 年轻的 男人
;
;
;
;

“年轻人，希望你能在法官面前讲出一个更清楚清楚的故事；”

- [kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ju:; jʊ][stænd][ə; eɪ][smɑ:rt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]
' cause if you don't , you stand a smart chance of being sent up for six months
- 原因 如果 你 不 , 你 站立 一个 聪明的 机会 的 存在 发送 向上 为了 六 几个月
.
.
.
.

因为如果你不这样做，很有可能会被送进监狱六个月。

- [oʊ] , [tʃɑ:rlz] !
' Oh , Charles !
- 哦 , 查尔斯 !

哦，查尔斯！

[ðɪs] [ɪz] ['hɔ:rid] .
this is horrid .
这 是 可怕的 .

这太可怕了。

[du:] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Do send him away .
做 发送 他 离开 .

把他送走。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear !
哦 亲爱的！

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] , - ['sɒbd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɑd] .
I wish I was home , ' sobbed the little bride .
我 希望 我 曾是 家 , - 啜泣 这 小的 新娘 .

“我真希望我能回家,”小新娘抽泣着说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['brɑɪdgru:m] , ['brɪslɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
' I tell you , sir , ' said the bridegroom , bristling up with indignation ,
- 我 告诉 你 , 先生 , - 说 这 新郎 , 竖起的 向上 和 愤慨 ,

“我告诉你,先生,”新郎愤愤不平地说。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [vaɪl] [plɑ:t] .
' this is all a vile plot .
- 这 是全部 一个 卑鄙的 阴谋 .

“这完全是一个卑鄙的阴谋。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɔːltrɪ] [spuːnz] ?
What would I be doing with your paltry spoons ?
什么 会 我 是 正在做 和 你的 微不足道 勺子 ?

我拿着你那儿可怜的勺子干什么？

[aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] .
I was married this morning , in Fifth Avenue , and I am on my wedding tour .
我 曾是 已婚 这 早晨 , 在 第五 大街 , 和 我 是 在 我的 婚礼 旅游 .

我今天早上在第五大道举行了婚礼,现在正在进行我的婚礼巡回之旅。

[aɪ][hæv; həv] [haɪ] [kəˈnekʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I have high connections in New York .
我 有 高的 连接 在 新的 约克 .

我在纽约人脉很广。

[juːl] [rɪˈpent] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'rest] [em 'iː] . -
You'll repent it , sir , if you dare to arrest me . '
你会 悔改 它 , 先生 , 如果 你 敢 到 逮捕 我 . -

先生,如果你胆敢逮捕我,你会后悔的。

- [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkredʒələs] [ə'fɪʃ(ə)l] , - [aɪv] [həːn] ['stɔːrɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
' Oh , come , now , ' said the incredulous official , ' I've hearn stories like that before .
- 哦 , 来 , 现在 , - 说 这 难以置信 官方的 , - 我已经 听 故事 喜欢 那 前 .

“哦,别这样,”这位难以置信的官员说,“我以前也听说过类似的故事。”

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['swɪndlɜːz] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] ['kʌpəlz] .
This ain't the first time swindlers has traveled in couples .
这 不是 这 第一的 时间 骗子 有 旅行 在 情侣 .

这并非骗子第一次结伴出行。

[duː][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - ? -
Do you s'pose I don't know nothin ' ? '
做 你 假设 我 不 知道 什么也没有 - ? -

你以为我什么都不知道吗？

- [noʊ][juːz] ; [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
Tan't no use ; you've just got to come along to the station - house .
- 不 使用 ; 你已经 只是 得到 到 来 沿着 到 这 车站 - 房子 .

没用,你只能到车站来一趟。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] ['piːsəbli] , - [kɔːz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] . -
Might as well go peaceably , ' cause you'll have to . '
可能 作为 出色地 去 和平地 , - 原因 你会 有 到 . -

不如和平离开,因为你不得不这么做。

- [tʃɑ:rlz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdredf(ə)l] !
- **Charles , this is perfectly dreadful !**
- 查尔斯 , 这 是 完美 可怕 !
“查尔斯，这真是太糟糕了！ ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈhaʊs] !
Our wedding night in the station - house !
我们的 婚礼 夜晚 在 这 车站 - 房子 !
我们在车站度过了新婚之夜！

[du:] [send] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] .
Do send for somebody .
做 发送 为了 某人 .
派人去叫人。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈændlɔ:rd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] . -
Send for the landlord to explain it .
发送 为了 这 房东 到 解释 它 . -
派人去请房东解释一下。

[ðə; ði][ˈændlɔ:rd][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] ,
The landlord was sent for , and came ; the porters were sent for ,
这 房东 曾是 发送 为了 , 和 来了 ; 这 搬运工 是 发送 为了 ,
[ænd; ənd] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
and came ; the waiters ,
和 来了 ; 这 服务员 ,
房东被叫来，来了； 门房被叫来，来了； 侍者，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ænd; ənd][bɑ:r] - [ru:m] [ˈlaʊndʒərz] [keɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] ,
and chambermaids , and bar - room loungers came , without being sent for ,
和 女佣 , 和 酒吧 - 房间 躺椅 来了 , 没有 存在 发送 为了 ,
还有客房服务员和酒吧里的闲逛者，他们无需吩咐就来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɔ:l] , — [sʌm; səm][tu:; tə] [læf] ,
and filled the room and the adjoining hall , — some to laugh ,
和 已填 这 房间 和 这 相邻的 大厅 , — 一些 到 笑 ,
房间里和隔壁的走廊里都充满了欢声笑语——有些人甚至笑了起来。

[sʌm; səm][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] ,
some to say they wouldn't have believed it ,
一些 到 说 他们 不会 有 相信 它 ,
有些人甚至说他们根本不会相信。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔ:l][tu:; tə][ɪgˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [per] [hæd; həd] [bɪn] - [faʊnd] [aʊt] . -
but nearly all to exult that the unhappy pair had been ' found out .
但 几乎 全部 到 欢腾 那 这 不开心 一对 有 到过 - 成立 出去 . -
但几乎所有人都欢欣鼓舞，认为这对不幸的夫妻“被揭穿了”。

[nʊʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
No explanation could be given ; and the upshot was , that , in spite of
不 解释 可以 是 给定 ; 和 这 结果 曾是 , 那 , 在 尽管如此 的
[terz] , [θrets] ,
tears , threats ,
眼泪 , 威胁 ,
无法给出任何解释；结果是，尽管有人哭泣、威胁，

[enˈtri:ti:z] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˌspə:stəˈleɪʃənz] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [per] [wɜ:r; wər]
entreaties , rage , and expostulations , the unfortunate newly - married pair were
恳求 , 愤怒 , 和 抗议 , 这 不幸 新 - 已婚 一对 是
[ˈteɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [pəˈli:smən] ,
taken in charge by the relentless policeman ,
已采取 在 收费 经过 这 狠 警察 ,
尽管这对不幸的新婚夫妇苦苦哀求、愤怒抗议、百般辩解，最终还是被这位冷酷无情的警察带走了。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [daʊn] [sterz] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɑ:fɪs] .
and marched down stairs , en route for the police office .
和 行军 向下 楼梯 , 英文 路线 为了 这 警察 办公室 .
然后大步走下楼梯，前往警察局。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [si:n] ,
And here let the curtain drop on the melancholy scene ,
和 这里 让 这 窗帘 降低 在 这 忧郁 场景 ,
至此，这令人伤感的一幕就落下帷幕吧。

[waɪl] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [blæk] [və'li:s] [noʊ] . [tu:'tu:] .
while we follow the fortunes of black valise No . 2 .
尽管 我们 跟随 这 财富 的 黑色的 手提箱 不 . 2 .
让我们一起关注2号黑色手提箱的命运。

[ˈtʃæptər] [ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈkæmdən] , [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][gɑ:t][ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ɑ:rm] -
When the train stopped at Camden , four gentlemen got off , and walked , arm -
什么时候 这 火车 停止 在 卡姆登 , 四 先生们 得到 离开 , 和 步行 , 手臂 -
[ɪn] - [ɑ:rm] , [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] ,
in - arm , rapidly and silently ,
在 - 手臂 , 快速 和 默默 ,
火车停靠在卡姆登站时，四位男士下了车，他们手挽着手，快速而沉默地走着。

[ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [stri:ts] ,
up one of the by - streets ,
向上 一 的 这 经过 - 街道 ,
沿着其中一条小街往上走，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɒt] - [pæθ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [groʊv] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
and struck off into a foot - path leading to a secluded grove outside the
和 击 离开 进入 一个 脚 - 小路 领导 到 一个 僻 树林 外部 这
[taʊn] .
town .
镇 .
然后沿着一条小路走向城外一片僻静的小树林。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] , [wʌn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪləteri] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] ,
Of the first two , one was our military friend in a blue coat ,
的 这 第一的 二 , 一 曾是 我们的 军队 朋友 在 一个 蓝色的 外套 ,
前两个人中，有一个是我们穿着蓝色外套的军人朋友。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
apparently the leader of the party .
显然 这 领导者 的 这 派对 .
显然是该党的领导人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:] , [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈrouzi][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [və'li:s]
Of the second two , one was a smiling , rosy little man , carrying a black valise
的 这 第二 二 , 一 曾是 一个 微笑 , 红润 小的 男人 , 携带 一个 黑色的 手提箱
.
:
.
后两人中，有一位面带微笑、脸色红润的小个子男人，提着一个黑色手提箱。

[ðer; ðær] [rɪ'spektɪv] [kəm'pænjənz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪ] , [rɪ'ɡejləər] [straɪdz] , [wɜ:r; wər] [æb'stræktɪd] ,
Their respective companions walked with hasty , irregular strides , were abstracted ,
他们的 各自 同伴 步行 和 仓促 , 不规律的 步幅 , 是 摘要 ,
[ænd; ənd] — [ə'pærəntli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
and — apparently ill at ease .
和 — 显然 患病的 在 舒适 .

他们的同伴迈着急促、不规则的步伐，心不在焉，而且——显然很不自在。

[ðə; ði] ['pa:rtɪ] [stɑ:pt] .
The party stopped .
这 派对 停止 .

聚会结束了。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] .
' This is the place , ' said Captain Jones .
- 这 是 这 地方 , - 说 队长 琼斯 .

“就是这里，”琼斯上尉说。

- [jes] , - [sed] ['dɑ:ktər] [smɪθ] .
' Yes , ' said Doctor Smith .
- 是的 , - 说 医生 史密斯 .

“是的，”史密斯医生说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kən'fə:d] [tə'geðər] .
The Captain and the Doctor conferred together .
这 队长 和 这 医生 授予 一起 .

船长和医生商量了一下。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['stu:diəsli] [kept] [ə'pɑ:rt] .
The other two studiously kept apart .
这 其他 二 认真地 保留 除 .

另外两人则刻意保持距离。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] ['mezər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][mæn] . -
I'll measure the ground , and do you place your man . '
患病的 措施 这 地面 , 和 做 你 地方 你的 男人 . -

我来量量场地，你来安排你的人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪstlz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sekənd] .
' Now for the pistols , ' whispered the Captain to his fellow - second .
- 现在 为了 这 手枪 , - 低声说道 这 队长 到 他的 同伴 - 第二 .

“现在该拿手枪了，”上尉低声对他的副手说。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] , [ɪn][ðə; ði] [və'li:s] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
' They are all ready , in the valise , ' replied the Doctor .
- 他们 是 全部 准备好 , 在 这 手提箱 , - 回复 这 医生 .

“它们都准备好了，都在手提箱里，”医生回答说。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ten] ['peɪsɪz][ə'pɑ:rt] ,
The principals were placed , ten paces apart ,
这 校长 是 放置 , 十 步幅 除 ,

两位校长相距十步，

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [er] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈmoʊmənterɪ]
and wearing that decidedly uncomfortable air a man has who is in momentary
和 穿着 那 绝对地 不舒服 空气 一个 男人 有 WHO 是 在 瞬间
[ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .
expectation of being shot .
期待 的 存在 射击 .
他脸上带着一一种明显不自在的神情，就像一个随时可能被枪击的人一样。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfaɪər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
' You will fire , gentlemen , simultaneously , when I give the word , ' said the Captain
- 你 将要 火 , 先生们 , 同时地 , 什么时候 我 给 这 单词 , - 说 这 队长
.
.
.
“先生们，我一声令下，你们同时开火。”上尉说道。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , - [kwɪk] , [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] . -
Then , in an undertone , to the Doctor , ' Quick , the pistols . '
然后 , 在 一个 底色 , 到 这 医生 , - 快的 , 这 手枪 . -
然后，他低声对医生说：“快，拿手枪来。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vəˈli:s] , [əˈpɪrd] [tu:; tə][faɪnd]
The Doctor , stooping over and fumbling at the valise , appeared to find
这 医生 , 弯腰 超过 和 笨拙 在 这 手提箱 , 出现 到 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
something that surprised him .
某物 那 惊讶 他 .
医生弯下腰，笨拙地在手提箱里摸索，似乎找到了什么令他惊讶的东西。

- [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — -
' Why , what the devil — '
- 为什么 , 什么 这 魔鬼 — -
“为什么，这到底是怎么回事——”

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [straɪdɪŋ] [ʌp] .
' What's the matter ? ' asked the Captain , striding up .
- 是什么 这 事情 ? - 问 这 队长 , 大步走 向上 .
“出了什么事？”船长大步走过来问道。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][kæps] ? -
' Can't you find the caps ? '
- 不能 你 寻找 这 帽子 ? -
“你找不到瓶盖吗？ ”

- [du:s] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɔ:r][kæp] , [bʌt; bət] [ðɪs] ! -
' Deuce a pistol or cap , but this ! '
- 德乌斯 一个 手枪 或者 帽 , 但 这 ! -
“不管是手枪还是帽子，都行，但这玩意儿！ ”

[hi:; hi][held] [ʌp] — [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [naɪt] - [kæp] !
He held up — a lady's night - cap !
他 握住 向上 — 一个 女士的 夜晚 - 帽 !
他举起了一顶——女士睡帽！

- [lʊk] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] ! - — [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [səkˈsesɪvli] [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] ,
' Look here — and here — and here ! ' — holding up successively a hair - brush ,
- 看 这里 — 和 这里 — 和 这里 ! - — 保持 向上 依次 一个 头发 - 刷子 ,
[ə; eɪ] [lɔ:n] , [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] , [ə; eɪ] [kəˈloʊn] - [ˈbɑ:t(ə)l] ,
a long , white night - gown , a cologne - bottle ,
一个 长的 , 白色的 夜晚 - 袍 , 一个 科隆 - 瓶子 ,
“看这里——还有这里——还有这里！ ”——说着，她依次举起一把梳子、一件长长的白色睡袍、一瓶古龙水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] .
and a comb .
和 一个 梳子 .

还有一把梳子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
They were greeted with a long whistle by the Captain ,
他们 是 问候 和 一个 长的 哨 经过 这 队长 ,
船长吹响了一声长长的哨声迎接他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [stər] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [p'rɪnsəplz] .
and a blank stare by the two principals .
和 一个 空白的 盯 经过 这 二 校长 .
两位校长面面相觑，一脸茫然。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] ! -
' Confound the luck ! '
- 混杂 这 运气 ! -

真是倒霉透了！

[ɪ'dʒækjə,lertɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]
ejaculated the Captain ; ' if we haven't made a mistake , and brought the
射精 这 队长 ; - 如果 我们 还没有 制成 一个 错误 , 和 带来 这
[ɾɔ:ŋ] [və'li:s] ! -
wrong valise ! '
错误的 手提箱 ! -

船长惊呼道：“如果我们没弄错，没带错行李箱的话！”

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The principals looked at the seconds .
这 校长 看起来 在 这 秒 .
校长们看了看秒表。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .
The seconds looked at the principals .
这 秒 看起来 在 这 校长 .
助手们打量着负责人。

['nɒʊbə:di] [vɒlən'tiəd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Nobody volunteered a suggestion .
无人 自愿 一个 建议 .
没有人主动提出建议。

没有人主动提出建议。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'kwaiəd] ,
At last the Doctor inquired ,
在 最后的 这 医生 询问 ,
最后，医生问道：

- [wel] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? -
' Well , what's to be done ? '
- 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? -

“那该怎么办呢？”

- [di:] — — [di:] [ʌn'lʌki] ! -
' D — — d unlucky ! '
- D — — d 倒霉 ! -

“真倒霉！”

[ə'gen] [ɪ'dʒækjə,lertɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] . -
again ejaculated the Captain . '
再次 射精 这 队长 . -

船长再次射精了。

[ðə; ði][ˈduːəl] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] . -
The duel can't go on . '
这 决斗 不能 去 在 . -

决斗不能继续下去了。

- [ˈevidəntli] [nɑːt] , - [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [ənˈles] [ðeɪ] [breɪn] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] -
' Evidently not , ' responded the Doctor , ' unless they brain each other with the hair -
- 显然 不是 , - 回应 这 医生 , - 除非 他们 脑 每个 其他 和 这 头发 -
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

“显然不是,”医生回答说,“除非他们用发刷互相砸脑袋。”

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈloʊn] - [ˈbɑːt(ə)] . -
or take a pop at each other with the cologne - bottle . '
或者 拿 一个 流行音乐 在 每个 其他 和 这 科隆 - 瓶子 . -

或者互相用香水瓶打对方。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpɪstlz] [ɪn][ðə; ði] [vəˈliːs] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' You are quite sure there are no pistols in the valise ? ' said one of the
- 你 是 相当 当然 那里 是 不 手枪 在 这 手提箱 ? - 说 一 的 这
[pˈrɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

“你确定手提箱里没有手枪吗?”其中一位校长问道。

[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈiːɡərnəs] , [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈevidənt] [rɪˈliːf] .
with suppressed eagerness , and drawing a long breath of evident relief .
和 被抑制 渴望 , 和 绘画 一个 长的 气息 的 明显 宽慰 .

压抑着渴望,长长地舒了一口气。

- [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][get] [ˈpɪstlz] , - [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
' We might go over to the city and get pistols , ' proposed the Captain .
- 我们 可能 去 超过 到 这 城市 和 得到 手枪 , - 建议的 这 队长 .

“我们可以去城里弄些手枪,”队长提议道。

- [ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hiː; hi][dɑːrk] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
' And by that time it will be dark , ' said the Doctor .
- 和 经过 那 时间 它 将要 他 黑暗的 , - 说 这 医生 .

“到那时天就黑了,”医生说。

- [diː] — — [diː] [ʌnˈlʌki] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈɡen] .
' D — — d unlucky , ' said the Captain again .
- D — — d 倒霉 , - 说 这 队长 再次 .

“真倒霉,”船长又说道。

- [wiː; wi][ʌl; ʌl][biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - [kənˈsoʊlɪŋli] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði]
' We shall be the laughing - stock of the town , ' consolingly remarked the
- 我们 将 是 这 笑 - 库存 的 这 镇 , - 令人欣慰的是 评论 这
[ˈdɑːktər] , - [ɪf] [ðɪs] [ɡets] [wɪnd] . -
Doctor , ' if this gets wind . '
医生 , - 如果 这 获得 风 . -

“如果这件事传开,我们就会成为全镇的笑柄,”医生安慰道。

- [wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , - [hɪr] [ɪntərˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] .
' One word with you , Doctor , ' here interposed his principal .
- 一 单词 和 你 , 医生 , - 这里 插入 他的 主要的 .

“医生,我只想跟您说一句话,”他的校长插话道。

[ðeɪ] [kənˈfəːd] .
They conferred .
他们 授予 .

他们进行了商议。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə]
At the end of the conference with his principal , the Doctor , advancing to
在 这 结尾 的 这 会议 和 他的 主要的 , 这 医生 , 前进 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

在与他的上司——医生——的会谈结束后，他走向了上尉。

[kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
conferred with him :
授予 和 他 :

与他商议过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》第1卷第2期, (The Continental Monthly, Vol. 1, No.)

第15/15页

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
Then the Captain conferred with his principal .
然后 这 队长 授予 和 他的 主要的 .

然后, 船长与他的上司商量了一下。

[ðen] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'ka:ndz] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] .
Then the seconds conferred with each other .
然后 这 秒 授予 和 每个 其他 .

然后, 两位助手互相商量了一下。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ə'gri:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd]
it was formally agreed between the contending parties that a statement should
它 曾是 正式地 同意 之间 这 争吵 各方 那 一个 陈述 应该

[bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
be drawn up in writing ,
是 绘制 向上 在 写作 ,

双方正式同意以书面形式拟定一份声明。

[wer'baɪ] ['prɪnsəp(ə)l][noʊ] . [wʌn] ['tendəd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜ:rdz] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
whereby Principal No . 1 tendered the assurance that the offensive words ' You are
由此 主要的 不 . 1 已提交 这 保证 那 这 进攻 字 - 你 是
[ə; eɪ][laɪər] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [sens] ,
a liar ' were not used by him in any personal sense ,
一个 说谎者 - 是 不是 用过的 经过 他 在 任何 个人的 感觉 ,

校长1号保证, 他使用“你是骗子”这句冒犯性话语并非出于任何个人含义。

[bʌt; bət] ['səʊlɪ] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][prɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
but solely as an abstract proposition , in a general way ,
但 仅 作为 一个 抽象的 主张 , 在 一个 一般的方式 ,

但仅作为一种抽象命题, 从一般意义上讲,

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['ʌndər] [dɪ'spju:t] .
in regard to the matter of fact under dispute .
在 看待 到 这 事情 的 事实 在下面 争议 .

关于争议事实。

[tu:; tə] [wɪtɪ] ['prɪnsəp(ə)l][noʊ] . [tu:'tu:] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n]
To which Principal No . 2 appended his statement of his high gratification
到 哪个 主要的 不 . 2 附加 他的 陈述 的 他的 高的 满足感

[æt; ət] [ðɪs] ['kændɪd][ænd; ænd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
at this candid and honorable explanation ,
在 这 坦率 和 光荣的 解释 ,

二号校长在声明中对这一坦诚而光荣的解释表示高度赞赏。

[ænd; ænd] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪdli] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜ:rdz] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
and unqualifiedly withdrew the offensive words ' You are a scoundrel ,
和 毫无保留地 退出 这 进攻 字 - 你 是 一个 恶棍 ,

并毫无保留地收回了“你是个无赖”这句冒犯性的话语。

- [ðei] ['hæviŋ] [bɪn] [ju:st] [baɪ][him; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmisəprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [ænd; ənd]
' **they having been used by him under a misapprehension of the intent and**
- 他们 拥有 到过 用过的 经过 他 在下面 一个 误解 的 这 意图 和
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ] [ˌpriˈsi:did] [ðəm; ðəm] .
purpose of the remark which preceded them .
目的 的 这 评论 哪个 之前 他们 .

“他误解了前面那句话的意图和目的，从而使用了这些话。”

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwɑ:ɾəl] , [ðə; ði][ˈdu:əl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['endɪd] .
There being no longer a cause of quarrel , the duel was of course ended .
那里 存在 不 更长 一个 原因 的 争吵 , 这 决斗 曾是 的 课程 结束 .

既然争执的原因已经消失，决斗自然也就结束了。

[ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ʃʊk] [hændz] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The principals shook hands , first with each other , and next with the
这 校长 摇晃 双手 , 第一的 和 每个 其他 , 和 下一个 和 这
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,

校长们先互相握手，然后又与副校长们握手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evidəntli] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and were evidently very glad to get out of it .
和 是 显然 非常 高兴的 到 得到 出去 的 它 .

显然，他们非常高兴能够摆脱困境。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ['hæpɪli] ['setld] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd]
' **And now that it is so happily settled , ' said the Doctor , chuckling and**
- 和 现在 那 它 是 所以 快乐地 定居 , - 说 这 医生 , 轻笑 和
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,

“现在事情这么圆满解决了，”医生一边搓着手一边笑着说。

- [aɪ ˈti:] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʌki] [misˈteɪk] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði]
' **it proves to have been a lucky mistake , after all , that we brought the**
- 它 证明 到 有 到过 一个 幸运的 错误 , 后 全部 , 那 我们 带来 这
[rɔ:ŋ] [vəlɪ:s] .
wrong valise .
错误的 手提箱 .

事实证明，我们带错行李箱反而成了一个幸运的错误。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [oʊnz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊpənz] [ˈaʊəz][ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði]
Wonder what the lady that owns it will say when she opens ours and finds the
想知道 什么 这 女士 那 拥有 它 将要 说 什么时候 她 打开 我们的 和 发现 这
[ˈpɪstlz] . -
pistols . '
手枪 . -

真想知道那位女主人打开我们家的柜子发现里面有手枪时会说什么。

- ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] [əˈbʌʊt] , - [graʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
' **Very well for you to laugh about , ' growled the Captain ;**
- 非常 出色地 为了 你 到 笑 关于 , - 咆哮 这 队长 ;

“你笑得真开心，”船长咆哮道；

- [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][dʒʊʊk][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['pɪstlz] .
' **but it's no joke for me to lose my pistols** .
- 但 它是 不 开玩笑 为了 我 到 失去 我的 手枪 .

但对我来说，丢了手枪可不是闹着玩的。

[her] [ˈtrɪgəz] — [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪk] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈmaʊntɪd] .
Hair triggers — best English make , and gold mounted .
头发 触发器 — 最好的 英语 制作 , 和 金子 安装 .
灵敏扳机——英国最好的制造, 金质镶嵌。

[ðer; ðər][ɑːrnt][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [pər] [ɪn] [əˈmerɪkə] . -
There arn't a finer pair in America . '
那里 不是 一个 更精细 一对 在 美国 . -
全美国都找不到比这更好的鞋子了。

- [oʊ] , [wi:l] [faɪnd] - [ɪm] .
' Oh , we'll find ' em .
- 哦 , 出色地 寻找 - 呃 .
“哦, 我们会找到他们的。”

[wi:l] [ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
We'll go on a pilgrimage from house to house ,
出色地 去 在 一个 朝圣 从 房子 到 房子 ,
我们将挨家挨户地进行朝圣之旅。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [ˈleɪdi][ðer; ðər][hæz; həz][bɔːst][ə; eɪ] [nart] - [kæp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ]
asking if any lady there has lost a night - cap and found a pair of dueling
问 如果 任何 女士 那里 有 丢失的 一个 夜晚 - 帽 和 成立 一个 一对 的 决斗
- [ˈpɪstlɪz] . -
- pistols . '
- 手枪 . -
问在场的女士们, 有没有谁丢了睡帽却捡到了一对决斗手枪。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
In very good spirits , the party crossed the river ,
在 非常 好的 烈酒 , 这 派对 交叉 这 河 ,
一行人兴致勃勃地渡过了河。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ruːm] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [blæk] [ˈleðər]
and inquired at the baggage - room in reference to each and all black leather
和 询问 在 这 行李 - 房间 在 参考 到 每个 和 全部 黑色的 皮革
[ˈtrævlɪŋ] - [bæɡz] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] ,
traveling - bags arrived that day ,
旅行 - 包 到达的 那 天 ,
并向行李房询问了当天到达的所有黑色皮质旅行包的情况。

[tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] [wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
took notes of where they were sent , and set out to follow them up .
采取 笔记 的 在哪里 他们 是 发送 , 和 放 出去 到 跟随 他们 向上 .
记下他们的去向, 然后着手跟进。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːntrɪˈnent(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
In due time they reached the Continental , and , as luck would have it ,
在 到期的 时间 他们 达到 这 大陆 , 和 , 作为 运气 会 有 它 ,
他们最终抵达了大陆号, 而且, 幸运的是,

[met] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbraɪdl] [pər] [dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
met the unhappy bridal pair just coming down stairs in charge of the policeman .
遇见 这 不开心 新娘 一对 只是 未来 向下 楼梯 在 收费 的 这 警察 .
警察负责看管, 结果遇到了正从楼上走下来的那对愁眉苦脸的新婚夫妇。

- [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **What's all this ?** ' **inquired the Captain** .
- 是什么 全部 这 ? - 询问 这 队长 .

“这都是些什么？”船长问道。

- [oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] , [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'li:s] [fʊl] [ʌv; əv]['stoolən] ['prɑ:pərti] . -
' **Oh , a couple of burglars , caught with a valise full of stolen property** . '
- 哦 , 一个 夫妻 的 窃贼 , 捕捉 和 一个 手提箱 满的 的 被盗 财产 . -

“哦，一对窃贼，被抓获时手提箱里装满了赃物。”

- [ə; eɪ] [və'li:s] ! — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'li:s] ? -
' **A valise ! — what kind of a valise ?** '
- 一个 手提箱 ! — 什么 种类 的 一个 手提箱 ? -

“一个手提箱！——什么样的手提箱？”

- [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [və'li:s] .
' **A black leather valise** .
- 一个 黑色的 皮革 手提箱 .

一个黑色皮质手提箱。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] . -
That's it , there . '
- 那就是 它 , 那里 . -

就是这样。

- [hɪr] ! — [stɔ:p] ! — [hə'ləu] ! — [pə'li:smən] ! — ['lændlɔ:rd] !
' **Here ! — Stop ! — Hallo ! — Policeman ! — Landlord !** '
- 这里 ! — 停止 ! — 你好 ! — 警察 ! — 房东 ! -

“喂！——停！——你好！——警察！——房东！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
You're all wrong .
你是 全部 错误的 .

你们都错了。

[ðæts] [maɪ] [və'li:s] .
That's my valise .
那就是 我的 手提箱 .

那是我的行李箱。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
It's all a mistake .
它是 全部 一个 错误 .

这一切都是个错误。

[ðeɪ] [gɑ:t] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['di:pou] .
They got changed at the depot .
他们 得到 已更改 在 这 仓库 .

他们在车站换了衣服。

[ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
This lady and gentleman are innocent .
这 女士 和 绅士 是 清白的 .

这位女士和这位先生是无辜的。

[hɪəz] [ðer; ðər] [və'li:s] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪt] - [kæp][ɪn][aɪ 'ti:] . -
Here's their valise , with her night - cap in it . '
这里是 他们的 手提箱 , 和 她 夜晚 - 帽 在 它 . -

这是他们的行李箱，里面有她的睡帽。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] , [ˌmʌltɪˈferiəs] [ðə; ði] ['kɑ:ments] ,
Great was the laughter , multifarious the comments ,
伟大的 曾是 这 笑声 , 五花八门 这 评论 ,
笑声震耳欲聋，评论五花八门。

[ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['daɪəlɒ:g] ,
and deep the interest of the crowd in all this dialogue ,
和 深的 这 兴趣 的 这 人群 在 全部 这 对话 ,
观众们对所有这些对话表现出了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [entərˈteɪnmənt] , [gɑ:t][ʌp] [ɪkˈspresli]
which they appeared to regard as a delightful entertainment , got up expressly
哪个 他们 出现 到 看待 作为 一个 愉快 娱乐 , 得到 向上 明确地
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [əˈmju:zmənt] .
for their amusement .
为了 他们的 娱乐 .
他们似乎把这当作一种令人愉快的娱乐，特意起身取乐。

- [ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] - [er] [ɪz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? -
' Then you say this ' ere is yourn ? '
- 然后 你 说 这 - 埃雷 是 你的 ? -
“然后你说这是你的吗？ ”

[sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
said the policeman , relaxing his hold on the bridegroom , and confronting the
说 这 警察 , 放松 他的 抓住 在 这 新郎 , 和 面对 这
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
警察说着，放松了对新郎的控制，转而与队长对峙。

- [jes] , [ɪts] [maɪn] . -
' Yes , it's mine . '
- 是的 , 它是 矿 . -
“是的，是我的。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [spu:nz] ? -
' And how did you come by the spoons ? '
- 和 如何 做过 你 来 经过 这 勺子 ? -
“你是怎么得到这些勺子的？ ”

- [spu:nz] , [ju:; jʊ] ['dʒækəneɪps] ! -
' Spoons , you jackanapes ! '
- 勺子 , 你 杰克纳佩斯 ! -
“勺子，你们这些笨蛋！ ”

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
said the Captain . '
说 这 队长 . -
船长说道。

[ˈpɪstlz] ! — [ˈdu:əlɪŋ] - [ˈpɪstlz] ! -
Pistols ! — dueling - pistols ! '
手枪 ! — 决斗 - 手枪 ! -
手枪！——决斗手枪！

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpɪstlz] ? - [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] ,
' Do you call these pistols ? ' said the policeman ,
- 做 你 称呼 这些 手枪 ? - 说 这 警察 ,
“你们管这些叫手枪吗？”警察问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɪlvər [ˈspuːnz] [mɑːrkt] - [tiː] . [biː] . -
holding up one of the silver spoons marked ' T . B . '
保持 向上 一 的 这 银 勺子 标记 - T . B . -
举起一把标有“TB”字样的银勺

[ðə; ði] ˈkæptɪn] , [əˈstaʊndɪd] , [gɑːspt] , - [ɪts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [vəˈliːs] [əˈgen] , [ˈæftər][ɔːl] ! -
The Captain , astounded , gasped , ' It's the wrong valise again , after all ! '
这 队长 , 震惊 , 倒吸一口气 , - 它是 这 错误的 手提箱 再次 , 后 全部 ! -
船长惊愕不已，倒吸一口凉气：“果然又是拿错行李箱了！”

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !
‘停止！

[nɑːt][soʊ][fæst] ! - [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
Not so fast ! ' said the police functionary ,
不是 所以 快速地 ! - 说 这 警察 官员 ,
“别那么快！”警官说道。

[naʊ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
now invested with great dignity by the importance of the affair he found himself
现在 投资 和 伟大的 尊严 经过 这 重要性 的 这 事务 他 成立 他自己
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] .
engaged in .
已订婚的 在 .
他现在因自己所卷入的这件事的重要性而获得了极大的尊严。

- [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] - [er] ˈleɪdiːz [vəˈliːs] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən]
' If so be as how you've got this ' ere lady's valise , she's all right , and can
- 如果 所以 是 作为 如何 你已经 得到 这 - 埃雷 女士的 手提箱 , 她是 全部 正确的 , 和 能
[ɡoʊ] .
go :
去 .
“如果是这样的话，就像你把这位女士的行李箱拿过来一样，她没事，可以走了。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðɪs] [ɪz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
But , in that case , this is yourn ,
但 , 在 那 案件 , 这 是 你的 ,
但是，在这种情况下，这是你的，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][juː; jɔ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [ɑːr; ər] [stoʊl] [ˈspuːnz] .
and it comes on you to account for them ' are stole spoons .
和 它 来 在 你 到 帐户 为了 他们 - 是 偷窃 勺子 .
你有责任解释这些“偷来的勺子”。

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jɔ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][jiː; ji] . -
Have to take you in charge , all four of ye . '
有 到 拿 你 在 收费 , 全部 四 的 是的 . -
我得让你们四个负责。

- [waɪ] , [juː; jɔ] ˈɪmpjədənt] ˈskaʊndrəl] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] ˈkæptɪn] ; - [aɪl] [siː] [juː; jɔ][ɪn] — — .
' Why , you impudent scoundrel ! ' roared the Captain ; ' I'll see you in — — .
- 为什么 , 你 厚颜无耻 恶棍 ! - 咆哮 这 队长 ; - 患病的 看 你 在 — — .
“你这无耻的恶棍！”船长咆哮道，“我会在——等你。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ˈpɪstlɪz [hɪr] ; [aɪˈd] [tiːtʃ] [juː; jɔ] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈdʒent(ə)lmən] ! - —
I wish I had my pistols here ; I'd teach you how to insult gentlemen ! ' —
我 希望 我 有 我的 手枪 这里 ; ID 教 你 如何 到 侮辱 先生们 ! - —
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
shaking his fist .
摇晃 他的 拳头 .
“我真希望我的手枪在这里；我要好好教训你，让你知道什么叫侮辱绅士！”——他挥舞着拳头。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wækst] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] .

The dispute waxed fast and furious .
这 争议 打蜡 快速地 和 狂怒 .

争执迅速升级，愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈaʊt'saɪdə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][,aɪ 'ti:] ,

The outsiders began to take part in it ,
这 局外人 开始 到 拿 部分 在 它 ,

外来者也开始参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] , [hæd; həd][nɑ:t][æ; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

and there is no telling how it would have ended , had not an explosion ,
和 那里 是 不 讲述 如何 它 会 有 结束 , 有 不是 一个 爆炸 ,

如果没有爆炸，谁也无法预料结局会如何。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ʌ; əv][peɪn] , [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][æ; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

followed by a heavy fall and a scream of pain , been heard in an adjoining
随后 经过 一个 重的 落下 和 一个 尖叫 的 疼痛 , 到过 听到 在 一个 相邻的

[ru:m] .

room .

房间 .

随后传来一声沉闷的摔倒声和一声痛苦的尖叫，从隔壁房间传来。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'træk(ə)n] .

The crowd rushed to the scene of the new attraction .
这 人群 匆忙 到 这 场景 的 这 新的 景点 .

人群涌向新景点。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][fæst] .

The door was fast .
这 门 曾是 快速地 .

门关得很快。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [bɜ:rst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪk'spleɪnd] .

It was soon burst open , and the mystery explained .
它 曾是 很快 爆裂 打开 , 和 这 神秘 解释 .

它很快被打开，谜团也随之解开。

[ðə; ði] [θi:f] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkæptənz] [və'li:s] [baɪ] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The thief , who had carried off the Captain's valise by mistake for his own ,
这 贼 , WHO 有 携带 离开 这 船长的 手提箱 经过 错误 为了 他的 自己的 ,

窃贼误将船长的行李箱当成了自己的，

[hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

had taken it up to his room ,
有 已采取 它 向上 到 他的 房间 ,

他把它带回了自己的房间。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [gloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbu:ti] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'teɪn] ,

and opened it to gloat over the booty he supposed it to contain ,
和 打开 它 到 幸灾乐祸 超过 这 赃物 他 据称 它 到 包含 ,

他打开盒子，得意洋洋地欣赏着他认为里面装着的战利品。

[ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈæftər][ðə; ði] [spu:nz] .

thrusting his hand in after the spoons .
推进 他的 手 在 后 这 勺子 .

随后，他把手伸进勺子里。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː, hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˈtrɪgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)]
In so doing he had touched one of the hair triggers , and the pistol
在 所以 正在做 他 有 感动 一 的 这 头发 触发器 , 和 这 手枪
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] ,
had gone off ,
有 已消失 离开 ,

他这样做时碰到了其中一个灵敏的扳机，手枪走火了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈliːs] ,
the bullet making a round hole through the side of the valise ,
这 子弹 制作 一个 圆形的 洞 通过 这 边 的 这 手提箱 ,
子弹在行李箱侧面打出一个圆孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
and a corresponding round hole in the calf of his leg .
和 一个 相应的 圆形的 洞 在 这 小牛 的 他的 腿 .
他小腿上还有一个对应的圆形孔洞。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈræskl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
The wounded rascal was taken in charge , first by the policeman , and then by
这 受伤 恶棍 曾是 已采取 在 收费 , 第一的 经过 这 警察 , 和 然后 经过
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
the doctor ;
这 医生 ;

受伤的恶棍先由警察照看，然后由医生照看；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪd] [per] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]
and the duelists and the wedded pair struck up a friendship on the score
和 这 决斗者 和 这 已婚 一对 击 向上 一个 友谊 在 这 分数
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ˈmɪʃ,hæps] ,
of their mutual mishaps ,
的 他们的 相互的 事故 ,

决斗者和这对夫妇因为共同的不幸遭遇而结下了友谊。

[wɪtʃ] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌpər] , [wer] [ðə; ði][fʌŋ] [wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] ,
which culminated in a supper , where the fun was abundant ,
哪个 达到顶峰 在 一个 晚餐 , 在哪里 这 乐趣 曾是 丰富 ,
最后以一顿晚餐告终，晚餐上充满了欢乐。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [hiː, hi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ˈspɪrɪts] ,
and where it would he hard to say which was in the best spirits ,
和 在哪里 它 会 他 难的 到 说 哪个 曾是 在 这 最好的 烈酒 ,
而且很难说谁的情绪最好。

— [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [ðə; ði][braɪd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp]
— **the Captain for recovering his pistols , the bride for getting her night - cap**
— 这 队长 为了 恢复中 他的 手枪 , 这 新娘 为了 获得 她 夜晚 - 帽
,
,
,
——感谢上尉找回了他的手枪，感谢新娘拿回了她的睡帽。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdjuːəlɪst] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ]
the bridegroom for escaping the station - house , or the duelists for escaping
这 新郎 为了 逃脱 这 车站 - 房子 , 或者 这 决斗者 为了 逃脱
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
新郎因逃离车站而受罚，或者决斗者因互相逃脱而受罚。

[ɔ:l] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] - [mɑ:rk] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] ,
All resolved to ' mark that day with a white stone ,
全部 已解决 到 - 标记 那 天 和 一个 白色的 石头 ,
所有人都决定“用一块白石头来纪念这一天”，

- [ænd; ɛnd] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n][ðer; ðər] [blæk] ['trævlɪŋ] - [bægz] , [ɪn] [waɪt]
' and henceforth to mark their names on their black traveling - bags , in white
- 和 今后 到 标记 他们的 姓名 在 他们的 黑色的 旅行 - 包 , 在 白色的
['letəz] .
letters .
信件 .

' 从此以后，他们要在黑色旅行包上用白色字母标明自己的名字。

['mɔ:rəl] . — [goʊ] [ðəʊ] [ænd; ɛnd][du:] ['laɪkwaɪz] .
MORAL . — Go thou and do likewise .
道德 . — 去 你 和 做 同样地 .

寓意：你去照样做吧。

[baɪ] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By odd coincidence ,
经过 奇怪的 巧合 ,
真是巧合，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] - [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] - [ænd; ɛnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn] [ðɪs]
this is not the only ' tale of a traveler ' and of a small carpet - bag in this
这 是 不是 这 仅有的 - 故事 的 一个 游客 - 和 的 一个 小的 地毯 - 包 在 这
['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .
our present number .
我们的 展示 数字 .

在 本期杂志中，这并不是唯一一个关于旅行者和小型地毯包的故事。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk][kæst] ,
The reader will find another , but of a tragic cast ,
这 读者 将要 寻找 其他 , 但 的 一个 悲惨 投掷 ,

读者还会发现另一部作品，但这部作品的主角却是悲剧人物。

[ɪn][ðə; ði] - [tɪnts] [ænd; ɛnd] [toʊnz] [ʌv; əv]['pærɪs] - [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
in the ' Tints and Tones of Paris ' among our foregoing pages .
在 这 - 色调 和 音调 的 巴黎 - 之中 我们的 前文 页面 .

在我们前面几页的“巴黎的色彩与色调”中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['erərz] [ænd; ɛnd] ['erərz] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
There are errors and errors , as the French say .
那里 是 错误 和 错误 , 作为 这 法语 说 .

正如法国人所说，错误有很多种。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] : —
The following is not without a foundation in fact : —
这 下列的 是 不是 没有 一个 基础 在 事实 : —

以下内容并非毫无事实依据：——

['θækə'reɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [ə'bju:zd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsi'eɪt][wɪð; wɪθ] [loʊ] ,
THACKERAY'S young lady , who abused a gentleman for associating with low ,
萨克雷的 年轻的 女士 , WHO 受虐 一个 绅士 为了 关联 和 低的 ,
['rædɪk(ə)l] ['lɪtəreri] [frendz] ,
radical literary friends ,
激进的 文学 朋友们 ,

萨克雷笔下的年轻女子，因为一位绅士与一些低俗激进的文学朋友交往而辱骂了他。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['elɪvətɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
must have had about as elevated an opinion of literature
必须 有 有 关于 作为 升高 一个 观点 的 文学
[æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [aɪ] ['lertli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
as an Irishman I lately heard of had of the medical profession ,
作为 一个 爱尔兰人 我 最近 听到 的 有 的 这 医疗的 职业 ,
他对文学的看法,大概和我最近听说的一位爱尔兰人对医学界的看法一样高尚。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzɛntɪd] [baɪ][ɪts][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz] .
as represented by its non - commissioned officers .
作为 代表 经过它是非 - 委托 警官 .
以它的士官为代表。

[maɪ] [frend] [bɑ:b] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜ:rvənt] [səm; səm] [bʊks] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪn]
My friend BOB handed his man - servant some books , to return to the Franklin
我的 朋友 鲍勃 递交 他的 男人 - 仆人 一些 图书 , 到 返回 到 这 富兰克林
[ˈlaɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

我的朋友鲍勃交给他的男仆一些书,让他归还给富兰克林图书馆。
[ˈnoʊtɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Noticing , a few minutes afterwards , while passing through the hall ,
注意到 , 一个 很少 分钟 然后 , 尽管 通过 通过 这 大厅 ,
几分钟后,当我经过大厅时,注意到

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] ['nu:zpeɪpər] ,
that he was busy carefully wrapping them up in newspaper ,
那 他 曾是 忙碌的 小心 包装 他们 向上 在 报纸 ,
他正忙着小心翼翼地用报纸把它们包起来。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] .
he asked him what he was doing that for .
他 问 他 什么 他 曾是 正在做 那 为了 .
他问他为什么要这样做。

- [ɑ:k; ɑ:x] , ['ʃɒr] , ['mɪstər] — — , [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [em 'i:] - [bʊks] - -
' Och , shure , Mister — — , I'm afraid , if they say me carr'ing books rouhnd undher
- 奥赫 , 舒尔 , 先生 — — , 我是 害怕的 , 如果 他们 说 我 - 图书 - -
[em 'i:] - ,
me ahrm ,
我 - ,
“哦,当然,先生——,恐怕,如果他们说我背着书到处走,啊哈,

[ðeɪl] [bi:; bi] ['æfðər] - [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['stu:d(ə)nt] ! -
they'll be afther tayking me for a maydical student ! '
他们会 是 之后 - 我 为了 一个 - 学生 ! -
他们肯定会把我当实习生!

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['welkəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]
The very remarkable and enthusiastic welcome which has been extended to
这 非常 卓越 和 热情的 欢迎 哪个 有 到过 扩展 到
[ˈaʊər; ɑ:r][prə'pouz(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['mægəzi:n] ,
our proposal to establish the CONTINENTAL as an independent magazine ,
我们的 提议 到 建立 这 大陆 作为 一个 独立的 杂志 ,
我们提出的将《CONTINENTAL》创办为独立杂志的提议得到了非常热烈的欢迎,这令人瞩目。

[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:məst] ['grætɪtu:d] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
calls for the warmest gratitude from us ,
呼叫 为了 这 最温暖 感激 从 我们 ,
请接受我们最诚挚的谢意,

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dju:sɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [leɪ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
and at the same time induces us to lay stress upon the fact that our
和 在 这 相同的 时间 诱导 我们 到 躺 压力 之上 这 事实 那 我们的
[ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu:; tə][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['verɪd] ['kærəktər] ;
pages are open to contributions of a very varied character ;
页面 是 打开 到 贡献 的 一个 非常 多种多样 特点 ;
同时，这也促使我们强调，我们的版面欢迎各种各样类型的投稿；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kən'dɪj(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
the only condition being that they shall be written by friends of the Union .
这 仅有的 状况 存在 那 他们 将 是 书面 经过 朋友们 的 这 联盟 .
唯一的条件是，这些文章必须由联盟的朋友撰写。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [vju:z] [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [edɪ'tɔ:riəl] - ['hedɪŋ]
While holding firmly to our own views as set forth under the ' Editorial ' heading
尽管 保持 牢牢 到 我们的 自己的 浏览 作为 放 前进 在下面 这 - 社论 - 标题
,
.
,

在坚持我们在“社论”标题下阐述的观点的同时，
[wi:; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prə'fes] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənt'ɪrɪbju:təz] ,
we by no means profess to endorse those of our contributors ,
我们 经过 不 方法 宣称 到 认可 那些 的 我们的 贡献者 ,
我们绝不表示赞同我们投稿人的观点，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:ments] [ɑ:n] [ði:z] .
leaving the reader to make his own comments on these .
离开 这 读者 到 制作 他的 自己的 评论 在 这些 .
留给读者自行评判。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ə'dɑ:pt] [sʌtʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [hɪðər'tu:]
we shall adopt such elements of independent action as have been hitherto
我们 将 采纳 这样的 元素 的 独立的 行动 作为 有 到过 迄今为止
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:zpeɪpər] [pres] ,
characteristic of the newspaper press ,
特征 的 这 报纸 按 ,
我们将采取以往报业所特有的独立行动方式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mæɡəzi:n] .
but which we judge to be quite as suitable to a monthly magazine .
但 哪个 我们 法官 到 是 相当 作为 合适的 到 一个 月度 杂志 .
但我们认为它同样适合作为月刊杂志的内容。

[wi:; wi] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ˈfeɪvərz][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌməɹ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['petɪ] ['dʒeləsi:z]
We offer a fair field and all favors to all comers , avoiding all petty jealousies
我们 提供 一个 公平的 场地 和 全部 恩惠 到 全部 来者 , 避免 全部 小气 嫉妒
[ænd; ɐnd] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .
and exclusiveness .
和 独家性 .
我们为所有参赛者提供公平的竞争环境和优待，避免一切琐碎的嫉妒和排外行为。

[wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [pliːz] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
Will our readers please to bear this in mind in reading all articles published in
将要 我们的 读者 请 到 熊 这 在 头脑 在 阅读 全部 文章 已发布 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] ?
our pages ?
我们的 页面 ?

请各位读者在阅读我们网站上发表的所有文章时牢记这一点？

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kənˈkluːd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]
We can not conclude without expressing the warmest gratitude to the press
我们 能 不是 结束 没有 表达 这 最温暖 感激 到 这 按
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːment] ,
and the public for the comment ,
和 这 民众 为了 这 评论 ,
最后，我们要向媒体和公众表达最热烈的感谢，感谢他们的评论。

[ˈkɑːmenˈdeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ˈlɪbərəli] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][juːˈes] .
commendation and patronage which they have so liberally bestowed upon us .
表彰 和 赞助 哪个 他们 有 所以 慷慨地 授予 之上 我们 .
他们给予我们的赞扬和支持，我们深表感激。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][prɪnt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd]
We have been obliged to print three times the number for which we had
我们 有 到过 有义务 到 打印 三 时代 这 数字 为了 哪个 我们 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [seɪl] ,
anticipated sale ,
预期 销售 ,
我们不得不加印三倍于预期销量的数量。

[ænd; ænd] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈmæɡəziːn] [ˈevər][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv]
and believe that no American magazine ever circulated so many copies of
和 相信 那 不 美国人 杂志 曾经 流通 所以 许多 副本 的
[ə; eɪ][fɜːrst] [ˈnʌmbər] .
a first number .
一个 第一的 数字 .
我相信，没有任何一家美国杂志的第一期发行量能达到如此之多。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈmænd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pres] [ˈɜːrliər]
In consequence of this demand we have been compelled to go to press earlier
在 结果 的 这 要求 我们 有 到过 被迫 到 去 到 按 早些时候
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
than was anticipated .
比 曾是 预期 .
由于这一需求，我们不得不比预期提前付印。

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈprɑːmɪst] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri] , [baɪ][ˈmesərz] . [ˈbeərd] [ˈteɪlə] [ænd; ænd] [tʃɑːrlz] [ef] .
Articles promised for February , by Messrs . BAYARD TAYLOR and CHARLES F .
文章 承诺 为了 二月 , 经过 先生们 . 巴亚德 泰勒 和 查尔斯 F .
[braʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] ,
BROWNE , but not yet received ,
布朗 , 但 不是 然而 已收到 ,
贝亚德·泰勒先生和查尔斯·F·布朗先生承诺二月份刊登的文章，但尚未收到。

[ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈfɜːrd] .
are necessarily deferred .
是 一定 延期 .
必然会被推迟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'pɪrəns] [ɪn]
From the latter gentleman we have a note promising a positive appearance in
从 这 后者 绅士 我们 有 一个 笔记 有前途 一个 积极的 外貌 在
[maːrtʃ] .
March .
行进 .

后一位先生来信表示，他将于三月份表现良好。

[ðə; ði] ['nɪkərbaːkər]
THE KNICKERBOCKER
这 尼克博克

尼克博克

[fɔːr; fər] - .
FOR 1862 .
为了 - .

1862年。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [jɪr] , [wen] [ɪts]['prez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] [ə'suːmd] [kən'trəʊl][ʌv; əv]
In the beginning of the last year , when its present proprietors assumed control of
在 这 开始 的 这 最后 的 年 , 什么时候它是 展示 业主 假定 控制 的

[ðə; ði] ['nɪkərbaːkər] ,
the Knickerbocker ,
这 尼克博克 ,

去年年初，当现在的业主接管尼克博克餐厅时，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [spər] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [truː]
they announced their determination to spare no pains to place it in its true
他们 宣布 他们的 决心 到 空闲的 不 疼痛 到 地方 它 在 它是 真的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtəreri] ['mʌnθli] [ɪn] [ə'merɪkə] .
position as the leading literary Monthly in America .
位置 作为 这 领导 文学 月度 在 美国 .

他们宣布将不遗余力地使之成为美国领先的文学月刊。

[wen] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːmɪz] ['θretnd] [ðə; ði]
When rebellion had raided a successful front , and its armies threatened the
什么时候 叛乱 有 突袭 一个 成功的 正面 , 和 它是 军队 威胁 这
[veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
very existence of the Republic ,
非常 存在 的 这 共和国 ,

当叛军袭击了战线并取得胜利，其军队威胁到共和国的存亡时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] ,
it was impossible to permit a magazine ,
它 曾是 不可能的 到 允许 一个 杂志 ,

不可能允许刊登杂志，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [best] ['ɪntələkt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
which in its circulation reached the best intellects in the land ,
哪个 在 它是 循环 达到 这 最好的 知识分子 在 这 土地 ,

它的流传遍全国，吸引了最优秀的知识分子阅读。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði]['juːniən] .
to remain insensible or indifferent to the dangers which threatened the Union .
到 保持 麻木不仁 或者 冷漠 到 这 危险 哪个 威胁 这 联盟 .

对威胁联邦的危险保持麻木或漠不关心。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] ['noʊtɪs] , [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
The proprietors accordingly gave notice , that it would present in its pages ,
这 业主 因此 给予 注意 , 那 它 会 展示 在 它是 页面 ,

因此，所有者们发布公告称，将在刊物上刊登以下内容：

[ˈfɔːrsəbl̩] [ekspəˈzɪʃnz̩] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt̩] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
forcible expositions with regard to the great question of the times ,
强制的 展览 和 看待 到 这 伟大的 问题 的 这 时代 ,
就时代重大问题作出有力阐述,

— [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] .
— **how to preserve the UNITED STATES OF AMERICA in their integrity and unity** .
— 如何 到 保存 这 团结的 各州 的 美国 在 他们的 正直 和 统一 .
——如何维护美利坚合众国的完整和统一。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [pledʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdiːmd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .
How far this pledge has been redeemed the public must judge .
如何 远的 这 保证 有 到过 已赎回 这 民众 必须 法官 .
这一承诺在多大程度上得到了兑现，由公众来评判。

[aɪˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] ,
It would , however ,
它 会 , 然而 ,
然而，它会.....

[biː; bi] [mɪr] [æfektɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪt̩] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst]
be mere affectation to ignore the seal of approbation which has been placed
是 仅仅 做作 到 忽略 这 海豹 的 赞许 哪个 有 到过 放置
[ɑːn] [ðiːz] [ˈefərts] .
on these efforts .
在 这些 努力 .
忽视这些努力所获得的认可，纯粹是装腔作势。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ˈɡreɪt̩fəli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][led][ðem; ðəm][tuː; tə]
The proprietors gratefully acknowledge this , and it has led them to
这 业主 感激不尽 承认 这 , 和 它 有 引领 他们 到
[ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
embark in a fresh undertaking ,
启程 在 一个 新鲜的 承诺 ,
业主对此深表感激，并因此开启了一项新的事业。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [əˈnaʊnst] , — [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈmʌnθli] , [dɪˈvoutɪd]
as already announced , — the publication of the CONTINENTAL MONTHLY , devoted
作为 已经 宣布 , — 这 发布 的 这 大陆 月度 , 奉献
[tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi] ;
to Literature and National Policy ;
到 文学 和 国家的 政策 ;
正如之前宣布的那样，——出版《大陆月刊》，该刊致力于文学和国家政策；

[ɪn] [wɪt̩] [ˈmæɡəzɪːn] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ˈriːs(ə)ntli]
in which magazine , those who have sympathized with the political opinions recently
在 哪个 杂志 , 那些 WHO 有 同情 和 这 政治的 意见 最近
[set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkərbaːkər] ,
set forth in the KNICKERBOCKER ,
放 前进 在 这 尼克博克 ,
在哪本杂志上，那些对《尼克博克》杂志最近发表的政治观点表示同情的人，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [mɔːr] [ˈfɒli] [ɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]
will find the same views more fully enforced and maintained by the ablest and
将要 寻找 这 相同的 浏览 更多的 完全 强制执行 和 维持 经过 这 最有能力 和
[moʊst][ˌenərˈdʒetɪk][maɪndz][ɪn] [əˈmerɪkə] .
most energetic minds in America .
最多 精力充沛 思想 在 美国 .
你会发现，美国最有能力、最有活力的头脑更充分地贯彻和维护了这些观点。

[ðə; ði] [ˈnɪkərba:kər] , [waɪl] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈfɜ:rmli] [pledʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The KNICKERBOCKER , while it will continue firmly pledged to the cause of the
这 尼克博克 , 尽管 它 将要 继续 牢牢 承诺 到 这 原因 的 这
[ˈju:niən] ,
Union ,
联盟 ,

《尼克博克报》将继续坚定地支持工会事业，
[wɪl] [ˌhensˈfɔ:rθ] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈvootɪd] [tu;; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
will henceforth be more earnestly devoted to literature ,
将要 今后 是 更多的 切实 奉献 到 文学 ,
从此以后，我将更加认真地致力于文学研究。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [noʊ] [ˈefərt] [ʌnˈtraɪd] [tu;; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈeksələns] [ɪn] [ðooʊz]
and will leave no effort untried to attain the highest excellence in those
和 将要 离开 不 努力 未经尝试 到 达到 这 最高 卓越 在 那些
[dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz] [ˈspeʃəlti:z] .
departments of letters which it has adopted as specialties .
部门 的 信件 哪个 它 有 已采用 作为 专业 .
并将竭尽全力在它所选择的文学专业领域取得最高成就。

[ðə; ði][ˈdʒænjueri] [ˈnʌmbər] [kəˈmensɪz] [ɪts] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] .
The January number commences its thirtieth year .
这 一月 数字 开始 它是 第三十 年 .
一月份的刊物迎来了它的第三十个年头。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌæntɪˈesədənts][æz; əz][aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] ,
With such antecedents as it possesses ,
和 这样的 来路 作为 它 拥有 ,
鉴于其所具有的这些先例，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ʌnˈhesəsəri] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [pledʒz] [æz; əz][tu;; tə][ɪts] [ˈfju:tʃər] ,
it seems unnecessary to make any especial pledges as to its future ,
它 似乎 不必要 到 制作 任何 特别的 承诺 作为 到 它是 未来 ,
似乎没有必要对其未来做出任何特别承诺。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:tʃ][bi;; bi] [əˈmɪs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɪts] [kənˈdʌktəz]
but it may not be amiss to say that it will be the aim of its conductors
但 它 可能 不是 是 错误 到 说 那 它 将要 是 这 目的 的 它是 导体
[tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:][hæz; həz]
to make it more and more deserving of the liberal support it has
到 制作 它 更多的 和 更多的 值得 的 这 自由主义 支持 它 有
[hɪðərˈtu:] [rɪˈsi:vd] .
hitherto received .
迄今为止 已收到 .

但可以说，其管理者的目标是让它越来越配得上它迄今为止所获得的自由支持。
[ðə; ði] [seɪm] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtɜ:z] [hu:] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wɪl]
The same eminent writers who have contributed to it during the past year will
这 相同的 杰出 作家 WHO 有 贡献 到 它 期间 这 过去的 年 将要
[kənˈtɪnju:] [tu;; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,
continue to enrich its pages ,
继续 到 丰富 它是 页面 ,

过去一年中为该刊物撰稿的那些杰出作家们，将继续为该刊物增添内容。
[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
and in addition , contributions will appear from others of the highest
和 在 添加 , 贡献 将要 出现 从 其他的 的 这 最高
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
此外，还将有其他享有极高声誉的人士投稿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['meni] ['raɪzɪŋ] ['ɔ:θəz] .
as well as from many rising authors .
作为 出色地 作为 从 许多 上升 作者 .

以及许多新兴作家的作品。

[waɪl] [aɪ'ti:] [wɪl] , [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][dʒi:niəl][ænd; ənd] ['hju:mərəs] ,
While it will , as heretofore , cultivate the genial and humorous ,
尽管 它 将要 , 作为 此前 , 培育 这 和蔼可亲 和 幽默 ,

虽然它仍将像以往一样，培养和蔼幽默的性格，

[aɪ'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsʊv] [peɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]
it will also pay assiduous attention to the higher departments of art and
它 将要 还 支付 刻苦 注意力 到 这 更高 部门 的 艺术 和
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

它还将密切关注艺术和文学等高等学科。

[ænd; ənd] [gɪv] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [sʌtʃ] [baɪə'græfɪkl] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [saɪən'tɪfɪk] ,
and give fresh and spirited articles on such biographical , historical , scientific ,
和 给 新鲜的 和 精神抖擞 文章 在 这样的 传记 , 历史 , 科学 ,

并发表关于传记、历史、科学等方面的新鲜而充满活力的文章，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and general subjects as are of especial interest to the public .
和 一般的 主题 作为 是 的 特别的 兴趣 到 这 民众 .

以及公众特别感兴趣的一般性议题。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈɪʃu:] [wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈgɑ:dfri] [ˈli:lənd]
In the January issue will commence a series of papers by CHARLES GODFREY LELAND
在 这 一月 问题 将要 开始 一个 系列 的 文件 经过 查尔斯 戈弗雷 利兰
,
,
,

一月份的期刊将刊登查尔斯·戈弗雷·利兰的一系列文章。

[ɪn'taɪtlɪd] " [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ˈletərz] ,
entitled " SUNSHINE IN LETTERS ,
标题 " 阳光 在 信件 ,

标题为“信件中的阳光”，

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [s'kɒləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" which will be found interesting to scholars as well as to the general
" 哪个 将要 是 成立 有趣的 到 学者们 作为 出色地 作为 到 这 一般的
[ˈri:dər] ,
reader ,
读者 ,

“这不仅可以引起学者的兴趣，也会引起普通读者的兴趣。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnʌmbər] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
and in an early number will appear the first chapters of a NEW and
和 在 一个 早期的 数字 将要 出现 这 第一的 章节 的 一个 新的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɔ:v(ə)l] ,
INTERESTING NOVEL ,
有趣的 小说 ,

不久后，我们将刊登一部全新且引人入胜的小说的前几章。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .
descriptive of American life and character .
描述性的 的 美国人 生活 和 特点 .

描述了美国人的生活和性格。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] ,
According to the unanimous opinion of the American press ,
根据 到 这 一致 观点 的 这 美国人 按 ,
根据美国媒体的一致意见,

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
the KNICKERBOCKER has been greatly improved during the past year ,
这 尼克博克 有 到过 非常 改进 期间 这 过去的 年 ,
过去一年里, 尼克博克餐厅的品质有了很大的提升。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɔːŋ] [kə'rɪr] [dɪd][,aɪ 'tiː][ˈevər] [ə'trækt] [mɔːr]
and it is certain that at no period of its long career did it ever attract more
和 它 是 肯定 那 在 不 时期 的 它是 长的 职业 做过 它 曾经 吸引 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
attention or approbation .
注意力 或者 赞许 .

可以肯定的是, 在其漫长的职业生涯中, 它从未像现在这样获得如此多的关注和赞誉。
[ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
Confident of their enterprise and ability ,
自信的 的 他们的 企业 和 能力 ,
对自己的事业和能力充满信心,

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈeksələns] ,
the proprietors are determined that it shall be still more eminent in excellence ,
这 业主 是 决定 那 它 将 是 仍然 更多的 杰出 在 卓越 ,
业主们决心让它在卓越品质方面更加出类拔萃。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
containing all that is best of the old ,
包含 全部 那 是 最好的 的 这 老的 ,
包含了旧事物的所有精华,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [en'laɪvənd] [baɪ] [wɒt] [ɪz][moʊst] ['brɪljənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
and being continually enlivened by what is most brilliant of the new .
和 存在 持续 活跃 经过 什么 是 最多 杰出的 的 这 新的 :
并不断被最精彩的新事物所激励。

[tɜːrmz] . — [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
TERMS : — Three dollars a year , in advance .
条款 : — 三 美元 一个 年 , 在 进步 :
条款——每年三美元, 预付。

[tuː] ['kɑːpɪz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] .
Two copies for Four Dollars and fifty cents .
二 副本 为了 四 美元 和 五十 分 :
两份售价四美元五角。

[θriː] ['kɑːpɪz] [fɔːr; fər][sɪks]['dɑːləz, 'dɒləz] .
Three copies for Six dollars :
三 副本 为了 六 美元 :
三本六美元。

[səb'skraɪbɜːz] [rɪ'mɪtɪŋ] [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɪl] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , ([poʊst] - [peɪd] ,
Subscribers remitting Three Dollars will receive as a premium , (post - paid ,
订阅者 汇款 三 美元 将要 收到 作为 一个 优质的 , (邮政 - 有薪酬的 ,
订阅用户预付三美元将获得额外奖励 (后付费用户)。

) [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [biː] . [ˈkɪmbəlz] [ɡreɪt] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
) **a copy of Richard B . Kimball's great work , " THE REVELATIONS OF WALL STREET** ,
) 一个 复制 的 理查德 B . 金博尔的 伟大的 工作 , " 这 启示 的 墙 街道 ,
) 理查德·B·金博尔的巨著《华尔街的启示》的副本,

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈfebruəri] [nekst] , ([praɪs] \$1 .)
" to be published by G . P . Putnam , early in February next , (price \$1 .)
" 到 是 已发布 经过 G . P . 普特南 , 早期的 在 二月 下一个 , (价格 \$1 .)
" 将于明年二月初由 GP Putnam 出版 (售价 1 美元) 。”

[səbˈskraɪbəz] [rɪˈmɪtɪŋ] [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Subscribers remitting Four Dollars will receive the KNICKERBOCKER and the
订阅者 汇款 四 美元 将要 收到 这 尼克博克 和 这
[kɑːntɪˈnənt(ə)l] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
CONTINENTAL MONTHLY for one year .
大陆 月度 为了 一 年 .
订阅者每月缴纳四美元，即可获得一年的《尼克博克》杂志和《大陆月刊》。

[æz; əz][bʌt; bət][wʌn] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [ɪz] [ˈprɪntɪd] ,
As but one edition of each number of the Knickerbocker is printed ,
作为 但 一 版 的 每个 数字 的 这 尼克博克 是 打印 ,
由于《尼克博克》杂志每期只印刷一版，

[ðoʊz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈskraɪb] [æt; ət][wʌns] .
those desirous of commencing with the volume should subscribe at once .
那些 渴望 的 开始 和 这 体积 应该 订阅 在 一次 .
想要开始阅读本卷的人应该立即订阅。

[[ˈsɪmb(ə)l] : [ˈpɔɪntɪŋ] [hænd]]
[Symbol : Pointing Hand]
[象征 : 指向 手]
[符号：指向的手]

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
The publisher , appreciating the importance of literature to the soldier
这 出版商 , 欣赏 这 重要性 的 文学 到 这 士兵
[ɑːn][ˈduːti] , [wɪl] [send] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] ,
on duty , will send a copy gratis ,
在 责任 , 将要 发送 一个 复制 免费 ,
出版社深知文学作品对执勤士兵的重要性，将免费寄送一本。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
during the continuance of the war , to any regiment in active service ,
期间 这 继续 的 这 战争 , 到 任何 团 在 积极的 服务 ,
在战争持续期间，适用于任何现役团。

[ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ɪts] [ˈkɜːrn(ə)][ɔːr] [ˈtʃæplɪn] .
on application being made by its Colonel or Chaplain .
在 应用 存在 制成 经过 它是 上校 或者 牧师 .
由其上校或牧师提出申请。

[səbˈskɪrɪpʃənz] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [aɪˈtiː] [sent] [tuː; tə][ˈsoʊldʒərz][ɪn]
Subscriptions will also be received from those desiring it sent to soldiers in
订阅 将要 还 是 已收到 从 那些 渴望 它 发送 到 士兵 在
[ðə; ði][ræŋks][æt; ət][hæf] [praɪs] ,
the ranks at half price ,
这 排名 在 一半 价格 ,
那些希望以半价将杂志寄送给现役士兵的人也可以订阅。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
but in such cases it must be mailed from the office of publication .
但 在 这样的 案例 它 必须 是 邮寄 从 这 办公室 的 发布 .
但这种情况下，必须从出版办公室寄出。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈɡɪlmər] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
J . R . GILMORE , 532 Broadway , New York .
J . 拉 . 吉尔摩 , - 百老汇 , 新的 约克 .
JR GILMORE, 纽约百老汇大街532号。

[si:] . [ti:] . ['evənz] , ['dʒen(ə)rəl]['eidʒənt] , - ['brɔ:dwei] , [nu:] [jɔ:k] .
C . T . EVANS , General Agent , 533 Broadway , New York .
C : T : 埃文斯 , 一般的 代理人 , - 百老汇 , 新的 约克 :

CT EVANS, 总代理, 纽约百老汇大街533号。

— > [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ænd; ənd][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
— > **All communications and contributions , intended for the Editorial department ,**
— > 全部 通讯 和 贡献 , 故意的 为了 这 社论 部门 ,
[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . ['li:lənd] ,
should be addressed to CHARLES G . LELAND ,
应该 是 已解决 到 查尔斯 G . 利兰 ,

—> 所有致编辑部的信函和稿件, 请寄给 CHARLES G. LELAND,

[edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɪkərbɑ:kər] , " [ker] [ʌv; əv][si:] . [ti:] . ['evənz] , - ['brɔ:dwei] , [nu:] [jɔ:k] .
Editor of the " Knickerbocker , " care of C . T . EVANS , 532 Broadway , New York .
编辑 的 这 " 尼克博克 , " 关心 的 C . T . 埃文斯 , - 百老汇 , 新的 约克 :

《尼克博克》杂志编辑, 收件人: CT EVANS, 地址: 纽约百老汇大街 532 号。

— > ['nju:z,peɪpəz] ['kɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['mʌnθli] ['noʊtɪsɪz] , [wɪl]
— > **Newspapers copying the above and giving the Magazine monthly notices , will**
— > 报纸 复制 这 多于 和 给予 这 杂志 月度 通知 , 将要
[bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
be entitled to an exchange .
是 标题 到 一个 交换 .

—> 报纸转载以上内容并向杂志提供月度通知, 将有权获得换货。

[prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] .
PROSPECTUS OF The Continental Monthly .
招股说明书 的 这 大陆 月度 .

《大陆月刊》创刊号。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɑ:rkt] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
There are periods in the world's history marked by extraordinary and violent
那里 是 时期 在 这 世界的 历史 标记 经过 非凡的 和 暴力
['kraɪsɪz] ,
crises ,
危机 ,

世界历史上有一些时期充满了非同寻常且剧烈的危机。

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] & [vɑ:'keɪnoʊs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n]
sudden as the breaking forth of & volcano , or the bursting of a storm on
突然 作为 这 打破 前进 的 & 火山 , 或者 这 爆发 的 一个 风暴 在
[ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

突然, 如同火山爆发或海洋风暴骤然来临。

[ði:z] ['kraɪsɪz] [swi:p] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] .
These crises sweep away in a moment the landmarks of generations .
这些 危机 扫 离开 在 一个 片刻 这 地标 的 几代人 .

这些危机瞬间摧毁了几代人的标志性事物。

[ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] [freʃ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
They call out fresh talent , and give to the old a new direction .
他们 称呼 出去 新鲜的 天赋 , 和 给 到 这 老的 一个 新的 方向 .

他们发掘新鲜血液, 并为老员工赋予新的方向。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [nu:] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [nu:] ['θiəri:z] [dɪ'veləpt] .
It is then that new ideas are born , new theories developed .
它 是 然后 那 新的 想法 是 出生 , 新的 理论 发达 .

正是在这个时候, 新的思想诞生了, 新的理论发展起来了。

[ˈsʌtʃ] [ˈpɪrɪədʒ] [dɪˈmænd] [freɪ] [ɪksˈpəʊnənts] , [ænd; ənd] [nuː] [men] [fɔːr; fər] [ɪkˈspəʊndərz] .
Such periods demand fresh exponents , and new men for expounders .
这样的 时期 要求 新鲜的 指数 , 和 新的 男人 为了 阐释者 .

这样的时期需要新的阐释者，也需要新的阐释者。

[ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [kənˈvʌlst] [baɪ][æən; ən] [ʌpˈhiːvɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
This Continent has lately been convulsed by an upheaving so sudden and
这 大陆 有 最近 到过 抽搐 经过 一个 剧变 所以 突然 和

[ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈvaɪələntli]
terrible that the relations of all men and women to each other are violently
糟糕的 那 这 关系 的 全部 男人 和 女性 到 每个 其他 是 暴力

[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

最近，这片大陆经历了突如其来的剧变，其剧烈程度令人震惊，以至于所有男女之间的关系都受到了严重扰乱。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [stɔːrm]
and people look about for the elements with which to sway the storm
和 人们 看 关于 为了 这 元素 和 哪个 到 摇摆 这 风暴

[ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
and direct the whirlwind .
和 直接的 这 旋风 .

人们四处寻找可以用来左右风暴、引导旋风的元素。

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ;
Just at present , we do not know what all this is to bring forth ;
只是 在 展示 , 我们 做 不是 知道 什么 全部 这 是 到 带来 前进 ;

目前我们还不知道这一切最终会带来什么；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] [məst; məst] [floʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
but we do know that great results MUST flow from such extraordinary
但 我们 做 知道 那 伟大的 结果 必须 流动 从 这样的 非凡的

[kəˈmoʊʃ(ə)n] .
commotions .
骚动 .

但我们知道，伟大的成果必然会从这种非同寻常的动荡中产生。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] [soʊ] [ˈsɑːləm]
At a juncture so solemn
在 一个 契机 所以 庄严

在如此庄严的时刻

[ænd; ənd]
and
和

和

[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
so important ,
所以 重要的 ,

所以非常重要，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [niːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæktɪv]
there is a special need that the intellectual force of the country should be active
那里 是 一个 特别的 需要 那 这 知识分子 力量 的 这 国家 应该 是 积极的

[ænd; ənd] [ɪfɪʃ(ə)nt] .
and efficient .
和 高效的 .

国家的知识力量必须保持活跃和高效，这是非常必要的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][greɪt][maɪndz][tuː; tə][spiːk][ðer; ðər][θɔːts][ˈboʊdli] ,
It is a time for great minds to speak their thoughts boldly ,
它是一个时间为了伟大的思想到说话他们的想法大胆地 ,
这是伟大思想家们大胆表达想法的时刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][teɪk][pəˈzi](ə)n][æz; əz][ðə; ði][ædˈvæns][gɑːrd] .
and to take position as the advance guard .
和到拿位置作为这进步警卫 .
并担任先锋队的位置。

[tuː; tə][ðɪs][end] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][waːnt][ʌnsəˈplaɪd] .
To this end , there is a special want unsupplied .
到这结尾 , 那里是一个特别的想未提供 .
为此, 存在一种尚未得到满足的特殊需求。

[aɪˈtiː][ɪz][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈpendənt][ˈmæɡəziːn] ,
It is that of an Independent Magazine ,
它是那的一个独立的杂志 ,
这是一本独立杂志,

[wɪtʃ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪntələkt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
which shall be open to the first intellectuals of the land ,
哪个将是打开到这第一的 知识分子 的 这 土地 ,
它将向全国最杰出的智者开放,

[ænd; ənd][wɪtʃ][jæl; ʃəl][triːt][ðə; ði][ˈɪʃuːz][prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][prɪˈzentɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and which shall treat the issues presented , and to be presented to the
和 哪个 将 对待 这 问题 呈现 , 和 到 是 呈现 到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
并将处理所提出的问题, 并提交给全国。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][noʊ][wei][ˈtempərd][baɪ][ˈpɑːrtəznʃɪp] , [ɔːr][ɪnˈfluənst][baɪ][fɪr] , [ˈfeɪvər] ,
in a tone no way tempered by partisanship , or influenced by fear , favor ,
在 一个 语气 不 方式 淬火 经过 党派倾向 , 或者 影响 经过 害怕 , 偏爱 ,
语气完全不受党派偏见的影响, 也不受恐惧、偏袒等因素的影响,

[ɔːr][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ;
or the hope of reward ;
或者 这 希望 的 报酬 ;
或者对奖励的希望;

[wɪtʃ][jæl; ʃəl][siːz][ænd; ənd][ˈɡræpl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊˈmentəs][ˈsʌbdʒekts][ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
which shall seize and grapple with the momentous subjects that the present
哪个 将 抢占 和 抓钩 和 这 意义重大 主题 那 这 展示
[dɪˈstɜːrbd][steɪt][ʌv; əv][əˈferz][hiːv][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] ,
disturbed state of affairs heave to the surface ,
不安 状态 的 事务 举 到 这 表面 ,
它将抓住并应对当前动荡局势所暴露出的重大问题,

[ænd; ənd][wɪtʃ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][leɪd][əˈsaɪd][ɔːr][nɪˈɡlektɪd] .
and which CAN NOT be laid aside or neglected .
和 哪个 能 不是 是 铺设 旁边 或者 被忽视的 .
绝不能被搁置或忽视。

[tuː; tə][miːt][ðɪs][waːnt] , [ðə; ði][ˈʌndərˌsaɪnd][hæv; həv][kəˈmenst] , [ˈʌndər][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl][tʃɑːrdʒ]
To meet this want , the undersigned have commenced , under the editorial charge
到 见面 这 想 , 这 下方签名 有 开始 , 在下面 这 社论 收费
[ʌv; əv][tʃɑːrlz][ˈɡɑːdfri][ˈliːlənd] ,
of CHARLES GODFREY LELAND ,
的 查尔斯 戈弗雷 利兰 ,
为了满足这一需求, 以下署名人已在查尔斯·戈弗雷·利兰的编辑指导下开始着手:

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['mæɡəzi:n] , [dɪˈvʊʊtɪd] [tu;; tə] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd]
the publication of a new magazine , devoted to Literature and
这 发布 的 一个 新的 杂志 , 奉献 到 文学 和
['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ləsi] .
National Policy .
国家的 政策 .

出版一本致力于文学和国家政策的新杂志。

[ɪn] ['pɑ:lətɪks] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ædvəkeɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r; fər] [kə'mænd] ,
In POLITICS , it will advocate , with all the for command ,
在 政治 , 它 将要 提倡 , 和 全部 这 为了 命令 ,
在政治方面, 它将主张, 并全力以赴地指挥,

['meʒərz] [best] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:r] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naitɪd]
measures best adapted to preserve the oneness and integrity of these United
措施 最好的 改编 到 保存 这 合一 和 正直 的 这些 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

最适合维护美利坚合众国统一和完整的措施。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ji:ld] [tu;; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['pi:səbli] [ɔ:r]
It will never yield to the idea of any disruption of the Republic , peaceably or
它 将要 绝不 屈服 到 这 主意 的 任何 中断 的 这 共和国 , 和平地 或者
[ʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;

它绝不会屈服于任何破坏共和国的想法, 无论是以和平方式还是其他方式;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪmˌpɑ:rʃi'æləti] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn]
and it will discuss with honesty and impartiality what must be done
和 它 将要 讨论 和 诚实 和 公正性 什么 必须 是 完毕
[tu;; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] .
to save it .
到 节省 它 .

它将以诚实和公正的态度讨论必须采取哪些措施来拯救它。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
In this department ,
在 这 部门 ,
在这个部门,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kən'tɪrɪbjʊ:t] ['regjələrli] [tu;; tə]
some of the most eminent statesmen of the time will contribute regularly to
一些 的 这 最多 杰出 政治家 的 这 时间 将要 贡献 经常 到
[ɪts] ['peɪdʒɪz] .
its pages .
它是 页面 .

当时一些最杰出的政治家将定期为该刊撰稿。

[ɪn] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['raɪtə-z] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)lɪst]
In LITERATURE , it will be sustained by the best writers and ablest
在 文学 , 它 将要 是 持续 经过 这 最好的 作家 和 最有能力
['θɪŋkəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
thinkers of this country .
思想家 的 这 国家 .

在文学领域, 它将由这个国家最优秀的作家和最有才华的思想家来传承。

[ə'mʌŋ] [Its] [ət'rækʃnz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəl] [ʌv; əv]
Among its attractions will be presented , in an early number , a NEW SERIAL of
之中 它是 景点 将要 是 呈现 , 在 一个 早期的 数字 , 一个 新的 序号 的
[ə'merɪkən] [laɪf] ,
American Life ,
美国人 生活 ,

其中一项亮点是，在早期刊物中将推出《美国生活》全新连载。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [biː] . [ˈkɪmbəl] , [es'kwəɪər] . , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz]
by RICHARD B . KIMBALL , ESQ . , the very popular author of " The Revelations
经过 理查德 B . 金博尔 , 先生 . , 这 非常 受欢迎的 作者 的 " 这 启示录
[ʌv; əv] [wɔːl] [stri:t] , "
of Wall Street , "
的 墙 街道 , "

作者：理查德·B·金博尔律师，《华尔街的启示录》一书的畅销书作者

" [es'tiː] . [ˈledʒə(r)] , " & [siː] . [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [baɪ] [ɑːn] .
" St . Leger , " & c . A series of papers by HON .
" 英石 . 莱杰 , " & c . 一个 系列 的 文件 经过 亲爱的 .

“圣莱杰”等等。一系列由HON撰写的论文。

[ˈhɔːrəs] [ˈgriːli] , [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈɔθəz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [grʊθθ]
HORACE GREELEY , embodying the distinguished author's observations on the growth
贺拉斯 格里利 , 体现 这 杰出的 作者的 观察 在 这 生长
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
and development of the Great West .
和 发展 的 这 伟大的 西方 .

霍勒斯·格里利，体现了这位杰出作家对美国西部发展历程的观察。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [steɪts] ,
A series of articles by the author of " Through the Cotton States ,
一个 系列 的 文章 经过 这 作者 的 " 通过 这 棉布 各州 ,

《穿越棉花之州》一书作者撰写的一系列文章

" [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] [slɛv] [steɪts] ,
" containing the result of an extended tour in the seaboard Slave States ,
" 包含 这 结果 的 一个 扩展 旅游 在 这 海岸 奴隶 各州 ,

“包含了对沿海蓄奴州进行长期考察的结果，

[dʒʌst][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
just prior to the breaking out of the war ,
只是 事先的 到 这 打破 出去 的 这 战争 ,

就在战争爆发前夕，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
and presenting a startling and truthful picture of the real condition of that
和 呈现 一个 令人震惊 和 真实 图片 的 这 真实的 状况 的 那
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

并展现了该地区真实状况的惊人而真实的图景。

[noʊ][peɪnz] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ˈrendər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
No pains will be spared to render the literary attractions of the CONTINENTAL
不 疼痛 将要 是 幸存 到 使成为 这 文学 景点 的 这 大陆
[bəʊθ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] .
both brilliant and substantial .
两个都 杰出的 和 重大的 .

我们将不遗余力地使《欧陆风情》的文学魅力既精彩又充实。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ɔ:r] [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [lɪtə'ra:ti][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mɪst]
The lyrical or descriptive talents of the most eminent literati have been promised
这 抒情的 或者 描述性的 天赋 的 这 最多 杰出 文人墨客 有 到过 承诺
[tu:; tə][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ;
to its pages ;
到 它是 页面 ;

最杰出的文学家们的抒情或描写才华都已承诺会倾注于它的篇章之中；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [mɑ:rkt] ['enərdʒi] ,
and nothing will be admitted which will not be distinguished by marked energy ,
和 没有什么 将要 是 承认 哪个 将要 不是 是 杰出的 经过 标记 活力 ,
[ə,rɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [streŋθ] .
originality , and solid strength .
独创性 , 和 坚硬的 力量 .

任何作品，如果缺乏显著的活力、独创性和坚实的实力，都将不予接受。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɔ:r][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kli:k] [ɔ:r] ['kəʊtəri] ,
Avoiding every influence or association partaking of clique or coterie ,
避免 每一个 影响 或者 协会 参与 的 集团 或者 小圈子 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

避免与任何小团体或圈子有任何瓜葛或关联，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

它将对所有真正有价值的投稿开放。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['raɪtə-z] ['dɪfərɪŋ] [mə'tɪriəli] [ɪn][ðər; ðər] [vju:z] ;
even from writers differing materially in their views ;
甚至 从 作家 不同 重大 在 他们的 浏览 ;
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

即使是观点截然不同的作者；

[ðə; ði][ˈoʊnli][lɪ'mɪ'teɪ(ə)n][rɪ'kwəɪərd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] ,
the only limitation required being that of devotion to the Union ,
这 仅有的 局限性 必需的 存在 那 的 虔诚 到 这 联盟 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

唯一的限制条件是对联邦的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] .
and the only standard of acceptance that of intrinsic excellence .
和 这 仅有的 标准 的 验收 那 的 固有的 卓越 .
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

唯一的录取标准是内在的卓越性。

[ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [ɪm'breɪs] ,
The EDITORIAL DEPARTMENT will embrace ,
这 社论 部门 将要 拥抱 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

编辑部将秉持以下原则：

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
in addition to vigorous and fearless comments on the events of the times ,
在 添加 到 蓬勃 和 无畏 评论 在 这 活动 的 这 时代 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

除了对时事发表有力且无畏的评论之外，

['dʒɪ:niəl] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n][ɔ:l] ['kɜ:rənt] ['tɑ:pɪks] ,
genial gossip with the reader on all current topics ,
和蔼可亲 闲话 和 这 读者 在 全部 当前的 主题 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

与读者轻松地愉快地交流所有时事话题，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'voʊt] [ə'bʌndənt] [speɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['reɪsɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɪt] [ænd; ənd]
and also devote abundant space to those racy specimens of American wit and
和 还 奉献 丰富 空间 到 那些 色情 标本 的 美国人 有 和
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['ri:əl] ['merɪt] ,
it will be open to all contributions of real merit ,
它 将要 是 打开 到 全部 贡献 的 真实的 优点 ,

此外，还要用大量篇幅来介绍那些辛辣幽默的美国式机智之作。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pɜːrfɪkt] [ˌeksˈpəːzi(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
without which there can be no perfect exposition of our national character .
没有 哪个 那里 能 是 不 完美的 展览 的 我们的 国家的 特点 .

没有它，就无法完美地展现我们的民族性格。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kən'trɪbjʊːt] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]
Among those who will contribute regularly to this department may be mentioned the
之中 那些 WHO 将要 贡献 经常 到 这 部门 可能 是 提及 这
[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ef] . [brʌʊn] (" [ɑːrtəməs] [wɔːrd] ") ,
name of CHARLES F . BROWNE (" Artemus Ward ") ,
姓名 的 查尔斯 F . 布朗 (" 阿特姆斯 沃德 ") ,

经常为本部门做出贡献的人中，可以提到查尔斯·F·布朗（“阿特姆斯·沃德”）的名字。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][jæl; jəl]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] ,
from whom we shall present in the MARCH number ,
从 谁 我们 将 展示 在 这 行进 数字 ,

我们将在三月份的刊物中介绍他/她，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['westərn]
the first of an entirely new and original series of SKETCHES OF WESTERN
这 第一的 的 一个 完全 新的 和 原来的 系列 的 草图 的 西
[laɪf] .
LIFE .
生活 .

这是全新原创系列《西部生活素描》的第一部。

[ðə; ðɪ] [kɑːntrɪ'nent(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,
The CONTINENTAL will be liberal and progressive ,
这 大陆 将要 是 自由主义 和 进步 ,

大陆集团将秉持自由进步的立场。

[wɪ'dəʊt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [kɑɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] [hoʊps] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ;
without yielding to chimeras and hopes beyond the grasp of the age ;
没有 屈服 到 嵌合体 和 希望 超过 这 抓牢 的 这 年龄 ;

不向不切实际的幻想和超出时代能力范围的希望屈服；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and it will endeavor to reflect the feelings and the interests of the
和 它 将要 努力 到 反映 这 情怀 和 这 兴趣 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
American people ,
美国人 人们 ,

它将努力反映美国人民的感受和利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [bəʊθ][ðer; ðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [pɪkjuːliː'ærətiːz] .
and to illustrate both their serious and humorous peculiarities .
和 到 阐明 两个都 他们的 严肃的 和 幽默 特殊性 .

并以此说明他们严肃和幽默的古怪之处。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ][peɪnz] [wɪl] [biː; bi] [spərd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
In short , no pains will be spared to make it the REPRESENTATIVE MAGAZINE of
在 短的 , 不 疼痛 将要 是 幸存 到 制作 它 这 代表 杂志 的
[ðə; ðɪ][taɪm] .
the time .
这 时间 .

总之，我们将不遗余力地把它打造成当时最具代表性的杂志。

[tɜːrmz] : — [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] ;)
TERMS : — Three Dollars per year , in advance (postage paid by the Publishers ;)
条款 : — 三 美元 每 年 , 在 进步 (邮资 有薪酬的 经过 这 出版商 ;)

条款：—每年三美元，预付（邮资由出版商支付；）

[tu:] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] ; ['θri:] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][sɪks]['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , (['pouʊstɪdʒ] [ʌn'peɪd])
Two Copies for Five Dollars ; Three Copies for Six Dollars , (postage unpaid)
二 副本 为了 五 美元 ; 三 副本 为了 六 美元 ; (邮资 未付)
; [ɪ'lev(ə)n] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] ,
; Eleven copies for Twenty Dollars ,
; 十一 副本 为了 二十 美元 ;
两份五美元; 三份六美元 (邮资未付); 十一份二十美元。

(['pouʊstɪdʒ] [ʌn'peɪd]) .
(postage unpaid) .
(邮资 未付) .
(邮资未付)

[ˈsɪŋɡ(ə)l] ['nʌmbəz] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv] ['eni] [nu:z] - ['di:lər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Single numbers can be procured of any News - dealer in the United States .
单身的 数字 能 是 采购 的 任何 消息 - 经销商 在 这 团结的 各州 .
在美国任何一家报刊亭都可以买到单期报纸。

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt]
The KNICKERBOCKER MAGAZINE and the CONTINENTAL MONTHLY will be furnished
这 尼克博克 杂志 和 这 大陆 月度 将要 是 提供
[fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [æt; ət] [fɔ:r] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
for one year at FOUR DOLLARS .
为了 一 年 在 四 美元 .
《尼克博克杂志》和《大陆月刊》将以四美元的价格提供一年。

[ə'pri:ʃi:ɛɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n]['du:ti] , [ðə; ði]
Appreciating the importance of literature to the soldier on duty , the
欣赏 这 重要性 的 文学 到 这 士兵 在 责任 , 这
[ˈpʌblɪʃər] [wɪl] [send][ðə; ði] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ,
publisher will send the CONTINENTAL ,
出版商 将要 发送 这 大陆 ,
考虑到文学作品对执勤士兵的重要性, 出版社将寄送大陆版《

[ˈgræɪs,ˈgreɪs] , [tu:; tə] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] , [ɑ:n] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ɪts] ['kɜ:rn(ə)l]
gratis , to any regiment in active service , on application being made by its Colonel
免费 , 到 任何 团 在 积极的 服务 , 在 应用 存在 制成 经过它是 上校
[ɔ:r] [t'æplɪn] ;
or Chaplain ;
或者 牧师 ;
免费, 任何现役团经其上校或随军牧师申请即可获得;

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v] [səb'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['soʊldʒərz]
he will also receive subscriptions from those desiring to furnish it to soldiers
他 将要 还 收到 订阅 从 那些 渴望 到 提供 它 到 士兵
[ɪn][ðə; ði][ræŋks][æt; ət][hæf][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] ;
in the ranks at half the regular price ;
在 这 排名 在 一半 这 常规的 价格 ;
他还接受那些希望以半价向士兵提供该书的人的订阅;

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
but in such cases it must be mailed from the office of publication .
但 在 这样的 案例 它 必须 是 邮寄 从 这 办公室 的 发布 .
但这种情况下, 必须从出版办公室寄出。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['gɪlmɔr] , - ['tremənt] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
J . R . GILMORE , 110 Tremont Street , Boston :
J . 拉 . 吉尔摩 , - 特雷蒙特 街道 , 波士顿 :
JR GILMORE, 波士顿特雷蒙特街 110 号。

[tʃɑ:rlz] [ti:] . ['evənz] , [æt; ət][dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] , - ['brɔ:dwei] , [nu:] [jɔ:k] ,
CHARLES T . EVANS , at G . P . PUTNAM'S , 532 Broadway , New York ,
查尔斯 T . 埃文斯 , 在 G . P . 普特南 , - 百老汇 , 新的 约克 ,
查尔斯·T·埃文斯, 在纽约百老汇大街532号的GP PUTNAM'S餐厅

[ɪz] [ɔ:θəraɪzd] [tu; tə] [rɪ'si:v] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
is authorized to receive Subscriptions in that City .
是 授权 到 收到 订阅 在 那 城市 .
已获授权在该城市接收订阅。

[en] . [bi:] . — ['nju:z,peɪpəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [prə'spektəs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)]
N . B . — Newspapers publishing this Prospectus , and giving the CONTINENTAL
N . B . — 报纸 出版 这 招股说明书 , 和 给予 这 大陆
['mʌnθli] ['nəʊtɪsɪz] , [wɪl] [bi; bi] [ɪn'taɪld] [tu; tə][æŋ; əŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
monthly notices , will be entitled to an exchange .
月度 通知 , 将要 是 标题 到 一个 交换 .
注意——刊登本招股说明书并刊登 CONTINENTAL 月度通知的报纸将有权获得交换。

['fʊtnoʊt] [wʌŋ] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- [ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] [bi; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
' If the slaves be emancipated ,
- 如果 这 奴隶 是 解放 ,
“如果奴隶获得解放，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [eɪdz][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
what with their own natural ability and such aids and appliances as the
什么 和 他们的 自己的 自然的 能力 和 这样的 艾滋病 和 电器 作为 这
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] - ,
government and 20 ,
政府 和 - ,
凭借他们自身的天赋能力以及政府和20个其他辅助工具和手段，

- , - [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæŋ; kən] ['fɜ:rnɪʃ] ,
000 , 000 of people in the North can furnish ,
- , - 的 人们 在 这 北 能 提供 ,
北方有 00 万人口可以提供，

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [peɪ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
I do not believe but that they will get employment , and pay , and , of
我 做 不是 相信 但 那 他们 将要 得到 就业 , 和 支付 , 和 , 的
[kɔ:rs] , [səb'sɪstəns] .
course , subsistence .
课程 , 生存 .
我相信他们一定会找到工作，获得报酬，当然，也能维持生计。

- — [ɑ:n] .
' — HON .
- — 亲爱的 .
'—尊敬的

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['baʊtwel] .
GEORGE S . BOUTWELL .
乔治 S . 布特韦尔 .
乔治·S·布特韦尔。

['fʊtnoʊt] [tu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˈɡesɪz] [æɪt; ət] [truːθ] .
Guesses at Truth .
猜测 在 真相 .

对真相的猜测。

[ˈfɒtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [mɛs] [ˈhæbɪtuːd] [diː] [diˈneɪ] [ʃeɪ] [lez] [ˈrestərənt] , - [sez] [ə; eɪ] [pəˈrɪzjən] [fəˈlɑːsəfər] ,
' Mes habitudes de dîner chez les restaurants , ' says a Parisian philosopher ,
- 梅斯 习惯 德 晚餐 chez 莱斯 餐厅 , - 说道 一个 巴黎人 哲学家 ,
一位巴黎哲学家说：“餐馆里的晚餐习惯”

- [ɒnt] - [pɔːr] [mwaː] [ju ɛn 'i] [sɔːrs] - [diː] [səˈpraɪzɪz] , [diː] - , [et] [diː]
' ont été pour moi une source intarrissable de surprises , de decouvertes , et de
- 上 - 倒 我 一 来源 - 德 惊喜 , 德 - , 等 德
[,revɪˈleɪʃən] [suə] - . -
revelations sur l'humanité . '
启示 苏尔 - . -

“Ont été pour moi une source intarrissable desurprises, de decouvertes, et de revelations sur l'Humanité”。

[ˈfɒtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz] [sədˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ]
The very description of her enthusiastic admirers suggests that such were
这 非常 描述 的 她 热情的 仰慕者 建议 那 这样的 是
[ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [treɪts] [ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] .
the original traits and the special character of Rachel .
这 原来的 特征 和 这 特别的 特点 的 瑞秋 .

从对她热情仰慕者的描述来看，这些正是瑞秋最初的特质和独特个性。

[æɪt; ət] [fɜːrst] [wiː; wɪ] [ɑːr; ər] [tuːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrən] [huː] [ˈɜːrliːst] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒiːniəs] ,
At first we are told by the patron who earliest recognized her genius ,
在 第一的 我们 是 讲述 经过 这 赞助人 WHO 最早 认可 她 天才 ,
首先，我们是从最早赏识她才华的赞助人那里得知此事的：

- [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [pɔːpjuˈlærəti] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [trədʒɪːdiˈen] , [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ðə; ðɪ]
' a delirious popularity surrounded the young tragedienne , and with her the
- 一个 谵妄 人气 包围 这 年轻的 悲剧演员 , 和 和 她 这
[ænˈtiːk] [ˈtrədʒədɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riˈvaɪvd] . -
antique tragedy which she had revived . '
古董 悲剧 哪个 她 有 复活 . -

“这位年轻的悲剧女演员以及她所复兴的古老悲剧都受到了热烈追捧。”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkembəl] , [ˈkiːn] , [ɔːr] [ˈsɪdnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
How different from the original relation of Kemble , Kean , or Siddons to the
如何 不同的 从 这 原来的 关系 的 肯布尔 , 基恩 , 或者 西顿斯 到 这
[ˌʃeɪkˈspɪəriən] [ˈdraːmə] !
Shaksperian drama !
莎士比亚式 戏剧 !

这与肯布尔、基恩或西顿斯与莎士比亚戏剧的最初关系多么不同啊！

[ðən] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ['traɪʌmf] [ɪz] ['iːkwəli] [sə'dʒestɪv]
Then the manner in which she prepared herself for artistic triumph is equally suggestive
然后 这 方式 在 哪个 她 准备 她自己 为了 艺术 胜利 是 同样地 暗示性的
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] :
of the artificial and the conventional :
的 这 人造的 和 这 传统的 :

那么，她为艺术上的成功所做的准备，同样也体现了人为的和传统的一面：

- [ɛl] [es 'iː] [dreɪp] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][tuʊld] , - [ə'vek] [ən] [ɑːrt] [mɜːr'veɪʊ] ;
' Elle se drape , ' we are told , ' avec un art merveilleux ;
- 艾丽 塞 垂帘 , - 我们 是 讲述 , - 和 联合国 艺术 奇妙 ;

我们被告知，“Elle se drape, avec un art merveilleux”；

[eɪ 'juː] ['θiːətər] [ɛl] [feɪt] [prʊv] - [ɪntɛlədʒɛnts] [diː][lɑː] - [æn'tiːk] . -
au theatre elle fait preuve d'études intelligentes de la statuaire antique . '
au 剧院 艾莉 事实 证据 - 聪明人 德 拉 - 古董 . -

au Theater elle fait preuve d'études Intellectuales de la Statuaire Antique.'

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)] [fɔːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wuːd]
It was in the external form rather than by sympathetic emotion that she wooed
它 曾是 在 这 外部的 形式 相当 比 经过 交感神经 情感 那 她 追求
[ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] .
the tragic muse .
这 悲惨 沉思 .

她不是凭借同情的情感，而是凭借外在的形式来赢得悲剧缪斯的青睐。

[ve'rɔ̃] [kəm'peəz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːrʒ] .
Véron compares her to Thiers .
维龙 比较 她 到 蒂尔斯 .

贝隆将她比作梯也尔。

- ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [meɪm] - [diː] [vjuːz] , [lɑː] [meɪm] - , [lez] [meɪmz] [ruːz] - , [lɑː]
' C'est la même netteté de vues , la même ardeur , les mêmes ruses vigéreuses , la
- 是 拉 同 - 德 视图 , 拉 同 - , 莱斯 模因 诡计 - , 拉
[meɪm] - ,
même fecondité d'expedients ,
同 - - ,

这就是我的网络生活、我的热情、我的生活、我的生活、我的权宜之计，

[lɑː] [meɪm] ['tæbloʊ] - [kju ju 'i][en iː][lɑː] [kɒm'prɛnd] [en 'aɪ][lɑː] ['vendʒəns] [en 'aɪ][lez] ['heɪnz]
la même tableau philosophique que ne la comprend ni la vengeance ni les haines
拉 同 画面 - que ne 拉 理解 ni 拉 复仇 ni 莱斯 海恩斯
,
,
,

la même tableau philosophique que ne la comprend ni la vengeance ni les haines,

[kju ju 'aɪ][es 'iː] [kɒn'tɛnti] [diː] - [ə'vek] [lez] - , [dəpeɪzɜː] [lez] - [et][diː]
qui se contente de negocier avec les inimities , d'apaiser les rancunes et de
qui 塞 内容 德 - 和 莱斯 - , d'apaiser 莱斯 - 等 德

商业上的不友善行为、行为和行为的内容

- [tuːts] [lez] ['ɪnfluənsɪz] , [tuːts] [lez] - [kju ju 'aɪ] [pɜː'vɑːn] [də'viːnɪr] [juːtəlz] . -
conquerir toutes les influences , toutes les amitiés qui peuvent devenir utiles . '
- 托特斯 莱斯 影响 , 托特斯 莱斯 - qui 普文特 成为 实用工具 . -

征服者toutes les影响, toutes les amitiés qui peuvent devenir utiles。

[ˈfɒtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɑ:n] . [ˈdænjəl][es] . [ˈdɪkɪnsən] .
Hon . Daniel S . Dickinson .
尊敬的 . 丹尼尔 S . 迪金森 .

尊敬的丹尼尔·S·迪金森先生。

[ˈfɒtnoʊt] [saɪks] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] - [nɔ: rθ] [ˈkauntɪz] - [ɑ: r; ə r][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [ˈi: stərn] [ˈpɔ: rj(ə)n][ʌv; əv] [nɔ: rθ] [,kærəˈlainə] ,
The ' North Counties ' are the north - eastern portion of North Carolina ,
这 - 北 县 - 是 这 北 - 东 部分 的 北 卡罗莱纳 ,
“北部各郡”指的是北卡罗来纳州的东北部地区。

[ænd; ənd] [ɪnˈklu: d] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] - .
and include the towns of Washington and Newberne .
和 包括 这 城镇 的 华盛顿 和 - .

其中包括华盛顿镇和纽伯恩镇。

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r][æ n; ə n][oʊld] [ˈtʃ:rpəntaɪn] [ˈri: dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri: z] [ɑ: r; ə r] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔ: stɪd] .
They are an old turpentine region , and the trees are nearly exhausted .
他们 是 一个 老的 松节油 地区 , 和 这 树木 是 几乎 筋疲力尽的 .

这里曾是松节油产区，树木几乎已经枯竭。

[ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈvɜ: rdʒɪn] [ˈfɔ: rɪsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærəˈlainə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑ: t(ə)n] [steɪts] ,
The finer virgin forests of South Carolina , and other cotton States ,
这 更精细 处女 森林 的 南 卡罗莱纳 , 和 其他 棉布 各州 ,

南卡罗来纳州和其他棉花产区的优质原始森林

[hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði: z] [ˈfɑ: rmɜ: z] [tu: ; tə] [ˈemɪgreɪt] [ˈðɪðər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst][ten]
have tempted many of these farmers to emigrate thither , within the past ten
有 受诱惑 许多 的 这些 农民 到 移民 那里 , 之内 这 过去的 十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

在过去的十年里，这诱使许多农民移民到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [oʊn] [ˈnɪrli] [ɔ: l][ðə; ði] [tri: z] [ðæt] [ɑ: r; ə r] [wɜ: rkt] [ɪn] [saʊθ] [,kærəˈlainə] , [ˈdʒɔ: rdʒə]
and they now own nearly all the trees that are worked in South Carolina , Georgia
和 他们 现在 自己的 几乎 全部 这 树木 那 是 工作 在 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州
, [ænd; ənd][ˈflɔ: rɪdə; ˈflɑ: rədə] .
, **and Florida** .
, 和 佛罗里达 .

现在，他们在南卡罗来纳州、佐治亚州和佛罗里达州几乎拥有了所有被砍伐的树木。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] [fju:] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They generally have few slaves of their own ,
他们 一般来说 有 很少 奴隶 的 他们的 自己的 ,

他们通常自己拥有的奴隶很少。

[ðer; ðər][hændz] [ˈbi: ɪŋ] [haɪrd] [ʌv; əv] [ˈwelθi: ɜ:] [men] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkts] .
their hands being hired of wealthier men in their native districts .
他们的 双手 存在 雇用 的 更富有 男人在 他们的 本国的 地区 .

他们受雇于家乡的富裕人家。

[ðə; ði] - [ˈhaɪərɪŋ] - [ɪz][æ n; ə n] [ˈænjʊəl] [ɑ: pəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
The ' hiring ' is an annual operation , and is done at Christmas time ,
这 - 招聘 - 是 一个 年度的 手术 , 和 是 完毕 在 圣诞节 时间 ,

招聘工作是每年一次，通常在圣诞节期间进行。

[wen] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ə] ['fri:kwəntli] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ] [hʊʊm] .
when the negroes are frequently allowed to go home .

什么时候 这 黑人 是 频繁地 允许 到 去 家 .

当黑人经常被允许回家时。

[ðei] [tri:t] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [wel] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [mi:t] ([sɔ:lt][pɔ:rk][ɔ:r] [bi:f])
They treat the darkies well , give them an allowance of meat (salt pork or beef)

他们 对待 这 黑人 出色地 , 给 他们 一个 津贴 的 肉 (盐 猪肉 或者 牛肉)

,
 ,
 ,

他们善待黑人，给他们配给一些肉（咸猪肉或牛肉）。

[æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:rn][æz; əz] [ðei] [kæn; kən] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['wɪski] ['deɪli] .

as much corn as they can eat , and a gill of whisky daily .

作为 很多 玉米 作为 他们 能 吃 , 和 一个 鳃 的 威士忌酒 日常的 .

让他们吃尽可能多的玉米，每天还要喝一吉尔威士忌。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [enəɹ'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ]
No class of men at the South are so industrious , energetic , and enterprising

不 班级 的 男人 在 这 南 是 所以 勤劳 , 精力充沛 , 和 进取

.
 :
 .

南方没有任何一个阶层的人像他们那样勤劳、精力充沛、富有进取心。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ðei] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [nu:]
Though not so well informed , they have many of the traits of our New

尽管 不是 所以 出色地 知情的 , 他们 有 许多 的 这 特征 的 我们的 新的

[ɪŋɡlənd] ['fɑ:rməz] ;
England farmers ;

英格兰 农民 ;

虽然他们见识不多，但他们具备我们新英格兰农民的许多特征；

[ɪn][fækt] , [ɑ:r; əɹ] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] - [nɔ:rθ] [,kæɹə'lainə] ['jæŋki:z] . -

in fact , are frequently called ' North Carolina Yankees . '

在 事实 , 是 频繁地 称为 - 北 卡罗莱纳 洋基队 . -

事实上，他们经常被称为“北卡罗来纳扬基队”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hæŋ] .

It was these people the Overseer proposed to hang .

它 曾是 这些 人们 这 监工 建议的 到 悬挂 .

监工提议绞死的就是这些人。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['dʌʊtləs] [θɪŋk] [ðæt] - ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -

The reader will doubtless think that ' hanging was not good enough for them . '

这 读者 将要 毫无疑问 思考 那 - 绞刑 曾是 不是 好的 足够的 为了 他们 . -

读者无疑会认为“绞刑对他们来说还不够”。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : ([rɪˈtʃ:rn])

Footnote 7 : (return)

脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

This is all of this interesting family tale that will appear in this place .

这 是全部 的 这 有趣的 家庭 故事 那 将要 出现 在 这 地方 .

这就是将要在这里呈现的整个有趣的家族故事。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['hʌmdrʌm] ;

The remainder will be published in the New York Humdrum ;

这 余 将要 是 已发布 在 这 新的 约克 平淡无奇 ;

其余部分将在《纽约平淡报》上发表；

[ðə; ði] [wi:k] ['æftər][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [læst] .
the week after next number of which was issued week before last .
这 星期 后 下一个 数字 的 哪个 曾是 发布 星期 前 最后的 .
下一周，也就是上上周发行的那期杂志的下一期。

[get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑ:pi] .
Get up early and secure a copy .
得到 向上 早期的 和 安全的 一个 复制 .
早点起床，去弄一份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

